

НОВЫЙ ЗАВѢТЪ
ГОСПОДА НАШЕГО
І ИСУСА ХРИСТА

НА СЛАВЯНСКОМЪ И РУССКОМЪ ЯЗЫКАХЪ



ИЗДАНИЕ ШЕСТНАДЦАТОЕ



САНКТПЕТЕРБУРГЪ
Синодальная Типографія
1914

По благословенію
Святѣйшаго Правительствующаго Синода.

ОТЪ МАТӨЕЯ

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.

ГЛАВА 1.

Книга родствѣ іиса хрѣта,
сѣна даідова, сѣна аврааіма.

Ѣ. Аврааіма роді ісаака.
Ісаакъ же роді іаковѣ. Іаковъ
же роді іуда и брѣтѣю егѡ.

Г. Іуда же роді фарѣса
и зарѡ ѡ дамѣры. Фарѣсъ
же роді есромѣ. Есромъ же
роді арама.

Д. Арамъ же роді аминада-
ва. Аминадавъ же роді наассѡ-
на. Наассѡнъ же роді салмонѣ.

Е. Салмонъ же роді во-
озѣ ѡ рахѣвы. Воозъ же
роді ѡвѣда ѡ рѣды. Ѡвѣдъ
же роді іессѣа.

ГЛАВА 1.

Родословіе Иисуса Христа, Сына
Давидова, Сына Авраамова.

2. Авраамъ родилъ Исаака;
Исаакъ родилъ Иакова; Иаковъ
родилъ Иуду и братьевъ его;

3. Иуда родилъ Фареса и За-
ру отъ Тамари; Фаресъ ро-
дилъ Есрома; Есромъ родилъ
Арама;

4. Арамъ родилъ Аминадава;
Аминадавъ родилъ Наассона;
Наассонъ родилъ Салмона;

5. Салмонъ родилъ Вооза
отъ Рахавы; Воозъ родилъ Ови-
да отъ Руей; Овидъ родилъ
Иессея;

5. Іессей же родѣ дѣда царя. Дѣда же царь родѣ соломона ѿ оурины.

6. Соломонъ же родѣ ровоама. Ровоамъ же родѣ авію. Авія же родѣ аса.

7. Аса же родѣ іосафата. Іосафатъ же родѣ іорама. Іорамъ же родѣ озію.

8. Озіа же родѣ іоаоама. Іоаоамъ же родѣ ахаза. Ахазъ же родѣ езекию.

9. Езекиа же родѣ манассію. Манассія же родѣ амвона. Амвонъ же родѣ іосію.

10. Іосія же родѣ іоакима. Іоакимъ же родѣ іехонію и братію егвѣ, въ преселеніе вавилонское.

11. По преселеніи же вавилонстѣмъ, іехонія родѣ саладіна. Саладіна же родѣ зоровавела.

12. Зоровавель же родѣ авіуда. Авіудъ же родѣ еліакима. Еліакимъ же родѣ азора.

13. Азоръ же родѣ садокъ. Садокъ же родѣ ахима. Ахимъ же родѣ еліуда.

14. Еліудъ же родѣ елеазара. Елеазаръ же родѣ матѣана. Матѣанъ же родѣ іакова.

6. Іессей родилъ Давида царя; Давидъ царь родилъ Соломона отъ бывшей за Урлею;

7. Соломонъ родилъ Ровоама; Ровоамъ родилъ Авію; Авіи родилъ Асу;

8. Аса родилъ Іосафата; Іосафатъ родилъ Іорама; Іорамъ родилъ Озію;

9. Озіа родилъ Іоаоама; Іоаоамъ родилъ Ахаза; Ахазъ родилъ Езекию;

10. Езекиа родилъ Манассію; Манассія родилъ Амона; Амонъ родилъ Іосію;

11. Іосія родилъ Іоакима; Іоакимъ родилъ Іехонію и братьевъ его, предъ переселеніемъ въ Вавилонъ.

12. По переселеніи же въ Вавилонъ, Іехонія родилъ Саладіна; Саладіна родилъ Зоровавеля;

13. Зоровавель родилъ Авіуда; Авіудъ родилъ Еліакима; Еліакимъ родилъ Азора;

14. Азоръ родилъ Садока; Садокъ родилъ Ахима; Ахимъ родилъ Еліуда;

15. Еліудъ родилъ Елеазара; Елеазаръ родилъ Матѣана; Матѣанъ родилъ Іакова;

Ѣ. Іакѡвъ же роди ѿ ѿсифа, мужа мѣрина, и ѿ нея же родиша ѿнѣхъ, глаголемый хрѣтосъ.

З. Всѣхъ же родѡвъ ѿ авраама до дѣда родоу четьренáдесáте: и ѿ дѣда до преселѣнїа вавѣлонскаго родоу четьренáдесáте: и ѿ преселѣнїа вавѣлонскаго до хрѣтародоу четьренáдесáте.

и. ѿнѣхъ хрѣтово рѣтво снѣ бѣ: ѡбрѡченнѣи бо бывши мѣри егѡ мѣрин ѿсифови, прѣжде даже не снитиса ѿма, ѡбрѣтеса ѿмѡцин во чрѣвѣ ѿ дѣха сѣа.

а. ѿсифъ же мужъ еа, прѣихъ сынъ и не хотѣ еа ѡклнчѣти, восхотѣ тѣи пѣснѣи ю.

б. сѣа же емѡ помылснвшъ, сѣ, аггѣхъ гдѣнь во снѣ тависа емѡ, глагола: ѿсифе, сыне дѣдовъ, не ѡубѡйсѣ прѣати мѣимъ же ны твоѣа: рѡждаше бо сѣ въ ней ѿ дѣха естъ сѣа:

в. роди́тъ же сѣа, и наречѣши ѿма емѡ ѿнѣхъ: чтои бо спсѣтъ люди своѣ ѿ грѣхъ ихъ.

16. Іаковъ родилъ Іосифа, мужа Маріи, отъ Которой родился Іисусъ, называемый Христосъ.

17. Итакъ всѣхъ родовъ отъ Авраама до Давида четырнадцать родовъ; и отъ Давида до переселенія въ Вавилонъ четырнадцать родовъ; и отъ переселенія въ Вавилонъ до Христа четырнадцать родовъ.

18. Рождество Іисуса Христа было такъ: по обрученіи Матери Его Маріи съ Іосифомъ, прежде нежели сочetaлись они, оказалось, что Она имѣетъ во чревѣ отъ Духа Святаго.

19. Іосифъ же мужъ Ея, будучи праведенъ и не желая огласить Ее, хотѣлъ тайно отпустить Ее.

20. Но когда онъ помыслилъ это,—се, Ангелъ Господень явился ему во снѣ и сказалъ: Іосифъ, сынъ Давидовъ! не бойся принять Марію, жену твою; ибо родившееся въ Ней есть отъ Духа Святаго;

21. родитъ же Сына, и наречешъ Ему имя: Іисусъ; ибо Онъ спасетъ людей Своихъ отъ грѣховъ ихъ.

Ѳв. Сіе же вѣе вѣсть,
да сѣдѣтъ рѣченное ѿ
гда пророкомъ, глаголющимъ:

Ѳг. се, двѣ во чревѣхъ
пріиметъ и родитъ сѣна, и
нарекѣтъ имя емоу емма-
нуила, еже есть сказано:
сѣ нами бѣхъ.

Ѳд. воставъ же іосифъ
ѿ сѣна, сотвори такоже по-
велѣ емоу анггъ гдѣнь, и
пріимъ женѣ свою,

Ѳе. и не знающе еѣ,
дондеже роди сѣна своего
первенца, и нарече имя
емоу іисъ.

ГЛАВА І.

Іисъ же родившасѣ въ вн-
дѣлемѣ іудейстѣмъ во
днѣ ирода царѣ, се, волхви
ѿ востокъхъ пріидоша во
іерлѣмъ, глаголюще:

Ѳ. гдѣ есть рожденъ црѣ
іудейскій, видѣхомъ во звѣ-
здѣ егѣ на востокѣхъ и прі-
идохомъ поклонитисѣ емоу.

Г. слышавъ же иродъ
царь смѣтисѣ, и весь іер-
лѣмъ сѣ нимъ.

22. А все сіе произошло, да сбуди-
тся реченное Господомъ чрезъ
пророка, который говоритъ:

23. се, Дѣва во чревѣхъ прі-
иметъ и родитъ Сына, и наре-
кутъ имя Ему: Еммануилъ, что
значитъ: съ нами Богъ (Исаія
7, 14).

24. Вставъ отъ сна, Іосифъ
поступилъ, какъ повелѣлъ ему
Ангель Господень, и принявъ
жену свою,

25. и не зная Ея, какъ на-
конецъ Она родила Сына Своего
первенца, и онъ нарекъ Ему
имя: Иисусъ.

ГЛАВА 2.

Когда же Иисусъ родился въ
Вифлеемѣ Іудейскомъ во дни
царя Ирода, пришли въ Іеруса-
лимъ волхвы * съ востока и
говорять:

2. гдѣ родившійся Царь Іу-
дейскій? ибо мы видѣли звезду
Его на востокѣхъ и пришли по-
клониться Ему.

3. Услышавъ это, Иродъ царь
встревожился, и весь Іерусалимъ
съ нимъ.

* мудрецы

Д. И собравъ всѣхъ перво-
священники и книжники люд-
скѣхъ, вопрошаше ѿ нихъ:
гдѣ Христосъ рождается;

Е. Они же речекоша ему: въ
видлеемѣхъ иудействѣхъ, такъ
бо писано есть пророкомъ:

Б. и ты, видлееме, земле
иудова, ни чимъже мѣнши еси
во владыкахъ иудовыхъ: изъ
тебѣ бо изыдетъ вождь,
иже оупасетъ люди мои
инокѣ.

З. Тогда Иродъ тайно при-
звавъ волхвы, и испытывание
ѿ нихъ время явльшася
свѣзды,

И. и пославъ ихъ въ ви-
длеемъ, рече: шедше испы-
тайте извѣстны ѿ сѣтро-
чати: егда же обратите,
возвѣстите ми, такъ да и
язъ шедъ поклонюся ему.

Д. Они же послышавше
царя, идоша. И се, свѣзда,
юже видѣша на востокѣхъ,
идаше предъ ними, дондеже
пришедши стѣ верховъ, идѣ-
же бѣ сѣтроча.

Г. Видѣвши же свѣзду,
возрадовашася радостію ве-
ліею сѣлѣхъ,

4. И собравъ всѣхъ первосвя-
щенниковъ и книжниковъ на-
родныхъ, спрашивалъ у нихъ:
гдѣ должно родиться Христу?

5. Они же сказали ему:
въ Виелеемѣ Иудейскомъ, ибо
такъ написано чрезъ пророка:

6. и ты, Виелеемъ, земля
Иудина, ни чѣмъ не меньше вое-
водствъ Иудиныхъ; ибо изъ тебя
произойдетъ Вождь, Который
упасетъ народъ Мой Израиль
(Мих. 5, 2).

7. Тогда Иродъ, тайно при-
звавъ волхвовъ, вывѣдалъ отъ
нихъ время появленія звѣзды

8. и, пославъ ихъ въ Виеле-
емъ, сказалъ: пойдите, тща-
тельно развѣдайте о Младенцѣ,
и когда найдете, извѣстите ме-
ня, чтобы и мнѣ пойти покло-
ниться Ему.

9. Они, выслушавши царя,
пошли. И се, звѣзда, которую
видѣли они на востокѣхъ, шла
передъ ними, какъ наконецъ
пришла и остановилась надъ
мѣстомъ, гдѣ былъ Младенецъ.

10. Увидѣвши же звѣзду, они
возрадовались радостью весьма
великою,

ѦІ. Ѣ прише́дше въ хра́минѣ, ви́дѣша ѿтро́ча съ мѣ́ріею мѣ́рію ѣ́гѡ, Ѣ па́дше поклони́шася ѣ́мѣ: Ѣ ѡ́вѣрзше сокрѡ́вища своѧ, при́несоша ѣ́мѣ да́ры, злѧто Ѣ лѣва́нѣ Ѣ смѣ́рнѣ.

ѢІ. Ѣ вѣ́сть пріе́мше во снѣ́ не возвра́титисѧ ко Ѣ́рѡдѣ, Ѣны́мѣ пу́темѣ ѡ́идоша во стѣранѣ́ своѧ.

ѢІ. ѡ́ше́дшымѣ же Ѣ́мѣ, се, ѧ́ггѧз гдѣнь во снѣ́ ѧ́вѣсѧ ѡ́сѣнѣѣ, глаго́ла: востѧ́вѣх пони́ ѿтро́ча Ѣ мѣ́рь ѣ́гѡ, Ѣ вѣ́жѢ во ѣ́гѣпѣтѣ, Ѣ сѣ́ди тѧ́мѡ, до́ндеже ре́къ тѢ: хо́щете ко Ѣ́рѡдѣ Ѣска́ти ѿтро́ча́те, да погѣ́битѣ ѣ́.

ѦІ. Онѣ́ же востѧ́вѣх, по́мѣтѣ ѿтро́ча Ѣ мѣ́рь ѣ́гѡ но́щію, Ѣ ѡ́иде во ѣ́гѣпѣтѣ,

ѢІ. Ѣ вѣ́ тѧ́мѡ до оу́мерѣ́вѣѧ Ѣ́рѡдова: да сѣ́детсѧ рѣ́ченное ѡ́ гдѧ прѣ́рокѡмѣ, глаго́лющымѣ: ѡ́ ѣ́гѣпѣта воззва́хѣ Ѣ́на моего́.

ѢІ. Тогда Ѣ́рѡдѣ ви́дѣвѣх, ѧ́кѡ порѣ́ганѣхъ вѣ́сть ѡ́ волхѡ́вѣх, разгѣ́вѧсѧ сѣ́лѡ Ѣ посла́вѣхъ Ѣ́зѣвѣдѣ́ти сѣ́щымъ ѣ́зѣвѣдѣ́емѣ Ѣ во всѣ́хъ прѣ́-

11. и вошедши въ домъ, увидѣли Младенца съ Марією, Матерью Его, и падши поклонились Ему; и открывши сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладанъ и смирну.

12. И получивши во снѣ́ откровеніе не возвращаться къ Ироду, инымъ путемъ отошли въ страну свою.

13. Когда же они отошли,—се, Ангелъ Господень является во снѣ́ Іосифу и говоритъ: встань, возьми Младенца и Матерь Его, и бѣги въ Египетъ, и будь тамъ, доколѣ́ не скажу тебѣ́; ибо Иродъ хочетъ искать Младенца, чтобы погубить Его.

14. Онъ всталъ, взявъ Младенца и Матерь Его ночью, и пошелъ въ Египетъ,

15. и тамъ былъ до смерти Ирода, да сбудется реченное Господомъ чрезъ пророка, который говоритъ: изъ Египта воззвалъ Я Сына Моего (Осіа 11, 1).

16. Тогда Иродъ, увидѣвъ себя осмѣяннымъ волхвами, весьма разгѣ́вѧлся и послалъ избить всѣ́хъ младенцевъ въ Ви́лѣемѣ́ и во всѣ́хъ прѣ́дѣ-

дѣлаѣхъ егѡ, ѡ двою лѣтъ ѡ
нижайше, по времени, еже ѡз-
вѣстити ѡспыта ѡ волхвовъ.

31. Тогда сбытсѣ рече-
нное іереміемъ пророкомъ,
глаголющимъ:

Ѣ. гласъ въ раѣ слы-
шанъ бысть, плачь ѡ ры-
даніе ѡ вопль многъ: ра-
хиль плачущиѣ чадо сво-
ихъ, ѡ не хоташе утѣ-
шитсѣ, ꙗко не сѣтъ.

32. Оумершъ же иродъ,
сѣ, аггъ гдѣнь во снѣ ꙗви-
сѣ ѡ ѡсифѣ во егѣптѣ,

Ѣ. глагола: воставъ по-
ни ѡтроча ѡ мѣрь егѡ
ѡ ѡдѣ въ зѣмлю ѡнлеѣ,
ѡзмерѡша во ѡщщѣи дѣи
ѡтрочаѣ.

Ѣа. Онъ же воставъ, по-
лѣтъ ѡтроча ѡ мѣрь егѡ
ѡ прѣиде въ зѣмлю ѡнлеѣ.

Ѣб. Слышавъ же, ꙗко
архелай царствуетъ во ѡдѣи
вмѣстѣ ирода ѡтца сво-
егѡ, ѡубоѡсѣ тѣмъ ѡтѣи:
вѣсть же прѣемъ во снѣ, ѡ
нде въ предѣлы галілейскіѣ

Ѣг. ѡ пришедъ вселѣсѣ
во градѣ нарицаемѣмъ на-
зарѣтъ: ꙗко да сбудетсѣ

лакъ его, отъ двухъ лѣтъ
ѡ ниже, по времени, которое
вывѣдалъ отъ волхвовъ.

17. Тогда сбылось реченное
чрезъ пророка іеремію, кото-
рый говоритъ:

18. гласъ въ Раѣ слышанъ,
плачь ѡ рыданіе, ѡ вопль ве-
ликій; Рахиль плачетъ о дѣ-
тяхъ своихъ ѡ не хочетъ утѣ-
шиться, ибо ихъ нѣтъ (іерем.
31, 15).

19. По смерти же Ирода,—се,
Ангель Господень во снѣ
является ѡсифу въ Егѣптѣ

20. ѡ говоритъ: встанъ, возъ-
ми Младенца ѡ Матерь Его ѡ
иди въ зѣмлю Израилеву, ибо
умерли искавшіе души Мла-
денца.

21. Онъ всталъ, взялъ Мла-
денца ѡ Матерь Его ѡ пришелъ
въ зѣмлю Израилеву.

22. Услышавъ же, что Архе-
лай царствуетъ въ Іудѣѣ вмѣ-
сто Ирода, отца своего, убоялся
туда идти; но, получивъ во снѣ
откровение, пошелъ въ предѣлы
Галилейскіе

23. ѡ пришедъ поселился
въ городѣ, называемомъ Наза-
ретъ, да сбудетсѣ реченное

рѣченное пррѣки, такъ назвѣнъ наречѣтсѧ.

ГЛАВА 3.

Въ днѣ же ѿны прїиде ѿ-
аннъ крѣтителъ, проповѣ-
даа въ пѣстыни ѿдѣиѣи

ѿ. и глагола: покаятсѧ,
приблїжн боа црѣтвїе нѣное.

ѿ. Сѣй бо естъ рѣчен-
ный нсѣиѣмъ пррѣкомъ, гла-
голюцимъ: гласъ вопїющаго
въ пѣстыни: оуготѣвайте
пѣтъ гдѣнь, прѣвы творї-
те стезїи ѿгѣ.

ѿ. Самъ же ѿаннъ имѣ-
ше рїзъ свою ѿ влѣсъ вел-
блѣждъ и поасъ оуѣмѣнъ ѿ
чреслѣхъ своихъ: снѣдъ же
ѿгѣ бѣ прѣжїе и мѣдъ днѣи.

ѿ. Тогда нсхождаше къ
немѣ іерлїма, и всѧ ѿдѣа,
и всѧ страна іорданскаа,

ѿ. и креціахъа во іор-
данѣ ѿ негѣ, нсповѣдаю-
ще грѣхї своѧ.

ѿ. Видѣвъ же (ѿаннъ)
многї фарїсеи и саддукїи
градѣщїа на крещенїе ѿгѣ,
рече имъ: рождѣнїа ехїа-
нѣа, кто сказа вамъ бѣ-
жати ѿ вѣдѣцагѣ гнѣа;

чрезъ пророковъ, что Онъ На-
зореемъ наречетсѧ (Суд. 13, 5).

ГЛАВА 3.

Въ тѣ дни приходитъ Іоаннъ
Креститель и проповѣдуетъ
въ пустынѣ Іудейской

2. и говоритъ: покаятесь, ибо
приблизилось Царство Небесное.

3. Ибо онъ тотъ, о которомъ
сказалъ пророкъ Исаїа: гласъ
вопїющаго въ пустынѣ: при-
готовьте путь Господу, прямы-
ми сдѣлайте стези Ему (Исаїа
40, 3).

4. Самъ же Іоаннъ имѣлъ
одежду изъ верблюжьяго волоса
и поясъ кожаный на чреслахъ
своихъ; а пищею его были акри-
ды и дикїй медъ.

5. Тогда Іерусалимъ и вся
Іудея и вся окрестность Іор-
данская выходили къ нему

6. и крестились отъ него въ
Іорданѣ, исповѣдуя грѣхи свои.

7. Увидѣвъ же Іоаннъ мно-
гихъ фарисеевъ и саддуксеевъ,
идущихъ къ нему креститься,
сказалъ имъ: порожденїа ехид-
нины! кто внушилъ вамъ бѣ-
жать отъ будущаго гнѣва?

И. СОТВОРИТЕ ОУБѢ ПЛОДЪ
ДОСТОИНЫ ПОКАЯНІА,

Ж. И НЕ НАЧИНАЙТЕ ГЛАГО-
ЛАТИ ВЪ СЕБѢ: ОТЦА ИМАЕМЫ
АВРААМА: ГЛАГОЛЮ БО ВАМЪ, ТАКЪ
МОЖЕТЪ БГ҃Ъ Ш КАМЕНІА СЕГѢ
ВОЗДВИГНУТИ ЧАДА АВРААМЪ:

І. ОУЖЕ БО И СЪКИРА ПРИ
КОРЕНИ ДРЕВА ЛЕЖИТЪ: ВСЯКО
ОУБѢ ДРЕВО, ЕЖЕ НЕ ТВОРИТЪ
ПЛОДА ДОБРА, ПОСѢКАЕМО БЫ-
ВАЕТЪ И ВО ОГНЬ ВМЕТАЕМО:

АІ. АЗЪ ОУБѢ КРЕЩАЮ ВЪ
ВОДОЮ ВЪ ПОКАЯНІЕ: ГРАДЫЙ ЖЕ
ПО МНѢ КРѢПІЙ МЕНЕ ЕСТЬ,
ЕМѢЖЕ НѢСМЪ ДОСТОИНЫ СЛО-
ГН ПОНЕСТИ: ТОЙ ВЪ КРѢТІТЪ
АД҃ОМЪ С҃ТЫМЪ И ОГНЕМЪ:

БІ. ЕМѢЖЕ ЛОПАТА ВЪ РЪ-
ЦѢ ЕГѢ, И ОТРЕБИТЪ ГУМНО
СВОЕ, И СОБЕРЕТЪ ПШЕНИЦУ СВОЮ
ВЪ ЖИТНИЦѢ, ПЛѢВЫ ЖЕ СОЖ-
ЖЕТЪ ОГНЕМЪ НЕГАСАЮЩИМЪ.

ГІ. ТОГДА ПРИХОДИТЪ ИИСУСЪ
Ш ГАЛИЛЕИ НА ІОРДАНА КЪ ІО-
АННѢ КРѢТИТИСЯ Ш НЕГѢ.

ДІ. ІОАННЪ ЖЕ ВОЗВРА-
НАШЕ ЕМѢ, ГЛАГОЛА: АЗЪ
ТРЕБЮ ЧТОБѢЮ КРѢТИТИСЯ, И
ТЫ ЛИ ГРАДЕШИ КО МНѢ;

3. СОТВОРИТЕ ЖЕ ДОСТОИНЫ
ПЛОДЪ ПОКАЯНІА,

9. И НЕ ДУМАЙТЕ ГОВОРИТЬ
ВЪ СЕБѢ: ОТЕЦЪ У НАСЪ АВРААМЪ;
ИБО ГОВОРЮ ВАМЪ, ЧТО БОГЪ МО-
ЖЕТЪ ИЗЪ КАМНЕЙ СИХЪ ВОЗДВИГ-
НУТЬ ДѢТЕЙ АВРААМУ;

10. УЖЕ И СЪКИРА ПРИ КОРНѢ
ДЕРЕВЬ ЛЕЖИТЪ: ВСЯКОЕ ДЕРЕВО,
НЕ ПРИНОСЯЩЕ ДОБРАГО ПЛОДА,
СРУБАЮТЪ И БРОСАЮТЪ ВЪ ОГОНЬ;

11. Я КРЕЩУ ВАСЪ ВЪ ВОДѢ
ВЪ ПОКАЯНІЕ, НО ИДУЩІЙ ЗА МНОЮ
СИЛЬНѢ МЕНЯ; Я НЕ ДОСТОИНЪ
ПОНЕСТИ ОБУВЬ ЕГО; ОНЪ БУДЕТЪ
КРЕСТИТЬ ВАСЪ ДУХОМЪ СВЯТЫМЪ
И ОГНЕМЪ;

12. ЛОПАТА * ЕГО ВЪ РУКѢ
ЕГО, И ОНЪ ОЧИСТИТЪ ГУМНО
СВОЕ, И СОБЕРЕТЪ ПШЕНИЦУ СВОЮ
ВЪ ЖИТНИЦУ, А СОЛОМУ СОЖЖЕТЪ
ОГНЕМЪ НЕУГАСИМЫМЪ.

13. ТОГДА ПРИХОДИТЪ ИСУСЪ
ИЗЪ ГАЛИЛЕИ НА ІОРДАНА КЪ ІОАН-
НУ—КРЕСТИТЬСЯ ОТЪ НЕГО.

14. ІОАННЪ ЖЕ УДЕРЖИВАЕ ЕГО
И ГОВОРИТЪ: МНѢ НАДОБНО КРЕ-
СТИТЬСЯ ОТЪ ТЕБЯ, И ТЫ ЛИ ПРИ-
ХОДИШЬ КО МНѢ?

* которую вѣютъ хлѣбъ

Ѣ. Ѡвѣщаѡхъ же ѿнѣхъ рече къ немѡ: ѡстави нынѣ: такѡ бо подобаетъ намъ исполнити всако правдо. Тогда ѡстави его.

Б. И крѣтивша ѿнѣхъ възиде ѡбѣ въ воды: и се, ѡверзѡшася емѡ небеса, и видѣ дѡхъ бжїа сходяща ꙗкѡ голуба и градоша на него.

З. И се, гласъ съ небесе глаголющїй: Сей есть сынъ мой возлюбленный, ѡ немже благоволихъ.

ГЛАВА 4.

Тогда ѿнѣхъ возведенъ бысть дѡхомъ въ пѣстыню искушѣтиса ѡ діавола,

ѡ. и постивша днїи четыредесать и нощїи четыредесать, послѣди възакѡ.

Г. И приступѡхъ къ немѡ искушѣтель рече: ѡще сынъ еси бжїи, рцы, да каменїе сїе хлѣбы бѣдѡтъ.

Д. Онъ же ѡвѣщаѡхъ рече: писано есть: не ѡ хлѣбѣ единомъ живѡ бѣдетъ человекъ, но ѡ всякомъ глаголюще исходящемъ изъ ѡуста бжїихъ.

15. Но Иисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: оставь теперь; ибо такъ надлежитъ намъ исполнить всякую правду. Тогда *Іоаннъ* допускаетъ Его.

16. И крестившись Иисусъ тотчасъ вышелъ изъ воды,—и се, отверзлись Ему небеса, и увидѣлъ *Іоаннъ* Духа Божїа, Который сходилъ, какъ голубь, и ниспускался на Него.

17. И се, гласъ съ небесе глаголющїй: Сей есть Сынъ Мой Возлюбленный, въ Которомъ Мое благоволенїе.

ГЛАВА 4.

Тогда Иисусъ возведенъ былъ Духомъ въ пустыню, для искушенїа отъ діавола,

2. и постившись сорокъ дней и сорокъ ночей, напоследокъ възакѡ.

3. И приступилъ къ Нему искушѣтель и сказалъ: если Ты Сынъ Божїи, скажи, чтобы каменїи сїи сдѣлались хлѣбами.

4. Онъ же сказалъ ему въ отвѣтъ: написано: не хлѣбомъ однимъ будетъ жить человекъ, но всякимъ словомъ, исходящимъ изъ устъ Божїихъ (Второзак. 8, 3).

Ѣ. Тогда поѡмѣхъ ѣго дѣволхъ во сѣтѣй градѣ, и погѣави ѣго на крилѣхъ церковнѣмъ,

Ѣ. и глагола еѣмъ: аще сѣхъ еси вѣжѣи, вѣрзиса ннзъ: писано бо естъ, ѡакъ аггѣлѣмъ своимъ заповѣсѣтъ ѡ тебѣ (сохрани ти тѣ), и на рѣкѣхъ возмѣдѣхъ тѣ, да не когда преткнѣши ѡ камень ногѣ твоѣ.

Ѣ. Речѣ (же) еѣмъ иѣхъ: паки писано естъ: не искусиши гѣа бѣа твоегѣ.

И. Паки поѡмѣхъ ѣго дѣволхъ на горѣ высокѣхъ сѣлѣхъ, и показѣ еѣмъ всѣ царствѣа мѣра и славѣ ихъ,

И. и глагола еѣмъ: сѣа всѣ тебѣ дамъ, аще падѣхъ поклонѣши ми сѣа.

И. Тогда гѣа еѣмъ иѣхъ: иди за мною, сатанѣ: писано бо естъ: гѣхъ бѣхъ твоеѣмъ поклонѣшисѣ и томъ еѣдномъ послѣжиши.

И. Тогда ѡсѣтави ѣго дѣволхъ, и се, аггѣлѣи приступѣиша и славѣхъ еѣмъ.

Ѣ. Слышавъ же иѣхъ, ѡакъ иѣаннѣхъ прѣданъхъ бысѣтъ, ѡнде въ галилею,

5. Потомъ беретъ Его дѣволъ въ святей городъ и поставляетъ Его на крылѣхъ храма

6. и говоритъ Ему: если Ты Сынъ Божий, бросься внизъ; ибо написано: Ангеламъ Своимъ заповѣдаетъ о Тебѣ, и на рукахъ понесутъ Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею (Псал. 90, 11—12).

7. Иисусъ сказалъ ему: написано также: не искушай Господа Бога твоего (Второзак. 6, 16).

8. Опять беретъ Его дѣволъ на весьма высокую гору, и показываетъ Ему всѣ царства мѣра и славу ихъ,

9. и говоритъ Ему: все это дамъ Тебѣ, если падши поклонѣши мнѣ.

10. Тогда Иисусъ говоритъ ему: отойди отъ Меня, сатана; ибо написано: Господу Богу твоему поклонѣйся и Ему одному служи (Второзак. 6, 13).

11. Тогда оставляетъ Его дѣволъ, — и се, Ангелы приступили и служили Ему.

12. Услышавъ же Иисусъ, что Иоаннъ отданъ *подъ стражу*, удалился въ Галилею,

ГІ. и ѡстѣавъ Назарѣтъ,
пришедъ вселѣся въ Капер-
наѣмъ въ поморіе, въ пре-
дѣлѣхъ Завулоновыхъ и Нефеа-
лимовыхъ:

ДІ. да сбудется реченное
и҃сѣеи пророкомъ, глаголю-
щимъ:

ЕІ. земля Завулонова и
земля Нефеалимова, путь
моря ѡбѣ ѡнѣ поля іордан-
на, галилея язычѣская,

ЖІ. людіе сѣдѣши въ
тмѣ видѣша свѣтъ великій,
и сѣдѣющимъ въ странѣ и
сѣни смѣртѣи, свѣтъ воз-
сѣа имъ.

ЗІ. Ѡтогда начатъ и҃сѣхъ
проповѣдати и гл҃ати: по-
кайтесь, приближися бо
цр҃тво небоѣ.

ИІ. Ходѣ же при мори
галилейстѣмъ, видѣ два брѣ-
та, сімѡна глаголемаго пе-
тра, и андрѣа брата егѡ,
вметѣюща мрежи въ море,
бѣста бо рыбама:

ДІ. и гла и҃ма: гради҃та
по мнѣ, и сотворю вы
ловца человековъ.

К. Она же ѡбѣ ѡстѣавъ
ша мрежи, по немъ идо҃ста.

13. и оставивъ Назаретъ,
пришелъ и поселился въ Ка-
пернаумъ приморскомъ, въ пре-
дѣлахъ Завулоновыхъ и Нефеа-
лимовыхъ,

14. да сбудется реченное
чрезъ пророка Исаю, который
говорить:

15. земля Завулонова и зем-
ля Нефеалимова, на пути при-
морскомъ, за Іорданомъ, Гали-
лея языческая,

16. народъ, сидящій во тьмѣ,
увидѣлъ свѣтъ великій, и си-
дящимъ въ странѣ и тѣни
смертной возсіялъ свѣтъ (Исаия
9, 1—2).

17. Съ того времени Иисусъ
началъ проповѣдывать и гово-
рить: покаяйтесь, ибо приблизи-
лось Царствіе Небесное.

18. Проходя же близъ моря
Галилейскаго, Онъ увидѣлъ двухъ
братьевъ, Симона, называемаго
Петромъ, и Андрея, брата его,
закидывающихъ сѣти въ море;
ибо они были рыболовы:

19. и говорить имъ: идите
за Мною, и Я сдѣлаю васъ лов-
цами человековъ.

20. И они тотчасъ, оставивши
сѣти, послѣдовали за Нимъ.

ѿа. И прешѣдъ ѿтѣдъ,
видѣ ѿна двѣ брѣта, іаковъ
зеведеева, и іоанна брѣта
егѡ, въ кораблѣхъ зеведеомъхъ
отцѣмъ еѡ, завазѡуща
мрежи свои, и въззва ѿ.

ѿв. Она же ѡбѣ ѡстаѡвъ-
ша корабль и отца своего,
по немъ идѡуга.

ѿг. И прохѡждаше всю га-
лїлею иѡсѣ, оуча на сонни-
цихъ ихъ и проповѣдаѡ еѡѡе
црѣвїа, и зцѣляѡ всѣхъ не-
дѡгъ и всѣхъ гѡзю въ людехъ.

ѿд. И изыде слѡхъ егѡ
по всей сѡринѣ: и приведѡша
къ немъ всѣ болѡшныа, раз-
личными недѡги и страстѣ-
ми ѡдержимы, и бѣсны, и
мѣлечныа, и разслаблен-
ныа (жїлїами): и и зцѣляѡ ихъ.

ѿе. И по немъ идѡша на-
родѣ мнози ѿ галїлеѣ и де-
лѣтѣ грѡдехъ, и ѿ іерѡлїма и іудѣѣ,
и со сѡнагѡ полѡ іордѡна.

ГЛАВА ѣ.

Оѡзрѣвъ же народѣ, възѡ-
де на гѡрѣ: и сѣдѡшъ
емъ, пристѡпїша къ немъ
оучнїцы егѡ.

21. Оттуда идя далѣе, увидѣлъ
Онъ другихъ двухъ братьевъ,
Іакова Зеведеева и Іоанна, бра-
та его, въ лодкѣ съ Зеведеемъ,
отцемъ ихъ, починивающихъ
сѣти свои, и призвалъ ихъ.

22. И они тотчасъ, оставивши
лодку и отца своего, послѣдо-
вали за Нимъ.

23. И ходилъ Іисусъ по всей
Галилеѣ, уча въ синагогахъ ихъ
и проповѣдуя Евангелїе Цар-
ствїа и исцѣляя всякую болѣзнь
и всякую немощъ въ людяхъ.

24. И прошелъ о Немъ слухъ
по всей Сирїи; и приводили
къ Нему всѣхъ немощныхъ,
одержимыхъ различными болѣз-
нями и припадками, и бѣсно-
ватыхъ, и лунатиковъ, и разсла-
бленныхъ, и Онъ исцѣлялъ ихъ.

25. И слѣдовало за Нимъ мно-
жество народа изъ Галилеѣ и
Десятиградїа, и Іерусалима и
Іудеѣ, и изъ-за Іордана.

ГЛАВА 5.

Увидѣвъ народъ, Онъ взошелъ
на гору; и когда сѣлъ, при-
ступили къ Нему ученики Его.

Ѣ. И ѿвѣрзѣ оустѣ своѣ,
оучаше ихъ, гла:

Г. Блѣнни нищїи духомъ:
ѣкѡ тѣхъ есть црѣвїе небо.

Д. Блѣнни плачущїи: ѣкѡ
тїи оутѣшатсѣ.

Е. Блѣнни кротцыи: ѣкѡ
тїи наследѡуть землю.

З. Блѣнни алчущїи и жа-
ждущїи правды: ѣкѡ тїи на-
сытѣтсѣ.

З. Блѣнни мѣтѣвїи: ѣкѡ
тїи помиловани бѡдѡтъ.

И. Блѣнни чѣтїи срѣцемъ:
ѣкѡ тїи бѣга оузрѣтъ.

Д. Блѣнни миротворцы:
ѣкѡ тїи сѡбѣ бѣи наре-
чѡтсѣ.

Г. Блѣнни изгнани прав-
ды радн: ѣкѡ тѣхъ есть
црѣвїе небо.

Ѧ. Блѣнни естѣ, егда
поносѣтъ вѣмъ и ижденѡтъ
и рекѡтъ всѣмъ соломъ гла-
голомъ на вы ложце, менѣ радн:

Б. радѡитсѣ и веселї-
тсѣ, ѣкѡ мзда вѣша мно-
га на небѣхъ: тѣкѡ бо из-
гнѣша пророки, иже (бѣша)
прежде васъ.

Г. Вы естѣ соль земли:
ѣще же соль ѡбѡзѣтъ, чїмъ

2. И Онъ, отверзши уста
Свои, училъ ихъ, говоря:

3. блаженны нищие духомъ,
ибо ихъ есть Царство Небесное.

4. Блаженны плачущіе, ибо
они утѣшатся.

5. Блаженны кроткіе, ибо они
наслѣдуютъ землю.

6. Блаженны алчущіе и жа-
ждущіе правды, ибо они насы-
тятся.

7. Блаженны милостивые, ибо
они помилованы будутъ.

8. Блаженны чистые серд-
цемъ, ибо они Бога узрятъ.

9. Блаженны миротворцы, ибо
они будутъ наречены сынами
Божїими.

10. Блаженны изгнанные за
правду, ибо ихъ есть Царство
Небесное.

11. Блаженны вы, когда бу-
дутъ поносить васъ и гнать и
всячески неправедно злословить
за Меня;

12. радуйтесь и веселитесь,
ибо велика ваша награда на не-
бесахъ: такъ гнали и пророковъ,
бывшихъ прежде васъ.

13. Вы—соль земли. Если же
соль потеряетъ силу, то чѣмъ

шолитѣ, ни во что́же бѣдетѣ кто́мѣ, то́чю да изсыпана бѣдетѣ вонѣ и попраема челове́ки.

Ді. Вы есте́ свѣтъ міра: не можетѣ гра́дъ оукрытитѣ верхъ горы сто́а:

Еі. ниже вжигаютѣ свѣти́лника и поставляютѣ е́го под спѣдомъ, но на свѣщницѣ, и свѣтитѣ всѣмъ, иже въ хра́мницѣ (сѣтъ).

Бі. Такъ да просвѣтитѣ свѣтъ ва́шъ предъ чело́вѣки, іакъ да видѣтъ ва́ша двѣра дѣла и просла́вятѣ О́ца ва́шего, иже на нѣбѣхъ.

Зі. (да) не мните, іакъ прѣдохъ разорѣти за́конъ, или́ прѣроки: не прѣдохъ разорѣти, но исполнити.

Иі. А́минь бо гла́голю вамъ: до́ндеже прѣидетѣ небо и зе́мля, іѡта е́дина, или́ е́дина черта не прѣидетѣ ѿ за́кона, до́ндеже всѣ бѣдѣтъ.

Ді. Иже а́ще разорѣтъ е́динъ за́повѣдй сихъ ма́лыхъ и на́дчитѣ та́къ чело́вѣки, мнѣи́ наречѣтъ въ

сдѣлаешь ее солёною? Она уже́ ни къ чему негодна, какъ развѣ выбросить ее вонъ на попра́ніе лю́демъ.

14. Вы—свѣтъ міра. Не можетѣ укрытѣся городъ, стоящій на верху горы;

15. и зажегши свѣчу, не ставятѣ ее подъ сосудомъ, но на подсвѣчникѣ, и свѣтитѣ всѣмъ въ домѣ.

16. Такъ да свѣтитѣ свѣтъ ва́шъ предъ лю́дьми, чтобы они видѣли ва́ши добрыя дѣла и прославляли О́ца ва́шего Небеснаго.

17. Не думайте, что Я пришелъ нарушить за́конъ, или́ прѣроковъ: не нарушить пришелъ Я, но исполнить.

18. Ибо истинно говорю вамъ: доколѣ́ не прѣидетъ небо и земля, ни одна іота или́ ни одна черта не прѣидетъ изъ за́кона, пока не исполнится все.

19. Итакъ кто нарушитѣ одну изъ за́повѣдей сихъ малѣйшихъ и научитѣ та́къ лю́дей, тотъ малѣйшимъ наречетѣ въ

црѣтѣи нѣнѣмъ: а ѿже со-
творитѣ ѿ научитѣ, сѣи
вѣліи наречѣтѣся въ црѣтѣи
нѣнѣмъ.

ѿ. Глаголю во вамъ, ѿко-
ѿще не ѿзбѣдетѣ правда
ваша паче книжниковъ ѿ фа-
рисей, не внидете въ црѣтѣ-
віе нѣное.

ѿа. Слышасте, ѿкоу рѣ-
чено бысть древнимъ: не
оубіѣши: ѿже (во) ѿще оу-
біѣтъ, повиненъ есть сѣдѣ.

ѿв. Азъ же глаголю вамъ,
ѿкоу всякъ гнѣбаваша на
брата своего все повиненъ
есть сѣдѣ: ѿже во ѿще ре-
чѣтъ братъ своему: рака,
повиненъ есть сонмищу: а
ѿже речѣтъ: оуродѣ, повн-
ненъ есть гееннѣ огненнѣи.

ѿг. Аще оубо принесѣши
даръ твой ко олтарю ѿ
тѣ поманѣши, ѿкоу братъ
твой имѣтъ что-нибудь про-
тивъ тебя,

ѿд. ѿстави тѣ даръ твой
предъ олтаремъ ѿ шѣдъ
прежде смириша съ братомъ

Царствѣ Небесномъ; а кто со-
творить и научить, тотъ вели-
кимъ наречется въ Царствѣ Не-
бесномъ.

20. Ибо, говорю вамъ, если
праведность ваша не превзой-
детъ праведности книжниковъ
и фарисеевъ, то вы не войдете
въ Царство Небесное.

21. Вы слышали, что сказа-
но древнимъ: не убивай; кто
же убьетъ, подлежитъ суду
(Исход. 20, 13).

22. А Я говорю вамъ, что
всякій, гнѣвающийся на брата
своего напрасно, подлежитъ
суду; кто же скажетъ брату
своему «рака»*, подлежитъ си-
недрюну**; а кто скажетъ
«безумный», подлежитъ гееннѣ
огненной.

23. Итакъ если ты прине-
сешь даръ твой къ жертвеннику
и тамъ вспомнишь, что братъ
твой имѣетъ что-нибудь про-
тивъ тебя,

24. оставь тамъ даръ твой
предъ жертвенникомъ, и пойдѣ
прежде примиришься съ братомъ

* пустой человекъ

** верховное судилище

твоимъ, и тогда приидеъ
принеси даръ твой.

Ѳе. Буди оубѣщаваша
сх соперникомъ твоимъ ско-
рѣ, дондеже еси на пути
сх нимъ, да не предастх
тебѣ соперникъ сдѣи, и сд-
дѣа тѣа предастх слѣзѣ, и
вх темницѣ вверженъ будеши:

Ѳс. аминь глаю тебѣ: не
изыдеши ѿтуда, дондеже
воздѣи послѣдній кодрантъ.

Ѳз. Слышасте, ѣкѣ рѣ-
чено бысть древнимъ: не
прелюбви сотвориши.

Ѳи. аъ же глаю вамъ,
ѣкѣ всѣмъ, иже воззрѣтъ
на женѣ ко ѣже вождѣлѣти
ѣа, оубѣ любодѣйствова сх
нею вх сѣрдцы своимъ:

Ѳд. аще же око твоѣ
десное соблажнѣтъ тѣа, из-
ми ѣ и вѣрзи ѿ себе: оубѣ
во тѣа естъ, да погнѣнетх
ѣдинъ ѿ оудъ твоихъ, а не
все тѣло твоѣ ввержено бу-
детх вх геенну (огненну):

Ѳе. и аще десная твоѣ
рѣка соблажнѣтъ тѣа, оубѣ-
цы ю и вѣрзи ѿ себе: оубѣ
во тѣа естъ, да погнѣнетх
ѣдинъ ѿ оудъ твоихъ, а

твоимъ, и тогда приди и при-
неси даръ твой.

25. Мирись съ соперникомъ
твоимъ скорѣе, пока ты еще
на пути съ нимъ, чтобы со-
перникъ не отдалъ тебя судѣ,
а судья не отдалъ бы тебя
слугѣ, и не ввергли бы тебя
въ темницу;

26. истинно говорю тебѣ: ты
не выйдешь оттуда, пока не от-
дашь до послѣдняго кодранта.

27. Вы слышали, что сказа-
но древнимъ: не прелюбодѣй-
ствуй (Исход. 20, 14).

28. А Я говорю вамъ, что
всякій, кто смотритъ на жен-
щину съ вождѣлѣніемъ, уже
прелюбодѣйствовалъ съ нею
въ сѣрдцѣ своемъ;

29. если же правый глазъ
твой соблазняетъ тебя, вырви
его и брось отъ себя; ибо
лучше для тебя, чтобы погибъ
одинъ изъ членовъ твоихъ, а не
все тѣло твоѣ было ввержено
въ геенну;

30. и если правая твоя рука
соблазняетъ тебя, отсѣки се
и брось отъ себя; ибо лучше
для тебя, чтобы погибъ одинъ
изъ членовъ твоихъ, а не все

НЕ ВСѢ ТѢЛО ТВОЕ ВВѢРЖЕ-
НО БѢДЕТЪ ВЪ ГЕЕННѢ.

ЛА. РѢЧЕНО ЖЕ БЫТИ,
ТАКЖЕ ИЖЕ АЩЕ ПѢСНИТЪ ЖЕНѢ
СВОЮ, ДА ДАСТЪ ЕЙ КНИГѢ
РАСПѢТНЮ.

ЛВ. АЗЪ ЖЕ ГЛЮ ВАМЪ,
ТАКЖЕ ВСАКЪ ШПѢЩААЯ ЖЕНѢ
СВОЮ, РАЗВѢ СЛОВЕСЕ ЛЮБО-
ДѢЙНАГЪ, ТВОРИТЪ Ю ПРЕ-
ЛЮБОДѢЙСТВОВАТИ: И ИЖЕ ПѢ-
ЩЕНИЦѢ ПОИМЕТЪ, ПРЕЛЮБО-
ДѢЙСТВУЕТЪ.

ЛГ. ПАКИ СЛЫШАТЕ, ТАКЖЕ
РѢЧЕНО БЫТИ ДРЕВНИМЪ: НЕ
ВО ЛЖѢ КЛЕНѢШИСА, ВОЗДАСИ
ЖЕ ГДВН КЛАТВЫ ТВОА.

ЛД. АЗЪ ЖЕ ГЛЮ ВАМЪ НЕ
КЛАТНИСА ВСАКЪ: НИ НѢОМЪ,
ТАКЖЕ ПРѢТОЛЪ ЕСТЬ БЖІЙ:

ЛЕ. НИ ЗЕМЛЮ, ТАКЖЕ ПОД-
НОЖІЕ ЕСТЬ НОГАМА ЕГѢ: НИ
ІЕРУСАЛИМОМЪ, ТАКЖЕ ГРАДЪ ЕСТЬ
ВЕЛИКАГЪ ЦРѢ:

ЛЗ. НИЖЕ ГЛАВОЮ ТВОЕЮ
КЛЕНѢСА, ТАКЖЕ НЕ МОЖЕШИ
ВЛАСА ЕДИНАГЪ БѢЛА ИЛИ
ЧЕРНА СОТВОРИТИ:

ЛЗ. БѢДНЪ ЖЕ СЛОВО ВАШЕ:
ЕИ, ЕИ: НИ, НИ: ЛИШШЕ ЖЕ
СЕЮ Ш НЕПРѢЗНИ ЕСТЬ.

ТѢЛО ТВОЕ БЫЛО ВВЕРЖЕНО ВЪ
ГЕЕННУ.

31. Сказано также, что если
кто разведется съ женою своею,
пусть дастъ ей разводную (Вто-
розак. 24, 1).

32. А Я говорю вамъ: кто
разводится съ женою своею,
кромѣ вины любодѣянiя, тотъ
подаетъ ей поводъ прелюбодѣй-
ствовать; и кто женится на
разведенной, тотъ прелюбодѣй-
ствуетъ.

33. Еще слышали вы, что
сказано древнимъ: не престу-
пай клятвы, но исполний предъ
Господомъ клятвы твои (Левит.
19, 12. Второзак. 23, 21).

34. А Я говорю вамъ: не
клянись вовсе: ни небомъ, по-
тому что оно Престолъ Божій;

35. ни землею, потому что она
подножіе ногъ Его; ни Іеруса-
лимомъ, потому что онъ городъ
великаго Царя;

36. ни головою твоею не кля-
нись, потому что не можешь ни
одного волоса сдѣлать бѣлымъ,
или чернымъ;

37. но да будетъ слово ваше:
«да, да», «нѣтъ, нѣтъ»; а что
сверхъ этого, то отъ лукаваго.

лн. Слышаште, ѿкъ рѣ-
чено бысть: око за око,
и зубъ за зубъ.

лд. азъ же глаголю вамъ не
противити себѣ: но ѿще
тако кто оудариши въ де-
щю твою ланиго, ѡбрати
ему и другую:

м. и хотѣшемъ сдѣлти-
ся съ тобою и ризъ твою
взѣти, ѡбрати ему и ра-
чицу:

ма. и ѿще кто такъ пош-
летъ по силѣ поприще еди-
но, иди съ нимъ два.

мв. Просящему у тебя дай,
и хотѣщаго ѡ тебе
защити не ѡбрати.

мг. Слышаште, ѿкъ рѣ-
чено есть: возлюбивши не-
скаго твоего и возне-
навидиши врага твоего.

мд. азъ же глаголю вамъ:
любите враги ваши, благо-
словите клеветники на вы, до-
бро творите ненавидящимъ
васъ и молитесь за тво-
рощихъ вамъ напастъ и
изгоняющихъ вы,

ме. ѿкъ да будете сыно-
ве отца вашего, иже есть
на небехъ: ѿкъ солнцу свое

38. Вы слышали, что сказа-
но: око за око, и зубъ за зубъ
(Исход. 21, 24).

39. А Я говорю вамъ: не про-
тивься злему. Но кто ударить
тебя въ правую щеку твою,
обрати къ нему и другую;

40. и кто захочетъ судиться
съ тобою и взять у тебя ру-
башку, отдай ему и верхнюю
одежду;

41. и кто принудить тебя
идти съ нимъ одно поприще,
иди съ нимъ два.

42. Просящему у тебя дай
и отъ хотѣщаго занять у тебя
не отвращайся.

43. Вы слышали, что сказано:
люби ближняго твоего и не-
навидь врага твоего (Левит.
19, 17—18).

44. А Я говорю вамъ: любите
враговъ вашихъ, благословляйте
проклинающихъ васъ, благотво-
рите ненавидящимъ васъ и мо-
литесь за обижающихъ васъ и
гонящихъ васъ,

45. да будете сынами Отца
вашего Небеснаго; ибо Онъ по-
вѣлываетъ солнцу Своему вос-

сѣаетъ на злыѣ и бл҃гѣ и
дождѣтъ на правдыѣ и на
неправдыѣ.

мѡ. Аще бо любите лю-
бѣщихъ васъ, кѣмъ мзда
имаетъ; не и мытари ли
тоже творѣтъ;

мѡ. И аще цѣлуете дрѣ-
вѣ вашу токмо, что лиш-
ше творите; не и языч-
ники ли также творѣтъ;

мѡ. Будите оубо вы со-
вершени, также оцѣ ваши
небесный совершенъ есть.

ГЛАВА 5.

Вспомните милостыни ва-
ши не творити предъ
человѣки, да видѣши бже-
те имъ: аще ли же нѣ,
мзда не имаетъ ѿ оцѣ ваше-
го, иже есть на небѣхъ.

б. Егда оубо твориши
милостыню, не воструби
предъ собою, также лице-
мѣри творѣтъ въ соми-
щихъ и въ стѣгнахъ, такъ
да проглашатъ ѿ человеѣхъ.
Аминь глаголю вамъ, воспріем-
аютъ мзду свою.

ходить надъ злыми и добрыми
и посылаетъ дождь на правед-
ныхъ и неправедныхъ.

46. Ибо, если вы будете лю-
бить любящихъ васъ, какая вамъ
награда? Не то же ли дѣлаютъ
и мытари *?

47. И если вы привѣтствуете
только братьевъ вашихъ, что
особеннаго дѣлаете? Не такъ
же ли поступаютъ и язычники?

48. Итакъ будьте совершенны,
какъ совершенъ Отецъ вашъ
Небесный.

ГЛАВА 6.

Смотрите, не творите мило-
стыни вашей предъ людьми
съ тѣмъ, чтобы они видѣли
васъ: иначе не будетъ вамъ на-
грады отъ Отца вашего Небе-
снаго.

2. Итакъ, когда творишь ми-
лостыню, не труби передъ со-
бою, какъ дѣлаютъ лицемеръ
въ синагогахъ и на улицахъ,
чтобы прославляли ихъ люди.
Истинно говорю вамъ: они уже
получаютъ награду свою.

* сборщики податей

Г. Тебѣ же творѣшъ милостыню, да не оувѣсть шѣица твоѧ, что творитъ десница твоѧ,

Д. ѿкъ да бѣдетъ милостыня твоѧ въ тайнѣ: и Оцъ твоѧ, видѣи въ тайнѣ, той воздастъ тебѣ ѿвѣ.

Е. И егда молиши, не бѣди ѿкоже лицемѣри, ѿкъ любятъ въ сонмищихъ и въ стогнахъ пѣтии стоѧще молишася, ѿкъ да гвѣтсѧ человекомъ. Аминь глгоу вамъ, ѿкъ воспріемлютъ мзда свою.

З. Ты же, егда молиши, вниди въ кѣльи твою, и затвориши двери твоѧ, помолиси Оцъ твоѧ, иже въ тайнѣ: и Оцъ твоѧ, видѣи въ тайнѣ, воздастъ тебѣ ѿвѣ.

З. Молящесѧ же не лишше глаголюте, ѿкоже ѧзычницы: мнѧтъ бо, ѿкъ во многословіи своемъ оувѣшани бѣдѧтъ:

И. не подобитсѧ оубо вамъ: вѣстъ бо Оцъ вашъ, иже трѣбуете, прежде прошеніа вашего.

3. У тебя же, когда творишь милостыню, пусть лѣвая рука твоя не знаетъ, что дѣлаетъ правая,

4. чтобы милостыня твоя была втайнѣ; и Отецъ твой, видѣи тайное, воздастъ тебѣ явно.

5. И когда молишься, не будь какъ лицемѣры, которые любятъ въ синагогахъ и на углахъ улицъ останавливаясь молиться, чтобы показаться предъ людьми. Истинно говорю вамъ, что они уже получаютъ награду свою.

6. Ты же, когда молишься, войди въ комнату твою и, затворивъ дверь твою, помолись Отцу твоему, Который втайнѣ; и Отецъ твой, видѣи тайное, воздастъ тебѣ явно.

7. А молясь, не говорите лишняго, какъ язычники; ибо они думаютъ, что въ многословіи своемъ будутъ услышаны;

8. не уподобляйтесь имъ; ибо знаетъ Отецъ вашъ, въ чемъ вы имѣете нужду, прежде вашего прошенія у Него.

Д. СѢЩЕ ОУБО МОЛНТЕСА
ВЫ: СѢЩЕ НАШЪ, ИЖЕ ЕСИ
НА НЕБѢХЪ, ДА СѢНТЕСА ИМА
ТВОЕ:

Г. ДА ПРІИДЕТЪ ЦРѢВІЕ
ТВОЕ: ДА БУДЕТЪ ВОЛЯ ТВОА,
ІАКЪ НА НЕБѢ, И НА ЗЕМЛИ:

ДІ. ХЛѢБЪ НАШЪ НАСУЩ-
НЫЙ ДАЖДЪ НАМЪ ДНЕСЬ:

БІ. И ШТЕАВН НАМЪ ДОЛГН
НАША, ІАКЪ И МЫ ШТЕАВ-
ЛАЕМЪ ДОЛЖНИКѢМЪ НАШИМЪ:

ГІ. И НЕ ВВЕДИ НАСЪ ВЪ
НАПАСТЬ, НО ИЗБАВН НАСЪ Ѡ-
ЛДКАВАГЪ: ІАКЪ ТВОЕ ЕСТЬ
ЦРѢВІЕ И СИЛА И СЛАВА ВО
ВѢКИ. АМИНЬ.

ДІ. АЩЕ БО ѠПШЦАЕТЕ ЧЕ-
ЛОВѢКѢМЪ СОГРѢШЕНІА ИХЪ,
ѠПШТИТЪ И ВАМЪ ОЦЪ
ВАШЪ НЕБЫЙ:

ЕІ. АЩЕ ЛИ НЕ ѠПШЦАЕ-
ТЕ ЧЛОВѢКѢМЪ СОГРѢШЕНІА
ИХЪ, НИ ОЦЪ ВАШЪ ѠПШТИТЪ
ВАМЪ СОГРѢШЕНІА ВАШИХЪ.

БІ. ЕГДА ЖЕ ПОСТИТЕСА,
НЕ БУДИТЕ ІАКОЖЕ ЛИЦЕМѢРН-
СѢТЮЩЕ: ПОМРАЧАЮТЪ ВО
ЛИЦА СВОА, ІАКЪ ДА ГЛАВТ-
СА ЧЛОВѢКѢМЪ ПОСТАЩЕСА.
АМИНЬ ГЛЮ ВАМЪ, ІАКЪ ВОС-
ПРІЕМАЮТЪ МЗДЪ СВОЮ.

9. Молитесь же такъ: Отче
нашъ, сущій на небесахъ! да
святится имя Твое;

10. да прійдетъ Царствіе Твое;
да будетъ воля Твоя и на землѣ,
какъ на небѣ;

11. хлѣбъ нашъ насущный
дай намъ на сей день;

12. и прости намъ долги на-
ши, какъ и мы прощаемъ долж-
никамъ нашимъ;

13. и не введи насъ въ иску-
шеніе, но избавь насъ отъ лу-
каваго; ибо Твое есть Царство
и сила и слава во вѣки. Аминь.

14. Ибо если вы будете про-
щать людямъ согрѣшенія ихъ,
то проститъ и вамъ Отецъ вашъ
Небесный;

15. а если не будете прощать
людямъ согрѣшенія ихъ, то и
Отецъ вашъ не проститъ вамъ
согрѣшеній вашихъ.

16. Также, когда поститесь,
не будьте унылы, какъ лице-
мѣры; ибо они принимаютъ на
себя мрачныя лица, чтобы по-
казаться людямъ постящимися.
Истинно говорю вамъ, что они
уже получаютъ награду свою.

31. Ты́ же поспѣ́ша по-
мажи главь твою́ и лице́
твое́ оумь́и,

и́. ꙗ́ко да не ꙗ́вни́ша
челове́къмъ поспѣ́ша, но о́цъ
тво́емъ, ꙗ́же въ тайнѣ́: и
о́цъ тво́й, ви́дай въ тай-
нѣ́, возда́стъ тебѣ́ ꙗ́вѣ́.

д. Не скрыва́йте себѣ́ сокро-
вищъ на землѣ́, ꙗ́коже червь
и тля́ тлѣ́тъ, и ꙗ́коже тѣ́и
подко́пываютъ и кра́дутъ:

и́. скрыва́йте же себѣ́
сокро́вище на нѣ́си, ꙗ́коже
ни червь, ни тля́ тлѣ́тъ,
и ꙗ́коже тѣ́и не подко-
пываютъ, ни кра́дутъ:

ѡ. ꙗ́коже бо е́сть сокровище
ваше́, тѣ́ будеть и́ сердце́ ваше́.

и́в. Свѣ́тильникъ тѣ́ло
е́сть око́. ꙗ́ще о́убо бу-
детъ око́ твоѣ́ про́сто, все́
тѣ́ло твоѣ́ свѣ́тло будеть:

и́г. ꙗ́ще ли око́ твоѣ́
а́зѣ́во будеть, все́ тѣ́ло
твоѣ́ тѣ́мно будеть. ꙗ́ще
о́убо свѣ́тъ, ꙗ́же въ тебѣ́,
тма́ е́сть, то́ тма́ ко́льми;

и́д. Ни́кто же мо́жетъ двѣ́ма
госпо́ди́номъ рабо́тати: лю́бо
ѣ́ди́наго возлю́битъ, а́ друго́го
возненави́дитъ: или́ ѣ́ди́наго

17. А ты́, когда пости́шься,
помажь голову́ твою́ и умой
лице́ твоѣ́,

18. чтобы́ явиться поста́щим-
ся не предъ́ людьми́, но предъ́
Оце́мъ твои́мъ, Который́ втай-
нѣ́; и Отецъ́ твой, ви́дающій
тайно́е, возда́стъ тебѣ́ ꙗ́вно.

19. Не собира́йте себѣ́ сокро-
вищъ на землѣ́, гдѣ́ мо́ль и
ржа́ истребляю́тъ и гдѣ́ воры́
подко́пываютъ и кра́дутъ;

20. но собира́йте себѣ́ сокро-
вища́ на небѣ́, гдѣ́ ни мо́ль,
ни ржа́ не истребляе́тъ и гдѣ́
воры́ не подко́пываютъ и не
кра́дутъ;

21. ибо́ гдѣ́ сокровище́ ваше́,
тамъ́ бу́детъ и́ сердце́ ваше́.

22. Свѣ́тильникъ́ для́ тѣ́ла
е́сть око́. И́такъ, если́ око́ твоѣ́
бу́детъ чи́сто, то́ все́ тѣ́ло твоѣ́
бу́детъ свѣ́тло;

23. если́ же око́ твоѣ́ бу́детъ
худо́, то́ все́ тѣ́ло твоѣ́ бу́детъ
темно́. И́такъ, если́ свѣ́тъ, ко-
торый́ въ тебѣ́, тма́, то́ како́-
ва́ же тма́?

24. Ни́кто не мо́жетъ слу-
жить́ двумъ́ господа́мъ; ибо́ или́
одного́ бу́детъ ненави́дѣ́тъ, а́
другого́ лю́бить; или́ одному́

держитѣся, ѿ дрѣзѣмъ же не-
радиѣти начнетъ. Не можете
бѣ работати ѿ маммонѣ.

ѿе. Бегѡ ради глѡ вамъ:
не пециѣтеся дѡшѣю вѡшею,
что ѣсте, ѿли что пѣете;
ни тѣломъ вѡшимъ, во что
ѡблечѣтеся. Не дѡшѡли болѣе
ѣсть пищи, ѿ тѣла ѡдежды;

ѿс. Воззрите на птицы
небесныя, ѿкъ не сѣютъ,
ни жнутъ, ни собираютъ
въ житницы, ѿ ѡцѡ вѡшъ
небный питаѣтъ ихъ. Не
вы ли паче лѣвши ихъ ѣсте;

ѿз. Кто же ѡ вѡсъ пеки-
ся можетъ приложити воз-
ростъ своемъ лакоѣ едѣнъ;

ѿн. ѿ ѡ ѡдежды что пе-
чѣтеся; ѡмотрите крѣнъ сѣл-
ныхъ, какъ растутъ: не
трудѡдѡтъся, ни прѡдѡтъ;

ѿд. Глѡ же вамъ, ѿкъ ни
соломѡнъ во всей славѣ своей
ѡблечѣся, ѿкъ едѣнъ ѡ сѣхъ;

ѿ. ѿще же сѣно сѣное,
днѣсь сѣще ѿ ѡцѡрѣ въ пѣшь
вметѡемо, бѣ такъ ѡдѣ-
ваѣтъ, не многъ ли паче
вѡсъ, маловѣри;

станетъ усердствовать, а о дру-
гомъ не радѣтъ. Не можете слу-
жить Богу и маммонѣ *.

25. Посему говорю вамъ: не
заботьтесь для души вашей,
что вамъ ѣсть и что пить,
ни для тѣла вашего, во что
одѣться. Душа не больше ли
пищи, и тѣло—одежды?

26. Взгляните на птицъ не-
бесныхъ; онѣ не сѣютъ, ни
жнутъ, ни собираютъ въ жит-
ницы; и Отецъ вашъ Небесный
питаѣтъ ихъ. Вы не гораздо ли
лучше ихъ?

27. Да и кто изъ васъ, за-
ботясь, можетъ прибавить себѣ
росту *хотя* на одинъ локоть?

28. И объ одеждѣ что забо-
титесь? Посмотрите на поле-
выя лиліи, какъ онѣ растутъ:
не трудятся, ни прядутъ;

29. но говорю вамъ, что и Соло-
монъ во всей славѣ своей не одѣ-
вался такъ, какъ всякая изъ нихъ;

30. если же траву полевую,
которая сегодня есть, а завтра
будетъ брошена въ печь, Богъ
такъ одѣваетъ, кольми паче
васъ, маловѣры!

ѿа. Не пещытесѧ оубо,
глаголюще: что ѣмъ, или
что пѣмъ, или чимъ одѣж-
демсѧ;

ѿв. Всѣхъ бо снхъ гѣзы-
цы ищѣтъ: вѣсть бо оцъ
вашъ невидимъ, такъ трѣбѣ-
етъ снхъ всѣхъ.

ѿг. Ищите же прежде
цр҃гвѣи бж҃іи и правды егѡ,
и сѧ всѧ приложатсѧ вамъ.

ѿд. Не пещытесѧ оубо
на оутрѣи, оутрѣи бо со-
бою печѣтсѧ: долабѣчъ днѣ-
ви слово * егѡ.

ГЛАВА 3.

Не судите, да не судими
будете:

ѿ. Иже бо сѣдохъ сѣ-
дите, сѣдѣтъ вамъ: и вѣ-
нюще мѣрѡ мѣрите, воз-
мѣритсѧ вамъ.

ѿ. Что же видиши сѣ-
чецъ, иже во оцѣ брата
твоегѡ, бревна же, еже есть
во оцѣ твоёмъ, не чѣеши;

ѿ. Или какъ речеши братѡ

31. Итакъ не заботьтесь и
не говорите: что намъ ѣсть?
или что пить? или во что
одѣться?

32. Потому что всего этого
ищутъ язычники, и потому что
Отецъ вашъ Небесный знаетъ,
что вы имѣете нужду во всемъ
этомъ.

33. Ищите же прежде Цар-
ства Божіа и правды Его, и
это все приложится вамъ.

34. Итакъ не заботьтесь о
завтрашнемъ днѣ, ибо завтра-
шній самъ будетъ заботиться о
своемъ: довольно для *каждаго*
дня своей заботы.

ГЛАВА 7.

Не судите, да не судимы бу-
дете;

2. ибо какимъ судомъ сѣди-
те, *такимъ* будете судимы; и
какою мѣрою мѣрите, *такою*
и вамъ будутъ мѣрить.

3. И что ты смотришь на
сучекъ въ глазѣ брата твоего,
а бревна въ твоёмъ глазѣ не
чувствуешь?

4. Или, какъ скажешь брату

* попеченіе

твоемѹ: ѡсѣдѣвъ, да ѡзѣ-
сѣчѣшъ ѡчѣсѣ твоегѡ; и
сѣ, бревнѡ во ѡцѣ твоѣмъ;

Ѣ. Лицемѣре, ѡзмѣнѣ
бревнѡ ѡчѣсѣ твоегѡ,
и тогда ѡзриши ѡзѣти сѣ-
чѣшъ ѡчѣсѣ брата твоегѡ.

Ѥ. Не дадите сѣмѣ псомъ,
ни пометѣте бисеръ вашихъ
предъ свинѣми, да не попе-
рѣтъ ихъ ногами своими и
вращиша расторгнѣтъ вы.

Ѧ. Просите, и дасть вамъ:
ищите, и ѡбращаете:
толцыте, и ѡверзетъ вамъ:
и всѣмъ во просяи прі-
емлетъ, и ищѣи ѡбрѣтаетъ,
и толкъшемъ ѡверзетъ.

Ѧ. Или кто есть ѡ
васъ человекъ, егѡже ѡще
воспроситъ сынъ егѡ хлѣба,
егда камень подастъ емъ;

Ѧ. Или ѡще рыбы про-
ситъ, егда змѣю подастъ емъ;

Ѧ. ѡще оубо вы, лѣжави
сѣще, оумѣете давати блага
давати чадомъ вашимъ,
кольми паче ѡцѣ вашихъ
небный дастъ блага прося-
щимъ оу негѡ.

Ѧ. Всѣ оубо, елика ѡще
хощете, да творѣтъ вамъ

твоему: дай я выну сучекъ изъ
глаза твоего; а вотъ, въ твоѣмъ
глазѣ бревно?

Ѥ. Лицемѣрь! вынѣ прежде
бревно изъ твоего глаза, и то-
гда увидишь, какъ вынуть су-
чекъ изъ глаза брата твоего.

Ѧ. Не давайте святыни псамъ
и не бросайте жемчуга вашего
предъ свинѣми, чтобъ онѣ не
попрали его ногами своими и, об-
ратившись, не растерзали васъ.

Ѧ. Просите, и дано будетъ
вамъ; ищите, и найдете; сту-
чите, и отворятъ вамъ;

Ѧ. ибо всякій просящій по-
лучаетъ, и ищущій находитъ,
и стучащему отворятъ.

Ѧ. Есть ли между вами такой
человекъ, который, когда сынъ
его попроситъ у него хлѣба,
подалъ бы ему камень?

Ѧ. И когда попроситъ рыбы,
подалъ бы ему змѣю?

Ѧ. Итакъ если вы, будучи
злы, умѣете давати блага да-
вать дѣтямъ вашимъ, тѣмъ бо-
лѣ Отецъ вашъ Небесный дастъ
блага просящимъ у Него.

Ѧ. Итакъ во всемъ, какъ
хотите, чтобы съ вами посту-

человѣцы, такъ и вы творите имъ: се бо есть законъ и пророцы.

ГІ. Внидите узкими вратами: такъ пространна врата и широкій путь введетъ въ падєнь, и мнози сѣуть входящїи имъ:

ДІ. что узка врата, и тѣсный путь введетъ въ животовъ, и малъ ихъ есть, иже обрѣтають его.

ЕІ. Внемлите же ѿ лжевыхъ пророкъ, иже приходятъ къ вамъ во одежахъ овечьихъ, внѣрь же сѣуть волцы хищницы:

БІ. ѿ плодовъ ихъ узнаете ихъ. еда обѣщаютъ ѿ тернїа грозды, или ѿ репїа смѣквы;

ЗІ. Такъ всяко дерево доброе плоды добры творитъ, а злое дерево плоды злы творитъ:

НІ. не можетъ дерево добро плоды злы творити, ни дерево зло плоды добры творити.

ДІ. всякоубо дерево, еже не творитъ плода добра, посекають е и во огнь вметають.

пали люди, такъ поступайте и вы съ ними; ибо въ этомъ законъ и пророки.

13. Входите тѣсными вратами; потомучто широкі врата и пространенъ путь, ведущіе въ погибель, и многіе идуть ими;

14. потомучто тѣсны врата и узокъ путь, ведущіе въ жизнь, и немногіе находятъ ихъ.

15. Берегитесь лжепророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ овечьей одеждѣ, а внутри суть волки хищные:

16. по плодамъ ихъ узнаете ихъ. Собирають ли съ терновника виноградъ, или съ репейника смоквы?

17. Такъ всякое дерево доброе приносить и плоды добрые, а худое дерево приносить и плоды худые:

18. не можетъ дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые.

19. Всякое дерево, не приносящее плода добраго, срубають и бросаютъ въ огонь.

ѿ. Тѣмже оубо ѿ пшѣхъ ихъ познаете ихъ.

ѿа. Не всѣхъ глаголахъ мнѣ: гдѣ, гдѣ, внидетъ въ црѣвіе небное: но творѣхъ волю Отца Моего, иже есть на небесахъ.

ѿв. Мнози рекѣхъ мнѣ во ѿны день: гдѣ, гдѣ, не въ твоѣ ли имѣхъ пророчествовахомъ, и твоимъ именемъ бѣсы изгонихомъ, и твоимъ именемъ силы многи сотворихомъ;

ѿг. И тогда исповѣхъ имъ, какъ николиже знахъ васъ: ѿидите ѿ мене, дѣлающіи беззаконіе.

ѿд. Всѣхъ оубо, иже слышитъ слова моя сіѣ и не творитъ а, оуподобляю его мѣждѣ мѣдрѣ, иже созда храмъ свой на камени:

ѿе. и снѣде дождь, и прѣидоша рѣки, и возвѣвша вѣтры, и нападоша на храмъ тѣ: и не падѣхъ, ѿсновавъ бо бѣ на камени.

ѿз. И всѣхъ слышай слова моя сіѣ, и не творѣхъ ихъ, оуподобитсѣ мѣждѣ оудѣ, иже созда храмъ свой на пещѣ:

20. Итакъ по плодамъ ихъ узнаете ихъ.

21. Не всякій, говорящій Мнѣ: Господи! Господи! войдетъ въ Царство Небесное, но исполняющій волю Отца Моего Небеснаго.

22. Многіе скажутъ Мнѣ въ тотъ день: Господи! Господи! не отъ Твоего ли имени мы пророчествовали? и не Твоимъ ли именемъ бѣсовъ изгоняли? и не Твоимъ ли именемъ многіе чудеса творили?

23. И тогда объявлю имъ: Я никогда не зналъ васъ; отойдите отъ Меня, дѣлающіе беззаконіе.

24. Итакъ всякаго, кто слушаетъ слова Мои сіи и исполняетъ ихъ, уподоблю мужу благоразумному, который построилъ домъ свой на камнѣ;

25. и пошелъ дождь, и разлились рѣки, и подули вѣтры, и устремились на домъ тотъ; и онъ не упалъ, потому что основанъ былъ на камнѣ.

26. А всякій, кто слушаетъ сіи слова Мои и не исполняетъ ихъ, уподобится челоуку безразсудному, который построилъ домъ свой на пещѣ;

Ѳз. ѿ снѣде дождь, ѿ
прѣдоша рѣки, ѿ возвѣ-
ша вѣтры, ѿ прѣошася хра-
минѣ твоѣ, ѿ падѣса: ѿ бѣ
разрѣшеніе еѣ вѣлѣ.

Ѳн. ѿ выстъ егда скон-
ча ѿнѣх словеса еѣ, двѣла-
хѣса народи ѿ оучѣнїи егѡ:

Ѳд. бѣ бо оуча ѿхѣ мѣкѡ
власть имѣа, ѿ не їакѡ
книжники (ѿ фарїсеѣ).

ГЛАВА Ѳ.

Сшѣдшъ же еѣ съ горы,
вѣлѣдѣхъ егѡ идѣхъ на-
роди мнози.

Ѳ. ѿ сѣ, проказѣнѣхъ при-
шѣдѣхъ кланѣшася еѣ, гла-
гола: гдѣ, ѣще хѡщѣши,
можѣши ма ѡчѣстїи.

Ѳ. ѿ простѣрѣхъ рѣкѣ ѿнѣхъ,
коснѣсѣ еѣ, гла: хѡщѣ,
ѡчѣстїи. ѿ ѣѣ ѡчѣсти-
сѣ еѣ проказа.

Ѳ. ѿ гла еѣ ѿнѣхъ: вѣждѣ,
ни комѣже повѣждѣ: но
шѣдѣхъ показѣсѣ їерѣови ѿ
принесѣ дарѣхъ, егѡже повѣлѣ
(вѣхъ законѣ) мѡѡсѣѣ, во
свидѣтельство їмѣхъ.

Ѳ. вшѣдшъ же еѣ въ

27. и пошелъ дождь, и разли-
лись рѣки, и подули вѣтры, и на-
легли на домъ тотъ; и онъ упалъ,
и было паденіе его великое.

28. И когда Іисусъ окончилъ
слова сїи, народъ дивился уче-
нію Его,

29. ибо Онъ училъ ихъ,
какъ власть имѣющій, а не
какъ книжники и фарисеи.

ГЛАВА 8.

Когда же сошелъ Онъ съ го-
ры, за Нимъ послѣдовало
множество народа.

2. И вотъ, подошелъ прока-
женный и, кланяясь Ему, ска-
залъ: Господи! если хочешь, мо-
жешь меня очистить.

3. Іисусъ, простерши руку,
коснулся его и сказалъ: хочу,
очистись. И онъ тотчасъ очи-
стился отъ проказы.

4. И говоритъ ему Іисусъ:
смотри, ни кому не сказывай;
но пойди, покажи себя священ-
нику и принеси даръ, какой
повелѣлъ Моисей, во свидѣтель-
ство имъ.

5. Когда же вошелъ Іисусъ

капернаѹмъ, прѣстѣпѣи къ немѣ сотникъ моля егѡ

5. и глагола: гдѣ, сотрокъ мой лежитъ въ домѣ разслабленъ, лютеѣ страдая.

3. и гла емѣ иисъ: азъ приидѣхъ изцѣлю егѡ.

и. и ѡвѣщавъ сотникъ, рече (емѣ): гдѣ, не смѣю достѡинъ, да подъ кровъ мой внидеши: но токмо рцы слово, и изцѣлѣетъ сотрокъ мой:

д. ибо азъ человекъ есмь подъ властію, и мѣи подъ собою воины: и глаголю емѣ: иди, и идетъ; и дрѹгомѣ: прѣиди, и прихѡдитъ; и рабѣ моему: сотвори сѣе, и сотворитъ.

т. слышавъ же иисъ, ѡудивѣся и рече градѣщимъ по немъ: аминь глаголю вамъ: ни во иѣли толики вѣры ѡбрѣтохъ.

а. глаголю же вамъ, іакъ мнози ѡ востокъ и западъ прѣидѣтъ и возлягутъ со авраамомъ и ісаакомъ и іакѡвомъ во цѣствіи небесъ:

в. сынове же царствіа изгнани бѣдѣтъ во тмѣ кромѣшнюю: тѣ бѣдѣтъ плачъ и скрежетъ зубѡвъ.

въ Капернаумъ, къ Нему подошелъ сотникъ и просилъ Его:

6. Господи! слуга мой лежитъ дома въ разслабленіи и жестоко страдаетъ.

7. Иисусъ говоритъ ему: Я приду и исцѣлю его.

8. Сотникъ же отвѣчалъ сказалъ: Господи! я не достоинъ, чтобы Ты вошелъ подъ кровъ мой; но скажи только слово, и выздоровѣетъ слуга мой;

9. ибо я и подвластный человекъ, но, имѣя у себя въ подчиненіи воиновъ, говорю одному: «пойди», и идетъ; и другому. «приди», и приходитъ; и слугѣ моему: «сдѣлай то», и дѣлаетъ.

10. Услышавъ сіе, Иисусъ удивился и сказалъ идущимъ за Нимъ: истинно говорю вамъ: и въ Израилѣ не нашелъ Я такой вѣры.

11. Говорю же вамъ, что многіе придутъ съ востока и запада и возлягутъ съ Авраамомъ, Исаакомъ и Іаковомъ въ Царствѣ Небесномъ;

12. а сыны царства извержены будутъ во тьму внѣшнюю: тамъ будетъ плачъ и скрежетъ зубовъ.

ГІ. И рече їи҃съ сотни-
кѣ: иди, и ꙗкоже вѣривалъ
ѣси, бѣди тебѣ. И изцѣли
ѡтрока ѣгѡ въ той часъ.

ДІ. И пришедъ їи҃съ въ
домъ петровъ, видѣ теши
ѣгѡ лежаща и ѡгнѣмъ же-
гомъ,

ЕІ. и прикоснѣся рѣцѣ
ѣа, и ѡстави ю ѡгнь: и
воста и сждаше ѣмъ.

БІ. Поздѣ же бывшъ,
приведоша къ немъ бѣсны
мнози: и изгна дѣхъ сло-
вомъ и всѣ болящыя из-
цѣли:

ЗІ. да сбудется речен-
ное ісаіемъ пророкомъ, гла-
голющимъ: той недѣги на-
ша пріимѣ и болѣзни по-
несѣ.

ИІ. Видѣвъ же їи҃съ мно-
зи народы ѡкрестѣ себе,
повелѣ (ѡучѣи́мъ) ити на
ѡнѣ поля.

ДІ. И пристѣпавъ единъ
книжникъ, рече ѣмъ: ѡучѣлю,
и́дѣ по тебѣ, ꙗкоже ꙗще
идеши.

БІ. Гла ѣмъ їи҃съ: лиси-
цы звѣны имѣтъ, и пти́цы
небесныя гнѣзда: ѡнѣ же

13. И сказалъ Иисусъ сотни-
ку: иди, и, какъ ты вѣривалъ,
да будетъ тебѣ. И выздоровѣлъ
слуга его въ тотъ часъ.

14. Пришедъ въ домъ Пе-
тровъ, Иисусъ увидѣлъ тещу
его, лежащую въ горячкѣ,

15. и коснулся руки ея, и
горячка оставила ее; и она
встала и служила имъ.

16. Когда же насталъ вечеръ,
къ Нему привели многихъ бѣс-
новатыхъ, и Онъ изгналъ ду-
ховъ словомъ и исцѣлилъ всѣхъ
больныхъ,

17. да сбудется реченное
чрезъ пророка Исаію, который
говорить: Онъ взялъ на Себя
наши немощи и понесъ болѣз-
ни (Исаія 53, 4).

18. Увидѣвъ же Иисусъ во-
круг Себя множество народа,
велѣлъ ученикамъ отплыть на
другую сторону.

19. Тогда одинъ книжникъ
подошедъ сказалъ Ему: Учи-
тель! я пойду за Тобою, куда
бы Ты ни пошелъ.

20. И говоритъ ему Иисусъ:
лисицы имѣютъ нѣры, и пти́цы
небесныя—гнѣзда; а Сынъ Чело-

члвчскій не имать гдѣ
главы подклонити.

ѿа. Дрѹгій же ѿ оучникъ
ѿгѡ рече ѿмѣ: гдѣ, повелѣ
ми прежде нѣти и погреб-
сти о҃тца моего.

ѿв. Іисъ же рече ѿмѣ:
граждѣ по мнѣ и ѡсѣдѣши
мѣртвыхъ погребсти своѣмъ
мѣртвецѣмъ.

ѿг. И клѣзши ѿмѣ въ
корабль, по немъ идѡша
оучники ѿгѡ.

ѿд. И се, трѣсхъ великъ
выстъ въ мѡри, такоже ко-
раблѣю покрываѣтисѧ волна-
ми: тоѡ же спаше.

ѿе. И пришедше оучники
ѿгѡ возвѣдѡша ѿгѡ, глаго-
люще: гдѣ, сїеи ны, поги-
баемъ.

ѿв. И глагола имъ: чѣмъ
страшѣши ѿгѣ, маловѣрніи.
Тогда вѣсѣмъ запрети въ-
трѣмъ и мѡрю, и выстъ
тишина велика.

ѿз. Человѣцы же чѣдѣ-
ша, глаголюще: кто ѿгѣ
сїи, такъ и вѣтри и мѡре
послушаютъ ѿгѡ.

ѿи. И пришедши ѿмѣ на
ѡнъ полъ, къ сѣмъ гѣр-

вѣчскій не имѣть, гдѣ при-
клонить голову.

21. Другой же изъ учениковъ
Его сказалъ Ему: Господи! по-
зволь мнѣ прежде пойти и по-
хоронить отца моего.

22. Но Иисусъ сказалъ ему:
иди за Мною и предоставь мер-
твымъ погребать своихъ мер-
твецовъ.

23. И когда вошелъ Онъ
въ лодку, за Нимъ послѣдовали
ученики Его.

24. И вотъ, сдѣлалось вели-
кое волненіе на морѣ, такъ-что
лодка покрывалась волнами; а
Онъ спалъ.

25. Тогда ученики Его, подо-
шедши къ Нему, разбудили Его
и сказали: Господи! спаси насъ:
погибаемъ.

26. И говоритъ имъ: чѣмъ вы
такъ боязливы, маловѣрные?
Потомъ вставъ запретилъ вѣ-
трамъ и морю, и сдѣлалась
великая тишина.

27. Люди же удивляясь гово-
рили: кто Этого, что и вѣтры
и море повинуются Ему?

28. И когда Онъ прибылъ
на другой берегъ въ страну

гергесинскю, срѣтѣоста ѿго
два бѣсна ѿ грѣбѣхъ ѿсхо-
дѣша, люта сѣлѣхъ, ѿакѡ не
моути ни комѣ минѣти по-
тѣмъ тѣмъ.

ѿд. И сѣ, возопѣста гла-
голюще: что на маи тѣбѣ, иже
снѣ бѣи; пришѣлъ еси сѣмѡ
прѣжде времени мѣчити насъ.

ѿ. Бѣше же далече ѿ нею
стадо свиній много пасомо.

ѿа. Бѣши же молахѣ ѿго,
глаголюще: аще ѿгонѣши
ны, повелѣи намъ ити въ
стадо свинное.

ѿб. И рече имъ: иди́те.
Онѣ же ѿшѣдше ѿдоша
въ стадо свинное: и сѣ, (а бѣе)
оустремѣша стадо все по
брегѣ въ море, и оугопо-
ша въ водахъ.

ѿг. Пастыи́и же бѣжа́ша,
и шѣдше во градъ, возвѣ-
сти́ша все, и ѿ бѣсною.

ѿд. И сѣ, весь градъ ѿзы-
де въ срѣтѣнїе и́сусови: и
видѣвше ѿго, моли́ша, ѿакѡ
дабы прешѣлъ ѿ предѣла
ихъ.

Гергесинскую, Его встрѣтили
два бѣсноватые, вышедшіе изъ
гробовъ *, весьма свирѣпые,
такъ-что никто не смѣлъ про-
ходить тѣмъ путемъ.

29. И вотъ, они закричали:
что Тебѣ до насъ, Иисусъ, Сынъ
Божій? пришѣлъ Ты сюда пре-
жде времени мучить насъ.

30. Вдали же отъ нихъ пас-
лось большое стадо свиней.

31. И бѣсы просили Его:
если выгонишь насъ, то пошли
насъ въ стадо свиней.

32. И Онъ сказалъ имъ: идите.
И они вышедши пошли въ ста-
до свинное. И вотъ, все стадо
свиней бросилось съ крутизны
въ море и погибло въ водѣ.

33. Пастухи же побѣжали и,
пришедши въ городъ, разска-
зали обо всемъ и о томъ, что
было съ бѣсноватыми.

34. И вотъ, весь городъ вы-
шелъ на встрѣчу Иисусу и,
увидѣвши Его, просили, чтобы
Онъ отошелъ отъ предѣловъ
ихъ.

* изъ пещеръ, идѣ погребали

ГЛАВА Д.

И влѣзъ въ корабль, прѣйде, и прѣиде во свой градъ.

В. И сѣ, принесѣша еѣмѣ разслаблена (жнлаамн), на одрѣ лежаща: и видѣвъ ихъ вѣрѣ ихъ, рече разслабленомѣ: дерзай, чадо, шпѣщайутсѣ тѣ грѣшн твои.

Г. И сѣ, нѣщын ш книжниковъ рѣша въ себѣ: сѣи хулантѣ.

Д. И видѣвъ ихъ помышленіѣ ихъ, рече: вскъю вы мыслите лѣкавамъ въ сердцахъ своихъ;

Е. что бо естъ оудѣѣ рещи: шпѣщайутсѣ тѣ грѣшн: или рещи: востани и ходи;

Б. но да оувѣстѣ, ѣакъ власть имать снъ члвческій на землѣ шпѣщати грѣхн: тогда гла разслабленомѣ: востани, возми твой одръ и иди въ домъ твой.

Б. И воставъ, (взѣмъ одръ свой,) иде въ домъ свой.

И. Видѣвъ же народъ чдѣшасѣ и проглаголиша бѣ,

ГЛАВА 9.

Тогда Онъ, войдя въ лодку, переправился *обратно* и прибылъ въ Свой городъ.

2. И вотъ, принесли къ Нему разслабленнаго, положеннаго на постели. И видя Иисусъ вѣру ихъ, сказалъ разслабленному: дерзай, чадо! прощаются тебѣ грѣхи твои.

3. При семъ нѣкоторые изъ книжниковъ сказали сами въ себѣ: Онъ богохульствуетъ.

4. Иисусъ же, видя помышленія ихъ, сказалъ: для чего вы мыслите худое въ сердцахъ вашихъ?

5. ибо что легче сказать: прощаются тебѣ грѣхи, или сказать: встань и ходи?

6. но чтобы вы знали, что Сынъ Человѣческій имѣетъ власть на землѣ прощать грѣхи,—тогда говоритъ разслабленному: встань, возьми постель твою и иди въ домъ твой.

7. И онъ всталъ, *взявъ постель* свою и пошелъ въ домъ свой.

8. Народъ же, видѣвъ это, удивился и прославилъ Бога,

даваго власть чаковѣю
человѣкомъ.

Ѧ. И прехода ѿсѣх ѿтѣ-
дѣ, видѣв челоуѣка сѣдаща
на мытницѣ, матѣеа гла-
голема: и гла емоу: по мнѣ
гради. И востахъ по немъ
иде.

Ѧ. И бысть емоу возле-
жащъ въ домѣ, и сѣ, мно-
зи мытари и грѣшники
пришедше возлежахъ со
ѿсомахъ и со оучниѣи егѡ.

Ѧ. И видѣвше фарисѣе,
глаголахъ оучникомъ егѡ: по-
чтѡ сѣ мытари и грѣшники
оучилъ вашихъ гл҃гоу и пѣтъ;

Ѧ. ѿсѣхъ же слышавъ рече
имъ: не трѣбуютъ здравіи
врача, но болащии:

Ѧ. шедше же наѣчѣтеа,
что ѣсть: милости хочу,
а не жергвы; не придохъ
во призвати прѣбники, но
грѣшники на покаяніе.

Ѧ. Тогда пристѣпиша къ
немъ оученицы ѿианновы,
глаголюще: почтѡ мы и фарі-
сѣе постимса много, оучницы
же твои не постятса;

Ѧ. И рече имъ ѿсѣхъ: еда
могутъ сынове брачни пла-

даваго такую власть чело-
уѣкамъ.

9. Проходя оттуда, Іисусъ
увидѣлъ челоуѣка, сидяща у
сбора пошлинъ, по имени Мат-
өея, и говоритъ ему: слѣдуй
за Мною. И онъ всталъ и по-
слѣдовалъ за Нимъ.

10. И когда Іисусъ возлежалъ
въ домѣ, многіе мытари и
грѣшники пришли и возлегли
съ Нимъ и учениками Его.

11. Увидѣвши тѡ, фарисеи ска-
зали ученикамъ Его: для чего
Учитель вашъ ѣстъ и пьетъ
съ мытарями и грѣшниками.

12. Іисусъ же, услышавъ это,
сказалъ имъ: не здоровые имѣ-
ютъ нужду во врачѣ, но больные;

13. пойдите, научитесь, что
значить: милости хочу, а не
жертвы? ибо Я пришелъ при-
звать не праведниковъ, но грѣш-
никовъ къ покаянію (Осіа 6, 6).

14. Тогда приходятъ къ Нему
ученики Іоанновы и говорятъ:
почему мы и фарисеи постимся
много, а Твои ученики не по-
стятся?

15. И сказалъ имъ Іисусъ:
могутъ ли печалиться сыны

кати, е́лико вре́мя съ нѣми
е́сть женихъ; При́дѣтъ же
дніе, е́гда ѿи́мется ѿ нѣхъ
женихъ, и́ тогда поста́тся.

Ѣ. Никто́же бо приста-
вля́етъ приста́вленіа пла́та
небѣлена рѣ́зѣ вѣ́тъѣ: воз-
мѣтъ бо кончи́нѣ своѣ ѿ
рѣ́зы, и́ горша дѣра вѣ́детъ.

Ѣ. Ни́же влива́ютъ вѣ́на
но́ва въ мѣ́хи вѣ́тъхи: а́ще
ли же нѣ, то́ проса́дѣтъ
мѣ́хи, и́ вѣ́но пролі́етъ, и́
мѣ́хи погнѣнѣтъ: но влива́-
ютъ вѣ́но но́во въ мѣ́хи
нѣ́вы, и́ се́бе соба́удѣтъ.

Ѣ. Сѣ́а е́мѣ́ глѹщѣ́ къ
нѣмъ, се́, кнѣзь нѣ́пѣи при-
ше́дъ кланѣ́шеа е́мѣ́, гла-
го́ла, та́къ дщѣ́ моѣ́ нѣ́ѣ
о́умре: но прише́дъ возло-
жи на ню́ рѣ́къ твоѣ́, и́
ѿживѣ́тъ.

Ѣ. И́ во́ста́въ і́исъ по
нѣмъ і́де, и́ о́чнѣ́цы е́гѡ́.

Ѣ. И́ се́, жена́ кровоте-
чѣ́ва двана́десѣ́те лѣ́тъ,
пристѣ́плѣши сзади́, прикос-
нѣ́са воскрѣ́тію рѣ́зы е́гѡ́,

Ѣ. глаго́лаше бо въ себѣ́:
а́ще то́кмѡ́ прикоснѣ́са рѣ́-
зѣ́ е́гѡ́, спѣ́ена вѣ́дѣ́.

чертога брачнаго, пока съ ними
женихъ? Но придутъ дни, когда
отнимется у нихъ женихъ, и
тогда будутъ поститься.

16. И никто къ ветхой одеждѣ
не приставляетъ заплаты изъ
небѣленной ткани; ибо вновь
пришитое отдеретъ отъ стара-
го, и дѣра будетъ еще хуже.

17. Не вливаютъ также вина
молодаго въ мѣхи ветхіе; а
иначе прорываются мѣхи, и
вино вытекаетъ, и мѣхи про-
падаютъ; но вино молодое вли-
ваютъ въ новые мѣхи, и сбе-
регается то и другое.

18. Когда Онъ говорилъ имъ
сіе, подошелъ къ Нему нѣко-
торый начальникъ и, кланяясь
Ему, говорилъ: дочь моя теперъ
умираетъ; но приди, возложи
на нее руку Твою, и она бу-
детъ жива.

19. И вставъ Іисусъ пошелъ
за нимъ и ученики Его.

20. И вотъ, женщина, двѣна-
дцать лѣтъ страдавшая кровоте-
ченіемъ, подошедши сзади, при-
коснулась къ краю одежды Его;

21. ибо она говорила сама въ
себѣ: если только прикоснусь
къ одеждѣ Его, выздоровѣю.

ѿв. Іисъ же ѡбращься и видѣвъ ю, рече: дерзай, дщи, вѣра твоя спсе тѧ. И спсена бысть жена ѡ часа того.

ѿг. И пришедъ іисъ въ домъ князь, и видѣвъ сопцы и народъ молящъ,

ѿд. гла имъ: ѡидите, не оумре же дѣвица, но спитъ. И рѣхъсѧ емѸ.

ѿе. Егда же изгнанъ бысть народъ, вшедъ гѧтъ ю за рѣкъ: и воутѧ дѣвица.

ѿз. И изыде вѣсть гла по всей земли той.

ѿз. И преходѧ ѡтѣдъ іисови, по немъ идоста два слѣпца, зовуща и глаголюща: помилуй ны, (іисе) сие дѣдовъ.

ѿн. Пришедшъ же емѸ въ домъ, пристѣписта къ немѸ слѣпца, и гла има іисъ: вѣруете ли, гѧкъ могу сие сотворити; глаголаста емѸ: ей, гдѸ.

ѿд. Тогда прикоснѣсѧ очю ихъ, гла: по вѣрѣ баю есѧ бама.

ѿл. И ѡверзостасѧ очнѧ: и запрети има іисъ,

22. Иисусъ же, обратившись и увидѣвъ ее, сказалъ: дерзай, дщерь! вѣра твоя спасла тебя. Женщина съ того часа стала здорова.

23. И когда пришелъ Іисусъ въ домъ начальника и увидѣлъ свирѣльщиковъ и народъ въ смятеніи,

24. сказалъ имъ: выйдите вонъ; ибо не умерла дѣвица, но спитъ. И смѣялись надъ Нимъ.

25. Когда же народъ былъ высланъ, Онъ вошедъ взялъ ее за руку, и дѣвица встала.

26. И разнесся слухъ о семъ по всей землѣ той.

27. Когда Іисусъ шелъ оттуда, за Нимъ слѣдовали двое слѣпыхъ и кричали: помилуй насъ, Іисусъ, Сынъ Давидовъ!

28. Когда же Онъ пришелъ въ домъ, слѣпые приступили къ Нему. И говоритъ имъ Іисусъ: вѣруете ли, что Я могу это сдѣлать? Они говорятъ Ему: ей, Господи!

29. Тогда Онъ коснулся глазъ ихъ и сказалъ: по вѣрѣ вашей да будетъ вамъ.

30. И открылись глаза ихъ. И Іисусъ строго сказалъ имъ:

г҃ла: блюді́та, да никто́-
же оу́бѣсѣтъ.

ѡа. Она́ же ѡ́зше́дши про-
сла́внѣста ѿго́ по всѣ́й землѣ́
то́й.

ѡв. Тѣ́ма же ѡ́схо́даще-
ма, се́, приве́доша къ немѹ́
челове́ка нѣ́ма бѣ́снѣ́ма.

ѡг. Ѣ́ ѡ́згна́нъ бѣ́сѹ́, про-
глаго́ла нѣ́мой. Ѣ́ дивнѣ́ша
наро́ди, глаго́люще, ꙗ́кѡ ни-
ко́лиже ꙗ́вѣ́ша та́кѡ во ѿ́ни.

ѡд. Фа́рі́се́е же глаго́лахѹ́:
ѡ́ кнѧ́зи бѣ́совѣ́тѣ́мъ ѡ́зго-
нитѣ́ бѣ́сы.

ѡе. Ѣ́ про́хожда́ше ѿ́нѣ́хъ
гра́ды всѧ́ ѡ́ всѣ́хъ, оу́ча на
со́мнищихъ ѡ́хъ, ѡ́ проповѣ́-
даа́ ѡ́у́аѣ́ цр҃стві́а, ѡ́ цѣ́лаа́
всѧ́къ недѣ́гъ ѡ́ всѧ́къ ꙗ́зю
въ лю́дехъ.

ѡз. Ви́дѣ́въ же наро́ды,
мѡ́рдова ѡ́ ни́хъ, ꙗ́кѡ ба́хѹ́
сма́тѣ́ни ѡ́ ѡ́вѣ́рженн, ꙗ́кѡ
ѡ́вцы не ѡ́мѣ́щѣ́а па́стыря.

ѡз. Тогда́ г҃ла оу́чи́нкѡ́мъ
свои́мъ: жа́тѣ́а оу́бѣ́ мно́га,
дѣ́лате́лей же ма́ло.

ѡи. мо́лѣ́тѣ́а оу́бо г҃а́и́нѹ́
жа́тѣ́ы, ꙗ́кѡ да ѡ́зведе́тъ
дѣ́латѣ́а на жа́тѣ́в свою́.

смотри́те, чтобы́ никто́ не
узна́лъ.

31. А они вы́шедши разгла-
сили о Немѹ́ по всѣ́й землѣ́
той.

32. Когда́ же тѣ́ выходили,
то привели къ Нему́ челове́ка
нѣ́маго бѣ́сноватаго.

33. И когда́ бѣ́сѹ́ былъ из-
гнанъ, нѣ́мой ста́лъ говорить.
И наро́дъ уди́вляе́сь говори́тъ:
нико́гда не быва́ло тако́го явле-
ні́а въ Израи́лѣ́.

34. А фарисеи говори́ли: Онѣ́
изгоняе́тъ бѣ́совъ силою́ кня́зя
бѣ́совскаго.

35. И ходи́лъ Иису́съ по всѣ́мъ
города́мъ и селені́амъ, уча въ
синаго́гахъ ѡ́хъ, проповѣ́дуи́
Еванге́ліе Царстві́а и исцѣ́ляа́
всѧ́кую болѣ́знь и всѧ́кую не-
мо́щь въ лю́дяхъ.

36. Ви́дя толпы́ народа, Онѣ́
сжали́лся надъ ни́ми, что они бы-
ли изну́рены и разсѣ́яны, какъ
ѡ́вцы, не имѣ́ющі́а па́стыря.

37. Тогда́ говори́тъ учени́камъ
Свои́мъ: жа́тѣ́ы мно́го, а дѣ́ла-
теле́ей ма́ло;

38. и́такъ мо́лі́те Господи́на
жа́тѣ́ы, чтобы́ вы́сла́гъ дѣ́ла-
теле́ей на жа́тѣ́в Свою́.

ГЛАВА 10.

И призвѣ ѿбанадесѣть ѿученики свои, даде имъ власть надъ бесѣхъ нечистыхъ, ѿѡ да изгонѣхъ ихъ, и цѣлѣти всякъ недѣгъ и всякъ болѣзнь.

В. дванадесѣтихъ же апѡловъ имена сѣхъ сѣа: первыи сѣмонъ, иже нарицѣетсѣ пѣтръ, и андрѣй братъ его, ѿѡвъ зеведеевъ и ѿѡанныи братъ его:

Г. фѣлиппъ и вардоломей: дѡма и матѡей мытарь: ѿѡвъ алфеевъ и леввѣй, наричѣнный дѡддѣй:

Д. сѣмонъ кананѣтъ и ѿда ѿскарѣотскѣй, иже и предаде его.

Е. сѣа ѿбанадесѣть посла ихъ, заповѣда имъ, гѣа: на путь ѿзыки не идѣте и во градахъ самарѣнскѣй не внидѣте:

З. идѣте же паче ко ѡбщамъ погнѣшымъ дѡмѡмъ и нѣва:

З. ходѣще же проповѣдѡхъте, глаголюще, ѿѡкъ приближѣ цѣрѣвѣ нѣное:

ГЛАВА 10.

И призвавъ двѣнадцѣть учениковъ Своихъ, Онъ далъ имъ власть надъ нечистыми духами, чтобы изгонять ихъ и врачевать всякую болѣзнь и всякую немощь.

2. Двѣнадцати же Апостоловъ имена суть сии: первый Симонъ, называемый Петромъ, и Андрей, братъ его, Иаковъ Зеведеевъ и Иоаннъ, братъ его,

3. Филиппъ и Варфоломей, Фома и Матфей мытарь, Иаковъ Алфеевъ и Леввей, прозванный Фаддеемъ,

4. Симонъ Кананитъ и Иуда Искаріотъ, который и предалъ Его.

5. Сихъ двѣнадцать послалъ Иисусъ и заповѣдалъ имъ, говоря: на путь къ язычникамъ не ходите и въ городъ Самарѣйскій не входите;

6. а идите иначе къ погибшимъ овцамъ дѡма Израиля;

7. ходя же, проповѣдуйте, что приблизилось Царство Небесное;

Ѣ. БОЛАШЫА ИЗЦѢЛѢЙТЕ,
ПРОКАЖЕННЫА ѠЧИЩАЙТЕ,
МЕРТВЫА ВОСКРЕШАЙТЕ, БѢСЫ
ИЗГОНАЙТЕ: ТѢНѢ ПРИАСТЕ,
ТѢНѢ ДАДИТЕ.

Д. НЕ СТАЖИТЕ ЗЛАТА,
НИ СРЕБРА, НИ МѢДИ ПРИ
ПОАСѢХЪ ВАШИХЪ,

І. НИ ПІРЫ ВЪ ПѢТЬ,
НИ ДВОЮ РИЗЪ, НИ САПѢГЪ,
НИ ЖЕЗЛА: ДОСТОИНЪ БО ЕСТЬ
ДѢЛАТЕЛЬ МЗДЫ СВОЕА.

АІ. ВЪ СѢНЬЖЕ АЩЕ (КО-
ЛѢЖДО) ГРАДЪ ИЛИ ВЕСЬ ВНИ-
ДЕТЕ, ИСПЫТАЙТЕ, КТО ВЪ
НЕМЪ ДОСТОИНЪ ЕСТЬ, И ТѢ
ПРЕБЪДИТЕ, ДОНДЕЖЕ ИЗЫДЕТЕ:

БІ. ВХОДАЩЕ ЖЕ ВЪ ДОМЪ
ЦѢЛѢЙТЕ ЕГО, ГЛАГОЛЮЩЕ:
МИРЪ ДОМУ СЕМУ:

ГІ. И АЩЕ ОУБѢ БѢДЕТЪ
ДОМЪ ДОСТОИНЪ, ПРИИДЕТЪ
МИРЪ ВАШЪ ИЛИ: АЩЕ ЛИ ЖЕ
НЕ БѢДЕТЪ ДОСТОИНЪ, МИРЪ
ВАШЪ КЪ ВАМЪ ВОЗВРАТИТСА.

ДІ. И ИЖЕ АЩЕ НЕ ПРИИ-
МЕТЪ ВАСЪ, НИЖЕ ПОСЛАШАЕТЪ
СЛОВЕСЪ ВАШИХЪ, ИСХОДАЩЕ ИЗ
ДОМА ИЛИ ИЗ ГРАДА ТОГѠ, Ѡ-
ТТРАСИТЕ ПРАХЪ НОГЪ ВАШИХЪ:

ЕІ. АМИНЬ ГЛЮ ВАМЪ:
ѠРІДАНІЕ БѢДЕТЪ ЗЕМЛИ СО-

8. БОЛЬНЫХЪ ИСЦѢЛѢЙТЕ, ПРО-
КАЖЕННЫХЪ ОЧИЩАЙТЕ, МЕР-
ТВЫХЪ ВОСКРЕШАЙТЕ, БѢСОВЪ ИЗ-
ГОНЯЙТЕ; ДАРОМЪ ПОЛУЧИЛИ, ДА-
РОМЪ ДАВАЙТЕ.

9. НЕ БЕРИТЕ СЪ СОБОЮ НИ
ЗОЛОТА, НИ СЕРЕБРА, НИ МѢДИ
ВЪ ПОЯСЫ СВОИ,

10. НИ СУМЫ НА ДОРОГУ, НИ
ДВУХЪ ОДЕЖДЪ, НИ ОБУВИ, НИ
ПОСОХА. ИБО ТРУДЯЩІЙСЯ ДО-
СТОИНЪ ПРОИТАНІА.

11. ВЪ КАКОЙ БЫ ГОРОДЪ ИЛИ
СЕЛЕНІЕ НИ ВОШЛИ ВЫ, НАВѢДЫ-
ВАЙТЕСЬ, КТО ВЪ НЕМЪ ДОСТОИНЪ,
И ТАМЪ ОСТАВАЙТЕСЬ, ПОКА НЕ
ВЫЙДЕТЕ;

12. А ВХОДЯ ВЪ ДОМЪ, ПРИ-
ВѢТСТВУЙТЕ ЕГО, ГОВОРЯ: МИРЪ
ДОМУ СЕМУ;

13. И ЕСЛИ ДОМЪ БУДЕТЪ ДО-
СТОИНЪ, ТО МИРЪ ВАШЪ ПРИ-
ДЕТЪ НА НЕГО; ЕСЛИ ЖЕ НЕ БУ-
ДЕТЪ ДОСТОИНЪ, ТО МИРЪ ВАШЪ
КЪ ВАМЪ ВОЗВРАТИТСА.

14. А ЕСЛИ КТО НЕ ПРИМЕТЪ
ВАСЪ И НЕ ПОСЛУШАЕТЪ СЛОВЪ
ВАШИХЪ, ТО, ВЫХОДЯ ИЗЪ ДОМА,
ИЛИ ИЗЪ ГОРОДА ТОГО, ОТТРАСИТЕ
ПРАХЪ ОТЪ НОГЪ ВАШИХЪ;

15. ИСТИННО ГОВОРЮ ВАМЪ:
ОТРАДНѢ БУДЕТЪ ЗЕМЛѢ СОДОМ-

домѣтѣи ѿ гоморрѣтѣи въ
дѣнь сѣднѣи, неже градоу тому.

Ѣ. Оѣ, ѿзъ посылаю васъ
ѿкъ овцѣи посреде волковъ:
бѣдите оубо мудри ѿкъ
змѣѣ, ѿ цѣли ѿкъ голоубѣе.

Ѥ. Внемлите же ѿ че-
ловѣкъ: предадутъ бо вы
на сонмы, ѿ на соборищи хъ
ихъ бѣютъ васъ,

Ѧ. ѿ предъ владыки же
ѿ царѣи ведѣни бѣдете мене
радѣи, во свидѣтельство ѿмѣ
ѿ язычникомъ.

Ѧ. ѿгда же предадутъ вы,
не печытесѣ, какъ или что
возглаголете: дасть бо са-
вамъ въ той часъ, что воз-
глаголете:

Ѧ. не вы бо бѣдете гла-
голющи, но духъ оца ва-
шего глаголетъ въ васъ.

Ѧа. Предастъ же братъ
брата на смерть, ѿ отецъ
чадо: ѿ возстанутъ чада на
родители ѿ оубѣи ихъ:

Ѧб. ѿ бѣдете ненавидими
всѣми ѿмене моего ради:
претерпѣвый же до конца,
той спсѣнъ бѣдетъ.

Ѧг. ѿгда же гонятъ вы
во градѣ семъ, бѣгайте

ской ѿ Гоморрской въ день
суда, нежели городу тому.

16. Вотъ, Я посылаю васъ,
какъ овецъ среди волковъ:
итакъ будьте мудры, какъ змѣи,
ѿ просты, какъ голуби.

17. Остерегайтесь же людей:
ибо они будутъ отдавать васъ
въ судилища ѿ въ синагогахъ
своихъ будутъ бить васъ,

18. ѿ поведутъ васъ къ пра-
вителямъ ѿ царямъ за Меня,
для свидѣтельства предъ ними
ѿ язычниками.

19. Когда же будутъ преда-
вать васъ, не заботьтесѣ, какъ
или что сказать; ибо въ тотъ
часъ дано будетъ вамъ, что
сказать;

20. ибо не вы будете гово-
рить, но Духъ Отца вашего
будетъ говорить въ васъ.

21. Предастъ же братъ брата
на смерть, ѿ отецъ—сына; ѿ
возстанутъ дѣти на родителей
ѿ умертвятъ ихъ;

22. ѿ будете ненавидими
всѣми за имя Мос; претерпѣв-
шій же до конца спасетсѣ.

23. Когда же будутъ гнать
васъ въ одномъ городѣ, бѣгите

въ дрѹгій. Аминь во гл҃ю вамъ: не имате скончати грады їи҃лєвы, дондеже придетъ сн҃ъ чл҃вч҃ескій.

Ѳд. Нѣсть о҃ученикѹ на д҃ о҃учитѣля (своег҃о), ниже рабѹ на д҃ господина своего:

Ѳе. довлѣетѹ о҃ученикъ, да вѣдетѹ ѿкѹ о҃учитѣль егѡ, ѿ раба ѿкѹ господь егѡ. Аще господина домѹ вселѣзевѹла нарекоша, кольми паче домашнїа егѡ;

Ѳз. Не о҃убоѣтѣся о҃убо ихъ: ничтоже бо есть покровено, еже не ѡкрыетѣся, ѿ тайно, еже не о҃увѣдѣно вѣдетѹ.

Ѳз. Еже гл҃ю вамъ во тмѣ, рцыте во свѣтѣ: ѿ еже во о҃ушы слышите, проповѣдите на кровлѣхъ.

Ѳн. И не о҃убоѣтѣся ѡ о҃убивающихъ тѣло, а дш҃и же не могущихъ о҃убити: о҃убоѣтѣся же паче могущагѡ ѿ дш҃а ѿ тѣла погубити въ гееннѣ.

Ѳд. Не двѣ ли птици цѣниѣтѣся единомѹ ассарїю;

въ другой. Ибо истинно говорю вамъ: не успѣете обойти городовъ Израилевыхъ, какъ придетъ Сынъ Человѣческій.

24. Ученикъ не выше учителя, и слуга не выше господина своего:

25. довольно для ученика, чтобы онъ былъ, какъ учитель его, и для слуги, чтобы онъ былъ, какъ господинъ его. Если хозяина дома называли вселезевуломъ, не тѣмъ ли болѣе домашнихъ его?

26. Итакъ не бойтесь ихъ: ибо нѣтъ ничего сокровеннаго, что не открылось бы, и тайнаго, что не было бы узно.

27. Что говорю вамъ въ темнотѣ, говорите при свѣтѣ; и что на ухо слышите, проповѣдуйте на кровлѣхъ.

28. И не бойтесь убивающихъ тѣло, души же не могущихъ убить; а бойтесь болѣе того, кто можетъ и душу и тѣло погубить въ гееннѣ.

29. Не двѣ ли малыя птицы продаются за ассарїю *? И ни

* *межая монета*

и ни едина ѿ нихъ падѣтъ
на земли безъ Отца вашего:

л. вамъ же и власи глав-
ни вси изсочтени сѣтъ:

ла. не оубо иже оубо: мно-
зѣхъ птицъ лучши есѣ вы.

лв. всѣхъ оубо иже испо-
вѣсть ма предъ человекѣми,
исповѣмъ его и азъ предъ
Отцемъ моимъ, иже на небѣхъ:

лг. а иже ѡвержетъ мене
предъ человекѣми, ѡвергѣтъ его
и азъ предъ Отцемъ моимъ,
иже на небѣхъ.

лд. Не мните, такъ прі-
идоухъ во время мирѣ на зем-
лю: не пріидоухъ во время
мирѣ, но мечъ:

ле. пріидоухъ во раздѣ-
лѣнїи человека на Отца сво-
его, и дщерь на мать свою,
и невестѣ на свекровь свою.

лз. И врази человекѣ до-
машни его.

лз. Иже любятъ Отца
или мать паче мене, не сѣтъ
мене достоинъ: и иже любятъ
сына или дщерь паче мене,
не сѣтъ мене достоинъ:

лн. и иже не приметъ креста
своего и слѣдѣтъ мене гра-
дѣтъ, не сѣтъ мене достоинъ.

одна изъ нихъ не упадетъ на
землю безъ воли Отца вашего;

30. у васъ же и волосы на
головѣ всѣ сочтены;

31. не бойтесь же: вы лучше
многихъ малыхъ птицъ.

32. Итакъ всякаго, кто испо-
вѣдастъ Меня предъ людьми,
того исповѣдаю и Я предъ
Отцемъ Моимъ Небеснымъ;

33. а кто отречется отъ Ме-
ня предъ людьми, отрекусь отъ
того и Я предъ Отцемъ Моимъ
Небеснымъ.

34. Не думайте, что Я при-
шелъ принести миръ на землю;
не миръ пришелъ Я принести,
но мечъ;

35. ибо Я пришелъ раздѣ-
лить человека съ отцемъ его,
и дочь съ матерью ея, и не-
вестку со свекровью ея.

36. И враги человекѣ—до-
машніе его:

37. Кто любитъ отца или
мать болѣе, нежели Меня, не
достоинъ Меня; а кто любитъ
сына или дочь болѣе, нежели
Меня, не достоинъ Меня;

38. и кто не беретъ креста
своего и слѣдуетъ за Мною,
тотъ не достоинъ Меня.

Ѧд. Ѡбръѣткій дѡшъ свою погѡбѣнтѡ ю: а ѡже погѡбѣнтѡ дѡшъ свою менѣ радн, ѡбръѡцѣтѡ ю.

Ѧ. ѡже васѡ прѣѡмлетѡ, менѣ прѣѡмлетѡ: ѡ ѡже прѣѡмлетѡ менѣ, прѣѡмлетѡ по-слаѡвшѡго мѡ:

Ѧа. прѣѡмлаѡ прѡрока во ѡма прѡрѡчо, мздѡ прѡрѡчѡ прѣѡмлетѡ: ѡ прѣѡмлаѡ прѡ-ника во ѡма прѡннчѡ, мздѡ прѡннчѡ прѣѡмлетѡ:

Ѧб. ѡ ѡже ѡще напоѡнтѡ ѡдѡнаго ѡ малыхѡ сѡхѡ чѡ-шею стѡдѡены воды тѡкмѡ, во ѡма ѡчѡннѡ, ѡмѡнѡ гѡю вѡмѡ, не погѡбѣнтѡ мздѡ своеѡ.

Г л а в а Ѧі.

И вѡстѡ, ѡгда совершѡ ѡѡсѡ заповѣдаѡ ѡбѡманѡде-сѡте ѡчѡннѡма своѡма, прѣѡде ѡтѡдѡ ѡчѡннѡ ѡ проповѣ-дати во градѣхѡ ѡхѡ.

Ѧ. ѡѡннѡ же слышавѡ во ѡчѡннѡнѡнѡ дѡлаѡ хрѡтѡва, по-сла двѡ ѡ ѡчѡннѡнѡ своѡхѡ,

Ѧ. рѡчѣ ѡмѡ: ты ѡ ли ѡнѡ градѡй, ѡли ѡнѡгѡ чѡемѡ;

39. Сберегѡшѡ душу свою потеряетѡ ее; а потеряѡвшѡ душу свою ради Меня сбере-жетѡ ее.

40. Кто принимаетѡ васѡ, принимаетѡ Меня; а кто при-нимаетѡ Меня, принимаетѡ По-славѡшаго Меня;

41. кто принимаетѡ прѡрока, во имя прѡрока, получитьѡ награ-ду прѡрока; и кто принимаетѡ праведника, во имя праведника, получитьѡ награду праведника;

42. и кто напоѡтъ одного изѡ малыхѡ сѡхѡ только чѡшею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вамѡ, не поте-ряетѡ награды своеѡ.

Г Л А В А 11.

И когда окончилѡ Іисусѡ на-стаѡенѡ двѡнадцати уче-никамѡ Своѡмѡ, перешѡлъ от-туда учѡтъ и проповѣдѡвать въ городахѡ ихѡ.

2. Іѡаннѡ же, услышавѡ въ темницѡ о дѡлахѡ Христо-выхѡ, послалѡ двоѡхѡ изѡ уче-никовѡ своихѡ

3. сказать Ему: Ты ли Тотѡ, Которѡй долженѡ придти, или ожидать намѡ другаго?

Д. И ѡвѣщавъ іисъ рече ѿма: шедша възвѣстѣиѣта іѡанновн, ꙗже слышиѣта и видѣиѣта:

Е. слѣпїи прозирають и хроми ходятъ, прокаженни очищаются и глухи слышатъ, мертви востають и нищїи благовѣствуютъ:

З. и блаженъ естъ, ꙗже ѿще не соблазнѣтъ ѡ мнѣ.

З. Темѣ же иѣсходѣма, начатъ іисъ народомъ глаголюи ѡ іѡаннѣ: чегѡ изыдоште въ пѣстыню видѣти; тростяни въ тропяхъ колѣблемъ;

И. По чегѡ изыдоште видѣти; человека ли въ мѣстѣхъ ризы ѡблеченна; Се, ꙗже мѣста носѣи, въ домѣхъ царскихъ сѣтъ.

Д. По чегѡ изыдоште видѣти; пророка ли; Ей, глаголю вамъ, и лишше пророка.

Г. Сеи бо естъ, ѡ немъ же естъ писано: се, азъ посылаю Ангела моего предъ лицемъ твоимъ, ꙗже оуготовитъ путь твой предъ тобою.

А. Аминь глаголю вамъ, не востѣ въ рожденныхъ женами болѣи іѡанна крѣпнѣ.

4. И сказалъ имъ Иисусъ въ отвѣтъ: пойдите, скажите Іоанну, что слышите и видите:

5. слѣпые прозрѣваютъ и хромы ходятъ, прокаженные очищаются и глухие слышатъ, мертвые воскресаютъ и нищие благовѣствуютъ;

6. и блаженъ, кто не соблазнится о Мнѣ.

7. Когда же они пошли, Иисусъ началъ говорить народу объ Іоаннѣ: что смотрѣть ходили вы въ пустыню? трость ли, вѣтромъ колеблемую?

8. Что же смотрѣть ходили вы? человека ли, одѣтаго въ мягкія одежды? Носящіе мягкія одежды находятся въ чертогахъ царскихъ.

9. Что же смотрѣть ходили вы? пророка? Да, говорю вамъ, и больше пророка.

10. Ибо онъ тотъ, о которомъ написано: се, Я посылаю Ангела Моего предъ лицемъ Твоимъ, который приготовить путь Твой предъ Тобою (Малах. 3, 1).

11. Истинно говорю вамъ: изъ рожденныхъ женами не возставахъ болѣи Іоанна Крести-

тѣла: мнѣй же во црѣвѣхъ
нѣнѣмъ болѣй егѡ ѣсть.

Ѳі. ѿ днѣй же іѡанна
крѣтителя до сѣлѣхъ црѣвѣ
нѣное нѣдѣла *, и нѣдѣ-
ницы восхощаютьсѣ ѣ:

Гі. всѣхъ бо прѣрѣцы и законъ
до іѡанна прѣрекѡша.

Ді. И ѡще хощете прѣлѣгнѣ,
тои ѣсть илѣа хотѣи прѣ-
нѣти:

Ѣі. имѣѣи оушы слы-
шати да слышнѣхъ.

Бі. Кѡмъ же оуподѡблю
рѡдъ сей; Подѡбенъ ѣсть
дѣтемъ сѣдѣющимъ на тор-
жнѣхъ и възглашающимъ
дрѣвѡмъ своимъ

Зі. и глаголющимъ: пи-
скахомъ вамъ, и не пла-
сѣте: плакахомъ вамъ, и
не рыдѣте.

Иі. Прѣиде бо іѡаннъ ни
пѣи, ни пѣи: и глаголютъ:
бѣса имѣтъ.

Ді. Прѣиде сѣхъ члѣвѣческѣй
пѣи и пѣи: и глаголютъ:
сѣ, члѣвѣкъ пѣица и вѣно-
пѣица, мытаремъ дрѣвъ и

тѣля; но меньшѣй въ Царствѣ
Небесномъ больше его.

12. Отъ днѣй же Іоанна Кре-
стителя донынѣ Царство Небес-
ное силою берется, и употре-
бляющіе усиліе восхощають его;

13. ибо всѣ пророки и за-
конъ прорекли до Іоанна.

14. И если хотите принять,
онъ есть Илія, которому долж-
но придти:

15. кто имѣтъ уши слы-
шать, да слышитъ.

16. Но кому уподоблю родъ
сей? Онъ подобенъ дѣтямъ,
которыя сидятъ на улицѣ и,
обращаясь къ своимъ товари-
щамъ,

17. говорятъ: мы играли вамъ
на свирѣхъ, и вы не плясали;
мы пѣли вамъ печальныя пѣ-
сни, и вы не рыдали.

18. Ибо пришелъ Іоаннъ, ни
ѣстъ, ни пьетъ; и говорятъ:
въ немъ бѣса.

19. Пришелъ Сынъ Человѣ-
ческій, ѣстъ и пьетъ; и гово-
рятъ: вотъ члѣвѣкъ, который
любитъ ѣсть и пить вино,

* сѣхъ нѣждею воспрѣм-
лѣтсѣ

грѣшникѡмъ. И ѡправди́ся
премѣдрость ѡ ча́дъ своихъ.

ѿ. Тогда начатъ ѿнѣ по-
ношати градовѡмъ, въ нѣхъ
бы́ша множайшыя силы
ѡгнь, зане́ не пока́шася:

ѿа. горе тебѣ, Хоразіне,
горе тебѣ, Вивсаідо: ꙗ́ко
ѡ́ще въ тѣ́рѣ и сїдо́нѣ бы́ша
силы бы́ли бывшыя въ васъ,
древле оубо во врѣтищи и
пепелѣ пока́шася бы́ша:

ѿв. Ѻбаче глаголю вамъ: тѣ-
рѣ и сїдо́нѣ ѡтра́днѣе бу́детъ
въ де́нь сѣднѣй, неже вамъ.

ѿг. И ты, Капернаѹме,
и́же до нѣсѣ вознесѣ́йся, до
а́да снїдѣши: зане́ ѡ́ще въ
содо́мѣхъ бы́ша силы бы́ли
бывшыя въ тебѣ, пребы́ли
оубо бы́ша до днѣшнѣго днѣ:

ѿд. Ѻбаче глаголю вамъ,
ꙗ́ко землі́ содо́мскѣй ѡ-
тра́днѣе бу́детъ въ де́нь сѣд-
нѣй, неже тебѣ.

ѿе. Въ то время ѡвѣс-
щавъ ѿнѣ рече: исповѣ́даю
ти́ся, Ѻ́че, гдѣ нѣ́сѣ и зем-
ли, ꙗ́ко оутѣ́шилъ еси́ іа́ко ѡ
премѣдрѣхъ и разумныхъ и
ѡкры́лъ еси́ тѣ́мъ младе́нцемъ:

другъ мытарямъ и грѣшни-
камъ. И оправдана премудрость
чадами ея.

20. Тогда началъ Онъ укорять
города, въ которыхъ наиболѣе
явлено было силъ Его, за то,
что они не покаялись:

21. горе тебѣ, Хоразинъ! горе
тебѣ, Вивсаіда! ибо если бы
въ Тирѣ и Сидонѣ явлены были
силы, явленные въ васъ, то
давно бы они во врѣтищѣ и
пеплѣ покаялись;

22. но говорю вамъ: Тиру и
Сидону отраднѣе будетъ въ
день суда, нежели вамъ.

23. И ты, Капернаѹмъ, до
неба вознесшійся, до ада низ-
вергнешься; ибо если бы въ Со-
домѣ явлены были силы, явлен-
ныя въ тебѣ, то онъ оставался
бы до сего дня;

24. но говорю вамъ, что
землѣ Содомской отраднѣе бу-
детъ къ день суда, нежели
тебѣ.

25. Въ то время, продолжая
рѣчь, Иисусъ сказалъ: славлю
Тебя, Отче, Господи неба и
земли! что Ты утаилъ сіе отъ
мудрыхъ и разумныхъ и от-
крылъ то младенцамъ;

Ѳс. ей, Отче, такъ такъ
бысть благоволеніе предъ тобою.

Ѳз. всѣмъ мнѣ предана
суть оцѣмъ моимъ: и ни-
ктоже знаетъ сѣна, токмо
оцѣ: ни оцѣ кто знаетъ,
токмо сѣна, и емѣже аще
волишь сѣна ѡкрыти.

Ѳн. Приидите ко мнѣ всѣ
труждающіеся и обременен-
ніи, и азъ упокою вы:

Ѳд. возьмите иго мое на
себя и научитесь ѡ менѣ,
такъ кротокъ емь и смиренъ
серцемъ: и ѡбращаете покой
душамъ вашимъ:

Ѳ. иго бо мое благо, и
бремя мое легко есть.

ГЛАВА 11.

Въ то время иде іисусъ въ сѣ-
воты егвотѣ сѣлніи: оу-
чницы же егво възалкаша и нача-
ша возтерзати клѣсы и їсти.

Ѳ. Фарисее же видѣвши
рѣша емѣ: се, оучницы твои
творятъ, егвоже не досто-
итъ творити въ сѣвотѣхъ.

Ѳ. Онъ же рече имъ:
нисте ли чли, что сотвори
дѣдъ, егда възалка самъ и
сѣщи съ нимъ;

26. ей, Отче! ибо таково
было Твое благоволеніе.

27. Все предано мнѣ Отцемъ
Моимъ, и никто не знаетъ
Сына, кромѣ Отца; и Отца не
знаетъ никто, кромѣ Сына, и
кому Сынъ хочетъ открыть.

28. Придите ко мнѣ, всѣ
труждающіеся и обремененные,
и Я упокою васъ;

29. возьмите иго Мое на
себя и научитесь отъ Меня,
ибо Я кротокъ и смиренъ серд-
цемъ, и найдете покой душамъ
вашимъ;

30. ибо иго Мое благо, и
бремя Мое легко.

ГЛАВА 12.

Въ то время проходилъ Іисусъ
въ субботу засѣянными по-
лями; ученики же Его възалкали
и начали срывать колосья и їсть.

2. Фарисеи, увидѣвши это,
сказали Ему: вотъ, ученики
Твои дѣлають, чего не должно
дѣлать въ субботу.

3. Онъ же сказалъ имъ: развѣ
вы не читали, что сдѣлалъ Да-
видъ, когда възалка самъ и
бывшіе съ нимъ?

Д. КАКЪ ВНИДЕ ВЪ ХРАМѢ
БЖІИ И ХЛѢБЫ ПРЕДЛОЖЕНІА
СНѢДЕ, ИХЪЖЕ НЕ ДОСТОЙНО БѢ
ЕМЪ ГЛ҃АТИ, НИ СЪЩЫМЪ СЯ
НИМЪ, ТОКМЪ ІЕРЕЕМЪ ЕДИ-
НЫМЪ;

Е. ИЛИ НѢСТЕ ЧЛН КЪ
ЗАКОНѢ, ТАКЪ ВЪ СДѢВѢТЫ
СВЩЕННИЦЫ ВЪ ЦѢРКВИ СДѢ-
ВѢТЫ СКВЕРНАТЪ И НЕПО-
ВІННИ СЪТЪ;

Б. ГЛ҃Ю ЖЕ ВАМЪ, ТАКЪ
ЦѢРКВѢ БОЛѢ ЕСТЬ ЗАТѢ:

З. АЩЕ ЛИ БЫСТЕ ВѢДАЛИ,
ЧТО ЕСТЬ: МИЛОСТИ ХОЩѢ, А НЕ
ЖЕРТВЫ, НИКОЛѢЖЕ ОУБѢ БЫ-
СТЕ ОУДЖДАЛИ НЕПОВІННЫХЪ:

И. ГОСПОДЬ БО ЕСТЬ И
СДѢВѢТЫ СІЯ ЧЛВЧЕСКІИ.

Д. И ПРЕШЕДЪ ОУТРАДЪ,
ПРІИДЕ НА СОННИЩЕ ИХЪ.

Г. И СЕ, ЧЕЛОВѢКЪ БѢТЪ,
РЪКЪ ИМЫИ СУХЪ. И ВОПРОСИ-
ША ЕГО, ГЛАГОЛЮЩЕ: АЩЕ ДО-
СТОИТЪ ВЪ СДѢВѢТЫ ЦѢЛІТИ,
ДА НА НЕГО ВОЗГЛАГОЛЮТЪ.

А. ОНЪ ЖЕ РЕЧѢ НИМЪ: КТО
ЕСТЬ О ВАСЪ ЧЕЛОВѢКЪ, ИЖЕ
ИМАЕТЪ СВѢЧУ ЕДИНУ, И АЩЕ
ВПАДЕТЪ СЕ ВЪ СДѢВѢТЫ ВЪ
ТАМЪ, НЕ ИМЕТЪ ЛИ ЕЕ ИЗМЕТЪ;

Б. КОЛЬМИ ОУБѢ ЛѢЧШИ

4. КАКЪ ОНЪ ВОШЕЛЪ ВЪ ДОМЪ
БОЖІИ И БЛЪ ХЛѢБЫ ПРЕДЛОЖЕ-
НІА, КОТОРЫХЪ НЕ ДОЛЖНО БЫЛО
БѢСТЪ НИ ЕМУ, НИ БЫВШИМЪ
СЪ НИМЪ, А ТОЛЬКО ОДНИМЪ СВЯ-
ЩЕННИКАМЪ?

5. ИЛИ НЕ ЧИТАЛИ ЛИ ВЫ
ВЪ ЗАКОНѢ, ЧТО ВЪ СУББОТЫ СВЯ-
ЩЕННИКИ ВЪ ХРАМѢ НАРУШАЮТЪ
СУББОТУ, ОДНАКО НЕВИНОВНЫ?

6. НО ГОВОРЮ ВАМЪ, ЧТО ЗДѢСЬ
ТОТЪ, КТО БОЛЬШЕ ХРАМА;

7. ЕСЛИ БЫ ВЫ ЗНАЛИ, ЧТО
ЗНАЧИТЬ: «МИЛОСТИ ХОЧУ, А НЕ
ЖЕРТВЫ», ТО НЕ ОСУДИЛИ БЫ НЕ-
ВИНОВНЫХЪ (Осія 6, 6);

8. ИБО СЫНЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКІИ
ЕСТЬ ГОСПОДИНЪ И СУББОТЫ.

9. И ОТОШЕДЪ ОТТУДА, ВО-
ШЕЛЪ ОНЪ ВЪ СИНАГОГУ ИХЪ.

10. И ВОТЪ, ТАМЪ БЫЛЪ ЧЕЛО-
ВѢКЪ, ИМѢЮЩІИ СУХУЮ РУКУ. И
СПРОСИЛИ ІИСУСА, ЧТОБЫ ОБВИ-
НИТЬ ЕГО: МОЖНО ЛИ ИСЦѢЛЯТЬ
ВЪ СУББОТЫ?

11. ОНЪ ЖЕ СКАЗАЛЪ НИМЪ: КТО
ИЗЪ ВАСЪ ИМѢЯ ОДНУ ОВЦУ,
ЕСЛИ ОНА ВЪ СУББОТУ УПАДЕТЪ
ВЪ ЯМУ, НЕ ВОЗЬМЕТЪ ЕЯ И НЕ
ВЫТАЩИТЪ?

12. СКОЛЬКО ЖЕ ЛУЧШЕ ЧЕЛО-

ѣсть человекъ съвѣтъ, тѣмъ же достѣнитъ въ сѣвѣхъ добро творити.

ГІ. Тогда гла человекъ: простри руку твою. И простри: и оутвердѣша цѣла ѿкв другѣмъ.

ДІ. Фарисѣе же шѣдше совѣтъ сотвориша на него, какъ его погубѣахъ. Иисъ же разумѣвъ ѿнде ѡтѣдѣ.

ЕІ. И по немъ идѡша на родѣ мнози, и изцѣлѣи ихъ всѣхъ:

ЖІ. и запрети имъ, да не гавѣ его творѣхъ:

ЗІ. ѿкв да сѣдѣтъ сарѣченное и сѣмъ пророкомъ, глаголющимъ:

ИІ. се, Отрокъ мой, его же изволихъ, возлюбленный мой, на ны же благоволи дѣла моя: положѣ духъ мой на немъ, и сѣдѣ ѿзѣкъмъ возвѣститъ:

ДІ. не преречѣтъ, ни возопіѣтъ, ни же оуслышитъ кто на распѣтїихъ гласа его:

КІ. трости сокрушенны не преломитъ и лына внемшася не оугаситъ, дондеже изведѣтъ въ побѣдѣ сѣдѣ:

вѣкъ овцы! итакъ можно въ субботу дѣлать добро.

13. Тогда говорить человеку тому: протяни руку твою. И онъ протянулъ; и стала она здорова, какъ другая.

14. Фарисеи же вышедши имѣли совѣщаніе противъ Него, какъ бы погубить Его. Но Иисусъ узнавъ удалился оттуда.

15. И послѣдовало за Нимъ множество народа, и Онъ исцѣлилъ ихъ всѣхъ

16. и запретилъ имъ объявлять о Немъ,

17. да сбудется реченное чрезъ пророка Исаію, который говорить:

18. се, Отокъ Мой, Котораго Я избралъ, Возлюбленный Мой, Которому благоволи душа Моя. Положу духъ Мой на Него, и возвѣститъ народамъ судъ;

19. не воспрекословитъ, ни возопіѣтъ, и никто не услышитъ на улицахъ глоса Его;

20. трости надломленной не переломитъ и лына курящаяся не угаситъ, доколе не доставитъ суду побѣды

ѿѡвѣти ѿмѡтх.

ѿв. Тогда приведоша къ немѡ бѣснѡюшася слѣпа и нѣма: и иѡцѣли егѡ, ѿѡшъ слѣпомѡ и нѣмомѡ глаголаху и глаголаху.

ѿг. И дивляхуся вси народи глаголюще: еда сѣи естъ (христосъ) снъ даудовъ;

ѿд. Фарисеи же слышавше рѣша: сѣи не иѡгонитх бѣсы, токмо ѡ вселзеудѣ князи бѣсовстѣхъ.

ѿе. Вѣдый же їисъ мысли ихъ, рече имъ: всякое царство раздѣлившееся на сѧ заповѣстѣхъ, и всякъ градъ или домъ раздѣливыйся на сѧ не стѣнетхъ.

ѿс. И ѡще сатана сатанѡ иѡгонитх, на сѧ раздѣлиася естъ: какъ оубѡ стѣнетхъ царство егѡ;

ѿз. И ѡще ѡзъ ѡ вселзеудѣ иѡгоню бѣсы, сынове ваши ѡ комъ иѡгонѡтх; сегѡ ради тѣи вамъ вѣдѡтх сѡдѣи.

ѿн. ѡще ли же ѡзъ ѡ дѣѣ вѣи иѡгоню бѣсы,

21. и на имя Его будутъ уповать народы (Исаия 42, 1—4).

22. Тогда привели къ Нему бѣсноватаго слѣпаго и нѣмаго; и исцѣлилъ его, такъ-что слѣпой и нѣмой сталъ и говорить и видѣть.

23. И дивился весь народъ и говорилъ: не Сей ли Христось, Сынъ Давидовъ?

24. Фарисеи же, услышавши сѣ, сказали: Онъ изгоняетъ бѣсовъ не иначе, какъ *силою* вселзевула, князя бѣсовскаго.

25. Но Исусъ, зная помысленія ихъ, сказалъ имъ: всякое царство, раздѣлившееся само въ себѣ, опустѣетъ; и всякій городъ или домъ, раздѣлившійся самъ въ себѣ, не устоитъ.

26. И если сатана сатану изгоняетъ, то онъ раздѣлился самъ съ собою: какъ же устоитъ царство его?

27. И если Я *силою* вселзевула изгоняю бѣсовъ, то сыновья ваши чьею *силою* изгоняютъ? Посему они будутъ вамъ судьями.

28. Если же Я Духомъ Божиимъ изгоняю бѣсовъ, то ко-

оубо постиже на васъ цр҃твїе
бж҃їе.

ѿд. Или какъ можетъ кто
внѣсти въ домъ крѣпкаго и
соедѣнѣнаго расхитити, аще не
первѣе свяжетъ крѣпкаго, и
тогда, домъ егѡ расхититъ;

ѿ. Иже нѣсть со мною,
на мѧ естъ: и иже не соби-
раетъ со мною, расточаетъ.

ѿа. Бегѡ ради гл҃ю вамъ:
всякъ грѣхъ и хула ѡпс-
титсѧ человѣкомъ: а иже
на дх҃а хула не ѡпсѣтит-
сѧ человѣкомъ;

ѿб. и иже аще речетъ
слово на с҃на чл҃вческаго,
ѡпсѣтитсѧ емѡ: а иже ре-
четъ на дх҃а с҃таго, не ѡ-
псѣтитсѧ емѡ ни въ сѣи
вѣкъ, ни въ бѣдѣщій.

ѿг. Или сотворитѣ древо
добро и плодъ егѡ добръ:
или сотворитѣ древо зло
и плодъ егѡ зло: ѡ плодѣ
бо древо познано бѣдетъ.

ѿд. Порожденїа ехидни-
ва, какъ можете добро гла-
голати, сн҃и сѣе; ѿ избыт-
ка бо сѣрдца оубѣта глаголютъ.

ѿе. Бл҃гїи человѣкъ ѡ
бл҃гаго сокровища износитъ

вечно достигло до васъ Цар-
ствіе Божіе.

29. Или, какъ можетъ кто
войти въ домъ сильнаго и рас-
хитить вещи его, если прежде
не свяжетъ сильнаго? и тогда
расхититъ домъ его.

30. Кто не со Мною, тотъ про-
тивъ Меня; и кто не собираетъ
со Мною, тотъ расточаетъ.

31. Посему говорю вамъ:
всякій грѣхъ и хула простит-
ся человѣкамъ; а хула на
Духа не простится человѣ-
камъ;

32. если кто скажетъ слово
на Сына Человѣческаго, про-
ститсѧ ему; если же кто ска-
жетъ на Духа Святаго, не про-
ститсѧ ему ни въ семь вѣкѣ,
ни въ будущемъ.

33. Или признайте дерево хо-
рошимъ и плодъ его хорошимъ;
или признайте дерево худымъ
и плодъ его худымъ; ибо де-
рево познается по плоду.

34. Порожденїа ехиднины!
какъ вы можете говорить до-
брое, будучи злы? Ибо отъ из-
бытка сѣрдца говорятъ уста.

35. Добрый человѣкъ изъ
добраго сокровища выноситъ

БѢГАА: ѿ ЛЮБАВНАГО ЧЕЛОВѢКА
ѿ ЛЮБАВНАГО СОКРОВИЩА ѿЗ-
НОСИТЦА ЛЮБАВА.

ЛБ. ГЛЮЖЕ ВАМЪ, ТАКЪ ВСА-
КО СЛОВО ПРАЗДНОЕ, ЕЖЕ ЯЩЕ
РЕКЪТЦА ЧЕЛОВѢЦЫ, ВОЗДАДАТЦА
ѿ НѢМЪ СЛОВО ВЪ ДЕНЬ СЪДНИИ:

ЛЗ. ѿ СЛОВЕСА БО СВОИХЪ
ѿПРАВДИШИСА ѿ СЛОВЕСА
СВОИХЪ ѿСЪДИШИСА.

ЛН. ТОГДА ѿВѢЩАША НѢ-
ЦЫН ѿ КНИЖНИКЪ И ФАРИСѢЙ,
ГЛАГОЛЮЩЕ: ОУЧУТАЮ, ХОЩЕМЪ
ѿ ТЕБѢ ЗНАМЕНІЕ ВЪДѢТИ.

ЛД. ОНЪ ЖЕ ѿВѢЩАВЪ
РЕЧЕ ИМЪ: РОДЪ ЛУКАВЪ ѿ ПРЕ-
ЛЮБОДѢИ ЗНАМЕНІА ИЩЕТЪ, ѿ
ЗНАМЕНІЕ НЕ ДАЕТСА ЕМУ,
ТОКМУ ЗНАМЕНІЕ ѿ ѿНЫХЪ ПРРОКА:

ЛЕ. ТАКОЖЕ БО БѢ ІШНА ВО
ЧРЕВѢ КИТОВѢ ТРИ ДНИ ѿ
ТРИ НОЩИ, ТАКЪ БЪДЕТЦА ѿ
СНЪ ЧЛВЧЕСКІЙ ВЪ СЕРДЦЫ
ЗЕМЛИ ТРИ ДНИ ѿ ТРИ НОЩИ.

ЛЖ. ЖИЖЕ НІНЕВИТЕІН
ВОСТАНУТЦА НА СЪДЪ СЪ РОДОМЪ
СИМЪ ѿ ѿСЪДАТЦА ЕГО, ТАКЪ
ПОКАШАСА ПРОПОВѢДИЮ ІШНО-
НУЮ: ѿ СЕ, БОЛѢ ІШНЫ ЗДѢ.

ЛЗ. ЦАРИЦА ЮЖСКАЯ ВО-
СТАНЕТЦА НА СЪДЪ СЪ РОДОМЪ
СИМЪ ѿ ѿСЪДАТЦА НЪ, ТАКЪ ПРІ-

доброе; а злоиі человекъ изъ
злаго сокровища выносить злое.

36. Говорю же вамъ, что за
всякое праздное слово, какое
скажутъ люди, дадутъ они от-
вѣтъ въ день суда:

37. ибо отъ словъ своихъ
оправдаешься и отъ словъ
своихъ осудишься.

38. Тогда нѣкоторые изъ
книжниковъ и фарисеевъ ска-
зали: Учитель! хотѣлось бы
намъ видѣть отъ Тебя знаменіе.

39. Но Онъ сказалъ имъ
въ отвѣтъ: родъ лукавый и пре-
любодѣйный ищетъ знаменія;
и знаменіе не дастся ему, кро-
мѣ знаменія Іоны пророка;

40. ибо какъ Іона былъ во
чревѣ кита три дня и три ночи,
такъ и Сынъ Человѣческій бу-
детъ въ сердцѣ земли три дня
и три ночи.

41. Ниневитяне возстанутъ
на судъ съ родомъ симъ и
осудятъ его, ибо они покая-
лись отъ проповѣди Іониной;
и вотъ, здѣсь больше Іоны.

42. Царица Южная возстанетъ
на судъ съ родомъ симъ и осу-
дитъ его, ибо она приходила

и́де ѿ конѣцъ землѣи слы́ша-
чи прѣмѣдрость соломѣновѣ:
и се, колѣбѣ соломѣна заѣ.

мг. бгдѣ же нечѣстѣи дѣхъ
и́зидѣтъ ѿ челоѣка, прѣхо-
ди́тъ сквозѣ безводнаѣ
мѣста, и́ща покоѣ, и не
оубрѣтаѣтъ:

мд. тогда рече́тъ: воз-
вращѣса въ до́мъ мой, ѿню-
дѣже и́зидѣхъ. И прише́дъ
оубра́щетъ прѣзденъ, поме-
тѣнъ и оу́крашенъ:

ме. тогда и́детъ и по́и-
метъ съ собою се́мь и́ныхъ
дѣхѣвъ люте́ишихъ себѣ, и
вшѣдше живу́тъ тѣ: и бѣ-
дѣтъ послѣднѣѣ челоѣкѣ
томѣ горѣни перѣвыхъ. Та́къ
бѣдетъ и родѣ семѣ адѣвомѣ.

мз. вѣще же е́мѣ глѣю-
щѣ къ наро́дѣмъ, се, мѣи
(е́гѣ) и брѣтѣѣ е́гѣ стоѣхѣ
внѣ, и́щѣще глаго́лати е́мѣ.

мз. Рече́ же нѣкѣи е́мѣ:
се, мѣи твоѣ и брѣтѣѣ
твоѣ внѣ стоѣтъ, хотѣще
глаго́лати тебѣ.

ми. Онѣ же оубѣща́въ
рече́ ко глаго́лющемѣ е́мѣ:
кто́ е́сть мѣи моѣ, и кто́
е́сть брѣтѣѣ моѣ;

отъ предѣловъ земли послушать
мудрости Соломоновой; и вотъ,
здѣсь больше Соломона.

43. Когда нечѣстый духъ вый-
детъ изъ челоѣка, то ходитъ
по безводнымъ мѣстамъ, ища
покоя, и не находитъ;

44. тогда говорить: возвра-
щусь въ домъ мой, откуда я
вышелъ. И пришедъ находитъ
сѣю незапѣтымъ, выметѣннымъ
и убраннымъ;

45. тогда идетъ и беретъ
съ собою семь другихъ духовъ,
злѣйшихъ себя, и вошедши
живутъ тамъ; и бываетъ для
челоѣка того послѣднее хуже
перваго. Та́къ будетъ и съ этимъ
злымъ родомъ.

46. Когда же Онъ еще гово-
рилъ къ народу, Матерь и
брѣтья Его стояли внѣ дома,
желаѣ говорить съ Нимъ.

47. И нѣкто сказа́лъ Ему:
вотъ, Матерь Твоя и брѣтья
Твоѣ стоятъ внѣ, желаѣ гово-
рить съ Тобою.

48. Онъ же сказа́лъ въ от-
вѣтъ говорившему: кто Матерь
Моя, и кто брѣтья Мои?

мѡд. ѿ прѡстѣрхъ рѣкѡю своѡю
на оучѣнѣи своѡмъ, рече: сѣ,
мѣти моѡя ѿ брѡтѣи моѡи:

ѿ. ѿже бо ѡще соотворѣтъ
волю оцѡа моего, ѿже ѣстъ
на нѣсѣхъ, тѡи брѡтѣи моѡи,
ѿ сестрѡи, ѿ мѣти (ми) ѣстъ.

Г Л А В А 13.

Въ день же тѡи ѡишѣдъ
ѿ гѣсѡи ѡзъ домѡ, сѣдѡше
при морѡи.

ѿ. ѿ собрѡшасѡ кѡ немѡ
народѡи многѡи, гѡкоже ѣмѡ
вѡ корѡбѡль влѣзѣти ѿ сѣбѣти:
ѿ весь народѡ на врѣзѣ
стоѡше.

ѿ. ѿ гла ѡмѡ прѣтча-
ми многѡмъ, гла: сѣ, ѡзы-
де сѣбѡи, да сѣбѣтъ:

ѡ. ѿ сѣющѡ ѣмѡ, ѡва
падѡша при пѡтѣи, ѿ прѡ-
идѡша пѡтѣи ѿ позѡбѡи ѡ:

ѿ. дрѡгѡмъ же падѡша на
каменнѡхъ, ѡдѣже не ѡмѣ-
ахѡ землѡи многѡи, ѿ ѡбѣ
прозѡбѡша, занѣ не ѡмѣахѡ
глубинѡи землѡи:

ѿ. солнѡцѡ же возсѡавѡшѡ
присѡавѡшѡ, ѿ занѣ не ѡмѣа-
хѡ корѣнѡи, ѡзѣхѡша:

ѿ. дрѡгѡмъ же падѡша вѡ

49. И указавъ рукою Своею на
учениковъ Своихъ, сказалъ: вотъ,
матерь Моя и братья Мои;

50. ибо кто будетъ испол-
нять волю Отца Моего Небес-
наго, тотъ Мнѣ братъ и се-
стра и мать.

Г Л А В А 13.

Вышедъ же въ день тотъ
изъ дома, Иисусъ сѣлъ у
моря.

2. И собралось къ Нему мно-
жество народа, такъ-что Онъ
вошелъ въ лодку и сѣлъ; а
весь народъ стоялъ на берегу.

3. И поучалъ ихъ много при-
тчами, говоря: вотъ, вышелъ
сѣятель сѣять;

4. и когда онъ сѣялъ, иное
упало при дорогѣ, и налетѣли
птицы и поклевали тѡ;

5. иное упало на мѣстѡ ка-
менистыя, гдѣ не много было
земли, и скоро возшло, потому-
что земля была не глубока;

6. когда же возшло солнце,
увяло и, какъ не имѣло корня,
засохло;

7. иное упало въ тернѡи, и

тѣрніи, ѿ взыде тѣрніе ѿ
подави ихъ:

ѿ. дрѹгаа же падоша на
земли добрыѣ ѿ дахѹ плодѹ,
ѿво о҃у҃шъ сто, ѿво же шестѹ-
десѹтъ, ѿво же тридесѹтъ:

ѿ. имѣай о҃ушы слы-
шати да слышитѹ.

ѿ. ѿ приступивше о҃учницы
(ѣ҃гѡ) рекоша е҃мѹ: почто
притчами гл҃еши имъ;

ѿ. Онъ же ѡѡѡщаваѹ рече
имъ: ꙗко҃ вамъ дано е҃сть раз-
умѣти тайны цр҃ствіа неба-
гѡ, ѡнѣмъ же не дано е҃сть:

ѿ. ѿже бо имать, даѹтся
е҃мѹ ѿ прензвѣдѹтъ (е҃мѹ):
ѿ ѿже не имать, ѿ же
имать, вѡзметсѹ ѡ негѡ:

ѿ. сего ради въ при-
тчахъ гл҃ю имъ, ꙗко҃ видѹ-
ще не видѹтъ, ѿ слышаще
не слышатѹ, ни разумѣютѹ:

ѿ. ѿ сбываетсѹ въ нихъ
пророчество ісаіино, глаго-
лющее: слѹхомъ о҃у҃слышите, ѿ
не имате разумѣти: ѿ зра҃ще
о҃у҃зрите, ѿ не имате видѣти:

ѿ. ѡтолстѣ бо сердце
люди҃и сихъ, ѿ о҃ушима тѣж-
ко слышаша, ѿ очи свои
смежиша, да не ко҃гда о҃у-

выросло терніе и заглушило
его;

8. иное упало на добрую зе-
млю и принесло плодъ: одно
во сто кратъ, а другое въ шесть-
десятъ, иное же въ тридцать:

9. кто имѣетъ уши слышать,
да слышитъ!

10. И приступивши ученики
сказали Ему: для чего притчами
говоришь имъ?

11. Онъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: для того, что вамъ дано
знать тайны Царствія Небес-
наго, а имъ не дано;

12. ибо кто имѣетъ, тому
дано будетъ и приумножится;
а кто не имѣетъ, у того отни-
мется и то, что имѣетъ;

13. потому говорю имъ при-
тчами, что они видя не видѹтъ,
и слыша не слышатъ, и не
разумѣютъ;

14. и сбывается надъ ними
пророчество Исаіи, которое го-
воритъ: слухомъ услышите, и
не уразумѣете; и глазами смо-
трѣть будете, и не увидите;

15. ибо огрубѣло сердце лю-
дей сихъ, и ушами съ трудомъ
слышатъ, и глаза свои сомкну-
ли, да не увидѹтъ глазами и

зрѣтъ сѣніма, и оушніма оу-
слышатъ, и сѣрдцемъ оураз-
умѣютъ, и ѡбратѣтсѣ, и
иъцѣлю ѿ нхъ.

Ѣі. Ваѣша же блѣженна сѣче-
сѣ, ѿакѡ видѣтъ, и оушни
ваѣши, ѿакѡ слышатъ:

Ѣі. аминь бо глаголю вамъ,
ѿакѡ мнози прѡрочи и прѣвн-
цы возжелѣша видѣти, ѿже
видѣте, и не видѣша, и
слышатъ, ѿже слышите, и
не слышаша.

Ѣі. Вы же оуслышите
притчу сѣющаго:

Ѣі. всѣмъ слышащемъ
слово цѣлѣва и не разумѣ-
вающимъ, приходитъ лукавый
и восхищаетъ сѣянное въ
сѣрдцы егѡ: сѣе есть, еже
при пѣтїи сѣянное.

Ѣі. а на камени сѣянное,
сѣе есть слышай слово и
ѣще съ радостїю прїемлетъ е:

Ѣі. не имать же корене
въ себѣ, но привремененъ
есть: вышедши же печалїи или
гоненїю словесе ради, ѣще
соболажнѣетсѣ.

Ѣі. а сѣянное въ тернїи,
сѣе есть слышай слово, и

не услышать ушами, и не ураз-
умѣютъ сѣрдцемъ, и да не
обратятся, чтобы Я исцѣлилъ
ихъ (Исаїа 6, 9—10).

16. Ваши же блаженны очи,
что видятъ, и уши ваши, что
слышатъ;

17. ибо истинно говорю вамъ,
что многіе пророки и правед-
ники желали видѣти, что вы
видите, и не видѣли, и слы-
шать, что вы слышите, и не
слышали.

18. Вы же выслушайте зна-
ченіе притчи о сѣятелѣ:

19. ко всякому, слушающему
слово о Царствїи и не разумѣю-
щему, приходитъ лукавый и по-
хищаетъ посѣянное въ сѣрдцѣ
его: вотъ, кого означаетъ по-
сѣянное при дорогѣ.

20. А посѣянное на камени-
стыхъ мѣстахъ означаетъ того,
кто слышитъ слово и тотчасъ
съ радостїю принимаетъ его;

21. но не имѣетъ въ себѣ
корня и непостояненъ: когда
настанетъ скорбь или гоненіе
за слово, тотчасъ соблазняется.

22. А посѣянное въ тернїи
означаетъ того, кто слышитъ

печаль вѣка сего и лѣсть
богатства подавляетъ слово,
и безъ плода бывають.

кг. а сѣянное на доброй
земли, се есть слышай слово
и разумѣвая: иже оубо
плоды приносятъ и творить
оно то, оно же шестъ-
десятъ, оно тридцать.

кд. иже притчу предложитъ
имъ, гла: оуподобися црѣвѣ
небное челоуѣкъ, сѣявшъ
доброе сѣмя на селѣ сво-
емъ:

ке. спавшими же челоуѣ-
комъ, придетъ врагъ его и
сѣетъ плевелы посреде пше-
ницы и ѡиде:

кз. егда же прозавѣ тра-
ва и плодъ сотвори, тогда
явнишася и плевелѣ.

кз. Пришедше же рабы го-
сподина, рѣша емъ: господи,
не доброе ли сѣмя сѣялъ еси
на селѣ твоёмъ; ѡкъдъ оубо
имать плевелы;

кн. Онъ же рече имъ:
врагъ челоуѣкъ сѣе сотвори.
Рабы же рѣша емъ: хощеши ли
оубо, да шедше и сплевемъ ѿ;

слово, но забота вѣка сего и
обольщеніе богатства заглу-
шаетъ слово, и оно бываетъ
безплодно.

23. Посѣянное же на доброй
землѣ означаетъ слышащаго
слово и разумѣющаго, который
и бываетъ плодоносенъ, такъ-
что иной приносить плодъ во
сто кратъ, иной въ шесть-
десятъ, а иной въ тридцать.

24. Другую притчу предло-
жилъ Онъ имъ, говоря: Цар-
ство Небесное подобно чело-
вѣку, посѣявшему доброе сѣмя
на полѣ своемъ;

25. когда же люди спали, при-
шелъ врагъ его и посѣялъ между
пшеницею плевелы и ушелъ;

26. когда возшла зелень и
показался плодъ, тогда явились
и плевелы.

27. Пришедши же рабы домо-
ладыки сказали ему: госпо-
динъ? не доброе ли сѣмя сѣялъ
ты на полѣ твоёмъ? откуда же
на немъ плевелы?

28. Онъ же сказалъ имъ:
врагъ челоуѣкъ сдѣлалъ это.
А рабы сказали ему: хочешь ли,
мы пойдемъ, выберемъ ихъ?

ѿд. Онъ же рече (имѣя):
ни: да не когда восторгающе
плевелы, восторгнете къ нимъ
съ ними (и) пшеницу:

ѿ. оставите расти свое
къ нимъ до жатвы: и во вре-
мя жатвы рекъ жателемъ:
соберите первѣе плевелы и
связите ихъ въ снопы, такъ
сожеши ѿ: ѿ пшеницы собе-
рите въ житницу мою.

ѿа. И нѣ притчу предложъ
имъ, гла: подобно есть
црѣвѣе некое зерно горь-
шично, еже вземъ человекъ
всѣхъ на селѣ своемъ,

ѿв. еже малѣйше оуево
есть ѿ всѣхъ сѣменъ: егда
же возрастетъ, болѣе (всѣхъ)
зельи есть и вывадетъ дре-
во, такъ притчи птицамъ
небеснымъ и вѣдати на
вѣтвехъ его.

ѿг. И нѣ притчу гла имъ:
подобно есть црѣвѣе некое
квасъ, егоже вземши жена
скры въ сѣтѣхъ трѣхъ мѣ-
си, дождеже вскисло всѣ.

ѿд. Сѣа всѣ гла имъ въ
притчахъ народомъ, и безъ
притчи нечесоже глаше къ
нимъ:

29. Но онъ сказалъ: нѣтъ;
чтобы, выбирая плевелы, вы
не выдержали вмѣстѣ съ ними
пшеницы;

30. оставьте расти вмѣстѣ
то и другое до жатвы; и во
время жатвы я скажу жнецамъ:
соберите прежде плевелы и
связите ихъ въ связки, чтобы
сжечь ихъ; а пшеницу уберите
въ житницу мою.

31. Иную притчу предложилъ
Онъ имъ, говоря: Царство Не-
бесное подобно зерну горчи-
чному, которое человекъ взялъ
и посѣялъ на полѣ своемъ,

32. которое, хотя меньше
всѣхъ сѣмянъ, но, когда вы-
растетъ, бываетъ больше всѣхъ
злаковъ и становится деревомъ,
такъ - что прилетаютъ птицы
небесныя и укрываются въ вѣт-
вяхъ его.

33. Иную притчу сказалъ Онъ
имъ: Царство Небесное подобно
закваскѣ, которую женщина
взявши положила въ три мѣры
мукъ, доколѣ не вскисло все.

34. Все сие Иисусъ говорилъ
народу притчами и безъ при-
тчи не говорилъ имъ,

лѣ. ꙗко да сбудетсѧ реченное пророкомъ, глаголющимъ: ѿверзѡ въ притчахъ оустъ Моихъ: ѿрыгнѡ сокровеннаѧ ѡ сложеніи міра.

лѣ. Тогда ѡставль народъ, прійде въ домъ ѿнѣхъ. И приступивша къ немѣ оучницы ѿгѡ, глаголюще: скажи намъ притчѣхъ плевелъ сѣльныххъ.

лѣ. Онъ же ѡвѣщава рече имъ: сѣбавый доброе сѣма есть снъ члѣвческій:

лн. а сѣло есть міръ: доброе же сѣма, снъ сѣтъ снѡве црѣвіа, а плевелѣ сѣтъ снѡве непріязненніи:

лд. а врагъ сѣбавый ихъ есть діаволъ: а жатва кончина вѣка есть: а жателе аггліи сѣтъ.

м. ꙗкоже оубо собираютъхъ плевелы и ѡгнемъ сжигаютъхъ, такъ будетъ въ скончаніе вѣка сего:

ма. послетъ снъ члѣвческій агглы своѧ, и соберѡтъхъ ѡ црѣвіа ѿгѡ всѧ соблазны и творѧщихъ беззаконіе

мв. и ввергѡтъхъ ихъ въ печь ѡгненну: тѣхъ будетъ плачь и скрежетъ зубовъ:

35. да сбудется реченное чрезъ пророка, который говорить: отверзу въ притчахъ уста Мои; изреку сокровенное отъ созданія міра (Псал. 77, 2).

36. Тогда Иисусъ отпустивъ народъ, вошелъ въ домъ. И приступивши къ Нему, ученики Его сказали: изъясни намъ притчу о плевелахъ на полѣ.

37. Онъ же сказалъ имъ въ отвѣтъ: сѣющий доброе сѣмя есть Сынъ Человѣческій;

38. поле есть міръ; доброе сѣмя, это—сыны Царствія, а плевелы—сыны лукаваго;

39. врагъ, посѣявшій ихъ, есть діаволъ; жатва есть кончина вѣка, а жнецы суть Ангелы.

40. Посему какъ собираютъ плевелы и огнемъ сжигаютъ, такъ будетъ при кончинѣ вѣка сего:

41. пошлетъ Сынъ Человѣческій Ангеловъ Своихъ, и соберутъ изъ Царства Его всѣ соблазны и дѣлающихъ беззаконіе

42. и ввергнуть ихъ въ печь огненную; тамъ будетъ плачь и скрежетъ зубовъ;

мг. тогда прѣнницы про-
свѣтѣтса ѿкакъ солнце въз-
цѣтвѣи оца ихъ. Имѣѣи оу-
шы слышати да слышнѣтхъ.

мд. Паки подобно есть
цѣтвѣенное сокровищу сокро-
веннѣ на селѣ, еже ѡбрѣтѣхъ че-
ловѣкъ скрѣи, и ѡ радости егѡ
идетхъ, и всѣ, елика имѣхъ,
продаѣтхъ, и кѡпѣтхъ селѡ тѡ.

ме. Паки подобно есть
цѣтвѣенное челоуѣкъ кѡпѣцъ,
ищѣщѣ добрыхъ бисерей,

мс. иже ѡбрѣтѣхъ едины
многоцѣненнѣ бисерѣ, шѣдѣ
продаѣ всѣ, елика имѣше,
и кѡпѣ егѡ.

мз. Паки подобно есть
цѣтвѣенное неводѣ ввер-
женнѣ въз море и ѡ всѣхъ
рода собравшѣ,

ми. иже егда исполниша,
извлекаша и на край, и сѣдѣ-
ше и зерѣша двѣрѣ въз со-
сѣды, а злыѣ извергоша воны.

мд. Таковъ бѣдетхъ въз
скончаніе вѣка: изыдѣтхъ
аггѣи, и ѡзвѣстѣхъ злыѣ ѡ
средѣ прѣвнѣхъ,

и. и ввергѣтхъ ихъ въз
пѣщъ огненную: тѣ бѣдетхъ
плачь и скрежетхъ збѣвѣмъ.

43. тогда праведники воз-
сияютъ, какъ солнце, въ Цар-
ствѣ Отца ихъ. Кто имѣетъ
уши слышать, да слышитъ!

44. Еще подобно Царство Не-
бесное сокровищу, скрытому на
полѣ, которое нашедъ челоуѣкъ
утаилъ, и отъ радости о немъ
идетъ и продаетъ все, что
имѣетъ, и покупаетъ поле тѡ.

45. Еще подобно Царство
Небесное купцу, ищущему хо-
рошихъ жемчужинъ,

46. который, нашедъ одну
драгоценную жемчужину, по-
шелъ и продалъ все, что имѣлъ,
и купилъ ее.

47. Еще подобно Царство
Небесное неводу, закинутому
въ море и захватившему рыбъ
всякаго рода,

48. который, когда наполнил-
ся, вытащили на берегъ и сѣвши
хорошее собрали въ сосуды, а
худое выбросили вонъ.

49. Такъ будетъ при кончи-
нѣ вѣка: изыдутъ Ангелы и
отдѣлятъ злыхъ изъ среды
праведныхъ

50. и ввергнуть ихъ въ печь
огненную: тамъ будетъ плачь
и скрежетъ зубовъ.

ѿѿ. Глѧ ѿмѧ ѿнѧ: раз-
ѿмѣсте ли сѧ всѧ; Глаго-
лаша ѣмѸ: ѣй, гдѧ.

ѿѿ. Онѧ же рече ѿмѧ:
сегѸ радн всѧкъ книжникъ,
надѣнѣа црѣвѧю нѣномѸ, по-
добенѧ ѣсть челоѡѣкъ домо-
ѡитѸ, ѿже ѿзнѡсѧтѧ ѿ сокро-
ѡища своегѸ нѡѡа ѿ ѡѣтѧа.

ѿг. ѿ ѡѡстѧ, ѣгда скон-
ча ѿнѧ прѣтчи сѧ, прѣйде
ѿтѸдѸ.

ѿд. ѿ прѣшедѧ во ѡтѣ-
чествѣе свое, оучѧше ѿхѧ на
сонмищи ѿхѧ, ѡкъ дѡѡитѧ
ѿмѧ ѿ глаголати: ѿкъдѸ
сѣмѸ премѡрость сѧ ѿ силѧ;

ѿе. не сѣй ли ѣсть тек-
тоѡѡѧ сѧх; не мѣти ли ѣгѸ
нарицѣтѣа мрѣамѧ, ѿ брѧ-
тѣа ѣгѸ ѡакѡѡѧ ѿ ѡѡсѧй,
ѿ сѧмѡнѧ ѿ ѡѸда;

ѿз. ѿ сѣстры ѣгѸ не
всѧ ли ѡхѧ насѧ сѸтѧ; ѿкъдѸ
оѡѡ сѣмѸ сѧ всѧ;

ѿз. ѿ блажнѧхѸ ѡ
нѣмѧ. ѿнѧ же рече ѿмѧ:
нѣсть прѡрокъ бѣзъ чѣсти,
токъмѸ во ѡтѣчествѣи сво-
ѣмѧ ѿ ѡхѸ домѸ своѣмѧ.

ѿи. ѿ не сотѡрѣнѧ тѸ сѧѧхъ
многѧхѸ за невѣрство ѿхѧ.

51. И спросилѧ ихъ Іисусъ:
поняли ли вы все это? Они го-
ворятъ Ему: такъ, Господи!

52. Онъ же сказалъ имъ: по-
этому всякій книжникъ, на-
ученный Царству Небесному,
подобенъ хозяину, который
выносить изъ сокровищницы
своей новое и старое.

53. И когда окончилъ Іисусъ
притчи сѧ, пошелъ оттуда.

54. И пришедъ въ отечество
Свое, училъ ихъ въ синагогѣ
ихъ, такъ-что они изумлялись
и говорили: откуда у Него та-
кая премудрость и силы?

55. не плотниковъ ли Онъ
сынъ? не Его ли мать назы-
вается Маріа, и братья Его
Іаковъ и Іосіѧ, и Симонъ и
Іуда?

56. и сѣстры Его не всѣ ли
между нами? откуда же у Него
все это?

57. И соблазнялись о Немъ.
Іисусъ же сказалъ имъ: не бы-
ваетъ пророкъ безъ чести,
развѣ только въ отечествѣ
своемъ и въ домѣ своемъ.

58. И не совершилъ тамъ мно-
гихъ чудесъ по невѣрію ихъ.

Г Л А В А 14.

Г Л А В А 14.

Въ то время оусланиа
иродиа четверговагг-
никъ слухъ иисова

ѣ. и рече отрокомъ сво-
имъ: сей есть іоаннъ крсти-
тель: гои воскресъ ѿ мёр-
твыхъ, и сегѡ ради силы
дѣются ѡ немъ.

Г. Иродиа бо емь іоанна,
связа его и всади въ тем-
ницѣ, иродиады ради жены
філіппа брата своего:

А. глаголаше бо емѣ іо-
аннъ: не достоитъ ти имѣ-
ти еѧ.

Б. И хотѣше его оубиити,
оубоѧа народа, зане ѡко
пророка его имѣахъ.

В. Дню же бывшѣ рожде-
ствѣ иродиова, пласѧ дщи
иродиадына посредѣ и оуго-
ди иродиови:

Г. чѣмъ же и съ клятвою
изрече ей дати, егѡже ѡще
воспроситъ.

Д. Она же навѣждена ма-
терію своею, даждь мнѣ, ре-
че, заѣ на блюдѣ главѣ
іоанна крстителя.

Е. И печаленъ бысть царь:

Въ то время Иродъ четверто-
властникъ услышалъ молву
объ Иисусѣ

2. и сказалъ служащимъ при
немъ: это Іоаннъ Креститель;
онъ воскресъ изъ мертвыхъ, и
потому чудеса дѣлаются имъ.

3. Ибо Иродъ, взявъ Іоанна,
связалъ его и посадилъ въ тем-
ницу за Иродіаду, жену Фи-
липпа, брата своего;

4. потомучто Іоаннъ говорилъ
ему: не должно тебѣ имѣть ее.

5. И хотѣлъ убить его, но
боялся народа, потомучто его
почитали за пророка.

6. Во время же празднованія
дня рожденія Ирода, дочь Иро-
діады плясала предъ собраніемъ
и угодила Ироду;

7. посему онъ съ клятвою
обѣщалъ ей дать, чего она не
попросить.

8. Она же, по наущенію ма-
тери своей, сказала: дай мнѣ
здѣсь на блюдѣ голову Іоанна
Крестителя.

9. И опечалился царь; но,

клятвы же ради ѿ за воз-
лежащихъ съ ними. повелѣ
дати (ей)

Г. и пославъ оуѣнѣ ѿ
анна въ темницѣ.

А. и принесѡша главѣ егѡ
на блюдѣ и даша дѣвицѣ:
и ѡнесе матери своей.

Б. и пристѣплъше оуѣ-
ницы егѡ взяша тѣло (егѡ)
и погребѡша ѣ: и пришедше
возвѣстѣша їисови.

Г. и слышавъ їисъ ѡнде
ѡтѣдѡ въ кораблѣ въ пѣсто
мѣсто единаго*: и слышавше
народи по немъ идѡша пѣши
ѡ градѡвъ.

А. и изшедъ їисъ видѣ
многъ народъ, и мѡрдова ѡ
нихъ, и изцѣлѣ недѣжныхъ
ихъ.

Б. Поздѣ же бывшѡ, при-
стѣпѣша къ немѡ оуѣнцы
егѡ, глаголюще: пѣсто естъ
мѣсто, и часъ оуѣже минѡ:
ѡпѣстѣ народы, да шѣдше въ
вѣси изпѣтѣ врашна себѣ.

Б. їисъ же рече имъ: не
трѣбуютъ ѡтѣ: дадите имъ
вы їасти.

ради клятвы и возлежащихъ
съ нимъ, повелѣлъ дать ей,

10. и послалъ отсѣчь Іоанну
голову въ темницѣ.

11. И принесли голову его
на блюдѣ и дали дѣвицѣ, а она
отнесла матери своей.

12. Ученики же его при-
шедши взяли тѣло его и по-
гребли его; и пошли, возвѣстили
Іисусу.

13. И услышавъ Іисусъ уда-
лился оттуда на лодкѣ въ пу-
стынное мѣсто одинъ; а народъ,
услышавъ о томъ, пошелъ за
Нимъ изъ городовъ пѣшкомъ.

14. И вышедъ Іисусъ уви-
дѣлъ множество людей и сжа-
лился надъ ними и исцѣлилъ
больныхъ ихъ.

15. Когда же насталъ вечеръ,
приступили къ Нему ученики Его
и сказали: мѣсто здѣсь пустын-
ное, и время уже позднее; от-
пусти народъ, чтобы они пошли
въ селенія и купили себѣ пищи.

16. Но Іисусъ сказалъ имъ:
не нужно имъ идти; вы дайте
имъ ѣсть.

ѿі. Онѣ же глаголаша
ѣмъ: не имамы здѣ токмо
пять хлѣбъ и двѣ рыбы.

иі. Онъ же рече: прине-
сите мнѣ ихъ сѣмъ.

іі. И повелѣвъ народомъ
возлеци на травѣ, и пріемъ
пять хлѣбъ и двѣ рыбы,
воззрѣвъ на небо, благовъ
и преломивъ даде оученикомъ
хлѣбы, оученицы же народомъ.

іі. И іакоша вси и на-
сытиса: и взаша избыт-
ки оубрѣхъ, дванадесать ко-
ша исполны:

ііа. іакошихъ же бѣ мѡ-
жѣи іакъ пять тысячъ,
развѣ жѣнъ и дѣтей.

іів. И ѡбѣ понѣди іисъ
рѣчѣи своѡ възвѣсти въ ко-
раблѣ и варити єго на
ѡномъ полѣ*, дондеже ѡпѣ-
сугихъ народы.

ііг. И ѡпѣсугивъ народы,
взыде на горѣ єдинъ помо-
литиса: позадѣ же бывшѣ,
єдинъ бѣ тѣ.

іід. Корабль же бѣ поередѣ
моря блжжъ волнами: бѣ
во противенъ вѣтръ.

17. Они же говорятъ Ему:
у насъ здѣсь только пять хлѣ-
бовъ и двѣ рыбы.

18. Онъ сказалъ: принесите
ихъ Мнѣ сюда.

19. И велѣвъ народу возлечь
на траву и, взявъ пять хлѣ-
бовъ и двѣ рыбы, воззрѣвъ на
небо, благословилъ и преломивъ
далъ хлѣбы ученикамъ, а уче-
ники—народу.

20. И ѣли всѣ и насытились;
и набрали оставшихся кусковъ
двѣнадцать коробовъ полныхъ;

21. а ѣвшихъ было около
пяти тысячъ человекъ, кромѣ
женщинъ и дѣтей.

22. И тотчасъ понудилъ
Исусъ учениковъ Своихъ войти
въ лодку и отправиться прежде
Его на другую сторону, пока
Онъ отпуститъ народъ.

23. И отпустивъ народъ, Онъ
взошелъ на гору помолиться
наединѣ; и вечеромъ оставался
тамъ одинъ.

24. А лодка была уже на
срединѣ моря, и се било вол-
нами, потомучто вѣтеръ былъ
противный.

* предѣти ємъ на ѡнъ полъ

ѿе. Въ четвёртѹю же стражѹ нощи ѿде къ нимъ ѿнѣхъ, ходѧ по морю.

ѿв. И видѣвъше его оучницы по морю ходѧща, смѣтиша сѧ, глаголюще, ѧко призракъ есть: и ѿ страха возопиша.

ѿз. А вѣ же рече ѿмъ ѿнѣхъ, гла: дерзайте: азъ емь, не бойтесѧ.

ѿн. Сѣвѣшавъ же пѣтръ рече: гдѣ, аще ты еси, повели ми прїити къ тебѣ по водамъ. Онъ же рече: прїиди.

ѿд. И нзлѣзъ ѿз корабля пѣтръ, ходѧше по водамъ, прїити ко ѿнѣхъ:

л. видѧ же вѣтръ крѣпокъ, оубоѧсѧ, и наченъ оупотѣти, возопи, глагола: гдѣ, еси ма.

ла. И а вѣ ѿнѣхъ, простеръ руку, поддержалъ его и говоритъ ему: маловѣре, почто оусъмнѣл сѧ еси?

лв. И влѣзшемъ ѿма въ корабль, престѧ вѣтръ.

лг. Сѣщїи же въ кораблѣ прїшедше поклонїшасѧ емѹ, глаголюще: вѣстїи твоѣмъ живѣемъ.

25. Въ четвертую же стражу ночи пошелъ къ нимъ Иисусъ, идя по морю.

26. И ученики, увидѣвши Его идущаго по морю, встревожились и говорили: это призракъ; и отъ страха вскричали.

27. Но Иисусъ тотчасъ заговорилъ съ ними и сказалъ: ободритесь; это Я, не бойтесь.

28. Петръ сказалъ Ему въ отвѣтъ: Господи! если это Ты, повели мнѣ прїидти къ Тебѣ по водѣ.

29. Онъ же сказалъ: иди. И вышедъ изъ лодки, Петръ пошелъ по водѣ, чтобы подойти къ Иисусу;

30. но, видя сильный вѣтеръ, испугался и, начавъ утонать, закричалъ: Господи! спаси меня.

31. Иисусъ тотчасъ простеръ руку, поддержалъ его и говоритъ ему: маловѣрный! зачѣмъ ты усомнился?

32. И когда вошли они въ лодку, вѣтеръ утихъ.

33. Бывшіе же въ лодкѣ подошли, поклонились Ему и сказали: истинно Ты Сынъ Божїи.

ѿд. ѿ прешѣдше прїидоша
въ зѣмлю геннисаредскѣю.

ѿе. ѿ познавше єго мѣсте
мѣста того, послаша во
всю страну тѣ, ѿ принесо-
ша къ немѣ всѣ болѣщыя:

ѿз. ѿ молахѣ єго, да
тоѣмъ прикоснѣтсѣ вскрїяію
рїзы єго: ѿ єлицы при-
коснѣшасѣ, єїсѣни быша.

Г л а в а ѿ.

Тогда пристѣпїша ко їисо-
ви ѿже ѿ іеруѣима книж-
ники ѿ фарїсеѣ, глаголюще:

ѿ. почтѣ оуѣнцы твои
престѣпаютъ преданїе ста-
реца; не оумываютьъ во рѣкъ
своихъ, єгда хлѣбъ їадаѣтъ.

ї. Онѣ же ѿвѣщаваѣ ре-
чѣ имъ: почтѣ ѿ вы пре-
стѣпаєте заповѣдь бжїю за
преданїе ваше;

ѿ. Бжѣ во заповѣда, глаго-
летъ отца ѿ матери: ѿ: ѿже
злословитъ отца ѿли ма-
терь, смѣртїю да оумретъ.

ѿ. Вы же глаголете: ѿже
ѿще речѣтъ отцу ѿли ма-
тери: даръ, ѿмже вы ѿ ме-
нѣ пользоваласѣ єсї:

34. И переправившись при-
были въ землю Геннисаретскую.

35. Жители того мѣста,
узнавши Его, послали во всю
окрестность ту и принесли къ
Нему всѣхъ больныхъ,

36. и просили Его, чтобы
только прикоснуться къ краю
одежды Его; и которые при-
касались, исцѣлялись.

ГЛАВА 15.

Тогда приходятъ къ Іисусу
Іерусалимскіе книжники и
фарисеи и говорятъ:

2. зачѣмъ ученики Твои пре-
ступаютъ преданіе старцевъ?
ибо не умываютъ рукъ своихъ,
когда ѣдятъ хлѣбъ.

3. Онъ же сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: зачѣмъ и вы престо-
паете заповѣдь Божию ради
преданія вашего?

4. Ибо Богъ заповѣдалъ: по-
читай отца и мать; и: злословя-
щій отца или мать смертию да
умретъ (Исход. 20, 12; 21, 16).

5. А вы говорите: если кто
скажетъ отцу или матери: «даръ
Богу» то, чѣмъ бы ты отъ меня
пользовался»,

Ѣ. Ѣ да не почтѣтъ
О҃тца своего или мате-
ре * : Ѣ разорѣте заповѣдь
Бжю за преданіе ваше.

З. Лицеѣри, добръ проро-
чествова ѡ васъ и҃сая, гла-
гола:

Ѣ. приближаются мнѣ лю-
ди сїи оустыи своими и оу-
снѣми чѣтѣтъ мѧ: сердце же
ихъ далече ѡстоитъ ѡ менѣ:

Ѣ. всѣ же чѣтѣтъ мѧ,
оучающе оученіемъ, заповѣ-
демъ человеческимъ.

Г. Ѣ призвавъ народы, ре-
че имъ: слышите Ѣ раз-
умѣйте:

Ѣ. не входящее во оу-
ста сквернитъ человека: но
исходящее изъ оустъ, то
сквернитъ человека.

Ѣ. Тогда пристѣплыше
оучницы егѡ рѣша емѡ: вѣ-
си ли, Ѣкѡ фарисее слы-
шавше слово соблазнилисѧ;

Г. Онъ же ѡвѣщава ре-
че: всѧкъ садъ, егѡже не на-
сади О҃цъ Мой Небесный, и҃ско-
ренитсѧ:

6. тотъ можетъ и не почитать
отца своего, или мать свою;
такимъ образомъ вы устранили
заповѣдь Божию преданіемъ
вашимъ.

7. Лицеѣры! хорошо проро-
чествовалъ о васъ Исаія, говоря:

8. приближаются ко Мнѣ лю-
ди сїи устами своими и чтутъ
Меня языкомъ; сердце же ихъ
далеко отстоитъ отъ Меня;

9. но тщетно чтутъ Меня,
уча ученіемъ, заповѣдямъ чело-
вѣческимъ (Исаія 29, 13).

10. И призвавъ народъ, ска-
залъ имъ: слушайте и раз-
умѣйте:

11. не то, что входитъ въ уста,
оскверняетъ человека; но то,
что выходитъ изъ устъ, осквер-
няетъ человека.

12. Тогда ученики Его при-
ступивши сказали Ему: знаешь
ли, что фарисеи, услышавши
слово сіе, соблазнилисѧ?

13. Онъ же сказалъ въ от-
вѣтъ: всякое растеніе, которое
не Отецъ Мой Небесный на-
садилъ, и҃скоренится;

* матере своей

дѣ. ѡсѣдѣте ихъ: вождѣи сѣтъ слѣпѣи слѣпцѣмъ: слѣпцѣ же слѣпца ѡще водитъ, ѡба въ ямъ впадѣтася.

еѣ. ѡвѣщавъ же пѣтръ рече еѣмъ: скажи намъ притчу сию.

ѣѣ. Иисъ же рече (имъ): единаче * ли ѣ вы безъ разума есѣте;

ѣѣ. не оу ли разумѣваете, ѡакъ всако, еже вхѡдитъ во оуѣтъ, во чрево вѣщѣетсѣ ѣ ѡфедруѡмъ исхѡдитъ;

ѣѣ. исхѡдѣша же ѣзо оуѣтъ, ѡ сѣрдца исхѡдѣтъ, ѣ тѣ сквернѣтъ человѣка:

дѣ. ѡ сѣрдца во исхѡдѣтъ помышленѣ злая, оубѣиства, прелюбодѣанѣа, любодѣанѣа, татѣбѣи, лже свидѣтельства, худѣи:

ѣ. сѣа сѣтъ сквернѣша человѣка: ѡ еже неѡмѡвенными рѣками гѣсти, не сквернѣтъ человѣка.

ѣа. И ѣшѣдъ ѡтѣдъ Иисъ, ѡнде во страны тѣрскѣа ѣ сѣдонскѣа.

ѣв. И сѣ, жена хананѣйска,

14. оставьте ихъ: они слѣпые вожди слѣпыхъ; а если слѣпой ведетъ слѣпаго, то оба упадутъ въ яму.

15. Петръ же отвѣчая сказалъ Ему: изъясни намъ притчу сию.

16. Иисусъ сказалъ: неужели и вы еще не разумѣете?

17. еще ли не понимаете, что все, входящее въ уста, проходить въ чрево и извергается вонъ?

18. а исходящее изъ устъ— изъ сердца исходитъ; сѣе оскверняетъ человѣка;

19. ибо изъ сердца исходятъ злые помыслы, убійства, прелюбодѣанія, любодѣанія, кражи, лжесвидѣтельства, хуленія:

20. это оскверняетъ человѣка; а ѣстъ неумытыми руками— не оскверняетъ человѣка.

21. И вышедъ оттуда, Иисусъ удалился въ страны Тирскія и Сидонскія.

22. И вотъ, женщина Хана-

ѿ предѣлаз тѣхъ ѡзвѣдши,
возопи къ немѣ глаголющи:
помяни мѧ, гдѣ, ѡне дѣдовѧ,
дщи моѧ слѣбѣснѣтсѧ.

кг. Онъ же не ѡвѣща
ей словесе. И пристѣпавше
оучницы егѡ, молахъ егѡ,
глаголюще: ѡпусти ю, ѡко
воплѣтъ блѣдахъ насъ.

кд. Онъ же ѡвѣщава
рече: нѣсмь посланъ, токмо
по овцамъ погнѣшымъ домо
гнѣва.

ке. Она же пришедши
поклонисѧ емѣ, глаголющи:
гдѣ, помози ми.

кз. Онъ же ѡвѣщава рече:
нѣсть добро ѡати хлѣба
чадомъ и повреши псиомъ.

к4. Она же рече: ей,
гдѣ: ибо и пси ѡдѣтъ ѡ
крупницъ падающихъ ѡ тра
пѣзы господей своихъ.

кн. Тогда ѡвѣщава ии
рече ей: ѡ, жена, велиа вѣра
твоя: буди тебѣ ѡкоже
хощеши. И ѡзвѣла дщи еѧ
ѡ того часа.

кд. И прешедъ ѡтѣдъ
иисъ, прѣиде на море галилей
ское, и возшедъ на горѣ,
сѣде тѣ.

неянка, вышедши изъ тѣхъ
мѣстъ, кричала Ему: помилуй
меня, Господи, Сынъ Давидовъ!
дочь моя жестоко бѣснуется.

23. Но Онъ не отвѣчалъ ей
ни слова. И ученики Его при
ступивши просили Его: отпу
сти ее, потомучто кричить за
нами.

24. Онъ же сказалъ въ от
вѣтъ: Я посланъ только къ по
гибшимъ овцамъ дома Изра
илева.

25. А она подошедши кла
нялась Ему и говорила: Госпо
ди! помоги мнѣ.

26. Онъ же сказалъ въ от
вѣтъ: не хорошо взять хлѣбъ
у дѣтей и бросить псамъ.

27. Она сказала: такъ, Го
споди! но и пси ѣдятъ крохи,
которыя падаютъ со стола го
сподъ ихъ.

28. Тогда Иисусъ сказалъ ей
въ отвѣтъ: о, женщина! велика
вѣра твоя; да будетъ тебѣ по
желанію твоему. И исцѣлилась
дочь еѧ въ тотъ часъ.

29. Перешедъ оттуда, при
шелъ Иисусъ къ морю Галилей
скому и, взойдя на гору, сѣлъ
тамъ.

ѿ. И приступиша къ нему народи мнози, имѣюще съ собою хромыя, слѣпыя, немыя, бѣдныя и иныя многы, и привергоша ихъ къ ногамъ ѿисовымъ: и изцѣляхъ ихъ:

ѿа. ѿкоже народомъ дивнѣхся, видѣвшимъ немыхъ глаголющихъ, бѣдныхъ здравыхъ, хромыхъ ходящихъ и слѣпыхъ видѣщихъ: и слава ху бѣ ѿлева.

ѿв. ѿсѣ же призвѣвъ оученикъ своихъ, рече (имъ): мѣрдоу ѿ народа (сѣмъ), ѿкѣ оуже дни три присѣдають мнѣ и не имѣють чести ѿстѣ: и ѿпѣстѣти ихъ не гдшихъ не хощу, да не какъ ѿслабѣють на пѣти.

ѿг. И глаголаша емѣ оученицы егѣ: ѿкѣдѣ намъ въ пѣстѣни хлѣби толицы, ѿкѣ да насытитѣся толнѣ народъ;

ѿд. И гла имъ ѿсѣ: колико хлѣбы имате; Онъ же рѣша: сѣдмь, и малъ рыбницъ.

ѿе. И повелѣ народомъ възлѣсти на землѣ,

30. И приступило къ Нему множество народа, имѣя съ собою хромыхъ, слѣпыхъ, немыхъ, увѣчныхъ и иныхъ многихъ, и повергли ихъ къ ногамъ Исусовымъ; и Онъ исцѣлялъ ихъ;

31. такъ-что народъ дивился, видя немыхъ говорящими, увѣчныхъ здоровыми, хромыхъ ходящими и слѣпыхъ видящими; и прославлялъ Бога Израилева.

32. Исусъ же, призвавъ учениковъ Своихъ, сказалъ имъ: жаль Миѣ народа, что уже три дня находятся при Миѣ, и нечего имъ ѣсть; отпустить же ихъ не ѣвшими не хочу, чтобы не ослабѣли въ дорогѣ.

33. И говорятъ Ему ученики Его: откуда намъ взять въ пѣстынѣ столько хлѣбовъ, чтобы накормить столько народа?

34. Говорить имъ Исусъ: сколько у васъ хлѣбовъ? Они же сказали: семь, и немного рыбокъ.

35. Тогда велѣлъ народу възлечь на землѣ,

ѦѢ. Ѣ прїемъ сѣдмъ хлѣ-
вы Ѣ рыбы, хвалѣ воздавъ
преломнѣ Ѣ даде оучнїкомъ
своимъ, оучнцы же наро-
дамъ.

ѦѢ. Ѣ гадѣна всѣ Ѣ на-
сытншася: Ѣ възвѣщаѣмъ
къ оукрѣхъ, сѣдмъ кошницъ
исполнь:

ѦѢ. гадшнхъ же бѣше че-
тыре тыщцы мѣжѣ, развѣ
женъ Ѣ дѣтѣмъ.

ѦѢ. Ѣ ѡпѣстнѣмъ народы,
влѣзе въ корабль Ѣ прїиде
въ предѣлы магдалинскіе.

ГЛАВА 15.

Ѣ приступнѣмъ (къ немъ) фа-
рисеѣ Ѣ саддукѣѣ, искѣ-
щающе прогнѣмъ егѣ знаме-
нїе съ нѣмъ показати Ѣмъ.

Ѣ. Онъ же ѡбѣщаѣмъ рече
Ѣмъ: вѣчерѣ бывшѣ, глаго-
лете: вѣдро, чермнѣетъ бо сѣ
небо:

Ѣ. Ѣ оутрѣ: днѣсь змѣмъ,
чермнѣетъ бо сѣ драгелѣмъ
небо. Лицемѣмъ, лице оубѣ
небесѣ оумѣете разсѣждати,
знаменїи же временѣмъ не
можете (искѣснѣти).

36. и взявъ семь хлѣбовъ
и рыбы, воздалъ благодаренїе,
преломилъ и далъ ученикамъ
Своимъ, а ученики—народу.

37. И ѣли всѣ и насытились:
и набрали оставшихся кусковъ
семь корзинъ полныхъ;

38. а ѣвшихъ было четыре
тысячи человекъ, кромѣ жен-
щинъ и дѣтей.

39. И отпустивъ народъ, Онъ
вошелъ въ лодку и прибылъ
въ предѣлы Магдалинскіе.

ГЛАВА 16.

Ѣ приступили фарисеи и сад-
дукеи и, искушая Его, про-
сили показать имъ знаменїе
съ неба.

2. Онъ же сказалъ имъ
въ отвѣтъ: вечеромъ вы гово-
рите: будетъ вѣдро, потомучто
небо красно;

3. и поутру: сегодня пе-
настье, потомучто небо ба-
грово. Лицемѣры! различать
лице неба вы умѣете, а знаме-
нїй время не можете?

Д. Родъ лукавъ и прелюбодѣйный знаменїа ищетъ: и знаменїе не дастся ему, токмо знаменїе іѡны пророка. И оставль ихъ, ѡиде.

Е. И прешедше оучицы егѡ на ѡнъ полъ, забыша хлѣбы взѣти.

Ж. Іисъ же рече имъ: внимайте и блюдитесь ѡ кваса фарїсѣйска и саддукѣйска.

З. Онѣ же помышляху въ себѣ, глаголюще: ѣкѡ хлѣбы не взѣхомъ.

И. Разумѣвъ же іисъ рече имъ: что мыслите въ себѣ, маловѣрнѣ, ѣкѡ хлѣбы не взѣсте;

Д. не оу ли разумѣете, ниже помните пѣть хлѣбы пѣтихъ тысящамъ, и колѣкѡ кошъ взѣсте;

Т. ни ли седмь хлѣбы четыремъ тысящамъ, и колѣкѡ кошницъ взѣсте;

Ѧ. какъ не разумѣете, ѣкѡ не ѡ хлѣбѣхъ рѣхъ вамъ внимати, (но) ѡ кваса фарїсѣйска и саддукѣйска;

В. Тогда разумѣша, ѣкѡ не рече хранити ѡ кваса хлѣбнаго, но ѡ оуче-

4. Родъ лукавый и прелюбодѣйный знаменїа ищетъ, и знаменїе не дастся ему, кромѣ знаменїа Іоны пророка. И оставивъ ихъ, отошелъ.

5. Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлѣбовъ.

6. Іисусъ сказалъ имъ: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской.

7. Они же помышляли въ себѣ и говорили: *это значитъ*, что хлѣбовъ мы не взяли.

8. Уразумѣвъ тѣ, Іисусъ сказалъ имъ: что помышляете въ себѣ, маловѣрные, что хлѣбовъ не взяли?

9. еще ли не понимаете и не помните о пяти хлѣбахъ на пять тысячъ *человѣкъ*, и сколько коробовъ вы набрали?

10. ни о семи хлѣбахъ на четыре тысячи, и сколько корзинъ вы набрали?

11. какъ не разумѣете, что не о хлѣбѣ сказалъ Я вамъ: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской?

12. Тогда они поняли, что Онъ говорилъ имъ беречься не закваски хлѣбной, но ученїа

нѣмъ фарїсейска и саддукейска.

ГІ. Пришедъ же іисъхъ во страны кесарїи филипповы, вопрошаше оученики свои, гла: кого ма глаголютъ человецы быти, снъ члвчскаго;

ДІ. Онѣ же рѣша: Свѣ оубо іоанна крѣтитѣля, и нѣи же іаію, дрѣзїи же іеремїю илѣ единаго ѿ прорѣкъ.

ЕІ. Гла имъ (іисъхъ): вы же кого ма глаголете быти;

ЗІ. Сѣвѣщавъ же сімѣонъ пѣтрѣхъ рече: ты еси хрѣтосъ, снъ бѣга живаго.

ЗІ. И сѣвѣщавъ іисъхъ рече емѣ: блженъ еси, сімѣоне, вѣрѣ іоанна, такъ плоть и кровь не гавѣ тебѣ, но оцъ мой, иже на небѣхъ:

ИІ. и азъ же тебѣ глаю, такъ ты еси пѣтрѣхъ, и на семъ камени созиждѣ црковъ мою, и врата адѣва не ѡдолѣютъ ея:

ДІ. и дамъ ти ключи цртва небаго: и еже аще

фарисейскаго и саддукейскаго.

13. Пришедъ же въ страны Кесарїи Филипповой, Іисусъ спрашивалъ учениковъ Своихъ: за кого люди почитаютъ Меня, Сына Человѣческаго?

14. Они сказали: одни за Іоанна Крестителя, другіе за Ілію, а иные за Іеремїю, или за одного изъ пророковъ.

15. Онъ говоритъ имъ: а вы за кого почитаете Меня?

16. Симонъ же Петръ отвѣчая сказалъ: Ты — Христосъ, Сынъ Бога Живаго.

17. Тогда Іисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: блаженъ ты, Симонъ, сынъ Іонинъ, потому что не плоть и кровь открыли тебѣ это, но Отецъ Мой, сущій на небесахъ;

18. и Я говорю тебѣ: ты Петръ *, и на семъ камнѣ Я создамъ Церковь Мою, и врата ада не одолѣютъ ея;

19. и дамъ тебѣ ключи Царства Небеснаго: и что свяжешь

* камень

свѣжешн на землѣ, бѣдетъ
свѣзано на небѣхъ: и еже
ѣще разрѣшиши на зе-
млѣ, бѣдетъ разрѣшено на
небѣхъ.

їѣ. Тогда запретѣ ѿнѣхъ
оучѣнкѣмъ своимъ, да ни
комѣже рекѣтъ, ѣкѣ сѣи
есть ѿнѣхъ хрѣтосъ.

їа. Сѣтомѣ начатъ ѿнѣхъ
сказовати оучѣнкѣмъ своимъ,
ѣкѣ подобаетъ емѣ ити
во іерусалимъ и многѣ по-
страдати ѿ старѣцъ и архі-
ерей и книжниковъ, и оубѣ-
нѣ быти, и въ третій день
воскрѣстѣ.

їв. И поемъ егѣ петръ,
начатъ прерѣцати емѣ гла-
голѣ: мѣрѣхъ ты, гдѣ: не
имать быти тебѣ сѣе.

їг. Онъ же ѡбращѣсѣ
речѣ петрови: иди за мною,
сатанѣ, соблазнѣ мнѣ еси:
ѣкѣ не мыслѣши ѣже (сѣтъ)
бжѣа, но человѣческаа.

їд. Тогда ѿнѣхъ речѣ оучѣ-
нкѣмъ своимъ: ѣще кто хо-
щѣтъ по мнѣ ити, да ѡвѣр-
жетъ сѣбѣ и возметъ крѣстъ
свой и по мнѣ грядѣтъ:

на землѣ, то будетъ связано
на небесахъ; и что разрѣшишь
на землѣ, то будетъ разрѣшено
на небесахъ.

20. Тогда *Иисусъ* запретилъ
ученикамъ Своимъ, чтобы ни
кому не сказывали, что Онъ
есть *Иисусъ Христосъ*.

21. Съ того времени *Иисусъ*
началъ открывать ученикамъ
Своимъ, что Ему должно идти
въ *Иерусалимъ* и много по-
страдать отъ старѣйшинъ и
первосвященниковъ и книжни-
ковъ, и быть убиту, и въ тре-
тій день воскреснуть.

22. И отозвавъ Его, *Петръ*
началъ прекословить Ему: будь
милостивъ къ Себѣ, Господи?
да не будетъ этого съ Тобою!

23. Онъ же обратившись
сказалъ Петру: отойди отъ Ме-
ня, сатана! ты Мнѣ соблазнѣ,
потому что думаешь не о томъ,
что Божіе, но что человѣче-
ское.

24. Тогда *Иисусъ* сказалъ уче-
никамъ Своимъ: если кто хо-
четъ идти за Мною, отвергнись
себя и возьми крестъ свой и
слѣдуй за Мною;

ѲѢ. Ѳже бо ѡще хощетъ
дѡшъ свою спастѣ, погубитъ ю: Ѳ же ѡще погубитъ дѡшъ свою менѣ ради, ѡбращетъ ю:

ѲѢ. какъ-бо польза чело-
вѣку, ѡще міръ весь при-
ѡбращетъ, дѡшъ же свою
ѡтщепитъ; или что дастъ че-
ловѣкъ измѣнитъ дѡшъ свою;

ѲѢ. принѣти бо имать снъ
члѣвческій во славѣ Отца
своего бо агглы свои, и
тогда воздастъ каждому
по дѣланіемъ его:

Ѳн. аминь глаголю вамъ,
(такъ) сѣтъ нѣцыи ѡ здѣ
стоящихъ, Ѳже не имѡтъ
вкусити смѣрти, дондеже
видѡтъ снѣ члѣвческаго гра-
дѡща во црствіи своемъ.

Г л а в а 16.

И по днѣхъ шестихъ по-
литъ іисъ петра Ѳ іа-
ковъ Ѳ іѡанна брата его,
Ѳ возведѣ ихъ на горъ вы-
соку единны,

Ѳ. Ѳ прѡбразисѣ предъ
ними: Ѳ просвѣтисѣ лице

25. ибо кто хочетъ душу *
свою сберечь, тотъ потеряетъ
ее; а кто потеряетъ душу свою
ради Меня, тотъ обрѣтетъ ее;

26. какая польза чело-
вѣку, если онъ приобрѣтетъ весь міръ,
а душѣ своей повредитъ? или
какой выкупъ дастъ чело-
вѣку за душу свою?

27. ибо придетъ Сынъ Чело-
вѣческій во славѣ Отца Сво-
его съ Ангелами Своими, и
тогда воздастъ каждому по дѣ-
ламъ его;

28. истинно говорю вамъ:
есть нѣкоторые изъ стоящихъ
здѣсь, которые не вкусятъ
смерти, какъ уже увидятъ Сы-
на Человѣческаго, грядущаго
въ Царствіи Своемъ.

ГЛАВА 17.

По прошествіи дней шести,
взявъ Іисусъ Петра, Іакова
и Іоанна, брата его, и возвелъ
ихъ на гору высокую однихъ,

2. и преобразился предъ ни-
ми, и просіяло лице Его какъ

ѣгѡ ꙗко солнце, ризы же
ѣгѡ бѣлы ꙗко свѣтъ.

Г. И ѣ, ꙗвѣстасѧ ѿмъ мѡѵ-
сей ѿ нѣлѧ, съ нѣмъ глаголюща.

Д. Ѡвѣщава же пѣтръ
рече (ко) їисови: гдѣ, добрѡ
єсть намъ здѣ быти: ѡще
хощеши, сотворимъ здѣ три
сѣни, тебе ѣдинѡ, ѿ мѡѵ-
сеови ѣдинѡ, ѿ ѣдинѡ ѿ нѣ.

Е. Ѣще (же) емѡ глаго-
лющѡ, се, ѡблакъ свѣтелъ
ѡсѣни ѿхъ: ѿ се, гласъ
ѿз ѡблака глаголющій: сѣи єсть
сынъ мой возлюбленный, ѡ
немъ же бѣговоленъхъ: тогѡ
послашайте.

Ж. ѿ слышавше оучницы
падоша ницы ѿ оубоѡшасѧ
сѣлѡ.

З. ѿ пристѣпавъ їисъ при-
коснуся ѿхъ ѿ рече: воста-
ните ѿ не бойтесѧ.

И. Возведше же очи
свои, ни когѡ же видѣша,
тогда ѿ їиса ѣдинаго.

Д. ѿ сходящимъ ѿмъ
съ горы, заповѣда ѿмъ їисъ,
глаголюща: ни комѡ же повѣдите
видѣннѡ, дожде же сѣи члвчѣ-
ческѣи ѿз мѣртвыхъ вос-
креснетъ.

солнце, одежды же Его сдѣла-
лись бѣлыми какъ свѣтъ.

3. И вотъ, явились имъ Моисей
и Ілїя, съ Нимъ бесѣдующіе.

4. При семъ Петръ сказалъ
Іисусу: Господи! хорошо намъ
здѣсь быть; если хочешь, сдѣ-
лаемъ здѣсь три кущи: Тебѣ
одну, и Моисею одну, и одну
Ілїи.

5. Когда онъ еще говорилъ,
се, облако свѣтлое осѣнило
ихъ; и се, гласъ изъ облака
глаголющій: Сѣи єсть Сынъ
Мой Возлюбленный, въ Кото-
ромъ Мое благоволеніе; Его
слушайте.

6. И услышавши ученики
пали на лица свои и очень
испугались.

7. Но Іисусъ приступивъ
коснулся ихъ и сказалъ:
встаньте и не бойтесь.

8. Возведши же очи свои,
они ни когѡ не увидѣли, кромѣ
одного Іисуса.

9. И когда сходили они
съ горы, Іисусъ запретилъ имъ,
говоря: ни кому не сказывайте
о семъ видѣнїи, доколѣ Сынъ
Человѣческій не воскреснетъ
изъ мертвыхъ.

7. И вопрошиша его ученицы
его, глаголюще: что оубо
книжницы глаголютъ, такъ
иже подобаетъ прити
прежде;

8. Иже же отвѣщава
хъ имъ: иже оубо прїидетъ
прежде и устроитъ все:

9. Глаголю же вамъ, такъ
иже оужè прїиде, и не по
знаша его, но сотвориша
о немъ, елика восхотѣша:
такъ и снъ Человѣческій
имать пострадати о нихъ.

10. Тогда разумѣша уч
еницы, такъ о іоаннѣ крсти
тели рече имъ.

11. И пришедшымъ имъ
къ народу, прїеиди къ
немъ человекъ, кланяема
емъ

12. И глагола: гдн, помилуй
сына моего, такъ на нѣвы
мцы вѣнчается и злѣ стра
ждетъ: множицею бо падаетъ
во огнь и множицею въ водъ:

13. И приведохъ его ко
оучникомъ твоимъ, и не воз
могша его изцѣлити.

14. Отвѣщава же иже рече:
о, родъ невѣрный и раз
вращенный, доколе буди

10. И спросили Его ученики
Его: какъ же книжники гово
рятъ, что Илия надлежитъ при
йти прежде?

11. Иисусъ сказалъ имъ въ от
вѣтъ: правда, Илия долженъ
прийти прежде и устроить все;

12. но говорю вамъ, что Илия
уже пришелъ, и не узнали его,
а поступили съ нимъ, какъ хо
тѣли; такъ и Сынъ Человѣче
скій пострадаетъ отъ нихъ.

13. Тогда ученики поняли, что
Онъ говорилъ имъ объ Іоаннѣ
Крестителѣ.

14. Когда они пришли къ на
роду, то подошелъ къ Нему
человѣкъ и, преклоня предъ
Нимъ колѣна,

15. сказалъ: Господи! поми
луй сына моего; онъ въ ново
луніи блъснуется и тяжело стра
даетъ, ибо часто бросается
въ огонь и часто въ воду;

16. я привождъ его къ уче
никамъ Твоимъ, и они не могли
исцѣлить его.

17. Иисусъ же отвѣчая ска
залъ: о, родъ невѣрный и раз
вращенный! доколе буду съ ва

вѣмнѣ; доколѣбъ терпѣю вѣмъ;
приведите мнѣ его сѣмъ.

иі. И запретнѣмъ їисъхъ,
и иъиде иъ негѣмъ вѣсхъ; и
иъцѣлѣбъ отрокъ въ часъ того.

іі. Тогда пристѣпльше
оучнцы ко їисъху на единѣ,
рѣша: почто мы не воз-
могохомъ иъгнати его?

іі. їисъхъ же рече їмъ: за
невѣрствѣе ваше: аминѣ бо
глю вѣмъ: аще имате вѣ-
рѣ такъ зерно горѣшно, ре-
чете горѣ сей: перейди въ
сюдѣ тамъ, и перейдетъ: и
ничтоже невозможно бѣ-
детъ вѣмъ:

ііа. сей же родъ не иъсходитъ,
токомъ молитвою и постомъ.

ііб. Живѣущимъ же їмъ въ
галилѣи, рече їмъ їисъхъ: пре-
данъ имать быти снъ члвчѣ-
ческій въ рѣцѣ члвчѣкомъ,

ііг. и оубѣютъ его, и въ
третій день востанетъ. И
скороны быша сѣла.

іід. Пришедшимъ же їмъ
въ Капернаумъ, пристѣпнша
пріемлющій дѣдрахмы къ

ми? доколѣбъ буду терпѣть васъ?
приведите его ко мнѣ сюда.

18. И запретилъ ему Іисусъ;
и бѣсъ вышелъ изъ него; и от-
рокъ исцѣлился въ тотъ часъ.

19. Тогда ученики, присту-
пивши къ Іисусу наединѣ, ска-
зали: почему мы не могли из-
гнать его?

20. Іисусъ же сказалъ имъ:
по невѣрію вашему; ибо истинно
говорю вамъ: если вы будете
имѣть вѣру съ горчичное зерно
и скажете горѣ сей: перейди
отсюда туда, и она перейдетъ;
и ничего не будетъ невозмож-
наго для васъ;

21. сей же родъ изгоняется
только молитвою и постомъ.

22. Во время пребыванія ихъ
въ Галилеѣ, Іисусъ сказалъ имъ:
Сынъ Человѣческій преданъ бу-
детъ въ руки человѣческія,

23. и убьютъ Его, и въ тре-
тій день воскреснетъ. И они
весьма опечалились.

24. Когда же пришли они
въ Капернаумъ, то подошли
къ Петру собиратели дидрахмъ *

* двѣ драхмы—опредѣленная
дань на храмъ.

петрови ѿ рѣша: оучѣтъ
вѣиша не дасть ли дидра́хмы;

ѿ. глаго́ла: ѿ. И ѿгда
вниде въ до́мъ, предва́ри
ѿго ѿнѣхъ, гла́: что ти
мни́тъ, сі́мѡне; ца́рѣе зе́м-
стѣи ѿ кѣнѣхъ прѣ́млютъ
да́ни ѿнѣхъ кѣнѣхъ; ѿ сво-
нѣхъ ли сыно́въ, ѿнѣхъ ѿ чѣ-
жнѣхъ;

ѿ. глаго́ла ѿмѣ пѣтрѣ:
ѿ чѣжнѣхъ. Рече ѿмѣ ѿнѣхъ:
оубо сво́бодни сѣтъ сынове:

ѿ. но да не соблазні́мъ
нѣхъ, шѣдъ на мо́ре, вѣрзи
оуби́цѣ, ѿ, ѿже прѣ́же ѿме-
ши ры́бѣ, возми: ѿ ѿвѣрзи
оуби́тѣ ѿнѣхъ, ѿвѣрши́ши ста-
ти́рѣ: то́нъ вѣзѣмъ да́ждь
нѣмъ за ма́ ѿ за сѣ.

ГЛАВА 17.

Въ то́й ча́сѣхъ пристѣпи́ша
оуби́нцы ко ѿнѣхъ, глаго́-
люще: кто оубо во́лѣнъ сѣтъ
въ цѣ́ркви не́нѣмъ;

ѿ. И призва́въ ѿнѣхъ ѿт-
рочѣ, поста́ви ѿ посре́дѣ нѣхъ

и сказали: Учитель вашъ не
дасть ли дидра́хмы?

25. Онъ говоритъ: да. И ко-
гда вошелъ онъ въ до́мъ, то
Иисусъ, предупреди́въ его, ска-
залъ: ка́къ тебѣ́ кажется, Си-
монъ? ца́ри зе́мные съ ко́го бе-
рутъ по́шлины или по́дати?
съ сыно́въ ли сво́ихъ, или съ
посторо́ннихъ?

26. Петръ говоритъ Ему:
съпосторо́ннихъ. Иисусъ сказа́лъ
ему: итакъ сыны сво́бодны;

27. но чтобы́ намъ не соблаз-
нить ихъ, пойди на море, брось
уду, и первую рыбу, которая
попаде́тся, возми; и, открывъ
у ней ротъ, найдешь стати́ръ*;
возми его и отдай имъ за Меня
и за себя.

ГЛАВА 18.

Въ то́е время ученики при-
ступи́ли къ Иисусу и ска-
зали: кто больше въ Ца́рствѣ
Небесно́мъ?

2. Иисусъ, призва́въ дѣтя, по-
ставилъ его посре́ди нихъ

* четыре драхмы.

Ѣ. ѿ рече: аминь гл҃ю
вѣмъ, аще не ѡбратитѣся
и будете какъ дѣти, не
войдете въ цр҃тво нѣное:

Ѧ. ѿже оубо смиритѣся
какъ отроча сѣ, тоѡ естъ
болѣе во цр҃гвѣ нѣнѣмъ:

Ѣ. ѿ же аще прїиметъ
отроча таково во имя
моє, мене прїемлетъ:

Ѣ. а ѿже аще соблазнѣтъ
ѣдинаго малыхъ сѣхъ вѣ-
рющихъ въ ма, оубо естъ
ѣмъ, да ѡбѣситѣся жерновъ
оусл҃скій на выи егѡ, и по-
тонетъ въ пд҃чинѣ морстѣи.

Ѣ. Горѣ мірѡ ѡ соблазнѣхъ:
нужда бо естъ прїити со-
блазньмъ: ѡбаче горѣ че-
ловѣкѡ томъ, ѿмже со-
блазнѣхъ прихѡдитъ.

Ѧ. аще ли рѣка твоа
или нога твоа соблазняетъ
теа, ѡсѣци ю и вѣрзи ѡ се-
бе: добрѣеши ти естъ внѣ-
ти въ животъ хрѡмъ или
вѣданъ*, неже двѣ рѣцѣ и
двѣ нѡзѣ ѿмѡщ вверженѡ
быти во огнь вѣчный:

Ѧ. ѿ аще ѡко твоє со-

3. и сказалъ: истинно говорю
вамъ, если не обратитесь и не
будете какъ дѣти, не войдете
въ Царство Небесное;

4. итакъ, кто умалится, какъ
это дитя, тотъ и больше
въ Царствѣ Небесномъ;

5. и кто приметъ одно такое
дитя во имя Мое, тотъ Меня
принимаетъ;

6. а кто соблазнить одного
изъ малыхъ сихъ, вѣрующихъ
въ Меня, тому лучше было бы,
если бы повѣсили ему мельнич-
ный жерновъ на шею и пото-
пили его во глубинѣ морской.

7. Горѣ міру отъ соблазновъ,
ибо надобно придти соблазнамъ;
но горѣ тому человѣку, чрезъ
котораго соблазнъ прихо-
дитъ.

8. Если же рука твоя или
нога твоя соблазняетъ тебя,
отсѣки ихъ и брось отъ себя:
лучше тебѣ войти въ жизнь
безъ руки или безъ ноги, не-
жели съ двумя руками и съ двумя
ногами быть ввержену въ огонь
вѣчный;

9. и если глазъ твой соблаз-

* вѣз рѣкѣ

благнѣетѣ тѣ, и́змѣнѣ ѿ ѿ
вѣрзи ѿ себѣ: добрѣйше ти
ѣсть со єдинѣмъ ѿкомъ въ
животѣхъ вни́ти, не́же двѣ
ѿщѣ имѣшѣ ввѣрженѣ быти
въ геєнну ѿгненную.

Г. Блюди́те, да не прѣзри-
те єди́наго (ѿ) малы́хъ сѣхъ:
глаголю бо вамъ, ꙗ́ко ꙗ́ко
и́хъ на небѣсахъ вѣ́дѣти
да́тъ лице ѿца моего не́наго.

Д. Прїиде бо сѣхъ члѣвѣ-
ческій (взыска́ти ѿ) сѣхъ
поги́бшаго.

К. Чтѣ́ вамъ мнѣ́тъ;
ѿще бѣдетѣ нѣко́мѣ чело-
вѣкѣ сто ѿвѣцъ, ѿ заблѣ-
дитѣ єди́на ѿ нѣхъ: не
ѿста́витѣ ли де́вѣтъ де́сѣтъ
ѿ де́вѣтъ въ гора́хъ ѿ ше́дѣхъ
и́щеихъ заблѣдши́хъ;

Г. ѿ ѿще бѣдетѣ * ѿвѣрѣ-
стѣ ю, а́минь глаголю́ вамъ,
ꙗ́ко ра́дѣетѣ ѿ ней па́че,
не́же ѿ де́вѣтъ де́сѣтихъ ѿ
де́вѣти не заблѣдшихъ.

Д. Та́ко нѣ́сть бо́ла
пре́д ѿце́мъ ва́шимъ не́нымъ,
да погнѣне́тъ єди́на ѿ ма-
лы́хъ сѣхъ.

няетъ тебя, вырви его и брось
отъ себя: лучше тебѣ съ однимъ
глазомъ войти въ жизнь, нежели
съ двумя глазами быть ввер-
жену въ геенну огненную.

10. Смотрите, не презирайте
ни одного изъ малыхъ сихъ; ибо
говорю вамъ, что Ангелы ихъ
на небесахъ всегда видятъ лице
Отца Моего Небеснаго.

11. Ибо Сынъ Человѣческій
пришелъ взыскать и спасти
погибшее.

12. Какъ вамъ кажется? Если
бы у кого было сто овецъ,
и одна изъ нихъ заблудилась,
то не оставитъ ли онъ девя-
носто девять въ горахъ и не
пойдетъ ли искать заблудив-
шуюся?

13. и если случится найти
ее, то, истинно говорю вамъ,
онъ радуется о ней болѣе, не-
жели о девяти десяти неза-
блудившихся.

14. Та́ко, нѣтъ воли Отца ва-
шего Небеснаго, чтобы погибъ
одинъ изъ малыхъ сихъ.

*

приключи́тъ

Ѣ1. ѿще же согрѣши́тъ къ тебѣ брѣ́тъ твой, иди́ и ѡбличи́ его́ между́ тобою́ и тѣ́мъ еди́нѣмъ: ѿще тебе́ послушае́тъ, прише́ръ блзѣ́си брѣ́та твоего́:

Ѣ1. ѿще ли тебе́ не послушае́тъ, помни́ съ собою́ е́ще еди́наго или́ два, да при оу́стѣхъ двою́ или́ трѣ́хъ свидѣ́телей ста́нетъ всѣ́хъ глаго́лахъ:

Ѣ1. ѿще же не послуша́етъ ихъ, пове́ждай цркви́: ѿще же и црковѣ́ преслу́шаетъ, вѣ́ди тебѣ́ ꙗ́коже ꙗзы́чникъ и мыта́рь.

И1. ѿминь (бо) глѹ́ вамъ: е́лика ѿще́ свя́жете на земли́, вѣ́дѣтъ свя́зана на нѣ́бси: и е́лика ѿще́ разрѣ́шите на земли́, вѣ́дѣтъ разрѣ́шено на нѣ́бѣхъ.

ѿ1. Паки ѿминь глѹ́ вамъ, ꙗ́кѡ ѿще́ два ѿ́ всѣ́хъ со́вѣща́ета на земли́ ѡ́ вѣ́скои вѣ́щи, е́же ѿще́ про́сита, вѣ́детъ ѿ́ма ѿ́ Оца́ моего́, и́же на нѣ́бѣхъ:

Ѣ. и́дѣ́же бо е́ста два́ или́ трѣ́ собрани́и во ѿ́мѣ мое́, тѣ́ е́смь посре́дѣ́ ихъ.

15. Если же согрѣшитъ противъ тебя братъ твой, пойди и обличи его между тобою и имъ однимъ; если послушаетъ тебя, то приобрѣлъ ты брата твоего;

16. если же не послушаетъ, возьми съ собою еще одного или двухъ, дабы устами двухъ или трехъ свидѣтелей подтвердилось всякое слово;

17. если же не послушаетъ ихъ, скажи церкви; а если и церкви не послушаетъ, то да будетъ онъ тебѣ, какъ язычникъ и мытарь.

18. Истинно говорю вамъ: что вы свяжете на землѣ, то будетъ связано на небѣ; и что разрѣшите на землѣ, то будетъ разрѣшено на небѣ.

19. Истинно также говорю вамъ, что если двое изъ васъ согласятся на землѣ просить о всякомъ дѣлѣ, то, чего бы ни попросили, будетъ имъ отъ Отца Моего Небеснаго;

20. ибо гдѣ двое или трое собраны во имя Мое, тамъ Я посреди нихъ.

ѿа. Тогда приступѣхъ къ немѹ пѣтрѹ рече: гдѣ, колькѣхъ еще согрѣшихъ въ ма брѣтѣ моѣ, и ѿпѣщѣ ли емѹ до седмѣ крѣтѣ;

ѿв. Гдѣ емѹ гнѣхъ: не глѹ тебѣ: до седмѣ крѣтѣ, но до седмѣдесятѣ крѣтѣ седмерицею.

ѿг. Сегѡ ради оуподобисѣ црѣвѣ нѣное челоувѣкъ царю, иже вохотѣ стѣзѣтисѣ ѡ словесѣхъ рабы своимѣ.

ѿд. Начѣншѹ же емѹ стѣзѣтисѣ, приведѡша емѹ единаго должника тмою талантъ:

ѿе. не имѣшѹ же емѹ воздѣти, повелѣ и господѣ егѡ продѣти, и женѣ егѡ, и чѣда, и всѣ, елика имѣаше, и ѡдѣти.

ѿс. Падѣхъ оушѣхъ рабѣхъ твоѣхъ, кланѣшесѣ емѹ, глагола: господи, потерпи на мнѣ, и всѣ тѣ воздамъ.

ѿз. Многѡсердовахъ же господѣ раба того, прости егѡ и долгъ ѿпѣсти емѹ.

ѿи. Ишѣдѣхъ же рабѣхъ твоѣхъ, ѡбрѣте единаго (ѡ) клеветѣхъ своимъ, иже бѣ долженъ емѹ

21. Тогда Петрѹ приступилъ къ Нему и сказалъ: Господи! сколько разѹ прощать брату моему, согрѣшающему противъ меня? до семи ли разѹ?

22. Иисусъ говоритъ ему не говорю тебѣ: до семи, но до седмижды семидесяти разѹ.

23. Посему Царство Небесное подобно царю, который захотѣлъ сосчитаться съ рабами своими.

24. Когда началъ онъ считатьсѣ, приведенъ былъ къ нему нѣкто, который долженъ былъ ему десять тысячъ талантовъ;

25. а какъ онъ не имѣлъ чѣмъ заплатить, то государь его приказалъ продать его, и жену его, и дѣтей, и все, что онъ имѣлъ, и заплатить.

26. Тогда рабъ тотъ палъ и, кланѣясь ему, говорилъ: государь! потерпи на мнѣ, и все тебѣ заплачу.

27. Государь, умилосердившись надъ рабомъ тѣмъ, отпустилъ его и долгъ простилъ ему.

28. Рабъ же тотъ вышедъ нашель одного изъ товарищей своихъ, который долженъ былъ

сгѡмъ пѣназъ: ѿ ѣмъ ѣго давлѣше, глагола: ѡдаждь мнѣ, ѿнже (мнѣ) ѣси долженъ.

ѿд. Падъ оубѡ клеверѣтъ ѣгѡ на нозѣ ѣгѡ, молаше ѣго, глагола: потерпи на мнѣ, ѿ всѣхъ воздамъ ти.

ѿ. Онь же не хотѣше, но вѣдъ всаднѣ ѣго въ темнищѣ, дондеже воздасть должное.

ѿа. Видѣвше же клеверѣти ѣгѡ бывша, жѣлѣша си сѣла ѿиришедше сказаша господи́нъ своему всѣхъ бывша.

ѿб. Тогда призвѣвъ ѣго господи́нъ ѣгѡ, глагола ѣмъ: рабе лѣкавый, весь долгъ ѡнь ѡпдѣтихъ тебѣ, понеже оумолихъ ма ѣси:

ѿг. не подобѣше ли ѿи тебѣ помиловать клеверѣта твоего, ꙗкоже ѿ ѣзъ тѣхъ помиловахъ;

ѿд. И прогнѣвавъ господѣ ѣгѡ, предаде ѣго мѡчителимъ, дондеже воздасть весь долгъ свой.

ѿе. Таковъ ѿ Оцѣхъ мой небный сотвори́тъ вамъ, ꙗще не ѡпдѣтитѣ кѣиждо братѣ своему ѡ сердѣцѣхъ вашихъ прегрѣшенѣхъ.

ему сто динариевъ, и, схвативъ его, душилъ, говоря: отдай мнѣ, что долженъ.

29. Тогда товарищъ его палъ къ ногамъ его, умолялъ его и говорилъ: потерпи на мнѣ, и все отдамъ тебѣ.

30. Но тотъ не захотѣлъ, а пошелъ и посадилъ его въ темницу, пока не отдасть долга.

31. Товарищи его, видѣвши происшедшее, очень огорчились и пришедши рассказали государю своему все бывшее.

32. Тогда государь его призываетъ его и говоритъ. злой рабъ! весь долгъ тотъ я простилъ тебѣ, потому что ты упросилъ меня;

33. не надлежало ли и тебѣ помиловать товарища твоего, какъ и я помиловалъ тебя?

34. И разгнѣвавшись государь его отдалъ его истязателямъ, пока не отдасть ему всего долга.

35. Таковъ и Отецъ Мой Небесный поступитъ съ вами, если не проститъ каждый изъ васъ отъ сердца своего брату своему согрѣшеній его.

Г л а в а 19.

ГЛАВА 19.

И бысть егда сконча иисъ
слова сѣа, прѣиде ѿ га-
лїленѣ и прїиде въ предѣлы іу-
дейскїа ѿ ѿнѣ полѣи іордана.

Б. И по немъ идоша на-
родѣ мнози, и исцѣлѣи ихъ
тѣ.

Г. И приступиша къ не-
мѣ фарїсеѣ и искъшающе егѡ
и глаголаша емѣ: аще до-
стоитѣ человекъ развести
женѣ свою по всякой винѣ;

Д. Онъ же ѿвѣщава
рече имъ: не бѣте ли члвч,
ѣкѡ сотворивъи и сконнѣ,
мужескїи полѣи и женескїи
сотвориша ѧ еѣтъ;

Е. И рече: сегѡ ради
ѡстаѣнѣ члвччхъ отца
(своегѡ) и матерь и прилѣ-
пѣнѣа къ женѣ своей, и
бѣдѣа ѡба въ плѡть еднѣнѣ,

Б. ѣкоже кѡмѣ не бѣа
дѣа, но плѡть еднѣна: еже
оубѡ бѣхъ сочѣта, члвччхъ
да не разлучаѣтѣ.

З. Глаголаша емѣ: что
оубѡ мѡѡсѣи заповѣда да-
ти кнїгѣ разпѣсѣнѣю и ѿ-
пѣсѣти ю;

Когда Иисусъ окончилъ слова
сѣи, то вышелъ изъ Галилеи
и пришелъ въ предѣлы Іудей-
скіе, за-Іорданскою стороною.

2. За Нимъ послѣдовало мно-
го людей, и Онъ исцѣлѣилъ ихъ
тамъ.

3. И приступили къ Нему фа-
рисеи и, искушая Его, говорили
Ему: по всякой ли причинѣ
позволительно члвчку раз-
водиться съ женою своею?

4. Онъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: не читали ли вы, что
Сотворившій въ началѣ мужчи-
ну и женщину сотворилъ ихъ
(Быт. 1, 27)?

5. И сказалъ: посему оста-
вить члвчкѣ отца и мать и
прилѣпится къ женѣ своей, и
будутъ два одною плотью (Быт.
2, 24),

6. такъ-что очи уже не двое,
но одна плоть. И такъ, что Богъ
сочеталъ, того члвчкѣ да не
разлучаѣтъ.

7. Они говорятъ Ему: какъ же
Моисей заповѣдалъ давать раз-
водное письмо и разводиться
съ нею?

И. Гла́ имъ: ꙗ́кѡ мѡѡсей по жесто́сердію ва́шему повелѣ́ вамъ пѹсти́ти жены́ ва́ша: и́значала́ же не бы́сть та́кѡ:

Д. Глаго́лю же вамъ, ꙗ́кѡ и́же ꙗ́ще пѹсти́тъ женѹ́ свою, рѣзвѣ́словесе́ прелюбода́йна, и ѡ́женитсѧ́ и́ною, прелюбы́ творѣ́тъ: и́ женивше́ся пѹщеніцею́ прелюбы́ дѣ́етъ.

Г. Глаго́лаша ѣмѹ́ оучни́цы ѣгѡ: ꙗ́ще та́кѡ е́сть ви́на чело́вѣкѹ́ съ жено́ю, лу́чше е́сть не жени́тисѧ.

А. Онъ́ же рече́ имъ: не всѣ́ вмѣща́ютъ сло́весе́ сегѡ́, но и́мже дано́ е́сть:

В. Е́сть бо скопцы́, и́же и́з чрева́ ма́терна родѣ́шасѧ та́кѡ: и́ е́сть скопцы́, и́же скопи́шасѧ ѡ́ чело́вѣкѹ́: и́ е́сть скопцы́, и́же и́скази́ша са́ми себѣ́ црѣ́тва́ ради́ неба́гѡ: мо́гѹтъ вмѣ́стити́ да́ вмѣ́стити́.

Г. Тогда́ приве́доша къ́ немѹ́ дѣ́ти, да́ рѹ́цѣ́ возло́житъ на́ нихъ́ и́ помо́литсѧ́: оучни́цы́ же запре́ти́ша имъ́.

Д. И́нѣхъ́ же рече́ (имъ́):

8. Онъ́ говоритъ́ имъ: Мои́сей, по жесто́ксердію́ вашему́, позво́лилъ вамъ́ разводѣ́тисѧ́ съ жена́ми ва́шими; а́ сначала́ не было́ та́кѡ;

9. но́ Я говорю́ вамъ: кто́ разведе́тся съ́ женою́ своею́ не́ за прелюбода́ніе и́ женѣ́тся на́ другой, *тотъ* прелюбода́йствуетъ; и́ женивше́йся на́ разведенной прелюбода́йствуетъ.

10. Говорѧ́тъ́ Ему́ учени́ки Его́: е́сли та́кова́ обяза́нность чело́вѣка́ къ́ женѣ́, то́ лу́чше не́ жени́тисѧ.

11. Онъ́ же сказа́лъ имъ: не́ всѣ́ вмѣща́ютъ сло́во́ сіе́, но́ кому́ дано́;

12. и́бо е́сть скопцы́, кото́рые и́з чрева́ ма́тернаго́ роди́лись та́кѡ; и́ е́сть скопцы́, кото́рые оскоро́нены́ отъ́ людей; и́ е́сть скопцы́, кото́рые сдѣ́лали́ сами́ себя́ скопцами́ для́ Царства́ Небесна́го. Кто́ мо́жетъ вмѣ́стити́, да́ вмѣ́стити́.

13. Тогда́ приве́дены́ были́ къ́ Нему́ дѣ́ти, что́бы́ Онъ́ возло́жилъ на́ нихъ́ ру́ки и́ помо́лился; учени́ки́ же возбу́ражали́ имъ́.

14. Но́ Иису́съ сказа́лъ: пу-

ѡста́вите дѣте́й ѿ не воз-
бра́нѣте ѿ насъ прѣйти ко
мнѣ: таковы́хъ бо е́сть
црѣ́тво нѣ́бное.

Ѹ. И возлѡжѣ на нѣхъ
руцѣ, ѡи́де ѡтѣ́дѣ.

Ѹ. И се, е́динъ (нѣ́кій)
пристѣ́плъ рече́ е́мѣ: оу́чѣ́лю
бл́гѣ, что́ бл́го сотворю́,
да ѿма́мъ жи́вотъ вѣ́чный;

Ѹ. О́нъ же рече́ е́мѣ:
что́ ма́ глаго́лешъ бл́га;
нико́гоже бл́га, то́кмѡ е́динъ
бл́гъ: ѡ́ще ли хо́щешъ вни́-
ти въ жи́вотъ, соблюди́ за-
повѣ́ди.

Ѹ. Глаго́ла е́мѣ: кѣ́мъ;
Ѹсѣ́хъ же рече́: ѡ́же, не оу́-
чѣ́ши: не прелю́бы сотво-
ри́ши: не оу́кра́дешъ: не
лжесви́дѣ́тельствѣ́ши:

Ѹ. чтѣ́и о́тца ѿ ма́-
тери: ѿ возлѡ́биши ѿскрен-
на́го твое́го ѡ́къмъ са́мъ
себе́.

Ѹ. Глаго́ла е́мѣ ю́ноша:
всѣ́ е́ѡ сохрани́хъ ѡ́ ю́но-
сти мое́ѡ: что́ е́смь е́ще
не доконча́лъ;

Ѹ. Рече́ е́мѣ Ѹсѣ́хъ: ѡ́ще
хо́щешъ соверше́нъ бы́ти,
ѿди, прода́ждь ѿмѣ́нѣ твое́

стѣ дѣтей и не препятствуйте
имъ приходить ко Мнѣ, ибо
таковыхъ есть Царство Небес-
ное.

15. И возложивъ на нихъ
руки, пошелъ оттуда.

16. И вотъ, нѣкто подошедъ
сказалъ Ему: Учитель Благій!
что́ сдѣлать мнѣ добраго, чтобы
имѣть жизнь вѣчную?

17. Онъ же сказалъ ему: что́
ты называеши меня благимъ?
Никто не благъ, какъ только
одинъ Богъ. Если же хочешь
войти въ жизнь *вѣчную*, соблюди
заповѣди.

18. Говорить Ему: какія?
Исусъ же сказалъ: не убивай;
не прелюбодѣйствуй; не кради;
не лжесвидѣтельствуй;

19. почитай отца и мать; по-
люби ближняго твоего, какъ са-
мого себя (Исход. 20, 13—16, 12.
Лев. 19, 18. Второз. 5, 17—20, 16).

20. Юноша говоритъ Ему:
все это сохранилъ я отъ юпо-
сти моей; чего еще недостаетъ
мнѣ?

21. Исусъ сказалъ ему: если
хочешь быть совершеннымъ,
пойди, продай имѣніе твое и

и даждь нищымъ: и имѣти
имаша сокровище на небѣхъ:
и гради блѣдахъ мене.

ѿв. Слышавъ же юноша
слово, ѡиде скорѣа: бѣ бо
имѣа стажаніа многѧ.

ѿг. Іисъ же рече оучникомъ
своимъ: аминь главоу вамъ,
такъже неждобь богатый вни-
детъ въ црѣвѣе неное:

ѿд. пакѣ же главоу вамъ:
оудобѣе естъ велебѣи скво-
зѣ иганнѣ оушы проити,
неже богатѣ въ црѣвѣе
бжѣе внити.

ѿе. Слышавше же оучницы
его, двѣлахуся сѣла, гла-
голюще: кто оубо можетъ
спасенъ быти;

ѿс. Воззрѣвъ же іисъ
рече имъ: оу человекъ сѣ
невозможно естъ, оу бга
же вса возможна.

ѿз. Тогда ѡвѣщавъ петръ
рече емѣ: сѣ, мы ѡстаѣихомъ
вса и вслѣдахъ тебе идохомъ:
что оубо бѣдетъ намъ;

ѿи. Іисъ же рече имъ:
аминь главоу вамъ, такъже
шедшии по мнѣ, въ пакѣ
бытѣе, егда сѣдетъ снъ
члѣвческій на прѣтолѣ сла-

раздай нищимъ; и будешь имѣти
сокровище на небесахъ; и при-
ходи и слѣдуй за Мною.

22. Услышавъ слово сѣе, юно-
ша отошелъ съ печалью, потому-
что у него было большое имѣніе.

23. Иисусъ же сказалъ учени-
камъ Своимъ: истинно говорю
вамъ, что трудно богатому вой-
ти въ Царство Небесное;

24. и еще говорю вамъ: удоб-
нѣе верблюду пройти сквозъ
игольные уши, нежели богатому
войти въ Царство Божіе.

25. Услышавши это, ученики
Его весьма изумились и ска-
зали: такъ кто же можетъ спас-
тись?

26. А Иисусъ воззрѣвъ ска-
залъ имъ: человекамъ это не-
возможно, Богу же все возмо-
жно.

27. Тогда Петръ отвѣчая ска-
залъ Ему: вотъ, мы оставили
все и послѣдовали за Тобою;
что же будетъ намъ?

28. Иисусъ же сказалъ имъ:
истинно говорю вамъ, что вы,
послѣдовавшіе за Мною, въ
пакибытіи, когда сѣдетъ Сынъ
Человѣческій на прѣстолѣ сла-

ВЫ СВОЕА, САДЕТЕ И ВЫ НА
ДВОЮНАДЕСАТЕ ПРѢСѢЛѢ, СДѢ-
ЛАШЕ СЕБѢМАНАДЕСАТЕ КО-
ЛѢНОМА ІНЛЕВОМА:

І.Д. И ВСАКЪ, ИЖЕ ѿСѢ-
ВИТЪ ДОМЪ, ИЛИ БРАТІЮ,
ИЛИ СЕСТРЫ, ИЛИ ОЦА, ИЛИ
МАТЕРЬ, ИЛИ ЖЕНУ, ИЛИ ЧАДА,
ИЛИ СЛА, ИМЕНЕ МОЕГѸ РА-
ДИ, СТОРНІЦЮ ПРИМЕТЪ И
ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ НАСЛѢДИТЪ:

І. МНОЗИ ЖЕ БУДУТЪ ПЕР-
ВЫ ПОСЛѢДНИИ, И ПОСЛѢДНИ
ПЕРВИИ.

ГЛАВА ІІ.

ПОДОБНО БО ЕСТЬ ЦРѢВІЕ
НЕНѢОЕ ЧЕЛОВѢКУ ДОМО-
ВНІТЪ, ИЖЕ ИЗЫДЕ КЪПНШ *
ОУТРОШ НААТИ ДѢЛАТЕЛИ ВЪ
ВІНОГРАДѢ СВОИ,

І. И СОВѢЩАВЪ СЪ ДѢЛАТЕ-
ЛИ ПО ПѢНАЗЮ НА ДЕНЬ, ПО-
СЛА ИХЪ ВЪ ВІНОГРАДЪ СВОИ.

ІІ. И ИЗЫШЕДЪ ВЪ ТРЕТІИ
ЧАСЪ, ВИДѢ ИНЫ СТОАЩА НА
ТОРЖИЩІИ ПРАЗДНЫ,

ІІІ. И ТѢМЪ РЕЧЕ: ИДИТЕ
И ВЫ ВЪ ВІНОГРАДЪ МОИ, И

ВЫ СВОЕЙ, СЯДЕТЕ И ВЫ НА
ДВѢНАДЦАТИ ПРЕСТОЛАХЪ СУДИТЬ
ДВѢНАДЦАТЬ КОЛѢНЪ ИЗРАИЛЕ-
ВЫХЪ;

29. И ВСЯКІИ, КТО ОСТАВИТЬ
ДОМЫ, ИЛИ БРАТЬЕВЪ, ИЛИ СЕ-
СТЕРЪ, ИЛИ ОЦА, ИЛИ МАТЬ, ИЛИ
ЖЕНУ, ИЛИ ДѢТЕЙ, ИЛИ ЗЕМЛИ,
РАДИ ИМЕНИ МОЕГО, ПОЛУЧИТЬ ВО
СТО КРАТЪ И НАСЛѢДУЕТЪ ЖИЗНЬ
ВѢЧНУЮ;

30. МНОГІЕ ЖЕ БУДУТЪ ПЕР-
ВЫЕ ПОСЛѢДНИМИ, И ПОСЛѢДНІЕ
ПЕРВЫМИ.

ГЛАВА 20.

И БО ЦАРСТВО НЕБЕСНОЕ ПОДОБ-
НО ХОЗЯИНУ ДОМА, КОТОРЫЙ
ВЫШЕЛЪ РАНО ПОУТРУ НАНЯТЬ
РАБОТНИКОВЪ ВЪ ВІНОГРАДНИКЪ
СВОИ

2. И, ДОГОВОРИВШИСЯ СЪ РА-
БОТНИКАМИ ПО ДИНАРІЮ НА ДЕНЬ,
ПОСЛАЛЪ ИХЪ ВЪ ВІНОГРАДНИКЪ
СВОИ.

3. ВЫШЕДЪ ОКОЛО ТРЕТЬЕГО
ЧАСА, ОНЪ УВИДѢЛЪ ДРУГИХЪ,
СТОЯЩИХЪ НА ТОРЖИЩѢ ПРАЗДНО,

4. И ИМЪ СКАЗАЛЪ: ИДИТЕ И
ВЫ ВЪ ВІНОГРАДНИКЪ МОИ, И ЧТО

* СѢЛѸ

Ѣ́ЖЕ БУДЕ́ТЪ ПРА́ВДА, ДА́МЪ ВА́МЪ. О́ННІ́ ЖЕ И́ДОША.

Ѣ́. ПА́КНІ́ ЖЕ И́ЗШЕ́ДЪ ВЪ ШЕ́СТЫЙ І́ ДЕВЯ́ТЫЙ ЧА́СЪ, СОТВО́РИ ТА́КОЖЕ.

Ѣ́. ВО Е́ДИННЫЙЖЕНА́ДЕСАТЬ ЧА́СЪ И́ЗШЕ́ДЪ, ШЕ́РБѢ́ТЕ ДРЪ́ГІА СТО́ЯЩА ПРА́ЗДНЫ І́ ГЛАГО́ЛА І́МЪ: ЧТО́ ЗА́БѢ СТО́ИТЕ ВЕ́СЬ ДЕ́НЬ ПРА́ЗДНИ;

Ѣ́. ГЛАГО́ЛАША Е́МЪ: ТА́КЪ НИ́КТО́ЖЕ НА́СЪ НАА́ТЪ. ГЛАГО́ЛА І́МЪ: И́ДИТЕ І́ ВЫ ВЪ ВІ́НОГРА́ДЪ (МО́Й), І́ Ѣ́ЖЕ БУ́ДЕТЪ ПРА́ВЕДНО, ПРИ́МЕТЕ.

І́. ВЕ́ЧЕРЪ ЖЕ БЫ́ВШІ́, ГЛАГО́ЛА ГОСПО́ДНЪ ВІ́НОГРА́ДА КЪ ПРИ́СТАВНИ́КЪ СВОЕ́МЪ: ПРИ́ЗОВИ ДѢ́ЛАТЕ́ЛН І́ ДА́ЖДЪ І́МЪ МЗА́, НАЧЕ́НЪ ѿ ПОСЛѢ́ДНИ́ХЪ ДО ПЕ́РВЫ́ХЪ.

І́. І́ ПРИШЕ́ДШЕ І́ЖЕ ВО Е́ДИННЫЙНА́ДЕСАТЬ ЧА́СЪ, ПРИ́АША ПО ПЕ́НАЗЮ.

І́. ПРИШЕ́ДШЕ ЖЕ ПЕ́РВІ́Н МНА́ХЪ, ТА́КЪ ВА́ЩШЕ ПРИ́ИМѸ́ТЪ: І́ ПРИ́АША І́ ЧІ́Н ПО ПЕ́НАЗЮ:

І́І. ПРІ́ЕМШЕ ЖЕ РОПТА́ХЪ НА ГОСПО́ДИНА,

І́ІІ. ГЛАГО́ЛЮЩЕ, ТА́КЪ СІ́Н ПОСЛѢ́ДНІ́ Е́ДИНЪ ЧА́СЪ СО-

СЛѢ́ДОВАТЬ БУДЕ́ТЪ, ДА́МЪ ВА́МЪ. О́ННІ́ ПОШЛИ.

5. Опять вышелъ около шестаго и девятого часа, сдѣлалъ то же.

6. Наконецъ, вышелъ около одиннадцатаго часа, онъ нашелъ другихъ, стоящихъ праздно, и говоритъ имъ: что вы стоите здѣсь цѣлый день праздно?

7. Они говорятъ ему: никто насъ не нанялъ. Онъ говоритъ имъ: идите и вы въ виноградникъ мой, и что слѣдовать будетъ, получите.

8. Когда же наступилъ вечеръ, говоритъ господинъ винограднака управителю своему: позови работниковъ и отдай имъ плату, начавъ съ послѣднихъ до первыхъ.

9. И пришедшіе около одиннадцатаго часа получили по динарію.

10. Пришедшіе же первыми думали, что они получаютъ больше; но получили и они по динарію;

11. и получивши стали роптать на хозяина дома

12. и говорили: эти послѣдніе работали одинъ часъ, и ты

мѣти сынъ Зеведѣевъ изъ
сынома своимъ, кланяющисѧ
и просящи нечѣго ѿ Него.

ѿа. Онъ же рече ей: че-
сѡ хощеши, Глагола еѣмъ:
рцы, да сѧдетъ сѧ ѿ ѿва
сына моѧ, единаго ѡ деснѣю
тебѣ, и единаго ѡ шѣю (те-
бѣ), во црѣвѣи твоѣмъ.

ѿв. ѿвѣщавъ же ѿнѣхъ
рече: не вѣста, чесѡ про-
сита: може-та ли пѣти ча-
шѣ, юже азъ имамъ пѣти,
или крѣщеніемъ, имже азъ
крѣщаюся, крѣтитисѧ, Глаго-
ласта еѣмъ: можева.

ѿг. И глагола: чаши
оубо мою испѣта, и крѣ-
щеніемъ, имже азъ крѣщаюся,
имате креститисѧ: а еже
сѣбѣи ѡ деснѣю менѣ и
ѡ шѣю менѣ, несть мое
дѣти, но имже оуготовасѧ
ѿ ѿца моего.

ѿд. И слышавше десѣтъ,
негодоваша ѡ ѿбою брѣтѣ.

ѿе. ѿнѣхъ же призавъ
ѿхъ, рече: вѣсте, гл҃гоу кня-
зи гл҃зыкъ господствуютъ
имъ, и велицыи ѡбладаютъ
имъ:

мать сыновей Зеведеевыхъ съ
сыновьями своими, кланяясь и
чего-то прося у Него.

21. Онъ сказалъ ей: чего ты
хочешь? Она говоритъ Ему: ска-
жи, чтобы сѧ два сына мои
сѣли у Тебя одинъ по правую
сторону, а другой по лѣвую
въ Царствѣ Твоѣмъ.

22. Иисусъ сказалъ въ отвѣтъ:
не знаете, чего просите. Мо-
жете ли пить чашу, которую
Я буду пить, или креститься
крещеніемъ, которымъ Я крес-
чусь? Они говорятъ Ему: мо-
жемъ.

23. И говоритъ имъ: чашу
Мою будете пить, и крещеніемъ,
которымъ Я крещусь, будете
креститься; но дать сѣсть у
Меня по правую сторону и по
лѣвую—не отъ Меня *зависитъ*,
но кому уготовано Отцемъ Мо-
имъ.

24. Услышавши сѣ, *прочіе*
десять *учениковъ* вознегодовали
на двухъ братьевъ.

25. Иисусъ же, подзвавъ ихъ,
сказалъ: вы знаете, что князья
народовъ господствуютъ надъ
ними, и вельможи властвуютъ
ими;

ѲС. НЕ ТАКЪ ЖЕ БѢДЕТЪ
ВЪ ВАСЪ: НО ѲЖЕ ѲЩЕ ХО-
ЩЕИТЪ ВЪ ВАСЪ ВѢЩІЙ БЫ-
ТИ, ДА БѢДЕТЪ ВАМЪ СЛѢДЪ:

ѲЗ. Ѳ ѲЖЕ ѲЩЕ ХОЩЕИТЪ
ВЪ ВАСЪ БЫТИ ПЕРВЫЙ, БѢ-
ДН ВАМЪ РАБЪ:

ѲН. ѲАКОЖЕ СѲНЪ ЧЛВЧЕ-
СКІЙ НЕ ПРИДЕ, ДА ПОСЛУ-
ЖИТЪ ЕМУ, НО ПОСЛУЖИТИ
Ѳ ДАТИ ДУШУ СВОЮ ИЗБАВЛѢ-
НІЕ ЗА МНОГИХЪ.

ѲД. Ѳ ИСХОДАЩЪ ЕМУ ШО
ІЕРІХОНА, ПО НЕМУ ИДЕ НА
РОДЪ МНОГЪ.

Ѳ. Ѳ СЕ, ДВА СЛѢПЦА СѢ-
ДАЩА ПРИ ПУТИ, СЛЫШАВША,
ѲАКШО ІИСУСА МИМОХОДИТЪ, ВО-
ЗПНІЕТА, ГЛАГОЛЮЩА: ПОМИ-
ЛДИ НАСЪ, ГДІ, СІЕ ДѢДОВЪ.

ѲА. Народъ же преціаше
ѲМА, ДА ОУМОЛЧИТА: СѲНА ЖЕ
ПАЧЕ ВОПІАЕТА, ГЛАГОЛЮЩА:
ПОМИЛДИ НАСЪ, ГДІ, СІЕ ДѢДОВЪ.

ѲВ. Ѳ ВОСТАВЪ ІИСУСЪ ВОЗ-
ГЛАСИ Ѳ Ѳ РЕЧЕ: ЧТО ХО-
ЩЕТА, ДА СОТВОРЮ ВАМА;

ѲГ. ГЛАГОЛАСЯ ЕМУ: ГДІ,
ДА ШВЕРЗЕЧЕША ОЧИ НАЮ.

ѲД. ШЛОДОВАВЪ ЖЕ ІИСУСЪ
ПРИКОСНУША ОЧИЮ ѲМА: Ѳ

26. но между вами да не бу-
детъ такъ; а кто хочетъ между
вами быть большимъ, да будетъ
вамъ слугою;

27. и кто хочетъ между вами
быть первымъ, да будетъ вамъ
рабомъ;

28. такъ-какъ Сынъ Человѣ-
ческій не для того пришелъ,
чтобы Ему служили, но чтобы
послужить и отдать душу Свою
для искупленія многихъ.

29. И когда выходили они изъ
Іерихона, за Нимъ слѣдовало
множество народа.

30. И вотъ, двое слѣпыхъ,
сидѣвшіе у дороги, услышавши,
что Іисусъ идетъ мимо, начали
кричать: помилуй насъ, Госпо-
ди, Сынъ Давидовъ!

31. Народъ же заставлялъ ихъ
молчать; но они еще громче
стали кричать: помилуй насъ,
Господи, Сынъ Давидовъ!

32. Іисусъ остановившись
подозвалъ ихъ и сказалъ: чего
вы хотите отъ Меня?

33. Они говорятъ Ему: Го-
споди! чтобы открылись глаза
наши.

34. Іисусъ же умилиосердив-
шись прикоснулся къ глазамъ

ѡбѣе прозрѣста ѿма ѿчи,
и по немъ идоста.

ГЛАВА 21.

И егда приближишася ко
иерусалиму и приидоша въ
видсѣфагію къ горѣ елеон-
ской, тогда іисъх посла два
оучника,

ѡ. гла ѿма: идиша въ
весь, ѡже прѣмъ вама: и
ѡбѣе ѡбращеца ѡслѣ при-
вѣзано, и жреба съ нимъ:
ѡрѣшиша привеидиша мнѣ:

Ѣ. и аще вама кто ре-
чеѣтъ что, речеѣтъ, ѡакъ гдѣ
ѡу грѣшеѣтъ: ѡбѣе же по-
слеѣтъ ѡ.

Ѥ. ѡіе же все выѣтъ, да
сбѣдетсѣ рѣченное прѣро-
комъ, глаголющимъ:

Ѣ. речеѣте дщери сіоно-
вой: се, црѣ твоѣ градѣтъ
тебѣ кротокъ, и выѣдъ на
ѡслѣ и жреба, сына под-
аремнича.

Ѣ. Шедша же оучника и
сѡтвѣрша, ѡакже повелѣѣ
ѿма іисъх,

Ѣ. привеидоста ѡслѣ и

ихъ; и тотчасъ прозрѣли глаза
ихъ, и они пошли за Нимъ.

ГЛАВА 21.

И когда приблизились къ Іеру-
салиму и пришли въ Ви-
сѣфагію къ горѣ Елеонской, тогда
Іисусъ послалъ двухъ учени-
ковъ,

2. сказавъ имъ: пойдите въ
селеніе, которое прямо передъ
вами; и тотчасъ найдете ослицу
привязанную и молодаго осла
съ нею; отвязавши приведите
ко Мнѣ;

3. и если кто скажетъ вамъ
что-нибудь, отвѣчайте, что они
надобны Господу; и тотчасъ
пошлетъ ихъ.

4. Все же сіе было, да сбѣ-
дѣтся реченное чрезъ пророка,
который говорить:

5. скажите дщери Сіоновой:
се, Царь твой грядетъ къ тебѣ
кроткій, сидя на ослицѣ и моло-
домъ ослѣ, сынъ подъяремной
(Исаія 62, 11. Захарія 9, 9).

6. Ученики пошли и посту-
пили такъ, какъ повелѣлъ имъ
Іисусъ:

7. привели ослицу и моло-

жребѣа: и возложиша верхѣ
ѣю рѣзы своѣ, и всѣде
верхѣ ихъ.

и. Иножайшіи же наро-
ди постилахѣ рѣзы своѣ
по пѣти: дрѣзѣи же рѣза-
хѣ вѣтви ѿ дрѣвѣ и по-
стилахѣ по пѣти.

д. Народи же предходѣ-
щїи (ѣмѣ) и вслѣдствующїи
звѣхѣ, глаголюще: ѡсанна
снѣ дѣдовѣ: блгвѣнхъ градый
во имя гдѣне: ѡсанна въ
вышнихъ.

т. И вшедшѣ ѣмѣ во
іерлѣмѣ, потрасѣа весь
градъ, глагола: кто ѣсть
сей;

аі. Народи же глаголахѣ:
сей ѣсть іисѣхъ пророкъ, иже
ѿ назарѣта галїлейска.

вї. И вниде іисѣхъ въ цѣр-
ковь ѣжїю и изгна всѣ
продающихъ и кѣпѣющихъ
въ цѣркви, и трапѣзы тор-
жннкѣмъ испроверже и сѣ-
далища продающихъ гвѣлѣн,

гї. и гла имъ: писано
ѣсть: храмъ мой храмъ
мѣтвы наречѣгѣа: вы же

даго осла и положили на нихъ
одежды свои, и Онъ сѣлъ по-
верхъ ихъ.

8. Множество же народа по-
стилали свои одежды по дорогѣ,
а другіе рѣзали вѣтви съ де-
ревъ и постилали по дорогѣ.

9. Народъ же, предшество-
вавшій и сопровождавшій, вос-
клицагъ: осанна * Сыну Дави-
дову! благословенъ Грядущій
во имя Господне! осанна въ
вышнихъ!

10. И когда вошелъ Онъ
въ Іерусалимъ, весь городъ при-
шелъ въ движеніе и говорилъ:
кто Сей?

11. Народъ же говорилъ: Сей
ѣсть Іисусъ, Пророкъ изъ На-
зарета Галилейскаго.

12. И вошелъ Іисусъ въ храмъ
Божій и выгналъ всѣхъ продаю-
щихъ и покупающихъ въ хра-
мѣ, и опрокинулъ столы мѣ-
новниковъ и скамьи продаю-
щихъ голубей,

13. и говорилъ имъ: напи-
сано: домъ Мой домомъ молит-
вы наречетъ; а вы сдѣлали его

сотворите ѿ вертепъ разбойниковъ.

Ді. И приступиша къ нему хромїи и слѣпїи въ церкви: и исцѣли ихъ.

Еі. Видѣвъше же архїереи и книжники чуда, также сотвори, и отроки зовуща въ церкви и глаголюща: ѡсанна снѣ давидовъ, негодоваша.

Бі. и рѣша емоу: слышши ли, что сїи глаголютъ; Іисъ же рече имъ: ей: не есте ли члвчїи, и како изъ оутрѣхъ младенцевъ и ссущихъ совершилъ еси хвалѣ;

Зі. И ѡстава въ хъ, изыде вонъ изъ града въ вїданїю и водвориша тѣ.

Ні. Оутрѣ же возвращаеца во градъ, взалка:

Ді. и оузрѣвъ смоковницѣ единѣ при пѣти, прїиде къ ней, и ничтоже ѡверѣе на ней, токумъ ли ствїе единѣ, и глаголю: да николиже ѿ тебе плода бѣдетъ во вѣки. И абїе изше смоковница.

И. И видѣвъше оучнцы

вертепомъ разбойниковъ (Исаїа 56, 7. Іеремїа 7, 11).

14. И приступили къ Нему въ храмъ слѣпые и хромые, и Онъ исцѣли ихъ.

15. Видѣвши же первосвященники и книжники чуда, которые Онъ сотворилъ, и дѣтей, восклицающихъ въ храмъ и говорящихъ: осанна Сыну Давиду! вознегодовали

16. и сказали Ему: слышишь ли, что они говорятъ? Іисусъ же говоритъ имъ: да! развѣ вы никогда не читали: изъ устъ младенцевъ и грудныхъ дѣтей Ты устроилъ хвалу (Псал. 8, 3)?

17. И оставивъ ихъ, вышелъ вонъ изъ города въ Вїтанїю и провелъ тамъ ночь.

18. Поутру же, возвращаясь въ городъ, взалка;

19. и увидѣвъ при дорогѣ одну смоковницу, подошелъ къ ней и, ничего не найдъ на ней, кромѣ однихъ листьевъ, говоритъ ей: да не будетъ же впредь отъ тебя плода во вѣкъ. И смоковница тотчасъ засохла.

20. Увидѣвши это, ученики

двѣнишася, глаголюще: какъ
ѣбѣ ѿзсѣе смоковница;

ѿа. ѿвѣщавъ же ѿнѣхъ
рече ѿмъ: аминъ гдѣо вамъ:
ѣще ѿмате вѣрѣ ѿ не оу-
сѣмнитѣся, не токъмъ смо-
ковничное сотворитѣ, но
ѣще ѿ горѣ сей речѣте:
двѣгнѣся ѿ вѣрзѣся въ мо-
ре, бѣдетъ:

ѿв. ѿ всѣхъ, еѣлико ѣще
воспросѣте въ молѣтвѣхъ вѣ-
рѣюще, прѣимѣте.

ѿг. ѿ прѣшедшѣ еѣмъ въ
цѣрковь, пристѣпѣиша къ не-
мъ оучаѣшѣ архѣерѣе ѿ стар-
цы людѣгѣи, глаголюще: ко-
ею властѣю сѣѣ твѣриши;
ѿ кто ти даде властѣ сѣю;

ѿд. ѿвѣщавъ же ѿнѣхъ
рече ѿмъ: вопрошѣ вы ѿ
ѣзъ слово еѣдино: ѣже ѣще
речѣте мнѣ, ѿ ѣзъ вамъ ре-
кѣ, коею властѣю сѣѣ твѣрю:

ѿе. крѣщенѣе ѿѣанново ѿ-
къдѣ бѣ; сѣхъ нѣсѣ ли, ѿли
ѿ человекѣхъ; ѿнѣ же по-
мышляхѣ въ себѣ, глаго-
люще: ѣще речѣмъ, сѣхъ нѣсѣ:
речѣтъ намъ: почтѣ оуѣшо
не вѣрѣовастѣ еѣмъ;

ѿж. ѣще ли речѣмъ, ѿ

удивѣлись и говорили: какъ это
тотчасъ засохѣа смоковница?

21. Иисусъ же сказалъ имъ
въ отвѣтъ: истинно говорю вамъ:
если будете имѣть вѣру и не
усомнитесь, не только сдѣлаете
то, что *сдѣлано* со смоковни-
цею, но если и горѣ сей ска-
жете: поднимись и ввергнись
въ море,—будетъ;

22. и все, чего ни попросите
въ молитвѣхъ съ вѣрою, полу-
чите.

23. И когда пришелъ Онъ въ
храмъ и училъ, приступили къ
Нему первосвященники и ста-
рѣйшины народа и сказали: ка-
кою властью Ты это дѣлаешь?
и кто Тебѣ далъ такую власть?

24. Иисусъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: спрошу и Я васъ объ
одномъ; если о томъ скажете
Мнѣ, то и Я вамъ скажу, ка-
кою властью это дѣлаю;

25. крещенію Іоанново от-
куда было: съ небесъ, или отъ
человѣковъ? Они же рассу-
ждали между собою: если ска-
жемъ: съ небесъ, то Онъ ска-
жетъ намъ: почему же вы не
повѣрили ему?

26. а если сказать: отъ че-

человѣкъ: боимся народа: вси бо имѹтъ Іоанна ꙗко пророка.

ѿз. И ѡвѣщавше Іисови рѣша: не вѣрѣмы. Рече имъ и той: ни азъ вамъ глаголю, кою властію сѣа творю.

ѿн. Что же сѣа вамъ мнитъ; Человѣкъ некий имаше два сына, и пришедъ къ первому, рече: чадо, иди днесь, дѣлай въ виноградѣ моемъ.

ѿд. Онъ же ѡвѣщавъ рече: не хочу: послѣднѣ же раскаявша, иде.

ѿ. И пристѣпавъ къ другому, рече такоже. Онъ же ѡвѣщавъ рече: азъ, господи (иждь): и не иде.

ѿа. Кій ѡ обою сотвори волю Отчѣ, Глаголаша емѹ: первый. Глагола имъ Іисъ: аминъ глаголю вамъ, ꙗко мытари и блудницы впереди вы въ Цѣркви ежѣи:

ѿв. Прииде бо къ вамъ Іоаннъ (крѣтителъ) пѣтемъ первыми, и не вѣрѣваете емѹ, мытари же и блудницы вѣрѣваша емѹ: вы же видѣвши, не раскаястесѣ послѣднѣ вѣрѣвати емѹ.

ловѣковъ,—боимся народа, ибо вси почитаютъ Іоанна за пророка.

27. И сказали въ отвѣтъ Іисусу: не знаемъ. Сказалъ имъ и Онъ: и Я вамъ не скажу, какою властью это дѣлаю.

28. А какъ вамъ кажется? У одного челоѣка было два сына; и онъ, подошедъ къ первому, сказалъ: сынъ! пойди, сегодня работай въ виноградникѣ моемъ.

29. Но онъ сказалъ въ отвѣтъ: не хочу; а послѣ, раскаявшись, пошелъ.

30. И подошедъ къ другому, онъ сказалъ то же. Этотъ сказалъ въ отвѣтъ: иду, государь; и не пошелъ.

31. Который изъ двухъ исполнилъ волю отца? Говорятъ Ему: первый. Іисусъ говоритъ имъ: истинно говорю вамъ, что мытари и блудницы впереди васъ идутъ въ Царство Божіе;

32. ибо пришелъ къ вамъ Іоаннъ путемъ праведности, и вы не повѣрили ему, а мытари и блудницы повѣрили ему; вы же, и видѣвши это, не раскаялись послѣ, чтобы повѣрить ему.

лг. Иѣзъ прѣгчѣ слыши-
те. Человѣкъ нѣкій бѣ до-
мовѣтъ, иже насадѣ вино-
градъ, и ѡплодотвори ѡгра-
дѣ его, и ископа въ немъ
точило, и созда столпъ, и
вдаде и дѣлательмъ, и ѡнде.

лд. Егда же приближися
время плодовъ, посла ра-
бы свои къ дѣлательмъ
прѣгнати плоды его:

лѣ. и ѣмше дѣлатель-
рабы его, сѣваго оубо
вѣнша, сѣваго же оубѣнша,
сѣваго же каменѣмъ побѣнша.

лз. Паки посла ины ра-
бы множайша первыхъ: и
сотвориша имъ такоже.

лз. Последнѣ же посла къ
нимъ сына своего, глагола:
оубо рамаѣтъ сына моего.

лн. Дѣлатель же видѣв-
ше сына, рѣша въ себѣ:
сей есть наслѣдникъ: прѣ-
идите, оубѣмъ его и оудер-
жимъ достоинѣ его.

лд. И ѣмше его и зведоша
вонъ изъ винограда и оубѣнша.

м. Егда оубо прѣидетъ
господинъ винограда, что со-
творитъ дѣлательмъ тѣмъ;

33. Выслушайте другую при-
тчю. Былъ нѣкоторый хозяинъ
дома, который насадилъ вино-
градникъ, обнесъ его оградой,
выкопалъ въ немъ точило, по-
строилъ башню и, отдавъ его
виноградарямъ, отлучился.

34. Когда же приблизилось
время плодовъ, онъ послалъ
своихъ слугъ къ виноградарямъ
взять свои плоды;

35. виноградари, схвативши
слугъ его, иного прибили, ино-
го убили, а иного побили кам-
нями.

36. Опять послалъ онъ дру-
гихъ слугъ, больше прежняго;
и съ ними поступили такъ же.

37. Наконецъ онъ послалъ
къ нимъ своего сына, говоря:
постыдится сына моего.

38. Но виноградари, увидѣвши
сына, сказали другъ другу: это
наслѣдникъ; пойдемъ, убьемъ
его и завладѣемъ наслѣдствомъ
его.

39. И схвативши его, вывели
вонъ изъ виноградника и убили.

40. Итакъ, когда придетъ
хозяинъ виноградника, что
сдѣлаетъ онъ съ этими вино-
градарями?

м.1. Глаголаша ѿмъ: слѣхъ
слѣ погвѣитъ ихъ, и вино-
градъ предастъ инымъ дѣ-
лательмъ, иже воздадутъ
ѿмъ плоды во времена
своа.

м.в. Гла имъ иисъ: нѣ-
сте ли члн николаѣ въ
писаніихъ: камень, ѿгвѣ
не въ радъ сотвориша * зѣ-
ждущн, сѣи бысть во гла-
вѣ оугла; ѿгда бысть сѣе,
и есть дивно во очію ва-
шею**

м.г. Сегѡ радн глѡ вамъ,
ѿкѡ ѡиметсѡ ѿ васъ Црѣ-
ствіе бжїе и дастсѡ ѡзынѣ
творашемъ плоды ѿгѡ:

м.д. и падый на камени
сѣмъ сокрѣшнѣтсѡ: а на
нѣмже падѣтъ, сокрѣетъ и.

м.е. И слышавше архіе-
рѣе и фарісѣе притчи ѿгѡ,
разумѣша, ѿкѡ ѡ нихъ
глетъ:

м.з. и ищущѣ ѿгѡ ѡти,
оубоашаа народа, понѣже
ѿкѡ прѡрока ѿгѡ имѣахѣ.

41. Говорятъ Ему: злодѣевъ
сихъ предасть злой смерти, а
виноградникъ отдасть другимъ
виноградарямъ, которые будутъ
отдавать ему плоды во времена
свои.

42. Иисусъ говорить имъ: не-
ужели вы никогда не читали
въ Писаніи: «камень, который
отвергли строители, тотъ са-
мый сдѣлался главою угла: это
—отъ Господа, и есть дивно
въ очахъ нашихъ» (Псал. 117,
22—23)?

43. Потому сказываю вамъ,
что отнимется отъ васъ Цар-
ство [Божіе и дано будетъ на-
роду, приносящему плоды его;

44. и тотъ, кто упадетъ на
этотъ камень, разобьется; а
на кого онъ упадетъ, того раз-
давить.

45. И слышавши притчи Его,
первосвященники и фарисеи по-
няли, что Онъ о нихъ гово-
рить,

46. и старались схватить
Его; но побоялись народа, по-
тому что Его почитали за Про-
рока.

* небрегоша ** нашею

ГЛАВА 21.

И ѿвѣщаѡхъ ѿнѣхъ, пакѣ рече ѿмѣхъ въ прѣтчахъ, глаголюще:

В. оуподобися црѣвѣ немое челоѡкъ царю, ѿже сотвори браки сыномъ своему.

Г. и посла рабы свои призвати званныя на браки: и не хотѣхъ прѣйти.

Д. Пакѣ посла ѿны рабы, глаголюще: рцыте званнымъ: се, ѡбѣда моя оуготоѡхъ, юнцы мои и оупитаннаи ѿ школы, и всѣ готѡва: прѣидите на браки.

Е. Онѣ же не берѡщи ѡтѣидоша, ѡвѣхъ оубо на слово свое, ѡвѣхъ же на кѡпанъ свой.

Ж. прочѣи же ѣмше рабовъ егѡ, догадиша ѿмѣхъ и сѣбѣиша ихъ.

З. И слышавъ царь тоѡ разгнѣвася, и посла въѡмъ свой, погубѣи оубѣицы ѡны и грады ихъ зажже.

И. Тогда глагола рабѡмъ своимъ: браки оубо готѡвы естъ, званнѣи же не быша достойни:

Д. иди́те оубо на ѿхѡдища

ГЛАВА 22.

Исусъ, продолжая говорить имъ прѣтчами, сказалъ:

2. Царство Небесное подобно челоѡку царю, который сдѣлалъ брачный пиръ для сына своего

3. и послалъ рабовъ своихъ звать званныхъ на брачный пиръ; и не хотѣли прѣйти.

4. Опять послалъ другихъ рабовъ, сказавъ: скажите званымъ вотъ, я приготоѡвилъ обѣдъ мой, тельцы мои и что откормлено, заколото, и все готово; приходите на брачный пиръ.

5. Но они, пренебрегши то, пошлѣи, кто на поле свое, а кто на торговлю свою;

6. прочѣи же, схѡтивши рабовъ его, оскорбили и убили ихъ.

7. Услышавъ о семъ, царь разгнѣвася, и посла въѡскѡ свои, истребилъ убѣицы оныхъ и сжегъ городъ ихъ.

8. Тогда говоритъ онъ рабамъ своимъ: брачный пиръ готовъ, а званныи не были достойны;

9. итакъ пойдите на распу-

пѣтій, и елицѣхъ ѿще ѡбра-
щете, призовите на браки.

7. И ишедше раби Сии
на распѣтіа, собраша всѣхъ,
елицѣхъ ѡверѣгоша, слыхъ
же и добрыхъ: и исполни-
ся бракъ возлежащихъ.

8. Вшедъ же царь внѣ-
дѣти возлежащихъ, видѣ
тъ человека не ѡколѣна
всѣмъ брачное,

9. и глагола ему: дрѣ-
же, какъ вшелъ еси сѣмъ
не имый ѡдѣванія брачна;
Онъ же оумолча.

10. Тогда рече царь слугамъ:
связавши ему рѣцѣ и нозѣ,
возмите его и вверзните во
тъмъ кромѣшнюю: тѣмъ
будетъ плачь и скрежетъ
зубовъ.

11. мнози бо сѣтъ зва-
ни, малъ же избранныхъ.

12. Тогда шедше фарисеи,
совѣтъ воспріаша, ѿкъ да
ѡболѣтатъ его словомъ.

13. И посылаютъ къ нему
оученики свои со иродіанами,
глаголюще: оучилю, вѣмы,
ѿкъ истиненъ еси, и пути
бжію ко истинѣ оучиши, и
нерадиши ни ѡ комъ: не
зриши бо на лице челоуѣка.

и всѣхъ, кого найдете, зо-
вите на брачный пиръ.

10. И рабы тѣ, вышедши на
дороги, собрали всѣхъ, кого
только нашли, и злыхъ и до-
брыхъ; и брачный пиръ на-
полнился возлежащими.

11. Царь, вошедъ посмо-
трѣть возлежащихъ, увидѣлъ
тамъ человека, одѣтаго не
въ брачную одежду,

12. и говоритъ ему: другъ!
какъ ты вошелъ сюда не
въ брачной одеждѣ? Онъ же
молчалъ.

13. Тогда сказалъ царь слу-
гамъ: связавши ему руки и ноги,
возмите его и бросьте во тьму
внѣшнюю: тамъ будетъ плачь
и скрежетъ зубовъ;

14. ибо много званыхъ, а
мало избранныхъ.

15. Тогда фарисеи пошли и
совѣщались, какъ бы уловить
Его въ словахъ.

16. И посылаютъ къ Нему уче-
никовъ своихъ съ иродіанами,
говоря: Учитель! мы знаемъ, что
Ты справедливъ, и истинно пути
Божію учишь, и не заботишься
объ угожденіи кому-либо, ибо
не смотришь ни на какое лице;

31. рцы ѡубо намъ, что ти
ма мнитъ; достойно ли есть
дати кинсоу кесареви, или нѣ;

32. Разумѣвъ же іисъ
лѣкавство ихъ, рече: что
ма нескѣшаете, лицемѣри;

33. покажите мнѣ злат-
ниці кинсоу. Они же
принесоша ему пѣназы.

34. И гла имъ: чіи ѡбрази
ей и написаніе;

35. (И) глаголаша ему:
кесаревъ. Тогда гла имъ:
воздадите ѡубо кесарева
кесареви, и бжѣ бгови.

36. И слышавше дивнша-
ся: и ѡставляюще его ѡидоша.

37. Вх той день пристѣ-
пша къ нему саддукеи,
иже глаголютъ не вѣрнѣ
воскрѣнію, и вопросиша его,

38. глаголюще: оучителю,
моусей рече: аще кто оу-
мретъ не имѣи чадъ, (да)
пойметъ братъ его жену
его и воскреситъ съема
брата своего;

39. бѣша же въ насъ седемъ
братѣвъ: и первыи ѡженъсѣ
оумре, и не имѣи сѣмене,
ѡставъ жену свою брату
своему;

17. итакъ скажи намъ: какъ
Тебѣ кажется? позволительно ли
давать подати кесарю, или нѣтъ.

18. Но Иисусъ, видя лукавство
ихъ, сказалъ: что искушаете
Меня, лицемѣры?

19. покажите мнѣ монету,
которою платится подати. Они
принесли Ему динарій.

20. И говорить имъ: чье это
изображеніе и надпись?

21. Говорятъ Ему: кесаревъ.
Тогда говорить имъ: итакъ от-
давайте кесарево кесарю, а Бо-
жие Богу.

22. Услышавши это, они уди-
вились и, оставивши Его, ушли.

23. Въ тотъ день приступили
къ Нему саддукеи, которые
говорятъ, что нѣтъ воскресе-
нія, и спросили Его:

24. Учитель! Моисей сказалъ:
если кто умретъ, не имѣя дѣ-
тей, то братъ его пусть возъ-
метъ за себя жену его и воз-
становитъ сѣмю брату своему
(Второзак. 25, 5);

25. было у насъ семь брать-
евъ: первый женившись умеръ
и, не имѣя дѣтей, оста-
вилъ жену свою брату сво-
ему;

ѿз. такожде же и второй,
и третій, даже до седьмаго:

ѿз. послѣднїи же всѣхъ
оумре и жена:

ѿн. въ воскресѣніи оубо, ко-
торогаго ѿ седмихъ будетъ она
жена; вси бо имѣша ю.

ѿд. Обѣщахъ же іисъ рече
имъ: прельщаетеся, не вѣдѣ-
ще писанїа, ни силы бжїа:

ѿ. въ воскресѣніи бо ни же-
натыся, ни посагаютьъ, но
ѿакъ ангелъ бжїи на небѣхъ
сѣтъ:

ѿа. ѿ воскресѣніи же мерт-
выхъ нѣсте ли члн речен-
наго кѣмъ бгомъ, гл҃ющимъ:

ѿв. ѿзъ есмь бгъ авраа-
мовъ, и бгъ ісааковъ, и бгъ
іаковъ; нѣсть бгъ бгъ
мертвыхъ, но (бгъ) живыхъ.

ѿг. И слышавше народъ ди-
авлахъсѣ ѿ оучнии егѡ.

ѿд. Фарисее же слышав-
ше, ѿакъ пограми саддукенъ,
собрашасѣ въспѣ.

ѿе. И вопроси единаго ѿ
нихъ законодатель, и искѡ-
шаа егѡ и глагола:

ѿз. оучтлю, кѣмъ запо-
вѣдь болиши (есть) въ за-
конѣ;

26. подобно и второй, и тре-
тій, даже до седьмаго;

27. послѣ же всѣхъ умерла
и жена;

28. итакъ, въ воскресеніи,
какого изъ семи будетъ она
женою? ибо всѣ имѣли ее.

29. Иисусъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: заблуждаетесь, не зная
Писаній, ни силы Божіей;

30. ибо въ воскресеніи ни
женятся, ни выходятъ за-мужъ,
но пребываютъ какъ Ангелы
Божїи на небесахъ;

31. а о воскресеніи мертвыхъ
не читали ли вы реченнаго вамъ
Богомъ:

32. Я Богъ Авраама, и Богъ
Исаака, и Богъ Іакова? Богъ
не есть Богъ мертвыхъ, но жи-
выхъ (Исход. 3, 6).

33. И слышавъ народъ ди-
вился ученію Его.

34. А фарисеи, услышавши,
что Онъ привелъ саддукеевъ въ
молчаніе, собрались вмѣстѣ.

35. И одинъ изъ нихъ, закон-
никъ, искушая Его, спросилъ,
говоря:

36. Учитель! какая najbolj-
шая заповѣдь въ законѣ?

лз. Іисъ же рече ѿмѣ:
возлюбивши гдѣ бгѣ твоего
всѣмъ сердцемъ твоимъ, и
всѣю душою твою, и всѣю
мыслію твою:

лн. сіѣ есть первая и
большая заповѣдь:

лд. вторая же подобна
ей: возлюбивши искреннаго
твоего ѿкъ самъ себе:

м. въ сію свою заповѣ-
дью весь законъ и проро-
цы вѣсѣтъ.

ма. Собравшимся же фа-
рисеимъ, вопроси ихъ Іисъ,

мв. гла: что вамъ мнѣт-
ся ѿ хртѣ, чїи есть снъ;
Глаголаша ѿмѣ: дѣдовъ.

мг. Гла имъ: какъ оубо
дѣдъ дхѣмъ гдѣ егѣ нари-
цаетъ, глагола:

мд. рече гдѣ гдѣи мо-
емъ: сѣди ѿ деснѣи мене,
дѣдѣже положи врагѣ твоѣ
подножіе ногѣ твоимъ;

ме. аще оубо дѣдъ на-
рицаетъ егѣ гдѣ, какъ снъ
емѣ есть,

мз. И никтоже можѣше
ѿвѣщати емѣ словесе: ни-
же смѣѣше кѣмѣ ѿ того
дѣи вопросити егѣ ктомѣ.

37. Иисусъ сказалъ ему: воз-
люби Господа Бога твоего всѣмъ
сердцемъ твоимъ, и всею ду-
шою твою, и всѣмъ разумѣ-
ніемъ твоимъ:

38. сіѣ есть первая и наи-
большая заповѣдь;

39. вторая же подобная ей:
возлюби ближняго твоего, какъ
самого себя;

40. на сихъ двухъ заповѣ-
дяхъ утверждается весь законъ
и пророки.

41. Когда же собрались фа-
рисеи, Иисусъ спросилъ ихъ:

42. что вы думаете о Христѣ?
чей Онъ сынъ? Говорятъ Ему
Давидовъ.

43. Говоритъ имъ: какъ же Да-
видъ, по вдохновенію, называетъ
Его Господомъ, когда говоритъ:

44. сказалъ Господь Господу
моему: сѣди одесную Меня, доко-
лѣ положу враговъ Твоихъ въ под-
ножіе ногъ Твоихъ (Псал. 109, 1)?

45. итакъ, если Давидъ назы-
ваетъ Его Господомъ, какъ же
Онъ сынъ ему?

46. И никто не могъ отвѣчать
Ему ни слова; и съ того дѣла
никто уже не смѣлъ спраши-
вать Его.

ГЛАВА 23.

Тогда Іисъ гла къ наро-
дѣмъ и оучѣніемъ сво-
имъ,

Б. гла: на мѡѣсѣовѣхъ
сѣдалищи сѣдоша книжни-
цы и фарісеѣ:

Г. всѣ оубо, елика ѿще
рекутъ вамъ блюсти, соблю-
дите и творите: по дѣломъ
же ихъ не творите: глаго-
лютъ бо, и не творятъ:

Д. связуютъ бо бремена
тяжка и бѣды ношима и
возлагаютъ на плеча челове-
ческа, перстомъ же своимъ
не хотятъ двинуть ихъ.

Е. всѣ же дѣла свои тво-
рятъ, да видими бѣдутъ
человѣки: расширяютъ же
хранилища свои и велича-
ютъ воскрилія ризъ своихъ:

Ж. любятъ же прежде возле-
гати на вечерахъ, и пре-
жде сѣдати на сонмищихъ,

З. и цѣловати на тор-
жищихъ, и звати ѿ че-
ловѣкъ: оучителю, оучителю.

ГЛАВА 23.

Тогда Іисусъ началъ говорить
народу и ученикамъ Сво-
имъ

2. и сказалъ: на Моисеевомъ
сѣдалищѣ сѣли книжники и фа-
рисеи;

3. итакъ все, что они велятъ
вамъ соблюдать, соблюдайте и
дѣлайте; по дѣламъ же ихъ не
поступайте, ибо они говорятъ,
и не дѣлаютъ:

4. связываютъ бремена тяже-
лыя и неудобноносимыя и воз-
лагаютъ на плеча людямъ, а
сами не хотятъ и перстомъ
двинуть ихъ.

5. Всѣ же дѣла свои дѣлаютъ
съ тѣмъ, чтобы видѣли ихъ
люди; расширяютъ хранилища*
свои и увеличиваютъ воскри-
лія одеждъ своихъ;

6. также любятъ предвозле-
жанія на пиршествахъ и пред-
сѣданія въ синагогахъ,

7. и привѣтствія въ народ-
ныхъ собраніяхъ, и чтобы люди
звали ихъ: учитель! учитель!

* повязки на лбу и на ру-
кахъ со словами изъ закона.

И. ВѢЖЕ НЕ НАРИЦАЙТЕСЯ
УЧИТЕЛІЕ: ЕДИНЪ БО ЕСТЬ
ВАШЪ УЧИТЕЛЬ, ХРІСТОСЪ: ВСИ
ЖЕ ВЫ БРАТІА ЕСТЕ:

Д. И ОТЦА НЕ ЗОВІТЕ
СЕБѢ НА ЗЕМЛИ: ЕДИНЪ БО
ЕСТЬ ОЦЪ ВАШЪ, ИЖЕ НА
НЕБЕСѢХЪ:

Г. НИЖЕ НАРИЦАЙТЕСЯ НА-
СТАВНИЦЫ: ЕДИНЪ БО ЕСТЬ
НАСТАВНИКЪ ВАШЪ, ХРІСТОСЪ.

ДІ. БОЛШІЙ ЖЕ ВЪ ВАСЪ ДА
БУДЕТЪ ВАМЪ СЛУГА:

БІ. ИЖЕ БО ВОЗНЕСЕТСЯ,
СМИРИТСЯ: И СМІРАЮЩІСЯ ВОЗ-
НЕСЕТСЯ.

ГІ. ГОРЕ ЖЕ ВАМЪ, КНИЖ-
НИЦЫ И ФАРИСѢЕ, ЛИЦЕМѢР-
НИКИ ЗАКВОВАЕТЕ ЦРКВІЕ
НЕБНОЕ ПРЕДЪ ЧЕЛОВѢКИ: КІ
БО НЕ ВХОДИТЕ, НИ ВХОДЯ-
ЩИХЪ ВОСТАВЛЯЕТЕ ВНИТИ.

ДІ. ГОРЕ ВАМЪ, КНИЖНИЦЫ
И ФАРИСѢЕ, ЛИЦЕМѢРНИКИ,
ІАКЪ СНАБДАЕТЕ ДОМЫ ВДОВИЦЪ,
И ВИНОВОЮ ДАЛЕЧЕ МОЛИТВЫ ТВО-
РАЩЕ: СЕГѢ РАДІИ ЛІШШЕЕ
ПРІИМЕТЕ ВОСЖДЕНІЕ.

8. А ВЫ НЕ НАЗЫВАЙТЕСЯ учи-
телями, ибо одинъ у васъ Учи-
тель—Христосъ, всѣ же вы—
братья;

9. и отцемъ себѣ не назы-
вайте ни кого на землѣ, ибо
одинъ у васъ Отецъ, Который
на небесахъ;

10. и не называйтесь настав-
никами, ибо одинъ у васъ На-
ставникъ—Христосъ.

11. Бóльшій изъ васъ да бу-
детъ вамъ слуга.

12. ибо кто возвышаетъ себя,
тотъ униженъ будетъ; а кто уни-
жаетъ себя, тотъ возвысится.

13. Горе вамъ, книжники и
фарисеи, лицемѣры, что затво-
ряете Царство Небесное чело-
вѣкамъ; ибо сами не входите
и хотящихъ войти не допу-
скаете.

14. Горе вамъ, книжники и
фарисеи, лицемѣры, что по-
бдаете дома вдовъ и лицемѣрно
долго молитесь: за то примете
тѣмъ бóльшее осужденіе.

* И ЛИЦЕМѢРНИКИ НА ДОЛЗѢ
МОЛИТВЫ ТВОРИТЕ

ѢІ. Горѣ вамъ, книжницы и фарісеѣ, лицемѣри, ꙗкоже преходите море и сушу, дабы обратити единаго пришельца: и егда будетъ, творите егò сына геенны сдѣлавши васъ.

ѢІІ. Горѣ вамъ, кождѣ слѣпін, глаголющїи: ѿже ѿще кленѣтсѧ цѣрковїю, ниче́соже єсть: ѿ ѿже кленѣтсѧ за́лгоу цѣрковнымъ, дол́женъ єсть.

ѢІІІ. Бѣи и слѣпін, что́ бо бо́лѣе єсть, за́лто ли, и́ли цѣрковь, свѣта́ща за́лто; и́и. И: ѿже ѿще кленѣтсѧ олтарѣмъ, ниче́соже єсть: ѿ ѿже кленѣтсѧ да́ромъ, ѿже верхъ егò, дол́женъ єсть.

ѢІІІІ. Бѣи и слѣпін, что́ бо бо́лѣе, да́ръ ли, и́ли олтарь, свѣта́и да́ръ;

и. ѿже оубо кленѣтсѧ олтарѣмъ, кленѣтсѧ имъ и сущимъ верхъ егò:

иа. и ѿже кленѣтсѧ цѣрковїю, кленѣтсѧ е́ю и жи́вущимъ въ нѣй:

иѡ. и кленѣтсѧ нѣбѣмъ кленѣтсѧ прѣ́толомъ бж́имъ и сѣда́щимъ на нѣмъ.

15. Горѣ вамъ, книжники и фарисеи, лицемѣры, что обходите море и сушу, дабы обратити хотя одного; и когда это случится, дѣлаете его сыномъ геенны, вдвое худшимъ васъ.

16. Горѣ вамъ, вожди слѣпые, которые говорите: если кто покланяется храмомъ, то ничего; а если кто покланяется золотомъ храма, то повиненъ.

17. Безумные и слѣпые! что́ больше: золото, или храмъ, освящающій золото?

18. Также: если кто покланяется жертвенникомъ, то ничего; если же кто покланяется даромъ, который на немъ, то повиненъ.

19. Безумные и слѣпые! что́ больше: даръ, или жертвенникъ, освящающій даръ?

20. Итакъ клянущійся жертвенникомъ клянется имъ и всѣмъ, что́ на немъ;

21. и клянущійся храмомъ клянется имъ и Живущимъ въ немъ;

22. и клянущійся небомъ клянется Престоломъ Божїимъ и Сидящимъ на немъ.

ѿг. Горѣ вамъ, книжники и фарисѣе, лицемѣры, ꙗко ѡдекаѣтвѣдете мѡѣвѣ и кѡпръ и кѡмѣнъ, и ѡста- вите вѡцѣшаа закона, сѣдъ и мѡтъ и вѣрѣ: сѣа (же) подобаше творити, и ѡнѣхъ не ѡставляти.

ѿд. Вожди слѣпѣи, ѡцѣ- жающѣи комарѣ, велбѣды же пожирающѣ.

ѿе. Горѣ вамъ, книжники и фарисѣе, лицемѣры, ꙗко ѡчищаєте внѣшнее стѣла- ницы и блюда, внѣтрѣдъ же сѣтъ полни хищенѣа и неправды:

ѿс. Фарисѣе слѣпѣи, ѡчи- сти прежде внѣтреннее стѣлаицы и блюда, да бѣ- дѣтъ и внѣшнее ѿма чисто.

ѿз. Горѣ вамъ, книжники и фарисѣе, лицемѣры, ꙗко по- добитѣа гробѡмъ: повѣпле- нымъ, ѿже внѣдъ оубо гѡв- лающѣа красны, внѣтрѣдъ же полни сѣтъ кѡсгѣй мѣрт- выхъ и всѣкѣа нечистоты:

ѿн. ꙗко и вы, внѣдъ оубо гѡв- лаѣтѣа чѣловѣкомъ прѡ- ведни, внѣтрѣдъ же сѣтъ пол- ни лицемѣрѣа и беззаконѣа.

23. Горѣ вамъ, книжники и фарисеи, лицемеры, что даете десятину съ мяты, аниса и тмина, и оставили важнѣйшее въ законѣ: судъ, милость и вѣру; сие надлежало дѣлать, и того не оставлять.

24. Вожди слѣпые, оцѣжи- вающіе комара, а верблюда по- глощающіе!

25. Горѣ вамъ, книжники и фарисеи, лицемеры, что очи- щаете внѣшность чаши и блюда, между тѣмъ какъ внутри онѣ полны хищенія и неправды.

26. Фарисей слѣпой! очи- сти прежде внутренность чаши и блюда, чтобы чиста была и внѣшность ихъ.

27. Горѣ вамъ, книжники и фарисеи, лицемеры, что упо- добляетесь окрашеннымъ гробамъ, которые снаружи кажут- ся красивыми, а внутри полны костей мертвыхъ и всякой не- чистоты;

28. такъ и вы по наружности кажетесь людямъ праведными, а внутри исполнены лицемерія и беззаконія.

ѿд. Горе вамъ, книжники и фарисѣе, лицемѣри, ꙗко зидуете гробы пророцкіа, и красите раки правныхъ, а не глаголете: аще быхомъ были во дни отцевъ нашихъ, не быхомъ оубо ѿбщницы имъ были въ крови прорѣкъ:

ѿа. чѣмъ же сами свидѣтельствуете себѣ, ꙗко вы нове есте иже жившихъ пророки:

ѿв. и вы исполните мѣръ отцевъ вашихъ.

ѿг. Зміа, порожденіа ехиднова, како оубѣжите ѿ сѣда (сѣна) гееннагоу;

ѿд. Сега радн, се, азъ пошлю къ вамъ пророки и премры и книжники: и ѿ нихъ оубіете и распнете, и ѿ нихъ біете на сонмищихъ вашихъ, и ижежете ѿ града во градъ:

ѿе. ꙗко да прїидетъ на вы всака кровь прѣна, проливаемаа на земли, ѿ крове ѿвела прѣнагоу до крове Захарїи сына варахїнна, егѡже оубіете междѣ цѣрковїю и олтаремъ.

29. Горе вамъ, книжники и фарисеи, лицемѣры, что строите гробницы пророкамъ и украшаете памятники праведниковъ,

30. и говорите: «если бы мы были во дни отцовъ нашихъ, то не были бы сообщниками ихъ въ пролитїи крови пророковъ»;

31. такимъ образомъ вы сами противъ себя свидѣльствуете, что вы сыновья тѣхъ, которые избили пророковъ;

32. дополняйте же мѣру отцовъ вашихъ.

33. Зміи, порожденія ехиднины! какъ убѣжите вы отъ осужденія въ геенну?

34. Посему, вотъ, Я посылаю къ вамъ пророковъ, и мудрыхъ, и книжниковъ; и вы иныхъ убьете и распнете, а иныхъ будете бить въ синагогахъ вашихъ и гнать изъ города въ городъ;

35. да прїидетъ на васъ вся кровь праведная, пролитая на земли, отъ крови Авеля праведнаго до крови Захарїи, сына Варахїнна, котораго вы убили между храмомъ и жертвенникомъ.

глаголюще: рцы́ намъ, когда сѣа́ бѣдѣтъ; и́ что́ е́сть зна́меніе твоегѡ́ прише́ствіа и́ кончи́на вѣка;

д. И́ ѿвѣща́въ іи́сх рече́ имъ: блюди́те, да ни́кто́же ва́съ прельсти́тъ:

е. мно́зи бо прѣидѣтъ бо́ имѡ́ мое, глаголюще: азъ е́смь хрѣ́тосъ; и́ мно́ги прельсти́тъ.

ж. Оу́слышати же́ имате́ бра́ни и́ слышати́ бра́немъ. Зри́те, не оу́жасай́теся, по́доба́етъ бо́ всѣ́мъ (сѣ́мъ) бѣ́ти: но не́ тогда́ е́сть кончи́на.

з. Восста́нетъ бо́ ꙗ́зыкъ на ꙗ́зыкъ, и́ ца́рство на ца́рство: и́ бѣдѣтъ́ гла́ди и́ пѣ́гбы и́ трѣ́си по мѣ́стамъ:

и. всѣ́ же сѣ́а́ нача́ло болѣ́знемъ.

д. Тогда́ преда́дѣтъ́ вы́ въ скѡ́рби и́ оубі́ютъ вы́: и́ бѣде́те ненави́дими всѣ́ми ꙗ́зыки́ и́мене́ моего́ ра́ди.

і. И́ тогда́ соблазна́тсѡ́ мно́зи, и́ дрѹ́гъ дрѹ́га преда́дѣтъ, и́ возненави́дѣтъ дрѹ́гъ дрѹ́га:

ѡ. и́ мно́зи ѡ́проро́цы

спроси́ли: скажи́ намъ, когда́ это́ будетъ? и́ какой́ призна́къ Твоего́ прише́ствіа и́ кончи́ны вѣка?

4. Иису́съ сказа́лъ имъ въ от́вѣтъ: бере́гитесь, чтобы́ кто не прельсти́лъ ва́съ;

5. ибо́ мно́гіе придутъ́ подѡ́ именемъ́ Моимъ́ и́ будутъ́ го́ворить: я́ Хри́тосъ, и́ мно́гихъ прельсти́тъ.

6. Также́ услы́шите о война́хъ и́ о военныхъ́ слуха́хъ. Смотри́те, не ужа́сайтесь; ибо́ надле́житъ́ все́му́ тому́ бы́ть. Но это́ еще́ не́ конецъ́:

7. ибо́ восста́нетъ́ наро́дъ на наро́дъ, и́ ца́рство на ца́рство, и́ будутъ́ гла́ды, моры́ и́ землетрясе́нія по мѣ́стамъ:

8. все́ же это́ нача́ло болѣ́зней.

9. Тогда́ будутъ́ преда́вать ва́съ на муче́нія и́ убивать ва́съ; и́ вы́ будете ненави́дими всѣ́ми наро́дами за́ имя́ Мос.

10. И́ тогда́ соблазня́тсѡ́ мно́гіе; и́ другъ́ друга́ будутъ́ преда́вать, и́ возненави́дѣтъ другъ́ друга́;

11. и́ мно́гіе ѡ́проро́ки воз-

восгáнѣтъ ѿ прельстáтъ
мнѡгѣа:

ѿ. ѿ за оумноженіе без-
законіа, ѿзгáкнетъ любѣ
мнѡгѣхъ.

ѿ. Претерпѣвый же до
конца, ѿгѡ спасетсѣ.

ѿ. ѿ проповѣстсѣ сѣе
ѿвѣліе црѣвіа по всѣй все-
леннѣй, во свидѣтелство
всѣмъ ѿзыкъомъ: ѿ тогда
прїидетъ кончина.

ѿ. ѿгда оубо оузрите мѣр-
зость запустѣніа, речен-
нѡю данїиломъ прѡрокомъ,
стоѡщѣ на мѣстѣ сѣбѣ: ѿже
чтѣтъ, да разумѣетъ:

ѿ. тогда сѣшѣи во ѡдѣи
да бѣжатъ на горы:

ѿ. (ѿ) ѿже на кровѣ, да
не сходитъ взѡти ѡже въ
домѣ ѿгѡ:

ѿ. ѿ ѿже на селѣ, да
не возвратитсѣ вспѣтъ взѡ-
ти рѣзъ своихъ.

ѿ. Горѣ же непрáзднымъ
ѿ дошымъ въ тѣа дни.

ѿ. Молѣтсѣ же, да не
бѣдетъ бѣгство ваѣше въ
зимѣ, ни въ лѣтѣ.

ѿ. Бѣдетъ во тогда
скорбь велиа, ѡковѣ же не

стануть и прельстѣть мно-
гихъ;

12. и, по причинѣ умноженія
беззаконія, во многихъ охла-
дѣтъ любовь.

13. Претерпѣвшій же до кон-
ца спасется.

14. И проповѣдано будетъ
сѣе Евангеліе Царствія по всей
вселенной, во свидѣтельство
всѣмъ народамъ; и тогда при-
детъ конецъ.

15. Итакъ, когда увидите мер-
зость запустѣнія, реченную
чрезъ пророка Данїила, стоя-
щую на святомъ мѣстѣ,—читаю-
щій да разумѣетъ,—

16. тогда находящіеся въ Іу-
деѣ да бѣгутъ въ горы;

17. и кто на кровѣ, тотъ
да не сходитъ взять что-нибудь
изъ дома своего;

18. и кто на полѣ, тотъ да
не обращается назадъ взять
одежды свои.

19. Горѣ же беременнымъ и пи-
тающимъ сосцами въ тѣ дни!

20. Молѣтесь, чтобы не слу-
чилось бѣгство ваѣше зимою,
или въ субботу;

21. ибо тогда будетъ вели-
кая скорбь, какой не было отъ

была ѿ начала міра доселѣ,
ниже имать быти.

ѿв. И ѿще не быша пре-
кратѣнса днѣ ѿны, не
бы оубо спасася всѧка
плоть: избранныхъ же ради
прекратѣтса днѣ ѿны.

ѿг. Тогда ѿще кто ре-
чѣтъ вамъ: се, здѣ христосъ,
или ондѣ: не имѣте вѣры:

ѿд. возстанутъ бо лже-
хрѣсти и лжепророчи и да-
дутъ знаменїа велїа и чу-
деса, ꙗкоже прельстїти, ѿще
возможно, и избранныхъ.

ѿе. Се, прежде рѣхъ
вамъ.

ѿс. ѿще оубо рекѣтъ вамъ:
се, въ пустыни есть, не
изыдите: се, въ сокрови-
щныхъ, не имѣте вѣры:

ѿз. ꙗкоже бо моанїа нехо-
дитъ ѿ востокъ и ꙗвляетса
до запада, такъ. Бѣдетъ и
прїишествїе сѧа члвческаго:

ѿи. и дѣже бо ѿще бѣдетъ
трѣпъ, тамъ соберутса орли.

ѿд. ꙗже же, по скорбни и
тѣхъ, солнце померкнетъ, и
луна не дастъ свѣта своего,
и звѣзды спадутъ съ неба, и
силы небесныя подвигнѣтса:

начала міра до нынѣ, и не бу-
детъ.

22. И если бы не сократились
тѣ дни, то не спаслась бы ни
какая плоть; но ради избран-
ныхъ сократятся тѣ дни.

23. Тогда если кто скажетъ
вамъ: вотъ, здѣсь Христосъ,
или тамъ,—не вѣрьте;

24. ибо возстанутъ лжехри-
сты и лжепророки и дадутъ
великія знаменїа и чудеса, что-
бы прельстить, если возможно,
и избранныхъ.

25. Вотъ, Я напередъ сказалъ
вамъ.

26. Итакъ, если скажутъ вамъ:
вотъ, Онъ въ пустынѣ,—не вы-
ходите; вотъ, Онъ въ потаен-
ныхъ комнатахъ,—не вѣрьте;

27. ибо какъ молнїа исходитъ
отъ востока и видна бываетъ
даже до запада, такъ будетъ при-
шествїе Сына Человѣческаго;

28. ибо гдѣ будетъ трупъ,
тамъ соберутся орлы.

29. И вдругъ, послѣ скорби
дней тѣхъ, солнце померкнетъ,
и луна не дастъ свѣта своего,
и звѣзды спадутъ съ неба,
и силы небесныя поколеблются:

Ѧ. Ѣ ТОГДА ꙗ́вѣ́тъ ꙗ́зѣ́
меніе сѣа члѣвѣческаго на
небесѣхъ: Ѣ ТОГДА ВОСПЛАЧѸ́тъ
всѣа кшлѣна земнѣа Ѣ оу-
зрѣтъ сѣа члѣвѣческаго гра-
дѣща на ѡблацѣхъ небесныхъ
сѣа сіаю Ѣ славою многую:

Ѧа. Ѣ ПОСЛЕ́тъ ꙗ́глы своѣ
сѣа тру́бными ꙗ́глы ꙗ́вѣ́лїи
Ѣ соберѸ́тъ Ѣзбранныхъ егѡ
ѡ чѣтырехъ вѣтрѣхъ, ѡ ко-
нѣцѣхъ небесъ до конѣцѣхъ ихъ.

Ѧв. ѡ СМОКОВНИЦЫ́ же
назѡчѣ́тъ ꙗ́глы: егда оу́же
ѡѣа еѣа бѣдѣтъ мѣада, Ѣ
лїсгвїе прозѣбѣтъ, вѣдѣ́те,
ѡ ꙗ́ко ꙗ́зѣ́ еѣтъ ꙗ́глы:

Ѧг. ТА́къ Ѣ ꙗ́, егда вѣ-
дѣ́те сѣа всѣа, вѣдѣ́те, ꙗ́ко
ꙗ́зѣ́ еѣтъ, ꙗ́ ДВѢ́рѣхъ.

Ѧд. ꙗ́мїнь ꙗ́ю ꙗ́мѣ, не
мїмонѣ́тъ родъ сѣа, дѡ-
де́же всѣа сѣа бѣдѣ́тъ:

Ѧе. НЕ́бо Ѣ ЗЕМЛѣ́ мїмо-
нѣ́тъ, словеса́ же моѣ́ не
мїмонѣ́тъ.

Ѧз. ѡ ДНѢ́ же томъ Ѣ часѣ́
никто́же вѣ́стъ, ни ꙗ́глы не-
нїи, то́кмѡ ѡ́цъ моѢ́ еѣ́нїи:

Ѧз. ꙗ́коже (ѡ ꙗ́сѣтъ во)
днѢ́ нѡ́еѡ, та́къ бѣ́дѣ́тъ Ѣ
прїше́ствїе сѣа члѣвѣческаго:

30. тогда явится знаменіе
Сына Человѣческаго на небѣ;
и тогда восплачутся все пле-
мена земныя и увидятъ Сына
Человѣческаго, грядущаго на
облакахъ небесныхъ съ силою
и славою великою;

31. и пошлетъ Ангеловъ Сво-
ихъ съ трубою громогласною,
и соберутъ избранныхъ Его
отъ четырехъ вѣтровъ, отъ
края небесъ до края ихъ.

32. Отъ смоковницы возьмите
подобіе: когда вѣтви ея ста-
новятся уже мягки и пускаютъ
листья, то знаете, что близко
лѣто;

33. такъ, когда вы увидите
все сіе, знайте, что близко,
при дверяхъ.

34. Истинно говорю вамъ: не
прейдетъ родъ сей, какъ все
сіе будетъ;

35. небо и земля пройдутъ,
но слова Мои не пройдутъ.

36. О днѣ же томъ и часѣ́ никто
не знаетъ, ни Ангелы небесные,
а только Отецъ Мой одинъ;

37. но какъ было во дни Ноя,
такъ будетъ и въ прїшествіе
Сына Человѣческаго:

лн. ꙗкоже бо бѣху во дни прѣжде потѣпа ꙗдуще и пїюще, женѣща и посягающе, до негѣже днѣ вниде нѣе въ ковчѣгъ,

лд. и не оувѣдѣша, дондеже прїиде вода и взатъ всѣ: такъ будетъ и прїшествїе сѣа члвческаго:

м. тогда два бѣдетъ на селѣ: едина поемлетъ, а другїи оставлетъ:

ма. двѣ мелющѣ въ жерновѣхъ: едина поемлетъ, и едина оставлетъ.

мв. Бдите оубо, ꙗко не вѣсте, въ кїи часъ гдѣ вѣишъ прїидетъ.

мг. Оіеже вѣдите, ꙗкѡише бы вѣдалъ домъ владыка, въ кѣю страждъ тѣтъ прїидетъ, бѣбѣхъ оубо бы и не бы далъ подкопати храма своего.

мд. Сегѡ радн и вы бѣдите готовн: ꙗко, въ снѣже часъ не мните, сѣа члвчскїи прїидетъ.

ме. Ктѣ оубо есѣтъ вѣрный рабъ и мѣдрый, егѣже поставитъ господнхъ егѣ надъ домомъ своимъ, еже даати имъ пицѣ во врѣмѣ (нхъ);

38. ибо какъ во дни передъ потопомъ бѣли, пили, женились и выходили за-мужъ до того дня, какъ вошелъ Ной въ ковчегъ,

39. и не думали, пока не пришелъ потопъ и не истребилъ всѣхъ,—такъ будетъ и прїшествїе Сына Человѣческаго;

40. тогда будутъ двое на полѣ: одинъ беретъ, а другой оставляется;

41. двѣ мелющія въ жерновахъ: одна беретъ, а другая оставляется.

42. Итакъ бодрствуйте, потому что не знаете, въ который часъ Господь вашъ прїидетъ.

43. Но это вы знаете, что если бы вѣдалъ хозяинъ дома, въ какую стражу придетъ воръ, то бодрствовалъ бы и не далъ бы подкопать дома своего.

44. Потому и вы будьте готовы, ибо въ который часъ не думаете, прїидетъ Сынъ Человѣческій.

45. Ктѣ же вѣрный и благо-разумный рабъ, котораго господинъ его поставилъ надъ слугами своими, чтобы давать имъ пищу во время?

мѡ. бл҃женъ рабъ тѡй, егѡ-
же, пришедъ господинъ егѡ,
оѡбращетъ такъ тѡраща:

мѡ. аминь г҃ю вамъ,
такъ надъ всѣмъ имѣніемъ
своимъ поставитъ егѡ.

мн. аще ли же речетъ
слѡвъ рабъ тѡй въ сердцы
своимъ: коснитъ господинъ
мой прѣти,

мд. и начнетъ бити кле-
веты своѡ, исти же и
пѣти съ пѣлницамъ:

н. прѣдетъ господинъ
раба тѡгѡ въ день, въ
снѣже не чаетъ, и въ часъ,
въ снѣже не вѣетъ,

на. и растѣшетъ егѡ по-
ма, и часть егѡ съ невер-
ными положитъ: гдѣ бѣдетъ
плачь и скрежетъ зѡбѡмъ.

ГЛАВА 26.

Тогда оуподобися цр҃твѣ
небѡе десятимъ дѣ-
вамъ, такъ прѣаша свѣтил-
ники своѡ и изыдоша въ
срѣтеніе женихѡ:

в. пѣтъ же бѣ шѡ нѣхъ
мѡдры и пѣтъ юрѡдны.

г. юрѡдныя же, прѣ-

46. Блаженъ тотъ рабъ, кото-
раго господинъ его пришедъ
найдетъ поступающимъ такъ;

47. истинно говорю вамъ, что
надъ всѣмъ имѣніемъ своимъ
поставитъ его.

48. Если же рабъ тотъ, бу-
дучи зѡлъ, скажетъ въ сердцѣ
своимъ: не скоро придетъ го-
сподинъ мой,—

49. и начнетъ битъ товари-
щей своихъ и ѣсть и пить съ
пѣлницамъ,

50. то придетъ господинъ
раба того въ день, въ который
онъ не ожидаетъ, и въ часъ,
въ который не думаетъ,

51. и разсѣчетъ его, и под-
вергнетъ его одной участи
съ лицеѡрами: тамъ будетъ
плачь и скрежетъ зубѡвъ.

ГЛАВА 25.

Тогда подобно будетъ Царство
Небесное десяти дѣвамъ,
которыя, взявши свѣтильники
свои, вышли на встрѣчу же-
ниху;

2. изъ нихъ пять было му-
дыхъ и пять неразумныхъ.

3. Неразумныя, взявши свѣ-

ѣмша свѣтїлники своѣ, не
взяша съ собою єлѣа:

Ѧ. Мудрыя же прїѣша
єлѣй въ сосудѣхъ со свѣ-
тїлники своими:

Б. Коснѣшѹ же женихѹ,
воздремашасѧ всѧ и спѧхѹ.

Б. Полнощи же вопль
выстъ: єе, женихъ градеѣтъ,
исходите въ срѣтенїе єгѡ.

Б. Тогда востѣша всѧ
дѣвы тѣѧ и ѡѹкрасїша
свѣтїлники своѣ.

Б. Юрѡдныя же мѹ-
дрыя рѣша: дадите намъ
ѡ єлѣа вѣшегѡ, ѡакѡ свѣ-
тїлницы наши ѡѹгасѧютъ.

Ѧ. Ѣвѣщаша же мѹ-
дрыя, глаголюща: єда кѧкѡ
не достѣнетъ намъ и вѣмъ:
идѣте же паче къ продаю-
щымъ и купѣте себѣ.

Б. Идѹщымъ же ѣмъ купѣ-
ти, прїѣде женихъ: и гото-
выѧ внидоша съ нимъ на бра-
ки, и затворєны быша дѣрзи.

Ѧ. Погоди же прїѣдоша и
прочыѧ дѣвы, глаголюща: го-
споди, господи, ѡверзи намъ.

Б. Онъ же ѡвѣщаѹъ
рече ѣмъ: ѡминь глаголю
вѣмъ, не вѣмъ вѣсѧ.

тїльники свои, не взяли съ со-
бою масла:

4. мудрыя же, вмѣстѣ со свѣ-
тїльниками своими, взяли масла
въ сосудахъ своихъ;

5. и какъ женихъ замедлилъ,
то задремали всѣ и уснули.

6. Но въ полночь раздался
крикъ: вотъ, женихъ идетъ,
выходите на встрѣчу ему.

7. Тогда встали всѣ дѣвы
тѣ и поправили свѣтїльники
свои.

8. Неразумныя же сказали
мудрымъ: дайте намъ вашего
масла, потомучто свѣтїльники
наши гаснутъ.

9. А мудрыя отвѣчали: чтобы
не случилось недостатка и у
насъ и у васъ, пойдите луч-
ше къ продающимъ и купите
себѣ.

10. Когда же пошли онѣ поку-
пать, пришелъ женихъ, и гото-
выѧ вошли съ нимъ на брачный
пирь, и двери затворились.

11. Послѣ приходятъ и про-
чїѧ дѣвы и говорятъ: господи!
господи! отвори намъ.

12. Онъ же сказалъ имъ
въ отвѣтъ: истинно говорю
вамъ: не знаю васъ.

ГІ. БДІТЕ ОУБО, ЯКѢ НЕ
ВѢСТЕ ДНѢ НИ ЧАСА, ВЪ
ОНЫЖЕ СЫНЪ ЧЛѢВЧЕСКІЙ ПРІ-
ИДЕТЯ.

ДІ. ІАКОЖЕ БО ЧЕЛОВѢКЪ
НѢКІЙ ШХОДА ПРИЗВА СВОА
РАБЫ І ПРЕДАДЕ ІМЯ ІМѢ-
НІЕ СВОЕ:

ЕІ. І СВОМЪ ОУБѢ ДАДЕ
ПЯТЬ ТАЛАНТЪ, СКОМЪ ЖЕ
ДВА, СВОМЪ ЖЕ ЕДИНЪ, КОМЪ-
ЖДО ПРОТІВЪ ІНАКЪ ЕГѢ: І
ШНДЕ ЯВІЕ.

БІ. ШЕДЪ ЖЕ ПРІЕМЫЙ
ПЯТЬ ТАЛАНТЪ, ДѢЛА ВЪ
НИХЪ І СОТВОРИ ДРУГІА
ПЯТЬ ТАЛАНТЪ:

ЗІ. ТАКОЖЕ І ІЖЕ ДВА,
ПРИШЕВРѢТЕ І ТОЙ ДРУГІА ДВА:

НІ. ПРІЕМЫЙ ЖЕ ЕДИНЪ,
ШЕДЪ ВКОПА (ЕГѢ) ВЪ ЗЕМ-
ЛЮ І СКРЫ СРЕБРО ГОСПОДИ-
НА СВОЕГѢ.

ДІ. ПО МНОЗѢ ЖЕ ВРЕМЕНИ
ПРІИДЕ ГОСПОДИНЪ РАБЪ ТѢХЪ
І СТАЗАСА СЪ НИМИ СЛОВЕСИ.

ІІ. І ПРИТЪПЪ ПЯТЬ ТА-
ЛАНТЪ ПРІЕМЫЙ, ПРИНЕСЕ ДРУ-
ГІА ПЯТЬ ТАЛАНТЪ, ГЛАГОЛА:

13. Итакъ бодрствуйте, по-
тому что не знаете ни дня, ни
часа, въ который придетъ Сынъ
Человѣческій.

14. Ибо Онъ поступитъ, какъ
человѣкъ, который, отправляясь
въ чужую страну, призвалъ
рабовъ своихъ и поручилъ имъ
имѣніе свое:

15. и одному далъ онъ пять
талантовъ *, другому два, иному
одинъ, каждому по его силѣ;
и тотчасъ отправился.

16. Получившій пять талан-
товъ пошелъ, употребилъ ихъ
въ дѣло и приобрѣлъ другіе
пять талантовъ;

17. точно также и получившій
два таланта приобрѣлъ другіе два;

18. получившій же одинъ та-
лантъ пошелъ и закопалъ его
въ землю и скрылъ серебро
господина своего.

19. По долгомъ времени, при-
ходитъ господинъ рабовъ тѣхъ
и требуетъ у нихъ отчета.

20. И подошедъ получившій
пять талантовъ принесъ другіе
пять талантовъ и говоритъ:

* въсь серебра

господи, пѣть талантъ мнѣ
ѣси прѣдалъ: се, дрѹга пѣть
талантъ пришеврѣтоу хѣ имѣ.

ѿа. Речѣ же ѣмѹ го-
сподь ѣгѹ: добръ, рабе бла-
гій и вѣрный: ѡ малѣ
былъ ѣси вѣренъ, надъ мно-
гими тѣ поставлю: вниди
въ радость господа твоегѹ.

ѿб. Пристѹплъ же и ѿже
два таланта пріемый, речѣ:
господи, два таланта мнѣ ѣси
прѣдалъ: се, дрѹга два та-
ланта пришеврѣтоу хѣ имѣ.

ѿг. Речѣ (же) ѣмѹ господь
ѣгѹ: добръ, рабе благій и
вѣрный: ѡ малѣ (мнѣ) былъ
ѣси вѣренъ, надъ многими
тѣ поставлю: вниди въ ра-
дость господа твоегѹ.

ѿд. Пристѹплъ же и пріемый
ѣдинъ талантъ, речѣ: госпо-
ди, вѣдалъ тѣ, ѣкѹ жестокъ
ѣси человекъ, жнеши нѣбже
не сѣялъ ѣси, и собираешѣ
нѣбже не расгочѣлъ ѣси:

ѿе. и оубоавѣа, шѣдъ
скрыхъ талантъ твой въ
земли: (и) се, имѣши твоѣ.

ѿз. Ѣвѣщавъ же господь
ѣгѹ речѣ ѣмѹ: лѣкавый рабе и
лѣнивый, вѣдалъ ѣси, ѣкѹ

господинъ! пять талантовъ ты
далъ мнѣ; вотъ, другіе пять та-
лантовъ я пріобрѣлъ на нихъ.

21. Господинъ его сказалъ
ему: хорошо, добрый и вѣрный
рабъ! въ маломъ ты былъ вѣ-
ренъ, надъ многимъ тебя по-
ставлю; войди въ радость го-
сподина твоего.

22. Подошелъ также и полу-
чившій два таланта и сказалъ:
господинъ! два таланта ты далъ
мнѣ; вотъ, другіе два таланта
я пріобрѣлъ на нихъ.

23. Господинъ его сказалъ
ему: хорошо, добрый и вѣрный
рабъ! въ маломъ ты былъ вѣ-
ренъ, надъ многимъ тебя по-
ставлю; войди въ радость го-
сподина твоего.

24. Подошелъ и получившій
одинъ талантъ и сказалъ: го-
сподинъ! я зналъ тебя, что ты
человѣкъ жестокий, жнешь, гдѣ
не сѣялъ, и собираешь, гдѣ не
разсыпалъ;

25. и убоавшись пошелъ и
скрылъ талантъ твой въ землѣ;
вотъ тебѣ твое.

26. Господинъ же его сказалъ
ему въ отвѣтъ: лукавый рабъ
и лѣнивый! ты зналъ, что я

жнѣ и дѣже не сѣахъ, и собираю и дѣже не разсочинхъ:

ѡз. подобаше оубо тебѣ вдати серебро мое торгующимъ, и пришедъ взъавъ быхъ свое съ лихвою:

ѡн. возмите оубо ѿ негѣ таланты и дадите имъ: десять таланты:

ѡд. имъцемъ бо вездѣ дано бѣдетъ и пренесѣдетъ: ѿ немъцаго же, и еже мнитъа имѣа, взъаго бѣдетъ ѿ негѣ:

ѡ. и неключимаго раба вверзните во тмѣ кромѣшнюю: тѣ бѣдетъ плачь и скрежетъ зубовъ. Сѣа гла възгласи: имѣаи оушы слышати да слышнтъ.

ѡа. ѿгда же прїидетъ сынъ члвчскїй въ славу свою и вси стїи аггїи съ нимъ, тогда сѣдетъ на прѣстолѣ славы своей,

ѡб. и соберутъа предъ нимъ вси ꙗзыци: и раздѣчнтъ ихъ дрѣга ѿ дрѣга, ꙗкоже пастырь раздѣаетъ овцы ѿ козлищъ:

ѡг. и поставитъ овцы ѿ деснѣю себе, а козлища ѿ шѣю.

ѡд. Тогда речѣтъ црь

жну, гдѣ не сѣялъ, и собираю, гдѣ не разсыпалъ;

27. посему надлежало тебѣ отдать серебро мое торгующимъ, и я пришедъ получилъ бы мое съ прибылью;

28. итакъ возьмите у него талантъ и дайте имѣющему десять талантовъ,

29. ибо всякому имѣющему дастся и приумножится, а у неимѣющаго отнимется и то, что имѣеть;

30. а негоднаго раба выбросьте во тмѣ внѣшнюю: тамъ будетъ плачь и скрежетъ зубовъ. Сказавъ сїе, возгласилъ: кто имѣеть уши слышать, да слышитъ!

31. Когда же прїидетъ Сынъ Человѣческій во славу Своей и всѣ святыя Ангелы съ Нимъ, тогда сѣдетъ на прѣстолѣ славы Своей,

32. и соберутся предъ Нимъ всѣ народы; и отдѣлитъ однихъ отъ другихъ, какъ пастырь отдѣляетъ овецъ отъ козловъ;

33. и поставитъ овецъ по правую Свою сторону, а козловъ—по лѣвую.

34. Тогда скажетъ Царь тѣмъ,

сѣщымъ ѡ деснѣю егѡ: прїидите, благвеннїи Оца моего, наследуйте оуготованное вамъ црѣвіе ѡ сложенїа міра:

ѿе. взалкахъ бо, и дайте ми гл҃сти: возжадохъ, и напоите мѧ: страненъ еѣхъ, и введете мене:

ѿс. нагъ, и одѣясте мѧ: боленъ, и посѣтите мене: въ темницѣ еѣхъ, и прїидете ко мнѣ.

ѿз. Тогда ѡвѣщаютъ еѣмъ прѣвнїцы, глаголюще: гд҃и, когда тѧ видѣхомъ алчуща, и напѣтахомъ, илїи жадуща, и напоихомъ;

ѿн. когда же тѧ видѣхомъ странна, и введохомъ; илїи нага, и одѣяхомъ;

ѿд. когда же тѧ видѣхомъ болаща, илїи въ темницѣ, и прїидохомъ къ тебѣ;

м. И ѡвѣщавъ цр҃ь рече чѣхъ имъ: аминь гл҃ю вамъ, понеже сотворите едїному изъ сихъ братїи моихъ меньшихъ, мнѣ сотворите.

ма. Тогда речѣхъ и сѣщымъ ѡ шѣю (егѡ): идите ѡ мене, проклѣтїи, во

которые по правую сторону Его: прїидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вамъ отъ созданїа міра:

35. ибо алкалъ Я, и вы дали Мнѣ ѣсть; жаждалъ, и вы напоили Меня; былъ странникомъ, и вы приняли Меня;

36. былъ нагъ, и вы одѣли Меня; былъ боленъ, и вы посѣтили Меня; въ темницѣ былъ, и вы пришли ко Мнѣ.

37. Тогда праведники скажутъ Ему въ отвѣтъ: Господи! когда мы видѣли Тебя алчущимъ, и накормили? или жаждущимъ, и напоили?

38. когда мы видѣли Тебя странникомъ, и приняли? или нагимъ, и одѣли?

39. когда мы видѣли Тебя больнымъ, или въ темницѣ, и пришли къ Тебѣ?

40. И Царь скажетъ имъ въ отвѣтъ: истинно говорю вамъ: такъ-какъ вы сдѣлали это одному изъ сихъ братьевъ Моихъ меньшихъ, то сдѣлали Мнѣ.

41. Тогда скажетъ и тѣмъ, которые по лѣвую сторону: идите отъ Меня, проклѣтые,

О҃гнь вѣчный, о҃гготованный
дѣволѣ и ангеломъ егѡ:

мв. взалкаѹша бо, и не
дасте мнѣ їасти: возжадаѹ-
ша, и не напоите мене:

мг. страненъ бѣхъ, и не
введѡсте мене: нагъ, и не
оѡдѣасте мене: боленъ и
въ темницѣ, и не посѣ-
тисте мене.

мд. Тогда шѡвѣщajúтъ
емѣ и чїи, глаголюще: гдїи,
когда тѣ видѣхомъ ачѹ-
ща, илїи жаждѹща, илїи стран-
на, илїи нага, илїи больна,
илїи въ темницѣ, и не по-
служихомъ тебѣ;

ме. Тогда шѡвѣщáетъ
имъ, гла: аминѣ глаю вамъ,
понѣже не сотворите еди-
номѣ сихъ меньшихъ, ни
мнѣ сотворите.

мс. И нѣдѣтъ сїи въ
мѣкѣ вѣчную, прѣнницы же
въ живѡтъ вѣчный.

Г л а в а ѿс.

И вѣсть, егда сконча іисъ
всѣ словеса сѣа, рече
о҃учѣнїкомъ своимъ:

ѿ. вѣстѣ, ꙗко по двѡѡ

въ огонь вѣчный, уготованный
дѣволу и ангеламъ его:

42. ибо алкалъ Я, и вы не
дали Мнѣ їсти; жаждалъ, и вы
не напоили Меня;

43. былъ странникомъ, и не
приняли Меня; былъ нагъ и не
одѣли Меня; боленъ и въ тем-
ницѣ, и не посѣтили Меня.

44. Тогда и они скажутъ Ему
въ отвѣтъ: Господи! когда мы
видѣли Тебя ачущимъ, или
жаждущимъ, или странникомъ,
или нагимъ, или больнымъ, или
въ темницѣ, и не послужили
Тебѣ?

45. Тогда скажетъ имъ въ от-
вѣтъ: истинно говорю вамъ:
такъ-какъ вы не сдѣлали этого
одному изъ сихъ меньшихъ, то
не сдѣлали Мнѣ.

46. И пойдутъ сїи въ муку
вѣчную, а праведники въ жизнь
вѣчную.

Г Л А В А 26.

Когда Иисусъ окончилъ всѣ
слова сїи, то сказалъ уче-
никамъ Своимъ:

2. вы знаете, что чрезъ два

днѹ пасха бѣдетъ, и снѹ члвчскій преданъ бѣдетъ на пропѣтіе.

Г. Тогда собрашася архіерее и книжники и старцы людстѣи во дворъ архіереевъ, глаголемаго каіафы,

д. и совѣщаѹша, да іиса лѣстїю ѿмѣтъ и оубїютъ:

Е. глаголахъ же: но не въ праздникъ, да не молва бѣдетъ въ людехъ.

З. Іисъ же бывшъ въ видѣніи, въ домъ сімѡна прокаженнаго,

З. приступи къ немъ же. на, сткланицъ мѹра ѿмѣщи многоцѣннаго, и возливалше на главѣ егѡ возлежаща.

И. видѣвше же оучницы егѡ негодоваша; глаголюще: чѣсѡ радн гибель сіа (бѹсѣтъ);

д. можаше бо сіе мѹро продано быти на многѣ и дѣгнса нищимъ.

Г. Разсмѣхъ же іисъ рече ѿмъ: что трѣждаете же. нѣ; дѣло бо добрѡ сдѣла ѡ мнѣ:

д. всегда бо нищыѹ ѿмате съ собою, менѣ же не всегда ѿмате:

дня будетъ Пасха, и Сынъ Человѣческій преданъ будетъ на распятіе.

3. Тогда собрались первосвященники и книжники и старѣйшины народа во дворъ первосвященника, по имени Каіафы,

4. и положили въ совѣтъ взять Іисуса хитростью и убить;

5. но говорили: только не въ праздникъ, чтобы не сдѣлалось возмущенія въ народѣ.

6. Когда же Іисусъ былъ въ Вифаніи, въ домѣ Симона прокаженнаго,

7. приступила къ Нему женщи на съ алавастровымъ сосудомъ мѹра драгоцѣннаго и возливала Ему возлежащему на голову.

8. Увидѣвши это, ученики Его вознегодовали и говорили: къ чему такая трата?

9. ибо можно было бы продать это мѹро за большію цѣну и дать нищимъ.

10. Но Іисусъ, уразумѣвъ сіе, сказалъ имъ: что смущаете женщину? она доброе дѣло сдѣлала для Меня;

11. ибо нищихъ всегда имѣете съ собою, а Меня не всегда имѣете;

ѢІ. возліавши бо сіа мѣро сіе на тѣло мое, на погребеніе ма сотвори:

ГІ. аминь глаю вамъ: и́дѣже ѿще проповѣдано бѣдетъ еѵа́ліе сіе во всѣмъ мірѣ, рече́тсѧ и́ ѿже сотвори сіа, въ па́мать еѧ.

ДІ. Тогда шѣдъ еди́нъ ѿ о́бюна́десѧте, глаго́лемый іѹ́да іска́ріѡтскій, ко а́рхїе́решмъ,

ѢІ. рече: что́ ми хо́цете да́ти, и́ азъ вамъ преда́мъ е́го; Онѣ же поста́виша е́мѹ три́десѧтъ сребренни́къ:

БІ. и́ ѿто́лѣ и́скаше о́удобна вре́мене, да е́го преда́тъ.

ЗІ. въ пе́рвый же де́нь ѡ́прѣсно́чный присту́пиша о́учни́цы ко і́исѹ, глаго́люще е́мѹ: гдѣ́ хо́щешн сѹгото́ваемъ ти́ па́сти па́схѹ;

ИІ. Онѣ же рече: и́дѣте ко гра́дѹ ко о́нени́цѣ и́ рцы́те е́мѹ: о́учи́тъ глѣ́тъ: вре́мя моѹ́ бли́зъ е́сть: о́утебѣ́ сотворю́ па́схѹ со о́учни́кѣи мо́ими.

ДІ. И́сотвори́ша о́учни́цы,

12. возливши мѣро сіе на Тѣло Мое, она пригото́вила Меня къ погребенію;

13. истинно говорю вамъ: гдѣ́ ни бу́детъ проповѣ́дано Евангеліе сіе въ цѣ́ломъ мірѣ, сказа́но бу́детъ въ па́мать ея́ и о томъ, что́ она сдѣ́лала.

14. Тогда одинъ изъ двѣ́надцати, называемый Іуда Искаріотъ, поше́лъ къ первосвященникамъ

15. и сказа́лъ: что́ вы дадите мнѣ́, и́ я вамъ преда́мъ Его? Они предложи́ли ему́ три́дцѧтъ сребренниковъ;

16. и съ того́ времени онъ иска́лъ удобна́го случая́ преда́ть Его.

17. Въ пе́рвый же де́нь ѡ́прѣсно́чный присту́пили ученики къ Іисусу и сказа́ли Ему́: гдѣ́ вели́шь намъ пригото́вить Тебѣ́ пасху?

18. Онъ сказа́лъ: пойдите въ городъ къ такому-то и ска́жите ему́: Учи́тель говори́тъ: вре́мя Моѹ́ бли́зко, у те́бя совер́шу пасху съ учени́ками Мо́ими.

19. Ученики сдѣ́лали, ка́къ

ѡкоже повелѣ ѿмъ ѿсѧ, ѡ
оуготоваша пасху.

ѿ. Вечеръ же бывшъ, воз-
лежаше со ѡбѣмънадесѧте
оучнѡма:

ѿа. ѡ ѡдѣвающимъ ѿмъ, ре-
чѣ: аминь глѡ вамъ, ѡко
ѣдинъ ѡ васъ предастѧ ма.

ѿв. Ѣскорѣише сѣлѡ, нача-
ша глаголати емѣ ѣдинъ кѡн-
ждо ѿхъ: ѣда ѡзъ емѣ, гдѡ;

ѿг. Онъ же ѡвѣщава
речѣ: ѡмочивый со мною
вх сошло рѣкѣ, той ма
предастѧ:

ѿд. сѡхъ оубо члѣвческѡй
ѡдетѧ, ѡкоже естъ писано
ѡ немъ: горе же члѣвкѣ
томѣ, ѡмже сѡхъ члѣвческѡй
предастѧ: добрѡ бы было
емѣ, аще не бы родилсѧ
члѣвкѣ той.

ѿе. ѡвѣщава же ѡда
предаѡ егѡ, речѣ: ѣда ѡзъ
емѣ, раввѡ; гла емѣ: ты
рѣкалъ еси.

ѿз. ѡдѣвающимъ же ѿмъ,
прѣемъ ѿсѧ хлѣбъ ѡ блгвѡвѣхъ
преломѡ, ѡ дааше оучнѡмъ,
ѡ речѣ: прѣимѡте, ѡдѡте:
сѡе естъ тѣло мое.

ѿз. Ѣ прѣемъ чашѣ ѡ

повелѣлъ имъ Исусъ, ѡ приго-
товили пасху.

20. Когда же насталъ вечеръ,
Онъ возлегъ съ двѣнадцѡтѡ
учениками;

21. ѡ когда они бѣли, сказаѣ:
истинно говорю вамъ, что одинъ
изъ васъ предастѧ Меня.

22. Они весьма опечалились
ѡ начали говорить Ему, каждый
изъ нихъ: не я ли, Господи?

23. Онъ же сказаѣ въ от-
вѣтъ: опустившѡй со Мною
руку въ блюдо, этотъ предастѧ
Меня;

24. впрочемъ Сынъ Человѣ-
ческѡй идетъ, какъ писано о
Немъ; но горе тому члѣвкѣ-
ку, котѡрымъ Сынъ Человѣ-
ческѡй предастѧ: лучше бы-
ло бы этому члѣвку не ро-
диться.

25. При семъ ѡ Иуда, предаю-
щѡй Его, сказаѣ: не я ли,
Раввѡ? Исусъ говоритъ ему: ты
сказаѣ.

26. Ѣ когда они бѣли, Исусъ
взяѣ хлѣбъ ѡ благословивъ
преломилъ ѡ, раздавая учени-
камъ, сказаѣ: прѣимѡте, ѡдите:
сѡе естъ Тѣло Мое.

27. Ѣ взявъ чашу ѡ благо-

хвалѣ воздавѣ, даде ѿмѣ,
глаголю: пійте ѿ нея вси:

ѿн. сѣ бо естъ кровь
моѧ, новаго заветѧ, ѿже
за многѧ изъзанаема во
установленіе грѣхѡвъ.

ѿд. Глаголю же вамъ, ѿко
не имамъ пити ѿнѣ ѿ
сего плода лознаго, до
днѣ того, егда е пью съ
вами ново во цркви Отца
Моего.

ѿ. И воспѣвъше изыдоша
въ горѣ елеонскѣ.

ѿа. Тогда глаголю ѿмѣ:
вси вы соблазнитесь ѿ
менѣ въ нощь сию: писано
бо естъ: пораждѣ пастыря,
и разыдѣтсѧ овцы стада:

ѿв. по воскресѣніи же мо
емъ варю вы въ галилеи.

ѿг. Свѣщавъ же петръ
рече ему: аще и вси соблаз
нятся ѿ тебе, азъ нико
гдаже соблажнюся.

ѿд. Рече ему ѿмѣ: аминь
глаголю тебѣ, ѿко въ сию
нощь, прежде даже алек
сандръ не возгласитъ, три
крагѣ отвержешися мене.

ѿе. Глаголю ему петръ:
аще ми естъ и оумрѣти

даривъ, подаю имъ и сказалъ:
пейте изъ нея вси;

28. ибо сие есть Кровь Мо
новаго заветѧ, за многихъ изли
ваемая, во оставленіе грѣхѡвъ.

29. Сказываю же вамъ, что
отнынѣ не буду пить отъ
плода сего винограднаго до того
дня, когда буду пить съ вами
новое вино въ Царствѣ Отца
Моего.

30. И воспѣвши пошли на
гору Елеонскую.

31. Тогда говоритъ имъ Иисусъ.
всѣ вы соблазнитесь о Менѣ
въ эту ночь, ибо написано: по
ражу пастыря, и разсѣются
овцы стада (Захар. 13, 7);

32. по воскресеніи же Мо
емъ предварю васъ въ Галилеѣ.

33. Петръ сказалъ Ему въ от
вѣтъ: если и всѣ соблазнятсѧ
о Тебѣ, я никогда не со
блажнюсь.

34. Иисусъ сказалъ ему: ис
тинно говорю тебѣ, что въ эту
нощь, прежде нежели пропоетъ
петръ, трижды отречешься
отъ Меня.

35. Говоритъ Ему Петръ:
хотя бы надлежало ми и уме

сѧ тобою, не ѿвергѣса тебѣ. Такожде и вси оучѣнцы рѣша.

ѿз. Тогда прїиде сѧ нѣмѣи ѿсѧ въ весь, нарицаемѣю геосиманїа, и гла оучѣнкѣмъ: едѣнѣте тѣ, дондеже шѣдѧ помолѣса тамъ.

ѿз. И поемъ петра и сѣба сына зеведеѣша, начатѣ скорбѣти и тѣжѣти.

ѿн. Тогда гла нѣмъ ѿсѧ: прискѣрена естъ дѣша моѧ до смѣрти: пождѣте здѣ и едѣнѣте со мною.

ѿд. И прѣшедѧ малъ, падѣ на лицѣ своемъ, молясѧ и гла: Отче мой, ѡще возможно естъ, да мимоидетѣ ѿ мене чаша сїа: сѣбаже не ѡкоже ѡзъ хощѣ, но ѡкоже ты.

ѿм. И прїшедѧ ко оучѣнкѣмъ, и ѡбѣщете ихъ спѣщихъ, и гла петрови: такъ ли не возмогѣте едѣннаго часа побѣдѣти со мною;

ѿма. едѣнѣте и молитесѧ, да не внидетѣ въ напѣсть: дѣхъ оубѣждѣнъ, плѣтъ же немощна.

ѿмв. Паки вторїцею шѣдѧ помолѣсѧ, гла: Отче мой,

реть съ Тобою, не отрекусь отъ Тебя. Подобное говорили и все ученики.

36. Потомъ приходитъ съ ними Исусъ на мѣсто, называемое Геосиманїа, и говоритъ ученикамъ: посидите тутъ, пока Я пойду, помолюсь тамъ.

37. И взявъ съ Собою Петра и обоихъ сыновей Зеведеевыхъ, началъ скорбѣть и тосковать.

38. Тогда говоритъ имъ Исусъ: душа Моя скорбитъ смертельно; побудьте здѣсь и бодрствуйте со Мною.

39. И отошедъ немного, палъ на лице Свое, молился и говорилъ: Отче Мой! если возможно, да минуетъ Меня чаша сїа; впрочемъ не какъ Я хочу, но какъ Ты.

40. И приходитъ къ ученикамъ, и находитъ ихъ спящими, и говоритъ Петру: такъ ли не могли вы одинъ часъ бодрствовать со Мною?

41. бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть въ искушенїе: духъ бодръ, плоть же немощна.

42. Еще, отошедъ въ другой разъ, молился, говоря: Отче

ѿще не можетъ сіа чаша
минотѣи ѿ мене, ѿще не
пью еѧ, ебди воля твоѧ.

мг. И пришедъ ѡкрѣте
ѿхъ пакѣ спѧщихъ: вѣста
бо ѿмъ очѣи ѡтгаотѣнѣ.

мд. И ѡстаѣвъ ѿхъ,
шедъ пакѣ, помолися тре-
тицею, тожде слово рече.

ме. Тогда прѣиде ко оу-
чѣнѣомъ своимъ и глагола
имъ: спите прочее и починайте:
се, приближися часъ, и сынъ
члѣвческій предаѣтся въ
руки грѣшниковъ:

мз. востанѣте, ѿидемъ:
се, приближися предаѣнъ мѧ.

мз. И ещѣ емъ глѣющъ,
се, іуда, единаго ѿ скою-
надежате, прѣиде, и съ нимъ
народъ многъ со ѡрѣжѣемъ
и дрекольми, ѿ архіерей и
старѣцъ людскихъ.

ми. Предаѣнъ же егò да-
де ѿмъ знаменіе, глагола:
егòже ѿще любѣ, той
ѣсть: ѿмѣте егò.

мд. И ѡбѣе прѣстѣплъ
ко іисови, рече: радѣйся,
равви. И ѡблѣбѣ егò.

Мой! если не можетъ чаша сіа
миновать Меня, чтобы Мнѣ
не пить еѧ, да будетъ воля
Твоя.

43. И пришедъ находить
ихъ опять спящими, ибо у нихъ
глаза отяжелѣли.

44. И оставивъ ихъ, отошелъ
опять и помолился въ третіи
разъ, сказавъ то же слово.

45. Тогда приходитъ къ уче-
никамъ Своимъ и говоритъ имъ:
вы все еще спите и поживаете;
вотъ, приблизился часъ, и Сынъ
Человѣческій предается въ руки
грѣшниковъ;

46. встаньте, пойдемъ: вотъ,
приблизился предающій Меня.

47. И когда еще говорилъ
Онъ, вотъ, Іуда, одинъ изъ двѣ-
надцати, пришелъ, и съ нимъ
множество народа съ мечами
и кольями, отъ первосвящен-
никовъ и старѣйшинъ народ-
ныхъ.

48. Предающій же Его далъ
имъ знакъ, сказавъ: Кого я по-
цѣбую, Тотъ и есть, возьмите
Его.

49. И тотчасъ подошелъ
къ Іисусу, сказалъ: радуйся,
Равви! И поцѣловавъ Его.

н. Іисъ же рече ѿмъ:
дрѣже, (творѣ) на неже
ѿи пришѣлъ. Тогда при-
стѣплѣше возложѣша рѣцѣ
на іиса и іаша ѿго.

на. И сѣ, едѣнъ ѿ сѣ-
щѣхъ со іисомъ, простеръ
рѣкъ, извлече ножъ свой, и
оудари раба архіерѣова, и
оудари ѿмъ оухо.

нв. Тогда гла ѿмъ іисъ:
возврати ножъ твой въ
мѣсто ѿго: всѣ бо прѣм-
ши ножъ ножемъ погибнутъ.

нг. или мнитѣ ти, іакъ
не могъ нѣѣ оумолити Оца
моего, и представитъ ми
вѣщѣе неже дванадцате
легиѣна аггѣхъ;

нд. іакъ оубо сѣдѣтъ
писаніа, іакъ іакъ подо-
баетъ быти;

не. Въ тоѣ часъ рече
іисъ народѣмъ: іакъ на раз-
бойника ли изыдѣте со
ѡрѣжѣмъ и дреколѣмъ іати
ма; по всѣ днѣ при вѣсѣхъ
сѣдѣхъ оуча въ цѣрквѣ, и
не іасте мене.

нз. Сѣ же все бысть,

50. Іисусъ же сказалъ ему:
другъ, для чего ты пришелъ?
Тогда подошли, и возложили
руки на Іисуса, и взяли Его.

51. И вотъ, одинъ изъ быв-
шихъ съ Іисусомъ, простерши
руку, извлекъ мечъ свой и, уда-
ривъ раба первосвященникова,
отсѣкъ ему ухо.

52. Тогда говорить ему Іисусъ:
возврати мечъ твой въ его мѣ-
сто, ибо всѣ, взявшіе мечъ,
мечемъ погибнуть;

53. или думаешь, что Я не
могу теперь умолить Отца Мо-
его, и Онъ представить Мнѣ
болѣе, нежели двѣнадцать леги-
оновъ Ангеловъ?

54. какъ же сбудутся Писа-
нія, что такъ должно быть?

55. Въ тотъ часъ сказалъ
Іисусъ народу: какъ будто на
разбойника вышли вы съ ме-
чами и кольями взять Меня;
каждый день съ вами сидѣлъ Я,
уча въ храмѣ, и вы не брали
Меня.

56. Сіе же все было, да сбѣ-

* на сѣ ли пришѣлъ ѿи;

да себѣдѣтса писаніа проро-
ческаа. Тогда оучѣнцы вси
воставаѣше єго бѣжаши.

ѿз. (Вонни) же ѣмше іиса
ведоша къ каіафѣ архіерее-
ви, идѣже книжники и
старцы собрашася.

ѿи. Петръ же идаше по
нѣмъ издалѣча до двора
архіереева: и вшедъ внѣтръ,
сѣдаше со слугами, видѣ-
ти кончѣнѣ.

ѿд. Архіерее же и стар-
цы и сонмъ весь и скахѣ
лже свидѣтельства на іиса,
ѣако да оубіютъ єго,

ѿз. и не ѡбрѣтахѣ: и
многимъ лже свидѣтелямъ
прѣстѣпльшимъ, не ѡбрѣ-
тоша. Послѣжде же прѣстѣ-
пѣвши два лже свидѣтеля,

ѿа. рѣста: сѣй рече: могу
разорити цѣрковь бжю и
тремѣ дѣнми создати ю.

ѿв. И восгавъ архіерей
рече ємѣ: ничеѡже ли ѡ-
бѣщавашеши, что сѣи на тѣ
свидѣтельствуютъ;

ѿг. Іисъ же молчаше. И

дуться писанія пророковъ. Тогда
всѣ ученики, оставивши Его,
бѣжали.

57. А взявшіе Иисуса отвели
Его къ Каіафѣ первосвящен-
нику, куда собрались книжники
и старѣйшины.

58. Петръ же слѣдовалъ за
Нимъ издали, до двора перво-
священникова; и вошедъ внутрь,
сѣлъ со служителями, чтобы
видѣть конецъ.

59. Первосвященники и ста-
рѣйшины и весь синедрионъ *
искали лже свидѣтельства про-
тивъ Иисуса, чтобы предать Его
смерти,

60. и не находили; и хотя
много лже свидѣтелей приходи-
ло, не нашли. Но наконецъ
пришли два лже свидѣтеля

61. и сказали: Онъ говорилъ:
могу разрушить храмъ Божій
и въ три дня создать его.

62. И вставъ первосвященникъ
сказалъ Ему: что же ничего
не отвѣчаешь? что они противъ
Тебя свидѣлствуютъ?

63. Иисусъ молчалъ. И перво-

* *верховное судилище*

ѡвѣщаѡхъ архіерей рече ѡмъ:
заклинаю тѣ Богомъ живымъ,
выимъ, да речеши намъ, ѡще
ты еси христосъ, сынъ Божій;

ѡд. Гла ѡмъ їи҃съ:
ты речеши еси: ѡбаче гла
вамъ: ѡсѣлѣ оузрите сына
члвчческаго сѣдѡща ѡ дес-
нѣю силы и грядѡща на
ѡблацѣхъ небесныхъ.

ѡе. Тогда архіерей рас-
терза ризы свои, глагола,
іакѡ хлѣд гла: что ѡще
требѡмъ свидѣтелей; се,
ниѣ слышасте хлѣд ѡгѡ:

ѡз. что вамъ мнѣтъ;
Онѣ же ѡвѣщавше рѣша:
повиненъ естъ смѣрѣти.

ѡз. Тогда заплѣваша ли-
це ѡгѡ и пакѡсти ѡмъ
дѣлахъ: ѡвѣи же за ла-
нитѡ оудариша,

ѡи. глаголюще: прорцы
намъ, христѣ, кто естъ оу-
дарей тѣ;

ѡд. Петръ же внѣ сѣ-
дѡше во дворѣ. И пристѡ-
пѣ къ немѡ еди́на рабы́на,

священникъ сказалъ Ему: за-
клиная Тебя Богомъ живымъ,
скажи намъ, Ты ли Христосъ,
Сынъ Божій?

64. Иисусъ говоритъ ему: ты
сказалъ; даже сказываю вамъ:
отнынѣ узрите Сына Человѣ-
ческаго, сидяща одесную си-
лы и грядущаго на облакахъ
небесныхъ.

65. Тогда первосвященникъ
разодралъ одежды свои и ска-
залъ: Онъ богохульствуетъ! на
что еще намъ свидѣтелей? вотъ,
теперь вы слышали богохуль-
ство Его!

66. какъ вамъ кажется? Они
же сказали въ отвѣтъ: пови-
ненъ смерти.

67. Тогда плевали Ему въ лице
и заушали Его; другіе же уда-
ряли Его по ланитамъ

68. и говорили: прореки
намъ, Христосъ, кто ударилъ
Тебя?

69. Петръ же сидѣлъ внѣ
на дворѣ. И подошла къ нему
одна служанка и сказала: и ты

* задшахъ ѡгѡ

глаголющи: и чѣмъ быль еси со иисомъ галилейскимъ.

О. Онъ же ѡвѣржеся предъ всѣми, глагола: не вѣмъ, что глаголеши.

Оа. Иѡшѣдшъ же есмѣ ко вратѣмъ, оузрѣ егѡ дрѹгаа и глагола същимъ тамъ: и сѣи бѣ со иисомъ назѡреомъ.

Об. И пакѣ ѡвѣржеся съ клятвою, такъ не знаю члѣвка.

Ог. Помалѣ же пристѹпѣвшіе стоащїи, рѣши пѣтровѣ: вѡистиннѡ и чѣмъ ѡ нихъ еси, иѡ вѣсѣда твоа гавѣ чѣ творитъ.

Од. Тогда начѣтъ рѡчѣтиса и клѣтиса, такъ не знаю члѣвка. И зѣѣ пѣтель возгласи.

Ое. И поманѡ пѣтрѣ глгола иисовѣ, рѣченнѣи есмѣ, такъ прѣжде даже пѣтель не возгласитъ, трѣкратѣ ѡвѣрженнѣи менѣ. И иѡшѣдъ вѡнъ плакаса горькѡ.

Г л а в ѣ 23.

Оутрѣ же бѣвшѣ, совѣтъ сотвориша вси архїерее

быль съ Иисусомъ Галилеяниномъ.

70. Но онъ отрекся предъ всѣми, сказавъ: не знаю, что ты говоришь.

71. Когда же онъ выходилъ за ворота, увидѣла его другая, и говоритъ бывшимъ тамъ: и этотъ былъ съ Иисусомъ Назореемъ.

72. И онъ опять отрекся съ клятвою, что не знаетъ Сего Человѣка.

73. Немного спустя подошли стоявшіе тамъ и сказали Петру: точно и ты изъ нихъ, ибо и рѣчь твоя обличаетъ тебя.

74. Тогда онъ началъ клясться и божиться, что не знаетъ Сего Человѣка. И вдругъ заплѣхѣтухъ.

75. И вспомнилъ Петръ слово, сказанное ему Иисусомъ: прежде нежели пропоетъ плѣтухъ, трижды отречешься отъ Меня. И вышедъ вонъ, плакалъ горько.

Г Л А В А 27.

Когда же настало утро, всеѣ первосвященники и старѣи-

и старцы людстѣи на іѣса,
ѣкѡ оубѣити егò:

Б. и связавше егò ве-
доша и предаша егò пон-
тіискѡмѡ пїлатѡ нгемшнѡ.

Г. Тогда видѣвъ іѡда
предавый егò, ѣкѡ ѡсѡди-
ша егò, раскаявѡсѡ возврати
тридесать сребренники архі-
ереемѡ и старцемѡ,

Д. глагола: согрѣшихъ
предавъ кровь неповинную.
Они же рѣша: что естъ
намѡ, чѡ оубиши.

Е. И повергъ сребренники
въ цѣркви, ѡнде: и шѣдъ
оудависѡ.

З. Архїерее же прїемше
сребренники, рѣша: недостой-
но естъ вложити ихъ въ
корѡвнѡ, понеже цѣна крове
естъ.

З. Совѣтъ же сотворише,
къпиша имѡ сѣло свѣдѣльни-
чѡ, въ погребанїе страннѡмѡ:

И. чѣмъ же наречѣсѡ сѣло
то сѣло крове, до сегѡ
дне:

Д. тогда сбытѡсѡ рѣ-
ченнѡе іеремїемѡ прѡрокѡмѡ,
глаголющимѡ: и прїѡша три-

шины народа имѣли совѣщанїе
объ Іисусѣ, чтобы предать Его
смерти:

2. и связавши Его, отвели и
предали Его Понтїю Пилату
правителю.

3. Тогда Іуда, предавший Его,
увидѣвъ, что Онъ осужденъ, и
раскаявшись, возвратилъ три-
дцать сребренниковъ первосвя-
щенникамъ и старѣйшинамъ,

4. говоря: согрѣшилъ я, пре-
давъ Кровь невинную. Они же
сказали ему: что намъ до того?
смотри самъ.

5. И бросивъ сребренники
въ храмъ, онъ вышелъ, пошелъ
и удавился.

6. Первосвященники, взяв-
ши сребренники, сказали: не
позволительно положить ихъ
въ сокровищницу церковную,
потому что это цѣна крови.

7. Сдѣлавши же совѣщанїе, ку-
пили на нихъ землю горшечни-
ка, для погребенїя странниковъ;

8. по сему и называется
земля та землею крови до
сего дня;

9. тогда сбылось реченное
чрезъ пророка Іеремїю, который
говоритъ: и взяти тридцать

десѣтъ сребренникъ, цѣнѣ
цѣненнаго, егѣже цѣнниша
ѿ сынѣвъ іисѣвъ,

ѿ. и даша ѿ на село
скѣдальничѣ, іакоже сказа
мнѣ гдѣ.

ѿ. Іисъ же стѣ предъ
и҃гемѣномъ. И вопроси егѣ
и҃гемѣнъ, глагола: ты ли
еси црѣ іудейскій; Іисъ же
рече емѣ: ты глаголеши.

ѿ. И егда нанъ глаго
лахѣ архіерее и старѣи
ничесѣже ѿвѣщаваше.

ѿ. Тогда глагола емѣ пи
латъ: не слышиши ли, колика
на тѣ свидѣтельствуютъ;

ѿ. И не ѿвѣща емѣ ни
къ единомѣ глаголѣ, іако
дѣиѣтисѣ и҃гемѣнѣ сѣлаѣ.

ѿ. На (всѣхъ) же прѣз
дникъ ѿбычай бѣ и҃гемѣнѣ
ѿпѣщати единаго народѣ
сѣзна, егѣже хотѣхѣ:

ѿ. имѣхѣ же тогда сѣ
зна нарѣчѣта, глаголемаго
варѣвѣ:

ѿ. собравшимсѣ же имъ,
рече имъ пилатъ: кого хо
щете (ѿ сѣбою) ѿпѣщѣ
вамъ: варѣвѣ ли, или іисѣ
глаголемаго хрѣта;

сребренниковѣ, цѣну Опѣнен
наго, Котораго опѣнили сыны
Израиля,

10. и дали ихъ за землю
горшечника, какъ сказахъ мнѣ
Господь.

11. Иисусъ же сталъ предъ
правителемъ. И спросилъ Его
правитель: Ты Царь Іудейскій?
Иисусъ сказахъ ему: ты гово
ришь.

12. И когда обвиняли Его
первосвященники и старѣиши
ны, Онъ ничего не отвѣчалъ.

13. Тогда говоритъ Ему Пи
латъ: не слышишь, сколько сви
дѣтельствуютъ противъ Тебя?

14. И не отвѣчалъ ему ни
на одно слово, такъ-что прави
тель весьма дивился.

15. На праздникъ же Пасхи
правитель имѣлъ обычай от
пускать народу одного узника,
котораго хотѣли;

16. былъ тогда у нихъ из
вѣстный узникъ, называемый
Варавва;

17. итакъ, когда собрались
они, сказахъ имъ Пилатъ: кого
хотите, чтобъ я отпустихъ вамъ:
Варавву, или Иисуса, называе
маго Христомъ?

иі. Вѣдающе бо, ꙗко за-
висти ради предаша его.

иі. Обѣдающе же емоу на
сѣдѣиши, посла къ немѣ жена
его, глаголющи: ничто-
же тебе и прѣдникъ томъ:
многѣ бо пострадахъ днесь
во снѣ его ради.

иі. Архїерее же и стар-
цы надѣстѣша народѣ, да
испросѣтъ варавву, їиса же
погубѣтъ.

иі. Оувѣщавъ же иже-
мѣмъ рече имъ: кого хо-
щете ѿ себѣ ѿпустѣти вамъ;
Онѣ же рѣша: варавву.

иі. Глагола имъ пїлатъ:
что оубо сотворю їисѣ гла-
големомъ хрїстѣ; Глаголаша
емоу вси: да распѣтъ бѣдетъ.

иі. Ижемоу же рече:
кое оубо зло сотвори; Онѣ
же ижезѣхѣ вопїахѣ, глаго-
люще: да пропѣтъ бѣдетъ.

иі. Видѣвъ же пїлатъ,
ꙗко ничтоже оуспѣваетъ,
но паче молва бѣваетъ,
прїемъ водѣ, оумы рѣцѣ предъ
народомъ глагола: непови-
ненъ есмь ѿ крове прѣна-
го сего: вы оузрите.

иі. И ѿвѣщающе вси лю-

18. Ибо зная, что предали
Его изъ зависти.

19. Между тѣмъ, какъ сидѣлъ
онъ на судейскомъ мѣстѣ, жена
его послала ему сказать: не дѣ-
лай ничего Праведнику Тому,
потому что я нынѣ во снѣ
много пострадала за Него.

20. Но первосвященники и
старѣйшины возбудили народъ
просить Варавву, а Иисуса по-
губить.

21. Тогда правитель спросилъ
ихъ: кого изъ двухъ хотите,
чтобъ я отпустилъ вамъ? Они
сказали: Варавву.

22. Пилать говоритъ имъ:
что же я сдѣлаю Иисусу, назы-
ваемому Христомъ? Говорятъ
ему вси: да будетъ распѣтъ.

23. Правитель сказалъ: какое
же зло сдѣлалъ Онъ? Но они
еще сильнѣе кричали: да будетъ
распѣтъ.

24. Пилать, видя, что ничто
не помогаетъ, но смятеніе уве-
личивается, взявъ водѣ, и
умылъ руки предъ народомъ,
и сказалъ: невиновенъ я
въ крови Праведника Сего;
смотрите вы.

25. И отвѣчая весь народъ

дѣ рѣша: кровь ѿ нѣ на насъ
и на чадѣхъ нашихъ.

ѿз. Тогда ѿпусти ѿ нѣ
варавву: ѿ нѣ же бѣхъ преда-
дѣ (ѿ нѣ), да ѿго пропущѣхъ.

ѿз. Тогда воины ѿгемш-
новы, прѣмше ѿ нѣ на сѣ-
дище, собраша на нѣ все
множество воиныхъ:

ѿи. и совлѣкше ѿго, ѿдѣ-
лаша ѿго хламъ доучервлѣноу:

ѿд. и сплѣтше вѣнецъ
ѿ терніа, возложиша на
главѣ ѿго, и трость въ
десницѣ ѿго: и поклонише-
ся на колѣни предъ нимъ,
рѣгашася ѿ нѣ, глаголюще:
радуйся, црю іудейскій.

ѿ. И плѣчѣхъ на нѣ, прѣмше
трость и бѣхъ поглавѣ ѿго.

ѿа. И егда порѣгашася
ѿ нѣ, совлѣкоша сѣ на нѣ ба-
грянницѣ и ѿблѣкоша ѿго въ
рѣзы ѿго: и ведоша ѿго
на распятіе.

ѿв. Исходяще же ѿ вѣрѣ-
тоша человека кѣрнѣйска,
именемъ сімѣона: и сѣмъ за-
дѣлаша понестѣ крѣхъ ѿго.

ѿг. И пришедше на мѣсто

сказашъ: кровь Его на насъ и
на дѣтяхъ нашихъ.

26. Тогда отпусти ѿ нѣ Ва-
равву, а Иисуса бивъ предаѣ
на распятіе.

27. Тогда воины правителя,
взявши Иисуса въ преторію *,
собрали на Него весь полкъ,

28. и раздѣвши Его, надѣли
на Него багрянницу;

29. и сплѣтши вѣнецъ изъ
терна, возложили Ему на голо-
ву и дали Ему въ правую ру-
ку трость; и, становясь предъ
Нимъ на колѣни, насмѣхались
надъ Нимъ, говоря: радуйся,
Царь Іудейскій!

30. и плевали на Него и, взяв-
ши трость, били Его по головѣ.

31. И когда насмѣялись надъ
Нимъ, сплѣли съ Него багрянницу
и одѣли Его въ одежды Его,
и повели Его на распятіе.

32. Выходя, они встрѣтили
одного Киринейянина, по имени
Симона; сего заставили нести
крестъ Его.

33. И пришедши на мѣсто,

* судилище преторское

нарицаемое голгоѡда, ѣже ѣсть
глаголемо крѡнїе во мѣсто,
ѡд. даша емѹ пїтїи ѡцетѹ
сѹ желчїю смѣшенѹ: и вкушѹ,
не хотѣше пїтїи.

ѡе. Распѣншїи же егѡ
раздѣлиша рїзѹ егѡ, вѣрг-
ше жребїа:

ѡз. и сѣдаше стрѣжахѹ
егѡ тѣ:

ѡз. и возложиша верхѹ
главы егѡ винѹ егѡ на-
писанѹ: сїи ѣсть їисѹ, црѣ
їудейскїи.

ѡн. Тогда распѣша сѹ
нимѹ два разбойника: едї-
наго ѡ деснѹю, и едїнаго
ѡ шлѹюю.

ѡд. Жимоходѣшїи же
хѹлахѹ егѡ, покивающе
главами своими

ѡ. и глаголюще: раз-
орѡай цѣрковь и тремїи
денми созидаѡй, спїсѡа
самѹ: ѡще сїѹ есїи вѣїи,
спїди со крѣга.

ѡа. Такожде же и архї-
ерее рѡгающе сѹ книжни-
ки и старцы (и фарїсеи),
глаголахѹ:

ѡв. и нынѣ спїсе, себѣ ли
не можетѹ спїтїи; ѡце црѣ

называемое Голгоѡа, чѡ значить:
Лобное мѣсто,

34. дали Ему пить уксуса,
смѣшаннаго съ желчью; и от-
вѣдавъ не хотѣлъ пить.

35. Распяшіе же Его дѣлили
одежды Его, бросая жребїи;

36. и сидя стерегли Его
тамъ;

37. и поставили надъ голо-
вою Его надпись, означающую
вину Его: Сей есть Іисусъ,
Царь Іудейскїи.

38. Тогда распяты съ Нимъ
два разбойника: одинъ по пра-
вую сторону, а другой по
лѣвую.

39. Проходящіе же злословили
Его, кивая головами своими

40. и говоря: Разрушающїи
храмъ и въ три дня Созидаю-
щїи! спаси Себя Самого. Если
Ты Сынъ Божїи, сойди
съ креста.

41. Подобно и первосвящен-
ники съ книжниками и старѣй-
шинами и фарисеями, насмѣ-
хаясь, говорили:

42. другихъ спасалъ, а Себя
Самого не можетъ спасти. Если

ѿнлѣх ѣсть, да снѣдетъ
нѣ со крѣта, и вѣрѣмъ
въ него:

мг. оупова на бѣга: да
избавитъ нѣ его, аще
хощетъ емѣ. Рече бо, ѿкѡ
бжій емь снх.

мд. Тоже же и разбѣн-
ника распѣтаа съ нимъ по-
ношаѣта емѣ.

ме. Ѣ шестагѡ же чага
тма бысть по всей земан
до чага девѣтагѡ:

мс. ѡ девѣтѣмъ же часѣ
возопи ѿнх глаголюмъ вѣлѣмъ,
гла: нлѣ, нлѣ, лѣма савах-
данѣ; еже естъ, бже мой,
бже мой, вскъю ма еси
ѡстаѣвая;

мз. Нѣцыи же ѡ тѣ
стоѡщихъ слышавше глаго-
лахѣ, ѿкѡ нлѣо глашаѣтъ сѣн.

ми. И аѣте тѣкх едѣнх
ѡ нѣхъ, и прѣмь гѣвѣ, и сѣ-
полнивъ же ѡцѣта, и вонзѣ
на трѣстъ, напааѣше его.

мд. Прочѣи же глагола-
хѣ: ѡстаѣи, да видѣмъ, аще
прѣдетъ нлѣа спасѣти его.

н. ѿнхъ же, пакѣ возо-
пѣхъ глаголюмъ вѣлѣмъ, и сѣ-
сти дхѣ.

Онъ Царь Израилевъ, пусть
теперь сойдетъ съ креста, и увѣ-
руемъ въ Него;

43. уповалъ на Бога, пусть
теперь избавить Его, если Онъ
угоденъ Ему. Ибо Онъ сказалъ:
Я Божій Сынъ.

44. Также и разбойники, рас-
пятые съ Нимъ, поносили Его.

45. Отъ шестаго же часа тма
была по всей землѣ до часа
девятаго;

46. а около девятаго часа
возопилъ Иисусъ громкимъ го-
лосомъ: Илѣ, Илѣ! ламѣ савах-
данѣ? то есть: Боже Мой, Боже
Мой! для чего Ты Меня оста-
вилъ?

47. Нѣкоторые изъ стоявшихъ
тамъ, слыша это, говорили:
Илѣю зоветь Онъ.

48. И тотчасъ побѣждалъ одинъ
изъ нихъ, взявъ губку, напо-
нилъ уксусомъ и, наложивъ
на трость, давалъ Ему пить.

49. А другіе говорили: постой;
посмотримъ, придетъ ли Илѣ
спасти Его.

50. Иисусъ же, опять возо-
пѣвъ громкимъ голосомъ, испу-
стилъ духъ.

нѧ. И сѣ, завѣса церков-
наа разарасѧ на двѣе съ
вышнѧго краѧ до нижнѧ-
го: и земля потрясѣсѧ: и
каменїе распадѣсѧ:

нв. и грѣби, ѿверзо-
шасѧ: и многѧ тѣлесѧ оу-
сѣвшихъ стѣхъ востѧша:

нг. и ѡйшедше ѡз грѣбѣхъ,
по воскресѣнїи егѡ, внидоша
во стѣи градъ и гвѣншасѧ
мнозѣмъ.

нд. Сотникъ же и ѡже
съ нимъ стрегѣщи и҆҃са,
видѣвше трѣсѧ и бѣвшѧ,
оубѡишасѧ сѣлѡ, глаголю-
ще: воистиннѡ бж҃їи сн҃ъ
бѣ сѣи.

не. Бахѹ же тѣ и же-
ны многѧ ѡдалѣча зраша,
ѡже ѡдоша по и҆҃сѣ ѡ га-
лїлен, слѣжѧща емѹ:

нз. въ нѣхъже бѣ марїа
магдалина, и марїа іаковѧ
и іѡсѣи мати, и мати сы-
нѡ зеведеѡвѣхъ.

нз. Поудѣ же бѣвшѡ,
прїиде человекъ богатъ ѡ
арїмадѣѧ, именемъ іѡсѣфа,
ѡже и сѧмъ оучѣсѧ оу и҆҃са:

ни. сѣи прїстѣпѧ къ пї-
латѡ, просїи тѣлесѣ и҆҃сова.

51. И вотъ, завѣса въ храмѣ
раздралась надвое, сверху до
низу; и земля потряслась;
и камни разсѣлись;

52. и гробы отверзлись; и
многія тѣла усопшихъ святыхъ
воскресли,

53. и, вышедши изъ гробовъ
по воскресенїи Его, вошли
во святыи градъ и явились
многимъ.

54. Сотникъ же и тѣ, кото-
рыя съ нимъ стерегли Иисуса,
видя землетрясенїе и все быв-
шее, устрашились весьма и го-
ворили: воистинну Онъ былъ
Сынъ Божїй.

55. Тамъ были также и смо-
трѣли издали многія женщины,
которыя слѣдовали за Иисусомъ
изъ Галилеи, служа Ему;

56. между ними были Марїа
Магдалина и Марїа, мать Іа-
кова и Іосїи, и мать сыновъ
Зеведеѡвыхъ.

57. Когда же насталь вечеръ,
пришелъ богатый человекъ изъ
Аримѡеи, именемъ Іосифъ, ко-
торый также учился у Иисуса;

58. онъ, пришедъ къ Пи-
лату, просилъ Тѣла Иисова.

Тогда пїлатъ повелѣ дати тѣло.

Ѣд. И прїемъ тѣло іѡсифъ, ѡбвинѣтъ є плащаницею чистою

Ѣз. и положи є въ нѡвѣмъ своихъ гробѣ, єгоже изсѣче въ камени: и возваливъ камень велий надъ двері гроба, ѡиде.

Ѣа. Бѣ же тѣ марїа магдалїна и другїа марїа, слѣдѣщѣ прѣмъ гроба.

Ѣв. Во оутрїи же день, иже єсть по пѣтцѣ, собрашася архїерее и фарїсеи къ пїлатѣ,

Ѣг. глаголюще: господи, поманѣхомъ, іакъ льстѣцѣ ѡнъ рече, єще сый живъ: по трїехъ днѣхъ воскресъ;

Ѣд. повелѣ оубо оутвердїти гробъ до третїаго дня, да не іакъ пришедше оучнїцы єго нощїю оукрадѣтъ єго и рекѣтъ людемъ: воскресъ мертвыхъ: и бѣдетъ послѣднанъ лѣсть горша первыа.

Ѣе. Рече же имъ пїлатъ:

Тогда Пилатъ приказалъ отдать тѣло.

59. И взявъ тѣло, Іосифъ обвинилъ его чистою плащаницею *

60. и положилъ его въ новомъ своемъ гробѣ, который высѣкъ онъ въ скалѣ; и, приваливъ большой камень къ двери гроба, удалился.

61. Была же тамъ Марїа Магдалина и другая Марїа, которыя сидѣли противъ гроба.

62. На другой день, который слѣдуетъ за пятницу, собрались первосвященники и фарисеи къ Пилату

63. и говорили: господинъ! мы вспомнили, что обманщикъ тотъ, еще будучи въ живыхъ, сказалъ: послѣ трехъ дней воскресну;

64. итакъ прикажи охранять гробъ до третьяго дня, чтобъ ученики Его, пришедши ночью, не украли Его и не сказали народу: воскресъ изъ мертвыхъ. И будетъ послѣдній обманъ хуже перваго.

65. Пилатъ сказалъ имъ:

* полотномъ

имате кѣстѡдію: идѣте,
оутвердѣте, ꙗкоже вѣсте.

Ѹс. Онѣ же шѣдше оутвердѣша грѣбѣхъ, знаменова-
ше камѣнь съ кѣстѡдією.

Г Л А В А 28.

Въ вѣчерѣхъ же сѣбѡѡгнѣхъ*,
свѣтающе во єдинѣ ѡ
сѣбѡѡтѣхъ, прїиде марїа ма-
гдалинѣ и другѣмъ марїа,
видѣти грѣбѣхъ.

Б. И сѣ, трѣсѣхъ выстѣ вѣ-
лїи: аггѣхъ во гдѣнь шѣдѣ съ
нѣсѣ, прїстѣпѣ ѡвалѣи ка-
мѣнь ѡ двѣрїи грѣба и сѣ-
дѣше на нѣмъ:

Г. Вѣ же зрѣхъ єгѡ
ѡкѡ молнїа, и ѡдѣѣнїе
єгѡ вѣло ѡкѡ снѣгъ.

Д. Ѣстраха же єгѡ со-
трасѡшасѣ стрѣгѡщїи и вы-
ша ѡкѡ мѣртѡвѣ.

Е. Ѣвѣщаѡхъ же аггѣхъ
речѣ женамъ: не бойтесѣ
вы: вѣмъ бо, ѡкѡ їисѣ
распѣтаго ищете:

Б. Нѣсть здѣ: востѣ бо,
ѡкоже речѣ: прїидѣте, ви-

имѣете стражу; пойдите, охра-
няйте, какъ знаете.

66. Они пошли и поставили
у грѣба стражу, и приложили
къ камню печать.

Г Л А В А 28.

По прошествїи же субботы,
на разсвѣтѣ перваго дня
недѣли, пришла Марїа Магда-
лина и другая Марїа посмо-
трѣти грѣбъ.

2. И вотъ, сдѣлалось великое
землетрясенїе: ибо Ангелъ Го-
сподень, сошедшїй съ небесъ,
приступивъ отвалилъ камѣнь отъ
двери грѣба и сидѣлъ на немъ;

3. видъ его былъ какъ мол-
нїя, и одежда его бѣла какъ
снѣгъ.

4. Устрашившись его, стере-
гущїе пришли въ трепетъ
и стали какъ мертвые,

5. Ангелъ же, обративъ рѣчь
къ женщинамъ, сказалъ: не
бойтесъ, ибо знаю, что вы
ищете Иисуса распѣтаго:

6. Его нѣтъ здѣсь: Онъ вос-
кресъ, какъ сказалъ; подойди-

* по вѣчернѣхъ же сѣбѡѡгнѣмъ

дѣте мѣсто, ѿдѣже лежѣ
гдѣ.

З. ѿ скорѣ шѣдшѣ рцѣ-
те оуѣнѣомѣ егѣ, ѿкѣ
востѣ ѿ мѣртѣыхъ ѿ сѣ,
варѣетѣ вы въ галѣенѣ: та-
мѣ егѣ оуѣзрите: сѣ, рѣхъ
вамѣ.

И. ѿ ѿшѣдшѣ скорѣ ѿ
гробѣ со страхомъ ѿ радо-
стѣю великѣю, тѣкѣстѣ воз-
вѣстѣти оуѣнѣомѣ егѣ.

А. егда же ѿдѣстѣ воз-
вѣстѣти оуѣнѣомѣ егѣ, ѿ
сѣ, ѿнѣхъ срѣте ѿ, глѣ: ра-
дѣтѣся. Онѣ же при-
стѣплѣшѣ ѿстѣся за нѣзѣ
егѣ ѿ поклонѣтѣся емѣ.

Г. Тогда глѣ ѿма ѿнѣхъ:
не бойтѣся: ѿдѣте, воз-
вѣстѣте братѣмъ моѣмъ, да
ѿдѣтѣ въ галѣенѣ, ѿ тѣ
мѣ видѣтѣ.

А. ѿдѣтѣ же ѿма, сѣ,
нѣщынѣ ѿ кѣстѣдѣи при-
шѣдше во градѣ, возвѣ-
стѣша ѿрхѣрѣомѣ всѣ быв-
шѣ.

В. ѿ собравшѣся со стар-
цы, совѣтѣ сотворѣша,
срѣбренники доволѣны дѣша
воинѣомѣ,

те, посмотрите мѣсто, гдѣ ле-
жалъ Господь,

7. и пойдите скорѣе, ска-
жите ученикамъ Его, что Онъ
воскресъ изъ мертвыхъ и пред-
варѣетъ васъ въ Галилеѣ; тамъ
Его увидите. Вотъ, я сказалъ
вамъ.

8. И вышедши поспѣшно
изъ гроба, онѣ со страхомъ и
радостью великою побѣжали
возвѣстѣть ученикамъ Его.

9. Когда же шли онѣ воз-
вѣстѣть ученикамъ Его, и се,
Исусъ встрѣтилъ ихъ и ска-
залъ: радуйтесь! И онѣ, при-
ступивши, ухватились за ноги
Его и поклонились Ему.

10. Тогда говорить имъ
Исусъ: не бойтесь; пойдите,
возвѣстите братьямъ Моимъ,
чтобы шли въ Галилею, и тамъ
они увидятъ Меня.

11. Когда же онѣ шли, то нѣ-
которые изъ стражи, вошедши
въ городъ, объявили первосвя-
щенникамъ о всемъ бывшемъ.

12. И сѣи, собравшись со ста-
рѣйшими и сдѣлавши совѣ-
щаніе, довольно денегъ дали
воинамъ

ОТЪ МАРКА

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.



Г л а в а ѿ.

Г Л А В А 1.

Зачало еѵліа іиса хр҃га,
сна бж҃а,

ѿ. такоже ес҃гь писано во
пророцѣхъ: се, азъ посылаю
ан҃гла моего предъ лицемъ
твоимъ, иже оуготовитъ
путь твой предъ тобою.

г. Гласъ вопіющаго въ
пустыни: оуготовайте путь
г҃денъ, прѣвы творите сте-
зи егѡ.

ѿ. Бысть іѡаннъ кре-
стѣи въ пустыни и про-
повѣдаа кр҃щеніе покааніа
во ѡпущеніе грѣхѡвъ.

ѿ. И иѣхождаше къ нему
всѧ іѹдейская страна и

Начало Евангелія Іисуса Хри-
ста, Сына Божія,

2. какъ написано у проро-
ковъ: вотъ, Я посылаю Ангела
Моего предъ лицемъ Твоимъ, ко-
торый приготовить путь Твой
предъ Тобою (Малах. 3, 1).

3. Гласъ вопіющаго въ пу-
стынѣ: приготовьте путь Го-
споду, прямыми сдѣлайте стези
Ему (Исаія 40, 3).

4. Явился Іоаннъ, крестя
въ пустынѣ и проповѣдуя кре-
щеніе покаянія для прощенія
грѣхѡвъ.

5. И выходили къ нему вся
страна Іудейская и Іерусалим-

Іерлімаане: и крещашася вси во Іорданѣ рѣцѣ ѿ негѡ, исповѣдающе грѣхѣ свои.

Б. Бѣ же Іоаннъ ѡболенъ власѣ велелѣзѣди, и поася оу҃сменъ ѡ чреслахъ егѡ, и гадѣи акриды и медѣи двѣи.

З. И проповѣдаше, глагола: градегѣ крѣплѣи мене вслѣдѣ мене, емѣже нѣсмь достѡннъ преклонѣся разрѣшити ремень сапогѣ егѡ:

И. азъ оубо крестѣхъ вы водою: той же крѣтитъ вы дѣхомъ сѣтымъ.

Д. И выѣсть во снѣхъ днѣхъ, прѣиде іисъ ѿ назарѣта галілейскагѡ и крѣтѣся ѿ Іоанна во Іорданѣ.

І. И ѡбѣе восходѣ ѿ воды, видѣ разводящася небеса и дѣа такѡ голубѣ, сходяща на нь.

ІІ. И гласъ выѣсть съ небесе: ты еси снъ мой возлюбленный, ѡ немже благоволихъ.

ІІІ. И ѡбѣе дѣхъ изведе егѡ въ пѣстыню.

ІІІІ. И бѣ тѣ въ пѣстыни днѣи четѣредесѣтъ, и искушае-

ляне; и крестился отъ него всѣ въ рѣкѣ Іорданѣ, исповѣдуя грѣхѣ свои.

6. Іоаннъ же носилъ одежду изъ верблюжьяго волоса и поясъ кожаный на чреслахъ своихъ, и ѣлъ акриды и дикий медъ.

7. И проповѣдывалъ, говоря: идеть за мною Сильнѣйшій мене, у Котораго я недостѡинъ наклонившись развязать ремень обуви Его;

8. я крестилъ васъ водою, а Онъ будетъ крестить васъ Духомъ Свѣтымъ.

9. И было въ тѣ дни, пришелъ Іисусъ изъ Назарета Галілейскаго и крестился отъ Іоанна въ Іорданѣ.

10. И когда выходилъ изъ воды, тотчасъ увидѣлъ Іоаннъ разверзающіяся небеса и Духа, какъ голубя, сходящаго на Него.

11. И гласъ былъ съ небесе: Ты Сынъ Мой возлюбленный, въ Которомъ Мое благоволеніе.

12. Немедленно послѣ того Духъ ведетъ Его въ пустыню.

13. И былъ Онъ тамъ въ пустынѣ сорокъ дней, искушае-

шаѣмь сатанѡю, и бѣго съвѣр-
ми: и аггліи слѡжахѡ ѣмѡ.

Ѧ. Но преданіи же іѡан-
новѣ, пріиде іисъ въ гали-
лѣю, проповѣдаа еѡлге цѣт-
вѣа бжїа

Ѣ. и гла, іакѡ испол-
ниа время и приближиса
цѣтвїе бжїе: покайтеса и
вѣрѡйте во еѡлге.

Ѣ. Ходѡ же при морѣ
галилѣйстѣмъ, видѣ сїмѡ-
на и андрѣа брата (тогѡ) сї-
мѡна, вметѡища мрежи въ
морѣ: бѣста бо рыбарѡ.

Ѣ. И рече їма іисъ: прї-
идиѣа вслѣдъ мене, и со-
творю васъ быти ловцѡ чело-
вѣкъмъ.

їи. И абїе ѡстѡвьша
мрежи своѡ, по нѣмъ идѡ-
ста.

Ѧ. И прешѣдъ малѡ ѡ-
тѣдъ, оузрѣ іакѡва зеве-
дѣова и іѡанна брата егѡ,
и тѡ въ кораблѣ сѣтрѡища
мрежа:

їи. и абїе воззва Ѧ. И
ѡстѡвьша сѣтца своего зе-
ведѣа въ кораблѣ съ наѣмни-
ки, по нѣмъ идѡста.

їа. И внидоша въ капер-

мый сатанѡю, и былъ со звѣ-
рями; и Ангелы служили Емѡ.

14. Послѣ же того, какъ
преданъ былъ Іоаннъ, пришелъ
Исусъ въ Галилею, проповѣдуя
Евангеліе Царствія Божія

15. и говоря, что исполни-
лось время и приблизилось
Царствіе Божіе: покайтесь
и вѣруйте въ Евангеліе.

16. Проходя же близъ моря
Галилейскаго, увидѣлъ Симона
и Андрея, брата его, закиды-
вающихъ сѣти въ море, ибо
они были рыболовы.

17. И сказалъ имъ Исусъ:
идите за Мною, и Я сдѣлаю,
что вы будете ловцами чело-
вѣковъ.

18. И они тотчасъ, оставивши
свои сѣти, послѣдовали за
Нимъ.

19. И прошедъ оттуда не-
много, Онъ увидѣлъ Іакова
Зеведеева и Іоанна, брата его,
также въ лодкѣ починиваю-
щихъ сѣти,

20. и тотчасъ призвалъ ихъ.
И они, оставивши отца своего
Зеведея въ лодкѣ съ работни-
ками, послѣдовали за Нимъ.

21. И приходятъ въ Каперна-

наѣмъ: ѿ ѿбѣе въ сѣбѣшты
вшедъ въ сонмище, оучаше.

ѿв. ѿ двѣла хула ѿ оуч-
ни егѡ: бѣ бо оуча ихъ
ѿкъ власти имѣи, ѿ не
ѿкъ книжницы.

ѿг. ѿ бѣ въ сонмищи
ихъ человекъ въ дѣлѣ не-
чистѣ, ѿ воззва,

ѿд. глагола: ѡстаѡи, что
нама ѿ тебе, іисе назара-
нине, пришеа еси погубити
насъ: вѣма тѣ, кто еси,
сѣи бжѣи.

ѿе. ѿ запрети ема іиса,
гла: оумолчи ѿ изыди изъ
него.

ѿс. ѿ страхе егѡ дѣхъ
нечистый, ѿ возопи гласомъ
великимъ, ѿ изыде изъ него.

ѿз. ѿ оужасошася вси,
ѿкоже стазатиа имъ къ
себѣ, глаголющимъ: что
есть сѣ, (ѿ) что оучиѣ
новое сѣ, ѿкъ по ѡбласти
ѿ дѣховѡмъ нечистымъ ве-
лѣтъ, ѿ послушуютъ егѡ,

ѿн. изыде же слѣхъ егѡ
ѿбѣе во всю странѣ гали-
лейскѣ.

ѿд. ѿ ѿбѣе изъ сонмища
изшеде, придоша въ домъ

умъ; и вскорѣ въ субботу во-
шелъ Онъ въ синагогу и училъ.

22. И дивились Его учению,
ибо Онъ училъ ихъ какъ
власть имѣющий, а не какъ
книжники.

23. Въ синагогѣ ихъ былъ
человѣкъ, *одержимый* духомъ
нечистымъ, и вскричалъ:

24. оставь, что Тебѣ до насъ,
Исусъ Назарянинъ? Ты при-
шелъ погубить насъ! знаю
Тебя, кто Ты, Святой Божій.

25. Но Исусъ запретилъ ему,
говоря: замолчи и выйди изъ
него.

26. Тогда духъ нечистый, со-
трясши его и вскричавъ гром-
кимъ голосомъ, вышелъ изъ него.

27. И всѣ ужаснулись, такъ-
что другъ друга спрашивали:
что это? что это за новое уче-
ніе, что Онъ и духамъ нечи-
стымъ повелѣваетъ со властью,
и они повинуются Ему?

28. И скоро разошлась о Немъ
молва по всей окрестности
въ Галилеѣ.

29. Вышедши вскорѣ изъ си-
нагоги, пришли въ домъ Симона

сімшновѣ и ѿ андрѣевѣ. со
іаковомѣ и іоанномѣ.

ѿ. Тѣща же сімшнова ле-
жалаше ѿгнѣмѣ жегѡма: и ѿбѣ
глаголаша емѣ ѡ ней.

ѿа. И прѣстѣпль воздвѣже
ю, емѣ за рѣкѣ ѿ: и ѡ-
стави ю ѿгнѣ ѿбѣ, и слѣ-
жалаше имѣ.

ѿб. Поздѣ же бывшѣ,
ѿгда захождаше солнце, при-
ношахѣ къ немѣ всѣ не-
дѣжныѣ и бѣсныѣ.

ѿг. И бѣ весь градѣ со-
браасѣ къ двѣремѣ.

ѿд. И изѣбави многѣ слѣ
страждащѣмѣ различными не-
дѣгѣ: и бѣсы многѣ изгна,
и не ѡставляаше глаголати
бѣсы, іакѡ вѣдахѣ ѿго
хрѣта сѣща.

ѿе. И ѡутрѣ, нощи рѣшей
сѣлаѣ, воставъ изыде, и
иде въ пѣсто мѣсто, и тѣ
мѣтѣ дѣлаше.

ѿб. И гнаша ѿго сімшнѣ
и ѿже съ нимѣ:

ѿз. и ѡбрѣтше ѿго, гла-
голаша емѣ, іакѡ всѣ тебѣ
ищѣтѣ.

ѿн. И гла имѣ: идемѣ
въ ближніѣ всѣи и грады,

и Андреѣ съ Іаковомѣ и Іоан-
номѣ.

30. Теща же Симонова ле-
жала въ горячкѣ; и тотчасѣ
говорятѣ Ему о ней.

31. Подошедѣ Онѣ поднявѣ
ее, взявѣ ее за руку; и горячка
тотчасѣ оставила ее, и она
стала служить имѣ.

32. При наступленіи же ве-
чера, когда заходило солнце,
приносили къ Нему всѣхѣ боль-
ныхѣ и бѣсноватыхѣ.

33. И весь городѣ собрался
къ двѣремѣ.

34. И Онѣ исцѣлилъ многѣхѣ,
страдавшихѣ различными бо-
лѣзнями; изгнавѣ многѣхѣ бѣ-
совѣ и не позволяя бѣсамѣ
говоритѣ, что они знаютѣ, что
Онѣ Христѣсѣ.

35. А утрѣмѣ, вставѣ весьма
рано, вышелѣ и удалился въ
пустыннѣе мѣсто, и тамѣ мо-
лился.

36. Симонѣ и бывшіе съ нимѣ
пошли за Нимѣ;

37. и нашедши Его, говорятѣ
Ему: всѣ ищутѣ Тебѣ.

38. Онѣ говоритѣ имѣ: пой-
демѣ въ ближніѣ селенія и горо-

да ѿ тамъ проповѣмъ: на
сѣе бо ѿзыдохъ.

лѡ. И бѣ проповѣдаа
на сонмищихъ ихъ, во всей
галілеѣ, и бѣсы ѿгонѡ.

м. И прїиде къ немъ про-
каженъ, мола егѡ ѿ на ко-
лѣнъ припадаа предъ нимъ, и
глагола емъ, іакъ, аще хо-
щеши, можеши мѡ ѡчѣтити.

ма. Іисъ же мѡрдовавъ,
простеръ рѣкъ, коснѣсѡ егѡ
и гла емъ: хочѣ, ѡчѣ-
стисѡ.

мв. И рѣкнѣ емъ, аѣте
ѡнде ѡ негѡ прокаженїе, и
чїстѡ бѣстѡ.

мг. И запрѣщѡ емъ, аѣте
ѿзгна егѡ:

мд. и гла емъ: блюди,
ни комуже ничеѡже рцы: но
шѣдъ покажисѡ іерееви и
принесѡ за ѡчищенїе твое,
іаже повелѣ мѡѡсѣй, во сви-
дѣтельство имъ.

мѡ. Онъ же ѿшѣдъ на-
чѡтъ проповѣдати многѡ ѿ
пронесѣти слово, іакоже кто-
мъ не мощи емъ іавѣ въ
градѡ внїти: но внѣ къ
пѣстыхъ мѣстѣхъ бѣ. И
прихождахъ къ немъ ѡвсїодъ.

дѡ, чтобы Мнѣ и тамъ проповѣ-
дывать, ибо Я для того пришелъ.

39. И Онъ проповѣдывалъ
въ синагогахъ ихъ по всей Га-
лилеѣ и изгонялъ бѣсовъ.

40. Приходить къ Нему про-
каженный и, умоляя Его и
падая предъ Нимъ на колѣни,
говорить Ему: если хочешь,
можешь меня очистить.

41. Иисусъ, умилосердившись
надъ нимъ, простеръ руку, кос-
нулся его и сказалъ ему: хочу,
очистись.

42. Послѣ сего слова проказа
тотчасъ сошла съ него, и онъ
сталъ чистъ.

43. И посмотрѣвъ на него
строго, тотчасъ отослалъ его

44. и сказалъ ему: смотри,
ни кому ничего не говори; но
пойди, покажись священнику
и принеси за очищенїе твое,
что повелѣлъ Моисей, во сви-
дѣтельство имъ.

45. А онъ вышедъ началъ
провозглашать и рассказывать о
пронесенїемъ, такъ-что *Иисусъ*
не могъ уже явно войти въ го-
родъ, но находился внѣ, въ мѣ-
стахъ пустынныхъ. И приходи-
ли къ Нему отовсюду.

ГЛАВА 2.

ГЛАВА 2.

И вниде пакы въ Капернаѹмъ по днѣхъ: и слышано бысть, такъ въ домѣ есть.

Ѣ. И ѡбѣ соврашася мнози, такоже ктомѣ не вѣщати ни при двѣрехъ: и глаше имъ слово.

Г. И прїидоша къ немѣ носѹще разслабленна (жнла-ми), носима четырьми:

Д. и не могущымъ приближити къ немѣ наро-да ради, ѡкрыша покровъ, идѣже бѣ, и прокопавше свѣсиша сѡръ, на немже разслабленный лежаше.

Ѣ. Видѣвъ же їисъ вѣрѹ ихъ, гла разслабленномѹ: чадо, ѡпѣщаютсѣ тебѣ грѣси твои.

Б. Бѡхѹ же нѣцыи ѡ книжники тѣ сѣдающе и помышляюще въ сердцахъ своихъ:

З. что сей такъ глеть хѹды; кто можетъ ѡставити грѣхѹ, токму едины вѣхъ;

и. И ѡбѣ разсмысѣвъ їисъ

Чрезъ нѣсколько дней опять пришелъ Онъ въ Капернаумъ; и слышно стадо, что Онъ въ домѣ.

2. Тотчасъ собрались многіе, такъ-что уже и у дверей не было мѣста; и Онъ говорилъ имъ слово.

3. И пришли къ Нему съ разслабленнымъ, котораго несли четверо;

4. и не имѣя возможности приблизиться къ Нему за многолюдствомъ, раскрыли кровлю дома, гдѣ Онъ находился, и, прокопавши ее, спустили постель, на которой лежалъ разслабленный.

5. Іисусъ, видя вѣру ихъ, говоритъ разслабленному: чадо! прощаются тебѣ грѣхи твои.

6. Тутъ сидѣли нѣкоторые изъ книжниковъ и помышляли въ сердцахъ своихъ:

7. что Онъ такъ богохульствуетъ? кто можетъ прощать грѣхи, кромѣ одного Бога?

8. Іисусъ, тотчасъ узнавъ

дѣломъ своимъ, ꙗко такъ
тѣи помышляютъ въ себѣ,
рече имъ: что сѣа помыш-
ляете въ сердцахъ вашихъ;

д. что есть оудобѣе;
рещи разслабленномъ: ѿпѣ-
щуются тебѣ грѣси, или
рещи: востани, и возми
сѣрхъ твой, и ходи;

ї. Но да оубѣсѣе, ꙗко
власть имать снхъ члвчѣ-
ческій на землѣ ѿпѣщати
грѣхѣи: гла разслабленномъ:

аї. тебѣ гла: востани,
и возми сѣрхъ твой, и иди
въ домъ твой.

їі. И воста ѡбѣе, и въземъ
сѣрхъ, изыде предъ всѣми:
ꙗко дивнѣиша всѣмъ и
славнѣи бѣа, глаголющимъ:
ꙗко николиже такъ видѣ-
хомъ.

їіі. И изыде пакн къ
мѡрю: и весь народъ иѣа-
ше къ немъ, и оучаше ихъ.

дї. И многоградыи видѣ
левію ѡлфѣова, сѣдаща на
мытницѣ, и гла емъ: по-
мнѣ гради. И воста възлѣжа
егѡ иде.

їе. И бысть возлежащъ

духомъ Своимъ, что они такъ
помышляютъ въ себѣ, сказалъ
имъ: для чего такъ помышляе-
те въ сердцахъ вашихъ?

9. что легче? сказать ли
разслабленному: прощаются
тебѣ грѣхи? или сказать:
встань, возьми свою постель и
ходи?

10. Но чтобы вы знали, что
Сынъ Человѣческій имѣтъ
власть на землѣ прощать грѣ-
хи, — говоритъ разслаблен-
ному:

11. тебѣ говорю: встань,
возьми постель твою и иди
въ домъ твой.

12. Онъ тотчасъ всталъ и,
взявъ постель, вышелъ предъ
всеми, такъ-что все изумля-
лись и прославляли Бога, го-
воря: никогда ничего такого
мы не видали.

13. И вышелъ Иисусъ опять
къ морю; и весь народъ пошелъ
къ Нему, и Онъ училъ ихъ.

14. Проходи, увидѣвъ Онъ
Левіа Алфеева, сидящаго у сбѡ-
ра пошлинъ, и говоритъ ему:
слѣдуй за Мною. И онъ вставъ
послѣдовалъ за Нимъ.

15. И когда Иисусъ возлежалъ

ѣмѣ въ домѣ ѣгѡ, ѿ мнози мытарѣ ѿ грѣшники възлежѣхѡ со ѿѣчѣнѣи ѣгѡ: бахѡ во мнози, ѿ по нѣмѣ ѿдоша.

Ѣ. ѿ книжники ѿ фарисѣе, видѣвши ѣгѡ ѣдѣща съ мытарѣ ѿ грѣшники, глаголахѡ ѡѣчѣнкѡмѣ ѣгѡ: чгѡ ѣакѡ съ мытарѣ ѿ грѣшники ѣсѣтъ ѿ пѣтъ;

З. ѿ слышавѣ ѿнѣ глаголахѡ: не трѣбѡють здравѣи врачѣ, но болаѣши: не прѣдохѣ призвѣти прѣвѣники, но грѣшники на покаѣнѣе.

Ѣ. ѿ бахѡ ѡѣченицы ѿ ѿанновѣ ѿ фарисѣей стѣи постѣи. ѿ прѣдоша ѿ глаголаша ѣмѣ: почгѡ ѡѣченицы ѿ ѿанновѣ ѿ фарисѣей стѣи постѣи, а твоѣ ѡѣченицы не постѣи;

Д. ѿ речѣ ѿнѣ ѿнѣ: ѣда могѡтъ сынове врачѣи, дондеже женихѣ съ нѣми ѣсть, постѣи, ѣанко времѣ съ собоѡ ѿмѡтъ женихѣ, не могѡтъ постѣи;

К. прѣидѡтъ же дѣи,

въ домѣ его, возлежали съ Нимѣ и ученики Его и многѣ мытари и грѣшники; ибо много ихъ было, и они слѣдовали за Нимѣ.

16. Книжники и фарисеи, увидѣвши, что Онѣ ѣсть съ мытарями и грѣшниками, говорили ученикамѣ Его: какѣ это Онѣ ѣсть и пѣть съ мытарями и грѣшниками?

17. Услышавѣ сѣе, Иисусѣ говоритѣ имѣ: не здоровѣ имѣють нужду во врачѣ, но больнѣе. Я пришелѣ призвѣти не праведниковѣ, но грѣшниковѣ къ покаѣнѣю.

18. Ученики Іоанновѣ и фарисейскѣ постѣи. Приходятѣ къ Нему и говорятѣ: почему ученики Іоанновѣ и фарисейскѣ постѣи, а Твоѣ ученики не постѣи?

19. И сказалѣ имѣ Иисусѣ: могутѣ ли постѣи сыны чертога брачнаго, когда съ нѣми женихѣ? Доколѣ съ нѣми женихѣ, не могутѣ постѣи;

20. но придутѣ дни, когда

Ѣгда ѡнѣмѣся ѡ нѣхъ же-
нѣхъ, ѡ тогда постѣтъся
въ тѣхъ днѣхъ.

Ѣа. И никтоже приложѣ-
нѣа плаѣта небѣлена приши-
ваѣтъ къ рѣзѣ вѣтѣхъ: ѡще
ли же нѣ, возметъ конѣцъ
Ѣгѡ нѡвое ѡ вѣтѣхъ, ѡ
гѡрѣа днѣа бѣдѣтъ.

Ѣв. И никтоже вливаетъ
вѣна нѡва въ мѣхѣхъ вѣтѣхъ:
ѡще ли же нѣ, просядѣтъ
вѣно нѡвое мѣхѣхъ, ѡ вѣно
пролѣѣтъ, ѡ мѣхѣхъ погнѣ-
нѣтъ: но вѣно нѡвое въ
мѣхѣхъ нѡвы влѣѣтъ.

Ѣг. И вѣѣтъ мимоходѣ-
тъ Ѣмѣ въ сѣвѣхъхъ сѣво-
зѣ сѣвѣхъ, ѡ начѣша ѡу-
чѣнѣхъ Ѣгѡ пѣтъ творѣтъ,
востерзѣюще клѣѣхъ.

Ѣд. И фарѣѣе глаголахѣ
Ѣмѣ: вѣждѣ, чѣто творѣтъ
въ сѣвѣхъхъ, Ѣгѡже не до-
стоѣтъ;

Ѣе. И тѡѣхъ глаше Ѣмѣхъ:
нѣѣте ли николиже чѣнѣ,
чѣто сотворѣ дѣѣхъ, Ѣгда
трѣбованѣ Ѣмѣхъ ѡ вѣлѣхъ
самѣхъ ѡ нѣже сѣхъ нѣмѣхъ;

Ѣз. какѡхъ вѣнѣхъ въ домѣхъ
Ѣжѣхъ при ѡвѣлѣхъхъ архѣрѣхъ,

отнимѣтъ у нѣхъ женихѣхъ, ѡ
тогда будутъ постѣтъся въ тѣхъ
днѣхъ.

21. Никто къ ветхой одеждѣ
не приставляетъ заплатъ изъ
небѣленной ткани: иначе вновь
пришитое отдеретъ отъ ста-
раго, и дѣра будетъ еще
хуже.

22. Никто не вливаетъ вина
молодаго въ мѣхѣхъ ветхіе: иначе
молодое вино прорветъ мѣхѣхъ,
и вино вытечетъ, и мѣхѣхъ про-
падутъ; но вино молодое на-
добно вливать въ мѣхѣхъ новыѣ.

23. И случилось Ему въ суб-
боту проходить засѣянными
полями, и ученики Его дорогою
начали срывать колосья.

24. И фарисеи сказали Ему:
смотри, чѣто они дѣлаютъ въ
субботу, чѣго не должно *дѣ-
лать*?

25. Онъ сказалъ имъ: неужели
вы никогда не читали, чѣто
сдѣлалъ Давидъ, когда имѣлъ
нужду и вѣлѣхъ самъ и быв-
шіе съ нимъ?

26. какъ вошелъ онъ въ домъ
Божіи при первосвященникѣхъ

и хлѣбы предложенїа снѣ-
дѣ, и хже не достѡаше їасти
тоѡмъ іереемъ, и даде и
сѣщымъ съ нимъ;

ѣз. И глаше їмъ: сѣ-
бѡта челоѡка радн кѣсѣтъ,
а не челоѡкъ сѣбѡты радн:

їн. тѣмже господь єсть
снъ члѡвѣческій и сѣбѡтѣ.

Г л а в а ٢.

И вниде пакн въ сонмище:
и бѣ тамъ челоѡкъ
сѡхъ їмьїн рѣкъ.

Ѣ. И назирѡхъ єго, аще
въ сѣбѡты їзцѣлїтѣ єго,
да нань возглаголютѣ.

Ѣ. И гла челоѡкѡ сѡхъ
їмѡшемъ рѣкъ: стѡни по-
средѣ.

Ѧ. И гла їмъ: достѡ-
итѣ ли въ сѣбѡты добро
творїти, илї злѡ творїти;
дѡшъ спастї, илї погубї-
ти; Онї же молчахъ.

Ѣ. И воззрѣвъ на нїхъ
со гнѣвомъ, скорѣа ѡ ѡка-
мененїи сердцеѡ нїхъ, гла че-
лоѡкѡ: прострї рѣкъ твою.
И прострѣ: и оцѣвердѣсѡ
рѣка єгѡ цѣла їакѡ дрѡга.

Авїаѡарѣ и ѣлъ хлѣбы пред-
ложенїа, которыхъ не должно
было ѣсть ни кому кромѣ свя-
щенниковъ, и даъ и бывшимъ
съ нимъ?

27. И сказалъ имъ: суббота
для челоѡка, а не челоѡкъ
для субботы;

28. посему Сынъ Челоѡче-
скїй есть господинъ и субботы.

Г Л А В А 3.

И пришелъ опять въ синагогу;
тамъ былъ челоѡкъ, имѣв-
шїй изсохшую руку.

2. И наблюдали за Нимъ, не
исцѣлитъ ли его въ субботу,
чтобы обвинить Его.

3. Онъ же говоритъ чело-
ѡку, имѣвшему изсохшую
руку: стань на средину.

4. А имъ говоритъ: должно
ли въ субботу добро дѣлать,
или злѡ дѣлать? душу спасти,
или погубить? Но они молчали.

5. И воззрѣвъ на нїхъ съ гнѣ-
вомъ, скорбѡ объ ожесточенїи
сердцеѡ ихъ, говоритъ тому
челоѡку: протѡни руку твою.
Онъ протянулъ, и стала рука
его здорова, какъ другая.

Ѣ. И ѡишѣдше фарїсеѣ ѡбѣ со иршдїаны совѣтъ творѣхъ нань, какъ его погубѣтъ.

З. Иисъ же ѡиде со оучнїи своими къ морю: и многъ народъ ѡ галилїи по немъ иде, и ѡ іудїи,

и. и ѡ іерлїма, и ѡ іадмѣн, и со снѣгъ полъ іордана. И ѡ тѣра и сїдона множество многое, слышавше, елика творѣше, (и) прїидоша къ немъ.

д. И рече оучнїкомъ своимъ, да корабль вздетъ оу негъ народа ради, да не стѣжѣютъ емъ.

т. Мнози бо ѡицѣли, ѣкоже нападати на него, да емъ прикоснѣтсѣ, елици ѡмѣлахъ раны.

ѣ. И дѣи нечїстїи, егда видѣхъ его, припадахъ къ немъ и звѣхъ, глаголюще, ѣкъ ты еси снъ вѣїи.

ѣ. И многъ прецѣаше имъ, да не ѣвлена его сотворѣтъ.

г. И възиде на горъ и призѣ, и хже хотѣше самъ: и прїидоша къ немъ.

6. Фарисеи вышедши немедленно составили съ иродїанами совѣщанїе противъ Него, какъ бы погубить Его.

7. Но Иисусъ съ учениками Своими удалился къ морю, и за Нимъ послѣдовало множество народа изъ Галилеи, Іудеи,

8. Іерусалима, Идумеи и изъ-за Іордана. И живущїе въ окрестностяхъ Тира и Сидона, услышавши, что Онъ дѣлалъ, шли къ Нему въ великомъ множествѣ.

9. И сказалъ ученикамъ Своимъ, чтобы готова была для Него лодка, по причинѣ многолюдства, дабы не тѣснили Его.

10. Ибо многихъ Онъ исцѣлилъ, такъ-что имѣвшїе язвы бросались къ Нему, чтобы коснуться Его.

11. И духи нечистые, когда видѣли Его, падали предъ Нимъ и кричали: Ты Сынъ Божїи.

12. Но Онъ строго запрещалъ имъ, чтобы не дѣлали Его извѣстнымъ.

13. Потомъ возшелъ на гору и позвалъ къ Себѣ, кого Самъ хотѣлъ; и пришли къ Нему.

ѦІ. Ѣ сотворѣ дванаде-
сѣте, да вѣдѣтъ сѧ нѣмѧ,
Ѣ да посылаѣтъ ихъ пропо-
вѣдати,

ѢІ. Ѣ имѣти власть цѣ-
лѣти недѣги Ѣ изгонѣти
бѣсы:

ѢІ. Ѣ наречѣ сімѡнѡ Ѣма
пѣтрѡ:

ѢІ. Ѣ іѡкѡва зеведѣова Ѣ
іѡанна крѣтѧ іѡкѡвлѧ: Ѣ на-
речѣ Ѣма Ѣмена воанергѣсѧ,
Ѣже ѣсть сына грѡмѡва:

ѢІ. Ѣ андрѣѧ, Ѣ філіппѧ, Ѣ
вардоломѣѧ, Ѣ матѣѣѧ, Ѣ
ѡмѣѧ, Ѣ іѡкѡва ѡлфѣова, Ѣ
ѡѡѡѣѧ, Ѣ сімѡна кананѣтѧ,

ѡІ. Ѣ іѡѡѡ іскарѣѡтѣска-
го, Ѣже Ѣ предадѣ ѣгѡ.

Ѣ. Ѣ прѣидѡша въ дѡмѧ:
Ѣ собрѡсѧ пакѣи народѧ, іѡкѡ
не мощѣи Ѣмѧ ни хлѣѡа
іѡсѣти.

Ѣѧ. Ѣ слышавше Ѣже
бѡхѡ ѡу негѡ, Ѣзыдѡша,
да Ѣмѡтъ ѣгѡ: глаголахѡ
ѡ, іѡкѡ неіѡсѣѡѡѧ ѣсть.

Ѣѡ. Ѣ книжники, Ѣже
ѡ іерѡлѡма низшѣдѡшѣи, гла-
голахѡ, іѡкѡ всеѡлзеѡѡла
Ѣмѡтъ Ѣ іѡкѡ ѡ кнѡзнѣ
ѡѡсѣтѣмѧ Ѣзгонѣтъ бѣсы.

14. И поставилъ *изъ нихъ*
двѣнадцать, чтобы съ Нимъ
были и чтобы посылать ихъ
на проповѣдь,

15. и чтобы они имѣли
власть исцѣлять отъ болѣзней
и изгонять бѣсовъ:

16. *поставилъ* Симона, нарек-
ши ему имя Петръ;

17. Іакова Зеведесѡа и Іоанна,
брѧта Іакова, нарекши имъ име-
на Воанергѣсѣ, то есть сыны
громовы;

18. Андреѧ, Филиппѧ, Вар-
ѡоломеѧ, Матѣѧ, Ѣѡму, Іакова
Алфѣева, Ѣѡѡѡѧ, Симона Ка-
нанита

19. и Іуду Искарѣѡтскаго,
который и предадѣ Егѡ.

20. Приходятъ въ дѡмѧ; п
опять сходится народѧ, такъ-
что имъ невозможно было
и хлѣѡа ѣсть.

21. И услышавши ближніе
Егѡ пошли взять Егѡ, ибо го-
ворили, что Онъ вышелъ изъ
себя.

22. А книжники, пришедшіе
изъ Іерусалима, говорили, что
Онъ имѣетъ въ Себѣ всеѡлзеѡѡла
и что изгоняетъ бѣсовъ силою
бѣсовскаго князя.

ѣг. И призвавъ ихъ, въ притчахъ глаголаше имъ: какъ можетъ сатана сатана изгонити;

ѣд. И аще царство на сѣ раздѣлится, не можетъ стати царство то;

ѣе. и аще домъ на сѣ раздѣлится, не можетъ стати домъ той;

ѣз. и аще сатана востѣ на сѣ самъ и раздѣлится, не можетъ стати, но конецъ имать.

ѣз. Никтоже можетъ соуды крепкаго, вшедъ въ домъ егѡ, расхитити, аще не переломитъ крепкаго свѣжетъ: и тогда домъ егѡ расхититъ.

ѣн. Аминь глаголю вамъ, какъ вѣлѣно бысть со грѣшеніа сыномъ челоуѣческимъ, и хлѣненіа, елика аще возхлѣбятъ:

ѣд. а иже возхлѣбятъ на дѣа сѣаго, не имать ѡпощеніа во вѣки, но повиненъ естъ вѣчному сѣдѣ.

ѣ. Зане глаголахъ: дѣа нечистаго имать.

ѣа. Прїидоша оубѡ мѣи и

23. И призвавъ ихъ, говорилъ имъ притчами: какъ можетъ сатана изгонять сатану?

24. Если царство раздѣлится само въ себѣ, не можетъ устоять царство то;

25. и если домъ раздѣлится самъ въ себѣ, не можетъ устоять домъ тотъ;

26. и если сатана восталъ на самого себя и раздѣлился, не можетъ устоять, но пришелъ конецъ его.

27. Никто, вошедъ въ домъ сильнаго, не можетъ расхитить вещей его, если прежде не свяжетъ сильнаго,—и тогда расхититъ домъ его.

28. Истинно говорю вамъ: будутъ прощены сынамъ челоуѣческимъ все грѣхи и хуленія, какими бы ни хулили;

29. но кто будетъ хулить Духа Святаго, тому не будетъ прощенія во вѣкъ, но подлежитъ онъ вѣчному осужденію.

30. Сіе сказалъ Онъ, потому что говорили: въ Немъ нечистый духъ.

31. И пришли Матерь и братья

братѣмъ егѡ, и внѣ стоаще
послана къ немѡ, зовуще егѡ.

ѿв. И сѣдаше народъ
ѡкрестъ егѡ. Рѣша же еѡмъ:
сѣ, мѣти твоа и братѣмъ
твоа (и сестры твоа) внѣ
ищѹтъ тебѣ.

ѿг. И ѡтвѣща имъ, гла:
кто естъ мѣти моа, или
братѣмъ моа;

ѿд. И согладавъ ѡкрестъ
себѣ сѣдашымъ, гла: сѣ,
мѣти моа и братѣмъ моа:

ѿе. иже бо аще сотворитъ
волю Бжїю, сїи братъ мой и
сестра моа и мѣти (мнѣ) естъ.

ГЛАВА ٤.

И пакы начатъ оучити при
морѣ: и собравъ къ немѡ
народъ многъ, глагоже самомѡ
влѣзшъ въ корабль, сѣдѣти
въ морѣ: и весь народъ
при морѣ на земли баше.

в. И оучаше ихъ при-
тчами многѡ и глагоше имъ
во оученїи своемъ:

г. слышите: сѣ, изыде
сѣнь сѣбати:

д. и бысть егда сѣ-
ше, ѡбо падѣ при пѹти,

Его и, стоя внѣ дома, послали
къ Нему звать Его.

32. Около Него сидѣлъ на-
родъ. И сказали Ему: вотъ,
Матерь Твоя и братья Твои
и сестры Твои, внѣ дома, спра-
шиваютъ Тебя.

33. И отвѣчалъ имъ: кто
матерь Моя и братья Мои?

34. И обозрѣвъ сидящихъ
вокругъ Себя, говоритъ: вотъ
матерь Моя и братья Мои;

35. ибо кто будетъ испол-
нять волю Божїю, тотъ Мнѣ
братъ и сестра и матерь.

ГЛАВА 4.

И оцять началъ учить при
морѣ; и собралось къ Нему
множество народа, такъ-что
Онъ вошелъ въ лодку и сидѣлъ
на морѣ, а весь народъ былъ
на землѣ у моря.

2. И училъ ихъ притчами
много и въ ученїи Своемъ го-
ворилъ имъ:

3. слушайте: вотъ, вышелъ
сѣятель сѣять;

4. и когда сѣялъ, случилось,
что иное упало при дорогѣ, и

и приидоша птицы и позовѣша ѿ:

Ѣ. другое же падѣ при каменнѣ, и дѣже не имаше земли многи, и дѣе прозавѣ, занѣ не имаше глубины земныя:

Ѣ. солнце же возсіявъшъ присваде, и занѣ не имаше корене, и зрше:

Ѣ. и другое падѣ въ терни, и възидѣ тернѣ и подави ѿ: и плода не даде:

и. и другое падѣ на земли доброй, и дааше плодъ восходящъ и растущъ, и приплодоваше на тридцать, и на шестидесять, и на сто.

д. и глаше: имѣй уши слышати да слышите.

и. егда же бысть единъ, вопросиша его, иже бахъ изъ нимъ, со сѣмънадесяте ѿ притчи.

а. и глаше имъ: вамъ естъ дано вѣдати тайны црствѣя бжѣа: ѿнѣмъ же внѣшнимъ въ притчахъ всѣ бывають,

б. да видѣти видѣтъ, и не оузрачъ: и слышати слышатъ, и не разумѣють:

налетѣли птицы и поклевали то;

5. иное упало на каменистое мѣсто, гдѣ немного было земли, и скоро возшло, потомучто земля была не глубока;

6. когда же возшло солнце, увяло и, какъ не имѣло корня, засохло;

7. иное упало въ тернѣ, и тернѣ выросло и заглушило стѣмъ, и оно не дало плода;

8. и иное упало на добрую землю и дало плодъ, который возшелъ и выросъ, и принесло иное тридцать, иное шестьдесятъ и иное сто.

9. И сказалъ имъ: кто имѣтъ уши слышати, да слышитъ!

10. Когда же остался безъ народа, окружающіе Его вмѣстѣ съ двѣнадцатю спросили Его о притчѣ.

11. И сказалъ имъ: вамъ дано знати тайны Царствія Божія, а тѣмъ внѣшнимъ все бываетъ въ притчахъ,

12. такъ-что они своими глазами смотрятъ, и не видятъ; своими ушами слышатъ, и не

да не когда ѡбрати́тсѧ, ѡста́вѧтсѧ ѡмѧ грѣси.

ГІ. И гла ѡмѧ: не вѣсте ли прѣтчѣ сѧ; ѡ ка́къ всѧ прѣтчѣ оуразумѣете;

ДІ. Сѣѧй, слово сѣетѧ.

ЕІ. Сѣи же сѣтъ, ѡже при пѣтѣ, ѡдѣже сѣетсѧ слово, ѡ егда оуслышѧтѧ, ѡбѣ прихѡдитѧ сѧтанѧ ѡ ѡемлетѧ слово сѣѧнное въ сердцахѧ ѡхѧ.

БІ. И сѣи сѣтъ тѧкожде ѡже на ка́менныхѧ сѣемѣи, ѡже егда оуслышѧтѧ слово, ѡбѣ сѧ радѡстѣю прѣемлютѧ сѧ,

ЗІ. ѡ не ѡмѡтѧ коренѣѧ въ сѣбѣ, но приврѣмѣнни сѣтъ: тѧже бывшей печѧли ѡлѣи гонѣнѣю словесѣ радѣи, ѡбѣ соблажнѧютсѧ.

ИІ. А сѣи сѣтъ, ѡже въ тѣрнѣи сѣемѣи, слышѧщѣи слово:

ДІ. ѡ печѧли вѣѧ сего, ѡ лѣстѣ богѧтства, ѡ ѡ прочнѧхѧ пѡхѡтѣи вхѡдѧщѣѧ подавѧютѧ слово, ѡ безплодно бывѧетѧ.

КІ. И сѣи сѣтъ, ѡже на землѣ доброй сѣѧннѣи, ѡже слышѧтѧ слово ѡ прѣемлютѧ,

разумѣютѧ, да не обратѧтсѧ, ѡ прощены будутѧ ѡмѧ грѣхи.

13. И говоритѧ ѡмѧ: не понимаетѧ этой прѣтчѣ? Какѧ же вамѧ уразумѣтъ всѧ прѣтчѣ?

14. Сѣятель слово сѣетѧ.

15. *Посѣѧнное* при дорогѣ означаѧтъ тѣхѧ, въ которыхѧ сѣетсѧ слово, но *къ которымѧ*, когда услышатѧ, тотчасѧ прихѡдитѧ сѧтанѧ ѡ похищѧтъ слово, *посѣѧнное* въ сердцахѧ ихѧ.

16. Подобнымѧ образомѧ ѡ *посѣѧнное* на ка́менистомѧ *мѣстѣ* означаѧтъ тѣхѧ, которые, когда услышатѧ слово, тотчасѧ съ радѡстѣю принимаютѧ его,

17. но не имѣютѧ въ сѣбѣ корнѧ и непостоянны; потомѧ, когда настанѧтъ скорбѣи ѡ гонѣнѣю за слово, тотчасѧ соблажнѧются.

18. *Посѣѧнное* въ тѣрнѣи означаѧтъ слышѧщихѧ слово,

19. но въ которыхѧ заботѣи вѣѧ сего, обѡльщенѣи богѧтствомѧ ѡ другѣѧ пожелѧнѣи, вхѡдѧ въ нихѧ, заглушѧютѧ слово, ѡ оно бывѧетѧ безплодно.

20. А *посѣѧнное* на доброй землѣ означаѧтъ тѣхѧ, которые слышатѧ слово ѡ принимаютѧ,

и плодѣствуютъ на тридесать, и на шестидесятъ, и на сто.

ѿа. И глаголаше ѿмъ: егда свѣтилники приходитъ, да подъ спѣdomъ положатъ его или подъ сѣромъ; не да ли на свѣщникѣ положенъ бѣдетъ;

ѿв. Нѣсть бо тайно, еже не явитъсѧ, ниже быстъ потаено, но да придетъ въ явленіе.

ѿг. Аще кто имать уши слышати, да слышитъ.

ѿд. И глаголаше ѿмъ: блудите что слышите: въ нѣже мѣръ мѣрите, возмѣрится вамъ, и приложится вамъ слышащимъ.

ѿе. Иже бо аще имать дастьсѧ емъ: а иже не имать, и еже имать, ѿниметсѧ ѿ него.

ѿс. И глаголаше: такъ есть (и) црѣвѣ бжѣе, ꙗкоже челоувѣкъ вметаетъ сѣмя въ землю,

ѿз. и спитъ, и востаетъ ночью и днемъ: и сѣмя прозавѣетъ и растетъ, ꙗкоже не вѣсть онъ;

ѿи. ѿ себѣ бо земля

и приносятъ плодъ, одинъ въ тридцать, другой въ шестьдесятъ, иной во сто кратъ.

21. И сказалъ имъ: для того ли приносится свѣча, чтобы поставить ее подъ сосудъ или подъ кровать? не для того ли, чтобы поставить ее на подсвѣчникъ?

22. Нѣтъ ничего тайнаго, что не сдѣлалось бы явнымъ; и ничего не бываетъ потаеннаго, что не вышло бы наружу.

23. Если кто имѣетъ уши слышать, да слышитъ!

24. И сказалъ имъ: замѣчайте, что слышите: какою мѣрою мѣрите, такую отмѣрено будетъ вамъ и прибавлено будетъ вамъ слушающимъ.

25. Ибо кто имѣетъ, тому дано будетъ, а кто не имѣетъ, у того отнимется и то, что имѣетъ.

26. И сказалъ: Царствіе Божіе подобно тому, какъ если челоувѣкъ броситъ сѣмя въ землю,

27. и спитъ, и встаетъ ночью и днемъ, и какъ сѣмя всходитъ и растетъ, не знаетъ онъ;

28. ибо земля сама собою

плодѣтъ прѣжде травѣ, потомъ класѣ, тѣже исполняютъ пшеницѣ въ класѣ:

ѿд. ѿгда же созрѣетъ плодъ, аѣе послетъ серпъ, ѿкъ настѣ жатва.

ѿ. И глаше: чѣсомъ оудобѣмъ црѣвѣе бжѣе, или коей прѣтчи приложѣмъ ѣ;

ѿа. ѿкъ зерно горчицѣно, ѣже ѿгда всѣано бѣдетъ въ землѣ, мнѣе всѣхъ сѣменъ ѣсть земныхъ:

ѿб. и ѿгда всѣано бѣдетъ, возрастѣтъ, и быкаетъ болѣе всѣхъ сѣлѣй, и творѣтъ вѣтви велѣа, ѿкъ мощи подъ сѣнѣю ѿгѣ птицѣмъ небеснымъ вѣтѣти.

ѿг. И таковыми прѣтчами многими глаше ѿмъ слово, ѿкоже можахъ слышати.

ѿд. Безъ прѣтчи же не глаше ѿмъ словесѣ: ѿсобъ же оудобѣмъ своимъ сказаѣе всѣа.

ѿе. И гла ѿмъ въ тѣи дѣнь, вѣчерѣ бывшѣ: прѣидѣмъ на ѿнѣ полѣ.

ѿз. И ѿпѣшѣе народѣ, поѣша ѿгѣ ѿкоже вѣ въ кораблѣ: и нѣи же кораблѣ бѣхъ съ нѣмъ.

производить сперва зелень, потомъ колось, потомъ полное зерно въ колосѣ;

29. когда же созрѣетъ плодъ, немедленно посылаетъ серпъ, потому что настала жатва.

30. И сказалъ: чему уподобимъ Царствѣе Божѣе? или какою прѣтчею изобразимъ его?

31. Оно какъ зерно горчицѣное, которое, когда сѣется въ землѣ, ѣсть меньше всѣхъ сѣмянъ на землѣ;

32. а когда посѣяно, всходитъ и становится больше всѣхъ злаковъ, и пускаетъ большѣя вѣтви, такъ что подъ тѣнѣю его могутъ укрываться птицы небесныя.

33. И таковыми многими прѣтчами проповѣдывалъ ѿмъ слово, сколько они могли слышать.

34. Безъ прѣтчи же не говорилъ ѿмъ, а ученикамъ наединѣ изъяснялъ все.

35. Вечеромъ того дня сказалъ ѿмъ: переправимся на ту сторону.

36. И они, отпустивши народъ, взяли Его съ собою, какъ Онъ былъ въ лодкѣ; съ Нѣмъ были и другѣя лодки.

ѿз. И вы́сть въ́ра въ́тре-
на вели́ка: вѣ́лыи же вѣ́н-
ва́хѣа въ ко́рабѣ, ѿ́кв
о́у же погрьжа́тиа е́мѣ.

ѿн. И бѣ́ са́мъ на кор-
мѣ́ на возгла́вницѣ́ спа.
И возе́дшиа е́го и глаго́-
лаша е́мѣ: о́учѣ́ю, не ради́-
ши а́н, ѿ́кв погнѣ́аемъ;

ѿд. И воста́въ за́претѣ́
въ́тру и рече́ мо́рю: молчи́,
преста́ни. И о́уле́же въ́тру,
и вы́сть ти́шина ве́ліа.

ѿм. И рече́ имъ: что́
та́кв стра́шныи е́сте; ка́кв
не ѿ́мате въ́ры;

ѿма. И о́убоа́шаа стра́-
хомъ ве́ліимъ и глаго́лахѣ́
дрѣ́гъ ко дрѣ́гъ: кто́ о́убо
е́ей е́сть, ѿ́кв и въ́тру и
мо́ре послѣ́шаютъ е́го;

Г л а в а ѣ.

И прѣ́идоша на ѿ́нъ по́лъ
мо́ря, во страна́ гада-
ринску́ю.

ѿв. И ѿ́злѣ́зшѣ́ е́мѣ ѿ́з
корабля́, а́кѣ грѣ́ге е́го ѿ́
гробѣ́въ чело́вѣ́къ въ дрѣ́ѣ́
нечѣ́стѣ́,

37. И поднялась великая
буря; волны били въ лодку,
такъ-что она уже наполнялась
водою.

38. А Онъ спалъ на кормѣ
на возглавіи. Его будятъ и го-
ворятъ Ему: Учитель! неужели
Тебѣ нужды нѣтъ, что мы по-
гибаемъ?

39. И вставъ Онъ запретилъ
въ́тру и сказалъ морю: умолкни,
перестань. И въ́теръ утихъ,
и сдѣ́лалась великая тишина.

40. И сказалъ имъ: что́ вы
та́къ боязливы? какъ у васъ
нѣтъ вѣ́ры?

41. И убоились страхомъ ве-
ликимъ и говорили между
собою: кто же это, что и въ́теръ
и море повинуются Ему?

Г Л А В А 5.

И пришли на другой берегъ
моря, въ страну Гадарин-
скую.

2. И когда вышелъ Онъ изъ
лодки, тотчасъ встрѣтилъ Его
вышедшій изъ гробовъ чело-
вѣкъ, одержимый нечистымъ
духомъ;

Г. ѿже жилище ѿмаше во гробѣхъ, ѿ ни веригами никтоже можаше его связати:

Д. зане ѿмѣ многажды пѣты ѿ оузы (желѣзны) связанъ същю, ѿ растерзатица ѿ негѡ оуземъ (желѣзнымъ) ѿ пѣтѡмъ сокрѣшатица: ѿ никтоже можаше его оумѣчати *:

Е. ѿ вынѣ ноць ѿ дѣнь во гробѣхъ ѿ въ горахъ бѣ, вопѣа ѿ толкѣица каменѣмъ.

Ж. Оузрѣвъ же іиса ѿздалеча, течѣ ѿ поклонѣа ѿмѣ,

З. ѿ возопѣвъ глаголю вѣлімъ рече: что мнѣ ѿ тебѣ, іисе, снѣ бѣа вышнѣгѡ; заклиная тѣа бѣгѡмъ, не мѣчи мене.

И. Глаше во ѿмѣ: ѿзыди, дѣше нечѣстѣй, ѿ чѣловѣка.

Д. ѿ вопрошаше его: что ти естъ ѿмѣ, ѿ ѡвѣща глагола: легѣшъ ѿмѣ мнѣ, ѣкѡ мнози есмѣ.

Г. ѿ молиша его многѡ,

3. онъ имѣлъ жилище въ гробахъ, и никто не могъ его связать даже цѣпями;

4. потомучто многократно былъ онъ скованъ оковами и цѣпями, но разрывалъ цѣпи и разбивалъ оковы, и никто не въ силахъ былъ укротить его;

5. всегда, ночью и днемъ, въ горахъ и гробахъ, кричалъ онъ и бился о камни.

6. Увидѣвъ же Іисуса издалека, прибѣжалъ и поклонился Ему,

7. и вскричавъ громкимъ голосомъ, сказалъ: что Тебѣ до меня, Іисусъ, Сынъ Бога Всевышняго? заклиная Тебя Богомъ, не мучь меня!

8. Ибо *Іисусъ* сказалъ ему: выйди, духъ нечистый, изъ сего чѣловѣка.

9. И спросилъ его: какъ тебѣ имя? И онъ сказалъ въ отвѣтъ: легионъ имя мнѣ, потомучто насъ много.

10. И много просили Его,

* оукротѣти

да не посылѣтъ ихъ въ страны.

Ѧ. Бѣ же тѣ при горѣ стадо свиное велие пасомо.

Ѣ. И молиша его вси бѣси, глаголюще: послани ны во свинѣа, да въз на ннѣдемъ.

Г. И повелѣ имъ ѡбѣи ѡтѣхъ. И ѡзшедше дѣси нечистѣи, внидоша во свинѣа: и оустремнѣа стадо по брегѣ въз море, бахѣ же ѡкѡ двѣ тысащы, и оутопахѣ въз морн.

Д. Пасущи же свинѣа бѣжаша и возвѣстѣша во градѣ и въз селѣхъ. И ѡзыдоша видѣти, что бѣсть бывшее.

Е. И прѣидоша ко ѡгосви, и видѣша бѣсновавшагоа сѣдѣща и ѡболенѣа и смѣслаща, имѣвшаго легѣи: и оубоашагоа.

З. Повѣдаша же имъ видѣвшѣи, какѡ бысть бѣсновомѣ, и ѡ свинѣахъ.

И. И начаша молити его ѡи҃ти ѡ предѣлахъ ихъ.

Н. И влѣзѡ ѣмѣ въз корабель, молаше его бѣсновавыйсѣа, дабы былъ съ нимъ.

Д. И҃хъ же не даде ѣмѣ,

чтобы не высылалъ ихъ воуѣ изъ страны той.

11. Паслось же тамъ при горѣ большое стадо свиней.

12. И просили Его всѣ бѣсы, говоря: пошли насъ въ свиней, чтобы намъ войти въ нихъ.

13. Иисусъ тотчасъ позволилъ имъ. И нечистые духи вышедши вошли въ свиней; и устремилось стадо съ крутизны въ море, а ихъ было около двухъ тысячъ; и потонули въ морѣ.

14. Пасущіе же свиней побѣжали и рассказали въ городѣ и въ деревняхъ. И жители вышли посмотрѣть, что случилось.

15. Приходятъ къ Иисусу и видятъ, что бѣсновавшійся, въ которомъ былъ легіонъ, сидитъ и одѣтъ, и въ здоровомъ умѣ; и устрашились.

16. Видѣвшіе рассказали имъ о томъ, какъ это произошло съ бѣсноватымъ, и о свиньяхъ.

17. И начали просить Его, чтобы отошелъ отъ предѣловъ ихъ.

18. И когда Онъ вошелъ въ лодку, бѣсновавшійся просилъ Его, чтобы быть съ Нимъ.

19. Но Иисусъ не дозволилъ

но рече ѿмѣ: иди въ домъ твой ко твоимъ и возвѣсти имъ, елика ти гдѣ сотвори и помилова тѣ.

й. И иде и нача проповѣдати въ десяти градѣхъ, елика сотвори ѿмѣ ииѣхъ. И вси дивляхуся.

ка. И прешедшъ ииѣхъ въ корабль пакн на ѿнѣхъ полъ, собралъ народъ многъ ѿ немъ. И бѣ при морѣ.

кв. И сѣ, прииде единъ ѿ архисинагогъ, именемъ іаиръ, и зидѣвъ его, паде при ногѣхъ его.

кг. и моляше его многу, глагола, іакъ дщи моя кончистъ есѣ: да приидеи возложиши на ню рѣцѣ, іакъ да спасетсѣ и жива бѣдетъ.

кд. И иде съ нимъ: и по немъ идаху народи мнози и оугнеташу его.

ке. И жена нѣкая сѣщи въ точеніи крове лѣтъ дванадцати,

кз. и многу пострадавши ѿ многъ врачевъ, и издѣавши своѣмъ, и ни единыя пользы шрѣтши, но паче въ горшее пришедши:

ему, а сказалъ: иди домой къ своимъ и расскажи имъ, что сотворилъ съ тобою Господь и какъ помиловалъ тебя.

20. И пошелъ и началъ проповѣдывать въ Десятиградіи, что сотворилъ съ нимъ Иисусъ. И все дивились.

21. Когда Иисусъ опять переправился въ лодкѣ на другой берегъ, собралось къ Нему множество народа. Онъ былъ у моря.

22. И вотъ, приходитъ одинъ изъ начальниковъ синагоги, по имени Іаиръ, и, увидѣвъ Его, падаетъ къ ногамъ Его

23. и усиленно просить Его, говоря: дочь моя при смерти; приди и возложи на нее руки, чтобы она выздоровѣла и осталась жива.

24. Иисусъ пошелъ съ нимъ. За Нимъ слѣдовало множество народа, и тѣснили Его.

25. Одна женщина, которая страдала кровотеченіемъ двѣнадцать лѣтъ,

26. много потерпѣла отъ многихъ врачей, истощила все, что было у ней, и не получила ни какой пользы, но пришла еще въ худшее состояніе,—

Ѣз. слышавши ѿ іисѣ,
пришедши въ народѣ соза-
ди, прикоснѣсѣ ризѣ егѡ:

Ѣн. глаголаше бо, ѣкѡ,
ѣще прикоснѣсѣ ризамъ егѡ,
спасѣна бѣдѡ.

Ѣд. Ѣѣте ѡзсѣкнѡ источникъ
крѡве еѡ: ѡ раздѣлѣ
тѣломъ, ѣкѡ ѡцѣлѣ ѡ
раны.

Ѣ. Ѣѣте іисѣ раздѣлѣ
въ себѣ гнѡ ѡзсѣкнѡ ѡ
негѡ, (ѡ) ѡбращѣсѣ въ наро-
дѣ, глаше: кто прикоснѣсѣ
ризамъ моимъ;

Ѣа. Ѣ глаголахъ емѡ оучѣ-
цы егѡ: видѣши народъ
оугнетѣющѣ тѣ, ѡ глѣши:
кто прикоснѣсѣ мнѣ;

Ѣв. Ѣ ѡбгладѣше видѣти
сочтворѣнѡ еѣ.

Ѣг. Женѣ же оубоѡвѣсѣ
ѡ трепетѣ, зная, что съ нею про-
изошло, подошла, пала предъ
Нимъ и сказала Ему всю
истину.

Ѣд. Онъ же рече ей:
дщи, вѣра твоѡ спасѣ тѣ:
иди въ мирѣ ѡ цѣлѣ ѡ
раны твоѣѡ.

Ѣе. Ѣѣте емѡ глѡущѣ, (ѡ)

27. услышавши обѣ Иисусѣ,
подошла сзади въ народѣ и
прикоснулась къ одеждѣ Его;

28. ибо говорила: если хотя
къ одеждѣ Его прикоснусь, то
выздоровѣю.

29. И тотчасъ изсякъ у ней
источникъ крови, и она ощу-
тила въ тѣлѣ, что исцѣлена
отъ болѣзни.

30. Въ то же время Иисусъ, по-
чувствовавъ Самъ въ Себѣ, что
вышла изъ Него сила, обратил-
ся въ народѣ и сказалъ: кто
прикоснулся къ Моей одеждѣ?

31. Ученики сказали Ему: Ты
видишь, что народъ тѣснитъ
Тебя, и говоришь: кто прикос-
нулся ко Мнѣ?

32. Но Онъ смотрѣлъ во-
кругъ, чтобы видѣть ту, кото-
рая сдѣлала это.

33. Женщина въ страхѣ и
трепетѣ, зная, что съ нею про-
изошло, подошла, пала предъ
Нимъ и сказала Ему всю
истину.

34. Онъ же сказалъ ей: дщерь!
вѣра твоѡ спасла тебя; иди
въ мирѣ и будь здорова отъ
болѣзни твоей.

35. Когда Онъ еще говорилъ

прїи́доша ѿ а́рхїе́внagѡга, глаго́люще, і́акѡ дщї твоѧ оумре: что́ е́ще двїжеши оучїтѧ;

лѧ. Іисѡсъ же ѡбѣе слышавъ сло́во глаго́лемое, гла́ а́рхїе́внagѡгови: не бойсѧ, то́кмѡ върѡй.

лз. И не ѡста́ви по себѣ ни е́ди́наго и́ти, то́кмѡ петра́ и і́акѡва и іѡанна бра́та і́акѡва.

лн. И прїи́де въ до́мъ а́рхїе́внagѡговъ и ви́дѣ мо́лѣ, пла́чущыѧ и крича́щыѧ мно́гѡ.

лд. И вше́дъ гла́ ѡмъ: что́ мо́лвите и пла́чете? дѣвѣ́ца не́сть оумре́ла, но спї́тъ.

лм. И рѡ́гъхъ е́мъ. О́нъ же и́згна́въ всѧ, поа́тъ о́тца о́трокови́цы и ма́терь, и и́же (бѣхъ) съ нїмъ, и ви́де, и́дѣ же бѣ́ о́трокови́ца лежа́щи.

ла. И е́мъ за ру́къ о́трокови́цъ, гла́ ей: та́лі. да́ іѡмї: е́же е́сть ска́заемо: дѣвѣ́це, тебѣ́ гла́ю, воста́ни.

лв. И ѡбѣе воста́ дѣвѣ́ца и хо́ждаше: бѣ́ бо ле́тъ

сіе, приходятъ отъ начальника синагоги и говорятъ: дочь твоя умерла; что́ еще утруждаеши Учителя?

36. Но Иисусъ, услышавъ сіи слова, тотчасъ говоритъ начальнику синагоги: не бойся, только въруй.

37. И не позволилъ ни кому слѣдовать за Собою, кромѣ Петра, Іакова и Іоанна, брата Іакова.

38. Приходитъ въ домъ начальника синагоги и видитъ смятеніе, и плачущихъ и вопіющихъ громко.

39. И вошедъ говоритъ имъ: что́ смущаетесь и плачете? дѣвица не умерла, но спитъ.

40. И смѣялись надъ Нимъ. Но Онъ, выславъ всѣхъ, беретъ съ Собою отца и мать дѣвицы и бывшихъ съ Нимъ и входитъ туда, гдѣ дѣвица лежала.

41. И взявъ дѣвицу за руку, говоритъ ей: та́лиа куми, что́ значить: дѣвица, тебѣ́ говорю, встань.

42. И дѣвица тотчасъ встала и начала ходить, ибо была лѣтъ

двоуна́дсѣѣте. И оу́жасо́ша-
сѧ оу́жасомѧ вѣ́лїимѧ.

мг. И запрѣти́ имѧ мно́-
гѡ, да никто́же оу́вѣ́сть
сего́, и рече́: да́дите ѣ́й
глаго́лѣти.

ГЛАВА ٥.

И ѡ́звѣ́де ѡ́тѣ́дѡ и прїи́-
де во о́тче́стѣѡе́ свое́: и
по нѣмѧ ѡ́до́ша оу́чѣ́нцы ѣ́го.

ѡ. И бывше́й сѣ́къ ѡ́тѣ́,
нача́тъ на со́нмищи оу́чѣ́ти.
И мно́зи слы́шащїи двѣла́-
хѡса, глаго́люще: ѡ́къ́дѡ се-
мѡ́ сїа́; и что́ премро́сѣтъ
дѣ́ннаѧ ѣ́мѡ, и сї́лы ꙗ́ко-
вѣ́ рѣ́кама ѣ́го́ выва́ючѧ;

г. не сї́и ли е́сть тек-
тѡ́нѧ, сї́нѧ мрї́нѧ, бра́тъ
же іа́ковѡ и іѡ́сїи и іѡ́даѣ́ и
сї́монѡ; и не сего́ры ли
ѣ́го́ зда́ѣ (сѣ́гѣ) въ на́сѧ; И
благнѡ́хѡса ѡ́ нѣмѧ.

д. Глаго́ше же имѧ і́исѧ,
іа́ко нѣ́сѣтъ прѡ́рокѧ безъ
че́сти, ꙗ́ко́же во о́тче́-
стѣ́и своѣ́мѧ, и въ срод-
стѣ́ѣ и въ домѣ́ своѣ́мѧ.

ѣ. И не мо́жаше́ что́ ни
ѣ́динѧ́ сї́лы со́творѣ́ти,

двѣ́на́дцѣѣ. *Видѣ́шіе* при́шли
въ вели́кое изумле́нїе.

43. И Онъ стро́го приказа́лъ
имѧ, чтобы́ никто́ объ́ этомъ
не зна́лъ, и сказа́лъ, чтобы́
дали сїѣ́сть.

ГЛАВА 6.

Оттуда вы́шелъ Онъ и при́шелъ
въ Своѣ́ отечество́; за Нимъ
слѣ́довали учени́ки Его́.

2. Когда́ наступѣ́ла суббо́та,
Онъ нача́лъ учѣ́тъ въ синаго́гѣ;
и мно́гіе слы́шавшіе съ изумле-
нїемъ говори́ли: откуда́ у Него́
это? что́ за премудро́сть да́на
Ему́, и ка́къ такі́я чудеса́ со-
верша́ются рука́ми Его́?

3. не плотни́къ ли Онъ, сынъ
Ма́ріи, бра́тъ Іа́кова, Іосїи, Іуды
и Симо́на? Не здѣ́сь ли между́
нами Его́ сѣ́стры? И собла́зни-
лись о Немъ́.

4. Иису́съ же сказа́лъ имѧ: не
бывае́тъ проро́къ безъ че́сти,
развѣ́ то́лько въ отече́ствѣ́ сво-
емъ́ и у сродни́ковъ и въ домѣ́
своѣ́мѧ.

5. И не мо́гъ совер́шить тамъ́
ни ка́кого́ чуда́, то́лько на не-

ТОКМѢ МАЛО НЕДѢЖНЫХЪ,
ВОЗЛОЖЬ РЪЦѢ, ИЗЦѢЛИ.

Б. И ДИВЛЯШЕСЯ ЗА НЕ-
ВѢРСТВІЕ ИХЪ: И ШЕХОЖДАШЕ
ВЕРИ ШІКРЕСТЪ ОУЧА.

З. И ПРИЗВА СѢБАНАДЕСА-
ТЕ, И НАЧАТЪ ИХЪ ПОСЫЛА-
ТИ ДВА ДВА, И ДАШЕ ИМЪ
ВЛАСТЬ НАДЪ ДЪХИ НЕЧИСТЫМИ.

И. И ЗАПОВѢДА ИМЪ, ДА
НИЧЕШОЖЕ ВОЗМЪТЪ НА ПУТЬ,
ТОКМѢ ЖЕЗЛА ЕДИННА: НИ ПІРЫ,
НИ ХЛѢБА, НИ ПРИПОСАГѢ МѢДН:

Д. НО ШЕДВЕНИ ВЪ САН-
ДАЛІА: И НЕ ШЕЛАЧИТИСЯ ВЪ
ДВѢ РИЗѢ.

І. И ГЛАШЕ ИМЪ: ИДѢЖЕ
АЩЕ ВНИДЕТЕ ВЪ ДОМЪ, ТѢ
ПРЕБЫВАЙТЕ, ДОНДЕЖЕ ИЗЫ-
ДЕТЕ ШТѢДЪ:

АІ. И ЕЛІЦЫ АЩЕ НЕ ПРІ-
ИМЪТЪ ВЪ, НИЖЕ ПОСЛАШАЮТЪ
ВАСЪ, НЕХОДАЩЕ ШТѢДЪ, Ш-
ТРАСИТЕ ПРАХЪ, ИЖЕ ПОДЪ НО-
ГАМИ ВАШИМИ, ВО СВИДѢ-
ТЕЛЬСТВО ИМЪ: АМИНЪ ГЛЮ
ВАМЪ, ШРАДНѢ БѢДЕТЪ СО-
ДОМЪМЪ И ГОМОРРЪМЪ ВЪ ДЕНЬ
СЪДНИЙ, НЕЖЕ ГРАДЪ ТОМЪ.

БІ. И ИЗШЕДШЕ ПРОПОВѢ-
ДАХЪ, ДА ПОКАЮТСЯ:

ГІ. И БѢСЫ МНОГИ ИЗГО-

МНОГИХЪ БОЛЬНЫХЪ ВОЗЛОЖИВЪ
РУКИ, ИСЦѢЛИЛЪ ИХЪ.

6. И ДИВИЛСЯ НЕВѢРІЮ ИХЪ.
ПОТОМЪ ХОДИЛЪ ПО ОКРЕСТНЫМЪ
СЕЛЕНІЯМЪ И УЧИЛЪ.

7. И, ПРИЗВАВЪ ДВѢНАДЦАТЬ,
НАЧАЛЪ ПОСЫЛАТЬ ИХЪ ПО ДВА
И ДАЛЪ ИМЪ ВЛАСТЬ НАДЪ НЕЧИ-
СТЫМИ ДУХАМИ.

8. И ЗАПОВѢДАЛЪ ИМЪ НИЧЕГО
НЕ БРАТЬ ВЪ ДОРОГУ, КРОМѢ ОДНО-
ГО ПОСОХА: НИ СУМЫ, НИ ХЛѢ-
БА, НИ МѢДИ ВЪ ПОЛЯСЪ,

9. НО ОБУВАТЬСЯ ВЪ ПРОСТУЮ
ОБУВЬ И НЕ НОСИТЬ ДВУХЪ
ОДЕЖДЪ.

10. И СКАЗАЛЪ ИМЪ: ЕСЛИ ГДѢ
ВОЙДЕТЕ ВЪ ДОМЪ, ОСТАВАЙТЕСЯ
ВЪ НЕМЪ, ДОКОЛѢ НЕ ВЫЙДЕТЕ
ИЗЪ ТОГО МѢСТА;

11. И ЕСЛИ КТО НЕ ПРИМЕТЪ
ВАСЪ И НЕ БУДЕТЪ СЛУШАТЬ
ВАСЪ, ВЫХОДИ ОТТУДА, ОТТРА-
СИТЕ ПРАХЪ ОТЪ НОГЪ ВАШИХЪ,
ВО СВИДѢТЕЛЬСТВО НА НИХЪ.
ИСТИННО ГОВОРЮ ВАМЪ: ОТРАД-
НѢ БУДЕТЪ СОДОМУ И ГОМОРРѢ
ВЪ ДЕНЬ СУДА, НЕЖЕЛИ ТОМУ ГО-
РОДУ.

12. ОНИ ПОШЛИ И ПРОПОВѢДЫ-
ВАЛИ ПОКАЯНІЕ;

13. ИЗГОНЯЛИ МНОГИХЪ БѢСОВЪ,

нѣхъ: ѿ мѣзѣхъ маслѣомъ мно-
ги недѣжныи, ѿ исцѣлѣвахъ.

дѣ. И оуслыша царь ирѣдѣ:
глаголюще бо бысть ѿ маѣ егѣ:
ѿ глаголаше, ѿкѣ ѿ ѿаннѣ
крѣтителѣ ѿ мѣртвѣхъ во-
ста, ѿ сего ради ины
дѣются ѿ немѣхъ.

еѣ. И нынѣ глаголахъ, ѿкѣ
и нынѣ естъ: и нынѣ же гла-
голахъ, ѿкѣ прѣрокѣ естъ,
и нынѣ ѿкѣ едѣннѣ ѿ прѣрокѣхъ.

еѣ. Слышавъ же ирѣдѣ
речѣ, ѿкѣ, егѣже ѿзѣ оу-
сѣкнѣхъ ѿ ѿаннѣ, тоѣ естъ:
тоѣ воста ѿ мѣртвѣхъ.

зѣ. Тоѣ бо ирѣдѣ по-
славъ, ѿтѣхъ ѿаннѣ ѿ свѣзѣ
егѣ въ темницѣ, ирѣдѣды
ради жены фѣлѣппѣ брата
своегѣ, ѿкѣ ѿженѣнѣ еѣ.

иѣ. Глаголаше бо ѿаннѣ
ирѣдови: не достѣнтѣ тебѣ
имѣти женѣ (фѣлѣппѣ) бра-
та твоегѣ.

дѣ. Ирѣдѣ же гнѣва-
шеѣ на него ѿ хотѣше
егѣ оубѣити: ѿ не можѣше.

иѣ. Ирѣдѣ бо боѣшеѣ ѿ-
аннѣ, вѣдѣи егѣ мѣжа прѣ-
на ѿ еѣ, ѿ соблюдаше
егѣ: ѿ послѣшавъ егѣ, мно-

и многихъ больныхъ мазали
масломъ, и исцѣляли.

14. Царь Иродъ, услышавъ
объ Иисусѣ,—ибо имя Его стало
гласно,—говорилъ: это Иоаннъ
Креститель воскресъ изъ мер-
твыхъ, и потому чудеса дѣла-
ются имъ.

15. Другіе говорили: это Илія;
а иные говорили: это пророкъ,
или какъ одинъ изъ проро-
ковъ.

16. Иродъ же услышавъ ска-
залъ: это Иоаннъ, котораго я
обезглавилъ; онъ воскресъ изъ
мертвыхъ.

17. Ибо сей Иродъ, пославъ,
взявъ Иоанна и заключилъ сго
въ темницу за Иродіаду, жену
Филиппа, брата своего, потому-
что женился на ней.

18. Ибо Иоаннъ говорилъ Иро-
ду: не должно тебѣ имѣть
жену брата твоего.

19. Иродіада же, злобясь на
него, желала убить Его; но не
могла.

20. Ибо Иродъ боялся Иоанна,
зная, что онъ мужъ правед-
ный и святой, и берѣгъ его;
многое дѣлалъ, слушаясь сго,

га творѣше, ѿ възсладостъ
ѿго послѣшаше.

ѿа. ѿ приключишася дню
потрѣбѣ *, ѿгда ѿршдхъ
рождествѣ своемъ вечерю
творѣше княземъ своимъ
ѿ тысящникомъ ѿ старѣй-
шинамъ галилейскимъ:

ѿв. ѿ вшѣдши дщѣрь томъ
ѿршдѣды, ѿ пласѣвши, ѿ
оугѣждши ѿршдовѣ ѿ возле-
жащымъ съ нимъ, рече царь
дѣвицѣ: проги оу мене ѿго-
же ѿще хоцѣши, ѿ дамъ ти.

ѿг. ѿ клѣтсѣ ѿн: ѿакъ
ѿгоже ѿще попрѣсиши оу
мене, дамъ ти, ѿ до полѣ
цѣрствѣа моего.

ѿд. ѿна же ѿзшѣдши
рече матѣри своей: чегѣ
прошѣ, ѿна же рече: главѣ
ѿѡанна крѣтитѣа.

ѿе. ѿ вшѣдши ѿбѣ со
тиѣнѣемъ къ царю, прогѣше,
глаголющи: хоцѣ, да ми
дадѣ ѿ негѣ ** на блюдѣ
главѣ ѿѡанна крѣтитѣа.

ѿз. ѿ пренѣкорѣенъ бѣзъ
царь, клѣтвы (же) радѣ ѿ

ѿ съ удовольствіемъ слушѣлъ
его.

21. Настѣлъ удобный день,
когда Иродъ, по случаю дня
рожденія своего, дѣлѣлъ пиръ
вельможамъ своимъ, тысяче-
начальникамъ ѿ старѣйшинамъ
Галилейскимъ,—

22. дочь Иродѣды вошла,
плясала ѿ угодила Ироду ѿ воз-
лежавшимъ съ нимъ. Царь ска-
залъ дѣвицѣ: проси у мене,
чегѣ хоцѣшь, ѿ дамъ тебѣ.

23. ѿ клясѣ ѿн: чегѣ ни
попрѣсишь у мене, дамъ тебѣ,
даже до половины моего цар-
ства.

24. ѿна вышла ѿ спросила
у матери своей: чегѣ просить?
ѿа отвѣчала: головы ѿѡанна
Крестителя.

25. ѿ она тотчасъ пошла
съ поспѣшностью къ царю ѿ
просила, говоря: хоцѣ, чтобы ты
дадѣ мнѣ теѣперь же на блюдѣ
голову ѿѡанна Крестителя.

26. Царь опечалился, по
ради клятвы ѿ возлежавшихъ

* оудѣбѣ ** ѿбѣ

за возлежащихъ съ нѣмъ не
восхотѣ ѿрещи ей.

Ѳз. И ѿвѣ пославъ царь
спеклаѣтвора, повелѣ при-
нести главѣ егѡ.

Ѳн. Онъ же шедъ оуѣбѣ-
нъ егѡ въ темницѣ, и
принесе главѣ егѡ на блюди,
и даде ю дѣвицѣ: и дѣ-
вица даде ю матери своей.

Ѳд. И слышавше ученицы
егѡ, прїидоша и взяша трунѣ
егѡ, и положиша егѡ во гробѣ.

Ѳ. И собрашася апѡл ко
гнѣхъ и возвѣстїиша емѣ
все, и елика сотвориша, и
елика наѡчиша.

Ѳа. И рече имъ: прїидите
вы сами въ пѣсто мѣсто
едини и почїйте малѡ.
Бѡхъ бо приходящїи и ѡ-
ходящїи мнози, и ни гѣсти
имъ бѣ когда.

Ѳб. И идоша въ пѣсто
мѣсто кораблемъ едини.

Ѳг. И видѣша ихъ идо-
щихъ народи, и познаша
ихъ мнози: и пѣши ѡ
всѣхъ градѡвъ етнїхъ
тамѡ, и предвариша ихъ,
и снїдошася къ немѣ.

Ѳд. И ишѣдъ видѣ гнѣхъ

съ нимъ не захотѣлъ отка-
зать ей.

27. И тотчасъ пославъ оруже-
носца, царь повелѣлъ при-
нести голову его.

28. Онъ пошелъ, отсѣкъ ему
голову въ темницѣ, и принесъ
голову его на блюди и отдалъ
ее дѣвицѣ, а дѣвица отдала ее
матери своей.

29. Ученики его услышавши
пришли и взяли тѣло его и по-
ложили его во гробѣ.

30. И собрались Апостолы
къ Иисусу и рассказали Ему
все, и что сдѣлали, и чему на-
учили.

31. Онъ сказалъ имъ: пойдите
вы одни въ пустынное мѣсто
и отдохните немного. Ибо мно-
го было приходящихъ и отхо-
дящихъ, такъ-что и ѣсть имъ
было некогда.

32. И отправились въ пустын-
ное мѣсто въ лодкѣ одни.

33. Народъ увидѣлъ, какъ
они отправлялись, и многіе
узнали ихъ; и бѣжали туда
пѣшіе изъ всѣхъ городовъ, и
предупредили ихъ, и собрались
къ Нему.

34. Иисусъ вышедъ уви-

наро́дѣ мно́гѣ ѿ мно́го
дова ѿ ни́хъ, зане́ ба́ху
ѿкъ о́вцы не ѿмѣща́
па́стырь: ѿ нача́тъ ѿ́хъ
оу́чи́ти мно́го.

ѿе. ѿ о́у́же ча́сѣ мно́гѣ
вы́шѣ, присту́паше къ немѣ
оу́чи́цы е́го, глаго́лаша,
ѿкъ пѣ́сто е́сть мѣ́сто,
ѿ о́у́же ча́сѣ мно́гѣ:

ѿб. ѿпѣ́сти ѿ́хъ, да ше́д-
ше во ѿкрѣ́стныхъ се́лѣхъ ѿ
весе́хъ къпа́тъ себѣ́ хлѣ́бы:
не ѿмѣ́тъ во вре́мѣ пѣ́сти.

ѿв. О́нъ же ѿвѣща́въ рече́
ѿмъ: да́дите ѿмъ вы́ пѣ́сти. ѿ
глаго́лаша е́мъ: да ше́дше къ
нимъ двѣ́ма стѣ́ма пѣ́назъ
хлѣ́бы ѿ да́мы ѿмъ пѣ́сти;

ѿг. О́нъ же рече́ ѿмъ: ко-
ли́къ хлѣ́бы ѿмате; ѿди́те ѿ
ви́дите. ѿ оу́вѣ́дѣ́ше глаго́-
лаша: па́ть (хлѣ́бъ), ѿ двѣ́
ры́бѣ.

ѿд. ѿ повелѣ́ ѿмъ посади́-
ти всѣ́ на спѣ́ды на спѣ́ды
на тра́вѣ зеле́нѣ.

ѿе. ѿ возле́гоша на лѣ́хи
на лѣ́хи, по стѣ́ ѿ по па́ти.
деса́тъ.

ѿа. ѿ пріе́мъ па́ть хлѣ́бъ
ѿ двѣ́ ры́бѣ, возо́рѣвъ на

дѣ́ль мно́жество наро́да ѿ сжа-
ли́ся надѣ́ нимъ, потому́ что
они́ были ка́къ о́вцы, не ѿмѣ́-
ща́я па́стыря; ѿ нача́лъ учи́ть
ѿхъ мно́го.

35. ѿ ка́къ вре́мени про́шло
мно́го, учени́ки Е́го, присту-
пѣ́вши къ Нему́, гово́рятъ: мѣ́сто
здесь́ пусты́нное, а вре́мени уже́
мно́го;

36. отпу́сти ѿхъ, чтобы́ онѣ́
пошли́ въ окрестны́я дере́вни ѿ
селені́я ѿ купили́ себѣ́ хлѣ́ба;
ибо́ ѿмъ не́чего ѣ́сть.

37. О́нъ сказа́лъ ѿмъ въ от-
вѣ́тъ: вы́ да́йте ѿмъ ѣ́сть. ѿ
сказа́ли Ему́: развѣ́ намъ по́йти
купить́ хлѣ́ба дина́ріевъ на
двѣ́сти ѿ да́ть ѿмъ ѣ́сть?

38. Но О́нъ спроси́лъ ѿхъ:
ско́лько у ва́съ хлѣ́бовъ? по́й-
дите, посмот́рите. О́ни́ узна́вши
сказа́ли: пѣ́ть хлѣ́бовъ ѿ двѣ́
ры́бы.

39. Тогда́ повелѣ́ ѿмъ раз-
са́дить всѣ́хъ отдѣ́лені́ями на
зеле́ной тра́вѣ.

40. ѿ сѣ́ли ря́дами, по сту́
ѿ по пѣ́тидеса́ти.

41. О́нъ взя́лъ пѣ́ть хлѣ́бовъ
ѿ двѣ́ ры́бы, возо́рѣвъ на небо́,

нѣко, блѣвѣи ѿ преломѣи хлѣбы, ѿ дааѣше оучѣнѣкомъ своимъ, да предлагають предъ ними: ѿ сѣбѣ рыбеѣ раздѣли вѣсѣмъ.

мв. ѿ гадѣша вѣи ѿ насытѣнѣша:

мг. ѿ вѣаѣша оучѣнѣхъ, дванадѣсѣте кѣша ѿ пѣполнѣи, ѿ ѿ рыбеѣ.

мд. Бѣше же гадѣнѣхъ хлѣбы гѣко пѣть гѣсѣщѣ мѣжѣи.

ме. ѿ ѣвѣ понудѣи оучѣнѣи своѣи вѣнѣи въ корѣбѣи ѿ варѣнѣи * егѣ на ѿнѣ полѣи въ вѣдѣдѣи, дѣнде же самъ ѿпѣсѣтѣи народѣи.

мз. ѿ ѿрѣкѣи ѿнѣ **, ѿде въ горѣи помолѣнѣнѣи.

мз. ѿ вѣчерѣи вѣвѣнѣи, бѣ корѣбѣи погрѣдѣи морѣи, ѿ самъ едѣнѣи на землѣи.

мн. ѿ вѣдѣи ѿнѣи стрѣждѣнѣхъ въ пѣванѣи: бѣ бо вѣтрѣи прѣтѣвѣнѣи ѿнѣи: ѿ ѿ четвѣртѣи стрѣжи нѣщѣи прѣнде въ ѿнѣи, по морѣи хотѣи, ѿ хотѣише мѣнѣи ѿнѣи.

мд. ѿнѣи же вѣдѣвѣи егѣи

благословѣи ѿ преломѣи хлѣбы и далѣи учѣнѣкамъ Своимъ, чтобы они раздали имъ; ѿ двѣ рыбы раздѣлилѣи на вѣсѣхъ.

42. ѿ бѣи вѣи ѿ насытѣнѣсь,

43. ѿ набрали кусковъ хлѣба ѿ остатковъ ѿ рыбъ двѣнадцать полныхъ корѣбовъ.

44. Было же ѣвшихъ хлѣбы около пяти тысячъ мужей.

45. ѿ тотчасъ понудѣи учѣнѣиковъ Своихъ войти въ лѣдку ѿ отправѣи вѣпередѣи на другую сторону къ вѣсѣсандѣи, пока ѿнѣи отпустѣи народѣи.

46. ѿ отпустѣи ихъ, пошелѣи на горѣи помолѣнѣи.

47. Вѣчерѣи лѣдка бѣла по среди морѣи, а ѿнѣи одинѣи на землѣи.

48. ѿ увидѣлѣи ихъ бѣдѣствующѣи въ пѣванѣи, потому что вѣтерѣи имъ бѣлъ прѣтѣвѣнѣи; около же четвѣртой стрѣжи нѣи подошелѣи къ ѿнѣи, идѣи по морѣи, ѿ хотѣлѣи миновѣи ихъ.

49. ѿнѣи, увидѣвши Егѣи идѣи

* предварѣи ** ѿ ѿпѣсѣтѣи вѣсѣи

ходяща по морю, мнохѹ при-
зракъ быти ѿ возопиша.

ѿ. Всѣ бо егѡ видѣша
ѿ смѣтнѣша. ѿ ѿбѣ гла
сѣ нимъ ѿ рече ѿмъ: дер-
зайте; азъ есмь, не бой-
теся.

ѿа. ѿ вниде къ нимъ въ
корабль: ѿ оулеже вътрѣ. ѿ
сѣла ѿзлѣха въ себѣ оужа-
сѣхѣ ѿ двлѣхѣ.

ѿв. Не раздѣша бо ѡ
хлѣбѣхъ: бѣ бо сердце ѿхъ
ѡкаменено.

ѿг. ѿ прешѣше прѣдо-
ша въ зѣмлю геннисарет-
скѡ ѿ присташа.

ѿд. ѿ ѿшѣдшымъ ѿмъ
ѿз корабля, ѿбѣ познаша
егѡ.

ѿе. ѡбѣкше всю страну
тѡ, начаха на одрѣхъ при-
носити болящымъ, ѿдѣже
сѣшахѣ, ѿкъ тѡ естъ.

ѿз. ѿ аможе аще вхо-
ждаще въ веси, ѿли въ грады,
ѿли сѣла, на распѣтѣхъ по-
лагахѣ недѣжнѣмъ ѿ мола-
хѣ егѡ, да понѣ воскрѣлю
рѣзы егѡ прикоснѣтѣ: ѿ
елѣнцы аще прикасѣхѣ емѣ,
спасѣхѣ.

щаго по морю, подумали, что
это призракъ, и вскричали.

50. Ибо все видѣли Его
и испугались. И тотчасъ за-
говорилъ съ ними и сказалъ
имъ: ободритесь; это Я, не
бойтесь.

51. И вошелъ къ нимъ
въ лодку; и вѣтеръ утихъ. И
они чрезвычайно изумлялись
въ себѣ и дивились.

52. Ибо не вразумились чу-
домъ надъ хлѣбами, потому что
сердце ихъ было окаменено.

53. И переправившись при-
были въ землю Геннисаретскую
и пристали къ *берсу*.

54. Когда вышли они изъ
лодки, тотчасъ *жители*, узнав-
ши Его,

55. обѣжали всю окрестность
ту и начали на постеляхъ при-
носить больныхъ туда, гдѣ Онъ,
какъ слышно было, находился.

56. И куда ни приходилъ Онъ,
въ селенія ли, въ города ли,
въ деревни ли, клали больныхъ
на открытыхъ мѣстахъ и про-
сили Его, чтобы имъ прикос-
нуться хотя къ краю одежды
Его; и которые прикасались
къ Нему, исцѣлялись.

Г л а в а 3.

И собрашася къ нему фарисее и книжники, пришедшии ѿ іерусалима:

В. и видѣвши некихъ ѿ оученикъ его нечистыми руками, срѣчь немовѣными, їадѣщихъ хлѣбы, рѣхъ.

Г. Фарисее бо и вси іудее, аще не трыюще оумыютъ рѣкъ, не їадѣтъ, держѣще предѣла старецъ:

Д. и ѿ торжника, аще не покрѣплются, не їадѣтъ. И ина многа сѣтъ, їаже прѣша держати: погрѣшенїа стѣланицамъ и чваномъ и котломъ и сѣромъ.

Е. Потомъ же вопрошахъ его фарисее и книжники: почто оученицы твои не хѣдѣтъ по предѣлю старецъ, но немовѣными руками їадѣтъ хлѣбъ;

Б. Онъ же ѡвѣщавъ рече имъ, їако добръ пророцествова їсаїа ѿ васъ лица мѣрѣхъ, їакоже єсть писано: сїи людїе оустнѣми ма чѣдѣтъ, сердце же ихъ далече ѡстоитъ ѿ мене,

Г л а в а 7.

Собрались къ Нему фарисеи и некоторые изъ книжниковъ, пришедшіе изъ Іерусалима;

2. и увидѣвши некоторыхъ изъ учениковъ Его, бѣвшихъ хлѣбъ нечистыми, то есть неумытыми руками, укоряли.

3. Ибо фарисеи и всѣ Іудеи, держась преданїя старцевъ, не бѣдятъ, но умывши тщательно рукъ;

4. и пришедши съ торга, не бѣдятъ не омывшись. Есть и многое другое, чего они прїняли держаться: наблюдать омовенїе чашъ, кружекъ, котловъ и скамей.

5. Потомъ спрашиваютъ Его фарисеи и книжники: зачѣмъ ученики Твои не поступаютъ по преданїю старцевъ, но неумытыми руками бѣдятъ хлѣбъ?

6. Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: хорошо пророчествовалъ о васъ лицемѣрахъ Ісаїа, какъ написано: люди сїи чтутъ Меня устами, сердце же ихъ далеко отстоитъ отъ Меня;

3. всѣ же чтѣхъ мѧ,
оучающе оученіемъ, заповѣ-
демъ человѣческимъ:

и. ѡставающе бо запо-
вѣдь бжю, держите преданіа
человѣческаа, креще-
ніа * чваномъ и стклани-
цамъ, и ина подѡбна та-
ковѧ многа творите.

д. и глаше имъ: добръѣ
ѡметаете заповѣдь бжю,
да преданіе ваше соблю-
дете.

т. и ѡвсѣй бо рече: чтѣ
отца твоего и матери твою:
и иже злословихъ отца
или мать, смертію да
оумретъ:

а. вы же глаголете: аще
речетъ человекъ отца или
матери: корванъ, еже есть
даръ, иже аще ** поль-
зовался еси ѡ менѣ:

в. и некто мѧ ѡставающе
его что сотвориши отца
своему или матери своей,

г. прегрѣшающе слово
бжје преданіемъ вашимъ, еже
предаете: и подѡбна та-
ковѧ многа творите.

7. но тщетно чтутъ Меня,
уча ученіемъ, заповѣдамъ чело-
вѣческимъ (Исаія 29, 13);

8. ибо вы, оставивши запо-
вѣдь Божию, держитесь преданія
человѣческаго, омовенія кру-
жекъ и чашъ, и дѣлаете мно-
гое другое, сему подобное.

9. И сказалъ имъ: хорошо ли,
что вы отмѣняете заповѣдь
Божію, чтобы соблюсти свое
преданіе?

10. Ибо Моисей сказалъ: по-
читай отца своего и мать свою;
и: злословящій отца или мать
смертію да умретъ (Исход.
20, 12; 21, 16);

11. а вы говорите: кто ска-
жетъ отцу или матери: кор-
ванъ, то есть, даръ *Богу то*,
чѣмъ бы ты отъ меня пользо-
вался,—

12. тому вы уже попускаете
ничего не дѣлать для отца сво-
его или матери своей,

13. устраниа слово Божіе
преданіемъ вашимъ, которое вы
установили; и дѣлаете многое
сему подобное:

* ѡмовеніа ** иже бы

Ді. И призвавъ весь народъ, глаше имъ: послушайте мене вси и разумѣйте:

Еі. ничтоже есть внѣдѣ человѣка входимо во ны, еже можетъ ѡсквернить его: но исходящая ѿ него, та есть скверняющая человѣка:

Еі. аще кто имать оушы слышати, да слышитъ.

Зі. И егда вниде въ домъ ѿ народа, вопрошахъ его оучницы его ѡ притчѣ.

Иі. И гла имъ: такъ ли и вы неразѣманни есте; не разумѣете ли, такъ все, еже извнѣ входимое въ человѣка, не можетъ ѡсквернить его;

Ді. такъ не входитъ емѣ въ сердце, но во чрево: и афедрѣномъ исходитъ, не трѣбѣа всѣмъ брѣшна.

К. Глаше же, такъ исходящее ѿ человѣка, то сквернитъ человѣка:

Ка. извнѣтъ бо ѿ сердца человѣческа помышленіа злаа исходятъ, прелюбодѣаніа, любодѣаніа, оубѣиства,

Кв. чатъбы, лхонмства, (ѡбиды,) лѣкавствіа, лѣгъ,

14. И призвавъ весь народъ, говорилъ имъ: слушайте Меня все и разумѣйте:

15. ничто, входящее въ человека извнѣ, не можетъ осквернить его; но что исходитъ изъ него, то оскверняетъ человека;

16. если кто имѣетъ уши слышать, да слышитъ!

17. И когда Онъ отъ народа вошелъ въ домъ, ученики Его спросили Его о притчѣ.

18. Онъ сказалъ имъ: *исуже-ли* и вы такъ непонятливы? *исуже-ли* не разумѣете, что ничто, извнѣ входящее въ человека, не можетъ осквернить его?

19. потомучто не въ сердце его входитъ, а въ чрево, и выходитъ вонъ, *чѣмъ* очищается всякая пища.

20. Далѣе сказалъ: исходящее изъ человѣка оскверняетъ человека;

21. ибо извнутри, изъ сердца человеческого, исходятъ злыя помыслы, прелюбодѣанія, любодѣанія, убійства,

22. кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, за-

сѣдодѣаніа, ѿко лѣкаво,
хѣла, гордына, безумство:

ѿг. всѧ сѧ слѧа ѿз-
внѣтрѣ исхѣдѣтѣ ѿ сквер-
нѣтѣ человека.

ѿд. ѿ шѣдѣ востѣвѣ,
ѿде вѣ предѣлы тѣрскіѣ ѿ
сѣдонскіѣ: ѿ вшѣдѣ вѣ дѣмѣ,
ни когѣже хѣтѣше, дабы ѣгѣ
чѣлѣ: ѿ не мѣже ѡутѣитѣся.

ѿе. блѣвшѣши бо женѧ
ѡ немѣ, ѣѣже дѣшѣ ѿмѣше
дѣхѣ нечѣста, прѣшедѣши при-
падѣ къ ногѣмѣ ѣгѣ:

ѿз. женѧ же бѣ ѣлѣни-
ска, сѣрофѣнікіѣска родѣмѣ: ѿ
мѣлѣше ѣгѣ, да бѣсѧ ѿз-
женѣтѣ ѿ дѣчѣре ѣѣ.

ѿз. ѿсѣхѣ речѣ ѣѣ: ѡстѣвѣ,
да пѣрвѣе насытѣтѣся чѣда:
нѣсть бо добѣрѣ ѡѣтѣ хлѣбѣ
чѣдѣмѣ ѿ поврещѣи пѣшѣмѣ.

ѿн. ѿна же ѡвѣщѣвшѣи
глагѣла ѣмѣ: ѣѣ, гѣдѣ: ѿбо
ѿ пѣи подѣ трапѣзѣю ѡдѣѣтѣ
ѡ крѣпѣщѣ дѣтѣѣ.

ѿд. ѿ речѣ ѣѣ: за сѣ
слово, ѿдѣ: ѿзыдѣ вѣсѣ ѿз
дѣчѣре тѣоѣѣ.

ѿ. ѿ шѣдѣши вѣ дѣмѣ свой,
ѡбѣрѣте бѣсѧ ѿшѣдѣши ѿ
дѣчѣрѣ лѣжѣщѣ на ѡдрѣ.

вѣстѣливѣе око, богохульство,
гордость, безумство;

23. все это зло извнѣтрѣ
исхѣдитѣ и осквернѣѣтѣ чело-
вѣка.

24. И отправивѣши сѣ оттѣда,
прѣшелѣ вѣ предѣлы Тѣрскіѣ
и Сѣдонскіѣ; и вошѣдѣ вѣ дѣмѣ,
не хѣтѣлѣ, чѣобы кто узнѣлѣ;
но не могѣ утѣѣтѣся.

25. Ибо услѣшѣла ѿ Немѣ жен-
щина, у которѣй дѣчѣ одѣржѣма
была нечѣстѣмѣ дѣухѣмѣ, и прѣ-
шедѣши прѣпала къ ногѣмѣ ѣгѣ;

26. а женщина та была ѣзыч-
ница, родѣмѣ Сѣрофѣнікіѣянка;
и просѣла ѣгѣ, чѣобы ѣзгнѣлѣ
бѣсѧ ѣзѣ еѣ дѣчѣри.

27. Но Іисѣсѣ сказѣлѣ еѣ:
даѣ прѣжде насытѣтѣся дѣтѣмѣ;
ибо не хорошо взѣтѣ хлѣбѣ
у дѣтѣѣ и бросѣтѣ пѣсамѣ.

28. Она же сказѣла ѣмѣ
вѣ отвѣтѣ: тѣкѣ, Господѣ; но
и пѣсы подѣ столѣмѣ ѣдѣѣтѣ
крѣхи у дѣтѣѣ.

29. И сказѣлѣ еѣ: за это сло-
во, нѣйдѣ; бѣсѣ вѣшѣлѣ ѣзѣ
тѣоѣѣ дѣчѣри.

30. И прѣшедѣши вѣ свой дѣмѣ,
ѣна нашѣла, чѣто бѣсѣ вѣшѣлѣ,
и дѣчѣ лѣжѣтѣ на постѣлѣ.

ѿ. И пакѣ ѿшѣдѣ ѿнѣ
ѿ предѣлазъ тѣрскихъ и сѣ-
донскихъ, прѣиде на море
галілейско, междѣ предѣлы
декаполѣски.

ѿв. И привелѣша къ немѣ
глухѣ и гдѣнѣва, и молѣхѣ
его, да возложитъ на нѣ руки.

ѿг. И поемъ его ѿ на-
рода единаго, вложѣ персты
своѣ во уши его и плю-
нувъ коснулся языка его:

ѿд. и воззрѣвъ на небо,
воздохну и глаголю: еффа-
а, еже есть развѣрзися.

ѿе. И ѿѣе развѣрзѣся
слухъ его, и разрѣшися
оуза языка его, и глаго-
лаше чисто.

ѿз. И запретѣ имъ, да
ни комѣже повѣдаѣтъ: елико
же имъ тоѣ запрещаше, па-
че ѿзана проповѣдахѣ.

ѿз. И прѣизана дивля-
хѣся, глаголюще: добръ все
творитъ: и глухѣи творитъ
слышати, и немѣи глаго-
лати.

ГЛАВА 8.

Въ тѣ дни, сѣлѣ много
народа съи, и не имѣ.

31. Вышедъ изъ предѣловъ
Тирскихъ и Сидонскихъ, *Иисусъ*
опять пошелъ къ морю Гали-
лейскому чрезъ предѣлы Деся-
тиградія.

32. Привели къ Нему глухаго
косноязычнаго и просили Его
возложить на него руку.

33. *Иисусъ*, отведши его въ
сторону отъ народа, вложилъ
персты Свои въ уши ему и плю-
нувъ коснулся языка его;

34. и воззрѣвъ на небо,
вдохнулъ и сказалъ ему: еф-
фаа, то есть отверзися.

35. И тотчасъ отверзся у него
слухъ, и разрѣшились узы его
языка, и сталъ говорить чисто.

36. И повелѣлъ имъ не ска-
зывать ни кому. Но сколько
Онъ ни запрещалъ имъ, они
еще болѣе разглашали.

37. И чрезвычайно дивились
и говорили: все хорошо дѣлаетъ:
и глухихъ дѣлаетъ слышанными
и немыхъ—говорящими.

ГЛАВА 8.

Въ тѣ дни, когда собралось
весьма много народа и не-

щымъ часѣмъ ѣсти, призвѣвъ
ѣихъ оучѣникъ своихъ, глаголюхъ имъ:

В. Мирѣю ѡ народѣхъ,
ѣакѡ оуже три дни прѣбывають
мы и не имѣемъ часѣмъ ѣсти:

Г. И аще ѡпѣшѣмъ ихъ не
ѣдшихъ въ дома свои, ѡ-
слабѣютъ на пути: мнози бо
ѡ нихъ издалеча пришли быти.

Д. И ѡтвѣщающа емоу оу-
чѣницы егѡ: ѡкаждѣ сѣхъ воз-
можетъ кто заѣмъ насытити
хлѣбомъ въ пустыни;

Е. И вопроши ихъ: коли-
ко имате хлѣбѡвъ; Онѣ
же рѣша: седемь.

Ж. И повелѣ народѣхъ воз-
лечь на землю: и прѣемъ седемь
хлѣбѡвъ, хвалѣмъ воздавъ,
преломѣ и дающе оучѣникомъ
своимъ, да предлагають: и
предложѣша предъ народомъ.

З. И имѣху рыбѣнцѣхъ
малѡ: и (сѣа) бл҃г҃овѣ, рече
предложити и тѣмъ.

И. Идоша же и насы-
тишася: и взяша избытокъ
оукрѣхъ, седемь кошиницъ.

Д. Бѣху же ѣдшихъ ѣакѡ
четыре тысячи. И ѡпѣсти
ихъ.

чего было имъ ѣсть, Иисусъ,
призвавъ учениковъ Своихъ,
сказалъ имъ:

2. жаль Мыѣ народа, что
уже три дня находятся при
Мыѣ, и нечего имъ ѣсть;

3. если неѣвшими отпу-
ихъ въ дома ихъ, ослабѣютъ
въ дорогѣ, ибо нѣкоторые изъ
нихъ пришли издалека.

4. Ученики Его отвѣчали
Ему: откуда могъ бы кто взять
здѣсь въ пустынѣ хлѣбовъ,
чтобы накормить ихъ?

5. И спросилъ ихъ: сколько
у васъ хлѣбовъ? Они сказали:
семь.

6. Тогда велѣлъ народу воз-
лечь на землю; и взявъ семь
хлѣбовъ и воздавъ благодареніе,
преломилъ и далъ учени-
камъ Своимъ, чтобы они раз-
дали; и они раздали народу.

7. Было у нихъ и немного
рыбокъ: благословивъ, Онъ ве-
лѣлъ раздать и ихъ.

8. И ѣли и насытились;
и набрали оставшихся кусковъ
семь корзинъ.

9. Ывшихъ же было около
четырехъ тысячъ. И отпустилъ
ихъ.

7. И ѿбѣе влѣзъ въ корабль со оучѣнѣи своими, прїиде во сѣбранїи дадманѣданскїи.

8. И ѿзыдоша фарїсеи и начаша стазаѣти съ нимъ, ѿшѣще ѿ негѡ знаменїа съ нѣсе, ѿскѣшающе его.

9. И воздохнувъ дѣхомъ своимъ, гла: что родъ сей знаменїа ѿщегъ; аминь глаю вамъ, ѿще дастъ родъ семѡ знаменїе.

10. И ѡставль ихъ, влѣзъ пакн въ корабль, (и) ѿде на ѡнъ полъ.

11. И забыша оучѣнцы его възѣти хлѣбы и развѣ единагѡ хлѣба не имашъ съ собою въ кораблїи.

12. И прещаше имъ, гла: зрїте, влюдїтеца ѿ кваса фарїсейска и ѿ кваса иродова.

13. И помышляхъ, дрѣгъ ко дрѣгъ глаголюще, ѿкъ хлѣбы не имамы.

14. И раздѣлѣвъ їиша, гла имъ: что помышляете, ѿкъ хлѣбы не имате; не оу ли чѣвѣтѣете, ннже раздѣтѣете; еще ли ѡкаменено сердце ваше имате;

10. И тотчасъ вошедъ въ лодку съ учениками Своими, прибылъ въ предѣлы Дадмануескіе.

11. Вышли фарисеи, начали съ Нимъ спорить и требовали отъ Него знаменїа съ неба, искушая Его.

12. И Онъ, глубоко вздохнувъ, сказалъ: для чего родъ сей требуетъ знаменїа? истинно говорю вамъ, не дастся роду сему знаменїе.

13. И оставивъ ихъ, опять вошелъ въ лодку и отправился на ту сторону.

14. При семъ ученики Его забыли взять хлѣбовъ и кромѣ одного хлѣба не имѣли съ собою въ лодкѣ.

15. А Онъ заповѣдалъ имъ, говоря: смотрите, берегитесь закваски фарисейской и закваски Иродовой.

16. И рассуждая между собою, говорили: *это значитъ*, что хлѣбовъ нѣтъ у насъ.

17. Иисусъ уразумѣвъ говорить имъ: что рассуждаете о томъ, что нѣтъ у васъ хлѣбовъ? еще ли не понимаете и не разумѣете? еще ли окаменено у васъ сердце?

иі. Очѣ имѣюще не видѣте; и оушы имѣюще не слышите; и не помяните ли,

дд. егда пѣть хлѣбы преломихъ въ пѣть тысячъ, колѣнъ кошъ исполнь оукрѣхъ прѣидете; глаголаша емѣ: дванадесать.

ее. егда же седмъ въ четыре тысячы, колѣнъ кошъ ницъ исполненіа оукрѣхъ възаете; Онѣ же рѣша: седмъ.

ка. И гла имъ: какъ же не разумѣете;

кв. И прѣиде въ видсаидъ; и приведоша къ немѣ слѣпа, и молахъ его, да егѡ коснетса.

кг. И емъ за рѣкъ слѣпаго, и зведе егѡ вонъ изъ веси; и плюнь въ на очѣ егѡ, (и) возложъ рѣцѣ на нь, вопрошаше егѡ, аще чгѡ видѣтъ;

кд. И воззрѣвъ глаголаше: виждъ человекъ такъ дрѣвѣ ходаща.

ке. Потомъ (же) пакы возложъ рѣцѣ на очѣ егѡ и сотвори егѡ прозрѣти: и оутвориша * и оукрѣсѣ блгъ все.

18. имѣя очи, не видите? имѣя уши, не слышите? и не помните?

19. когда Я пять хлѣбовъ преломилъ для пяти тысячъ человекъ, сколько полныхъ коробовъ набрали вы кусковъ? Говорятъ Ему: двѣнадцать.

20. А когда семь для четырехъ тысячъ, сколько корзинъ набрали вы оставшихся кусковъ? Сказали: семь.

21. И сказалъ имъ: какъ же не разумѣете?

22. Приходитъ въ Вифсаиду; и приводятъ къ Нему слѣпаго и просятъ, чтобы прикоснулся къ нему.

23. Онъ, взявъ слѣпаго за руку, вывелъ его вонъ изъ селенія и, плюнувъ ему на глаза, возложилъ на него руки, и спросилъ его: видитъ ли что?

24. Онъ взглянувъ сказалъ: вижу проходящихъ людей, какъ деревья.

25. Потомъ опять возложилъ руки на глаза ему и велѣлъ ему взглянуть. И онъ исцѣлѣлъ и сталъ видѣть все ясно.

* и и зцѣлѣ

ѣс. И послѣ егò въ домъ егò, гла: ни въ весь вниди, ни повѣжда кому въ весь.

ѣз. И изыде іисъ и оучнцы егò въ весь кесаріи фліпповы: и на пѣти вопрошаше оучнѣки свои, гла имъ: кого ма глаголютъ чловѣцы быти;

ѣн. Онѣ же ѡвѣщаша: іоанна крѣтителѣ: и нѣиіаію: дрѣзи же єдинаго ѡ пррѡкѣ.

ѣд. И той гла имъ: вы же кого ма глаголете быти; ѡвѣщавъ же пѣтръ глагола емѣ: ты єси хрѣтосъ.

ѣ. И запрети имъ, да ни комуже глаголютъ ѡ немъ.

ѣа. И началъ оучити ихъ, ѣкѡ подобаетъ снѣ члвческомѣ многѡ пострадати, и искѡшенѣ быти ѡ старецъ и архіерей и книжники, и оубіенѣ быти, и въ третій день воскреснѣти.

ѣб. И не ѡбнизѣша слово глаше. И пріемъ егò пѣтръ, началъ претити емѣ.

ѣг. Онъ же ѡбращѣся и воззрѣвъ на оучнѣки свои,

26. И послалъ его домой, сказавъ: не заходи въ селеніе и не рассказывай ни кому въ селеніи.

27. И пошелъ Иисусъ съ учениками Своими въ селеніа Кесаріи Филипповой. Дорогою Онъ спрашивалъ учениковъ Своихъ: за кого почитаютъ Меня люди?

28. Они отвѣчали: за Іоанна Крестителя, другіе же—за Ілію, а иные—за одного изъ пророковъ.

29. Онъ говоритъ имъ: а вы за кого почитаете Меня? Петръ сказалъ Ему въ отвѣтъ: Ты Христосъ.

30. И запретилъ имъ, чтобы ни кому не говорили о Немъ.

31. И началъ учить ихъ, что Сыну Человѣческому много должно пострадать, быть отвержену старѣйшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и въ третій день воскреснуть.

32. И говорилъ о семъ открыто. Но Петръ, отозвавъ Его, началъ прекословить Ему.

33. Онъ же, обратившись и взглянувъ на учениковъ Своихъ,

запретѣ петроуки, глаголю: иди
за мною, сатано: ѿкакъ не
мыслиши, ѿкакъ (сѣть) бжѣа,
но ѿкакъ челоѣческа.

ѿд. и призвавъ народы со
оучникѣ свои, рече имъ:
иже хощетъ по мнѣ ити, да
отвержетъ себѣ, и возметъ
крестъ свой, и помнѣтъ градѣти:

ѿе. иже бо аще хощетъ
дѣшъ свою спасти, погуби-
тъ ю: а иже погубитъ
дѣшъ свою мене ради и
евѣліа, той спасетъ ю:

ѿс. каа бо польза чело-
вѣку, аще привернетъ міръ
весь, и ошчетитъ дѣшъ
свою;

ѿз. или что, даетъ чело-
вѣку измѣнѣ на дѣшѣ своей;

ѿн. иже бо аще посты-
дитъ мене и моихъ сло-
вѣхъ въ родѣ семъ прелюбо-
дѣйствѣхъ и грѣшнѣхъ, и
снъ члѣвеческій постыдитъ
его, егда придетъ во славу
оца своего со агглы свѣтлыми.

Г Л А В А Д.

и глаголю имъ: аминъ глаголю
вамъ, ѿкакъ сѣтъ нѣцыи
ѿ здѣ стоящихъ, иже не

воспретилъ Петру, сказавъ:
отойди отъ Меня, сатана, пото-
мучто ты думаешь не о томъ,
что Божіе, но что челоѣческое.

34. И подозвавъ народъ съ уче-
никами Своими, сказалъ имъ:
кто хочетъ идти за Мною, от-
вергнись себя, и возьми крестъ
свой, и слѣдуй за Мною;

35. ибо кто хочетъ душу
свою сберечь, тотъ потеряетъ
ее; а кто потеряетъ душу свою
ради Меня и Евангелія, тотъ
сбережетъ ее;

36. ибо какаа польза чело-
вѣку, если онъ приобрѣтетъ
весь міръ, а душѣ своей по-
вредить?

37. или какой выкупъ дать
человѣку за душу свою?

38. ибо кто постыдится Меня
и Моихъ словъ въ родѣ семъ
прелюбодѣйномъ и грѣшномъ,
того постыдится и Сынъ
Человѣческій, когда придетъ
въ славу Отца Своего со свя-
тыми Ангелами.

Г Л А В А 9.

и сказалъ имъ: истинно го-
ворю вамъ: есть нѣкоторые
изъ стоящихъ здѣсь, которые

и́мѹтъ вкѹсѣти смѣрти,
дѡндеже вѣдѹтъ црѣвѣе бжѣе
пришедшее въ силѣ.

б. И по шестѣи днѣхъ
поѹтъ и́исъ петра и іа́ковѹ
и іѡанна, и возведе́ ихъ на
горѹ высокѹ ѡгѡвь є́дины:
и прешѣразнѣа предъ ними.

г. И рѣзы єгѡ вышѹблещѹ-
щѣа, бѣлыѣ блѡ іа́ковѣ снѣгъ,
іа́цѣхъ же не мѡжетъ бѣлѹа-
никъ ѡубѣлѣти на землѣ.

д. И іавнѣа имъ и́лѣа съ
мѡѹсеемъ: и бѣста со і́исомъ
глаголюща.

е. И ѡвѣщѹахъ пѣтрѹ гла-
гола і́исови: равви, добрѡ єсть
намъ здѣ быти: и сотворимъ
крѡвы три, тебѣ є́дины, и
мѡѹсееви є́дины, и іа́нѣ є́дины.

б. Не вѣдаше бо, что
реши: бѹхъ бо прѣстрашнѣи.

з. И вѣсть ѡбѹахъ ѡсѣ-
нѣа ихъ: и прѣиде гласъ и́з
ѡбѹака, гла: сей єсть сынъ
мой возлюбыенный: того
послѹшайте.

и. И вnezапѡ воззѡбѣше,
ктомъ ни когѡже видѣша,
токмѡ і́иса є́динаго съ собою.

д. Сходѹщымъ же имъ съ
горы, запрѣти имъ, да ни ко-

не вкуютъ смерти, какъ уже
увидѹтъ Царствіе Божіе, при-
шедшее въ силѣ.

2. И по прошествіи днѣи
шести, взявъ Іисусъ Петра,
Іакова и Іоанна, и возвелъ на
гору высокую особо ихъ однихъ,
и преобразился предъ ними.

3. Одежды Его сдѣлались бли-
стающими, весьма бѣлыми, какъ
снѣгъ, какъ на землѣ бѣлѣль-
щикъ не можетъ выбѣлѣти.

4. И явился имъ Ілія съ
Моисеемъ; и бесѣдовали съ
Іисусомъ.

5. При семъ Петръ сказалъ
Іисусу: Равви! хорошо намъ
здѣсь быть; сдѣлаемъ три ку-
щи: Тебѣ одну, Моисею одну,
и одну Ілію.

6. Ибо не зналъ, что сказать;
потому что они были въ страхѣ.

7. И явилось облако, ѡсѣня-
ющее ихъ, и изъ облака ис-
шелъ гласъ, глаголющій: Сей
єсть Сынъ Мой возлюбленный;
Его слушайте.

8. И вnezапѡ посмѡтрѣвши
вкругъ, ни когѡ болѣе съ собою
не видѣли, кромѣ одного Іисуса.

9. Когда же сходили они съ го-
ры, Онъ не велѣлъ ни кому

мѣже повѣдаѣтъ, ꙗже видѣша, токмо егда снъ члвчскій ѿ мѣртвыхъ воскресетъ.

І. И слово оудержаша къ себѣ, стазяющеся, что ѣсть, ѣже ѿ мѣртвыхъ воскресити.

Ѧ. И вопрошаху его глаголюще: какъ глаголютъ книжники, ꙗко ѿны подобаетъ прїити прежде;

Ѧ. Онъ же ѡвѣщавъ рече имъ: ѿны оубо пришедъ прежде, оустроитъ всѣ: и какъ ѣсть писано ѡ снѣ члвччскѣмъ, да многъ постраждетъ и оуничиженъ бѣдетъ:

Г. но глѹ вамъ, ꙗко ѿны прїиде, и сотвориша емѹ, елика хощѣша, ꙗкоже ѣсть писано ѡ немъ.

Д. И пришедъ ко оучнѣкомъ, видѣ народъ многъ ѡ нихъ * и книжники стазяющеся съ нимъ.

Е. И абѣ весь народъ видѣвъ его оужасеся, и приишдоше цѣловаху его.

Б. И вопроси книжники: что стазяетеся къ себѣ **;

разсказывать о томъ, что видѣли, доколѣ Сынъ Человѣческій не воскреснетъ изъ мертвыхъ.

10. И они удержали это слово, спрашивая другъ друга, что значить: воскреснуть изъ мертвыхъ.

11. И спросили Его: какъ же книжники говорятъ, что Ілія надлежитъ прїидти прежде?

12. Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: правда, Ілія долженъ прїидти прежде и устроить все; и Сыну Человѣческому, какъ написано о Немъ, *надлежитъ* много пострадать и быть уничижену;

13. но говорю вамъ, что и Ілія прїишелъ, и поступилъ съ нимъ, какъ хотѣли, какъ написано о немъ.

14. Пришедъ къ ученикамъ, увидѣлъ много народа около нихъ и книжниковъ, спорящихъ съ ними.

15. Тотчасъ, увидѣвъ Его, весь народъ изумился, и подбѣгая привѣтствовали Его.

16. Онъ спросилъ книжниковъ: о чемъ спорите съ ними?

* ѡкрестѣ ихъ ** съ нимъ

31. И ѿвѣщаѣхъ еди́нъ ѿ народа рече: оучѣлю, при-ведоухъ сына моего къ тебѣ, имѣща дѣха нѣма:

и. и и́дѣже ко́лиждо имѣхъ его́, разбива́ехъ его́, и пѣны те́шихъ, и скрежещѣхъ зу́бы свои́ми, и ѿцѣпенѣва́ехъ: и рѣхъ оучѣнѣи́мъ твои́мъ, да и́зженѣхъ его́, и не возмо́гоша.

и. О́нъ же ѿвѣщаѣхъ е́мъ гла: ѿ, ро́де невя́ренъ, доко́лѣ въ ва́съ вѣдѣ, доко́лѣ терпе́ю вы; приве́дите его́ ко мнѣ.

и. И приве́доша его́ къ немъ. И ви́дѣхъ его́, а́бѣ дѣхъ сграсѣ́ его́: и па́дъ на зе́млю, валя́сѣа, пѣны те́шиа.

и. И вопро́си о́тца́ его́: коли́кѣ лѣ́тъ е́сть, ѿне́лѣ же сѣ́е вы́сѣхъ е́мъ; О́нъ же рече́: и́здѣ́тсѣа:

и. и мно́гѣжды ко́ огнь вве́рже́ его́ и въ во́ды, да погубѣ́хъ его́: но а́ще что́ мо́жеши, помози́ намъ, мѣрдова́хъ ѿ насъ.

и. И́нъ же рече́ е́мъ: е́же а́ще что́ мо́жеши вве́ро-

17. Одинъ изъ народа сказа́лъ въ отвѣтъ: Учитель! я привелъ къ Тебѣ сына моего, одержимаго духомъ нѣмымъ:

18. гдѣ ни схватываетъ его, повергаетъ его на землю, и онъ выпускаетъ пѣну, и скрежещетъ зубами своими, и цѣпенѣтъ. Говорилъ я ученикамъ Твоимъ, чтобы изгнали его, и они не могли.

19. Отвѣчая ему, Иисусъ сказа́лъ: о, родъ невя́рный! доко́лѣ буду съ вами? доко́лѣ буду терпѣть васъ? приведите его ко Мнѣ.

20. И привели его къ Нему. Какъ скоро *бѣсноватый* увидѣлъ Его, духъ сотрясъ его; онъ упалъ на землю и валялся, выпуская пѣну.

21. И спросилъ *Иисусъ* отца его: какъ давно это сдѣлалось съ нимъ? Онъ сказа́лъ: съ дѣтства:

22. и многократно *духъ* броса́лъ его и въ огонь и въ воду, чтобы погубить его; но, если что́ можешь, сжа́лся надъ нами и помоги намъ.

23. Иисусъ сказа́лъ ему: если сколько-нибудь можешь вѣ-

бати, всѧ възможна вѣрѡ-
ющеѡ.

ѿд. И ѿѡте възопѣвъ ѿтѣцъ
ѿтрочѣте, со слезѡми гла-
голаше: вѣрѡю, гдѣ: помо-
зи моеѡ невѣрѣю.

ѿе. Видѣвъ же ѿнѣхъ, ѿкъ
срѣщется народъ, запретѣ
дѡхѡ нечѣстномѡ, глаголю: емѡ:
дѡше нѣмѡй и глухѡй, ѡзъ-
ти повелѣваю: ѡзыди ѡзъ
негѡ и кѡмѡ не видѣнъ
въ негѡ.

ѿз. И възопѣвъ и мно-
гѡ молящѡся, ѡзыде: и
бысть ѿкъ мертвѡхъ, ѿко-
же мнозиѡхъ глаголати, ѿкъ
оумре.

ѿз. ѿнѣхъ же емѡ егѡ за-
рѣкъ, въздвѣже егѡ: и воста.

ѿи. И вшедшѡ емѡ въ
домъ, оучѣнцы егѡ вопро-
шахѡ егѡ единаго: ѿкъ мы не
возмогѡхомъ ѡзгнати егѡ;

ѿд. И рече ѿмъ: сеѣ родъ
ничиѡже можетъ ѡзыти,
тоѡкъмѡ молитвѡю и постѡмъ.

ѿл. И ѡтѣдѡ ѡзшедше,
ѡдѡхѡ сквозѣ галилею: и не
хотѡше, да кто оувѣсть.

ѿл. Оучѡше бо оучѣнѣи
своѡ и глаголаше ѿмъ, ѿкъ

ровать, все возможно вѣрую-
щему.

24. И тотчасъ отецъ отрока
воскликнулъ со слезами: вѣ-
рую, Господи! помоги моему
невѣрѣю.

25. Иисусъ, видя, что сбѣ-
гается народъ, запретилъ духу
нечистому, сказавъ ему: духъ
нѣмѡй и глухѡй! Я повелѣваю
тебѣ, выйди изъ него и впредь
не входи въ него.

26. И вскрикнувъ и сильно
сотрясши его, вышелъ; и онъ
сдѣлался какъ мертвый, такъ-
что многіе говорили, что онъ
умеръ.

27. Но Иисусъ, взявъ его за
руку, поднялъ его; и онъ всталъ.

28. И какъ вошелъ Иисусъ
въ домъ, ученики Его спраши-
вали Его насидѣ: почему мы
не могли изгнать его?

29. И сказалъ имъ: сеѣ родъ
не можетъ выйти иначе, какъ
отъ молитвы и поста.

30. Вышедши оттуда, прохо-
дили чрезъ Галилею; и Онъ не
хотѣлъ, чтобы кто узналъ.

31. Ибо училъ Своихъ учени-
ковъ и говорилъ имъ, что Сынъ

сѣхъ члвческій преданъ въ-
детъ въ рѣцѣ чловчестѣ, и
оубіютъ его: и оубіенъ бывъ,
въ третій день воскреснетъ.

ѿв. Они же не разумѣ-
вахъ глагола и боахъсѣ
его вопрошати.

ѿг. И пріиде въ каперна-
ѿмъ: и въ домъ бывъ, во-
прошаше ихъ: что на пѣти
въ себѣ помышляете;

ѿд. Они же молчахъ:
дрѣхъ ко дрѣхъ бо сггазаша-
сѣ на пѣти, кто (естъ) болій.

ѿе. И сѣдѣхъ пригласи съба-
надесѣте и гла имъ: аще
кто хощетъ сггарѣи быти,
да вѣдетъ всѣхъ меншій и
всѣмъ слуга.

ѿз. И пріимъ ѿтроча,
посггави е посреде ихъ: и
шѣемъ е, рече имъ:

ѿз. иже аще едино тако-
выхъ ѿтрочѣхъ пріиметъ
во имя мое, менѣ пріем-
летъ: и иже менѣ пріем-
летъ, не менѣ пріемлетъ, но
пославшаго ма.

ѿи. Сѣвѣща есмъ ішаннъ,
глагола: оубію, видѣ-
хомъ нѣкоего именемъ тво-
имъ изгонѣща бесы, иже

Чловческій преданъ будетъ
въ руки чловческія, и убьютъ
Его, и по убіеніи въ третій
день воскреснетъ.

32. Но они не разумѣли сихъ
словъ, а спросить Его боя-
лись.

33. Пришелъ въ Капернаумъ;
и когда былъ въ домѣ, спро-
силъ ихъ: о чемъ дорогою вы
разсуждали между собою?

34. Они молчали, потомучто
дорогою разсуждали между со-
бою, кто больше.

35. И сѣвъ призвавъ двѣ-
надцать и сказалъ имъ: кто
хочетъ быть первымъ, будь
изъ всѣхъ послѣднимъ и всѣмъ
слугою.

36. И взявъ дитя, поставилъ
его посреди нихъ и, обнявъ его,
сказалъ имъ:

37. кто приметъ одно изъ
такихъ дѣтей во имя Мое, тотъ
принимаетъ Меня; а кто Меня
приметъ, тотъ не Меня прини-
маетъ, но Пославшаго Меня.

38. При семъ Іоаннъ сказалъ:
Учитель! мы видѣли чловѣка,
который именемъ Твоимъ из-
гоняетъ бесовъ, а не ходитъ

не ходитъ по насъ: ѿ возбраніѣхъ ѣмъ, ꙗко не послѣдетъ намъ.

ѿд. Іисъ же рече: не браните ѣмъ: никтоже бо есть, ꙗже сотворитъ знаѡ и имени моѣмъ, и возможетъ вскорѣ злословити ма.

м. ꙗже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

ма. ꙗже бо ꙗще напоитъ вы чашею воды во имя мое, ꙗко хртѡвы естѣ, аминь главоу вамъ, не погубитъ мзды своѣмъ.

мв. ꙗже ꙗще соблазнитъ единаго ѡ малыхъ сихъ вѣрющихъ въ ма, добрѣе есть ѣмъ паче, ꙗще ѡблежитъ камень жерновный ѡ выи егѡ, и вверженъ бдетъ въ море.

мг. ꙗже ꙗще соблазняетъ тѣ рѣка твоѧ, ѡтѣцѣ ю: добрѣе ти есть бѣдникъ въ животѣ внити, неже събѣ рѣцѣ имѡщъ внити въ гееннѡ, во огнь негасяющій,

мд. ꙗже червь ихъ не оумираетъ, и огнь не угасаетъ.

ме. ꙗже ꙗще нога твоѧ

за нами; и запретили ему, потому что не ходить за нами.

39. Иисусъ сказалъ: не запрещайте ему; ибо никто, сотворившій чудо именемъ Моимъ, не можетъ вскорѣ злословить Меня.

40. Ибо кто не противъ васъ, тотъ за васъ.

41. И кто напоитъ васъ чашею воды во имя Мое, потому что вы Христовы, истинно говорю вамъ, не потеряетъ награды своѣй.

42. А кто соблазнитъ одного изъ малыхъ сихъ, вѣрующихъ въ Меня, тому лучше было бы, если бы повѣсили ему жерновный камень на шею и бросили его въ море.

43. И если соблазняетъ тебѧ рука твоѧ, отсѣки ее: лучше тебѣ увѣчному войти въ жизнь, нежели съ двумя руками идти въ геенну, въ огонь неугасимый,

44. гдѣ червь ихъ не умираетъ, и огонь не угасаетъ.

45. И если нога твоѧ соблаз-

СОБЛАЖНАЕТСЯ ТѢ, ѿСѢЩІИ Ю:
ДОБРОЕ ТИ ЕСТЬ ВНИТИ ВЪ
ЖИВОТЪ ХРОМОУ, НЕЖЕ ДВѢ НО-
ЗѢ ИМѢЮЩ ВВЕРЖЕНУ БЫТИ ВЪ
ГЕЕННУ, ВО ОГНЬ НЕУГАСАЮЩІЙ,

МЗ. ИДѢЖЕ ЧЕРВЬ ИХЪ НЕ ОУ-
МИРАЕТСЯ, И ОГНЬ НЕ ОУГАСАЕТСЯ.

МЗ. И АЩЕ ОКО ТВОЕ
СОБЛАЖНАЕТСЯ ТѢ, ИСТКНИ Е:
ДОБРОЕ ТИ ЕСТЬ СО ЕДИНѢМЪ
ОКОМЪ ВНИТИ ВЪ ЦРѢВІЕ БЖІЕ,
НЕЖЕ ДВѢ ѿЦѢ ИМѢЮЩ ВВЕРЖЕ-
НУ БЫТИ ВЪ ГЕЕННУ ОГНЕННУЮ,

МН. ИДѢЖЕ ЧЕРВЬ ИХЪ НЕ ОУ-
МИРАЕТСЯ, И ОГНЬ НЕ ОУГАСАЕТСЯ.

МД. ВСѦКА БО ОГНЕМЪ
ѿСОЛНѢСА, И ВСѦКА ЖЕРТВА
СОЛЮ ѿСОЛНѢСА.

Н. ДОБРО СОЛЬ: АЩЕ ЖЕ
СОЛЬ НЕ СЛАНѦ БУДЕТЪ, ЧѢМЪ
ѿСОЛНѢСА; ИМѢЙТЕ СОЛЬ ВЪ
СЕБѢ, И МИРЪ ИМѢЙТЕ МЕЖДУ
СОБОЮ.

ГЛАВА 10.

И ѿТѢДѦ ВОСТАВЪ ПРЕЙДЕ
ВЪ ПРЕДѢЛЫ ІУДЕЙСКІА,
ѿБѢШЪ ПОЛЯ ІОРДАНА. И СНИ-
ДОШАСѦ ПАКИ НАРОДИ КЪ НЕМУ:
И ІАКШ ѿБЫЧАИ ИМѢ, ПАКИ
ОУЧАШЕ ИХЪ.

няеть тебя, отсѣки ее: лучше
тебѣ войти въ жизнь хромоу,
нежели съ двумя ногами быть
ввержену въ геенну, въ огонь
неугасимый,

46. гдѣ червь ихъ не уми-
расть, и огонь не угасаетъ.

47. И если глазъ твой соблаз-
няетъ тебя, вырви его: лучше
тебѣ съ однимъ глазомъ войти
въ Царствіе Божіе, нежели съ
двумя глазами быть ввержену
въ геенну огненную,

48. гдѣ червь ихъ не уми-
расть, и огонь не угасаетъ.

49. Ибо всякій огнемъ осо-
лится, и всякая жертва солью
осолится.

50. Соль добрая вещь: но еже-
ли соль не солонѦ будетъ, чѣмъ
вы ее поправите? Имѣйте въ се-
бѣ соль, и миръ имѣйте между
собою.

ГЛАВА 10.

Отправившись оттуда, прихо-
дитъ въ предѣлы Іудейскіе
за-Іорданскою стороною. Опять
собирается къ Нему народъ; и
по обычаю Своему, Онъ опять
училъ ихъ.

Ѣ. И пристѣплыше фарісеѣ вопрошиша єго: аще до-стоитѣ мъжъ женѣ пѣтити; ижеишающе єго.

Г. Онъ же ѡвѣщава ре-че имъ: что вамъ заповѣ-да мѡѡсѣй;

А. Онъ же рѣша: мѡѡсѣй повелѣ книгѣ распѣс-тнѣю написати, и пѣтити.

Б. И ѡвѣщава іисъсъ рече имъ: по жестокосердію ваше-мъ написа вамъ заповѣдь сию:

Б. ѡ начала же созданиа, мъжа и женѣ сотвори ихъ а естъ бгъ:

З. сего ради ѡстанитѣ человекъ отца своего и матери

и. и прилепится къ женѣ своей, и будутъ два одною плотью: темже оуже не бѣста два, но плотъ єдина:

А. еже оубо бгъ сочетаетъ, человекъ да не разлучаетъ.

Г. И въ домѣ пакн оучи-цы єго ѡ семъ вопрошиша єго.

Аи. И гла имъ: иже аще пѣтитѣ женѣ свою и ѡже-нитѣ инѣю, прелюбы твое-ритѣ на ню:

2. Подошли фарисеи и спросили, искушая Его: позво-лительно ли разводиться мужу съ женою?

3. Онъ сказалъ имъ въ от-вѣтъ: что заповѣдалъ вамъ Моисей?

4. Они сказали: Моисей позволилъ писать разводное письмо и разводиться.

5. Иисусъ сказалъ имъ въ от-вѣтъ: по жестокосердію ва-шему онъ написалъ вамъ сію заповѣдь;

6. въ началѣ же созданія Богъ мужчину и женщину со-творилъ ихъ (Быт. 1, 27);

7. посему оставить человекъ отца своего и мать

8. и прилепится къ женѣ своей, и будутъ два одною плотью, такъ-что они уже не двое, но одна плотъ;

9. итакъ, что Богъ сочетаетъ, того человекъ да не разлучаетъ.

10. Въ домѣ ученики Его опять спросили Его о томъ же.

11. Онъ сказалъ имъ: кто разведется съ женою своею и женится на другой, тотъ пре-любодействуетъ отъ нея;

Ѣ. И ѿще жена ꙗкоже ꙗкоже
мужа и ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
го, ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже.

Г. И ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
мъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
оуѣнцы ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
носѣщимъ.

Д. Видѣвъ же ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
годова и ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
вите ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
мнѣ и не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
таѣхъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

Е. ѿмнѣ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ѿще не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ѿмнѣ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
внѣ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

Ж. И ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
лѣжъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ше ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

З. И ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
пѣтъ, ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
клѣнъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
прошѣ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
что ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
вѣчный ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

И. И ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
что ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
никто ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
бѣ.

Д. Заповѣди вѣн: не
ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
бѣн: не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
бѣн: не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

12. и если жена разведется
съ мужемъ своимъ и выйдетъ
за другаго, ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже.

13. Приносили къ Нему дѣ-
тей, чтобы Онъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
къ нимъ; ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
скали ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже.

14. Увидѣвъ то, Иисусъ воз-
негодовалъ и ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
стѣ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
и не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
таковыхъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

15. истинно ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
какъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
въ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

16. И ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
руки ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ихъ.

17. Когда ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
въ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
паль ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
спросилъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
что ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
жизнь ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

18. Иисусъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
ты ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
никто ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
одинъ ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

19. Знаешь ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
любодѣйствуй; не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
убивай; не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже
крадѣ; не ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже ꙗкоже

дѣлствѣи: не ѡбѣди: чти
отца твоего и мать.

ї. Онъ же ѡвѣщавъ рече
ѣмъ: оучѣлю, сіа вса
сохранихъ ѡ юности моеѣ.

їа. Іисъ же воззрѣвъ
на нѣ, возлюбѣ егѡ и рече
ѣмъ: единая еси не до-
кончала: иди, елика имашъ,
продаждь и даждь нищымъ,
и имѣти имашъ сокровище
на небѣхъ: и прииди (и) ходи
вслѣдъ мене, вземъ крестъ.

їб. Онъ же драхъ быхъ
ѡ словеса, ѡнде скорѣе:
бѣ бо имѣа стажаніа
мнѡга.

їг. И воззрѣвъ іисъ гла
оученикомъ своимъ: какъ
недобѣ имѣущимъ богатство
въ црѣвіе бжїе внѣдѣти.

їд. Оученицы же ѡужаса-
хсѣ ѡ словесехъ егѡ. Іисъ
же пакѣ ѡвѣщавъ гла имъ:
чада, какъ недобѣ оупо-
вающихъ на богатство въ
црѣвіе бжїе внѣти:

їе. Оудобѣе бо естъ вель-
бѣдъ сквозѣ иглиныя уши, не-
жели богатѣ въ
црѣвіе бжїе внѣти.

не обижай; почитай отца тво-
его и мать (Исход. 20, 12—17).

20. Онъ же сказалъ Ему въ от-
вѣтъ: Учитель! все это сохра-
нилъ я отъ юности моеѣ.

21. Иисусъ, взглянувъ на него,
полюбилъ его и сказалъ ему:
одного тебѣ не достаетъ: пойдѣ,
все, что имѣешь, продай и раз-
дай нищимъ, и будешь имѣть
сокровище на небесахъ; и при-
ходи, послѣдуй за Мною, взявъ
крестъ.

22. Онъ же, смутившись отъ
сего слова, отошелъ съ печалью,
потому что у него было боль-
шое имѣніе.

23. И посмотрѣвъ вокругъ,
Иисусъ говоритъ ученикамъ Сво-
имъ: какъ трудно имѣющимъ
богатство войти въ Царствіе
Божіе!

24. Ученики ужаснулись отъ
словъ Его. Но Иисусъ опять го-
воритъ имъ въ отвѣтъ: дѣти!
какъ трудно надѣющимся на
богатство войти въ Царствіе
Божіе!

25. удобнѣе верблюду прой-
ти сквозь игольные уши, не-
жели богатому войти въ Цар-
ствіе Божіе.

ѿс. Онѣ же ѿзлѣхъ днѣхъ, глаголюще къ себѣ: что кто можетъ спастись быти;

ѿз. Возврътѣхъ же на нихъ ѿнѣхъ гла: оу чловѣкъ не возможно, но не оу бга: вса бо возможна сѣть оу бга.

ѿн. Начатъ же пѣтръ глаголати емѣ: се, мы шѣта вѣхомъ вса ѿ вслѣдъ тебѣ идѣхомъ.

ѿд. Овѣщавъ же ѿнѣхъ рече: аминь глаю вамъ: ни ктоже естъ, ѿже шѣтавѣхъ естъ домъ, ѿнѣ братію, ѿнѣ сестры, ѿнѣ оца, ѿнѣ матерь, ѿнѣ женѣ, ѿнѣ чада, ѿнѣ сѣла, менѣ раднѣ ѿ еѣлѣ раднѣ:

ѿ. ѿще не прїиметъ столицею нѣтъ во время сѣе, домѣхъ, ѿ братіи, ѿ сестрѣхъ, ѿ оца, ѿ матери, ѿ чада, ѿ сѣла, во ѿзгнаніи, ѿ вѣхъ вѣхъ грядущи живѣтъ вѣчный:

ѿа. мнози же бѣдѣтъ первѣи послѣднѣи, ѿ послѣднѣи первѣи.

ѿв. Бѣхъ же на пути, восходяще во іерусалимъ: ѿ бѣхъ варахъ ихъ ѿнѣхъ, ѿ оу жахъ, ѿ вслѣдъ идѣще,

26. Они же чрезвычайно изумлялись и говорили между собою: кто же можетъ спастись?

27. Иисусъ, возвращъ на нихъ, говоритъ: чловѣкамъ это невозможно, но не Богу; ибо все возможно Богу.

28. И началъ Петръ говорить Ему: вотъ, мы оставили все и послѣдовали за Тобою.

29. Иисусъ сказалъ въ отвѣтъ: истинно говорю вамъ: нѣтъ ни кого, кто оставилъ бы домъ, или братьевъ, или сестеръ, или отца, или мать, или жену, или дѣтей, или зѣмли, ради Меня и Евангелія,

30. и не получилъ бы нынѣ, во время сѣе, среди гоненій, во сто кратъ болѣе домовъ, и братьевъ, и сестеръ, и отцевъ, и матерей, и дѣтей, и земель, а въ вѣкѣхъ грядущемъ жизни вѣчной;

31. многіе же будутъ первыя послѣдними, и послѣдніе первыми.

32. Когда были они на пути, восходя въ Іерусалимъ, Иисусъ шелъ впереди ихъ, а они ужасались и, слѣдуя за Нимъ, были

боахѹса. И поѣмъ паки
ѡбанадесатѣ, начатѣ ѿ
глагн, іаже хотахѹ емѹ
быти:

лг. іакѡ, се, восходѣмъ
во іерлѣмъ, и сѣхъ члѣвче-
скій преданъ бѣдетъ архіе-
рѣшмъ и книжникомъ, и
ѡсѣдаѣмъ єго на смѣртѣ, и
предадѣмъ єго іазыкомъ:

лд. и порѣгаются емѹ,
и оуѣзвѣаѣмъ єго, и ѡплю-
юмъ єго, и оубіюмъ єго: и
въ третій день воскресетъ.

ле. И предъ него прїидо-
ста іакѡвъ и іѡаннъ, сына
зеведеѣва, глагѡлюща: оубѣ-
лю, хоѹева, да, еже аще про-
сѣва, сотвориши на́ма.

лз. Онъ же рече ѿма: что
хоѹетѣ, да сотворю ва́ма;

лз. ѡна же рѣста емѹ:
даждь на́мъ, да єдинъ ѡ дес-
нѹ тебе и єдинъ ѡ шѣю
тебѣ сѣдева во славѣ твоєй.

лн. Іисъ же рече ѿма:
не вѣста, чего просѣта:
може́та ли пити чашѹ, юже
ѡзъ пїю, и крѣнѣтемъ, ѿмже
ѡзъ крѣпаюса, крестїтїсѣа;

лд. ѡна же рѣста емѹ:
може́ва. Іисъ же рече ѿма:

въ страхѣ. Подозвавъ двѣна-
дцать, Онъ опять началъ имъ
говорить о томъ, что будетъ
съ Нимъ:

33. вотъ, мы восходимъ въ
Іерусалимъ, и Сынъ Человѣче-
скій преданъ будетъ первосвя-
щенникамъ и книжникамъ, и
осудятъ Его на смерть, и пре-
дадутъ Его язычникамъ;

34. и поругаются надъ Нимъ,
и будутъ бить Его, и оплюютъ
Его, и убьютъ Его; и въ третій
день воскреснетъ.

35. Тогда подошли къ Нему
сыновья Зеведевы Іаковъ и
Іоаннъ и сказали: Учитель! мы
желаемъ, чтобы Ты сдѣлалъ
намъ, о чемъ попросимъ.

36. Онъ сказалъ имъ: что хо-
тите, чтобы Я сдѣлалъ вамъ?

37. Они сказали Ему: дай
намъ сѣсть у Тебя, одному по
правую сторону, а другому по
лѣвую, въ славѣ Твоей.

38. Но Іисусъ сказалъ имъ:
не знаете, чего просите. Мо-
жете ли пить чашу, которую
Я пью, и креститься креще-
ніемъ, которымъ Я крещусь?

39. Они отвѣчали: можемъ.
Іисусъ же сказалъ имъ: чашу,

чаишѡ оубѡ, юже азъ пію,
нспїѣта, н крщїніемъ, нмже
азъ крщїюся, креститася:

м. а еже сѣсти ѡ деснѡю
менѣ н ѡ шѡю, нѣсть мнѣ
дати, но нмже оуготовано
ѣсть.

ма. Н слышавше дес. гъ,
начаша негодовати ѡ іакѡ-
вѣ н іѡаннѣ.

мв. Іисъ же призвѡвъ
нхъ, гла нмъ: вѣсте, іакѡ
мнѡшїи сѡ владѣти іазы-
ки, сѡдолѣвають нмъ, н
велицыи нхъ ѡбладають
нми:

мг. не тѡкъ же бѣдетъ
въ васъ: но нже аще хо-
щетъ въ васъ вѡшїи бы-
ти, да бѣдетъ вамъ слѡга:

ма. н нже аще хочетъ
въ васъ быти старѣи, да
бѣдетъ всѣмъ рабъ:

ме. ибо снъ члвчъ не
прїиде, да послѣжатъ емѡ,
но да послѣжитъ н дастъ
дѡшѡ свою нзбавленїе за
многи.

мс. Н прїидѡша во іері-
хѡнъ. Н нсходѡшѡ емѡ
ѡ іерїхѡна, н оучнїкѡмъ
егѡ, н народѡ многѡ, сынъ

которую Я пью, будете пить, и
крещенїемъ, которымъ Я кре-
щусь, будете креститься;

40. а дать сѣсть у Меня по
правую сторону и по лѣвую—
не отъ Меня зависить, но кому
уготовано.

41. И услышавши, десять
начали негодовать на Іакова и
Іоанна.

42. Іисусъ же, подозвавъ ихъ,
сказалъ имъ: вы знаете, что
почитающїеся князьями наро-
довъ господствуютъ надъ ними,
и вельможи ихъ властвуютъ
ими;

43. но между вами да не бу-
детъ тѡкъ: а кто хочетъ быть
бѡльшимъ между вами, да будетъ
вамъ слугою;

44. и кто хочетъ быть пер-
вымъ между вами, да будетъ
всѣмъ рабомъ;

45. ибо и Сынъ Человѣческій
не для того пришелъ, чтобы
Ему служили, но чтобы послу-
жить и отдать душу Свою для
искупленїя многихъ.

46. Приходятъ въ Іерихонъ.
И когда выходилъ Онъ изъ Іе-
рихона съ учениками Своими и
множествомъ народа, Вартимей,

ті́мѣовъ варті́мей слѣ́пый
сѣ́даше при пѣ́ти, прося.

мз. И слы́шавъ, іа́ко
і́исъ названі́и є́сть, на-
ча́тъ зва́ти ѱ глаго́лати: є́не
дѣ́довъ і́исе, поми́луй ма́.

ми. И пре́сѣхъ є́мъ мно-
зи, да оумолчи́тъ: Онъ же
мно́жає па́че зва́ше: є́не
дѣ́довъ, поми́луй ма́.

ма. И ста́въ і́исъ, рече́
є́го возгласи́ти. И возгласи́ша
слѣ́пца, глаго́люще є́мъ:
дерза́й, воста́ни, зове́тъ тѣ́.

и. Онъ же ѡ́вергъ ризы
своѣ́, воста́въ прі́иде ко
і́исови.

на. И ѡ́вѣща́въ гла́ є́мъ
і́исъ: что́ хо́щеша, да со-
творю́ тебѣ́; слѣ́пый же гла-
го́ла є́мъ: оу́чи́лю, да прозрю́.

нв. І́исъ же рече́ є́мъ:
и́ди: вѣ́ра твоѣ́ спсе́ тѣ́.
И а́вѣ прозрѣ́ и по і́исѣ́
и́де въ пѣ́ть.

Г л а в л ѣ 11.

И́сѣ́да прибли́жи[ша]сѣ́ во
іе́руса́лимъ, въ ви́деса́гю
и ви́да́нію, къ горѣ́ еле́он-
сѣ́й, посла́ два ѡ́учи́къ
свои́хъ

сынъ Тимеевъ, слѣ́пой сидѣ́ль
у дороги, прося *милостыни*.

47. Услышавъ, что это Иисусъ
Назорей, онъ началъ кричать
и говорить: Иисусъ, Сынъ Да-
видовъ! помилуй меня.

48. Многие заставляли его мол-
чать; но онъ еще болѣе сталъ
кричать: Сынъ Давидовъ! по-
милуй меня.

49. Иисусъ остановился и ве-
лѣлъ его позвать. Зовутъ слѣ-
паго и говорятъ ему: не бойся,
вставай, зоветь тебѣ.

50. Онъ сбросилъ съ себя
верхнюю одежду, всталъ и при-
шелъ къ Иисусу.

51. Отвѣчая ему, Иисусъ
спросилъ: чего ты хочешь отъ
Меня? Слепой сказалъ Ему:
Учитель! чтобы мнѣ прозрѣть.

52. Иисусъ сказалъ ему: иди,
вѣра твоя спасла тебя. И онъ
тотчасъ прозрѣлъ и пошелъ за
Иисусомъ по дорогѣ.

Г Л А В А 11.

Когда приблизились къ Іеру-
салиму, къ Виѳагії и Ви-
ѳаніи, къ горѣ Елеонской, Иисусъ
посылаетъ двухъ изъ учениковъ
Своихъ

В. ѿ гла ѿма: ѿдѣта
вхъ вѣсь, ꙗже естъ прѣмѣ
вѣма: ѿ ѡбѣ вхѣдѣща вхъ
нѣ, ѡбращѣта жребѣ прѣвѣ
зано, на нѣже никтоже ѡ
человѣкѣхъ вѣде: ѡрѣшша
ѣ, прѣвѣдѣта:

Г. ѿ аще кто вѣма рѣ
чѣтъ: что ѡтворѣта сѣе;
рѣчѣта, ꙗкѡ гдѣ трѣбѣтъ
ѣ: ѿ ѡбѣ послѣтъ ѣ сѣмѡ.

Д. ѿдѣта же, ѿ ѡбѣ
тѣмѣ жребѣ прѣвѣзано прѣ
дѣрѣхѣхъ вѣтѣ на распѣтѣи,
ѿ ѡрѣшѣнѣта ѣ.

Е. ѿ нѣцыи ѡ сѣмѣхъ
тѣ глаголахѣ ѿма: что дѣе
та ѡрѣшѣюща жребѣ;

Ж. ѿна же рѣсѣта ѿмѣ,
ꙗкоже заповѣда ѿма ѿсѣхъ:
ѿ ѡсѣтѣнѣта дѣ.

З. ѿ прѣвѣдѣта жребѣ
ко ѿсѣмѣ: ѿ возложѣша на
нѣ рѣзы своѣ, ѿ вѣде на
нѣ.

И. ѿнѣзи же рѣзы своѣ
постѣлаша по пѣтѣ: дрѣзѣи
же вѣта рѣзахѣ ѡ дрѣвѣа
ѿ постѣлахѣ по пѣтѣ.

Д. ѿ прѣдѣходѣщѣи ѿ
вѣдѣхъ градѣщѣи вѣпѣлахѣ,

2. и говорить имъ: пойдите
въ селеніе, которое прямо пе-
редъ вами; входя въ него, тот-
часъ найдете привязаннаго
молодаго осла, на котораго
никто изъ людей не садился;
отвязавши его, приведите;

3. и если кто скажетъ вамъ:
что вы это дѣлаете? отвѣчайте;
что онъ надобенъ Господу; и
тотчасъ пошлетъ его сюда.

4. Они пошли, и нашли мо-
лодаго осла, привязаннаго у
воротъ на улицѣ, и отвязали
его.

5. И нѣкоторые изъ стояв-
шихъ тамъ говорили имъ: что
дѣлаете? зачѣмъ отвязываете
ослѣнка?

6. Они отвѣчали имъ, какъ
повелѣлъ Иисусъ; и тѣ отпу-
стили ихъ.

7. И привели ослѣнка
къ Иисусу, и возложили на
него одежды свои; Иисусъ сѣлъ
на него.

8. Многіе же постилали оде-
жды свои по дорогѣ, а другіе
рѣзали вѣтви съ деревъ и по-
стилали по дорогѣ.

9. И предшествовавшіе и со-
провождавшіе восклицали: Оса-

глаголюще: ѡсанна, бл҃гвѣнъ
градѣи во ѿма гдѣ,

ѿ. бл҃гвѣно градѣющее цр҃тво
во ѿма гдѣ ѡтца нашего
дѣда: ѡсанна въ вышнихъ.

ѿ. И вниде во іерл҃мъ
и҃схъ и въ цр҃ковь: и со-
гдавахъ всѣмъ, позадѣ оуже
сѣхъ часъ, изыде въ видѣ-
нію со ѡбѣмънадесяте.

ѿ. И наугрѣ ишѣд-
шимъ имъ ѿ видѣніи,
взакла:

ѿ. и видѣвъ смоков-
ницѣ издалежа, имѣхъ ли-
ствѣе, прїиде, аще оубо что
ѡбраще҃тъ на ней: и при-
шедъ къ ней, ниче҃сѡже
ѡверѣте, токмо листвѣе: не
оу бо бѣ время смоквамъ.

ѿ. И ѡвѣщавъ и҃схъ рече
ей: да не ктождѣ ѿ тебе во
вѣки никтоже плода снѣсѣтъ.
И слышавъ оученицы е҃го.

ѿ. И прїидоша (пѣки) во
іерл҃мъ. И вшедъ и҃схъ въ
цр҃ковь, начатъ изгонѣти
продающихъ и купующихъ
въ цр҃кви: и трапѣзы торж-
никомъ и сѣдалница про-
дающихъ голубей и спровѣрже:

на! благословенъ Грядущій во
имя Господне!

10. благословенно грядущее
во имя Господа царство отца
нашего Давида! Осанна въ выш-
нихъ!

11. И вошелъ Иисусъ въ Іеру-
салимъ и въ храмъ; и осмо-
трѣвъ все, какъ время уже
было позднее, вышелъ въ Ви-
ѡанію съ двѣнадцатыю.

12. На другой день, когда
они вышли изъ Виѡаніи, Опъ
взаклаъ;

13. и, увидѣвъ издалека смо-
ковницу, покрытую листьями,
пошелъ, не найдетъ ли чего на
ней; но, пришедъ къ ней, ни-
чего не нашелъ, кромѣ листь-
евъ, ибо еще не время было
собиранія смоквъ.

14. И сказалъ ей Иисусъ: от-
нынѣ да не вкушаетъ никто
отъ тебя плода во-вѣкъ! И слы-
шали тѣ ученики Его.

15. Пришли въ Іерусалимъ.
Иисусъ, вошедъ въ храмъ, на-
чалъ выгонять продающихъ и
покупающихъ въ храмъ; и сто-
лы мѣшниковъ и скамьи про-
дающихъ голубей опрокинулъ;

ѢІ. Ѣ не дааше, да кто
мимоидетьхъ соудѣхъ сквозѣ
церковь.

ѢІ. Ѣ оучаше, гла Ѣмъ:
нѣсть ли писано, ѣкъ
храмъ мой храмъ молит-
вы наречется всѣмъ ѣзы-
комъ; вы же сотворите его
вертепъ разбойниковъ.

ѢІ. Ѣ слышаша книжни-
цы Ѣ архіереѣ, Ѣ искахъ,
какъ его погубятъ: боахъ
бо са его, ѣкъ весь на-
родъ дивляшеся ѡ оученіи
его.

ѢІ. Ѣ ѣкъ поздно выгнать,
исхождаше вонъ изъ града.

Ѣ. Ѣ оутру мимоходя-
ще, видѣша смоковницу
изсохшѣ изъ кореніа.

Ѣа. Ѣ воспоминавъ петръ
глагола емоу: равви, виждь,
смоковница, юже проклаахъ
еси, оуцше.

Ѣв. Ѣ ѡвѣщавъ їисъ
гла Ѣмъ:

Ѣг. Ѣмѣйте вѣръ вѣю:
аминь бо гла вамъ, ѣкъ,
Ѣже аще речетъ горѣ сей:
двѣгнися Ѣ верзися въ море:
Ѣ не размыслитъ въ сердцы
своемъ, но вѣръ Ѣметъ,

16. Ѣ не позволялъ, чтобы
кто пронесъ чрезъ храмъ ка-
кую-либо вещь.

17. И училъ ихъ, говоря: не
написано ли: домъ Мой домомъ
молитвы наречется для всѣхъ
народовъ? а вы сдѣлали его вер-
тепомъ разбойниковъ (Исаіа
56, 7).

18. Услышали это книжни-
ки и первосвященники и иска-
ли, какъ бы погубить Его; ибо
боялись Его, потому что весь
народъ удивлялся ученію Его.

19. Когда же стало поздно,
Онъ вышелъ вонъ изъ города.

20. Поутру, проходя мимо,
увидѣли, что смоковница за-
сохла до корня.

21. И вспомнивъ Петръ го-
ворить Ему: Равви! посмотри,
смоковница, которую Ты про-
клялъ, засохла.

22. Иисусъ отвѣчая говорить
имъ:

23. имѣйте вѣру Божию. Ибо
истинно говорю вамъ: если кто
скажетъ горѣ сей: «поднимись
и ввергнись въ море», и не усом-
нится въ сердцѣ своемъ, но по-
вѣритъ, что сбудется по сло-

ѿкъ ѿже глаголетъ, бывають:
вѣдѣтъ емѹ, ѿже ѿще речѣтъ:

ѿд. сего ради глаголю вамъ:
всѣмъ елика ѿще молащесѧ
просите, вѣруйте, ѿкъ прі-
емлете: и вѣдѣтъ вамъ:

ѿе. и егда стонѣте мо-
лащесѧ, ѡпѣщайте, ѿще
что имате на кого, да и
Оцѣ вашъ, иже есть на
небѣхъ, ѡпѣститъ вамъ
согрѣшеніѧ ваша:

ѿс. ѿще ли же вы не ѡ-
пѣщаете, ни Оцѣ вашъ, иже
есть на небѣхъ, ѡпѣститъ
вамъ согрѣшеній вашихъ.

ѿз. И пріидоша пакы во
іерусалимъ. И въ цѣркви ходѣ-
шѹ емѹ, пріидоша къ немѹ
архїерее и книжницы и сгар-
цы

ѿн. и глаголаша емѹ:
коею ѡблестію сїѧ твори-
ши; и кто тѣ ѡблестъ
сїю даде, да сїѧ твори-
ши;

ѿд. Іисъ же ѡвѣщавъ
речѣ имъ: вопрошѹ вы и
ѿзъ словесе единагѡ, и ѡ-
вѣщайте мнѣ: и рекѹ вамъ,
коею ѡблестію сїѧ творю:

ѿ. крѣпленіе іоанново съ

вамъ его,—будетъ ему, что ни
скажетъ;

24. потому говорю вамъ: все,
чего ни будете просить въ мо-
литвѣ, вѣрьте, что получите;
и будетъ вамъ;

25. и когда стоите на мо-
литвѣ, прощайте, если что
имѣете на кого, дабы и Отецъ
вашъ Небесный простилъ вамъ
согрѣшенія ваши;

26. если же не прощаете, то
и Отецъ вашъ Небесный не
проститъ вамъ согрѣшеній ва-
шихъ.

27. Пришли опять въ Іеру-
салимъ. И когда Онъ ходилъ
въ храмъ, подошли къ Нему
первосвященники и книжники
и старѣйшины

28. и говорили Ему: какою
властью Ты это дѣлаешь? и
кто Тебѣ далъ власть дѣлать
это?

29. Иисусъ сказалъ имъ
въ отвѣтъ: спрошу и Я васъ объ
одномъ, отвѣчайте Мнѣ; тогда
и Я скажу вамъ, какою властью
это дѣлаю;

30. крещеніе Іоанново съ не-

нѣсѣ ли вѣ, или ѿ чело-
вѣкъ; ѡвѣщайте мнѣ.

ЛѦ. И мыслѣхъ въ себѣ,
глаголюще: аще речѣмъ, съ
нѣсѣ, речѣтъ: почто ѡубо
не вѣрОВАСТЕ ѣмъ;

ЛѦ. но аще речѣмъ, ѿ че-
ловѣкъ: боухъсѧ людїи: вси
бо имѣху ѿ ѿианна, ꙗко
воистинно пророкъ вѣ.

ЛГ. И ѡвѣщавше глаго-
лаша їисови: не вѣмы. И
ѡвѣщавъ їиѣхъ глаголаша имъ: ни
ѣзъ глаголю вамъ, кою ѡбла-
стїю сїа творю.

Г Л А В А 11.

И началъ имъ въ при-
тчахъ глаголати: виноградъ
насадилъ человекъ, и ѡградилъ
ѡплотомъ, и ископалъ точи-
ло, и созда сѣноплъ, и пре-
далъ его тѣлѣмъ *, и
ѡиде.

Ѧ. И послалъ къ тѣлѣмъ
во время раба, да ѡ
тѣлѣмъ примѣтъ ѡ пло-
дѣ винограда:

бесъ было, или отъ человѣ-
ковъ? отвѣчайте мнѣ.

31. Они же разсуждали между
собою: если скажемъ: съ не-
бесъ,—то Онъ скажетъ: почему
же вы не повѣрили ему?

32. а сказать: отъ человѣ-
ковъ—боялись народа; потому-
что всѣ полагали, что Іоаннъ
точно былъ пророкъ.

33. И сказали въ отвѣтъ
Іисусу: не знаемъ. Тогда Іисусъ
сказалъ имъ въ отвѣтъ: и Я
не скажу вамъ, какою властью
это дѣлаю.

Г Л А В А 12.

И началъ говорить имъ при-
тчами: нѣкоторый человекъ
насадилъ виноградникъ, и об-
несъ оградю, и выкопалъ то-
чило, и построилъ башню, и
отдавъ его виноградарямъ, отлу-
чился.

2. И послалъ въ свое время
къ виноградарямъ слугу—при-
нять отъ виноградарей плоды
изъ виноградника;

* дѣлательмъ

Г. Онѣ же ѣмше єго
ѣиша ѿ ѿтослаша тѣа.

Д. И пакѣ послаа къ нимъ
другаго раба: ѿ того камен-
нѣмъ ѣише, пробѣиша главѣ
ѣмъ ѿ послаша безчестна.

Е. И пакѣ иного послаа:
ѿ того оубѣиша: ѿ мно-
ги нны, ѿвы оубѣишюще,
ѿвы же оубѣишюще.

З. Ещѣ оубѣиша єдинаго
сына имѣ возлюбленнаго
своего, послаа ѿ того къ
нимъ послѣдѣи, глагола, ѿкъ
оубѣишюща сына моего.

З. Онѣ же тяжателе
рѣиша къ себѣ, ѿкъ сѣи
єсть наслѣдникъ: прїидѣте,
оубѣишюща єго, ѿ наше бѣ-
дѣи наслѣдствїе.

И. И ѣмше єго оубѣиша
ѿ ѿзвергоша єго вонъ ѿ
вїнограда.

Д. Чтѣ оубѣиша сотворишю
господѣ вїнограда: прїидѣте
ѿ поубѣишюща тяжателѣи ѿ
дашю вїноградъ имѣмъ.

Т. И писанїа ли сего члѣ
єсте: камень, єгоже не вз-
радѣ сотвориша зиждѣишю,
сѣи вѣишю во главѣ оубѣиша:

а. ѿгда вѣишю сѣи,

3. онѣ же, схвативши єго,
били и отослали ни-сѣ-чѣмъ.

4. Опять послаа къ нимъ
другаго слугу; и тому камнями
разбили голову и отпустили
єго сѣ безчестїемъ.

5. И опять инаго послаа:
и того убили; и многихъ дру-
гихъ то били, то убивали.

6. Имѣя же еще одного сы-
на, любезнаго єму, напослѣ-
докъ послаа и єго къ нимъ,
говоря: постыдятся сына мо-
его.

7. Но виноградари сказали
другъ другу: это наслѣдникъ;
пойдемъ, убьемъ єго, и наслѣд-
ство будетъ наше.

8. И схвативши єго, убили и
выбросили вонъ изъ виноград-
ника.

9. Чтѣ же сдѣлаетъ хозяинъ
виноградника? Придетъ и пре-
дастъ смерти виноградарей и
отдастъ виноградникъ другимъ.

10. Неужели вы не читали
сего въ Писанїи: камень, кото-
рый отвергли строители, тотъ
самый сдѣлался главою угла:

11. это—отъ Господа, и есть

и ѣсть днѣно во ѿчѣю на-
шею;

ѿ. И иѣскаѹхъ ёго ѣти,
и оубоаѣшаа народа: раз-
ѡмѣша во, ѣакѡ кѡ нимѡ
прѣтѣхъ рече: и ѡстаѡвѣше
ёго ѡндоа.

ѿ. И послаша кѡ немѡ
нѣкѣа ѡ фарѣсѣи и иѣрѡдѣ-
анѡ, да ёго ѡбольѣгѡтѡ
сѡвоомѡ.

ѿ. Онѣ же прѣшедше
глаголаша ёмѡ: оучѣлю,
вѣмы, ѣакѡ иѣстиннѡхъ ёсѣи
и не радѣши ни ѡ комѣ:
не зрѣши бо на лицѣ чело-
вѣкѡвѡ, но воиѣстиннѡ пѣти
бжѣю оучѣниши: достѡитѡ ли
кинѡнѡ кѣсаревѣ дѡти, илѣи
нѣ; дѡмы ли, илѣи не дѡмы;

ё. Онѡ же вѣдѣи иѣхъ
лицемѣрѣе, рече имѡ: чѡ
ма иѣсѡшѡете; прѣнесѣте
мѣ пѣназѡ, да вижѡ.

ё. Онѣ же прѣнесѡша.
И гла имѡ: чѣи ѡбразѡ
сѣи и написѡнѣ; Онѣ же
рѣша ёмѡ: кѣсаревѡ.

ё. И ѡвѣщаѡхъ иѣхъ ре-
че имѡ: воздаѣте кѣсаревѡ
кѣсаревѣ и бжѣа бжѡви. И
чѡдишаа ѡ немѡ.

дивно въ очахъ нашихъ (Псал.
117, 22—23)?

12. И старались схватить Его,
но побоялись народа; ибо по-
няли, что о нихъ сказалъ при-
тчю; и оставивши Его, отошли.

13. И посылаютъ къ Нему
нѣкоторыхъ изъ фарисеевъ и
иудѣанъ, чтобы уловить Его
въ словѣ.

14. Они же прѣшедши го-
ворятъ Ему: Учитель! мы зна-
емъ, что Ты справедливъ и не
заботишься объ угожденіи кому-
либо, ибо не смотришь ни на
какое лицо, но истинно пути
Божію учишь. Позволительно ли
давать пѡдать кесарю, или нѣтъ?
давать ли намъ, или не давать?

15. Но Онъ, зная ихъ лице-
мѣріе, сказалъ имъ: чѡ иску-
шаете Меня? прѣнесите Мнѣ
динаріѡ, чтобы Мнѣ видѣть его.

16. Они прѣнесли. Тогда го-
ворить имъ: чѣе это изображе-
ніе и надпись? Отѣи сказали
Ему: кесареѡ.

17. Иисусъ сказалъ имъ
въ отвѣтъ: отдаѡите кесареѡ
кесарю, а Божіе Богу. И диви-
лѣсь Ему.

иі. И прїидоша садду-
кеи къ нему, иже глаго-
лють воскреснїю не быти: и
вопросїша его, глаголюще:

дї. оучїтелю, моисей на-
писа намъ, такъ ѿще комъ
братъ оумреетъ и оставитъ
жену, а чадъ не оставитъ:
да пойметъ братъ его же-
ну его и воскреситъ сѣмю
братѣ своему.

и. Седмь братїи бѣ: и
первыи поитъ жену и оу-
мираа не остави сѣмене:

іа. и вторыи поитъ
ю и оумре, и ни чой оста-
ви сѣмене: и третїи та-
кожде:

ів. и поаша ю седмь и не
оставиши сѣмене: послѣдїи
же всѣхъ оумре и жена.

іг. Вх воскресїе оубо, егда
воскреснутъ, которомъ ихъ
будетъ жена; седмь бо имѣ-
ша ю жену.

ід. И ѿвѣщавъ їисъ
рече имъ: не сегѡ ли рѣди
прельщаегеа, не вѣдѡще
писанїа, ни силы бжїа;

іе. егда бо изъ мерт-
выхъ воскреснутъ, ни же-
наты, ни полагють,

18. Потомъ пришли къ Нему
саддукеи, которые говорятъ,
что нѣтъ воскресенїя, и спро-
сили Его, говоря:

19. Учитель! Моисей напи-
салъ намъ: если у кого умереть
братъ и оставить жену, а дѣ-
тей не оставить, то братъ его
пусть возьметъ жену его и
возстановитъ сѣмю брату сво-
ему (Второзак. 25, 5).

20. Было семь братьевъ: пер-
вый взялъ жену и умирая не
оставилъ дѣтей;

21. взялъ ее второй и умеръ,
и онъ не оставилъ дѣтей; также
и третїй;

22. брали ее за себя семеро
и не оставили дѣтей. Послѣ
всѣхъ умерла и жена.

23. Итакъ въ воскресенїи,
когда воскреснутъ, котораго изъ
нихъ будетъ она женою? ибо
семеро имѣли ее женою.

24. Иисусъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: этимъ ли приводитесь
вы въ заблужденїе, не зная
Писанїи, ни силы Божїей?

25. ибо когда изъ мертвыхъ
воскреснутъ, тогда не будутъ
ни жениться, ни замужъ вы-

но сѣть такъ агглан на
небѣхъ:

ѿс. ѿ мертвыхъ же,
такъ встають, нѣсте ли
члн въ книгѣхъ мѡѡсеѣвыхъ,
при купинѣ такъ рече ѣмѣ
бѣхъ, гла: азъ бѣхъ авра-
амовъ и бѣхъ ісааковъ и
бѣхъ іаковъ;

ѿз. нѣсть бѣхъ мерт-
выхъ, но бѣхъ живыхъ: вы
оубо многѡ прелыщаетеся.

ѿн. И пригбнль єдинъ
ѿ книжниковъ, слышавъ ихъ
стѣзѡущихъ и видѣвъ,
такъ добръ ѿвѣща имъ,
вопроси єго: каа єсть пер-
ваа всѣхъ заповѣдй;

ѿд. Іисъ же ѿвѣща ємѣ:
такъ первѣйши всѣхъ за-
повѣдй: слыши, іисю, гдѣ
бѣхъ вашъ гдѣ єдинъ єсть:

ѿ. и возлюбнши гда бга
твоего всѣмъ сердцемъ тво-
имъ, и всею душею твоею,
и всѣмъ оумомъ твоимъ,
и всею крѣпостію твоею:
сѣа єсть первая заповѣдь.

ѿа. И вторая подобна ей:
возлюбнши ближняго своего
такъ самъ себе. Болаша сею
ина заповѣдь нѣсть.

ходить, но будутъ, какъ Ангелы
на небесахъ;

26. а о мертвыхъ, что они
воскреснутъ, развѣ не читали
вы въ книгѣ Моисея, какъ Богъ
при купинѣ сказалъ ему: Я Богъ
Авраама, и Богъ Исаака, и Богъ
Іакова (Исход. 3, 6)?

27. Богъ не есть Богъ мерт-
выхъ, но Богъ живыхъ. Итакъ
вы весьма заблуждаетесь.

28. Одинъ изъ книжниковъ,
слыша ихъ пренія и видя, что
Иисусъ хорошо имъ отвѣчалъ,
подошелъ и спросилъ Его: ка-
кая первая изъ всѣхъ заповѣ-
дей?

29. Иисусъ отвѣчалъ ему: пер-
вая изъ всѣхъ заповѣдей: слу-
шай, Израиль! Господь Богъ
нашъ есть Господь единый;

30. и возлюби Господа Бога
твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ,
и всею душею твоею, и всѣмъ
разумѣніемъ твоимъ, и всею
крѣпостію твоею: вотъ первая
заповѣдь (Второзак. 6, 4—5).

31. Вторая подобная ей: воз-
люби ближняго твоего, какъ са-
мого себя. Иной большій сихъ
заповѣди нѣтъ (Левит. 19, 18),

лв. И рече ѣмѹ книж-
никъ: добръ, оучѣлю, во-
истиннѹ рекъ еси, ѣкѡ
ѣдинъ естъ бгъ, и нѣсть
иныхъ развѣ егѡ:

лг. и еже любити егѡ
всѣмъ сердцемъ, и всѣмъ
разумомъ, и всею ду-
шею, и всею крѣпостію:
и еже любити ближнаго
ѣкѡ себе, бо въ естъ всѣхъ
всесоженій и жертвъ.

лд. Иисъ же видѣвъ, ѣкѡ
смысленно ѡвѣща, рече
ѣмѹ: не далече еси ѿ црѣви
бжїа. И никтоже смѣаше
къ томѹ егѡ вопрошити.

ле. И ѡвѣщавъ иисъ гла-
ше, оуча въ цркви: какѡ
глаголютъ книжницы, ѣкѡ
хрїтосъ снъ естъ давоу;

лз. Той бо дѣла рече
духомъ свѣтымъ: гла гдѣ
гдѣви моемѹ: сѣди ѡ дес-
нѹю мене, дондеже положѣ
враги твоѡ подножіе ногѡ
ма твоима.

лз. Самъ оубо дѣла гла-
голетъ егѡ гдѡ: и ѡкѣдъ
снъ ѣмѹ естъ; И многу
народъ послушаше егѡ въ
иерусалимѣ.

32. Книжникъ сказалъ Ему:
хорошо, Учитель! истину ска-
залъ Ты, что одинъ есть Богъ
и нѣтъ иного, кромѣ Его;

33. и любить Его всѣмъ серд-
цемъ, и всѣмъ умомъ, и всею
душею, и всею крѣпостью, и
любить ближняго, какъ самого
себя, есть больше всѣхъ все-
сожженій и жертвъ.

34. Иисусъ, видя, что онъ
разумно отвѣчалъ, сказалъ ему:
недалеко ты отъ Царствія Бо-
жія. Послѣ того никто уже не
смѣлъ спрашивать Его.

35. Продолжая учить въ хра-
мѣ, Иисусъ говорилъ: какъ го-
ворятъ книжники, что Христосъ
есть сынъ Давидовъ?

36. Ибо самъ Давидъ сказалъ
Духомъ Святымъ: оказалъ Го-
сподь Господу моему: сѣди
одесную Меня, доколѣ положу
враговъ Твоихъ въ подножіе
ногъ Твоихъ (Псал. 109, 1).

37. Итакъ самъ Давидъ назы-
ваетъ Его Господомъ: какъ же
Онъ сынъ ему? И множество
народа слушало Его съ усла-
жденіемъ.

лн. И глаше имъ во оучѣніи своемъ: блюдітесѧ ѿ книжниковъ, хотѣющихъ во ѡбѣщаніихъ ходити, и цѣлованіѧ на торжищихъ,

лд. и преждеѣданіѧ на сонмищихъ, и первовозлежаніѧ на вечерахъ:

м. подающе домѣ вдовѣ и непщеваніемъ на долѣе молащесѧ, сѣи пріимѣтъ лишнее ѡбѣщаніе.

ма. И сѣдѣхъ ѿнѣхъ прѣмѣ сокроуищномѣ хранѣищѣ, зрѣше, какѣ народъ мѣщѣтъ мѣдѣ въ сокровищное хранѣище. И мнози богѣти вметѣхѣ многа.

мв. И пришедши едина вдовѣца оубога, вверже лептъ двѣ, еже есѣтъ кодрѣнтѣ.

мг. И призвѣвъ оучѣникѣ своихъ, рече имъ: аминѣ глѣю вамъ, такѣ вдовѣца сѣѧ оубога множае всѣхъ вверже вметѣющихъ въ сокровищное хранѣище:

мд. всѣ бо ѿ избытка своего ввергоша: сѣѧ же ѿ лишеніѧ своего всѣ, елика имѣаше, вверже, всѣ житіе свое.

38. И говорилъ имъ въ ученіи Своемъ: остерегайтесь книжниковъ, любящихъ ходитъ въ длинныхъ одеждахъ и *принимать* привѣтствія въ народныхъ собраніяхъ,

39. сидѣть впереди въ синагогахъ и возлежать на первомъ *мѣстѣ* на пиршествахъ;

40. сѣи, подающіе домѣ вдовъ и напоказъ долго молящесѧ, примуть тягчайшее осужденіе.

41. И сѣлѣ Иисусъ противъ сокровищницы и смотрѣлѣ, какѣ народъ кладетъ деньги въ сокровищницу. Многіе богатые клали много.

42. Пришедши же, одна бѣдная вдова положила двѣ лепты, что составляетъ кодрѣнтѣ.

43. Подозвавъ учениковъ Своихъ, Иисусъ сказалъ имъ: истинно говорю вамъ, что эта бѣдная вдова положила больше всѣхъ, клавшихъ въ сокровищницу:

44. ибо всѣ клали отъ избытка своего, а она отъ скудости своей положила все, что имѣла, все пропитаніе свое.

ГЛАВА 13.

И ѿсходящъ есмь ѿ цѣркви, глагола есмь единыи ѿ оучникъ его: оучителю, виждь, каково каменіе и какова зданіа.

В. И ѿвѣщава ѿнъ рече есмь: видиши ли сіа великаа зданіа; не имать ѿстати заѣ камень на камени, иже не разорится.

Г. И сѣдащъ есмь на горѣ елѣонстѣй прамѡ цѣркве, вопрошахъ его единого пѣтръ и іаковъ, и іоаннъ и андрей:

А. рцы намъ, когда сіа бѣдѣтъ; и кое (бѣдетъ) знаменіе, егда имѣтъ всѧ сіа скончатися;

Б. Іисъ же ѿвѣщава имъ, началъ глати: блюдитеся, да не кто васъ прельститъ.

В. Мнози бо приидутъ во имя мое, глаголюще, іако азъ есмь; и мнози прельстятъ.

Г. Егда же услышите о войнахъ и о слуханіи бранемъ, не ужасайтесе: подобаетъ бо быти; но не ѿ кончины.

ГЛАВА 13.

И когда выходилъ Онъ изъ храма, говоритъ Ему одинъ изъ учениковъ Его: Учитель! посмотри, какіе камни и какія зданія!

2. Иисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: видишь сіи великія зданія? все это будетъ разрушено, такъ-что не останется здѣсь камня на камнѣ.

3. И когда Онъ сидѣлъ на горѣ Елеонской противъ храма, спрашивали Его наединѣ Пѣтръ и Іаковъ, и Іоаннъ и Андрей:

4. скажи намъ, когда это будетъ, и какой признакъ, когда все сіе должно совершиться?

5. Отвѣчая имъ, Иисусъ началъ говорить: берегитесь, чтобы кто не прельстилъ васъ.

6. Ибо многіе придутъ подѣ именемъ Моимъ, и будутъ говорить: это Я; и многихъ прельстятъ.

7. Когда же услышите о войнахъ и о военныхъ слухахъ, не ужасайтесь: ибо надлежитъ сему быти; но это еще не конецъ.

И. ВОСТАНЕТЪ БО ІАЗЫКЪ
НА ІАЗЫКЪ, И ЦАРСТВО НА ЦАР-
СТВО: И БѢДѢТЪ ТРѢСН ПО МѢ-
СТѢМЪ, И БѢДѢТЪ ГЛАДН И МА-
ТѢЖИ. НАЧАЛО БОЛѢЗНЕМЪ СІА.

Д. БЛЮДИТЕСЯ ЖЕ ВЫ
САМИ: ПРЕДАДѢТЪ БО ВЫ ВЪ
СѢННИЩА, И НА СЕБОРИЩНХЪ
ВѢННИБѢДЕТЕ: И ПРЕДЪ ВОЕВОДѢ
И ЦАРІИ ВЕДЕНН БѢДЕТЕ МЕНЕ
РАДН, ВО СВИДѢТЕЛЬСТВО ИМЪ.

І. И ВО ВСѢХЪ ІАЗЫ-
ЦѢХЪ ПОДОВАЕТЪ ПРЕЖДЕ ПРО-
ПОВѢДАТИСЯ ЕВѢІЮ.

А. ЕГДА ЖЕ ПОВЕДУТЪ ВЫ
ПРЕДАЮЩЕ, НЕ ПРЕЖДЕ ПЕЧИ-
ТЕСЯ, ЧТО ВОЗГЛАГОЛЕТЕ, НИ
ПОДЧАЙТЕСЯ: НО ЕЖЕ АЩЕ
ДАЕТСЯ ВАМЪ ВЪ ТОЙ ЧАСЪ, СЕ
ГЛАГОЛЕНТЕ: НЕ ВЫ БО БѢДЕТЕ
ГЛАГОЛЮЩІИ, НО ДУХЪ СЪТІИ.

Б. ПРЕДАЕТЪ ЖЕ БРАТЪ
БРАТА НА СМЕРТЬ, И ОТЕЦЪ
ЧАДО: И ВОСТАНУТЪ ЧАДА НА
РОДИТЕЛИ И ОУБІЮТЪ ИХЪ.

Г. И БѢДЕТЕ НЕНАВИДИМИ
ВСѢМИ ИМЕНЕ МОЕГѦ РАДН:
ПРЕТЕРПѢВШИИ ЖЕ ДО КОНЦА,
ТОЙ СПАСЕНЪ БѢДЕТЪ.

Д. ЕГДА ЖЕ ОУЗРИТЕ МЕР-
ЗОСТЬ ЗАПУСТѢНІА, РЕЧЕННЮ
ДАНИІЛОМЪ ПРѢРОКОМЪ, СТОЯЩУ,

8. Ибо возстанетъ народъ на
народъ, и царство на царство;
и будутъ землетрясенія по мѣ-
стамъ, и будутъ глады и смя-
тенія. Это начало болѣзней.

9. Но вы смотрите за собою;
ибо васъ будутъ предавать
въ судилища и бить въ синаго-
гахъ, и предъ правителями и
царями поставятъ васъ за Меня,
для свидѣтельства предъ ними.

10. И во всѣхъ народахъ
прежде должно быть проповѣ-
дано Евангеліе.

11. Когда же поведутъ пре-
давать васъ, не заботьтесь на-
передъ, что вамъ говорить, и
не обдумывайте; но что дано
будетъ вамъ въ тотъ часъ, то
и говорите: ибо не вы будете
говорить, но Духъ Святый.

12. Предастъ же братъ брата
на смерть, и отецъ дѣтей; и
возстанутъ дѣти на родителей
и умертвятъ ихъ.

13. И будете ненавидимы
всеми за имя Мое: претерпѣв-
шій же до конца спасется.

14. Когда же увидите мер-
зость запустѣнія, реченную
пророкомъ Даніиломъ, стоя-

и́дѣже не подоба́етъ: чѣмъ
да разумѣетъ: тогда съ-
щѣи во іѹдеѣ да бѣжатъ
на горы:

ѿ. и ѿже на кровѣ, да не сла-
зитъ въ домъ, ни да внидетъ
взѣти чегѡ ѿ домѡ своего:

ѿ. и ѿже на селѣ сѣи,
да не возвратитѣся вспа́тъ
взѣти ризѡ свою.

ѿ. Горѣ же непрѣзаннымъ
и до́шымъ въ тѣхъ дни.

и. Молитѣся же, да не бѣ-
детъ бѣгство ваше въ зимѣ.

а. Бѣдѣтъ бо днѣ тѣи
скорбѣ, таковѣ не бысть
таковѣ ѿ начала созданіа,
ѣже созда бѣхъ, доннѣ, и не
бѣдетъ.

и. И аще не бы гдѣ
прекратилъ днѣи, не бы
оубо спаслася всѣа плоть:
но избранныхъ ради, ихъ же
избра, прекратитъ днѣи.

ка. Тогда аще кто речетъ
вамъ: се, здѣ христосъ, или:
се, ондѣ: не имѣте вѣры.

кв. Восстанѣтъ бо лже-
христи и лжепророцы и
дадаѣтъ знаменіа и чудеса,
ѣже прельстити, аще воз-
можно, и избранныа.

шую, гдѣ не должно,—читаю-
щій да разумѣетъ,—тогда на-
ходящіеся въ Іудеѣ да бѣгутъ
въ горы;

15. а кто на кровѣ, тотъ не
сходи въ домъ и не входи взять
что-нибудь изъ дома своего;

16. и кто на полѣ, не обра-
щайся назадъ взять одежду
свою.

17. Горе беременнымъ и пи-
тающимъ сосцами въ тѣ дни.

18. Молитесь, чтобы не слу-
чилось бѣгство ваше зимою.

19. Ибо въ тѣ дни будетъ
такая скорбь, какой не было
отъ начала творенія, которое
сотворилъ Богъ, даже доннѣ,
и не будетъ.

20. И если бы Господь не
сократилъ тѣхъ дней, то не
спаслась бы ни какая плоть; но
ради избранныхъ, которыхъ
Онъ избралъ, сократилъ тѣ дни.

21. Тогда, если кто вамъ ска-
жетъ: вотъ, здѣсь Христосъ,
или: вотъ, тамъ,—не вѣрьте.

22. Ибо возстанутъ лжехри-
сты и лжепророки, и дадутъ
знаменія и чудеса, чтобы
прельстить, если возможно, и
избранныхъ.

ѿг. вы же блюдітеся: се, прежде рѣхъ вамъ всѧ.

ѿд. Но въ тѣхъ дни, по скорби той, солнце померкнетъ, и луна не дастъ свѣта своего,

ѿе. и звѣзды съдутъ съ небесе спадаяща, и силы, ꙗже на небесѣхъ, подвижутся.

ѿс. И тогда оузрѣтъ сынъ члвческаго гражданина облацѣхъ съ силою и славою мноюю.

ѿз. И тогда пошлетъ ꙗглы свои и соберетъ избранныя свои ѿ четырехъ вѣтровъ, ѿ конца земли до конца неба.

ѿи. ѿ смоковницы же наѣдутъ прѣчи: егда оуже вѣтви еѧ бѣдутъ мало и ѿзрачаются листви, вѣдите, ꙗко близъ есть жатва:

ѿд. такъ и вы, егда ꙗвѣдите бывающа, вѣдите, ꙗко близъ есть, при дверехъ.

ѿ. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не ѿматъ прейти родъ сей, дождеже всѧ сѧ събудутъ.

ѿа. Небо и земля прейдутъ, словеса же мои не прейдутъ.

ѿв. Ѿ дни же томъ или

23. Вы же берегитесь: вотъ, Я напередъ сказалъ вамъ все.

24. Но въ тѣ дни, послѣ скорби той, солнце померкнетъ, и луна не дастъ свѣта своего,

25. и звѣзды спадутъ съ неба, и силы небесныя поколеблются.

26. Тогда увидятъ Сына Человѣческаго, грядущаго на облакахъ съ силою мноюю и славою.

27. И тогда Онъ пошлетъ Ангеловъ Своихъ и соберетъ избранныхъ Своихъ отъ четырехъ вѣтровъ, отъ края земли до края неба.

28. Отъ смоковницы возьмите подобіе: когда вѣтви ея становятся уже мягки и пускаютъ листья, то знаете, что близко лѣто;

29. такъ и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко, при дверяхъ.

30. Истинно говорю вамъ: не прейдетъ родъ сей, какъ все это будетъ.

31. Ибо и земля прейдетъ, но слова Мои не прейдутъ.

32. О дни же томъ, или часѣ,

ѡ часѣ никтоже вѣсть, ни
аγγλн, нже сѣтъ на нѣбѣхъ,
ни снъ, тоѡкмѡ оцѣ.

лг. Блудите, бдите и
молитесь: не вѣсте бо, ко-
гда время бѣдетъ.

лд. Икоже челоѡвѣкъ ѡ-
хода ѡставль дома свой,
и даѡхъ рабѡмъ своимъ
власть, и комѡждо дѣло
свое, и вратарю повелѣ, да
бдитъ.

ле. Бдите оубо: не вѣ-
сте бо, когда господь до-
мѡ прїидетъ, вечеръ, или
полнощи, или въ пѣтло-
глашенїе, или оутро:

лз. да не пришедъ вне-
запѡ, ѡбращетъ въ спяща.

лз. а также вамъ глѡю,
всѣмъ глѡю: бдите.

ГЛАВА 14.

Бѣ же пасха и ѡпрѣсно-
цы по двоѡ днѡю: и
искахѡ архїерее и книжни-
цы, какѡ его лѣстїю ѣмше
оубїютъ:

б. глаголахѡ же: (но) не
въ праздниѡхъ, еда какѡ
молѡа бѣдетъ людска.

никто не знаетъ, ни Ангелы
небесные, ни Сынъ, но только
Отецъ.

33. Смотрите, бодрствуйте,
молитесь; ибо не знаете, когда
наступить это время.

34. Подобно какъ бы кто,
отходя въ путь и оставляя
домъ свой, далъ слугамъ сво-
имъ власть, и каждому свос
дѣлю, и приказалъ привратнику
бодрствовать.

35. Итакъ бодрствуйте; ибо
не знаете, когда придетъ хо-
зяинъ дома, вечеромъ, или
въ полночь, или въ пѣніе пѣту-
ховъ, или поутру;

36. чтобы, пришедъ внезап-
но, не нашелъ васъ спящими.

37. А что вамъ говорю, го-
ворю всѣмъ: бодрствуйте.

ГЛАВА 14.

Черезъ два дня надлежало быть
празднику Пасхи и опрѣсно-
ковъ; и искали первосвящен-
ники и книжники, какъ бы взять
Его хитростью и убить;

2. но говорили: *только* не
въ праздниѡхъ, чтобы не про-
изошло возмущенїя въ народѣ.

Г. И сѣхъ еѣ въ вѣдѣніи, въ домѣ сѣмона прокаженнаго, возлежахъ еѣ, прїиде жена, имѣши алавастроу мѣра нардагнаго пѣстѣ. кѣ многоцѣнна: и сокрушиши алавастроу, возливаи еѣ на главѣ.

Д. Блхъ же нѣцыи негодующе въ себѣ и глаголюще: почто гибель сѣа мѣрнаа бысть;

Е. можаше бо сѣ продано быти вѣшше трѣхъ шѣхъ пѣназѣ и дагнѣи нишымъ. И прещихъ еѣ.

З. Ихъ же рече: вѣтавите ю: что еѣ трѣды даеѣ; добро дѣло содѣла ѡ мнѣ.

З. Всегда бо нишымъ имате съ собою, и егда хощете, можете имъ добро творити: менѣ же не всегда имате.

И. Еѣ имѣ сѣа, сотвори: предвари помазати мое тѣло на погребеніе.

Д. Аминь глѣ вамъ: и дѣже аще проповѣстѣ еѣліе сѣе во всемъ мѣрѣ, и еѣ

3. И когда былъ Онъ въ Вифаніи, въ домѣ Симона прокаженнаго, и возлежалъ, — пришла женщина съ алавастровымъ сосудомъ мѣра изъ нарда чистаго, драгоцѣннаго, и, разбивши сосудъ, возлила Ему на голову.

4. Нѣкоторые же вознегодовали и говорили между собою: къ чему сѣа трата мѣра?

5. ибо можно было бы продать его болѣе, нежели за триста динаріевъ, и раздать нищимъ. И роптали на нее.

6. Но Іисусъ сказалъ: оставьте ее; что ее смущаете? Она доброе дѣло сдѣлала для Меня.

7. Ибо нищихъ всегда имѣете съ собою и, когда захотите, можете имъ благотворить; а Меня не всегда имѣете.

8. Она сдѣлала, что могла: предварила помазать Тѣло Мое къ погребенію.

9. Истинно говорю вамъ: гдѣ ни будетъ проповѣдано Евангеліе сѣе въ цѣломъ мѣрѣ, ска-

сѣтвори еѣ, глаголаше въ-
детъ въ память еѣ.

Ѣ. И ѡда ѡскаріотскій,
единъ ѡ сеюнадесяте, иде
ко архіереемъ, да предасть
его имъ.

Ѥ. Онѣ же слышавше
возрадовашася и ѡбѣща-
ша емъ сребреники дати. И
искаше, какъ его въ удоб-
ное время предати.

Ѧ. И въ первый день
ѡпрѣснокъ, егда пасхѣ жра-
хѣ, глаголаша емъ ученицы
его: гдѣ хощеши, шедше
оуготоваемъ, да ѣси пасхѣ;

Ѧ. И посла два ѡ ученикъ
своихъ и глаголаша: идите
во градъ: и сръщете васъ
человѣкъ въ складѣльницѣ
водѣ ногъ: по немъ идите,

Ѥ. и идѣже ѡще вни-
детъ, рцыте господнѣ до-
мѣ, ѡткуда учитель глетъ: гдѣ
ѣсть витѣлица, идѣже пас-
хѣ со ученики моими снѣмъ;

Ѧ. и той вама покажетъ
горницу велию, постланную, го-
товѣ: тѣ оуготовайте намъ.

Ѣ. И изыдоша ученики
его, и приидоша во градъ,

зано будетъ въ память ея и
о томъ, что она сдѣлала.

10. И пошелъ Іуда Искаріотъ,
одинъ изъ двѣнадцати, къ перво-
священникамъ, чтобы предать
Его имъ.

11. Они же услышавши обра-
довались и обѣщали дать ему
сребреники. И онъ искалъ,
какъ бы въ удобное время пре-
дать Его.

12. Въ первый день опрѣсно-
ковъ, когда закали пасхальна-
го агнца, говорятъ Ему ученики
Его: гдѣ хочешь ѣсть пасху? мы
пойдемъ и приготовимъ.

13. И посылаетъ двухъ изъ
учениковъ Своихъ и говорить
имъ: пойдите въ городъ; и
встрѣтитесь вамъ челоѣкъ, не-
сущій кувшинъ воды; послѣ-
дуйте за нимъ,

14. и куда онъ войдетъ, ска-
жите хозяину дома того: Учи-
тель говоритъ: гдѣ комната,
въ которой бы Мы ѣсть пасху
съ учениками Моими?

15. и онъ покажетъ вамъ гор-
ницу большую, устланную, го-
товую; тамъ приготовьте намъ.

16. И пошли ученики Его,
и пришли въ городъ, и нашли,

и ѿверѣтѣоста, ꙗкоже рече
ѿ нма: и оуготоваста пасхѣ.

31. И вечерѣ бывшъ прі-
иде со ѿбѣманѣде сате.

32. И возлежащымъ ѿ нмъ
и їадѣщымъ, рече їисъ:
аминь глаю вамъ, ꙗко
ѣдинъ ѿ васъ предастѣ мѧ,
їадѣи со мною.

33. Онѣ же начаша скор-
бѣти и глаголати ѣмѣ
ѣдинъ по ѣдиномѣ: еда азъ;
и другїи: еда азъ;

34. Онъ же ѿвѣщава
рече ѿ нмъ: ѣдинъ ѿ ѿбою-
наде сате, ѿмочивши со
мною въ солѧло.

35. Онъ оубо члвческїи
идетъ, ꙗкоже єсть писано
ѿ немъ: горе же челоуѣкѣ
томѣ, ѿмже снъ члвческїи
предаетѣ сѧ: докѣ было бы
ѣмѣ, ꙗще не бы родивъ
челоуѣкѣ тои.

36. И їадѣщымъ ѿ нмъ,
пріемъ їисъ хлѣбъ, (и)
благѣва, преломѣи и даде
ѿ нмъ, и рече: прїимѣте,
їадѣте: сѣ єсть тѣло мое.

37. И прїимъ чашѣ, хва-
лѣ воздава, даде ѿ нмъ: и
пиша ѿ неѧ вси.

какъ сказалъ имъ; и пригото-
вили пасху.

17. Когда насталъ вечеръ, Онъ
приходитъ съ двѣнадцатыю.

18. И когда они возлежали и
ѣли, Іисусъ сказалъ: истинно
говорю вамъ, одинъ изъ васъ,
ядущій со Мною, предастъ
Меня.

19. Они опечалились и ста-
ли говорить Ему одинъ за дру-
гимъ: не я ли? и другой: не
я ли?

20. Онъ же сказалъ имъ
въ отвѣтъ: одинъ изъ двѣна-
дцати, обмакивающій со Мною
въ блюдо.

21. Впрочемъ Сынъ Человѣ-
ческїи идетъ, какъ писано о
Немъ; но горе тому челоуѣку,
которымъ Сынъ Человѣческїи
предается: лучше было бы тому
челоуѣку не родиться.

22. И когда они ѣли, Іисусъ,
взявъ хлѣбъ, благословилъ, пре-
ломилъ, далъ имъ и сказалъ:
прїимѣте, ядите; сѣ єсть Тѣло
Мое.

23. И взявъ чашу, благода-
ривъ, подалъ имъ; и пили изъ
нея вси.

ѿд. И рече ѿмъ: сѣ есть
крѡвь моѧ новаго завѣ-
та, за многѧ ѡзливѧема:

ѿе. аминь гл҃ю вамъ,
ѿѧкъ въ томъ не ѡмамъ пить
ѡ плода лѡзнаго до дне
того, егда е пїю ново во
цр҃квѣи бж҃їи.

ѿс. И воспѣвши ѡзидо-
ша въ горѣ елеѡнскѡю.

ѿз. И гла ѿмъ ѿн҃сѧ,
ѿѧкъ вси соблазнилисѧ ѡ
мнѣ въ нощь сїю: писано
есть: пораждѣ пастыря,
и разыдѣтсѧ ѡвцы.

ѿн. Но потомъ, егда
воскрѣнѣ, варю вы въ га-
лїлїи.

ѿд. Петръ же рече емѣ:
ѿще и вси соблазнятсѧ,
но не ѿзъ.

ѿ. И гла емѣ ѿн҃сѧ:
аминь гл҃ю тебѣ, ѿѧкъ ты
днесь въ нощь сїю, прежде
даже вторницею пѣтель не
возгласитъ, триkrátы ѡвѣр-
жешисѧ мене.

ѿа. Онъ же множае гла-
голаше паче: ѿще (же) мнѣ
есть изъ тобою и ѡумрѣти,
не ѡвѣрждѣ тебѣ. Такоже
и вси глаголахѣ.

24. И сказалъ имъ: сѣ есть
Кровь Моя новаго завѣта, за
многихъ изливаемая;

25. истинно говорю вамъ: Я
уже не буду пить отъ плода
винограднаго до того дня, когда
буду пить новое вино въ Цар-
ствіи Божіемъ.

26. И воспѣвши пошли на
гору Елеонскую.

27. И говоритъ имъ Иисусъ:
всѣ вы соблазнитесь о Мнѣ
въ эту ночь; ибо написано: по-
ражу пастыря, и разсѣются
овцы (Захарїя 13, 7).

28. По воскресеніи же Мо-
емъ, Я предварю васъ въ Га-
лїлїи.

29. Петръ сказалъ Ему: если
и всѣ соблазнятся, но не я.

30. И говоритъ ему Иисусъ:
истинно говорю тебѣ, что ты
нынѣ, въ эту ночь, прежде
нежели дважды пропостъ пѣ-
тухъ, трижды отречешься отъ
Меня.

31. Но онъ еще съ ббльшимъ
усилїемъ говорилъ: хотя бы мнѣ
надлежало и умереть съ Тобою,
не отрекусь отъ Тебя. Тѣ же
и всѣ говорили.

ѿв. И прїидоша въ весь,
ѿйже ѿма гедсиманїа: и
гла оучникѡмъ своимъ: сѣ-
дите здѣ, дондеже шедъ
помолюся.

ѿг. И поятъ петра и
іакова и іоанна съ собою:
и начатъ оуžasагиса и тѣ-
жнѣти.

ѿд. И гла ѿмъ: прискорѣна
ѣсть душа моя до смерти:
бдите здѣ и бдите.

ѿе. И прешедъ малъ,
паде на землю и моляше-
ся, да, ѿще возможно ѣсть,
мнѡмъ ѿдетъ ѡ негѡ часъ:

ѿз. и глаше: авва Отче,
все возможно Тебѣ: мнѡмъ
неси ѡ менѣ чашѣ сію: но
не ѣже ѡзъ хошѣ, но ѣже
ты.

ѿз. И прїиде, и ѡверѣте
ихъ спящихъ, и гла петро-
ви: сімоне, спниши ли; не
возмогахъ еси единому часу
побѣдѣти;

ѿн. бдите и молитесь, да
не внидете въ напасть: духъ
бодръ, плоть же немощна.

ѿд. И пакы шедъ помо-
лися, тожде слово рекъ.

ѿ. И возвратившася ѡверѣте ѿ

32. Пришли въ селеніе, на-
зываемое Геѡсиманїа; и Онъ
сказалъ ученикамъ Своимъ: по-
сидите здѣсь, пока Я помо-
люсь.

33. И взялъ съ Собою Петра,
Іакова и Іоанна; и началъ ужа-
саться и тосковать.

34. И сказалъ имъ: душа Моя
скорбитъ смертельно; побудьте
здѣсь и бодрствуйте.

35. И, отошедъ немного, палъ
на землю и молился, чтобы,
если возможно, миновалъ Его
часъ сей;

36. и говорилъ: Авва Отче!
все возможно Тебѣ; пронеси
чашу сію мимо Меня; но не
чего Я хочу, а чего Ты.

37. Возвращается, и нахо-
дитъ ихъ спящими, и говорить
Петру: Симонъ! ты спишь? не
могъ ты бодрствовать одинъ
часъ?

38. бодрствуйте и молитесь,
чтобы не впасть въ искушеніе:
духъ бодръ, плоть же немощна.

39. И опять отошедъ, мо-
лился, сказавъ то же слово.

40. И возвратившись, опять

пѣки спѣша: вѣху бо очеса
нмѣ тагѣшна: и не вѣдаху,
чтѣ быша емѣ шѣщаши.

мѣ. И прїиде третїею
и гла нмѣ: спїте прочее и
почивайте: прїспѣ конѣцѣ,
прїиде часъ: се, предаѣтъ
снѣ члвчскїи въ рѣки
грѣшниковѣмъ:

мѣ. востѣните, їдемъ: се,
предаѣи мѣ прїблїжсѣ.

мѣ. И ѡвѣе, ещѣ емѣ
глаголюху, прїиде їуда, єдинъ
сынъ шѣ сѣюнадекатѣ, и
сѣ нмѣ народѣ многѣ со
шрѣжїемъ и дрекольми, шѣ
архїерей и книжниковъ и ста-
рецѣ.

мѣ. даде же предаѣи єго
знаменїе нмѣ, глагола: єгоже
ѡще любѣху, тои єсть: їмїте
єго и ведїте (єго) сохрѣнш.

мѣ. И прїшедѣ, ѡвѣе прї-
стѣпѣ къ немѣ, глагола
(емѣ): раввї, раввї. И ѡб-
лобыза єго.

мѣ. Онї же возложиша
рѣцѣ свои на него и їаша єго.

мѣ. єдинъ же нѣкѣго шѣ
столящїхъ їзвлѣкѣ ножѣ,
оудари раба архїерѣова и
оурѣза емѣ оухо.

нашехъ ихъ спящими; ибо глаза
у нихъ отяжелѣли, и они не
знали, чтѣ Ему отвѣчать.

41. И приходитъ въ третїи
разъ и говоритъ имъ: вы все
еще спите и почиваете? Кон-
чено, пришелъ часъ: вотъ, пре-
дается Сынъ Человѣческїи
въ руки грѣшниковъ;

42. встаньте, пойдемъ; вотъ,
приблизился предающїи Меня.

43. И тотчасъ, какъ Онъ
еще говорилъ, приходитъ Іуда,
одинъ изъ двѣнадцати, и съ нимъ
множество народа съ мечами
и кольями, отъ первосвящен-
никовъ и книжниковъ и ста-
рѣйшинъ.

44. Предающїи же Его далъ
имъ знакъ, сказавъ: Кого я по-
цѣбую, Тотъ и есть; возьмите
Его и ведите осторожно.

45. И прїшедъ тотчасъ по-
дошелъ къ Нему и говоритъ:
Раввї! Раввї! и поцѣловалъ
Его.

46. А они возложили на Него
руки свои и взяли Его.

47. Одинъ же изъ стоявшихъ
тутъ извлѣкъ мечъ, ударилъ
раба первосвященникова и от-
сѣкъ ему ухо.

мн. И ѿвѣщаѡхъ їи҃съ рече ѡмъ: ꙗкоу на разбойника ка ли ѡзѣдоште со ѡрѹжїемъ и дрекольми ꙗ҃ти ма;

мд. по всѣмъ днѣмъ бѣхъ при васъ въ цѣркви оҹча, и не ꙗ҃сте мене: но да сбудетсѧ писанїе.

н. И ѡстаѡвльше єго, вси бѣжаша.

на. И єдинъ нѣкто юноша ѡде по немъ, ѡдѣанъ въ плащаницѹ по нагѹ: и ꙗ҃ша того юношѹ.

нв. Онъ же ѡстаѡвъ плащаницѹ, нагъ бѣжѧ ѿ нѣхъ.

нг. И ведоша їи҃са ко архїерее: и снѣдошасѧ къ немѹ вси архїереѣ и книжницы и старцы.

нд. И пѣтръ ѡдалеча влѣдахъ єгѡ ѡде до внѣтри во двѡръ архїереевъ: и бѣ сѣдѧ со слѡгѧми и грѣасѧ при свѣщїи *.

не. Архїереѣ же и весь сонмъ и҃скахѹ на їи҃са свидѣтельства, да оҹмертѡвѧтъ єго: и не ѡбрѣтахѹ.

нз. Мнози бо лжесвидѣ-

48. Тогда Іисусъ сказалъ имъ: какъ будто на разбойника вышли вы съ мечами и кольями, чтобы взять Меня;

49. каждый день бывалъ Я съ вами въ храмѣ и училъ, и вы не брали Меня; но да сбудутся Писанія.

50. Тогда, оставивши Его, всѣ бѣжали.

51. Одинъ юноша, завернувшись по нагому тѣлу въ покрывало, слѣдовалъ за Нимъ; и воины схватили его.

52. Но онъ, оставивъ покрывало, нагой убѣжалъ отъ нихъ.

53. И привели Іисуса къ первосвященнику; и собрались къ нему всѣ первосвященники и старѣйшины и книжники.

54. Петръ издала слѣдовалъ за Нимъ, даже внутрь двора первосвященникова; и сѣдѣлъ со служителями и грѣлся у огня.

55. Первосвященники же и весь синедрионъ искали свидѣтельства на Іисуса, чтобы предать Его смерти, и не находили.

56. Ибо многіе лжесвидѣтель-

* при огнѣ

тѣлствовахъ на него, и рав-
на свидѣтельства не бѣхъ.

Ѣз. И нѣцыи востѣвши
лжесвидѣтельствовахъ на не-
го, глаголюще:

Ѣи. Ѣакъ мы слышахомъ
его глаголюща, Ѣакъ Ѣзъ раз-
орю церковь сію рѣкотво-
ренію и тремя дѣньми Ѣнѣ
перѣкотворенъ созиждъ.

Ѣд. И ни такъ равно
бѣ свидѣтельство Ѣхъ.

Ѣе. И востѣвъ архіерей
посредѣ, вопроси іиса, гла-
гола: не ѡвѣщаваше ли
ничесѡже, что сѣи на тѣ
свидѣтельствуютъ,

Ѣз. Онъ же молчаше и
ничтѡже ѡвѣщаваше. Пакѣ
архіерей вопроси его и гла-
гола емѣ: ты ли еси
христѡсъ, сѣи бѣгвеннагъ,

Ѣв. Іисъ же рече: Ѣзъ емѣ:
и оцзрите сѣа члѣвческаго
ѡ деснѡю сѣдаща силы и гра-
дѣща со ѡблаки небесными.

Ѣг. Архіерей же растер-
завъ ризы своѣ, глагола:
что ещѣ требемъ свидѣ-
телей;

ствоваши на Него, но свидѣтель-
ства сѣи не были достаточны.

57. И нѣкоторые вставши
лжесвидѣтельствовали противъ
Него и говорили:

58. мы слышали, какъ Онъ
говорилъ: Я разрушу храмъ сей
рукотворенный и чрезъ три
дня воздвигну другой неруко-
творенный.

59. Но и такое свидѣтельство
ихъ не было достаточно.

60. Тогда первосвященникъ
сталъ посреди и спросилъ
Исуса: что Ты ничего не от-
вѣчаешь? что они противъ Тебя
свидѣтельствуютъ?

61. Но Онъ молчалъ и не
отвѣчалъ ничего. Опять пер-
восвященникъ спросилъ Его и
сказалъ Ему: Ты ли Христосъ,
Сынъ Благословеннаго?

62. Иисусъ сказалъ: Я; и вы
узрите Сына Человѣческаго, си-
дѣщаго одесную сицы и грядущаго
на облакахъ небесныхъ.

63. Тогда первосвященникъ,
разодравъ одежды свои, ска-
залъ: на что еще намъ свидѣ-
телей?

64. вы слышали богохульство;
какъ вамъ кажется? Они же

ѡсѣдиша єго быти повин-
на смѣрти.

ѡе. И начаша нѣцыи плю-
кати нань, и прикрывати
лице єго, и мѣчиги єго, и
глаголати ємѹ: прорцы. И
слабѣи по ланитомѹ єго вѣахѹ.

ѡс. И сѣшѹ петрови во
дворѣ низѹ, прїиде єдина
ѡ рабыня архїереевыхъ,

ѡз. и видѣвши петра
грѣющаго, воззрѣвши на
него, глагола: и ты съ наза-
ранїномъ їисомъ былѹ єси.

ѡи. Онъ же ѡвѣржеся,
глагола: не вѣмъ, ниже
знаю, что ты глаголеши.
И нзыде вонъ на преддво-
рїе: и алектѡръ возгласи.

ѡд. И рабыня видѣвши
єго пакн, начатъ глагола-
ти предстоѹщимъ, ѡкѡ
сѣи ѡ нихъ єсть.

ѡ. Онъ же пакн ѡме-
ташесѹ. И помѣлѣ пакн
предстоѹщїи глаголахѹ пе-
трови: воистиннѹ ѡ нихъ
єси: ꙗко галилѣанинъ єси,
и бегѣда твоѹ подобитсѹ.

ѡа. Онъ же началъ рѣчитисѹ
и клѣтисѹ, ѡкѡ не вѣмъ члѣвѣ-
ка сего, єгоже вы глаголете.

всѣ признали Его повиннымъ
смерти.

65. И нѣкоторые начали пле-
вать на Него и, закрывая Ему
лице, ударять Его и говорить
Ему: прореки. И слуги били
Его по ланитамъ.

66. Когда Петръ былъ на
дворѣ внизу, пришла одна изъ
служанокъ первосвященника

67. и, увидѣвши Петра
грѣющагося и всмотрѣвшись
въ него, сказала: и ты былъ
съ Иисусомъ Назаряниномъ.

68. Но онъ отрекся, сказавъ:
не знаю и не понимаю, что ты
говоришь. И вышелъ вонъ на
переднїй дворъ; и заплѣлъ пѣ-
тухъ.

69. Служанка, увидѣвши его
опять, начала говорить стояв-
шимъ тутъ: этотъ изъ нихъ.

70. Онъ опять отрекся. Спу-
стя немного, стоявшїе тутъ
опять стали говорить Петру:
точно ты изъ нихъ; ибо ты
Галилеянинъ, и нарѣчїе твое
сходно.

71. Онъ же началъ клястися
и божиться: не знаю Человѣка
Сего, о Которомъ говорите.

Ѧ. И второе алектвѣхъ возгласи. И помяну Петръ глагола, егѣже рече емѣ ииса, ѣкѡ прежде даже пѣтель не возгласитѣ двакраты, ѡвѣрѣшиша мене трикраты. И наченѣ плакашесѣ.

Г л а в а Ѧ.

И ѡбѣ наѣтрѣ совѣтѣхъ сотворѣша архіерее со старцы и книжники, и весь сонмъ, связавше ииса ве доша и предаша (егѣ) пѣлатѣ.

Ѧ. И вопроси егѣ пѣлатѣ: ты ли еси црѣ иудейскій? Онъ же ѡвѣщавъ рече емѣ: ты глаголеши.

Г. И глаголахъ на него архіерее многѡ.

Д. Пѣлатѣ же пакѣ вопроси егѣ, глагола: не ѡвѣщавашеши ли ничтѣже; виждь, колѣка на теѣ свидѣлствуютѣ.

Ѧ. Ииса же к томѣ ничтѣже ѡвѣща, ѣкѡ дивнѣгѣ пѣлатѣ.

Ѧ. На (всякъ) же прѣзидникъ ѡпѣщаше имъ единаго связна, егѣже прошахъ.

72. Тогда пѣтухъ запѣлъ во второй разъ. И вспомнилъ Петръ слово, сказанное ему Иисусомъ: прежде нежели пѣтухъ пропоетъ дважды, трижды отречешься отъ Меня. И началъ плакать.

Г Л А В А 15.

Немедленно поутру первосвященники со старѣйшими и книжниками и весь синедрионъ составили совѣщаніе и, связавши Иисуса, отвели и предади Пилату.

2. Пилатъ спросилъ Его: Ты Царь Иудейскій? Онъ же сказалъ ему въ отвѣтъ: ты говоришь.

3. И первосвященники обвиняли Его во многомъ.

4. Пилатъ же опять спросилъ Его: Ты ничего не отвѣчаешь? видишь, какъ много противъ Тебя обвиненій.

5. Но Иисусъ и на это ничего не отвѣчалъ, такъ-что Пилатъ дивился.

6. На всякій же праздникъ отпускалъ онъ имъ одного узника, о которомъ просили.

3. Бѣ же нарицаемый
варавва со сѣвѣнники сво-
ими сѣвѣзанъ, иже въ ковѣ
оубѣиство сотвориша.

и. И возопи въ народѣхъ
начѣ просити, ꙗкоже все-
гда творѣше имъ.

д. Пилатъ же ѡбѣща
имъ, глагола: хоцете ли,
пѣщѣ вамъ црѣ іудейска;

т. Вѣдаше бо, ꙗко за-
висти ради предаша єго
архїерее.

а. Архїерее же поманѣ-
ша народѣхъ, да паче варав-
въ пѣститъ имъ.

в. Пилатъ же ѡбѣща въ
пѣки рече имъ: что оубо
хоцете сотворю, єгоже
глаголете црѣ іудейска;

г. Онѣ же пѣки возопи-
ша (глаголюще): пропни єго.

д. Пилатъ же глаголаше
имъ: что бо зло сотвори;
Онѣ же ѡзвѣщаху: пропни єго.

е. Пилатъ же хотѣ нарѣ-
дѣ хотѣніе сотворити, пѣ-
стити имъ вараввѣ: и предаде
їиса, бивъ, да пропнѣтъ єго.

ж. Воини же ведоша єго

7. Тогда былъ въ узахъ *нѣ-
кто*, по имени Варавва, со сво-
ими сообщниками, которые во
время мятежа сдѣлали убійство.

8. И народъ началъ кричать
и просить *Пилата* о томъ, что
онъ всегда дѣлалъ для нихъ.

9. Онъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: хотите ли, отпущу вамъ
Царя Іудейскаго?

10. Ибо зналъ, что первосвя-
щенники предали Его изъ за-
висти.

11. Но первосвященники воз-
будили народъ *просить*, чтобы
отпустилъ имъ лучше Варавву.

12. Пилатъ отвѣчая опять
сказалъ имъ: что же хотите,
чтобы я сдѣлалъ съ Тѣмъ, Ко-
торого вы называете Царемъ
Іудейскимъ?

13. Они опять закричали:
распни Его.

14. Пилатъ сказалъ имъ: ка-
кое же зло сдѣлалъ Онъ? Но
они еще сильнѣе закричали:
распни Его.

15. Тогда Пилатъ, желая сдѣ-
лать угодное народу, отпустилъ
имъ Варавву, а Іисуса, бивъ,
предалъ на распятіе.

16. А воины отвели Его внутрь

внѣтрѣ двора, ѣже ѣсть претѣорх: и созваша всю спѣрх,

31. и ѡблекоша его възпрепраща, и возложѣша на него сплетѣше терновх вѣнецъ,

и. и начаша цѣловати его (и глаголахи): радуйся, црю іудейскій.

д. и вѣяху его по главахъ тростію, и плываху на него, и прегнеюще колѣна покланяхуся ему.

и. и егда поругашася ему, соблекоша съ него препраща и ѡблекоша его възрѣзы свои: и изведоша его, да пропнѣтъ его.

ка. и задѣша мимоходящѣмъ нѣкоемъ сімѡнъ кнѣриннею, градѣмъ съ села, сѣтъ александровъ и рѣфовъ, да возметъ крѣтъ его.

кв. и приведоша его на голгоѡмъ мѣсто, ѣже ѣсть сказуемо лѡбное мѣсто.

кг. и дааху ему пити есмѣрнѣмѣно вѣно: онъ же не прѣахъ.

кд. и распѣншѣи его раздѣлиша рѣзы его, метѣюще жребіи ѡ нихъ, кто что возметъ.

двора, то есть, въ преторію, и собрали весь полкъ,

17. и одѣли Его въ багряницу, и сплетѣши терновый вѣнецъ, возложили на Него;

18. и начали привѣтствовать Его: радуйся, Царь Іудейскій!

19. И били Его по головѣ тростію, и плевали на Него и, становясь на колѣни, кланялись Ему.

20. Когда же насмѣялись надъ Нимъ, сняли съ Него багряницу, одѣли Его въ собственныя одежды Его и повели Его, чтобы распять Его.

21. И заставили проходящаго нѣкоего Киринаеянина Симона, отца Александра и Руфова, идущаго съ поля, нести крестъ Его.

22. И привели Его на мѣсто Голгоѡу, что значитъ: Лобное мѣсто.

23. И давали Ему пить вино со смѣрною; но Онъ не прѣнѣхъ.

24. Распяшіе Его дѣлили одежды Его, бросая жребіи, кому что взять.

ѿе. Бѣ же часъ третій,
и распѣша его.

ѿб. И бѣ написаніе винны
его написано: црь іудейскъ.

ѿв. И съ нимъ распѣша
два разбойника, единаго ѡ
деснѣю и единаго ѡ шѣюю
его.

ѿг. И сѣкѣсѣа писаніе,
ѣже глаголетъ: и со без-
законными вмѣнѣсѣа.

ѿд. И мимоходѣшии хѣ-
лахѣ его, покивающе гла-
вами своими и глаголюще:
оца, разорѣи церковь и
трѣмъ дѣмъ созидаи,

а. спѣсѣа самъ и снѣди
со крѣта.

аа. Такожде и архіерее
рѣгающеа, дрѣгѣ ко дрѣгѣ
съ книжники глаголахѣ: ины
спѣсѣ, себѣ ли не можѣтъ
спѣти;

аб. хрѣтосѣ, црь іїлевѣ,
да снѣдетъ нѣѣ со крѣта,
да видѣмъ и вѣрѣ имемъ
емѣ. И распѣтаа съ нимъ
поношѣста емѣ.

аг. Бывшѣ же часѣ ше-
стѣмъ, тма бысть по всеѣ
земли до часа девѣтаго.

ад. И въ часѣ девѣтый

25. Былъ часъ третій, и рас-
пяли Его.

26. И была надпись вины Его:
Царь Іудейскій.

27. Съ Нимъ распяли двухъ
разбойниковъ, одного по пра-
вую, а другаго по лѣвую сто-
рону Его.

28. И сбылось слово Писа-
нія: и къ злодѣямъ причтенъ
(Исаія 53, 12).

29. Проходящіе злословили
Его, кивая головами своими и
говоря: э! разрушающій храмъ
и въ три дня созидающій!

30. спаси Себя Самого и сой-
ди съ креста.

31. Подобно и первосвящен-
ники съ книжниками насмѣ-
хаясь говорили другъ другу:
другихъ спасалъ, а Себя не мо-
жетъ спасти!

32. Христосъ, Царь Израи-
левъ, пусть сойдетъ теперь
съ креста, чтобы мы видѣли, и
увѣруемъ. И распятыя съ Нимъ
поносили Его.

33. Въ шестомъ же часу на-
стала тма по всей землѣ и
продолжалась до часа девѣтаго.

34. Въ девятѣмъ часу возо-

возопи́ ѿнѣхъ глаго́мъ вѣ-
лѣннѣхъ, глаго́ла: ѡшѣ, ѡшѣ, ла-
ма савахдані; ѡже ѡсть ска-
заемо: вѣже мой, вѣже мой,
почто́ ма ѡста́вляѣ ѡси;

лѣ. ѿ нѣцын ѡ пред-
сто́ящихъ слы́шавше, гла-
го́лаху: се, ѿлѣю́ гласѣтъ.

лѣ. Тѣхъ же ѡднѣхъ, ѿ
напо́лнѣхъ губѣ ѡцѣта, ѿ
возложѣ на тростѣ, на-
павше ѡго, глаго́ла: ѡста́-
вите, да вѣднѣхъ, аще прѣ-
идетѣ ѿлѣа снѣти ѡго.

лѣ. ѿнѣхъ же пѣщѣ глаго́сѣ
вѣлѣн, ѿзашѣ.

лн. ѿ завѣса церко́внаѣ
раздра́са на двоѣ, свѣше до
низѣ.

лѣ. вѣдѣхъ же со́тнѣхъ
сто́яи прѣмѣ ѡмѣ, ѡкѣ
тѣхъ возопѣхъ ѿзашѣ, ре-
чѣ: вои́стиннѣ члѣвѣхъ сѣи
сѣхъ бѣ вѣиѣ.

м. баху́ же ѿ жены
ѿзда́лѣа зра́ща, вѣ ни́хъже
бѣ ма́ріа магда́лиа, ѿ ма-
ріа ѡкѣва ма́лагѣ ѿ ѡ-
сѣи ма́ти, ѿ сашѣмѣа.

ма. ѡже, ѿ ѡгда бѣ вѣ
гали́лѣи, хо́ждаху́ по нѣмъ
ѿ сѣжаху́ ѡмѣ: ѿ ны́и мнѣ.

пиль Іисусъ громкимъ голо-
сомъ: Элой! Элой! лама сава-
хані? что́ значить: Боже Мой!
Боже Мой! для чего Ты Меня
оставилъ?

35. Нѣкоторые изъ стояв-
шихъ тутъ услышавши гово-
рили: вотъ, Ілію зовѣтъ.

36. А одинъ побѣждалъ, на-
полнилъ губку уксусомъ и,
наложивъ на трость, давалъ
Ему пить, говоря: постойте,
посмотримъ, придетъ ли Ілія
снять Его.

37. Іисусъ же, возгласивъ
громко, испустилъ духъ.

38. И завѣса въ храмѣ раз-
дралась на двое, сверху до
низу.

39. Сотникъ, стоявшій на-
противъ Его, увидѣвъ, что Онъ,
тѣхъ возгласивъ, испустилъ духъ,
сказалъ: истинно Человѣкъ Сей
былъ Сынъ Божій.

40. Были тутъ и женщины,
которыя смотрѣли издали; ме-
жду ними была и Марія Ма-
гдалина, и Марія, мать Іакова
меньшого и Іосіа, и Саломія,

41. которыя и тогда, какъ
Онъ былъ въ Галилеѣ, слѣдо-
вали за Нимъ и служили ему,

гѣла, ꙗже възидоша съ нимъ во іерлѣмъ.

мв. ѿ оуже позадѣ бывшѣ, понѣже бѣ пѣтоу, еже естъ къ сѣбѣ, ꙗже

мг. прїиде іосифъ, ꙗже ѿ аримѣеа, благоукрашенъ совѣтникомъ, ꙗже и той бѣ чѣла црѣва бжѣа, дерзнувъ вниде къ пїлату, и проси тѣло еісѣова.

мд. Пїлатъ же дивнѣа, ꙗже оуже оумре: и призвавъ сотника, вопроши егѣ: ꙗже оуже оумре;

ме. ѿ оубѣдѣвъ ѿ сотника, даде тѣло іосифови.

мс. ѿ крѣпѣхъ плащаницѣ и снѣмъ егѣ, ѡбвѣтъ плащаницею: и положи егѣ во грѣбъ, ꙗже бѣ и зрѣченъ ѿ камене: и привали камень на двѣри грѣба.

мз. Марїа же магдалина и марїа іосіева зрѣтъ, гдѣ егѣ полагахѣ.

Г л а в ѣ 15.

и минувшей сѣбѣ, марїа магдалина и марїа іаковла и саломїа крѣпѣхъ

и другія многія, вмѣстѣ съ Нимъ пришедшія въ Іерусалимъ.

42. И какъ уже насталь вечеръ, потомучто была пятница, то есть, день предъ субботою,

43. пришелъ Іосифъ изъ Аримѣеи, знаменитый членъ совѣта, который и самъ ожидалъ Царствїя Божїа, осмѣлился войти къ Пилату и просилъ Тѣла Іисусова.

44. Пилатъ удивился, что Онъ уже умеръ; и призвавъ сотника, спросилъ его: давно ли умеръ?

45. И узнавъ отъ сотника, отдалъ Тѣло Іосифу.

46. Онъ, купивъ плащаницу и снявъ Его, обвилъ плащаницею и положилъ Его во грѣбъ, который былъ высѣченъ въ скалѣ; и привалилъ камень къ двери грѣба.

47. Марїа же Магдалина и Марїа Іосіева смотрѣли, гдѣ Его полагали.

Г л а в а 16.

По прошествїи субботы, Марїа Магдалина и Марїа Іаковлева и Саломїа купили аро-

ѡршмѡты, да прїишедша помажѡтъ ѿнѡса.

В. И сѣлѡ заѡтра во едїнѡ ѡ сѡбѡѡтъ прїидѡша на грѡбѡ, возсѣѡвшѡ солнцѡ,

Г. И глаголахѡ кѡ себѣ: ктѡ ѡвалїтъ намѡ камєнь ѡ двѣрїи грѡба;

Д. И воззрѣвшѡ вїдѣша, ѡкѡ ѡвалєнѡ бѣ камєнь: бѣ бо вѣлїи сѣлѡ.

Е. И вшєдша во грѡбѡ, вїдѣша юношѡ сѣдѡщїа вѡ деснїхѡ, ѡдѣѡна во ѡдѣждѡ бѣлѡ: и ѡужасѡшѡсѡ.

Ж. Онѡ же глагола ѿмѡ: не ѡужасѡйтѣсѡ: ѿнѡса ѿщєтѣ назарѡнїна распѡтаго: вѡскрѣ, нѣсть заѣ: сѣ, мѣсто, нѣдѣже положїша єгѡ:

З. но нѣдїтѣ, рцїтѣ ѡчїнкѡмѡ єгѡ и петрѡвн, ѡкѡ варѡмѡтъ вѡ вѡ галїлєн: тамѡ єгѡ вїдїтѣ, ѡкоже речѣ вамѡ.

И. И нїзшєдша вѣжѡша ѡ грѡба: нѣмѡше * же нѡхѡ грѣпетѡ и ѡужасѡ: и нї комѡже нїчтѡже рѣша: боѡхѡ бо сѡ.

Д. Вѡскрѣхѡ же (ѿнѡсѡ) за-

мѡты, чтобы идтї—помазать Его.

2. И весьма рано, въ первый день недѣли, приходятъ ко гробу, при восходѣ солнца,

3. и говорятъ между собою: кто отвѡлитъ намѡ камень ѡтѡ двѣри грѡба?

4. И взглянувши видѡтъ, что камень ѡвалєнѡ; а онѡ былѡ весьма великѡ.

5. И вошедши во грѡбѡ, увидѣли юношу, сїдѡщѡ на правѡй сторѡнѣ, облєченнаго въ бѣлую одеждѡ; и ужаснулись.

6. Онѡ же говоритъ имѡ: не ужасѡйтѣсѡ. Иисуса ищѣтѣ Назарѡнїна, распѡтаго; Онѡ вѡскрѣсѡ, Его нѣтъ здѣсь. Вотѡ мѣсто, гдѣ Онѡ былѡ положєнѡ;

7. но идѣтѣ, скажѣтѣ учѣнїкамѡ Его и Петру, что Онѡ предварѣтѡ васѡ въ Галїлєѡ; тамѡ Его увидѣтѣ, какѡ Онѡ сказѡлѡ вамѡ.

8. И вышедши побѣжѡли ѡтѡ грѡба; ихѡ ѡбѡлѡ трепетѡ и ужасѡ, и нї кому нїчѣго не сказѡли, потомучѡ боялись.

9. Вѡскрѣсши рано въ пер-

* ѡдержѡше

Утра въ первую субботу,
такоже прежде маріи магда-
лины, иже неже иже изгна семь
блговъ.

7. Она же) шедши воз-
вести съ ними бывшими,
плачущими и рыдающими:

8. и они слышавше, такъ
живъ есть и видѣнъ бысть
ѡ немъ, не такъ вѣры.

9. По сихъ же двѣмъ
ѡ нихъ грядущема такоже
инымъ образомъ, идущема
на село.

10. И та шедша воз-
вести и прочимъ: и ни
тѣмъ вѣры такъ.

11. Последн (же) возле-
жащимъ имъ единомысле-
ннѣмъ, и поносн не-
вѣрствію ихъ и жестосер-
дію, такъ видѣвшимъ его
восставша не такъ вѣры.

12. И рече имъ: шедше
въ міръ весь, проповѣдате
евангеліе всей твари.

13. Иже вѣроу иметъ и
крѣпится, спасенъ будетъ; а
иже не иметъ вѣры, осуж-
денъ будетъ.

14. Знаменіа же вѣро-
вавшимъ сіа послѣдуютъ:

вый день недѣли, Иисусъ явил-
ся сперва Маріи Магдалинѣ,
изъ которой изгна семь бл-
совъ.

10. Она пошла и возвести-
ла бывшимъ съ Нимъ, плачу-
щимъ и рыдающимъ;

11. но они, услышавши, что
Онъ живъ, и она видѣла Его,—
не повѣрили.

12. Послѣ сего явился
въ иномъ образѣ двумъ изъ
нихъ на дорогѣ, когда они шли
въ селеніе.

13. И тѣ возвратившись воз-
вестили прочимъ; но и имъ не
повѣрили.

14. Наконецъ явился самимъ
одинадцати, возлежавшимъ на
вечери, и упрекалъ ихъ за не-
вѣріе и жестокосердіе, что ви-
дѣвшимъ Его воскресшаго не
повѣрили.

15. И сказалъ имъ: идите по
всему міру и проповѣдуйте
Евангеліе всей твари.

16. Кто будетъ вѣровать и
креститься, спасенъ будетъ; а
кто не будетъ вѣровать, осу-
жденъ будетъ.

17. Увѣровавшихъ же будутъ
сопровождать сіи знаменія: име-

и́менемъ мои́мъ бѣсы и́же-
нѹтъ: а́зѹки возглаголютъ
новѹы:

и́и. смѣа возмѹтъ: а́ще
и́ что смѣрѹно и́спїютъ, не
вредѹтъ и́хъ: на недѹжныа
рѹки возложѹтъ, и́ зарави
бѹдѹтъ.

ѡі. Гдѣ же о҃убо, по гл҃го-
ланїи (егѡ) кѹ нѣмъ, воз-
несѣа на нѣо и́ сѣде ѡ
деснѹ б҃га.

и́. Онѣ же и́зше́дше про-
повѣдаша всюдѹ, гдѹ по-
спѣшествоваѹщѹ и́ слово о҃у-
тверждаѹщѹ послѣдствѹю-
щими зна́мениемъ. а́минь.

немъ Моимъ будутъ изгонять
бѣсовъ, будутъ говорить но-
выми языками;

18. будутъ брать змѣй; и
если что смертоносное выпьютъ,
не повредить имъ; возложить
руки на больныхъ, и они бу-
дутъ здоровы.

19. И такъ Господь, послѣ
бесѣдованія съ ними, вознесся
на небо и возсѣлъ одесную
Бога.

20. А они пошли и проповѣ-
дывали вездѣ, при Господнемъ
содѣйствіи и подкрѣпленіи сло-
ва послѣдующими знаменіями.
Аминь.



ОТЪ ЛУКИ

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.

ГЛАВА ѿ.

ПОНѢЖЕ ОУБѢШ МНОЗН НАЧА-
ША ЧИННІИ ПОВѢСТЬ ѿ
ІЗВѢСТВОВАННЫХЪ ВЪ НАСЪ
ВѢЩЕХЪ,

ѿ. ІАКОЖЕ ПРЕДАША НАМЪ,
ІЖЕ ІСПѢРВА САМОВІДЦЫ І
СЛѢГН БЫВШІИ СЛОВЕЕ:

Г. ІЗВОЛІСА І МНѢ ПО-
СЛѢДОВАВШЪ ВЫШЕ ВЪ І
ПЫТНШ, ПОРЯДЪ ПИСАТИ ТЕ-
БѢ, ДЕРЖАВНЫЙ ДЕОФІЛЕ,

А. ДА РАЗУМѢШН, ѿ
ННХЪ НАЗНАСА ЕСИ СЛОВЕ-
СЬХЪ, ОУТВЕРЖЕНІЕ.

Е. БЫСТЬ ВО ДНИ ІРШДА
ЦАРЯ ІУДЕЙСКА, ІЕРЕЙ НѢКІИ,
ИМЕНЕМЪ ЗАХАРІА, ѿ ДНЕВ-

ГЛАВА 1.

Какъ уже многіе начали со-
ставлять повѣствованія о
совершенно извѣстныхъ между
нами событіяхъ,

2. какъ передали намъ то быв-
шіе съ самаго начала очевид-
цами и служителями Слова,—

3. то разсудилось и мнѣ, по
тщательномъ изслѣдованіи все-
го сначала, по порядку описать
тебѣ, достопочтенный Теофилъ,

4. чтобы ты узналъ твердое
основаніе того ученія, въ кото-
ромъ былъ наставленъ.

5. Во дни Ирода, царя Іу-
дейскаго, былъ священникъ изъ
Авіевоу чреды, именемъ Заха-

ныѧ чредѧ авіани: ѿ жена
ѿгѡ ѿ дщереѧ аарѡновѣхъ,
ѿ ѿма ѿ еѧ еѧисавѣтъ.

Ѣ. Бѣста же прѣна ѿба
прѣдъ бѣгомъ, ходѧща во
всѣхъ заповѣдехъ ѿ шправ-
даніихъ гдѣнихъ безпорочно.

З. ѿ не бѣ ѿма чада,
понѣже еѧисавѣтъ бѣ не-
плѡды, ѿ ѿба заматорѣв-
ша во днѣхъ своихъ бѣста.

ѿ. Бысть же слѣжащѣ
ѿмѣ въ чинѣ чредѧ своеѧ
прѣдъ бѣгомъ,

д. по ѡбычаю священ-
ничества ключіа ѿмѣ по-
кадѣти вшѣдшѣ въ цѣрковь
гдѣню:

ѿ. ѿ всѣ множество лю-
дѣи бѣ молитвѣ дѣа внѣ,
въ годѣ дѣмѣа:

ѧ. гдѣнѣа же ѿмѣ аггѣхъ
гдѣнь, стоѧ ѿ деснѣю ѿл-
тарѧ кадѣнаго:

Ѣ. ѿ смѣтѣа захаріа
вѣдѣвъ, ѿ страхъ нападе
на нь.

ѿ. Рече же къ немѣ аггѣхъ:
не бойсѧ, захаріе: занѣ
оуслышана бысть молитва

рія, и жена его изъ рода Ааро-
нова, имя ей Елисавета.

6. Оба они были праведны
предъ Богомъ, поступая по
всѣмъ заповѣдямъ и уставамъ
Господнимъ безпорочно.

7. У нихъ не было дѣтей,
ибо Елисавета была неплодна,
и оба были уже въ лѣтахъ пре-
клонныхъ.

8. Однажды, когда онъ
въ порядкѣ своей чреды слу-
жилъ предъ Богомъ,

9. по жребію, какъ обыкно-
венно было у священниковъ,
досталось ему войти въ храмъ
Господень для кажденія,

10. а все множество наро-
да молилось внѣ во время ка-
жденія,—

11. тогда явился ему Ангелъ
Господень, стоя по правую сто-
рону жертвенника кадильнаго,

12. и Захарія, увидѣвъ его,
смутился, и страхъ напалъ на
него.

13. Ангелъ же сказалъ ему:
не бойся, Захарія, ибо услы-
шана молитва твоя, и жена

твоа, ѿ жена твоа еліса-
вѣть родитѣ сына тебѣ,
ѿ наречеши имя емоу іоаннъ:

дѣ. ѿ бѣдетѣ тебѣ ра-
достъ ѿ веселіе, ѿ мнози ѿ
рождествѣ егѡ возрадуютѣ:

еѣ. бѣдетѣ бо велии предъ
гдѣмъ: ѿ вина ѿ сикѣра не
имать пити, ѿ дѣха стѣгѡ
исполнитѣ ещѣ ѿз чрева
матѣре своѣ:

зѣ. ѿ многихъ ѿ сы-
новъ іислевыхъ ѡбратитѣ
ко гдѣ бгѡ ихъ:

зѣ. ѿ тоѡ предидетѣ предъ
нимъ дѣхомъ ѿ силою илѣ-
ною, ѡбратити сердца сът-
цѣмъ на чѣда, ѿ противныя
въ мудрости прѣныхъ, ѡу-
готовити гдѣмъ люди со-
вершенны.

иѣ. ѿ рече захаріа ко аггѣлѣ:
по чему разѡмѣю сѣ, азъ
бо есмь старъ, ѿ жена моя за-
маторѣвши во днѣхъ своихъ.

дѣ. ѿ ѡвѣщавъ аггѣлъ ре-
че емоу: азъ есмь гавріилъ
предстоѣи предъ бгѡмъ, ѿ по-
сланъ есмь глаголати къ те-
бѣ ѿ благовѣстити тебѣ сѣ:

иѣ. ѿ сѣ, бѣдѣши молча ѿ
не могѣи проглаголати, до

твоя Елисавета родитъ тебѣ
сына, и наречеши ему имя:
Іоаннъ;

14. и будетъ тебѣ радость
и веселіе, и многіе о рожденіи
его возрадуются;

15. ибо онъ будетъ великъ
предъ Господомъ; не будетъ
пить вина и сикера, и Духа
Святаго исполнится еще отъ
чрева матери своей;

16. и многихъ изъ сыновъ
Израилевыхъ обратитъ къ Го-
споду Богу ихъ;

17. и предидетъ предъ Нимъ
въ духъ и силъ Ілии, чтобы
возвратить сердца отцовъ дѣ-
тямъ, и непокоривымъ образъ
мыслей праведниковъ, дабы
представить Господу народъ
приготовленный.

18. И сказалъ Захаріа Ан-
гелу: по чему я узнаю это? ибо
я старъ, и жена моя въ лѣтахъ
преклонныхъ.

19. Ангелъ сказалъ ему въ
отвѣтъ: я Гавріилъ, предстоя-
щій предъ Богомъ, и посланъ
говорить съ тобою и благовѣ-
стить тебѣ сие;

20. и вотъ, ты будешь мол-
чать и не будешь имѣть воз-

негѡже днѣ вѣдѣтъ сѣа: за-
нѣ не вѣровалахъ еси сло-
вѣмъ моимъ, ꙗже вѣдѣтъ
во время свое.

ѿа. И бѣша людѣ жа-
ще захарію: и чюдѣхъ
когдашѣ емѣ въ цѣркви.

ѿв. Изшедъ же не можа-
ше глаголати къ нимъ, и
разумѣша, ꙗкѡ видѣніе ви-
дѣ въ цѣркви: и той бѣ
помаваа имъ и пребываше
нѣмъ.

ѿг. И выстъ ꙗкѡ испол-
ниша днѣ службы егѡ,
иде въ домъ свой.

ѿд. По сихъ же днѣхъ
зачатъ елисаветъ женѣ егѡ,
и тааша мѣзъ плѣтъ, гла-
голющи:

ѿе. ꙗкѡ такѡ мнѣ со-
твори гдѣ во днѣ, въ наже
призрѣ шати поношеніе мое
въ человецѣхъ.

ѿз. Въ мѣзъ же шестый
посланъ выстъ ꙗгѡ гаврі-
илъ шѣ бѣ во градѣ галилей-
скій, емѣже има назарѣтъ,

ѿз. къ дѣвѣ шѣрѣченнѣй
мѣжеви, емѣже има шѣ-
сифъ, шѣ домѣ дѣдова: и
има дѣвѣ маріамъ.

возможности говорить до того дня,
какъ это сбудется, за то, что ты
не повѣрилъ словамъ моимъ,
которые сбудутся въ свое время.

21. Между тѣмъ народъ ожи-
далъ Захарію и дивился, что
онъ медлитъ въ храмѣ.

22. Онъ же вышедъ не
могъ говорить къ нимъ; и они
поняли, что онъ видѣлъ ви-
дѣніе въ храмѣ; и онъ объ-
яснялся съ ними знаками и
оставался нѣмъ.

23. А когда окончились дни
службы его, возвратился въ
домъ свой.

24. Послѣ сихъ дней зача-
ла Елисавета, жена его, и таи-
лась пять мѣсяцевъ, и гово-
рила:

25. такъ сотворилъ мнѣ Го-
сподь, во дни сии, въ которые при-
зрѣлъ на меня, чтобы снять съ
меня поношеніе между людьми.

26. Въ шестый же мѣсяцъ
посланъ былъ Ангелъ Гавріилъ
отъ Бога въ городъ Галилей-
скій, называемый Назаретъ,

27. къ дѣвѣ, обрученной
мужу, именемъ Іосифу, изъ
дома Давидова; имя же дѣвѣ:
Маріа.

ѿв. И вшедъ къ ней
аггъахъ рече: радуйся, благодатная!
гдѣ съ тобою: блажена ты
въ женахъ.

ѿд. Она же видѣвши
смѣтиа ѿ словесъ егѡ и
помыслиаше, каково будетъ
цѣлованіе сѣе.

л. И рече аггъахъ ей: не
бойся, маріамъ: шербла ко
ей благу ѡу бга:

ла. и се, зачнешь во
чревѣ и родиши сѣа, и на-
речеши имя емоу ѿнъ:

лв. сѣи будетъ великъ, и
сѣа вышнѣго наречетъ: и
дастъ емоу гдѣ бгъ прѡла
дѣа ѡтца егѡ:

лг. и воцрѣтѣа въ домъ
іаковъаи ко вѣки, и црѣ-
вю егѡ не будетъ конца.

лд. Рече же маріамъ ко
аггъахъ: какъ будетъ сѣе, и дѣ-
же мужа не знаю;

ле. И шѣщава аггъахъ
рече ей: дхъ стѣйи найдетъ
на тѣа, и сила вышнѣго
шѣнитъ тѣа: тѣмже и
рождаемое сѣо наречетъ
сѣа ежѣи:

лз. и се, елисаветъ южи-
ка твоѣа, и тѣа зачатъ сѣ-

28. Ангелъ, вошедъ къ Ней,
сказалъ: радуйся, Благодатная!
Господь съ Тобою; благосло-
венна Ты между женами.

29. Она же, увидѣвши его,
смутилась отъ словъ его и раз-
мышляла, что бы это было за
привѣтствіе.

30. И сказалъ Ей Ангелъ: не
бойся, Марія, ибо Ты обрѣла
благодать у Бога;

31. и вотъ, зачнешь во чре-
вѣ, и родишь Сына, и наречешь
Ему имя: Иисусъ;

32. Онъ будетъ великъ и
наречется Сыномъ Всевышня-
го; и дастъ Ему Господь Богъ
престолъ Давида, отца Его;

33. и будетъ царствовать надъ
домомъ Іакова во-вѣки, и Цар-
ству Его не будетъ конца.

34. Марія же сказала Ангелу:
какъ будетъ это, когда Я мужа
не знаю?

35. Ангелъ сказалъ Ей въ от-
вѣдъ: Духъ Святый найдетъ
на Тебя, и сила Всевышняго
осѣнитъ Тебя; посему и ра-
ждаемое Святое наречется Сы-
номъ Божиимъ;

36. вотъ, и Елисавета, род-
ственница Твоя, называемая не-

на въ старости своей: и сей мѣхъ шестый есть ей нарицаемѣй неплоды:

Лз. ꙗко не ижемоужетъ оу бѣа всѣхъ ꙗголю.

Лн. Рече же мріамъ: се, раба гдѣна: еѣди мнѣ по глаголю твоему. И ѡнде ѡ неа агла.

Лд. Воставши же мріамъ во дни тѣа, иде въ горнаа со тѣаніемъ, во градахъ іудовъ:

М. и вниде въ домъ захаріинъ и цѣлова елисаветъ.

Ма. И бысть ꙗко оуслыша елисаветъ цѣлованіе мріино, възграма младенца во чреві еѣ: и исполниа дѣа сѣа елисаветъ,

Мв. и возопи гласомъ велиимъ, и рече: блажена ты въ женахъ, и блаженъ плодъ чрева твоего:

Мг. и ѡказа мнѣ сѣ, да принде тѣ мѣи гдѣ моего ко мнѣ;

Мд. се бо, ꙗко бысть гласъ цѣлованіа твоего во оушїю мою, възграма младенецъ радощами во чреві моемъ:

Ме. и блаженна въровав-

плодною, и она зачала сына въ старости своей, и ей уже шестый мѣсяцъ;

37. ибо у Бога не останется безсильнымъ ни какое слово.

38. Тогда Марія сказала: се, раба Господня; да будетъ Мнѣ по слову твоему. И отошлѣ отъ нея Ангелъ.

39. Вставши же Марія во дни сїи, съ поснѣшностью пошла въ нагорную страну, въ городъ Іудинъ,

40. и вошла въ домъ Захаріи, и привѣтствовала Елисавету.

41. Когда Елисавета услышала привѣтствіе Маріи, възграма младенецъ во чреві ея; и Елисавета исполнилась Святаго Духа,

42. и воскликнула громкимъ голосомъ, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословенъ плодъ чрева Твоего!

43. и откуда это мнѣ, что пришла Матерь Господа моего ко мнѣ?

44. ибо когда голосъ привѣтствія Твоего дошлѣ до слуха моего, възграма младенецъ радостно во чреві моемъ;

45. и блаженна Увѣровав-

шла, ꙗко вѣдетъ соверше-
нїе гл҃гоуланнѣмъ ей ѿ гд҃а.

мз. И рече мрїамъ: ве-
личитъ дша моя гд҃а,

мз. и возрадовалъ дхъ
мой ѿ бж҃е спсѣ моѣмъ:

мн. ꙗко призрѣ на сми-
ренїе раки своеѣ: се ко,
ѿннѣ оублажатъ мѧ вси
родн:

мд. ꙗко сотвори мнѣ ве-
личїе сильнѣй, и сѣѣма егѡ:

н. и матъ егѡ въ роды
родѡвъ боꙗщимъ егѡ:

на. сотвори державѡ
мышцею своею: расточи
гѡрдыя мыслїю сѣрдца ихъ:

нв. низложилъ сильныя со
престѡлѡвъ и вознесе сми-
ренныя:

нг. алчущыя исполни
благъ и богатѣющыя ѿ-
псѣти тщѣ:

нд. воспрїятъ їнла сѣт-
рока своего, поманѣти
млти,

не. ꙗкоже гла ко сѣт-
цѣмъ нашимъ, авраамъ и
сѣмени егѡ до вѣка.

нс. Пребысть же мрїамъ
съ нею ꙗко три мѣцы и
возвратисѧ въ домъ свой.

шая, потому что совершится
сказанное Ей отъ Господа.

46. И сказала Марїа: вели-
чить душа Моя Господа,

47. и возрадовалъ духъ Мой
о Богѣ, Спасителѣ Моемъ,

48. что призрѣлъ Онъ на
смирение рабы Своей; ибо от-
нынѣ будутъ ублажать Меня
всѣ роды;

49. что сотворилъ Мнѣ вели-
чїе Сильнѣй, и свято имя Его;

50. и милость Его въ роды
родѡвъ къ боящимся Его;

51. явилъ силу мышцы Сво-
ей; разсѣялъ надменныхъ по-
мышленїями сердца ихъ;

52. низложилъ сильныхъ
съ престѡловъ и вознесе сми-
ренныхъ;

53. алчущихъ исполнилъ
благъ, а богатѣющихся от-
пустилъ ни съ чѣмъ;

54. воспринялъ Израїля,
отрока Своего, вспомянувъ
милость,

55. какъ говорилъ отцамъ
нашимъ, къ Аврааму и сѣмени
его до вѣка.

56. Пребыла же Марїа съ нею
около трехъ мѣсяцевъ и воз-
вратилась въ домъ Свой.

ѢЗ. Ёлїсавѣти же ѡсполни́са вре́мя роди́ти ѣй, и роди́ сына.

Ѣи. И слы́шаша ѡкрестѣ́жнѣи ѡ ѡужни́кѣ еѣ, ꙗ́кѡ возвели́чїахъ е́сть гдѣ́ ма́ть свою́ съ не́ю: и ра́довахъсѣ съ не́ю.

Ѣд. И бы́сть во ѡ́смый де́нь, прїи́доша ѡбрѣ́зати ѡ́троча, и нари́цахъ е́ ѡ́нѣмѣзъ ѡ́тца е́гѡ, заха́рію.

Ѣе. И ѡбѣ́щавши ма́ти е́гѡ рече́: ни, но да наре́чѣтсѣ ѡ́вѣ́ннѣзъ.

Ѣз. И рѣ́ша къ не́й, ꙗ́кѡ ни́кто́же е́сть въ родствѣ́ тво́емъ, ѡ́же нари́ча́етсѣ ѡ́нѣмѣзъ тѣ́мъ.

Ѣв. И помава́хъ ѡ́тцѣ́ е́гѡ, е́же ꙗ́кѡ бы хотѣ́лѣз наре́щѣ́ е́.

Ѣг. И ѡспро́шѣдши́хъ, на́писа, глаго́ла: ѡ́вѣ́ннѣзъ ѡ́детъ ѡ́мѣ́ е́мѣ. И чѣ́дѣхъсѣ всѣ́.

Ѣд. ѡ́верзо́шага же ѡ́ста́ е́гѡ ѡ́бѣ́ и ѡ́зыкъ е́гѡ, и глаго́лаше благо́словѣ́ е́га.

Ѣе. И бы́сть на всѣ́хъ стра́хъ жи́вущи́хъ ѡкрестѣ́жнѣ́хъ: и во всѣ́й стра́нѣ́ ѡ́дѣ́йствѣ́нїи повѣ́даеми́ бѣ́хъ всѣ́ глаго́лаи сї́н.

57. Елисаветѣ же настало время родить, и она родила сына.

58. И слышали сосѣди и родственники ея, что возвеличилъ Господь милость Свою надъ нею, и радовались съ нею.

59. Въ восьмый день пришли обрѣзать младенца, и хотѣли назвать его, по имени отца его, Захаріею.

60. На это мать его сказала: нѣтъ; а назвать его Іоанномъ.

61. И сказали ей: ни кого нѣтъ въ родствѣ твоѣмъ, кто назывался бы симъ именемъ.

62. И спрашивали знаками у отца его, какъ бы онъ хотѣлъ назвать его.

63. Онъ потребовалъ дощечку и написалъ: Іоаннъ имя ему. И всѣ удивились.

64. И тотчасъ разрѣшились уста его и языкъ его, и онъ сталъ говорить, благословляя Бога.

65. И былъ страхъ на всѣхъ, живущихъ вокругъ нихъ; и разсказывали обо всемъ этомъ по всей нагорной странѣ Іудейской.

ѿс. И положиша вси слышавшии въ сердцахъ своихъ, глаголюще: что оуѣшъ ѿт-роча еіе вѣдетъ; И рѣка гдѣ бѣ съ нимъ.

ѿз. И захаріа ѿтѣцъ егѡ исполниша дѣла егѡ и пророчествова, глагола:

ѿн. благвенъ гдѣ бѣхъ їн-левъ, ꙗкоже посѣти и со-твори избавленіе людемъ своимъ:

ѿд. и воздвигъ рогъ спніа намъ, въ домѣ дѣда ѿтрока своего:

ѿе. ꙗкоже гдѣ оустыи егѡхъ съшихъ ѡ вѣка прѡркъ егѡ,

ѿа. спніе ѡ врагъ на-шихъ и ѡ рѣкѣ всѣхъ не-навидящихъ насъ:

ѿв. сотвориши мѣть со ѿцыи нашими и помяну-ти завѣтъ егѡнъ свой,

ѿг. клятвѣ, юже кля-сѣ ко авраамѣ ѿцыи на-шему, дати намъ,

ѿд. безъ страха, ѡ рѣкѣ врагъ нашихъ избавльшимъ,

ѿе. служити емѣ прѣі-емъ и правдою предъ нимъ всѣ дни живота нашего.

66. Всѣ слышавшіе положи-ли это на сердцахъ своемъ и го-ворили: что будетъ младенецъ сей? И рука Господня была съ нимъ.

67. И Захарія, отецъ его, исполнился Святаго Духа и проро-чествовалъ, говоря:

68. благословенъ Господь Богъ Израилевъ, что посѣтилъ народъ Свой и сотворилъ из-бавленіе ему;

69. и воздвигъ рогъ спасенія намъ въ дому Давида, отрока Своего,

70. какъ возвѣстилъ устами бывшихъ отъ вѣка святыхъ пророковъ Своихъ,

71. что спасетъ насъ отъ враговъ нашихъ и отъ руки всѣхъ ненавидящихъ насъ;

72. сотворитъ милость съ отца-ми нашими и помянетъ святой завѣтъ Свой,

73. клятву, которою клясѣ Онъ Аврааму, отцу нашему, дать намъ,

74. неколебленно, по избавле-ніи отъ руки враговъ нашихъ,

75. служить Ему въ святости и правдѣ предъ Нимъ во всѣ дни жизни нашей.

Ѣ. И ты, Ѡтроча, пророкъ вышнѧго наречеши: предидеши во предлицемъ гднимъ, оуготовати пѣти егѡ,

Ѣ. дати разумъ спімъ людемъ егѡ, во ѡбтавлѣніе грѣхъ ихъ,

Ѣ. мѡрдѡ ради мѡти бѣа нашего, въ нихже посѣтиахъ естъ насъ востокъ свѣше,

Ѣ. просвѣтити во тмѣ и сѣни смѣртнѣй сѣдѡщѡ, направити нѡги наша на пѣтъ миренъ.

Ѣ. Ѡтроча же расташе и крѣплѡшесѧ дѡхомъ: и бѣ въ пѣстынѣхъ до дня явленіѧ своего ко іѡноу.

ГЛАВА В.

Бысть же во дни тѣа, и изиде повелѣніе ѡ кесарѧ августѧ написати всю вселѣннѡ.

Ѣ. сѣе написаніе первое бысть владѡщѡ сѡріею кѡриннѡ.

Ѣ. И идахѡ вси написати сѧ, кождо во свой градъ.

76. И ты, младенецъ, наречешься пророкомъ Всевышняго, ибо предидеши предъ лицемъ Господа—приготовить пути Ему,

77. дать уразумѣть народу Его спасеніе въ прощеніи грѣховъ ихъ,

78. по благоутробному милосердію Бога нашего, которымъ посѣтилъ насъ Востокъ свѣше,

79. просвѣтитъ сидящихъ во тмѣ и тѣни смертной, направитъ ноги наши на путь мира.

80. Младенецъ же возрасталъ и укрѣплялся духомъ, и былъ въ пустыняхъ до дня явленія своего Израилю.

ГЛАВА 2.

Въ тѣ дни вышло отъ кесарѧ Августа повелѣніе сдѣлать перепись по всей землѣ.

2. Эта перепись была первая въ правленіе Квиринія Сиріею.

3. И пошли всѣ записываться, каждый въ свой городъ.

Д. Взыде же ѿ ѿшнфѣ
ѿ галилеи, ѿз града назарета,
во іудею, во градъ давова,
иже нарицается видлеемъ,
зане быти емѹ ѿ дома
и ѿ чѣстѣства дадова,
ѣ. написати сѣ мрію
ѿбрученую емѹ женою,
сѣщею непразною.

Б. Бысть же, егда бы-
ста тамъ, исполниша днѣ
родити ей:

З. и роди сѣа своего пер-
венца, и повнѣхъ его, и по-
ложи его въ яслехъ: зане
не бы имъ мѣста во ѿвнѣтѣхъ.

И. И пастыріе бѣхѹ въ
тойже странѣ, бѣаще и
стрѣгуще страждѹ ношнѹ
ѿ стада своимъ.

Д. И сѣ, аггѣхъ гдѣнь ста
въ нихъ, и слава гдѣа ѿгѣа
нихъ: и ѿбоаша страхомъ
великимъ.

Г. И рече имъ аггѣхъ: не
бойтеся: сѣ бо, бѣговѣ-
ствѹ вамъ радость велию,
ѣже бѣдетъ всѣмъ людемъ:

Аг. ѣкѹ роди сѣ вамъ
днѣсь спсѣхъ, иже естъ хрѣтѣсъ
гдѣ, во градѣ дадовѣ:

4. Пошелъ также и Іосифъ
изъ Галилеи, изъ города Назарета,
въ Іудею, въ городъ Давидовъ,
называемый Вифлеемъ,
потому что онъ былъ изъ дома
и рода Давидова,

5. записаться съ Маріею,
обрученною ему женою, Которая
была беременна.

6. Когда же они были тамъ,
наступило время родить Ей;

7. и родила Сына Своего Первенца,
и спеленала Его, и положила
Его въ ясли, потому что не
было имъ мѣста въ гостинницѣ.

8. Въ той странѣ были на
полѣ пастухи, которые содер-
жали ночную стражу у стада
своего.

9. Вдругъ предсталъ имъ
Ангель Господень, и слава Го-
сподня осіяла ихъ; и убоялись
страхомъ великимъ.

10. И сказалъ имъ Ангель:
не бойтесь; я возвѣщаю вамъ
великую радость, которая бу-
детъ всѣмъ людемъ:

11. ибо нынѣ родился вамъ
въ городѣ Давидовомъ Спаситель,
Который есть Христосъ
Господь;

ѢІ. Ѣ сѣ вѣмъ знаменіе: ѡбѣращете мѣнца повѣта, лежаща въ ꙗслехъ.

ГІ. И внезапно бысть со ѡглагомъ множество вои ѣнныхъ, хвалѣщихъ бѣа и глаголющихъ:

ДІ. слава въ вышнихъ бѣгъ, и на землѣ миръ, во человецѣхъ бѣговоленіе.

ЕІ. И бысть, ꙗко ѡидоша ѡ нихъ на небо ѡгган, и человецы пастыре рѣша другъ ко другъ: прѣидемъ до видѣема и видимъ глагола сѣи бывшій, егѡже гдѣ сказа намъ.

ЖІ. И прѣидоша поснѣшше, и ѡбѣрѣтоша мѣіамъ же и іѡсѣфа, и мѣнца лежаща во ꙗслехъ.

ЗІ. Видѣвше же сказаша ѡ глаголахъ глаголаннѣмъ имъ ѡ ѡтродѣти сѣмъ.

ИІ. И всѣ слышавшіи дивнѣшася ѡ глаголаннѣхъ ѡ пастырей къ нимъ.

ДІ. И рѣамъ же соблюдаше всѣ глаголы сѣа, слагаючи въ сѣрдцы своѣмъ.

ІІ. И возвратишася пастыре, славѣще и хвалѣ-

12. и вотъ вамъ знакъ: вы найдете Младенца въ поленѣхъ, лежащаго въ ꙗсляхъ.

13. И внезапно явилось съ Ангеломъ многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:

14. слава въ вышнихъ Богу, и на землѣ миръ, въ человецѣхъ благоволеніе.

15. Когда Ангелы отошли отъ нихъ на небо, пастухи сказали другъ другу: пойдемъ въ Виѣлеемъ и посмотримъ, что тамъ случилось, о чемъ возвѣстилъ намъ Господь.

16. И поспѣшивши пришли, и нашли Марію и Іосифа, и Младенца, лежащаго въ ꙗсляхъ.

17. Увидѣвши же рассказали о томъ, что было возвѣщено имъ о Младенцѣ Семѣ.

18. И всѣ слышавшіе дивились тому, что рассказывали имъ пастухи.

19. А Марія сохраняла всѣ слова сѣи, слагая въ сѣрдцѣ Своемъ.

20. И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за все то,

ще бѣа ѿ всѣхъ, ꙗже савѣ-
шаша ѿ видѣша, ꙗкоже
глаголюще бысть изъ нѣмъ.

ѡ. И егда исполнишася
оумъ днѣи, да ѡбръжѣтъ его,
и нарекоша ѿмъ емъ ѿ нѣхъ,
нареченное ангеломъ прежде
даже не зачатъ во чревѣ.

ѡ. И егда исполнишася
днѣи ѡчищенія еѹ, по за-
конѹ мѡѡсѣевѹ, вознесѹща
его во іерлѣмъ, поставити
его предъ гдемъ,

ѡ. ꙗкоже есть писано
въ законѣ гдѣни: ꙗкоже всѣхъ
младенцевъ мужеска пола,
разверзѣмъ ложесна, сѣ
гдѣни наречѣтъ:

ѡ. и еже дати жерть,
по реченномъ въ законѣ
гдѣни, два гѡрлѣнца, или
два птенца голубѣина.

ѡ. И сѣ, бѣ человекъ
во іерлѣмѣ, емѹже ѿмъ
сѹмѣшнъ. И человекъ сѣи
прѣхъ и бл҃гочѣствъ, чаѹ
оутѣхъ и ѿлевы: и дѹхъ бѣ
сѣхъ въ немъ.

ѡ. И бѣ емъ ѡбѣщан-
но дѹхомъ сѣимъ, не ви-
дѣти смѣрти, прѣжде даже
не видѣтъ хрѣта гдѣна.

что слышали и видѣли, какъ
имъ сказано было.

21. По прошествіи восьми
дней, когда надлежало обрѣзати
Младенца, дали Ему имя Іисусъ,
нареченное Ангеломъ прежде
зачатія Его во чревѣ.

22. А когда исполнились дни
очищенія ихъ по закону Мои-
сееву, принесли Его въ Іеруса-
лимъ, чтобы представить предъ
Господа,

23. какъ предписано въ зако-
нѣ Господнемъ, чтобы всякій
младенецъ мужескаго пола, раз-
верзающій ложесна, былъ посвя-
щенъ Господу (Исход. 13, 2);

24. и чтобы принести въ жер-
тву, по реченному въ законѣ
Господнемъ, двѣ горлицы, или
двухъ птенцовъ голубиныхъ.

25. Тогда былъ въ Іеруса-
лимѣ человекъ, именемъ Си-
меонъ. Онъ былъ мужъ правед-
ный и благочестивый, чающій
утѣшенія Израилева; и Духъ
Святый былъ на немъ.

26. Ему было предсказано
Духомъ Святымъ, что онъ не
увидитъ смерти, доколѣ не уви-
дитъ Христа Господня.

ѣз. И прїиде дѣхомъ въ церковь. И егда введоста родителей Сѣтроу Іиса, сотворити ѿма по шобычаю законномѣ ѿ немъ,

ѣи. и той прїемъ его на рѣкъ своєю, и благослови бѣа, и рече:

ѣд. нынѣ ѡбщашаши раба твоего, вѣко, по глголю твоемѣ, съ миромъ:

ѣ. ѿкъ видѣхъ Сѣи мои спїиѣ твое,

ѣа. еже еси оуготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людїи:

ѣв. свѣтъ во ѡкровенїе языкомъ, и славу людїи твоихъ іиса.

ѣг. И бѣ іосифъ и мѣи его чѣдѣшася ѿ глаголемыхъ ѿ немъ.

ѣд. И благослови ѣ съмеѡнъ, и рече къ мѣи мѣри его: се, лежитъ сей на паденїе и на востанїе многымъ во іиса, и въ знаменїе прерѣкаемо:

ѣе. и тебѣ же самой дшѣ пройдеѣ шрѣжїе: ѿкъ да ѡкрїютсѣ ѿ многыхъ сердецъ помышленїа.

ѣз. И бѣ анна прѣрочи.

27. И пришелъ онъ по вдохновенїю въ храмъ. И когда родители принесли Младенца Іисуса, чтобы совершить надъ Нимъ законный обрядъ,

28. онъ взялъ Его на руки, благословилъ Бога и сказалъ:

29. нынѣ отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, съ миромъ;

30. ибо видѣли очи мои спасенїе Твое,

31. которое Ты уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ народовъ,

32. свѣтъ къ просвѣщенїю язычниковъ, и славу народа Твоего Израїля.

33. Іосифъ же и Матерь Его дивились сказанному о Немъ.

34. И благословилъ ихъ Симеонъ, и сказалъ Марїи, Матери Его: се, лежитъ Сей на паденїе и на возстанїе многихъ въ Израїлѣ и въ предметъ пререканїй,—

35. и Тебѣ Самой оружіе пройдетъ душу,—да откроются помышленїа многихъ сердецъ.

36. Тутъ была также Анна

ца, дщѣ Фанѹлеа, ѿ колѣна асірова: сіа заматорѣвши во днѣхъ мнозѣхъ, живши съ мужемъ седмь лѣтъ ѿ дѣвства своего:

лз. ѿ та вдова іакѡ лѣтъ осмьдесятъ ѿ четыре, іакже не ѡхотѣаше ѿ церкви, постомъ ѿ молитвами сдѣлаши день ѿ нощь.

лн. ѿ та въ той часъ приставши исповѣдашася гдєви ѿ глаголаше ѡ немъ всѣмъ чающимъ избавленіа во іерлїмѣ.

лд. ѿ іакѡ скончашася вса по законѣ гдню, возвратишася въ галїлею, во градъ свой назаретъ.

м. Отроча же расцѣлше ѿ крѣплашася дхѡмъ, исполнашася премудрости: ѿ блгть бжїа бѣ на немъ.

ма. ѿ хотѣста родителѣ егѡ на всако лѣто во іерлїмъ въ празникъ пасхи.

мв. ѿ егда бысть двоюнадесяти лѣтъ, возходившимъ имъ во іерлїмъ по обычаю праздника,

мг. ѿ скончавшимъ днї, ѿ возвращающимася ѿма,

пророчица, дочь Фанѹилова, отъ колѣна Асирова, достигшая глубокой старости, проживши съ мужемъ отъ дѣвства своего семь лѣтъ,

37. вдова лѣтъ восьмидесяти четырехъ, которая не отходила отъ храма, постомъ и молитвою служа Богу день и ночь.

38. И она въ то время дошедши славилъ Господа и говорила о Немъ всѣмъ, ожидавшимъ избавленія въ Іерусалимѣ.

39. И когда они совершили все по закону Господню, возвратились въ Галилею, въ городъ свой Назаретъ.

40. Младенецъ же возрасталъ и укрѣплялся духомъ, исполняясь премудрости; и благодать Божїа была на Немъ.

41. Каждый годъ родители Его ходили въ Іерусалимъ на праздникъ Пасхи.

42. И когда Онъ былъ двѣнадцати лѣтъ, пришли они также по обычаю въ Іерусалимъ на праздникъ;

43. когда же, по окончаніи дней праздника, возвращались,

ѡста ѿроукъ ѿнѣхъ во іерлѣ-
мѣ: ѿ не разѡмѣ ѿѡсифъ
ѿ мѣнѣ егѡ:

мд. мнѣвша же егѡ въ
дрѣжинѣхъ сѣща, пренѡста
днѣ пѣть ѿ искѣста егѡ
во роднищѣхъ ѿ въ знѣе-
мыхъ:

мѣ. ѿ не ѡверѣтша егѡ,
возвратѣстасѣ во іерлѣмъ,
въискѣющѣ егѡ.

мѣ. ѿ бысть по трѣхъ
днѣхъ, ѡверѣтѡста егѡ въ
цѣрквѣ, сѣдѣющаго посреде
оучителѣхъ, ѿ послѣшающаго
ѿхъ, ѿ вопрошающаго ѿхъ:

мѣ. оужасѣхъсѣ же всѣ
послѣшающѣхъ егѡ ѡ раз-
ѡмѣ ѿ ѡ ѡверѣтѣхъ егѡ.

мн. ѿ видѣвша егѡ днѣ-
внѣстасѣ: ѿ кѣ немѣ мѣнѣ
егѡ рече: чѣдо, что со-
твори нѣма тѣкъ; сѣ, ѡтѣцѣхъ
тѣбѣ ѿ ѿзѣ болаща искѣ-
хома тѣбѣ.

мд. ѿ рече кѣ нѣма:
что ѿкъ искѣста менѣ, не
вѣста ли, ѿкъ въ тѣхъ,
ѿже ѡца моего, достѡнтѣ
быти мнѣ;

н. ѿ тѣ не разѡмѣста
гѣгола, егѡже гѣла нѣма.

остался Отрокъ Іисусъ въ Іеру-
салимѣ; и не замѣтили того
Іосифъ и Матерь Его;

44. но думали, что Онъ
идетъ съ другими; прошедши
же дневный путь, стали искать
Его между родственниками
и знакомыми;

45. и не нашедши Его, воз-
вратились въ Іерусалимъ, ища
Его.

46. Черезъ три дня нашли Его
въ храмѣ, сидящаго посреди
учителей, слушающаго ихъ
и спрашивающаго ихъ;

47. всѣ слушавшіе Его ди-
вились разуму и отвѣтамъ
Его.

48. И увидѣвши Его, уди-
вились; и Матерь Его сказала
Ему: Чѣдо! что Ты сдѣлалъ
съ нами? вотъ, отецъ Твой и
Я съ великою скорбью искали
Тебя.

49. Онъ сказалъ имъ: зачѣмъ
было вамъ искать Меня? или
вы не знали, что Мнѣ должно
быть въ томъ, что принадле-
жить Отцу Моemu?

50. Но они не поняли ска-
занныхъ имъ словъ.

Ѣа. И снѣде съ нѣма и
прѣиде въ Назарѣтъ: и бѣ
повинѣаема Ѣма. И мѣти ѣгѡ
соблюдаше всѧ гл҃голы еѣа
въ ср҃цы своѣмъ.

Ѣв. И ѣисъ преслѣваше
премудростію и возрастомъ
и бл҃гтїю оу бѣа и чело-
вѣкъ.

Г л а в а ѣ.

Въ пѣтое же нѣдесѣте лѣ-
то владѣчества тѣверѣа
кесарѧ, ѡбладающа понтіи-
скомъ пѣлатъ іудеѣю, и
четвертовластѣюща галі-
лѣѣю и ірѡдѡ, фѣлѣппъ же бра-
тѣ ѣгѡ четвертовластѣюща
ітѣдрѣѣю и трахонітскою
страною, и лѣсанію авѣли-
ніѣю четвертовластѣюща,

Ѣ. при архіерѣн ѧннѣ и
каіафѣ, бысть гл҃голахъ бѣжѣ
ко іѡаннѡ захаріинѡ сынѡ
въ пѣстыни.

Ѣ. И прѣиде во всю стра-
нѡ іорданскѡю, проповѣдаѡ
крѣщеніе поканіѧ во ѡста-
влѣніѣ грѣхѡвъ:

Ѣ. ꙗкоже естъ писано въ
книзѣ словесъ нѣаин прѣрока,

51. И Онъ пошелъ съ ними
и пришелъ въ Назаретъ; и былъ
въ повиновеніи у нихъ. И Ма-
теръ Его сохраняла всѣ слова
сіи въ сердцѣ Своемъ.

52. Иисусъ же преуспѣвалъ
въ премудрости и возрастѣ
и въ любви у Бога и чело-
вѣковъ.

Г л а в а 3.

Въ пятнадцатый же годъ
правленія Тиверіа кесаря,
когда Понтій Пилать началь-
ствовалъ въ Іудеѣ, Иродъ былъ
четвертовластникомъ въ Гали-
леѣ, Филиппъ, братъ его, че-
твертовластникомъ въ Итуреѣ
и Трахонитской области, а
Лисаній четвертовластникомъ
въ Авилинеѣ,

2. при первосвященникахъ
Аннѣ и Каіафѣ, былъ глаголѣ
Божій къ Іоанну, сыну Заха-
ріи, въ пустынѣ.

3. И онъ проходилъ по всей
окрестной странѣ Іорданской,
проповѣдуя крещеніе поканіѧ
для прощенія грѣховъ,

4. какъ написано въ книгѣ
словъ пророка Исаи, который

глаголюща: глаголющаго въ пустыни: оуготовайте путь гдень: правы творите стези его:

Ѣ. всяка дѣбрь исполнитсѧ, и всяка гора и холмъ смиритсѧ: и въздутъ стропотнаа въ праваа, и острѣи въ пѣти гладки:

Ѣ. и узритъ всяка плоть спїе бжїе.

3. Глаголаше же исходящымъ народамъ крестїтисѧ ѿ него: порожденїа ехїдншва, кто сказа вамъ бѣжати ѿ градѣщаго гнѣва;

и. сотворите оубо плоды достѣйны покаянїа: и не начинайте глаголати въ себѣ: отца имамы авраама: глаголю бо вамъ, такъ мѡжеиъ бгъ ѿ каменїа сегѡ въздвїгнѣти чада авраамѡ.

д. оуже бо и сѣкира при корени дрѣва лежиъ: всяко оубо дрѣво не творящее плодѧ добра посѣкаетсѧ и бо огнь вметаетсѧ.

т. и вопрошахъ его народи, глаголюще: что оубо сотворимъ;

а. Ѡвѣщавахъ же глагола

говорить: гласъ вопїющаго въ пустынь: приготовьте путь Господу, прямыми сдѣлайте стези Ему;

5. всякій долъ да наполнится, и всякая гора и холмъ да понизятся, кривизны выпрямятся и неровные пути сдѣлаются гладкими;

6. и узритъ всякая плоть спасенїе Божїе (Исаїа 40, 3—5).

7. Иоаннъ приходившему креститься отъ него народу говорилъ: порожденїа ехиднины! кто внушилъ вамъ бѣжать отъ будущаго гнѣва?

8. Сотворите же достойные плоды покаянїя, и не думайте говорить въ себѣ: отецъ у насъ Авраамъ; ибо говорю вамъ, что Богъ можетъ изъ камней сихъ въздвигнуть дѣтей Аврааму.

9. Уже и сѣкира при корнѣ деревъ лежитъ: всякое дерево, не приносящее добраго плода, срубають и бросаютъ въ огонь.

10. И спрашивалъ его народъ: что же намъ дѣлать?

11. Онъ сказалъ имъ въ от-

и́мъ: и́мѣай двѣ рѣзѣ, да
пода́стъ неиму́щему: и́и́мѣай
бра́шна, та́коже да твори́тъ.

Ѣі. Пріидо́ша же и́ мы-
та́рїи кресті́и҃и҃и҃а ѿ негѡ́ и
рѣ́ша къ немѡ́: оу́чи҃телю,
что́ сотвори́мъ;

Гі. Онъ же рече́ къ нимъ:
ни́чтоже бо́лѣе ѿ повелѣ́н-
нагѡ́ ва́мъ твори́те.

Ді. Попро́шахъ же е́гѡ́ и́
вои́ни, глаго́люще: и́ мы
что́ сотвори́мъ; И́ рече́ къ
нимъ: ни когѡ́же ѡбиди́те,
ни ѡклеветавай́те: и́ доко́л-
ни бѣди́те ѡбръ́шкѣ ва́шнѣи.

Еі. Члю́щымъ же лю́демъ,
и́ помы́шляющымъ всѣ́мъ
въ се́рдцѣхъ свои́хъ ѡ́ іѡ-
а́ннѣ, е́да то́и е́сть хрѣ́сто́съ,

Бі. ѡ́вѣща́ише іѡ́аннѣ
всѣ́мъ, глаго́ла: ѡ́зъ оу́къ ко-
до́ю крещі́аю вы: граде́тъ же
крѣ́пай менѣ́, е́мѡ́же нѣ́смь
догѡ́ннъ ѡбръ́шнѣи ре́мень
сапогѡ́ е́гѡ́: то́и вы крѣ́и҃и҃и҃а
а́хѡмъ стѣ́мъ и́ о́гнѣмъ:

Зі. е́мѡ́же лопѣ́тъ. въ рѣ-
кѣ́ е́гѡ́, и́ ѡ́требѣ́тъ гѣ́мно
своѣ́, и́ собере́тъ пше́ницѣ́ въ
жити́ннѣ́ своѣ́, плѣ́вы же со-
жже́тъ о́гнѣмъ негася́ющимъ.

вѣ́тъ: у когѡ́ двѣ оде́жды, то́тъ
дай неиму́щему; и у когѡ́ есть
пи́ща, дѣ́лай то́ же.

12. Пришли и мытари кре-
ститься и сказали ему: учи-
тель! что́ намъ дѣ́лать?

13. Онъ отвѣчалъ имъ: ни-
чего не требуйте болѣе опре-
дѣ́леннаго вамъ.

14. Спрашивали его также
и воины: а намъ что́ дѣ́лать?
И́ сказалъ имъ: ни когѡ́ не
обижайте, не клеветите, и
довольствуйтесь своимъ жало-
ваньемъ.

15. Когда же народъ былъ
въ ожиданіи, и всѣ́ помышляли
въ се́рдцѣхъ своихъ объ іоаннѣ,
не Христосъ ли онъ,—

16. іоаннъ всѣ́мъ отвѣчалъ:
я крещу васъ водою, но идетъ
Сильнѣ́ишій меня, у Котораго
я недостойнъ развязать ремень
обуви; Онъ будетъ крестить
васъ Духомъ Святымъ и огнемъ;

17. лопата Его въ рукѣ́ Его,
и Онъ очиститъ гумно́ Свое
и соберетъ пшеницу въ жит-
ницу́ Свою, а солому сожжетъ
огнемъ неугасимымъ.

иі. Янѡга же оубо и
ина оутѣшала блговѣство-
ваше людемъ.

дi. Иродъ же четверто-
властникъ, обличаемъ ѿ не-
гѡ ѡ иродіадѣ женѣ бра-
та своегѡ, и ѡ всѣхъ,
ѣже сотвори злаа иродъ,
к. приложи и еіе наа
всѣмъ, и затвори іѡанна
въ темницѣ.

ка. Бысть же егда крѣ-
шася вси люде, и іисъ
крѣшася и молашася, ѡ-
бѣрзеса небо,

кв. и снѣде дхъ стѣи
тѣлеснымъ ѡбразомъ, ѣкѡ
голубь, наны: и гласъ съ
небесе бысть, гла: ты
еси сынъ мой возлюбленный,
ѡ тебе блговолихъ.

кг. И той бѣ іисъ ѣкѡ
лѣтъ тридцать начинаа,
сынъ, ѣкѡ мнимъ, сынъ іѡ-
сифовъ, иліевъ,

кд. матѣатовъ, леві-
инъ, мелхіинъ, іаннаевъ,
іосифовъ,

ке. матѣадіевъ, амѡсовъ,
наѡмовъ, еслімовъ, наггѣовъ,

кс. маадовъ, матѣадіевъ,
семеіевъ, іосифовъ, іудинъ,

18. Многое и другое благовѣ-
ствовалъ онъ народу, поучая
его.

19. Иродъ же четвертовла-
стникъ, обличаемый отъ него за
Иродіаду, жену брата своего,
и за все, что сдѣлалъ Иродъ
худого,

20. прибавилъ ко всему про-
чему и то, что заключилъ Іо-
анна въ темницу.

21. Когда же крестился весь
народъ, и Иисусъ крестившихся
молился,—отверзлось небо,

22. и Духъ Святый нисшелъ
на Него въ тѣлесномъ видѣ,
какъ голубь, и былъ гласъ
съ небесе, глаголющій: Ты Сынъ
Мой Возлюбленный; въ Тебѣ
Мое благоволеніе!

23. Иисусъ, начиная *Свое слу-
женіе*, былъ лѣтъ тридцати, и
былъ, какъ думали, сынъ Іоси-
фовъ, Іліевъ,

24. Матѣатовъ, Левинъ, Мел-
хіевъ, Іаннаевъ, Іосифовъ,

25. Матѣіевъ, Амосовъ, На-
умовъ, Еслимовъ, Наггеевъ,

26. Мааѡвъ, Матѣіевъ, Се-
меіевъ, Іосифовъ, Іудинъ,

ѿз. іѡаннѡновъ, рѣсѣевъ,
зоробавелевъ, саладѣилевъ,
ниріевъ,

ѿн. мелхіевъ, аддіевъ, кс-
самовъ, елмодамовъ, ировъ,

ѿд. іѡсїевъ, еліезеровъ, іѡ-
рімовъ, маттаѣтовъ, левїинъ,

ѿс. сѣмѣоновъ, іѡдѣинъ, іѡсѣ-
фовъ, іѡнѡновъ, еліакімовъ,

ѿа. мелеѣевъ, маїнѡновъ,
маттаѣевъ, наѡдановъ,
дѣдовъ,

ѿв. іессеевъ, ѡвїдовъ, ко-
ѡзовъ, салмонъ, наассѡ-
новъ,

ѿг. амїнадавовъ, арамовъ,
есромовъ, фаресовъ, іудинъ,

ѿд. іаковъ, ісааковъ, авра-
амовъ, дѣринъ, нахѣровъ,

ѿе. серуховъ, рагавовъ, Фа-
лєковъ, Евєровъ, Салѣновъ,

ѿс. каїнановъ, арфаксѡдовъ,
сїмовъ, нѡевъ, ламеховъ,

ѿз. маѡсѣевъ, еноховъ,
іаредовъ, малєлєиловъ, каїна-
новъ,

ѿн. еносовъ, сїѡновъ, адамовъ,
бжїй.

Г л а в ѣ д.

Иѣх же іисѡвъ дхѣ сѣа
възвратїсѣ ѿ іордана:

27. Іоаннѡновъ, Рѣсѣевъ, Зоро-
бавелевъ, Салаѡилевъ, Нирїевъ,

28. Мелхіевъ, Аддіевъ, Коса-
мовъ, Елмодамовъ, Ировъ,

29. Іосїевъ, Еліезеровъ, Іори-
мовъ, Матѣатовъ, Левїинъ,

30. Симсоновъ, Іудинъ, Іоси-
фовъ, Іонановъ, Еліакимовъ,

31. Мелеѣевъ, Маїнановъ,
Маттаѣевъ, Наѡновъ, Дави-
довъ,

32. Іессеевъ, Овидовъ, Воо-
зовъ, Салмоновъ, Наассоновъ,

33. Аминадавовъ, Арамовъ,
Есромовъ, Фаресовъ, Іудинъ,

34. Іаковлевъ, Ісааковъ, Авра-
амовъ, Өаринъ, Нахоровъ,

35. Серуховъ, Рагавовъ, Фа-
лєковъ, Евєровъ, Салѣинъ,

36. Каїнановъ, Арфаксѡдовъ,
Симовъ, Ноевъ, Ламєховъ,

37. Маѡсѣевъ, Еноховъ,
Іаредовъ, Малєлєиловъ, Каїна-
новъ,

38. Еносовъ, Сїѡновъ, Адамовъ,
Бжїй.

Г Л А В А 4.

Иисусъ, исполненный Духа Свя-
таго, возвратился отъ Іордана

и ведашеся дѣломъ въ пустыню,

ѿ. днѣи четыридесятъ искушаемъ ѿ діавола: и не гасѣтъ ничевоже во днѣ тѣхъ: и скончавшимся ѿмъ, послѣди възакѣ.

г. И рече ѣмъ діаволъ: аще снъ еси бжій, рцы камени семъ, да бѣдѣтъ хлѣбъ.

д. И ѿвѣща ѿнъ къ немъ, гла: писано есть, ѿкъ не ѿ хлѣбѣ единѣмъ живъ бѣдѣтъ человекъ, но ѿ всякоу глаголю бжій.

е. И возведъ его діаволъ на горъ высокъ, показа ѣмъ всѣ царствѣа вселенныа въ часѣ временнѣ,

ѿ. и рече ѣмъ діаволъ: тебе дамъ власть сию всю и славу ихъ: ѿкъ мнѣ предана есть, и ѣмъже аще хоще, дамъ ю:

з. ты оубо аще поклонишися предо мною, бѣдѣтъ тебѣ всѣ.

и. И ѿвѣщаѣвъ рече ѣмъ ѿнъ: иди за мною, сатана: писано есть: поклонишися гдѣ бгѣ твоемъ, и томъ единомъ погубиши.

и поведенъ былъ Духомъ въ пустыню;

2. тамъ сорокъ дней Онъ былъ искушаемъ отъ діавола и ничего не ѣлъ въ эти дни; а по прошествіи ихъ, напоследокъ възакѣ.

3. И сказалъ ему діаволъ: если Ты Сынъ Божій, то вели этому камню сдѣлаться хлѣбомъ.

4. Иисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: написано, что не хлѣбомъ однимъ будетъ жить человекъ, но всякимъ словомъ Божиимъ (Второзак. 8, 3).

5. И возведъ Его на высокую гору, діаволъ показалъ Ему всѣ царства вселенной во мгновение времени,

6. и сказалъ Ему діаволъ: Тебѣ дамъ власть надъ всеми сими царствами и славу ихъ, ибо она предана мнѣ, и я, кому хочу, даю ее;

7. итакъ, если Ты поклонишися мнѣ, то все будетъ Твое.

8. Иисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: отойди отъ Меня, сатана; написано: Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи (Второзак. 6, 13).

Д. И ведѣ егò во іерлѣмъ,
и постави егò на крилѣхъ
церковнѣмъ, и рече еѣмъ:
ѣще снѣ еси вѣи, вѣрзи сѧ
ѡудѧ доуд:

Г. писано естѣ, ѣкѡ
ѣгѡмъ своимъ заповѣстѣ
ѡ тебѣ сохрани ти тѧ:

Д. и на рѣкѣхъ въз-
мѣтѣ тѧ, да не когдѧ
прегнѣши ѡ каменъ ногѣ
твоѣ.

В. И ѡвѣщавъ рече еѣмъ
иѣмъ, ѣкѡ речеѣно естѣ:
не искушѣши гдѧ бѣ тво-
егѡ.

Г. И скончавъ все иску-
шеніе діавола, ѡиде ѡ негѡ
до времени.

Д. И возврати сѧ иѣмъ въ
снѣхъ дѣовнѣхъ въ галилею:
и вѣстѣ изыде по всей
странѣ ѡ немъ.

Е. И тѡй оучаше на сон-
мищихъ иѣхъ, славимъ всеѣ
мъ.

Ж. И прїиде въ назарѣтъ,
и дѣже бѣ воспитанъ: и
виде, по ѡбычаю своемъ,
въ день сѣбѣшнѣй въ сон-
мище, и возгѧ честнѣ.

З. И даша еѣмъ книгѣ

9. И повелѣ Егò въ іеруса-
лимъ, и поставилѣ Егò на кры-
лѣхъ храма, и сказалѣ Ему: если
Ты Сынъ Божїй, брось сѧ от-
сюда внизъ;

10. ибо написано: Ангеламъ
Своимъ заповѣдаетѣ о Тебѣ со-
хранить Тебѧ;

11. и на рукахъ понесутѣ
Тебѧ, да не преткнешь сѧ о ка-
мень ногою Твоею (Псал. 90,
11—12).

12. Иисусъ сказалѣ ему въ от-
вѣтъ: сказано: не искушѧй
Господа Бога твоего (Второзак.
6, 16).

13. И окончивъ все искуше-
ніе, діаволъ отошелъ отъ Него
до времени.

14. И возврати сѧ Иисусъ
въ силѣ духа въ Галилею; и
разнеслѣ молва о Немъ по
всей окрестной странѣ.

15. Онъ училѣ въ синаго-
гахъ ихъ, и отъ всѣхъ былѣ
прославляемъ.

16. И пришелѣ въ Назаретъ,
гдѣ былѣ воспитанъ, и вошелѣ,
по обыкновенію Своему, въ день
субботнїй въ синагогу, и всталѣ
читать.

17. Ему подали книгу проро-

и́сайи прѣ́рока: и́ разгнѣ́въ кнѣ-
гѣ, ѡ́брѣ́те мѣ́сто, и́дѣ́же
бѣ́ написано:

и́. дѣ́хъ гдѣ́нь на мнѣ́:
ѣ́гѡ́же рѣ́ди по́маза мѧ́ бѣ́го-
вѣ́стѣи́ти ни́щымъ, по́сла
мѧ́ и́зцѣ́лѣи́ти сокру́шеннымъ
сѣ́рдцемъ, проповѣ́дати плѣ́-
неннымъ ѡ́пдѣ́нїе и́ слѣ́-
пы́мъ прозрѣ́нїе, ѡ́пдѣ́ти́ти
сокру́шеннымъ во ѡ́ра́дѣ,

дѣ́. проповѣ́дати лѣ́то
гдѣ́ прѣ́мѣ́тно.

и́. и́ со́гнавъ кнѣ́гѣ, ѡ́-
да́въ слѣ́зѣ́, сѣ́де: и́ всѣ́мъ
въ со́мнѣ́ши ѡ́чи бѣ́хѣ́ зра́-
ще́ на́нь.

и́а. и́ нача́тъ глѣ́ти къ
ни́мъ, та́ко днѣ́сь свѣ́стѣа
писа́нїе сѣ́ во о́ушїю ва́шею.

и́в. и́ всѣ́ сѣ́ндѣ́телествѡ-
вахѣ́ ѣ́мѣ́, и́ дивла́хѣ́сѡ́ сло-
весѣ́хъ бл҃гѣ́ти, и́схо́дѣи́хъ
и́з о́усть ѣ́гѡ́, и́ глаго́лахѣ́: не
сѣ́и ли ѣ́сѣ́гъ сѣ́хъ іѡ́сѣ́фовъ;

и́г. и́ рече́ къ ни́мъ:
всѣ́мъ рече́те мѧ́ прѣ́мѣ́
сїю́: врачѣ́, и́зцѣ́лѣ́са са́мъ:
ѣ́ли́ка слы́шахомъ въ́вшаа
въ ка́пернаѡ́мѣ́, со́твори и́
за́дѣ́ во ѡ́гече́ствѣ́и своѣ́мъ.

ка Исаи; и Онъ, раскрывъ кни-
гу, нашелъ мѣсто, гдѣ было
написано:

18. Духъ Господень на Мнѣ;
ибо Онъ помазалъ Меня благо-
вѣствовать нищимъ и по-
слазъ Меня исцѣлять сокру-
шенныхъ сердцемъ, проповѣ-
дывать плѣннымъ освобожде-
ніе, слѣпымъ прозрѣніе, отпу-
стить измученныхъ на свободу,

19. проповѣдывать лѣто Го-
сподне благопріятное (Исаіа
61, 1—2).

20. И закрывъ книгу и от-
давъ служителю, сѣлъ; и глаза
всѣхъ въ синагогѣ были устре-
млены на Него.

21. И Онъ началъ говорить
имъ: нынѣ исполнилось писа-
ніе сие, слышанное вами.

22. И всѣ засвидѣтельство-
вали Ему это, и дивились сло-
вамъ благодати, исходившимъ
изъ устъ Его, и говорили: не
Іосифовъ ли это сынъ?

23. Онъ сказалъ имъ: конеч-
но, вы скажете Мнѣ присловіе:
врачъ! исцѣли Самого Себя;
сдѣлай и здѣсь, въ Твоемъ оте-
чествѣ, тѣ, чтѣ, мы слышали,
было въ Капернаумѣ.

ѿд. Рече же: аминь глѡ
вѡмъ, ѿкъ ни который
пророкъ прѡвѣстъ есть во
отечествѣ своемъ:

ѿе. поистиннѣ же глѡ
вѡмъ: мнози вдовицы бѣша
во дни ѿлїи: во ѿлїи, егда
заключася небо три лѣта и
мѣся шесть, ѿкъ бысть
гладъ великъ по всей землѣ:

ѿз. и ни ко единому изъ
посланъ бысть ѿлїи, токмо
въ сарептѣ сидонскую къ
женѣ вдовицѣ:

ѿз. и мнози прокаженіи
бѣху при елїсеѣ пророцѣ во
ѿлїи: и ни единого же ѿ
нихъ ѡчистиася, токмо нее-
манъ сирїанинъ.

ѿи. И исполнишася всѣ
гарости въ сонмищи, слы-
шавшіи сїа:

ѿд. и вставше изгнаша
его вонъ изъ града, и ведоша
его до верха горы, на нейже
градъ ихъ созданъ баше, да
быша его низринѣли:

ѿ. Онъ же прошѣвъ по-
средѣ ихъ, идаше.

ѿа. И снѣде въ каперна-
умѣ градъ галилейскій: и бѣ
оччѣ ихъ въ сѣбѣоты.

24. И сказалъ: истинно гово-
рю вамъ: ни какой пророкъ не
принимается въ своемъ оте-
чествѣ;

25. по истинѣ говорю вамъ:
много вдовъ было въ Изра-
илѣ во дни Ілїи, когда заклю-
чено было небо три года и шесть
мѣсяцевъ, такъ-что сдѣлался
большой голодъ по всей землѣ;

26. и ни къ одной изъ нихъ
не былъ посланъ Ілїя, а толь-
ко ко вдовѣ въ Сарепту Сидон-
скую;

27. много также было про-
каженныхъ въ Израилѣ при
пророкѣ Елїсеѣ, и ни одинъ
изъ нихъ не очистился, кромѣ
Неемана Сирїянина.

28. Услышавши это, всѣ
въ синагогѣ исполнились яро-
сти;

29. и вставши выгнали Его
вонъ изъ города и повели на
вершину горы, на которой го-
родъ ихъ былъ построенъ, чтобы
свергнуть Его;

30. но Онъ, прошѣвъ по-
среди нихъ, удалился.

31. И пришелъ въ Каперна-
умъ, городъ Галилейскій, и
училъ ихъ въ дни субботніе.

ѡ. И ѡѣхаша ѡ ѡчнѣхъ: ѡнъ со властію бѣ слово ѡнъ.

ѡг. И въ сонмищи бѣ чловѣкъ имѣи дѣха бѣа нечѣста, и возопи гласомъ великимъ,

ѡд. глагола: ѡстанѣ, что намъ и тебѣ, иже назарянинъ; пришелъ еси погубити насъ: вѣмъ тѣ, кто еси, сѣи бжїи.

ѡе. И запрети емѣ иже, гла: премолчи и изыди изъ него. И повергъ его вѣсхъ посреде, изыде изъ него, никакоже вредѣхъ его.

ѡз. И бысть ѡѣхаша на всѣхъ, и стахаша дрѣхъ ко дрѣхъ, глаголюще: что слово сѣ, ѡнъ властію и силою великѣхъ нечѣстнымъ дѣховѣмъ, и исхѣдѣхъ;

ѡз. И исхѣдѣше гласъ ѡ немъ во всѣхъ мѣстохъ страны.

ѡн. Воставъ же изъ сонмища, вниде въ домъ сімѣновъ: тѣща же сімѣнова бѣ ѡдержима огнемъ великимъ: и молиша его ѡ ней.

ѡд. И ставъ надъ нею, запрети огню, и ѡстанѣ.

32. И дивились ученію Его, ибо слово Его было со властью.

33. Былъ въ синагогѣ чловѣкъ, имѣвшій нечистаго духа бѣсовскаго, и онъ закричалъ громкимъ голосомъ:

34. оставь; что Тебѣ до насъ, Иисусъ Назарянинъ? Ты пришелъ погубить насъ; знаю Тебя, кто Ты, Святой Божій.

35. Иисусъ запретилъ ему, сказавъ: замолчи и выйди изъ него. И бѣсъ, повергнувъ его посреди синагоги, вышелъ изъ него, немало не повредивъ ему.

36. И напалъ на всѣхъ ужасъ, и разсуждали между собою: что это значить, что Онъ со властью и силою повелѣваетъ нечѣстымъ духамъ, и они выходять?

37. И разнесся слухъ о Немъ по всѣмъ окрестнымъ мѣстамъ.

38. Вышедъ изъ синагоги, Онъ вошелъ въ домъ Симона; тѣща же Симонова была одержима сильною горячкою; и просили Его о ней.

39. Подошедъ къ ней, Онъ запретилъ горячѣ; и оставила

ю. Аѣѣ же воставши сѣ-
жаѣше ѿмѣ.

м. Заходящ же солнцѣ,
всѣ, елици имѣаху болащыа
недѣзи разнѣнными, приво-
ждаху ихъ къ немѣ: снхъ же на
единаго коегождо ихъ рѣцѣ
возложъ, изцѣляше ихъ.

ма. Исхождахъ же ѿ бѣси
ѿ многихъ, вопіюще ѿ глаго-
люще, ѿкѣ ты еси христосъ
снхъ бжій. И запрещая не
даше имъ глаголати, ѿкѣ
вѣдаху хртѣа самаго сѣща.

мв. Бывшъ же дню, из-
шедъ иде въ пѣсто мѣсто:
ѿ народи искаху его, ѿ
пріидоша къ немѣ, ѿ оудер-
живаху его, дабы не ѿ-
шеахъ ѿ нихъ.

мг. Снхъ же рече къ
нимъ, ѿкѣ ѿ дрѣгнмъ гра-
довмъ блговѣгити ми по-
добаетъ цртѣе бжіе: ѿкѣ
на сѣ посланъ есмь.

ма. И бѣ проповѣдаа
на сонмищнхъ галилейскихъ.

ГЛАВА ٥.

Бысть же належащъ емѣ на-
родъ, да быша слышали

ее. Она тотчасъ встала и слу-
жила имъ.

40. При захожденіи же солн-
ца, всѣ. имѣвшіе больныхъ
различными болѣзнями, приво-
дили ихъ къ Нему; и Онъ, воз-
лагая на каждого изъ нихъ
руки, исцѣлялъ ихъ.

41. Выходили также и бѣсы
изъ многихъ съ крикомъ и го-
ворили: Ты Христосъ, Сынъ
Божій. А Онъ запрещалъ имъ
сказывать, что они знаютъ, что
Онъ Христосъ.

42. Когда же насталъ день,
Онъ, вышедъ изъ дома, по-
шелъ въ пустынное мѣсто, и
народъ искалъ Его и, пришедъ
къ Нему, удерживалъ Его,
чтобы не уходилъ отъ нихъ.

43. Но Онъ сказалъ имъ: и
другимъ городамъ благовѣство-
вать Я долженъ Царствіе Божіе,
ибо на то Я посланъ.

44. И проповѣдывалъ въ си-
нагогахъ Галилейскихъ.

ГЛАВА 5.

Однажды, когда народъ тѣ-
снился къ Нему, чтобы слы-

слово бжїе, и тѡй. бѣ стоа
при ѳзерѣ геннисарѣтстѣ:

ѣ. и видѣ два корабля
стоаща при ѳзерѣ: рыбаѣ
же ѡшедше ѡ нею, и змы-
ваѹ мрежи.

г. влѣзъ же въ едина
ѡ кораблю, иже бѣ сімѡ-
новъ, молн єго ѡ земан
ѡстѡпнѣти малъ: и сѣдѡ
оучаѡше и з корабля народы.

д. икоже преста гла,
рече къ сімѡнѡ: постѡпн
во глубинѣ, и вверзните
мрежи ваѡша въ ловнѣѡ.

е. и ѡвѣщаѡхъ сімѡнѡхъ
рече ємѡ: наставниче, ѡб-
нощъ всю трѡжднєсѡ, ни-
чесѡже іахѡмъ: но глагола
же твоемѡ вверга мрежѡ.

є. и сѣ сотвориє, іаѡша
множєство рыбаѡ много: про-
терзѡнєсѡ же мрежа нѣхъ.

з. и поманѡша причаст-
никѡмъ, иже бѣхѡ во дрѡ-
зѣмъ кораблѡ, да пришед-
ше помѡгѡтѣ нѣмъ: и прїидѡ-
ша, и иѡполниѡ сѡба ко-
рабля, іакош погрѡжѡтнєсѡ нѣма.

и. видѣѡхъ же сімѡнѡхъ
пѣтрѡхъ, припадѣ къ колѣно-
ма іисѡвома, глагола: и зы-

шать слово Божіе, а Онѣ стоялѣ
у озера Геннисаретскаго,

2. увидѣлѣ Онѣ двѣ лодки,
стоящія на озерѣ; а рыбаѡвы,
вышедши изъ нихъ, вымывали
сѣти.

3. Вошедѣ въ одну лодку,
которая была Симонова, Онѣ
просилѣ его отплыть нѣскольѡ
отъ берега, и сѣѡхъ училѣ на-
родѣ изъ лодки.

4. Когда же пересталѣ учить,
сказалѣ Симону: отплыви на
глубину, и закиньте сѣти свои
для лова.

5. Симонѣ сказалѣ Ему
въ отвѣтѣ: Наставникѣ! мы
трудились всю почѣ и ничего
не поймали; но по слову Тво-
ему закину сѣти.

6. Сдѣлавши это, они поймали
великое множество рыбы, и да-
же сѣти у нихъ прорывалась.

7. И дали знакѣ товарищамѣ,
находившимся на другой лодкѣ,
чтобы пришли помѡчь нѣмъ;
и пришли, и наполнили обѣ
лодки, такъ-что онѣ начинали
тонуть.

8. Увидѣѡхъ это, Симонѣ Петрѣ
припалѣ къ колѣнамъ Іисуса
и сказалѣ: выйди отъ меня,

ди ѿ мене, ѿкъ мѣжъ грѣ-
шенъ есмь, гдн.

д. Оу́жасъ во ѿдер́жаше
его́ и всѧ́ същиа́ съ нимъ,
ѿ лови́твѣ́ рыбъ, ѿже
ѿша:

г. та́коже же ѿкъва́ и
ѿѿанна́ сы́на зе́ведѣ́ва, ѿже
бѣ́ста ѿбѣ́щника́ сѣ́мновн.
И рече́ къ сѣ́мновнѣ́ ѿнѣ́х: не
бо́йсѧ: ѿсѣ́лѣ́ будеши че-
ловѣ́ки лова́.

д. И ѿзвѣ́кше (ѿва) ко-
раблѧ́ на зе́млю, ѿста́вляше
всѧ́, вѣ́сѣдъ е́гѡ́ ндо́ша.

в. И вы́сгъ е́гда бѣ́
ѿнѣ́х во е́динѣ́мъ ѿ градо́вхъ,
и се́, мѣжъ испо́ль прока-
же́нѣа: и ви́дѣвхъ ѿнѣ́х, па́дъ
ни́цъ, мола́сѧ е́мѣ́, глаго́-
ла: гдн, а́ще хо́щеши, мо́-
жеши ма́ ѿчи́тити.

г. И прости́ръ ру́къ, ко-
снѣ́сѧ е́гѡ́, ре́къ: хо́щѣ́,
ѿчи́стисѧ. И а́бѣ́ проказа́
ѿнде́ ѿ не́гѡ́.

д. И то́й заповѣ́да е́мѣ́
ни ко́мѣ́же повѣ́дати: но
ше́дъ пока́жѣ́сѧ іеро́ови и
прине́сѧ ѿ ѿчи́щенѣ́и тво-
е́мъ, та́коже повелѣ́ мѡѡ́-
се́й, во сви́дѣ́тельство ѿмъ.

Господи! потомучто я чело-
вѣ́къ грѣ́шный.

9. Ибо ужасъ объялъ его и
всѣхъ, бывшихъ съ нимъ, отъ
этого лова рыбъ, ими пойман-
ныхъ;

10. также и Иакова и Иоанна,
сыновей Зеведеевыхъ, бывшихъ
товарищами Симону. И сказалъ
Симону Иисусъ: не бойся; от-
нынѣ́ будешь ловить челове́-
ковъ.

11. И вытащивши обѣ́ лодки
на берегъ, оставили все и по-
слѣдовали за Нимъ.

12. Когда Иисусъ былъ
въ одномъ городѣ, пришелъ
человѣ́къ весь въ проказѣ́ и,
увидѣ́въ Иисуса, палъ ницъ,
умоляя Его и говоря: Господи!
если хочешь, можешь меня
очистить.

13. Онъ простеръ руку, при-
коснулся къ нему и сказалъ:
хочу, очистись. И тотчасъ про-
каза сошла съ него.

14. И Онъ повелѣ́лъ ему ни
кому не сказывать, а пойти
показаться священнику и при-
нести жертву́ за очищеніе свое,
какъ повелѣ́лъ Моисей, во сви-
дѣ́тельство имъ.

ѢІ. Проходя́ше же па́че сло́во ѿ не́мъ: ѿ сѹжа́хъ сѹ наро́ди мно́зи слы́шати ѿ цѣлѣ́ннѣ сѹ ѿ негѡ ѿ не дѣ́хъ своѣхъ.

ѢІ. То́й же бѣ ѿхо́дѹ въ пѹсты́ню ѿ моли́сѹ.

ѢІ. И бѣ́сть во е́динъ ѿ днѣй, ѿ то́й бѣ о́учѹ: ѿ бѣхъ сѣдѹ́ще фари́сеѹ ѿ законоу́чителѣ, ѿже бѣхъ при́шли ѿ всѹ́хъ вѣснъ гали́лейскѹ ѿ іѹде́йскѹ ѿ іеру́сали́мскѹ: ѿ сѣла гдѣ бѣ ѿцѣлѹ́ющн ѿхъ:

ѢІ. ѿ сѣ, мѹ́жѣ носѹ́ще на о́дрѣ́ чело́вѣка, ѿже бѣ разсла́бленъ, ѿ не́сѹхъ вне́сти е́го ѿ положи́ти предъ́ нѣмъ:

ѢІ. ѿ не ѡбѣ́тше кѹ́дѣ́ вне́сти е́го наро́да ра́ди, вѣлѣ́зше на хра́мъ, скво́зѣ́ сквѣ́лы * низвѣ́нша е́го со о́дрѡмъ на сре́дѣ́ предъ́ іѹ́са.

ѢІ. И вѣ́дѣвъ вѣ́рѡ ѿхъ, рече́ е́мъ: чело́вѣче, ѡста́вля́ютъ ти сѹ грѣ́сн твоѣ.

ѢІ. И нача́ша помышля́ти кни́жницы ѿ фари́сеѹ, глаго́люще: кто́ е́сть сѣй,

15. Но́тъмъ бо́гѣ распроста́нялась мо́лва о Немъ, ѿ вели́кое мно́жество наро́да стека́лось къ Нему—слу́шать ѿ врачеваться у Него́ отъ бо́лѣзней своѣхъ.

16. Но Онъ уходи́лъ въ пу́стынныя мѣ́ста ѿ моли́сѹ.

17. Въ о́динъ де́нь, ко́гда Онъ учи́лъ, ѿ сидѣ́ли ту́тъ фари́сеи ѿ законоу́чителѣ, прише́дшіѣ изъ всѣ́хъ мѣ́стъ Гали́леи ѿ Іудеи ѿ изъ Іеру́салима, ѿ сѣла Господня́ явля́лась въ исцѣ́леніи бо́лннхъ,—

18. вѡ́тъ, прине́сли нѣ́кото́рыѣ на постели́ чело́вѣка, ко́торый бы́лъ разсла́бленъ, ѿ стара́лись вне́сти его́ въ до́мъ ѿ положи́ти предъ́ Іисусомъ;

19. ѿ не нашедши, гдѣ́ про́нестъ его́, за мно́голю́дствомъ, вѣ́зѹли на вер́хъ до́ма ѿ скво́зѣ́ кровлю́ спу́стили его́ съ постели́ю на сре́дину предъ́ Іисуса.

20. И Онъ, ви́дѹ вѣ́ру ѿхъ, сказа́лъ чело́вѣ́ку то́му: про́щаются тебѣ́ грѣ́хи твоѣ.

21. Кни́жники ѿ фари́сеи нача́ли рассу́ждать, гово́ря: кто́ это́, Ко́торый бо́гоху́льствуе́тъ?

* кро́въ сквѣ́льный

Иже гл҃етѣ хѹды; кто мо-
жетѣ ѡставлѣти грѣхѣ,
тоѡмѹ єдинѹ бг҃ъ;

ѡв. Разсмѣвѣ же іисѹсѣ
помышленіѹ ихѣ, ѡбѣщавѣ
речѣ къ нимѣ: что помы-
шлаете въ сердцахѣ вашихѣ;

ѡг. что єсть ѡудобѣе рещи:
ѡставлѣютѣ ти сѹ грѣхѣ
твой; или рещи: востани
и ходи;

ѡд. но да ѡбѣсте, ѡакѹ
влѣсть имѣть снѣ члѣвече-
скій на землѣ ѡпѣцати грѣхѣ,
речѣ разслабленномѹ: тебѣ
гл҃ю: востани, и возми ѡдохъ
твой, и иди въ домъ твой.

ѡе. И абѣе воставѣ предъ
ними, взѣмѣ, на нѣмѣже ле-
жалѣ, иде въ домъ свой,
слава бг҃а.

ѡс. Ноужасѣ прѣѣтѣ всѣхѣ,
и славлѣхѹ бг҃а: и исполнѣша
сѹ страхѣ, глаголюще, ѡакѹ
видѣхѹмѣ преславнаѹ днѣсь.

ѡз. И погѣмѣ изыде,
и ѡзрѣ мытарѹ именовѣ
левѣю, сѣдѣща на мытницѣ,
и речѣ ємѹ: иди по
мнѣ.

ѡи. И ѡставѣ всѹ, во-
ставѣ вслѣдѣ єгѹ иде.

кто можетъ прощать грѣхѣ,
кромѣ одного Бога?

22. Иисусъ, уразумѣвъ по-
мышленія ихъ, сказалъ имъ
въ отвѣтъ: что вы помышляете
въ сердцахъ вашихъ?

23. что легче сказать: про-
щаются тебѣ грѣхѣ твои, или
сказать: встань и ходи?

24. но чтобы вы знали, что
Сынъ Человѣческій имѣетъ
власть на землѣ прощать грѣхѣ,—
сказалъ Онъ разслабленному:
тебѣ говорю: встань, возьми по-
стель твою и иди въ домъ твой.

25. И онъ тотчасъ всталъ
предъ ними, взялъ, на чемъ
лежалъ, и пошелъ въ домъ
свой, славя Бога.

26. И ужасъ объялъ всѣхъ,
и славили Бога; и бывши испол-
нены страха, говорили: чѹдныѹ
дѣлѹ видѣли мы нынѣ.

27. Послѣ сего Иисусъ вы-
шелъ, и увидѣлъ мытарѹ, име-
немъ Левѣя, сидящаго у сбора
пошлинъ, и говоритъ ему: слѣ-
дуй за Мною.

28. И онъ, оставивъ все,
всталъ и послѣдовалъ за Нимъ,

ѿд. И сотвори оучрежденіе велѣе левіи емѣ въ домѣ своемъ: и бѣ народъ мытарей многъ, и инѣхъ, иже ехаша съ ними возлежаще.

ѿ. И роптаху книжницы на него и фарисѣе, ко оучимъ егѡ глаголюще: по чѣмѣ съ мытарѣи и грѣшниками ѣдите и пьете;

ѿа. И ѡвѣщавъ їисъ рече къ нимъ: не трѣбуютъ зарѣнъ врачѣ, но еолѣщїи:

ѿб. не прїидохъ призвати прѣвнѣхъ, но грѣшныя въ покаяніе.

ѿг. Онѣ же рѣша къ немѣ: по чѣмѣ оученицы їоанновы постѣи и молитвы творѣху, такожде и фарисѣи стѣи, а твои ѣдаѣху и пїюху;

ѿд. Онъ же рече къ нимъ: еда можете сыны брачныя, дондеже женихъ съ ними естъ, сотворити постѣи;

ѿе. прїидѣхъ же днѣе, егда ѡмѣхъ едетъ ѡ нихъ женихъ, и тогда постѣи въ тѣхъ днѣхъ.

ѿз. Глаше же и прїгласи къ нимъ, ѣкѡ никтоже приставленїа рїзы новыя при-

29. И сдѣлалъ для Него Левїй въ домѣ своемъ большое угощенїе; и тамъ было множество мытарей и другихъ, которые возлежали съ ними.

30. Книжники же и фарисеи роптали и говорили ученикамъ Его: за чѣмъ вы ѣдите и пьете съ мытарами и грѣшниками?

31. Иисусъ же сказалъ имъ въ отвѣтъ: не здоровые имѣютъ нужду во врачѣхъ, но больные;

32. Я пришелъ призвать не прѣвѣдниковъ, а грѣшниковъ къ покаянію.

33. Они же сказали Ему: почему ученики Іоанновы постѣи часто и молитвы творѣху, также и фарисейскїе, а Твои ѣдятъ и пьютъ?

34. Онъ сказалъ имъ: можете ли заставить сыновъ чертога брачнаго поститься, когда съ ними женихъ?

35. но придутъ дни, когда отнимется у нихъ женихъ, и тогда будутъ поститься въ тѣхъ дни.

36. При семъ сказалъ имъ притчу: никто не приставляетъ заплатъ къ ветхой одеждѣ,

СТАВЛЯЕТСЯ НА РИЗѢ ВѢТХЪ:
ѢЩЕ ЛИ ЖЕ НИ, И НОВАЮ РАЗ-
ДЕРЕЧЪ, И ВѢТСѢИ НЕ СО-
ГЛАСУЕТСЯ ЕЖЕ ѿ НОВАГѦ.

ѦЗ. И НИКТОЖЕ ВЛИВАЕТСЯ
ВІНА НОВА ВЪ МѢХИ ВѢТХИ:
ѢЩЕ ЛИ ЖЕ НИ, РАСТОРГНЕЧЪ
НОВОЕ ВІНО МѢХИ, И САМО
ИЗЛІЕТСЯ, И МѢСИ ПОГИБЕЮЩИХЪ:

ѦН. НО ВІНО НОВОЕ ВЪ МѢ-
ХИ НОВЫ ВЛИВАТИ *: И
СВОѦ СОБЛЮДѢТСЯ.

ѦД. И НИКТОЖЕ ПІВЪ ВѢТ-
ХОЕ, ѢЩЕ ХОЩЕТСЯ НОВАГѦ:
ГЛАГОЛЕТСЯ БО: ВѢТХОЕ ЛУЧШЕ
ЕСТЬ.

ГЛАВА ٥.

БЫСТЬ ЖЕ ВЪ СЪБЕѦЩѢ
ВТОРОПЕРВѦЮ ИГНѢ ЕМѢ
СКВОЗѢ СѢАНІА: И ВОСТОР-
ГѦХЪ ОУЧЕНИЦѢИ ЕГѦ КЛАССЫ И
ПАДАХЪ, СТИРАЮЩЕ РЪКАМИ.

Ѧ. НѢЦЫН ЖЕ ѿ ФАРИ-
СѢИ РѢША ИМЪ: ЧТО ТВО-
РИТЕ, ЕГѦЖЕ НЕ ДОСТОИЧЪ
ТВОРИТИ ВЪ СЪБЕѦЩѢ;

Г. И ѿВѢЩАВЪ ИИСУСЪ РЕЧЕ
КЪ ИМЪ: НИ ЛИ СЕГѦ ЧЛИ

ОТОДРАВЪ ОТЪ НОВОЙ ОДЕЖДЫ;
А ИНАЧЕ И НОВУЮ РАЗДЕРЕТЪ, И
КЪ СТАРОЙ НЕ ПОДОЙДЕТЪ ЗАПЛА-
ТА ОТЪ НОВОЙ.

37. И НИКТО НЕ ВЛИВАЕТЪ МО-
ЛОДАГО ВИНА ВЪ МѢХИ ВѢТХИ;
А ИНАЧЕ МОЛОДОЕ ВИНО ПРОРВЕЧЪ
МѢХИ И САМО ВЫТЕЧЕТЪ И МѢХИ
ПРОПАДУТЪ;

38. НО МОЛОДОЕ ВИНО ДОЛЖНО
ВЛИВАТЬ ВЪ МѢХИ НОВЫЕ; ТОГДА
СБЕРЕЖЕТСЯ И ТО И ДРУГОЕ.

39. И НИКТО, ПІВЪ СТАРОЕ
ВИНО, НЕ ЗАХОЧЕТЪ ТОТЧАСЪ МО-
ЛОДАГО; ИБО ГОВОРИТЪ: СТАРОЕ
ЛУЧШЕ.

ГЛАВА 6.

ВЪ СУББОТУ, ПЕРВУЮ ПО ВТО-
РОМЪ ДНѢ ПАСХИ, СЛУЧИЛОСЬ
ЕМУ ПРОХОДИТЬ ЗАСѢЯННЫМИ ПО-
ЛЯМИ, И УЧЕНИКИ ЕГѦ СРЫВАЛИ
КОЛОСЬЯ И ѢЛИ, РАСТИРАЯ РУКАМИ.

2. НѢКОТОРЫЕ ЖЕ ИЗЪ ФАРИ-
СЕЕВЪ СКАЗАЛИ ИМЪ: ЗАЧѢМЪ ВЫ
ДѢЛАЕТЕ ТО, ЧЕГО НЕ ДОЛЖНО
ДѢЛАТЬ ВЪ СУББОТЫ?

3. ИСУСЪ СКАЗАЛЪ ИМЪ
ВЪ ОТВѢТЪ: РАЗВѢ ВЫ НЕ ЧИТАЛИ,

* ПОДОБАЕТСЯ

ѣстѣ, ѣже сотвори дѣла, егда взалкаа самъ и ѣже съ нимъ бѣхъ;

д. какъ видѣ въ домъ бжій, и хлѣбы предложеніа взѣмъ, и їадѣ, и дадѣ и сѣщымъ съ нимъ, иже не достѣаше їасти, токму еднѣмъ іереемъ;

е. И глаголюхъ имъ, такъ господь есть снъ члвчскій и сбещѣтъ.

з. Бысть же и въ другую сбещѣтъ кнѣти емъ въ сонмище и оучити: и бѣ тамъ челоуѣкъ, и рѣка емъ десная бѣ суха.

з. Пазирахъ же книжницы и фарісеи, аще въ сбещѣтъ и зцѣлѣтъ, да шѣрашѣтъ рѣчь на нь.

и. Онъ же вѣдающе помышленіа ихъ и рече челоуѣкъ имъ шемъ сѣхъ рѣкъ: востани и стани посредѣ. Онъ же воставъ ста.

д. Рече же їисъ къ нимъ: вопрошѣ вы: что достѣнѣтъ въ сбещѣтъ, добро творити, или зло творити; дѣшѣ сѣтъ, или погубити; Они же оумолчаша.

что сдѣлалъ Давидъ, когда взалкалъ самъ и бывшіе съ нимъ?

4. какъ онъ вошелъ въ домъ Божій, взявъ хлѣбы предложенія, которыхъ не должно было ѣсть ни кому, кромѣ однихъ священниковъ, и ѣлъ, и далъ бывшимъ съ нимъ?

5. И сказалъ имъ: Сынъ Человѣческій есть господинъ и субботы.

6. Случилось же и въ другую субботу. войти Ему въ синагогу и учить. Тамъ былъ челоуѣкъ, у котораго правая рука была сухая.

7. Книжники же и фарисеи наблюдали за Нимъ, не исцѣлитъ ли въ субботу, чтобы найти обвиненіе противъ Него.

8. Но Онъ, зная помышленія ихъ, сказалъ челоуѣку, имѣющему сухую руку: встань и выступи на средину. И онъ всталъ и выступилъ.

9. Тогда сказалъ имъ Іисусъ: спрошу Я васъ: что должно дѣлать въ субботу? добро, или зло? спасти душу, или погубить? Они молчали.

7. И воззрѣвъ на всѣхъ ихъ, рече ѿмѡ: простри ръко твою. Онъ же сотвори такъ: и оутвердѣла ръка егѡ здрѣва ѣкакъ другѣя.

8. Онъ же исполнишася безъмѣи и глаголахъ другъ ко другъ, что быша сотвориши їисови.

9. Бысть же во дни тѣи, изыде въ горѡ помолитисѣ: и бѣ ѡбъ ноць въ млтвѣхъ бжѣи.

10. И егда бысть день, призва оучѣнѣи свои и избра ѡ нихъ дванадцете, ихъ же и аплы нарече:

11. сімѡна, егѡже ѿменовѡ петръ, и андрѣя брата егѡ, ѣакѡва и їѡанна, фѣліппа и вардоломѣя,

12. матѣея и дѡмѡ, ѣакѡва алѣеева и сімѡна нарицаемаго зилѡта,

13. їѡѡнѡ ѣакѡва, и їѡѡнѡ їскаріѡтскаго, ѿже и бысть предѣтель.

14. Ишѣдъ съ ними, сѣга на мѣстѣ равнѣ: и народъ оучѣнѣхъ егѡ, и множество много людѣи ѡ всеѡ їѡдеѣ

10. И посмотрѣвъ на всѣхъ ихъ, сказалъ тому челоѡку: протѣни руку твою. Онъ такъ и сдѣлалъ: и стала рука его здорова, какъ другѣя.

11. Они же пришли въ бѣшенство и говорили между собою, что бы имъ сдѣлать съ Іисусомъ.

12. Въ тѣ дни возшелъ Онъ на гору помолиться и пребылъ всю ночь въ молитвѣ къ Богу.

13. Когда же насталъ день, призвалъ учениковъ Своихъ и избралъ изъ нихъ двѣнадцать, которыхъ и наименовалъ Апостолами:

14. Симона, котораго и называлъ Петромъ, и Андрея, брата его, Іакова и Іоанна, Филиппа и Варфоломея,

15. Матѣея и Тому, Іакова Алѣеева и Симона, прозываемаго Зилотомъ,

16. Іуду Іаковлева и Іуду Искаріота, который потомъ сдѣлался предателемъ.

17. И сошедъ съ ними, сталъ Онъ на ровномъ мѣстѣ, и множество учениковъ Его, и много народа изъ всей Іудеи и

и іерліма, и поморіа тѣрса
и сідонска,

иі. иже прїидоша послу-
шати егѡ и исцѣлїтисѧ ѿ
недѣгъ своихъ, и страждущїи
ѿ дѣхъ нечїстыхъ: и исцѣ-
лахѣсѧ.

иі. И весь народъ ииска-
ше прикасѧтисѧ емѹ: іакѡ
сїла ѿ негѡ исхождаше и
исцѣляше всѧ.

и. И тѡи возведъ очи
свои на оучїики свои, гла-
ше: блаженни нищїи дѣхомъ:
іакѡ ваше есть црѣвіе
бжїе.

іа. Блаженни алчущїи ннѣ:
іакѡ насытитесѧ. Блаженни
плачущїи ннѣ: іакѡ воз-
смѣетесѧ.

ів. Блаженни бѣдете, егда
возненавидѧтъ васъ человеѣ-
цы, и егда разлучѧтъ вы
и поносамъ, и пронесѣтъ
имѧ ваше іакѡ зло, сїна
члвчческаго радн.

іг. Возрадуйтесѧ въ тѡи
день и възиграйте: се бо,
мзда ваша многа на нбсїхъ.
По сїмъ бо творѧхъ прѡ-
кшмъ ѡтцы ихъ.

ід. Обаче горе вамъ бо.

иерусалима, и приморскихъ
мѣстъ Тирскихъ и Сидонскихъ,

18. которые пришли послу-
шать Его и исцѣлиться отъ
болѣзней своихъ, также и стра-
ждущїе отъ нечистыхъ духовъ;
и исцѣлялись.

19. И весь народъ искалъ при-
касаться къ Нему, потомучто
отъ Него исходила сила и ис-
цѣляла всѣхъ.

20. И Онъ, возведъ очи
Свои на учениковъ Своихъ, го-
ворилъ: блаженны нищїе ду-
хомъ, ибо ваше есть Царствїе
Божїе.

21. Блаженны алчущїе нынѣ,
ибо насытитесь. Блаженны
плачущїе нынѣ, ибо возсмѣ-
тесь.

22. Блаженны вы, когда воз-
ненавидѧтъ васъ люди и когда
отлучатъ васъ и будутъ поно-
сить, и пронесутъ имя ваше,
какъ безчестное, за Сына Чело-
вѣческаго.

23. Возрадуйтесь въ тотъ
день и возвеселитесь, ибо ве-
лика вамъ награда на небесахъ.
Такъ поступали съ пророками
отцы ихъ.

24. Напротивъ горе вамъ,

гѣтымъ: ꙗко ѿгонѣ
оутѣшенїа ва́шего *.

ѿ. Горѣ ва́мъ, насыщеннїи
нынѣ: ꙗко възлечете. Горѣ
ва́мъ смѣющимся нынѣ: ꙗко
возрыда́ете и воспла́чете.

ѿс. Горѣ, егда́ до́брѣ
рекѣтъ ва́мъ всѣ чело́вѣцы.
По сѣмъ бо твора́хъ лже-
проро́къмъ о́тцы ихъ.

ѿз. Но ва́мъ глѹ слы-
шашымъ: любите́ врагѣ ва-
ша, до́брѣ твори́те ненави-
дящимъ ва́съ,

ѿи. благослови́те кле́н-
щїа вы́ и моли́теся за
твори́щихъ ва́мъ ѡбидѣ.

ѿд. Бїю́щемъ те́бѣ въ ла-
ни́хъ, пода́ждь и дрѣ́бю:
и ѿ взима́ющаго те́бѣ ризѣ,
и срачи́хъ не возме́ру.

ѿ. Вся́кому́ же прося́ще-
му́ о́т тебѣ да́й и ѿ взим-
а́ющаго твое́ не иста́зїи.

ѿа. И ꙗ́коже хоще́те да
твори́тъ ва́мъ чело́вѣцы, и
вы твори́те ѿмъ та́кожде.

ѿб. И ꙗ́коже любите́ любя-
щихъ вы́, ка́къ ва́мъ благода́тъ

богаты́е! ибо вы уже получили
свое утѣшенїе.

25. Горѣ ва́мъ, пресыщенны́е
нынѣ! ибо възлечете. Горѣ ва́мъ,
смѣющиеся нынѣ! ибо воспла-
чете и возрыда́ете.

26. Горѣ ва́мъ, когда всѣ люди
будутъ говорить о ва́съ, хоро́шо.
Ибо та́къ поступа́ли со лже-
проро́ками о́тцы ихъ.

27. Но ва́мъ слуша́ющимъ
говору́: любите́ враговъ ва-
шихъ, благотвори́те ненави-
дящимъ ва́съ,

28. благослови́айте прокли-
нающихъ ва́съ и моли́тесь за
обижающихъ ва́съ.

29. Ударившему те́бя по щекѣ
подставь и дру́гую; и отнима́-
ющему у те́бя верхнюю оде́жду не
препятствуй́ взять и рубашку.

30. Вся́кому, прося́щему у
те́бя, давай, и отъ взя́вшаго
твое́ не требу́й назадъ.

31. И ка́къ хоще́те, чтобы́
съ ва́ми поступа́ли люди, та́къ
и вы поступа́йте съ ними.

32. И если любите́ любящихъ
ва́съ, ка́кая ва́мъ за то́ благо-

* ꙗко воспрїема́ете оутѣ-
шенїе ва́ше

ѣсть; ꙗко ѿ грѣшницы лю-
баша ѿ ихъ любаша.

ѿг. И ѿще благотворите
благотворящимъ вамъ, какъ
вамъ благодать естъ; ꙗко
ѿ грѣшницы тожде тво-
рять.

ѿд. И ѿще взаймы дайте,
ѿ нихже члвче воспріати,
какъ вамъ благодать естъ;
ꙗко ѿ грѣшницы грѣшни-
комъ взаймы давають, да
воспріимуть равнаа.

ѿе. Обаче любите врагѣ
ваша, и благотворите, и взай-
мы дайте, ничеѡже чающе:
и будетъ мзда ваѡа многа,
и будете сынове вышнаго:
ѿко тоѡ блгъ естъ на
безблагодатныхъ и злыхъ.

ѿз. Будите оубо мно-
госерди, ѿкоже и Оцъ ваѡихъ
милосердъ естъ.

ѿз. И не сѣдите, и не сѣ-
дате вамъ: (и) не ѡсѣждайте,
да не ѡсѣждени будете: ѡпѣ-
щайте, и ѡпѣстатъ вамъ:

ѿн. дайте, и дастся вамъ:
мѣрою доброю, натканю и по-

дарность? ибо и грѣшники лю-
бящихъ ихъ любятъ.

33. И если дѣлаете добро
тѣмъ, которые вамъ дѣлаютъ
добро, какая вамъ за то благо-
дарность? ибо и грѣшники то
же дѣлаютъ.

34. И если взаймы дасте тѣмъ,
отъ которыхъ надѣтесъ полу-
чить обратно, какая вамъ за то
благодарность? ибо и грѣшни-
ки даютъ взаймы грѣшни-
камъ, чтобы получить обратно
столько же.

35. Но вы любите враговъ
вашихъ, и благотворите, и взай-
мы давайте, не ожидая ничего;
и будетъ вамъ награда великая,
и будете сынами Всевышняго;
ибо Онъ блгъ и къ неблаго-
дарнымъ и злымъ.

36. Итакъ будьте милосерды,
какъ и Отецъ вашъ мило-
сердъ.

37. Не судите, и не будете
судимы; не осуждайте, и не
будете осуждены; прощайте,
и прощены будете;

38. дайте, и дастся вамъ:
мѣрою доброю, утрясенною,

траѣнѣ и преливающѣся да-
дѣтъ на лоно ваше: чтою
бо мѣрою, ѣюже мѣрите,
возмѣритсѣ вамъ.

Лд. Рече же прѣтчѣ имъ:
ѣда мѡжетъ слѣпѣцъ слѣпца
водити; не ѡба ли въ тѣмѣ
впадѣтасѣ;

М. Нѣсть оученіѣхъ надъ
оучителя своего: совершенъ
же всѣхъ бѣдетъ, тѣкоже (и)
оучитель егѡ.

Ма. Что же видѣши сѣ-
чѣцъ, иже естъ во очесѣхъ брата
твоегѡ, бервѣна же, еже естъ
во очесѣхъ твоѣмъ, не чѣеши;

Мв. Или какъ можешѣ
реци брата твоемѣ: брате,
остѣви, да и змѣ сѣчѣцъ,
иже естъ во очесѣхъ твоѣмъ,
самъ сѣщагъ во очесѣхъ твоѣмъ
бервѣна не видѣ; лицемѣре,
и змѣ первѣе бервѣно и зъ оче-
се твоегѡ, и тогда прозри-
ши и зѣти сѣчѣцъ и зъ оче-
се брата твоегѡ.

Мг. Нѣсть бо дѣрево до-
бро, творѣ плодѣ сла: ни
же дѣрево зло, творѣ пло-
дѣ добра.

Мд. Вѣско бо дѣрево ѡ
плодѣ своего познаетсѣ: не

нагнетенною и переполненною
отсыплютъ вамъ въ лоно ваше;
ибо какою мѣрою мѣрите, та-
кою же отмѣритсѣ и вамъ.

39. Сказалъ также имъ при-
тчѣ: можетъ ли слѣпой водить
слѣпаго? не оба ли упадутъ
въ яму?

40. Ученикъ не бываетъ выше
своего учителя; но, и усовер-
шенствовавшись, будетъ всякій,
какъ учитель его.

41. Что ты смотришь на су-
чекъ въ глазѣ брата твоего, а
бревна въ твоѣмъ глазѣ не чув-
ствуешь?

42. Или, какъ можешь ска-
зать брату твоему: братъ! дай,
я выну сучекъ изъ глаза тво-
его, когда самъ не видишь бре-
вна въ твоѣмъ глазѣ? Лицемѣръ!
вынь прежде бревно изъ твоего
глаза, и тогда увидишь, какъ
вынуть сучекъ изъ глаза брата
твоего.

43. Нѣтъ добраго дѣрева, кото-
рое приносило бы худой плодъ;
и нѣтъ худаго дѣрева, которое
приносило бы плодъ добрый.

44. Ибо всякое дѣрево по-
знается по плоду своему; по-

ѿ терніа бо чѣшѹтъ смѡк-
вы, ни ѿ кѡпны ѣмлютъ
грѡздїа.

мѣ. Бл҃гїи челоѡѣкъ ѿ
бл҃гѡ сокровища сердца
своегѡ изно́ситѣ бл҃го: и
злѡи челоѡѣкъ ѿ злѡгѡ со-
кровища сердца своегѡ из-
но́ситѣ злое: ѿ избытка бо
сердца глаголютъ о҃у҃гѣ егѡ.

мѡ. Чтѡ же ма́ зове҃те:
гд҃и, гд҃и, и не творите,
ка́же гл҃ю;

мѡ. Всякъ гра́дїи ко-
мнѣ и слы́шай сло́веса моѡ
и твора́ а́, скажѣ вамъ,
комѹ е́сть подобенъ:

мн. подобенъ е́сть чело-
ѡѣкъ зи́ждѹщїи хра́минѹ,
и́же ископа́ и о҃углуби́, и по-
ложи́ ѡснованїе на ка́мени:
наводненїю же бывшѹ, при-
паде́ рѣка́ ко хра́минѣ то́й,
и не мо́же поколебати́ еѡ:
ѡснована́ бо бѣ на ка́мени.

мѡ. Слы́шавый же и не
сотвори́вый подобенъ е́сть
челоѡѣкъ созда́вшемѹ хра́ми-
нѹ на землѣ без ѡснованїа:
къ нейже припаде́ рѣка́, и
а́бѣе паде́са, и бы́сть раз-
рушенїе хра́мины тоѡ ве́лие.

тому́что не собираю́тъ смо́квы
съ терновника, и не снимаю́тъ
винограда съ кустарника.

45. Добрый челоѡѣкъ изъ до-
браго сокровища сердца своего
выносить доброе, а злой чело-
ѡѣкъ изъ злаго сокровища
сердца своего выносить злое;
ибо отъ избытка сердца гово-
рятъ уста его.

46. Чтѡ вы зовете Меня: Го-
споди! Господи! и не дѣлаете
того, чтѡ Я говорю?

47. Всякій, приходящїи ко
Мнѣ и слушающїи словѡ Мои
и исполняющїи ихъ, скажу вамъ,
кому подобенъ:

48. онъ подобенъ челоѡѣку,
строющему домъ, который ко-
палъ, углубился и положи́лъ
основанїе на ка́мнѣ, почему,
когда случилось наводненїе, и
вода наперла на этотъ домъ, то
не могла поколебать его, потому-
что онъ основанъ былъ на ка́мнѣ.

49. А слушающїи и неиспол-
няющїи подобенъ челоѡѣку, по-
строившему домъ на землѣ безъ
основанїа, который, когда на-
перла на него вода, тотчасъ
обрушился; и разрушенїе дома
сего было великое.

ГЛАВА 3.

БѢГАА ЖЕ СКОНЧА ВСѦ ГЛГОЛЫ
СВОѦ ВЪ СЛѢХИ ЛЮДЕМЪ,
ВНІДЕ ВЪ КАПЕРНАУМЪ.

В. СОТНИКЪ ЖЕ НѢКОЕМО
РАБА БОЛА СЛѢ, ХОТАШЕ ОУ-
МРЕТИ, ИЖЕ БѢ ЕМО ЧЕСТЕНЪ.

Г. СЛЫШАВЪ ЖЕ ѿ ІИСУСѢ,
ПОСЛА КЪ НЕМУ СТАРЦЫ ІУ-
ДЕЙСКІА, МОЛА ЕГО, ІАКЪ ДА
ПРИЕДЪ СПЕЕТЪ РАБА ЕГО.

Д. ОНИ ЖЕ ПРИЕДШЕ КО
ІИСУСОВИ, МОЛАХУ ЕГО ТОЩИШ,
ГЛАГОЛЮЩЕ, ІАКЪ ДОСТОИНЪ
БЫТЬ, ЕМУЖЕ ДАТИ СІЕ:

Е. ЛЮБИТЪ КО ЯЗЫКА
НАШЪ И СОННИЩЕ ТОЙ. СО-
ЗДА НАМЪ.

Б. ІИСУСЪ ЖЕ ИДАШЕ СЪ
НИМИ. И ОУЖЕ ЕМО НЕ ДАЛЕЧЕ
СЫЩ ѿ ХРАМИНЫ, ПОСЛА КЪ
НЕМУ СОТНИКА ДРУГИ, ГЛАГО-
ЛА ЕМУ: ГДИ, НЕ ДВИЖИСА:
НѢСЕМЪ БО ДОСТОИНЪ, ДА ПОД
КРОВЪ МОЙ ВНІДЕШИ:

З. ТѢМЪЖЕ НИ СЕБѢ ДО-
СТОИНА СОГВОРИХЪ ПРИИТИ
КЪ ТЕБѢ: НО РЦЫ СЛОВО, И
ИЗЦѢЛѢЕТЪ ОТРОКА МОЙ:

И. ИБО И ЯЗЪ ЧЕЛОВѢКЪ
ЕСМЪ ПОДЪ ВЛАДЫКОЮ ОУЧИ-

ГЛАВА 7.

КОГДА ОНЪ ОКОНЧИЛЪ ВСѢ СЛОВА
СВОИ КЪ СЛУШАВШЕМО НАРО-
ДУ, ТО ВОШЕЛЪ ВЪ КАПЕРНАУМЪ.

2. У одного сотника слуга,
которымъ онъ дорожилъ, былъ
боленъ при смерти.

3. Услышавъ объ Иисусѣ, онъ
послалъ къ Нему Іудейскихъ
старѣйшинъ—просить Его, что-
бы пришелъ исцѣлить слугу его.

4. И они, пришедши къ Иисусу,
просили Его убѣдительно, го-
воря: онъ достоинъ, чтобы Ты
сдѣлалъ для него это,

5. ибо онъ любить народъ
нашъ и построилъ намъ сина-
гогу.

6. Иисусъ пошелъ съ ними. И
когда Онъ недалеко уже былъ отъ
дома, сотникъ прислалъ къ Нему
друзей сказать Ему: не трудись,
Господи! ибо я недостойнъ, что-
бы Ты вошелъ подъ кровъ
мой;

7. потому и себя самого не
почелъ я достойнымъ прийти
къ Тебѣ; но скажи слово,
и выздоровѣетъ слуга мой;

8. ибо я и подвластный чело-
вѣкъ, но, имѣя у себя въ под-

нѣнхъ, ѿмѣа под собою вѣнны: ѿ глаголю семѣ: ѿдѣ, ѿ ѿдегхъ: ѿ дрѣгомѣ: прѣдѣ, ѿ прѣдегхъ: ѿ рабѣ моемѣ: сотворѣ сѣ, ѿ сотворѣгхъ.

Ѣ. Слышавъ же сѣа ѿнѣхъ, чѣдѣа емѣ, ѿ ѿбѣраѣа ѿдѣшемѣ по нѣмъ народѣ рече: глѣу вѣамъ, ни во ѿнѣи толики вѣбры ѿбѣргѣгохъ.

Ѣ. ѿ ѿвѣраѣа послани ѿ ѿбѣргѣгоша болаѣаго раба ѿзцѣлѣвша.

Ѣ. ѿ бѣгѣтъ посѣмъ, ѿдѣше во градъ, нарицаемый Наинъ: ѿ сѣхъ нѣмъ ѿдѣхѣ ѿуѣнѣи егѣо мнози ѿ народѣхъ многъ.

Ѣ. ѿкоже приближѣа ко вратѣмъ града, ѿ сѣ, ѿзношахѣ ѿуѣмерша, сына единородна матери своей, ѿ та бѣ вдова: ѿ народѣхъ ѿ града многъ сѣхъ нею.

Ѣ. ѿ видѣвъ ю гѣдъ, мѣрдова ѿ неѣ ѿ рече еѣ: не плачи.

Ѣ. ѿ пригѣплъ козѣа во ѿдрѣ, ногѣи же сѣташа: ѿ рече: юноше, тебѣ глѣу, востѣни.

Ѣ. ѿ сѣде мѣртвыѣ ѿ

чиненіи воинѣвъ, говорю одному: «пойди», и идетъ; и другому: «приди», и приходитъ; и слугѣ моему: «сдѣлай то», и дѣлаетъ.

9. Услышавъ сѣе, Иисусъ удивился ему и обратившись сказалъ идущему за Нимъ народу: сказываю вамъ, что и въ Израилѣ не нашелъ Я такой вѣбры.

10. Посланные, возвратившись въ домъ, нашли больного слугу выздоровѣвшимъ.

11. Послѣ сего Иисусъ пошелъ въ городъ, называемый Наинъ, и съ Нимъ шли многіе изъ учениковъ Его и множество народа.

12. Когда же Онъ приблизился къ городскимъ воротамъ, тутъ выносили умершаго, единственного сына у матери, а она была вдова; и много народа шло съ нею изъ города.

13. Увидѣвъ ее, Господь сжаился надъ нею и сказалъ ей: не плачь.

14. И подошедъ прикоснулся къ одру; несшіе остановились; и Онъ сказалъ: юноша! тебѣ говорю, встань.

15. Мертвый поднявшись

начатъ глаголати: и даде
его матери его.

Ѣ. Пріимъ же страхъ
всѣхъ, и славаху бѣа, гла-
голюще, ꙗко пророкъ велиїи
воста въ насъ, и ꙗко по-
сѣти бѣхъ людїи своихъ.

З. И изыде слово сїе
по всей іудей и немъ и
по всей странѣ.

и. И возвѣстиша іоаннъ
оученицы его въ всѣхъ мѣ-
стахъ.

д. И призвавъ два нѣ-
каѣ ѿ оученикъ своихъ іо-
аннъ, посла ко їисѹ, глагола-
ти: ли еси градый, или
иногѡ чаемъ;

и. Пришедша же къ не-
мѹ мѡжа, рѣста: іоаннъ
крѣпитель посла насъ къ
тебѣ, глагола: ты ли
еси градый, или иногѡ
чаемъ;

ка. Въ той же часъ из-
цѣли мнози ѿ недуговъ и
ранъ и дѣхъ злыхъ и мно-
гимъ слѣпымъ дарова про-
зрѣніе.

кв. И ѡвѣщавъ їисѹ ре-
че ѿма: шедша возвѣсти-
ти іоаннѹ, ꙗже видѣста и
слышаста: ꙗко слѣпїи прозри-

сѣхъ и сталъ говорить; и от-
далъ его *Иисусъ* матери его.

16. И всѣхъ объялъ страхъ,
и славили Бога, говоря: вели-
кій пророкъ возсталъ между
нами, и Богъ посѣтилъ народъ
Свой.

17. Такое мнѣніе о Немъ рас-
пространилось по всей Іудей и
по всей окрестности.

18. И возвѣстили Іоанну уче-
ники его о всемъ томъ.

19. Іоаннъ, призвавъ двоихъ
изъ учениковъ своихъ, послалъ
къ Іисусу спросить: Ты ли
Тотъ, Который долженъ придти,
или ожидать намъ другаго?

20. Они, пришедши къ *Иисусу*,
сказали: Іоаннъ Креститель по-
слалъ насъ къ Тебѣ спросить:
Ты ли Тотъ, Которому должно
придти, или другаго ожидать
намъ?

21. А въ это время Онъ мно-
гихъ исцѣлилъ отъ болѣзней
и недуговъ и отъ злыхъ духовъ,
и многимъ слѣпымъ даровалъ
зрѣніе.

22. И сказалъ имъ Іисусъ
въ отвѣтъ: пойдите, скажите
Іоанну, что вы видѣли и слышали:
слѣпые прозрѣваютъ, хромы

раіють, хро́мїи хо́дѣть, про-
ка́женнїи ѡчища́ются, глѣ́пїи
слы́шатъ, ме́ртвїи восстаю́тъ,
ни́щїи благово́стѣвуютъ:

Ѳг. Ѳ блѣ́женъ ѣ́сть, Ѳ же
ѡ́ще не заблазні́тъ ѡ́ мнѣ́.

Ѳд. Ѳшѣ́дшема же оу́че-
ни́кома і́ѡанновѣ́ма, нача́тъ
глаго́лю кѣ́ наро́дѣмъ ѡ́
і́ѡаннѣ́: че́сѡ Ѳзыдо́ете въ
пу́стыню ви́дѣти, тро́сть
ли въ́тромъ ко́леблемѣ́;

Ѳе. Но че́сѡ Ѳзыдо́ете
ви́дѣти, чело́вѣ́ка ли въ
ма́лїи рѣ́зы ѡ́дѣ́ана; Се́,
Ѳ же во ѡ́дѣ́ди сла́внѣ́й Ѳ
пи́щи сѣ́щїи, во ца́рствїи
сѣ́тъ.

Ѳз. Но че́сѡ Ѳзыдо́ете ви́-
дѣ́ти, прѣ́рока ли; Ѳ́й, гла́ю
ва́мъ, Ѳ ли́шше прѣ́рока.

Ѳз. Се́й (бо) ѣ́сть, ѡ́ не́мъ
же пи́сано ѣ́сть: се́, Ѳ́зъ по-
сла́ю а́́ггѣ́ моего́ прѣ́дъ ли-
це́мъ твои́мъ, Ѳ же оу́стро-
итъ пу́ть тво́й прѣ́дъ то́бою.

Ѳи. Гла́ю бо ва́мъ: бо́-
лѣ́й въ ро́ждѣ́нныхъ же́на́ми
прѣ́рока і́ѡанна крѣ́тїтеле́а

ходя́тъ, прока́женные очища́-
ются, глу́хїе слы́шатъ, мертвые
воскресаю́тъ, и ни́щїе благово́-
стѣвуютъ;

23. и бла́женъ, кто не со-
блазні́тъ о Мнѣ́!

24. По отше́ствїи же послан-
ныхъ Іоанно́мъ, нача́лъ гово-
рить кѣ́ наро́ду объ Іоаннѣ́:
чтѡ смотре́тъ ходили вы въ
пустыню? трость ли, въ́тромъ
колеблемѣ́?

25. Чтѡ же смотре́тъ ходили вы?
чело́вѣ́ка ли, одѣ́таго въ́ мягкі́а
оде́жды? Но одѣ́вающие́ся
пы́шно и роско́шно живу́щіе на-
ходятся при дво́рахъ ца́рскихъ.

26. Чтѡ же смотре́тъ ходили
вы? прѣ́рока ли? Да, говорю
ва́мъ, и бо́льше прѣ́рока.

27. Се́й есть, о кото́ромъ на-
писано: вотъ, Я посылаю́ Ангѣ́ла
Моего́ прѣ́дъ лице́мъ Твои́мъ,
который пригото́витъ пу́ть Тво́й
прѣ́дъ Тобо́ю (Малах. 3, 1).

28. Ибо́ говорю ва́мъ: изъ
ро́ждѣ́нныхъ же́нами нѣ́тъ ни
одного прѣ́рока бо́льше Іоанна

* во дво́рѣхъ ца́рскихъ

никѣгоже ѿсѣтъ: мнѣй же во
црѣтѣи вѣѣи болей ѿгѣ ѿсѣтъ.

ѿд. И вси людѣ слы-
шавше и мытариѣ ѡправ-
дѣша бѣа, крѣщѣсѣа кре-
щеніемъ іѡанновымъ:

ѿ. фарісеѣ же и закон-
ники совѣтъ вѣѣи ѡвергоша
ѡ себѣ, не крѣщѣсѣа ѡнегѣ.

ѿа. Рече же гдѣ: комъ
оубо оубодоблю человекѣи рода
сего; и комъ сѣтъ подобни;

ѿв. Подобни сѣтъ сѣтро-
чищемъ сѣдашымъ на тор-
жищныхъ и приглашающимъ
дрѣгъ дрѣга и глаголющимъ:
пискахомъ вамъ, и не пла-
сѣте: рыдахомъ вамъ, и
не плакаете.

ѿг. Прїиде бо іѡаннъ
крѣтителъ ни хлѣба їадѣй,
ни вина пїа, и глаголетъ:
бѣа ѿмать.

ѿд. Прїиде сѣхъ члѣвче-
скїй їадѣй и пїа, и гла-
голетъ: сѣхъ члѣвкъ їадца
и вїнопїйца, дрѣгъ мыга-
ремъ и грѣшникомъ.

ѿе. И ѡправдѣа премъ-
дростъ ѡ чадѣхъ своихъ всѣхъ.

ѿз. Молаше же егѣ нѣ-
кїй ѡ фарісеѣ, дабы їаа

Крестителя; но меньшїй въ Цар-
ствїи Божїемъ больше его.

29. И весь народъ, слушавшїй
Его, и мытари воздали славу
Богу, крестившисѣ крещеніемъ
Іоанновымъ;

30. а фарисеи и законники
отвергли волю Божїю о себѣ,
не крестившисѣ отъ него.

31. Тогда Господъ сказалъ:
сѣ къмъ сравню людей рода
сего? и кому они подобны?

32. Они подобны дѣтямъ, ко-
торыя сидятъ на улицѣ, кли-
чутъ другъ друга и говорятъ:
мы играли вамъ на свирѣли, и
вы не плясали; мы пѣли вамъ
плачевныя пѣсни, и вы не пла-
кали.

33. Ибо пришелъ Іоаннъ Кре-
ститель, ни хлѣба не ѣстъ,
ни вина не пьетъ; и говорите:
въ немъ бѣсъ.

34. Пришелъ Сынъ Человѣ-
ческїй, ѣстъ и пьетъ; и гово-
рите: вотъ человекъ, который
любитъ ѣсть и пить вино, другъ
мытарямъ и грѣшникамъ.

35. И оправдана премудрость
всѣми чадами ея.

36. Иѣкто изъ фарисеевъ про-
силъ Его вкусить сѣ нимъ пи-

сѧ нѣмѧ: ѿ вшедѧ въ домѧ фарисеовѧ, возлежѣ.

37. И се, жена во градѣ, ѿже бѣ грѣшница, ѿ вѣдѣвши, ѿкѡ возлежитѧ во храмниѣ фарисеовѣ, принеши алавастрѡ мѡра,

38. и ставши при ногѣ егѡ созадѣ, плачѣущи, начатѧ оумывати нѡзѣ егѡ слезѧми, и власѣ главы своей ѡтирѧше, и шлѡбызѧше нѡзѣ егѡ, и мазаше мѡромѧ.

39. Видѣвѧ же фарисей въззѡвѡи егѡ, рече въ себѣ, глагола: сѣи ѡче бы былѧ прѡрокѧ, вѣдѣлѧ бы, кто ѿ какова жена прикасѧется емѡ: ѿкѡ грѣшница естъ.

40. И ѡвѣщаѧ ѿнѧ рече въ немѡ: сѣмѡне, ѿмама тѣ нѣчто рещи. Онѧ же рече: оучѣлю, рцы.

41. Инѧ же рече: два должникѧ бѣста заимодавцѡ нѣкоемѡ: едѣнѧ бѣ долженѧ пѧтѣиосѡтѧ дѣнарѣи, другѣи же пѧтѣиодесѧтѧ;

42. не имѡщема же ѿма въздѧти, сѡбѣма ѡдѧ. Которѣи оубѡ еѡ, рцы, пѧче възлюбитѧ егѡ;

щи; и Онѧ, вошедѧ въ домѧ фарисея, возлежѣ.

37. И вотѧ, женщина того города, которая была грѣшница, узнавши, что Онѧ возлежитѧ въ домѧ фарисея, принесла алавастровый сосудѧ съ мѡромѧ;

38. и, ставши позади у ногѧ Его и плача, начала обливѧти ноги Его слезѧми и отирѧти волосѧми головы своей, и цѣловала ноги Его, и мазала мѡромѧ.

39. Видѧ это, фарисей, пригласивѣи Егѡ, сказалѧ самѧ въ себѣ: если бы Онѧ былѧ прѡрокѧ, то зналѧ бы, кто и какаѧ женщина прикасѧется къ Нему, ибо она грѣшница.

40. Обративѣи къ нему, Иисусѧ сказалѧ: Симонѧ! Я имѡю нѣчто сказать тебѣ. Онѧ говоритѧ: скажи, Учитель.

41. Иисусѧ сказалѧ: у одного заимодавца было два должникѧ: одинѧ долженѧ былѧ пятьсотѧ динарѣевѧ, а другой пятьдесятѧ;

42. но какѧ они не имѣли чѣмѧ заплатитѧ, онѧ простилѧ обоимѧ. Скажи же, которѣи изѧ нихѧ болѣе възлюбитѧ егѡ?

Мг. Ѡбѣщаѡхъ же сімѡнъ рече: мнѹ, ѡкѡ ѡмъ же ваѡще ѡда. Онъ же рече ѡмъ: правъ сѡдѡхъ ѡси.

Мд. И ѡбращѡхъ къ женѣ, сімѡновъ рече: видиши ли сію женѹ; видиѡхъ въ домѣ твоѣмъ, воды на нѡзѣ мой не далъ ѡси: сіа же слезами ѡбелѡ ми нѡзѣ и власы главы своеѡ ѡтрѣ.

Ме. Дѡбзѡнѡ ми не далъ ѡси: сіа же, ѡнѣнже видиѡхъ, не прѣста ѡблѡвызѡуци ми нѡзѣ.

Мс. Масломъ главы моеѡ не помазалъ ѡси: сіа же мѡромъ помаза ми нѡзѣ.

Мз. Ёгѡже радн, глѡти, ѡпѡцаѡтсѡ грѣси ѡмнози, ѡкѡ возлюбн многѡ: а ѡмъже малѡ ѡста. влѡетсѡ, мѣнше любнтѡ.

Мн. Рече же ѡнъ: ѡпѡцаѡтсѡ тебѣ грѣси.

Мд. И начѡша возлежатѡи съ нѡмъ глаголати въ себѣ: кто ѡнъ ѡстѡ, иже и грѣхн ѡпѡцаѡтѡ.

И. Рече же къ женѣ: вѣра твоѡ еѡсе тѡ: идн въ мирѣ.

43. Симонъ отвѣчалъ: думаю, тотъ, которому болѣе простишь. Онъ сказалъ ему: правильно ты разсудилъ.

44. И обратившись къ женщинѣ, сказалъ Симону: видишь ли ты эту женщину? Я пришелъ въ домъ твой, и ты воды Мнѣ на ноги не далъ; а она слезами облила Мнѣ ноги и волосами головы своей отерла.

45. Ты цѣлованія Мнѣ не далъ; а она, съ тѣхъ поръ какъ Я пришелъ, не перестаетъ цѣловать у Меня ноги.

46. Ты головы Мнѣ масломъ не помазалъ; а она мѡромъ помазала Мнѣ ноги.

47. А потому сказываю тебѣ: прощаются грѣхи ея многіе за то, что она возлюбила много; а кому мало прощается, тотъ мало любить.

48. Ей же сказалъ: прощаются тебѣ грѣхи.

49. И возлежавшіе съ Нимъ начали говорить про себя: кто это, что и грѣхи прощаетъ?

50. Онъ же сказалъ женщинамъ: вѣра твоя спасла тебя; иди съ миромъ.

ГЛАВА II.

И бысть по сему, и той
проходяще сквозѣ гра-
ды и веси, проповѣдаѣ и
благовѣстваѣ цр҃квіе вѣже:
и обѣщашахъ съ ними,

ѿ. и жены нѣкіа, іаже
бѣху изцѣлены ѿ дѣхѣвъ
злыхъ и недѣлхъ: маріа
нарицаема магдалина, изъ
неяже бѣшѣхъ седемь изъиде,

г. и іоанна жена хузы-
на, домоправника иродова,
и сусанна, и многы мнѣши,
іаже сѣдѣху емѹ ѿ имѣ-
нїи своихъ.

ѿ. Разумѣвающы же на-
родъ многъ, и ѿ всѣхъ
градѣхъ градѣущимъ къ не-
мѹ, рече притчѹ:

ѿ. изъиде сѣль сѣяти
сѣмене своегѹ: и егда сѣа-
ше, ѿво паде при пѣти,
и порано бысть, и птицы
небесныя позобаша ѿ:

ѿ. а другое паде на
камени, и прозѣхъ оуше,
зане не имѣаше влаги:

ѿ. и другое паде по-
средѣ терніа, и возрасте
терніе и подави ѿ:

ГЛАВА 8.

Послѣ сего Онъ проходилъ
по городамъ и селеніямъ;
проповѣдуя и благовѣствуя
Царствіе Божіе, и съ Нимъ
двѣнадцать,

2. и нѣкоторыя женщины,
которыхъ Онъ исцѣлилъ отъ
злыхъ духовъ и болѣзней: Ма-
ріа, называемая Магдалиною,
изъ которой вышли семь бѣсовъ,

3. и Иоанна, жена Хузы,
домоправителя Иродова, и Су-
санна, и многія другія, кото-
рыя служили Ему имѣніемъ
своимъ.

4. Когда же собралось множе-
ство народа, и изъ всѣхъ горо-
довъ жители сходились къ Нему,
Онъ началъ говорить притчею:

5. вышелъ сѣятель сѣять
сѣмя свое; и когда онъ сѣялъ,
иное упало при дорогѣ и было
потоптано, и птицы небесныя
поклевали его;

6. а иное упало на камень
и взошедъ засохло, потому что
не имѣло влаги;

7. а иное упало между тер-
ніемъ, и выросло терніе и за-
глушило его;

И. дрѹгѹе же падѣ на землѣ блѣзѣ и прозѣвѣ сотвори плодѣ сторицею. Оѣмъ гла, возгласи: имѣѣи оѹшы слышати да слышѣтъ.

Д. вопрошѣхъ же егѹ оѹчѣнцѣ егѹ, глаголюще: что ѣсть прѣтча сѣа;

Г. Онъ же рече: вамъ ѣсть данѹ вѣдати тайны црѣвѣа бжѣа, прочѣмъ же въ прѣтчахъ, да видѣше не видѣтъ и слышѣше не разѹмѣютъ.

Д. ѣсть же сѣа прѣтча: сѣма ѣсть слово бжѣе.

В. а ѣже при пѹти, сѹтъ слышѣшѣи, потѹмъ (же) прихѹдѣтъ дѣвола и взѣмлетъ слово ѿ сѣрдца ихъ, да не вѣровавши спасѹтсѣа.

Г. а ѣже на камени, ѣже егда оѹслышѣтъ, съ радѹстѣю прѣемлютъ слово: и сѣи корене не имѣтъ, ѣже во время вѣрѹютъ и во время напѣсти ѿпадаютъ.

Д. а ѣже въ тернѣи падшее, сѣи сѹтъ слышѣшѣи, и ѿ печѣли и богѣтсѣва и сластѣи житѣйскими хѹдѣа.

8. а иное упало на добрую землю и взошедъ принесло плодъ сторичный. Сказавъ сие, возгласилъ: кто имѣетъ уши слышать, да слышитъ!

9. Ученики же Его спросили у Него: что бы значила притча сия?

10. Онъ сказалъ: вамъ дано знать тайны Царствія Божія, а прочимъ въ притчахъ, такъ-что они видя не видятъ и слыша не разумѣютъ.

11. Вотъ что значитъ притча сия: сѣмя есть слово Божіе;

12. а упавшее при пути, это суть слушающіе, къ которымъ потѹмъ приходитъ діаволъ и уносить слово изъ сердца ихъ, чтобы они не увѣровали и не спаслись;

13. а упавшее на камень, это тѣ, которые, когда услышатъ слово, съ радостью принимаютъ, но которые не имѣютъ корня, и временемъ вѣруютъ, а во время искушенія отпадаютъ;

14. а упавшее въ терніе, это тѣ, которые слушаютъ слово, но, отходя, заботами, богатствомъ и наслажденіями житей-

ще подавляются, и не со-
вершаютъ плода:

ѢІ. а иже на добръѣхъ
земли, сѣи сѣть, иже до-
брыми сердцемъ и блгнми
слышаше слово, держатъ
и плодъ творятъ кз тер-
пѣніи. Сѣа глѣ, возгласи:
имѣай оушы слышати да
слышатъ.

ѢІ. Никтоже (оубо) свѣ-
таника вжѣхъ, покрываетъ
его соудомъ, или подъ соудъ
подлагаетъ: но на свѣщникъ
возлагаетъ, да входящїи
видатъ свѣтъ.

ѢІ. Пѣръ бо тайно,
ѣже не явлено бдетъ: ни-
же оутаяно, ѣже не по-
знается и кз явленїе прї-
идетъ.

иі. Блюдитеся оубо, ка-
кѣ слышите: иже бо имать,
дастся емѣ: и иже аще не
имать, и ѣже мнѣтъ имѣа,
возметъ ѿ него.

дІ. Прїидоша же кз не-
мѣ мѣи и братїа егѣ
и не можахѣ бесѣдовать
кз немѣ народа рѣди.

б. И возвѣстиша емѣ,

скими подавляются и не при-
носятъ плода;

15. а упавшее на добрую землю,
это тѣ, которые, услышавши
слово, хранятъ его въ добромъ
и чистомъ сердцѣ и приносятъ
плодъ въ терпѣніи. Сказавъ это,
Онъ возгласилъ: кто имѣетъ
уши слышать, да слышитъ!

16. Никто, зажегши свѣчу,
не покрываетъ ея сосудомъ,
или не ставитъ подъ кровать,
а ставитъ на подсвѣчникъ, что-
бы входящїе видѣли свѣтъ.

17. Ибо нѣтъ ничего тайнаго,
что не сдѣлалось бы явнымъ,
ни сокровеннаго, что не сдѣ-
лалось бы извѣстнымъ и не
обнаружилось бы.

18. Итакъ наблюдайте, какъ
вы слушаете; ибо кто имѣетъ,
тому дано будетъ; а кто
не имѣетъ, у того отнимет-
ся и то, что онъ думаетъ
имѣть.

19. И пришли къ Нему Ма-
теръ и братья Его, и не могли
подойти къ Нему по причинѣ
народа.

20. И дали знать Ему: Мать

глаголюще: мѣти твоѧ ѿ брѣтъ твоѧ внѣ стоѧтъ, видѣти, чѣ хотѧще.

ѿа. Онъ же ѿвѣщаѧ рече къ нимъ: мати моѧ ѿ брѣтъ моѧ сѣи сѣтъ, слышащій слово бжѣе ѿ творѧщѣи е.

ѿб. И выстъ во единахъ ѿ днѣи, той влѣзе въ корабль ѿ оучницъ егѡ: ѿ рече къ нимъ: прѣйдемъ на ѡнъ полъ ѣзера. И пондоша.

ѿг. Идѡшымъ же ѿмъ, оуспе. И снѣде въра вътрѣнаѧ въ ѣзеро, ѿ скончавѧ хѡла ѿ въ бѣдѣ ебѧхъ.

ѿд. И прѣстѣплъше воздвѣгоша егѡ, глаголюще: настѣвниче, настѣвниче, погнѣаемъ. Онъ же востѧхъ запрети вътрѣ ѿ волненію водномъ: ѿ оулегѡста, ѿ выстъ тишина.

ѿе. Рече же ѿмъ: гдѣ естъ въра ваѧа; оубѡжавшеѧ же чѡдѣишаѧ, глаголюще дрѡгъ ко дрѡгъ: кто оубѡеѣи естъ, ѿкъ ѿ вътрѡмъ повелѣваеѧ ѿ водѣ, ѿ поелѣшаюѧ егѡ,

ѿз. И прѣндоша во страну гадаринскѡ, ѿже естъ ѡб ѡнъ полъ галилеи.

и братья Твои стоятъ внѣ, желая видѣть Тебѧ.

21. Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: мать Моя и братья Мои суть слушающіе слово Божіе и исполняющіе его.

22. Въ одинъ день Онъ вошелъ съ учениками Своими въ лодку и сказалъ имъ: переправимся на ту сторону озера. И отправились.

23. Во время плаванія ихъ Онъ заснулъ. На озерѣ поднялся бурный вѣтеръ, и заливало ихъ *волнами*, и они были въ опасности.

24. И подошедши разбудили Его и сказали: Наставникъ! Наставникъ! погибаемъ. Но Онъ вставъ запретилъ вѣтру и волненію воды; и перестали, и сдѣлалась тишина.

25. Тогда Онъ сказалъ имъ: гдѣ въра ваѧа? Они же въ страхѣ и удивленіи говорили другъ другу: кто же это, что и вѣтрамъ повелѣваетъ и водѣ, и повинуются Ему?

26. И пришли въ страну Гадаринскую, лежащую противъ Галилеи.

Ѳз. И́зше́дишъ же ѿ́мѧ на зѣ́млю, срѣ́тѣ ѿ́го мѡ́жѧ нѣ́кій ѡ́ гра́да, и́же имѡ́ше бѣ́сы ѡ́ лѣ́тъ мно́гихъ, и́ въ рѣ́зъ не ѡ́блѡ́чѡ́сѧ, и́ во хрѡ́мѣ́хъ не жи́вѡ́ше, но во гробѣ́хъ.

Ѳн. Оу́зрѣ́въ же і́иса и́ возопи́въ, припаде́ къ немѡ́у и́ глаго́мъ вѣ́лѡ́мъ рече́: что́ мнѣ́ и́ тебѣ́, і́исе́ снѣ́ бѣ́а вы́шнаго́у, молю́сѧ ти́, не мѡ́чи мене́.

Ѳд. Повеле́ бо дѡ́хъови нечѡ́истомѡ́у и́зыти ѡ́ чело́вѣ́ка: ѡ́ мно́гихъ бо лѣ́тъ ко́сѡхнѡ́ше ѿ́го: и́ вѡ́зѡ́хъ ѿ́го оу́зы (желѣ́зны) и́ пѣ́ты, стре́гѡ́ще ѿ́го: и́ расще́рза́а оу́зы, гонѡ́мъ бывѡ́ше бѣ́гомъ эккѡ́зѣ́ пѣ́тыни.

Ѳл. Вопроси́ же ѿ́го і́иса, гла́: что́ ти́ ѡ́́тъ имѡ́; О́на же рече́: легѡ́нъ: і́акѡ́ бѣ́хъ мно́зи вни́доша во́нь.

Ѳа. И́ мола́хъ ѿ́го, да не повелѡ́тъ имѡ́ въ бѣ́зднѡ́у и́ти.

Ѳв. Бѣ́ же тѡ́ ста́до сви́ній мно́го пасѡ́мо въ горѣ́: и́ мола́хъ ѿ́го, да повелѡ́тъ имѡ́ въ тѣ́ вни́ти. И́ повеле́ имѡ́.

27. Когда же вышелъ Онъ на берегъ, встрѣтилъ Его одинъ чело́вѣкъ изъ города, одержимый бѣсами съ давняго времени, и въ одежду не одѣвавшийся, и жившій не въ домѣ, а въ гробахъ.

28. Онъ, увидѣвъ Иисуса, вскричалъ, палъ предъ Нимъ и громкимъ голосомъ сказалъ: что Тебѣ до меня, Иисусъ, Сынъ Бога Всевышняго? умоляю Тебя, не мучь меня.

29. Ибо Иисусъ повелѣлъ нечистому духу выйти изъ сего чело́вѣка; потому что онъ долгое время мучилъ его, такъ-что его связывали цѣпями и узами, сберегая его; но онъ разрывалъ узы, и былъ гонимъ бѣсомъ въ пустыни.

30. Иисусъ спросилъ его: какъ тебѣ имя? Онъ сказалъ: «легионъ», потому что много бѣсовъ вошло въ него.

31. И они просили Иисуса, чтобы не повелѣлъ имъ идти въ бездну.

32. Тутъ же на горѣ паслось большое стадо свиней; и бѣсы просили Его, чтобы позволилъ имъ войти въ нихъ. Онъ позволилъ имъ.

лг. Иꙗ́звѣдше же бѣси ѿ
человѣка, внидоша во свинѣа:
и оустремѣса стадо по брѣгѣ
вꙗзѣзеро и истопѣ.

лд. Видѣвше же паѣщѣи
бывшее, бѣжаша и возвѣ-
стѣша во градѣ и вꙗзселѣхꙗ.

ле. Иꙗ́зидоша же видѣти
бывшее: и прѣидоша ко їисови,
и ѡбѣрѣтоша человѣка сѣда-
ща, иꙗз негѡже бѣси иꙗзи-
доша, ѡболчена и смѣлаща,
при ногѣ їисовѣ: и ѡбѡаша сꙗ.

лз. Возвѣстѣша же ѿ нꙗх
видѣвшѣи, какѡ спасѣса
бѣсновавый сꙗ.

лз. И моли єгѡ весь на-
родъ страны гадаринскѣа ѿ-
ити ѿ нѣхꙗ, такѡ стра-
хомꙗ велимꙗ ѡдержимѣи
бѣхꙗ. Онꙗ же влѣзꙗ вꙗ
корабль, возвратѣсꙗ.

лн. Молашесꙗ же ємѣ
мѡжꙗ, иꙗз негѡже иꙗзидоша
бѣси, дабы сꙗ нѣмꙗ былꙗ.
Ѿпѣстѣи же єгѡ їисꙗ, гла:

лд. возвратѣсꙗ вꙗ домꙗ
твѡй и повѣдай, єако тѣ
сотвори бѣхꙗ. И ѿде, по
всемꙗ градѣ проповѣдаа,
єако сотвори ємѣ їисꙗ.

м. Бысть же єгда возвра-

33. Бѣсы, вышедши изъ че-
ловѣка, вошли въ свиней; и
бросилось стадо съ крутизны
въ озеро, и потонуло.

34. Пастухи, видя происшед-
шее, побѣжали и рассказали
въ городѣ и въ селеніяхъ.

35. И вышли видѣть проис-
шедшее; и пришедши къ Іисусу,
нашли человѣка, изъ котораго
вышли бѣсы, сидящаго у ногъ
Іисуса, одѣтаго и въ здоровѣ-
умѣ; и ужаснулись.

36. Видѣвшіе же рассказали
имъ, какъ исцѣмился бѣсно-
вавшійся.

37. И просилъ Его весь на-
родъ Гадаринской окрестности
удалиться отъ нѣхъ, потому-
что они обѣяты были великимъ
страхомъ. Онъ вошелъ въ лод-
ку и возвратился.

38. Человѣкъ же, изъ кото-
раго вышли бѣсы, просилъ Его,
чтобы быть съ Нимъ. Но Іисусъ
отпустилъ его, сказавъ:

39. возвратись въ домъ твой
и расскажи, что сотворилъ тебѣ
Богъ. Онъ пошелъ и пропо-
вѣдывалъ по всему городу, что
сотворилъ ему Іисусъ.

40. Когда же возвратился

тѣса іисъ, пріѣхъ егò на-
родъ: вѣхъ бо вси чающе егò.

мѧ. И сѣ, пріиде мѡжъ,
емѡже ѡма іаіръ, и тѡй
кнѧзь сонмищъ бѣ: и падъ
при ногѣ іисовѣ, молаше
егò внѣти въ дѡмъ свой:

мѧ. Гакъ дщѣ еднно-
родна бѣ емѣ, гакъ лѣтъ
двоунѧдесѧте, и та ѡѣмн-
раше. егда же ѡдаше, на-
родѣ ѡгнетѧхъ егò.

мѧ. И жена сѣши въ чо-
чѣнѣ кроке ѡ двоунѧдесѧте
лѣтъ, гѧже врачѣмъ ѡздав-
ши все ѡмѣнѣ, (и) не возмѡ-
же ни ѡ еднѧгѡ ѡцѣлѣти:

мѧ. (и) прістѣпльши соза-
дѣ, коснѣса краѧ рѣзъ егò:
и абѣ стѧ чѡкъ крове еѧ.

мѧ. И рече іисъ: кто
есть коснѣвыйса мнѣ, ѡ-
метѧющымса же всеѣмъ, рече
пѣтръ и ѡже сѧ нѣмъ: на-
ставниче, народѣ ѡдержѧтъ
тѧ и гнетѣтъ, и глѣши:
кто естъ коснѣвыйса мнѣ;

мѧ. Іисъ же рече: при-
коснѣса мнѣ нѣкто: азъ
бо чѣхъ силѣ ѡзшедшю
ѡз мене.

мѧ. Видѣвши же жена,

Іисусъ, народъ принявъ Его,
потомучто всеѣ ожидали Его.

41. И вотъ, пришелъ чело-
вѣкъ, именемъ Іаиръ, который
былъ начальникомъ синагоги; и
падши къ ногамъ Іисуса, про-
силъ Его войти къ нему въ домъ,

42. потомучто у него была
одна дочь, лѣтъ двѣнадцати,
и та была при смерти. Когда
же Онъ шелъ, народъ тѣснилъ
Его.

43. И женщина, страдав-
шая кровотеченіемъ двѣнадцать
лѣтъ, которая, издержавши на
врачей все имѣніе, ни однимъ
не могла быть вылѣчена,

44. подойдя сзади, коснулась
края одежды Его; и тотчасъ те-
ченіе крови у ней остановилось.

45. И сказалъ Іисусъ: кто
прикоснулся ко Мнѣ? Когда же
всеѣ отрицались, Пѣтръ сказалъ
и бывшіе съ Нимъ: Настав-
никъ! народъ окружаетъ Тебя
и тѣснить,—и Ты говоришь:
кто прикоснулся ко Мнѣ?

46. Но Іисусъ сказалъ: при-
коснулся ко Мнѣ нѣкто; ибо
Я чувствовалъ силу исподнюю
изъ Меня.

47. Женщина, видя, что она

ѣ́къ не оу́танѣ́а, трепе́щѣ-
щи прѣ́иде, ѿ па́дши прѣ́а
нимъ, е́аже ра́дн виннѣ́ при-
коснѣ́а е́мъ, повѣ́да е́мъ
прѣ́а всѣ́мн лю́дмн, ѿ ѣ́къ
и́зцѣ́лѣ́ ѡ́бѣ.

мн. О́нъ же рече́ ѣ́н:
дерза́й, дщи́, вѣ́ра тво́а
спсе́ тѣ́: и́днъ вѣ́ ми́рѣ́.

мд. вѣ́ще́ е́мъ глѣ́щѣ́,
прѣ́иде нѣ́кто ѿ а́рхѣ́снѣ́а-
гѣ́а, глаго́ла е́мъ, ѣ́къ
о́умре дщи́ тво́а: не двѣ́жн
оу́чѣ́ла.

н. И́схъ же слы́шавъ ѿ вѣ́-
ща́ е́мъ, гла́: не бо́йса, то́к-
мъ вѣ́рѣ́й, ѿ спсе́на бѣ́детъ.

на. Прише́дъ же вѣ́ до́мъ,
не ѡ́ста́ви ни е́дннагѡ
кни́гн, то́кмъ петра́ ѿ іѡ-
анна́ ѿ ѣ́къва, ѿ о́тца
о́трокови́цы, ѿ ма́тере.

нв. Пла́кахѣ́а же всѣ́ ѿ
рыда́хъ е́а. О́нъ же рече́:
не пла́чѣ́са: не о́умре (во),
но спѣ́тъ.

нг. И́ рѣ́гахѣ́а е́мъ, вѣ́-
даще́, ѣ́къ о́умре.

нд. О́нъ же и́згна́въ
во́нъ всѣ́хъ ѿ е́мъ за рѣ́кѣ́
е́а, возгласѣ́ гла́: о́троко-
ви́це, воста́ни.

не утаилась, съ трепетомъ по-
дошла и, падши предъ Нимъ,
объявила Ему предъ всѣмъ на-
родомъ, по какой причинѣ при-
коснулася къ Нему, и какъ
тотчасъ исцѣлилася.

48. Онъ сказалъ ей: дерзай,
дщерь! вѣра твоя спасла тебя;
иди съ миромъ.

49. Когда Онъ еще говорилъ
это, приходитъ нѣкто изъ дома
начальника синагоги и говорить
ему: дочь твоя умерла; не
утруждай Учителя.

50. Но Иисусъ, услышавъ это,
сказалъ ему: не бойся, только
вѣруй, и спасена будетъ.

51. Пришедъ же въ домъ,
не позволилъ войти ни кому,
кромя Петра, Иоанна и Иакова,
и отца дѣвицы, и матери.

52. Всѣ плакали и рыдали
о ней. Но Онъ сказалъ: не
плачьте; она не умерла, но
спитъ.

53. И смѣялись надъ Нимъ,
зная, что она умерла.

54. Онъ же, выславъ всѣхъ
вонъ и взявъ ее за руку, воз-
гласилъ: дѣвица! встань.

Ѣ. И возврати́ся дѣхъ
ѡна, и воскресе ѡбѣ: и по-
велѣ дати ѡй гл҃ти.

Ѣ. И дѣнѣтася роди-
теле ѡна. Онѣ же повелѣ
ѡма ни комѣже повѣдати
бывшаго.

ГЛАВА 8.

Созвавъ же ѡбѣнаде́сати,
даде ѡмъ силу и вла́сть
на всѣ бѣсы, и на дѣлѣи цѣ-
лѣни:

Ѣ. и посла ѡхъ пропо-
вѣдати цр҃кѣе бж҃е и ѡз-
цѣлѣни бола́щыхъ.

Ѣ. И рече ѡхъ ѡмъ: ни-
че́сѡже возми́те на пѣть:
ни же́зла, ни пѣры, ни
хлѣ́ба, ни сребра, ни по-
дѣ́ла рѣ́зама ѡмѣти:

Ѣ. и въ онѣже до́мъ
вни́дете, тѣ пребыва́йте и
ѡтѣдѣ ѡсхо́дите:

Ѣ. и е́лѣцы ѡце не
прѣма́ютъ ва́съ, ѡсхо́дѣ
ѡ гра́да тогѡ, и пра́хъ ѡ
но́гъ ва́шихъ ѡтграси́те, во
свидѣ́тельство на на́.

Ѣ. ѡсхо́дѣ же про́хо-

55. И возвратился духъ оя;
она тотчасъ встала; и Онъ во-
лѣлъ дать ей ѣсть.

56. И удивились родители оя.
Онъ же повелѣлъ имъ не ска-
зывать ни кому о происшед-
шемъ.

ГЛАВА 9.

Созвавъ же двѣ́нацать, даде
имъ силу и вла́сть надъ
всѣми бѣсами, и врачевать отъ
болѣзней,

2. и послалъ ихъ проповѣ-
дывать Царствіе Божіе и исцѣ-
лять больныхъ.

3. И сказалъ имъ: ничего
не берите на дорогу: ни по-
соха, ни сумы, ни хлѣба, ни
серебра, и не имѣйте по двѣ
одежды;

4. и въ какой домъ войдете,
тамъ оставайтесь и оттуда от-
правляйтесь *въ путь*;

5. а если гдѣ не примутъ
васъ, то, выходя изъ того го-
рода, оттрясите и прахъ отъ
ногъ вашихъ во свидѣтельство
на нихъ.

6. Они пошли и проходили

жаахѸ сквозѣ вѣсн, благо-
вѣстѣюще и ѡцѣляюще
всюдѸ.

З. Слыша же ирвдх
четвертовластникхъ выѣѡ-
щаѡ ѡ негѡ всѧ и недо-
умѣваѡше; занѣ глаголемо
бѣ ѡ нѣкнхъ, ѡкѡ ѡаннхъ
востаѡ ѡ мертвыхъ:

и. ѡ инѣхъ же, ѡкѡ
ѡлѡта гавѡсѡ: ѡ дрѡгнхъ же,
ѡкѡ прѡрокъ едѡнхъ ѡ дрѣв-
нихъ воскресе.

д. И рече ирвдх: ѡанна
ѡзъ ѡуѡстѣкнѡхъ: кто же еѡтъ
сѣй, ѡ немъ же ѡзъ слышѡ такѡ-
ваѡ; и ѡскаше видѣти егѡ.

т. И возвращѡсѡ ѡплн
повѣдаша емѸ, еѡнна го-
твориша: и поймѡ ихъ, ѡ-
нде едѡнхъ на мѣсто пѣгѡ
града нарицаемагѡ видѡ-
саѡда.

ѡ. Нарѡдн же раздѡмѣ-
ше, по немъ ѡдоша: и прѣмѡ
ихъ, глаше имъ ѡ цѡтѡвѡн
бѣжѡн и трѣбѡущыѡ ѡцѣ-
ленѡ цѣлаше.

ѡ. День же начѡтъ пре-
кланѡтисѡ. Пристѡпльше же
ѡбѡнадесяте рекоша емѸ:
ѡпѡстѡи нарѡдъ, да шѣдше

по селѣнѡмъ, благовѣстѡуѡ
и исцѣляѡ повсюду.

7. Услышалѡ Иродъ четверто-
властникъ о всемъ, чтѡ дѣлалѡ
Иисусъ, и недоумѣвалъ: ибо одни
говорили, что это Иоаннъ воз-
сталъ изъ мертвыхъ;

8. другіе, что Ілія явился,
а иные, что одинъ изъ древ-
нихъ пророковъ воскресъ.

9. И сказалѡ Иродъ: Иоанна
я обезглавилъ; кто же Этотъ,
о Которомъ я слышу такое? И
искалъ увидѣть Его.

10. Апостолы возвратившись
разсказали Ему, чтѡ они сдѣ-
лали; и Онъ, взявъ ихъ съ Со-
бою, удалился особо въ пустое
мѣсто, близъ города, называе-
маго Вѡсѡидѡю.

11. Но народъ узнавъ по-
шелъ за Нимъ; и Онъ, принявъ
ихъ, бесѣдовалъ съ ними о Цар-
ствіи Божіемъ и требовавшихъ
исцѣленія исцѣлялъ.

12. День же началъ склонять-
ся къ вечеру. И, приступивши
къ Нему, двѣнадцать говорили
Ему: отпусти народъ, чтобы

во ѡкрѣстныа вѣси ѿ сѣла
витаютьсѧ ѿ ѡбращѡдѣхъ браш-
но: ꙗкоу заѣхъ въ пѣрѣѣ
мѣстѣ есмы.

ГІ. Рече же къ нимъ: да-
дите имъ въ ѣсти. Они
же рѣша: нѣсть оу насъ
вѣща, токмо пѣтъ хлѣбъ
ѿ рыбѣ двѣ, аще оубо не
шедеше мы купимъ во всѧ
люди сѧ брашна.

ДІ. И ѣхъ во мѡжеѿ ꙗкоу
пѣтъ тысячѧ. Рече же ко
оучѣнѣмъ своимъ: погадѣте
ихъ на кѡпы по пѣтиде-
сятѧ.

ЕІ. И сотвориша ꙗкоу
ѿ погадѣша ихъ всѧ.

БІ. Прїимъ же пѣтъ
хлѣбъ ѿ сѣбѣ рыбѣ, воз-
зрѣвъ на небо, благѡви ихъ,
ѿ преломѣ, ѿ даде оучѣ-
нѣмъ предложити народѡ.

ЗІ. И ꙗдоша ѿ насыти-
шаа вси: ѿ вѣаша ѿзбыв-
шыа имъ оукрѣхѣ коша
дванадесѧте.

ИІ. И выгѣ егда мо-
лашеа едѣнѧ, съ нимъ еѣхъ
оучѣнѣ: ѿ вопросѣ ихъ,
глагола: когѡ ма глаголютъ
народѣ выгѣ;

они пошли въ окрестныя селе-
нїя и деревни ночевать и до-
стали пици; потомучто мы
здѣсь въ пустомъ мѣстѣ.

13. Но Онъ сказахъ имъ: вы
дайте имъ ѣсть. Они сказали:
у насъ нѣтъ болѣе пяти хлѣ-
бовъ и двухъ рыбъ; развѣ намъ
пойти купити пици для всѣхъ
сихъ людєй?

14. Ибо ихъ было около пяти
тысячъ человекъ. Но Онъ ска-
завъ ученикамъ Своимъ: раз-
садите ихъ рядами по пяти-
десяти.

15. И сдѣлали такъ, и раз-
садили всѣхъ.

16. Онъ же, взявъ пять хлѣ-
бовъ и двѣ рыбы и воззрѣвъ
на небо, благословилъ ихъ, пре-
ломилъ и дахъ ученикамъ, что-
бы раздать народу.

17. И ѣли и насытились
всѣ; и оставшихся у нихъ кус-
ковъ набрано двѣнадцать ко-
робовъ.

18. Въ одно время, когда Онъ
молился въ уединенномъ мѣ-
стѣ, и ученики были съ Нимъ,
Онъ спросилъ ихъ: за кого по-
читаетъ Меня народъ?

д. Онѣ же ѡвѣщавше
рѣша: іоанна крѣтителѣ:
и нѣи же илію: дрѣзѣи же,
іакѡ пророкъ нѣбѣи ѡ дрѣв-
нихъ воскресѣ.

е. Рече же имъ: вы же
кого ма глаголете быти;
ѡвѣщавъ же петръ рече:
хрѣта вѣіа.

ж. Онъ же запрѣщъ
имъ, повелѣ ни комѣже
глаголати сего,

з. рече, іакѡ подобаетъ
снѣ члвческомѣ многѡ по-
страдати, и искѣшенѣ *
быти ѡ стареца и архіе-
рей и книжниковъ, и оубіенѣ
быти, и въ третій день
востати.

г. Глаше же ко всѣмъ:
ѣще кто хощетъ по мнѣ
ити, да ѡвержетъ себѣ,
и возметъ крестъ свой, и
последуетъ мнѣ.

д. Иже бо ѣще хощетъ
дѣшъ свою спѣти, погубитъ
ю: а иже погубитъ дѣшъ свою
менѣ ради, сѣи спѣетъ ю.

е. Что бо пользы имать
человѣкъ, пришеетъ міръ

19. Они сказали въ отвѣтъ:
за Іоанна Крестителя, а иные
за Ілію; другіе же говорятъ,
что одинъ изъ древнихъ про-
роковъ воскресъ.

20. Онъ же спросилъ ихъ:
а вы за кого почитаете Меня?
Отвѣчалъ Петръ: за Христа
Божія.

21. Но Онъ строго прика-
залъ имъ ни кому не говорить
о семъ,

22. сказавъ, что Сыну Чело-
вѣческому должно много по-
страдать, и быть отвержену
старѣйшинами, первосвященни-
ками и книжниками, и быть
убиту, и въ третій день вос-
креснуть.

23. Ко всѣмъ же сказалъ:
если кто хочетъ идти за Мною,
отвергнись себя, и возьми
крестъ свой, и слѣдуй за
Мною.

24. Ибо кто хочетъ душу
свою сберечь, тотъ потеряетъ
ее; а кто потеряетъ душу свою
ради Меня, тотъ сбережетъ ее.

25. Ибо что пользы человѣ-
ку приобрѣсть весь міръ, а себя

* ѡверженѣ

вѣсь, себѣ же погубѣвъ илѣ
ѡтщѣтѣвъ;

ѣс. Иже бо аще погубѣдѣтъ
менѣ и моихъ словесъ, сего
снѣ члѣвѣчскій погубѣдѣтъ,
егда прїидетъ во славу сво-
ей и ѡчей и стѣхъ аггѣх.

ѣз. Глѣю же вамъ во-
истиннѣ: сѣтъ нѣцыи ѡ
здѣ сгоащѣхъ, иже не
имѣтъ вѣдѣнїи смертїи, дон-
деже вѣдѣтъ црѣвїе бжїе.

ѣи. Бысть же по словесѣхъ
снѣхъ іакѡ днѣ ѡсемь, и
поемъ петра и іѡанна и іакѡ-
ва, въздыдена горѣ помолѣтѣся.

ѣд. И бысть, егда мо-
лѣшесѣ, вѣдѣнїе лица егѡ
нно, и ѡдѣанїе егѡ вѣло
блнстѣла.

ѣе. И сѣ, мѣжа двѣ сѣ
нѣмъ глаголюща, іакѣ вѣ-
ста мѡѡсей и ілїа,

ѣа. Глѣвшасѣ во славу,
глаголаста же исхѡдъ егѡ,
егѡже хотѣше скончатїи во
іерлѣмѣ.

ѣб. Петръ же и сѣщїи
сѣ нѣмъ вѣхѣ ѡтагчѣнїи
сномъ: ѡубѣждшесѣ же вѣ-
дѣша славу егѡ, и ѡба
мѣжа сгоаща сѣ нѣмъ.

самого погубить, или повредить
себѣ?

26. Ибо кто постыдится Ме-
ня и Моихъ словъ, того Сынъ
Человѣчскій постыдится, ко-
гда прїидетъ во славу Своєю
и Отца и святыхъ Ангеловъ.

27. Говорю же вамъ истин-
но: есть нѣкоторые изъ стоя-
щихъ здѣсь, которые не вку-
сятъ смерти, какъ уже увидятъ
Царствїе Божїе.

28. Послѣ сихъ словъ, днѣи
черезъ восемь, взявъ Петра,
Іоанна и Іакова, возшелъ Онъ
на гору помолиться.

29. И когда молился, видѣ лица
Его измѣнился, и одежда Его
сдѣлалась бѣлою, блистающею.

30. И вотъ, два мужа бесѣ-
довали съ Нимъ, которые были
Моисей и Ілїя:

31. явившїи въ славу, они
говорили объ исхѡдѣ Его, ко-
торый Ему надлежало совер-
шить въ Іерусалимѣ.

32. Петръ же и бывшіе
съ нимъ отягчены были сномъ;
но пробудавшїи увидѣли сла-
ву Его, и двухъ мужей, стояв-
шихъ съ Нимъ.

лг. И бысть, егда раздѣ-
чистася ѿ негѡ, рече петръ
ко іисѹ: наставниче, добро
єсть намъ заѣ быти: и
сотворимъ сѣни три, еди-
нѡ тебе, и единѡ мѡисѣю-
ви, и единѡ илїи: не вѣ-
дый, еже глаголаше.

лд. Се же емѡ глаголю-
щѡ, бысть облакъ и осѣнило
ихъ: и устрашились, когда во-
шли въ облакъ.

ле. И гласъ бысть изъ
облака, гла: сїи єсть сынъ
моѡ возлюбленный, тогѡ
последуйте.

лз. И егда бысть гласъ,
ѡкрѣтася іисѹ единѡ. И тїи
оумолчаша и ни комѡже воз-
вѣстѣша въ тѣхъ дни ниче-
сѡже ѡ тѣхъ, ꙗже видѣша.

лз. Бысть же въ прочїи
дѣнь, шедшымъ имъ съ го-
ры, срѣте его народъ многъ.

лн. И се, мѡжъ изъ народа
возопї, глагола: оучїю, мо-
лю ти ся, призри на сына мое-
го, ꙗкѡ единороденъ мнѣ єсть:

лд. и се, дѡхъ емлетъ
его, и внезапѡ вопїетъ, и
прѡжаетъ съ пѣнами, и

33. И когда они отходили отъ
Него, сказалъ Петръ Іисусу:
Наставникъ! хорошо намъ здѣсь
быть; сдѣлаемъ три кущи,
одну Тебѣ, одну Моисею и
одну Ілїи,—не зная, что гово-
рилъ.

34. Когда же онъ говорилъ
это, явилось облако и осѣнило
ихъ; и устрашились, когда во-
шли въ облако.

35. И былъ изъ облака гласъ,
глаголющїй: Сей есть Сынъ
Мой Возлюбленный; Его слу-
шайте.

36. Когда былъ гласъ сей,
остался Іисусъ одинъ. И они
умолчали и ни кому не говори-
ли въ тѣ дни о томъ, что ви-
дѣли.

37. Въ слѣдующїй же день,
когда они сошли съ горы, встрѣ-
тило Его много народа.

38. Вдругъ нѣкто изъ народа
воскликнулъ: Учитель! умоляю
Тебя взглянуть на сына моего,
онъ одинъ у меня:

39. его схватываетъ духъ,
и онъ внезапно вскрикиваетъ,
и терзаетъ его, такъ-что онъ

Ѣдѡѡ ѡхѡдѡнтѡ ѡ негѡ, со-
крѡшаа егѡ:

м. ѡ молихса оучѡнѡмѡ
твоимѡ, да ѡжденѡтѡ егѡ,
ѡ не возмогѡша.

ма. ѡвѣщаѡѡ же ѡнѡсѡ
рече: ѡ, родѡ невѣрный ѡ
развращѣнный, доколѣ бѣ-
дѡ вѡ васѡ ѡ терпѡю вѡ,
приведѡ (мѡ) сына твоегѡ
сѣмѡ.

мв. ѡще же градѡщѡ емѡ,
поверже егѡ бѣсѡ ѡ страгѡ.
Запретѡ же ѡнѡсѡ дѡхѡви не-
чѡстѡмѡ, ѡ ѡсѣлѡ ѡтрока,
ѡ вѡдѡ егѡ ѡтѡцѡ егѡ.

мг. дивлѡхсѡ же вѡ ѡ
ѡ величѡ ѡнѡ. Всѡмѡ же
чѡдѡшѡмѡ ѡ всѡхѡ, ѡже
творѡше ѡнѡсѡ, рече ко оу-
чѡнѡмѡ своимѡ:

мд. вложѡте вѡ во оушѡ
вѡшѡ словеса сѡ: ѡнѡ ко
члѡвѣческѡ ѡмѡтѡ предѡти-
сѡ вѡ рѡтѡ члѡвѣчѡстѡ.

ме. ѡнѡ же не разѡмѡ-
ша гѡгѡла сѡгѡ, бѣ ко при-
крѡенѡ ѡ нѡхѡ, да не ѡщѡ-
тѡтѡ егѡ: ѡ боѡхсѡ во-
просѡти егѡ ѡ гѡгѡлѡ сѡмѡ.

мз. вѡнѡде же помѡшѡлѡ.

испускаетъ пѣну; и насили от-
ступаетъ отъ него, измучивъ
его;

40. я просилъ учениковъ
Твоихъ изгнать его; и они не
могли.

41. Иисусъ же отвѣчая ска-
залъ: о, родъ невѣрный и
развращенный! доколѣ буду
съ вами и буду терпѣть васъ?
приведи сюда сына твоего.

42. Когда же тотъ еще шелъ,
бѣсъ повергъ его и сталъ бить;
но Иисусъ запретилъ нечистому
духу, и исцѣлилъ отрока, и
отдалъ его отцу его.

43. И всѣ удивлялись ве-
личію Божію. Когда же всѣ
дивились всему, чтѡ творилъ
Иисусъ, Онъ сказалъ ученикамъ
Своимъ:

44. вложѡте вы себѣ въ уши
слова сѡ: Сынъ Человѣческѡ
будетъ предѡнъ въ руки члѡ-
вѣческѡ.

45. Но они не поняли слова
сѡгѡ, и оно было закрыто отъ
нихъ, такъ-что они не постигли
его; а спросить Его о сѡмѡ
словѡ боялись.

46. Пришла же имъ мысль:

нїе въ нїхъ, кто ѿхъ вѣщій бы былъ.

мз. Іисъ же вѣдый помысленїе сердца ихъ, прїемъ ѿтроча, постави е оу себе

мн. и рече ѿмъ: ѿже ѿще прїиметъ сїе ѿтроча во имя мое, мене прїемлетъ; и ѿже ѿще мене прїемлетъ, прїемлетъ пославшаго ма: ѿже бо меншїй есть въ васъ, сїи есть великъ.

мд. ѿвѣщавъ же іоаннъ рече: наставниче, видѣхомъ нѣкоего ѿ имени твоѣмъ изгоняща бѣсы: и возвращомъ емы, такъ вѣдавъ не ходитъ съ нами.

н. и рече къ немъ іисъ: не браните: ѿже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

на. Бысть же егда скончавъ хвѣстѣ днїе восхожденїю егѡ, и той оутверди лице свое ити во іерлїмъ:

нв. и посла вѣстники предъ лицемъ своимъ: и ишедше внидоша въ весь самарїанскъ, такъ да оуготоваѣтъ емы:

нг. и не прїаша егѡ,

кто бы изъ нихъ былъ больше?

47. Иисусъ же, видя помысленїе сердца ихъ, взявъ дитя, поставилъ его предъ Собою

48. и сказалъ имъ: кто приметъ сїе дитя во имя Моє, тотъ Меня принимаетъ; а кто приметъ Меня, тотъ принимаетъ Пославшаго Меня; ибо кто изъ васъ меньше всѣхъ, тотъ будетъ великъ.

49. При семъ Іоаннъ сказалъ: Наставникъ! мы видѣли человека, именемъ Твоимъ изгоняюща бѣсовъ, и запретили ему, потомучто онъ не ходитъ съ нами.

50. Иисусъ сказалъ ему: не запрещайте; ибо кто не противъ васъ, тотъ за васъ.

51. Когда же приближались дни взятїя Его отъ міра, Онъ восхотѣлъ идти въ Іерусалимъ,

52. и послалъ вѣстниковъ предъ лицемъ Своимъ; и они пошли и вошли въ селенїе Самарїанское, чтобы приготовить для Него;

53. но тамъ не приняли Его,

ѣако лице ѣго въ градъ-
щее во іерусалимъ.

ѿд. видѣвша же оучѣнѣа
ѣго іаковъ и іоаннъ, рѣ-
ста: гдѣ, хоцеши ли, ре-
чѣма, да о҃гнь снѣдетъ съ
небесе и погребѣтъ ихъ,
ѣакоже и нѣла сотвори;

ѿе. Обращающа же за-
претѣи ѿма и рече: не въ-
ста, коегѡ дѡуха еста вы:

ѿс. сѣхъ во члѡвѣческій
не прѣиде дѡшъ челоѡвѣче-
скихъ погребѣти, но жити.
И идѡша во ѿнѡ весь.

ѿз. Бысть же идѡщимъ
ѿмъ по пѣти, рече нѣкій
къ немѡ: идѡ по тебѣ,
ѣакоже ѣще идѣши, гдѣ.

ѿн. И рече емѡ їисъ:
лиси ѣзвинны ѿмѡтъ, и пѣти-
цы небесныя гнѣзда: сѣхъ
же члѡвѣческій не ѿмагъ
гдѣ главѡ подклонѣти.

ѿд. Рече же ко другѡмѡ:
ходѣ вслѣдъ мене. Онъ же
рече: гдѣ, повелѣи ми, (да) шѣдъ
прѣжде погребѡ о҃тца моего.

ѿз. Рече же емѡ їисъ:
ѡстаѡи мертвыя погребѣти
своѡ мертвецы: ты же
шѣдъ возѡбѣщаѣи цр҃кѡѡе бж҃їе,

потомучто Онъ имѣлъ видѣ пу-
тешествующаго въ іерусалимъ.

54. Видя тѡ, ученики Его
Іаковъ и Іоаннъ сказали: Го-
споди! хочешь ли, мы скажемъ,
чтобы огонь сошелъ съ неба
и истребилъ ихъ, какъ и Ілїа
сдѣлалъ?

55. Но Онъ, обратившись
къ нимъ, запретилъ имъ и ска-
залъ: не знаете, какого вы духа;

56. ибо Сынъ Человѣческій
пришелъ не губить дѡши че-
ловѣческія, а спасать. И по-
шли въ другое селеніе.

57. Случилось, что, когда они
были въ пути, нѣкто сказалъ
Ему: Господи! я пойду за То-
бою, куда бы Ты ни пошелъ.

58. Іисусъ сказалъ ему: ли-
сицы имѣютъ нѡры, и птицы
небесныя гнѣзда; а Сынъ Че-
ловѣческій не имѣетъ, гдѣ при-
клонить голову.

59. А другому сказалъ: слѣ-
дуй за Мною. Тотъ сказалъ:
Господи! позволь мнѣ прежде
пойти и похоронить отца моего.

60. Но Іисусъ сказалъ ему:
предоставь мертвымъ погребать
своихъ мертвецовъ; а ты иди,
благовѣстуй Царствіе Божіе.

ѿа. Рече же ѿ дрѹгѣхъ:
идѹ по тебѣ, гдѣ: прежде
же повелѣ ми ѿвѣщати сѧ,
иже сѹтъ въ домѣ моѣмъ.

ѿв. Рече же къ немѹ ѿсхъ:
никтоже возложь рѹкѹ свою
на рало ѿ зра вспахати, оу-
правленъ естъ въ црѣвѣхъ
бжѣхъ.

Г Л А В А 10.

По сѣхъ же гдѣхъ гдѣ ѿ
ѿнѣхъ сѣмьдесятъ, ѿ
послѣ ихъ по двѣмъ предъ
лицемъ своимъ во всякъ
градѣ ѿ мѣсто, аможе хо-
таше самъ ити:

ѿ. Гдѣше же къ нимъ:
жатва оубо многа, дѣлатель-
ей же малѹ: молѣте сѧ оубо
гдѣхъ жатвѣ, да ѿзведехъ
дѣлатели на жатвѣ свою.

г. Идите: сѧ, азъ посы-
лаю вы ѿкъ агнцы посре-
дѣ волкѹвъ.

д. Не носѣте влагалнища,
ни пѣры, ни сапѹгъ: ѿ ни
когоже на пѹти цѣлѹйте.

е. Въ сонѣже аще доми

61. Еще другой сказалъ: я
пойду за Тобою, Господи! но
прежде позволь мнѣ простить-
ся съ домашними моими.

62. Но Иисусъ сказалъ ему:
никто, возложившій руку свою
на плугъ и озирающійся на-
задъ, не благонадеженъ для
Царствія Божія.

Г Л А В А 10.

Послѣ сего избралъ Господь
и другихъ семьдесятъ *уче-
никовъ*, и послалъ ихъ по два
предъ лицемъ Своимъ во вся-
кій городъ и мѣсто, куда Самъ
хотѣлъ идти,

2. и сказалъ имъ: жатвы
много, а дѣлателей мало; итакъ
молѣте Господина жатвы, что-
бы выслалъ дѣлателей на жатву
Свою.

3. Идите! Я посылаю васъ,
какъ агнцевъ среди волковъ.

4. Не берите ни мѣшка, ни
сумы, ни обуви, и ни кого на
дорогѣ не привѣтствуйте.

5. Въ какой домъ войдете,

* попросити сѧ съ щими

внѣдѣте, пѣрвѣе глаголюте: миръ домоу сему:

5. и ѿще оубо вѣдетъ тѣ сыны мира, почіетъ на немъ миръ вашъ: ѿще ли же ни, къ вамъ возвратится:

6. въ томъ же домоу пребывайте, гадѡще и пьюще, ꙗже сѣтъ оу нихъ: доугоны бо естъ дѣлатель мзды своеа. Не переходите изъ домоу въ домоу.

7. и въ снѣже ѿще градоу входите, и пріемають въ, гадѡте предлагаемаа вамъ:

8. и исцѣляйте недужныа, иже сѣтъ въ немъ, и глаголюте имъ: приближися на вы црѣвїе бжїе.

9. и въ снѣже ѿще градоу входите, и не пріемають васъ, изшедше на распѣтіа егѡ, рцыте:

10. и прахъ, припшій тамъ ѿ града вашегѡ, ѿпрашаемъ вамъ: сѣбѣе сїе вѣдите, ꙗкѡ приближися на вы црѣвїе бжїе.

11. Глаголю вамъ, ꙗкѡ содомлянѡмъ въ день той ѡрадиѣе вѣдетъ, неже градоу томъ.

сперва говорите: миръ дому сему!

6. и если будетъ тамъ сынъ мира, то почіетъ на немъ миръ вашъ; а если нѣтъ, то къ вамъ возвратится;

7. въ домѣ же томъ оставайтесь, ѣшьте и пейте, что у нихъ есть: ибо трудящійся достоинъ награды за труды свои. Не переходите изъ дома въ домоу.

8. И если придете въ какой городъ, и примутъ васъ, ѣшьте, что вамъ предложатъ;

9. и исцѣляйте находящихся въ немъ больныхъ, и говорите имъ: приблизилось къ вамъ Царствіе Божіе.

10. Если же придете въ какой городъ, и не примутъ васъ, то, вышедши на улицу, скажите:

11. и прахъ, припшій къ намъ отъ вашего города, оттрясаемъ вамъ; однакожь знайте, что приблизилось къ вамъ Царствіе Божіе.

12. Сказываю вамъ, что Содому въ день оный будетъ отраднѣе, нежели городу тому.

ГІ. Горѣ тебѣ, хоразіне, горѣ тебѣ, видсаідо: ѿкѡ ѡще въ тѣрѣ ѿ сідонѣ быша силы были бышша въ васъ, дрѣвле оубѣ во вретнищѣ неплѣ сѣдаше покаянна быша:

ДІ. Обаче тѣрѣ ѿ сідонѣ ѡраданѣе будетъ на судѣ, неже вамъ.

ЕІ. И ты, Капернаумъ, иже до небесъ вознесыйся, до ада низведешися.

ЖІ. Слышавъ васъ, мене слышатъ: и ѡмѣтаѣяся васъ, мене ѡмѣтаѣтся: ѡмѣтаѣяся же мене, ѡмѣтаѣтся послѣваго ма.

ЗІ. Возвративша же сѣмьдесятъ съ радостію, глаголюще: гдѣ, и бѣши повинуются намъ ѡ имени твоѣмъ.

ИІ. Рече же имъ: видѣхъ сатанѣ ѿкѡ моанію съ небесе спадша:

ДІ. се, даю вамъ власть наступати на змїю и на скорпію и на всю силу вражію: и ниче оже васъ вредитъ:

КІ. Обаче ѡ семъ не радуйтеся, ѿкѡ дѣи вамъ повинуются: радуйтеся же,

13. Горе тебѣ, Хоразинъ! горе тебѣ, Виөсаида! ибо если бы въ Тирѣ и Сидонѣ явлены были силы, явленные въ васъ, то давно бы они, сидя во вретищѣ и неплѣ, покаялись;

14. но и Тиру и Сидону отраданѣе будетъ на судѣ, нежели вамъ.

15. И ты, Капернаумъ, до неба вознесшійся, до ада низвергнешься.

16. Слышающій васъ Меня слушаетъ, и отвергающійся васъ Меня отвергается; а отвергающійся Меня отвергается Пославшаго Меня.

17. Сѣмьдесятъ учениковъ возвратились съ радостію и говорили: Господи! и бѣсы повинуются намъ о имени Твоемъ.

18. Онъ же сказалъ имъ: Я видѣлъ сатану, спадшаго съ неба, какъ молнію;

19. се, даю вамъ власть наступать на змѣй и скорпіоновъ и на всю силу вражію, и ничто не повредитъ вамъ;

20. однакожъ тому не радуйтесь, что духи вамъ повинуются: но радуйтесь тому,

ѿкъ именѣ вѣша написана
сѣть на нѣсѣхъ.

ѿа. въ тѣхъ чѣхъ возра-
доваса дѣомъ іисъ и рече:
исповѣдаю ти сѣ, ѿче, гдѣ
нѣсѣ и земли, ѿкъ оутѣлахъ
есѣ еѣ ѿ премѣдрыхъ и
разумныхъ и ѿкрылахъ есѣ
тѣ младенцемъ: еѣ, ѿче,
ѿкъ тѣхъ высѣ еѣго-
леніе предъ тобою.

ѿв. и ѿвѣщахъ ко оучѣ-
нѣмъ, рече: всѣ мнѣ пре-
дана выша ѿ ѿца моего:
и никтоже вѣсть, кто есѣтъ
сѣхъ, токмо ѿца: и кто есѣтъ
ѿца, токмо сѣхъ, и еѣмъ же
ѿще хощетъ сѣхъ ѿкрыти.

ѿг. и ѿвѣщахъ ко оучѣ-
нѣмъ, еѣнхъ рече: бѣженіи
ѿчи видѣти, ѿже видѣте:

ѿд. глѣю ко вѣмъ, ѿкъ
мнози прѣрѣцы и цѣрѣе вос-
хотѣша видѣти, ѿже вы ви-
дѣте, и не видѣша: и слышати,
ѿже слышите, и не слышаша.

ѿе. и сѣ, законникъ нѣ-
кій воста, и сѣхъ еѣго и
глагола: оучѣлаю, что со-

что имена ваши написаны на
небесахъ.

21. Въ тотъ часъ возрадовал-
ся духомъ Іисусъ и сказалъ:
славлю Тебя, Отче, Господи
неба и земли, что Ты утаилъ
сѣе отъ мудрыхъ и разумныхъ
и открылъ младенцамъ. Еѣ,
Отче! ибо таково было Твое
благоволеніе.

22. И обратившись къ учени-
камъ, сказалъ: все предано Мнѣ
Отцемъ Моимъ; и кто есть
Сынъ, не знаетъ никто, кромѣ
Отца, и кто есть Отецъ, *не
знаетъ никто*, кромѣ Сына, и
кому Сынъ хочетъ открыть.

23. И обратившись къ уче-
никамъ, сказалъ имъ особо:
блаженны очи, видѣщія тѣ, что
вы видите!

24. ибо сказываю вамъ, что
многіе пророки и цари желали
видѣть, что вы видите, и не
видѣли, и слышать, что вы
слышите, и не слышали.

25. И вотъ, одинъ законникъ
всталъ и, искушая Еѣго, ска-
залъ: Учитель! что мнѣ дѣлать,

творивъ животоу вѣчный
наслѣдую;

ѿс. Онъ же рече къ немъ: въ законѣ что писано естъ, какъ чтѣши;

ѿз. Онъ же ѿвѣщая рече: возлюбивши гда бга твоего ѿ всегѡ сердца твоегѡ и ѿ всегѡ дши твоегѡ, и всю крѣпостію твоею и всемъ помышленіемъ твоимъ: и ближняго своего ѿкъ самъ себе.

ѿн. Рече же емъ: правъ ѿвѣщая еси: сіе сотвори и живъ будѣши.

ѿд. Онъ же хотѣ ѡправдити самъ, рече ко ѿнъ: и кто естъ ближній мой;

ѿ. ѿвѣщая же ѿнъ рече: человекъ нѣкій схождаше ѿ іерліма во іеріхонъ и въ разбойники впадѣ, иже совлѣкше его и извы возложше ѡдоша, ѡставляше едва жива сѣша.

ѿа. По случаю же священникъ нѣкій схождаше пѣтемъ чѣмъ, и видѣвъ его, мимоидѣ.

ѿб. Такожде же и левітъ, бывъ на чомъ мѣстѣ, пришедъ и видѣвъ, мимоидѣ.

чтобы наслѣдовать жизнь вѣчную?

26. Онъ же сказалъ ему: въ законѣ что написано? какъ читаешь?

27. Онъ сказалъ въ отвѣтъ: возлюби Господа Бога твоего всемъ сердцемъ твоимъ, и всею душою твою, и всю крѣпостію твоею, и всемъ разумніемъ твоимъ, и ближняго твоего, какъ самого себя.

28. Иисусъ сказалъ ему: правильно ты отвѣчалъ; такъ поступай, и будешь жить.

29. Но онъ, желая оправдать себя, сказалъ Иисусу: а кто мой ближній?

30. На это сказалъ Иисусъ: нѣкоторый человекъ шелъ изъ Іерусалима въ Іерихонъ и попался разбойникамъ, которые сняли съ него одежду, изранили его и ушли, оставивши его едва живымъ.

31. По случаю одинъ священникъ шелъ тою дорогою и, увидѣвъ его, прошелъ мимо.

32. Также и левітъ, бывъ на томъ мѣстѣ, подошелъ, посмотрѣлъ и прошелъ мимо.

лг. Самарянинъ же нѣкто градыи, прїиде надъ него, и видѣвъ его, милосердова:

лд. и пристѣпавъ ѡбвѣзавъ стрѣпы егѡ, возливѣа масло и вїно: владѣвъ же егѡ на свой скотѣ, приведе егѡ въ гостинницу и прилѣжа ему:

ле. и набѣрѣа изїиѣа, изїемъ два сребренника, даде гостиннику и рече ему: прилѣжи ему: и еже ѿще прїиждивѣши, азъ, егда возвращѣса, воздамъ ти.

лз. Кто оубо ѿ тѣхъ трїехъ ближнїй мнѣтъ ти савѣти впадшемъ въ разбойники;

лз. Онъ же рече: сотвори въи мѣлость съ нимъ. Рече же ему їисъ: иди, и ты твори такожде.

ли. Бысть же ходящимъ имъ, и самъ видѣ въ весь нѣкто: жена же нѣкаа именемъ марѣа прїахъ егѡ въ домъ свой:

лд. и сестра ей бѣ нарицаема марїа, таже и сѣдѣши при ногѣ їисѡвѣ, слышаше слово егѡ.

м. Марѣа же моваше

33. Самарянинъ же нѣкто проѣзжая нашелъ на него и, видѣвъ его, сжалился,

34. и подошедъ перевязавъ ему раны, возливая масло и вино; и посадивъ его на своего осла, привезъ его въ гостинницу и позаботился о немъ;

35. а на другой день отѣзжая вынулъ два динарїа, далъ содержателю гостинницы и сказалъ ему: позаботься о немъ; и если издержишь что болѣе, я, когда возвращусь, отдамъ тебѣ.

36. Кто изъ этихъ троихъ, думаешь ты, былъ ближнїй попавшемуся разбойникамъ?

37. Онъ сказалъ: оказавшїй ему милость. Тогда Іисусъ сказалъ ему: иди, и ты поступай такъ же.

38. Виродолженіе пути ихъ, пришелъ Онъ въ одно селеніе; здѣсь женщина, именемъ Марѣа, приняла Его въ домъ свой;

39. у ней была сестра, именемъ Марїа, которая сѣла у ногъ Іисуса и слушала слово Его.

40. Марѣа же заботилась о

ѿ мно́зѣхъ слѣ́жѣхъ, ста́вѣи
же рече́: гдѣ, не бре́жѣши
ли, ѣ́къ сестра́ моя́ еди́на
ма́ ѿста́ви слѣ́жѣти; рцы́
о́убо ей, да ми́ помोजѣтъ.

Ма. ѿвѣща́въ же і́исъ
рече́ ей: ма́рдо, ма́рдо, пече́-
шица́ и мо́лѣвши ѿ мно́зѣхъ,

мв. еди́но же е́сть на
потре́бѣ. Ма́ріа же блѣ́гу
ча́сть и́збра, ѣ́же не ѿ-
и́метца ѿ неѣ.

Г л а в а 11.

И вы́стъ вни́гда вы́ти е́мѣ
на мѣ́стѣхъ нѣ́коемъ мо-
ла́щѣца, (и) ѣ́къ пресе́а,
рече́ нѣ́кій ѿ о́уби́хъ е́го
къ немѣ: гдѣ, на́дчи ны мо-
ли́тѣца, ѣ́коже и іо́аннъ
на́дчи о́убѣнѣи своѣ.

В. Рече́ же имъ: е́гда
мо́лѣтѣца, глаго́лѣте: ѿче́
на́шихъ, и́же на не́бѣхъ, да
сѣ́нѣца́ и́ма твое́: да прі-
и́детъ црѣ́вѣ твое́: да бу-
детъ во́ля твоѣ, ѣ́къ на
не́бѣ, и на зе́млѣ:

Г. хлѣ́бъ на́шихъ насущный
подава́й намъ на всѣ́хъ де́нѣхъ:

Д. и ѿста́ви на́мъ грѣ́-
хѣ на́ша, и́бо и са́ми ѿста́-

большомъ угощеніи, и подошед-
ши сказала: Господи! или Тебѣ
нужды нѣтъ, что сестра моя
одну меня оставила служить?
скажи ей, чтобы помогла мнѣ.

41. Иисусъ же сказалъ ей въ от-
вѣтъ: Марѳа! Марѳа! ты забо-
тишься и суетишься о многомъ,

42. а одно только нужно.
Марія же избрала благую часть,
которая не отнимется у нея.

Г Л А В А 11.

Случилось, что, когда Онъ
въ одномъ мѣстѣ молился,
и пересталъ, одинъ изъ учени-
ковъ Его сказалъ Ему: Господи!
научи насъ молиться, какъ и
Іоаннъ научилъ учениковъ сво-
ихъ.

2. Онъ сказалъ имъ: когда
молитесь, говорите: Отче нашъ,
сущій на небесахъ! да святится
имя Твое; да пріидетъ Царствіе
Твое; да будетъ воля Твоя
и на землѣ, какъ на небѣ;

3. хлѣбъ нашъ насущный
подавай намъ на каждый день;

4. и прости намъ грѣхи на-
ши, ибо и мы прощаемъ вся-

вѣдемъ всѣакомѣ должникѣ
нашемѣ: ѿ не введи насъ
во искушеніе, но избави
насъ ѿ лукаваго.

Ѣ. И рече къ нимъ: кто
ѿ васъ имать дрѣва, ѿ идетъ
къ немѣ въ полнощи, ѿ
речетъ емѣ: дрѣво, даждь
мнѣ взаймъ три хлѣба:

Ѣ. понеже дрѣва приде
сѣ ити ко мнѣ, ѿ не имамъ
чегѣ предложить емѣ.

З. И той извнѣтръ ѿѣ-
щавъ речетъ: не твори ми
тродѣ: оуже двѣри затво-
рены сѣтъ, ѿ дѣти моѣ
со мною на ложѣ сѣтъ: (ѿ)
не могу когда дати тебѣ.

И. Глаголю же вамъ: аще ѿ
не дастъ емѣ когда, за-
не дрѣва емѣ есть: но за
беззачѣство егѣ, когда
дастъ емѣ, елика требуетъ.

Д. И азъ вамъ глаголю: про-
сите, ѿ дастъ вамъ: ищите,
ѿ найдете; стучите, ѿ
отворятъ вамъ:

Г. всѣхъ бо просящъ при-
емлетъ, ѿ ищущъ ѿвербѣтаетъ,
ѿ толкущемѣ ѿверзетъ.

А. Котораго же васъ отецъ,
ѿако возпроситъ сына хлѣба,

кому должнику нашему; и не
веди насъ въ искушеніе, но
избавь насъ отъ лукаваго.

5. И сказалъ имъ: *положимъ,*
что кто-нибудь изъ васъ, имѣя
друга, придетъ къ нему въ пол-
ночь и скажетъ ему: другъ!
дай мнѣ взаймы три хлѣба,

6. *ибо другъ мой съ дороги*
зашелъ ко мнѣ, и мнѣ нечего
предложить ему.

7. А тотъ извнутри скажетъ
ему въ отвѣтъ: не беспокою
меня, двѣри уже заперты,
и дѣти мои со мною на по-
стели; не могу встать и дать
тебѣ.

8. Если, говорю вамъ, онъ
не встанетъ и не дастъ ему
по дружбѣ съ нимъ, то по не-
отступности его вставъ дастъ
ему, сколько просить.

9. И Я скажу вамъ: просите,
и дано будетъ вамъ; ищите,
и найдете; стучите, и отворятъ
вамъ;

10. *ибо всякій просящій по-*
лучаетъ, и ищущій находитъ,
и стучащему отворятъ.

11. Какой изъ васъ отецъ,
когда сынъ попроситъ у него

Ѣа камень подастѣ ѣмъ;
или рыбы, Ѣа въ рыбы
мѣсто змѣю подастѣ ѣмъ;
Ѣи. Или ꙗще попроситѣ ꙗнца,
Ѣа подастѣ ѣмъ скорпію;

Гі. ꙗще оубо вы снѣ сѣще,
оумѣете даꙗніа блага даати
чадоу мѣи бѣи, больши ꙗче
сѣи, ꙗже съ нѣсе, дастѣ дѣа
сѣаго просящымъ оу негѣ.

Ді. И бѣ изгнѣ бѣса,
и тѣи бѣ нѣмъ: выстѣ же
бѣсѣ изшѣдшѣ, проглагола
нѣмѣи, и дивнѣша народи.

Еі. Нѣцыи же ѣи нѣхъ
рѣша: ѣ вселзе вѣа кнѣ.
зи бѣсовѣтѣмъ изгонитѣ
бѣсы.

Зі. Дрѣзѣи же искѣшаю
ще, знаменіа ѣ негѣ искѣ
хѣ съ небесѣ.

Зі. Онѣ же вѣдѣи по
мышленіа нѣхъ, рече нѣмъ:
всяко царство само въ се
бѣ раздѣлаа заповѣстѣетѣ:
и домъ на домъ падаетѣ.

Иі. ꙗще же и сатана самъ
въ себѣ раздѣлѣа, какѣ
станетѣ царство егѣ; ꙗко
же глаголетѣ, ѣ вселзе
вѣа изгонѣа ма бѣсы.

Ді. ꙗще же ꙗзѣ ѣ вселзе

хлѣба, подастѣ ему камень?
или, *когда попроситѣ* рыбы, по
дастѣ ему змѣю вмѣсто рыбы?

12. или, если попросить ꙗнца,
подастѣ ему скорпіона?

13. Итакѣ, если вы, будучи
злы, умѣете даꙗніа блага да
вать дѣтямъ вашимъ, тѣмъ бо
лѣе Отецъ Небесный дастѣ Духа
Святаго просящимъ у Него.

14. Однажды изгнаѣ Онѣ
бѣса, который былѣ нѣмъ; и ко
гда бѣсѣ вышелѣ, нѣмой сталѣ
говорить; и народѣ удивилѣ.

15. Нѣкоторые же изѣ нихъ
говорили: Онѣ изгонѣетѣ бѣ
совѣ силою вселзе вѣа, кнѣ и
бѣсовскаго.

16. А другіе, искушая, тре
бовали отѣ Него знаменіа
сѣ неба.

17. Но Онѣ, зная помышле
ніа ихъ, сказалѣ имъ: всякое цар
ство, раздѣлившесѣ само въ се
бѣ, опустѣетѣ, и домъ, *раздѣ
лившійся* самъ въ себѣ, падетѣ.

18. Если же и сатана раздѣ
лился самъ въ себѣ, то какѣ
устоитѣ царство егѣ? а вы го
ворите, что Я силою вселзе
вѣа изгонѣю бѣсовѣ.

19. И если Я силою вселзе

зевѣлаѣ ѿзгоню бѣсы, сынове ваши ѿ коихъ ѿзгонятъ; сего ради тѣмъ вѣдѣтъ вамъ сѣдѣти.

ѿ. Аще ли же ѿ перстъ бѣи ѿзгоню бѣсы, оубо постиже на васъ цр҃ковіе бж҃іе.

ѿа. Егда крѣпкій вооруженъ хранитъ свой дворъ, во смиреніи сѣтъ имѣніа егѡ:

ѿв. Егда же крѣплѣн егѡ нашедъ побѣдитъ егѡ, все оружіе егѡ возметъ, на неже оуповаше, и корысть егѡ раздѣлитъ.

ѿг. Иже не сътъ со мною, на ма есѣтъ: и неже не соберѣтъ со мною, расточаетъ.

ѿд. Егда (же) нечистый дѣхъ ѿзыдетъ ѿ человека, преходитъ сквозѣ безводная мѣста, ища покоя: и не ѡберѣтъ, глаголетъ: возвращаюся домы мой, и нѣюдоже ѿзыдохъ.

ѿе. И пришедъ ѡбращетъ и пометенъ и оукрашенъ:

ѿс. Тогда идетъ и беретъ съ собою семь другихъ духовъ,

туда изгоняю бѣсовъ, то сыновья ваши чьею силою изгоняютъ ихъ? Посему они будутъ вамъ судьями.

20. Если же Я перстомъ Божиимъ изгоняю бѣсовъ, то конечно достигло до васъ Царствіе Божіе.

21. Когда сильный съ оружіемъ охраняетъ свой домъ, тогда въ безопасности его имѣніе;

22. когда же сильнѣйшій его нападетъ на него и побѣдитъ его, тогда возметъ все оружіе его, на которое онъ надѣялся, и раздѣлитъ похищенное у него.

23. Кто не со Мною, тотъ противъ Меня; и кто не собираетъ со Мною, тотъ расточаетъ.

24. Когда нечистый духъ выйдетъ изъ человека, то ходитъ по безводнымъ мѣстамъ, ища покоя, и не находитъ: и говоритъ: возвращусь въ домъ мой, откуда вышелъ.

25. И пришедъ находить его выметеннымъ и убраннымъ;

26. тогда идетъ и беретъ съ собою семь другихъ духовъ,

* въ міръ

горишихъ себѣ, и вшедше
живуть тѣ: и бывають
послѣдняя человѣкъ, томъ
гориша перькихъ.

ѣз. Бысть же егда гласе
сїа, воздвигши нѣкаа же-
на гласъ ѿ народа, рече еѣмъ:
блженно чрево носившее тѣа,
и сосца, ꙗже еси сїала.

ѣн. Онъ же рече: чѣмъ
же оубо блженн слышашѣи
слово еѣе и хранашѣи е.

ѣд. Народомъ же соби-
рающимся началъ глати:
родъ сей лжкавъ естъ: зна-
менїа ищеть, и знаменїе
не дастся еѣмъ, токмо зна-
менїе іѡны прѣрока:

ѣ. ꙗкоже бо бысть іѡна
знаменїе нїневїтѣмъ, такъ
будетъ и сїа члвчскїй
родъ семъ.

ѣа. Царица южская во-
станетъ на сѣдъ еѣ мѣжи
рода сего и ѡсудитъ ихъ:
ѣккъ прїиде ѿ концѣ зѣ-
мли слышати премѣдрость
соломоновъ: и еѣ, множае
соломонова зѣѣ.

ѣв. Мѣже нїневїтѣтїи
встанутъ на сѣдъ еѣ родомъ
сїмъ и ѡсудятъ ѣ: ѣккъ

злѣйшихъ себя, и вошедши
живуть тамъ: и бываетъ для
человѣка того послѣднее хуже
перваго.

27. Когда же Онъ говорилъ
это, одна женщина, возвысивши
голосъ изъ народа, сказала Ему:
блаженно чрево, носившее Тебя,
и сосцы, Тебя питавшіе!

28. А Онъ сказалъ: блажен-
ны слышашіе слово Божіе
и соблюдающіе его.

29. Когда же народъ сталъ
сходиться во множествѣ, Онъ
началъ говорить: родъ сей лу-
кавъ; онъ ищетъ знаменїа, и
знаменїе не дастся ему, кромѣ
знаменїа Іоны пророка;

30. ибо, какъ Іона былъ зна-
менїемъ для Ниневитянъ, такъ
будетъ и Сынъ Человѣческій
для рода сего.

31. Царица Южная возста-
нетъ на судъ съ людьми рода
сего и осудитъ ихъ, ибо она
приходила отъ предѣловъ земли
послушать мудрости Соломоно-
вой, и вотъ, здѣсь больше Со-
ломона.

32. Ниневитяне возстанутъ
на судъ съ родомъ симъ и осу-
дятъ его, ибо они покались

показаша проповѣдїю іѡнн-
ною: и се, множае іѡнны здѣ.

ѿг. Никтоже (оубо) свѣ-
тильника вжѣгъ, въ скрѣвѣ
полагаетъ, ни под спѣдомъ,
но на свѣщницѣ, да вхо-
дѣшїи свѣтъ видѣтъ.

ѿд. Свѣтильникъ тѣла
ѣсть око: егда оубо око
твое чисто бѣдетъ, всѣ
тѣло твоё свѣтло бѣдетъ:
егда же лѣво бѣдетъ, и
тѣло твоё темно:

ѿе. Блуди оубо, еда
свѣтъ, иже въ тебѣ, тма
ѣтъ.

ѿс. Аще бо тѣло твоё все
свѣтло, не имѣи нѣкїа части
темны, бѣдетъ свѣтло все,
іакоже егда свѣтильникъ вни-
сѣнїемъ просвѣщаетъ тѣ.

ѿз. Егда же глаше, мо-
лаше его фарїсей нѣкій, да
ѡбѣдетъ оу негѡ: вшедъ
же возлеже.

ѿи. Фарїсей же видѣвъ
дѣйсѣ, іакѡ не прѣже кре-
стїсѣ прѣже ѡбѣда.

ѿд. Рече же гдѣ къ не-
мѡ: ннѣ вы, фарїсеи, внѣш-

отъ проповѣди іониной, и вотъ,
здѣсь больше іоны.

33. Никто, зажегши свѣчу,
не ставитъ ея въ сокровенномъ
мѣстѣ, ни подъ сосудомъ, но
на подсвѣчникѣ, чтобы входя-
щіе видѣли свѣтъ.

34. Свѣтильникъ тѣла есть
око; итакъ, если око твоё бу-
детъ чисто, то и все тѣло твоё
будетъ свѣтло; а если оно бу-
детъ худо, то и тѣло твоё бу-
детъ темно;

35. итакъ смотри: свѣтъ, ко-
торый въ тебѣ, не есть ли
тьма?

36. Если же тѣло твоё все
свѣтло и не имѣетъ ни одной
темной части, то будетъ свѣтло
все такъ, какъ бы свѣтильникъ
освѣщалъ тебя сіяніемъ.

37. Когда Онъ говорилъ это,
одинъ фарисей просилъ Его
къ себѣ обѣдать; Онъ пришелъ
и возлежъ.

38. Фарисей же удивился,
увидѣвъ, что Онъ не умылъ
рукъ передъ обѣдомъ.

39. Но Господь сказалъ ему:
нынѣ вы, фарисеи, внѣшность

* не перкѣе оумысѣ

наа стѣлаѣнныи ѿ блюда
ѡчищаѣте, внѣтреннее же
ваше полно грабленіа есть
и лѣкавства.

М. Безумніи, не ѿже ли
сотвори внѣшнее, и внѣ-
треннее сотворилъ еси;

Ма. Овѣче ѡ сѣщихъ
дадите милостыню: и се,
всѣ чисти вамъ есѣхъ.

Мв. Но горе вамъ фарі-
сеѡмъ, ꙗко ѡдесѣтствѣете
ѡ мѣтвы и пшѣны и всѣмъ,
како зѣлѣа, и мимохѡдите
сѣдѣи и любѡвь бжѣю: сѣмъ
подобаше сотворити, и
ѡнѣхъ не ѡставляти.

Мг. Горе вамъ фарісеѡмъ,
ꙗко любите предсѣданіа
на сонмищихъ и цѣловѣ-
ніа на торжищихъ.

Мд. Горе вамъ, книжни-
цы и фарісеѣ, лицемѣри,
ꙗко естѣ ꙗко грѣби не-
вѣдоми, и челоуѣцы хо-
дащи на верхѣ не вѣдѣхъ.

Ме. Сѡвѣщавъ же нѣ-
кій ѡ законникъ рече емѣ:
оучѣгаю, сѣмъ глѣмъ и намъ до-
саждаѣши,

Мз. Онъ же рече: и вамъ
законникѡмъ горе, ꙗко на

чаши и блюда очищаете, а вну-
тренность ваша исполнена хи-
щенія и лукавства.

40. Неразумные! не Тотъ же
ли, Кто сотворилъ внѣшнее,
сотворилъ и внутреннее?

41. Подавайте лучше милосты-
ню изъ того, что у васъ есть:
тогда все будетъ у васъ чисто.

42. Но горе вамъ, фарисеямъ,
что даете десятину съ мяты,
руты и всякихъ овощей и не-
радите о судѣ и любви Божіей:
сіе надлежало дѣлать и того
не оставлять.

43. Горе вамъ, фарисеямъ,
что любите предсѣданія въ си-
нагогахъ и привѣтствія въ на-
родныхъ собраніяхъ.

44. Горе вамъ, книжники и
фарисеи, лицемѣры, что вы—
какъ гробы скрытые, надъ ко-
торыми люди ходятъ и не
знаютъ того.

45. На это нѣкто изъ за-
конниковъ сказалъ Ему: Учи-
тель! говоря это, Ты и насъ
обижаешь.

46. Но Онъ сказалъ: и вамъ,
законникамъ, горе, что нала-

кладаете на человеки бремена, на не оудобь носяма, и сами единымъ перстомъ вашимъ не прикасаетесь бременемъ.

мз. Горе вамъ, ꙗко зниждете гробы пррѣкъ, отцы же ваши ижеиша ихъ:

ми. оубо свидѣтельствуете и соблаговолите дѣломъ отцевъ вашихъ: ꙗко тѣи оубо ижеиша ихъ, вы же зниждете ихъ гробы.

мд. Сего ради и прѣмрогъ еѣа рече: пошлю въ нихъ пррѣки и аплы, и ѿ нихъ оубѣютъ и ижеишѣ:

н. да възыщется кровь всѣхъ пррѣкъ, проливаемая ѿ сложенія міра, ѿ рода сего,

на. ѿ крове Авеля даже до крове Захаріи погнѣша: гш между олгаремъ и храмомъ: еи, глаю вамъ, възыщется ѿ рода сего.

нв. Горе вамъ законникамъ, ꙗко взаете ключъ разумѣнія: сами невидосте и входящимъ возвераністе.

нг. Глаголю же емъ сіа къ нимъ, начаши книжни-

гасте на людей бремена неудобноносимыя, а сами и однимъ перстомъ своимъ не дотрогиваетесь до нихъ.

47. Горе вамъ, что строите гробницы пророкамъ, которыхъ избили отцы ваши:

48. симъ вы свидѣствуете о дѣлахъ отцовъ вашихъ и соглашаетесь съ ними, ибо они избили пророковъ, а вы строите имъ гробницы.

49. Потому и премудрость Божія сказала: пошлю къ нимъ пророковъ и Апостоловъ, и изъ нихъ однихъ убьютъ, а другихъ изгонять;

50. да възыщется отъ рода сего кровь всѣхъ пророковъ, пролитая отъ созданія міра,

51. отъ крови Авеля до крови Захаріи, убитого между жертвенникомъ и храмомъ. Еи, говорю вамъ, възыщется отъ рода сего.

52. Горе вамъ, законникамъ, что вы взяли ключъ разумѣнія: сами не вошли и входящимъ воспрепятствовали.

53. Когда Онъ говорилъ имъ это, книжники и фарисеи на-

цы и фарісеѣ еѣднѣ *
гнѣватисѧ нань и преста-
ти ** єго ѡ мнозѣ, ***

ѡд. лающе єго
ищуще оуловити нѣчто ѡ
оуцѣхъ єго, да нань воз-
глаголютъ.

ГЛАВА 12.

Ѡ нѣхже собравшимсѧ
тѣмъ народа, ѣкѡ по-
пирати другъ друга, начатъ
глаголюти оученикомъ своимъ
первѣе: внимайте себѣ ѡ
кваса фарісейска, ѣже єсть
лицемѣріе.

Ѣ. Ничтоже бо покровено
єсть, ѣже не ѡкрыетсѧ, и
тайно, ѣже не оуразумѣетсѧ:

Г. занѣ, елика бо тѣмъ
рѣете, во свѣтѣ оуслышат-
сѧ: и ѣже ко оуху глаго-
лаете во храмѣхъ, пропо-
вѣетсѧ на кровѣхъ.

Д. Глаголю же вамъ другомъ
своимъ: не оубойтесѧ ѡ
убивающихъ тѣло и по-
томъ не могущихъ лиши
что сотворити:

чали сильно приступать къ Не-
му, вынуждая у Него отвѣты
на многое,

54. подыскиваясь подъ Него
и стараясь уловить что-нибудь
изъ устъ Его, чтобы обвинить
Его.

ГЛАВА 12.

Между тѣмъ, когда собрались
тысячи народа, такъ-что тѣ-
снили другъ друга, Онъ началъ
говорить сперва ученикамъ Сво-
имъ: берегитесь закваски фа-
рисейской, которая есть лице-
мѣріе.

2. Нѣтъ ничего сокровеннаго,
что не открылось бы, и тай-
наго, чего не узнали бы;

3. посему, что вы сказали
въ темнотѣ, то услышится во
свѣтѣ; и что говорили на ухо
внутри дома, то будетъ про-
возглашено на кровляхъ.

4. Говорю же вамъ, друзьямъ
Моимъ: не бойтесь убивающихъ
тѣло и потомъ не могущихъ
ничего болѣе сдѣлать;

* сѣлѡ
*** навѣтующе нань
вопрошати

Ѣ. СКАЗЮ ЖЕ ВАМЪ, КОГДѢ
ОУБОИТЕСЯ: ОУБОИТЕСЯ ИМѢЩА-
ЮЩА ВЛАСТЬ ПО ОУБІЕНІИ КОВРЕ-
ЩИ ВЪ ДѢБРѢ ОГНЕННЮ: ЕИ,
ГЛЮ ВАМЪ, ТОГДѢ ОУБОИТЕСЯ.

Ѣ. НЕ ПЯТЬ ЛИ ПТИЦЪ
ЦѢННѢСЯ ПѢНАЗЕМА ДВѢМА;
И НИ ЕДИНА ѿ НИХЪ НѢСТЬ
ЗАБВѢНА ПРЕДЪ БГОМЪ.

Ѣ. Но и власти главы
вашеи вси и зочтени сѣть.
Не оубоитеся оубо: мно-
зѣхъ птицъ оуиши есѣте вы.

И. ГЛЮ ЖЕ ВАМЪ: ВСАКЪ,
ИЖЕ АЩЕ ИСПОВѢСТЬ МА
ПРЕДЪ ЧЕЛОВѢКИ, И СЯ ЧЛѢ-
ЧЕСКІИ ИСПОВѢСТЬ ЕГО ПРЕДЪ
АГГЛЫ БЖІИМИ:

А. А ѿВЕРГИСЯ МЕНЕ ПРЕДЪ
ЧЕЛОВѢКИ ѿВЕРЖЕНЪ БУДЕТЪ
ПРЕДЪ АГГЛЫ БЖІИМИ.

Г. И ВСАКЪ ИЖЕ РЕЧЕГЪ
СЛОВО НА СНА ЧЛѢЧЕСКАГО,
ѿСТАВНТСЯ ЕМУ: А НА СГѢ-
ГО ДХА ХЪЛНВШЕМО НЕ ѿСТА-
ВНТСЯ.

А. Егда же приведѣтъ
вы на сокѡрница и власти
и владычества, не пещите-
ся, какѡ илѣ чѣ ѿвѣ-
щаете, илѣ чѣ речете:

5. но скажу вамъ, кого боять-
ся: бойтесь того, кто, по убіе-
ніи, можетъ ввергнуть въ геен-
ну: ей, говорю вамъ, того бой-
тесь.

6. Не пять ли малыхъ птицъ
продаются за два ассарія? и
ни одна изъ нихъ не забыта
у Бога.

7. А у васъ и волосы на го-
ловѣ всѣ сочтены И такъ не
бойтесь: вы дороже многихъ
малыхъ птицъ.

8. Сказываю же вамъ: вся-
каго, кто исповѣдаетъ Меня
предъ людьми, и Сынъ Че-
ловѣческій исповѣдаетъ предъ
Ангелами Божиими;

9. а кто отвергнется Меня
предъ людьми, тотъ отвер-
женъ будетъ предъ Ангелами
Божіими.

10. И всякому, кто скажетъ
слово на Сына Человѣческаго,
прощено будетъ; а кто скажетъ
хулу на Святаго Духа, тому не
простится.

11. Когда же приведутъ васъ
въ синагоги, къ начальствамъ и
властямъ, не заботьтесь, какъ
или что отвѣчать, или что го-
ворить:

ВІ. СѢЙ БО ДѢХЪ НА-
ДѢНІЯ ВЪ ВЪ ТОЙ ЧАСѢ,
ТАКЪ ПОДОВАЕТЪ РЕШН.

ГІ. Речѣ же еѣмѣ нѣкій
ѡ народа: оѣчѣлю, рѣцѣ брѣ-
тѣ моемѣ раздѣлѣти со
мною достояніе.

ДІ. Онѣ же речѣ еѣмѣ: че-
ловѣче, кто ма постави съ-
дѣю на дѣлѣтеле на дѣлаи;

ЕІ. Речѣ же къ нѣмъ:
блюдѣте и хранѣтеле ѡ
лихоимѣства: такъ не ѡ
избѣжитъ комѣ живѣтъ еѣго
зѣтъ ѡ имѣніа еѣго.

БІ. Речѣ же прѣтѣчѣ къ
нѣмъ, гла: человекѣ нѣко-
емѣ богѣтѣ оѣгобѣнѣ нѣва:

ЗІ. и мыслаше въ себѣ,
глагола: что сотворю, такъ
не имамъ гдѣ собрать пло-
довѣ моиѣхъ;

НІ. и речѣ: съ сотворю:
разорю житницы мои и бо-
шѣа созидѣю, и соберѣ тѣ
всѣ житѣа мои и блага мои:

ДІ. и речѣ дѣшнѣ моиѣ:
дѣшѣ, имашѣ мноѣга блага,
лежѣща на лѣтѣ мноѣга: по-
чѣвай, такъ, пей, веселѣся.

К. Речѣ же еѣмѣ бѣзъ-
бѣмне, въ сѣю нѣщѣ дѣшѣ твоѣю

12. ибо Святый Духъ на-
учить васъ въ тотъ часъ, что
должно говорить.

13. Нѣкто изъ народа сказалъ
Ему: Учитель! скажи брату мо-
ему, чтобы онъ раздѣлилъ со
мною наслѣдство.

14. Онъ же сказалъ человекѣ
тому: кто поставилъ Меня су-
дить или дѣлить васъ?

15. При этомъ сказалъ имъ:
смотрите, берегитесь любостя-
жанія, ибо жизнь человекѣ не
зависитъ отъ изобилія его имѣ-
ніа.

16. И сказалъ имъ прѣтѣчу: у
одного богатаго человекѣ былъ
хорошій урожай въ полѣ;

17. и онъ разсуждалъ самъ
съ собою: что мнѣ дѣлать? не-
куда мнѣ собрать плодовѣ мо-
ихъ.

18. И сказалъ: вотъ что сдѣ-
лаю: сломаю житницы мои и
построю большія, и соберу туда
весь хлѣбъ мой и все добро мое,

19. и скажу душѣ моей: ду-
ша! много добра лежитъ у тебя
на многіе годы: покойся, ѣшь,
пей, веселись.

20. Но Богъ сказалъ ему: безъ-
умный! въ сѣю ночь душу твою

нѣстаждѣтъ ѿ тебе: а ѿже оу-
готовалахъ еси, кому бѣдѣтъ;
ѿа. Тако собираай себѣ,
а не въ бѣга богатѣа.

ѿв. Рече же ко оучи-
комъ своимъ: сегѡ ради глѡ-
вамъ: не пещи҃гесѧ душѣю
вашею, что гасне: ни чѣ-
ломъ, во что ѡблечѣгесѧ:

ѿг. Душа болши естъ
пищи, и чѣло ѡдежды.

ѿд. Смотри҃те вранъ, како
не сѣютъ, ни жнутъ: иже
нѣсть сокровища, ни жит-
ницы, и бѣхъ питае҃тъ ихъ:
кольми паче вы естѣ лѣ-
ши птицъ;

ѿе. Кто же ѿ васъ пеки҃-
са можетъ приложити воз-
растѣ своему локоть единый;

ѿз. Аще оубо ни мала
чеса можете, что ѡ про-
чихъ печѣтесѧ;

ѿз. Смотри҃те крѣны,
како растѣютъ: не трудѧ-
ются, ни прядѣтъ: глѡ же
вамъ, како ни соломѡнъ
ко всей славы своей ѡбле-
чѣса, како единый ѿ сѣхъ.

ѿн. Аще же травѣ, на
селе днесь сѣщѣ и оугрѣ-

возмутъ у тебя; кому же до-
станется то, что ты заготовилъ?

21. Тако *бываетъ съ тѣмъ*,
кто собираетъ сокровища для
себя, а не въ Бога богатѣетъ.

22. И сказалъ ученикамъ Сво-
имъ: посему говорю вамъ: не
заботьтесь для души вашей, что
вамъ ѣсть, ни для тѣла, во что
одѣться:

23. душа больше пищи, и
тѣло—одежды.

24. Посмотрите на вороновъ:
они не сѣютъ, ни жнутъ; нѣтъ
у нихъ ни хранищъ, ни жит-
ницъ, и Богъ питаетъ ихъ;
сколько же вы лучше птицъ?

25. Да и кто изъ васъ, забо-
тясь, можетъ прибавить себѣ
роста хотя на одинъ локоть?

26. Итакъ, если и малѣйшаго
сдѣлать не можете, что заботи-
тесь о прочемъ?

27. Посмотрите на лиліи, какъ
онѣ растутъ: не трудятся, ни
прядутъ; но говорю вамъ, что
и Соломонъ во всей славы своей
не одѣвался такъ, какъ всякая
изъ нихъ.

28. Если же траву на полѣ,
которая сегодня есть, а завтра

вѣ пѣшь вмѣшѣмъ, бѣзъ тѣ-
лѣмъ ѡдѣваѣтъ: кольми пѣ-
че вѣсѣхъ, маловѣри;

ѡд. Ѣ вы не ищѣте,
что ѣсте, или что пѣете:
и не возносите:

ѡ. всѣхъ бо сѣхъ ѣзы-
цы мѣра сего ищѣтъ:
вашъ же Оцѣ вѣсть, ѣкѣ
требѣете сѣхъ:

ѡ. ѡбѣче ищѣте црѣвѣ
бѣжѣ, и сѣа всѣа приложѣ-
тъ вамъ.

ѡб. Не бойсѣ, малое ста-
до: ѣкѣ блгонзѣолн Оцѣ
вашъ дѣти вамъ црѣво.

ѡг. Продайте имѣнѣа
вашѣа и дайте милостынѣю.
сѣтворѣте сѣбѣ влагалѣща
неветѣшающѣа, сокровѣще не-
шѣсѣдѣемо на небѣсѣхъ, и дѣ-
же тѣтъ не приближаетсѣ,
ни моль расѣлѣваѣтъ.

ѡд. И дѣже бо сокровѣще
вашѣ, тѣ и сѣрдѣе ваше
вѣдетъ.

ѡе. Да вѣдѣтъ чресла
вашѣа препѣсѣна, и свѣ-
тѣлѣнѣцы горѣщѣи:

ѡс. и вы подобни чѣловѣ-
кѣмъ чѣющѣмъ гѣспѣа сво-
его, когдѣа возвратѣтсѣ ѡ

будетъ брошена въ печь, Богъ
тѣкъ одѣваетъ, то кольми пѣче
васъ, маловѣры.

29. И такъ не ищите, что вамъ
ѣсть, или что пить, и не без-
покойтесь,

30. потому что всего этого
ищутъ люди мѣра сего; вашъ
же Отецъ знаетъ, что вы имѣ-
ете нужду въ томъ;

31. иначе ищите Царствѣя
Божѣя, и это все приложится
вамъ.

32. Не бойся, малое стадо!
ибо Отецъ вашъ благоволилъ
дать вамъ Царство.

33. Продавайте имѣнѣя ваши
и давайте милостынѣю. Приго-
товляйте сѣбѣ влагалѣща не-
ветшающѣя, сокровѣще неоску-
дѣвающее на небесахъ, куда
воръ не приближается, и гдѣ
моль не съѣдаетъ.

34. Ибо, гдѣ сокровѣще ваше,
тамъ и сѣрдѣе ваше будетъ.

35. Да будутъ чресла ваши
препоясаны и свѣтѣлѣнѣки го-
рящи;

36. и вы будьте подобны лю-
демъ, ожидающимъ возвраще-
нѣя гѣспѣа своего съ брака,

вѣрка, да пришѣдшѣ ѿ толкнѣвшѣ, ѡбѣ ѡвѣрзѣтъ ѣмѣ.

ѡз. Блаженни рабѣ тѣи, ѿхѣже пришѣдѣхъ господѣ ѡбращѣтъ бѣдѣщихъ: ѡминѣхъ глѣю бѣмѣхъ, ѡакѡхъ препосѣтъ ѿ посадиѣтъ ѿхѣхъ, ѿ минѣвѣхъ * послѣжитѣ ѿмѣхъ.

ѡи. ѿ ѡще прѣидѣтъ во вторѣю стражѣ, ѿ въ третѣю стражѣ прѣидѣтъ, ѿ ѡбращѣтъ (ѿхѣхъ) ѡакѡхъ, блженни сѣтъ рабѣ тѣи.

ѡд. Се же вѣдите, ѡакѡ ѡще бы вѣдалѣхъ господѣхъ храминѣхъ, въ кѣи часѣхъ тѣтъ прѣидѣтъ, бѣдѣлѣхъ ѡѣбо бы, ѿ не бы далѣхъ подкопати домѣхъ своегѣхъ:

ѡе. ѿ вы ѡѣбо вѣдите готѣви: ѡакѡ, въ сѣньже часѣхъ не минѣтъ, сѣхъ члѣвѣчскѣи прѣидѣтъ.

ѡа. Речѣ же ѣмѣхъ пѣтрѣхъ: гдѣ, къ намѣхъ ли прѣтѣхъ сѣю глѣши, ѿнѣ ко всѣмѣхъ;

ѡб. Речѣ же гдѣ: кѣтѣ ѡѣбо ѣсть вѣрнѣи стрѣнѣтель ѿ мѣдрѣи, ѣгѣже поставитѣхъ господѣ надѣ члѣмѣхъ.

дабы, когда прѣдетѣ и постуѣтъ, тотчасѣхъ отворѣтъ ему.

37. Блаженни рабѣ тѣхъ, кѣторѣхъхъ господѣнѣхъ прѣдѣхъ найдѣтъ бодрѣствующѣми; истѣнно говорѣю вамѣхъ, онѣхъ прѣноѣшѣтъ ѿ посадиѣтъ ихѣхъ, ѿ подѣходя станѣтъ слѣжитѣ ѿмѣхъ.

38. ѿ если прѣдетѣ во вторѣю стражѣ, ѿ въ третѣю стражѣ прѣдетѣ, ѿ найдѣтъ ихѣхъ ѡакѡхъ, то блаженни рабѣ тѣхъ.

39. Вы знаете, что если бы вѣдалѣхъ хозяѣнѣхъ дома, въ кѣторѣи часѣхъ прѣдетѣ ворѣхъ, то бодрѣствовалѣхъ бы ѿ не допустѣлъ бы подкопати домѣхъ свой:

40. будьте же ѿ вы готѣвы, ѿбо, въ кѣторѣи часѣхъ не дѣмѣете, прѣидѣтъ Сынѣхъ Челѣвѣчскѣи.

41. Тогда сказѣлъ Емѣхъ Пѣтрѣхъ: Господѣ! къ намѣхъ ли прѣтѣхъ сѣю говорѣишѣхъ, ѿли ѿ ко всѣмѣхъ?

42. Господѣ же сказѣлъ: кѣтѣ вѣрнѣи ѿ благѣразумнѣи домопрѣвѣтель, кѣторѣго господѣнѣхъ поставѣлъ надѣ слѣгами своѣми

* прѣтѣхъ прѣидѣхъ

дѣю своѣю даати во время житомѣ; и

мѣ. Блаженъ рабъ той, егѡже приидѣхъ господь егѡ вѣрашитъ творяща такъ:

мѣ. вѣстникъ глѡвѣмъ, такъ надъ всѣмъ имѣніемъ своимъ поставитъ егѡ.

мѣ. еще же речетъ рабъ той въ сердцахъ своихъ: коснитъ господина мой прити: и начнетъ бити рабы и рабыни, глѣгн же и пити и оупиватица:

мѣ. придетъ господина раба того въ день, въ сонъ же не чаетъ, и въ часъ, въ сонъ же не вѣсть: и расшлетъ егѡ, и часть егѡ съ невѣрными положитъ.

мѣ. Той же рабъ вѣдѣвый волю господина своего, и не оуготовавъ, ни сотворивъ по воли егѡ, бѣенъ едетъ многъ:

мѣ. невѣдѣвый же, сотворивъ же достѣйная рабамъ, бѣенъ едетъ малъ. вѣкомъ же, еможе дано едетъ многъ, многъ взы-

раздавать имъ въ свое время мѣру хлѣба?

43. Блаженъ рабъ тотъ, котораго господинъ его пришедъ найдетъ поступающимъ такъ:

44. истинно говорю вамъ, что надъ всѣмъ имѣніемъ своимъ поставитъ его.

45. Если же рабъ тотъ скажетъ въ сердцахъ своихъ: «не скоро придетъ господинъ мой», и начнетъ битъ слугъ и служанокъ, ѣсть и пить и напиваться,

46. то придетъ господинъ раба того въ день, въ который онъ не ожидаетъ, и въ часъ, въ который не думаетъ, и рассѣчетъ его, и подвергнетъ его одной участи съ невѣрными.

47. Рабъ же тотъ, который зналъ волю господина своего, и не былъ готовъ, и не дѣлалъ по волѣ его, битъ будетъ много;

48. а который не зналъ и сдѣлалъ достойное наказанія, битъ будетъ меньше. И отъ всякаго, кому дано много, много и потребуется; и кому много

щетса ѿ негѡ: ѿ ѣмѣже
предаша множайше, мно-
жайше просятъ * ѿ негѡ.

мд. Огнь прїдоухъ во-
времъ на зѣмлю, ѿ чѣ-
го, аще оуже возгорѣа;

н. Крещеніемъ же ѿмаемъ
крѣпче, ѿ какъ оудер-
жѣа, дондеже скончаются,

на. Житіе ли, такъ миръ
прїдоухъ дати на зѣмлю;
ни, глаголю вамъ, но раздѣленіе:

нв. Бѣдѣтъ бо ѡсѣлѣ
паче во единѣмъ домѣ
раздѣленіи, трѣ на два, ѿ
два на три:

нг. раздѣлитса оутѣцъ
на сына, ѿ сына на оутѣца;
матри на дщери, ѿ дщи на
матери: свекры на невѣстѣ
свою, ѿ невѣсты на све-
кровь свою.

нд. Глаголю же ѿ наро-
дамъ: егда оузрите облакъ
восходящій ѿ запада, аще
глаголете: тѣча градѣтъ; ѿ
бываетъ такъ:

мд. ѿ егда югъ вѣющъ,
глаголете: зной бѣдетъ; ѿ
бываетъ.

вѣрено, съ того больше взы-
щутъ.

49. Огнь пришелъ Я низвестъ
на зѣмлю, и какъ желалъ бы,
чтобы онъ уже возгорѣлся!

50. Крещеніемъ долженъ Я
креститься; и какъ Я томлюсь,
пока сіе совершится!

51. Думаєте ли вы, что Я при-
шелъ дати миръ землѣ? нѣтъ,
говорю вамъ, но раздѣленіе;

52. ибо отнынѣ пятеро
въ одномъ домѣ стануть раз-
дѣляться, трое противъ двухъ,
и двое противъ трехъ:

53. отецъ будетъ противъ
сына, и сынъ противъ отца;
мать противъ дочери, и дочь
противъ матери; свекровь про-
тивъ невѣстки своей, и невѣ-
стка противъ свекрови своей.

54. Сказалъ же и народу: ко-
гда вывидите облако, поднимаю-
щееся съ запада, тотчасъ го-
ворите: дождь будетъ; и бы-
ваетъ такъ;

55. и когда дуетъ южный
вѣтеръ, говорите: зной будетъ;
и бываетъ.

Ис. Лицемѣри, лице не-
въ и земли вѣсте и си-
шати: времени же сего
какъ не искишаете;

Ис. Что же и о себѣ
не сдите праведное;

Ии. Егда бо градеши съ
соперникомъ твоимъ ко
кнѣзю, на пѣти даждь дѣ-
ланіе * и зыити ѿ него:
да не какъ привлечѣтъ тебѣ
къ сдѣи, и сдѣи тѣ пре-
дастъ слзѣ, и слзѣ вса-
дѣтъ тѣ въ темницѣ:

Ид. Глаголю тебѣ: не изыде-
ши ѿ тѣхъ, дондеже и по-
слѣднюю мѣдницѣ воздаши.

Г л а в ѣ 13.

Придоша же нѣцыи въ
то время повѣдающе
емъ ѿ галилеехъ, и хже кровь
платъ смѣси съ жертвами
ихъ.

И. И ѡвѣщавъ иисъ рече
имъ: мните ли, какъ гали-
леане сѣи грѣшнѣиши паче

56. Лицемѣры! лице земли и
неба распознавать умѣете, какъ
же времени сего не узнаете?

57. Зачѣмъ же вы и по са-
мимъ себѣ не судите, чему быть
должно?

58. Когда ты идешь съ сопер-
никомъ своимъ къ начальству,
то на дорогѣ постарайся осво-
бодиться отъ него, чтобы онъ
не привелъ тебя къ судѣ, а
судья не отдалъ тебя истязателю,
а истязатель не ввергъ
тебя въ темницу;

59. сказываю тебѣ: не вый-
дешь отсюда, пока не отдашь
и послѣдней полушки.

ГЛАВА 13.

Въ это время пришли нѣкото-
рые и рассказали Ему о
Галилеянахъ, которыхъ кровь
Пилатъ смѣшалъ съ жертвами
ихъ.

2. Иисусъ сказалъ имъ на
это: думаете ли вы, что эти
Галилеяне были грѣшнѣе всѣхъ

* потщѣса

всѣхъ галілеанъ бѣхъ, іакѡ
тако пострадаша;

Г. Нѣ, глаголю вамъ: но еще
не покаетесь, всѣ такожде
погибнете.

Д. Или они осмысли-
ваютъ, на нихъ же падетъ столпъ
сілоамскій и погнѣ ихъ,
мнитѣ ли, іакѡ тѣмъ долж-
нѣйши бѣхъ паче всѣхъ
живущихъ во іерусалимѣ;

Е. Нѣ, глаголю вамъ: но еще
не покаетесь, всѣ такожде
погибнете.

Б. Глаголаше же сїю притчу:
смоковникъ имѣше нѣкій
въ виноградѣ своемъ вса-
женъ: и прїиде ищѣа пло-
да на ней, и не ѡбрѣте:

З. рече же къ винограду:
се, третїе лѣто, ѡнеиже
прихождѣ ищѣа плода на
смоковницѣ сей, и не ѡбрѣ-
таю: погуби ю (оубо), всѣю
и землю оупражняетъ;

И. Онъ же ѡбѣщава рече
ѣмъ: господи, ѡстави ю и се
лѣто, дондеже ѡкопаю ѡ-
крестъ еѣ и ѡсыплю гноємъ:

Д. и еще оубо сотво-
ритъ плодъ: еще ли же нѣ,
во градѣще погубиши ю.

Галилеянъ, что такъ постра-
дали?

3. Иѣтъ, говорю вамъ; но
если не покаетесь, всѣ такъ же
погибнете.

4. Или думаете ли, что тѣмъ
восемнадцать человѣкъ, на ко-
торыхъ упала башня Силоам-
ская и побила ихъ, виновнѣе
были всѣхъ живущихъ въ іеру-
салимѣ?

5. Нѣтъ, говорю вамъ; но
если не покаетесь, всѣ такъ же
погибнете.

6. И сказалъ сїю притчу:
нѣкто имѣлъ въ виноградникѣ
своемъ посаженную смоковни-
цу, и пришелъ искать плода
на ней, и не нашель;

7. и сказалъ виноградарю:
вотъ, я третїй годъ прихожу
искать плода на этой смоков-
ницѣ и не нахожу; сруби ее:
на что она и землю занимаетъ?

8. Но Онъ сказалъ ему
въ отвѣтъ: господинъ! оставь
ее и на этотъ годъ, пока я
окопаю ее и обложу навозомъ:

9. не принесетъ ли плода;
если же нѣтъ, то въ слѣдую-
щій годъ срубишь ее.

Г. Бѣше же оуча на еднѣмъ ѿ сонмища въ сѣбѣ ѿтѣ:

А. и се, жена бѣ имѣши дѣхъ недѣженъ лѣтъ сѣмьнадесять, и бѣ слаба и не могла възклонити сѣмьнѣхъ.

Б. Видѣвъ же ю ии҃хъ, пригласи и рече ей: жено, ѿпущена еси ѿ недѣга твоего.

Г. И возложи на нѹ рѹцѣ: и абѣ прострѣся и славаше б҃га.

Д. Сѣвѣшавъ же старѣйшина сѣборѣ, негодуя, зане въ сѣбѣ ѿтѣ и зцѣлѣн (ю) ии҃хъ, глаголаше народѣ: шестъ днѣй е҃сть, въ наже достѡнѣтъ дѣлати: въ тѣмъ оубо приходяще цѣлѣтсѣа, а не въ дѣнь сѣбѣѡтнѣй.

Е. Сѣвѣша (же) оубо емѣ гдѣ и рече: лицемѣре, кождо васъ въ сѣбѣ ѿтѣ не ѡрѣшаетъ ли своего вола или осла ѿ гл҃илѣи и ведѣа напаетъ;

Б. сїю же дщѣрь авраамлю сѣцѣ, юже связѣа сатана, се, сѣмоенадесяте лѣтъ, не достѡаши ли разрѣшити сѣа ѿ юзы сѣа въ дѣнь сѣбѣѡтнѣй;

10. Въ одной изъ синагогъ училъ Онъ въ субботу;

11. тамъ была женщина, восемнадцать лѣтъ имѣвшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.

12. Иисусъ, увидѣвъ ее, подзвалъ и сказалъ ей: женщина! ты освобождаешься отъ недуга твоего.

13. И возложилъ на нее руки; и она тотчасъ выпрямилась и стала славить Бога.

14. При этомъ начальник синагоги, негодуя, что Иисусъ исцѣлилъ въ субботу, сказалъ народу: есть шесть дней, въ которые должно дѣлать: въ тѣ и приходите исцѣляться, а не въ день субботнѣй.

15. Господь сказалъ ему въ отвѣтъ: лицемѣръ! не отвязываетъ ли каждый изъ васъ вола своего или осла отъ яслей въ субботу, и не ведетъ ли поить?

16. сїю же дочь Авраамову, которую связалъ сатана вотъ уже восемнадцать лѣтъ, не надлежало ли освободить отъ узъ сихъ въ день субботнѣй?

31. И сѣа еѣмъ глѣющѣ, стыдахѣа вѣн противляющѣиѣа еѣмъ: и вѣн людіе радовахѣа ѡ всѣхъ славныхъ бывающихъ ѡ негѡ.

32. Глѣаше же: комъ подобно еѣсть црѣтвіе бжїе, и комъ оуподоблю еѣ;

33. подобно еѣсть зернѣ горѣшнѣ, еѣже прїемъ челоувѣкъ вверже въ вертоградъ свой: и возрастѣ и бѣсть древо велїе, и птїцы небесныя вселїшаа къ вѣтвїе егѡ.

34. Пакн рече: комъ оуподоблю црѣтвіе бжїе;

35. подобно еѣсть квасѣ, егѡже прїемши жена, скры въ сѣтѣхъ трїехъ мѣкн, дождеже вскїсе все.

36. И прохѡждаше сквозѣ грады и вѣси, оучѣа и шествіе твора во іерлїмѣ.

37. Рече же нѣкїи еѣмъ: гдї, аще малѡ еѣсть спасающихъ, Онъ же рече кхнїмъ:

38. подвижайтеа внїти сквозѣ тѣснаа врата: гакѡ мнози, глѣо баѣа, възыщѣтѣ внїти и не возмогѣтѣ.

39. Ѡнѣлѣже востанѣтѣ домъ владыка и затворѣтѣ

17. И когда говорилъ Онъ это, всѣ противившіеся Ему стыдились; и весь народъ радовался о всѣхъ славныхъ дѣлахъ Его.

18. Онъ же сказалъ: чему подобно Царствїе Божїе, и чему уподоблю его?

19. оно подобно зерну горчичному, которое взявъ челоувѣкъ посадилъ въ саду своемъ: и выросло, и стало большимъ деревомъ, и птицы небесныя укрывались въ вѣтвяхъ его.

20. Еще сказалъ: чему уподоблю Царствїе Божїе?

21. оно подобно закваскѣ, которую женщина взявши положила въ три мѣры муки, доколѣ не вскисло все.

22. И проходилъ по городамъ и селенїямъ, уча и направляя путь къ Іерусалиму.

23. Нѣкто сказалъ Ему: Господи! неужели мало спасающихся? Онъ же сказалъ имъ:

24. подвижайтесь войти сквозь тѣсныя врата, ибо, сказываю вамъ, многіе поищутъ войти и не возмогутъ.

25. Когда хозяинъ дома встанетъ и затворитъ двери, тогда

дверн, ѿ начнете внѣ сго-
лѣти ѿ оудараѣти въ двери,
глаголюще: гдн, гдн, ѡвер-
зи намъ. И ѡвѣщаѣхъ речеѣхъ
вамъ: не вѣмъ васъ, ѡкъ-
дѣ есте.

ѿв. Тогда начнете гла-
голати: гдѡхѡмъ предъ то-
бою ѿ нѣхѡмъ, ѿ на распѣ-
тѣихъ нашихъ оучилъ еси.

ѿз. И речеѣхъ: глѡ
вамъ, не вѣмъ васъ, ѡкъ-
дѣ есте: ѡстѡпните ѡ мене
всѣ дѣлателѣ неправды.

ѿн. Тѣ будѣхъ плачь ѿ
скрежеѣхъ зубѡмъ, егда оу-
зрите Авраама ѿ Ісаака ѿ
Іакова ѿ всѣхъ прѡрокъ во
црѣвѣи вѣѣи, васъ же ѿзго-
нимыхъ вонъ.

ѿд. И прїидѣхъ ѡ вос-
тѡкъ ѿ запада ѿ сѣвера ѿ юга,
ѿ возлягѣхъ въ црѣвѣи вѣѣи.

ѿ. И еѣ, сѣхъ послѣднѣи,
ѿже будѣхъ первѣи, ѿ сѣхъ
первѣи, ѿже будѣхъ послѣд-
ни.

ѿа. Въ той дѣнь прїстѣ-
пѣша нѣцыи ѡ фарїсеѣхъ,
глаголюще емѣ: ѿзыди ѿ
нѣдѣи ѡсѣдѣ, ѿкъ ѿрѡдѣ хѡ-
щѣхъ тѣ оубѣити.

вы, стоя внѣ, станете стучать
въ двери и говорить: Господи!
Господи! отвори намъ. Но Онъ
скажетъ вамъ въ отвѣтъ: не
знаю васъ, откуда вы.

26. Тогда станете говорить:
мы ѣли и пили предъ Тобою,
и на улицахъ нашихъ учили
Ты.

27. Но Онъ скажетъ: говорю
вамъ: не знаю васъ, откуда вы;
отойдите отъ Меня всѣ дѣла-
тели неправды.

28. Тамъ будетъ плачь и
скрежетъ зубовъ, когда увиди-
те Авраама, Исаака и Іакова и
всѣхъ пророковъ въ Царствѣи
Божіемъ, а себя изгоняемыми
вонъ.

29. И придутъ отъ востока
и запада, и сѣвера и юга, и
возлягутъ въ Царствѣи Божіемъ.

30. И вотъ, есть послѣдніе,
которые будутъ первыми, и
есть первые, которые будутъ
послѣдними.

31. Въ тотъ дѣнь пришли
нѣкоторые изъ фарисеевъ и
говорили Ему: выйди и удались
отсюда, ибо Иродъ хочетъ убить
Тебя.

ѿв. И рече ѿмъ: шѣдше
рцыте лнѣѣ томѣ: се, изго-
ню вѣсы и ѿцѣленіа тво-
рю днесь и оутрѣ, и въ
третій скончаюся:

ѿг. Обаче подобаетъ ми
днесь и оутрѣ и въ блнж-
ній ити: ꙗко невозможно
ѣсть пророкъ погнѣнѣти кро-
мѣ іерліма.

ѿд. Іерліме, іерліме, из-
бывый пророки и каменїемъ
побиваа посланнѣхъ тебѣ,
колькраты вохотѣхъ со-
брати чада твоа, ꙗкоже
кокоши гнѣздо свое подъ
крылѣ, и не вохотѣсте;

ѿе. Се, ѡставалетъ вамъ
домъ вашъ пѣстѣ. Глго же
вамъ, ꙗко не имате мене
видѣти, дондеже прїидетъ,
ѣгда речете: блгвенъ гра-
дыи во ѿмѣ гдѣ.

ГЛАВА 13.

И бысть егда вннѣти емѣ
въ домъ нѣкоего кнѣ-
за фарїсейска въ сѣвѣѣѣ
хлѣбъ ꙗсти, и тїи бѣхѣ
назирающе егѣ:

ѿ. и се, человекъ нѣкій,

32. И сказалъ имъ: пойдите,
скажите этой лисицѣ: се, изго-
няю бѣсовъ и совершаю исцѣ-
ленія сегодня и завтра, и
въ третій день кончу;

33. а впрочемъ Мнѣ должно
ходить сегодня, завтра и въ по-
слѣдующій день, потомучто
не бываетъ, чтобы пророкъ
погибъ внѣ Іерусалима.

34. Іерусалимъ, Іерусалимъ,
избивающий пророковъ и кам-
нями побивающий посланныхъ
къ тебѣ! сколько разъ хотѣлъ
Я собрать чада твоихъ, какъ
птица птенцовъ своихъ подъ
крылья, и вы не захотѣли!

35. Се, оставляется вамъ домъ
вашъ пустъ. Сказываю же вамъ,
что вы не увидите Меня, пока
не придетъ время, когда ска-
жете: благословенъ Грядый во
имя Господне!

ГЛАВА 14.

Случилось Ему въ субботу
прийти въ домъ одного изъ
начальниковъ фарисейскихъ вку-
сить хлѣба, и они наблюдали
за Нимъ;

2. и вотъ, предсталъ предъ

и́мьй водный трѣдъ, еѣ
пред-нѣмъ.

Г. И ѿвѣщава и́исъ рече
къ законникомъ и фарісе-
омъ, гла: аще достоитъ въ
свѣѣтъ цѣлѣти;

Д. Онъ же оумолча́ша.
И пріе́мъ и́сцѣлѣ егò и
ѿпѣстѣ.

Е. И ѿвѣщава къ нѣмъ
рече: котораго ѿ васъ о́селя
или во́лъ въ стѣдѣне́цъ впа-
де́тъ, и не а́бѣ ли и́сторг-
нетъ егò въ де́нь свѣѣтъный;

Б. И не возмо́гоша ѿвѣ-
ща́ти е́мъ къ нѣмъ.

З. Глаше же къ зван-
нымъ притчу, ѿде́ржа*,
ка́къ председа́нїа и́збираху,
гла къ нѣмъ:

И. егда́ званъ бѣдѣши
кѣмъ на бра́къ, не садѣ
на предне́мъ мѣстѣ: еда́
кто́ честнѣе тебѣ бѣде́тъ
званнѣхъ,

Д. и прише́дъ и́же тебѣ
збавѣй и́ о́наго, рече́тъ
ти: да́ждь се́мъ мѣсто: и
тогда́ начнеши со стѣдо́мъ
последне́е мѣсто держа́ти.

Него́ челове́къ, страждущій во-
дяною болѣзнью.

3. По сему́ случаю́ Иису́съ
спроси́лъ законниковъ и фари-
сеевъ: позволительно ли враче-
вать въ субботу?

4. Они́ молчали. И прикос-
нувшись и́сцѣли́лъ его́ и от-
пусти́лъ.

5. При семъ сказа́лъ имъ:
если́ у кого́ изъ васъ осель или
во́лъ упаде́тъ въ колодезь, не
тотчасъ ли вы́тащитъ его́ и въ
субботу?

6. И не могли́ отвѣчать́ Ему́
на это́.

7. За́мѣчая́ же, какъ званнѣе
выбирали́ первѣя́ мѣста, ска-
за́лъ имъ притчу:

8. когда́ ты будешь́ позванъ
кѣмъ на бра́къ, не садись на
первое́ мѣсто, чтобы́ не слу-
чился́ кто́ изъ званнѣхъ имъ
почетнѣе́ тебя́,

9. и зава́шій́ тебя́ и его́ по-
доше́дъ не сказа́тъ бы́ тебѣ́:
уступи́ ему́ мѣсто; и тогда́ со
стыдомъ́ долженъ́ будешь́ за-
нять́ послѣднее́ мѣсто́.

* внима́а

7. Но егда званъ будеши, шедъ сяди на послѣднемъ мѣстѣ, да егда придетъ звавый тѣ, речетъ ти: друге, посади выше: тогда будетъ ти слава предъ званными изъ тобою:

Ѳ. Ѳакѡ всѣхъ возносяи сѧ смиритсѧ, ѡ смириаша сѧ вознесетсѧ.

Ѳ. Глаголю же ѡ звавшемъ его: егда сотвориши ѡбѣдъ или вечерю, не зови друзей твоихъ, ни братьи твоихъ, ни сродниковъ твоихъ, ни соседей богатыхъ: егда когда ѡтѣи тѣ такожде воззовутъ, ѡбудетъ ти воздаяніе.

Г. Но егда твориши пиръ, зови нищихъ, малоимущихъ, хромыхъ, слѣпыхъ:

Ѳ. ѡ блаженныхъ будеши, Ѳакѡ не имутъ ти что воздати: воздастъ же ти сѧ въ воскресеніи прѣдъныхъ.

Ѳ. Глаголю же нѣкій ѡ возлежащихъ съ нимъ сѧ, рече ему: блаженъ, ѡже снѣсть ѡбѣдъ въ црѣви бжѣи.

Б. Онъ же рече ему: человекъ нѣкій сотвори вечерю велию ѡ зва многихъ:

10. Но когда званъ будешь, пришедъ сяди на послѣднее мѣсто, чтобы звавшій тебя подошелъ сказать: другъ! пересядь выше; тогда будетъ тебѣ честь предъ сидящими съ тобою:

11. ибо всякій возвышающій самъ себя униженъ будетъ, а унижающій себя возвысится.

12. Сказалъ же и позвавшему Его: когда дѣлаешь обѣдъ или ужинъ, не зови друзей твоихъ, ни братьевъ твоихъ, ни родственниковъ твоихъ, ни соседей богатыхъ, чтобы и они тебѧ когда не позвали, и не получилъ ты воздаянія.

13. Но когда дѣлаешь пиръ, зови нищихъ, увѣчныхъ, хромыхъ, слѣпыхъ,

14. и блаженъ будешь, что они не могутъ воздать тебѣ, ибо воздастъ тебѣ въ воскресеніи праведныхъ.

15. Услышавъ это, нѣкто изъ возлежащихъ съ Пимъ сказалъ Ему: блаженъ, кто вкуситъ хлѣба въ Царствіи Божіемъ!

16. Онъ же сказалъ ему: одинъ человекъ сдѣлалъ большой ужинъ и звалъ многихъ;

31. и поелъ раба своего въ годъ вечери рещи званымъ: градите, такъ оуже готовъа естъ всѧ.

и. и началъа въспѣти. Первыи рече емоу: село купихъ и имамъ нужду ийти и видѣти е: молю ти е, имей маи ѿречеи.

а. и дрзгъи рече: сдрзгъ волвъ купихъ пать и градъ искъити ихъ: молю те, имей маи ѿречеи.

и. и дрзгъи рече: жену похъ и сего ради не могу принти.

ка. и пришедъ раба тои повѣда господина своего еи. Тогда разгнѣвався домоу владыка, рече раба своего: иди скорѣ на распутье и стогны града, и нищыи и бѣдныи и слѣпыи и хромыи введи еи.

кв. и рече раба: господи, бысть такоже повелѣи еи, и еше мѣсто естъ.

кг. и рече господинъ къ раба: иди на пати и халзи, и оубѣди внити, да наполнии домъ мой:

17. и когда наступило время ужина, послалъ раба своего сказать званымъ: идите, ибо уже все готово.

18. И начали всѣ, какъ-бы сговорившись, извиняться. Первый сказалъ ему: я купилъ землю, и мнѣ нужно пойти и посмотреть ее; прошу тебя, извини меня.

19. Другой сказалъ: я купилъ пять паръ воловъ и иду испытать ихъ; прошу тебя, извини меня.

20. Третий сказалъ: я женился и потому не могу придти.

21. И возвратившись раба тотъ донесъ о семъ господину своему. Тогда разгнѣвавшись хозяинъ дома сказалъ рабу своему: пойди скорѣ по улицамъ и переулкамъ города, и приведи сюда нищихъ, увѣчныхъ, хромыхъ и слѣпыхъ.

22. И сказалъ раба: господинъ! исполнено, какъ приказалъ ты, и еще есть мѣсто.

23. Господинъ сказалъ рабу: пойди по дорогамъ и изгородямъ и убѣди придти, чтобы наполнился домъ мой;

Ѳд. глаголю бо вамъ, ꙗкоу ни единыхъ мѡжей тѣхъ званныхъ въсѣити моего вечера: мнози бо сѣуть звани, малѡ же избранныхъ.

Ѳе. Идахѹ же съ ними народи мнози: и ѡбращаеся рече къ нимъ:

Ѳз. ꙗще кто градѣтъ ко мнѣ, и не возненавидѣтъ отца своего и матери, и жены и чадъ, и братію и сестры, ещѣ же и дѡшѹ свою, не можетъ мой быти оученикъ:

Ѳз. и ѿже не носитъ креста своего и влѣдетъ мене градѣтъ, не можетъ мой быти оученикъ.

Ѳн. Кто бо ѡ вѣхъ, хотѣи стѡлпъ создати, не прежде ли сѣдѡхъ разчитѣтъ имѣніе, ꙗще имать, еже есть на совершеніе,

Ѳд. да не, когда положитъ ѡснованіе и не возмѡжетъ совершити, всѣ видѡщїи начнѹтъ рѣгати на ѡмѡ,

Ѳ. глаголюще, ꙗкоу сей человекъ началъ здѣти и не мѡже совершити;

Ѳа. Или кїи царь идиѣи

24. ибо сказываю вамъ, что никто изъ тѣхъ званныхъ не вкуситъ моего ужина: ибо много званныхъ, но мало избранныхъ.

25. Съ Пимъ шло множество народа; и Онъ обратившись сказалъ имъ:

26. если кто приходитъ ко Мнѣ, и не возненавидитъ отца своего и матери, и жены и дѣтей, и братьевъ и сестеръ, а притомъ и самой жизни своей, тотъ не можетъ быть Моимъ ученикомъ;

27. и кто не несетъ креста своего, и идетъ за Мною, не можетъ быть Моимъ ученикомъ.

28. Ибо кто изъ васъ, желая построить башню, не сядетъ прежде и не вычислитъ издержекъ, имѣетъ ли онъ, что нужно для совершенія ся,

29. дабы, когда положить основаніе и не возмѡжетъ совершить, всѣ видѡщіе не стали смѣяться надъ нимъ,

30. говоря: этотъ человекъ началъ строить и не могъ окончить?

31. Или какой царь, идя на

ко и́нѡмѹ царю̀ снѣтисѧ съ нѣмъ на брань, не сѣдѧ ли прѣжде совѣщаваѣтъ, ѿще снѣленъ ѣсть грѣбѣти съ десятию ты́сѧщѹ гра́дѹщаго со двѣмъ-мѣдесѧтма ты́сѧщѧма нѧнъ;

ѿв. ѿще ли же нѣ, ѣще далѣче ѣмъ сѣщѹ, молѣнїе послѧвъ мо́литсѧ ѡ́ смѣренїи.

ѿг. Та́къ оубо всѧкъ ѡ́ вѧсѧ, и́же не ѡ́речѣтсѧ всегѡ́ своегѡ́ имѣнїѧ, не мо́жетъ бѣити мо́й оубѣнѧ.

ѿд. Добро́ ѣсть соль: ѿще же соль ѡ́бзѧетъ, чѣмъ ѡ́солнѣтсѧ;

ѿе. ни въ зѣмлю, ни въ гно́й потре́бна ѣсть: вонъ и́зсы́паютъ ю́. Имѣѧй оуби слы́шати да слы́шитъ.

Г л а в а ѿ.

Бѧ́хѹ же приближающеѧ къ немѹ вси мытари́е и грѣшники послѧшагѧ егѡ́.

ѿ. И́ ропта́хѹ фарїсе́е и кни́жницы, глаго́люще, та́къ сѣи грѣшники прїѣмлетъ и́ съ нѣми та́сѧ.

ѿ. Рече́ же къ нѣмъ прїтѣсїю́, гла́:

войну́ противъ другаго́ царя, не сядетъ и не посовѣтуется прѣжде, силенъ ли онъ съ десятию тысячами́ противостать идущему на него съ двадцатью тысячами́?

32. иначе, пока тотъ еще далекѡ, онъ пошлетъ къ нему посольство—просить о мирѣ.

33. Та́къ всякій изъ васъ, кто не отрѣшится отъ всего, что имѣетъ, не можетъ быть Моимъ ученикомъ.

34. Соль—добрая вещь; но если соль потеряетъ силу, чѣмъ исправить ее?

35. ни въ землю, ни въ навозъ не годится; вонъ выбрасываютъ ее. Кто имѣетъ уши слышать, да слышитъ!

Г Л А В А 15.

Приближались къ Нему всѣ мытари и грѣшники слушать Его.

2. Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Онъ принимаетъ грѣшниковъ и ѣсть съ ними.

3. Но Онъ сказалъ имъ слѣдующую притчу:

Д. КІЙ ЧЕЛОВѢКЪ ѿ ВАСЪ
ИМѢЙ ЕТО СѢВѢЦЪ, И ПО-
ГРЕБЕЛЬ ЕДИНЪ ѿ НИХЪ, НЕ
ѾСТАВІТЪ ЛИ ДЕВЯТИДЕСЯТИ
И ДЕВЯТИ ВЪ ПУСТЫНИ И
ИДЕТЪ ВЪ СЕЛѢДЪ ПОГРЕБШІА,
ДОНДЕЖЕ ѾВРАЩЕТЪ Ю;

Е. И ѾВРАЩЕТЪ ВОЗЛАГАЕТЪ
НА РАМѢ СВОИ РАДОСТЬ:

Б. И ПРИШЕДЪ ВЪ ДОМЪ,
СОЗЫВАЕТЪ ДРУГИ И СОСѢДЫ,
ГЛАГОЛА ИМЪ: РАДОУЙТЕСЯ СО
МНОЮ, ТАКЪ ѾВРАЩЕТОУ СѢВѢЦЪ
МОЮ ПОГРЕБШЮ.

З. ГЛЮ ВАМЪ, ТАКЪ ЧАКЪ
РАДОСТЬ БУДЕТЪ НА НЕБѢ Ѿ
ЕДИНѢМЪ ГРЕШНИЦѢ КАЮЩЕ-
МЪ, НЕЖЕЛИ Ѿ ДЕВЯТИДЕСА-
ТИХЪ И ДЕВЯТИ ПРЪВНИКЪ,
ИЖЕ НЕ ТРЕБУЮТЪ ПОКАНІА.

И. ИЛИ КАКА ЖЕНА ИМѢЮЩА
ДЕСЯТЬ ДРАХМЪ, АЩЕ ПОГРЕ-
БІТЪ ДРАХМЪ ЕДИНЪ, НЕ ВНИ-
ГАЕТЪ ЛИ СВЕЧІАНИКА, И ПО-
МЕТЕТЪ ХРАМИНЪ, И ИЩЕТЪ ПРИ-
ЛѢЖНУ, ДОНДЕЖЕ ѾВРАЩЕТЪ;

Д. И ѾВРАЩЕШИ СОЗЫВАЕТЪ
ДРУГИНИ И СОСѢДЫ, ГЛАГОЛЮЩИ:
РАДОУЙТЕСЯ СО МНОЮ, ТАКЪ
ѾВРАЩЕТОУ ДРАХМЪ ПОГРЕБШЮ.

Г. ТАКЪ, ГЛЮ ВАМЪ, РА-
ДОСТЬ БЫВАЕТЪ ПРЕДЪ АНГЕЛЫ

4. КТО ИЗЪ ВАСЪ, ИМѢЯ СТО
ОВЕЦЪ И ПОТЕРЯВЪ ОДНУ ИЗЪ
НИХЪ, НЕ ОСТАВИТЪ ДЕВЯНОСТА
ДЕВЯТИ ВЪ ПУСТЫНѢ И НЕ ПОЙ-
ДЕТЪ ЗА ПРОПАВШЕЮ, ПОКА НЕ
НАЙДЕТЪ ЕЯ?

5. А НАШЕДЪ ВОЗЬМЕТЪ ЕЕ
НА ПЛЕЧА СВОИ СЪ РАДОСТЬЮ;

6. И ПРИШЕДЪ ДОМОЙ, СОЗОВЕ-
ТЕ ДРУЗЕЙ И СОСѢДЕЙ И СКА-
ЖЕТЕ ИМЪ: ПОРАДУЙТЕСЯ СО МНОЮ,
Я НАШЕЛЪ МОЮ ПРОПАВШУЮ
ОВЦУ.

7. СКАЗЫВАЮ ВАМЪ, ЧТО ТАКЪ
НА НЕБЕСАХЪ БОЛѢЕ РАДОСТИ БУ-
ДЕТЪ ОБЪ ОДНОМЪ ГРЕШНИКѢ
КАЮЩЕМСЯ, НЕЖЕЛИ О ДЕВЯНОСТА
ПРАВЕДНИКАХЪ, НЕ ИМѢЮ-
ЩИХЪ НУЖДЫ ВЪ ПОКАНІИ.

8. ИЛИ КАКАЯ ЖЕНЩИНА, ИМѢЮ-
ЩАЯ ДЕСЯТЬ ДРАХМЪ, ЕСЛИ ПОТЕ-
РЯЕТЪ ОДНУ ДРАХМУ, НЕ ЗАЖЖЕТЪ
СВѢЧИ И НЕ СТАНЕТЪ МСТИ КОМ-
НАТУ И ИСКАТЬ ТЩАТЕЛЬНО, ПОКА
НЕ НАЙДЕТЪ?

9. А НАШЕДИШИ СОЗОВЕТЕ ПО-
ДРУГЪ И СОСѢДОКЪ И СКАЖЕТЕ:
ПОРАДУЙТЕСЯ СО МНОЮ, Я НАШЛА
ПОТЕРЯННУЮ ДРАХМУ.

10. ТАКЪ, ГОВОРЮ ВАМЪ, БЫ-
ВАЕТЪ РАДОСТЬ У АНГЕЛОВЪ БО-

вѣѣмни ѿ єдинѣмъ грѣш-
ницѣ кающемся.

аі. Рече же: человекъ
нѣкїй имѣ два сына:

бї. и рече юнѣйшїй єю
отцѣ: Отче, дай мнѣ до-
стойную часть имѣнія. И
раздѣли ѿма имѣніе.

гї. И не по мнѣзѣхъ
днейъ собравъ все мнѣ
сынъ, ѿиде на странѣ далѣ-
че, и тѣ расточи имѣніе
свое, живый блѣднъ.

дї. Изжившѣ же ємѣ все,
выстъ глѣдъ крѣпокъ на
странѣ той, и той началъ
лишатиса:

єї. и шедъ прилѣпїсѣ
єдиномѣ ѿ жителей той
страны: и поглѣ єго на
сѣла своѣ пастї свинїѣ:

ѕї. и желаше насытити
чрево свое ѿ рожѣцъ, ꙗже
їадахѣ свинїѣ: и никтоже
дааше ємѣ.

зї. Вх себе же пришедъ,
рече: колїкѣ наемникѣмъ
отца моего нѣзываютъ
хлѣбъ, ꙗз же глѣдомъ
гнѣлю;

иї. встанѣвъ идѣ ко отцѣ
моемѣ и рекѣ ємѣ: Отче,

жїихъ и обѣ одномѣ грѣшникѣ
кающемся.

11. Еще сказалъ: у нѣкото-
раго человека было два сына;

12. и сказалъ младшїй изъ
нихъ отцу: отче! дай мнѣ слѣ-
дующую мнѣ часть имѣнія. И
отецъ раздѣлилъ имъ имѣніе.

13. По прошествїи немногихъ
дней, младшїй сынъ, собравъ
все, пошелъ въ дальнюю сто-
рову и тамъ расточилъ имѣніе
свое, живя распутно.

14. Когда же онъ прожилъ
все, насталъ великїй голодъ
въ той странѣ, и онъ началъ
нуждаться;

15. и пошелъ, присталъ
къ одному изъ жителей страны
той, а тотъ послалъ его на по-
ля свои пастї свиней;

16. и онъ радъ былъ напо-
лнить чрево свое рожками, ко-
торые ѣли свиньи, но никто не
давалъ ему.

17. Пришедъ же въ себя,
сказалъ: сколько насмниковъ
у отца моего избыточествуютъ
хлѣбомъ, а я умираю отъ го-
лода!

18. встану, пойду къ отцу
моему и скажу ему: отче! я

согрѣшихъ на нѣо ѿ предъ тобою,

дѣ. ѿ оужѣ нѣсмь достоннъ нареци сѣа сынъ твоѣ: сотвори мѣ такъ единого ѿ наемникъ твоихъ.

дѣ. ѿ. И воставъ иде ко отцу своему. еще же емъ далече сѣшъ, оузрѣ его отецъ его, ѿ мнѣ емъ бысть, ѿ тѣхъ нападе на выю его ѿ облокиза его.

дѣа. Рече же емъ сынъ: отче, согрѣшихъ на нѣо ѿ предъ тобою, ѿ оужѣ нѣсмь достоннъ нареци сѣа сынъ твоѣ.

дѣв. Рече же отецъ къ рабѣмъ своимъ: ѿнесите одеждѣ первѣю ѿ облечите его, ѿ дадите перстень на рѣкъ его ѿ сапоги на нѣзѣ:

дѣг. ѿ. и приведите откормленнаго теленка и заколите, ѿ идѣше веселѣтисѣа.

дѣд. такъ сынъ мой сѣи мертвъ бѣ, ѿ ѿживѣ: ѿ ѿзгнѣа бѣ, ѿ ѿверѣтисѣа. ѿ. и начаши веселѣтисѣа.

дѣе. Бѣ же сынъ его старѣи на селѣ: ѿ такъ градѣи приближисѣа къ дому, слыша пѣнѣ ѿ лики:

согрѣшилъ противъ неба и предъ тобою,

19. и уже недостойнъ называться сыномъ твоимъ; прими меня въ число наемниковъ твоихъ.

20. Всталъ и пошелъ къ отцу своему. И когда онъ былъ еще далеко, увидѣлъ его отецъ его и сжалился; и побѣжавъ палъ ему на шею и цѣловалъ его.

21. Сынъ же сказалъ ему: отче! я согрѣшилъ противъ неба и предъ тобою, и уже недостойнъ называться сыномъ твоимъ.

22. А отецъ сказалъ рабамъ своимъ: принесите лучшую одежду и одѣньте его, и дайте перстень на руку его и обувь на ноги;

23. и приведите откормленнаго теленка и заколите: станемъ ѣсть и веселиться,

24. ибо этотъ сынъ мой былъ мертвъ и оживъ, пропадалъ и нашелся. И начали веселиться.

25. Старшій же сынъ его былъ на полѣ; и возвращаясь, когда приблизился къ дому, услышалъ пѣніе и ликованіе;

ѣс. и́и призва́въ е́динаго
ѡ ѡгровѣхъ, вопроша́ше: что́
(оубо) сѣ́а сѣть;

ѣз. Онъ же рече́ емѹ,
ѣкѡ бра́тъ тво́й прѣиде́: и́
закла́ отце́въ тво́й теле́ца оу-
пита́нна, ѣкѡ здра́ва е́го
прѣидѣ́.

ѣн. Разгнѣ́васѧ же и́ не
хотѣ́ше вни́ти. Оте́цъ же
е́гѡ и́зше́дъ мола́ше е́го.

ѣд. Онъ же ѡбѣща́въ
рече́ отцу́: се́, толи́кѡ лѣ́тъ
рабо́таю тебѣ́ и́ николи́же
за́повѣди́ твоѧ пресѣ́пнѣхъ,
и́ мнѣ́ николи́же да́лъ е́си
козла́те, да со дрѣ́вн сво-
и́ми возвесели́ласѧ бы́хъ:

ѣе. е́гда же сы́нъ тво́й
сѣ́и, и́зѣды́и твоѣ́ имѣ́нїе
сѧ любоде́йцами, прѣиде́, за-
кла́ахъ е́си емѹ́ теле́ца пи-
то́маго.

ѣа. Онъ же рече́ емѹ́:
ча́до, ты́ всегда́ со мно́ю
е́си, и́ всѧ моѧ́ твоѧ́ сѣ́тъ:

ѣб. возвесели́ти же сѧ́ и́
возра́довати подо́баше, ѣкѡ
бра́тъ тво́й сѣ́и ме́ртвъ е́тъ,
и́ ѡживѣ́: и́ и́згнѣ́ахъ е́тъ, и́
ѡбѣ́тасѧ.

26. и́и призва́въ одного́ изъ
слугъ, спроси́лъ: что́ это та-
кое?

27. Онъ сказа́лъ ему́: бра́тъ
твой прише́лъ, и́ отецъ твой
заколо́лъ откормленнаго теле́н-
ка, потому́что приня́лъ его здо-
ровы́мъ.

28. Онъ осердился и́ не хо-
те́лъ войти. Отецъ же его́ вы-
ше́дъ зва́лъ его́.

29. Но онъ сказа́лъ въ от-
вѣ́тъ отцу́: вотъ, я́ столько
лѣ́тъ служу́ тебѣ́ и́ никогда́ не
преступа́лъ приказанїя твоего́;
но ты никогда́ не да́лъ мнѣ́
и́ козленка, чтобы́ мнѣ́ по-
веселиться́ съ друзьѧ́ми мо-
и́ми;

30. а́ когда э́тотъ сы́нъ твой,
расточившїй имѣ́нїе свое́ съ
блудница́ми, прише́лъ, ты за-
коло́лъ для́ него́ откормленнаго
теленка́.

31. Онъ же сказа́лъ ему́: сы́нъ
мой! ты́ всегда́ со мно́ю, и́ все
моѡ́ твое́;

32. а́ о́ томъ надобно́ было
радоваться́ и́ веселиться́, что́
бра́тъ твой сѣ́и бы́лъ мертвъ
и́ ожилъ, пропадалъ́ и́ на-
шелся́.

ГЛАВА 15.

ГЛАВА 16.

ГЛАШАЕ ЖЕ КО ОУЧЕНИКОМЪ СВОИМЪ: ЧЕЛОВѢКЪ НѢКІЙ БѢ БОГАТЪ, ИЖЕ ИМАШЕ ПРИСТАВНИКА: И ТОЙ ОУКЛЕЕТАНЪ БЫСТЬ КЪ НЕМУ, ТАКЪ РАСТОЧАЕТЪ ИМУЩІА ЕГО:

Б. И ПРИГЛАСИВЪ ЕГО РЕЧЕ ЕМУ: ЧТО СЕ СЛЫШИШЪ О ТЕБѢ, ВОЗДАЖДЫШЪ БѢТЪ ПРИСТАВЛЕНІИ ДОМОУ ТВОЕМЪ: НЕ ВОЗМОЖЕШИ БО КТОМУ ДОМУ СТРОИТИ.

Г. РЕЧЕ ЖЕ ВЪ СЕБѢ ПРИСТАВНИКЪ ДОМУ: ЧТО СОТВОРЮ, ТАКЪ ГОСПОДЬ МОЙ ОУЩЕЛЕТЪ СТРОЕНІЕ ДОМУ ОУ МЕНЕ; КОПАТИ НЕ МОГУ, ПРОСИТИ СТЫЖУСЯ:

Д. РАЗУМѢХЪ, ЧТО СОТВОРЮ, ДА ЕГДА ОУСТАВЛЕНЪ БУДУ ОУ СТРОЕНІИ ДОМУ, ПРИИМУТЪ МЯ ВЪ ДОМЫ СВОИ.

Е. И ПРИЗВАВЪ ЕДИНАГО КОГОДО ОУ ДОЛЖНИКЪ ГОСПОДИНА СВОЕГО, ГЛАГОЛАШЕ ПЕРВОМУ: КОЛИЦЕМЪ ДОЛЖЕНЪ ЕСИ ГОСПОДИНУ МОЕМУ;

Ж. ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ: СТО МѢРЪ МАСЛА. И РЕЧЕ ЕМУ: ПРИИМИ ПИСАНІЕ ТВОЕ И СЕДЪ СКОРѢ НАПИШИ ПЯТЬДЕСЯТЪ.

З. ПОТОМУ ЖЕ РЕЧЕ ДРУ-

СКАЗАЛЪ ЖЕ И КЪ УЧЕНИКАМЪ СВОИМЪ: ОДИНЪ ЧЕЛОВѢКЪ БЫЛЪ БОГАТЪ И ИМУЩЕ УПРАВИТЕЛЯ, НА КОТОРАГО ДОНЕСЕНО БЫЛО ЕМУ, ЧТО РАСТОЧАЕТЪ ИМУЩІЕ ЕГО;

2. И ПРИЗВАВЪ ЕГО, СКАЗАЛЪ ЕМУ: ЧТО ЭТО Я СЛЫШУ О ТЕБѢ? ДАЙ ОТЧЕТЪ ВЪ УПРАВЛЕНІИ ТВОЕМЪ, ИБО ТЫ НЕ МОЖЕШЬ БОЛѢЕ УПРАВЛЯТЬ.

3. ТОГДА УПРАВИТЕЛЬ СКАЗАЛЪ САМЪ ВЪ СЕБѢ: ЧТО МНѢ ДѢЛАТЬ? ГОСПОДИНЪ МОЙ ОТНИМАЕТЪ У МЕНЯ УПРАВЛЕНІЕ ДОМОМЪ: КОПАТЬ НЕ МОГУ, ПРОСИТЬ СТЫЖУСЯ;

4. ЗНАЮ, ЧТО СДѢЛАТЬ, ЧТОБЫ ПРИНЯЛИ МЕНЯ ВЪ ДОМЫ СВОИ, КОГДА ОСТАВЛЕНЪ БУДУ ОТЪ УПРАВЛЕНІЯ ДОМОМЪ.

5. И ПРИЗВАВЪ ДОЛЖНИКОВЪ ГОСПОДИНА СВОЕГО, КАЖДАГО ПОРОЗНЬ, СКАЗАЛЪ ПЕРВОМУ: СКОЛЬКО ТЫ ДОЛЖЕНЪ ГОСПОДИНУ МОЕМУ?

6. ОНЪ СКАЗАЛЪ: СТО МѢРЪ МАСЛА. И СКАЗАЛЪ ЕМУ: ВОЗЬМИ ТВОЮ РОСПИСКУ И САДИСЯ, СКОРѢ НАПИШИ: ПЯТЬДЕСЯТЬ.

7. ПОТОМУ ДРУГОМУ СКАЗАЛЪ:

гѡмѡ: ты же колицѣмъ дол-
женъ еси; Онъ же рече: сто
мѣръ пшеницы. И глагола
емъ: прїими писанїе твоѣ и
напиши ѿсмыдесатъ.

И. И похвали господь домъ
строителя неправеднаго, ꙗко
мѡдрѣ сотвори: ꙗко сынове
вѣка сего мѡдрѣиши паче
сынѡвъ свѣта въ родѣ сво-
емъ сѣть.

д. И азъ вамъ глаголю: со-
творите себѣ друзи ѡ ма-
мѡны неправды, да, егда
ѡсудѣете, прїимѡтъ вы въ
вѣчныя крѡвы.

Г. Вѣрный въ малѣ, и
во мнозѣ вѣренъ естъ: и
неправедный въ малѣ, и во
мнозѣ неправеденъ естъ.

а. Аще оубо въ непра-
веднѣмъ имѣнїи вѣрни не
бысте, во истиннѣмъ кто
вамъ вѣръ иметъ;

б. И аще въ чужемъ вѣр-
ни не бысте, какъ же кто вамъ
дастъ;

г. Ни кїй же рабъ можетъ
двѣмъ господинома работати:
ибо или единого воз-
ненавидѣтъ, а другаго воз-
любитъ: или единого дер-

а ты сколько долженъ? Онъ
отвѣчалъ: сто мѣръ пшеницы.
И сказалъ ему: возьми твою
росписку и напиши: восемь-
десять.

8. И похвалилъ господинъ
управителя невѣрнаго, что до-
гадиво поступилъ; ибо сыны
вѣка сего догадливѣе сыновъ
свѣта въ своемъ родѣ.

9. И Я говорю вамъ: приобрѣ-
тайте себѣ друзей богатствомъ
неправеднымъ, чтобы они, ко-
гда обнищаете, приняли васъ
въ вѣчныя обители.

10. Вѣрный въ маломъ и во
многомъ вѣренъ, а невѣрный
въ маломъ невѣренъ и во мно-
гомъ.

11. Итакъ если вы въ непра-
ведномъ богатствѣ не были вѣр-
ны, кто повѣритъ вамъ истин-
ное?

12. И если въ чужомъ не
были вѣрны, кто дастъ вамъ
ваше?

13. Ни какой слуга не можетъ
служить двумъ господамъ, ибо
или одного будетъ ненавидѣть,
а другаго любить, или одному
станеть усердствовать, а о дру-

ѿа. ѿ желаше насытити сѧ
ѿ крѣпнцѣ падающихъ ѿ тра-
пѣзы богатыи: но ѿ псѣ при-
ходяще ѿ блѣзѣхъ гнѣи егѡ.

ѿв. Бысть же оумрѣти ни-
щемъ ѿ несеиши быти агглы
на лоно Авраамле: оумре же
ѿ богатыи, ѿ погребоша егѡ:

ѿг. ѿ во адѣ возвѣдѣ
ѿчи свои, сынъ въ мѣкахъ,
оузрѣ Авраама ѿздалеча, ѿ
Лазарѣ на лонѣ егѡ:

ѿд. ѿ той возглаголюще ре-
че: ѿтче Аврааме, помини
мѧ ѿ послѣ Лазарѣ, да
ѿмочитъ конѣцъ перста сво-
егѡ въ водѣ ѿ оустъ твоихъ
языкъ мой, ѿкѡ страждѣ
во пламени сѣмъ.

ѿе. Рече же Авраамъ: чадѡ,
помни, ѿкѡ воспріѧхъ еси
благѡ твоѧ въ животѣ
твоѣмъ, ѿ Лазарѣ такожде
сѧхъ: нынѣ же здѣ оутѣ-
шаетсѧ, ты же страдаеши:

ѿз. ѿ надъ всѣми сѣмн
междѣ нами ѿ вами пропасть
велика оутвердѣна, ѿкѡ да
хотѧщѣи прейти ѿсюдѣ къ
вамъ не возмогѣтъ, ни ѿже
ѿтѣдѣ, къ намъ переходѧтъ.

ѿз. Рече же: молю тѧ

21. ѿ желѧхъ напиться
крошками, падающими со сто-
ла богача, ѿ псы приходя лиза-
ли струпья его.

22. Умеръ нищій ѿ отнесенъ
былъ Ангелами на лоно Авра-
амово; умеръ ѿ богачъ, ѿ похо-
ронили его;

23. ѿ въ адѣ, будучи въ му-
кахъ, онъ поднялъ глаза свои,
увидѣлъ вдали Авраама ѿ Ла-
зарѣ на лонѣ его,

24. ѿ возопивъ сказахъ: отче
Аврааме! умили сердѣ надѡ
мною ѿ пошли Лазарѣ, чтобы
омочилъ конѣцъ перста своего
въ водѣ ѿ прохладилъ языкъ
мой, ибо я мучусь въ пламени
сѣмъ.

25. Но Авраамъ сказахъ: чадѡ!
вспомни, что ты получилъ уже
доброе твоѡ въ жизни твоей, а
Лазарѣ злое; нынѣ же онъ здѣсь
утѣшается, а ты страдаеши;

26. ѿ сверхъ всего того ме-
жду нами ѿ вами утверждена
великая пронасть, такъ-что хо-
тѧщѣи перейти отсюда къ вамъ
не могутъ, также ѿ оттуда
къ намъ не переходѧтъ.

27. Тогда сказахъ онъ: такъ

оубо, ѿтче, да по́слеш ѱго
въ до́мъ ѿца моего́:

ѿн. ѿмамы бо па́ть бра́тїи:
ѿкѡ да засви́дѣтельствѣтъ
ѿмъ, да не ѿ тїи прїи́дѣтъ
на мѣсто сіе́ мѹченїа.

ѿд. Глаго́ла ѱмъ авраа́мъ:
ѿмѹтъ мѡѡсе́а ѿ прѣ́роки:
да послѹшаю́тъ ѿхъ.

ѿ. Онъ же рече́: нѣ,
ѿтче авраа́ме! но ѿще́ кто
ѡ мѣртвѹхъ ѿде́тъ къ ѿмъ,
пока́ются.

ѿа. Рече́ же ѱмъ: ѿще́
мѡѡсе́а ѿ прѣ́роковъ не
послѹшаю́тъ, ѿ ѿще́ кто
ѡ мѣртвѹхъ воскрѣ́снетъ, не
ѿмѹтъ вѣ́ры.

Г л а в а 31.

Рече́ же ко оуби́иѡмъ сво-
ѿмъ: не возмо́жно е́сть
не прїи́ти собла́зномъ: горе́
же, е́гѡже ра́ди прихѹда́тъ:

ѿ. оуби́е ѱмъ было́ бы,
ѿще́ жерновъ ѿсе́лскїй ѡбле-
жа́лъ бы ѡ вы́и ѱго, ѿ
ввѣ́ренъ въ море́, не́же да
собла́знїтъ ѡ ма́лыхъ си́хъ
ѳди́наго.

ѿ. внемани́те себѣ́. ѿще́

прошу́ тебя, отче, пошли́ его
въ до́мъ ѿца моего́,

28. ибо́ у меня́ пять бра́ть-
сѣвъ; пусть онъ засви́дѣтель-
ствуетъ ѿмъ, чтобъ и они не
пришли въ это мѣсто мученїа.

29. Авраамъ сказа́лъ ему: у
нихъ е́сть Моисей и пророки;
пусть слушаю́тъ ихъ.

30. Онъ же сказа́лъ: нѣтъ,
отче Аврааме! но если́ кто изъ
мертвѹхъ прїде́тъ къ ѿмъ,
пока́ются.

31. Тогда́ *Авраамъ* сказа́лъ
ему: если́ Моисея и пророковъ
не слушаю́тъ, то если́ бы кто
и изъ мертвѹхъ воскрѣ́с, не
повѣ́рятъ.

ГЛАВА 17.

Сказа́лъ также́ *Иисусъ* учени-
камъ Своимъ: невозможно́ не
прїидти собла́знамъ, но горестому,
чрезъ кого́ они прихѹди́тъ:

2. лучше́ было́ бы ему, если́
бы мельничны́й жерновъ повѣ́-
сили́ ему на шею́ и бросили́
его́ въ море́, не́жели чтобъ онъ
собла́знилъ одного́ изъ ма́лыхъ
сїхъ.

3. Наблюда́йте за собою. Если́

согрѣшнѣхъ къ тебѣ ерѣхъ
твоѣй, запрети мѣ: и ѿще
покается, ѡстави мѣ:

Д. и ѿще седмици на день
согрѣшнѣхъ къ тебѣ и се-
мичи на день ѡбратитѣся,
глагола: каюся: ѡстави мѣ.

Е. И рекѡша апѡли гдѣви:
приложи намъ вѣрѣ.

Ж. Рече же гдѣ: ѿще бы-
сте имѣли вѣрѣ такъ зер-
но горѣшно, глаголали бысте
оубо годичниѣ сей: вос-
торгнѣхъ и владѣхъ въ
морѣ: и послушала бы вѣхъ.

З. Который же ѡ вѣхъ
раба имѣла ѡруща или па-
сѣща, иже пришедшѣ мѣ
сх села речехъ: аѣте мнѣхъ
возлази;

И. Но не речехъ ли мѣ:
оуготовай, что вечерѣю, и
препоавѣхъ слѣжи ми, дон-
деже ѣмъ и пю: и потомъ
ѣси и пѣши ты;

Д. Еда имать хвалѣ *
рабѣ томѣ, такъ сотвори
повелѣннаѣ; не мнѣ.

Г. Такъ и вы, егда со-
творите всѣ повелѣннаѣ

же согрѣшитъ противъ тебя
братъ твой, выговори ему,
и если покается, прости ему;

4. и если семь разъ въ день
согрѣшитъ противъ тебя и
семь разъ въ день обратится,
и скажетъ: каюсь,—прости ему.

5. И сказали Апостолы Го-
споду: умножь въ насъ вѣру.

6. Господь сказалъ: если бы
вы имѣли вѣру съ зерно гор-
чичное и сказали смоковницѣ
сей: исторгнись и пересадись
въ море, то она послушалась
бы васъ.

7. Кто изъ васъ, имѣя раба
нашущаго или пасущаго, по
возвращеніи его съ поля, ска-
жетъ ему: поиди скорѣе, са-
дись за столъ?

8. Напротивъ не скажетъ ли
ему: приготовь мнѣ поужинать
и подпоясавшись служи мнѣ,
пока буду ѣсть и пить, и по-
томъ ѣшь и пей самъ?

9. Станетъ ли онъ благода-
рить раба сего за то, что онъ
исполнилъ приказаніе? не думаю.

10. Такъ и вы, когда испол-
ните все повелѣнное вамъ, го-

* благодаритъ

вѣмъ, глаголюще, ѿкъ рабѣ
неключимѣ есмы: ѿкъ, еже
должны бѣхомъ сотворити,
сотворихомъ.

ѿ. И бысть ѿдѣшѣ емѣ
во іерусалимъ, и той про-
ходяше междѣ самарією и
галілеєю.

б. Входящѣ же емѣ въ
нѣкую вѣсь, срѣтоша егѣ
десять прокаженныхъ мѣ-
жей, иже стѣша ѿдалеча:

г. и тѣи вознесѣша гласъ,
глаголюще: иже наставниче,
помяди ны.

ѿ. И видѣвъ рече имъ:
шедше покажитесьъ священ-
никамъ. И бысть ѿдѣшымъ
имъ, ѡчистишася.

е. Единъ же ѿ нихъ,
видѣвъ, ѿкъ ѿцѣлѣ, воз-
вратиса, со гласомъ вели-
кимъ слава бѣ,

з. и падѣ ницъ при ногѣхъ
егѣ, хвалѣ емѣ воздаѣ: и
той бѣ самарянинъ.

з. Сѣвѣшавъ же иисъ
рече: не десять ли ѡчисти-
шася; да деваѣтъ гдѣ;

и. какъ не ѡбрѣтошася
возвратившеся дати славу бѣ,
токмѣ иноплемѣнникъ сѣи;

ворите: мы рабы ничего нестою-
щіе, потомучѣ сдѣлали, чѣ
должны были сдѣлать.

11. Идя въ Іерусалимъ, Онъ
проходилъ между Самарією и
Галилеєю.

12. И когда входилъ Онъ
въ одно селеніе, встрѣтили Его
десять человѣкъ прокаженныхъ,
которые остановились вдали

13. и громкимъ голосомъ го-
ворили: Іисусъ Наставникъ, по-
милуй насъ.

14. Увидѣвъ ихъ, Онъ ска-
залъ имъ: пойдите, покажитесьъ
священникамъ. И когда они
шли, очистились.

15. Одинъ же изъ нихъ, видя,
что исцѣленъ, возвратился,
громкимъ голосомъ прославляя
Бога,

16. и пагъ ницъ къ ногамъ
Его, благодаря Его; и это былъ
Самарянинъ.

17. Тогда Іисусъ сказалъ: не
десять ли очистились? гдѣ же
девять?

18. какъ они не возвратились
воздать славу Богу, кромѣ сего
иноплемѣнника?

дг. И рече ѿмѣ: востѣвѣ
и́ди: вѣра твоя спсѣ тѣ.

и. Впрошенъ же бывъ
ѿ фарисей, когда прїидетъ
црѣвїе бжїе, ѿвѣщавъ имъ
рече: не прїидетъ црѣвїе
бжїе съ соблюденїемъ:

ка. ниже рекѣтъ: се, здѣ,
или: ондѣ. Се бо, црѣвїе
бжїе внѣтъ вѣсѣ есть.

кв. Рече же ко оучнїкомъ
своимъ: прїидѣтъ днїе, егда
вождѣте единаго днѣ сѣа
члвчческаго видѣти, и не
оузрите:

кг. и рекѣтъ вамъ: се,
здѣ, или: се, ондѣ: не и́зы-
дите, ни поженїте:

кд. ꙗко бо молнїа бли-
стающа ѿ поднебесныхъ
на поднебеснѣхъ свѣтитѣ:
такъ бѣдетъ сѣа члвческїй
въ день свой.

ке. Прѣже же подождѣтъ
ѿмѣ много пострадати и
искушенѣ* быти ѿ рода
сего.

кз. И ꙗкоже бысть во
днѣ нѣевы, такъ бѣдетъ
и во днѣ сѣа члвческа:

19. И сказалъ ему: встань,
иди; вѣра твоя спасла тебя.

20. Бывъ же спрошенъ фари-
сеями, когда придетъ Царствїе
Божїе, отвѣчалъ имъ: не при-
детъ Царствїе Божїе примѣт-
нымъ образомъ,

21. и не скажутъ: вотъ, оно
здѣсь, или: вотъ, тамъ. Ибо вотъ,
Царствїе Божїе внутри васъ есть.

22. Сказалъ также ученикамъ:
придутъ дни, когда пожелаете
видѣть хотя одинъ изъ дней
Сына Человѣческаго, и не уви-
дите;

23. и скажутъ вамъ: вотъ,
здѣсь, или: вотъ, тамъ,—не
ходите и не гоняйтесь:

24. ибо какъ молнїа, сверк-
нувшая отъ одного края неба,
блистаетъ до другаго края неба,
такъ будетъ Сынъ Человѣче-
скїй въ день Свой.

25. Но прежде надлежитъ Ему
много пострадать и быть отвер-
жену родомъ симъ.

26. И какъ было во дни Ноя,
такъ будетъ и во дни Сына
Человѣческаго:

* ѿверженѣ

ѿз. ꙗдѡхѡ, пѡхѡ, же-
нахѡса, посагахѡ, до негѡ-
же днѣ вниде нѡе въ ков-
чегѣ: ѿ прѣиде потопѣ ѿ
погубѣн всѡхъ.

ѿн. Такожде ѿ ꙗкоже бысть
во дни лѡтѡвы: ꙗдѡхѡ,
пѡхѡ, кѡповахѡ, продахѡ,
саядахѡ, заахѡ:

ѿд. въ онѣже дѣнь ѿзы-
де лѡтѣ ѿ содомѡланъ, ѡдо-
ждѣ камыкѣ горѡщѣ ѿ онѣ
сѣ небесѣ ѿ погубѣн всѡхъ:

ѿ. по томѣ же бѣдетѣ ѿ
въ дѣнь, въ онѣже сѣ
члѣвѣческѣй ꙗвѣтѣсѡ.

ѿа. въ той дѣнь, ѿже бѣ-
детѣ на кровлѣ, ѿ соудѣн ѿгѡ
въ домѣ, да не слѣзѣтѣ възѣти
ѿхѣ: ѿ ѿже на селѣ, ꙗкожде
да не возвратѣтѣсѡ вспѡмѣ:

ѿб. помнѡйте женѣ лѡ-
товѣ.

ѿг. ѿже ѡще възѣщѣтѣ
дѡшѣ своѣ спастѣ, погубѣ-
нѣтѣ ю: ѿ ѿже ѡще погубѣ-
нѣтѣ ю, живѣтѣ ю.

ѿд. Глѡ вамѣ: въ тѣ
нощѣ бѣдетѣ двѣ на одрѣ
ѣдинѣмѣ: ѣдинѣ поѣмлетѣсѡ,
а другѣй ѡставлетѣсѡ:

ѿе. бѣдетѣ двѣ въспѣ

27. ѣли, пили, женились, вы-
ходили замужѣ, до того дня,
какѣ вошелѣ Ной въ ковчегѣ,
и пришелѣ потопѣ и погубилѣ
всѣхъ.

28. Также какѣ было и во
дни Лота: ѣли, пили, покупали,
продавали, сажали, строили;

29. но въ дѣнь, въ который
Лотѣ вышелѣ изѣ Содома, про-
лился съ неба дождѣ огненный
и сѣрный и истребилѣ всѣхъ:

30. такѣ будетѣ и въ тотѣ
дѣнь, когда Сынѣ Человѣческѣй
явится.

31. Въ тотѣ дѣнь, кто будетѣ
на кровлѣ, а вещи его въ домѣ,
тотѣ не сходи възѣти ихъ; и кто
будетѣ на полѣ, также не обра-
щайся назадѣ:

32. воспоминайте женѣ Ло-
товѣ.

33. Кто станѣтѣ сберегать
душѣ своѣ, тотѣ погубитѣ есѣ;
а кто погубитѣ еѣ, тотѣ ожи-
витѣ еѣ.

34. Сказываю вамѣ: въ ту
ночь будутѣ двое на одной по-
стели: одинѣ возметѣсѡ, а дру-
гой оставитѣсѡ;

35. двѣ будутѣ молотѣ вмѣ-

мѣлющѣ: ѣдѣна поѣмлетца,
а дрѹгаа ѡставляѣтца:

ѿ. два бѹдетѣ на селѣ:
ѣдѣнѣ поѣмлетца, а дрѹгѣи
ѡставляѣтца.

ѿ. И ѡвѣщающе глаго-
лаша еѣмъ: гдѣ, гдѣ; Онъ
же рече ѿмъ: ндѣже тѣло,
тамъ соберѹтца и сѣри.

Г л а в ѣ ѿ.

Глаголаше же и прѣтчѹ кѹ
ѿмъ, какѹ подобѣетѣ
всегда молѣтца и не стѹ-
жати (сѣ),

ѿ. гла: сѣдѣа бѣ нѣ-
кѣи въ нѣкоемъ градѣ, бѣ
не боѣа и челоуѣкѹ не
срамлѣа.

ѿ. Вдова же нѣкаа бѣ во
градѣ томъ: и приходяше
къ немѹ, глаголющи: ѡмсти
менѣ ѡ соперника моего.

ѿ. И не хотѣше на долѹтѣ
времени. Последнѣ же рече въ
себѣ: аще и бѣ не боѣа
и челоуѣкѹ не срамлѣюа:

ѿ. но занѣ творѣтъ мѣ
тѣрѣи вдовица сѣа, ѡмщи
еѣа: да не до конца при-
ходящи застонѣтъ менѣ.

ѿ. Рече же гдѣ: слышите,

стѣ: одна возьметѣ, а другая
оставитѣ;

36. двоебудутѣ на полѣ: одинѣ
возьметѣ, а другой оставитѣ.

37. На это сказали Ему: гдѣ,
Господи? Онъ же сказалъ имъ:
гдѣ трупъ, тамъ соберутѣ и
орлы.

Г Л А В А 18.

Сказалъ также имъ прѣтчѹ о
томъ, что должно всегда мо-
литѣся и не унывать,

2. говоря: въ одномъ городѣ
былъ судѣа, который Бога не
боѣа и людей не стыдилѣа.

3. Въ томъ же городѣ была
одна вдова, и она, приходя
къ нему, говорила: защити меня
отъ соперника моего.

4. Но онъ долгое время не
хотѣлъ. А послѣ сказалъ самъ
въ себѣ: хотя я и Бога не бо-
юся и людей не стыжусь,

5. но какъ эта вдова не даетъ
мнѣ покоя, защищу се, чтобы
она не приходила больше докѹ-
чать мнѣ.

6. И сказалъ Господь: слы-

что сдѣла неправды глаголетъ;

3. Бѣ же не имать ли сотворити ѿмщеніе избранныхъ своихъ, вопіющихъ къ нему день и ночь, и долготерпѣніе ихъ;

и. глаголю вамъ, такъ сотворитъ ѿмщеніе ихъ вскорѣ: Сбавче снхъ члвчскій пришедъ оубо ѿбращетъ ли (сн) вѣрѣ на земли;

д. Рече же и ко дрѣгымъ оуповающимъ собою, такъ сѣть праведницы, и оунич. жающимъ прочихъ, притчѣ сїю:

1. человека два внидоша въ церковь помолитиса: едннхъ фарисей, а дрѣгій мытарь.

и. Фарисей же ставъ, снце въ себѣ молишеся: Боже, хвалю Тебѣ воздаю, такъ неѣсмь, такоже прочіи чело. вѣцы, хищницы, неправедницы, прелюбодѣе, или такоже сїи мытарь:

б. пощѣсѣ двакраты въ себѣшѣ, десятинѣ даю всего елико притажѣ.

г. Мытарь же издаলেখъ стоа, не хотѣше ни сѣи

шите, что говоритъ судья неправедный?

7. Богъ ли не защититъ избранныхъ Своихъ, вопіющихъ къ Нему день и ночь, хотя и медлитъ защищать ихъ?

8. сказываю вамъ, что подастъ имъ защиту вскорѣ. Но Сынъ Человѣскій пришедъ найдетъ ли вѣру на земли?

9. Сказалъ также къ нѣкоторымъ, которые увѣрены были о себѣ, что они праведны, и уничижали другихъ, слѣдующую притчу:

10. два человека вошли въ храмъ помолиться: одинъ фарисей, а другой мытарь.

11. Фарисей ставъ молился самъ въ себѣ такъ: Боже! благодарю Тебя, что я не таковъ, какъ прочіе люди, грабители, обидчики, прелюбодѣи, или какъ этотъ мытарь:

12. пощусь два раза въ недѣлю, даю десятую часть изъ всего, что приобрѣтаю.

13. Мытарь же, стоя вдали, не смѣлъ даже поднять глазъ

возвѣстѣи на небо: но бѣахше
перси свои, глагола: бже,
мѣтнѣхъ бѣди мнѣ грѣшннхъ.

дѣ. Глѣю вамъ, ѿкакъ снѣде
сѣи ѡправданъ въ домъ
свой паче сынаго: ѿкакъ
всѣхъ возносѣхъ смиреннѣ-
са, смиреннѣи же себѣ воз-
несѣхъ.

еѣ. Приношахъ же къ немѣ
и младенцы, да ихъ кос-
нетса: видѣхше же оучи-
цы запретиша имъ.

ѕѣ. Ихъ же призвахъ ихъ,
глагола: ѡсѣгавште дѣтей при-
ходити ко мнѣ и не бра-
ните имъ: таковыхъ бо естъ
црѣвѣе бже:

зѣ. аминь бо глѣю вамъ,
иже аще не прѣиметъ црѣвѣа
бже, ѿкакъ ѡтроча, не
имать внѣти въ не.

иѣ. И вопроси егѡ нѣкто
кнѣзь, глагола: оучитѣлю
блгѣи, что сотворихъ жи-
вотъ вѣчный наслѣдствѣю;

дѣ. Речѣ же емѣ ихъ:
что ма глаголеши блга; ни-
ктоже блгъ, токмо ѣдинъ
бгъ:

кѣ. заповѣди вѣси: не
прелюбы творѣи, не оубѣи,

на небо; но, ударя себя въ
грудь, говорилъ: Боже! будь
милостивъ ко мнѣ грѣшнику!

14. Сказываю вамъ, что сей
пошелъ оправданнымъ въ домъ
свой болѣе, нежели тотъ: ибо
всякій, возвышающій самъ себя,
униженъ будетъ, а унижающій
себя возвысится.

15. Приносили къ Нему и
младенцевъ, чтобы Онъ при-
коснулся къ нимъ; ученики же,
видя то, возбраняли имъ.

16. Но Иисусъ, подозвавъ ихъ,
сказалъ: пустите дѣтей при-
ходить ко Мнѣ и не возбра-
няйте имъ, ибо таковыхъ есть
Царствіе Божіе;

17. истинно говорю вамъ:
кто не приметъ Царствія Божія,
какъ дитя, тотъ не войдетъ
въ него.

18. И спросилъ Его нѣкто
изъ начальствующихъ: Учитель
благій! что мнѣ дѣлать, чтобы
наслѣдовать жизнь вѣчную?

19. Иисусъ сказалъ ему: что
ты называешь Меня благимъ?
никто не благъ, какъ только
одинъ Богъ;

20. знаешь заповѣди: не
прелюбодѣйствуй, не убивай,

не оукради, не лжесвидѣ-
тельствуй, чти отца твоего
и матерь твою.

ѿа. Онъ же рече: вса сіа
сохранихъ ѿ юности моея.

ѿв. Слышавъ же сіа іисъ
рече ему: еще единого не
докончалъ еси: вса, елика
имаша, продаждь и раздай
нищимъ: и имѣти имаша
сокровище на нбсн. и гра-
ди келѣхъ мене.

ѿг. Онъ же слышавъ сіе,
прискорбенъ бысть: еѣ бо
богатъ сѣла.

ѿд. Видѣвъ же егò іисъ
прискорбена бывша, рече: какъ
не удобо имѣши богатство
въ црѣе вѣіе внѣдѣти:

ѿе. Удобоѣ бо естъ вели-
къ сквозѣ игантѣ оушы
протти, неже богатѣ въ црѣ-
віе вѣіе внѣти.

ѿс. Рѣша же слышавшіи:
то кгò можетъ спсѣнъ быти;

ѿз. Онъ же рече: не-
возможна оу человекъ
возможна сѣть оу бга.

ѿи. Рече же петръ: се,
мы оставихомъ вса и по-
сѣдѣмъ ндохома.

ѿд. Онъ же рече имъ:

не кради, не лжесвидѣтельствуй,
почитай отца твоего и мать
твою.

21. Онъ же сказалъ: все это
сохранилъ я отъ юности моей.

22. Услышавъ это, Иисусъ
сказалъ ему: еще одного недо-
стаетъ тебѣ: все, что имѣешь,
продай и раздай нищимъ, и
будешь имѣть сокровище на
небесахъ, и приходи, слѣдуй
за Мною.

23. Онъ же, услышавъ сіе,
опечалился, потомучто былъ
очень богатъ.

24. Иисусъ, видя, что онъ
опечалился, сказалъ: какъ труд-
но имѣющимъ богатство войти
въ Царствіе Божіе!

25. ибо удобнѣ верблюду
пройти сквозь игольные уши,
нежели богатому войти въ Цар-
ствіе Божіе.

26. Слышавшіе сіе сказали:
кто же можетъ спастись?

27. Но Онъ сказалъ: невоз-
можное человекамъ возможно
Богу.

28. Петръ же сказалъ: вотъ,
мы оставили все и послѣдо-
вали за Тобою.

29. Онъ сказалъ имъ: истин-

а́минь ꙗ́ко ва́мъ, ꙗ́коже ни-
кто́же е́сть, ꙗ́же ѿста́витъ
до́мъ, ꙗ́ли родите́ль, ꙗ́ли бра-
тѣю, ꙗ́ли сестры, ꙗ́ли женѣ,
ꙗ́ли ча́да, црѣ́вѣа ра́ди еѣ́а,

ѿ. ꙗ́же не прѣ́иметъ мно́зи-
цею во вре́мѣа сѣ́, ꙗ́ въ вѣ́къ
гра́дѣщѣй жи́вотъ вѣ́чный.

ѿа. По́емъ же ѿба́наде-
сѣте оу́чѣнѣи своѣ́, рече́ къ
ни́мъ: сѣ́, восхо́димъ во
ѣеру́салѣмъ, ꙗ́ сконча́ютъ всѣ́
пи́санныѣ прѣ́рѣки ѿ сѣ́
члѣвѣ́честѣ́:

ѿб. преда́дутъ бо е́го
ѣзы́къмъ ꙗ́ поруга́ютъ
е́мъ, ꙗ́ оу́корѣ́тъ е́го ꙗ́
ѿплю́ютъ е́го,

ѿг. ꙗ́ бывше оу́бѣ́ютъ е́го:
ꙗ́ въ тре́тѣй де́нь воскр-
не́тъ.

ѿд. ꙗ́ тѣ́и ниче́гоже ѿ
сѣ́хъ разѣ́мѣша: ꙗ́ бѣ́ ꙗ́го́лѣ
сѣ́и сокро́венъ ѿ ни́хъ, ꙗ́ не
разѣ́мѣва́хѣ ꙗ́го́лемы́хъ.

ѿе. Бы́сть же е́гда при-
блѣ́жншаго во ѣеру́хѣмъ, сѣ́
пе́цъ нѣ́кѣй сѣ́даше при пѣ́ти
просѣ́:

ѿз. слы́шавъ же наро́дъ
мимохо́дѣщѣ́, вопроша́ше:
чтѣ́ оу́бо е́сть сѣ́,

но говорю́ вамъ: нѣ́тъ ни ко́го,
кто остави́лъ бы до́мъ, или ро-
дите́лей, или братьевъ, или се-
стеръ, или жену, или дѣ́тей для
Царствѣ́а Бо́жѣа,

30. и не получи́лъ бы гораздо
болѣ́е въ сѣ́е вре́мѣа, и въ вѣ́къ
будущѣ́й жи́зни вѣ́чной.

31. Отозвѣ́въ же двѣ́надцать
учениковъ Свои́хъ, сказа́лъ имъ:
вотъ, мы восходи́мъ въ Іеруса-
лимъ, и совершится все напи-
санное чрезъ пророковъ о Сы́нѣ
Человѣ́ческомъ:

32. ибо преда́дутъ Его язы́ч-
никамъ и поруга́ются надъ
Нимъ, и оскорбѣ́тъ Его и
оплю́ютъ Его,

33. и будутъ би́ть и убьѣ́ютъ
Его; и въ тре́тѣй де́нь воскрес-
не́тъ.

34. Но они ниче́го изъ этого
не поня́ли; слова сѣ́и были для
нихъ сокро́венны, и они не раз-
умѣ́ли сказа́ннаго.

35. Когда же подходи́лъ Онъ
къ Іерихо́ну, одинъ слѣ́пой
сидѣ́лъ у доро́ги, прося мило-
стыни;

36. и услышавъ, что мимо
него прохо́дитъ наро́дъ, спро-
силъ: чтѣ́ это такое?

лз. Повѣдаша же ѿмѹ, ꙗко
ѿнѣхъ назарѣанихъ мимохо-
дѣхъ.

лн. И возопѣ, глагола:
ѿнѣхъ снѣ дѣдовѣхъ, помилуй
мѣ.

лд. И прѣидѣхъ прѣ-
идѣхъ ѿмѹ, да оумолчѣхъ:
Онѣхъ же паче множае вопѣ-
ше: снѣ дѣдовѣхъ, помилуй мѣ.

м. Стѣхъ же ѿнѣхъ повелѣ
привестѣ ѿгѣ къ себѣ. При-
ближшѣхъ же ѿмѹ къ немѹ,
вопросѣ ѿгѣ,

ма. гла: что хощеши, да
тѣхъ сотворю; Онѣхъ же рече:
гдѣ, да прозрю.

мв. ѿнѣхъ же рече ѿмѹ: про-
зри: вѣра твоя ѿнѣхъ тѣхъ.

мг. И ѿнѣхъ прозрѣ и
вѣдѣхъ ѿгѣ идѣше, слава
бѣхъ. И вси людѣхъ видѣхъ
воздаша хвалѣ бѣхъ.

Г л а в а 19.

И вшедъ прохаждаше іері-
хѣхъ.

б. И сѣ, мѣхъ нарицаемый
Закхѣй, и сѣхъ бѣхъ старѣхъ
мытарѣхъ, и тѣхъ бѣхъ богѣхъ:

г. и искаше видѣти ѿнѣхъ,
кто ѿнѣхъ, и не могаше

37. Ему сказали, что Иисусъ
Назорей идетъ.

38. Тогда онъ закричалъ:
Иисусъ, Сынъ Давидовъ! поми-
луй меня.

39. Шедшіе впереди заста-
вляли его молчать; но онъ еще
громче кричалъ: Сынъ Дави-
довъ! помилуй меня.

40. Иисусъ остановившись
велѣлъ привести его къ Себѣ.
И когда тотъ подошелъ къ Нему,
спросилъ его:

41. чего ты хочешь отъ Ме-
ня? Онъ сказалъ: Господи! что-
бы мнѣ прозрѣть.

42. Иисусъ сказалъ ему: про-
зри! вѣра твоя спасла тебя.

43. И онъ тотчасъ прозрѣлъ
и пошелъ за Нимъ, славя Бога.
И весь народъ, видя это, воз-
дастъ хвалу Богу.

Г Л А В А 19.

Потомъ Иисусъ вошелъ въ іери-
хонъ и проходилъ чрезъ него.

2. И вотъ, нѣкто именемъ
Закхей, начальникъ мытарей
и человекъ богатый,

3. искалъ видѣть Иисуса,
кто Онъ, но не могъ за на-

ѿ народа, ѿкѡ възрѣхомъ
малѡ еѣ:

Ѧ. И предидѣхъ, възлѣзе
на ѿгодинѣхъ, да видѣхъ,
ѿкѡ хотѣше мнѣмъ еѣ про-
ити.

Ѣ. И ѿкѡ прїиде на мѣ-
сто, възрѣхъ и҆исъ видѣ
его и҆ рече къ немѣ: Закхѣе,
потѣавъ сѣбѣ: днѣсь бо
въ домѣ твоѣмъ подобаетъ
мнѣ быти.

Ѥ. И потѣавъ сѣбѣ и҆
прїатъ его радѡвасѣ.

Ѧ. И видѣхше вси ро-
птѣхъ, глаголюще, ѿкѡ ко
грѣшнѣмъ мѡждъ вниде вѣтѣти.

И҆. Сѣавъ же Закхѣй рече
ко гдѣ: се, полѣ имѣнїѣ мо-
его, гдѣ, дамъ нишымъ:
и҆ ѿще кого чїмъ ѡбидѣхъ,
возвращѣ четверницею.

Ѧ. Рече же къ немѣ и҆исъ,
ѿкѡ днѣсь спїте домѣ
семѣ быти, занѣ и҆ сѣи
сынъ авраамъ еѣтъ:

Г. прїиде бо снѣ члѣвчѣ
взыскати и҆ спїти погнѣ-
шаго.

Ѧ. Слышавшымъ же имъ
сїѣ, приложъ рече прїтчѣ,
занѣ блїзъ еѣмъ быти іеру-
сѣлѣмъ,

родомъ, потомучто малъ былъ
ростомъ;

4. и забѣжавъ впередъ,
взлѣзъ на смоковницу, чтобы
увидѣть Его, потомучто Ему
надлежало проходить мимо нея.

5. Иисусъ, когда пришелъ на
это мѣсто, взглянувъ увидѣлъ
его и҆ сказалъ ему: Закхей!
сойди скорѣе, ибо сегодня на-
добно Мнѣ быть у тебя
въ домѣ.

6. И онъ послѣшно сошелъ
и҆ принялъ Его съ радостью.

7. И всѣ, видѣ то, начали
роптати и҆ говорили, что Онъ
зашелъ къ грѣшному челоѡвѣку.

8. Закхей же ставъ сказалъ
Господу: Господи! половину
имѣнїѣ моего я отдамъ нишымъ
и, если кого чѣмъ обидѣлъ,
воздамъ вчетверо.

9. Иисусъ сказалъ ему: нынѣ
пришло спасенїе дому сему,
потомучто и онъ сынъ Авра-
ама;

10. ибо Сынъ Человѣческїй
пришелъ взыскати и҆ спасти
погибшее.

11. Когда же они слушали
это, присовокупилъ прїтчу:
ибо Онъ былъ блїзъ іеруса-

ма, ѿ мнѣхъ, ꙗкоже ѿбѣ
цѣство бж҃е хощетъ ꙗви-
тисѧ.

ѿ. Рече оубо: человекъ
нѣкій добра рода иде на
странѣ далече прїѣти себѣ
цѣрство ѿ возвратитисѧ:

г. призвавъ же десѣтъ
рабъ своихъ, даде имъ де-
сѣтъ мнѣхъ ѿ рече къ нимъ:
кѣпю дѣйте, дондеже прї-
идѣ.

д. ѿ граждѧне егѡ нена-
видѣхъ егѡ ѿ послаша по-
слы вѣлѣхъ егѡ, глаго-
люще: не хощемъ семѣ, да
цѣрствуетъ надъ нами.

е. ѿ бысть егда воз-
вратисѧ прїѣхъ цѣрство, рече
пригласити рабѣ тѣмъ, имже
даде сребро, да оубѣсѣхъ,
каковѣ кѣпюсѣхъ сотвориши.

ѕ. Прїиде же первый,
глагола: господи, мнѣхъ твоѣхъ
прїѣла десѣтъ мнѣхъ.

з. ѿ рече емѣ: бл҃гѡ, рабе
добрый: ꙗкоже ѿ малѣ вѣренъ
былъ еси, вѣдѣи ѡбѣласть
имѣѧ надъ десѣтїю градѡхъ.

лима, и они думали, что скоро
должно открытисѧ Цѣрствіе
Бж҃іе.

12. Итакъ сказахъ: нѣкото-
рый человекъ высокаго рода
отправлялся въ дальнюю стра-
ну, чтобы получить себѣ цар-
ство и возвратитисѧ;

13. призвавъ же десѣтъ ра-
бовъ своихъ, дахъ имъ десѣтъ
миръ * и сказахъ имъ: упо-
требляйте ихъ въ оборотъ, пока
я возвращусь.

14. Но граждѧне ненавидѣли
его и отправили вѣлѣхъ за
нимъ посольство, сказавши: не
хотимъ, чтобы онъ царствовалъ
надъ нами.

15. И когда возвратился, по-
лучивъ царство, вѣлѣхъ при-
звать къ себѣ рабовъ тѣхъ,
которымъ дахъ сребро, чтобы
узнать, кто что прїобрѣхъ.

16. Принесхъ первый и ска-
захъ: господи! мина твоя
принесла десѣтъ миръ.

17. И сказахъ ему: хорошо,
добрый рабъ; за то, что ты
въ маломъ былъ вѣренъ, возьми
въ управленіе десѣтъ городовъ.

* фунтовъ серебра

иі. И прїиде вторый, глагола: господи, мнѣхъ твоѣхъ сотвори пять минъ.

дд. Рече же и томъ: и ты буди надъ пятью городами.

и. И дрѣгій прїиде, глагола: господи, се, мнѣхъ твоѣхъ, юже имѣхъ положенъ во оубрѣте:

иа. боахса бо тебе, ѿкъ челоуѣкъ іаръ еси, вземлещи, егѡже не положиахъ еси, и жнеши, егѡже не сѣахъ еси.

иб. Глагола же емъ: ѿ оустъ твоихъ сѣждѣ ти, лѣкавый рабе: вѣдѣахъ еси, ѿкъ азъ челоуѣкъ іаръ есмь, вземаю, егѡже не положихъ, и жну, егѡже не сѣахъ:

иг. и почто не вдалъ еси моего серебра кѡпцѣмъ, и азъ пришедъ съ лихвою истазѣахъ выхъ е;

ид. И предстоящимъ рече: возмите ѿ негѡ мнѣхъ и дадите имѡщему десѣтъ минъ.

ие. И рѣша емъ: господи, имать десѣтъ минъ.

иэ. Глаголю бо вамъ, ѿкъ всѣмѡмъ имѡщему даѣтса: а ѿ неимѡщаго, и еже имать, ѡниметса ѿ негѡ:

18. Пришелъ второй и сказалъ: господинъ! мина твоя принесла пять минъ.

19. Сказалъ и этому: и ты будь надъ пятью городами.

20. Пришелъ третій и сказалъ: господинъ! вотъ твоя мина, которую я хранилъ, завернувъ въ платокъ;

21. ибо я боялся тебя, потому что ты челоуѣкъ жестокий: берешь, чего не клалъ, и жнешь, чего не сѣялъ.

22. Господинъ сказалъ ему: твоими устами буду судить тебя, лукавый рабъ: ты зналъ, что я челоуѣкъ жестокий, беру, чего не клалъ, и жну, чего не сѣялъ;

23. для чего же ты не отдалъ серебра моего въ оборотъ, чтобы я пришедъ получилъ его съ прибылью?

24. И сказалъ предстоящимъ: возьмите у него мину и дайте имѡщему десять минъ.

25. И сказали ему: господинъ! у него есть десять минъ.

26. Сказываю вамъ, что всякому имѡщему дано будетъ, а у неимѡщаго отнимется и то, что имѣеть;

ѣз. Сѣаче врагѣ моѣ ѡны, иже не восхотѣша мене, да царь выхъ быхъ наа нѣми, приведѣте сѣмѡ и иже сѣцыте предѡ мною.

ѣи. И сѣа рекъ, идаше предѣ, восхода во іерлѣмѣ.

ѣд. И бысть такъ приблѣжнѣа въ видѣ сфагію и видѣнїю, къ горѣ нарицаемѣй елѣѡнѣ, посла двѡицѣхъ своихъ,

ѣ. гла: идаша въ прѣмнѣю вѣсь: (и) въ нѣже входаша ѡбращѣта жребѣа привѣзано, на нѣже никѣтоже николѣже ѡ чѣловѣкѣхъ вѣдѣе: ѡрѣшнѣа ѣ привѣдѣта:

ѣа. и аще кѣо вы копрошаѣтѣ: почѣо ѡрѣшаѣтѣ; сѣце рѣцѣа ѣмѣ, такъ гдѣ ѣго трѣбѣтѣ.

ѣв. Шѣднѣа же пѣсланнѣа ѡрѣшѣтѣа, такѣже рѣчѣ има.

ѣг. ѡрѣшающеа же има жребѣа, рекѣша госпѣдѣ ѣгѡ къ нѣма: чѣо ѡрѣшаѣтѣа жребѣа;

ѣд. ѡна же рекѣа, такъ гдѣ ѣго трѣбѣтѣ.

ѣе. И привѣдѣтѣа ѣ ко іисѣви: и възвѣргѣше рѣзы своѣа на жребѣа, вѣдѣнѣа іисѣа.

27. враговъ же моихъ тѣхъ, которые не хотѣли, чтобы я царствовалъ надъ ними, приведите сюда и избеите предѡ мною.

28. Сказавъ это, Онъ пошелъ далѣе, восходя въ Іерусалимъ.

29. И когда приблизился къ Вифагіи и Вифаніи, къ горѣ, называемой Елеонскою, послалъ двухъ учениковъ Своихъ,

30. сказавъ: пойдите въ противолежащее селеніе; вошедши въ него, найдете молодого осла привязаннаго, на котораго никто изъ людей никогда не сѣдился; отвязавши его, приведите;

31. и если кто спроситъ васъ: зачѣмъ отвязываете? скажите ему такъ: онъ надобенъ Господу.

32. Посланные пошли и нашли, какъ Онъ сказалъ имъ.

33. Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали имъ: зачѣмъ отвязываете ослѣнка?

34. Они отвѣчали: онъ надобенъ Господу.

35. И привели его къ Іисусу; и накинувши одежды свои на ослѣнка, посадили на него Іисуса.

ѿ. Иѿшѣ же ѣмѣ, постилахѣ рѣзѣ свои по пѣти.

ѿз. Приближающѣ же сѣ ѣмѣ оуѣ (ѿвѣ) къ нисхожденію горѣ ѣлеонскѣй, начаша всѣ множество оучѣнѣхъ радѣюще сѣ хвалѣти бѣа глаголюмѣ велѣимѣ ѿ всѣхъ сѣлахъ, ѿже видѣша,

ѿн. глаголюще: бл҃гвенѣ градѣи црѣ во ѿмѣ гдѣ: мирѣ на нѣсѣи ѿ слава въ вышнихъ.

ѿд. И нѣцыи фарѣсеѣ ѿ народа рѣша къ немѣ: оучѣлю, запрѣти оучѣнѣмѣ твоимѣ.

ѿм. И ѿвѣщава рече ѿмѣ: гл҃ю вамѣ, ѿкѣ, ѿще сѣи оумолчатѣ, каменїе возопіетѣ.

ѿма. И ѿкѣ приближѣсѣ, видѣвѣ градѣ, плакасѣ ѿ немѣ,

ѿмв. гл҃а: ѿкѣ ѿще бы разумѣлѣ ѿ ты, въ день сѣи твоѣи, ѣже къ сѣи ренію * твоѣмѣ: ннѣ же скрысѣ ѿ очѣю твоѣю:

ѿмг. ѿкѣ прїидѣтъ днѣ на

36. И когда Онъ ѣхалѣ, постилали одежды своєю дорогѣ.

37. А когда Онъ приблизился къ спуску съ горы Елеонской, все множество учениковъ начало въ радости велегласно славить Бога за всѣ чудеса, какія видѣли они,

38. говоря: благословенъ Царь, грядущій во имя Господне! миръ на небесахъ и слава въ вышнихъ!

39. И нѣкоторые фарисеи изъ среды народа сказали Ему: Учитель! запрети ученикамъ Твоимъ.

40. Но Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: сказываю вамъ, что если они умолкнутъ, то камни возопіютъ.

41. И когда приблизился къ городу, то, смотря на него, заплакалъ о немъ

42. и сказалъ: о, если бы и ты хотя въ сей твой день узналъ, что служитъ къ миру твоему! но это сокрыто нынѣ отъ глазъ твоихъ;

43. ибо придуть на тебя

* къ мирѣ

тѣ, и ѡбложатъ врази твои
 Острогѣ ѡ тебѣ, и ѡбыдѣтъ
 тѣ, и ѡѣмѣтъ тѣ ѡвсѣодѣ,
 мѣ. и разкѣютъ тѣ и
 чѣда твоѣ въ тебѣ, и не
 ѡстаѣватъ камень на ка-
 мени въ тебѣ: понѣже не
 раздѣлѣхъ еси времени погѣ-
 шенїа твоегѡ.

мѣ. И вшѣдѣхъ въ цѣрковь,
 начатъ изгонѣти продаю-
 щыя въ ней и кѣпѣющыя,

мѣ. гла имѣ: писано
 естъ: домъ мой домъ мо-
 литвы естъ: вы же сотво-
 ристе егѡ пещѣрѣ разбойни-
 кшмъ.

мѣ. И бѣ оучѣ по всѣмъ
 днѣмъ въ цѣркви. Архїерее же и
 книжники и сѣкахѣ егѡ погубѣ-
 ти, и старѣйшины людемъ:

мн. и не ѡбръѣтахѣ, что
 бы сотворили емѣ: людіе во
 всѣ державѣ егѡ, поглѣ-
 шающе егѡ.

ГЛАВА 19.

И бысть во єдинѣмъ ѡ днѣмъ
 сѣнѣхъ, оучающѣ емѣ
 люди въ цѣркви и блговѣ-
 ствующѣ, прїидоша свѣщен-
 нцы и книжники со старѣйцы

дни, когда враги твои обложатъ
 тебя окопами и окружаютъ тебя,
 и стѣснятъ тебя отвсюду,

44. и разорятъ тебя, и по-
 быютъ дѣтей твоихъ въ тебѣ,
 и не оставятъ въ тебѣ камня
 на камнѣ, за то, что ты не
 узналъ времени посѣщенїа тво-
 его.

45. И вошедъ въ храмъ, на-
 чаль выгонять продающихъ
 въ немъ и покупающихъ,

46. говоря имъ: написано:
 домъ Мой есть домъ молитвы;
 а вы сдѣлали его вертепомъ
 разбойниковъ (Исаїа 56, 7.
 Іерем. 7, 11).

47. И училъ каждый день
 въ храмѣ. Первосвященники же
 и книжники и старѣйшины на-
 рода искали погубить Его,

48. и не находили, что бы
 сдѣлать съ Нимъ, потому что
 весь народъ неотступно слу-
 шалъ Его.

ГЛАВА 20.

Въ одинъ изъ тѣхъ дней,
 когда Онъ училъ народъ
 въ храмѣ и благовѣствовалъ,
 приступили первосвященники
 и книжники со старѣйшинами

В. и рѣша къ немѹ, глаголюще: рцы намъ, коюю властію сіѧ твориши, или кто есть давыи тебѣ власть сію;

Г. Овѣщавъ же рече къ нимъ: вопрошъ вы и азъ единаго словесе, и рцыте ми:

А. крещеніе іоанново съ небесе ли бѣ, или ѿ человеѣкъ;

Б. Онѣ же помышляхѹ въ себѣ, глаголюще, такъ аще речемъ: съ небесе, речетъ: почто оубо не вѣровасте емѹ;

Б. аще ли же речемъ: ѿ человеѣкъ, вси людѣ камениемъ побѣютъ ны: извѣстнѣ бо бѣ ѿ іоаннѣ, такъ пророкъ бѣ.

З. И овѣщаша: не вѣмы ѿкъѹ.

И. Іисъ же рече имъ: ни азъ глѹ вамъ, коюю властію сіѧ творю.

А. Начатъ же къ людемъ глати притчѹ сію: человекъ нѣкій насадѣ виноградъ, и владѣ его дѣлательемъ, и ѿиде на лѣта многѣ;

Г. и во время погладѣ къ дѣлательемъ раба, да ѿ плода винограда дадутъ емѹ: дѣла-

2. и сказали Ему: скажи намъ, какою властію Ты это дѣлаешь, или кто далъ Тебѣ власть сію?

3. Онъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: спрошу и Я васъ объ одномъ, и скажите. Миѣ:

4. крещеніе Іоанново съ небесе было, или отъ человеѣковъ?

5. Они же, разсуждая между собою, говорили: если скажемъ: «съ небесе», то скажетъ: почему же вы не повѣрили ему?

6. а если скажемъ: «отъ человеѣковъ», то весь народъ побьетъ насъ камнями, ибо онъ увѣренъ, что Іоаннъ есть пророкъ.

7. И отвѣчали: не знаемъ откуда.

8. Іисусъ сказалъ имъ: и Я не скажу вамъ, какою властію это дѣлаю.

9. И началъ Онъ говорить къ народу притчу сію: одинъ человекъ насадилъ виноградникъ и отдалъ его виноградарямъ, и отлучился на долгое время;

10. и въ свое время послалъ къ виноградаримъ раба, чтобы они дали ему плодовъ изъ вино-

теле же вѣвшие его, послаша тѣхъ.

10. И приложи послаати другаго раба: онѣ же и того вѣвшие и догадѣвшие (сѣмѣ), послаша тѣхъ.

11. И приложи послаати третѣяго: онѣ же и того оубо вѣдѣвшие и згнаша.

12. Рече же господѣнхъ винограда: что сотворю; пошлю сына моего возлюбленнаго, еда какъ, его вѣдѣвшие, оубограмагъ.

13. Вѣдѣвшие же его дѣлатели, мыслюхъ въ себѣ, глаголюще: сей есть наслѣдникъ: прїидите, оубоимъ его, да наше будетъ достояніе.

14. И извѣдше его вонъ изъ винограда, оубиша. Что оубо сотворитъ имъ господѣнхъ винограда;

15. Прїидетъ и погубитъ дѣлатели сѣи и вѣдетъ виноградъ ихъ. Слышавше же рекоша: да не будетъ.

16. Онъ же воззрѣвъ на нихъ, рече: что оубо писаное сїе: камень, егѣже небрегоша зидати, сїи бысть во главѣ угла;

градника; но виноградари, прибавши его, отослали ни съ чѣмъ.

17. Еще послалъ другаго раба; но они и этого, прибавши и обругавши, отослали ни съ чѣмъ.

18. И еще послалъ третѣяго; но они и того изранивши выгнали.

19. Тогда сказалъ господѣнхъ виноградника: что миѣ дѣлать? пошлю сына моего возлюбленнаго; можетъ быть, увидѣвши его постыдятся.

20. Но виноградари, увидѣвши его, разсуждали между собою, говоря: это наслѣдникъ; поидемъ, убьемъ его, и наслѣдство его будетъ наше.

21. И выведши его вонъ изъ виноградника, убили. Что же сдѣлаетъ съ ними господѣнхъ виноградника?

22. Придетъ и погубитъ виноградарей тѣхъ и отдастъ виноградникъ другимъ. Слышавшіе же это сказали: да не будетъ!

23. Но Онъ, взглянувъ на нихъ, сказалъ: что значитъ сїе написанное: камень, который отвергли строители, тотъ самый сдѣлался главою угла (Псал. 117, 22)?

и. всѣхъ падый на ка-
мени томъ, сокрушится: а
на немъже падеть, стрѣитъ
его.

д. И взыскаша архіереи
и книжницы возложити на
рѣцѣ въ той часъ и оубо-
маша народа: раздѣлиши во,
ѣкѣ къ нимъ притчу сѣю
рече.

и. И наблюдше послаша
лазари * , притворяющихъ
себѣ праведники быти: да
имѣтъ его въ словеса, во
ѣже предати его началству
и власти ижемоу.

ка. И вопросиша его, гла-
голюще: оучиша, вѣдѣмы, ѣкѣ
правъ глѣши и оучиши и
не на лица зриши, но во-
истинно пѣти бжю оучиши:

кв. достонѣ ли намъ
кесаревѣ данъ дати, или нѣ?

кг. Раздѣвѣхъ же ихъ лѣ-
кавство, рече къ нимъ:
что ма искѣшаете;

кд. покажите ми цѣтъ:
чѣмъ имать образа и над-
писаніе; ѡбѣщавше же
рекоша: кесаревъ.

18. всякій, кто упадетъ на
тотъ камень, разобьется; а на
кого онъ упадетъ, того разда-
вить.

19. И искали въ это время
первосвященники и книжники,
чтобы наложить на Него руки,
но побоялись народа, ибо по-
няли, что о немъ сказалъ Онъ
эту притчу.

20. И наблюдая за Нимъ, по-
дослали лукавыхъ людей, кото-
рые, притворившись благочести-
выми, уловили бы Его въ какомъ-
либо словѣ, чтобы предать Его
начальству и власти правителя.

21. И они спросили Его: Учи-
тель! мы знаемъ, что Ты прав-
диво говоришь и учишь и не
смотришь на лице, но истинно
пути Божію учишь;

22. позволительно ли намъ да-
вать подати кесарю, или нѣтъ?

23. Онъ же, уразумѣвъ лу-
кавство ихъ, сказалъ имъ: что
вы Меня искушаете?

24. покажите Мнѣ динарій:
чье на немъ изображеніе и
надпись? Они отвѣчали: кеса-
ревы.

* лавітниківъ

ѣе. Онъ же рече ѿмъ: воздадите оубо, ꙗже кесарева, кесаревн, и ꙗже вѣѣа, вѣовн.

ѣв. И не моглоша зазрѣти ꙗгола егѡ предъ людьми: и днѣишася ѡ ѡвѣстѣ егѡ и оумолчаша.

ѣз. Приступиша же нѣцыи ѡ саддукѣи, глаголющѣи воскрѣнію не быти, вопрошаху егѡ,

ѣи. глаголюще: оучѣаю, мѡѡсѣи написа намъ: ꙗще комѡ братъ оумретъ имѡи женѡ, и тои безчаденъ оумретъ, да братъ егѡ поиметъ женѡ и возставитъ сѣмѡ братѡ своему:

ѣд. седмь оубо братѣи бѣѣ: и первѡи поимъ женѡ, оумре безчаденъ:

ѣе. и поимъ вторѡи женѡ, и тои оумре безчаденъ:

ѣв. и третѣи поимъ ю: такожде же и всѣи седмь: и не ѡставивши чадъ и оумроша:

ѣз. послѣжде же всѣхъ оумре и жена:

ѣг. въз воскрѣнѣ оубо, которагѡ нхъ бѡдетъ жена, седмь бо имѣша ю женѡ.

ѣд. И ѡвѣщавъ рече ѿмъ

25. Онъ сказалъ имъ: итакъ отдавайте кесарево кесарю, а Божіе Богу.

26. И не могли уловить Его въ словѣ предъ народомъ и, удивившись отвѣту Его, замолчали.

27. Тогда пришли нѣкоторые изъ саддукеевъ, отвергающихъ воскресеніе, и спросили Его:

28. Учитель! Моисей написалъ намъ, что если у кого умретъ братъ, имѣвшій жену, и умретъ бездѣтнымъ, то братъ его долженъ взять его жену и возставить сѣмѡ брату своему;

29. было семь братьевъ, и первый, взявъ жену, умеръ бездѣтнымъ;

30. взявъ ту жену второй, и тотъ умеръ бездѣтнымъ;

31. взявъ ее третій, также и всѣ семеро, и умерли, не оставивши дѣтей;

32. послѣ всѣхъ умерла и жена;

33. итакъ, въ воскресеніе, котораго изъ нихъ будетъ она женою? ибо семеро имѣли ее женою.

34. Иисусъ сказалъ имъ

ІІІІІ: сынове вѣка сего
женатца и посягають:

ІІІ. а сподобльшица вѣкх
оных оудѣити и воскреснѣ,
ѣже ѿ мертвыхх, ни же-
натца, ни посягають:

ІІІ. ни оумрѣти бо ктомъ
могуть: равни бо сѣть
аггашмх и сынове сѣть
бжїи, воскреснїа сынове сѣще:

ІІІ. а іакх востають мерт-
вѣи, и моисей сказа при
купинѣ, іакже глаголетъ
гда бѣа авраама и бѣа
ісаакова и бѣа іакшва:

ІІІ. бѣх же нѣсть мер-
твыхх, но живыхх: всїи бо
томъ живи сѣть.

ІІІ. Сѣвѣщавше же нѣ-
цыи ѿ книжников рекоша:
оучитлю, добръ рекъ
єси.

ІІІ. Ктомъ же не смѣахъ
его вопросити ничеѡже. Рече
же кх нїмъ:

ІІІ. какъ глаголють хртїа
сна дѣдова быти;

ІІІ. Самъ бо дѣвъ гла-
голетъ въ книзѣ псалом-
сѣхъ: рече гдѣ гдѣи мо-
емъ: сѣди ѿ деснѣю мене,

ІІІ. дондеже положѣ врагн

въ отвѣтъ: чада вѣка сего
женятся и выходятъ замужъ;

35. а сподобившіеся до-
стигнуть того вѣка и воскрес-
нїа изъ мертвыхх ни женятся,
ни замужъ не выходятъ,

36. и умереть уже не могутъ,
ибо они равны Ангеламъ и
суть сыны Божїи, будучи сы-
нами воскресенїа;

37. а что мертвые воскрес-
нуть, и Моисей показалъ при
купинѣ, когда назваъ Господа
Богомъ Авраама и Богомъ Иса-
ака и Богомъ Іакова;

38. Богъ же не есть Богъ
мертвыхх, но живыхх, ибо у
Него всѣ живы.

39. На это нѣкоторые изъ
книжниковъ сказали: Учитель!
Ты хорошо сказалъ.

40. И уже не смѣли спраши-
вать Его ни о чемъ. Онъ же
сказалъ имъ:

41. какъ говорятъ, что Хри-
стосъ есть сынъ Давидовъ?

42. А самъ Давидъ говорить
въ книгѣ псалмовъ: сказалъ
Господь Господу моему: сѣди
одесную Меня,

43. доколѣ положу враговъ

твоѡ подножіе ногѡма твоѡма.

мѡ. дѣла оубо гдѡ егѡ нарицаеѣтъ, ѡ каѡкъ снѡ емоу есѣтъ;

мѡ. слышащымъ же всѣмъ людемъ, рече оучѣникѡмъ своимъ:

мѡ. внимайте себѣ ѡ книженикъ хотѣщихъ ходити во ѡдеждахъ ѡ любящихъ цѣлованіѡ на торжищехъ ѡ предсѣданіѡ на сонмищехъ ѡ преждевозлежаніѡ на вече-
рехъ:

мѡ. ѡже снѣдають домы вдовѣцъ ѡ виною далече молаѣтсѡ * : снѡ прїимѡтъ лишше ѡсужденіѡ.

Г л а в ѡ 21.

Розрѣвъ же видѣвше. тѡущыѡ въ храмѡхъ набаѡщій ѡмѣнѡмъ ** дары свои въ сокровищныѡ:

ѡ. видѣвъ же ѡ неѡкъю вдовѣцъ оубогъ вметающѣхъ двѣ лепѣтъ,

* ѡ лицемѣрноѡ на долѣтъ молаѣтсѡ * въ сокровищноѡ хранѡннѡ

Твоихъ въ подножіе ногъ Твоихъ (Псал. 109, 1).

44. Итакъ Давидъ Господомъ называетъ Его; какъ же Онъ сынъ ему?

45. И когда слушалъ весь народъ, Онъ сказалъ ученикамъ Своимъ:

46. остерегайтесь книжниковъ, которые любятъ ходить въ длинныхъ одеждахъ и любятъ привѣтствіѡ въ народныхъ собраніѡхъ, предсѣданіѡ въ синагогахъ и предвозлежаніѡ на пиршествахъ,

47. которые поѣдаютъ дома вдовъ и лицемѣрно долго молятся; они примутъ тѣмъ болѣе осужденіѡ.

Г Л А В А 21.

Взглянувъ же, Онъ увидѣлъ богатыхъ, клавшихъ дары свои въ сокровищницу;

2. увидѣлъ также и бѣдную вдову, положившую туда двѣ лѣнты,

Г. и рече: воистинну глгоу вамъ, ꙗко вдовѣца сѧ оубога множае всѣхъ вверже:

Д. всѧ бо сѧ ѿ избытка своего ввергоша въ дары бгови: сѧ же ѿ лишенїа своего все житїе, еже имѣ, вверже.

Е. И нѣкимъ глаголющымъ ѿ цѣркви, ꙗко каменимъ добрымъ и соуды оукрашена, рече:

З. сѧ ꙗже видѣте, прїидутъ днїе, въ нѣже не оубавитъ камень на камени, ниже не разоритъсѧ.

З. Вопросиша же его, глаголюще: оучѣлю, когда оубо сѧ бѣдутъ, и что ѣсть знаменїе, егда хотѣтъ сѧ быти;

И. Онъ же рече: блюдите, да не прельщенїи бѣдете: мнози бо прїидутъ во имя мое, глаголюще, ꙗко азъ есмь: и время приближисѧ. Не изыдѣте оубо вслѣдъ ихъ.

Д. егда же оуслышите бранїи и нестроенїа, не оубойтесѧ: подобѣтъ бо сѧ быти прежде; но не оу ѣще кончина.

Г. Тогда глаше имъ: во-

3. и сказалъ: истинно говорю вамъ, что эта бѣдная вдова больше всѣхъ положила;

4. ибо всѣ тѣ отъ избытка своего положили въ даръ Богу, а она отъ скудости своей положила все пропитанїе свое, какое имѣла.

5. И когда нѣкоторые говорили о храмѣ, что онъ украшенъ дорогими камнями и вкладами, Онъ сказалъ:

6. придутъ дни, въ которые изъ того, что вы здѣсь видите, не останется камня на камнѣ; все будетъ разрушено.

7. И спросили Его: Учитель! когда же это будетъ? и какой признакъ; когда это должно произойти?

8. Онъ сказалъ: берегитесь, чтобы васъ не ввели въ заблужденїе; ибо многіе придутъ подъ именемъ Моимъ, говоря, что это Я; и это время близко. Не ходите вслѣдъ ихъ.

9. Когда же услышите о войнахъ и смятенїяхъ, не ужасайтесь, ибо этому надлежитъ быть прежде; но не тотчасъ конецъ.

10. Тогда сказалъ имъ: воз-

станетъ (бо) ꙗзыкъ на ꙗзыкъ, и царство на царство:

ѿ. трѣси же велицы помѣстѣмъ и гладъ и ꙗзбы бѣдѣтъ, страхованіа же и знаменіа велика съ небесѣ бѣдѣтъ.

ѿ. Прѣжде же сѣхъ всѣхъ возложатъ на вы рѣки свои и иждѣнѣтъ, предающе на сѣмнища и темницы, вѣдѣмъ къ царемъ и владыкамъ, имене моего ради:

ѿ. прилѣчѣтсѣ же вамъ во свидѣтельство.

ѿ. Положите оубо на сердцахъ вашихъ, не прѣжде подѣчатсѣ ѿвѣщавати:

ѿ. ꙗко дамы вамъ оустѣ и премѣрость, ейже не возмогѣтъ противитсѣ и ни ѿвѣщати вси проти-вляющіисѣ вамъ.

ѿ. Предани же бѣдете и родителн и братію и родомъ и дрѣгн, и оумертвѣтъ ѿ васъ:

ѿ. и бѣдете ненавидими ѿ всѣхъ имене моего ради:

и. и вѣсѣ главы вашѣ не погнѣнетъ:

ѿ. въ терпѣніи вашемъ стажите дѣшы вашѣ.

станетъ народъ на народъ, и царство на царство;

11. будутъ большія землетрясенія по мѣстамъ, и глады и моры, и ужасныя явленія и великія знаменія съ неба.

12. Прѣжде же всего того возложить на васъ рѣки и будутъ гнать васъ, предавая въ синагоги и въ темницы, и поведутъ предъ царей и правителей за имя Мое;

13. будетъ же это вамъ для свидѣтельства.

14. Итакъ положите себѣ на сердце не обдумывать заранѣе, что отвѣчать;

15. ибо Я дамъ вамъ уста и премудрость, которой не возмогутъ противорѣчить, ни противостоятъ всѣ противящіесѣ вамъ.

16. Преданы также будете и родителями и братьями, и родственниками и друзьями, и нѣкоторыхъ изъ васъ умертвятъ;

17. и будете ненавидимы всѣми за имя Мое;

18. но и волосъ съ головы вашей не пропадетъ;

19. терпѣніемъ вашимъ спасайте души ваши,

К. ѿгда же оузрите ѿбстоимъ іерлімъ вѣн, тогда раздѣлите, такъ приближися запустѣніе емоу:

Ка. тогда сѣи въ ѿдеи да бѣгутъ въ горы: и иже посреде ево, да идохомъ: и иже въ странахъ, да не входятъ въ сѣнь:

Кв. такъ днѣ ѿмщенію сѣи сѣтъ, такъ исполнитсѣ всѣмъ писанномъ.

Кг. Горе же имѣющимъ во оутробѣхъ и доющимъ въ чревахъ днѣ: бѣдетъ во бѣдѣ велиа на земли и гнѣвъ на людехъ сѣхъ,

Кд. и падутъ во остріи меча, и плѣнени бѣдутъ во всѣ языки: и іерлімъ бѣдетъ попираемъ языки, дондеже скончуютсѣ времена языкъ.

Ке. И бѣдутъ знаменіа въ солнцѣхъ и лунѣхъ и звѣздахъ: и на земли тогда языкомъ ѿ нечисти шѣма морскаго и возмущеніа,

Кз. и здыхающимъ челоуѣкомъ ѿ страха и чашнаго градѣщихъ на вселенную: силы бо небесныя подвигнутсѣ,

20. Когда же увидите Іерусалимъ, окруженный войсками, тогда знайте, что приблизилось запустѣніе его:

21. тогда находящіеся въ Іудеѣ да бѣгутъ въ горы; и кто въ городѣ, выходи изъ него; и кто въ окрестностяхъ, не входи въ него,

22. потомучто это дни отмщенія, да исполнится все написанное.

23. Горе же беременнымъ и питающимъ сосцами въ тѣ дни; ибо великое будетъ бѣдствіе на землѣхъ и гнѣвъ на народъ сей:

24. и падутъ отъ острія меча, и отведутся въ плѣнъ во всѣ народы; и Іерусалимъ будетъ попираемъ язычниками, доколѣ не окончатся времена язычниковъ.

25. И будутъ знаменія въ солнцѣхъ и лунѣхъ и звѣздахъ, а на землѣхъ уныніе народовъ и недоумѣніе; и море восшумитъ и возмутится;

26. люди будутъ издыхать отъ страха и ожиданія бѣдствій, грядущихъ на вселенную, ибо силы небесныя поколеблются,

ѲЗ. и тогда оузрѣтъ сѣа члвчѣска градѣща на шѣлацѣхъ съ сілою и славою многою.

ѲН. Начинающимъ же сімъ, бываѣти, восклонѣтѣся и воздвѣгните главы вѣша: занѣ приближаѣтѣся избавленіе вѣше.

ѲД. И рече прѣтчѣ Ѳмъ: видѣте смоковницу и всѣ дрѣва:

Ѳ. егда прошебѣютѣся оуже, видѣще самѣ вѣсте, іакъ блѣзъ житѣя естъ.

ѲА. Тѣкъ и вы, егда оузрите сѣа бывѣюща, вѣдѣте, іакъ блѣзъ естъ црѣвіе бжѣе.

ѲВ. Яминѣ глѣо вѣмъ, іакъ не имѣтъ прѣйтѣ родъ сѣй, дондеже всѣ сѣа вѣдѣтъ:

ѲГ. небо и землѣ минѣи ѣдетъ, а словеса моѣ не ѣмѣтъ прѣйтѣ.

ѲД. Внемлите же себѣ, да не когда ѡтѣгчаютъ сердца вѣша ѡбѣденіемъ и пѣанствомъ и печальми житѣйскими, и найдетъ на вы вѣзѣпѣ дѣнь тѣой:

ѲЕ. іакъ сѣтъ бо прѣ-

27. и тогда увидятъ Сына Человѣческаго, грядущаго на облацѣхъ съ сілою и славою великою.

28. Когда же начнетъ это сбываться, тогда восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше.

29. И сказалъ имъ прѣтчѣ: посмотрите на смоковницу и на всѣ дрѣвья:

30. когда они уже распускаются, то, видя это, знаете сами, что уже близко лѣто.

31. Тѣкъ, и когда вы увидите то сбывающимся, знайте, что близко Царствіе Божіе.

32. Истинно говорю вамъ: не прейдетъ родъ сѣй, какъ все это будетъ:

33. небо и земля прейдутъ, но слова Мои не прейдутъ.

34. Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объяденіемъ и пьянствомъ и заботами житѣйскими, и чтобы дѣнь тотъ не постигъ васъ внезапно:

35. ибо онъ, какъ сѣтъ,

наидеть на всѣхъ живущихъ на
лицѣ всѣхъ землей:

ѿз. бдите оубо на всяко
время молящеся, да спо-
добитесь оубѣжити всѣхъ
сихъ хотѣвшихъ быти, и
стѣати предъ сномъ члвчче-
скимъ.

ѿз. Бѣ же во дни во
церкви оуча: нощію же ис-
хода водворашеся въ го-
рѣ нарицаемѣй елевонъ.

ѿн. И вси людѣ ѿз оу-
тра приходяху къ нему
во церковь послушати его.

Г Л А В А 22.

Приближался же празд-
никъ ѡпрѣсенѡкъ, гла-
големый пасха:

ѿ. и искаху архіерее и
книжники, какъ бы оуби-
ли его: боаху же во людѣи.

ѿ. вниде же сатана въ іуда
нарицаемаго искаріотъ, съ-
ща ѿ числа съюнадесятѣ,

ѿ. и шедъ глагола архі-
ерешмъ и воеводамъ, какъ
его предадутъ имъ.

ѿ. И возрадоваша и
совѣщаша емо сребренни-
ки дати:

наидеть на всѣхъ живущихъ
по всему лицу земному;

36. итакъ бодрствуйте на
всякое время и молитесь, да
сподобитесь избѣжать всѣхъ
сихъ будущихъ бѣдствій и
предстѣть предъ Сына Чело-
вѣческаго.

37. Днемъ Онъ училъ
въ храмѣ; а нощи, выходя, про-
водилъ на горѣ, называемой
Елеонскою.

38. И весь народъ съ утра
приходилъ къ Нему въ храмъ
слушать Его.

Г Л А В А 22.

Приближался праздникъ опрѣ-
сноковъ, называемый Па-
схою;

2. и искали первосвященники
и книжники, какъ бы погубить
Его, потому что боялись народа.

3. Вошелъ же сатана въ Іуду,
прозваннаго Искаріотомъ, одно-
го изъ числа двѣнадцати,

4. и онъ пошелъ и говорилъ
съ первосвященниками и началь-
никами, какъ Его предать имъ.

5. Они обрадовались и со-
гласились дать ему денегъ;

Ѣ. ѿ ѿповѣда * ѿ ѿска-
ше оудобна времени, да пре-
дасть его имъ безъ народа.

Ѣ. Прїиде же день ѿпрѣ-
сноковъ, въ снѣже подо-
баше жрѣти пасхѣ:

ѿ. ѿ посла Петра ѿ ѿ-
анна, рече: шедши оугото-
вайте намъ пасхѣ, да їамъ.

ѿ. Она же рече: гдѣ
гдѣ хощеши оуготоваемъ;

ѿ. Онъ же рече їма:
се, восходящема вама во
града, градеца въ чело-
вѣкъ въ снѣдельницѣ водѣ
носа: по немъ идѣте въ
домъ, въ снѣже входите,

ѿ. ѿ речеца домъ вла-
дыцѣ: гдѣте тебѣ оучиль:
гдѣ есть ѿбѣтель, идѣже
пасхѣ со оучникъ моими
снѣмъ;

ѿ. ѿ той вама пока-
жетъ горницѣ велию по-
стаанѣ: тѣ оуготовайте.

ѿ. Шедши же ѿверѣто-
ста, їакоже рече їма: ѿ
оуготоваста пасхѣ.

ѿ. ѿ егда бысть часъ,

6. и онъ общалъ и искалъ
удобнаго времени, чтобы пре-
дать Его имъ не при народѣ.

7. Насталъ же день опрѣсно-
ковъ, въ который надлежало
закалатъ пасхальнаго агнца;

8. и послалъ *Иисусъ* Петра и
Іоанна, сказавъ: пойдите, при-
готовьте намъ ѣсть пасху.

9. Они же сказали Ему: гдѣ
ведишь намъ приготовить?

10. Онъ сказалъ имъ: вотъ,
при входѣ вашемъ въ городъ,
встрѣтится съ вами человекъ,
несущій кувшинъ воды; послѣ-
дуйте за нимъ въ домъ, въ кото-
рый войдетъ онъ,

11. и скажите хозяину дома:
Учитель говоритъ тебѣ: гдѣ
комната, въ которой бы Мы
ѣсть пасху съ учениками Мо-
ими?

12. и онъ покажетъ вамъ
горницу большую устланную;
тамъ приготовьте.

13. Они пошли и нашли, какъ
сказалъ имъ, и приготовили
пасху.

14. И когда насталъ часъ,

* ѿбѣщаеа

возлежѣ, и ѿбанадесяте ѿпла
схъ нѣмъ,

ѿ. и рече къ нѣмъ: же-
ланіемъ возжелѣхъ сію па-
сху ѣсти съ вами, прежде
даже не прииму мѣкы:

ѿ. глго бо вамъ, ѣкѡ
ѡсѣлѣ не ѣмамъ ѣсти ѡ
неѡ, дондеже скончаютсѡ
бо црѣвіи бжїи.

ѿ. и приимъ чашу, хва-
лѣ воздавъ, рече: приимите
сію и раздѣлите себѣ:

и. глго бо вамъ, ѣкѡ
не ѣмамъ пити ѡ плодѡ
лѡзнагѡ, дондеже црѣвіе
бжїе приидетъ.

д. и приимъ хлѣбъ, хва-
лѣ воздавъ, преломѣ и да-
де ѣмъ, глго: сіе ѣсть тѣ-
ло мое, ѣже за вы даемо:
сіе творите въ мое воспо-
минаніе.

к. Такожде же и чашу
по вечерѣ, глго: сіѡ чаша
новѣи завѣтъ моею кро-
вію, ѣже за вы проли-
ваетсѡ:

ка. ѿбаче се, рѣка пре-
дающагѡ маго мною (ѣсть)
на трапѣзѣ,

кв. и снхъ оубѡ члвчече.

Онъ возлегъ, и двѣнадцать
Апостоловъ съ Нимъ,

15. и сказалъ имъ: очень
желалъ Я ѣсть съ вами сію
пасху прежде Моего страда-
нія,

16. ибо сказываю вамъ, что
уже не буду ѣсть ея, пока она
не совершится въ Царствіи
Божіемъ.

17. И взявъ чашу и благо-
даривъ, сказалъ: приимите ее
и раздѣлите между собою,

18. ибо сказываю вамъ, что
не буду пить отъ плода вино-
граднаго, доколѣ не приидетъ
Царствіе Божіе.

19. И взявъ хлѣбъ и благо-
даривъ, преломилъ и подалъ
имъ, говоря: сіе есть Тѣло
Мое, которое за васъ предает-
ся; сіе творите въ Мое воспо-
минаніе.

20. Также и чашу послѣ ве-
черѣ, говоря: сіѡ чаша *естъ*
новѣи завѣтъ въ Моей Крови,
которая за васъ проливается;

21. и вотъ, рука предающаго
Меня со Мною за столомъ;

22. впрочемъ, Сынъ Человѣ-

скій ѿидеть по рѣченномъ*:
 ѿбаче горѣ челоуѣкъ томѣ,
 ѿмже предаётся.

ѿг. И тѣмъ начаши ѿскаати
 възсебѣ, который оубо ѿ
 нихъ хощеть сѣ сотворити.

ѿд. Бысть же и прѣ въз
 нихъ, кій мнитъ ѿхъ бы-
 ти болий.

ѿе. Онъ же рече ѿмъ:
 царіе ѿзыкъ господствуютъ
 ѿмн, и ѿбладающіи ѿмн
 благодѣтеле нарицаются:

ѿс. бы же не такъ: но
 болий въз васъ, да ѿдетъ
 ѿкъ мній: и старѣй, ѿкъ
 служай.

ѿз. Кто во болий, воз-
 лежай ли, или служай; не
 возлежай ли; азъ же по-
 средѣ васъ есмь ѿкъ служай.

ѿн. бы же есте пребывше
 со мною възнапастехъ моихъ,

ѿд. и азъ завѣщаваю
 вамъ, ѿкоже завѣща мнѣ
 ѿцъ мой, црѣтво,

л. да есте и пѣете на
 трапѣзѣ моеи во црѣтви
 моеи: и сядете на прѣто-

ческій идетъ по предназначе-
 нію; но горе тому челоуѣку,
 которымъ Онъ предается.

23. И они начали спрашивать
 другъ друга, кто бы изъ нихъ
 былъ, который это сдѣлаетъ.

24. Былъ же и споръ между
 ними, кто изъ нихъ долженъ
 почитаться большимъ.

25. Онъ же сказалъ имъ: цари
 господствуютъ надъ народами,
 и владѣющіе ими благодѣтелями
 называются;

26. а вы не такъ: но кто изъ
 васъ больше, будь какъ мень-
 шій, и начальствующій, какъ
 служащій.

27. Ибо кто больше: возлежа-
 щій, или служащій? не возле-
 жащій ли? А Я посреди васъ,
 какъ служащій.

28. Но вы пребыли со Мною
 въ напастехъ Моихъ,

29. и Я завѣщаю вамъ,
 какъ завѣщахъ Мнѣ Отецъ
 Мой, Царство,

30. да ядите и пѣете за тра-
 пезою Моею въ Царствѣ Мо-
 емъ, и сядете на престолахъ

* по представленномъ

лѣхъ, сѣдѣше сѣбѣманѣде-
сѣте колѣнома їи҃лекома.

ѿа. Рече же г҃дѣ: сімѡне,
сімѡне, се, сатана про-
ситъ вѣсѣ, дабы сѣбѣлѣ,
їакѡ пшеницѣ:

ѿб. ѿзъ же молихѣ ѡ
тебѣ, да не ѡскудѣетъ вѣра
твоя: ѿ ты нѣкогда ѡбращѣ-
сѣ ѡутѣрди брѣтїю твою.

ѿг. Онъ же рече ѣмѣ: г҃дѣ,
сѣ тобою готовъ ѣсмѣ ѿ
вѣ темницѣ ѿ на смѣрть їи҃ги.

ѿд. Онъ же рече: г҃лю
ти, пѣтре, не возгласитъ
пѣтель днѣсѣ, дондеже три-
крѣты ѡвѣржешисѣ менѣ не
вѣдѣти.

ѿе. ѿ рече їмѣ: егда
поглахъ вы безъ влагѣлища
ѿ безъ мѣхѣ ѿ безъ сапѡгѣ,
еда чегоѡ лишѣни бысте;
Онѣ же рѣша: ничегоже.

ѿз. Рече же їмѣ: но нѣѣ
їже їмѣть влагѣлище, да
возметъ, такожде ѿ мѣхѣ:
ѿ ѿже не їмѣть, да продастъ
ризѣ свою ѿ кѣпнигѣ нѡжѣ:

ѿз. г҃лю бо вамъ, їакѡ
ѣще писаное сѣ, подобѣетъ,
да скончѣетсѣ ѡ мнѣ, ѣже:
ѿ со беззакѡнными вмѣни-

судить двѣнадцать колѣнъ Изра-
илевыхъ.

31. И сказалъ Господь: Си-
монъ! Симонъ! се, сатана про-
силъ, чтобы сѣять васъ какъ
пшеницу;

32. но Я молился о тебѣ,
чтобы не оскудѣла вѣра твоя;
и ты нѣкогда, обратившись,
утверди братьевъ твоихъ.

33. Онъ отвѣчалъ Ему: Го-
споди! съ Тобою я готовъ
и въ темницу и на смерть идти.

34. Но Онъ сказалъ: говорю
тебѣ, Петръ, не пропоетъ цѣ-
тукъ сегодня, какъ ты трижды
отречешься, что не знаешь
Меня.

35. И сказалъ имъ: когда Я
посылалъ васъ безъ мѣшка и
безъ сумы и безъ обуви, имѣли
вы въ чемъ недостатокъ?
Они отвѣчали: ни въ чемъ.

36. Тогда Онъ сказалъ имъ:
но теперь, кто имѣетъ мѣшокъ,
тотъ возьми его, также и суму;
а у кого цѣтъ, продай одежду
свою и купи мечъ;

37. ибо сказываю вамъ, что
должно исполниться на Мнѣ
и сему написанному: и къ зло-
дѣямъ причтенъ. Ибо тѣ, что

сѧ. Иѡѡ ѣже ѡ мнѣ, кон-
чинѡ имать.

лн. Онѣ же рѣша: гдѣ,
сѣ, ножѧ заѣ два. Онѧ
же рече имъ: довольно естъ.

лд. И изшедъ иде по
обычаю въ горѡ елеонскую:
по немъ же идѡша оучницы
его.

м. Бывъ же на мѣстѣ,
рече имъ: молитесь, да не
внидете въ напасть.

ма. И самъ встѣпѣнъ ѡ нихъ
ѣкъ верженіемъ камне, и
поклонъ колѣна молишесѧ,

мв. гла: Оче, еще во-
лиши мимоестѣ чашѡ еію ѡ
мене: свѣче не моѡ воля,
но твоѡ да будетъ.

мг. Ивнѣ же емѡ аггѡз
сѧ несѣ, оукрѣпѡлѡ его.

мд. И бывъ въ подвижѣ,
прилежнѣе молишесѧ: вѣсть
же потъ его ѣкъ капѡ
крѡве каплющѡ на землю.

ме. И воставъ ѡ мѡтвы
(и) пришедъ ко оучникѡмъ,
сверѣте ихъ спѡщихъ ѡ
печалѡ

мс. и рече имъ: что
спите? воставше молитесь,
да не внидете въ напасть.

о мнѣ, приходитъ къ концу
(Исаія 53, 12).

38. Они сказали: Господи!
вотъ, здѣсь два меча. Онъ ска-
залъ имъ: довольно.

39. И вышедъ пошелъ по
обыкновенію на гору Елеон-
скую; за Нимъ послѣдовали
и ученики Его.

40. Пришедъ же на мѣсто,
сказалъ имъ: молитесь, чтобы
не впасть въ искушеніе.

41. И Самъ отошелъ отъ нихъ
на верженіе камня и, прекло-
нивъ колѣна, молился,

42. говоря: Отче! о, если бы
Ты благоволилъ пронести чашу
сію мимо Меня! впрочемъ не
Моя воля, но Твоя да будетъ.

43. Явился же Ему Ангелъ
съ небесъ и укрѣплялъ Его.

44. И находясь въ бореніи,
прилежнѣе молился, и былъ
потъ Его, какъ капли крови,
падающія на землю.

45. Вставъ отъ молитвы, Онъ
пришелъ къ ученикамъ и на-
шелъ ихъ спящими отъ исча-
ли

46. и сказалъ имъ: что вы
спите? встаньте и молитесь,
чтобы не впасть въ искушеніе.

мз. еще же емѣ гл҃ющѣ, се, народѣ, и нарицаемый іуда, единый ѿ сѣюнаде-сатѣ, идаше предѣ нимѣ, и пристѣпѣ ко іисови цѣло-вати егѣ. Се же бо бѣ зна-меніе даѣхъ имѣ: егѣже аще любѣхъ, тои есѣхъ.

ми. Іисѣ же рече емѣ: іудо, любезніемѣ ли ена члѣвѣ-ческаго предаеши;

мд. видѣвше же, иже бѣхѣхъ съ нимѣ, бываемое, рѣша емѣ: гдѣ, аще оуда-римѣ ножемѣ;

н. И оудари единый нѣ-кій ѿ нихъ архіерѣова раба и оурѣза емѣ оухо десное.

на. Сѣвѣщавѣ же іисѣ рече: ѿсѣгавште до сегѣ. И кос-нѣвѣхъ оухо егѣ, и исцѣли егѣ.

нв. Рече же іисѣ ко при-шедшымъ на нѣ архіерѣомѣ и воеводамъ церкѣвнымъ и старѣцемѣ: гакѣ на разбой-ника ли изыдоште со ѿрѣ-жемѣ и дрекольми гати ма;

нг. по всѣмъ днѣмъ сѣхѣхъ мѣ съ вами въ церкѣ, не простроете рѣки на ма: но се есѣтъ ваша година и ѿбл҃астѣ тѣмная.

47. Когда Онъ еще говорилъ это, появился народъ, а впе-реди его шелъ одинъ изъ двѣ-надцати, называемый Іуда, и онъ подошелъ къ Іисусу, что-бы поцѣловать Его. Ибо онъ такой имѣ далъ знакъ: Кого я поцѣлую, Тотъ и есть.

48. Іисусъ же сказалъ ему: Іуда! цѣлованіемъ ли предаешь Сына Человѣческаго?

49. Бывшіе же съ Нимъ, видя, къ чему идетъ дѣло, сказали Ему: Господи! не ударить ли намъ мечемъ?

50. И одинъ изъ нихъ уда-рилъ раба первосвященникова и отсѣкъ ему правое ухо.

51. Тогда Іисусъ сказалъ: оставьте, довольно. И коснув-шись уха его, исцѣлилъ его.

52. Первосвященникамъ же и начальникамъ храма и старѣй-щинамъ, собравшимся противъ Него, сказалъ Іисусъ: какъ буд-то на разбойника вышли вы съ мечами и кольями, чтобы взять Меня!

53. каждый день бывалъ Я съ вами въ храмѣ, и вы не подни-мали на Меня рукъ; но теперь —ваше время и власть тьмы.

ѿдѣ. ѿшедше же ѿ сего вѣдоша
и введоша сего во дворъ
архидіаконовъ. Петръ же вслѣдъ
идѣше ѿдалѣча.

ѿс. Возвращавшимъ же
огнь погредѣ двора и вѣснѣ
сѣдѣвшимъ ѿмъ, сѣдѣше
петръ погредѣ ѿмъ.

ѿс. Оузнѣвши же сего
раба инаго нѣкаго сѣдѣша при
свѣтѣ * и воззрѣвши на нѣго,
рече: и сѣи сѣи ѿмъ бѣ.

ѿс. Она же ѿвержеся
сего, глагола: жено, не
знаю сего.

ѿс. И помѣлѣ дрѣвѣи ви-
дѣвъ сего, рече: и ты ѿ
нихъ сѣи. Петръ же рече:
человѣче, нѣсмь.

ѿс. И мнѣмѣдѣи ѿкъ
часѣ единаго, ѿнъ нѣкій
крѣплѣшесѣ глагола: во-
истинно и сѣи сѣи ѿмъ бѣ:
иже галилеанинъ сѣи.

ѿс. Рече же петръ: чело-
вѣче, не вѣмъ, еже глаго-
лешн. И ѿбѣе, ещѣ глаго-
лющѣ емѣ, возгласи пѣтель.

ѿс. И ѿбращесѣ гдѣ воз-
зрѣ на петра: и помѣнѣ

54. Взявши Его, повели и
привели въ домъ первосвящен-
ника. Петръ же слѣдовалъ
издали.

55. Когда они развели огонь
среди двора и сѣли вмѣстѣ,
сѣлъ и Петръ между ними.

56. Одна служанка, увидѣвши
его сидящаго у огня и всо-
трѣвшись въ него, сказала: и
этотъ былъ съ Нимъ.

57. Но онъ отрече отъ Не-
го, сказавъ женщинѣ: я не
знаю Его.

58. Вскорѣ потомъ другой,
увидѣвъ его, сказалъ: и ты изъ
нихъ. Но Петръ сказалъ этому
человѣку: нѣтъ.

59. Прошло съ часъ време-
ни, еще нѣкто настоятельно
говорилъ: точно и этотъ былъ
съ Нимъ, ибо онъ Галилея-
нинъ.

60. Но Петръ сказалъ тому
человѣку: не знаю, что ты го-
воришь. И тотчасъ, когда еще
говорилъ онъ, зашѣлъ пѣтухъ.

61. Тогда Господь, обратив-
шись, взглянулъ на Петра, и

* Огнь

пѣтръ слово гдѣ, ꙗкоже
рече ѿмѣ, ꙗкѡ прежде даже
пѣтель не возгласитъ, ѿ-
вѣржешисѧ менѣ трикрѣты.

ѿв. И ѿшѣдъ вонъ пла-
каѧ горькѡ.

ѿг. И мѣѣ держѣщѣи
ѿнѣ рѣгѣхѣмъ ѿмѣ, вѣюще:

ѿд. и закрѣвше ѿго, вѣа-
хѣ ѿго по лицѣ и вопро-
шахѣ ѿго, глаголюще: про-
рцы, ктѣ ѣсть ѡударѣи тѣ;

ѿе. И ѿна многа хѣла-
ще глаголахѣ нанѣ.

ѿс. И ꙗкѡ бысть дѣнь,
собрѣшасѧ старцы людстѣи
и архѣерее и книжники, и
ведѣша ѿго на сонмъ свой,

ѿз. глаголюще: ꙗще ты
ѣси хрѣтѣсъ; рцы намъ. Рече
же имъ: ꙗще вѣамъ рекѣ,
не имѣте вѣры:

ѿи. ꙗще же и вопрошѣ
(вы), не ѡвѣщѣаете мнѣ,
ни ѡнѣдѣтѣ:

ѿд. ѡсѣлѣ бѣдетъ сѣхъ
члѣвѣчскѣи сѣдѣи ѡ деснѣю
силы бжѣа.

ѿ. Рѣша же вси: ты
ли ѡубѣ ѣси сѣхъ бжѣи; Онъ
же къ нимъ рече: вы гла-
голетѣ, ꙗкѡ азъ ѣсмь.

Петръ вспомнилъ слово Госпо-
да, какъ Онъ сказалъ ему: пре-
жде нежели пропѣстъ пѣтухъ,
отречешься отъ Меня трижды.

62. И вышедъ вонъ, горько
заплакавъ.

63. Люди, державшіе Иисуса,
ругались надъ Нимъ и били Его;

64. и закрѣвши Его, уда-
ряли Его по лицу и спраши-
вали Его: прореки, ктѣ ударилъ
Тебѣ?

65. И много иныхъ хуленій
произносили противъ Него.

66. И какъ насталъ дѣнь, со-
брались старѣйшины народа,
первосвященники и книжники,
и ввели Его въ свой синедрионъ

67. и сказали: Ты ли Хри-
стосъ? скажи намъ. Онъ ска-
залъ имъ: если скажу вамъ, вы
не повѣрите;

68. если же и спрошу васъ,
не будете отвѣчать Мнѣ и не
отпустите Меня;

69. отнынѣ Сынъ Человѣче-
скѣи возсѣдетъ одесную силы
Божіей.

70. И сказали всѣ: итакъ Ты
Сынъ Божій? Онъ отвѣчалъ
имъ: вы говорите, что Я.

Ѣа. Онѣ же рѣша: что
еще трѣбуемъ свидѣтел-
ства; сами бо слышахомъ
ѡ оутѣхъ егѡ.

Г Л А В А 23.

И воставиши все множество
ство ихъ, ведоша егѡ
къ пѣлатѣ,

Ѣ. начали же наны вѣди-
ти, глаголюще: сего ѡбръто-
хомъ развращающа языки
наши и возбращающа ке-
саревн даны даати, глаголюща
себе хрѣта црѣ быти.

Г. Пѣлатъ же вопроси
егѡ, глагола: ты ли еси црѣ
иудеѡмъ; Онъ же ѡвѣщава
рече. емѣ: ты глаголеши.

Д. Пѣлатъ же рече ко
архїереемъ и народу: ни
коемуже ѡбрътаю вины въ
члвчѣхъ семъ.

Е. Онѣ же крѣпѣху
глаголюще, ѡнъ развращаетъ
люди, оутѣхъ по всей иудей,
наченъ ѡ галилен до заѣ.

Ж. Пѣлатъ же слышавъ
галилею, вопроси, аще члвчъ
галилеанинъ естъ;

З. И раздумѣвъ, ѡнъ ѡ

71. Они же сказали: какое
еще нужно намъ свидѣтельство?
ибо мы сами слышали изъ устъ
Его!

Г Л А В А 23.

И поднялось все множество
ихъ, и повели Его къ Пи-
лату,

2. и начали обвинять Его, го-
воря: мы нашли, что Онъ раз-
вращаетъ народъ нашъ и за-
прещаетъ давать по́дать кеса-
рю, называя Себя Христомъ
Царемъ.

3. Пилать спросилъ Его:
Ты Царь Иудейскій? Онъ ска-
залъ ему въ отвѣтъ: ты гово-
ришь

4. Пилать сказалъ первосвя-
щенникамъ и народу: я не на-
хожу ни какой вины въ Этомъ
Человѣкѣ.

5. Но они настаивали, гово-
ря, что Онъ возмущаетъ на-
родъ, уча по всей Иудей, начи-
ная отъ Галилеи до сего мѣста.

6. Пилать, услышавъ о Га-
лилеѣ, спросилъ: развѣ Онъ
Галилеанинъ?

7. И узнавъ, что Онъ изъ

ѡбласти ѿродовы ѣсть, посла
ѣго ко ѿродѣ, съидѣи то-
мѣ во іерусалимѣ въ тѣи дни.

ѿ. ѿродъ же видѣвъ іиса
рѣдѣхъ быти съ нѣмъ: бѣ бо
желалъ ѡ многа вѣремене ви-
дѣти ѣго, зане слышаше
многа ѡ немъ: и надѣя-
шесѣ знаменіе нѣкое видѣ-
ти ѡ негѣ бываемо:

ѿ. вопрошаше же ѣго
словеса многими: онъ же
ничегоже ѡвѣщаваше емѣ.

ѿ. что охъ же архіерее
и книжницы, прилѣжнѣ ва-
даше на нѣ.

ѿ. оукоривъ же ѣго ѿродъ
сѣхъ кѣи своими и порѣ-
гавшѣ, ѡболѣхъ ѣго въ ризѣ
свѣтлы, возврати ѣго кѣ
пилатѣ.

ѿ. быста же дрѣга ѿродъ
же и пилатъхъ въ той день
сѣхъ собою: прѣжде бо бѣста
враждѣ имѣща междѣ собою.

ѿ. пилатъхъ же созвавъ
архіерееи и князи и люди,

ѿ. рече кѣ нимъ: приве-
дѣсте мнѣ члѣвѣка сего, ꙗко
развращающа люди: и се,
ѿзѣхъ прѣдъ вами истязавъ,

области Иродовой, послалъ Его
къ Ироду, который въ эти дни
былъ также въ Іерусалимѣ.

8. Иродъ, увидѣвъ Іисуса,
очень обрадовался, ибо давно
желалъ видѣть Его, потому что
много слышалъ о Немъ и на-
дѣлся увидѣть отъ Него ка-
кое-нибудь чудо,

9. и предлагалъ Ему многіе
вопросы; но Онъ ничего не
отвѣчалъ ему.

10. Первосвященники же и
книжники стояли и усиленно
обвиняли Его.

11. Но Иродъ со своими вои-
нами, уничивъ Его и на-
смѣявшись надъ Нимъ, одѣлъ
Его въ свѣтлую одежду и ото-
слалъ обратно къ Пилату.

12. И сдѣлались въ тотъ день
Пилатъ и Иродъ друзьями ме-
жду собою, ибо прѣжде были
во враждѣ другъ съ другомъ.

13. Пилатъ же, созвавъ перво-
священниковъ и начальниковъ
и народъ,

14. сказалъ имъ: вы привели
ко мнѣ Члѣвѣка Сего, какъ
развращающаго народъ; и вотъ,
я при васъ изслѣдывалъ и не

ни единыя же шербѣгаю
вх члвѣцѣ сѣмх вины, ꙗже
на нѣхъ вѣдите:

ѿ. но ни иродѣ: по-
слахъ во ёго кх немѣ, и
сѣ, ничтоже достойно смер-
ти сотворено ёсѣтъ ѿ немхъ:

ѿ. наказавъ оубо ёго
ѡпѣщѣ.

ѿ. Нѣждѣ же имѣше на
всѣхъ прѣзидники ѡпѣщати
имхъ единого.

и. возопиша же вси на-
родѣ, глаголюще: возмѣ сего,
ѡпѣстити же намхъ вараввѣ.

и. Иже бѣ за нѣкѣдѣ кра-
молѣ бывшѣю во градѣ и оу-
бѣйствовѣренъхъ темницѣ.

и. Пѣки же пѣлатѣхъ воз-
гласѣ, хотѣа ѡпѣстити иѿса.

и. Онѣ же возгласѣхѣ,
глаголюще: распни, распни
ёго.

и. Онѣ же третѣею
речѣ кх имхъ: что бо сло
сотвори сѣй; ничеѡже до-
стойна смерти шербѣтохъ
вх немхъ: наказавъ оубо ёго
ѡпѣщѣ.

и. Онѣ же прилѣжахѣ
гласѣ великими, просяще
ёго на распѣтѣ: и оуѣсто-

нашелъ Человѣка Сего вино-
внымъ ни въ чемъ томъ,
въ чемъ вы обвиняете Его;

15. и Иродѣ также, ибо я
посылалъ Его къ нему, и ничего
не найдено въ Немъ достойнаго
смерти;

16. итакъ, наказавъ Его, от-
пущу.

17. А ему и нужно было
для прѣзидника отпустить имъ
одного *узника*.

18. Но весь народъ сталъ
кричать: смерть Ему! а отпу-
сти намъ Варавву.

19. Варавва былъ посаженъ въ
темницу за произведенное въ
городѣ возмущеніе и убійство.

20. Пѣлатъ снова возвысилъ
голосъ, желая отпустить Иисуса.

21. Но они кричали: распни,
распни Его!

22. Онъ въ третій разъ ска-
залъ имъ: какое же зло сдѣ-
лалъ Онъ? я ничего достойнаго
смерти не нашелъ въ Немъ;
итакъ, наказавъ Его, отпущу.

23. Но они продолжали съ ве-
ликимъ крикомъ требовать, что-
бы Онъ былъ распятъ; и пре-

Ахъ * глаголюхъ ѿ архіерей-
стинъ.

Кд. Пилатъ же погдѣи
быти прошенію ихъ:

Ке. ѿпусти же бывшаго
за крамолѣ ѿ оубійство
всаждѣна въ темницѣ, егѣ-
же прошахъ: іиса же пре-
даде воли ихъ.

Кз. И такъ поведоша
егѣ, емже сімѣна нѣкоего
кѣриннеа, градоуа съ села,
возложиша на нь крѣтъ не-
сти по іисѣ.

Кз. Идѣше же вслѣдѣхъ
егѣ народѣхъ многѣхъ людѣи,
и жены, іаже и плакахуся
и рыдаху егѣ.

Кн. Ѿвращаея же къ нимъ
іисъ рече: дщери іерусалимскіи,
не плачѣте ѿ мнѣ, сѣаже
себѣ плачѣте и чѣдѣхъ вашихъ:

Кд. такъ сѣ, днѣ гра-
доуа, въ нѣже рекѣтъ:
блѣжны неплѣды, и оутрѣ-
бы, іаже не родиша, и сос-
цы, иже не доиша:

л. тогда начнѣтъ глаго-
лати горѣмъ: падѣте на ны:
и холмѣмъ: покрѣйте ны:

возмогъ крикъ ихъ и перво-
священниковъ.

24. И Пилатъ рѣшилъ быть
по прошенію ихъ,

25. и отпустилъ имъ поса-
женнаго за возмущеніе и убій-
ство въ темницу, котораго они
просили; а Іисуса предавъ
въ ихъ волю.

26. И когда повели Его, то,
захвативши нѣкоего Симона Ки-
ринейнина, шедшаго съ поля,
возложили на него крестъ, что-
бы несъ за Іисусомъ.

27. И шло за Нимъ великое
множество народа и женщинъ,
которыя плакали и рыдали о
Немъ.

28. Іисусъ же, обратившись къ
нимъ, сказалъ: дщери Іерусалим-
скія! не плачѣте обо Мнѣ, но
плачѣте о себѣ и одѣтяхъ вашихъ:

29. ибо приходятъ дни,
въ которые скажутъ: блаженны
неплодныя, и утробы неродив-
шія, и сосцы непитавшіе!

30. тогда начнутъ говорить
горѣмъ: падите на насъ! и хол-
мѣмъ: покрѣйте насъ!

ѿа. занѣ, ѿще въ сѣровѣхъ дрѣвѣхъ сѣа творѣтъ, въ сѣхѣ что бѣдетъ;

ѿв. бѣдахъ же ѿ ѿна двѣ злодѣа съ нимъ оуѣнѣти.

ѿг. ѿ егда прѣидоша на мѣсто, нарицаемое Лобное, тѣхъ распѣа егѡ ѿ злодѣа, ѿваго оуѣшъ ѡ деснѣю, а дрѣгаго ѡ шѣю.

ѿд. ѿнѣхъ же глаше: ѿче, ѿпрости имъ: не вѣдаѣтъ бо что творѣтъ. Раздѣлающе жерѣзы егѡ, мечѣхъ жерѣѣа.

ѿе. ѿ стоѣхъ людѣе зраше. Рѣгахъсѣа же ѿ кнѣзи съ нимъ, глаголюще: ѿнѣа епѣе, да епѣетъ ѿ себѣ, ѿще той естъ хрѣтѡсѣа бжѣй ѿзбранный.

ѿз. Рѣгахъсѣа же емѣ ѿ воѣнни, прѣсѣдѣающе ѿ ѿцѣтѣхъ прѣдѣлюще емѣ,

ѿз. ѿ глаголахъ: ѿще ты еси црѣ ѿдѣеѣсѣа, епѣсѣа сѣахъ.

ѿи. бѣ же ѿ написѣнѣе написѣано надъ нимъ писмѣнѣи ѣллинѣскимъ ѿ римѣскимъ ѿ еврейѣскимъ: сѣи естъ црѣ ѿдѣеѣсѣа.

ѿд. едѣнѣхъ же ѿ ѡбѣтѣшенѡхъ злодѣю хѣлаше егѡ,

31. ибо если съ зеленѣющимъ деревомъ это дѣлають, то съ сухимъ что будетъ?

32. Вели съ Нимъ на смерть и двухъ злодѣевъ.

33. И когда пришли на мѣсто, называемое Лобное, тамъ распѣа Его и злодѣевъ, одного по правую, а другаго по лѣвую сторону.

34. Иисусъ же говорилъ: Отче! прости имъ, ибо не знаютъ, что дѣлають. И дѣлили одежды Его, бросая жеребѣй.

35. И стоялъ народъ и смотрѣлъ. Насмѣхались же вмѣстѣ съ ними и начальники, говоря: другихъ спасалъ, пусть спасетъ Себя Самого, если Онъ Христосъ, избранный Божѣй.

36. Также и воѣны ругались надъ Нимъ, подходя и поднося Ему укусы

37. и говоря: если Ты Царь Іудейскѣй, спаси Себя Самого.

38. И была надъ Нимъ надписъ, написѣанная словами Греѣческими, Римѣскими и Еврейѣскими: Сей естъ Царь Іудейскѣй.

39. Одинъ изъ повѣшенныхъ злодѣевъ злословилъ Его и

глагола: ѿще ты еси христосъ, сйси себе и наю.

м. Оувѣщавъ же другій преціаше емоу, глагола: ни ли ты боишиса бѣа, ѿакш въ томъже ѿсудѣнъ еси;

ма. и мѣи оубо въ прѣвдѣ: достѣиша ко по дѣлашмъ наю воспрѣмлева: сѣи же ни единаго зла сотвори.

мв. И глаголаше їисови: помани ма, гдѣи, егда прѣидеши ко црѣвѣи си.

мг. И рече емоу їисъ: аминь глаю тебѣ, днесь со мною будеши въ раю.

мд. Бѣ же часъ ѿакш шестый, и тма вѣсѣтъ по всей землѣ до часа девѣаго:

ме. и померче солнце, и завѣса церковная раздрася по средѣ.

мс. И возгласъ глаголюхъ великимъ їисъ, рече: Отче, въ рѣцѣ твоѣ предаю духъ мой. И сѣа рѣкъ їзидше.

мз. Видѣвъ же сотникъ бывшее, прослави бѣа, глагола: воинстинно члвкъ сѣи прѣвъ бѣ.

ми. И вси пришѣдшии на рѣди на позоръ сѣи, видѣа

говорилъ: если Ты Христосъ, спаси Себя и насъ.

40. Другой же напротивъ унижалъ его и говорилъ: или ты не боишься Бога, когда и самъ осужденъ на то же?

41. и мы осуждены справедливо, потомучто достойное по дѣламъ нашимъ приняли; а Онъ ничего худого не сдѣлалъ.

42. И сказалъ Иисусу: помини меня, Господи, когда прѣидеши въ Царствіе Твое!

43. И сказалъ ему Иисусъ: истинно говорю тебѣ, нынѣ же будешь со Мною въ раю.

44. Было же около шестаго часа дня, и сдѣлалась тма по всей землѣ до часа девѣаго:

45. и померкло солнце, и завѣса въ храмѣ раздралась по срединѣ.

46. Иисусъ, возгласивъ громкимъ голосомъ, сказалъ: Отче! въ руки Твоѣ предаю духъ Мой. И сіе сказавъ, испустилъ духъ.

47. Сотникъ же, видѣвъ происходившее, прославиъ Бога и сказалъ: истинно Человѣкъ Этотъ былъ праведникъ.

48. И весь народъ, спешійся на сіе зрѣлище, видя про-

ще кываюшася, еіюше пер-
си своа возвращахуся.

мд. Отоху же вси знае-
мѣи егѡ издалеча, и женѣ
спослѣдствовавшыя емѡ въ
галіленѣ, зраша сѣа.

н. И сѣ, мѡжх именовъ
іѡсифъ, совѣтникъ сѣи,
мѡжх блгъ и прѣвнъ,

на. сѣи не бѣ пристѣлѣхъ
совѣтѡ и дѣлѡ ихъ, ѡ арі-
маѣа града іудейска, иже
чааше и самъ црѣвѣа бжїа:

нв. сѣи пристѣплѣ къ пѣ-
лѣтѡ, просѣ тѣлесѣ іисова:

нг. и снемъ е ѡбвѣтѣхъ
плащаницею, и положи е во
гробѣ изсѣченѣ, въ нѣмже
не бѣ никтоже никогдаже
положенъ.

нд. И день бѣ пятѡкъ,
и сѣбѡта свѣташе.

не. Велѣдх же шѣдшыа
женѣ, ѡже блху пришлѣи
сх нѣмъ ѡ галіленѣ, видѣ-
ша гробѣ, и ѣкѡ положи-
но высть тѣло егѡ:

нз. возвращашася же оу-
готоваша ароматы и мѡро:
и въ сѣбѡтѡ оубѡ оумол-
чаша по заповѣди.

исходившее, возвращался, бѣ
себя въ грудь.

49. Всѣ же, знавшіе Его,
и женщины, слѣдовавшіа за
Нимъ изъ Галилеи, стояли вда-
ли и смотрѣли на это.

50. Тогда нѣкто, именемъ
Іосифъ, членъ совѣта, чело-
вѣкъ добрый и правдивый,

51. не участвовавшій въ со-
вѣтѣ и въ дѣлѣ ихъ, изъ Ари-
маѣи, города Іудейскаго, ожи-
давшій также Царствія Божія,

52. пришелъ къ Пилату и про-
силъ Тѣла Іисова;

53. и снявъ его, обвилъ
плащаницею и положилъ его
въ гробѣ, высѣченномъ въ скаль,
гдѣ еще никто не былъ поло-
женъ.

54. День тотъ былъ пятница,
и наступала суббота.

55. Послѣдовали также и жен-
щины, пришедшіа съ Іисусомъ
изъ Галилеи, и смотрѣли гробъ,
и какъ полагалось Тѣло Его;

56. возвратившись же при-
готовили благовонія и масти; и
въ субботу остались въ покоѣ
по заповѣди.

ГЛАВА 24.

ГЛАВА 24.

Въ едѣнѣ же ѿ сѣеѡѣтъ
сѣлаѡ ранѡ прѣидѡша
на грѡбѣ, носѣща ѣже оѡго-
товѣша ароматы: ѣ дрѡ-
гѣа съ нѣми:

Б. ѡверѣтоша же камѣнь
ѡвалѣнѣ ѡ грѡба,

Г. ѣ вшѣдѣша не ѡверѣ-
тоша чѣлѣсѣ гдѣ гѣса.

Д. ѣ быѣтъ не домы-
слаѡущымѣа ѣмѣ ѡ сѣмѣ, ѣ
сѣ, мѣжа двѣ стѣстѣа прѣдѣ
нѣми вѣрѣзахѣ блѣщащѣа.

Е. Прѣстѣрашнымѣа же
быѣвшимѣа ѣмѣ ѣ поклѡнѣ-
шымѣа лѣца на зѣмѣю, ре-
коѣта къ нѣмѣа: чѣѡ ѣще
те жѣваѣѡ съ мѣртѣвымѣа;

Б. нѣѣтъ зѣѣ, но во-
стѣа: помѣнитѣ, ѣакоже гѣа
вѣмѣа, ѣще сыѣ вѣ гѣлѣлѣн,

З. гѣа, ѣакоѡ подѡбѣетѣа
сѣнѣ чѣлѣчѣскомѣа прѣданѣ
быѣти вѣ рѣцѣа чѣловѣкъа
грѣшникѣа, ѣ пропѣтѣа быѣ-
ти, ѣ вѣ трѣтѣй дѣнѣа вос-
крѣстѣти.

И. ѣ помѣнѣша гѣгѡлы
ѣгѡ

Въ первый же день недѣли,
очень рано, неся пригото-
вленные ароматы, пришли онѣ
ко гробу, и вмѣстѣ съ ними
нѣкоторые другіа;

2. но нашли камень отвален-
нымъ отъ гроба,

3. и вошедши не нашли Тѣла
Господа Иисуса.

4. Когда же недоумѣвали онѣ
о семъ, вдругъ предстали предъ
ними два мужа въ одеждахъ
блистающихъ.

5. И когда онѣ были
въ страхѣ и наклонили лица
свои къ землѣ,—сказали имъ:
что вы ищете живаго между
мертвыми?

6. *Его* нѣтъ здѣсь: Онъ вос-
кресъ; вспомните, какъ Онъ
говорилъ вамъ, когда былъ еще
въ Галилеѣ,

7. сказывая, что Сыну Чело-
вѣческому надлежитъ быть
предану въ руки чѣловѣковъ
грѣшниковъ, и быть распяту,
и въ третій день воскрес-
нуть.

8. И вспомнили онѣ слова
Его,

д. и возвращающася ѿ гроба, возвѣстившася іѣдинѡмъ надеяте и всѣмъ прочимъ.

т. Бѣше же магдалина маріа и іѡанна и маріа іакѡвѣла, и прочія съ ними, іѣже глаголаху ко апѡломъ іѣ.

тѣ. И гвѣшася предъ ними іакѡ лжѣ глаголы ихъ, и не вѣроваху имъ.

бѣ. Петръ же востѣвъ тече ко гробу и принѣхъ видѣ рѣзы єдинны лежащѣ: и ѡнде, вз себѣ дивѣсѣ бывшемъ.

гѣ. И се, двѣ ѡ нихъ бѣста идущѣ въ тойже день въ весь ѡстоѡщѣ стѣдѣи шестидесятѣ ѡ іерѡліма, єйже нѣма єммаусъ:

дѣ. и тѣ бесѣдоваста къ себѣ ѡ всѣхъ сихъ приключившихъ.

єѣ. И выстѣ бесѣдоющема нѣма и совопрошающема, и самъ іисъ приближивсѣ идѡше съ ними:

бѣ. Они же єю держастѣсѣ, да єгѡ не познаета.

зѣ. Рече же къ нѣма: что сѣть словеса іѣ, ѡ

9. и возвратившись ѿ гроба, возвѣстили все это одиннадцати и всеѣмъ прочимъ.

10. Тѣ были Магдалина Маріа, и Іоанна, и Маріа, мать Іакова, и другія съ ними, которыя сказали о семъ Апостоламъ.

11. И показались имъ слова ихъ пустыми, и не повѣрили имъ.

12. Но Петръ вставъ побѣжалъ ко гробу и наклонившись увидѣлъ только пелены лежащія, и пошелъ назадъ, дивясь самъ въ себѣ происшедшему.

13. Въ тотъ же день двое изъ нихъ шли въ селеніе, отстоящее стадій на шестьдесятъ ѿ Іерусалима, называемое Еммаусъ,

14. и разговаривали между собою о всѣхъ сихъ событіяхъ.

15. И когда они разговаривали и разсуждали между собою, и Самъ Іисусъ приблизившись пошелъ съ ними;

16. но глаза ихъ были удержаны, такъ-что они не узнали Его.

17. Онъ же сказалъ имъ: о чемъ это вы идѣ разсуждаете

ни́хъже ста́заета́са къ се-
бѣ́ идѹща, и́ е́ста дра́хла;

и́. ѿвѣща́въ же е́динъ,
ѣмѹ́же ѿма́ клео́па, рече́ къ
немѹ́: ты́ ли е́динъ при-
ше́лецъ е́си во іеру́сали́мъ, и́
не оу́вѣда́въ е́си бывши́хъ
въ немѹ́ во дни́ сіа́;

д. и́ рече́ ѿма́: кинѹ́хъ;
ѿна́ же рѣ́ста е́мѹ́: ꙗ́же
ѿ іисѹ́са наза́ряни́нѣ, ѿ́же
бы́сть мѹ́жъ проро́къ, си́-
ленъ дѣ́ломъ и́ словомъ пре́дъ
ѣ́гомъ и́ всѣ́ми лю́дьми:

к. ка́къ преда́ша е́го
а́рхере́е и́ кна́зи на́ши на
ѿсѣ́жденіе́ сме́рти и́ распя́-
ша е́го́:

ка. мы́ же надѣ́ахомъса,
ѿа́къ се́й е́сть хотѣ́а и́зба-
вити́ іи́ла: но и́ на́дъ всѣ́ми
си́мни, тре́тій се́й де́нь е́сть
дне́сь, ѿне́ли́же сіа́ бы́ша:

кв. но и́ жены́ нѣ́кіа
ѿ на́съ оу́жаси́ша ны́, быв-
шыа́ ра́нѹ оу́ гроба́:

кг. и́ не ѿсѣ́рѣ́тша́ тѣ́-
лесѣ́ е́гѹ́, пріи́доша́, глаго́-
люща́, ꙗ́къ и́ я́вленіе́
а́ггъа́ вѣ́дѣша́, ѿ́же глаго́-
лютъ е́го́ жи́ва:

кд. и́ и́до́ша нѣ́цыи ѿ́

ме́жду собою́, и́ *отче́го* вы пе-
ча́льны?

18. Оди́нъ изъ́ нихъ, име́-
немъ́ Клео́па, сказа́лъ Ему́
въ отвѣ́тъ: неужели́ Ты́ оди́нъ
изъ́ прише́дшихъ въ Іеру́сали́мъ
не знае́шь о́ происшедшемъ
въ немѹ́ въ эти́ дни?

19. И́ сказа́лъ имъ́: о́ чемъ́?
Они́ сказа́ли Ему́: что́ было́
съ́ Иисусомъ́ Назаряни́номъ, Ко-
торый́ былъ́ проро́къ, си́льный
въ́ дѣ́лѣ́ и́ словѣ́ предъ́ Богомъ́
и́ всѣ́мъ наро́домъ;

20. ка́къ преда́ли́ Его́ перво-
священни́ки и́ нача́льники на́ши
для́ осужде́нія на́ сме́рть и́ рас-
пя́ли́ Его́;

21. а́ мы́ надѣ́ялись-было́,
что́ Онъ́ е́сть Тотъ́, Который́
долже́нъ изба́вить Израи́ля; но
со́ всѣ́мъ тѣ́мъ, уже́ тре́тій де́нь
нынѣ́, ка́къ это́ произо́шло;

22. но́ и нѣ́которыя́ женщи́-
ны́ изъ́ на́шихъ изу́мили на́съ:
онѣ́ были́ рано́ у гроба́

23. и́ не на́шли Тѣ́ла́ Его́,
и́ прише́дши́ сказа́ывали́, что́
онѣ́ ви́дѣли́ и́ я́вленіе́ Ангеловъ́,
которы́е гово́рятъ, что́ Онъ́
живъ́;

24. и́ по́шли нѣ́которые изъ́

наѣх ко гробѣ и ѡверѣтоша такъ, ѿкоже и жены рѣша: самаго же не видѣша.

ѿ. И той рече къ нима: ѿ, несмысленная и кѡснаа сердцемъ, еже вѣровати ѡ всѣхъ, ѿже глаголаша пророцы:

ѿс. не сіа ли подобаше пострадати хрѣсту и войти въ славу свою;

ѿз. И наченъ ѿ мѡѵсеа и ѿ всѣхъ пророкъ, сказаше ѿма ѿ всѣхъ писаній, ѿже ѡ немъ.

ѿн. И приближисяа въ вѣсь, въ нюже идаста: и той творашеа далечайше ити:

ѿд. и нѣждаста егѡ, глаголюща: ѡблѣзи съ нама, ѿкъ къ вечерѣ естъ, и приклонисяа естъ дѣнь. И вниде съ нима ѡблеци.

ѿ. И бысть ѿкъ возлеже съ нима, (и) прїимъ хлѣбъ благъ, и преломивъ дааше ѿма:

ѿа. ѿнѣма же ѡверзостѣа ѿчи, и познаста егѡ: и той невидимъ бысть ѿма.

ѿв. И рекѡста къ себѣ:

нашихъ ко гробу и нашли такъ, какъ и женщины говорили; но Его не видѣли.

25. Тогда Онъ сказалъ имъ: о, несмысленные и медлительные сердцемъ, чтобы вѣровать всему, что предсказывали пророки!

26. не такъ ли надлежало пострадать Христу и войти въ славу Свою?

27. И начавъ отъ Моисея, изъ всѣхъ пророковъ изъяснялъ имъ сказанное о Немъ во всемъ Писаніи.

28. И приблизились они къ тому селенію, въ которое шли; и Онъ показывалъ имъ видъ, что хочетъ идти далѣе;

29. но они удерживали Его, говоря: останься съ нами, потому что день уже склонился къ вечеру. И Онъ вошелъ и остался съ ними.

30. И когда Онъ возлежалъ съ ними, то, взявъ хлѣбъ, благословилъ, преломилъ и подалъ имъ;

31. тогда открылись у нихъ глаза, и они узнали Его; но Онъ сталъ невидимъ для нихъ.

32. И они сказали другъ другу:

не сердце ли нано гора бѣ
вз нано, егда глаше нана
на пѣти и егда сказоваше
нана писаніа;

ѿг. И востаѣша въ тѣи
часъ, возвратишася во
іерусалимъ и ѿверѣтоста сово-
купленныхъ едннонадесяте
и иже бяху съ ними,

ѿд. глаголющихъ, ѿкъ
воистинно воста гдѣ и
глаголющихъ.

ѿе. И та повѣдаста,
ѿже быша на пѣти, и ѿкъ
познаша нана въ преломле-
ніи хлѣба.

ѿз. Сіа же нма глаго-
лющихъ, (и) самъ іисъ сгѣ
посредѣ ихъ и гла нма:
миръ вамъ.

ѿз. Оубоѡвша же и
пристрашнн бывше, мнѡху
дѡхъ видѣти:

ѿн. и рече нма: что смѡще-
ни есте; и почто помышле-
ніа входатъ въ сердца ваша;

ѿд. видите рѡце мои и
нозѣ мои, ѿкъ самъ азъ
есмы: ѡсяжите мѧ и ви-
дите: ѿкъ дѡхъ плоти и
кости не имать, ѿкоже
менѣ видите нмѡща.

не горѣло ли въ насъ сердце
наше, когда Онъ говорилъ
намъ на дорогѣ и когда изъ-
яснялъ намъ Писаніе?

33. И вставши въ тотъ же
часъ, возвратились въ Іеруса-
лимъ и нашли вмѣстѣ один-
нацать Апостоловъ и бывшихъ
съ ними,

34. которые говорили, что
Господь истинно воскресъ и
явился Симону.

35. И они рассказывали о
происшедшемъ на пути, и какъ
Онъ былъ узнанъ ими въ пре-
ломленіи хлѣба.

36. Когда они говорили о семъ,
Самъ Іисусъ сталъ посреди нихъ
и сказалъ имъ: миръ вамъ.

37. Они, смутившись и испу-
гавшись, подумали, что видятъ
духа;

38. но Онъ сказалъ имъ: что
смущаетесь, и для чего такія
мысли входятъ въ сердца ваши?

39. посмотрите на руки
Мои и на ноги Мои; это—Я
Самъ; осяжите Меня и разсмо-
трите, ибо духъ плоти и ко-
стей не имѣтъ, какъ видите у
Меня.

м. И сѣ рекъ, показъ
имъ рѣчѣ и нозѣ.

ма. еще же невѣрдо-
шымъ имъ ѿ радости и
чѣдашымъ, рече имъ: имъ-

те ли что снѣдно здѣ;

мв. Они же даша емъ
рыбы печены часть и ѿ
пчелъ сотъ.

мг. И вземъ предъ ними
гдѣ,

ма. рече же имъ: сѣа
сѣтъ словеса, гдѣже глѣхъ къ
вамъ еще сынъ съ вами,
гдѣкв подобаетъ кончатн-
са всѣмъ написаннымъ въ
законѣ мѡѡсѣевѣ и прѡро-
цѣхъ и псалмѣхъ ѡ мнѣ.

ме. Тогда ѡверзе имъ
оумъ раздѣлти писаніа

мв. и рече имъ, гдѣкв
такъ писано есть, и та-
кв подобаше пострадаѣти
хрѣстѣ и воскресѣти ѿ мер-
твыхъ въ третій день,

мз. и проповѣдати во
имѣ егѡ поканію и ѡпѣше-
нію грѣховъ во всѣхъ гдѣзи-
цѣхъ, наченше ѿ іеруслима:

мн. вы же есте свидѣ-
тели сѣмъ:

ма. и сѣ, азъ пошлю

40. И сказавъ это, показавъ
имъ руки и ноги.

41. Когда же они отъ радо-
сти еще не вѣрили и дивились,
Онъ сказалъ имъ: есть ли у
васъ здѣсь какая пища?

42. Они подали Ему часть
печеной рыбы и сотового
меда.

43. И взявъ ѣлъ предъ
ними

44. и сказалъ имъ: вотъ тѣ,
о чемъ Я вамъ говорилъ, еще
буду съ вами, что надлежитъ
исполниться всему, написан-
ному о мнѣ въ законѣ Моисе-
евомъ и въ пророкахъ и псал-
махъ.

45. Тогда отверзе имъ умъ
къ разумѣнію Писаній

46. и сказалъ имъ: такъ
написано, и такъ надлежало
пострадать Христу и воскрес-
нуть изъ мертвыхъ въ третій
день,

47. и проповѣдану быть во
имя Его поканію и прощенію
грѣховъ во всѣхъ народахъ,
начиная съ Іерусалима;

48. вы же свидѣтели сему;

49. и Я пошлю обѣтованіе

ѡбѣтованіе ѡца моего
на вы: вы же сѣднѣте во
градѣ іерусалимскѣ, дондеже
ѡблечѣтеся сілою свѣше.

ѿ. ѿведехъ же ихъ вонъ
до виданіи и воздвигъ рѣ-
цѣ свои, (и) благбѣ ихъ.

ѿа. И бысть егда благбл-
ше ихъ, ѡстѣпѣ ѡ нихъ и
возношашеся на небо.

ѿв. И тѣи поклонішася
ему и возвратішася во
іерусалимъ съ радостію великою:

ѿг. и блхѣхъ выиѣхъ въ цер-
кви, хвалѣще и благосло-
вѣще бѣа. ѿминь.

Отца Моего на васъ; вы же
оставайтесь въ городѣ Іеруса-
лимѣ, доколѣ не облечетесь си-
лою свѣше.

50. И вывелъ ихъ вонъ изъ
города до Виваніи и, поднявъ
руки Свои, благословилъ ихъ.

51. И когда благословлялъ
ихъ, сталъ отдаляться отъ нихъ
и возноситься на небо.

52. Они поклонились Ему и
возвратились въ Іерусалимъ
съ великою радостью,

53. и пребывали всегда
въ храмѣ, прославляя и благо-
слова Бога. Аминь.



ОТЪ ІОАННА

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНІЕ.

ГЛАВА ѿ.

ГЛАВА 1.

Въ началѣ бѣ слово, ѿ
слово бѣ къ бгъ *, ѿ
бгъ бѣ слово.

Ѣ. Ѣй бѣ ѿконн къ
бгъ **:

Г. всѧ тѣмъ быша, ѿ
безъ негѡ ничтоже бысть,
ѣже бысть.

Д. въ томъ животъ бѣ,
ѿ животъ бѣ свѣтъ чело-
вѣкомъ:

Ѣ. ѿ свѣтъ во тмѣ свѣ-
титъ, ѿ тма ѣгѡ не ѡбѣтъ.

Ѣ. Бысть человекъ къ посланъ
ѡ бгѧ, ѿма ѣмѡ ѿианнъ:

Въ началѣ было Слово, и Сло-
во было у Бога, и Слово
было Богъ.

2. Оно было въ началѣ у
Бога:

3. все чрезъ Него начало
быть, и безъ Него ни что не
начало быть, что начало быть.

4. Въ Немъ была жизнь, и
жизнь была свѣтъ чело-
вѣкъ;

5. и свѣтъ во тмѣ свѣтитъ,
и тма не обѣла его.

6. Былъ человекъ, посланный
отъ Бога, имя ему Іоаннъ;

* оу бгѧ ** оу бгѧ

З. сѣй прїиде во свѣдѣтельство, да свидѣтельствуемъ ѡ свѣтѣ, да вси вѣрѹ ѿ нѣмъ *.

И. Не бѣ тоѡ свѣтъ, но да свидѣтельствуемъ ѡ свѣтѣ:

Д. бѣ свѣтъ истинный, ѿже просвѣщаеѣтъ всякаго человека грядѹщаго въ мїръ:

Т. въ мїрѣ бѣ, ѡ мїръ тѣмъ быѣтъ, ѡ мїръ егѡ не позна:

Д. во своѡ прїиде, ѡ свои егѡ не прїаѡ.

Б. елїцы же прїаѡ егѡ, даде ѡмъ ѡбласть чадомъ еѡимъ быѣти, вѣрѹющимъ во ѡма егѡ,

Г. ѿже не ѡ кровѣ, ни ѡ похотѣ плотскѡ, ни ѡ похотѣ мужескѡ, но ѡ еѡа родншасѡ.

Д. И слово плѣтъ быѣтъ ѡ вселїасѡ въ ны, ѡ видѣхомъ славу егѡ, славу какъ еѡнороднаго ѡ оѡца, ѡполнѣ блгѣти ѡ истинны.

Е. Іоаннъ свидѣтельствуемъ ѡ немъ ѡ воззва

7. онъ пришелъ для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свѣтѣ, дабы все уверовали чрезъ него.

8. Онъ не былъ свѣтъ, но былъ посланъ, чтобы свидетельствовать о Свѣтѣ:

9. былъ Свѣтъ истинный, Который просвѣщаетъ всякаго человека, приходящаго въ мїръ;

10. въ мїрѣ былъ, и мїръ чрезъ Него началъ быть, и мїръ его не позналъ:

11. пришелъ къ своимъ, и свои Его не приняли.

12. А тѣмъ, которые приняли Его, вѣрующимъ во имя Его, далъ власть быть чадами Божиими,

13. которые не отъ крови, ни отъ хотѣнїа плоти, ни отъ хотѣнїа мужа, но отъ Бога родились.

14. И Слово стало плотию и обитало съ нами, полное благодати и истины; и мы видѣли славу Его, славу какъ Единороднаго отъ Отца.

15. Иоаннъ свидетельствуетъ о Немъ и восклицая говорить:

* оу вѣрѹютъ чрезъ него

глагола: сѣй бѣ, егѡже
рѣхъ, ѿже по мнѣ градыи,
предо мною бысть, ѿкѡ
первѣе мене бѣ.

ѿ. И ѡ исполненіи егѡ
мы вси пріахомъ и блгть
воз блгты:

ѿ. ѿкѡ законъ мѡѡсе-
омъ данъ бысть, блгть (же)
и истина іисъ хрѣтомъ бысть.

и. Бѣ никтоже видѣ
нигдаже: единородный снъ,
сынъ въ лонѣ сѡчи, тои
исповѣда.

ѿ. И сѣ есть свидѣ-
тельство іѡанново, егда по-
слаша жидове ѡ іерліма
іереевъ и левітѡвъ, да во-
просѣтъ егѡ: ты кто еси;

и. И исповѣда и не ѡ-
вѣрже: и исповѣда, ѿкѡ
нѣсмь азъ хрѣтоъ.

и. И вопросиша егѡ:
что ѡубо; ила ли еси ты;
и глагола: нѣсмь. Пророкъ
ли еси; и ѡвѣща: ни.

и. Рѣша же емѡ: кто
еси; да ѡвѣтъ дамы по-
славшимъ ны: что глаго-
леши ѡ тебѣ самѣмъ;

и. Рече: азъ гласъ во-
пѣющаго въ пѣстыни: и:

Сей былъ Тотъ, о Которомъ я
сказалъ, что Идущій за мною
сталъ впереди меня, потому что
былъ прежде меня.

16. И отъ полноты Его всѣ
мы приняли и благодать на
благодать;

17. ибо законъ данъ чрезъ
Моисея, благодать же и истина
произошли чрезъ Иисуса Христа.

18. Бога не видѣлъ никто
никогда; Единородный Сынъ,
сущій въ нѣдрѣ Отчемъ, Онъ
явилъ.

19. И вотъ свидѣтельство
Іоанна, когда Іудеи прислали
изъ Іерусалима священниковъ
и левитовъ спросить его: кто
ты?

20. Онъ объявилъ и не
отрекся, и объявилъ, что я не
Христосъ.

21. И спросили его: что
же? ты Іліа? Онъ сказалъ:
нѣтъ. Пророкъ? Онъ отвѣчалъ:
нѣтъ.

22. Сказали ему: кто же ты?
чтобы намъ дать отвѣтъ по-
славшимъ насъ: что ты ска-
жешь о себѣ самомъ?

23. Онъ сказалъ: я гласъ во-
пѣющаго въ пустынѣ: исправь-

пѣвѣ пѣть гдѣнь, ꙗко-
же рече ꙗсаѣа прѣрокъ.

ѿд. ꙗ посланнѣи бѣхъ ѿ
фарїсеѣи:

ѿе. ꙗ вопрошиша єго ꙗ
рѣша ємѣ: что оубо кре-
щаєши, ꙗще ты нѣси
хрѣтоу, ни ꙗлѣа, ни прѣрокъ;

ѿс. ѿвѣща ꙗмъ ꙗѡаннъ,
глагола: ꙗзъ крещаю водою;
погрѣѣ же васъ стоѣтъ,
єгѡже вы не вѣстѣе:

ѿз. тоѣ єсть градѣи по
мнѣ, ꙗже предѡ мною вѣстѣ,
ємѣже нѣсмъ ꙗзъ достѡннъ,
да ѡрѣшѣ ремень сапогѣ єгѡ.

ѿн. сѣа въ видѣаварѣ вѣ-
ша ѡбѣ ѡнъ полъ ꙗорданъ,
нѣѣже бѣ ꙗѡаннъ крестѣа.

ѿд. во оутрѣи (же) вѣ-
дѣ ꙗѡаннъ ꙗнѣа градѣща
къ себѣ ꙗ глагола: се,
ꙗгнеца вѣѣи, взѣмлаи грѣ-
хѣи мѣра:

ѿ. сѣи єсть, ѡ нѣмъже
ꙗзъ рѣхъ: по мнѣ градѣтъ
мѣжъ, ꙗже предѡ мною вѣстѣ,
ꙗкѡ пѣрвѣе менѣ вѣ:

ѿа. ꙗ ꙗзъ не вѣдѣхъ
єгѡ: но да ꙗвѣтъ ꙗнѣа-
ви, сегѡ радѣи прѣндѡхъ ꙗзъ
водою крестѣа.

те путь Господу, какъ сказахъ
пророкъ Исаѣа (Исаѣа 40, 3).

24. А посланные были изъ
фарисеевъ;

25. и они спросили его: что
же ты крестишь, если ты не
Христосъ, ни Илѣа, ни про-
рокъ?

26. Іоаннъ сказахъ имъ
въ отвѣтъ: я крещу въ водѣ;
но стоѣтъ среди васъ *Нѣкто*,
Котораго вы не знаете:

27. Онъ-то Идущѣи за мною,
но Которѣи сталъ впереди
меня; я недостѡннъ развязать
ремень у обуви Его.

28. Это происходило въ Ви-
ѡаварѣ при Іорданѣ, гдѣ кре-
стихъ Іоаннъ.

29. На другой день видитъ
Іоаннъ идущаго къ нему Іисуса
и говоритъ: вотъ Агнецъ Бо-
жѣи, Которѣи беретъ *на Себя*
грѣхѣи мѣра;

30. Сѣи єсть, о Которомъ я
сказахъ: за мною идетъ Мужъ,
Которѣи сталъ впереди меня, по-
тому что Онъ былъ прежде меня;

31. я не знахъ Его; но
для того пришелъ крестить
въ водѣ, чтобы Онъ ꙗвленъ
былъ Израѣлю.

ѿв. И свидѣтельствова Іоаннъ, глагола, ꙗко видѣхъ дѣа сходяща ꙗко голуба съ небесе, и пребывающа на Немъ;

ѿг. и азъ не видѣхъ его: но послѣвый мѣ крестити водою, той мнѣ рече: на негоже оузриши дѣа сходяща и пребывающа на Немъ, той есть крѣпій дѣомъ сѣтымъ;

ѿд. и азъ видѣхъ и свидѣтельствовахъ, ꙗко сей есть снъ бжій.

ѿе. во оугрій (же) пакн стоаше Іоаннъ, и ѿ оученикъ его два.

ѿз. И оузрѣвъ іиса грядуща, глагола: се, агнецъ бжій.

ѿз. И слышаша его съва оученика глаголющаго, и по іисѣ идоша.

ѿн. Обращься же іисъ и видѣвъ а по себѣ идуща, глагола: чешо ищете; ѿна же рече: емо: равви, еже глаголетъсѣ сказаемо оучителю, гдѣ живѣши;

ѿд. (и) глагола: прииди, та и видѣти. Приидоша и видѣста, гдѣ живаше, и оу негѣ пребыста день той. Бѣ же часъ ꙗко десѣтый.

32. И свидѣтельствовалъ Іоаннъ, говоря: я видѣлъ Духа, сходящаго съ неба, какъ голубя, и пребывающаго на Немъ;

33. я не зналъ Его; но Пославшій меня крестить въ водѣ сказалъ мнѣ: на Кого увидишь Духа сходящаго и пребывающаго на Немъ, Тотъ есть крестящій Духомъ Святымъ;

34. и я видѣлъ и засвидѣтельствовалъ, что Сей есть Сынъ Божій.

35. На другой день опять стоялъ Іоаннъ и двое изъ учениковъ его.

36. И, увидѣвъ идущаго Іисуса, сказалъ: вотъ Агнецъ Божій.

37. Услышавши отъ него сии слова, оба ученика пошли за Іисусомъ.

38. Іисусъ же, обратившись и увидѣвъ ихъ идущихъ, говоритъ имъ: что вамъ надобно? Они сказали Ему: Равви, — что значитъ: учитель, — гдѣ живешь?

39. Говоритъ имъ: пойдите, и увидите. Они пошли и увидѣли, гдѣ Онъ живетъ, и пробыли у Него день тотъ. Было около десятаго часа.

м. БѢ (же) андрѣй, братъ симона Петра, единъ ѿ собою слышавшею ѿ іоанна и по немъ шедшею.

ма. Верѣте сѣи прежде брата своего симона и глагола емь: верѣтохомъ мессію, еже есть сказанно христосъ.

ма. И приведе его ко иисови. Воззревъ же на нѣхъ рече: ты еси симонъ сынъ іонинъ: ты наречешися кифа, еже скажется пѣтръ.

ма. Во оутрѣи (же) восхотѣ изыти въ галилею: и верѣте філіппа и гла емь: гради по мнѣ.

ма. БѢ же філіппъ ѿ вифсаиды, ѿ града андрѣова и петрова.

ма. Верѣте філіппъ на-дананна и глагола емь: егоже писа мѡисей въ законѣхъ и пророцы, верѣтохомъ іиса сѣна іосифова, иже ѿ назарѣта.

ма. И глагола емь на-дананна: ѿ назарѣта можетъ ли что добро быти; глагола емь філіппъ: прїиди и виждь.

ма. Видѣ (же) іисъ на-дананна градѣща къ себѣ

40. Одинъ изъ двухъ, слышавшихъ отъ Іоанна объ Иисусѣ и послѣдовавшихъ за Нимъ, былъ Андрей, братъ Симона Петра.

41. Онъ первый находитъ брата своего Симона и говоритъ ему: мы нашли Мессію, что значить: Христосъ.

42. И привелъ его къ Иисусу. Иисусъ же, взглянувъ на него, сказалъ: ты—Симонъ, сынъ Іонинъ; ты наречешися Кифа, что значить: камень (Петръ).

43. На другой день Иисусъ восхотѣлъ идти въ Галилею, и находитъ Филиппа и говоритъ ему: иди за Мною.

44. Филиппъ же былъ изъ Вифсаиды, изъ одного города съ Андреемъ и Петромъ.

45. Филиппъ находитъ Наѳаннаила и говоритъ ему: мы нашли Того, о Которомъ писалъ Моисей въ законѣхъ и пророки, Иисуса сына Іосифова, изъ Назарета.

46. Но Наѳаннаилъ сказалъ ему: изъ Назарета можетъ ли быть что доброе? Филиппъ говоритъ ему: поиди и посмотри.

47. Иисусъ, увидѣвъ идущаго къ Нему Наѳаннаила, говоритъ

и гла ѿ немъ: се, воистин-
но іѿлѣянинъ, въ немъ же
льсти нѣсть.

мн. глагола емоу на-
данахъ: какъ ма знаеши;
ѿвѣща іисъ и рече емоу:
прежде даже не возглаголю
тебѣ фѣлѣппъ, сѣща подъ
смоковницею видѣхъ тѣ.

мд. ѿвѣща наданахъ
и глагола емоу: равви, ты еси
сѣхъ бжій, ты еси црѣ іѿлеѣхъ.

н. ѿвѣща іисъ и рече
емоу: зане рѣхъ ти, такъ
видѣхъ тѣ подъ смоковницею,
вѣрбееши: болаша сѣхъ оу-
зриши.

на. и гла емоу: аминь,
аминь глаголю вамъ, ѿсѣлѣ
оузрите небо ѿверсто и
агглы бжїа восходящїа и
нисходящїа надъ сѣна члвчѣ-
ческаго.

ГЛАВА В.

и въ третїй день бракъ
бысть въ канѣ галилѣй-
стей: и бѣ мѣи іисова тѣ.

б. звѣхъ же бысть іисъ
и оучнцы егѡ на бракъ.

г. и недоставиши вѣнъ,

о немъ: вотъ, подлинно Изра-
ильянинъ, въ которомъ нѣтъ
лукавства.

48. Наѡанаилъ говоритъ Ему:
почему Ты знаешь меня? Иисусъ
сказалъ ему въ отвѣтъ: прежде
нежели позвалъ тебя Филиппъ,
когда ты былъ подъ смоковни-
цею, Я видѣлъ тебя.

49. Наѡанаилъ отвѣчалъ Ему:
Равви! Ты—Сынъ Божїй, Ты—
Царь Израилевъ.

50. Иисусъ сказалъ ему въ от-
вѣтъ: ты вѣришь, потому-
что Я тебѣ сказалъ: Я видѣлъ
тебя подъ смоковницею; уви-
дишь больше сего.

51. И говоритъ ему: истинно,
истинно говорю вамъ: отнынѣ
будете видѣть небо отверстымъ
и Ангеловъ Божїихъ восход-
щихъ и нисходящихъ къ Сыну
Человѣческому.

ГЛАВА 2.

На третїй день былъ бракъ
въ Канѣ Галилейской, и Ма-
теръ Иисуса была тамъ.

2. Былъ также званъ Иисусъ
и ученики Его на бракъ.

3. И какъ недоставало вина,

ГЛАГОЛА МѢНІ ІИ҃СОВА КЪ НЕМЪ:
ВІНА НЕ ИМѢЮТЪ.

Д. ГЛА ЕИ ІИ҃СЪ: ЧТО
(ЕСТЬ) МНѢ И ТЕБѢ, ЖЕНО;
НЕ ОУ ПРИДЕ ЧАСЪ МОЙ.

Е. ГЛАГОЛА МѢНІ ЕГѠ СЛѢ-
ГАМЪ: ЕЖЕ ЯЩЕ ГЛЕТЪ ВАМЪ,
СОТВОРИТЕ.

Б. БѢХѸ ЖЕ ТѢ ВОДОНОСИ
КАМЕННИ ШЕЕГЪ, ЛЕЖАЩЕ ПО
ОЧИЩЕНІЮ ІУДЕЙСКѸ, ВМѢ-
СТАЩІН ПО ДВѢМА ИЛИ ТРИ-
ЕМЪ МѢРАМЪ.

З. ГЛА ИМЪ, ІИ҃СЪ: НА-
ПОЛНИТЕ ВОДНОСЫ ВОДЫ. И
НАПОЛНИША ИХЪ ДО ВЕРХА.

И. И ГЛА ИМЪ: ПОЧЕРПНИТЕ
ННѢ И ПРИНЕСИТЕ АРХІТРІ-
КЛІНОВИ. И ПРИНЕСОША.

Д. ІАКОЖЕ ВЪЗЕИ АРХІТРІ-
КЛІНЪ ВІНА БЫВШАГО Ѡ ВО-
ДЫ, И НЕ ВѢДАШЕ, ѠКЪДѸ
ЕСТЬ: СЛѢГН ЖЕ ВѢДАХѸ ПО-
ЧЕРПШІН ВОДѸ: ПРИГЛАСИ ЖЕ-
ННХА АРХІТРІКЛІНЪ

І. И ГЛАГОЛА ЕМЪ: ВСАКЪ
ЧЕЛОВѢКЪ ПРЕЖДЕ ДОБРОЕ ВІНО
ПОЛАГАЕТЪ, И ЕГДА ОУПІЮТСА,
ТОГДА ХУДШЕЕ: ТЫ (ЖЕ) СО-
БЛЮАЕШИ ДОБРОЕ ВІНО ДОСЕЛѢ.

АІ. СЕ СОТВОРИ НАЧАТОКЪ
ЗНАМЕНІЕМЪ ІИ҃СЪ ВЪ КАНѢ

то Матерь Іисуса говоритъ Ему:
вина нѣтъ у нихъ.

4. Іисусъ говоритъ Ей: что
Мнѣ и Тебѣ, Жено? еще не
пришелъ часъ Мой.

5. Матерь Его сказала слу-
жителямъ: что скажетъ Онъ
вамъ, то сдѣлайте.

6. Было же тутъ шесть ка-
менныхъ водоносовъ, стоявшихъ
по обычаю очищенія Іудейскаго,
вмѣщавшихъ по двѣ или по
три мѣры.

7. Іисусъ говоритъ имъ: на-
полните сосуды водою. И на-
полнили ихъ до верха.

8. И говоритъ имъ: теперь
почерпните и несите къ рас-
порядителю пира. И понесли.

9. Когда же распорядитель
отвѣдалъ воды, сдѣлавшейся
виномъ,—а онъ не зналъ, откуда
это вино, знали только служи-
тели, почерпавшіе воду,—тогда
распорядитель зоветъ жениха

10. и говоритъ ему: всякій
человѣкъ подастъ сперва хоро-
шее вино, а когда напьются,
тогда худшее; а ты хорошее
вино сберегъ доселѣ.

11. Такъ положилъ Іисусъ
начало чудесамъ въ Канѣ Га-

галілейскѣй ѿ іавѣ славу
свою: ѿ вѣроваша въ него
оучѣнцы егѡ.

ѿ. По сѣмъ снѣде въ ка-
пернаѣмъ сѣмъ ѿ мѣн егѡ,
ѿ братіа егѡ ѿ оучѣнцы
егѡ: ѿ тѣхъ не многѣ днѣ
пробыша.

ѿ. ѿ блѣзъ бѣ пасха
іудейская, ѿ възиде во іеру-
алимъ іисъ

ѿ. ѿ ѡбрѣте въ цѣрквѣ
продающыа свѣцы ѿ волы
ѿ гѡлбей, ѿ пѣнажники
сѣдащыа.

ѿ. ѿ сотвори въ бичъ
ѡ вѣрвѣй, въа ѿзгна ѿ
цѣркве, свѣцы ѿ волы: ѿ
торжниковъ разсыпа пѣ-
нази ѿ дскѣ ѡпровѣрже:

ѿ. ѿ продающимъ гѡлбей
рече: возмите сѣа ѡгѡдъ
ѿ не творите домъ сѡца мо-
егѡ домъ къпленагѡ *.

ѿ. Поманѡша же оу-
чѣнцы егѡ, ꙗкоу писано
єсть: жалость домъ тво-
егѡ снѣсть ма.

ѿ. Сѡвѣщаа же іудеѣ
ѿ рѣша емъ: кое знаменіе

лилейской и явилъ славу Свою;
и увѣровали въ Него ученики
Его.

12. Послѣ сего пришелъ Онъ
въ Капернаумъ, Самъ и Ма-
теръ Его, и братья Его и уче-
ники Его; и тамъ пробыли не-
много дней.

13. Приближалась Пасха Іу-
дейская, и Іисусъ пришелъ
въ Іерусалимъ

14. и нашелъ, что въ храмѣ
продавали воловъ, овецъ и го-
лубей, и сидѣли мѣновщики
денегъ.

15. И сдѣлавъ бичъ изъ вер-
вокъ, выгналъ изъ храма всѣхъ,
также и овецъ и воловъ, и день-
ги у мѣновщиковъ разсыпалъ,
а столы ихъ опрокинулъ;

16. и сказалъ продающимъ
голубей: возьмите это отсюда,
и дома Отца Моего не дѣлайте
домомъ торговли.

17. При семъ ученики Его
вспомнили, что написано: ре-
вность по домъ Твоемъ снѣ-
даетъ Меня (Псал. 68, 10).

18. На это Іудеи сказали Ему
въ отвѣтъ: какимъ знаменіемъ

* къплн

гавла́еши на́мъ, ꙗ́ко ѿ́а
твори́ши;

дѣ. Ѽвѣща́ ѿ́нъ и́ рече́
имъ: разори́те цѣрковь сѣю́,
и́ трѣ́мн дѣ́нми воздви́гну
ю́.

иѣ. Рѣ́ша же ѿ́дѣе: четы́-
редеса́тъ и́ шестію́ лѣ́тъъ
созда́на бы́сть цѣрковь сѣ́а,
и́ ты́ ли́ трѣ́мн дѣ́нми
воздви́гнеши́ ю́;

иѡ. Онъ́ же́ гла́ше ѡ́
цѣрквѣ́ тѣ́ла своегѡ́.

иѡ. Ѽгда́ оубо́ восста́ ѿ́
ме́ртвыхъ, помани́ша оуби́-
цы́ егѡ́, ꙗ́ко сѣ́ гла́ше, и́
вѣ́роваши́ писани́ю и́ сло-
весѣ́, ѿ́же рече́ ѿ́нъ.

иѣ. Ѽгда́ же бѣ́ въ іе́рлѣ-
ме́хъ въ пра́здникъ па́схи,
мнози́ вѣ́роваши́ во́ имя
егѡ́, ви́даще зна́меніа́ егѡ́,
ѿ́же твора́ше.

иѡ. Сѡ́мъ же́ ѿ́нъ не́ вѣ́-
да́ше се́бе въ вѣ́рѣ́ и́хъ, зане́
сѡ́мъ вѣ́даше́ всѣ́а.

иѣ. и́ ꙗ́ко не́ трѣ́бо-
ваше́, да кто́ свидѣ́тел-
ствуетъ ѡ́ челове́цѣхъ:
сѡ́мъ бо́ вѣ́даше́, что́ бѣ́
въ челове́цѣхъ.

докажешь Ты намъ, что *имѣ-
ешь власть* та́къ поступать?

19. Иисусъ сказа́лъ имъ въ от-
вѣ́тъ: разру́ште храмъ сей́,
и́ Я въ́ три́ дня́ воздви́гну
его́.

20. На это сказали Іудеи: сей
храмъ строился сорокъ шесть
лѣ́тъ, и Ты въ́ три́ дня́ воз-
дви́гнешь его́?

21. А Онъ́ говорилъ о храмѣ́
Тѣ́ла Своего́.

22. Когда же воскресъ Онъ́
изъ мертвыхъ, то ученики
Его́ вспомнили, что Онъ́ гово-
рилъ это, и повѣ́рили Писа-
нію и слову, которое сказа́лъ
Иисусъ.

23. И когда Онъ́ былъ въ Іе-
русалимѣ́ на пра́здникъ Па-
схи, то многіе, ви́дя чудеса́,
которыя Онъ́ творилъ, увѣ́ро-
вали во имя Его́.

24. Но Самъ Иисусъ не́ вѣ́-
рялъ Себя́ имъ, потому́что зна́лъ
всѣ́хъ,

25. и не имѣ́лъ нужды, что-
бы кто́ засвидѣ́тельствовалъ о
челове́кѣхъ; ибо Самъ зна́лъ, что́
въ челове́кѣхъ.

ГЛАВА 3.

ГЛАВА 3.

Бѣ же человекъ ѿ фарісеѣ, никодимъ има еѣмъ, князь жидовскій:

В. сѣи прїиде ко іисѣ ноцію и рече еѣмъ: равви, вѣмъ, ꙗко ѿ бѣа пришеахъ еси оучѣль: никтоже во можетъ знаменій сихъ творити, ꙗже ты твориши, ꙗже не вѣдетъ бѣа съ нимъ.

Г. ѿвѣща іисѣ и рече еѣмъ: аминь, аминь глаю тебе: ꙗже кто не родитсѣ свѣше, не можетъ видѣти црѣвїа бжїа.

Д. глагола къ немъ никоимъ: ꙗкош можетъ человекъ родитсѣ старъ сынъ, еда можетъ второе внити во оутробѣ матери своей и родитсѣ;

Е. ѿвѣща іисѣ: аминь, аминь глаю тебе: ꙗже кто не родитсѣ водою и дхѣомъ, не можетъ внити во црѣвїе бжїе:

В. рожденное ѿ плѣти плѣть еѣтъ, и рожденное ѿ дхѣа дхѣ еѣтъ.

Между фарисеями былъ нѣкто, именемъ Никодимъ, одинъ изъ начальниковъ іудейскихъ;

2. онъ пришелъ къ Іисусу ночью и сказалъ Ему: Равви! мы знаемъ, что Ты—Учитель, пришедшій отъ Бога; ибо такихъ чудесъ, какія Ты творишь, никто не можетъ творить, если не будетъ съ нимъ Богъ.

3. Іисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится свѣше, не можетъ увидѣть Царствїя Божїа.

4. Никодимъ говоритъ Ему: какъ можетъ человекъ родиться, будучи старъ? неужели можетъ онъ въ другой разъ войти въ утробу матери своей и родиться?

5. Іисусъ отвѣчалъ: истинно, истинно говорю тебѣ: если кто не родится отъ воды и Духа, не можетъ войти въ Царствїе Божїе:

6. рожденное отъ плоти есть плоть, а рожденное отъ Духа есть духъ.

3. Не дивѣйся, ꙗкоу рѣхъ
ти: подобаетъ вамъ роди-
тиса свѣше.

н. Дѹхъ, ꙗже хощетъ,
дышетъ, и гласъ егѡ слы-
шиши, но не вѣси, ѡкъдѹ
приходитъ и камо ѣдетъ:
такъ есть всѣхъ (человѣкъ)
рожденный ѡ дхѡ.

н. Ѡвѣща никодѣмъ и
рече емѹ: какъ могѹтъ сѡ-
быти;

т. Ѡвѣща іисъ и рече
емѹ: ты еси оучитель
іислевъ, и сѣхъ ли не вѣси;

н. Аминь, аминь гл҃ю
тебѣ, ꙗкоу, еже вѣмы, гл҃го-
лемъ, и, еже видѣхомъ, сви-
дѣтельствуемъ, и свидѣтел-
ства нашегѡ не прїемлете:

н. ꙗже земная рекѹхъ
вамъ, и не вѣржете: какъ,
ꙗже рекѹ вамъ неба, оуѣвѣ-
ржете;

т. И никтоже възиде на
небо, токмо сшедшій съ неба
сѣхъ чл҃вѣческій, сынъ на
небѣ:

н. и ꙗкоже мѡисей
вознесе змїю въ пꙋстыни,
такъ подобаетъ вознестиса
сѣхъ чл҃вѣческомѹ,

7. Не удивляйся тому, что
Я сказалъ тебѣ: должно вамъ
родиться свѣше.

8. Духъ дышетъ, гдѣ хочетъ,
и голосъ его слышишь, а не
знаешь, откуда приходитъ и
куда уходитъ; такъ бываетъ
со всякимъ, рожденнымъ отъ
Духа.

9. Никодимъ сказалъ Ему
въ отвѣтъ: какъ это можетъ
быть?

10. Иисусъ отвѣчалъ и ска-
залъ ему: ты—учитель Изра-
илевъ, и этого ли не знаешь?

11. Истинно, истинно говорю
тебѣ: Мы говоримъ о томъ, что
знаемъ, и свидѣтельствуемъ о
томъ, что видѣли, а вы свидѣ-
тельства Нашега не принимаете;

12. если Я сказалъ вамъ о
земномъ, и вы не вѣрите,—какъ
повѣрите, если буду говорить
вамъ о небесномъ?

13. Никто не восходилъ на
небо, какъ только сшедшій
съ небесъ Сынъ Человѣческій,
сущій на небесахъ;

14. и какъ Моисей вознесъ
змїю въ пꙋстынѣ, такъ должно
вознесену быть Сыну Человѣче-
скому,

іисъ и оучѣнцы егѡ въ жи-
довскѡю зѣмлю: и тѣ
живаше съ ними и крѣпаше.

ѿг. Бѣ же іѡаннъ крестѡ
во еніѡнѣ близъ саліма,
іакѡ воды многѣ бѣхѡ тѣ:
и приходѣхѡ и крестѣхѡ-
са:

ѿд. не оу бо бѣ вса-
жденъ въ темницѣ іѡаннъ.

ѿе. Бысть же сѣгазаніе
ѡ оученицъ іѡанновыхъ со
іудейи ѡ ѡчищеніи:

ѿс. и прїидѡша ко іѡаннѣ
и рекѡша емѣ: раввї, иже
бѣ съ тобою ѡбѣ ѡнъ полѣхъ
іордана, емѣже ты сви-
дѣтельствовалъ еси, се, сей
крѣпаетъ, и всѣ грядѡтъ
къ немѣ.

ѿз. Ѣвѣща іѡаннъ и
рече: не можетъ человѣкъ
прїимати ничеѡже, аще не
будетъ дано емѣ съ небѣ.

ѿн. Вы сами многѣ сви-
дѣтельствуете, іакѡ рѣхъ:
нѣсмь азъ хрѣтѡсъ, но іакѡ
посланъ есмь предъ нимъ.

ѿд. Имѣай невѣстѣ же-
нихъ есть: а другъ жени-
ховъ, стоѡ и поглѣша егѡ,
радостію радѡетсѣ за глѣхъ

съ учениками Своими въ землю
Іудейскую и тамъ жилъ съ ними
и крестилъ.

23. А Іоаннъ также крестилъ
въ Енонѣ близъ Салима, по-
тому что тамъ было много воды;
и приходили *туда* и крести-
лись;

24. ибо Іоаннъ еще не былъ
заключенъ въ темницу.

25. Тогда у Іоанновыхъ уче-
никовъ произошелъ споръ съ
Іудеями объ очищеніи;

26. и пришли къ Іоанну и
сказали ему: раввї! Тотъ, Ко-
торый былъ съ тобою при
Іорданѣ, и о Которомъ ты
свидѣтельствовалъ, вотъ, Онъ
крестить, и всѣ идутъ къ
Нему.

27. Іоаннъ сказалъ въ от-
вѣтъ: не можетъ человѣкъ ни-
чего принимать *на себя*, если
не будетъ дано ему съ неба.

28. Вы сами многѣ свидѣтели
въ томъ, что я сказалъ: не я
Христосъ, но я посланъ предъ
Нимъ.

29. Имѣющій невѣсту есть
женихъ; а другъ жениха, стоя-
щій и внимающій ему, радостью
радуется, слыша голосъ же-

женихѡвъ: сіа оубо радость
моя исполниса:

л. Оноу подобаетъ ра-
сти, мнѣ же малитиса.

ла. Градѣи свѣше надъ
всѣми естъ: сынъ ѿ земли
ѿ земли естъ и ѿ земли
глаголетъ: градѣи сѣ небесъ
надъ всѣми естъ,

лв. и еже видѣи и слыша,
сіе свидѣтелствуетъ: и сви-
дѣтельства егѡ никтоже
пріемаетъ.

лг. Пріемный егѡ свидѣ-
тельство вѣрова*, іакѡ
бѣи истиненъ естъ.

лд. Егѡже бо посла бѣи,
глаголы бжїа гл҃гоу: не въ
мѣроу бо бѣи даѣтъ дѡхъ.

ле. Оцъ (бо) любитъ сына
и вса даде въ рѣчѣ егѡ.

лз. Вѣроваи въ сн҃а
имать животъ вѣчный: а
иже не вѣруетъ въ сн҃а, не
оузритъ живота, но гнѣвъ
бжїи пребываетъ на немъ.

Г л а в а 4.

Егда оубо разумѣи сѣ,
іакѡ оуслышаша фарі-

сѣи: сіа-то радость моя испол-
нилась;

30. Ему должно расти, а мнѣ
умаляться.

31. Приходящій свѣше и есть
выше всѣхъ; а сущій отъ земли
земный и есть и говоритъ, какъ
сущій отъ земли; Приходящій
съ небесъ есть выше всѣхъ,

32. и что Онъ видѣлъ и
слышалъ, о томъ и свидѣтель-
ствуетъ; и никто не при-
маетъ свидѣтельства Его.

33. Принявшій Его свидѣ-
тельство симъ запечатлѣлъ, что
Богъ истиненъ.

34. Ибо Тотъ, Котораго послалъ
Богъ, говоритъ слова Божїи; ибо
не мѣроу даетъ Богъ Духа.

35. Отецъ любитъ Сына и
все далъ въ руку Его.

36. Вѣрующій въ Сына имѣетъ
жизнь вѣчную; а не вѣрующій
въ Сына не увидитъ жизни, но
гнѣвъ Божїи пребываетъ на
немъ.

Г Л А В А 4.

Когда же узналъ Иисусъ о до-
шедшемъ до фарисеевъ слухѣ,

* оутверди

сѣе, ꙗко ѿ нѣхъ множайшыа
оучѣнѣи творѣтъ и крѣстятъ,
неже іоаннъ:

В. ѿ нѣхъ же самъ не
крѣщае, но оучѣнцы егѡ:

Г. ѡстаѣи іудею и ѿде
паки въ галилею.

Д. Подобаше же емѹ про-
ити сквозѣ самарію.

Е. Прѣиде оубо во градахъ
самарійскѣхъ, глаголемыхъ сі-
хареъ, близъ вѣси, юже
даде іаковъ іѡсифѹ сыну
своему:

Ж. Бѣ же тѣ истѡчницы
іаковъ. ѿ нѣхъ же оучрѣждае
ѡ пѣти, сѣдаше ꙗко на
истѡчницѣхъ: бѣ (же) ꙗко
часъ шестый.

З. Прѣиде жена ѡ сама-
ріи почерпѣти водѹ. Глаголю
ей ѿ нѣхъ: даждь ми пѣти.

И. Оучѣнцы бо егѡ ѡшли
бѣху во града, да брашно
коупятъ.

Д. Глагола емѹ жена са-
марянина: ꙗко ты жидовинъ
сый ѡ менѣ пѣти про-
сѣши, жены самарянѣи
сущей, не прикасаютъ бо са-
марианомъ.

Г. ѡвѣща ѿ нѣхъ и рече

что Онъ болѣе приобрѣтаетъ
учениковъ и креститъ, нежели
Іоаннъ,—

2. хотя Самъ Іисусъ не кре-
стилъ, а ученики Его,—

3. то оставилъ Іудею и по-
шелъ опять въ Галилею.

4. Надлежало же Ему про-
ходить чрезъ Самарію.

5. Итакъ приходитъ Онъ въ
городъ Самарійскій, называе-
мый Сихарь, близъ участка
земли, даннаго Іаковомъ сыну
своему Іосифу;

6. тамъ былъ колодезь Іако-
влевъ. Іисусъ, утрудившись отъ
пути, сѣлъ у колодезя; было
около шестаго часа.

7. Приходитъ женщина изъ
Самаріи почерпнуть воды. Іисусъ
говоритъ ей: дай Мнѣ пить.

8. Ибо ученики Его от-
лучились въ городъ купить
пищи.

9. Женщина Самарянская го-
воритъ Ему: ꙗкъ Ты, будучи
Іудей, просишь пить у меня,
Самарянки? ибо Іудеи съ Сама-
рянами не сообщаются.

10. Іисусъ сказалъ ей въ от-

Ѣй: ѿще бы вѣдала еси даръ
вѣи, и кто есть глѣи
ти: даждь ми пити: ты
бы просила оу негѡ, и далъ
бы ти водѡ живѡ.

Ѧ. Глагола емѡ женѡ:
господи, ни почерпала имашн,
и стѡденѣцъ есть глѡбѡкъ:
шѡдѡоуѡ имашн водѡ живѡ,

Ѧ. Еда ты болѣи еси
отца нашегѡ іакѡва, иже
даде намъ стѡденѣцъ сей,
и той иэ негѡ пѣтъ и
сынове егѡ и скѡти егѡ;

Ѧ. Ѡвѣща іисѡ и рече
ей: всѡкъ пѣи ѡ воды
сей вѡждетѡ пѡки:

Ѧ. а иже пѣтъ ѡ воды,
юже ѡзъ дамъ емѡ, не вѡ-
ждетѡ во вѣки: но вода,
юже (ѡзъ) дамъ емѡ, бѡдетѡ
вх немъ истѡчникъ воды
текущѡ вх живѡтъ вѣчныи.

Ѣ. Глагола къ немѡ женѡ:
господи, даждь ми сѡ водѡ,
да ни жаждѡ, ни прихѡждѡ
сѡмѡ почерпѡти.

Ѣ. Глѡ ей іисѡ: иди,
пригласи мѡжа твоегѡ и
прѣиди сѡмѡ.

Ѣ. Ѡвѣща женѡ и рече
(емѡ): не имамъ мѡжа. Глѡ

вѣтъ: если бы ты знала даръ
Божій, и Кто говорить тебѡ:
дай Миѡ пить,—то ты сама
просила бы у Него, и Онѡ далъ
бы тебѡ воду живую.

11. Женщина говоритъ Ему:
господинъ! Тебѡ и почерпнуть
не чѡмѡ, а колодезь глѡбѡкъ:
откуда же у Тебя вода живая?

12. неужели Ты больше отца
нашего Іакова, который далъ
намѡ этотъ колодезь, и самъ
иэ него пѣтъ, и дѣти его, и
скотъ его?

13. Иисусъ сказалъ ей въ от-
вѣтъ: всякій, пьющій воду сію,
возжаждетъ опять;

14. а кто будетъ пить воду,
которую Я дамъ ему, тотъ не
будетъ жаждать во-вѣкъ; но
вода, которую Я дамъ ему, сдѣ-
лается въ немъ истѡчникомъ
воды, текущей въ жизнь вѣчную.

15. Женщина говоритъ Ему:
господинъ! дай миѡ этой воды,
чтобы миѡ не имѣть жажды
и не приходигъ сюда черпать.

16. Иисусъ говоритъ ей: пой-
ди, позови мужа твоего и при-
ди сюда.

17. Женщина сказала въ от-
вѣтъ: у меня нѣтъ мужа. Иисусъ

Ѣй ѿсх: добръ рекла еси,
ѿкъ мѣжа не имамъ:

ѿ. пать бо мѣжѣй имѣ-
ла еси, и нѣѣ, егѣже имаш-
ши, нѣсть тѣ мѣжъ: се
воистинно рекла еси.

ѿ. Глагола емоу жена:
гдѣ, виждь, ѿкъ пророкъ еси
ты:

ѿ. Отцы наши въ горѣ
сей поклоняшася: и вы гла-
голете, ѿкъ во іерусалимѣхъ
есть мѣсто, гдѣже кланя-
тиса подобаетъ.

ѿ. Глагола Ѣй ѿсх: жено,
вѣрь ми имѣ, ѿкъ гра-
дѣтъ часъ, егда ни въ горѣ
сей, ни во іерусалимѣхъ по-
клонитиса оцѣмъ:

ѿ. вы кланяетиса, егѣ-
же не вѣсте: мы кланяемсѣ,
егѣже вѣмы, ѿкъ истинѣ
ѿ іудей есть:

ѿ. но градѣтъ часъ, и
нѣѣ есѣ, егда истин-
ныя поклонницы поклонятсѣ
оцѣмъ дѣхомъ и истинноу:
ѿбо оцѣ таковыхъ ищѣтъ
поклоняющихся емоу:

ѿ. дѣхъ (есть) бѣхъ: и ѿже
кланяетсѣ емоу, дѣхомъ и ис-
тиною достѣтъ кланятисѣ.

говорить ей: правду ты сказа-
ла, что у тебя нѣтъ мужа;

18. ибо у тебя было пять
мужей, и тотъ, котораго нынѣ
имѣешь, не мужъ тебѣ; это
справедливо ты сказала.

19. Женщина говорить Ему:
Господи! вижу, что Ты про-
рокъ;

20. отцы наши поклонялись
на этой горѣ; а вы говорите,
что мѣсто, гдѣ должно покло-
ниться, находится въ Іеруса-
лимѣ.

21. Иисусъ говорить ей: по-
вѣрь Миѣ, что наступаетъ вре-
мя, когда и не на горѣ сей, и не
въ Іерусалимѣ будете покло-
няться Отцу;

22. вы не знаете, чему кла-
няетесь; а мы знаемъ, чему
кланяемся, ибо спасеніе отъ
Іудеевъ;

23. но настанетъ время, и
настало уже, когда истинные
поклонники будутъ поклонять-
ся Отцу въ духѣ и истинѣ,
ибо такихъ поклонниковъ Отецъ
ищетъ Себѣ:

24. Богъ есть духъ, и покло-
няющиеся Ему должны покло-
няться въ духѣ и истинѣ.

Ѳе. Глаго́ла е́мѹ жена̀:
вѣмъ, ꙗ́кѡ мессіа прї-
и́детъ, глаго́лемый хрѣ́то́съ:
е́гда то́й прїи́детъ, воз-
вѣстѣ́тъ на́мъ всѧ.

Ѳв. Гл҃а е́й ѿи́сѹ: ꙗ́зъ
е́смь, гл҃ай сѧ то́бою.

Ѳз. И́ тогда прїи́доша
оу́чи́цы е́гѡ и чѹда́хѹсѧ,
ꙗ́кѡ сѧ же́ною гл҃аше:
о́баче́ никто́же рече́: че́сѡ
и́щешн; ѿи́сѹ: что́ гл҃ешн
сѧ не́ю;

Ѳи. Уста́ви же водоно́съ
сво́й жена̀, и́ и́де во гра́дъ,
и глаго́ла чело́вѣкѡмъ:

Ѳд. прїи́дите (и) ви́дите
чл҃вѣ́ка, и́же рече́ ми всѧ,
е́ли́ка сотвори́хъ: е́да то́й
е́сть хрѣ́то́съ;

Ѳе. И́зыдо́ша же и́з гра́да
и гра́дѹхѹ къ немѹ.

Ѳв. Ме́ждѹ же сѧмъ мо-
ла́хѹ е́гѡ оу́чи́цы (е́гѡ),
глаго́люще: ра́вви, ꙗ́ждь.

Ѳв. О́нъ же рече́ имъ: ꙗ́зъ
бра́шно ѿма́мъ ꙗ́сти, е́гѡже
вы́ не вѣ́стѣ.

Ѳг. Глаго́лахѹ оу́бо оу́чи́цы
къ себѣ́: е́да кто́ принесе́
е́мѹ ꙗ́сти;

Ѳд. Гл҃а имъ ѿи́сѹ: моѹ

25. Женщина говорить Ему:
знаю, что придетъ Мессія, то
есть, Христосъ; когда Онъ
придетъ, то возвѣститъ намъ
все.

26. Иисусъ говорить ей: это
Я, Который говорю съ тобою.

27. Въ это время пришли
ученики Его и удивились, что
Онъ разговаривалъ съ женщи-
ною; однакожь ни одинъ не
сказалъ: чего Ты требуешь?
или: о чемъ говоришь съ нею?

28. Тогда женщина оставила
водоносъ свой, и пошла въ го-
родъ, и говорить людемъ:

29. пойдите, посмотрите Чело-
вѣка, Который сказалъ мнѣ
все, что я сдѣлала: не Онъ ли
Христосъ?

30. Они вышли изъ города и
пошли къ Нему.

31. Между тѣмъ ученики
просили Его, говоря: Равви!
ѣшь.

32. Но Онъ сказалъ имъ: у
Меня есть пища, которой вы
не знаете.

33. Посему ученики говорили
между собою: развѣ кто при-
несъ Ему ѣсть?

34. Иисусъ говорить имъ: Моя

бѣшно ѣсть, да сотвори волю пославашаго ма и совершѣ дѣло егѡ.

ѿе. Не вы ли глаголете, ѿкѡ еще чѣтыри мѣсы сѣть, и жатва прїидетъ; се, глаголю вамъ: возведи те очи твои и види нивы, ѿкѡ плавы сѣть къ жатвѣ оубже:

ѿз. и жни мзѣ прїимлетъ и соберѣтъ плодъ въ живѡтъ вѣчный, да и сѣи въспѣ радуются и жни:

ѿз. ѡ семъ бо слово есть истинное, ѿкѡ ннѣ есть сѣи, и ннѣ (есть) жни:

ѿн. азъ послахъ вы жати, и дѣже вы не трѣдишася: ннѣ трѣдишася, и вы въ трѣяхъ ихъ внидоште.

ѿд. ѿ града же того мнози вѣроваша во нѣ ѿ самарѣанъ, за слово жены свидѣтельствующа, ѿкѡ рече ми всѣ, елика сотвори хъ.

ѿе. егда оубо прїидоша къ немъ самарѣане, молахъ егѡ, дабы пребыла оуби ннѣхъ: и пребысть тѣ два дни.

ѿа. и много паче вѣроваша за слово егѡ:

пища есть творить волю Пославаго Меня и совершить дѣло Его.

35. Не говорите ли вы, что еще четыре мѣсяца, и наступитъ жатва? А Я говорю вамъ: возведите очи ваши и посмотрите на нивы, какъ онѣ побѣлѣли и поспѣли къ жатвѣ;

36. жнущій получаетъ награду и собираетъ плодъ въ жизнь вѣчную, такъ-что и сѣющій и жнущій вмѣстѣ радоваться будутъ;

37. ибо въ этомъ случаѣ справедливо изреченіе: одинъ сѣетъ, а другой жнетъ;

38. Я послалъ васъ жать тѣ, надъ чѣмъ вы не трудились: другіе трудились, а вы вошли въ трудъ ихъ.

39. И многіе Самаряне изъ города того увѣровали въ Него по слову женщины, свидѣтельствовавшей, что Онъ сказалъ ей все, что она сдѣлала.

40. И потому, когда пришли къ Нему Самаряне, то просили Его побыть у нихъ; и Онъ пребылъ тамъ два дня.

41. И еще большее число увѣровали по Его слову;

МВ. ЖЕНѢ ЖЕ ГЛАГОЛАХЪ,
ѢКѢ НЕ КТОМЪ ЗА ЧТВОЮ
БЕСѢДЪ ВѢРЪЕМЪ: СЪМН БО
СЛЫШАХОМЪ Н ВѢМЫ, ѢКѢ
СЕЙ ЕСТЬ ВОИСТИННЪ ІИСУ
МІРЪ, ХРІСТОСЪ.

МГ. ПО ДВОЮ ЖЕ ДНЮ
ИЗЫДЕ ѠТЪДЪ Н ІДЕ ВЪ ГА-
ЛІЛЕЮ:

МД. СЪМЪ БО ІИСУ СВИ-
ДѢТЕЛСТВОВА, ѢКѢ ПРОРОКЪ
ВО СВОЕМЪ ОТЕЧЕСТВІИ ЧЕСТИ
НЕ ИМАТЬ.

МЕ. ЕГДА ЖЕ ПРИДЕ
ВЪ ГАЛІЛЕЮ, ПРИАША ЕГО ГАЛІ-
ЛЕАНЕ, ВСѢ ВИДѢВШЕ, ѢЖЕ
СОТВОРИ ВО ІЕРУСАЛИМЪХЪ ВЪ
ПРАЗДНИКЪ: Н ТІН БО ПРИ-
ИДОША ВЪ ПРАЗДНИКЪ.

МС. ПРИДЕ ЖЕ ПАКИ ІИСУ
ВЪ КАНЪ ГАЛІЛЕЙСКЮ, ПДѢЖЕ
ПРЕТВОРИ КОДЪ ВЪ ВІНО. Н
БѢ НѢКІИ ЦАРЕВЪ МѢЖЪ, ЕГО
ЖЕ СЫНЪ БОЛѢШЕ ВЪ КАПЕР-
НАУМѢ.

МЗ. СЕЙ СЛЫШАВЪ, ѢКѢ
ІИСУ ПРИДЕ Ѡ ІУДѢИ ВЪ ГА-
ЛІЛЕЮ, ІДЕ КЪ НЕМУ Н МО-
ЛѢШЕ ЕГО, ДА СНИДЕТЪ Н
ИЗЦѢЛИТЪ СЫНА ЕГО: ИМѢА-
ШЕ БО ОУМРЕТИ.

МН. РЕЧЕ ОУБО ІИСУ КЪ НЕМУ:

42. а женщинѣ той говорили:
уже не по твоимъ рѣчамъ вѣ-
руемъ, ибо сами слышали и
узнали, что Онъ истинно Спа-
ситель міра, Христосъ.

43. По прошествіи же двухъ
дней Онъ вышелъ оттуда и
пошелъ въ Галилею;

44. ибо Самъ Иисусъ свидѣ-
тельствоваъ, что пророкъ не
имѣетъ чести въ своемъ оте-
чествѣ.

45. Когда пришелъ Онъ въ Га-
лилею, то Галилеяне приняли
Его, видѣвши все, что Онъ сдѣ-
лалъ въ Іерусалимѣ въ празд-
никъ,—ибо и они ходили на
праздникъ.

46. Итакъ Иисусъ опять при-
шелъ въ Кану Галилейскую,
гдѣ претворилъ воду въ вино.
Въ Капернаумѣ былъ нѣкото-
рый царедворецъ, у котораго
сынъ былъ боленъ.

47. Онъ, услышавъ, что
Иисусъ пришелъ изъ Іудеи въ
Галилею, пришелъ къ Нему и
просилъ Его придти и исцѣ-
лить сына его, который былъ
при смерти.

48. Иисусъ сказалъ ему: вы

ѿще знаменій ѿ чудесъ не видѣте, не имате вѣровати.

Мд. Глагола къ немѣ царевъ мѣжъ: гдѣ, снѣди, прежде даже не оумретъ отроча мое.

Н. Гдѣ емъ ѿ нѣсх: ѿдѣ, сынъ твой живъ есть. И вѣровачеловѣкъ словеси, еже рече емъ ѿ нѣсх, ѿ нѣдѣше.

На. Агѣ же входящъ емъ, (сѣ,) рабѣ егѡ срѣтоша егѡ ѿ възвѣстїиша (емъ), глаголюще, ѿкъ сынъ твой живъ есть.

Нв. Вопросаше оубо ѿ нихъ ѡ часѣ, въ который легчѣ емъ быти, ѿ рѣши емъ, ѿкъ вчера въ часъ седмый ѡстанѣ егѡ сѣнь.

Нг. Разумѣ же сѣтеца, ѿкъ тоѣ въ часъ, въ сѣнь же рече емъ ѿ нѣсх, ѿкъ сынъ твой живъ есть: ѿ вѣрова самъ ѿ весь домъ егѡ.

Нд. Сѣ пакѣ второе знаменїе сотвори ѿ нѣсх, пришедъ ѿ ѿдѣ въ галилею.

ГЛАВА ѳ.

По сѣхъ (же) въ праздникъ ѿдѣйскїй, ѿ възидѣ ѿ нѣсх во іерлѣмъ.

не увѣруете, если не увидите знаменій и чудесъ.

49. Царедворецъ говорить Ему: Господи! приди, пока не умеръ сынъ мой.

50. Иисусъ говоритъ ему: поиди, сынъ твой здоровъ. Онъ повѣрилъ слову, которое сказалъ ему Иисусъ, и пошелъ.

51. На дорогѣ встрѣтили его слуги его и сказали: сынъ твой здоровъ.

52. Онъ спросилъ у нихъ: въ которомъ часу стало ему легче? Ему сказали: вчера въ седьмомъ часу горячка оставила его.

53. Изъ этого отецъ узналъ, что это былъ тотъ часъ, въ который Иисусъ сказалъ ему: сынъ твой здоровъ. И увѣровавъ самъ и весь домъ его.

54. Это второе чудо сотворилъ Иисусъ, возвратившись изъ Іудеи въ Галилею.

ГЛАВА 5.

Послѣ сего былъ праздникъ Іудейскїй, и пришелъ Иисусъ въ Іерусалимъ.

Ѣ. ЁСТЬ ЖЕ ВО ІЕРУСА-
ЛИМѢХЪ СѢЧАА КЪПѢЛЬ, ІАЖЕ
ГЛАГОЛЕТСЯ ЕВРЕЙСКИ ВИ-
ДЕДА, ПАТЬ ПРИТВОРЪ ІМѢ-
ЩИ:

Г. ВЪ ТѢХЪ СЛЕЖАШЕ МНО-
ЖЕСТВО БОЛАЩИХЪ, СЛѢПЫХЪ,
ХРОМЫХЪ, СЪХНУХЪ, ЧАЮЩИХЪ
ДВИЖЕНІА ВОДЫ:

Д. АГЛАХ БО ГДЕНЬ НА
(ВЛАКО) ЛѢТО СХОЖДАШЕ ВЪ
КЪПѢЛЬ Н ВОЗМУЩАШЕ ВОДЪ:
Н ІАЖЕ ПЕРВѢЕ ВЛІЗАШЕ ПО
ВОЗМУЩЕНІИ ВОДЫ, ЗАРАВЪ
ВЫБАШЕ, ІАЦѢМЪ ЖЕ НЕДѢ-
ГОМЪ ОДЕРЖИМЪ ВЫКАШЕ.

Е. БѢ ЖЕ ТѢ НѢКІИ ЧЕЛО-
ВѢКЪ, ТРИДЕСЯТЬ Н СѢСЬ
ЛѢТЪ ІМЫИ ВЪ НЕДѢЗѢ
(СВОЕМЪ).

Ж. СЕГО ВІДѢВЪ ІИСУСЪ ЛЕ-
ЖАЩА Н РАЗУМѢВЪ, ІАКШ
МНОГА ЛѢТА ОУЖЕ ІМАШЕ
(ВЪ НЕДѢЗѢ), ГЛА ЕМУ: ХО-
ЩЕШИ ЛИ ЦѢЛЪ БЫТИ;

З. СѢВѢЩА ЕМУ НЕДѢЖ-
НЫЙ: ЕИ, ГДН, ЧЕЛОВѢКА НЕ
ІМАМЪ, ДА, ЕГДА ВОЗМУЩИТ-
СЯ ВОДА, ВВЕРЖЕТЪ МЯ ВЪ КЪ-
ПѢЛЬ: ЕГДА ЖЕ ПРИХОЖДЕ

2. Есть же въ Іерусалимѣ у
Овечьихъ *воротъ* купальня, на-
зываемая по-Еврейски Виноезда*,
при которой было пять кры-
тыхъ ходовъ:

3. въ нихъ лежало *великое*
множество больныхъ, слѣпыхъ,
хромыхъ, изсохшихъ, ожидаю-
щихъ движенія воды;

4. ибо Ангелъ Господень по
временамъ сходилъ въ купаль-
ню и возмущалъ воду; и кто
первый входилъ *въ нее* по воз-
мущеніи воды, тотъ выздора-
вливалъ, какою бы ни былъ
одержимъ болѣзнию.

5. Тутъ былъ человекъ, на-
ходившійся въ болѣзни три-
дцать восемь лѣтъ.

6. Иисусъ, увидѣвъ его ле-
жащаго и узнавъ, что онъ ле-
житъ уже долгое время, гово-
ритъ ему: хочешь ли быть здо-
ровъ?

7. Больной отвѣчалъ Ему:
такъ, Господи; но не имѣю
человѣка, который опустилъ бы
меня въ купальню, когда воз-
мутится вода; когда же я при-

* *домъ милосердія*

ѿзъ, ѿнъ прѣжде менѣ сла-
знѣхъ.

ѿ. Глѣ ѣмѣ ѿнѣхъ: во-
станѣ, возмѣ ѿдрѣ твоѣ
ѿ ходѣ.

ѿ. ѿ ѿбѣ здравѣ бысть
человѣкъ: ѿ взѣмѣ ѿдрѣ
своѣ ѿ ходѣашѣ. Бѣ же
сбѣшѣ въ тѣмъ дѣнь.

ѿ. Глаголахъ же жѣдо-
ве ѿцѣлѣвшѣмъ: сбѣшѣ
ѣсть, ѿ не достѣнѣхъ чѣ
взѣти ѿдрѣ твоѣмъ.

ѿ. Онъ (же) ѿвѣща ѿмѣ:
ѿже мѣ сотвори цѣла, тѣмъ
мнѣ рече: возмѣ ѿдрѣ твоѣ
ѿ ходѣ.

ѿ. Вопросѣша же ѣго:
кто ѣсть члѣвѣкъ рекѣи чѣ:
возмѣ ѿдрѣ твоѣ ѿ ходѣ;

ѿ. ѿцѣлѣвшѣй же не
вѣдаше, кто ѣсть: ѿнѣхъ
бо оуклонѣша, народъ сѣщѣ
на мѣстѣ.

ѿ. Потѣмъ (же) ѿбрѣте
ѣго ѿнѣхъ въ цѣрквѣ ѿ рече
ѣмъ: сѣ, здравѣ ѣси: кѣмъ
не согрѣшѣи, да не горѣше
тѣ чѣмъ бѣдѣхъ.

ѿ. Идѣ (же) человекъ ѿ
чѣвѣда ѿдѣшѣмъ, ѿкѣ ѿнѣхъ
ѣсть, ѿже мѣ сотвори цѣла.

хожу, другой уже сходитъ пре-
жде меня.

8. Иисусъ говорить ему:
встань, возьми постель твою
и ходи.

9. И онъ тотчасъ выздоровѣлъ, и взявъ постель свою и пошелъ. Было же это въ день субботный.

10. Посему Иудеи говорили исцѣленному: сегодня суббота; не должно тебѣ брать постели.

11. Онъ отвѣчалъ имъ: Кто меня исцѣлилъ, Тотъ мнѣ сказалъ: возьми постель твою и ходи.

12. Его спросили: кто Тотъ Человѣкъ, Который сказалъ тебѣ: возьми постель твою и ходи?

13. Исцѣленный же не зналъ, кто Онъ; ибо Иисусъ скрылся въ народѣ, бывшемъ на томъ мѣстѣ.

14. Потомъ Иисусъ встрѣтилъ его въ храмѣ и сказалъ ему: вотъ, ты выздоровѣлъ; не грѣши больше, чтобы не случилось съ тобою чего хуже.

15. Человѣкъ сей пошелъ и объявилъ Иудеямъ, что исцѣлившій его есть Иисусъ.

51. И сего ради гонях
и҃са і҃даеє и҃ и҃сках єго
оуби́ти, зане́ і҃а твораше
всѣхъ.

31. И҃сх же ѿвѣщаваше
нмх: Оцѣ мой до селѣ
дѣлаетъ, ѿ азѣ дѣлаю.

ѿ. ѿ сего ради паче неба.
 х҃с его іѡдѣе оубѣти, іакѡ
 не токѡмъ разораше сѣбѣ-
 тѣ, но ѿ Оца своего глаго-
 беа, равенъ еѡ творѣнъ бѣ.

Ѣ. Ѡвѣща же ѿ нѣх ѿ
рече нмѣ: аминь, аминь гл҃ю
бѣмъ, не можеть сѣхъ творѣ-
ти ѿ себѣ ничеѡже, аще не
ѣже видѣтъ Ѡца творѣща:
ѣже бо сѣхъ творѣтъ, сѣ
ѿ сѣхъ такожде творѣтъ.

Ѣ. ОЦѦ БО ЛЮБИТѦ СНА
И ВСѦ ПОКАЗУЕТѦ ЕМУ, ІАЖЕ
САМЪ ТВОРИТЪ: И БѢША
СНѦ ПОКАЖЕТѦ ЕМУ ДѢЛА,
ДА ВѢ ЧЮДИТЕСА.

ѣа. ꙗкоже во оцѣхъ во-
крѣщаетъ мѣртвыя и жи-
выѣхъ, такъ и ѿны, ѿхъже
рошѣхъ, живыѣхъ.

КѢ. ОЦѢ БО НЕ СЪДНТЪ
НИ КОМУЖЕ, НО СЪДЪ ВЕСЬ
ДАДЕ СЪНОВИ,

КГ. да всѣ чѣтѣ сѣа,

16. И стали Іудеи гнать Іисуса и искали убить Его за то, что Онъ дѣлалъ такія дѣла въ субботу.

17. Иисусъ же говорилъ имъ:
Отецъ Мой донынѣ дѣлаетъ,
и Я дѣлаю.

18. И еще болѣе искали убить Его Іудеи за то, что Онъ не только нарушалъ субботу, но и Отцемъ Своимъ называлъ Бога, дѣлая Себя равнымъ Богу.

19. На это Иисусъ сказалъ: истинно, истинно говорю вамъ: Сынъ ничего не можетъ творить Самъ отъ Себя, если не увидитъ Отца творящаго: ибо чтò творитъ Онъ, тò и Сынъ творитъ также.

20. Ибо Отецъ любитъ Сына и показываетъ Ему все, что творить Самъ; и покажетъ Ему дѣла больше сихъ, такъ что вы удивитесь.

21. Ибо какъ Отецъ воскрешаетъ мертвыхъ и оживляетъ, такъ и Сынъ оживляетъ, кого хочетъ.

22. Ибо Отецъ и не судить
ни кого, но весь судъ отдасть
Сыну,

23. дабы всѣ чтили Сына,

Іакоже чтѣтъ Оца. (ѿ) иже не чтѣтъ сѣа, не чтѣтъ Оца пославшаго его.

ѿд. ѿминь, ѿминь глѹ вѣмъ, іакѡ слышай словеса моего и вѣруй пославшему мѣ имѣть животъ вѣчный, и на сѣахъ не придетъ, но придетъ ѿ смерти въ животъ.

ѿе. ѿминь, ѿминь глѹ вѣмъ, іакѡ градеѣтъ часъ, и нынѣ есть, егда мертвыи услышатъ гласъ сѣа бжѣа и услышавше ѡживутъ.

ѿс. Іакоже во Оцѣхъ имѣть животъ въ себѣ, іакѡ даде и сѣови животъ имѣти въ себѣ.

ѿз. и ѡбластитъ даде емѣ и сѣахъ творити, іакѡ сѣа члвчъ есть.

ѿн. Не дивитесь сему: іакѡ градеѣтъ часъ, въ онъ же вси сѣи во гробѣхъ услышатъ гласъ сѣа бжѣа,

ѿд. и изыдутъ сотворшии блга въ воскресеніе животовъ, а сотворшии зла въ воскресеніе сѣа.

ѿ. Не могу азъ ѿ себѣ творити ничегоже. Іакоже слышу, сѣахъ, и сѣахъ мой

какъ чтутъ Отца. Кто не чтитъ Сына, тотъ не чтитъ и Отца, пославшаго Его.

24. Истинно, истинно говорю вамъ: слушающій слово Мое и вѣрующій въ Пославшаго Меня имѣетъ жизнь вѣчную, и на судъ не приходитъ, но перешелъ отъ смерти въ жизнь.

25. Истинно, истинно говорю вамъ: наступаетъ время, и настало уже, когда мертвые услышатъ гласъ Сына Божія и услышавши оживутъ.

26. Ибо какъ Отецъ имѣетъ жизнь въ Самомъ Себѣ, такъ и Сыну далъ имѣть жизнь въ Самомъ Себѣ.

27. и далъ Ему власть производить и судъ, потому что Онъ есть Сынъ Человѣческій.

28. Не дивитесь сему: ибо наступаетъ время, въ которое все, находящееся въ гробахъ, услышатъ гласъ Сына Божія,

29. и изыдутъ творившіе добро въ воскресеніе жизни, а дѣлавшіе зло въ воскресеніе осужденія.

30. Я ничего не могу творить Самъ отъ Себя. Какъ слышу, такъ и сужу, и судъ Мой

прѣнзъ ѣсть, ꙗкѡ не ищѣ
воли моеѧ, но воли пославша
шаго мѧ Оцѧ.

ѿа. ѿце ѿзъ свидѣтел-
ствую ѡ мнѣ, свидѣтел-
ство мое нѣсть истинно:

ѿв. и нзъ ѣсть свидѣтел-
ствуй ѡ мнѣ, и вѣмъ,
ꙗкѡ истинно ѣсть свидѣ-
тельство, еже свидѣтел-
ствуетъ ѡ мнѣ:

ѿг. вы посласте ко іѡ-
аннѣ, и свидѣтелствова
ѡ истинѣ.

ѿд. ѿзъ же не ѿ чело-
вѣка свидѣтельства пріемаю,
но ꙗко глѡ, да вы спсѣни
бѣдете.

ѿе. Онъ бѣ свѣтил-
никъ горѧ и свѣта: вы же
восхотѣсте возрадоватисѧ
въ часъ свѣщеніѧ егѡ.

ѿз. ѿзъ же имамъ сви-
дѣтельство болѣе іѡаннова:
дѣла бо, ꙗже даде мнѣ
Оцъ, да совершѣ ѿ, та
дѣла, ꙗже ѿзъ творю, сви-
дѣтельствуютъ ѡ мнѣ, ꙗкѡ
Оцъ мѧ послѧ.

ѿз. И пославшій мѧ Оцъ
самъ свидѣтелствова ѡ
мнѣ. Ни гласа егѡ нигдаѣ-

праведенъ, ибо не ишу Моей
воли, но воли пославшаго Меня
Отца.

31. Если Я свидѣтельствую
Самъ о Себѣ, то свидѣтельство
Мое не есть истинно:

32. есть другой, свидѣтель-
ствующій о Мнѣ, и Я знаю,
что истинно то свидѣтельство,
которымъ онъ свидѣтельствуеъ
о Мнѣ;

33. вы посылали къ Іоанну,
и онъ засвидѣтельствовалъ объ
истинѣ.

34. Впрочемъ Я не отъ чело-
вѣка принимаю свидѣтельство,
но говорю это для того, чтобы
вы спаслись.

35. Онъ былъ свѣтильникъ,
горящій и свѣтищій; а вы хо-
тѣли малое время порадоваться
при свѣтѣ его.

36. Я же имѣю свидѣтель-
ство больше Іоаннова: ибо дѣла,
которыя Отецъ далъ Мнѣ со-
вершить, самыя дѣла сии, Мною
творимыя, свидѣтствуютъ
о Мнѣ, что Отецъ послалъ
Меня.

37. И пославшій Меня Отецъ
Самъ засвидѣтельствовалъ о
Мнѣ. А вы ни гласа Его никогда

же слышасте, ни видѣнїа
ѣгѡ видѣсте,

ѿн. и словеса ѣгѡ не имате
пресыщающа въ васъ,
зане, ѣгоже тои посла,
семѡ вы вѣры не ѣмаете.

ѿд. Испытайте писанїи,
ѿкакъ вы мнѣ въ нѣхъ
имѣти живѡтѣхъ вѣчныхъ: и
тако сѣтъ свидѣтельствую-
ща ѡ мнѣ.

ѿм. И не хощете прїити
ко мнѣ, да живѡтѣхъ имате.

ѿма. Славы ѡ человѣкѣхъ
не прїемаю,

ѿмв. но раздѣхъ вы,
ѿкакъ любви бжїа не имате
въ себѣ.

ѿмг. ѿзъ прїидѡхъ во имя
отца моего, и не прїемлете
мене: ѿще нѣхъ прїидетъ во
имя свое, того прїемлете.

ѿмд. Какъ вы можете
вѣровать, слава другъ ѡ
друга прїемающе, и славы,
ѿже ѡ единого бга, не
ищете;

ѿме. Не мните, ѿкакъ ѿзъ
на вы рекъ ко отцу: есть,
иже на вы глаголетъ, мѡ-
сей, нѣже вы оуповаете.

ѿмв. ѿще ко высте вѣро-

не слышали, ни лица Его не
видѣли,

38. и не имѣете слова Его
пресыщающаго въ васъ, потому-
что вы не вѣруете Тому, Кото-
раго Онъ послалъ.

39. Изслѣдуйте Писанїа, ибо
вы думаете чрезъ нѣхъ имѣть
жизнь вѣчную; а они свидѣ-
тельствуютъ о Мнѣ.

40. Но вы не хотите прїити
ко Мнѣ, чтобы имѣть жизнь.

41. Не принимаю славы отъ
человѣковъ,

42. но знаю васъ: вы
не имѣете въ себѣ любви
къ Богу.

43. Я пришелъ во имя Отца
Моего, и не принимаете Меня;
а если иной прїдетъ во имя
свое, его примете.

44. Какъ вы можете вѣро-
вать, когда другъ отъ друга
принимаете славу, а славы, ко-
торая отъ Единого Бога, не
ищете?

45. Не думайте, что Я буду
обвинять васъ предъ Отцемъ:
есть на васъ обвинитель Мои-
сей, на котораго вы уповаете.

46. Ибо если бы вы вѣрили

вали мѡѵсѣевѣ, вѣрovali
бысте (оубо ѿ) мнѣ: ѡ
мнѣ бо той писа.

ѿз. ѿще ли тогоу писа-
нїемъ не вѣрѣете, какѡ
моимъ глаголомъ вѣрѣните,

ГЛАВА 5.

По сїхъ ѿде іисъ на ѡнъ
полъ моря галїленъ тї-
верїадскъ:

б. ѿ по немъ ѿдаше
народъ многъ, какѡ видахѡ
знаменїа егѡ, ꙗже тво-
раше надъ недѣльными.

г. възиде же на горѡ
іисъ ѿ тѣсѣдаше со
оучникѣи своими.

д. бѣ же близъ пасха,
праздникъ иудейскїй.

е. возведъ оубо іисъ
очи ѿ видѣвъ, какѡ многъ
народъ градеѣтъ къ немѡ,
гла къ фїліппѡ: чїмъ ку-
пимъ хлѣбы, да ѿдаѣтъ сїи,

з. о҃е же глаше и҃схѡ-
шаа егѡ: самъ бо вѣдаше,
что хощеѣтъ сотворити.

ѿ. ѿвѣща емѡ фїліппъ:
двѣма стома пѣназей хлѣ-
бы не доелѣютъ и҃мъ, да

Моисею, то повѣрили бы и
мнѣ, потомучто онъ писалъ
о мнѣ.

47. Если же его писанїемъ не
вѣрите,—какъ повѣрите Моимъ
словамъ?

ГЛАВА 6.

Послѣ сего пошелъ Іисусъ на
ту сторону моря Галилейска-
го, въ окрестности Тиверїады;

2. за Нимъ послѣдовало мно-
жество народа, потомучто ви-
дѣли чудеса, которыя Онъ тво-
рилъ надъ больными.

3. Іисусъ возшелъ на гору
и тамъ сидѣлъ съ учениками
Своими.

4. Приближалась же Пасха,
праздникъ иудейскїй.

5. Іисусъ, возведъ очи и
увидѣвъ, что множество народа
идеѣтъ къ Нему, говоритъ Фи-
липпу: гдѣ намъ купити хлѣ-
бовъ, чтобы ихъ накормить?

6. Говорилъ же это, испы-
тывая его; ибо Самъ зналъ, что
хотѣлъ сдѣлать.

7. Филиппъ отвѣчалъ Ему:
имъ на двѣсти динаріевъ не
довольно будетъ хлѣба, чтобы

кѣйждо ѿ нѣхъ мало что прѣиметъ.

И. Глагола еѣмъ едѣннхъ ѿ оучѣнѣхъ еѣго, андрѣй, братъ симона Петра:

Д. Есть оѣтрочишь зѣлѣ едѣннхъ, ѿже ѿмать пѣть хлѣбѣхъ ячмѣннхъ и двѣ рыбѣ: но сѣи что сѣть на толико;

Т. Речѣ же ѿнѣхъ: сотворите человекѣи возлещѣи. Бѣ же трава многа на мѣстѣ. Возлещѣ оѣбо мѣжѣи числѣмъ ѿакѣ пѣть тысячѣ.

И. Прѣмѣ же хлѣбѣи ѿнѣхъ ѿ, хвалѣ воздавѣ, подадѣ оучѣнѣмъ, оучѣнѣи же возлещѣишѣмъ: чѣкожде ѿ ѿ рыбѣ, едѣнѣ хотѣхъ.

Б. И ѿакѣ насытѣишасѣ, гла оучѣнѣмъ своѣмъ: соберите ѿзвѣтѣи оѣврѣхъ, да не погнѣнетъ ничѣтоже.

Т. Собрѣиша же ѿ ѿспѣлѣиша двѣнадесяте коша оѣврѣхъ ѿ пѣтихъ хлѣбѣхъ ячмѣннхъ, ѿже ѿзвѣиша ѿдѣишѣмъ.

Д. Человекѣи же видѣвшѣ знаменѣе, ѣже сотвори ѿнѣхъ, глаголахъ, ѿакѣ сѣи есть

каждому изъ нихъ досталось хотя по-немногу.

8. Одинъ изъ учениковъ Его, Андрей, братъ Симона Петра, говоритъ Ему:

9. здѣсь есть у одного мальчика пять хлѣбовъ ячменныхъ и двѣ рыбки; но что это для такого множества!?

10. Иисусъ сказалъ: велите имъ возлечь. Было же на томъ мѣстѣ много травы. Итакъ возлело людей числомъ около пяти тысячъ.

11. Иисусъ, взявъ хлѣбы и воздавъ благодареніе, роздалъ ученикамъ, а ученики возлежавшимъ, также и рыбы, сколько кто хотѣлъ.

12. И когда насытились, то сказалъ ученикамъ Своимъ: соберите оставшіеся куски, чтобы ничего не пропало.

13. И собрали, и наполнили двѣнадцать коробовъ кусками отъ пяти ячменныхъ хлѣбовъ, оставшимися у тѣхъ, которые ѣли.

14. Тогда люди, видѣвшіе чудо, сотворенное Иисусомъ, сказали: это истинно Тотъ Про-

вои́стиннѣ прѣ́рокъ гра́дскій
въ мі́ръ.

Ѣ1. Іѣ́съ оубо́ раздѣ́вѣвъ,
ѣ́къ хотѣ́тъ прѣ́ити, да
восхитѣ́тъ е́го ѿ со́тво-
ра́тъ е́го цр҃кѣ, ѡ́нде па́ки
въ го́рѣ е́динѣ.

Ѣ1. Іѣ́къ по́здѣ́ бы́сть,
снѣдо́ша оубѣ́нцы е́го на
мо́ре,

Ѣ1. ѿ вѣ́зѡша въ ко́раблѣ,
ѿ ѿѣ́хѣ на ѡ́нѣ по́лѣ мо́ря
въ ка́пернаѡмѣ. И́ тма́ ѡ́бѣ
бы́сть, ѿ не́ (оубо́) бѣ́ при-
ше́хъ къ нимъ іѣ́съ.

Ѣ1. Мо́ре же, вѣ́трѣ́ вѣ́лю
ды́хающѣ́, воздвѣ́заше́сѣ.

Ѣ1. Прѣ́ше же ѣ́къ ста́дїи
два́десѣ́тъ па́тъ ѿли́ триде-
сѣ́тъ, оубѣ́нны іѣ́са хо́дѣ́ши
по мо́рю ѿ блѣ́з ко́раблѣ
бы́вши, ѿ оубѣ́наше́сѣ.

Ѣ1. О́на же гла́ ѿмѣ́: ѡ́зѣ
ѣ́мѣ, не́ бо́йте́сѣ.

Ѣ1. Хотѣ́хѣ оубо́ прѣ́ити
е́го въ ко́раблѣ: ѿ ѡ́бѣ
ко́раблѣ бы́сть на зе́млі,
въ ню́же ѿѣ́хѣ.

Ѣ1. Во оубѣ́нїи (же) наро́дѣ,
ѿже сто́аше ѡ́б ѡ́нѣ по́лѣ
мо́ря, видѣ́въ, ѣ́къ ко́раблѣ
ѿно́гѣ не́ бѣ́ тѣ́, то́кмѣ

ро́къ, Кото́рому должно́ прѣ́ити
въ мі́ръ.

15. Іисусъ же, узнавъ, что
хотѣ́тъ прѣ́ити, нечаянно́ взять
Его и сдѣ́лать царемъ, о́пять
удали́сѣ на го́ру о́динѣ.

16. Когда же настѣ́лъ ве-
черъ, то ученики́ Его со́шли
къ мо́рю

17. и, воше́дши въ ло́дку,
отправи́лись на ту сторо́ну мо́ря
въ Ка́пернаѡмѣ. Станови́лось
темно́, а Іисусъ не приходи́лъ
къ нимъ.

18. Ду́лъ сильный вѣ́теръ,
и мо́ре волну́валось.

19. Проплы́вши о́коло два-
дѣ́ти пяти или́ тридѣ́ти ста́дїи,
они уви́дѣли Іисуса, иду́щаго
по мо́рю и приближа́ющаго́сѣ
къ ло́дкѣ, и испуга́лись.

20. Но Онъ сказа́лъ имъ: э́то
Я, не́ бойте́сѣ.

21. Они хотѣ́ли прѣ́нять Его
въ ло́дку; и то́часѣ ло́дка
приста́ла къ бе́регу, куда
плы́ли.

22. На друго́й де́нь наро́дѣ,
стоя́вшїи по ту сторо́ну мо́ря,
видѣ́лъ, что тамъ, кромѣ́ о́дной
ло́дки, въ кото́рую вошли́ уче-

ЕДИНЪ ТОЙ, ВЪ СѢНЬЖЕ ВНИ-
ДОША ОУЧЕНИЦЫ ЕГО, И ТАКЪ
НЕ ВНИДЕ СО ОУЧЕНИКИ СВОИМИ
ИИСУСЪ ВЪ КОРАБЛѢ, НО ЕДИННИ
ОУЧЕНИЦЫ ЕГО ИДОША:

КГ. И ИНИ ПРИДОША КО-
РАБЛИ ШТИВЕРІАДЫ БЛИЗЪ МѢ-
СТА, ИДѢЖЕ ИДОША ХЛѢБЫ,
ХВАЛѢ ВОЗДАВШЕ ГДЕВИ:

КД. ЕГДА ЖЕ ВИДѢША НА-
РОДИ, ТАКЪ ИИСУСЪ НЕ ВЫСТЪ
ЧѢ, НИ ОУЧЕНИКЪ ЕГО, ВЛѢЗОША
САМИ ВЪ КОРАБЛИ И ПРИДОША
ВЪ КАПЕРНАУМЪ, ИЩУЩЕ ИИСУСЪ,

КЕ. И ШЕБЕРѢГШЕ ЕГО ШЕ-
ШНЪ ПОЛЪ МОРА, РЕША ЕМУ:
РАВВИ, КОГДА ЗДѢ ВЫСТЪ;

КС. СЪВѢЩА ИМЪ ИИСУСЪ И
РЕЧЕ: АМИНЬ, АМИНЬ ГЛЮ-
БАМЪ, ИЩЕТЕ МЕНЕ, НЕ ТАКЪ
ВИДѢТЕ ЗНАМЕНІЕ, НО ТАКЪ
ТАНЪ ЕСТЬ ХЛѢБЫ И НАСЫ-
ТИТЕСЯ:

КЗ. ДѢЛАЙТЕ НЕ БРАШНО
ГИБЛЮЩЕЕ, НО БРАШНО ПРЕБЫ-
ВАЮЩЕЕ ВЪ ЖИВОУХЪ ВѢЧНЫХЪ,
ЕЖЕ СЯ ЧЛВЧЕСКИИ ВАМЪ
ДАСТЪ: СЕГО ВО СЮЪ ЗНА-
МЕНА БЪХЪ.

КН. РЕША ЖЕ КЪ НЕМУ:
ЧТО СОТВОРИМЪ, ДА ДѢЛАЕМЪ
ДѢЛА БЖІА;

ники Его, иной не было, и
что Иисусъ не входилъ въ лодку
съ учениками Своими, а отплыли
одни ученики Его;

23. между тѣмъ пришли изъ
Тиверіады другія лодки близко
къ тому мѣсту, гдѣ бѣли хлѣбъ
по благословеніи Господнемъ;

24. итакъ когда народъ уви-
дѣлъ, что тутъ нѣтъ Иисуса,
ни учениковъ Его, то вошли
въ лодки и приплыли въ Капер-
наумъ, ища Иисуса,

25. и нашедши Его на той
сторонѣ моря, сказали Ему:
Равви! когда Ты сюда пришелъ?

26. Иисусъ сказалъ имъ
въ отвѣтъ: истинно, истинно го-
ворю вамъ: вы ищете Меня не
потому, что видѣли чудеса, но
потому, что бѣли хлѣбъ и на-
сытились;

27. старайтесь не о пищѣ
тлѣнной, но о пищѣ, пребы-
вающей въ жизнь вѣчную, ко-
торую дастъ вамъ Сынъ Чело-
вѣческій; ибо на Немъ поло-
жилъ печать Свою Отецъ, Богъ.

28. Итакъ сказали Ему, что
намъ дѣлать, чтобы творить
дѣла Божіа?

ѿд. Ѡвѣща ѿнѣх ѿ рече ѿмѣ: есѣ есѣ дѣло бжїе, да вѣрѣте въ того, егѣже посла онѣх.

ѿ. Рѣша же емѣ: коѣ оубо ты твориши знаменїе, да вѣдѣмъ ѿ вѣрѣ имѣмъ тебѣ; чѣмъ дѣлаеши,

ѿа. Отцы наши гадѣша мѣнѣ въ пустыни, гѣкоже есѣ писано: хлѣбъ сѣ небесе даде имѣ гѣсѣи.

ѿб. Рече оубо ѿмѣ ѿнѣх: аминѣ, аминѣ гѣю вамѣ, не моуѣей даде вамѣ хлѣбъ сѣ небесе, но оцѣ мой даеѣтъ вамѣ хлѣбъ истинный сѣ небесе:

ѿг. хлѣбъ бо бжїи есѣ сходяѣи сѣ небесе ѿ даѣи животѣ мїру.

ѿд. Рѣша оубо къ немѣ: гдѣ, всегда даждѣ намѣ хлѣбъ сѣи.

ѿе. Рече же имѣ ѿнѣх: азъ есмѣ хлѣбъ животный: гдѣи ко мнѣ не имѣтъ вѣзлѣнїа, ѿ вѣрѣи въ мѣ не имѣтъ вѣждѣнїа никогдаже.

ѿб. Но рѣхъ вамѣ, гѣко ѿ видѣсте мѣ, ѿ не вѣрѣте.

ѿз. Все, еже даеѣтъ мнѣ

29. Иисусъ сказаѣ имѣ въ отвѣтъ: вотѣ дѣло Божїе, чтобы вы вѣровали въ Того, Кого Онѣ послаѣ.

30. На это сказали Ему: какое же Ты даѣ знаменїе, чтобы мы увидѣли и повѣрили Тебѣ? чѣмъ Ты дѣлаеѣ?

31. отцы наши бѣли манну въ пустынѣ, какѣ написано: хлѣбъ сѣ неба даѣ имѣ бѣсть (Псал. 77, 24).

32. Иисусъ же сказаѣ имѣ: истинно, истинно говорю вамѣ: не Моисей даѣ вамѣ хлѣбъ сѣ неба, а Отецъ Мой даеѣтъ вамѣ истинный хлѣбъ сѣ небесе;

33. ибо хлѣбъ Божїи есѣ Тотѣ, Который сходитѣ сѣ небесе и даеѣтъ жизнь мїру.

34. На это сказали Ему: Господи! подавай намѣ всегда такой хлѣбъ.

35. Иисусъ жо сказаѣ имѣ: Я есмѣ хлѣбъ жизни: приходящїи ко мнѣ не будетѣ алкать, и вѣрующїи въ Меня не будетѣ жаждаѣ никогда.

36. Но Я сказаѣ вамѣ, что вы ѿ видѣли Меня, ѿ не вѣруете.

37. Все, чѣмъ даеѣтъ мнѣ

Оцѣ, ко мнѣ прїидетъ, и
граждѣщаго ко мнѣ не из-
женъ вонъ:

ѿн. ꙗкоу снѣдохъ съ нѣсѣ,
не да творю волю мою,
но волю пославшаго мѧ
Оцѧ:

ѿд. сѣ же естъ вола
пославшаго мѧ Оцѧ, да
всѣ, ѣже даде ми, не по-
гублю ѿ негѡ, но воскресъ
ѣ въ послѣдній день:

м. сѣ же естъ вола
пославшаго мѧ, да всѧкъ
видѧй сѧ и вѣрѡѧ въ
негѡ имать животъ вѣч-
ный, и воскресъ егѡ ѿзъ
въ послѣдній день.

ма. Роптахъ оубо ѿдѣе
ѡ немѧ, ꙗкоу рече: ѿзъ есмь
хлѣбъ спешдѡй съ нѣсѣ:

мв. и глаголахъ: не сѣи
ли естъ іисъ сѧ іѡсифовъ,
егѡже мы знаемъ Оцѧ и
мѡтрѧ, ꙗкоу оубо глѣтъ сѣи,
ꙗкоу съ нѣсѣ снѣдохъ,

мг. Овѣща оубо іисъ
и рече имъ: не ропщите
междѡ собою:

ма. никтоже можетъ
прїити ко мнѣ, ꙗще не
Оцѧ пославый мѧ привле-

Отецъ, ко мнѣ придетъ, и
приходящаго ко мнѣ не изгоню
вонъ,

38. ибо Я сошелъ съ небесъ
не для того, чтобы творить волю
Мою, но волю пославшаго Меня
Отца;

39. воля же пославшаго Меня
Отца есть та, чтобы изъ того,
что Онъ мнѣ далъ, ничего не
погубить, но все то воскресить
въ послѣдній день;

40. воля Пославшаго Меня
есть та, чтобы всякій, видѡщій
Сына и вѣрующій въ Него,
имѣлъ жизнь вѣчную, и Я
воскресну его въ послѣдній
день.

41. Возроптали на Него Іудеи
за то, что Онъ сказалъ: Я есмь
хлѣбъ, спешдѡй съ небесъ,—

42. и говорили: не Іисусъ ли
это, сынъ Іосифовъ, Котораго
отца и Мать мы знаемъ? какъ
же говоритъ Онъ: Я спешъ
съ небесъ?

43. Іисусъ сказалъ имъ
въ отвѣтъ: не ропщите между
собою:

44. никто не можетъ прїити
ко мнѣ, если не привлечетъ
его Отецъ, пославшій Меня, и

чѣтъ єго, и азъ воскрѣсѣ
єго въ послѣдній день.

ме. Ёсть писано во прѣро-
цѣхъ: и вѣдѣтъ вси набожени
вѣомъ. Всякъ слышавый
ѡ Отца и навѣкъ, прїидетъ
ко мнѣ.

ме. Не ѣкъѡ Отца видѣлаъ
єсть кто, токмо сынъ ѡ
бѣа, сѣй видѣѡ Отца.

мз. Аминь, аминь глѡ
вамъ: вѣрѡмъ въ ма имѣтъ
животъ вѣчный.

ми. азъ ёсмь хлѣбъ
животный:

ма. Отцы ваши ѣдоша
манну въ пустыни и
оумрѡша:

и. сѣй ёсть хлѣбъ сходящъ
съ небесъ, да, аще кто ѡ негѡ
ѣстъ, не оумретъ:

на. азъ ёсмь хлѣбъ
животный, иже сшедый съ
небесъ: аще кто ѣстъ ѡ
хлѣба сего, живъ бѣдетъ во
вѣки: и хлѣбъ, єгоже азъ
дамъ, плѣть моя ёсть, юже
азъ дамъ за животъ міра.

нв. Прѣхѡща же междѣ
собою жидове, глаголюще:
какѡ можетъ сѣй намъ дати
плѣть (свою) ѣсти;

Я воскрешу его въ послѣдній
день.

45. У пророковъ написано:
и будутъ все научены Богомъ.
Всякій, слышавшій отъ Отца
и научившійся, приходитъ ко
Мнѣ (Исаіа 54, 13).

46. Это не то, чтобы кто ви-
дѣлъ Отца, кромѣ Того, Кто есть
отъ Бога: Онъ видѣлъ Отца.

47. Истинно, истинно гово-
рю вамъ: вѣрующій въ Меня
имѣетъ жизнь вѣчную.

48. Я есмь хлѣбъ жизни:

49. отцы ваши ѣли манну
въ пустынѣ и умерли;

50. хлѣбъ же, сходящій
съ небесъ, таковъ, что ядущій
его не умретъ;

51. Я—хлѣбъ живой, спед-
шій съ небесъ: ядущій хлѣбъ
сей будетъ жить во-вѣкъ; хлѣбъ
же, который Я дамъ, есть Плоть
Моя, которую Я отдамъ за жизнь
міра.

52. Тогда Иудеи стали спо-
рить между собою, говоря: какъ
Онъ можетъ дать намъ ѣсть
Плоть Свою?

ѿг. Рече же ѿмъ ѿнхъ:
а́ми́нь, а́ми́нь ꙗ́ко ва́мъ:
ѿще не ѿнѣсите ꙗ́ти сѣна
члѣвческаго, ни ꙗ́дите крове
его́, живота не ѿмате
въ себѣ.

ѿд. ѿдыи мою плоть и
ꙗ́ти мою кровь ѿмате жи-
вота вѣчный, и ѿзъ вос-
крѣшъ его́ въ послѣдній день.

ѿе. Плѣть во мѣѣ истин-
на ѣсть брашно, и крове
моѣ истинна ѣсть пиво.

ѿз. ѿдыи мою плоть и
ꙗ́ти мою кровь во мнѣ
прѣбываетъ, и ѿзъ въ немъ.

ѿз. ѿкоже посла ма жи-
вый о́ца, и ѿзъ живъ о́ца
ради: и ѿдыи ма, и тои
живъ бѣдетъ мене ради.

ѿн. Сѣѣ ѣсть хлѣба
спѣдый съ небѣ: не ѿкоже
ѿдоша о́тцы ваши ма́нно
и оумроша: ѿдыи хлѣба сѣѣ
живъ бѣдетъ во вѣки.

ѿд. О́ѣ рече на сонмищи,
о́чѣѣ въ капернаумѣ.

ѿз. Мнози о́убо слышавше
ѿ о́чѣѣѣ его́, рѣша:
жестоко ѣсть слово сѣѣ: (и)
кто можетъ его́ послышати;

ѿа. Вѣдый же ѿнхъ въ себѣ,

53. Исусъ же сказахъ имъ:
истинно, истинно говорю вамъ:
если не будете ѣсть Плоти Сына
Человѣческаго и пить Крови
Его, то не будете имѣть въ себѣ
жизни.

54. Ядущій Мою Плоть и
ꙗ́иющий Мою Кровь имѣетъ
жизнь вѣчную, и Я воскрешу
его въ послѣдній день.

55. Ибо Плоть Моя истинно
есть пища, и Кровь Моя истин-
но есть питіе.

56. Ядущій Мою Плоть и
ꙗ́иющий Мою Кровь пребываетъ
во мнѣ, и Я въ немъ.

57. Какъ послалъ Меня жи-
вый Отецъ, и Я живу Отцемъ,
такъ и ядущій Меня жить бу-
детъ Мною.

58. Сѣѣ-то естъ хлѣбъ, спед-
шій съ небѣсъ; не такъ, какъ
отцы ваши ѣли манну и умер-
ли: ядущій хлѣбъ сѣѣ жить бу-
детъ во-вѣкъ.

59. Сѣѣ говорилъ Онъ въ си-
нагогѣ, уча въ Капернаумѣ.

60. Мнози изъ учениковъ
Его, слыша то, говорили: какія
странныя слова! кто можетъ
это слушать?

61. Но Исусъ, зная Самъ

іакѡ ропщѣтъ ѿ сѣмѣ
оучѣнцы егѡ, рече ѿ нѣмъ: сѣ
ли вы блѣзніицы;

ѿв. ѿще оубо оузрите
сѣна члвчческаго восходя-
ща, ндѣже бѣ прежде;

ѿг. дхъ есть, ѿже ѡжн-
ваетъ, плоть не пользѣетъ
ничтоже: глаголы, іакѡ азъ
глаголю вамъ, дхъ сѣтъ ѿ
жнѡтъ сѣтъ:

ѿд. но сѣтъ ѡ васъ нѣ-
цын, ѿже не вѣрѣютъ. вѣ-
даше бо ѿсконѣ іисъ, кѣмъ
сѣтъ невѣрѣющѣ, и кто
есть предаѣ егѡ.

ѿе. И глаголаше: сегѡ радн
рѣхъ вамъ, іакѡ никтоже
можетъ прѣити ко мнѣ,
ѿще не бѣдетъ емѣ данѡ ѿ
Оца моего.

ѿс. ѿ сегѡ мнози ѿ оу-
чѣнкѣ егѡ ндоша вспѣтъ и
кѡмѣ не хѡждѣхъ съ нѣмъ.

ѿз. Рече же іисъ ѡбѣща-
надежате: еда и вы хѡ-
щете нѣти;

ѿн. ѿвѣща оубо емѣ
сімѡнъ пѣтръ: гдѣ, кѣ кому
ндемъ; глаголы жнѡтъ вѣч-
наго ѿнаши,

ѿд. и мы вѣровахомъ

въ Себѣ, что ученики Его ро-
пшутъ на тѡ, сказахъ имъ: это
ли соблазняетъ васъ?

62. чтожь, если увидите Сы-
на Человѣческаго восходящаго
туда, гдѣ былъ прежде?

63. духъ животворитъ, плоть
не пользуется ни мало; слова,
которыя говорю Я вамъ, суть
духъ и жизнь;

64. но есть изъ васъ нѣкото-
рые невѣрующіе. Ибо Іисусъ
отъ начала зналъ, кто суть
невѣрующіе, и кто предастъ
Его.

65. И сказахъ: для того-то
и говорилъ Я вамъ, что никто
не можетъ прѣйти ко Мнѣ, если
то не дано будетъ ему отъ
Отца моего.

66. Съ этого времени многіе
изъ учениковъ Его отошли отъ
Него и уже не ходили съ Нимъ.

67. Тогда Іисусъ сказахъ
двѣнадцати: не хотите ли и вы
отойти?

68. Симонъ Петръ отвѣчалъ
Ему: Господи! къ кому намъ
идти? Ты имѣешь глаголы вѣч-
ной жизни,

69. и мы увѣровали и по-

и познахомъ, ꙗко ты еси христосъ, сына бѣа живаго.

Ѣ. ѿвѣща имъ іисъ: не азъ ли васъ дванадцати избрахъ; и единыя ѿ васъ діаволъ есть.

Ѣа. Глаше же ісѹсъ симонова іскаріотъ: сѣи бо хоташе предати его, единыя сѣи ѿ дванадцати.

Г л а в ѣ 3.

и хождаше іисъ по снхъ въ галилен: не хоташе бо во іудеи ходити, ꙗко иже искаху его іудеи оубиити.

Ѣ. Бѣ же близъ празднику іудейскіи, потчѣніе сѣни.

Г. Рѣша оубо къ немѹ братіа егѡ: прейди ѿсюдъ и иди во іудею, да и оучицы твои видатъ дѣла твоя, ꙗже твориши.

Д. никтоже бо въ тайны творитъ что, и ищетъ самъ ꙗвѣ быти: аще еѣмъ твориши, ꙗви себе мірови.

Ѣ. Ни братіа бо егѡ вѣроваху въ него.

Ѣ. Гла оубо имъ іисъ:

знали, что Ты — Христосъ, Сынъ Бога живаго.

70. Иисусъ отвѣчалъ имъ: не двѣнадцать ли васъ избралъ Я? но одинъ изъ васъ діаволъ.

71. Это говорилъ Онъ объ Іудѣ Симоновѣ Искаріотѣ, ибо сей хотѣлъ предать Его, будучи одинъ изъ двѣнадцати.

Г Л А В А 7.

Послѣ сего Іисусъ ходилъ по Галилеѣ, ибо по Іудеѣ не хотѣлъ ходить, потому что Іудеи искали убить Его.

2. Приближался праздникъ Іудейскій — поставленіе кущей.

3. Тогда братья Его сказали Ему: выйди отсюда и пойди въ Іудею, чтобъ и ученики Твои видѣли дѣла, которыя Ты дѣлаешь;

4. ибо никто не дѣластъ чего-либо втайнѣ, и ищетъ самъ быть извѣстнымъ; если Ты творишь такіа дѣла, то яви Себя міру.

5. Ибо и братья Его не вѣровали въ Него.

6. На это Іисусъ сказалъ

время мое не оутѣ придетъ: время же ваше всегда готово есть:

3. не можетъ міръ ненавидѣти васъ, мене же ненавидитъ, такъ азъ свидѣтельствую о немъ, такъ дѣла его злы:

4. вы пойдете на праздникъ сей, а Я еще не пойду на сей праздникъ, потому что мое время еще не исполнилось.

5. Сіа рекъ имъ, когда въ галиленѣ.

6. Когда же взыдоша братіа его въ праздникъ, тогда и самъ взыде, не гласъ, но такъ тайно.

7. Иудеи же искаху его въ праздникъ и глаголаху: гдѣ есть онъ?

8. И ропотъ многихъ бы о немъ въ народѣхъ: свѣи глаголаху, такъ блгъ есть: инии же глаголаху: нѣ, но льститъ народы.

9. Никтоже оубо гласъ глаголаше о немъ, страха ради іудейскаго.

10. Аще же въ преполо-

умъ: Мое время еще не настало, а для васъ всегда время;

7. васъ міръ не можетъ ненавидѣть, а Меня ненавидитъ, потому что Я свидѣтельствую о немъ, что дѣла его злы;

8. вы пойдете на праздникъ сей, а Я еще не пойду на сей праздникъ, потому что мое время еще не исполнилось.

9. Сіа сказавъ имъ, остался въ Галилеѣ.

10. Но когда пришли братья Его, тогда и Онъ пришелъ на праздникъ, не явно, а какъ-бы тайно.

11. Иудеи же искали Его на праздникъ и говорили: гдѣ Онъ?

12. И много толковъ было о Немъ въ народѣ: одни говорили, что Онъ добръ, а другіе говорили: нѣтъ, но обольщаетъ народъ.

13. Впрочемъ никто не говорилъ о Немъ явно, боясь Іудеевъ.

14. По въ половинѣ уже

* не оутѣ взыдѣ

вѣнѣе прѣзидника възиде ѿнѣхъ
во цѣрковь ѿ оучаше.

Ѣ. И дивлѣхсѣ ѿдае, глаголюще: какъ сѣи книжки
вѣсть не оучивсѣ;

Ѥ. Оувѣща (оубо) ѿмъ
ѿнѣхъ ѿ рече: мое оучнѣе нѣсть
мое, но пославшаго ма:

Ѧ. аще кто хощетъ
волю егѡ творити, раз-
умѣетъ ѡ оучнѣи, кое ѡ вѣ
ѣсть, ѿнѣ азъ ѡ себѣ глаголю:

Ѩ. глаголаю ѡ себѣ сла-
вы своеѣ ищете: а ищѣи
славы пославшаго егѡ, сѣи
истиненъ ѣсть, ѿ нѣсть
неправды въ немъ.

Ѧ. Не мѡвсѣи ли даде
вамъ законъ; ѿ никтоже ѡ
васъ творитъ закона. Чтѡ
менѣ ищите оубнѣи;

Ѧ. Оувѣща народъ ѿ рече:
вѣсѣ ли ѿмашн; кто тебѣ
ищете оубнѣи;

Ѧ. Оувѣща ѿнѣхъ ѿ рече
ѿмъ: едина дѣло сотвори хъ,
ѿ всѣ дивнѣсѣ;

Ѧ. сего ради мѡвсѣи
даде вамъ ѡбрѣзаніе, не
ѿкакъ ѡ мѡвсѣа ѣсть, но ѡ
отецъ: ѿ въ сѣбѣ ѡбрѣ-
заете человѣка:

праздника вошелъ Иисусъ въ
храмъ и училъ.

15. И дивились Іудеи, говоря:
какъ Онъ знаетъ Писанія, не
учившись?

16. Иисусъ, отвѣчая имъ, ска-
залъ: Мое ученіе—не Мое, но
Пославшаго Меня;

17. кто хочетъ творить волю
Его, тотъ узнаетъ о семъ уче-
ніи, отъ Бога ли оно, или Я
Самъ отъ Себя говорю;

18. говорящій самъ отъ себя
ищетъ славы себѣ; а Кто ищетъ
славы Пославшему Его, Тотъ
истиненъ, и нѣтъ неправды
въ Немъ.

19. Не далъ ли вамъ Моисей
закона? и никто изъ васъ не
поступаетъ по закону. За чтѡ
ищете убить Меня?

20. Народъ сказалъ въ от-
вѣтъ: не бѣсѣ ли въ Тебѣ? кто
ищетъ убить Тебя?

21. Иисусъ, продолжая рѣчь,
сказалъ имъ: одно дѣло сдѣ-
лалъ Я, и всѣ вы дивитесь;

22. Моисей далъ вамъ обрѣ-
заніе,—хотя оно не отъ Моисея,
но отъ отцевъ,—и въ субботу
вы обрѣзываете человѣка;

ѿг. ѿще ѡбрѣзаніе прї-
ѣмлетъ человекъ въ сѣбѣ-
тѣ, да не разорѣтсѣ за-
конъ моѡѣсовъ, на ма ли
гнѣваетсѣ, такъ всего чело-
вѣка здѣла сотвори́хъ въ
сѣбѣтѣ;

ѿд. не сѣдѣте на лицѣ,
но прѣвнѣи сѣдѣте.

ѿе. Глагола́хъ о́убо нѣ-
цын ѡ іеру́салима: не сѣи
ли е́сть, е́гоже и́щутъ
оубѣти;

ѿз. ѿ сѣ, не ѡбни́жасѣ
глетъ, ѿ ниче́сѣже е́мъ
не глаголю́тъ: е́да ка́къ
разумѣ́ша кнѣзи, такъ сѣи
е́сть хрѣ́то́съ;

ѿз. но сего́ вѣ́мы, ѡ
кѣ́дѣ е́сть: хрѣ́то́съ же е́гда
прїде́тъ, никто́же вѣ́стъ,
ѡ́къдѣ вѣ́детъ.

ѿн. Воззва́ о́убо въ цѣ́ркви
о́уча іисѣ́х ѿ гла: ѿ мене́
вѣ́сте, ѿ вѣ́сте, ѡ́къдѣ
е́смы: ѿ ѡ сѣбѣ́ не прїдо́хъ,
но е́сть и́стиненъ посла́вый
ма, е́гоже вы не вѣ́сте:

ѿд. ѿзъ вѣ́мъ е́го, такъ ѡ
негѡ́ е́смы, ѿ то́й ма́ посла́.

23. если въ субботу при-
нимаетъ человекъ обрѣзанію, что-
бы не былъ нарушенъ законъ
Моисеевъ,—на Меня ли него-
дуете за то, что Я всего чело-
вѣка исцѣлилъ въ субботу?

24. не судите по наружности,
но судите судомъ праведнымъ.

25. Тутъ нѣкоторые изъ Іеру-
салимлянъ говорили: не Тотъ
ли это, Котораго ищутъ убить?

26. вотъ, Онъ говоритъ явно,
и ничего не говорятъ Ему:
не удостовѣрились ли началь-
ники, что Онъ подлинно Хри-
стосъ?

27. но мы знаемъ Его, от-
куда Онъ; Христосъ же когда
придетъ, никто не будетъ
знать, откуда Онъ.

28. Тогда Иисусъ возгласилъ
въ храмѣ, уча и говоря: и
знаете Меня, и знаете, откуда
Я; и Я пришелъ не Самъ отъ
Себя, но истиненъ Пославшій
Меня, Котораго вы не знаете;

29. Я знаю Его, потомучто Я
отъ Него, и Онъ послалъ Меня.

л. Искѣхъ оубо да ѿмѣтѣ
ѣго: ѿ никтоже возложѣ
на нь рѣкѣ, ꙗко не оубѣ
пріиелѣ часъ ѣго.

ла. Мнози же ѿ народа
вѣроваша въ него ѿ гла-
голахъ, ꙗко христосъ, егда
пріидетъ, еда вѣла зна-
меніѣ сотворитъ, ꙗже сѣи
творитъ;

лв. Слышаша фарісеи на-
родъ ропщѣ ѿ немъ сѣа,
ѿ послаша фарісеи ѿ архі-
ерее слугѣ, да ѿмѣтѣ ѣго.

лг. Рече оубо їисъ: ещѣ
мало время съ вами ѣсмь,
ѿ идоу къ пославшему мѣ:

лд. взыщите мене ѿ не
ѿвѣраете: ѿ идоу же ѣсмь
ѿзъ, вы не можете пріити.

ле. Рѣша же іудее къ
себѣ: ꙗко сѣи хощетъ
ѿити, ꙗко мы не ѿвѣра-
емъ ѣго; еда въ разсѣя-
ніе еллинское хощетъ ѿити
ѿ оучити еллины;

лв. что ѣсть сѣ слово,
ѣже рече: взыщите мене
ѿ не ѿвѣраете: ѿ идоу же
ѣсмь ѿзъ, вы не можете
пріити;

лз. въ послѣдній же день

30. И искали схватить Его,
но никто не наложилъ на Него
рукѣ, потомучто еще не при-
шелъ часъ Его.

31. Многіе же изъ народа
увѣровали въ Него и говорили:
когда придетъ Христосъ, не-
ужели сотворитъ больше зна-
меній, нежели сколько Сей со-
творилъ?

32. Услышали фарисеи такіе
толки о Немъ въ народѣ, и
послали фарисеи и первосвящен-
ники служителей—схватить Его.

33. Иисусъ же сказалъ имъ:
еще не долго быть Миѣ съ вами,
и пойду къ Пославшему Меня;

34. будете искать Меня и
не найдете; и гдѣ буду Я,
туда вы не можете придти.

35. При семъ Іудеи говорили
между собою: куда Онъ хощетъ
идти, такъ-что мы не найдемъ
Его? не хощетъ ли Онъ ити
въ Еллинское разсѣяніе и учить
Еллиновъ?

36. что значать сѣ слова,
которые Онъ сказалъ: будето
искать Меня и не найдете; и
гдѣ буду Я, *туда* вы не можете
придти?

37. Въ послѣдній же великій

великій прѣзидника стоѣше
ѿсѣхъ и званіе, глаголюще:
кто жаждетъ, да прїидетъ
ко мнѣ и пїетъ:

лн. вѣрбай въ мѣ, ꙗко-
же рече писаніе, рѣки ѿ
чрева егѡ истекѣтъ воды
живы.

лд. Сіе же рече ѿ дѣхъ,
егѡже хотѣхъ прїимати
вѣрбующи во ѿмѣ егѡ: не
оу бо бѣ дѣхъ сѣи, ꙗко
ѿсѣхъ не оу бѣ прославленъ.

м. Мнози же ѿ народа
слышавше слово, глаголахъ:
сїи естъ вѣстни прѣрокъ.

ма. дрѣзи глаголахъ: сїи
есть хрѣстосъ. Овѣи же
глаголахъ: еда ѿ галиленъ
хрѣстосъ прихѡдитъ?

мв. не писаніе ли рече,
ꙗко ѿ сѣмене даuida и
ѿ виллеимскѣхъ вѣсн, и дѣхъ
же бѣ даидъ, хрѣстосъ прї-
идетъ;

мг. Распра оубо бысть
въ народѣхъ егѡ ради.

мд. Нѣцыи же ѿ нихъ
хотѣхъ ꙗти егѡ: но ни-
ктоже возложѣ на нѣхъ рѣцѣхъ.

ме. Прїидѡша же слышѣи

день праздника стоялъ Иисусъ
и возгласилъ, говоря: кто жа-
ждетъ, иди ко мнѣ и пей;

38. кто вѣруетъ въ Меня, у
того, какъ сказано въ Писаніи,
изъ чрева потекутъ рѣки воды
живой (Исаія 12, 3. Іоиль 3, 18).

39. Сіе сказалъ Онъ о Духѣ,
Котораго имѣли принять вѣ-
рующіе въ Него; ибо еще не
было на нихъ Духа Святаго,
потомучто Иисусъ еще не былъ
прославленъ.

40. Многіе изъ народа, услы-
шавши сїи слова, говорили:
Онъ точно пророкъ.

41. Другіе говорили: это Хри-
стосъ. А иные говорили: развѣ
изъ Галилеи Христосъ при-
детъ?

42. не сказано ли въ Писа-
ніи, что Христосъ придетъ отъ
сѣмени Давидова и изъ Виле-
леема, изъ того мѣста, откуда
былъ Давидъ?

43. Итакъ произошла о Немъ
распря въ народѣхъ.

44. Нѣкоторые изъ нихъ хо-
тѣли схватить Его; но никто
не наложилъ на Него рукъ.

45. Итакъ служители возвра-

ко архіереемъ и фарисеемъ;
и рѣша имъ тѣмъ: почто
не приведете его;

мѡ. ѿвѣщаѣша слѣдѣ: ни-
когда такъ не глаголаахъ
человѣкъ, такъ сѣи члвчкѣ.

мѡ. ѿвѣщаѣша оубо имъ
фарисее: еда и вы прельще-
ни бысте;

мн. еда кто ѿ князь
вѣрова во-нь, или ѿ фа-
рисей;

мѡ. но родъ сѣи, иже не
вѣсть закона, прокляти сѣи.

н. глагола никодимъ къ
имъ, иже пришедый къ немѡ
нощю, единъ сынъ ѿ нихъ:

на. еда законъ нашъ съ-
дитъ члвчкѣ, иже не слы-
шитъ ѿ негѡ прежде и
разумѣетъ, что творитъ;

нв. ѿвѣщаѣша и рекоша
емѡ: еда и ты ѿ галилен сѣи,
испытанъ и видѣнъ, такъ пророкъ
ѿ галилен не приходитъ.

нг. и иде кійждо въ домъ
свой.

ГЛАВА Ѳ.

Исх же иде въ горѣ елевѡн-
скѣ:

в. заутра же пакн прїиде въ

тились къ первосвященникамъ
и фарисеямъ, и сїи сказали имъ:
для чего вы не привели Его?

46. Служители отвѣчали: ни-
когда члвчкѣ не говорилъ
такъ, какъ Этотъ Члвчкѣ.

47. Фарисеи сказали имъ: не-
ужели и вы прельстились?

48. увѣровалъ ли въ Него
кто изъ начальниковъ, или изъ
фарисеевъ?

49. но этотъ родъ невѣ-
жда въ законѣ, проклятъ онъ.

50. Никодимъ, приходившій
къ Нему ночью, будучи одинъ
изъ нихъ, говоритъ имъ:

51. судить ли законъ нашъ
члвчка, если прежде не вы-
слушаютъ его и не узнаютъ,
что онъ дѣлаетъ?

52. На это сказали ему: и
ты не изъ Галилеи ли? размо-
три, и увидишь, что изъ Гали-
леи не приходитъ пророкъ.

53. И разошлись всѣ по до-
мамъ.

ГЛАВА 8.

Иисусъ же пошелъ на гору
Елеонскую,

2. а утромъ опять пришелъ въ

цѣрковь, ѿ всѣхъ людіе ѿидѣхъ
къ немѹ: ѿ сѣдѣхъ оучаше ихъ.

Г. Приведоша же книж-
ницы ѿ фарїсеѣхъ къ немѹ
женѹ въ прелюбодѣянїи г҃аго,
ѿ пог҃авнише ю посредеѣ,

д. глаголаша емѹ: оучѣяю,
г҃а жена г҃аго есѣтъ ннѣ
въ прелюбодѣянїи:

е. въ законѣ же намъ
моуѣсей повелѣ такъвыѣ
каменїемъ побивати: ты
же что г҃лєши;

б. О҃тѣ же рѣша ѿскъ-
шающе е҃го, да быша ѿмѣ-
ли (что) глаголати на нѣ.
Иисъ же доудъ преклони́сѣ,
перстомъ писа́ше на землѣ,
не слагѣѣ (имъ).

з. Икоже прилѣжахъ во-
прошающе е҃го, восклони́сѣ
рече къ нимъ: ѿже есѣтъ
безъ грѣха въ васъ, прѣж-
де * вѣрзи камень на ню.

и. И пакѣ доудъ преклони́сѣ,
писа́ше на землѣ.

д. Они же слышавше ѿ
совѣстїю ѡбличѣемъ, ѿсхо-
ждахъ єдинъ по єдиномѹ,
начѣнше ѿ старецъ до по-

храмъ, и весь народъ шель къ
Нему; Онъ сѣлъ и училъ ихъ.

3. Тутъ книжники и фари-
сєи привели къ Нему женщину,
взлтую въ прелюбодѣянїи, и,
поставивши се посреди,

4. сказали Ему: Учитель! эта
женщина взята въ прелюбо-
дѣянїи;

5. а Моисей въ законѣ за-
повѣдалъ намъ побивать та-
кихъ камнями: Ты что ска-
жешь?

6. Говорили же это, искушая
Его, чтобы найти что-нибудь
къ обвиненїю Его. Но Иисусъ,
наклонившись низко, писалъ
перстомъ на землѣ, не обращая
на нихъ вниманїя.

7. Когда же продолжали спра-
шивать Его, Онъ восклонив-
шись сказалъ имъ: кто изъ
васъ безъ грѣха, первый брось
на нее камень.

8. И опять, наклонившись
низко, писалъ на землѣ.

9. Они же, услышавши то и
будучи обличаемы совѣстью,
стали уходить одинъ за дру-
гимъ, начиная отъ старшихъ

* первый

слѣднихъ: ѿ шѣта ѣдинъ
ѿ нѣхъ, ѿ женѣ посредѣ сѣ-
щн.

7. Восклонься же ѿ нѣхъ ѿ
ни ѣдинаго видѣвъ, точію
женѣ, рече ѿ нѣхъ: жено, гдѣ
сѣтъ, ѿже вѣждѣхъ на тѣ; ѿ
ни кѣмъ ли тебѣ шѣдѣ;

8. Она же рече: никто-
же, гдѣ. Рече же ѿ нѣхъ:
ни ѿзъ тебѣ шѣждѣю: ѿдѣ ѿ
(шѣсѣлъ) кѣмъ не согрѣшѣ.

9. Пакѣ же ѿ нѣхъ ѿ нѣхъ
рече гдѣ: ѿзъ ѿсѣмъ свѣтъ
міру: ходѣй по мнѣ не
ѿмѣть ходѣти во тѣмѣ,
но ѿмѣть свѣтъ живог-
нѣй.

10. Рѣша оубо ѣмъ фа-
рісеѣ: ты ѿ сѣбѣ самъ сви-
дѣтельствѣши: свидѣтел-
ство твое нѣтъ истинно.

11. Оубѣща ѿ нѣхъ ѿ рече
ѿ нѣхъ: ѿще ѿзъ свидѣтел-
ствѣю ѿ сѣбѣ, истинно ѣтъ
свидѣтельство мое, ѿкъ
вѣмъ, ѿкъдѣ прѣдѣхъ ѿ кѣ-
мъ ѿдѣ: вы же не вѣстѣе, ѿ-
къдѣ прѣхѣдѣ ѿ кѣмъ градѣ:

12. вы по плѣти сѣдѣ-
те, ѿзъ не сѣждѣ ни кѣмъ же:

13. ѿ ѿще сѣждѣ ѿзъ,

до послѣднихъ; и остался одинъ
Ісусъ и женщина, столица по-
среди.

10. Ісусъ, восклонившись и
не видѣ ни кого кромѣ женщи-
ны, сказалъ ей: женщина! гдѣ
твои обвинители? никто не
осудилъ тебя?

11. Она отвѣчала: никто, Го-
споди! Ісусъ сказалъ ей: и Я
не осуждаю тебя; иди и впрѣдѣ
не грѣши.

12. Опять говорилъ Ісусъ
къ народу и сказалъ имъ: Я
свѣтъ міру; кто послѣдуетъ за
Мною, тотъ не будетъ ходить
во тѣмѣ, но будетъ имѣть свѣтъ
жизни.

13. Тогда фарисеи сказали
Ему: Ты Самъ о Себѣ сви-
дѣтельствѣешь, свидѣтельство
Твое не истинно.

14. Ісусъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: если Я и Самъ о Себѣ
свидѣтельствѣю, свидѣтельство
Мое истинно, потому что Я
знаю, откуда пришелъ и куда
иду; а вы не знаете, откуда Я,
и куда иду;

15. вы сѣдите по плоти, Я
не сужу ни кого;

16. а если и сужу Я, то судъ

сѣдѣхъ мой истиненъ есть, ѿкѣ единъ нѣсмь, но азъ и послѣвый ма оцъ:

31. и въ законѣ же вѣшемъ писано есть, ѿкѣ двою человекѣмъ свидѣтельство истинно есть:

и. азъ емь свидѣтельствоваѣи ѿ мнѣ самѣмъ, и свидѣтельствуютъ ѿ мнѣ послѣвый ма оцъ.

д. глаголахъ же емь: гдѣ есть оцъ твой; ѿвѣщаѣи ихъ: ни менѣ вѣсте, ни оца моего: аще ма высте вѣдали, и оца моего вѣдали бысте.

к. глаголахъ гла ихъ въ газифѣлакѣхъ, оуча въ церкви: и никтоже ѿтъ его, ѿкѣ не оу бѣ пришехъ часъ его.

ка. Рече же имъ пакѣи ихъ: азъ идо, и взыщете мене, и во грѣсѣхъ вѣшемъ оумрете: а може азъ идо, вы не можете прѣити.

кв. глаголахъ оубо ихъ: еда ли самъ оубѣетъ, ѿкѣ глетъ: а може азъ идо, вы не можете прѣити;

кг. и рече имъ; вы ѿ

Мой истиненъ, потомучто Я не одинъ, но Я и Отецъ, пославшій Меня;

17. а и въ законѣ вѣшемъ написано, что двухъ человекѣмъ свидѣтельство истинно (Второзак. 19, 15);

18. Я Самъ свидѣствую о Себѣ, и свидѣствуетъ о Мнѣ Отецъ, пославшій Меня.

19. Тогда сказали Ему: гдѣ Твой Отецъ? Иисусъ отвѣчалъ: вы не знаете ни Меня, ни Отца Моего; если бы вы знали Меня, то знали бы и Отца Моего.

20. Сии слова говорилъ Иисусъ у сокровищницы, когда училъ въ храмѣ; и никто не взялъ Его, потомучто еще не пришехъ часъ Его.

21. Опять сказалъ имъ Иисусъ: Я отхожу, и будете искать Меня, и умрете во грѣсѣхъ вѣшемъ; куда Я иду, туда вы не можете прѣити.

22. Тутъ Иудеи говорили: неужели Онъ убьетъ Самъ Себя, что говорить: куда Я иду, вы не можете прѣити?

23. Онъ сказалъ имъ: вы отъ

нижнихъ естъ, азъ ѿ вышнихъ есмь. вы ѿ міра сего естъ, азъ не есмь ѿ міра сего:

ѿд. рѣхъ оубо вамъ, ѿко оумрете во грѣсѣхъ вашихъ: аще бо не имете вѣры, ѿко азъ есмь, оумрете во грѣсѣхъ вашихъ.

ѿе. Глаголахъ оубо емь: ты кто еси; и рече имя тнхъ: начатокъ, ѿко и глаголю вамъ:

ѿз. многа имамъ ѿ васъ глати и сдѣлати: но послѣднѣй ма истиненъ естъ, и азъ, ѿже слышахъ ѿ негѡ, сѣ глаголю въ мірѣ.

ѿз. Не разумѣша (оубо), ѿко оца имъ глаголе.

ѿи. Рече же имъ тнхъ: егда вознесете сѣна члвчческаго, тогда оумразумѣете, ѿко азъ есмь, и ѿ себя ничеѡже творю, но, ѿкоже надѣи ма оца мой, сѣ глаголю:

ѿд. и послѣднѣй ма со мною естъ: не ѡстаѣи мене единаго оца, ѿко азъ оудѣлаю емь всегда творю.

л. сѣ емь глаголю, мнози вѣроваша въ негѡ.

нижнихъ, Я отъ вышнихъ; вы отъ міра сего, Я не отъ сего міра;

24. потому Я и сказалъ вамъ, что вы умрете во грѣхахъ вашихъ: ибо если не увѣруете, что это Я, то умрете во грѣхахъ вашихъ.

25. Тогда сказали Ему: кто же Ты? Иисусъ сказалъ имъ: отъ начала Сущій, какъ и говорю вамъ;

26. много имѣю говорить и судить о васъ; но Пославшій Меня есть истиненъ, и что Я слышалъ отъ Него, то и говорю міру.

27. Не поняли, что Онъ говорилъ имъ объ Отцѣ.

28. Итакъ Иисусъ сказалъ имъ: когда вознесете Сына Человѣческаго, тогда узнаете, что это Я и что ничего не дѣлаю отъ Себя, но какъ научилъ Меня Отецъ Мой, такъ и говорю;

29. Пославшій Меня есть со Мною; Отецъ не оставилъ Меня одного, ибо Я всегда дѣлаю то, что Ему угодно.

30. Когда Онъ говорилъ это, многіе увѣровали въ Него.

лѧ. Глѧше оубо ѿнѣхъ къ увѣровавшимъ емѹ ѿдѣшымъ: ѿце вы пребѣдете во словесахъ моихъ, во истиннѹ оучницы мои бѣдете

лѧ. и оуразумѣете истиннѹ, и истина свободитъ вы.

лѧ. ѿвѣщающа (и рѣша) емѹ: сѣма авраамле есмь и ни комѹже рабѣтахомъ николиже: какъ ты глѣши, ѧкѡ свободни бѣдете;

лѧ. ѿвѣща имъ ѿнѣхъ: аминь, аминь глаголю вамъ, ѧкѡ всѧкъ творѧи грѣхъ рабъ естъ грѣхѹ:

лѧ. рабъ же не пребываетъ въ домѣ во вѣкъ: сынъ пребываетъ во вѣкъ:

лѧ. ѿце оубо снѣхъ вы свободитъ, во истиннѹ свободни бѣдете:

лѧ. вѣмъ, ѧкѡ сѣма авраамле естѣ: но ищете мене оубѣити, ѧкѡ слово мое не вмѣщается въ вы:

лѧ. азъ, еже видѣхъ оу отца моего, глаголю: и вы оубо, еже видѣте оу отца вашего, творите.

лѧ. ѿвѣщающа и рѣша емѹ:

31. Тогда сказалъ Иисусъ къ увѣровавшимъ въ Него Иудеямъ: если пребудете въ словѣ Моемъ, то вы истинно Мои ученики,

32. и познаете истину, и истина освободитъ васъ свободными.

33. Ему отвѣчали: мы сѣмъ Авраамово и не были рабами ни кому никогда; какъ же Ты говоришь: освободитесь свободными?

34. Иисусъ отвѣчалъ имъ: истинно, истинно говорю вамъ: всякій, дѣлающій грѣхъ, есть рабъ грѣха;

35. но рабъ не пребываетъ въ домѣ вѣчно: сынъ пребываетъ вѣчно;

36. итакъ если Сынъ освободитъ васъ, то истинно свободны будете;

37. знаю, что вы сѣмъ Авраамово: однако ищете убить Меня, потому что слово Мое не вмѣщается въ васъ;

38. Я говорю тѣмъ, что видѣлъ у Отца Моего; а вы дѣлаете тѣмъ, что видѣли у отца вашего.

39. Сказали Ему въ отвѣтъ:

ОТЕЦЪ НАШЪ АВРААМЪ ЕСТЬ.
ГЛА ИМЪ ІИСУСЪ: АЩЕ ЧАДА
АВРААМЛА БЫСТЕ БЫЛИ, ДѢЛА
АВРААМЛА БЫСТЕ ТВОРИЛИ:

М. НИЖЕ ЖЕ ИЩЕТЕ МЕНЕ
ОУБИТИ, ЧЛОВѢКА, ИЖЕ ИСТИ-
НѢ ВАМЪ ГЛАХЪ, ЮЖЕ СЛЫ-
ШАХЪ ѿ БГА: СЕГѢ АВРААМЪ
НБЕГЪ СОТВОРИХЪ:

МА. ВЫ ТВОРИТЕ ДѢЛА
ОТЦА ВАШЕГѢ. РѢША ЖЕ
ЕМЪ: МЫ ѿ ЛЮБОДѢАНІА
НБЕМЪ РОЖДЕНИ: ЕДИНАГО
ОЦА ИМАМЪ, БГА.

МВ. РЕЧЕ ЖЕ ИМЪ ІИСУСЪ:
АЩЕ БГЪ ОЦЪ ВАШЪ (БЫ)
БЫЛЪ, ЛЮБИЛ БЫСТЕ (ОУБѢ)
МЕНЕ: АЗЪ БО ѿ БГА ИЗЫ-
ДОХЪ И ПРИДОХЪ: НЕ ѿ СЕБѢ
БО ПРИДОХЪ, НО ТѢМЪ ПОСЛА:

МГ. ПОЧТО БЕСѢДЫ МОЕА
НЕ РАЗУМѢТЕ, ТАКЪ НЕ МО-
ЖЕТЕ СЛЫШАТИ СЛОВЕСЕ МОЕГѢ:

МА. ВЫ ОЦА (ВАШЕГѢ)
ДІАВОЛА ЕСТЬЕ И ПОХѢТИ
ОЦА ВАШЕГѢ ХОЩЕТЕ ТВО-
РИТИ: ОНЪ ЧЕЛОВѢКОУБИЦА
БѢ ИСКОНѢ И ВО ИСТИНѢ НЕ
СТОИТЪ, ТАКЪ НБЕГЪ ИСТИНЫ
ВЪ НЕМЪ: ЕГДА ГЛАГОЛЕТЪ ЛЖѢ,
ѿ СВОИХЪ ГЛАГОЛЕТЪ, ТАКЪ
ЛОЖЪ ЕСТЬ И ОТЕЦЪ ЛЖИ:

отецъ нашъ есть Авраамъ.
Иисусъ сказалъ имъ: если бы
вы были дѣти Авраама, то дѣла
Авраамовы дѣлали бы;

40. а теперь ищите убить
Меня, Человѣка, сказавшаго
вамъ истину, которую слышалъ
отъ Бога: Авраамъ этого не
дѣлалъ;

41. вы дѣлаете дѣла отца
вашего. На это сказали Ему:
мы не отъ любодѣанія ро-
ждены; одного Отца имѣемъ,
Бога.

42. Иисусъ сказалъ имъ: если
бы Богъ былъ Отецъ вашъ, то
вы любили бы Меня, потому-
что Я отъ Бога исшелъ и при-
шелъ; ибо Я не Самъ отъ Себя
пришелъ, но Онъ послалъ Меня;

43. почему вы не понимаете
рѣчи Моей? потому что не мо-
жете слышать слова Моего:

44. вашъ отецъ діаволь, и
вы хотите исполнять похоти
отца вашего; онъ былъ чело-
вѣкоубійца отъ начала и не
устоялъ въ истинѣ, ибо нѣтъ
въ немъ истины; когда го-
ворить онъ ложь, говорить
свое, ибо онъ лжецъ и отецъ
лжи;

мѣ. ѿзъ же занѣ истиннѣ
глаголю, не вѣрдеге мнѣ:

мѣ. кто ѿ васъ ѡбличитъ
мѣ, ѿ грѣсѣтъ; аще
ли истиннѣ глаголю, почему вы
не вѣрдеге мнѣ;

мѣ. иже есть ѿ бѣга,
глаголюща бжѣихъ послѣ-
дуетъ: сего ради вы не по-
слушаете, ѿкѣ ѿ бѣга нѣсте.

мн. ѡвѣщаиша оубо ѿ-
дѣе и рѣша емѣ: не доверѣли
мы глаголемъ, ѿкѣ самаря-
нинъ еси ты и бѣса имашинъ;

мѣ. ѡвѣщаѣиши: ѿзъ
бѣса не имамъ, но чтѣ оца
моего, и вы не чтеге мене:

н. ѿзъ же не ищѣ славы
моея: есть ищѣ и сѣдѣ:

на. аминь, аминь глаголю
вамъ: аще кто слово мое
соблюдѣтъ, смерти не имать
видѣти во вѣки.

нв. рѣша оубо емѣ жи-
дове: нѣтъ раздѣхѣхѣмъ,
ѿкѣ бѣса имашинъ: авраамъ
оумре и пророцы, и ты глѣ-
ши: аще кто слово мое
соблюдѣтъ, смерти не имать
видѣти во вѣки:

нг. еда ты болѣе еси
отца нашего авраама, иже

45. а какъ Я истину говорю,
то не вѣрите мнѣ;

46. кто изъ васъ обличитъ
Меня въ неправдѣ? если же Я
говорю истину, почему вы не
вѣрите мнѣ?

47. кто отъ Бога, тотъ слу-
шаетъ слова Божіи; вы потому
не слушаете, что вы не отъ
Бога.

48. На это Іудеи отвѣчали
и сказали Ему: не правду ли
мы говоримъ, что Ты Самаря-
нинъ и что бѣсъ въ Тебѣ?

49. Иисусъ отвѣчалъ: во мнѣ
бѣса нѣтъ, но Я чту Отца Мо-
его, а вы безчестите Меня;

50. впрочемъ Я не ищу Моей
славы: есть Ищущій и Судящій;

51. истинно, истинно гово-
рю вамъ: кто соблюдѣтъ слово
Мое, тотъ не увидитъ смерти
во-вѣкъ.

52. Іудеи сказали Ему: теперь
узнали мы, что бѣсъ въ Тебѣ:
Авраамъ умеръ и пророки, а
Ты говоришь: кто соблюдѣтъ
слово Мое, тотъ не вкуситъ
смерти во-вѣкъ;

53. неужели Ты больше
отца нашего Авраама, который

оумре; и пророцы оумроша:
кого себе самъ ты твориши;

и. ѿвѣща іисъ: аще азъ
славлюся самъ, слава моя ни-
чесоже естъ: естъ оцъ мой
славъ, иже въ гла-
голетъ, такъ бѣхъ ваши естъ:

и. и не познаете его,
азъ же вѣмъ его: и аще рекъ,
такъ не вѣмъ его, бѣдъ по-
добенъ вамъ ложь: но вѣмъ
его и слово его соблюдаю:

и. авраамъ отецъ вашъ
родъ бы быхъ, дабы видѣхъ
день мой: и видѣ и возра-
довася.

и. рѣша оубо іудеи къ немъ:
пятидесятъ лѣтъ не оу имъ-
ши, и авраама ли еси видѣхъ;

и. рече (же) имъ іисъ:
аминь, аминь глаголю вамъ:
прежде даже авраамъ не
бысть, азъ есмь.

и. взаша оубо камене-
нїе, да вергуть на ны: іисъ
же скрыся и вышеть изъ храма,
прошедъ посреди нихъ, и по-
шелъ далѣ.

ГЛАВА 9.

и мимондѣи видѣ чело-
вѣка слѣпаго ѿ рождества.

умеръ? и пророки умерли: чѣмъ
Ты Себя дѣлаешь?

54. Иисусъ отвѣчалъ: если Я
Самъ Себя славлю, то слава
Моя ничто: Меня прославляетъ
Отецъ Мой, о Которомъ вы го-
ворите, что Онъ Богъ вашъ;

55. и вы не узнали Его, а
Я знаю Его; и если скажу, что
не знаю Его, то буду подоб-
ный вамъ лжецъ; но Я знаю
Его и соблюдаю слово Его;

56. Авраамъ, отецъ вашъ,
радъ былъ увидѣть день Мой:
и увидѣлъ и возрадовался.

57. На это сказали Ему Іудеи:
Тебѣ нѣтъ еще пятидесяти
лѣтъ,—и Ты видѣлъ Авраама?

58. Иисусъ сказалъ имъ:
истинно, истинно говорю вамъ:
прежде нежели былъ Авраамъ,
Я есмь.

59. Тогда взяли каменя, что-
бы бросить на Него; но Иисусъ
скрылся и вышелъ изъ храма,
прошедъ посреди нихъ, и по-
шелъ далѣ.

ГЛАВА 9.

и проходилъ увидѣлъ чело-
вѣка слѣпаго ѿ рожденья.

Ѣ. И вопрошиша его оучи-
цы его, глаголюще: равви, кто
согрѣши, сѣи ли, или родите-
ля его, такъ слѣпыхъ родилъ,

Г. Оувѣща іисъ: ни сѣи
согрѣши, ни родителя его,
но да гавѣтся дѣла бжѣа
на немъ:

Д. мнѣ подобаетъ дѣлати
дѣла послѣднѣяго мѣа, дондеже
дѣнь есть: прїидетъ нощь,
егда никтоже можетъ дѣлати:

Е. егда въ мірѣ есмь,
свѣтъ есмь міру.

З. Оіа рѣкъ, плюну на
землю, и сотвори брѣніе ѿ
плюновѣніа, и помаза очн
брѣніемъ слѣпомъ,

З. и рече емъ: иди,
оумииса въ купѣли сілоам-
скѣ, еже скажетъа по-
сланъ. Иде оубо и оуми-
са, и прїиде видѣа.

И. Босѣди же и ѿже
бѣхъ видѣан его прежде,
такъ слѣпъ бѣ, глаголахъ:
не сѣи ли есть слѣдѣи и
просѣи,

Д. Овѣи глаголахъ, такъ
сѣи есть: и ѿже (глаголахъ),
такъ подобенъ есмъ есть. Онь
(же) глаголаше, такъ азъ есмь.

2. Ученикѣ Его спросилъ у
Него: Равви! кто согрѣшилъ,
онъ или родителя его, что ро-
дился слѣпымъ?

3. Иисусъ отвѣчалъ: не со-
грѣшилъ ни онъ, ни родители
его, но это для того, чтобы
на немъ явились дѣла Божіи;

4. Мнѣ должно дѣлать дѣла
Пославшаго Меня, доколѣ есть
день; приходитъ ночь, когда
никто не можетъ дѣлать;

5. доколѣ Я въ мірѣ, Я
свѣтъ міру.

6. Сказавъ это, Онъ плюнулъ
на землю, сдѣлавъ брѣніе изъ
плюновѣнія и помазалъ бре-
ніемъ глаза слѣпому,

7. и сказалъ ему: пойди,
умойся въ купальнѣ Силоамъ,
что значить: посланный. Онъ
пошелъ и умылся, и пришелъ
зрячимъ.

8. Тутъ сосѣди и видѣвшіе
прежде, что онъ былъ слѣпъ,
говорили: не тотъ ли это, ко-
торый сидѣлъ и просилъ ми-
лостыни?

9. Иные говорили: это онъ.
А иные: похожъ на него. Онъ
же говорилъ: это я.

І. Глаголаху же емоу: какъ ты ѿверзостѣся очи;

ѿ. Ѣвѣща онъ и рече: члвкъ нарицаемый іисъ брѣніе сотвори и помаза очи мои и рече ми: иди въ купель Сиоамъ и умойся. Я пошелъ, умылся и прозрѣхъ.

ѿ. Рече оубо емоу: кто тои есть, глагола: не вѣмъ.

І. Ведоша же едо къ фарисеомъ, иже бѣиногда слѣпя.

ѿ. Бѣ же сзвѣгъ, егда сотвори брѣніе іисъ и ѿверзе емоу очи.

ѿ. Пакъ же вопрошаху едо и фарисее, какъ прозрѣ. Онъ же рече имъ: брѣніе положи мнѣ на очи, и оумишася, и виждъ.

ѿ. Глаголаху оубо ѿ фарисей нѣцыи: нѣсть сей ѿ бга члвкъ, такъ сзвѣгъ не хранитъ. Ѣи глаголаху: какъ можетъ члвкъ грѣшенъ снцевѣ знаменіа творити, и расправѣ въ нихъ.

ѿ. Глаголаху (оубо) слѣп.

10. Тогда спрашивали у него: какъ открылись у тебя глаза?

11. Онъ сказалъ въ отвѣтъ: Человѣкъ, называемый Иисусъ, сдѣлалъ брѣніе, помазалъ глаза мои и сказалъ мнѣ: поиди на купальню Сиоамъ и умойся. Я пошелъ, умылся и прозрѣлъ.

12. Тогда сказали ему: гдѣ Онъ? Онъ отвѣчалъ: не знаю.

13. Повели сего бывшаго слѣпца къ фарисеямъ.

14. А была суббота, когда Иисусъ сдѣлалъ брѣніе и отверзъ ему очи.

15. Спросили его также и фарисеи, какъ онъ прозрѣлъ. Онъ сказалъ имъ: брѣніе положи на мои глаза, и я умылся, и вижу.

16. Тогда нѣкоторые изъ фарисеевъ говорили: не отъ Бога Этотъ Человѣкъ, потому что не хранить субботы. Другіе говорили: какъ можетъ члвкъ грѣшный творить такіа чудеса? И была между ними распрѣ.

17. Опять говорятъ слѣпому:

цѣ паки: ꙗко что глаголю-
ши ѿ немъ, ꙗко ѿверзе
очи твои; Онъ же рече,
ꙗко пророкъ есть.

иі. Не ꙗша оубо вѣры іудае
ѿ немъ, ꙗко слѣпъ бѣ и
прозрѣ, дондеже возгласѣша
родителѣ того прозрѣвшаго

дї. и вопрошаша а, гла-
голюще: сѣи ли есть сынъ
ваю, егѡже вы глаголете,
ꙗко слѣпъ родиша; какъ
оубо ннѣ видитъ;

ї. ѿвѣщаѣша (же) имъ
родителѣ егѡ и рѣста: вѣ-
мы, ꙗко сѣи есть сынъ
наю и ꙗко слѣпъ родиша;

їа. какъ же ннѣ ви-
дитъ, не вѣмы, или кто
ѿверзе емѣ очи, мы не
вѣмы: самъ възрасѣ имати,
самого вопрошѣ, самъ ѿ
себѣ (да) глаголетъ.

їб. Сїа рекѡста роди-
телѣ егѡ, ꙗко боѣстасѣ
жидѡвх: оубо бо бахѣ сло-
жиласѣ жидове, да, ꙗще
кто егѡ исповѣсть хртѣ,
ѡзченъ ѡ сѡмнища бѣдетъ:

їг. сего ради родителѣ
егѡ рекѡста, ꙗко възрасѣ
имати, самого вопрошѣ.

ты что скажешь о Немъ, по-
тому что Онъ отверзъ тебѣ
очи? Онъ сказалъ: это про-
рокъ.

18. Тогда Іудеи не повѣрили,
что онъ былъ слѣпъ и про-
зрѣлъ, доколѣ не призвали ро-
дителей сего прозрѣвшаго

19. и спросили ихъ: это ли
сынъ вашъ, о которомъ вы
говорите, что родился слѣ-
пымъ? какъ же онъ теперь
видитъ?

20. Родители его сказали имъ
въ отвѣтъ: мы знаемъ, что это
сынъ нашъ и что онъ родился
слѣпымъ;

21. а какъ теперь видитъ, не
знаемъ, или кто отверзъ ему
очи, мы не знаемъ: самъ въ со-
вершенныхъ лѣтахъ, самого
спросите, *пусть* самъ о себѣ
скажетъ.

22. Такъ отвѣчали родители
его, потому что боялись Іуде-
евъ; ибо Іудеи сговорились
уже, чтобы, кто признаетъ Его
за Христа, того отлучать отъ
синагоги;

23. посему-то родители его
и сказали: онъ въ совершен-
ныхъ лѣтахъ, самого спросите.

ѿд. возгласиша же кто-
рицею человека, ѿже бѣ
слѣпъ, ѿ рѣша еѿмѣ: даждь
славѣ бгѣ: мы вѣдѣмъ, ѿкъ
члвчкѣ сѣи грѣшенъ естъ.

ѿе. ѿвѣща оубо сѣи
ѿ рече: аще грѣшенъ естъ,
не вѣдѣмъ: едино вѣдѣмъ, ѿкъ
слѣпъ бѣхъ, ннѣ же виждѣ.

ѿс. Рѣша же еѿмѣ паки:
что сотвори тебѣ, какъ
верзе сѣи очи;

ѿз. ѿвѣща имъ: рекохъ
вамъ оубо, ѿ не слышасте:
что паки хотите слышати;
еда ѿ вы оучницы бгѣ
хотите быти;

ѿи. Сѣи же оукориша
егѣ ѿ рѣша (еѿмѣ): ты оу-
чникъ еси того, мы же мѡу-
сѣевы есмы оученицы:

ѿд. мы вѣдѣмъ, ѿкъ
мѡусѣевѣ гла бгѣ, сего же
не вѣдѣмъ, откуда естъ.

ѿ. ѿвѣща человекъ ѿ
рече имъ: ѡ сѣмъ бо днѣ-
но естъ, ѿкъ вы не вѣ-
сте, откуда онъ, а онъ отверзе
сѣи мои:

ѿа. вѣдѣмъ же, ѿкъ грѣш-
ники бгѣ не послѣдуетъ,
но аще кто бгѣочитѣца естъ

24. Итакъ вторично призвали
человѣка, который былъ слѣпъ,
и сказали ему. воздай славу
Богу; мы знаемъ, что Чело-
вѣкъ Тотъ грѣшникъ.

25. Онъ сказалъ имъ въ от-
вѣтъ: грѣшникъ ли Онъ, не
знаю; одно знаю, что я былъ
слѣпъ, а теперь вижу.

26. Снова спросили его: что
сдѣлалъ Онъ съ тобою? какъ
отверзе твои очи?

27. Отвѣчалъ имъ: я уже ска-
залъ вамъ, и вы не слушали;
что еще хотите слышать? или
и вы хотите сдѣлаться Его уче-
никами?

28. Они же укорили его и
сказали: ты ученикъ Его, а мы
Моисеевы ученики;

29. мы знаемъ, что съ Мои-
сеемъ говорилъ Богъ, Сего же
не знаемъ, откуда Онъ.

30. Человѣкъ прозрѣвшій ска-
залъ имъ въ отвѣтъ: это и уди-
вительно, что вы не знаете,
откуда Онъ, а Онъ отверзе
мнѣ очи;

31. но мы знаемъ, что
грѣшниковъ Богъ не слушаетъ,
но кто чтитъ Бога и тво-

и волю егѡ творитѣ, то-
гѡ послѣдуетѣ:

ѿв. ѿ вѣка нѣсть слы-
шано, ѿкъ кто ѿверзе
очи слѣпѡ рожденѡ:

ѿг. ѿще не бы была сѣи
ѿ бѣа, не могаз бы тво-
рити ничесѡже.

ѿд. ѿвѣщаша и рѣша
емѡ: во грѣсѣхъ ты ро-
дился еси всѣхъ, и ты ли ны
оучиши; и изгнаша егѡ вонъ.

ѿе. Оуслыша іисъ, ѿкъ
изгнаша егѡ вонъ, и ѡве-
рѣтъ егѡ, рече емѡ: ты
вѣрдуши ли въ сѣа бѣѡа;

ѿз. ѿвѣща онъ и рече:
и кто естъ, гдѣ, да вѣ-
рѣю въ него;

ѿз. Рече же емѡ іисъ: и
видѣахъ еси егѡ, и глаго-
лахъ тобою тои естъ.

ѿи. Онъ же рече: вѣ-
рѣю, гдѣ. И поклонися емѡ.

ѿд. И рече іисъ: на судъ
ѿзъ въ міръ сѣи прїидѡхъ,
да невидѣщїи видѣтъ, и
видѣщїи слѣпи бѣдѣтъ.

ѿм. И слышаша ѿ фарі-
сѣи сѣа сѣщїи съ нимъ и
рѣша емѡ: еда и мы слѣ-
пи есмь;

рить волю Его, того слу-
шаетъ;

32. отъ вѣка не слышано,
чтобы кто отверзъ очи слѣпо-
рожденному;

33. если бы Онъ не былъ
отъ Бога, не могъ бы творить
ничего.

34. Сказали ему въ отвѣтъ:
во грѣхахъ ты весь родился, и
ты ли насъ учишь? И выгнали
его вонъ.

35. Иисусъ, услышавъ, что
выгнали его вонъ, и нашедъ
его, сказалъ ему: ты вѣруешь
ли въ Сына Божїа?

36. Онъ отвѣчалъ и сказалъ:
а кто Онъ, Господи, чтобы
мнѣ вѣровать въ Него?

37. Иисусъ сказалъ ему: и ви-
дѣлъ ты Его, и Онъ говорить
съ тобою.

38. Онъ же сказалъ: вѣрую,
Господи! И поклонился Ему.

39. И сказалъ Иисусъ: на судъ
пришелъ Я въ міръ сѣи, чтобы
невидящїе видѣли, а видѣщїе
стали слѣпы.

40. Услышавши это, нѣкто-
рыя изъ фарисеевъ, бывшихъ
съ Нимъ, сказали Ему: неужели
и мы слѣпы?

Ма. Рече ѿмъ ѿнѣхъ: ѿще
бысте слѣпи были, не бы-
сте имѣли грѣхъ: нѣ же
глаголете, ѿкъ видима,
грѣхъ оубо вашъ пребываетъ.

ГЛАВА 10.

Аминь, аминь глаголю вамъ: не
входяи въ двери во дворъ
овчий, но прелезаи индѣ,
тогда ты будешь и разбойникъ:

В. а входяи въ двери па-
стырь есть овцамъ:

Г. семъ дверникъ ѿвер-
заетъ, и овцы гласъ его
слышатъ, и свои овцы
глаголетъ по имени и из-
гонитъ ихъ:

Д. и егда свои овцы
изженетъ, предъ ними ходитъ:
и овцы по немъ идутъ,
ѿкъ вѣдаютъ гласъ его:

Е. по чуждѣмъ же не идутъ,
но бѣжатъ ѿ него, ѿкъ
не знаютъ чуждаго гласа.

Б. Сію притчу рече ѿмъ
ѿнѣхъ: они же не разумѣша,
что быше, ѿже глаголаше ѿмъ.

З. Рече же паки ѿмъ
ѿнѣхъ: аминь, аминь глаголю
вамъ, ѿкъ азъ есмь дверь
овцамъ.

41. Иисусъ сказалъ имъ:
если бы вы были слѣпы, то
не имѣли бы на себѣ грѣха; но
какъ вы говорите, что видите,
то грѣхъ остается на васъ.

ГЛАВА 10.

Истинно, истинно говорю вамъ:
кто не дверью входитъ во
дворъ овчий, но перелезаетъ индѣ,
тотъ воръ и разбойникъ;

2. а входящій дверью есть
пастырь овцамъ:

3. ему придверникъ отво-
риетъ, и овцы слушаются го-
лоса его, и онъ зоветъ своихъ
овецъ по имени и выводитъ
ихъ;

4. и когда выведетъ своихъ
овецъ, идетъ передъ ними; а
овцы за нимъ идутъ, потому-
что знаютъ голосъ его;

5. за чужимъ же не идутъ,
но бѣгутъ отъ него, потому что
не знаютъ чужаго голоса.

6. Сію притчу сказалъ имъ
Иисусъ; но они не поняли, что
такое Онъ говорилъ имъ.

7. Итакъ опять Иисусъ ска-
залъ имъ: истинно, истинно
говорю вамъ, что Я дверь
овцамъ;

ѿ. Всѣ, ели́ко (и́хъ) при́-
иде́ пре́жде мене́, ча́дѣ
сѣть ѿ разбо́йни́цы: но
не посла́шаша и́хъ о́вцы.

ѿ. Я́зъ е́смь двѣрь: мно́ю
ѿще́ кто́ вни́детъ, спсе́тъся,
и вни́детъ и ѿйде́тъ, и
пажить о́кроу́щитъ.

ѿ. Та́къ не при́ходитъ,
ра́звѣ да оу́краде́тъ и оу́-
бѣе́тъ и погуби́тъ: я́зъ при́-
идо́хъ, да живо́тъ ѿмю́тъ
и ли́шше ѿмю́тъ.

ѿ. Я́зъ е́смь па́стырь до́-
бры́й: па́стырь до́бры́й ду́ш
свою́ полага́етъ за о́вцы:

ѿ. а́ нае́мникъ, и́же не́сть
па́стырь, е́муже́ не сѣть
о́вцы своѣ, ви́дитъ во́лка гра-
дѹща и о́става́етъ о́вцы
и бѣ́гаетъ, и во́лкъ расхи́-
титъ и́хъ и распе́дитъ о́вцы:

ѿ. а́ нае́мникъ бѣ́житъ,
ѿа́ко нае́мникъ е́сть и не-
ради́тъ о́ о́вцахъ.

ѿ. Я́зъ е́смь па́стырь
до́бры́й и зна́ю моѣ, и
знаю́тъ ма́ моѣ:

ѿ. ѿко́же зна́етъ ма́
о́цъ, и я́зъ зна́ю о́ца: и
ду́ш мою́ полага́ю за о́вцы.

ѿ. И́ны о́вцы ѿма́мъ,

8. всѣ, сколько *ихъ* ни при-
ходило́ предо́ Мною, сѹть воры
и разбойники; но овцы не по-
слушали ихъ.

9. Я есмь дверь: кто войдетъ
Мною, тотъ спасется, и вой-
детъ и выйдетъ, и пажить най-
детъ.

10. Воръ приходитъ только
для того, чтобы украсть, убить
и погубить; Я пришелъ для
того, чтобъ имѣли жизнь и
имѣли съ избыткомъ:

11. Я есмь пастырь добрый;
пастырь добрый полагаетъ
жизнь свою за овецъ,

12. а наемникъ, не пастырь,
которому овцы не свои, видитъ
приходящаго волка и оставляетъ
овецъ и бѣжитъ, и волкъ рас-
хищаетъ овецъ и разгоняетъ
ихъ;

13. а наемникъ бѣжитъ, по-
тому что наемникъ, и не радить
объ овцахъ.

14. Я есмь пастырь добрый,
и знаю Моихъ, и Мои знаютъ
Меня:

15. какъ Отецъ знаетъ Меня,
та́къ и Я знаю Отца, и жизнь
Мою полагаю за овецъ.

16. Есть у Меня и други́я

ѣже не сѣть ѿ двора сего, и тѣмъ мнѣ подобаетъ привести: и гласъ мой услышатъ, и вѣдетъ едино стадо (и) единъ пастырь.

31. Бегѡ ради ма сѡцѣхъ любящихъ, ѣкѡ азъ дуѡ мою полагаю, да пакы прїемѡ ю:

и. никтоже возметъ ю ѿ мене, но азъ полагаю ю ѡ себѣ: ѡвласть имамъ положить ю и ѡвласть имамъ пакы прїасти ю: сїю заповѣдь прїахъ ѿ сѡца моего.

д. Расаи же пакы выгнѣ во іудеѣхъ за словеса сїа.

и. глаголахъ же мнози ѿ нихъ: вѣсѣимъ и неистовъ естъ: что егѡ послышаете;

ка. Ини глаголахъ: сїи глгѡли не сѣть вѣснѣю цагѡса: еда можетъ вѣсѣ слѣпымъ сѡчи ѡвѣрѣти;

кв. Быша же (тогда) ѡбновленїа во іерлѡмѣхъ, и зима бѣ.

кг. И хождаше їисъ въ цѣркѡвѣ, въ притворѣ соломоу.

кд. ѡбыдоша же егѡ іудеѣ и глаголахъ емѡ: докоѣ души наша вземѡ

овцы, которыя не сего двора, и тѣхъ надлежитъ Мнѣ привести: и онѣ услышатъ голосъ Мой, и будетъ одно стадо и одинъ Пастырь.

17. Потому любить Меня Отецъ, что Я отдаю жизнь Мою, чтобы опять принять ее;

18. никто не отнимаетъ ея у Меня, но Я Самъ отдаю ее: имѣю власть отдать ее и власть имѣю опять принять ее; сїю заповѣдь получилъ Я отъ Отца Моего.

19. Отъ этихъ словъ опять произошла между Іудеями распря.

20. Многіе изъ нихъ говорили: Онъ одержимъ бѣсомъ и безумствуетъ; что слушаете Его?

21. Другіе говорили: это слова не бѣсноватаго; можетъ ли бѣсъ отверзати очи слѣпымъ?

22. Насталъ же тогда въ Іерусалимѣ праздникъ обновленїа, и была зима.

23. И ходилъ Іисусъ въ храмѣ, въ притворѣ Соломоновомъ.

24. Тутъ Іудеи обступили Его и говорили Ему: долго ли Тебѣ держать насъ въ недоумѣніи?

леши; ꙗще тѣ еси христосъ,
рцы намъ не ѡвинѣаеа.

кѣ. Ѡвѣща имъ іисъ:
рѣхъ вамъ, ѡ не вѣрѣете:
дѣла, ꙗже азъ творю ѡ
имени Отца моего, та сви-
дѣтельствуютъ ѡ мнѣ:

кѣ. но вы не вѣрѣете,
нисте бо ѡ ѡвѣщаніи моимъ,
ѡакоже рѣхъ вамъ:

кѣ. Ѡвцы мои глагола мо-
его слышаютъ, ѡ азъ знаю
ихъ, ѡ по мнѣ грядутъ:

кѣ. ѡ азъ живѡтъ вѣчный
дамы имъ, ѡ не погибнутъ
во вѣки, ѡ не восхититъ
ихъ никтоже ѡ рѣки моего:

кѣ. Отца мой, ꙗже даде
мнѣ, болий всѣхъ есть, ѡ
никтоже можетъ восхитити
ихъ ѡ рѣки Отца моего:

л. азъ ѡ Отца единого есма.

ла. Взаша же камене
пани іудее, да побьютъ его.

лв. Ѡвѣща имъ іисъ:
много добрыхъ дѣлъ ꙗвилъ
вамъ ѡ Отца моего: за
кое ихъ дѣло камене мѣ-
щете на мѣ:

лг. Ѡвѣщава ема іу-
дее, глаголюще: ѡ добрыхъ
дѣлахъ камене не мѣщамъ

если Ты Христосъ, скажи намъ
прямо.

25. Иисусъ отвѣчалъ имъ: Я
сказалъ вамъ, ѡ не вѣрите;
дѣла, которыя творю Я во имя
Отца моего, они свидѣтель-
ствуютъ о мнѣ;

26. но вы не вѣрите, ибо вы
не изъ овецъ Моихъ, какъ Я
сказалъ вамъ;

27. овцы Мои слушаются го-
лоса моего, ѡ Я знаю ихъ,
ѡ онѣ идутъ за мною,

28. ѡ Я даю имъ жизнь вѣч-
ную, ѡ не погибнуть во-вѣкъ,
ѡ никто не похититъ ихъ изъ
руки моей;

29. Отецъ Мой, Который далъ
мнѣ ихъ, больше всѣхъ, ѡ ни-
кто не можетъ похитить ихъ
изъ руки Отца моего:

30. Я ѡ Отецъ—одно.

31. Тутъ опять Іудеи схвати-
ли каменя, чтобы побить Его.

32. Иисусъ отвѣчалъ имъ:
много добрыхъ дѣлъ показалъ
Я вамъ отъ Отца моего; за
которое изъ нихъ хотите по-
бить Меня камнями?

33. Іудеи сказали Ему въ от-
вѣтъ: не за доброе дѣло хотимъ
побить Тебя камнями, но за

на тѣ, но ѿ хѹлѣ, ꙗкѡ ты, члвчкѣ сынъ, твориши себѣ бѣга.

ѿд. ѿвѣща ѿмѣ іисх: нѣсѣтъ ли писано въ законѣ вашемъ: ѿзѣ рѣхъ: ко-зи есѣте;

ѿе. ꙗще ѿныхъ рече бо-гѡвъ, къ нимже слово бжїе высѣтъ, ѿ не можетъ раз-оритица писанїе:

ѿз. егѡже ѿцѣхъ етѣ ѿ посла въ мїрѣ, вы глаго-лете, ꙗкѡ хѹлѣ глѣши, занѣ рѣхъ: снѣхъ бжїи есѣмъ.

ѿз. ꙗще не творю дѣла ѿца моего, не имѣте мнѣ вѣры:

ѿн. ꙗще ли творю, ꙗще ѿ мнѣ не вѣрѣете, дѣлаюмъ (моимъ) вѣрѣйте: да раз-сѣете ѿ вѣрѣете, ꙗкѡ во мнѣ ѿцѣхъ, ѿ ѿзѣхъ въ немъ.

ѿд. Искѹхъ оубо пакн ѿти егѡ: ѿ изыде ѿ рѣкѣхъ ихъ;

ѿм. ѿ иде пакн на ѿнѣхъ полѣхъ іордана, на мѣсто, идѣже бѣ іоаннѣхъ прѣжде крестѣ, ѿ прѣкысѣтъ тѣ.

ѿма. ѿ мнози прїидоша къ немѣ ѿ глаголахъ, ꙗкѡ

богохульство и за то, что Ты, будучи члвчкѣ, дѣлаешь Себя Богомъ.

34. Иисусъ отвѣчалъ имъ: не написано ли въ законѣ ва-шемъ: «Я сказалъ: вы боги» (Псал. 81, 6)?

35. Если Онъ назвалъ богами тѣхъ, къ которымъ было слово Божїе, и не можетъ нарушиться Писанїе,—

36. Тому ли, Котораго Отецъ освятилъ и послалъ въ мїръ, вы говорите: « богохульствуешь », потомучто Я сказалъ: Я Сынъ Божїи?

37. Если Я не творю дѣлъ Отца Моего, не вѣрьте Мнѣ;

38. а если творю, то, когда не вѣрите Мнѣ, вѣрьте дѣламъ Моимъ, чтобы узнать и повѣрить, что Отецъ во Мнѣ и Я въ Немъ.

39. Тогда опять искали схватить Его, но Онъ уклонился отъ рукъ ихъ,

40. и пошелъ опять за Іорданъ, на то мѣсто, гдѣ прѣжде крестилъ Іоаннъ, и остался тамъ.

41. Многіе пришли къ Нему и говорили, что Іоаннъ не

Іоаннъ оубо знаменіа не
сотвори ни единого: вса
же, елика рече Іоаннъ ѿ
семя, истинна бяхъ.

мв. И мнози вѣроваша
въ него тѣ.

Г л а в л ѣ ѿ.

Бѣ же некто кола Лазарь
ѿ виданіи, ѿ вѣси ма-
риины и марды сестры
ѣа.

б. Бѣ же маріа пома-
завшаа гда мѣромъ и
отѣршаа нозѣ егѡ власы
своими, ѣаже братъ Лазарь
колаше.

г. Посластѣ оубо сестрѣ
къ немѣ, глаголющѣ: гди,
се, егѡже любиши, боленъх.

д. Слышавъ же іисъх ре-
че: сѣа болѣзнь несть къ
смерти, но ѿ славы вѣѿн,
да прославится сѣх вѣѿн
ѣа радн.

е. Любаше же іисъх мар-
дѣ и сестрѣ ѣа и Лазарю.

ж. Егда же оуслыша, ѣако
боленъх, тогда пребысть
на немже бѣ мѣстѣ два
дни.

сотворилъ ни какого чуда; но
все, что сказалъ Іоаннъ о
Немѣ, было истинно.

42. И многіе тамъ увѣровали
въ Него.

ГЛАВА 11.

Былъ боленъ некто Лазарь
изъ Виваніи, изъ селенія,
ѡнъ жили Марія и Марѣа, се-
стра ея.

2. Марія же, которой братъ
Лазарь былъ боленъ, была та,
которая помазала Господа мѣ-
ромъ и отерла ноги Его воло-
сами своими.

3. Сестры послали сказать
Ему: Господи! вотъ, кого Ты
любишь, боленъ.

4. Иисусъ, услышавъ то,
сказалъ: эта болѣзнь не
къ смерти, но къ славы Бо-
жіей, да прославится чрезъ нее
Сынъ Божій.

5. Иисусъ же любилъ Марѣу
и сестру ея и Лазаря.

6. Когда же услышалъ, что
онъ боленъ, то пребылъ два
дня на томъ мѣстѣ, гдѣ нахо-
дился.

3. ПОТОМУЖЕ ГЛА ОУЧНИ-
КЪМЪ: ИДЕМЪ ВО ИДУЮ
ПАКИ.

И. ГЛАГОЛАША ЕМУ ОУЧНИ-
ЦЫ: РАВВИ, НИЧЕ ИСКАХЪ ТЕ-
БЕ КАМЕНІЕМЪ ПОВІТИ ИДУ-
ЮЩЕ, И ПАКИ ЛИ ИДЕШИ ТАМЪ;

Д. ОУТВѢЩА ІИСУСЪ: НЕ ДВА
ЛИ НАДЕСАТЕ ЧАСА ЕСТЬ ВО
ДНИ; АЩЕ КТО ХОДИТЪ ВО
ДНИ, НЕ ПОТКНЕТСА, ТАКЪ
СВѢТЪ МІРА СЕГО ВІДИТЪ:

Г. АЩЕ ЖЕ КТО ХОДИТЪ
ВЪ НОЩІ, ПОТКНЕТСА, ТАКЪ
НѢСТЬ СВѢТА ВЪ НЕМЪ.

А. СІА РЕЧЕ И ПОСЕМЪ
ГЛА ИМЪ: ЛАЗАРЬ ДРУГЪ НАШЪ
ОУСПЕ: НО ИДУ, ДА ВОЗВЕЖЕ
ЕГО.

В. РЕША ОУКО ОУЧНИЦИ
ЕГѠ: ГДН, АЩЕ ОУСПЕ, СПА-
СЕНЪ БУДЕТЪ.

Г. РЕЧЕ ЖЕ ІИСУСЪ Ѡ СМЕР-
ТИ ЕГѠ: СНИ ЖЕ МНѢША,
ТАКЪ Ѡ ОУСПЕНІИ ЕА ГЛЕТЪ.

Д. ТОГДА РЕЧЕ ИМЪ ІИСУСЪ
НЕ ѠКНИВАСА: ЛАЗАРЬ ОУМРЕ:

Е. И РАДУЮСА ВАСЪ РАДИ,
ДА ВѢРОВАТЕ, ТАКЪ НЕ ВѢХЪ
ТАМЪ: НО ИДЕМЪ КЪ НЕМУ.

З. РЕЧЕ ЖЕ ДОМА, ГЛА
ГОЛЕМЫЙ БЛЗНЕЦЪ, ОУЧНИ-

7. ПОСЛѢ ЭТОГО СКАЗАЛЪ УЧЕ-
НИКАМЪ: ПОЙДЕМЪ ОПАТЬ ВЪ ІУ-
ДЕЮ.

8. УЧЕНИКИ СКАЗАЛИ ЕМУ:
РАВВИ! ДАВНО ЛИ ІУДЕИ ИСКАЛИ
ПОБИТЬ ТЕБЯ КАМНЯМИ, И ТЫ
ОПАТЬ ИДЕШЬ ТУДА?

9. ИСУСЪ ОТВѢЧАЛЪ: НЕ ДВѢ-
НАДЦАТЬ ЛИ ЧАСОВЪ ВО ДНѢ?
КТО ХОДИТЪ ДНЕМЪ, ТОТЪ НЕ
СПОТЫКАЕТСЯ, ПОТОМУЧТО ВИ-
ДИТЪ СВѢТЪ МІРА СЕГО;

10. А КТО ХОДИТЪ НОЧЬЮ,
СПОТЫКАЕТСЯ, ПОТОМУЧТО НѢТЪ
СВѢТА СЪ НИМЪ.

11. СКАЗАВЪ ЭТО, ГОВОРИТЪ ИМЪ
ПОТОМЪ: ЛАЗАРЬ ДРУГЪ НАШЪ
УСНУЛЪ, НО Я ИДУ РАЗБУДИТЬ
ЕГО.

12. УЧЕНИКИ ЕГО СКАЗАЛИ:
ГОСПОДИ! ЕСЛИ УСНУЛЪ, ТО ВЫ-
ЗДОРОВѢЕТЪ.

13. ИСУСЪ ГОВОРИЛЪ О СМЕРТИ
ЕГО; А ОНИ ДУМАЛИ, ЧТО ОНЪ
ГОВОРИТЪ О СНѢ ОБЫКНОВЕННОМЪ.

14. ТОГДА ИСУСЪ СКАЗАЛЪ ИМЪ
ПРЯМО: ЛАЗАРЬ УМЕРЪ;

15. И РАДУЮСЯ ЗА ВАСЪ, ЧТО
МЕНЯ НЕ БЫЛО ТАМЪ, ДАБЫ ВЫ
УВѢРОВАЛИ; НО ПОЙДЕМЪ КЪ НЕМУ.

16. ТОГДА ТѢМА, ИНАЧЕ НАЗЫ-
ВАЕМЫЙ БЛЗНЕЦЪ, СКАЗАЛЪ

ѣс. ѿ всѣхъ живыхъ ѿ вѣ-
рѣхъ въ ма не оумретъ во
вѣки. Емаше ли вѣрѣ сему;

ѣз. Глагола емо: ей,
гди: азъ вѣровахъ, ѿк-
чѣ еси христосъ снъ вѣи,
иже въ міръ грядѣи.

ѣи. ѿ сѣ рекши, иде и
пригласи марію сестрѣ свою
чѣи, рекши: оучѣль при-
шѣхъ еси и глашѣетъ чѣ.

ѣд. Она (же) ѿк-
чѣша, востѣ скорѣ и иде
къ нѣмѣ.

ѣ. Не оучѣ ко вѣ при-
шѣхъ іисъ въ нѣсѣ, но вѣ
на мѣстѣ, идеже сѣте
его марѣ.

ѣа. Іудѣ (же) оубо сѣи
съ нею въ домѣ и оучѣ-
шѣюще ю, видѣвше марію,
ѿк-
чѣ скорѣ востѣ и нѣзы-
де, по нѣи идѣша, глаголю-
ще, ѿк-
чѣ идетъ на грѣбъ,
да плачетъ тамѣ.

ѣв. Маріа же ѿк-
чѣ иде, идеже вѣ іисъ, ви-
дѣвши его, падѣ емо на
ногѣ, глаголющи емо: гди,
ѣще бы еси былъ здѣ, не
бы оумерлъ мой братъ.

ѣг. Іисъ оубо, ѿк-
чѣ видѣ

26. и всякій живущій и вѣ-
рующій въ Меня не умретъ
во-вѣкѣ. Вѣришь ли сему?

27. Она говоритъ Ему: такъ,
Господи! я вѣрую, что Ты Хри-
стосъ Сынъ Божій, грядущій
въ міръ.

28. Сказавши это, пошла и
позвала тайно Марію, сестру
свою, говоря: Учитель здѣсь и
зоветъ тебя.

29. Она, какъ скоро услы-
шала, поспѣшно встала и по-
шла къ Нему.

30. Иисусъ еще не входилъ
въ селеніе, но былъ на томъ
мѣстѣ, гдѣ встрѣтила Его
Марѣ.

31. Іудеи, которые были
съ нею въ домѣ и утѣшали ее,
видя, что Маріа поспѣшно вста-
ла и вышла, пошли за нею,
полагая, что она пошла на
гробъ—плакать тамъ.

32. Маріа же, приведши ту-
да, гдѣ былъ Иисусъ, и увидѣв-
ши Его, пала къ ногамъ Его и
сказала Ему: Господи! если бы
Ты былъ здѣсь, не умеръ бы
братъ мой.

33. Иисусъ, когда увидѣлъ

ю плачуща и пришедшымъ
съ нею іудеемъ плачущимъ, за-
претѣи дѣхъ и возмѣтисѣ
самы

ѿд. и рече: гдѣ поло-
жили есте его; Глаголаша емы:
гдѣ, прїиди и виждь.

ѿе. Прослезисѣ іисъ.

ѿс. Глаголахъ оубо жидо-
ве: виждь, какъ любляше его.

ѿз. Нѣцыи же ѿ нихъ рѣ-
ша: не можаше ли сїи, ѿвер-
зшии очи слѣпоуму, сотво-
рити, да и сїи не оумретъ;

ѿи. Іисъ же пакы претѣ
въ себѣ, прїиде ко гробу.
Бѣ же пещѣра, и камень
лежаше на ней.

ѿд. Гла іисъ: возмїте
камень. Глагола емы се-
стра оумершаго марѣа: гдѣ,
оубо смердитъ: четверо-
днѣвнхъ бо естъ.

м. Гла ей іисъ: не
рѣхъ ли ты, какъ аще
вѣрѣши, оузриши славу
бжїю;

ма. Взяша оубо камень,
идѣже бѣ оумершии лежѣ.
Іисъ же возведе очи горѣ и
рече: Сче, хвалѣ тебе воз-
даю, какъ оуслышалъ еси ма:

ее плачущую и пришедшихъ
съ нею іудеевъ плачущихъ, Самъ
возскорбѣлъ духомъ и возму-
тился,

34. и сказалъ: гдѣ вы поло-
жили его? Говорятъ Ему: Го-
споди! пойдѣ и посмотри.

35. Иисусъ прослезился.

36. Тогда Іудеи говорили: смо-
три, какъ Онъ любилъ его!

37. А нѣкоторые изъ нихъ
сказали: не могъ ли Сїи, отверз-
шии очи слѣпоуму, сдѣлать, что-
бы и этотъ не умеръ?

38. Иисусъ же, опять скорбѣ
внутренно, приходитъ ко гробу.
Тѣ была пещера, и камень ле-
жалъ на ней.

39. Иисусъ говоритъ: отними-
те камень. Сестра умершаго,
Марѣа, говоритъ Ему: Господи!
уже смердитъ; ибо четыре дня,
какъ онъ во гробѣ.

40. Иисусъ говоритъ ей: не
сказалъ ли Я тебѣ, что если
будешь вѣровать, увидишь сла-
ву Божию?

41. Итакъ отняли камень отъ
пещеры, гдѣ лежалъ умершій.
Иисусъ же возвелъ очи къ небу
и сказалъ: Отче! благодарю
Тебя, что Ты услышалъ Меня;

мв. азъ же вѣдѣхъ, ѿкѡ
всегда ма послѣшаешн: но на-
рода ради стоѡщаго ѡкрестъ
рѣхъ, да вѣрѡ имѡтъ, ѿкѡ
ты ма послаахъ еси.

мг. И сѣа рѣхъ, глаголюхъ
великимъ воззва: лазарь,
гради вонъ.

мд. И изыде оумѣрый,
обвѣзанъ рѣками и ногами
оукрѣмъ, и лице его оу-
вѣромъ обвѣзано. Гла имъ
иисъ: развѣшнте его и
оустѣвнте нти.

ме. Мнози оубо ѡ ии-
деи пришедши къ маріи и
видѣвши, ѿже сотвори иисъ,
вѣрѡваша въ него:

мс. нѣцыи же ѡ нихъ
идоша къ фарисеомъ и ре-
коша имъ, ѿже сотвори иисъ.

мз. Собраша оубо архі-
ерее и фарисее соимъ и
глаголаху: что сотворимъ;
ѿкѡ члвкъ сѣи многа
знаменїа творитъ:

мн. аще оустѣвимъ его та-
кѡ, вси оувѣрѡуть въ него:
и прїидутъ римляне и въз-
мѡтъ мѣсто и языкъ нашъ.

ма. Единъ же изъ нихъ, нѣкто ѡ
нихъ кайафа, архіерей сѣи

42. Я и зналъ, что Ты всегда
услышишь Меня; но сказалъ
сие для народа, здѣсь стоѡщаго,
чтобы повѣрили, что Ты по-
слалъ Меня.

43. Сказавъ это, Онъ воз-
звалъ громкимъ голосомъ: Ла-
зарь! иди вонъ.

44. И вышелъ умершій, об-
витый по рукамъ и ногамъ по-
гребальными пеленами, и лице
его обвѣзано было платкомъ.
Исусъ говоритъ имъ: развяжи-
те его, пусть идетъ.

45. Тогда многіе изъ Иудеевъ,
пришедшихъ къ Маріи и ви-
дѣвшихъ, что сотворилъ Исусъ,
увѣрѡвали въ Него;

46. а нѣкоторые изъ нихъ
пошли къ фарисеямъ и сказали
имъ, что сдѣлалъ Исусъ.

47. Тогда первосвященники
и фарисеи собрали совѣтъ и
говорили: что намъ дѣлать?
Этотъ Человѣкъ много чудесъ
творить:

48. если оставимъ Его такъ,
то все увѣрѡуютъ въ Него,—и
придутъ Римляне и овладѣютъ
и мѣстомъ нашимъ и народомъ.

49. Одинъ же изъ нихъ, нѣкто
Каиафа, будучи на тотъ годъ

фарісеѣ заповѣдь, да ѿще
кто ѡщѣтитъ (его), гдѣ
будетъ, повѣсть, такъ да
имѣтъ его.

Г л а в а ѳ.

Иисъ же прѣжде шести днѣй
пасхи прїиде въ виданїю,
идѣже бѣ лазарь оумерый,
егоже воскресѣ ѿ мерт-
выхъ.

Ѣ. Сотвориша же емѹ
вѣчерю тѣ, и марѣа слѣ-
жала: лазарь же единъ бѣ
ѿ возлежащихъ съ нимъ.

Г. Марїа же прїемши літрѹ
мѹра нарда пїстїка много-
цѣнна, помаза нозѣ іисѹвъ
и ѡтрѣ власы своими нозѣ
его: хрѣмина же исполнися ѿ
вонї мѹрты (благовонныя).

Д. Глагола же единъ ѿ
ючѣннхъ его, іуда сімѹновъ
искаріѹтскїй, иже хотѣше
его предати:

Ѣ. чѣшъ радн мѹро сіе не
продано быти на трїехъ
стѣхъ пѣназы и дано ни-
щимъ;

З. Сїе же рече, не такъ
ѿ нищихъ печѣсѣ, но
такъ тѣтъ бѣ, и ковчѣжеца

фарисеи дали приказаніе, что,
если кто узнаетъ, гдѣ Онъ бу-
детъ, то объявить бы, дабы
взять Его.

ГЛАВА 12.

За шесть дней до Пасхи при-
шелъ Иисусъ въ Вифанїю,
гдѣ былъ Лазарь умершїй,
котораго Онъ воскресилъ изъ
мертвыхъ.

2. Тамъ приготовили Ему вѣ-
черю, и Марѣа служила, а Ла-
зарь былъ однимъ изъ возле-
жавшихъ съ Нимъ.

3. Марїа же, взявши фунтъ
народова чистаго драгоцѣнна-
го мѹра, помазала ноги Иисуса
и отерла волосами своими ноги
Его; и домъ наполнился благо-
уханїемъ отъ мѹра.

4. Тогда одинъ изъ учениковъ
Его, Іуда Симоновъ Искарїотъ,
который хотѣлъ предать Его,
сказалъ:

5. для чего бы не продать
это мѹро за триста динаріевъ
и не раздать нищимъ?

6. Сказалъ же онъ это не
потому, чтобы заботился о ни-
щихъ, но потому, что былъ

имѣаше, и вметѣемая носѣаше.

З. Рече же їисх: не дѣйте сѣа, да въ день погребенїа моего собоюдѣтъ е:

и. нищыя бо всегда имате съ собою, менѣ же не всегда имате.

д. Разумѣ же народъ многъ ѿ іудей, ѣако тѣ есть и прїидоша не їиса ради токмо, но да и лазара видѣтъ, егѡже воскрѣн ѿ мѣртвыхъ.

т. Говѣщаша же архїерее, да и лазара оубїють, аи. ѣако мнози егѡ ради идаху ѿ іудей и вѣроваху во їиса.

бг. Во оутрѣй (же) день народъ многъ пришедый въ празникъ, слышавше, ѣако їисх градеѣтъ во іерусалимъ,

гг. прїаша баѣа ѿ фїлїкъ и изыдоша въ сребренїе емѣ, и зваху (глаголюще): ѡсанна, блгвѣнъ градыи во ѡма гдѣне, црь їилевъ.

дг. Воскрѣтъ же їисх ѡсла, вѣде на не, ѣакоже есть писано:

ег. не бойся, дщїи сіѡ-

воръ: онъ имѣлъ при себѣ денежный ящикъ и носилъ, что туда опускали.

7. Иисусъ же сказалъ: оставьте ее; она сберегла это на день погребенїа Моего;

8. ибо нищихъ всегда имѣете съ собою, а Меня—не всегда.

9. Многіе изъ Іудеевъ узнали, что Онъ тамъ, и пришли не только для Иисуса, но чтобы видѣть и Лазаря, котораго Онъ воскресилъ изъ мертвыхъ.

10. Первосвященники же положили убить и Лазаря,

11. потому что ради его многіе изъ Іудеевъ приходили и вѣровали въ Иисуса.

12. На другой день множество народа, пришедшаго на празникъ, услышавши, что Иисусъ идетъ въ Іерусалимъ,

13. взяли пальмовыя вѣтви, вышли на встрѣчу Ему и восклицали: Осанна! благословенъ грядущій во имя Господне, Царь Израилевъ!

14. Иисусъ же, нашедъ молодого осла, сѣлъ на него, какъ написано:

15. не бойся, дщерь Сїонова!

на: се, црь твой градеѣтъ,
сѣдѣа на жребѣти Сиан.

31. Снхъ же не разумѣ-
ша оучицы егѡ прежде: но
егда прославиша ихъ, то-
гда поманѣша, ѣакѡ сѣа
быша ѡ немъ писана, и сѣа
сотвориша емѡ.

32. Свидѣтельствоваше
оубо народъ, иже бѣ (пре-
жде) съ нимъ, егда лазаръ
возгласи ѡ гробѣ и воскр-
си егѡ ѡ мертвыхъхъ:

33. сего ради и сребѣте
егѡ народъ, ѣакѡ слышаша
егѡ сѣ сотвориша знаменіе.

34. Фарисее оубо рѣша
къ себѣ: видите, ѣакѡ ни
каже польза естъ; се,
міръ по немъ идетъ.

35. Бахъ же нѣцыи елли-
ни ѡ пришедшихъ, да по-
клонятся въ праздниѣхъ:

36. сѣи оубо пристѣпи-
ша къ фѣлѣппѡ, иже бѣ ѡ
видѣицы галилейскѣа, и мо-
лахъ егѡ, глаголюще: го-
споди, хощемъ ихъ видѣти.

37. Прѣиде фѣлѣппъ и
глагола андрѣови: и пакѣ
андрѣи и фѣлѣппѡхъ глаго-
ласта ии҃сови,

се, Царь твой грядетъ, сѣдѣа на
молодомъ ослѣ (Захаріа 9, 9).

16. Ученики Его сперва не
поняли этого; но, когда просла-
вился Іисусъ, тогда вспомнили,
что такъ было о Немъ напи-
сано, и это сдѣлали Ему.

17. Народъ, бывшій съ Нимъ
прежде, свидѣтельствовалъ, что
Онъ вызвалъ изъ гроба Лазаря
и воскресилъ его изъ мер-
твыхъ;

18. потому и встрѣтилъ Его
народъ, ибо слышалъ, что Онъ
сотворилъ это чудо.

19. Фарисеи же говорили
между собою: видите ли, что
не успѣваете ничего? *весь міръ*
идетъ за Нимъ.

20. Изъ пришедшихъ на по-
клоненіе въ праздниѣхъ были
нѣкоторые Еллины;

21. они подошли къ Филип-
пу, который былъ изъ Виеса-
иды Галилейской, и просили
его, говоря: господинь! намъ
хочется видѣть Іисуса.

22. Филиппъ идетъ и гово-
ритъ *о томъ* Андрею; и потомъ
Андрей и Филиппъ сказываютъ
о томъ Іисусу.

КГ. Іисъ же ѡвѣща ѿма,
гла: прїиде часъ, да про-
славится снъ члвческій:

КД. аминь, аминь глаю
вамъ: аще зерно пшенично
падъ на землѣ не оумретъ,
то еди́но пребывае́тъ: аще
же оумретъ, мно́гъ пло́дъ
сотвори́тъ:

КЕ. любя́й ду́шу свою́
погуби́тъ ю́, ѿ ненави́дай ду-
шу́ свое́ю вѣ́рнѣ́е́мъ вѣ́жн-
во́тъ вѣ́чный сохрани́тъ ю́:

КС. аще кто́ мнѣ́ слъ-
житъ, мнѣ́ да послѣдствѣ-
етъ, ѿ́и́де́же́ е́смь а́зъ,
тѣ́ ѿ́и́де́тъ: и́и́де́тъ: и́и́де́тъ:
аще́ кто́ мнѣ́ слъжитъ, по-
чти́тъ е́го́ О́цъ (мо́й):

КЗ. нѣ́ ду́ша мо́я воз-
мути́ся: и́и́де́тъ: О́че́,
спі́и ма́ ѡ́ ча́сѣ́ сегѡ́: но
сегѡ́ ра́ди прїи́дохъ на ча́съ
се́й:

КН. О́че́, просла́ви́ ѿ́ма
твоё́. Прїи́де́ же́ гла́съ съ
небе́се́: и́и́де́тъ: и́и́де́тъ:
просла́влю.

КД. Наро́дъ же́ сто́яѿ ѿ́
сла́шавъ, глаго́лахъ: гро́мъ
вы́стъ. И́и́и́и глаго́лахъ:
а́ггъ глаго́ла е́мъ.

23. Іисусъ же сказалъ имъ
въ отвѣтъ: пришелъ часъ про-
славиться Сыну Человѣческому;

24. истинно, истинно говорю
вамъ: если пшеничное зерно,
падши въ землю, не умретъ,
то останется одно; а если
умретъ, то принесетъ много
плода;

25. любящій душу свою по-
губить ее, а ненавидящій душу
свою въ міръ семъ сохранить
ее въ жизнь вѣчную;

26. кто Мнѣ служитъ, Мнѣ
да послѣдуетъ, и гдѣ Я, тамъ
и слуга Мой будетъ; и кто
Мнѣ служитъ, того почититъ
Отецъ Мой;

27. душа Моя теперь воз-
мутилась; и что Мнѣ сказать?
Отче! избавь Меня отъ часа
сего! но на сей часъ Я и при-
шелъ;

28. Отче! прославь имя Твое.
Тогда пришелъ съ неба гласъ:
и прославилъ и еще про-
славлю.

29. Народъ, стоявшій и слы-
шавшій то, говорилъ: это громъ.
А другіе говорили: Ангелъ гово-
рилъ Ему.

л. Ѡвѣща іисъ и рече: не менѣ радн гласъ сѣи выѣсть, но народа радн:

ла. нынѣ сѣдъ єсть міръ семъ: нынѣ князь міра сего изгнанъ будетъ вонъ:

лв. и аще азъ вознесенъ буду ѿ земли, всѣхъ привлеку къ себѣ.

лг. Гіе же глаше, назнмѣна, кою смѣртю хоташе оумрѣти.

лд. Ѡвѣща ємъ народъ: мы слышахомъ ѿ закона, іакъ хрѣтосъ пребываетъ во вѣки: какъ ты глаши: вознесѣша подобаетъ снѣ члвчѣческому, кто єсть сѣи снъ члвчѣскій,

лє. Рече же имъ іисъ: еще мало время свѣтъ въ васъ єсть: ходіте, дондеже свѣтъ имаете, да тма васъ не иметъ: и ходіи во тмѣ не вѣсть, каму ідетъ:

лз. дондеже свѣтъ имаете, вѣрзѣте во свѣтъ, да сынове свѣта будете. Гіа гла іисъ, и ѡшѣдъ скрыса ѿ нихъ.

лз. Толѣка [же] знаменїа сотворшъ ємъ предъ ними, не вѣровахъ въ него,

30. Иисусъ на это сказалъ: не для Меня былъ гласъ сѣи, но для народа;

31. нынѣ судъ міру сему; нынѣ князь міра сего изгнанъ будетъ вонъ;

32. и когда Я вознесенъ буду отъ земли, всѣхъ привлеку къ Себѣ.

33. Сіе говорилъ Онъ, давая разумѣть, какою смертию Онъ умреть.

34. Народъ отвѣчалъ Ему: мы слышали изъ закона, что Христосъ пребываетъ во-вѣкъ; какъ же Ты говоришь, что должно вознесену быть Сыну Человѣческому? кто Этотъ Сынъ Человѣчскій?

35. Тогда Иисусъ сказалъ имъ: еще на малое время свѣтъ есть съ вами; ходіте, пока есть свѣтъ, чтобы не объяла васъ тма, а ходящій во тмѣ не знаетъ, куда идетъ;

36. доколѣ свѣтъ съ вами, вѣруйте въ свѣтъ, да будете сынами свѣта. Сказавъ это, Иисусъ отошелъ и скрылся отъ нихъ.

37. Столько чудесъ сотворилъ Онъ предъ ними, и они не вѣровали въ Него,

лн. да сбудется слово
исаіи пророка, еже рече: гдн,
кто вѣрова слѣхъ нашимъ,
и мышца гдна комъ ѿ-
крыся;

лд. Бегѡ радн не можѧ-
хъ вѣровати, іакѡ пакн
рече исаіа:

м. ѡслѣпнѡ сѡчи нхъ и
ѡкаменнахъ єсть сердца нхъ,
да не видѧтъ сѡчима, ни
разумѣютъ сердца ихъ, и ѡб-
ратѧтся, и изцѣлю нхъ.

ма. Бѣа рече исаіа, єгда
видѣ славу єгѡ и глагола
ѡ немъ.

мв. Обаче оубо и ѡ
кнѧзь мнози вѣроваша въ
негѡ, но фарисей радн не
исповѣдовахъ, да не изъ сон-
мищъ изгнани бѣдѣтъ:

мг. возлюбѧша бо паче
славу человѣческую, неже
славу бжю.

мд. Іисъ же воззва и
рече: вѣрѡмъ въ ма не
вѣрѣтъ въ ма, но въ по-
славшаго ма:

ме. и видѧи ма вѣ-
дѧтъ пославшаго ма:

мс. азъ свѣтъ въ мѣрѣ

38. да сбудется слово Исаіи
пророка: Господи! кто повѣрилъ
слышанному отъ насъ, и кому
открылась мышца Господня?
(Исаія 53, 1.)

39. Потому не могли они вѣ-
ровать, что, какъ еще сказалъ
Исаія,

40. *народъ сей* ослѣпилъ
глаза свои и окаменилъ сердце
свое, да не видятъ глазами, и
не уразумѣютъ сердцемъ, и
не обратятся, чтобъ Я исцѣ-
лилъ ихъ (Исаія 6, 10).

41. Сіе сказалъ Исаія, когда
видѣлъ славу Его и говорилъ
о Немъ.

42. Впрочемъ и изъ на-
чальниковъ многіе увѣровали
въ Него, но ради фарисеевъ не
исповѣдывали, чтобы не быть
отлученными отъ синагоги;

43. ибо возлюбили больше
славу человѣческую, нежели
славу Божию.

44. Иисусъ же возгласилъ и
сказалъ: вѣрующій въ Меня не
въ Меня вѣруетъ, но въ По-
славшаго Меня;

45. и видящій Меня видитъ
Пославшаго Меня;

46. Я свѣтъ пришелъ въ мѣръ,

прїидоухъ, да всѣхъ вѣрѣаи
вхъ ма во тмѣ не пребдетъ:

мз. и ѿще кто оуслы-
шитъ глголы моѧ и не вѣ-
рѣетъ, азъ не сждѣ емѣ:
не прїидоухъ бо, да сждѣ
мірови, но да спсѣ міръ:

мн. ѿметѧаица мене
и не прїемаи глголы мо-
ихъ имать сдѣааго емѣ:
слово, еже глахъ, то сѣ-
дитъ емѣ въ послѣдній дѣнь:

мд. ѿкшъ азъ ѿ себе
не глахъ, но пославый ма
оуцъ, той мнѣ заповѣдь
даде, что рекѣ и что воз-
глаголю:

н. и вѣмъ, ѿкшъ запо-
вѣдь егѡ живѡтъ вѣчный
естъ: ѿже оубо азъ глаю,
ѿкоже рече мнѣ оуцъ, та-
кшъ глаю.

ГЛАВА 11.

Прежде же праздника па-
схи, вѣдѣи іисхъ, ѿкшъ
прїиде емѣ часъ, да прей-
детъ ѿ міра сего ко оуцѣ,
возлюбѣи своѧ сущыя въ
мірѣ, до конца возлюбѣи
ихъ.

чтобы всякій вѣрующій въ Ме-
ня не оставался во тмѣ;

47. и если кто услышитъ
Мои слова и не повѣритъ, Я
не сужу его: ибо Я пришелъ
не судить міръ, но спасти
міръ;

48. отвергающій Меня и не
принимающій слово Моихъ
имѣетъ судью себѣ: слово, ко-
торое Я говорилъ, оно будетъ
судить егѡ въ послѣдній дѣнь;

49. ибо Я говорилъ не отъ
Себя, но пославшій Меня Отецъ,
Онъ далъ мнѣ заповѣдь, что
сказать и что говорить;

50. и Я знаю, что заповѣдь
Его есть жизнь вѣчная; итакъ,
что Я говорю, говорю, какъ
сказалъ мнѣ Отецъ.

ГЛАВА 13.

Предъ праздникомъ Пасхи
Исусъ, зная, что пришелъ
часъ Егѡ перейти отъ міра
сего къ Отцу, явилъ дѣломъ,
что, возлюбивъ Своихъ сущихъ
въ мірѣ, до конца возлюбилъ
ихъ,

В. И вѣчерн бѣвшей, діаволъ оуже вложившъ въ сердце іудѣ сімѡновъ іскаріот-скомъ, да его предастъ,

Г. вѣдый іисъ, ꙗкоу всѣмъ даде ѡмъ ѡцъ въ рѣцѣ, и ꙗкоу ѿ бѣа ѡзиде и къ бѣмъ градесть:

Д. воста ѿ вѣчерн и положи рѣзы, и пріемь лѣнтіонъ, препоясася:

Е. потомъ влиъ воды во оумывальницъ и началъ оумывати ноги оученикомъ и ѡтирати лѣнтіемъ, ѡмже бѣ препоясанъ.

Ж. Пріиде же къ сімѡну петръ, и глагола ѡмъ чой: гдѣ, чы ли мои оумывени ногѣ?

З. Ѡвѣща іисъ и рече ѡмъ: ѡже азъ творю, чы не вѣси нѣ, оуразумѣши же по сіхъ.

И. Глагола ѡмъ петръ: не оумывени ногъ моею во вѣки. Ѡвѣща ѡмъ іисъ: ꙗже не оумыю тебе, не имаша части со мною.

Д. Глагола ѡмъ сімѡнъ петръ: гдѣ, не ногѣ мои токмо, но и рѣцѣ и главо.

2. И во время вечери, когда діаволъ уже вложилъ въ сердце іудѣ Симонову Искаріоту предать Его,

3. Иисусъ, зная, что Отецъ все отдать въ руки Его, и что Онъ отъ Бога исшелъ и къ Богу отходить,

4. всталъ съ вечери, снялъ съ Себя верхнюю одежду и, взявъ полотенце, препоясася;

5. потомъ влилъ воды въ умывальницу и началъ умывать ноги ученикамъ и отирать полотенцемъ, которымъ былъ препоясанъ.

6. Подходить къ Симону Петру, и тотъ говоритъ Ему: Господи! Тебѣ ли умывать мои ноги?

7. Иисусъ сказалъ ему въ отвѣтъ: что Я дѣлаю, теперь ты не знаешь, а уразумѣешь послѣ.

8. Петръ говоритъ Ему: не умоешь ногъ моихъ во-вѣкъ. Иисусъ отвѣчалъ ему: если не умою тебя, не имѣешь части со Мною.

9. Симонъ Петръ говоритъ Ему: Господи! не только ноги мои, но и руки и голову.

7. ГЛА ѿМѢ ІИСУХЪ: ИЗ-
МОВѢННЫЙ НЕ ТРѢБУЕТЪ, ЧТО-
КМѢ НОЗѢ ОУМЫТИ, ЁСТЬ
БО ВСѢ ЧИСТЪ: НЪ ВЪ ЧИСТИ
ЁСТЕ, НО НЕ ВСИ.

8. ВѢДАШЕ БО ПРЕДАЮ-
ЩАГО ЕГО: СЕГѢ РАДИ РЕЧЕ,
ТАКѢ НЕ ВСИ ЧИСТИ ЁСТЕ.

9. ЕГДА ЖЕ ОУМЫ НОГИ
ИХЪ, ПРИАТЪ РИЗЫ СВОѢ, ВОЗ-
ЛЕГЪ ПАКИ, РЕЧЕ ИМЪ: ВѢСТЕ
ЛИ, ЧТО СОТВОРИХЪ ВАМЪ;

10. ВЪ ГЛАШАЕТЕ МѢ
ОУЧИЛА И ГДА, И ДОБРѢ ГЛА-
ГОЛЕТЕ: ЁСМЪ БО.

11. АЩЕ ОУБО АЗЪ ОУМЫХЪ
ВАШИ НОЗѢ, ГДѢ И ОУЧИЛА,
И ВЪ ДОЛЖНИ ЁСТЕ ДРУГЪ
ДРУГЪ ОУМЫВАТИ НОЗѢ:

12. ШЕРАЗЪ БО ДАХЪ ВАМЪ,
ДА, ТАКОЖЕ АЗЪ СОТВОРИХЪ
ВАМЪ, И ВЪ ТВОРИТЕ.

13. АМИНЬ, АМИНЬ ГЛЮ
ВАМЪ: НѢСТЬ РАБЪ КОЛѢИ ГО-
СПОДА СВОЕГѢ, НИ ПОСЛАНИИХЪ
КОЛѢИ ПОСЛАВШАГѢ ЕГО.

14. АЩЕ СѢ ВѢСТЕ, БЛЖЕ-
НИ ЁСТЕ, АЩЕ ТВОРИТЕ А.

15. НЕ Ѡ ВСѢХЪ ВАХЪ
ГЛЮ: АЗЪ (БО) ВѢМЪ, ИХЪЖЕ
ИЗБРАХЪ: НО ДА ПИСАНІЕ СЕБѢ.

10. Иисусъ говоритъ ему: омы-
тому нужно только ноги умытъ,
потому что чистъ весь; и вы
чисты, но не всѣ.

11. Ибо зналъ Онъ предателя
Своего, потому и сказалъ: не
всѣ вы чисты.

12. Когда же умылъ имъ
ноги и надѣлъ одежду Свою,
то, возлегши опять, сказалъ
имъ: знаете ли, что Я сдѣлалъ
вамъ?

13. Вы называли Меня Учи-
телемъ и Господомъ, и пра-
вильно говорите, ибо Я *точно* то.

14. Итакъ если Я, Господь
и Учитель, умылъ ноги вамъ,
то и вы должны умывать ноги
другъ другу:

15. ибо Я далъ вамъ при-
мѣръ, чтобы и вы дѣлали то
же, что Я сдѣлалъ вамъ.

16. Истинно, истинно гово-
рю вамъ: рабъ не больше го-
сподина своего, и посланникъ
не больше пославшаго его.

17. Если это знаете, блажен-
ны вы, когда исполняете.

18. Не о всѣхъ васъ говорю:
Я знаю, которыхъ избралъ. Но
да сбудется Писаніе: ядущій

ДЕТСА: ІАДЫЙ СО МНОЮ ХЛѢБЪ
ВОЗВѢЖЕ НА МА ПАТѢ СВОЮ.

ІІ. ѠСЕЛѢ ГЛЮ ВАМЪ,
ПРЕЖДЕ ДАЖЕ НЕ БѢДЕТЪ, ДА,
ЕГДА БѢДЕТЪ, ВѢРѢ ИМЕТЕ,
ІАКѢ АЗЪ ЕСМЬ.

ІІ. АМІНЬ, АМІНЬ ГЛЮ
ВАМЪ: ПРИЕМЛАИ, АЩЕ КОГО
ПОШЛЮ, МЕНЕ ПРИЕМЛЕТЪ: А
ПРИЕМЛАИ МЕНЕ ПРИЕМЛЕТЪ
ПОСЛАВШАГО МА.

ІІА. СІА РЕКЪ ІИСЪ ВОЗ-
МѢГНѢА ДХОМЪ И СВИДѢ-
ТЕЛСТВОВА И РЕЧЕ: АМІНЬ,
АМІНЬ ГЛЮ ВАМЪ, ІАКѢ
ЕДИНЪ Ѡ ВАСЪ ПРЕДАЕТЪ МА.

ІІВ. ОЗИРАХЪСЯ ОУБО
МЕЖА СОБОЮ ОУЧЕНИЦИ,
НЕДОУМѢЮЩЕСЯ, Ѡ КОМУ
ГЛЕТЪ.

ІІГ. БѢ ЖЕ ЕДИНЪ Ѡ ОУ-
ЧЕНИКЪ ЕГѢ ВОЗЛЕЖА НА ЛОНѢ
ІИСОВѢ, ЕГОЖЕ ЛЮБЛАШЕ ІИСЪ:

ІІД. ПОМАНЪ ЖЕ СЕМЪ СІ-
МОНЪ ПЕТРЪ ВОПРОСИТИ, КТО
БЫ БЫЛЪ, Ѡ НЕМЖЕ ГЛЕТЪ.

ІІЕ. НАПАДЪ ЖЕ ТОЙ НА
ПЕТРА ІИСОВЫ, ГЛАГОЛА ЕМУ:
ГДН, КТО ЕСТЬ;

ІІЗ. ѠВѢЩА ІИСЪ: ТОЙ
ЕСТЬ, ЕМУЖЕ АЗЪ ѠМОЧИВЪ
ХЛѢБЪ ПОДАМЪ. И ѠМОЧЬ

СО МНОЮ ХЛѢБЪ ПОДНЯТЬ НА
МЕНЯ ПЯТУ СВОЮ (Псал. 40, 10).

19. Теперь сказываю вамъ,
прежде нежели то сбылось,
дабы, когда сбудется, вы по-
вѣрили, что это Я.

20. Истинно, истинно гово-
рю вамъ: принимающий того,
кого Я пошлю, Меня прини-
маетъ; а принимающий Меня
принимаетъ Пославшаго Меня.

21. Сказавъ это, Иисусъ воз-
мутился духомъ, и засвидѣтель-
ствовалъ, и сказалъ: истинно,
истинно говорю вамъ, что
одинъ изъ васъ предастъ Меня.

22. Тогда ученики озирались
другъ на друга, недоумѣвая,
о комъ Онъ говорить.

23. Одинъ же изъ учениковъ
Его, котораго любилъ Иисусъ,
возлежалъ у груди Иисуса;

24. ему Симонъ Петръ сдѣ-
лалъ знакъ, чтобы спросилъ,
кто это, о которомъ говорить.

25. Онъ, припадши къ груди
Иисуса, сказалъ Ему: Господи!
кто это?

26. Иисусъ отвѣчалъ: тотъ,
кому Я, обмокнувъ кусокъ хлѣ-
ба, подамъ. И, обмокнувъ ку-

хлѣбъ, даде їздѣ сімшо-
во їскаріотѣкомѸ.

ѣз. И по хлѣбѣ тогда
видѣ во-нь сатана. Гла
оубо емѸ їнѣх: еже тво-
риши, сотвори скорѸ.

ѣн. Сего же никѣже
разумѣ ѿ возлежащихъ,
къ часомѸ рече емѸ.

ѣд. Нѣцын же мнѧхѸ,
понеже ковчежеца имѧше їс-
да, такѸ глѣтъ емѸ їнѣх:
кѸпн, еже трѣбемъ на прѣз-
дникъ: или нищымъ да нѣ-
что дасть.

ѣ. Прѣмъ же сѣхъ хлѣбъ,
ѧѣе изыде: бѣ же ношь.
ѣгда изыде,

ѣа. гла їнѣх: нѣѣ про-
слависа сѣхъ члѣвѣскій, и
бѣхъ прослависа ѿ немъ:

ѣв. ѧще бѣхъ прослависа
ѿ немъ, и бѣхъ прославитъ
его въ себѣ, и ѧѣе про-
славитъ его.

ѣг. Чѧдѣ, ещѣ съ вѧми
мѧлѸ емѸ: възѣщите мене,
и такѣже рѣхъ їздѣшмъ, такѸ
ѧможе ѧзъ нѧѸ, вы не мо-
жете прѣгнѣ: и вѧмъ глѸ
нѣѣ.

сокъ, подавъ Іудѣ Симонову
Искаріоту.

27. И послѣ сего куса во-
шелъ въ него сатана. Тогда
Іисусъ сказалъ ему: что дѣла-
ешь, дѣлай скорѣе.

28. Но никто изъ возлежав-
шихъ не понялъ, къ чему Онъ
это сказалъ ему.

29. А какъ у Іуды былъ
ящикъ, то нѣкоторые думали,
что Іисусъ говоритъ ему: купи,
что намъ нужно къ празднику,
или чтобы дать что-нибудь
нищимъ.

30. Онъ, принявъ кусокъ,
тотчасъ выпелъ; а была
ночь. Когда онъ выпелъ,

31. Іисусъ сказалъ: нынѣ
прославился Сынъ Человѣче-
скій, и Богъ прославился въ
Немъ;

32. если Богъ прославился
въ Немъ, то и Богъ просла-
витъ Его въ Себѣ, и скорѣ
прославитъ Его.

33. Дѣти! не долго уже быть
Мнѣ съ вами: будете искать
Мени, и, какъ сказалъ Я Іу-
деямъ, что куда Я иду, вы не
можете придти, такъ и вамъ
говорю теперь.

Ѧд. Заповѣдь новѣю даю вамъ, да любите другъ друга; ꙗкоже возлюбихъ вы, да и вы любите себѣ:

Ѧе. ѿ сѣмъ раздѣлютъ вси, ꙗко мой оучниці есте, ꙗще любовь имаете между собою.

Ѧз. Глагола емоу сѣмшхъ пѣтрхъ: гдн, камо идеши; ѿвѣща емоу іисхъ: ꙗможе (ѣзхъ) идѣ, не можеши ннѣ по мнѣ ити: послѣдн же по мнѣ идеши.

Ѧз. Глагола емоу пѣтрхъ: гдн, почто не могѣ ннѣ по тебѣ ити; (ннѣ) дѣшю мою за тѣа положѣ.

Ѧн. ѿвѣща емоу іисхъ: дѣшю ли тѣою за мѣа положиши; аминь, аминь глгоу тебѣ: не возгласитъ алек. тврхъ, дондеже ѿвѣржешиа мене трици.

ГЛАВА 14.

Да не смущается сердце ваше: вѣруйте въ Бга и въ мѣа вѣруйте:

Ѧ. въ домѣ оца моего обителн многи сѣтъ: ꙗще ли же нн, рѣкхъ выхъ вамъ: идѣ оуготовати мѣсто вамъ;

34. Заповѣдь новую даю вамъ, да любите другъ друга; ꙗкъ Я возлюбилъ васъ, таѣ и вы да любите другъ друга;

35. по тому узнаютъ все, что вы Мои ученики, если будете имѣть любовь между собою.

36. Симонъ Петръ сказалъ Ему: Господи! куда Ты идешь? Іисусъ отвѣчалъ ему: куда Я иду, ты не можешь теперь за Мною идти, а послѣ пойдешь за Мною.

37. Петръ сказалъ Ему: Господи! почему я не могу идти за Тобою теперь? я душу мою положу за Тебя.

38. Іисусъ отвѣчалъ ему: душу твою за Меня положишь? истинно, истинно говорю тебѣ: не пропоешь цѣтухъ, какъ отречешься отъ Меня трижды.

ГЛАВА 14.

Да не смущается сердце ваше; Двѣруйте въ Бога и въ Меня вѣруйте;

2. въ домѣ Отца Моего обителей много; а если бы не таѣ, Я сказалъ бы вамъ: Я иду приготовить мѣсто вамъ;

Г. ѿ ꙗще * оугото́вую
мѣсто ва́мъ, ꙗ́кѡ при́идѣ
ѿи по́нмѣ въи къ себѣ, да
ѿидѣ́же е́смы ꙗ́зъ, ѿи въи е́дете:
ѿ. ѿ ꙗ́може ꙗ́зъ ѿдѣ,
въе́сте, ѿи по́тъ въе́сте.

Е. Глаго́ла е́мѣ дѡма:
гдѣ, не въе́мы, ка́мъ ѿдеши: ѿи
ка́къ мо́жемъ по́тъ въе́дѣти;

Б. Гдѣ е́мѣ ѿи: ꙗ́зъ
е́смы по́тъ ѿи ѿстина ѿи жи-
во́тъ: ни́кто́же при́идетъ ко
о́цѣ, то́къмъ мно́ю:

З. ꙗ́ще ма́и въе́сте зна́и,
ѿи о́ца моего зна́и въе́сте
(о́цѣ): ѿи ѡ́сѣлѣ позна́ете
е́го ѿи видѣ́ете е́го.

И. Глаго́ла е́мѣ фѣли́ппъ:
гдѣ, пока́жи на́мъ о́ца, ѿи
дока́жетъ на́мъ.

Д. Гдѣ е́мѣ ѿи: то-
ли́ко вре́мя съ ва́ми е́смы,
ѿи не позна́хъ е́си мене́, фѣ-
ли́ппе; видѣ́вши мене́ видѣ́
о́ца: ѿи ка́къ ты глаго́ле-
ши: пока́жи на́мъ о́ца;

Г. не въе́рѣши ли, ꙗ́къ
ꙗ́зъ во о́цѣ, ѿи о́цъ ко
мнѣ е́стъ, глаго́лю, ꙗ́же
ꙗ́зъ гла́ю ва́мъ, ѡ себѣ не

З. и когда пойду и пригото-
вую ва́мъ мѣсто, при́ду о́пять
и возъму ва́съ къ Себѣ, что́бъ
и вы были, гдѣ Я;

4. а куда Я иду, вы знаете,
и путь знаете.

5. О́ма сказа́лъ Ему: Го-
споди! не знае́мъ, куда иде́шь;
и ка́къ може́мъ зна́ть путь?

6. Иису́съ сказа́лъ ему: Я е́смы
путь и истина и жизнь; ни́кто
не при́ходитъ къ О́цу, ка́къ
то́лько чре́зъ Меня;

7. если бы вы знали Меня,
то знали бы и О́ца Моего;
и о́тныи́хъ знаете Его и ви-
дѣ́ли Его.

8. Фили́ппъ сказа́лъ Ему:
Господи! пока́жи на́мъ О́ца,
и дово́льно для на́съ.

9. Иису́съ сказа́лъ ему: столь-
ко вре́мени Я съ ва́ми, и ты
не знае́шь Меня, Фили́ппъ?
видѣ́вши Меня видѣ́лъ О́ца;
ка́къ же ты говори́шь: пока́жи
на́мъ О́ца?

10. развѣ ты не въе́ришь,
что Я въ О́цѣ, и О́те́цъ во
Мнѣ? слова́, кото́рыя гово́рю
Я ва́мъ, гово́рю не о́тъ Себя;

* ꙗ́ще по́идѣ ѿи

глаголю: Сѣи же во мнѣ пребывай, тои творитъ дѣла:

11. вѣруйте мнѣ, такъ азъ во сѣи, и сѣи во мнѣ: аще ли же ни, за чѣмъ вѣрѣи мнѣ.

12. Аминь, аминь глаголю вамъ: вѣрѣи въ мѣ, дѣла, такъ азъ творю, и тои сотворишь и волаши сиыхъ сотворишь: такъ азъ ко сѣи моему граду:

13. и еже аще что просите (ѡ сѣи) во имя мое, то сотворю, да прославитъ сѣи:

14. (и) аще чего просите во имя мое, азъ сотворю.

15. аще любите мѣ, заповѣди мои соблюдайте,

16. и азъ оумолю сѣи, и иного оутѣшителя дасть вамъ, да бѣдетъ съ вами во вѣкъ, въ вѣкъ,

17. духъ истины, егѡже миръ не можетъ прияти, такъ не видитъ егѡ, ниже знаетъ егѡ: вы же знаете егѡ, такъ въ васъ пребываетъ и въ васъ бѣдетъ.

18. Не оставлю васъ сироты: приидѣ къ вамъ:

Отецъ, пребывающій во мнѣ, Онъ творитъ дѣла;

11. вѣрѣи мнѣ, что Я въ Отцѣ, и Отецъ во мнѣ; а если не такъ, то вѣрѣи мнѣ по самымъ дѣламъ.

12. Истинно, истинно говорю вамъ: вѣрующій въ Меня, дѣла, которые творю Я, и онъ сотворитъ, и больше сихъ сотворитъ; потому что Я къ Отцу Моему иду;

13. и если чего попросите у Отца во имя Мое, то сдѣлаю, да прославится Отецъ въ Сынѣ;

14. если чего попросите во имя Мое, Я то сдѣлаю.

15. Если любите Меня, соблюдайте Мои заповѣди,

16. и Я умолю Отца, и дастъ вамъ другаго Утѣшителя, да пребудетъ съ вами во-вѣкъ,

17. Духа истины, Котораго миръ не можетъ принять, потому что не видитъ Его и не знаетъ Его; а вы знаете Его, ибо Онъ съ вами пребываетъ и въ васъ будетъ.

18. Не оставлю васъ сиротами: приду къ вамъ;

д. і. ещѣ малѡ, и міръ
ктомѡ не оувидитъ мене:
вы же оувидите ма, іакѡ
азъ живѡ, и вы живи бѣдете:

і. въ тѡй дѣнь оураз-
умѣете вы, іакѡ азъ во
оцѣ моѣмъ, и вы во мнѣ,
и азъ въ васъ.

іа. имѣаи заповѣди моѡ
и соблюдааи ихъ, тѡй естъ
любаи ма: а любаи ма
возлюбленъ бѣдетъ оцѣмъ
моимъ, и азъ возлюблю егѡ
и явлюся емѡ самъ.

ів. глагола емѡ іуда не
іскаріѡтскій: гдѣ, и что
выѣтъ, іакѡ намъ хоцеши
іавѣтиса, а не мірови;

іг. ѿвѣща іисъ и ре-
че емѡ: аще кто любитъ
ма, слово моѡ соблюдаетъ:
и оцъ мой возлюбитъ егѡ,
и къ немѡ прїидема и ѡбѣ-
тель оу негѡ сотворима:

ід. не любаи ма сло-
веса моихъ не соблюдаетъ:
и слово, еже слышасяе,
нѣсть моѡ, но пославшагѡ
ма оцѡ.

іе. сіа глахъ вамъ въ
васъ сын:

із. оутѣшитель же, дхъ

19. еще немного, и міръ
уже не увидитъ Меня; а вы
увидите Меня, ибо Я живу,
и вы будете жить:

20. въ тотъ день узнаете вы,
что Я въ Отцѣ Моёмъ, и вы
во Мнѣ, и Я въ васъ.

21. Кто имѣетъ заповѣди
Мои и соблюдаетъ ихъ, тотъ
любитъ Меня; а кто любитъ
Меня, тотъ возлюбленъ будетъ
Отцемъ Моимъ, и Я возлюблю
его и явлюсь ему Самъ.

22. Иуда, не Искаріотъ, го-
воритъ Ему: Господи! что это,
что Ты хочешь явить Себя намъ,
а не міру?

23. Иисусъ сказалъ ему въ от-
вѣтъ: кто любитъ Меня, тотъ
соблюдетъ слово Мое; и Отецъ
Мой возлюбитъ его, и Мы при-
демъ къ нему и обитель у него
сотворимъ;

24. нелюбящій Меня не со-
блюдаетъ словъ Моихъ; слово
же, которое вы слышите, не
есть Мое, но пославшаго Меня
Отца.

25. Сіе сказалъ Я вамъ, нахо-
дясъ съ вами;

26. Утѣшитель же, Духъ Свя-

Ѣ. всако розга ѿ мнѣ не творащю плода, ѿзметя ю; ѿ всако творащю плодъ, ѿтребитя ю, да множайшій плодъ принесетя.

Г. Оуже вы чисти есте за слово, еже глахъ вамъ.

Д. Будите во мнѣ, ѿ азъ въ васъ. Икоже розга не можетъ плода сотворити ѿ себе, аще не бдетъ на лозѣ, такъ ѿ вы, аще во мнѣ не пребдете.

Е. Азъ есмь лоза, вы (же) рождае: (ѿ) ѿже бдетъ во мнѣ, ѿ азъ въ немъ, то ѿ сотворитъ плодъ многъ, такъ безъ мене не можете творити ничевоже.

Ж. аще кто во мнѣ не пребдетъ, ѿзвержется вонъ, икоже розга, ѿ ѿзышетъ: ѿ собираютъ ю ѿ во огнь влагаютъ, ѿ сгораютъ:

З. аще пребдете во мнѣ ѿ голы мои въ васъ пребдетъ, егже аще хощете, просите, ѿ бдетъ вамъ:

И. ѿ семъ просавиша оца мой, да плодъ многъ сотворите ѿ бдете мои оучницы.

2. всякую у Меня вѣтвь, не приносящую плода, Онъ отсекаетъ; и всякую, приносящую плодъ, очищаетъ, чтобы болѣе принесла плода.

3. Вы уже очищены чрезъ слово, которое Я проповѣдалъ вамъ.

4. Пребудьте во Мнѣ, и Я въ васъ. Какъ вѣтвь не можетъ приносить плода сама собою, если не будетъ на лозѣ, такъ и вы, если не будете во Мнѣ.

5. Я есмь Лоза, а вы вѣтви; кто пребываетъ во Мнѣ, и Я въ немъ, тотъ приносить много плода, ибо безъ Меня не можете дѣлать ничего;

6. кто не пребудеть во Мнѣ, извергнется вонъ, какъ вѣтвь, и засохнетъ; а такія *ветви* собираютъ и бросаютъ въ огонь, и онѣ сгораютъ;

7. если пребудете во Мнѣ и слова Мои въ васъ пребудутъ, то, чего ни пожелаете, просите, и будетъ вамъ;

8. тѣмъ прославится Отецъ Мой, если вы принесете много плода, и будете Моими учениками.

Ѧ. ꙗкоже возлюбѣ мѧ
Оцѧ, и ѧзъ возлюбѣхъ
вѧсъ: бѣдите въ любви моеи:

Г. ꙗще заповѣди моѧ
соблюдете, пребудете въ любви
моей, ꙗкоже ѧзъ заповѣди
Оцѧ моего соблюдохъ
и пребываю въ егѡ любви.

Ѧ. Оѧ глахъ вамъ, да
радость моѧ въ васъ бѣ-
детъ и радость ваша испол-
нится.

Б. Оѧ есть заповѣдь
моѧ, да любите другъ дру-
га, ꙗкоже возлюбѣхъ вы:

Г. болиши сѧ любви нѣ,
ктоже имать, да кто дѣшъ
свою положитъ за друзи свои.

Д. вы друзи мои есѣте,
ѧще творите, елика ѧзъ за-
повѣдаю вамъ:

Е. не кто мѡ васъ глѡ-
рабѣ, ꙗкѡ рабъ не вѣсть,
что творитъ господь егѡ:
вѧсъ же рекохъ друзи, ꙗкѡ
всѧ, ꙗже слышахъ ѿ Оцѧ
моегѡ, сказахъ вамъ.

Ж. не вы мене избравѣте,
но ѧзъ избравъ вѧсъ и по-
ложихъ вѧсъ, да вы идѣте
и плодъ принесѣте, и плодъ
вашъ пребудетъ, да, егѡ

9. Какъ возлюбилъ Меня
Отецъ, и Я возлюбилъ васъ;
пребудете въ любви Моей;

10. если заповѣди Мои со-
блюдете, пребудете въ любви
Моей, какъ и Я соблюлъ за-
повѣди Отца Моего и пребы-
ваю въ Его любви.

11. Сіе сказалъ Я вамъ, да
радость Моя въ васъ пребу-
детъ и радость ваша будетъ
совершенно.

12. Сіа есть заповѣдь Моя,
да любите другъ друга, какъ
Я возлюбилъ васъ;

13. нѣтъ больше той любви,
какъ если кто положить душу
свою за друзей своихъ.

14. Вы друзья Мои, если ис-
полняете то, что Я заповѣдую
вамъ;

15. Я уже не называю васъ
рабами, ибо рабъ не знаетъ,
что дѣлаетъ господинъ его;
но Я назвалъ васъ друзьями,
потому что сказалъ вамъ все,
что слышалъ отъ Отца Моего.

16. Не вы Меня избрали, а
Я васъ избралъ и поставилъ
васъ, чтобы вы шли и прино-
сили плодъ, и чтобы плодъ
вашъ пребывалъ, дабы, чего

же ꙗще просите ѿ Отца
во имя мое, дастъ вамъ.

31. Отецъ заповѣдаю вамъ,
да любите другъ друга.

32. ꙗще миръ васъ ненави-
дитъ, вѣдите, ꙗкоже менѣ
прежде васъ возненавидѣ:

33. ꙗще ѿ міра бысте
были, миръ оубо свое лю-
билъ бы: ꙗкоже ѿ міра
нѣсте, но азъ избрахъ вы
ѿ міра, сего ради ненави-
дитъ васъ миръ.

34. Помните слово, еже
азъ рѣхъ вамъ: нѣсть раба
болѣе господина своего: ꙗще
менѣ изгнаша, и васъ из-
женуть: ꙗще слово мое со-
блюдоша, и ваше соблюдутъ:

35. но сіѧ всѧ творятъ
вамъ за имя мое, ꙗкоже не
вѣдаютъ пославшаго мѧ.

36. ꙗще не выхъ при-
шелъ и не говорилъ имъ, то не
имѣли бы грѣха; а теперь не
имѣютъ * не имѣютъ ѿ грѣсѣ
своихъ:

37. ненавидѣй менѣ, и
Отецъ мой ненавидитъ:

38. ꙗще дѣла не выхъ

ни попросите отъ Отца во имя
Мое, Онъ далъ вамъ.

17. Сіе заповѣдую вамъ, да
любите другъ друга.

18. Если миръ васъ ненави-
дитъ, знайте, что Меня прежде
васъ возненавидѣлъ;

19. если бы вы были отъ
міра, то миръ любилъ бы свое;
а какъ вы не отъ міра, но Я
избралъ васъ отъ міра, потому
ненавидитъ васъ миръ.

20. Помните слово, которое
Я сказалъ вамъ: рабъ не боль-
ше господина своего. Если Меня
гнали, будутъ гнать и васъ;
если Мое слово соблюдали, бу-
дутъ соблюдать и ваше;

21. но все то сдѣлаютъ вамъ
за имя Мое, потому что не
знаютъ Пославшаго Меня.

22. Если бы Я не пришелъ
и не говорилъ имъ, то не
имѣли бы грѣха; а теперь не
имѣютъ извиненія во грѣсѣхъ
своихъ;

23. ненавидящій Меня нена-
видитъ и Отца Моего;

24. если бы Я не сотворилъ

*

извиненія

сотворѣхъ въ нѣхъ, ѿже
нѣхъ никтоже сотвори, грѣхъ
не быша имѣли: нѣ же
и видѣша, и возненавидѣ-
ша мене и Отца Моего:

ѿ. но да сбудется слово,
писанное въ законѣ ихъ,
ѿкакъ возненавидѣша ма-
те.

ѿс. вѣда же придетъ
оутѣшитель, егже азъ
послю вамъ ѿ Отца, духъ
истины, иже ѿ Отца исхо-
дитъ, той свидѣтел-
ствуетъ ѿ мнѣ:

ѿз. и вы же свидѣтел-
ствуете, ѿкакъ и скончи со-
мною есте.

ГЛАВА 15.

Сѣ глахъ вамъ, да не
соблазнитеся.

ѿ. ѿ сонмищъ ижеде-
нѣхъ вы: но придетъ часъ,
да всякъ, иже оубѣетъ вы,
возмнитъ службу прино-
сити бгѣ:

ѿ. и сѣ сотворѣхъ,
ѿкакъ не познаша Отца, ни
мене.

д. Но сѣ глахъ вамъ,

между ними дѣлъ, какихъ ни-
кто другой не дѣлалъ, то не
имѣли бы грѣха; а теперь и
видѣли, и возненавидѣли и Ме-
ня и Отца Моего;

25. но да сбудется слово,
написанное въ законѣ ихъ:
возненавидѣли Меня напрасно
(Псал. 68, 5).

26. Когда же придетъ Утѣ-
шитель, Котораго Я пошлю
вамъ отъ Отца, Духъ истины,
Который отъ Отца исходитъ,
Онъ будетъ свидѣтельствовать
о мнѣ,

27. а также и вы будете
свидѣтельствовать, потому что
вы сначала со Мною.

ГЛАВА 16.

Сѣ сказалъ Я вамъ, чтобы вы
не соблазнились:

2. изгонять васъ изъ сина-
гогъ; даже наступаетъ время,
когда всякій, убивающій васъ,
будетъ думать, что онъ темъ
служить Богу:

3. такъ будутъ поступать,
потому что не познали ни Отца,
ни Меня.

4. Но Я сказалъ вамъ сѣ для

да, егда прїдетъ часъ, вспоманете сіа, іакъ азъ рѣхъ вамъ: сіихъ же вамъ исперва не рѣхъ, іакъ съ вами бѣхъ.

Ѣ. Нѣ же нѣдъ къ пославшему ма, и никтоже ѿ васъ вопрошаетъ мене: камо ѣдеш;

Ѣ. Но іакъ сіа глахъ вамъ, скорен исполнихъ сердца ваша.

Ѣ. Но азъ истинъ вамъ глаю: оуне естъ вамъ, да азъ нѣдъ: аще бо не нѣдъ азъ, оутѣшитель не прїдетъ къ вамъ: аще (ли) же нѣдъ, пошлю егò къ вамъ,

и. и пришедъ онъ ѿбличитъ міръ ѿ грѣсѣ и ѿ правдѣ и ѿ сдѣѣ:

д. ѿ грѣсѣ оубо, іакъ не вѣрбуютъ въ ма:

т. ѿ правдѣ же, іакъ ко сѣдъ моему нѣдъ, и кто-мò не видите мене:

а. ѿ сдѣѣ же, іакъ князь міра сего ѿсужденъ бысть.

б. ещѣ многъ имамъ глагати вамъ, но не можете носити нѣѣ:

г. егда же прїдетъ

того, чтобы вы, когда придетъ то время, вспомнили, что Я сказывалъ вамъ о томъ; не говорилъ же сего вамъ сначала, потому что былъ съ вами.

5. А теперь иду къ Пославшему Меня, и никто изъ васъ не спрашиваетъ Меня: куда идешь?

6. Но отъ того, что Я сказалъ вамъ это, печалью исполнилось сердце ваше.

7. Но Я истину говорю вамъ: лучше для васъ, чтобы Я пошелъ; ибо, если Я не пойду, Утѣшитель не прїдетъ къ вамъ; а если пойду, то пошлю Его къ вамъ,

8. и Онъ пришедъ обличитъ міръ о грѣхѣ и о правдѣ и о судѣ:

9. о грѣхѣ, что не вѣруютъ въ Меня;

10. о правдѣ, что Я иду къ Отцу Моему, и уже не увидите Меня;

11. о судѣ же, что князь міра сего осужденъ.

12. Еще многое имѣю сказать вамъ, но вы теперь не можете вмѣстить;

13. когда же придетъ Онъ,

Онъ, дѣхъ истины, наставлятъ вы на всякую истину: не ѿ Себя бо глаголю имать, но елика аще услышите, глаголю имать, и грядуща возвеститъ вамъ:

дѣ. Онъ мѧ прославитъ, ꙗко ѿ моего прииметъ и возвеститъ вамъ:

еѣ. всѧ, елика имать Оцъ, моѧ сѣтъ: сего ради рѣхъ, ꙗко ѿ моего прииметъ и возвеститъ вамъ.

ѕѣ. вѣмѧ, и (кто мѧ) не видѧ мене: и пакы вѣмѧ, и оузрите мѧ, ꙗко идо ко Оцѣ.

зѣ. Рѣша же ѿ оученикъ егѡ къ себѣ: что есть сѣе, еже глѣтъ намъ: вѣмѧ, и не видѧ мене: и пакы вѣмѧ, и оузрите мѧ: и: ꙗко азъ идо ко Оцѣ;

иѣ. Глаголахъ оубо: что сѣе есть, еже глѣтъ: вѣмѧ, не вѣмы, что глѣтъ.

дѣ. Разумѣ же иишъ, ꙗко хотѧхъ егѡ вопрошати, и рече имъ: ѿ семъ ли сѣмъ заетеся междѡ собою, ꙗко рѣхъ: вѣмѧ, и не видѧ мене: и пакы вѣмѧ, и оузрите мѧ;

Духъ истины, то наставитъ васъ на всякую истину: ибо не отъ Себя говорить будетъ, но будетъ говорить, что услышитъ, и будущее возвеститъ вамъ;

14. Онъ прославитъ Меня, потому что отъ Моего возьметъ и возвеститъ вамъ;

15. все, что имѣетъ Отецъ, есть Мое; потому Я сказалъ, что отъ Моего возьметъ и возвеститъ вамъ.

16. Вскорѣ вы не увидите Меня и опять вскорѣ увидите Меня, ибо Я иду къ Отцу.

17. Тутъ *нѣкоторые* изъ учениковъ Его сказали одному: что это Онъ говоритъ намъ: вскорѣ не увидите Меня и опять вскорѣ увидите Меня, и: Я иду къ Отцу?

18. Итакъ они говорили: что это говоритъ Онъ: вскорѣ? не знаемъ, что говорить.

19. Иисусъ, уразумѣвъ, что хотѧтъ спросить Его, сказалъ имъ: о томъ ли спрашиваете вы одного другаго, что Я сказалъ: вскорѣ не увидите Меня и опять вскорѣ увидите Меня?

Ѳ. а́ми́нь, а́ми́нь ѓлю ва́мъ, ꙗ́кѡ воспла́чете́ся ѿ возрыда́ете вы, а ми́ръ возра́дуетъ: вы же печа́льны бу́дете, но печа́ль ва́ша въ ра́дость бу́детъ:

Ѳа. жена́ е́гда ражда́етъ, ско́рбь ѿма́тъ, ꙗ́кѡ прѣ́иде го́дъ е́а: е́гда же роди́тъ о́троча, кто́мъ не по́мнитъ ско́рен за ра́дость, ꙗ́кѡ роди́ся челове́къ въ ми́ръ:

Ѳв. ѿ вы́ же печа́ль ѿма́тъ о́убо нѣ́тъ: па́ки же о́узрю вы, ѿ возра́дуетъ се́рдце ва́ше, ѿ ра́дости ва́шей ни́кто же во́зметъ ѿ ва́съ:

Ѳг. ѿ въ то́й де́нь мене́ не вопро́сите ни́чесѡ же. а́ми́нь, а́ми́нь ѓлю ва́мъ, ꙗ́кѡ е́а́и́ка ѿ́ще (чесѡ) про́сите ѿ о́ца во ѿ́ма мое́, да́стъ ва́мъ:

Ѳд. досе́ль не про́сите ни́чесѡ же во ѿ́ма мое́: про́сите, ѿ прѣ́имете, да ра́дость ва́ша ѿпо́лнена бу́детъ.

Ѳе. сѣ́а въ прѣ́тчахъ гла́хъ ва́мъ: но прѣ́детъ ча́съ, е́гда кто́мъ въ прѣ́тчахъ не ѓлю ва́мъ, но ꙗ́вѣ ѿ о́ца возвѣ́щу ва́мъ.

Ѳз. Въ то́й де́нь во ѿ́ма

20. истинно, истинно говорю вамъ: вы восплачете и возрыдаете, а ми́ръ возрадуется; вы печальны будете, но печаль ваша въ радость будетъ;

21. женщина, когда раждаетъ, терпитъ скорбь, потому что пришелъ часъ ея; но когда родитъ младенца, уже не поминаетъ скорби отъ радости, потому что родился человекъ въ ми́ръ;

22. та́къ и вы теперь имѣете печаль; но Я увижу васъ опять, и возрадуется сердце ваше, и радости вашей никто не отниметъ у васъ;

23. и въ тотъ день вы не спросите Меня ни о чемъ; истинно, истинно говорю вамъ: о чемъ ни попросите Отца во имя Мое, дастъ вамъ;

24. донынѣ вы ничего не просили во имя Мос; просите, и получите, чтобы радость ваша была совершенна.

25. Досель Я говорилъ вамъ притчами; но наступаетъ время, когда уже не буду говорить вамъ притчами, но прямо возвѣщу вамъ объ Отцѣ.

26. Въ тотъ день будете про-

моѣ вопро́сите, ѿ не глѹ
вѣмъ, ѿкѡ ѡ́зъ оумолю́ Оца́
ѡ вѣсѣ:

ѿз. сѣмъ бо Оца́ лю-
бви́тъ вы, ѿкѡ вы менѣ
возлюбѣте ѿ вѣрова́сте,
ѿкѡ ѡ́зъ ѡ бѣ ѡзыдо́хъ.

ѿн. ѡзыдо́хъ ѡ Оца́ ѿ
прѣдо́хъ въ міръ: (ѿ) пакѣ
ѡставляю́ міръ ѿ ѿдѣ ко
Оца́.

ѿд. Глаго́лаша е́мъ оучѣнцы
е́мъ: сѣ, нѣтъ не ѡбѣща́са
глаго́лю, а прѣтчи ни кое́-
же не глаго́лю:

ѿ. нѣтъ вѣ́мы, ѿкѡ
вѣ́си всѣ ѿ не трѣ́буети,
да кто́ тѣ́ вопроша́етъ: ѡ
сѣмъ вѣ́рѣмъ, ѿкѡ ѡ бѣ
ѡшѣ́хъ е́си.

ѿа. ѡвѣща́ ѿмъ ѿнѣ:
нѣтъ ли вѣ́рѣте,

ѿв. сѣ, граде́тъ ча́съ, ѿ
нѣтъ прѣ́иде, да разѣ́де-
са кѣ́ждо во своѣ ѿ менѣ
ѣ́динаго ѡста́вите: ѿ нѣ́смъ
ѣ́динъ, ѿкѡ Оца́ со мно́ю
е́сть:

ѿг. сѣ́ гла́хъ вѣ́мъ, да
во мнѣ́ міръ ѿмѣ́те: въ мірѣ́
скѡ́рѣннѣ́дете: но дерза́йте,
(ѿкѡ) ѡ́зъ побѣ́ди́хъ міръ.

сѣ́ во имя́ Мое, и не говорю́
вамъ, что Я буду́ просѣ́ть Оца́
ѡ васъ:

27. ибо́ Самъ Оте́цъ любить
васъ, потому́что вы возлюбѣ́ли
Меня́ и увѣ́ровали, что Я ис-
шелъ отъ́ Бога.

28. Я исшелъ отъ́ Оца́
и прѣ́шелъ въ міръ; и
опѣ́тъ оставляю́ міръ и иду́
къ́ Отцу́.

29. Учени́ки Его́ сказа́ли Ему́:
вѣ́тъ, те́перь Ты прѣ́мо гово-
ри́шь и прѣ́тчи не говори́шь
ни ка́кой;

30. те́перь ви́димъ, что Ты
знае́шь все и не имѣ́ешь ну-
жды, что́бы кто спраши́валъ
Тебѣ́; посему́ вѣ́руемъ, что Ты
отъ́ Бога исшелъ.

31. Иису́съ отвѣ́чалъ ѿмъ: те-
перь́ вѣ́руете?

32. вѣ́тъ, наступае́тъ ча́съ,
и настѣ́тъ уже́, что вы разѣ́бе-
тѣ́сь ка́ждый въ свою́ *сторону́*
и Меня́ оставѣ́те одѣ́ного; но Я
не одѣ́нъ, потому́что Оте́цъ
со́ Мно́ю;

33. сѣ́ сказа́лъ Я вамъ, что-
бы́ вы имѣ́ли во мнѣ́ міръ;
въ мірѣ́ будете имѣ́ть скорбь, но
мужа́йтесь: Я побѣ́дилъ міръ.

Г л а в а 31.

ГЛА ГЛА ІНІСЯ І ВОЗВЕДѢ
Очи свои на небо и
рече: Отче, прииде часъ: про-
слави сѧ твоего, да и
сѧ твоей прославитѣ тѧ:

Ѣ. іакоже далъ еси ему
власть всѧкіа плоти, да
всѧко, еже далъ еси ему,
дастъ имъ животъ вѣчный:

Г. се же есть животъ
вѣчный, да знаютъ тебе
единаго истиннаго бѧ, и
егоже послалъ еси іиса хрѧ.

Д. азъ прослави тѧ на
земли, дѣло совершивъ, еже
далъ еси мнѣ да сотворю:

Ѣ. и нынѣ прослави ма-
ти, Отче, оу тебе самогѡ
славою, юже имѣхъ оу тебе
прежде міръ не бысть.

Б. іавихъ имѧ твоѣ
человѣкомъ, и хуже далъ еси
мнѣ ѿ міра: твои бѣша,
и мнѣ ихъ далъ еси, и
слово твоѣ сохраниша:

З. нынѣ раздѣбша, іакѡ
всѧ, елика далъ еси мнѣ,
ѿ тебе сътъ:

И. іакѡ глголы, и хуже
далъ еси мнѣ, дахъ имъ,

Г Л А В А 17.

Послѣ сихъ словъ Іисусъ воз-
велъ очи Свои на небо и
сказалъ: Отче! пришелъ часъ:
прославь Сына Твоего, да и
Сынъ Твой прославитъ Тебя,

2. такъ-какъ Ты далъ Ему
власть надъ всякою плотью, да
всему, чтѣ Ты далъ Ему, дастъ
Онъ жизнь вѣчную:

3. сѧ же есть жизнь вѣч-
ная, да знаютъ Тебя, Единаго
Истиннаго Бога, и посланнаго
Тобою Іисуса Христа.

4. Я прославилъ Тебя на
землѣ, совершилъ дѣло, которое
Ты поручилъ Мнѣ исполнить;

5. и нынѣ прославь Меня
Ты, Отче, у Тебя Самого сла-
вою, которую Я имѣлъ у Тебя
прежде бытія міра.

6. Я открылъ имя Твое чело-
вѣкамъ, которыхъ Ты далъ
Мнѣ отъ міра; они были Твои,
и Ты далъ ихъ Мнѣ, и они
сохранили слово Твое;

7. нынѣ уразумѣли они, что
все, чтѣ Ты далъ Мнѣ, отъ
Тебя есть;

8. ибо слова, которыя Ты
далъ Мнѣ, Я передалъ имъ, и

и тѣи прѣаша и разумѣша
воистинно, ꙗко ѿ тебе
и зидоухъ, и вѣроваша, ꙗко
ты ма послалъ еси.

Ѧ. азъ ѿ сихъ молю:
не ѿ (всѣмъ) мірѣ молю, но
ѿ тѣхъ, иже даа еси
мнѣ, ꙗко твои сѣть:

І. и моа вса твоа
сѣть, и твоа моа: и про-
славиха въ нихъ:

Ѧ. и ктому не смь въ
мірѣ, и си въ мірѣ сѣть, и
азъ къ тебѣ градо. Оче
стѣи, соблюди ихъ во имя
твое, иже даа еси мнѣ, да
бѣдѣтъ едино, ꙗкоже (и) мы.

Б. вгда бѣхъ съ ними
въ мірѣ, азъ соблюдахъ ихъ
во имя твоё: иже даа
еси мнѣ, сохранихъ, и ни-
ктоже ѿ нихъ погнѣе, что-
кму сынъ погнѣбный, да
сѣдетъ писаніе:

Г. нѣ же къ тебѣ
градо, и сіа гла въ мірѣ,
да имѣтъ радость мою
исполненъ въ себѣ.

Ѧ. азъ дахъ имъ слово
твое, и міръ возненавидѣ
ихъ, ꙗко не сѣть ѿ міра,
ꙗкоже (и) азъ ѿ міра не смь:

они пришли и уразумѣли
истинно, что Я исшелъ отъ
Тебя, и увѣровали, что Ты
послалъ Меня.

9. Я о нихъ молю: не о *всѣмъ*
мірѣ молю, но о тѣхъ, кото-
рыхъ Ты далъ Мнѣ, потому-
что они Твои;

10. и все Мое Твое, и Тв е
Мое; и Я прославился въ
нихъ;

11. Я уже не въ мірѣ, но
они въ мірѣ, а Я къ Тебѣ иду.
Отче Святыи! соблюди ихъ во
имя Твое, *тѣхъ*, которыхъ Ты
Мнѣ далъ, чтобы они были
едино, какъ и Мы.

12. Когда Я былъ съ ними
въ мірѣ, Я соблюдалъ ихъ во
имя Твое; тѣхъ, которыхъ Ты
далъ Мнѣ, Я сохранилъ, и ни-
кто изъ нихъ не погибъ, кромѣ
сына погибели, да сбудетъ
Писаніе (Исак. 108, 17);

13. нынѣ же къ Тебѣ иду,
и сіе говорю въ мірѣ, чтобы
они имѣли въ себѣ радость
Мою совершенную.

14. Я передалъ имъ слово
Твое, и міръ возненавидѣлъ
ихъ, потому что они не отъ
міра, какъ и Я не отъ міра;

ѢІ. не молю, да възме-
ши ихъ ѿ міра, но да со-
блюдеши ихъ ѿ непріазни:

ѢІ. ѿ міра не сътъ, ꙗко-
же (и) азъ ѿ міра не емь:

ѢІ. стѣ ихъ во истинѣ твою:
слово твое истинно есть.

иІ. ꙗкоже мене послаахъ
еси въ міръ, и азъ послаахъ
ихъ въ міръ,

иІ. и за нихъ азъ сѣю
себя, да и тѣи бѣдѣтъ
сѣени во истинѣ.

иІ. Не ѿ сихъ же молю
тѣоу, но и ѿ вѣрующихъ
словесе ихъ ради въ ма,

иА. да вси едино бѣдѣтъ:
ꙗкоже ты, Отче, во мнѣ, и азъ
въ тебѣ, да и тѣи въ насъ
едино бѣдѣтъ: да (и) міръ
вѣрѣ иметъ, ꙗкш ты ма
послаахъ еси:

иВ. и азъ славу, юже
далъ еси мнѣ, дахъ имъ:
да бѣдѣтъ едино, ꙗкоже
мы едино есма:

иГ. азъ въ нихъ, и ты во
мнѣ: да бѣдѣтъ совершени
во едино, и да познаетъ міръ,
ꙗкш ты ма послаахъ
еси и возлюбилъ еси ихъ,
ꙗкоже мене возлюбилъ еси.

15. не молю, чтобы Ты взялъ
ихъ изъ міра, но чтобы сохра-
нилъ ихъ отъ зла;

16. они не отъ міра, какъ и
Я не отъ міра;

17. освяти ихъ истиною
Твоею: слово Твое есть истина.

18. Какъ Ты послалъ Меня
въ міръ, такъ и Я послалъ ихъ
въ міръ,

19. и за нихъ Я посвящаю
Себя, чтобы и они были освя-
щены истиною.

20. Не о нихъ же только мо-
лю, но и о вѣрующихъ въ Ме-
ня по слову ихъ,

21. да будутъ все едино:
какъ Ты, Отче, во Мнѣ, и
Я въ Тебѣ, такъ и они да
будутъ въ Насъ едино,—да
увѣруетъ міръ, что Ты послалъ
Меня;

22. и славу, которую Ты
далъ Мнѣ, Я далъ имъ; да бу-
дутъ едино, какъ Мы едино:

23. Я въ нихъ, и Ты во
Мнѣ; да будутъ совершенны
во едино, и да познаетъ міръ,
что Ты послалъ Меня и воз-
любилъ ихъ, какъ возлюбилъ
Меня.

Ѳд. Оѣе, Ѳхже дѡлѣ еси мнѣ, хоцѣ, да Ѳдѣже есмь азъ, Ѳ тѣи бѣдѣтъ со мною, да видѣтъ славу мою, юже дѡлѣ еси мнѣ, такъ возлюбилъ мѡ еси прежде сложеніѡ міра.

Ѳе. Оѣе прѣбный, Ѳ міръ тебе не позна, азъ же тѡ познахъ, Ѳ сѣи познаша, такъ ты мѡ послалъ еси:

Ѳз. Ѳ сказахъ Ѳмъ Ѳмѡ твое, Ѳ скажѣ, да любѣ, юже мѡ еси возлюбилъ, въ нихъ бѣдетъ, Ѳ азъ въ нихъ.

Г л а в ѣ Ѳі.

Ѳ сѡ рѣкъ Ѳнѣхъ, Ѳзыде со оучѣнѣи Своими на ѡнѣполѡхъ потока кедрска, Ѳдѣ же бѣ вертоградъ, въ ѡнѣже видѣ самъ Ѳ оучѣнѣи егѡ:

Ѳ. вѣдаше же [Ѳ] Ѳда предаѡ Ѳгѡ мѣсто, такъ множицею собиравша Ѳнѣхъ тѣ со оучѣнѣи Своими.

Ѳ. Ѳда оубѡ пріемъ спѣрѣ Ѳ ѡ архіерей Ѳ фарісеѣи сѡбгѣи, пріидѣ тѡмѡ со свѣтѣлы Ѳ свѣщѣами Ѳ ѡрѣжѣи.

24. Отче! которыхъ Ты далъ Мнѣ, хочу, чтобы тамъ, гдѣ Я, и они были со Мною, да видятъ славу Мою, которую Ты далъ Мнѣ, потому что возлюбилъ Меня прежде основанія міра.

25. Отче Праведный! и міръ Тебя не позналъ; а Я позналъ Тебя, и сѣи познали, что Ты послалъ Меня;

26. и Я открылъ имъ имя Твое и открою, да любовь, которую Ты возлюбилъ Меня, въ нихъ будетъ, и Я въ нихъ.

Г Л А В А 18.

Сказавъ сѣе, Іисусъ вышелъ съ учениками Своими за потокъ Кедронъ, гдѣ былъ садъ, въ который вошелъ Самъ и ученики Его;

2. зналъ же это мѣсто и Іуда, предатель Его, потому что Іисусъ часто собирався тамъ съ учениками Своими.

3. Итакъ Іуда, взявъ отрядъ воиновъ и служителей отъ первосвященниковъ и фарисеевъ, приходитъ туда съ фонарями и свѣтильниками и оружіемъ.

Д. Іисъ же вѣдый всѣхъ градоуша на ны, изшедъ рече имъ: когѡ ищите;

Е. Оѡвѣщаша емъ: іиса назареа. Гла имъ іисъ: азъ есмь. Отоаше же и іуда, иже предааше его, съ ними.

Б. Егда же рече имъ: азъ есмь, идоша вспасть и падоша на земли.

В. Паки оубо вопроши ихъ (іисъ): когѡ ищите; Онѣ же рѣша: іиса назареа.

Г. Оѡвѣща іисъ: рѣхъ вамъ, какъ азъ есмь: аще оубо мене ищите, оставите си ихъ и ти:

Д. да сбудется слово, еже рече, какъ иже далъ еси мнѣ, не погубихъ ѿ нихъ ни когѡже.

Е. Симонъ же петръ, имый ножъ, извлекъ его и оудари архіереова раба и оубѣзъ емъ оубо десное: бѣ же има рабъ малыхъ.

Ж. Рече оубо іисъ петрови: конзи ножъ въ ножницы: чаши, юже даде мнѣ Оцъ, не имамъ ли пити еѣ;

З. Опра же и тысащ-

4. Иисусъ же, зная все, что съ Нимъ будетъ, вышелъ и сказалъ имъ: кого ищите?

5. Ему отвѣчали: Иисуса Назорея. Иисусъ говоритъ имъ: это Я. Стоялъ же съ ними и Иуда, предатель Его.

6. И когда сказалъ имъ: это Я,—они отступили назадъ и пали на землю.

7. Опять спросилъ ихъ: кого ищите? Они сказали: Иисуса Назорея.

8. Иисусъ отвѣчалъ: Я сказалъ вамъ, что это Я; итакъ, если Меня ищите, оставьте ихъ, пусть идутъ,—

9. да сбудется слово, реченное Имъ: изъ тѣхъ, которыхъ Ты Мнѣ далъ, Я не погубилъ ни кого.

10. Симонъ же Петръ, имѣя мечъ, извлекъ его, и ударилъ первосвященническаго раба, и отсѣкъ ему правое ухо; имя рабу было Малхъ.

11. Но Иисусъ сказалъ Петру: вложи мечъ въ ножны; неужели Мнѣ не пить чаши, которую далъ Мнѣ Отецъ?

12. Тогда воины и тысяче-

никъ ѿ слѣдѣнїи
ѿша ѿ нѣа ѿ
свѣдѣнїи
его,

Г. ѿ ведоша его ко аннѣ
первѣе: бѣ бо тѣсть каіа-
фѣ, ѿже бѣ архіерей лѣтъ
томъ:

Д. бѣ же каіафа давнѣ
совѣтъ ѿдеши, ѿкъ оу-
нѣ
есть единомъ
человѣкъ
оумрѣти за людѣ.

Е. По нѣмъ же идѣше
сѣмъ пѣтръ ѿ дрѣвнѣ
оучникъ: оучникъ же той бѣ
знаемъ архіерей ѿ
внѣ
со нѣсомъ во дворѣ архі-
ерей:

З. пѣтръ же стоѣше
при двѣрехъ внѣ. ѿзиде оубо
оучникъ той, ѿже бѣ
знаемъ архіерей, ѿ
речѣ двѣрницѣ
ѿ
введѣ пѣтра.

З. Глагола же раба двѣр-
ница пѣтровѣ: еда ѿ
ты
оучникъ еси члѣвѣка сего,
Глагола онъ: нѣмъ.

Н. Стоѣхъ же раба ѿ
слѣдѣнїи оубо сотворше, ѿкъ
знаемъ бѣ, ѿ грѣхъ: бѣ
же. съ нимъ пѣтръ стоѣ ѿ
грѣхъ.

Д. архіерей же вопрошѣ

начальникъ и служители Іудей-
скіе взяли Іисуса и связали
Его,

13. и отвели Его сперва
къ Аннѣ; ибо онъ былъ тестъ
Каіафѣ, который былъ на тотъ
годъ первосвященникомъ:

14. это былъ Каіафа, кото-
рый подалъ совѣтъ Іудеямъ,
что лучше одному человѣку
умереть за народъ.

15. За Іисусомъ слѣдовали
Симонъ Петръ и другой уче-
никъ; ученикъ же сей былъ
знакомъ первосвященнику и во-
шелъ съ Іисусомъ во дворъ
первосвященнической;

16. а Петръ стоялъ внѣ за двѣ-
рями. Потомъ другой ученикъ,
который былъ знакомъ перво-
священнику, вышелъ и сказалъ
придверницѣ и ввелъ Петра.

17. Тутъ раба придверница
говоритъ Петру: и ты не изъ
учениковъ ли Этого Человѣка?
Онъ сказалъ: нѣтъ.

18. Между тѣмъ рабы и слу-
жители, разведши огонь, по-
тому что было холодно, стояли
и грѣлись; Петръ также стоялъ
съ ними и грѣлся.

19. Первосвященникъ же

іиса ѿ оучницѣхъ егѡ ѿ оучнѣхъ егѡ.

к. ѿвѣща емо іиса: азъ не ѡбниѣаа глахъ мірѡ: азъ всегда оучахъ на сонмищихъ и въ цѣркви, и дѣже всегда іудее снѣмлютсѣ, и тай не глахъ ничеѡже:

ка. что ма вопрошаеш; вопроси слышавшихъ, что глахъ имъ: се, сн въ дѣлѣхъ, іаже рѣхъ азъ.

кв. сѣѣ же рѣкшъ емо, единаго предстоѣщихъ слѣгъ оударн въ ланитѣ іиса, рѣкхъ: такѡ ли ѡвѣщавѣши архіерѣови;

кг. ѿвѣща емо іиса: аще слѣѣ глахъ, свидѣтелствѡй ѿ слѣѣ: аще ли добръ, что ма вѣши;

кд. Погла же егѡ анна свѣзана къ каіафѣ архіерѣови.

ке. Бѣ же сімѡнъ пѣтръ стоѣ ѿ грѣаа. Рѣша же емо: еда ѿ ты ѡ оучникъ егѡ еси; Онъ (же) ѡвѣржеа и рече: нѣсмь.

кз. Глагола единаго раба архіерѣовыхъ, южника сынъ, еможе пѣтръ оурѣза оухѡ:

спросилъ Иисуса объ ученикахъ Его и объ ученіи Его.

20. Иисусъ отвѣчалъ ему: Я говорилъ явно міру; Я всегда училъ въ синагогѣ и въ храмѣ, гдѣ всегда Іудеи сходятся, и тайно не говорилъ ничего;

21. что спрашиваешь Меня? спроси слышавшихъ, что Я говорилъ имъ; вотъ, они знаютъ, что Я говорилъ.

22. Когда Онъ сказалъ это, одинъ изъ служителей, стоявшій близко, ударилъ Иисуса по щекѣ, сказавъ: такъ отвѣчаешь Ты первосвященнику?

23. Иисусъ отвѣчалъ ему: если Я сказалъ худо, покажи, что худо; а если хорошо, что ты бьешь Меня?

24. Анна послалъ Его связаннаго къ первосвященнику Каіафѣ.

25. Симонъ же Петръ стоялъ и грѣлся. Тутъ сказали ему: не изъ учениковъ ли Его и ты? Онъ отречеся и сказалъ: нѣтъ.

26. Одинъ изъ рабовъ первосвященническихъ, родственникъ тому, которому Петръ

не ѿзхъ ли тѣ видѣхъ въ
вертоградѣ съ нѣмъ;

ѿз. Паки оубо пѣтръ ѿвер-
жеся, и ѿбѣ пѣтель возгласи.

ѿн. Ведоша же іиса ѿ
каіафы въ претѡрхъ. Бѣ же
оутро: и тѣмъ не видоша
въ претѡрхъ, да не ѡсквер-
нѣтса, но да іадаѣтъ пасхѣ.

ѿд. Изыде же пілатъ къ
нѣмъ вонъ и рече: кѣю
рѣчь * приносите на члвѣ-
ка сего;

ѿ. Ѹвѣщаиша и рѣша
ѣмъ: аще не бы былъ сѣй
злѡдѣй, не быхомъ предади
ѣго тебѣ.

ѿа. Рече же нѣмъ пілатъ:
поймѣте ѣго бы и по за-
конѣ вашему сѡдѣте ѣмъ.
Рѣша же ѣмъ іудѣе: намъ не
достѡнтъ оубѣити ни когѡже:

ѿб. да слово іисово сѣ-
детса, ѣже рече, назнѣме-
нда, кою смертію хо-
тѣше оумрѣти.

ѿг. Виде оубо паки пі-
латъ въ претѡрхъ и при-
гласи іиса и рече ѣмъ: ты
ли єси црѣ іудейскъ;

отсѣкъ ухо, говорить: не я ли
видѣлъ тебя съ Нимъ въ саду?

27. Петръ опять отрекся,
и тотчасъ запѣлъ пѣтухъ.

28. Отъ Каіафы повели Иисуса
въ преторію. Было утро; и они
не вошли въ преторію, чтобы
не оскверниться, но чтобы *мож-*
но было ѣсть пасху.

29. Пилатъ вышелъ къ нѣмъ
и сказалъ: въ чемъ вы обви-
няете Человѣка Сего?

30. Они сказали ему въ от-
вѣтъ: если бы Онъ не былъ
злѡдѣй, мы не предади Его
тебѣ.

31. Пилатъ сказалъ имъ:
возьмите Его вы и по закону
вашему судите Его. Иудеи ска-
зали ему: намъ не позволено
предавать смерти ни кого, —

32. да сбудется слово Иису-
сово, которое сказалъ Онъ, да-
вая разумѣть, какою смертію
Онъ умретъ.

33. Тогда Пилатъ опять во-
шелъ въ преторію, и призвалъ
Иисуса, и сказалъ Ему: Ты Царь
Иудейскій?

ѡ. Ѡвѣща ѣмѣ іисх: ѡ себѣ ли ты сїе глаголєши, или нїи нїе тебѣ рекѡша ѡ мнѣ;

ѡ. Ѡвѣща пїлатх: ѣда ѡзх жидовїнх ѣсмь; родх твоѣх ѣ архїерее предаша та мнѣ: что єси сотворїлх;

ѡ. Ѡвѣща іисх: цртво мое нѣсть ѡ міра сего: ѡще ѡ міра сего было бы цртво мое, слдгїи мои (ѡѣш) подвижалисѣ быша, да не преданх кѣмх былх їдѣшмх: ннѣ же цртво мое нѣсть ѡ нїудѣ.

ѡ. Рече же ємѣ пїлатх: ѡѣо црѣ ли єси ты, Ѡвѣща іисх: ты глаголєши, їакѡ црѣ ѣсмь ѡзх: ѡзх на сїе родїхсѣ ѣ на сїе прїндохх вх мїрх, да свїдѣтельствую їстинѣ: (ѣ) всѣхх, ѣже єсть ѡ їстины, послѣшаетх глагола моего.

ѡ. Глагола ємѣ пїлатх: что єсть їстина; ѣ сїе рекх, пакїи їзыде ко їдѣшмх ѣ глагола нмх: ѡзх ни єдїныи вїннї ѡверѣгаю вх нѣмх:

ѡ. єсть же ѡобычай вѣмх, да єдїнаго вѣмх ѡпѣшѣ на пасхѣ: хѡщете ли ѡѣо, (да) ѡпѣшѣ вѣмх црѣ їдѣйска;

34. Исусъ отвѣчалъ ему: отъ себя ли ты говоришь это, или другїе сказали тебѣ о Мнѣ?

35. Пилать отвѣчалъ: развѣ я Іудей? Твой народъ и первосвященники продали Тебя мнѣ; что Ты сдѣлалъ?

36. Исусъ отвѣчалъ: Царство Мое не отъ міра сего; если бы отъ міра сего было Царство Мое, то служители Мои подвижались бы за Меня, чтобы Я не былъ преданъ Іудеямъ; но нынѣ Царство Мое не отсюда.

37. Пилать сказалъ Ему: итакъ Ты Царь? Исусъ отвѣчалъ: ты говоришь, что Я Царь; Я на то родился и на то пришелъ въ мїръ, чтобы свидѣтельствовать объ истинѣ; всякій, кто отъ истины, слушаетъ гласа Моего.

38. Пилать сказалъ Ему: что есть истина? И, сказавъ это, опять вышелъ къ Іудеямъ и сказалъ имъ: я ни какой вины не нахожу въ Немъ;

39. есть же у васъ обычай, чтобы я одного отпускалъ вамъ на Пасху: хотите ли, отпущу вамъ Царя Іудейскаго?

мъ. возопіша же пакы вси,
глаголюще: не сего, но варав-
вѣ. Бѣ же варавва разбой-
никъ.

Г л а в а 19.

Тогда оубо пилатъ поашъ
ииса и вѣ (его):

ѣ. и воини сплѣтше вѣ-
нѣцъ ѿ терніа, возложіша
ѣмъ на главѣ, и вз рѣзъ
багранѣ ѡблечоша єго,

г. и глаголахъ: радуйся,
црю іудейскѣй. И блѣхъ
его по ланитомъ.

д. изыде оубо пакы вонъ
пилатъ и глагола имъ: се,
извождѣ єго вамъ вонъ, да
разсудите, такъ въ немъ
ни єдинныа вины ѡбръѣтаю.

ѣ. изыде же вонъ иисъ,
носѣ терновѣнъ вѣнѣцъ и
багранѣ рѣзъ. И глагола
имъ: се, члвчкъ.

ѣ. егда же видѣша єго
архїерее и слдгн, возопіша
глаголюще: распни, распни
его. Глагола имъ пилатъ:
посмѣйте єго вы и рас-
пните, азъ бо не ѡбръѣтаю
въ немъ вины.

з. ѡвѣщааша ємъ іудее:

40. Тогда опять закричали
всѣ, говоря: не Его, но Варавву.
Варавва же былъ разбойникъ.

Г Л А В А 19.

Тогда Пилатъ взялъ Иисуса
и *всѣмъ* бить *Ему*:

2. и воины, сплѣтши вѣнецъ
изъ терна, возложили Ему на
голову, и одѣли Его въ багря-
ницу,

3. и говорили: радуйся, Царь
Иудейскій! И били Его по лани-
тамъ.

4. Пилатъ опять вышелъ и
сказалъ имъ: вотъ, я вывожу
Его къ вамъ, чтобы вы знали,
что я не нахожу въ Немъ ни
какой вины.

5. Тогда вышелъ Иисусъ въ
терновомъ вѣнцѣ и въ багря-
ницѣ. И сказалъ имъ *Пилатъ*:
се, Человѣкъ!

6. Когда же увидѣли Его
первосвященники и служители,
то закричали: распни, распни
Его! Пилатъ говорить имъ:
возьмите Его вы и распните,
ибо я не нахожу въ Немъ
вины.

7. Иудеи отвѣчали ему: мы

мы законъ ѿ мамы, и по законъ нашему долженъ есть оумрети, такъ себе яна бжѣа сотвори.

И. ѿгда оубо слыша пїлатъ сїе слово, паче оубоага,

д. и вниде въ претѡръ пакн и глагола їисови: ѡкъдъ еси ты, їисъ же ѡвѣста не даде ему.

Г. Глагола же ему пїлатъ: мнѣ ли не глєши; не вѣси ли, такъ власть ѿ мамы распати тѣа и власть ѿ мамы пѡсигнѣти тѣа;

а. ѡвѣща їисъ: не ѿ мамы власти ни єдинна на мнѣ, аще не бы тї дано свыше: сего ради предавый мѣ тѣбѣ болїи грѣхъ ѿмать.

Б. ѡ сего иискаше пїлатъ пѡсигнѣти єго. Іудеє же вопїаху, глаголюще: аще сего пѡсигнѣши, нѣси дрѹгъ кесаревъ: всѣхъ, иже царѣ себе творятъ, противникъ кесарю.

Г. Пїлатъ оубо слышавъ сїе слово, изведе вонъ Іисуса и сѣде на сѡдищи, на мѣ-

имѣемъ законъ, и по закону нашему Онъ долженъ умереть, потомучто сдѣлалъ Себя Сынѡмъ Божїимъ.

8. Пилать, услышавъ это слово, больше убоялся,

9. и опять вошелъ въ преторїю и сказалъ Іисусу: откуда Ты? Но Іисусъ не далъ ему отвѣта.

10. Пилать говоритъ Ему: мнѣ ли не отвѣчаешь? не знаешь ли, что я имѣю власть распять Тебя и власть имѣю отпустить Тебя?

11. Іисусъ отвѣчалъ: ты не имѣлъ бы надо Мною ни какой власти, если бы не было дано тебѣ свыше; посему болѣе грѣха на томъ, кто предалъ Меня тебѣ.

12. Съ этого времени Пилать искалъ отпустить Его. Іудеи же кричали: если отпустишь Его, ты не другъ кесарю; всякій, дѣлающій себя царемъ, противникъ кесарю.

13. Пилать, услышавъ это слово, вывелъ вонъ Іисуса и сѣлъ на судилищѣ, на мѣстѣ

стѣ глаголемѣмъ лѣдо-
стрѣтѣнъ, еврейски же
гаввада.

дѣ. Бѣ же патѣкъ пѣсѣ,
часъ же такъ шестѣй. И
глагола іудеѣмъ: се, црѣ
вашъ.

ѣ. Онѣ же вопіаху: воз-
ми, возми, распни его. Гла-
гола имъ пѣлатъ: црѣ ли
вашего распнѣ, ѡвѣщаѣша
архѣрѣе: не имамы царѣ
токмъ кесарѣ.

ѣ. Тогда оубо предаде
его имъ, да распнѣтъ. По-
ѣмше же іиса и ведоша:

ѣ. и ногѣ крѣтъ свѣй,
изыде на глаголемое лѣбное
мѣсто, ѣже глаголетъ
еврейски голгода,

и. и дѣже пропѣша его
и съ нимъ ина два сюдѣ и
сюдѣ, посреде же іиса.

дѣ. Написѣ же и тѣгла
пѣлатъ и положи на крѣтѣ.
Бѣ же написано: іиса назв-
раннѣ, црѣ іудейскѣй.

ѣ. Сегѣ же тѣгла мнози
чтоша ѡ іудеѣ, такъ близъ
бѣ мѣсто града, и дѣже

называемомъ лѣоостротѣнъ*,
а по-Еврейски гавваа.

14. Тогда была пятница предѣ
Пасхою, и часъ шестѣй. И
сказалъ Пѣлатъ Іудеѣмъ: се,
Царѣ вашъ!

15. Но они закричали: возъ-
ми, возми, распни Его! Пѣ-
латъ говоритъ имъ: Царѣ ли
вашего распну? Первосвящен-
ники отвѣчали: нѣтъ у насъ
царѣ кромѣ кесарѣ.

16. Тогда наконецъ онъ пре-
далъ Его имъ на распятіе. И
взяли Іисуса и повели;

17. и, неся крѣтъ Свѣй, Онъ
вышелъ на мѣсто, называемое
лѣбное, по-Еврейски голгоа;

18. тамъ распяли Его и съ Нимъ
двухъ другихъ по ту и по дру-
гую сторону, а посреди Іисуса.

19. Пѣлатъ же написалъ и
надпись и поставилъ на кре-
стѣ. Написано было: Іисусъ
Назорей, Царѣ Іудейскѣй.

20. Эту надпись читали мно-
гіе изъ Іудеѣвъ, потому что мѣ-
сто, гдѣ былъ распятъ Іисусъ,

* каменный помостъ

пропаша іиса: и бѣ на-
писано еврейски, гречески,
римски.

ѿа. Глаголаху оубо пилатъ
архieree іудейскіи: не пиши:
црь іудейскій: но такъ самъ
рече: црь есмь іудейскій.

ѿв. Сѣща пилатъ: еже
писаша, писаша.

ѿг. Воини же, егда про-
паша іиса, пріаша ризы
его и сотвориша четыре
части, кождо воинъ часть,
и хитонъ: бѣ же хитонъ не-
швенъ, свѣше и сгнъ весь.

ѿд. Рѣша же къ себѣ:
не предеремъ его, но меч-
немъ жребіа ѿ немъ, кождо
будетъ: да сбудетъ пиша-
ніе, глаголющее: раздѣлиша
ризы мои себѣ и ѿ има-
тисѣ моеи мечаша жребіа.
Воини оубо сіа сотвориша.

ѿе. Стоахъ же при крѣстѣ
іисовѣ мѣи его и сестра
мѣре его маріа клеопова
и маріа магдалина.

ѿз. Іисъ же видѣвъ мѣрь
и ученика стоаща, егоже
любаше, гла мѣри своей:
жено, се, сынъ твой.

ѿз. Потомъ гла ученикъ:

было недалеко отъ города, и
написано было по-Еврейски,
по-Гречески, по-Римски.

21. Первосвященники же Іу-
дейскіе сказали Пилату: не пи-
ши: Царь Іудейскій, но что Онъ
говорилъ: Я Царь Іудейскій.

22. Пилатъ отвѣчалъ: что я
написалъ, то написалъ.

23. Воины же, когда распяли
Исуса, взяли одежды Его и
раздѣлили на четыре части,
каждому воину по части, и хи-
тонъ; хитонъ же былъ не сши-
тый, а весь тканый сверху.

24. Итакъ сказали другъ
другу: не станемъ раздирать
его, а бросимъ о немъ жеребій,
чей будетъ,—да сбудется рече-
ное въ Писаніи: раздѣлили ризы
Моимежду собою и объ одеждѣ
Моей бросали жеребій (Исал.
21, 19). Такъ поступили воины.

25. При крестѣ Исуса сто-
яли Матерь Его, и сестра Ма-
тери Его Маріа Клеопова,
и Маріа Магдалина.

26. Иисусъ, увидѣвъ Матерь и
ученика тутъ стоящаго, кото-
раго любилъ, говоритъ Матери
Своей: Жено! се, сынъ Твой.

27. Потомъ говоритъ уче-

сѣ, мѣти твоѣ. И ѿ того
часа помятъ ю оучѣникъ во
своѣмъ снѣ.

ѿн. Посѣмъ вѣдый ѿнѣхъ,
ѣкъ всѣ оужѣ совершилъсѣ,
да сбудетсѣ писаніе, гла:
жаждѣ.

ѿд. Сосѣдъ же стоѣше
полнъ ѿцѣта. Онѣ же ѿпол-
нившѣ гѣбѣ ѿцѣта ѿ на-
трѣстѣ вѣнзѣше, прѣдѣша
ко оустѣмъ егѣмъ.

ѿ. Егда же прѣмѣтъ ѿцѣтъ
ѿнѣхъ речѣ: совершилъсѣ. И
преклонѣ главѣ, предадѣ дѣхъ.

ѿа. Идѣе же, понѣже па-
токъ еѣ, да не ѿстанѣтъ
на крестѣ тѣлѣсѣ вѣсѣмъ,
еѣ во великѣ дѣнь тоѣ сѣ-
бѣтѣ, молѣнѣ пѣлѣта, да
прѣбѣютъ гѣлѣни ѿнѣхъ ѿ
вѣзмѣтъ.

ѿб. Прѣдѣша же вѣнни,
ѿ перѣмѣ оужѣ прѣбѣша гѣ-
лѣни, ѿ дрѣгомъ распѣтомъ
сѣ нѣмъ:

ѿг. на ѿнѣ же прѣшедше,
ѣкъ вѣдѣша егѣмъ оужѣ
оумѣрѣша, не прѣбѣша еѣмъ гѣ-
лѣнѣ,

ѿд. но едѣнъ ѿ вѣннѣхъ

нику: сѣ, Матѣрь твоѣ! И
сѣ этого времени учѣникъ сѣй
взялъ Еѣ къ сѣбѣ.

28. Послѣ того Иисусъ, зная,
что уже все совершилъсѣ, да
сбудетсѣ Писаніе, говорить:
жажду.

29. Тутъ стоялъ сосудъ, пол-
ный укуса. Воины, напоивши
укусомъ губку и наложивши
на иссопъ, поднесли къ устамъ
Егѣ.

30. Когда же Иисусъ вкусилъ
укуса, сказалъ: совершилъсѣ!
И, преклонивъ главѣ, предадѣ
духъ.

31. Но какъ тогда была пят-
ница, то Иудѣи, дабы не оста-
вить тѣмъ на крестѣ въ суб-
боту, ибо та суббота была дѣнь
великѣй, просили Пилата, чтобы
перѣбить у нѣхъ голѣни и снять
иѣхъ.

32. Итакъ пришли воины,
и у перѣго перѣбили голѣ-
ни ѿ у другаго, распѣтаго
сѣ Нѣмъ;

33. но, прѣшедши къ Иисусу,
какъ увидѣли Егѣ уже умер-
шимъ, не перѣбили у Нѣго го-
лѣней,

34. но одинъ изъ воинѣвъ

копѣмъ рѣбра ѣмъ прокоде,
и ѿбѣ и ѿзыде кровъ и вода.

ѿб. И видѣвѣи свидѣ-
тельствова, и истинно есть
свидѣтельство егѡ, и тоѡ
вѣстѣ, ѿкъ истинѣ глаго-
летъ, да вы вѣрѣ имете:

ѿв. Быша бо сіа, да себѣ
дѣла писаніе: кость не со-
крѣшнѣтъ ѡ негѡ.

ѿз. И пакѣ дрѡгое писа-
нїе глаголетъ: коззрѣтъ
нанъ, егѡже прокодоша.

ѿн. По сѣхъ же молѣнїи
пїлатѣ іѡсифѣ, иже ѡ арї-
мадѣа, сынѣ оучѣнѣхъ іѣсовѣ,
почаенѣхъ же страха радѣ іѡ-
дѣйска, да возметъ тѣло іѣсо-
во: и повелѣ пїлатѣ. Прїнде
же и взѣтъ тѣло іѣсово.

ѿд. Прїнде же и нїкодїмѣ,
пришедѣи ко іѣсовѣ нощїю
прѣжде, носѣ смѣшенїе смѣр-
нено и алоино, ѿкъ літрѣхъ
стѡ.

ѿм. Прїѣста же тѣло
іѣсово и ѡбвѣстѣ е рїзамѣ
со арїмадѣа, ѿкоже ѡбвѣчай
есть іѡдѣмѣхъ погребаѣти.

ѿма. Бѣ же на мѣстѣ,
идѣже распѣта, вѣртѣ, и

копѣмъ пронзилъ Емѣ рѣбра,
и тотчасъ истекла кровъ и вода.

35. И видѣвшїи засвидѣтель-
ствовалъ, и истинно свидѣтель-
ство его; онъ знаетъ, что гово-
рить истину, дабы вы по-
вѣрили;

36. ибо сіе произошло, да
сбудется Писаніе: кость Его да
не сокрушится (Исход. 12, 46).

37. Также и въ другомъ
мѣстѣ Писаніе говоритъ: воз-
зрѣтъ на Того, Котораго про-
изили (Захар. 12, 10).

38. Послѣ сего Іосифъ изъ
Аримаетеи, ученикъ Іисуса, но
тайный—изъ страха отъ Іуде-
евъ, просилъ Пилата, чтобы
снять Тѣло Іисуса; и Пилатъ
позволилъ. Онъ пошелъ и снялъ
Тѣло Іисуса.

39. Пришелъ также и Ни-
кодимъ, приходившїй прежде
къ Іисусу ночью, и принесъ со-
ставъ изъ смирны и алая, литръ
около ста.

40. Итакъ они взяли Тѣло
Іисуса и обвили его пеленами
съ благовонїями, какъ обыкно-
венно погребають Іудеи.

41. На томъ мѣстѣ, гдѣ Онъ
распятъ, былъ садъ, и въ саду

вх вѣртѣ гробѣхъ новѣхъ, вх
нѣмѣже николаѣже никтоѣже
положенъ бѣ:

мѣ. тѣ оубо паткѣ радн
идѣеица, гакѣ блнзъ баше
гробѣхъ, положнста ѿнѣа.

ГЛАВА 19.

Во едннѣ же ѿ сѣбѣѡтхъ
Маріа магдалиа прїиде
забѣтра, ещѣ сѣщей тмѣ,
на гробѣхъ, и видѣ камень
взѣтхъ ѿ гроба:

б. течѣ оубо и прїиде кх сі-
мѡнѣ петрѣ и кх дрѡгѡмѣ
оуѣннѣ, егѡже люблѣше ѿнѣхъ,
и глагола ѿнѣа: взѣша гдѣ
ѿ гроба, и не вѣмѣхъ, гдѣ
положнша егѡ.

г. ѿзыде же пѣтрѣхъ и
дрѡгѣи оуѣннѣхъ и идѣста
ко гробѣхъ:

д. течѣста же ѿба вкѡпѣ:
и дрѡгѣи оуѣннѣхъ течѣ ско-
рѣе петрѣа и прїиде прѣжде
ко гробѣхъ,

е. и приннѣхъ видѣ рнзы
лежащѣа: ѿбѣче не внїде.

ѡ. Прїиде же сімѡнѣхъ
пѣтрѣхъ влѣбѣхъ егѡ, и внї-

гробъ новый, въ которомъ
ещѣ никто не былъ поло-
женъ:

42. тамъ положили Иисуса
ради пятницы Иудейской, по-
тому что гробъ былъ близко.

ГЛАВА 20.

Въ первый же день недѣли
Маріа Магдалина приходитъ
ко гробу рано, когда было еще
темно, и видитъ, что камень
отваленъ отъ гроба;

2. итакъ бѣжитъ и прихо-
дитъ къ Симону Петру и
къ другому ученику, котораго
любилъ Иисусъ, и говоритъ
имъ: унесли Господа изъ гроба,
и не знаемъ, гдѣ положили Его.

3. Тотчасъ вышелъ Петръ и
другой ученикъ и пошли ко
гробу;

4. они побѣжали оба вмѣстѣ;
но другой ученикъ бѣжалъ
скорѣе Петра и пришелъ ко
гробу первый,

5. и наклонившись увидѣлъ
лежащія пелены; но не вошелъ
во гробъ.

6. Вслѣдъ за нимъ прихо-
дитъ Симонъ Петръ и входитъ

де во гробѣхъ, ѿ видѣ рѣзы
(ѣдѣны) лежаща

3. ѿ сдѣла, ѿже бѣ на
главѣ егѡ, не съ рѣзами
лежаща, но ѡсобѣ свитѣ на
ѣдѣнѣмъ мѣстѣ.

ѿ. Тогда оубо видѣ ѿ
дрѣвѣ оубѣнѣхъ, пришедѣи
прежде ко гробѣхъ, ѿ видѣ
ѿ вѣрова:

ѿ. не оубо вѣдахѣ пи-
саніа, ѿкѡ подобаетѣ емоу
ѿз мѣртвѣхъ воскрѣсти.

ѿ. Идѡста же пакѣ къ
себѣ оубѣнѣхъ.

ѿ. Маріа же стоѣша оубо
гроба внѣ плачѣщи: ѿкоже
плакашесѣ, приннѣ ко гробѣхъ

ѿ. ѿ видѣ двѣ аггѣла въ
бѣлыхъ (рѣзахъ) сѣдѣща,
ѣдѣнаго оубо главы ѿ ѣдѣнаго
оубо ногѣ, идѣже бѣ лежало
тѣло ѿнѣво.

ѿ. ѿ глаголаста ей ѡна:
жена, что плачешисѣ, Гла-
гола ѿма: ѿкѡ вѣдѣша гдѣ
моего, ѿ не вѣмѣхъ, гдѣ по-
ложѣша егѡ.

ѿ. ѿ сѣа рѣкши ѡбрати-
сѣ вспѣти ѿ видѣ ѿнѣса
стоѣща, ѿ не вѣдаше, ѿкѡ
ѿнѣхъ бѣтъ.

во гробѣхъ, и видѣтъ *однѣ* пе-
лены лежаща,

7. и платѣ, который былѣ
на главѣ Егѡ, не съ пеленами
лежаща, но особѣ свитѣ на
другомъ мѣстѣ.

8. Тогда вошелѣ и другой
ученикѣ, прежде пришедѣи
ко гробу, и увидѣлъ и увѣро-
валѣ;

9. ибо они еще не знали изъ
Писаніа, что Ему надлежало
воскреснуть изъ мѣртвѣхъ.

10. Итакѣ ученики опять
возвратѣлись къ себѣ.

11. А Маріа стояла у гроба
и плакала; и когда плакала,
наклонѣлась во гробѣхъ

12. и видѣтъ двухъ Анге-
ловъ, въ бѣломъ *одѣянѣ* си-
дящихъ, одного у главы и дру-
гаго у ногѣ, гдѣ лежало Тѣло
Исуса.

13. И они говорятѣ ей:
жена! что ты плачешѣ? Гово-
ритѣ имъ: унесли Господа
моего, и не знаю, гдѣ поло-
жили Егѡ.

14. Сказавши сѣе, обратѣлась
назадѣ и увидѣла Исуса стоя-
щаго; но не узнала, что это
Исусѣ.

ѢІ. ГЛА ѢЙ ІИСУХ: ЖЕНО, ЧТО ПЛАЧЕШИ; КОГО ИЩЕШИ; ОНА (ЖЕ) МНАЩИН, ТАКЪ ВЕРТОГРАДАРЬ ЕСТЬ, ГЛАГОЛА ЕМУ: ГОСПОДИ, ИЩЕ ТЫ ЕСИ ВЗЛАХЪ ЕГО, ПОВѢЖДЬ МНѢ, ГДѢ ЕСИ ПОЛОЖИЛЪ ЕГО, И ЯЗЪ ВЪЗМУ ЕГО.

ѢІ. ГЛА ѢЙ ІИСУХ: МАРІЕ. ОНА (ЖЕ) ОБРАЩАЮЩАСЯ ГЛАГОЛА ЕМУ: РАВВУНИ, ѢЖЕ ГЛАГОЛЕТЕСЯ ОУЧѢЛЮ.

ѢІ. ГЛА ѢЙ ІИСУХ: НЕ ПРИКАСАЙСЯ МНѢ, НЕ ОУ БО ВЪЗЫДОУХЪ КО ОЦѢ МОЕМУ: ИДИ ЖЕ КО БРАТІИ МОЕЙ И РЦЫ ИМЪ: ВОСХОЖУ КО ОЦѢ МОЕМУ И ОЦѢ ВАШЕМУ, И БГѢ МОЕМУ И БГѢ ВАШЕМУ.

ИІ. ПРИИДЕ (ЖЕ) МАРІА МАГДАЛИНА ПОВѢДАЮЩИН ОУЧѢНІЕМЪ, ТАКЪ ВИДѢ ГДА, И СІА РЕЧЕ ѢЙ.

ДІ. ОБЩУ ЖЕ ПОЗДѢ ВЪ ДЕНЬ ТОЙ ВО ЕДИНУ ѿ СЪБѢЩІТЪ, И ДВѢРЕМЪ ЗАКВОРЕННЫМЪ, ИДѢЖЕ БЛ҃Ж ОУЧѢНЦЫ (ЕГѦ) СОБРАНИ, СТРАХА РАДИ ИДѢЙСКА, ПРИИДЕ ІИСУХ И СТА ПОСРЕДѢ И ГЛА ИМЪ: МИРЪ ВАМЪ.

К. И СІЕ РЕКЪ, ПОКАЗА ИМЪ РУЦѢ (И НОЗѢ) И РЕБРА

15. Иисусъ говоритъ ей: жена! что ты плачешь? кого ищешь? Она, думая, что это садовникъ, говоритъ Ему: господинъ! если ты вынесъ Его, скажи мнѣ, гдѣ ты положилъ Его, и я возьму Его.

16. Иисусъ говоритъ ей: Марія! Она обратившись говоритъ Ему: Раввуні! что значить: Учитель!

17. Иисусъ говоритъ ей: не прикасайся ко Мнѣ, ибо Я еще не восшелъ къ Отцу Моему; а иди къ братьямъ Моимъ и скажи имъ: восхожу къ Отцу Моему и Отцу вашему, и къ Богу Моему и Богу вашему.

18. Марія Магдалина идетъ и возвѣщаетъ ученикамъ, что видѣла Господа, и что Онъ это сказалъ ей.

19. Въ тотъ же первый день недѣли вечеромъ, когда двери дома, гдѣ собирались ученики Его, были заперты изъ опасенія отъ Иудеевъ, пришелъ Иисусъ и сталъ посреди и говоритъ имъ: миръ вамъ!

20. Сказавъ это, Онъ показъ имъ руки и ноги и ребра

своѣ. Возрадовашася оубо
оучѣнцы, видѣвши гда.

ка. Рече же имъ іисъ
пакн: миръ вамъ: ꙗкоже по-
сла ма оцъ, и азъ посы-
лаю вы.

кв. И еѣ рече, дѣнь и
гла имъ: прїимѣте дхъ
сѣгъ:

кг. имже ѡпѣстѣте грѣ-
хѣ, ѡпѣстѣте имъ: и имже
держите, держатся.

кд. Ѳома же, единъ ѡ
сбоудѣсѣте, глаголемый
близнецъ, не бѣ (тѣ) съ ни-
ми, егда прїиде іисъ.

ке. Глаголахъ же емѣ
дрзѣн оучѣнцы: видѣхомъ
гда. Онъ же рече имъ: ꙗще
не виждъ на рѣкѣ егѡ ꙗзвы
гвоздѣнныя, и вложѣ пер-
ста моего въ ꙗзвы гвоздѣн-
ныя, и вложѣ рѣкѣ мою
въ рѣбра егѡ, не имѣ вѣры.

кз. И по днѣхъ осмихъ
пакн бѣхъ внѣтръ оучѣнцы
егѡ, и дома съ ними. Прї-
иде іисъ двѣремъ затворен-
нымъ, и стѣ посредеѣ (ихъ)
и рече: миръ вамъ.

кз. Потомъ гла домѣ:
принеси перстѣ твой сѣмѡ

свои. Ученики обрадовались,
увидѣвши Господа.

21. Иисусъ же сказаъ имъ
вторично: миръ вамъ! какъ по-
слаъ Меня Отецъ, такъ и Я
посылаю васъ.

22. Сказавъ это, дунуъ и
говорить имъ: примите Духа
Святаго:

23. кому простите грѣхи,
тому простятся; на комъ оста-
вите, на томъ останутся.

24. Тома же, одинъ изъ двѣ-
надцати, называемый близ-
нецъ, не былъ тутъ съ ними,
когда приходилъ Иисусъ.

25. Другіе ученики сказали
ему: мы видѣли Господа. Но
онъ сказаъ имъ: если не уви-
жу на рукахъ Его ранъ отъ
гвоздей, и не вложу перста
моего въ раны отъ гвоздей, и
не вложу руки моей въ рѣбра
Его, не повѣрю.

26. Послѣ восьми дней опять
были въ домѣ ученики Его,
и Тома съ ними. Пришелъ
Иисусъ, когда двери были за-
перты, сталъ посреди ихъ
и сказаъ: миръ вамъ!

27. Потомъ говорить Томѣ:
подай перстѣ твой сюда и по-

и виждь рѣцѣ мои: и принеси рѣкъ твою и вложи въ рѣбра мои: и не буди невѣренъ, но вѣренъ.

ѿн. И ѿвѣща дѡма и рече ѡмѣ: гдѣ мой и бгѣ мой.

ѿд. Гла ѡмѣ іисѣ: іакѡ видѣвъ ма, вѣрѡвалъ еси: блаженни не видѣвшіи и вѣрѡвавшіе.

ѿ. Иисѡга же и інна зная менѣа сотвори іисѣа предъ оучѣнѣи своїми, іакѣ не сѣтъ писана въ книгахъ сѣхъ:

ѿа. сѣа же писана быша, да вѣрѡдете, іакѡ іисѣа естъ христѡсъ сѣхъ бжій, и да вѣрѡюще живоѣтъ имате во имѣа егѡ.

ГЛАВА 21.

Послѣма іавнѣа пакѣ іисѣа оучѣнѣи (своимъ, во ставъ ѿ мѣртвѣхъ), на морѣ тѣверіадѣмъ. Іавнѣа же сѣце:

ѿ. блѣхѣ вѣспѣ сѣмѡна пѣтрѣа, и дѡма нарицаемый бланінецъ, и на даніаъ, и же (бѣ) ѿ канѣ галилейскѣа, и сѣна зеведѣва, и інна ѿ оучѣнѣа егѡ дѣа.

смотри руки Мои; подай руку твою и вложи въ рѣбра Мои; и не будь невѣрующимъ, но вѣрующимъ.

28. Тома сказалъ Ему въ отвѣтъ: Господь мой и Богъ мой!

29. Иисусъ говоритъ ему: ты повѣрилъ, потому что увидѣлъ Меня; блаженны не видѣвшіе и увѣровавшіе.

30. Много сотворилъ Иисусъ предъ учениками Своими и другихъ чудесъ, о которыхъ не написано въ книгѣ сей;

31. сіе же написано, дабы вы увѣрѡвали, что Иисусъ есть Христосъ, Сынъ Божій, и, вѣруя, имѣли жизнь во имя Его.

ГЛАВА 21.

Послѣ того опять явился Иисусъ ученикамъ Своимъ при морѣ Тиверіадскомъ. Явился же такъ:

2. были вмѣстѣ Симонъ Петръ, и Тома, называемый близнецъ, и Наѡнаилъ изъ Канѣ Галилейской, и сыновья Зеведсевы, и двое другихъ изъ учениковъ Его.

Г. Глагола ѿмъ сімѡнъ пѣтръ: идоу рыбы ловити. Глаголаша еѡмъ: идемъ и мы съ тобою. Изыдоша (же) и вѣдоша дѣѣ въ корабль, и въ тѣ нощи не ѡша ни чегѡ же.

Д. Оуѣтрѣ же бывшѣ, стѣа ѿнѣхъ при брѣзѣ: не познаша же оуѣнѣцы, ѡакѡ ѿнѣхъ естъ.

Е. Глѣ же ѿмъ ѿнѣхъ: дѣѣти, еѡа чѣо снѣдно ѿмѣте; ѡбѣщаѣша еѡмъ: нѣ.

Ж. Онѣ же рече ѿмъ: вверзѣте мрѣжѣ ѡ деснѣю странѣ корабля и ѡбращѣте. Ввергоша же и ктомѣ не можахѣ привлѣнѣ еѡ ѡ множества рыбѣхъ.

З. Глагола же оуѣнѣкѣ тѡнъ, еѡже любѣаше ѿнѣхъ, пѣтрѡви: гдѣ естъ. Сіѡмѡнъ же пѣтръ слышавъ, ѡакѡ гдѣ естъ, епендѣтомъ препѡсѣса, бѣѣ бо нагъ, и ввержеѣа въ море:

И. А дрѡзѣн оуѣнѣцы кораблеѣмъхъ прѣидѡша, не бѣѣша бо далѣче ѡ землѣ, но ѡакѡ двѣ стѣѣ лактѣѣхъ, влѣѣще мрѣжѣ рыбѣхъ.

Д. Еѡдѣа оуѣѡ и зѣѣзѡша

3. Симонъ Петръ говорить имъ: иду ловить рыбу. Говорятъ ему: идемъ и мы съ тобою. Пошли и тотчасъ вошли въ лодку, и не поймали въ ту ночь ничего.

4. А когда уже настало утро, Иисусъ стоялъ на берегу; но ученики не узнали, что это Иисусъ.

5. Иисусъ говорить имъ: дѣти! есть ли у васъ какая пища? Они отвѣчали Ему: нѣтъ.

6. Онъ же сказалъ имъ: закиньте сѣть по правую сторону лодки, и поймаете. Они закинули и уже не могли вытащить *спти* отъ множества рыбы.

7. Тогда ученикъ, котораго любилъ Иисусъ, говорить Петру: это Господь. Симонъ же Петръ, услышавъ, что это Господь, опоясавъ одеждою, ибо онъ былъ нагъ, и бросился въ море;

8. а другіе ученики приплыли въ лодкѣ,—ибо не далеко были отъ земли, локтей около двухсотъ,—таща сѣть съ рыбою.

9. Когда же вышли на землю,

на зѣмлю, видѣша огнь
лежащъ и рыбы на немъ
лежащъ и хлѣбъ.

Г. (И) гла нмх іисх: при-
несите ѿ рыбъ, ꙗже гасите
ннѣ.

Ѧ. Влѣзъ (же) сімѡнъ
петръ, ѡзвуче мрежъ на
зѣмлю, полнъ великихъ рыбъ
ето (и) пѣтьдесятъ (и)
три: и толнѡмъ същымъ, не
протѣржеша мрежа.

Б. Гла нмх іисх: прі-
идите, ѡбѣдѣйте. Ни единыхъ
же смѣаше ѿ оучникъ нсѣмъ.
зати его: ты кто еси;
вѣдаше, ꙗкѡ гдѣ естъ.

Г. Пріиде же іисх, и прі-
ѣхъ хлѣбъ и даде нмъ,
и рыбы такожде.

Д. Се оужѣ третіе ѡбѣ-
да іисх оучникѡмъ своимъ,
воставъ ѿ мертвыхъ.

Е. Вгда же ѡбѣдоваше,
гла сімѡнъ петръ іисх:
сімѡне іѡннинъ, любивши ли
мѣ паче снхъ; глагола емоу:
ей, гдѣ, ты вѣси, ꙗкѡ
люблю тѣ. Гла емоу: паси
агнцы моѣ.

видять разложенный огонь и
на немъ лежащую рыбу и
хлѣбъ.

10. Иисусъ говорить имъ:
принесите рыбы, которую вы
теперь поймали.

11. Симонъ Петръ пошелъ
и вытащилъ на землю съѣтъ,
наполненную большими рыба-
ми, *которыхъ было сто пять-*
десять три; и при такомъ мно-
жествѣ не прорвалась съѣтъ.

12. Иисусъ говорить имъ:
придите, обѣдайте. Изъ уче-
никовъ же никто не смѣлъ
спросить Его: кто Ты? зная,
что это Господь.

13. Иисусъ приходитъ, бе-
ретъ хлѣбъ и даетъ имъ,
также и рыбу.

14. Это уже въ третій разъ
явился Иисусъ ученикамъ Сво-
имъ по воскресеніи Своемъ изъ
мертвыхъ.

15. Когда же они обѣдали,
Иисусъ говорить Симону Петру:
Симонъ Іонинъ! любишь ли ты
Меня больше, нежели они?
Петръ говорить Ему: такъ,
Господи! Ты знаешь, что я
люблю Тебя. *Иисусъ* говорить
ему: паси агнцевъ Моихъ.

ѢІ. ГЛА ѢМЪ ПАКИ ВТО-
РОЕ: СІМОНЕ ІОАННЪ, ЛЮБИ-
ШИ ЛИ МЯ; ГЛАГОЛА ѢМЪ: ѢИ,
ГДН, ТЫ ВѢСИ, ТАКЪ ЛЮБЛЮ
ТЯ. ГЛА ѢМЪ: ПАСИ ОВЦЫ
МОЯ.

ѢІ. ГЛА ѢМЪ ТРЕТІЕ: СІ-
МОНЕ ІОАННЪ, ЛЮБИШИ ЛИ
МЯ; ѠСКОРЕѢ (ЖЕ) ПЕТРЪ,
ТАКЪ РЕЧЕ ѢМЪ ТРЕТІЕ: ЛЮ-
БИШИ ЛИ МЯ; И ГЛАГОЛА
ѢМЪ: ГДН, ТЫ ВСА ВѢСИ:
ТЫ ВѢСИ, ТАКЪ ЛЮБЛЮ ТЯ.
ГЛА ѢМЪ ІИХЪ: ПАСИ ОВЦЫ
МОЯ:

ИІ. АМІНЬ, АМІНЬ ГЛЮ
ТЕБѢ: ЕГДА БЫЛЪ ЕСИ ЮНЪ,
ПОМАСА ЕСИ САМЪ И ХО-
ДИЛЪ ЕСИ, АМОЖЕ ХОТѢЛЪ
ЕСИ: ЕГДА ЖЕ СОСТАРѢШИ-
СА, ВОЗДѢЖЕШИ РЪЦѢ ТВОИ,
И ИИХЪ ТА ПОАШЕТЪ И ВЕ-
ДЕТЪ, АМОЖЕ НЕ ХОЩЕШИ.

ДІ. СІЕ ЖЕ РЕЧЕ, НАЗНА-
МЕНА, КОЮ СМЕРТІЮ ПРО-
СЛАВИТЪ БГА. И СІА РЕЧЪ,
ГЛА ѢМЪ: ИДИ ПО МНѢ.

К. ѠБРАЩЕША ЖЕ ПЕТРЪ
ВІДѢ ОУЧНИКА, ЕГОЖЕ ЛЮБЛА-
ШЕ ІИХЪ, ВСЛѢДЪ ИДѢША,
ИЖЕ И ВОЗЛЕЖЕ НА ВЕЧЕРИ

16. Еще говоритъ ему въ
другой разъ: Симонъ Іонинъ!
любишь ли ты Меня? *Петръ* го-
воритъ Ему: такъ, Господи! Ты
знаешь, что я люблю Тебя. *Иисусъ*
говоритъ ему: паси овецъ
Моиыхъ.

17. Говоритъ ему въ третій
разъ: Симонъ Іонинъ! любишь
ли ты Меня? *Петръ* опечалил-
ся, что въ третій разъ спро-
силъ его: любишь ли Меня? и
сказалъ Ему: Господи! Ты все
знаешь; Ты знаешь, что я
люблю Тебя. *Иисусъ* говоритъ
ему: паси овецъ Моиыхъ;

18. истинно, истинно гово-
рю тебѣ: когда ты былъ мо-
лодь, то препоясывался самъ
и ходилъ, куда хотѣлъ; а когда
состарѣешься, то прострешь
руки твои, и другой препоя-
шетъ тебя и поведетъ, куда
не хочешь.

19. Сказалъ же это, давая
разумѣть, какою смертію *Петръ*
прославить Бога. И, сказавъ сіе,
говоритъ ему: иди за Мною.

20. *Петръ* же обратившись
видитъ идущаго за нимъ уче-
ника, котораго любилъ *Иисусъ*,
и который на вечери, прикло-

на перси єгѡ ѡ речѣ: гдѣ,
кто єсть предаѡ тѣ;

ка. Сего видѣвъ петръ,
глагола іисови: гдѣ, сей же
что;

кв. Гла ємѡ іисъ: аще
хощѡ, да той пребываетъ,
дондеже прїидѡ, что къ те-
бѣ; ты по мнѣ гряди.

кг. Изыде же слово сѣ
въ братію, іакѡ оучникъ той
не умретъ. И не речѣ ємѡ
іисъ, іакѡ не умретъ, но:
аще хощѡ томѡ пребыва-
ти, дондеже прїидѡ, что
къ тебѣ;

кд. Сей єсть оучникъ
свидѣтельствѡй ѡ сихъ,
иже ѡ написѡ сїѡ: ѡ вѣмъ,
іакѡ истинно єсть свидѣ-
тельство єгѡ.

ке. Суть же ѡ ѡна мно-
га, іаже сотвори іисъ, іаже
аще бы по єдинѡмъ писа-
на быша, ни самомѡ мно
(всемѡ) мірѡ вмѣстити пи-
шемыхъ книгъ. Аминь.

нившись къ груди Его, сказахъ:
Господи! кто предастъ Тебя?

21. Его увидѣвъ, Петръ го-
ворить Иисусу: Господи! а онъ
что?

22. Иисусъ говоритъ ему: если
Я хочу, чтобы онъ пребылъ,
пока прїиду, что тебѣ до того?
ты иди за Мною.

23. И пронеслось это слово
между братіями, что ученикъ
тотъ не умретъ. Но Иисусъ
не сказахъ ему, что не умретъ,
но: если Я хочу, чтобы онъ
пребылъ, пока прїиду, что тебѣ
до того?

24. Сей ученикъ и свидѣ-
тельствуєтъ о семъ и напи-
савъ сїе; и знаємъ, что истин-
но свидѣтельство его.

25. Многое и другое сотво-
рилъ Иисусъ; но если бы писать
о томъ подробно, то ду-
маю, и самому міру не вмѣ-
ститъ бы написанныхъ книгъ.
Аминь.



ДѢЯНІЯ

СВЯТЫХЪ АПОСТОЛОВЪ.



ГЛАВА Ѧ.

Первое оубо слово сотвори хъ ѡ всѣхъ, ѿ, део-филе, ꙗже началъ ѿнѣ тво-рити же и оучити

Ѧ. даже до днѣ, въ онъ-же, заповѣдавъ апломъ дхомъ стымъ, ихъже избра, вознесеся:

Г. предъ ними же и постави себе жнѣ по страданіи сво-емъ во мнозѣхъ истин-ныхъ знаменіихъ, дѣньми четыредесатми ꙗвлѣася имъ и гла ꙗже ѡ цртѣи бжїи:

Д. съ нимиже и ꙗдѣи повелѣ имъ ѡ іерлѣма не ѡлчѣтисѣ, но ждѣти ѡбѣ-

ГЛАВА 1.

Первую книгу написалъ я къ тебѣ, Фебфилъ, о всемъ, что Іисусъ дѣлалъ и чему училъ отъ начала

2. до того дня, въ который Онъ вознесся, давъ Святымъ Духомъ повелѣнія Апостоламъ, которыхъ Онъ избралъ,

3. которымъ и явилъ Себя живымъ по страданіи Своемъ со многими вѣрными доказа-тельствами, въ продолженіи со-рока дней являясь имъ и го-воря о Царствіи Божіемъ;

4. и, собравъ ихъ, Онъ по-велѣлъ имъ: не отлучайтесь изъ Іерусалима, но ждите обѣ-

тованіа Оца, еже слышаште ѿ мене:

Ѣ. ꙗко ѿшанны оубо крестнахъ есть водою, вы же имате крестити сѧ дхѡмъ свѣтымъ не по мнѡзѣхъ снхъ днѣхъ.

Ѣ. Онѣ же оубо сошедше сѧ вопрошахъ его, глаголюще: гдѣ, аще въ лѣто сѣ оустроиши царствіе твое;

Ѣ. Рече же къ нимъ: несть ваше разумѣти времена и лѣта, ꙗже Оцъ положи во своѣй власти:

и. но прїимете силу, нашедшъ сѡмъ дхъ на вы, и будете мнѣ свидѣтели во іерусалимѣ же и во всей іудѣи и самаріи и даже до послѣднихъ землѣи.

д. и сѣа речъ, зрашымъ имъ взѣтсѧ, и облакъ похитъ его ѿ очію ихъ.

т. и егда взирающе блхъ на небо, идѡщъ емъ, и сѣ, мѡжа два стѣста предъ нимъ во ѡдежди бѣлѣ,

а. ꙗже и рекоста: мѡжѣ галилейстѣи, что стонте зраше на небо, сѣи тѣхъ, вознесыйсѧ ѿ васъ на небо, такожде прїидетъ, имже

шаннаго отъ Отца, о чемъ вы слышали отъ Меня;

5. ибо Іоаннъ крестилъ водою, а вы чрезъ нѣсколько дней послѣ сего будете крещены Духомъ Святымъ.

6. Посему они сошедшисѧ спрашивали Его, говоря: не въ сѣ ли время, Господи, возстановляеши Ты царство Израилю?

7. Онъ же сказалъ имъ: не ваше дѣло знати времена или сроки, которые Отецъ положилъ въ Своей власти;

8. но вы примете силу, когда сойдетъ на васъ Духъ Святый, и будете Мнѣ свидѣтелями въ Іерусалимѣ и во всей Іудеѣ и Самаріи и даже до края земли.

9. Сказавъ сѣ, Онъ поднялся въ глазахъ ихъ, и облако взяло Его изъ вида ихъ.

10. И когда они смотрѣли на небо, во время восхожденія Его, вдругъ предстали имъ два мужа въ бѣлой одеждѣ

11. и сказали: мужи Галилейскіе! что вы стоите и смѡтрите на небо? Сей Іисусъ, вознесшійся отъ васъ на небо, прїидетъ такимъ же образомъ,

ѿбразомъ явѣете его идѣща на небо.

ѿ. Тогда возвратишася во іерлѣмъ ѿ горы нарицаемаея елеонъ, гдѣ есть близъ іерлѣма, сѣбѣшты имѣшѣи цѣть.

ѿ. И егда внидоша, възидоша на горницу, идѣже бѣху пребывающе, петръ же и іаковъ, и іоаннъ и андрей, фѣлѣппъ и дѡма, вардоломѣй и маттѣй, іаковъ алфѣевъ и сімѡнъ злѡтъ, и іуда іаковъ:

ѿ. сѣи вси бѣху терпѣюще единодушно въ молитвѣхъ и моленіи, съ же нами и мрією мѣрїю іисусовою и съ братїєю его.

ѿ. И во дни тѣмъ востахъ петръ посреде оучѣихъ, рече,

ѿ. бѣ же именъ народъ въспѣхъ іаковъ сѣго и двадесать: мужіе братїе, подобаше скончати сѣ писанію семъ, еже предрече дхъ свѣтъ оустыидѣдовымъ іудѣ, бывшемъ вождемъ емымъ іиса:

ѿ. іаковъ причтенъ бѣ съ нами и прїимъ бѣше жребїй службы сѣмъ:

какъ вы видѣли Его восходящимъ на небо.

12. Тогда они возвратились въ іерусалимъ съ горы, называемой Елеонъ, которая находится близъ Іерусалима, въ разстояніи субботняго пути.

13. И пришедши взошли въ горницу, гдѣ и пребывали, Петръ и Іаковъ, Іоаннъ и Андрей, Филиппъ и Тома, Вареоломей и Матѣей, Іаковъ Алфеевъ и Симонъ Зилотъ, и Іуда, братъ Іакова;

14. всѣ они единодушно пребывали въ молитвѣхъ и моленіи, съ некоторыми женами и Марією, Матерію Іисуса, и съ братьями Его.

15. И въ тѣ дни Петръ, ставъ посреди учениковъ, сказалъ,—

16. было же собраніе чловѣкъ около ста двадцати: мужи братія! надлежало исполниться тому, что въ Писаніи предрекъ Духъ Святый устами Давида объ Іудѣ, бывшемъ вождемъ тѣхъ, которые взяли Іисуса;

17. онъ былъ соприсчисленъ къ намъ и получилъ жребїй служенія сего;

иі. сѣи оубо сѣжа селѡ
ѡ мзды неправедныя, и ницѣ
быхъ прогнѣсѣа посредаѣ, и
иѣзѣа всѣа оутрѡба егѡ:

дї. и размножѣхъ всѣмъ
живущимъ во іерлѣмѣ, ѣкѡ
нареши селѡ томѣ своимъ
ихъ ѡзыкомъ акелдама,
ѣже есѣ селѡ крове:

ї. пишетсѣ бо въ кнѣ-
зѣ ѡлоомѣтѣи: да бѣдетъ
дворъ егѡ пѣстѣ, и да не
бѣдетъ живущаго въ немъ,
и епископство егѡ да прї-
иметъ ины:

їа: подобаетъ оубо ѡ
сходившихъ съ нами мѡ-
жѣи во всѣако мѣсто, въ нѣ-
же вниде и иѣзиде въ насъ
гдѣ іисъ,

їв. наченъ ѡ крещенїа
іѡаннова даже до дне, въ
онѣже вознесѣа (на нѣо)
ѡ насъ, свидѣтелю воскрѣнїа
егѡ быти съ нами единомъ
мѡ ѡ сѣхъ.

їг. и поставиша двѣ, іѡ-
сифа нарицаемаго варсавѡ,
иже нарѣченъ быхъ іѡсѣфъ,
и матѣя,

їд. и помолившесѣ рѣ-
ша: ты, гдѣ, сѣцевѣдче

18. но приобрѣлъ землю не-
праведною мздою, и когда низ-
ринулсѣ, разсѣлось чрево его,
и выпали всѣ внутренности его;

19. и это сдѣлалось извѣстно
всѣмъ жителямъ Іерусалима,
такъ-что земля та на отече-
ственномъ ихъ нарѣчїи названа
Акелдама, то естъ земля крови;

20. въ книгѣ же Псалмовъ
написано: да будетъ дворъ его
пустъ, и да не будетъ живу-
щаго въ немъ; и: достоинство
его да приметъ другой (Псал.
68, 26; 108, 8);

21. итакъ надобно, чтобы
одинъ изъ тѣхъ, которые на-
ходились съ нами во все время,
когда пребывалъ и обращался
съ нами Господь Іисусъ,

22. начиная отъ крещенїа
Іоаннова до того дня, въ кото-
рый Онъ вознесся отъ насъ,
былъ вмѣстѣ съ нами свидѣ-
телемъ воскресенїа Его.

23. И поставили двоихъ: Іо-
сифа, называемаго Варсавою,
который прозванъ Іустомъ,
и Матѣя,

24. и помолились и сказали
Ты, Господи, Сердцевѣдецъ

всѣхъ, покажи, е́гоже избра́хъ
е́си ѿ сею двою́ е́динаго,
ѣ. прѣ́ти жре́бїи сло-
же́нїа сегѡ и́ апѣства, и́з
негѡже и́спаде́ і́уда, и́ти
въ мѣсто своѣ.

ѣс. И́ да́ша жре́бїа ѿма,
и́ паде́ жре́бїи на матѣ́а,
и́ причте́нъ бы́сть ко е́дино-
на́десати апѡлѡмъ.

ГЛАВА ٢.

И́ е́гда сконча́шася днѣ
пѣтъдесѣ́тницы, бѣ́ша
всѣ́ апѡлѡ е́диноду́шнѡ вѣ́рѡѣ.

ѣ. И́ бы́сть внеза́пѡ
сѡ небесе́ шѡмъ, ꙗ́ко но-
симѡ ды́ханїю бѣ́рнѡ, и́ не-
пѡлни́ весь до́мъ, и́дѣ́же
бѡхѡ сѣ́дѡше:

г. и́ я́вишася ѿмъ раз-
дѣ́ленїи ѡ́зыцы ꙗ́ко ѡ́гнен-
ни, сѣ́де же на е́динѣмъ
ко́емждо ѿхъ.

д. И́ испо́лнишася всѣ́
дѡхѡ сѣ́а и́ нача́ша глаго́лати
и́ными ѡ́зыки, ꙗ́коже дѡхъ
да́ше ѿмъ про́вѣщавѣти.

е. Бѡхѡ же во іеру́сали́мѣ
живѡщїи і́уде́е, мѡ́же благо-
говѣ́нїи, ѿ́ всегѡ ѡ́зыка,
ѿ́же подъ небесе́мъ.

всѣхъ, покажи изъ сихъ двоихъ
одного, котораго Ты избралъ

25. принять жребїй сего слу-
женїа и Апостольства, отъ ко-
торого отпалъ Иуда, чтобы идти
въ свое мѣсто.

26. И бросили о нихъ жре-
бїй, и выпалъ жребїй Матѣю,
и онъ сопричисленъ къ один-
надцати Апостоламъ.

ГЛАВА 2.

При наступленїи дня Пяти-
десятницы, всѣ́ они были
единодушно вѣ́рѡѣ.

2. И внезапно сдѣ́мался шумъ
съ неба, какъ-бы отъ несущаго-
ся сильнаго вѣ́тра, и напо́л-
нилъ весь до́мъ, гдѣ́ они на-
ходились;

3. и явились имъ раздѣ́ляю-
щіеся ѡ́зыки, какъ-бы огнен-
ные, и почили по одному на
каждомъ изъ нихъ.

4. И исполнились всѣ́ Духа
Святаго и начали говорить на
иныхъ языкахъ, какъ Духъ да-
валъ имъ про́вѣщавать.

5. Въ Іерусалимѣ́ же находи-
лись Іудеи, люди набожные,
изъ всякаго народа подъ небе-
сами.

5. Бывиш же гласъ семѣ, снидеся народъ и смятѣся, ꙗко слышахъ единыхъ кѣждо ихъ своимъ ꙗзыкомъ глаголющихъ ихъ.

3. Днѣлахъ же вси и чѣдахъ, глаголюще другъ ко другъ: не е ли, вси еи сѣть глаголющи галілеане;

и. и ꙗко мы слышимъ кѣждо свой ꙗзыкъ нашихъ, въ немже родихомся,

д. пардѣне и мидѣне и еламѣте, и живущи въ месо-потамѣи, во іудѣи же и каппадокіи, въ понтѣ и въ асїи,

т. во фригїи же и памфилиї, въ египтѣ и сира-нїи, и приходящи римляне, іудеи же и пришельцы,

ѿ. критѣне и аравлѣне, слышимъ глаголющихъ ихъ нашими ꙗзыки величїа бжїа;

б. Оубахъ же вси и недоумѣвахъ, другъ ко другъ глаголюще: что оубо хощетъ сїе быти;

6. Когда сдѣлался этотъ шумъ, собрался народъ и пришелъ въ смятеніе, ибо каждый слышалъ ихъ говорящихъ его нарѣчіемъ.

7. И всѣ изумлялись и дивились, говоря между собою: сїи говорящіе не всѣ ли Галилѣяне?

8. какъ же мы слышимъ каждый собственное нарѣчіе, въ которомъ родились,

9. Парѣяне и Мидѣяне и Еламѣты, и жители Месопотамїи, Іудеи и Каппадокіи, Понта и Асїи,

10. Фригїи и Памфилиї, Египта и частей Ливїи, прилежащихъ къ Кириѣ, и пришедшіе изъ Рима, Іудеи и прозелиты *,

11. Критѣне и Аравитѣне, слышимъ ихъ нашими ꙗзыками говорящихъ о великихъ дѣлахъ Божїихъ?

12. И изумлялись всѣ и недоумѣвая говорили другъ другу: что это значить?

* обращенные изъ язычниковъ

ГІ. Инін же рѣгающеся глаголаху, ѿкоу вѣномъ исполненн сѣть.

ДІ. Ставх же пѣтрх со единнадесятьми, возвѣже гласъ свой и рече имъ: мѣже іудейстѣи и живѣщѣи во іерусалимѣ вси, сѣе вамъ разсѣмно да бѣдетъ, и внидите глаголы моѣ:

ЕІ. не бо, ѿкоже вы не примете, сѣи пѣани сѣть, естъ бо часъ третій дне:

БІ. но сѣе естъ рѣченное пророкомъ іоилемъ:

ЗІ. и бѣдетъ въ послѣдніа дни, гл҃етъ гд҃ь, излію ѿ дх҃а моего на всякъ плоть, и прорекѣтъ сынове ваши и дщєри ваши, и юноши ваши видѣніа сѣзрѣтъ, и старцы ваши сѣнїа видѣтъ:

ИІ. не бо на рабы моѣ и на рабыни моѣ во дни ѿны излію ѿ дх҃а моего, и прорекѣтъ:

ДІ. и дамъ чудеса на небесѣхъ горѣ и знаменїа на земли низѣ, кровь и огнь и кзрєніе дыма:

ІІ. солнце преложитъся во

13. А иные насмѣхаясь говорили: они напились сладкаго вина.

14. Петръ же, ставъ съ одинадцатью, возвысилъ голосъ свой и возгласилъ имъ: мужи іудейскіе и всѣ живущіе въ іерусалимѣ! сїе да будетъ вамъ извѣстно, и внимайте словамъ моимъ.

15. они не пьяны, какъ вы думаете, ибо теперь третій часъ дня;

16. но это есть предреченное пророкомъ Іоилемъ:

17. и будетъ въ послѣдніе дни, говоритъ Богъ, излію отъ Духа Моего на всякую плоть, и будутъ пророчествовать сыны ваши и дочери ваши, и юноши ваши будутъ видѣть видѣнія, и старцы ваши сновидѣніями вразумляемы будутъ;

18. и на рабовъ Моихъ и на рабынь Моихъ въ тѣ дни излію отъ Духа Моего, и будутъ пророчествовать;

19. и покажу чудеса на небѣхъ вверху и знаменїа на землѣхъ внизу, кровь и огонь и куренїе дыма:

20. солнце превратится во

тѣмъ, и луна въ кровь, прежде даже не прїитїи днѣ гдню великомъ и просвѣщенномъ:

ѿа. и будетъ, всако, иже аще призоветъ имя гдне, спасетъся.

ѿв. иже иже иже, по-слушайте словеса сихъ: иже назвѣа, мужа иже бѣа иже вѣствованна въ васъ силами и чудесы и знаменїи, иже сотвори тѣмъ бѣа посреда васъ, иже иже иже вѣсте,

ѿг. сего нарекованнымъ совѣтомъ и проразумѣнїемъ бжїимъ предана прїемше, рѣшамъ беззаконныхъ пригвождаше оубиште:

ѿд. егоже бѣа воскрѣн, разрѣшѣа бѣззаконныя, иже не бѣа моцно держимъ быти емъ иже неа.

ѿе. дѣаа ко глаголетъ иже немъ: предзрѣхъ гда предо мною вынѣ, иже иже деснѣю менѣ есть, да не подвижѣа:

ѿз. сего ради возвесели-ся сердце мое, иже возрадовалъ языкъ мой: еще же и плоть моя вселитъ на упованїи,

ѿз. иже не оставиши ду-

тѣму, и луна въ кровь, прежде нежели наступитъ день Господень великій и славный;

21. и будетъ: всякій, кто призоветъ имя Господне, спасется (Іоил. 2, 28—32).

22. Мужи Израильскіе! выслушайте слова сіи: Иисуса Назорей, Мужа, засвидѣтельствоваанна вамъ отъ Бога силами и чудесами и знаменїями, которыя Богъ сотворилъ чрезъ Него среди васъ, какъ и сами знаете,

23. Сего, по опредѣленному совѣту и предвѣдѣнїю Божію преданнаго, вы взяли и, пригвоздивши руками беззаконныхъ, убили;

24. но Богъ воскресилъ Его, расторгнувъ узы смерти, потому что ей невозможно было удержатъ Его.

25. Ибо Давидъ говорить о Немъ: видѣлъ я предъ собою Господа всегда, ибо Онъ одесную меня, дабы я не поколебался;

26. отъ того возрадовалось сердце мое, и возвеселился языкъ мой; даже и плоть моя упокоится въ упованїи,

27. ибо Ты не оставишь ду-

дѣшнѣ моеѣ во адѣ, ниже
даши приѣномъ твоємъ вѣ-
дѣти истлѣніа:

ѿн. сказахъ мнѣ еси пѣ-
ти животѣ: исполниши мѣ
веселѣа съ лицемъ твоимъ.

ѿд. Живѣе братіе, до-
стоитѣ рещи съ дерзнове-
ніемъ къ вамъ ѿ патриарсѣхъ
дѣдѣхъ, ѿкъ и оумре и по-
гребенъ въ гробѣхъ, и гробѣхъ егѡ
есть въ насъ даже до днѣ сего:

ѿ. пророкъ оубо сынъ и вѣ-
дѣи, ѿкъ клятвою клят-
ва емѣ егѡ ѿ плода чреслъ
егѡ по плѣти воздвигну-
ти хрѣта и посадити егѡ на
прѣстолѣ егѡ,

ѿа. предвѣдѣвъ глагола
ѿ воскреснѣи хрѣтовѣхъ, ѿкъ
не оставлена душа егѡ во
адѣ, ни плѣть егѡ видѣ
истлѣніа.

ѿв. Сего іиса воскреснѣ
егѡ, емѣже вси мы есмь
свидѣтели.

ѿг. десницею оубо бжїею
вознесѣа, и обѣтованіе
спѣшнѡ дхѡ прїемъ ѿ оца,
изліа сіе, еже вы нынѣ вѣ-
дите и слышите.

ши моей въ адѣ и не дашь
святому Твоему увидѣти тлѣ-
ніа;

28. Ты далъ мнѣ познать путь
жизни; Ты исполнишь меня
радостью предъ лицемъ Твоимъ
(Псал. 15, 8—11).

29. Мужи братія! да будетъ
позволено съ дерзновеніемъ
сказать вамъ о праотцѣ Давидѣ,
что онъ и умеръ и погребенъ,
и гробъ его у насъ до сего
дня;

30. будучи же пророкомъ и
зная, что Богъ съ клятвою обѣ-
щаль ему отъ плода чреслъ
его воздвигнуть Христа во плѣ-
ти и посадить на прѣстолѣ его
(2 Царств. 7, 12. Псал. 131, 11),

31. онъ прежде сказалъ о
воскресеніи Христа, что не
оставлена душа Его въ адѣ, и
плоть Его не видѣла тлѣніа
(Псал. 15, 10).

32. Сего Іисуса Богъ воскре-
силъ, чему всѣ мы свидѣтели.

33. Итакъ Онъ, бывъ возне-
сенъ десницею Божіею и при-
нявъ отъ Отца обѣтованіе Свя-
таго Духа, излилъ то, что вы
нынѣ видите и слышите.

ѿд. Не бо дѣяхъ възиде на нбса, глаголетъ бо самъ: рече гдѣ гдѣви моимъ: гдѣ дн ѿ деснѣю менѣ,

ѿе. дондеже положѣ врагн твоѣ подножіе ногъ твоихъ.

ѿз. Твердо оубо да разсметъ весь домъ іислевъ, ꙗко и гдѣ и хртѣ его бѣхъ сотвориахъ есть, сего іиса, егоже вы распяте.

ѿз. Олышавше же оумнлишася сердцемъ и рѣша къ петрѣ и прочимъ апломъ: что сотворимъ, мѣже братіе;

ѿн. Петръ же рече къ нимъ: покайтесь, и да креститсѣ кїждо васъ во имя іиса хртѣ во ѡбѣщаніе грѣхѡвъ: и прїимете даръ стѣгнѡ дха:

ѿд. вамъ бо есть ѡбѣщаніе и чадомъ вашимъ и всѣмъ дальнимъ, елики ѡще призовѣтъ гдѣ бѣхъ нашъ.

ѿм. И нынѣ словесы многѣишми засвидѣтелствовахше и молаше ѿ, глагола: спаситсѣ ѿ рода строптивѡ сего.

ѿм. Иже оубо любезнѡ

34. Ибо Давидъ не восшелъ на небеса, но самъ говорить: сказалъ Господь Господу моему: сѣди одесную Меня,

35. доколѣ положу враговъ Твоихъ въ подножіе ногъ Твоихъ (Псал. 109, 1).

36. Итакъ твердо знай, весь домъ Израилевъ, что Богъ содѣлаъ Господомъ и Христомъ Сего Іисуса, Котораго вы распяли.

37. Слыша это, они умилились сердцемъ и сказали Петру и прочимъ Апостоламъ: что намъ дѣлать, мужи братія?

38. Петръ же сказалъ имъ: покайтесь, и да крестится каждый изъ васъ во имя Іисуса Христа для прощенія грѣховъ,— и получите даръ Святаго Духа;

39. ибо вамъ принадлежитъ обѣщаніе и дѣтямъ вашимъ и всѣмъ дальнимъ, кого ни призоветъ Господь Богъ нашъ.

40. И другими многими словами онъ свидѣтельствовалъ и увѣщевалъ, говоря: спасайтесь отъ рода сего развращеннаго.

41. Итакъ охотно принявшіе

пріаша слово ѿго, крестішася: и приложішася въ день той дѣши гнѣхъ три тысячи:

мв. бахѣ же терпѣше во оученіи аплѣ и во сѣщеніи и въ преломленіи хлѣба и въ молитвахъ.

мг. Бысть же на всякой дѣшїи страхъ: многа бо чюдеса и знаменїа аплы быша во іерусалимѣ.

мд. Страхъ же вѣлїи баше на всѣхъ ихъ. вси же вѣровавшіи бахѣ вкѣпѣ и имѣхѣ всѣ шещи:

ме. и сгашанїа и имѣнїа продавахѣ, и раздавахѣ всѣмъ, ѿгоже аще кто требоваше:

мс. по всѣмъ же днѣ терпѣше єдинодѣшнѣ въ цѣркви и ломаше по домѣмъ хлѣбъ, прїимавхѣ пищу въ радости и въ простотѣ сѣраца,

мз. хвалаше бга и имѣше благодать ѿ всѣхъ людїи. гдѣ же прилагаше по всѣмъ днѣ цѣркви епїсѣпшася.

ГЛАВА ҃.

вкѣпѣ же пѣтрѣ и іоаннѣ восхождаѣша во стѣнѣше на молитвѣ въ часъ деваѣтый.

слово его крестились, и присоединилось въ тотъ день душъ около трехъ тысячъ;

42. и они постоянно пребывали въ ученіи Апостоловъ, въ общеніи и преломленіи хлѣба и въ молитвахъ.

43. Былъ же страхъ на всякой душѣ; и много чудесъ и знаменій совершилось чрезъ Апостоловъ въ Іерусалимѣ.

44. Всѣ же вѣрующіе были вмѣстѣ и имѣли все общее:

45. и продавали имѣнія и *всякую* собственность, и раздѣляли всѣмъ, смотря по нуждѣ каждаго;

46. и каждый день единодушно пребывали въ храмѣ и, преломляя по домамъ хлѣбъ, принимали пищу въ веселіи и простотѣ сердца,

47. хваля Бога и находясь въ любви у всего народа. Господь же ежедневно прилагалъ спасаемыхъ къ Церкви.

ГЛАВА 3.

Петръ и Іоаннъ шли вмѣстѣ въ храмъ въ часъ молитвы девятый.

Ѣ. И нѣкѣи мѣжъ, хромы
ѿ чрева матери своеѣ сыи,
носимъ бываше, егѣже пола-
гахъ по всѣмъ днѣмъ предъ дѣр-
ми церковными, рекѣмыми
красными, просити мѣло-
стыни ѿ входящихъ въ
церковь:

Г. Иже видѣвъ Петра и Іо-
анна хотѣвшихъ внити въ цер-
ковь, прошаше мѣлостыни.

Д. Воззрѣвъ же пѣтръ
на нѣ со Іоанномъ, рече: воз-
зри на ны.

Е. Онъ же прилѣжаше
има, мнѣ нѣчто ѿ нею
прѣати.

З. Рече же пѣтръ: сере-
бра и злата нѣсть у ме-
не, но еже имамъ, сѣе ти
даю: во имя іиса хрѣста
назвѣра востани и ходи.

З. И емъ егѣ за деснѣю рѣ-
къ воздвиге: абѣе же оутверди-
стѣмъ егѣ плеснѣ и глѣзнѣ,

и. и вскочивъ сѣга и
хождаше, и вниде съ ними
въ церковь, ходѣ и скача и
хвала бѣга.

Д. И видѣша егѣ вси лю-
дѣ ходѣща и хвалаща бѣга,

Г. Знахъ же егѣ, такъ

2. И былъ человекъ, хромою
отъ чрева матери его, котора-
го носили и сажали каждый
день при дверяхъ храма, на-
зываемыхъ красными, просить
милостыни у входящихъ въ
храмъ;

3. онъ, увидѣвъ Петра и
Іоанна предъ входомъ во храмъ,
просилъ у нихъ милостыни.

4. Петръ съ Іоанномъ, всмо-
трѣвшись въ него, сказалъ:
взгляни на насъ.

5. И онъ пристально смотрѣлъ
на нихъ, надѣясь получить отъ
нихъ что-нибудь.

6. Но Петръ сказалъ: сере-
бра и золота нѣтъ у меня; а
что имѣю, то даю тебѣ: во имя
Исуса Христа Назорея встань
и ходи.

7. И взявъ его за правую
руку, поднималъ; и вдругъ укрѣ-
пились его ступни и колѣна,

8. и вскочивъ сталъ и на-
чалъ ходить, и вошелъ съ ними
въ храмъ, ходя и скача и хваля
Бога.

9. И весь народъ видѣлъ его
ходящимъ и хвалящимъ Бога,

10. и узнали его, что это

сѣи бѣаше, иже милостыни ради сѣдѣаше при красныхъ дверехъ церковныхъ: и исполнися чѣда и оужаса ѿ приключившемся ему.

Ѧ. держащъ же сѣи изцѣлѣвшемъ хромоу петра и ѿианна, притекоша къ нимъ вси людѣ въ притворъ, нарицаемый соломоновъ, оужасни.

Б. видѣвъ же петръ ѿвѣщаваше къ людехъ: мужіе іудеи, что чѣднѣе сѣи семъ, или на ны что взираете, такъ своею ли силою или благочестіемъ сотворихомъ его ходити,

Г. бѣхъ авраамовъ и ісааковъ и іаковъ, бѣхъ отецъ нашихъ, прослави сына своего іиса, егоже вы предадите, и ѿвергостесѣ его предъ лицемъ пилатовымъ, сѣдѣвшъ ономъ пѣснѣти:

Д. вы же сѣи и прѣнагъ ѿвергостесѣ, и испросите мужа оубиійца дати вамъ,

Е. начальника же жизни оубиисте: егоже бѣхъ воскресъ ѿ мертвыхъ, емуже мы свидѣтели есмы.

былъ тотъ, который сидѣлъ у красныхъ дверей храма для милостыни; и исполнились ужаса и изумленія отъ случившагося съ нимъ.

11. И какъ исцѣленный хромою не отходилъ отъ Петра и Іоанна, то весь народъ въ изумленіи сбѣжался къ нимъ въ притворъ, называемый Соломоновъ.

12. Увидѣвъ это, Петръ сказалъ народу: мужи Израильскіе! что дивитесь сему, или что смотрите на насъ, какъ будто бы мы своею силою или благочестіемъ сдѣлали то, что онъ ходитъ?

13. Богъ Авраама и Исаака и Іакова, Богъ отцовъ нашихъ, прославилъ Сына Своего Іисуса, Котораго вы предали и отъ Котораго отреклись предъ лицемъ Пилата, когда онъ полагалъ освободить *Его*;

14. но вы отъ Святаго и Праведнаго отреклись, и просили даровать вамъ человека убійцу,

15. а Начальника жизни убили; Сего Богъ воскресилъ изъ мертвыхъ, чему мы свидѣтели.

ѿ1. И ѿ вѣрѣ имене егѡ, сего, егѡже видите и знаете, оутверди́и́ма егѡ: и вѣра, ꙗже егѡ ради, даде́ емѹ всю цѣлѡсть сѹю предъ всѣми ва́ми.

ѿ2. И ны́нѣ, бра́тіе, вѣ́мъ, ꙗкѡ по невѣдѣнію сѣе со-твористе, ꙗкоже и кнѧзи ва́ши:

и3. Бѣ́хъ же, ꙗже предъ-возвѣсти́и оусты́и всѣ́хъ прѡ́вѣхъ своихъ пострада́ти хрѣ́сту, испѡлни́ та́кѡ.

д1. Пока́йтесь, оубо и ѡбрати́тесь, да ѡчи́стните-ся ѿ грѣ́хъ ва́шихъ,

и4. ꙗкѡ да прѣидѹтъ вре-мена́ прохладна́ ѡ лица́ гдѧ, и по́слетъ прона́рѣченнаго ва́мъ хрѣ́ста іиса,

и5. егѡже подобѣетъ ны́нѣ оубѡ прѣ́ити да́же до лѣтъ оустроені́а всѣ́хъ, ꙗже ꙗ́а бѣ́хъ оусты́и всѣ́хъ стѣ́хъ своихъ прѡ́вѣхъ ѿ вѣ́ка.

и6. Моисей оубѡ ко со́т-цѣмъ рече́: ꙗкѡ прѡ́ка ва́мъ воздви́гнетъ гдѣ́ бѣ́хъ ва́шъ ѿ бра́тѣи ва́шей, ꙗкѡ мене́: тогѡ послѣ́шайте по все́мъ, е́лика́ а́ще рече́тъ къ ва́мъ:

16. И ради вѣры во имя Его, имя Его укрѣпило сего, кото-раго вы видите и знаете, и вѣра, которая отъ Него, даро-вала ему исцѣленіе сіе предъ всѣми вами.

17. Впрочемъ я знаю, братія, что вы, какъ и начальники ваши, сдѣлали *это* по невѣдѣнію;

18. Богъ же, какъ предвоз-вѣстилъ устами всѣхъ Своихъ пророковъ пострадать Христу, та́къ и исполнилъ.

19. Итакъ покайтесь и обра-титесь, чтобы загладились грѣхи ваши,

20. да придутъ времена от-рады отъ лица Господа, и да пошлетъ Онъ предназначеннаго вамъ Иисуса Христа,

21. Котораго небо должно бы-ло принять до временъ совер-шенія всего, что говорилъ Богъ устами всѣхъ святыхъ Своихъ пророковъ отъ вѣка.

22. Моисей сказалъ отцамъ: Господь Богъ вашъ воздви́гнетъ вамъ изъ братьевъ вашихъ Про-рока, какъ меня; слушайтесь Его во все́мъ, что Онъ ни бу-детъ говорить вамъ;

Ѳг. вѣдетъ же, всѣхъ душъ, ꙗже ѿще не послушаетъ пророка Снаго, потребитъ ѿ людѣй.

Ѳд. И всѣ же пророцы ѿ самѣила и ѿже по сѣхъ, елѣны глаголаша, такожде предвозвѣстѣша дни сѣа.

Ѳе. Вы есте сынове прршкхъ и завѣта, егѣже за вѣщѣи бѣхъ ко оцѣмъ вашимъ, глаголюще ко абраамѣ: и ѿ сѣмени твоемъ возблагословѣтъ всѣ оцѣ естѣи земнѣи.

Ѳз. Вамъ первѣе бѣхъ, возвѣстѣи отрока своего іиса, посла егѣ блгвѣщающа васъ, во еже ѿвратити васъ коумѣдо ѿ злобъ вашихъ.

Г л а в а 4.

Глаголющимъ же имъ изъ людѣмъ, наидоша на нихъ священницы и воевода церковный и саддукеи,

Ѳ. жалѣюще сѣ, за еже оучити имъ люди и возвѣщати ѿ іисѣ воскреснѣ мѣртвыхъ:

Г. и возложиша на нихъ

23. и будетъ, что всякая душа, которая не послушаетъ Пророка Того, истребитъ изъ народа (Второзак. 18, 15—18).

24. И всѣ пророки отъ Самуила и послѣ него, сколько ихъ ни говорили, также предвозвѣстили дни сѣи.

25. Вы сыны пророковъ и завѣта, который завѣщавалъ Богъ отцамъ вашимъ, говоря Аврааму: и въ сѣмени твоёмъ благословятся всѣ племена земныя.

26. Богъ, воскресивъ Сына Своего Иисуса, къ вамъ первымъ послалъ Его благословить васъ, отвращая каждаго отъ злыхъ дѣлъ вашихъ.

Г Л А В А 4.

Когда они говорили къ народу, къ нимъ приступили священники и начальники стражи при храмѣ и саддукеи,

2. досадуя на то, что они учатъ народъ и проповѣдуютъ въ Іисусѣ воскресеніе изъ мертвыхъ;

3. и наложили на нихъ руки

рѣки и положиша ихъ въ соблюденіе до оутрѣи: бѣ бо вечеръ оутре.

4. Мнози же ш слышавшихъ слово вѣроваша: и бысть число мужей такъ тысячъ пять.

5. Бысть же набрѣе собратиса княземъ ихъ и старцемъ и книжникомъ во іерусалимѣ,

6. и аннѣ архіерееу и каіафѣ и іоаннѣ и александръ, и елѣнцы бѣша ш рода архіерейска:

7. и поставивше ихъ посреди, вопрошаху: кою силою или именемъ именемъ ш твористе сіе вы;

8. Тогда петръ, исполнивъ духа свѣта, рече къ нимъ: князи людстѣи и старцы іисавы,

9. аще мы днѣш истаземъ есмь ш благодѣаніи человека немощна, ш челоу ш сей спасеа,

10. разумно ездн всемъ вамъ и всемъ людемъ іисавымъ, такъ во имя іиса хрѣта назореа, егѣже вы распяте, егѣже бѣзъ воскрѣи

и отдали ихъ подѣ стражу до утра; ибо уже былъ вечеръ.

4. Многіе же изъ слышавшихъ слово увѣровали; и было число *таковыхъ* людей около пяти тысячъ.

5. На другой день собрались въ Іерусалимъ начальники ихъ и старѣйшины и книжники,

6. и Анна первосвященникъ и Каіафа и Іоаннъ и Александръ и прочіе изъ рода первосвященническаго,

7. и поставивши ихъ посреди, спрашивали: какою силою или какимъ именемъ вы сдѣлали это?

8. Тогда Петръ, исполнивъ Духа Святаго, сказалъ имъ: начальники народа и старѣйшины Израильскіе!

9. если отъ насъ сегодня требуютъ отвѣта въ благодѣііи челоуку немощному, какъ онъ исцѣленъ,

10. то да будетъ извѣстно всемъ вамъ и всему народу Израильскому, что именемъ Іисуса Христа Назорея, Котораго вы распяли. Котораго Богъ воскрѣ-

ѡ мѣртвыхъ, ѡ сѣмъ сѣи
стойтъ предъ вами здравъ:

Ѧ. сѣи есть камень оуко-
реный ѡ васъ зиждущихъ,
бывый во главѣ угла, и
нѣсть ни ѡ единѣмъ же
инымъ спѣша:

Ѧ. нѣсть во иномъ имѣ-
не подъ небесѣмъ, даннаго
въ человецѣхъ, ѡ немъже
подобаетъ спѣша намъ.

Г. видяще же петрово
дерзновеніе и іоанново и
разумѣвше, ѡмъ человека
не книжна естъ и прѣста,
дѣлающа, знахъ же ихъ,
ѡмъ со іисомъ бѣста:

Ѧ. видяще же и зѣлѣвша-
го человека съ нима стоа-
ща, ничтоже имѣхъ про-
тивъ реши.

Ѧ. повелѣвше же има
вонъ изъ сонмища изыти,
стахъ дрѣга со дрѣгомъ,

Б. глаголюще: что со-
творимъ человекома сѣмъ,
ѡмъ оубо нарочитое зна-
меніе бысть има, всемъ
живущимъ во іерусалимѣ гвѣ,
и не можемъ ѡврещѣса:

З. но да не болѣе про-
стрѣтѣ въ людехъ, прещѣ-

силь изъ мертвыхъ, имъ по-
ставленъ онъ предъ вами здравъ:

11. Онъ есть камень, прене-
бреженный вами зиждущими,
но сдѣлавшійся главою угла, и
нѣтъ ни въ комъ иномъ спа-
сенія (Псал. 117, 22);

12. ибо нѣтъ другого имени
подъ небомъ, даннаго человѣ-
камъ, которымъ надлежало бы
намъ спастись.

13. Видя смѣлость Петра и
Іоанна и примѣтивши, что они
люди некнижные и простые,
они удивлялись, между тѣмъ
узнавали ихъ, что они были
съ Іисусомъ;

14. видя же исцѣленнаго чело-
вѣка, стоящаго съ ними, ни-
чего не могли сказать вопреки.

15. И приказавши имъ выйти
вонъ изъ синагоги, разсужда-
ли между собою,

16. говоря: что намъ дѣлать
съ этими людьми? ибо всемъ,
живущимъ въ іерусалимѣ, из-
вѣстно, что ими сдѣлано явное
чудо, и мы не можемъ отверг-
нуть сего;

17. но, чтобы болѣе не
разгласилось это въ народѣ,

нѣмъ да запрѣтѣмъ ѿ ѿнаго не глаголати ѿ имени сѣмъ ни единому ѿ ѿчеловѣкъ.

ѿ. И призавше ихъ, заповѣдаша ѿнаго ѿнѣмъ не провѣщавати ниже ѿучити ѿ имени иисѣова.

ѿ. Петръ же и іѡаннъ ѿвѣщавша къ нимъ рече: аще рѣно естъ предъ богами вѣсхъ погубити паче, неже ли бѣ, сѣдите:

ѿ. не можемъ бо мы, ѿже видѣхомъ и слышавомъ, не глаголати.

ѿ. Онѣ же призапрѣщше ѿнаго, пѣстѣша а, ничтоже ѿверѣгше какъ мѣстити ихъ, людѣи ради, ѿкакъ всѣ прославляху бѣ ѿ бывшемъ:

ѿ. аѣтъ бо вѣше множе чѣтыредесятѣ чѣловѣкъ той, на немже быстъ чѣдо сѣ и зѣлѣнѣа.

ѿ. ѿпѣсѣна же бывша прѣдѣста ко своимъ и возвѣстѣста, елика къ нимъ архѣерѣе и старцы рече.

ѿ. Онѣ же слышавше единомушнѣ возвыгоша гласъ къ бѣ и рекоша: вѣко, ты, бѣе, сотворивъи небо и

съ угрозою запрѣтимъ имъ, что бы не говорили ѿ имени сѣмъ ни кому изъ людей.

18. И призавши ихъ, приказали имъ отнюдь не говорить и не учить ѿ имени Иисуса.

19. Но Петръ и Іоаннъ сказали имъ въ отвѣтъ: судите, справедливо ли предъ Богомъ слушать васъ болѣе, нежели Бога?

20. мы не можемъ не говорить того, что видѣли и слышали.

21. Они же пригрозивши отпустили ихъ, не находя возможности наказать ихъ, по причинѣ народа, потому что всѣ прославляли Бога за происшедшее;

22. ибо лѣтъ болѣе сорока было тому чѣловѣку, надъ которымъ сѣдѣлось сѣ чудо исцѣленѣа.

23. Бывши отпущены, они пришли къ своимъ и пересказали, что говорили имъ первосвященники и старѣйшины.

24. Они же выслушавши единомушнѣ возвысили голосъ къ Богу и сказали: Владыко Боже, сотворивъи небо и

ЗЕМЛЮ И МОРЕ И ВСѦ, ГДѢ
ВЪ НИХЪ,

Ѳе. ИЖЕ ДѢЛОМЪ СЪТѢМЪ
ОУСТЫ ОУТЦА НАШЕГѦ ДѢЛА
ОУТРОКА ТВОЕГѦ РЕКАЗЪ ЕСТЬ:
ВСѦЮ ШАТАШАСѦ ЯЗЫЧЫ, И
ЛЮДІЕ ПОЗНѢШАСѦ ТЩЕТНЫМЪ;

Ѳс. ПРЕСТАША ЦАРИЕ ЗЕМ-
СТІИ, И КНАЗИ СОБРАШАСѦ
ВЪСѢПЪ НА ГДА И НА ХРІСТА
ЕГѦ.

Ѳз. СОБРАШАСѦ БО ВО-
ИСТИННѦ ВО ГРАДѢ СЕМЪ НА
СЪТАГО ОУТРОКА ТВОЕГѦ ІИСУ,
ЕГОЖЕ ПОМАЗАЛЪ ЕСТЬ, ИРША
ЖЕ И ПОНТІЙСКІЙ ПІЛАТЪ СЪ
ЯЗЫКИ И ЛЮДЬМИ ІИЗЛЕВЫМИ,

Ѳн. СОТВОРИТИ, ЕЛИКА
РЪКА ТВОѦ И СОВѢТЪ ТВОЙ
ПРЕДНАРЕЧЕ БЫТИ:

Ѳд. И НЫНѢ, ГДН, ПРИЗРИ
НА ПРЕЩЕНІѦ ИХЪ И ДАЖЕ
РАБОМЪ ТВОИМЪ СО ВСѦКИМЪ
ДЕРЗНОВЕНІЕМЪ ГЛАГОЛАТИ СЛѦ-
ВО ТВОЕ,

Ѳ. ВНЕГДА РЫИ ТВОЮ ПРО-
СТРЕТИ ТИ ВО ИЗЦѢЛЕНІѦ,
И ЗНАМЕНІЕМЪ И ЧУДЕСЕМЪ
БЫВАТИ ИМЕНЕМЪ СЪТѢМЪ
ОУТРОКА ТВОЕГѦ ІИСУ.

Ѳа. И ПОМОЛИВШИМСѦ ИМЪ,
ПОДВИЖЕСѦ МѢСТО, ИДѢЖЕ

землю и море и все, что
въ нихъ!

25. Ты устами отца нашего
Давида, раба Твоего, сказалъ
Духомъ Святымъ: что мнутъся
язычники, и народы замышля-
ютъ тщетное?

26. возстали цари земные, и
князи собрались вмѣстѣ на Го-
спода и на Христа Его (Псал.
2, 1—2).

27. Ибо по истинѣ собрались
въ городѣ семь на Святаго
Сына Твоего Иисуса, помазан-
наго Тобою, Иродъ и Понтій
Пилать съ язычниками и наро-
домъ Израильскимъ,

28. чтобы сдѣлать то, чему
быть предопредѣлила рука Твоя
и совѣтъ Твой;

29. и нынѣ, Господи, воззри
на угрозы ихъ и дай рабамъ
Твоимъ со всею смѣлостью го-
ворить слово Твое,

30. тогда-какъ Ты прости-
раешь руку Твою на исцѣленіе
и на содѣланіе знаменій и чу-
десъ именемъ Святаго Сына
Твоего Иисуса.

31. И, по молитвѣ ихъ, поко-
лебалось мѣсто, гдѣ они были

бѣху собраннѣ, и исполнѣша всѣ дѣла сѣѣ и глаголаху слово бжѣе со дерзновѣнѣемъ.

ѡв. Народоу же вѣровавшѣмъ бѣ въ сѣрдцѣ и душѣ едѣнѣнѣ, и ни едѣнъ же что ѡ имѣнѣнѣи своихъ глаголаше свое бытѣе, но бѣху имъ всѣ ѡбещѣ.

ѡг. И велѣю сѣлоу воздадоху свидѣтельство апѣлѣи воскрѣнѣю гдѣ иѣса хртѣа, блгѣть же бѣ велѣа на всѣхъ ихъ.

ѡд. Не бѣше бо нищѣ ни едѣнъ въ нихъ: елѣнѣцы бо госпѣдѣ сѣломъ или домоу бѣху, продающе приношаху цѣнѣи продаѣмыхъ.

ѡе. и полагаху при ногѣхъ апѣлѣи: даашѣсѣ же коемѣждо, егѡже ѡще кто трѣбовашѣ.

ѡс. Иосѣа же, нарѣченнѣи Варнава ѡ апѣлѣи, еже естѣ сказаемо сынъ оутѣшенѣа, левѣтѣи, кѣпринѣи родомъ,

ѡз. имѣа сѣло, продавъ принесе цѣнѣи и положи предъ ногами апѣлѣи.

собранны, и исполнились все Духа Святаго и говорили слово Божие с дерзновениемъ.

32. У множества же уверовавшихъ было одно сердце и одна душа, и никто ничего изъ имения своего не называлъ своимъ, но все у нихъ было общее.

33. Апостолы же съ великою силою свидѣтельствовали о воскресеніи Господа Иисуса Христа, и великая благодать была на всѣхъ ихъ.

34. Не было между ними ни кого нуждающагося; ибо все, которые владѣли землями или домами, продавая ихъ, приносили цѣну проданнаго

35. и полагали къ ногамъ Апостоловъ; и каждому давалось, въ чемъ кто имѣлъ нужду.

36. Такъ Иосѣа, прозванный отъ Апостоловъ Варнавою, что значитъ—сынъ утѣшенія, левѣитъ, родомъ Кипрлянинъ,

37. у котораго была своя земля, продавъ ее, принесъ деньги и положилъ къ ногамъ Апостоловъ.

ГЛАВА 5.

ГЛАВА 5.

Мѣжъ же нѣкѣхъ, ананїа именемъ, съ сапфірою женою своею, продаде село ѿ. и оутанѣ ѿ цѣны, свѣдущей и женѣ егѡ: и принесъ часть нѣкую, предъ ногами апѡлъ положи.

Г. Рече же пѣтръ: ананїе, почто исполни сатана сердце твоє солгати дхѡ сѡмѡ и оутанѣти ѿ цѣны селѡ;

д. сѣще тебѣ не твое ли еѣ, и проданое не въ твоей ли власти баше; что ѡкъ положила еси въ сердца твоѣхъ вещь сѡ; не человекѡмъ солгалъ еси, но бгѡ.

е. Слышавъ же ананїа словеса сѡ, пѡдъ ѡзаше: и бысть страхъ великъ на всѣхъ слышавшихъ сѡ.

ж. Вставше же юнѡши взѡша егѡ и ѡзнѣше погребѡша.

з. Бысть же ѡкъ трѣмъ часѡмъ минѡвшимъ, и жена на егѡ не вѣдущи бывша гѡ видѣ.

Нѣкоторый же мужъ, именемъ Ананїа, съ женою своею Сапфиною, продавъ имѣние,

2. утаилъ изъ цѣны, съ вѣдома и жены своей, а нѣкоторую часть принесъ и положилъ къ ногамъ Апостоловъ.

3. Но Петръ сказалъ: Ананїа! для чего ты допустилъ сатанѣ вложить въ сердце твое мысль солгать Духу Святому и утаить изъ цѣны землѣ?

4. чѣмъ ты владѣлъ, не твое ли было, и прибрѣтенное продажею не въ твоей ли власти находилось? для чего ты положилъ это въ сердце твоѣмъ? ты солгалъ не человекѡмъ, а Богу.

5. Услышавъ сѣя слова, Ананїа палъ бездыханенъ; и великій страхъ объялъ всѣхъ слышавшихъ это.

6. И вставши юнѡши приготовили его къ погребенію и вынесши похоронили.

7. Часа черезъ три послѣ сего пришла и жена его, не зная о случившемся.

ѿ. Ѡвѣща́ же ѿ пей́тра: рцы́ ми, а́ще на толи́цѣ се-ло́ ѡдаста; Она́ же рече: ѿ, на толи́цѣ.

ѿ. Пей́тра же рече́ къ ней: что́ такъ согласи́стася ѿ-кзѣнѣти дѣа́ гдѣа; се, но́ги погрѣбши́хъ мѣжа твоего́ при двѣрехъ, и ѿзне́сѣтъ тѣа.

ѿ. Паде́ же а́бѣе пре́д но-га́ма егѡ́ и ѿзаше: вше́д-ше же ю́ншши ѡбѣрѣ́тоша ю́мертвѣ́ и ѿзне́сѣше погребѡ́-ша бли́з мѣжа еѣа.

ѿ. И вы́стъ стра́хъ ве-ли́къ на все́й цркви́ и на все́хъ слы́шашихъ еѣа.

ѿ. Рука́ми же а́поскыми́ вы́ша зна́менїа́ и чѡде́а въ лю́дехъ мно́га: и ба́хѣ́ еѣа нѡдѡ́шнѡ все́ въ прѣтвѡ́-рѣ́ соломо́ннѣ:

ѿ. Ѡ про́чихъ же никто́-же смѣ́аше приле́плѣтисѣа ѿмѣа, но велича́хѣ́ ѿхъ лю́дїе.

ѿ. Па́че же прилагáхѣ́а вѣрѡ́ущїи́ гдѣви, мно́жество́ мѡ́женъ же и́ женъ,

ѿ. такъ и́ на стѡ́гны́ и́зносѣ́ти неа́зжныа́ и по-лагáти на постѣ́лехъ и́ на ѡдрѣ́хъ, да гра́дѣ́шѣ́ петро́

8. Петръ же спросилъ ее: скажи мнѣ, за столько ли продали вы землю? Она сказала: да, за столько.

9. Но Петръ сказалъ ей: что́ это согласились вы искусить Духа Господня? вотъ, входятъ въ двери погребавшіе мужа твоего; и тебя вынесутъ.

10. Вдругъ она упала у ногъ его и испустила духъ; и юноши вошедши нашли ее мертвою и вынесли похоронили подлѣ мужа ея.

11. И великій страхъ объялъ всю церковь и всѣхъ слышавшихъ это.

12. Руками же Апостоловъ совершались въ народѣ многія знаменія и чудеса; и всѣ единодушно пребывали въ притворѣ Соломоновомъ;

13. изъ постороннихъ же никто не смѣлъ пристать къ нимъ, а народъ прославлялъ ихъ.

14. Вѣрующихъ же болѣе и болѣе присоединялось къ Господу, множество мужчинъ и женщинъ,

15. такъ-что выносили больныхъ на улицы и полагали на постеляхъ и кроватяхъ, дабы хотя тѣнь проходяща-

поне сѣнь егѡ ѡсѣниѣтъ
нѣкоего ѿ нихъ.

БІ. Схождашесѧ же и
множество ѿ ѡкрестныхъ
градѡвъ во іерусалимъ, прино-
сѧще неждѣныѧ и страждѡ-
щыѧ ѿ дѡхъ нечистыхъ,
иже и ѡчищавахусѧ всѧ.

ЗІ. Востахъ же архіерей
и всѧ иже съ нимъ, сѣлаа
ересь саддукейская, исполни-
шасѧ зависти,

иІ. и возложѧша рѣки
своѧ на аплы и поглаша
ихъ въ соблюденіе сѣще.

ДІ. Ангелъ же гдень но-
щю ѡверзе двери темницы,
изведѧ же ихъ, рече:

К. идите и ставше гла-
голюте въ церкви людемъ
всѧ глаголы жизни сѣѧ.

КА. Слышавше же вндо-
ша по оутреницѣ * въ цер-
ковь и оучахъ. Пришедъ
же архіерей и иже съ нимъ,
созваша соборъ и всѧ стар-
цы ѿ сыновъ іудейскихъ и
поглаша во оузнаніе, при-
вести ихъ.

КВ. Слѣгши же шедше не

го Петра осѣнила кого изъ
нихъ.

16. Сходились также въ Іеру-
салимъ многіе изъ окрест-
ныхъ городовъ, неся больныхъ
и нечистыми духами одержи-
мыхъ, которые и исцѣлялись
всѣ.

17. Первосвященникъ же и
съ нимъ всѣ, принадлежавшіе
къ ереси саддукейской, испол-
нились зависти,

18. и наложили руки свои на
Апостоловъ и заключили ихъ
въ народную темницу.

19. Но Ангелъ Господень
ночью отворилъ двери темницы
и, выведши ихъ, сказалъ:

20. идите и, ставши во храмъ,
говорите народу всѣ сѧ слова
жизни.

21. Они выслушавши вошли
утромъ въ храмъ и учили.
Между тѣмъ первосвященникъ
и которые съ нимъ, пришед-
ши, созвали синагѡгу и всѣхъ
старѣйшинъ изъ сыновъ Изра-
илевыхъ, и послали въ темни-
цу привести Апостоловъ.

22. Но служители пришедши

* оутро

ѡбрѣгоша ихъ въ темницѣ, возврашше же сѧ возвратиша,

ѿг. глаголюще, ѿкъ темницѣ оубо ѡбрѣтохомъ заключенъ со всѣмихъ оутвержденіемъ и блюстителю стоащымъ предъ дверьми: ѡверзше же, внѣтръ ни единогѡ ѡбрѣтохомъ.

ѿд. ѿкоже слышаша слова сѧ архіерей же и воевода церковный и первосвященники, недоумѣваху сѧ о нихъ, что оубо бѣдетъ сѧ.

ѿе. Пришедъ же некто возвести имъ, глагола, ѿкъ сѧ, мужіе, ихъже всадисте въ темницѣ, сѣтъ въ цѣркви стоаще и оучаще люди.

ѿз. Тогда шедъ воевода со слугами, приведе ихъ не съ нѣждою, боаху сѧ бо люди, да не каменіемъ побіютъ ихъ:

ѿз. приведше же ихъ, поставиша на сонмищи, и вопрощи ихъ архіерей, глагола:

ѿи. не запрещеніемъ ли запретихомъ вамъ не оучити ѡ имени сѣмъ; и сѧ, исполнистѣ ерѣмъ оученіемъ

не нашли ихъ въ темницѣ и возвратившись донесли,

23. говоря: темницу мы нашли запертою со всею предосторожностью и стражей стоящими предъ дверями; но отворивши не нашли въ ней ни кого.

24. Когда слышали эти слова первосвященникъ, начальникъ стражи и *прочіе* первосвященники, недоумѣвали, что бы это значило.

25. Пришелъ же некто и донесъ имъ, говоря: вотъ, мужи, которыхъ вы заключили въ темницу, стоятъ въ храмѣ и учатъ народъ.

26. Тогда начальникъ стражи пошелъ со служителями и привелъ ихъ безъ принужденія, потому что боялись народа, чтобы не побии ихъ камнями;

27. приведши же ихъ, поставили въ синедрионѣ, и спросилъ ихъ первосвященникъ, говоря:

28. не запретили ли мы вамъ накрѣпко учить о имени сѣмъ? и вотъ, вы наполнили іерусалимъ ученіемъ вашимъ и ко-

вѣдѣиѣмъ и хощете навѣстѣти на ны кровѣ члвѣка сегѡ.

ѿд. ѿвѣщаваѣ же пѣтрѡ и аплѡ рѣша: повиноваѣтисѣ подобаѣтѣ ѡбѡи паче, нежели челоѡвѣкомъ:

ѿ. бѣзъ ѡтѣцъ нашихъ подвиже іиса, егѡже вы ѡубиште, повѣсивше на дрѣвѣ:

ѿа. сегѡ бѣзъ началника и іиса возвыси десницею своею, дати поканіе іислѣви и ѡставленіе грѣхѡвъ:

ѿв. и мы есмы тогоѡ свидѣтели глагола сѣхъ, и дѣхъ свѣтѣи, егѡже даде бѣзъ повинующимсѣ емѡ.

ѿг. Онѣ же слышавше распахнухсѣ и совѣщаѣша ѡубити ихъ.

ѿд. воставаѣ же нѣкѣи на сонмищи фарісеѣ, именемъ гамалиїлѡ, законоучитель члстѣнъ всѣмъ людемъ, повелѣвнѣ малѡ что аплѡмъ ѡубити,

ѿе. рече же къ нимъ: мѡже іислѣви, внимайте себѣ ѡ челоѡвѣцѣхъ сѣхъ, что хощете сотворити:

ѿз. предъ симъ бо дѣньми воста дѣвда, глагола быти

тѣ навести на насъ кровѣ Того Челоѡвѣка.

29. Петрѡ же и Апостолы въ отвѣтъ сказали: должно повиноваться больше Богу, нежели челоѡвѣкамъ;

30. Богъ отцовъ нашихъ воскресилъ Иисуса, Котораго вы умертвили, повѣсивши на дрѣвѣ:

31. Его возвысилъ Богъ десницею Своею въ Начальника и Спасителя, дабы дать Израилу покаяніе и прощеніе грѣхѡвъ;

32. свидѣтели Ему въ семь мы и Духъ Святый, Котораго Богъ далъ повинующимсѣ Ему.

33. Слыша это, они разрывались отъ гнѣва и умышляли умертвить ихъ.

34. Вставъ же въ синагѡгу, нѣкто фарисей, именемъ Гамалиїлъ, законоучитель, уважаемый всѣмъ народомъ, приказалъ вывести Апостоловъ на короткое время,

35. а имъ сказахъ: мужи Израильскіе! подумайте сами съ собою о людяхъ сихъ, что вамъ съ ними дѣлать:

36. ибо не задолго предъ симъ явился Ѳевда, выдавая себя за

(велика) нѣкоего себѣ, ѣмѹже прилѣпишася числомъ мѹжей ѿкъ четвереста: иже оубѣиъ бысть, и вси, елицы пови- нѹшася ѣмѹ, разыдошася и быша ни во чтоже:

ѿз. по сѣмъ воутѣ іѹда галилѣанинъ во дни написа- нѣа и ѡвлекѣ люди довол- ны влѣбѣхъ себѣ: и той по- гибе, и вси, елицы послѣ- шаша егѡ, разыдошася:

ѿи. и нынѣ, глаголю вамъ, ѡсѣдѣте ѡ человецѣхъ сихъ и ѡстаѣте ихъ: ѿкъ аще бѹдетъ ѡ человецѣхъ совѣтъ сей или дѣло еѣ, разорѣтсѣ,

ѿд. аще ли же ѡ бѣа естъ, не можете разорѣти то, да не какъ и еѹеѡрцы ѡбращаетсѣ.

ѿм. Послѣшаша же егѡ, и призѣавше аплы, бѣвши за- претѣша имъ не глаголати ѡ имени іисѡвѣ и ѡпѣ- стѣша ихъ.

ѿма. Онѣ же оубо іѹдѣхъ радѹющесѣ ѡ лица собѡра, ѿкъ за имѣа гдѣ іисѣа спо- довишася безчестіе прѣати:

ѿмв. по всѣа же дни въ цѣркви и въ домѣхъ не

кого-то великаю, и къ нему пристало около четырехъ сотъ человецѣхъ; но онъ былъ убитъ, и всѣ, которые слушались его, разсѣялись и исчезли;

37. послѣ него во время переписи явился Іуда Галилеянинъ и увлекъ за собою до- вольно народа; но онъ погибъ, и всѣ, которые слушались его, разсыпались;

38. и нынѣ, говорю вамъ, отстаньте отъ людей сихъ и оставьте ихъ: ибо если это предпріятіе и это дѣло—отъ человековъ, то оно разрушится,

39. а если отъ Бога, то вы не можете разрушить еѡ; *бсѣе- итесѣ*, чтобы вамъ не ока- заться и богопротивниками.

40. Они послушались его и, призвавши Апостоловъ, били ихъ и, запретивши имъ говорить объ имени Іисуса, отпустили ихъ.

41. Они же пошли изъ сине- дріона, радуясь, что за имя Го- спода Іисуса удостоились при- нять безчестіе;

42. и всякій день въ храмѣ и по домамъ не переставали

преставѣхъ оучающе и благо-
вѣстѣюще іиса хрѣта.

ГЛАВА 5.

Во днѣхъ же, снхъ оумно-
жившимся оученикомъ,
бысть роптаніе еллинскихъ ко
евреямъ, такъ презираемы
бывахъ во всенѣвнѣмъ сл-
женіи вдовицы ихъ.

В. Призвавше же дванаде-
сать множество оученикъ,
рѣша: не оугодно естъ намъ,
всѣмъ бывшимъ слово бжѣе,
служити трапѣзамъ:

Г. оумотрите оубо, бра-
тѣе, мѣжи ѿ насъ свидѣтел-
ствованы седмь, исполнены
дха сѣа и премудрости, ихъ же
поставимъ надъ службою сею:

Д. мы же въ молитвѣ и
служеніи слова пребдемъ.

Е. И оугодно бысть сло-
во сѣе предъ всѣмъ народомъ:
и избрѣша стѣфана, мѣжа
исполнена вѣры и дха сѣа,
и фѣліппа, и прохора и нѣ-
канора, и тѣмωνα и парме-

учить и благовѣствовать объ
Иисусѣ Христѣ.

ГЛАВА 6.

Въ эти дни, когда умножились
ученики, произошелъ у Ел-
линистовъ * ропотъ на Евре-
евъ за то, что вдовицы ихъ пре-
небрегаемы были въ ежедне-
вномъ раздаяніи потребностей.

2. Тогда двѣнадцать Апосто-
ловъ, созвавши множество учени-
ковъ, сказали: не хорошо намъ,
оставивши слово Божіе, пещись
о столахъ;

3. итакъ, братія, выберите
изъ среды себя семь человѣкъ
извѣданныхъ, исполненныхъ
Святаго Духа и мудрости: ихъ
поставимъ на эту службу;

4. а мы постоянно будемъ
въ молитвѣ и служеніи слова.

5. И угодно было это предло-
женіе всему собранію; и из-
брали Стефана, мужа исполнен-
наго вѣры и Духа Святаго, и
Филиппа, и Прохора и Никанора,
и Тимона и Пармена, и Николая

* Евреи изъ странъ языче-
скихъ

на, ѿ нѣкогда прише́льца антіохійскаго,

ѿ. ѿхуже поставиша предъ аплы: ѿ помолѣвшаго возложиша на нѣ рѣцѣ.

ѿ. ѿ слово бж҃іе расташе, ѿ множишася число оучѣнѣхъ во іерусалимѣ сѣлѣхъ: мно́гѣхъ же наро́дѣхъ священнико́вѣхъ поспѣшахѣ вѣрѣ.

ѿ. Стефанъ же исполнь вѣрѣ ѿ силы твораше знаменіа ѿ чудеса велиа въ людехъ.

ѿ. Воста́ша же нѣцыи ѿ со́нма глаго́лемаго лѣвертинска ѿ кѣрине́йска ѿ александрска, ѿ ѿже ѿ кѣлікін ѿ а́сін, спста́юще со стѣфаномъ:

ѿ. ѿ не мо́жѣхъ противѣстѣти премѣдрости ѿ дхѣ, ѿмже глаго́лаше.

ѿ. Тогда подѣстѣша мѣжѣ глаго́лющѣхъ, ѿкакъ слы́шахомъ е́го глаго́люща глаго́лы ху́льные на мо́исеа ѿ на б҃га.

ѿ. Сподвиго́ша же лю́ди ѿ старѣ́цы ѿ кни́жники, ѿ нападѣше восхити́ша е́го ѿ приведо́ша на со́нмище,

ѿ. постави́ша же свидѣте-

Антиохійца, обращеннаго изъ язычниковъ;

6. ихъ поставили предъ Апостолами, и сѣи помолѣвшись возложили на нихъ руки.

7. И слово Божіе росло, и число учениковъ весьма умножалось въ Іерусалимѣ; и изъ священниковъ очень многіе покорились вѣрѣ.

8. А Стефанъ, исполненный вѣрѣ и силы, совершалъ великія чудеса и знаменія въ народѣ.

9. Нѣкоторые изъ такъ-называемой синагоги Либертинцевъ и Киринейцевъ и Александрійцевъ и нѣкоторые изъ Киликіи и Асіи вступили въ споръ со Стефаномъ;

10. но не могли противостоять мудрости и Духу, Которымъ онъ говорилъ.

11. Тогда научили они нѣкоторыхъ сказать: мы слышали, какъ онъ говорилъ хульные слова на Моисея и на Бога.

12. И возбудили народъ и старѣйшинъ и книжниковъ, и напавши схватили его и повели въ синедріонъ,

13. и представили ложныхъ

ли лѡжны глаголющія, ꙗко
человѣкъ сей не престаётъ
глаголы хвалныя глагола на
мѣсто сѣе и законъ:

Ѳ. слышахомъ во его
глаголюща, ꙗко ѿнѣхъ назъ-
рѣнъ сей разоритъ мѣсто сѣе
и измѣнитъ обычаи, ꙗже
предаде намъ мѡисей.

Ѳ. И воззрѣвъше на ны
всѣ сѣдѣщи въ сонмищи,
видѣша лице его ꙗко ли-
це аггѣла.

Г л а в а 3.

Рече же архіерей: ꙗще оубо
сѣѣ, ꙗко сѣтъ;

Ѳ. Онъ же рече: мѡже
братіе и отцы, послушайте.
Бѣхъ славы гавіа отцѣ на-
шему Авраамѣ сѣшъ въ месо-
потаміи, прѣжде даже не
вселеніа емоу въ харранъ,

Ѳ. и рече къ немъ: изы-
ди ѿ земли твоеѣ и ѿ ро-
да твоего и ѿ дома отца
твоего, и прииди въ землю,
юже ꙗже ти покажѣ.

Ѳ. Тогда изшедъ ѿ зем-
ли халдейскѣ, вселенъ въ
харранъ: и ѿтѣдъ, по оу-

свидѣтелей, которые говорили:
этотъ человекъ не перестаетъ
говорить хвалныя слова на свя-
тое мѣсто сѣе и на законъ;

14. Ибо мы слышали, какъ
онъ говорилъ, что Иисусъ На-
зорей разрушитъ мѣсто сѣе и
перемѣнитъ обычаи, которые
предалъ намъ Моисей.

15. И всѣ, сидящіе въ сине-
дріонѣ, смотря на него, видѣли
лицо его, какъ лице Ангела.

Г Л А В А 7.

Тогда сказалъ первосвящен-
никъ: такъ ли это?

2. Но онъ сказалъ: мужи
братія и отцы! послушайте.
Богъ славы явился отцу на-
шему Аврааму въ Месопотаміи,
прежде переселенія его въ Хар-
ранъ,

3. и сказалъ ему: выйди изъ
земли твоей и изъ родства тво-
его и изъ дома отца твоего, и
пойди въ землю, которую по-
кажу тебѣ.

4. Тогда онъ вышелъ изъ
земли Халдейской и поселился
въ Харранѣ; а оттуда, по смер-

мѣртвѣи Отца егѡ, пресе-
ли егѡ въ зѣмлю сію, на
нейже вы нынѣ живете,

Б. и не даде еѡмъ наслѣ-
дѣа въ ней, ниже стопы
ногѡ: и ѡбѣща даѣти еѡмъ
ю во ѡдержаніе и сѣмени егѡ
по немъ, не сѡщъ еѡмъ чадо.

Б. Гдѣ же сѣе егѡ, іакѡ
бѣдетъ сѣѡа егѡ при-
шелицы въ землѣ чуждей,
и поработатъ е и ѡсло-
бавѣа лѣтъ четыреста.

Б. и іазыкъ, еѡмъ же по-
рабѡтаютъ, сѡждѡ аѣзъ, ре-
чѣ егѡ: и по сіѡхъ и зы-
дѡтъ и послѣжатъ мнѣ на
мѣстѣ сѣѡхъ.

и. и даде еѡмъ завѣтъ
ѡбрѣзаніа. и таѡкъ родѣ
ісаака и ѡбрѣза егѡ въ
дѣнь ѡсмыи: и ісаакъ іа-
ковѡа, и іаковъ дванадѣсѣтъ
патріархѡхъ.

и. и патріарси позавѣ-
дѣвшіе ѡ сѣѡѡ продаша егѡ во
егѡпетъ: и бѣ егѡ съ нимъ,

т. и и зѡтъ егѡ ѡ всѣхъ
скорбей егѡ, и даде еѡмъ бла-
годѣтъ и премѡдрѡсть предъ
фараѡномъ царѣмъ егѡпетъ.

ти отца его, переселилъ его
Богъ въ сію землю, въ которой
вы нынѣ живете;

Б. и не далъ ему на ней на-
слѣдства ни на стопу ноги, а
обѣщалъ дать ее во владѣніе
ему и потомству его по немъ,
когда сѣѡ былъ онъ бездѣтенъ.

Б. И сказалъ ему Богъ, что
потомки его будутъ переселен-
цами въ чужой землѣ и будутъ
въ порабощеніи и притѣсненіи
лѣтъ четыреста.

Б. Но Я, сказалъ Богъ, про-
изведу судъ надъ тѣмъ наро-
домъ, у котораго они будутъ
въ порабощеніи; и послѣ того
они выйдутъ и будутъ служить
Мнѣ на семъ мѣстѣ.

Б. И далъ ему завѣтъ обрѣза-
ніа. По семъ родилъ онъ Иса-
ака и обрѣзалъ его въ восьмой
день; а Исаакъ *родилъ* Іакова,
Іаковъ же—двѣнадцать патрі-
арховъ.

Б. Патріархи по зависти
продали Іосифа въ Египетъ;
но Богъ былъ съ нимъ,

Б. и избавилъ его отъ всѣхъ
скорбей его, и даровалъ му-
дрость ему и благоволеніе царя
Египетскаго фараѡна, *который*

скимъ: и постави его начальника надъ египтомъ и надъ всѣмъ домомъ своимъ.

Ѧі. Прииде же глѣдъ на всю зѣмлю египетскую и ханааню и скорѣе велѣа, и не ѡбрѣтахъ сытости отцы наши.

Бі. Блѣшавъ же іаковъ същю пшеницѣ во египтѣ, посла отцы наша первѣе,

Гі. и внигда второе (пріидоша), познѣвъ бысть іѡсифъ братѣи своей, и гавѣ бысть фараѡнъ родъ іѡсифовъ.

Ді. Пославъ же іѡсифъ призвѣ отца своего іакова и все родство свое, семьдесятъ и пѣть душъ.

Еі. Сиде же іаковъ во египтѣ, и скончался самъ и отцы наши:

Бі. и принесени быша въ сѹхѣмъ и положени быша во гробѣ, егоже купѣ авраамъ цѣною серебра ѡ сыновъ еммора сѹхѣмова.

Зі. И такоже приелижашеся время ѡбѣтованіа, имже клѣтца бѣхъ авраамъ,

и поставилъ его начальникомъ надъ Египтомъ и надъ всѣмъ домомъ своимъ.

11. И пришелъ голодъ и великая скорѣ на всю зѣмлю Египетскую и Ханаанскую, и отцы наши не находили пропитанія.

12. Іаковъ же, услышавъ, что есть хлѣбъ въ Египтѣ, послалъ туда отцовъ нашихъ въ первый разъ,

13. а когда они пришли во второй разъ, Іосифъ открылся братьямъ своимъ, и извѣстенъ сталъ фараону родъ Іосифовъ.

14. Іосифъ пославъ призывалъ отца своего Іакова и все родство свое, семьдесятъ пять душъ.

15. Іаковъ перешелъ въ Египетъ, и скончался самъ и отцы наши;

16. и перенесены были въ Сихемъ и положены во гробѣ, который купилъ Авраамъ цѣною серебра у сыновъ Еммора Сихемова.

17. А по мѣрѣ, какъ приближалось время исполниться обѣтованію, о которомъ клѣся

возрастоша людіе ѿ оумно-
жшася во егѣптѣ,

ѿи. дондеже настѣ царь
ѿнихъ (во егѣптѣ), ѿже не
знѣше іѡсѣфа:

ѿи. сѣи сѣлѣ оумыслѣхъ
ѡ родѣ нашѣмъ, ѡслобѣи
отцы наша, оуморити
младенцы ѿхъ ѿ не ѡжи-
вити

ѿи. въ неже время роди-
ся мѡѡсѣй ѿ бѣ оугоденъ
бгови, ѿже питанъ бысть
мцы три въ домѣ отца
своего:

ѿи. ѿзвержена же егѡ
взѣтъ егѡ дщи фараѡнова
ѿ воспитѣ ѿ сѣбѣ въ сына:

ѿи. ѿ наказанъ бысть
мѡѡсѣй всѣи премѣдрости
егѣпетскѣи, бѣ же силенъ
въ словесѣхъ ѿ дѣлѣхъ.

ѿи. егда же исполнишася
ѣмѣ лѣтъ четыредесятѣхъ
врема, възиде на сердце ѣмѣ
посѣтити братію свою сы-
ны іѿлевы:

Богъ Аврааму, народъ возра-
сталъ и умножался въ Египтѣ

18. до тѣхъ поръ, какъ воз-
сталъ иной царь, который не
зналъ Іосифа;

19. сѣи, ухищряясь противъ
рода нашего, притѣснялъ
отцовъ нашихъ, *принуждая ихъ*
бросать дѣтей своихъ, чтобы
не оставались въ живыхъ.

20. Въ это время родился
Моисей и былъ прекрасенъ
предъ Богомъ: три мѣсяца онъ
былъ питаемъ въ домѣ отца
своего,

21. а когда былъ брошенъ,
взяла его дочь фараонова и вос-
питала его у себя, какъ сына;

22. и наученъ былъ Моисей
всей мудрости Египетской и
былъ силенъ въ словахъ и дѣ-
лахъ.

23. Когда же исполнилось ему
сорокъ лѣтъ, пришло ему на
сердце посѣтить братьевъ сво-
ихъ, сыновъ Израилевыхъ;

* ДАБЫ ѿЗВЕРГАЛИ МА-
ДЕНЦЫ СВОѦ ВО ѢЖЕ НЕ
БЫТИ ѿМЪ ЖИВЫМЪ

Ѣд. и видѣвъ нѣкоего ѡбѣдника, посѣбствова и со-творн ѡмщеніе ѡбѣдникомъ, оуби въ егѣптянина.

Ѣе. Днѣаше же разѡмѣти братіамъ своимъ, ѣакъ бѣхъ рѡкою егѡ дасть имъ спасеніе: онѣ же не разѡмѣша.

Ѣс. во оутрѣи же дѣнь ѣвнѣа имъ тѣжущимъ и привлачаше ихъ въ примиреніе, рѣкъ: мѡжѣте, братіа естѣ вы, всѣмъ ѡбѣдникѣмъ дрѣгъ дрѣга;

Ѣз. ѡбѣдай же бѣжнѣаго ѡрѣнѣ егѡ, рѣкъ: кто тѣа постави кнѣзѣа и сѣдѣю надъ нами;

Ѣи. едѣа оубѣити мѣа тѣа хощеши, имже ѡбразомъ оубѣилъ еси вчерѣ егѣптянина;

Ѣд. бѣжѣа же мѡѡсѣй ѡ словесѣмъ сѣмъ и бѣистъ при-шлѣцъ въ землѣа мадіамскѣи, идѣже родѣ сѣна двѣа.

Ѣ. и исполньшимъа мѣ-тѣомъ четѣредесѣтѣмъа, ѣвнѣ-а емъ въ пѣстѣинѣи горы сѣнаискѣа агѣлъ гдѣнь въ пла-мени ѡгненѣ въ кѡпнѣи:

Ѣа. мѡѡсѣй же видѣвъ дѣкѣлѣшѣа видѣнію: при-

24. и, увидѣвъ одного изъ нихъ обижаемаго, вступился и отмстилъ за оскорбленнаго, по разивъ Египтянина.

25. Онъ думалъ, поймутъ братья его, что Богъ рукою его даетъ имъ спасеніе; но они не поняли.

26. На слѣдующій день, когда нѣкоторые изъ нихъ дрались, онъ явился и склонялъ ихъ къ миру, говоря: вы—братья; зачѣмъ обижаете другъ друга?

27. Но обижающій ближняго оттолкнулъ его, сказавъ: кто тебя поставилъ начальникомъ и судьей надъ нами?

28. не хочешь ли ты убить и меня, какъ вчера убилъ Египтянина?

29. Отъ сихъ словъ Моисей убѣждалъ и сдѣлался пришельцемъ въ землѣ Мадіамской, гдѣ родились отъ него два сына.

30. По исполненіи сорока лѣтъ, явился ему въ пустынѣ горы Синая Ангелъ Господень въ пламени горящаго терноваго куста;

31. Моисей увидѣвъ дивился видѣнію; а когда подходилъ

спѣвающѣ же ѣмъ разсмѣти,
бысть гласъ гдѣнь къ немъ:

ѿв. ѿзъ бѣхъ о҃тца тво-
ихъ, бѣхъ авраамовъ и бѣхъ
ісааковъ и бѣхъ іаковъ. Тре-
петенъ же бывъ мѡѡсѣй не
смѣаше смотрѣти.

ѿг. Рече же ѣмъ гдѣ:
и́зъи сапоги ногъ твоѣю,
мѣсто бо, на немже стои-
ши, земля сѣѧ ѣсѣ:

ѿд. видѧ видѣхъ ѡсло-
влѣніе людіи мѡѡхъ, иже во
ѣгѣпѣтѣ, и стѣнаніе ихъ
оуслышавъ, и снисхохъ и́зъ-
ати ихъ: и нѣтъ гради, по-
сю тѧ во ѣгѣпетъ.

ѿе. Сего мѡѡсѣа, ѣгоже
ѡринѣша, рѣкше: кто тѧ
постави начальника и сѣдѣю;
сего бѣхъ кня́за и и́збави-
теля послѧ рѣкою ѡг҃ла
гавльшагосѧ ѣмъ въ кѡпинѣ:

ѿв. сѣи и́зведе ихъ, со-
твори чѡдеса и знаменіа
въ земліи ѣгѣпетскѣи и
въ чермнѣмъ морѣ, и въ пѣ-
стыни лѣтъ чѣтыредесятъ.

ѿз. Сѣи ѣсть мѡѡсѣи
рекѣи сынѡмъ ілѣвымъ:
прѡрока вамъ воздвигнетъ гдѣ

разсмотрѣть, былъ къ нему
гласъ Господень:

32. Я Богъ отцовъ твоихъ,
Богъ Авраама и Богъ Исаака и
Богъ Іакова. Моисей, объятый
трепетомъ, не смѣлъ смотрѣть.

33. И сказалъ ему Господь:
сними обувь съ ногъ твоихъ;
ибо мѣсто, на которомъ ты
стоишь, есть земля святая;

34. Я вижу притѣсненіе на-
рода Моего въ Египѣтѣ и слы-
шу стѣнаніе его, и ниспелъ
избавить его; итакъ поиди, Я
пошлю тебя въ Египетъ.

35. Сего Моисея, котораго
они отвергли, сказавши: кто тебя
поставилъ начальникомъ и су-
дьею? сего Богъ чрезъ Ангела,
явившагосѧ ему въ терновомъ
кустѣ, послалъ начальникомъ
и избавителемъ;

36. сѣи вывелъ ихъ, сотво-
ривъ чудеса и знаменія въ зем-
лѣ Египетской и въ Чермномъ
морѣ, и въ пустынѣ въ про-
долженіи сорока лѣтъ.

37. Это тотъ Моисей, кото-
рый сказалъ сынамъ Израиле-
вымъ: Пророка воздвигнетъ

бѣхъ ва́шхъ ѿ бра́тїи ва́-
шеа ѿако́ мене: тогѡ́ по-
сла́шайте.

лн. бѣ́и е́сть бы́вый въ цр-
кви въ пѣ́тыни со а́ггломъ,
глаго́лавшимъ е́мѡ на горѣ́
сїна́йстѣи, ѿ со́тцы на́ши-
ми, ѿже прѣ́ахъ сло́веса жи-
ва да́ти на́мъ,

лд. е́гѡ́же не восхо́тѣша
посла́шати со́тцы на́ши, но
ѡтвѣ́рнѣша ѿ ѿ ѡбрати́шася
сѣрдце́мъ сво́имъ во е́гѣ́пѣтъ,

м. ре́къше а́арѡнъ: со-
твори́ на́мъ бо́ги, ѿже прѣ́а-
хъ прѣ́а на́ми, мѡѡсе́ю
во сѣмѡ, ѿже ѡзвѣ́де на́съ ѿ
зе́мли е́гѣ́пѣтскѣа, не вѣ́дѣмъ,
чтѡ́ бы́сть е́мѡ.

ма. ѿ со́твориша тѣла́
во днѣ́ ѡны, ѿ прине́сѡша
же́ртвѣ́ ѡдѡшъ, ѿ веселя́хъ-
ся въ дѣ́лѣхъ рѣ́къ сво́ею.

мв. ѡбрати́сѣа же бѣ́хъ ѿ
преда́е ѿхъ сла́жити во́емъ
небе́снымъ, ѿако́же пи́сано
е́сть въ кни́зѣ прѡ́рѡкъ:
е́да зако́ленїа ѿ же́ртвы
прине́сѣте мѣ́ лѣ́тъ четы́-
редѣ́сѣтъ въ пѣ́тыни, до́ме
ѡнѣ́въ,

мг. ѿ воспри́а́те ски́нїю

вамъ Господь Богъ вашъ изъ
братьевъ вашихъ, какъ меня;
Его слушайте (Второзак. 18, 15).

38. Это тотъ, который былъ
въ собраніи въ пустынь съ Ан-
геломъ, говорившимъ ему на
горѣ Синаѣ, и съ отцами наши-
ми, и который принялъ живыя
слова, чтобы передать намъ,

39. которому отцы наши не
хотѣли быть послушными, но
отринули его и обратились
сѣрдцами своими къ Египту,

40. сказавши Аарону: сдѣлай
намъ боговъ, которые предше-
ствовали бы намъ, ибо съ Мои-
сеемъ, который вывелъ насъ
изъ земли Египетской, не зна-
емъ, чтѡ случилось.

41. И сдѣлали въ тѣ дни
тельца, и принесли жертву идо-
лу, и веселились передъ дѣломъ
рукъ своихъ.

42. Богъ же отвратился и
оставилъ ихъ служить воинству
небесному, какъ написано
въ книгѣ пророковъ: домъ Изра-
илевъ! приносили ли вы Мнѣ
заколенія и жертвы въ про-
долженіи сорока лѣтъ въ пу-
стынь?

43. вы приняли скинїю Мо-

молохѡвѸ ѿ звѣздѸ бога
вашего ремфана, ѡбразы,
ѣже сотвористе поклонати-
ся имъ: и преселю вы да-
лѣе вавилѡна.

мд. Очѣнь свидѣнїа бѣ-
ше отцѣмъ нашимъ въ пу-
стыни, ѣкоже повелѣ гл҃авъ
мѡисѣевѣ сотворити ю по
ѡбразѸ, егѡже видѣ:

ме. юже ѿ внесоша прѣ-
ѣмше отцы наши со инѣ-
сомъ во ѡдержанїе ꙗзы-
ковъ, ихже ѡзришѸ бѣ ꙗ
лица отцевъ нашихъ, даже
до днѣ дѣда:

мз. иже ѡберѣте бл҃гѣ
предъ Богомъ и испроси ѡберѣ-
стїи селенїе бѣ ꙗкѡвлю.

мз. Соломонъ же созда
ѣмъ храмъ.

ми. Но вышнїи невърѣотво-
ренныхъ церквахъ живѣтъ,
ѣкоже пророкъ глаголетъ:

ма. небо мнѣ прѣтолѣ
ѣстъ, земля же подножіе
ногѣмъ моимъ: кїи храмъ
созиждете ми, гл҃етъ гд҃ь, или
кое мѣсто покоишѸ моимъ;

н. не рука ли моя со-
творѣ ꙗко всѣ;

на. Жестоковѣйшіи ѿ не-

лоху и звѣзду бога вашего
Ремфана, изображенїа, которыя
вы сдѣлали, чтобы поклоняться
имъ: и Я переселю васъ далѣе
Вавилона (Амос. 5, 25—27).

44. Скинія свидѣтельства бы-
ла у отцовъ нашихъ въ пусты-
нѣ, какъ повелѣлъ Говорившїй
Моисею сдѣлать ее по образ-
цу, имъ видѣнному;

45. отцы наши съ Иисусомъ,
взявши ее, ввели во владѣнїа
народовъ, изгнанныхъ Богомъ
отъ лица отцовъ нашихъ. *Такъ
было* до дней Давида;

46. сей обрѣлъ благодать
предъ Богомъ и моилъ, *чтобы*
найти жилище Богу Іакова.

47. Соломонъ же построилъ
Ему домъ.

48. Но Всевышнїй не въ руко-
творенныхъ храмахъ живѣтъ,
какъ говорить пророкъ:

49. небо престолъ Мой, п
земля подножіе ногъ Моихъ;
какой домъ созиждете Мнѣ,
говоритъ Господь, или какое
мѣсто для покоя Моего?

50. не Моя ли рука сотво-
рила все сіе? (Исаїа 66, 1—2.)

51. Жестоковѣйные! люди

оверѣзанныи сердца и оушы,
вы пришеху дхъ сѣмъ
противителю, ꙗкоже отцы
ваши, такъ и вы:

нв. кого ѿ пррѣкъ не
изгнаша отцы ваши, и оуби-
ша предвозвѣстившы ѿ
пришествіи прѣнаго, егѡ-
же вы нынѣ предатели и
оубійцы есте,

нг. иже пріахте законъ
оустроеніемъ аггаскимъ и
не сохранисте.

нд. слышаще же сѣа,
распыхаша сердца свои и
скрежегаша збы нань.

не. Стефанъ же сынъ не-
полнъ дха сѣа, воззрѣвъ на
небо, видѣ славу бжю и
ииса сѣмъ ѿ деснѣ бга,

нс. и рече: се, виждь небе-
са ѡверста и сѣа члвчѣа
ѿ деснѣ сѣмъ ѿ бга.

нз. Возопише же гла-
сомъ великимъ, затыкаху
оушы свои и оустремиша-
ся единодушнѡ нань,

ни. и извѣдше вѣтъ гра-
да, каменіемъ побиваша егѡ:
и свидѣтели (снѣмше) ризы
своѣ положиша при ногѣ
юноши нарицаемаго савла,

съ необрѣзаннымъ сердцемъ и
ушами! вы всегда противитесь
Духу Святому, какъ отцы ва-
ши, такъ и вы,

52. кого изъ пророковъ не
гнали отцы ваши? они убили
предвозвѣстившихъ пришествіе
Праведника, Котораго преда-
телями и убійцами сдѣлались
нынѣ вы,

53. вы, которые приняли за-
конъ при служеніи Ангеловъ
и не сохранили.

54. Слушая сіе, они рвались
сердцами своими и скрежетали
на него зубами.

55. Стефанъ же, будучи ис-
полненъ Духа Святаго, воззрѣвъ
на небо, увидѣлъ славу Божию
и Иисуса, стоящаго одесную Бога,

56. и сказалъ: вотъ, я вижу не-
беса отверстыя и Сына Человѣ-
ческаго, стоящаго одесную Бога.

57. Но они, закричавши гром-
кимъ голосомъ, затыкали уши
свои и единодушно устреми-
лись на него,

58. и, выведши за городъ,
стали побивать его камнями;
свидѣтели же положили свои
одежды у ногъ юноши, име-
немъ Савла,

И. И каменѣмъ поби-
ваѹ Стефана, молащася
и глаголюща: гдѣ иже, при-
ими дѹхъ мой.

Ж. Преклонѹ же колѣна,
возопѣ глаголюща величїемъ:
гдѣ, не постави имъ грѣ-
ха сего. И сїа рече
оуше.

Г л а в л ѣ ѿ.

Савлъ же бѣ конзколла
оубѣиствѹ егѹ. Бысть же
въ тѹи дѣнь гонѣнїе вели-
е на црковѣ іерлїмскѹ: вси
же разсѣашася по сугра-
намъ їдаейскимъ и самарїй-
скимъ, кромѣ апла:

Б. погребѹша же Стефана
мѹже благоговѣнїи и сотво-
риша плачъ великїи на днѣхъ.

Г. Савлъ же ѡслоблаше
црковѣ, въ домы входа, и
влада мѹжи и жены, пре-
даше въ темницѹ.

Д. Разсѣлавшїи же про-
хождаѹ, благоговѣствующе
слово.

Е. Фїліппъ же сошедъ во
градъ самарїйскїи, проповѣ-
даше имъ хртїа:

59. и побивали камнями Сте-
фана, который молился и гово-
рилъ: Господи Иисусе! прими
духъ мой.

60. И, преклонивъ колѣна,
воскликнулъ громкимъ голо-
сомъ: Господи! не вѣни имъ
грѣха сего. И, сказавъ сіе,
почилъ.

Г Л А В А 8.

Савлъ же одобрялъ убїенїе его.
Въ тѣ дни произошло вели-
кое гоненїе на церковь въ Іеру-
салимѣ, и всѣ, кромѣ Апосто-
ловъ, разсѣались по разнымъ
мѣстамъ Іудеи и Самарїи;

2. Стефана же погребли му-
жи благоговѣнные и сдѣлали
великій плачъ по немъ.

3. А Савлъ терзалъ церковь,
входя въ дома, и влача мужчинъ
и женщинъ, отдавалъ въ тем-
ницу.

4. Между тѣмъ разсѣлав-
шіеся ходили и благоговѣствовали
слово.

5. Такъ Филиппъ пришелъ
въ городъ Самарїйскїи и про-
повѣдывалъ имъ Христа;

5. вни́маху же наро́ди глаго́лемымъ ѿ фѣли́ппа еди́нодушнѡ, слы́шаще и ви́дѣше зна́менїа, ꙗ́же твора́ше:

6. дѣи бо нечисти́и ѿ мно́гихъ имѣ́вшихъ а́, вопи́юще глаго́мъ вели́кимъ, и сѣ́хощаху, мно́зи же разсла́бленнїи и хро́мїи и ѡцѣ́лїи сѣ́хаша:

7. и бы́сть ра́дость ве́ліа во гра́дѣ томъ.

8. Жѣ́хъ же не́кій, име́емъ сі́монъ, пре́жде е́ѣ во гра́дѣ волхво́а и ѡудѣ́лаа ꙗ́зыкѡ самарї́йскїи, глаго́ла не́коего бы́ти себѣ ве́ліа,

9. е́мѡже вни́маху вси ѿ ма́ла да́же до ве́ліа, глаго́люще: се́й е́сть си́ла бѣ́га ве́ліаа.

10. вни́маху же е́мѡ, за́не дово́лно вре́мѧ волхво́ванїи ѡудѣ́лаше ихъ.

11. е́гда же вѣ́роваша фѣли́ппѡ благовѣ́ствующу ꙗ́же ѿ цр҃кѣи бѣ́ги и ѿ име́ни и́сѡ хр҃то́вѣ, крещáху сѧ мѡ́же же и жены́.

12. сі́монъ же и сáмъ вѣ́рова и крещ́сѧ е́ѣ пре́бываа ѡу́ фѣли́ппа: ви́да же

6. народъ единодушно внималъ тому, что говорилъ Филиппъ, слыша и видя, какія онъ творилъ чудеса;

7. ибо нечистые духи изъ многихъ, одержимыхъ ими, выходили съ великимъ воплемъ, а многіе разслабленные и хромые исцѣлялись;

8. и была радость великая въ томъ городѣ.

9. Находился же въ городѣ не́который мужъ, именемъ Симонъ, который передъ тѣмъ волхвовалъ и изумлялъ народъ Самарійскій, выдавая себя за кого-то великаго;

10. ему внимали всѣ, отъ малаго до большаго, говоря: сей есть великая сила Божія.

11. А внимали ему потому, что онъ немалое время изумлялъ ихъ волхвованїями.

12. Но, когда повѣрили Филиппу, благоговѣствующему о Царствїи Божіемъ и о имени Іисуса Христа, то крестились и мужины и женщины.

13. Увѣровалъ и самъ Симонъ и крестившись не отходилъ отъ Филиппа; и, видя

сѣлы ѿ знаменїа вѣліа бы-
вѣема, оужѣсенхъ двѣлѣшеа.

дѣ. Слышавше же ѿже
во іерусалимѣ аплн, ѿкво
прїѣхъ самарїа слово бжїе,
послѣаша къ нимъ петръ ѿ
іоанна,

еѣ. ѿже сошедше помо-
лишася ѿ нихъ, ѿкво да
прїимѣхъ дхѣа свѣаго:

еѣ. ещѣ во ни на едѣ-
наго ѿхъ бѣе прїшѣлхъ, то-
чїю крещѣни бѣхѣ во имѣ
гдѣ іиса:

зѣ. тогда возложїша рѣ-
цѣ на нѣ, ѿ прїѣша дхѣа
свѣаго.

нѣ. видѣвхъ же сімѣхъ,
ѿкво возложенїемъ рѣкѣ
апѣлскнхъ даѣтсѣа дхѣа свѣагѣ,
прїнесѣ имъ сребро,

дѣ. глагола: дадѣте ѿ
мнѣ власть сію, да, на
негѣже ѿще положѣ рѣцѣ,
прїимѣхъ дхѣа свѣаго.

нѣ. Петръ же рече къ немѣ:
сребро твое съ тобою да
бѣдетъ въ погнѣбель, ѿкво
даръ бжїї непщевѣахъ есѣ
сребромъ стѣжѣти:

нѣ. нѣтъ ти частїи ни
жребїа въ словесѣмъ, нѣко

совершающїяся великія силы
ѿ знаменїа, изумляхъ.

14. Находившіеся въ іеруса-
лимѣ Апостолы, услышавши,
что Самаряне приняли слово Бо-
жїе, послали къ нимъ Петра
и Іоанна,

15. которые пришедши по-
молились о нихъ, чтобы они
приняли Духа Святаго:

16. ибо Онъ не сходилъ еще
ни на одного изъ нихъ, а толь-
ко были они крещены во имя
Господа Иисуса;

17. тогда возложили руки на
нихъ, и они приняли Духа Свя-
таго.

18. Симонъ же, увидѣвъ, что
чрезъ возложенїе рукъ Апо-
стольскихъ подается Духъ Свя-
тый, принесъ имъ деньги,

19. говоря: дайте и мнѣ власть
сію, чтобы тотъ, на кого я
возложу руки, получалъ Духа
Святаго.

20. Но Петръ сказалъ ему:
серебро твое да будетъ въ по-
гибель съ тобою, потому что
ты помыслилъ даръ Божїй по-
лучить за деньги;

21. нѣтъ тебѣ въ семъ
частїи и жребїа, ибо сердце

сѣрдце твоѣ нѣсть право
предъ Богомъ:

Кв. покаяйся оубо ѿ сло-
ва твоего сѣи и молися Богу,
ѿще оубо ѿпущити ти
помышленіе сѣрдца твоего;

Кг. възжелчи бо горести
и союзѣ неправды зрю тѣ
сѣща.

Кд. Обѣщава же си-
мону рече: помолитесь вы
ѿ мнѣ ко гдѣ, такъ да
ничтоже снхъ найдеть на
мѣ, ꙗже рекосте.

Ке. Они же оубо, засви-
дѣтельствовавши и глаго-
лавши слово гдѣ, возвра-
тишася во іерусалимъ и
многимъ вѣсемъ самарій-
скимъ благовѣстиша.

Кз. Аггѣх же гдѣнь рече
къ фѣлѣппу, глагола: востани
и иди на полудне, на пѣть
сходящій ѿ іерусалима въз га-
зѣ: и той естъ пѣсть.

Кз. И воставъ поиде: и
сѣ, мѣжъ мѣрїи, евреѣхъ си-
ленъ кандакинъ царницы мѣ-
рїи, ѿже бѣ надъ всѣми
сокровищи еѣ, ѿже прїиде
поклонити бо іерусалимъ:

Кн. бѣ же возвращаема, и

твое не право предъ Бо-
гомъ;

22. итакъ покаяйся въ семъ
грѣхѣ твоёмъ и молиси Богу:
можетъ быть, отпустится тебѣ
помысль сѣрдца твоего;

23. ибо вижу тебя исполнен-
наго горькой желчи и въ узахъ
неправды.

24. Симонъ же сказалъ въ от-
вѣтъ: помолитесь вы за меня
Господу, дабы не постигло меня
ничто изъ сказаннаго вами.

25. Они же, засвидѣтельство-
вавши и проповѣдавши слово
Господне, обратно пошли
въ Іерусалимъ и во многихъ
селеніяхъ Самарійскихъ пропо-
вѣдали Евангеліе.

26. А Филиппу Ангелъ Го-
сподень сказалъ: встань и иди
на полдень, на дорогу, идущую
изъ Іерусалима въ Газу, на ту,
которая пуста.

27. Онъ всталъ и пошелъ;
и вотъ, мужъ Еѳіоплянинъ, ев-
нухъ, вельможа Кандакинъ, цари-
цы Еѳіопской, хранитель всѣхъ
сокровищъ еѣ, прїѣзжавшій
въ Іерусалимъ для поклоненія,

28. возвращался и, сидя на

сѣдѣа на колесницѣ своѣй, чташе пророка Исаію.

Іѡд. Рече же дхъ къ фѣліппѣ: пристѣпи и прииди писма колесницѣ сѣй.

Іѡ. Притѣкъ же фѣліппъ оуслышавъ его чѣща пророка Исаію и рече: оубо разумѣеши ли, ѿже чѣеши;

Іѡа. Онъ же рече: какъ оубо могу (разумѣти), аще не кто наставитъ мя; оумоли же фѣліппа, да возшеде съидетъ съ нимъ.

Іѡв. Слово же писаніа, еже чташе, бѣ сіе: ѿкъ овца на заколеніе ведеса, и ѿкъ агнеца прамъ стригущемъ его безгласенъ, тако не ѿверзаетъ оустъ своихъ;

Іѡг. во смиреніи его судъ его взятъ, родъ же его кто исповѣсть; ѿкъ вземлетъ ѿ земли жизнь его (Исаія 53, 7—8).

Іѡд. Ѹвѣщавъ же каже никъ къ фѣліппѣ, рече: молю тя, ѿ комъ пророкъ глаголетъ сіе; ѿ себѣ ли, или ѿ иже нѣкоемъ;

Іѡв. Ѹверзъ же фѣліппъ

колесницѣ своей, читаетъ пророка Исаію.

29. Духъ сказалъ Филиппу: подойди и пристань къ сей колесницѣ.

30. Филиппъ подошелъ и, услышавъ, что онъ читаетъ пророка Исаію, сказалъ: разумѣеши ли, что читаешь?

31. Онъ сказалъ: какъ могу разумѣть, если кто не наставитъ меня? И попросилъ Филиппа взойти и сѣсть съ нимъ.

32. А мѣсто изъ Писанія, которое онъ читаетъ, было сіе: какъ овца веденъ былъ Онъ на закланіе, и какъ агнецъ предъ стригущимъ его безгласенъ, такъ Онъ не отверзаетъ устъ Своихъ;

33. въ уничиженіи Его судъ Его совершился, но родъ Его кто разъяннить? ибо вземется отъ земли жизнь Его (Исаія 53, 7—8).

34. Евнухъ же сказалъ Филиппу: прошу тебя сказать: о комъ пророкъ говоритъ это? о себѣ ли, или о комъ другомъ?

35. Филиппъ отверзъ уста

оу҃ста своа̑ ѿ начѣнх ѿ
писанїа сего̀, благовѣстїи
ѣмѹ і҃иса.

ѿз. Іакоже і҃даахѹ пѣ-
тѣмъ, прїидѹша на нѣкѹю
водѹ, ѿ рече каженникъ: се,
вода: что возбраняетъ ми
крестїтиса;

ѿз. Рече же ѣмѹ фї-
ліппъ: аще вѣрѹеши ѿ все-
гѹ сердца твоегѹ, мѹчно ти
ѣсть. Ѿвѣщава же рече: вѣ-
рѹю і҃на бж҃їа быти і҃иса хр҃҃та.

ѿн. И повелѣ с҃гати ко-
лесницѣ: ѿ снѹдѹста ѿба на
водѹ, фїліппъ же ѿ каженникъ:
ѿ крестїи егѹ.

ѿд. ѿгда же ѿзыдѹста ѿ
воды, ах҃ъ с҃тїи нападе на
каженника: а҃г҃лаз же гд҃ень вос-
хнѣти фїліппа, ѿ не видѣ
егѹ кто мѹ каженникъ, і҃даше
бо въ нѣтъ своѹ радѹсѹ.

ѿм. Фїліппъ же ѿбрѣтесѹ во
азѹтѣ ѿ проходѹ благовѣ-
ствоваше градо́мъ всѣмъ,
дождеже прїнѣи ѣмѹ въ ке-
сарїю.

ГЛАВА 9.

Савлъ же, ещѣ дыша пре-
снѣнїемъ ѿ оу҃бїиствомъ

свои и, начавъ отъ сего писа-
нїа, благовѣствовалъ ему ѿбъ
Іисусѣ.

36. Между тѣмъ, продолжая
путь, они прїѣхали къ водѣ,
и евнухъ сказалъ: вотъ, вода:
что препятствуетъ мнѣ кре-
ститься?

37. Филиппъ же сказалъ ему:
если вѣруешь отъ всего сердца,
можно. Онъ сказалъ въ отвѣтъ:
вѣрую, что Іисусъ Христосъ
есть Сынъ Божій.

38. И приказалъ остановить
колесницу; и сошли оба въ воду,
Филиппъ и евнухъ; и крестилъ
его.

39. Когда же они вышли изъ
воды, Духъ Святый сошелъ на
евнуха; а Филиппа восхитилъ
Ангелъ Господень, и евнухъ
уже не видѣлъ его и продол-
жалъ путь радуясь.

40. А Филиппъ оказался
въ Азотѣ и проходя благовѣ-
ствовалъ всѣмъ городамъ, пока
пришелъ въ Кесарїю.

ГЛАВА 9.

Савлъ же, еще дыша угрозами
и убїиствомъ на учениковъ

ЗЕМЛѢ И ѿВѢСТНЫМА ОЧІНА
СВОИМА НИ ЕДИНАГО ВІДАШЕ:
ВЕДУЩЕ ЖЕ ЕГО ЗА РУКУ, ВВЕ-
ДОША ВЪ ДАМАСКЪ:

Д. И БѢ ДНИ ТРИ НЕ
ВІДА, И НИ ГДѢ, НИЖЕ ПІАШЕ.

Г. БѢ ЖЕ НЕКОГО ОУЧЕНИКЪ
ВЪ ДАМАСЦѢ, ИМЕНЕМЪ АНАНІА,
И РЕЧЕ КЪ НЕМУ, ГДѢ ВЪ ВИДѢ-
НІИ: АНАНІЕ. ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ:
СЕ, АЗЪ, ГДН.

А. ГДѢ ЖЕ КЪ НЕМУ: ВО-
СТАВЪ ПОНДН НА СТОГНѢ НА-
РИЦАЕМЮ. ПРЯВЮ И ВЪЫ-
ЩН ВЪ ДОМѢ ІУДОВѢ САВЛА
ИМЕНЕМЪ, ТАРСЯНИНА: СЕ БО,
МОЛІТВѢ ДѢЕТЪ

Б. И ВИДѢ ВЪ ВИДѢНІИ
МУЖА, ИМЕНЕМЪ АНАНІЮ,
ВШЕДША И ВОЗЛОЖША НАНѢ
РУКУ, ТАКЪ ДА ПРОЗРІТЪ.

Г. ѿВѢЩА ЖЕ АНАНІА: ГДН,
СЛЫШАХЪ ѿ МНОГИХЪ ѿ МУ-
ЖИ СЕМЪ, КОЛИКА ЗЛА СО-
ТВОРИ СѢИМЪ ТВОИМЪ ВО
ІЕРУСАЛИМѢ:

Д. И ЗАТѢ ИМАТЬ ВЛАСТЬ
ѿ АРХІЕРЕЙ СВЯЗАТИ ВСѢ НА-
РИЦАЮЩЫА ИМА ТВОЕ.

Е. РЕЧЕ ЖЕ КЪ НЕМУ ГДѢ:
ИДН, ТАКЪ СЮГДА ИЗБРАНЪ

съ открытыми глазами ни кого
не видѣлъ; и повели его за
руку и привели въ Дамаскъ;

9. и три дня онъ не видѣлъ,
и не ѣлъ и не пилъ.

10. Въ Дамаскъ былъ одинъ
ученикъ, именемъ Ананія, и
Господь въ видѣніи сказалъ ему:
Ананія! Онъ сказалъ: я, Го-
споди.

11. Господь же сказалъ ему:
встань и пойди на улицу, такъ-
называемую прямую, и спроси
въ Іудиномъ домѣ Тарсянина,
по имени Савла; онъ теперь
молится

12. и видѣлъ въ видѣніи му-
жа, именемъ Ананію, пришед-
шаго къ нему и возложившаго
на него руку, чтобъ онъ про-
зрѣлъ.

13. Ананія отвѣчалъ: Госпо-
ди! я слышалъ отъ многихъ о
семъ человѣкѣ, сколько зла сдѣ-
лалъ онъ святымъ Твоимъ
въ Іерусалимѣ;

14. и здѣсь имѣетъ отъ перво-
священниковъ власть вязать
всѣхъ, призывающихъ имя Твое.

15. Но Господь сказалъ ему:
иди, ибо онъ есть Мой избран-

мѢ ѣсть еѣ, пронести ѡмѡ
моѡ предъ ѡзъѡки и царьмѡ
и сынмѡ иѡлевѡмѡ:

Ѣ1. ѡзъ ко скажѡ еѡмѡ,
еѡѡка подобаетъ еѡмѡ ѡ
имени моѡмъ пострадатѡ.

Ѣ1. Поѡде же ѡнѡнѡ и
вѡнде въ хрѡминѡ, и воз-
ложѡ нѡнѡ рѡцѡ, речѡ: сѡвле
братѡ, гдѡ иѡнѡ гѡвлѡи тѡ сѡ
на пѡти, имѡше шѡлѡ еѡнѡ,
послѡ мѡ, ѡѡкѡ да прѡзри-
ши и иѡполниши сѡ дѡхѡ сѡтѡ.

и1. И ѡбѡе ѡпадѡша ѡ
сѡчѡ еѡмѡ ѡѡкѡ чѡшѡ: про-
зрѡ же ѡбѡе, и востѡвѡ
крѡстѡсѡ,

д1. и прѡемѡ пѡщѡ, ѡѡкрѡ-
пѡсѡ. Быѡтъ же сѡвлѡ сѡ
сѡщнмѡ въ дамѡсѡцѡ ѡѡчѡнѡ-
мѡ днѡ нѡнѡ:

ѡ. И ѡбѡе на сѡнѡмѡнѡхѡ
проповѡдаше иѡнѡ, ѡѡкѡ еѡнѡ
ѣтъ еѡнѡ бѡжѡи.

ѡѡ. Днѡвлѡхѡсѡ же всѡ слѡ-
шѡщѡ и глаголѡхѡ: не еѡнѡ ли
ѣтъ гонѡвѡи ко иѡрѡлѡмѡ
нарѡцѡющѡ имѡ сѡе, и зѡтѡ
на сѡе прѡнде, да сѡлѡзѡнѡ
тѡѡ привѡдетъ ко ѡрѡхѡе-
рѡемъ,

ный сосудъ, чтобы возвѣщать
имя Мое предъ народами и ца-
рями и сынами Израилевыми;

16. и Я покажу ему, сколько
онъ долженъ пострадать за имя
Мое.

17. Ананія пошелъ и вошелъ
въ домъ и, возложивъ на него
руки, сказалъ: братъ Савлъ!
Господь Иисусъ, явившійся тебѣ
на пути, которымъ ты шелъ,
послалъ меня, чтобы ты про-
зрѣлъ и исполнился Святаго
Духа.

18. И тотчасъ какъ-бы чешуя
отпала отъ глазъ его, и вдругъ
онъ прозрѣлъ; и вставъ кре-
стился

19. и, принявъ пищи, укрѣ-
пился. И былъ Савлъ нѣсколь-
ко дней съ учениками въ Да-
маскѣ;

20. и тотчасъ сталъ проповѣ-
дывать въ синагогахъ объ Иису-
сѣ, что Онъ есть Сынъ Божій.

21. И всѣ слышавшіе диви-
лись и говорили: не тотъ ли
это самый, который гналъ
въ Иерусалимѣ призывающихъ
имя сие, да и сюда за тѣмъ
пришелъ, чтобы вязать ихъ и ве-
сти къ первосвященникамъ?

ѣв. Савлъ же паче крѣп-
лашеца и смѣщаше ѿдеи
живѣщыа въ дамасцѣ, пре-
пирѣа, ѿкѡ сей есть
христосъ.

ѣг. ѿкоже исполнишася
днѣ доволни, совѣщаша
ѿдеѣ оубѣити его,

ѣд. оубѣданъ же бысть
савлъ совѣтъ ихъ: стрѣжа-
хъ же братъ день и нощь,
ѿкѡ да оубѣютъ его:

ѣе. поѣмше же его
оучницы нощію, свѣсшиа
по стѣнѣ въ кошницы.

ѣс. Пришедъ же савлъ
во іерлѣмъ, покѣшашеся при-
лѣплѣти оучникѡмъ: и вси
боахуся его, не вѣрюще,
ѿкѡ есть оучникъ.

ѣз. Варнава же прѣмъ
его, приведе ко апѡломъ и
повѣда имъ, какѡ на пѣти
видѣ гда, и ѿкѡ гда емъ,
и какѡ въ дамасцѣ дер-
заше ѡ имени іисовѣ.

ѣн. И баше съ ними
входа и исхода во іерлѣ-
мѣ и дерзаша ѡ имени
гда іиса.

ѣд. Глаголаше же и ста-

22. А Савлъ болѣе и болѣе
укрѣплялся и приводилъ въ за-
мѣшательство Іудеевъ, живу-
щихъ въ Дамаскѣ, доказывая,
что Сей есть Христосъ.

23. Когда же прошло доволь-
но времени, Іудеи согласились
убить его,

24. но Савлъ узналъ объ этомъ
умыслѣ ихъ; а они день и ночь
стерегли у воротъ, чтобы убить
его;

25. ученики же ночью, взявши
его, спустили по стѣнѣ въ кор-
зинѣ.

26. Савлъ прибылъ въ Іеру-
салимъ и старался пристать
къ ученикамъ; но всѣ боялись
его, не вѣря, что онъ уче-
никъ.

27. Варнава же, взявъ его,
пришелъ къ Апостоламъ и раз-
сказалъ имъ, какъ на пути онъ
видѣлъ Господа, и что говорилъ
ему *Господь*, и какъ онъ
въ Дамаскѣ смѣло проповѣды-
валъ во имя Іисуса.

28. И пребывалъ онъ съ ними,
входя и исходя, въ Іерусалимѣ
и смѣло проповѣдывалъ во имя
Господа Іисуса.

29. Говорилъ также и состя-

зашега съ еллины: они же искаху оуби́ти его̀.

ѿ. Разсмѣвше же брѣтѣа, сведоша его̀ въ кесарію и ѿпразднѣша его̀ въ тарсъ.

ѿа. Церкви же по всей іудеѣ и галилеѣ и самаріи имѣаху мнѣхъ, создающаѣа и ходѣа въ страстѣ гдѣни, и оутѣшеніемъ стѣгѣа дх҃а оумножѣху.

ѿв. И выстъ петръ, пощѣщающъ всѣхъ, снѣти и ко стѣимъ живущимъ въ лѣдѣ:

ѿг. ѿверѣте же тамъ чело-вѣка нѣкоего, именемъ енеа, ѿ осми лѣтъ лежаща на одрѣ, иже бѣ разслабленъ.

ѿд. И рече ѣмѣ петръ: енее, издѣлаетъ тѣа іисъхр҃тоу: востани съ постѣли твоеа. И ѿвѣ:

ѿе. и видѣша его̀ вси живущи въ лѣдѣ и во аскарионѣ, иже ѿбратѣша ко гдѣ.

ѿз. Во іуппії же бѣ нѣкаа оуби́ца, именемъ тавіада, іаже сказаема глаголетъ серна: сѣа бѣше исполнена бѣгѣхъ дѣла и мно-гѣхъ, іаже творѣше.

зался съ Еллинистами; а они покушались убить его.

30. Братія, узнавши о семъ, отправили его въ Кесарію и препроводили въ Тарсъ.

31. Церкви же по всей Іудеѣ, Галилеѣ и Самаріи были въ покоѣ, назидаясь и ходя въ страхъ Господнемъ, и при утѣшеніи отъ Святаго Духа умножались.

32. Случилось, что Петръ, обходя всѣхъ, пришелъ и къ святымъ, живущимъ въ Лидѣ;

33. тамъ нашелъ онъ одного челоѣка, именемъ Енея, который восемь уже лѣтъ лежалъ въ постели въ разслабленіи.

34. Петръ сказалъ ему: Еней! исцѣляетъ тебя Іисусъ Христосъ; встань съ постели твоей. И онъ тотчасъ всталъ;

35. и видѣли его всѣ, живущіе въ Лидѣ и въ Саронѣ, которые и обратились къ Господу.

36. Въ Іуппії находилась одна ученица, именемъ Тавиѣа, что значить: Серна; она была исполнена добрыхъ дѣлъ и творила много милостынь.

лз. Бысть же водни тѣла, возлѣвшей ей оумрѣти: омывъше же ю, положиша въ горницѣ.

лн. Близъ же сѣней людѣ Іоппін, оучѣнцы слышавше, ѡкоу пѣтрѣ естъ въ ней, послаша два мѣжа къ немѣ, моляще егò не ѡблѣнитиса прѣити до нѣхъ.

лд. Воста въ же пѣтрѣ нде съ нима: егòже пришедша возведоша въ горницѣ, и предсташа емѣ всѣ вдовицы плачуща и показующа ризы и ѡдежды, елика твораше, съ нимъ сѣши, сѣрна.

м. Изгнавъ же вонъ всѣхъ пѣтрѣ, преклоны колѣна помолѣся, и ѡбращѣся къ тѣлу, рече: тавідо, востани. Она же ѡверзе очи свои, и видѣвши пѣтра, сѣде.

ма. Подавъ же ей рѣкъ, воздвиже ю, и призавъ сѣтѣла и вдовицы, постави ю живѣ.

мв. Оубѣдано же бысть се по всей Іоппін, и мнози вѣроваша въ гда.

мг. Бысть же дни доволны пребыти емѣ во Іоппін оу нѣкоего сѣмона оумара.

37. Случилось въ тѣ дни, что она занемогла и умерла; се омыли и положили въ горницѣ.

38. А какъ Лидда была близъ Іоппін, то ученики, услышавши, что Пѣтръ находится тамъ, послали къ нему двухъ челоуѣкъ просить, чтобъ онъ не замедлилъ придти къ нимъ.

39. Пѣтръ вставъ пошелъ съ ними; и когда онъ прибылъ, ввели его въ горницу, и всѣ вдовицы со слезами предстали предъ нимъ, показывая рубашки и платья, какія дѣлала Серна, живя съ ними.

40. Пѣтръ выслалъ всѣхъ вонъ и, преклонивъ колѣна, помолился и, обратившись къ тѣлу, сказалъ: Тавіа! встань. И она открыла глаза свои и, увидѣвши Петра, сѣла.

41. Онъ, подавъ ей руку, поднялъ ее и, призвавъ святыхъ и вдовицъ, поставилъ ее предъ ними живою.

42. Это сдѣлалось извѣстнымъ по всей Іоппін, и многіе увѣровали въ Господа.

43. И довольно дней пребылъ онъ въ Іоппін у нѣкотораго Симона кожевника.

ГЛАВА 7.

И ѡужа же нѣкѣи бѣ въ кесаріи, именемъ корниліи, сотникъ ѿ спѣры нарицающіа сѧ італійскіа, б. благоговѣннъ ѿ боа сѧ бѣа со всѣмъ домоу своимъ, творѣи мнѡгостыни мнѡги людемъ ѿ мола сѧ бѣа всегда: г. видѣ въ видѣніи гавѣ, гакъ въ часъ девѣтый днѣ, аггѣа бѣа снѣдша къ немѣ ѿ рѣкша емѣ: корниліе.

д. Онъ же воззрѣвъ на нѣ ѿ пристрашенъ бывъ рече: что естъ, гдѣ; Рече же емѣ: молитвы твоѣ ѿ мнѡгостыни твоѣа възидоша на пѣмать предъ бѣа:

е. ѿ нѣ послѣи во іоспѣио мѡжеи ѿ призовѣ сѣмъ на, нарицаемаго петра:

з. сѣи странствѣтъ оу нѣкоего сѣмъна оу сѣмарѣ, емѣже естъ домоу при морѣ: тои речетъ тебѣ глаголы, въ нѣхъже спсѣши сѧ ты ѿ всѣхъ домоу твоѣи.

з. ѿ гакже ѿнде аггѣа глаголаи корнилію, пригласѣ

ГЛАВА 10.

Въ Кесаріи былъ нѣкоторый мужъ, именемъ Корнилій, сотникъ изъ подка, называемаго Италійскимъ,

2. благочестивый и боящійся Бога со всѣмъ домоу своимъ, творившій много милостыни народу и всегда молившійся Богу;

3. онъ въ видѣніи ясно видѣлъ около девѣятаго часа дня Ангела Божіа, который вошелъ къ нему и сказалъ ему: Корнилій!

4. Онъ же, взглянувъ на него и испугавшись, сказалъ: что, Господи? Ангелъ отвѣчалъ ему: молитвы твои и милостыни твои пришли на память предъ Богомъ;

5. итакъ пошли людей въ Іоннію и призови Симона, называемаго Петромъ.

6. онъ гоститъ у нѣкоего Симона кожевника, котораго домъ находится при морѣ; онъ скажетъ тебѣ слова, которыми спасеши сѧ ты и весь домъ твой.

7. Когда Ангелъ, говорившій съ Корниліемъ, отошелъ, то

снѣхъ двѣ ѿ рабѣхъ своихъ
и воина благочестива ѿ
служащихъ емѹ

и. и сказавъ имъ всѣ,
посла ихъ во іоппію.

д. Вовтрѣ же, пѹтыше-
тельствующимъ имъ и ко градоу
приближающимся, възиде
пѣтръ на горнищѣ помолити-
ся, ѿ часѣ шестѣхъ.

ї. Бысть же приахенъ
и хоташе видѣти: гото-
ващымъ же ѡнѣмъ, нападе
на нь оужасъ,

аі. и видѣ небо ѿверсто
и сходящъ на нь сосудъ нѣкій,
ѣкѡ плащаницѣ велію, по че-
тыремъ краемъ привъзанъ
и низъ спускаемъ на землю,

вї. въ немъ же бѣхѹ всѣ
четвероногіе земли и свѣ-
рѣ и гади и птицы небес-
ныя.

гї. И бысть гласъ къ немѹ: во-
станъ, пѣтре, заколи и ѣждь.

дї. Пѣтръ же рече: никакѡже,
гдѣ, ѣкѡ николиже ѣдохъ
вѣско скверно или нечисто.

еї. И (сѣ) гласъ пакѣ
къ немѹ вторицею: ѣже бѣхѹ
ѡчтихъ есть, ты не сквер-
ни.

онъ, призвавъ двоихъ изъ сво-
ихъ слугъ и благочестиваго вои-
на изъ находившихся при немъ

8. и рассказавъ имъ все, по-
сла ихъ въ іоппію.

9. На другой день, когда они
шли и приближались къ горо-
ду, Пѣтръ около шестаго часа
взошелъ на верхъ дома помо-
литься.

10. И почувствовалъ онъ го-
лодь, и хотѣлъ ѣсть; между
тѣмъ, какъ приготавлили, онъ
пришелъ въ изступленіе

11. и видитъ отверстое небо
и сходящій къ нему нѣкоторый
сосудъ, какъ-бы большое по-
лотно, привязанное за четыре
угла и опускаемое на землю;

12. въ немъ находились вся-
кія четвероногіе земныя, звѣри,
пресмыкающіяся и птицы не-
бесныя.

13. И былъ гласъ къ нему:
встанъ, Пѣтръ, заколи и ѣшь.

14. Но Пѣтръ сказалъ: нѣтъ,
Господи, я никогда не ѣлъ ни-
чего сквернаго или нечистаго.

15. Тогда въ другой разъ былъ
гласъ къ нему: что Богъ очи-
стилъ, того ты не почитай не-
чистымъ.

БІ. О҃іе же вы́стъ трѣ́ици:
и́ па́ки вѣ́дѣа со́сѣдѣхъ на́ небо.

ЗІ. И́коже въ себѣ́ недо-
умѣ́ваѣшесѣ пѣ́трѣ, что́ бы
бы́ло видѣ́ніе, ѣ́же видѣ́, и́
се́, мѣ́жѣ по́сланныи ѿ ко́р-
ниліа, вопро́шише и́ оу́вѣ́дѣв-
ше до́мѣ сі́мѣоновѣ, ста́ша
пре́д враты́

и́. и́ возгла́шише вопро́ша-
хѣ, а́ще сі́мѣонѣ, нарица́емый
пѣ́трѣ, за́дѣ́ странѣ́ гвѣ́дѣтъ.

ДІ. Пѣ́трѣ же размы́шляю-
щѣ ѿ видѣ́ніи, рече́ ѣмѣ́
а́хъ: се́, мѣ́жѣ трѣ́и и́щущи
тебѣ́:

К. но́ воста́вѣхъ снѣ́ди и́
и́ди съ́ ними, ничто́же разсѣ́-
жда́а: за́нѣ́ а́зѣ́ посла́хъ и́хъ.

КА. Соше́дѣхъ же пѣ́трѣ къ мѣ́-
же́мъ по́сланнымъ къ́ немѣ́ ѿ
кори́ліа, рече́: се́, а́зѣ́ ѣ́мь,
ѣ́гоже и́щете́: ка́а ѣ́сть
вина́, ѣ́аже ра́ди прѣ́идо́сте;

КВ. О́ни же реко́ша: ко́р-
нилі́й сотни́къ, мѣ́жѣ прѣ́ихъ
и́ бо́иѣа бѣ́а, свидѣ́-
тествова́нѣ ѿ́ всегѣ́ іа́зыка
і́удѣ́йска, оу́вѣ́щенѣ́ ѣ́сть ѿ́
а́ггѣ́а сѣ́а призва́ти та́
въ до́мѣ сво́й и́ слы́шати
глаго́лы ѿ́ тебѣ́.

16. Это было трижды,—и со-
судъ опять поднялся на небо.

17. Когда же Пётръ недоумѣ-
валъ въ себѣ́, что́ бы значило
видѣ́ніе, которое онъ видѣ́лъ,—
вотъ, мужи, посланные Кор-
нилиемъ, разспросивши о домѣ
Симона, остановились у во-
ротъ

18. и крикнувши спросили
здѣсь ли Симонъ, называемый
Петромъ?

19. Между тѣмъ, какъ Пётръ
размышлялъ о видѣ́ніи, Духъ
сказалъ ему: вотъ, три чело-
вѣ́ка ищутъ тебя;

20. встань, сойди и иди
съ ними, ни мало не сомнѣваясь;
ибо Я послалъ ихъ.

21. Пётръ, сошедъ къ лю-
демъ, присланнымъ къ́ нему
отъ Корниліа, сказалъ: я тотъ,
котораго вы ищете; за какимъ
дѣ́ломъ пришли вы?

22. Они же сказали: Корни-
лій сотникъ, мужъ добродѣ́тель-
ный и боящійся Бога, одобряе-
мый всѣ́мъ народомъ Іудей-
скимъ, получилъ отъ святаго
Ангела повелѣ́ніе призвать
тебя въ домъ свой и послушать
рѣ́чей твоихъ.

КГ. Призвавъ же ихъ оучре-
ди: наѣтрѣ же пѣтръ во-
стаѣвъ иде съ ними, и нѣ-
цын ѿ брѣтій, иже ѿ іосп-
пін, идѡша съ нимъ:

КД. и наѣтрѣ внидоша
въ кесарію. Корнилій же бѣ
чаа ихъ, созвавъ родники
своа и любезныа друзи.

КЕ. Икоже бысть внити
пѣтръ, срѣте его корнилій, и
пѣдъ на ногѣ егѡ поклониса.

КЗ. Пѣтръ же възвѣже
его, глагола: востани: и
азъ самъ человекъ есмь.

КЗ. И съ нимъ бесѣда,
вниде и ѡбрѣте собравшыа
са многи:

КН. рече же къ нимъ:
вы вѣсте, какъ не лѣпо
есть мѡждъ іудеанинѡ при-
лѣпѣтиса или приходити
ко иноплемѣнникѡ: и мнѣ бѣ
показаніе єдинаго сквернаго
нечиста глаголаша человекѡ:

КД. тѣмъ же и безъ сѡ-
мнѣніа прїидѡхъ призванъ:
вопрошаю вы оубо, коєа
радн внии посласте по менѣ,

Л. И корнилій рече: ѿ че-
твертаго днѣ даже до сегѡ

23. Тогда Пѣтръ, пригласивъ
ихъ, угостилъ; а на другой
день вставъ пошелъ съ ними,
и нѣкоторые изъ братій іупій-
скихъ пошли съ нимъ;

24. въ слѣдующій день при-
шли они въ Кесарію. Корнилій
же ожидалъ ихъ, созвавъ род-
ственниковъ своихъ и близкихъ
друзей.

25. Когда Пѣтръ входилъ,
Корнилій встрѣтилъ его и по-
клонился, падши къ ногамъ егѡ.

26. Пѣтръ же поднѣлъ его,
говоря: встанъ; я тоже чело-
вѣкъ.

27. И, бесѣдуя съ нимъ, во-
шелъ въ домъ, и нашелъ мно-
гихъ собравшихся,

28. и сказалъ имъ: вы знаете
что Іудею возбранено сообщать-
ся или сближаться съ инопле-
менникомъ; но мнѣ Богъ от-
крылъ, чтобъ я не почиталъ
ни одного человекѡ сквернымъ
или нечистымъ;

29. посему я, будучи позванъ,
и пришелъ безпрекословно;
итакъ спрашиваю: для какого
дѣла вы призвали меня?

30. Корнилій сказалъ: четвер-
таго дня я постился до тепере-

часа бѣхъ постаѣся ѿ въз-
вѣтѣнаго часа молаѣся въ домѣ
моѣмъ: ѿ сѣ, мѣжъ стѣя предѣ
мною во одеждѣ свѣтлѣ

ѣа. ѿ рече: корниліе, оуслы-
шана бысть молитва твоѣа,
ѿ мнѣштыни твоѣа пома-
нѣшася предѣ бѣгомъ:

ѣв. послѣ оубо во іоппію
ѿ призовѣ сімѣона, ѿже на-
рицаѣтѣся пѣтръ: сѣи стран-
ствѣетѣ въ домѣ сімѣона
оуемарѣ близѣ моря: ѿже при-
шедѣ възглаголетѣ тебѣ.

ѣг. ѣвѣ оубо послахъ
къ тебѣ, ты же добръ со-
творилѣ сѣи пришедѣ: нѣ
оубо всѣ мы предѣ бѣгомъ
предѣстоимъ слышати всѣ
повелѣннѣа тебѣ ѿ бѣга.

ѣд. ѿверзъ же пѣтръ
оустѣа, рече: поистиннѣ раз-
умѣваю, ѿкакѣ не на лицѣ
зрѣтѣ бѣга,

ѣе. но во всякомъ ѿзвѣ-
щѣ боайсѣ егѣ ѿ дѣлаи
правдѣ прѣятенъ егѣ естъ:

ѣз. слово, еже посла гы-
нѣмъ іудеѣмъ, блговѣ-
ствѣа миръ іисъ хрѣтомъ:
сѣи естъ всѣмъ гдѣ:

ѣз. вы вѣсте глагола

шняго часа и въ девятомъ часу
молился въ своемъ домѣ, и
вотъ, сталъ предѣ мною мужъ
въ свѣтлой одеждѣ

31. и говоритъ: Корнилій!
услышана молитва твоя, и ми-
лостыни твои воспоминались
предѣ Богомъ;

32. итакъ пошли въ Іоппію
и призови Симона, называемаго
Петромъ: онъ гоститъ въ до-
мѣ кожевника Симона при мо-
рѣ; онъ придетъ и скажетъ
тебѣ.

33. Тотчасъ послалъ я къ те-
бѣ, и ты хорошо сдѣлалъ, что
пришелъ; теперь всѣ мы предѣ-
стоимъ предѣ Богомъ, чтобы
выслушать все, что повелѣно
тебѣ отъ Бога.

34. Петръ отверзъ уста и
сказалъ: истинно познаю, что
Богъ нелицепріятенъ,

35. но во всякомъ народѣ
боящійся Его и поступающій
по правдѣ пріятенъ Ему;

36. Онъ послалъ сынамъ Изра-
илевымъ слово, благовѣствуя
миръ чрезъ Іисуса Христа: Сей
есть Господь всѣхъ;

37. вы знаете происходившее

БЫВШІЙ ПО ВСЕЙ ІУДЕИ, НА-
ЧЕНШІЙСА ѿ ГАЛІЛЕИ, ПОКРЕЩЕ-
НІИ, ѢЖЕ ПРОПОВѢДА ІѡАННЫ:

ѦН. ІИСА, ИЖЕ ѿ НАЗАРѢТА,
ѦКѢ ПОМАЗА ЕГО БѢХ ДѢХОМЪ
СѢТЫМЪ И СИЛОЮ, ИЖЕ ПРОИДЕ
БЛАГОДѢТЕЛСТВОВА И ИСЦѢЛѦА
ВСѦ НАСІЛШВАННЫѦ ѿ ДІАВОЛА,
ѦКѢ БѢХ БѢШЕ СЪ НИМЪ:

ѦД. И МЫ ЕСМЫ СВИ-
ДѢТЕЛЕ ВСѢХЪ, ѦЖЕ СОТВОРИ
ВО СТРАНѢ ІУДЕИ И СТѢИ И ВО
ІЕРУСАЛИМѢ: ЕГОЖЕ И ОУБИША,
ПОВѢШШЕ НА ДРЕВѢ.

Ѧ. СЕГО БѢХ ВОСКРЕСІ
ВЪ ТРЕТІЙ ДЕНЬ И ДАДЕ ЕМУ
ІАВЛЕНІЕ БЫТИ,

ѦА. НЕ ВСѢМЪ ЛЮДЕМЪ, НО
НАМЪ СВИДѢТЕЛЕМЪ ПРЕДНАРѢ-
ЧЕННЫМЪ ѿ БѢА, ИЖЕ СЪ НИМЪ
ІАДОХОМЪ И ПИХОМЪ, ПО
ВОСКРЕСІИ ЕГѢ ѿ МЕРТВЫХЪ:

ѦВ. И ПОВЕЛѢ НАМЪ ПРО-
ПОВѢДАТИ ЛЮДЕМЪ И ЗАСВИ-
ДѢТЕЛСТВОВАТИ, ѦКѢ ЧТО
ЕСТЬ НАРѢЧЕННЫЙ ѿ БѢА СДѢЛА-
ЖНЫМЪ И МЕРТВЫМЪ:

ѦГ. ѿ СЕМЪ ВСИ ПРРОЦЫ
СВИДѢТЕЛСТВУЮТЪ, ѢСТАВЛЕ-
НІЕ ГРѢХѢВЪ ПРИАТИ ИМЕ-
НЕМЪ ЕГѢ ВСѦКОМЪ ВѢРЮ-
ЩЕМЪ ВО НЬ.

по всей Іудеѣ, начиная отъ
Галилеи, послѣ крещенія, про-
повѣданнаго Іоанномъ:

38. какъ Богъ Духомъ Свя-
тымъ и силою помазалъ Иисуса
изъ Назарета, и Онъ ходилъ,
благодворя и исцѣляя всѣхъ,
обладаемыхъ діаволомъ, потому-
что Богъ былъ съ Нимъ;

39. и мы свидѣтели всего,
что сдѣлалъ Онъ въ странѣ
Іудейской и въ Іерусалимѣ, и
что наконецъ Его убили, повѣ-
сивши на дрѣвѣ.

40. Сего Богъ воскресилъ
въ третій день и далъ Ему
являться,

41. не всему народу, но сви-
дѣтелямъ, предъизбраннымъ отъ
Бога, намъ, которые съ Нимъ
были и пили по воскресеніи Его
изъ мертвыхъ;

42. и Онъ повелѣлъ намъ
проповѣдывать людямъ и сви-
дѣтельствовать, что Онъ есть
опредѣленный отъ Бога Судія
живыхъ и мертвыхъ:

43. о Немъ всѣ пророки
свидѣтельствуютъ, что всякій
вѣрующій въ Него получить
прощеніе грѣховъ именемъ
Его.

мд. еще же глаголющъ
петръ глаголы еѡ, нападе
дхъ стѣиѣ на всѡ слыша-
щыя слово.

ме. И оужагоша ѣже
ѡ ѡбрѣзаніа вѣрніи, елѣицы
прѣидоша съ петромъ, ѣкѡ
и на гѣзыки даръ стѣгѡ
дха нѣзѣмѡ:

мб. слышахъ бо ихъ
глаголющихъ языки и ве-
личающихъ бга. Тогда ѡ-
вѣща петръ:

мз. еда вода возбранѣ-
ти можетъ кто, еже не
крестѣтисѡ еѣмъ, ѣже дхъ
стѣиѣ прѣѡша, ѣкоже и мы;

мн. Повелѣ же ѣмъ крестѣ-
тисѡ во имя гѣхъ хрѣтово.
Тогда молиша егѡ пребыти
оу нихъ дни нѣкѣѡ.

Г Л А В А 11.

Слышаша же апѡлѣи и брѣтѣѡ
сѡщѣи во іудѣѣ, ѣкѡ и
гѣзыцы прѣѡша слово еѣѣ.

б. И егда възиде петръ
во іерѡлѣмъ, препирахъсѡ съ
ними ѣже ѡ ѡбрѣзаніа,

г. глаголюще, ѣкѡ кѡ мѡ-
жема ѡбрѣзаніа немѡщыма
вшеѡхъ еѣи и гѡѡхъ еѣи съ ними.

44. Когда Петръ еще продол-
жалъ эту рѣчь, Духъ Святый
сошелъ на всѣхъ, слушавшихъ
слово.

45. И вѣрующіе изъ обрѣ-
занныхъ, пришедшіе съ Пе-
тромъ, изумились, что даръ
Святаго Духа излился и на
язычниковъ;

46. ибо слышали ихъ говоря-
щихъ языками и величающихъ
Бога. Тогда Петръ сказалъ:

47. кто можетъ запретить
креститься водою тѣмъ, кото-
рые, какъ и мы, получили Свя-
таго Духа?

48. И велѣлъ имъ креститься
во имя Иисуса Христа. Потомъ
они просили его пребыть у нихъ
нѣсколько дней.

ГЛАВА 11.

Услышали Апостолы и братія,
бывшіе въ Іудеѣ, что и
язычники приняли слово Божіе.

2. И когда Петръ пришелъ
въ Іерусалимъ, обрѣзанные
упрекали его,

3. говоря: ты ходилъ къ лю-
демъ необрѣзаннымъ и ѣлъ
съ ними.

Д. Начѣнъ же пѣтръ, ска-
заваше ѿмъ порадѣ, глагола:

Е. азъ бѣхъ во градѣ
іоппійстѣмъ молагъ и ви-
дѣхъ во оужаѣ видѣніе,
сходящъ согдъ нѣкій, ѿкъ
плащаницѣ велію, ѿ четы-
рехъ краевъ низпущаемъ съ
небесе, и пріиде даже до мене:

Б. въ нѣмъ воззрѣвъ
смотрѣхъ, и видѣхъ че-
твероногаго земнаго и свѣри
и гады и птицы небесныя.

З. Олышахъ же гласъ
глаголющъ мнѣ: востаъ, пе-
тръ, заколи и ѿждь.

И. Рѣхъ же: никакоже,
гдѣ, ѿкъ вѣско скверно или
нечисто николиже вниде во
оустъ моѣ.

Д. Оувѣща же мѣ гласъ
вторично съ небесе глаголющъ:
ѿже бѣхъ ѿчтнахъ естъ, ты
не скверни.

Г. Сіе же бысть трижды: и
пакѣ възаша всѣ на небо.

Аі. И сѣ, ѿбѣ тріе мѣже
сташа предъ храминною,
въ нѣмъ бѣхъ, послани ѿ
кезаріи ко мнѣ.

Бі. Рече же мнѣ дѣхъ ити

4. Петръ же началъ переска-
зывать имъ по порядку, говоря:

5. въ городѣ Іоппіи я молил-
ся и въ изступленіи видѣлъ
видѣніе: сходилъ нѣкоторый со-
судъ, какъ-бы большое полотно,
за четыре угла спускаемое
съ неба, и спустилось ко мнѣ;

6. я посмотрѣлъ въ него и
разматривая увидѣлъ четверо-
ногихъ земныхъ, звѣрей, пре-
смыкающихся и птицъ небес-
ныхъ.

7. И услышалъ я голосъ, го-
ворящій мнѣ: встань, Петръ,
заколи и ѣшь.

8. Я же сказалъ: нѣтъ, Го-
споди, ничего сквернаго или не-
чистаго никогда не входило
въ уста мои.

9. И отвѣчалъ мнѣ голосъ
вторично съ неба: что Богъ очи-
стилъ, того ты не почитай не-
чистымъ.

10. Это было трижды; и опять
поднялось все на небо.

11. И вотъ, въ тотъ самый
часъ три человека стали предъ
домомъ, въ которомъ я былъ,
посланные изъ Кесаріи ко мнѣ.

12. Духъ сказалъ мнѣ, чтобы

сѣ нѣмн, ничтоже разсѣждаа: прїидоша же со мною ѿ шестѣ брѣтїа сїи, ѿ внидохомъ въ домъ мѣжа.

ГІ. ѿ възвѣстїи намъ, какъ видѣ ангѣла (сѣа) въ домѣ своемъ, ставша ѿ рекша емоу: послѣи во іосппїю мѣжы ѿ призовѣ сїмѣона, нарицаемаго петра,

ДІ. ѿже речетъ глаголюи къ тебѣ, въ нѣхже спсѣшесѣ ты ѿ всѣхъ домъ твои.

ЕІ. внегда же начахъ глаголати, нападе дхъ сѣи ѿ на нѣхъ, ꙗкоже ѿ на ны въ началѣ.

БІ. поманѣхъ же глаголюи гдѣнь, ꙗкоже глаше: іѡаннъ оубо крестїиѣ естъ водою, вы же имате крестїиѣ дхѣмъ сѣимъ.

ЗІ. ꙗще оубо равенъ даръ даде имъ бгъ, ꙗкоже ѿ намъ вѣровавшимъ въ гдѣ нашего іиса хрїста, ꙗзъ же кто бѣхъ могѣи возбранїти бга;

НІ. слышавше же сїа оумолкоша ѿ славахъ бга, глаголюще: оубо ѿ ꙗзыкомъ бгъ покаанїе даде въ живѣтѣ.

я шель съ ними, ни мало не сомнѣваясь; пошли со мною и сїи шесть братьевъ, и мы пришли въ домъ того челоѣка.

13. Онъ разсказалъ намъ, какъ онъ видѣлъ въ домѣ своемъ Ангела *святаго*, который сталъ и сказалъ ему: пошли въ Іосппїю людей и призови Симона, называемаго Петромъ;

14. онъ скажетъ тебѣ слова, которыми спасешься ты и весь домъ твой.

15. Когда же началъ я говорить, сошелъ на нихъ Духъ Святый, какъ и на насъ вначалѣ.

16. Тогда вспомнилъ я слово Господа, какъ Онъ говорилъ: Іоаннъ крестилъ водою, а вы будете крещены Духомъ Святымъ.

17. Итакъ, если Богъ далъ имъ такой же даръ, какъ и намъ, увѣровавшимъ въ Господа Іисуса Христа, то кто же я, чтобы могъ воспрепятствовать Богу?

18. Выслушавши это, они успокоились и прославили Бога, говоря: видно, и язычникамъ далъ Богъ покаяніе въ жизнь.

д.1. Разсѣавшіи҃ся оубо ѿ скорби, бывшіа при стѣфанѣ, прѣидоша да҃же до фѣнікіи и кипра и антїохїи, ни единомъ же глаголюще слово, токмо иудеємъ.

и. Бѣхъ же нѣцыи ѿ нихъ мужїе кипрстїи и киринейстїи, иже, вшедше во антїохїю, глаголахъ къ еллинамъ, благовѣстѣюще гдѣ іиса.

и.а. И бѣ рѣка гдѣа съ ними: многое же число вѣровавше ѡбратїишася когдѣ.

и.в. Слышано же бысть слово ѿ нихъ во оушїю цркви същїа во іерусалимѣ, и послаша варнаву прентїи да҃же до антїохїи:

и.г. Иже пришедохъ и видѣвъ бла҃гѣе житїю, возрадовася и молаше всѣхъ и зволѣнїемъ сердца терпѣти ѿ гдѣ:

и.д. ꙗко бѣ мужъ бл҃гъ и исполнь дха с҃га и вѣры. И приложи҃а народъ многъ гдѣви.

и.е. Изыде же варнава въ тарсѣа разыскати савла, и ѡбрѣтѣа его, приведе его во антїохїю:

19. Между тѣмъ разсѣявшїеся отъ гоненїя, бывшаго послѣ Стефана, прошли до Финикїи и Кипра и Антїохїи, ни кому не проповѣдуя слова, кромѣ Іудеевъ.

20. Были же нѣкоторые изъ нихъ Кипряне и Киринейцы, которые, пришедши въ Антїохїю, говорили Еллинамъ, благовѣстѣвая Господа Іисуса.

21. И была рука Господня съ ними, и великое число увѣровавъ обратилось къ Господу.

22. Дошелъ слухъ о семъ до церкви Іерусалимской, и поручили Варнаву идти въ Антїохїю;

23. онъ, прибывъ и увидѣвъ благодать Божию, возрадовался и убѣждалъ всѣхъ держаться Господа искреннимъ сердцемъ;

24. ибо онъ былъ мужъ добрый и исполненный Духа Святаго и вѣры. И приложилось довольно народа къ Господу.

25. Потомъ Варнава пошелъ въ Тарсѣа искать Савла и, нашедъ его, привелъ въ Антїохїю:

Ѳ5. вѣсть же ѿмъ лѣто
цѣло собиравшася въ цркви
и оучити народъ многъ, на-
реци же прежде во антїохїи
оучникъ хртїаны.

Ѳ3. въ тѣмъ же дни сни-
дѡша ѿ іерлїма пррочи
во антїохїю:

Ѳн. воставъ же єдинъ ѿ
нихъ, ѿменемъ агавъ, назна-
менаше дхомъ глгдъ великъ
хотѣвъ вѣсти по всей все-
леннѣй, ѿже и вѣсть при
клавдіи кесари:

Ѳд. ѿ оучникъ же, по
єлїкѡ ктѡ ѿмѣаше чтѡ,
ѿзволїша кїждѡ ѿхъ на
слѣжеѡ послати живущимъ
во іудей брѣтїамъ,

Ѳ. еже и сотвориша, по-
славше ко старцемъ рѣкою
варнавлею и савлею.

ГЛАВА 11.

Во снѡ же время воз-
ложїи ѿршдъ царь рѣцѣ
ѡслобѡтїи нѣкїѡ ѿже ѿ
цркве,

Ѳ. оубѣ же іакшва, брѣта
їѡаннова, мечемъ:

Ѳ. и вѣдѣвъ, ѿкѡ годѣ

26. цѣлый годъ собирались
они въ церкви и учили нема-
лое число людей, и ученики
въ Антіохїи въ первый разъ
стали называться Христїанами.

27. Въ тѣ дни пришли изъ
Іерусалима въ Антіохїю про-
роки,

28. и одинъ изъ нихъ, по
имени Агавъ, вставъ предвоз-
вѣстилъ Духомъ, что по всей
вселенной будетъ великій го-
лодъ, который и былъ при ке-
сарѣ Клавдіи;

29. тогда ученики положили,
каждый по достатку своему,
послать пособіе братїямъ, жи-
вущимъ въ Іудеѣ,

30. чтѡ и сдѣлали, пославши
собранное къ пресвитерамъ чрезъ
Варнаву и Савла.

ГЛАВА 12.

Въ то время царь Иродъ под-
нялъ руки на нѣкоторыхъ
изъ принадлежащихъ къ цер-
кви, чтобы слѣзати ѿмъ зло,

2. и убилъ Іакова, брата Іоан-
нова, мечемъ;

3. видя же, что это прїятно

ѣсть ѱдѣмъ, приложѣи ѣти
и Петра: вѣхъ же днѣ
шпрѣсночнѣи:

д. егѣже и емь владѣ
въ темницѣ, предѣвъ четы-
ремъ четверицамъ воиновъ
стрѣщи егѣ, хотѣ по пасѣѣ
нзвестѣи егѣ къ людемъ.

е. И оуѣш Петра стрѣ-
жѣхъ въ темницѣ: молѣтва
же бѣ прилѣжна бывѣема
ш цркви къ бгѣ ш немъ.

б. вгдѣ же хотѣше егѣ нз-
вестѣи нрѣдъ, вхнощѣи тоѣ бѣ
петрѣ спѣ междѣ двѣма вои-
нома, свѣзанъ (желѣзнома)
оуѣма двѣма, стрѣжѣе предѣ
дверьми стрѣжѣхъ темницы.

з. И сѣ, аггѣх гдѣнь предѣ-
стѣ, и свѣтъ възсѣа въ хра-
минѣ: толкнѣвъ же въ рѣбра
петрѣ, възвнже егѣ, глагола:
возстанѣи вскорѣ. И спадѣша
емѣ оуѣж (желѣзнама) сѣрѣкѣ.

и. Речѣ же аггѣх къ немѣ:
препоѣшнѣа и встѣпѣи въ
плеснищѣи твоѣ. сотвори же
тѣакъ. И глагола емѣ: шеле-
цѣа въ рнзѣ твоѣи и
послѣдствѣи ми.

д. И нзшѣдъ кѣлѣдъ
егѣ ндѣше и не вѣдаше,

Иудеямъ, вслѣдъ за тѣмъ взялъ
и Петра,—тогда были дни опрѣ-
сноковъ,—

4. и, задержавъ его, поса-
дилъ въ темницу и приказалъ
четыремъ четверицамъ воиновъ
стеречь его, намѣреваясь послѣ
Пасхи вывести его къ народу.

5. Итакъ Петра стерегли
въ темницѣ; между тѣмъ цер-
ковь прилежно молилась о немъ
Богу.

6. Когда же Иродъ хотѣлъ
вывести его, въ ту ночь Петръ
спалъ между двумя воинами,
скованный двумя цѣпями, и
стражи у дверей стерегли тем-
ницу.

7. И вотъ, Ангелъ Господень
предсталъ, и свѣтъ осѣялъ тем-
ницу; Ангелъ, толкнувъ Петра
въ бокъ, пробудилъ его и ска-
залъ: встанъ скорѣе. И цѣпи
упали съ рукъ его.

8. И сказалъ ему Ангелъ:
опояшься и обуйся. Онъ слѣ-
далъ такъ. Потомъ говоритъ
ему: надѣнь одежду твою
и иди за мною.

9. Петръ вышелъ и слѣдо-
валъ за нимъ, не зная, что дѣ-

ѿкѡ истина ѣсть бывше
ѡ аггѡла, мнѡше же видѣ-
ніе зрѣти.

І. Прощѣдша же пѣрвѡю
стражѡ и вторѡю, прѣидѡ-
ста ко вратѡмъ желѣзнымъ,
вводѡмымъ во градъ, ѿже
ѡ себѣ ѡверзѡша ѿма: и
ишѣдша прѣидѡста стѡгнѡ
ѣдинѡ, и абѣе ѡстѡпѣ аггѡла
ѡ негѡ.

ѿі. И пѣтрѡвъ бѡвъ въ себѣ,
рече: нѣѣ вѣмъ воистин-
нѡ, ѿкѡ посла бѣѡ аггѡла
своегѡ и ишѡмъ ма ишѡ
рѣкѣ ирѡдовѣ и ѡ всегѡ
чѡмѣмъ людѣмъ іудѣйскѣмъ.

ѿі. Смотривъ же прѣидѣ
въ домъ маріи матѣре іѡан-
на, нарицаемагѡ марка, и дѣ-
же бѡхѡ мнози собранѣ и
молѡщесѡ.

Іі. Толкнѡвъ же пѣтрѡвъ
во вратѡ двѡра, прѣстѡпѣ
слышати ѡтроковѣца, и ме-
немъ рѡдѣ,

ѿі. и познавъ гласъ пѣ-
трѡвъ, ѡ радѡсти не ѡверзе
вратѡ, прѣтѣкши же сказа
пѣтрѡ стѡмѡра прѣдъ вратѣ.

ѿі. Онѣ же къ ней рѣша:

лаемое Ангеломъ было дѣйстви-
тельно, а думая, что видѣть
видѣніе.

10. Прощедши первую и вто-
рую стражу, они пришли
къ желѣзнымъ воротамъ, веду-
щимъ въ городъ, которыя сами
собою отворились имъ; они вы-
шли и прошли одну улицу, и
вдругъ Ангела не стало
съ нимъ.

11. Тогда Петръ, пришедъ
въ себя, сказалъ: теперь я ви-
жу воистинну, что Господь по-
слалъ Ангела Своего и изба-
вилъ меня изъ руки Ирода и
отъ всего, чего ждалъ народъ
Иудейскій.

12. И осмотрѣвшись при-
шелъ къ дому Маріи, матери
Іоанна, называемаго Маркомъ,
гдѣ многіе собрались и моли-
лись.

13. Когда же Петръ посту-
чался у воротъ, то вышла послу-
шать служанка, именемъ Рода;

14. и, узнавши голосъ Петра,
отъ радости не отворила воротъ,
но вбѣжавши объявила, что
Петръ стоитъ у воротъ.

15. А тѣ сказали ей: въ своемъ

бѣснѣшиша ли; Она же крѣ-
пашесѧ тѣмъ быти. Онъ
же глаголахъ: аггѣхъ егѡ естъ.

31. Петръ же пребываше
толкѣи: ѡвѣрзше же видѣ-
ша егѡ и оужасошасѧ.

32. Помаивъ же ѣмъ рѣ-
кою молчагѣ, сказа ѣмъ,
какъ гдѣ егѡ изведе изъ
темницы: рече же: возвѣ-
стѣте ѣакѡвѣ и братѣмъ
сѣѧ. И изшедъ иде во ѣно
мѣсто.

33. Бывшъ же днѣ, бѣ
молва не мала въ коннѣхъ,
что оубо петръ бысть:

34. Иродъ же, понекавъ
егѡ и не ѡбрѣтъ, и иста-
завъ стражы, повелѣ ѡве-
стѣи ихъ: и изшедъ ѡ ѣз-
денъ въ кесарію, живаше.

35. Бѣ же иродъ гнѣваа-
сѧ на тѣрѧны и сѣдошѧ-
ны: ѣже еднѡдѣшнѡ прѣ-
идоша къ немѣ, и оумо-
ливше власта постельникаца-
рева, прошахъ міра, поне-
же сѣгранѣ ихъ ѡ царства
егѡ пнѣхъ.

36. Въ нарѣченнѣй же дѣнь

ли ты умѣ? Но она утверждала
свое. Они же говорили: это
Ангель его.

16. Между тѣмъ Петръ про-
должалъ стучать; когда же от-
ворили, то увидѣли его и из-
умились.

17. Онъ же, давъ знакъ ру-
кою, чтобы молчали, расска-
залъ имъ, какъ Господь вывелъ
его изъ темницы, и сказалъ:
увѣдомьте о семъ Іакова и
братевъ. Потомъ вышедъ по-
шелъ въ другое мѣсто.

18. По наступленіи дня, ме-
жду воинами сдѣлалась большая
тревога о томъ, что сдѣлалось
съ Петромъ;

19. Иродъ же, поискавъ его
и не нашедъ, судилъ стражей
и велѣлъ казнить ихъ; потомъ
онъ отправился изъ Іудеи
въ Кесарію и тамъ оставался.

20. Иродъ былъ раздраженъ
на Тирянъ и Сидонянъ; они же
согласившись пришли къ нему
и, склонивши на свою сторону
Власта, постельника царскаго,
просили мира, потому что об-
ласть ихъ питалась отъ области
царской.

21. Въ назначенный день

Иршдъ, ѡбѡлкъа во ѡдѣждѣ
царскѣ ѡ сѣдъ на сѣднѣ преѣ
народомъ, глаголаше къ нимъ,
ѡв. народъ же возглашаше:
гласъ бжій, а не человѣчъ.

ѡг. Внезапѣ же поразнѣ
его аггъ гдѣнь, занѣ не
даде славы бгѣ: ѡ бивъ
червьми ѡзѣденъ, ѡзаше.

ѡд. Слово же бжїе рас-
тѣаше ѡ множашеся.

ѡе. Варнава же ѡ савлѣ
возвратнѣгася ѡз іерлѣма
во антїохїю, ѡспѡлннѣша
сѣбѣ, поѣмша съ собою ѡ
їѡанна, нарицаемаго марка.

Г Л А В А 11.

Бѣхѣ же нѣцыи во цркви
бсѣщѣи во антїохїи пррѣ-
цы ѡ оучнѣтелѣ: варнава же ѡ
сѣмѣѡнъ нарицаемый нїгеръ, ѡ
лѣкїи кѣрннѣаннѣ, ѡ манаилѣ
сѡиршдомъ четвертовластни-
комъ воспитанныи, ѡ савлѣ.

ѡ. Сѣдѣжѣшымъ же ѡмъ
гдѣви ѡ постѣжѣшымъ, рече
дхъ сѣтїи: ѡдѣланѣ мнѣ
варнавѣ ѡ савла на дѣло,
на нѣже призвѣхъ ѡхъ.

ѡ. Тогда постѣнѣшася ѡ

Иродъ, одѣвѣшися въ царскую
одежду, сѣлѣ на возвышенномъ
мѣстѣ и говорилѣ къ нимъ,

22. а народъ восклицалѣ: *это*
голосъ Бога, а не человѣка.

23. Но вдругъ Ангелъ Госпо-
дѣнь поразилѣ его за тѣ, что онѣ
не воздалѣ славы Богу; и онѣ,
бывѣ изѣденѣ червми, умерѣ.

24. Слово же Божїе росло и
распространялось.

25. А Варнава и Савлѣ, по
исполненїи порученїя, возврати-
лись изѣ Іерусалима въ *Антїо-
хію*, взявши съ собою и Іоан-
на, прозваннаго Маркомъ.

Г Л А В А 13.

Въ Антїохїи, въ тамошней
церкви были нѣкоторые про-
роки и учителя: Варнава, и Си-
меонѣ, называемый Нигерѣ, и
Луцїи Киринейнинѣ, и Манаилѣ,
совоспитанникѣ Ирода четверто-
властника, и Савлѣ.

2. Когда они служили Госпо-
ду и постились, Духъ Святый
сказалѣ: отдѣлите мнѣ Варна-
ву и Савла на дѣло, къ кото-
рому Я призвалѣ ихъ.

3. Тогда они, совершивши

неши ли развращаа пѣти
гдн прѣвѣла;

ѿ. и нынѣ, се, рѣка гдн
на тѣ, и едеши слѣпѣ, не
вида солнца до времени. Вне-
запѣ же нападе на нѣ мракѣ
и тма, и ѡсмаза некаше
вожда.

ѿ. Тогда видѣвѣ андѣ-
пѣтѣ бывшее, вѣрова, ан-
бѣла ѡ оутѣнн гдн.

ѿ. ѡвѣзше же ѡ пафа
павелѣ и ещѣи съ нѣмѣ,
прѣидоша въ пергію пам-
фѣліискѣю: іѡаннѣ же, ѡлѣ-
чѣвѣ ѡ нѣхѣ, возвратѣся
во іерлѣмѣ.

ѿ. Онѣ же, прошедше ѡ
пергіи, прѣидоша во антѣо-
хію пѣсѣдіискѣю, и вшедше
въ сонмище въ день сѣбѣѡт-
ный, сѣдоша.

ѿ. По чтѣніи же закона
и прѣрѣкѣ, послаша начал-
ницы сонмища къ нѣмѣ,
глаголюще: мѣжѣ братѣ,
ѣще естъ слово въ васѣ оутѣ-
шеніа къ людемѣ, глаголюще.

ѿ. Воста же павелѣ и
помаа рѣкою, рече: мѣ-
жѣ інатѣне и боащѣсѣ
бѣа, оутѣшнѣте:

ты совращать съ прямыхъ пу-
тей Господнихъ?

11. и нынѣ, вотъ, рука Господ-
ня на тебя: ты будешь слѣпѣ
и не увидишь солнца до време-
ни. И вдругъ напалъ на него
мракъ и тма, и онъ, обращаясь
туда и сюда, искалъ вожатаго.

12. Тогда проконсулъ, увидѣвъ
происшедшее, увѣровавъ, ди-
ваясь ученію Господню.

13. Отплывши изъ Пафа, Па-
велъ и бывшіе при немъ при-
были въ Пергію, въ Памфилиі;
но Іоаннъ, отдѣлившись отъ
нихъ, возвратился въ Іеруса-
лимъ.

14. Они же, проходя отъ
Пергіи, прибыли въ Антіо-
хію Писидійскую и, вшедши
въ синагогу въ день субботній,
сѣли.

15. Послѣ чтенія закона и
пророковъ, начальники синаго-
ги послали сказать имъ: мужи
братіа! если у васъ есть слово
наставленія къ народу, гово-
рите.

16. Павелъ, вставъ и давъ
знакъ рукою, сказалъ: мужи
Израильтяне и боящіеся Бога!
послушайте:

31. БѢХЪ ЛЮДІИ СІХЪ ИЗ-
бра ОУЦЫ НАША, И ЛЮДИ
ВОЗНЕСЕ ВЪ ПРИШЕЛСТВІИ ВЪ
ЗЕМЛИ ЕГІПЕТСКОЙ, И МЫШ-
ЦЕЮ ВЫСОКОЮ ИЗВЕДЕ ИХЪ
ИЗЪ НЕЯ

И. И ДО ЧЕТЫРЕДЕСЯТИ
ЛѢТЪ ПРЕПИТА ИХЪ ВЪ ПУ-
СТЫНИ:

ДІ. И НИЗЛОЖИВЪ ЯЗЫКЪ
СЪДМЪ ВЪ ЗЕМЛИ ХАНААНСКОЙ,
ДАДЕ ИМЪ ВЪ НАСЛѢДІЕ ЗЕМЛЮ
ИХЪ,

ІІ. И ПО СІХЪ, ІАКЪ ЛѢТЪ
ЧЕТЫРЕСТА И ПЯТЬДЕСЯТЪ,
ДАДЕ ИМЪ СЪДІИ ДО САМУИЛА
ПРОРОКА:

ІІА. И ѠТЪЗДЪ ПРОСИША ЦА-
РЯ, И ДАДЕ ИМЪ БѢХЪ САУЛА
СЫНА КІСОВА, МУЖА Ѡ КО-
ЛѢНА ВЕНІАМИНОВА, ЛѢТЪ ЧЕ-
ТЫРЕДЕСЯТЬ:

ІІВ. И ПРЕСТАВЪ ЕГО, ВОЗ-
двигъ ИМЪ ДѢДА ВЪ ЦАРЯ,
ЕМУЖЕ И РЕЧЕ СВИДѢТЕЛ-
СТВОВАВЪ: ѠБРЕТОУХЪ ДѢДА
СЫНА ІЕССЕОВА, МУЖА ПО СРЦУ
МОЕМУ, ИЖЕ СОТВОРИТЪ ВСѦ
ХОУГѢНІА МОА.

ІІГ. Ѡ СЕГѠ СЕМЕНЕ БѢХЪ
ПО ѠБѢТОВАНІЮ ВОЗДВИГЪ
ІІНЮ СІНІЕ ІІНСА,

17. Богъ народа сего избралъ
отцовъ нашихъ и возвысилъ
сей народъ во время пребыва-
нія въ землѣ Египетской, и
мышцею вознесенною вывелъ
ихъ изъ нея

18. и около сорока лѣтъ
времени питалъ ихъ въ пу-
стынѣ:

19. и, истребивъ семь наро-
довъ въ землѣ Ханаанской, раз-
дѣлилъ имъ въ наслѣдіе землю
ихъ,

20. и послѣ сего, около че-
тырехъ сотъ пятидесяти лѣтъ,
давалъ имъ судей до пророка
Самуила;

21. потомъ просили они царя,
и Богъ далъ имъ Саула, сына
Кисова, мужа изъ колѣна Ве-
ніамина: *такъ прошло лѣтъ*
сорокъ;

22. отринувъ его, поставилъ
имъ царемъ Давида, о которомъ
и сказалъ, свидѣтельствуя: на-
шелъ Я мужа по сердцу Моему,
Давида, сына Іессеева, который
исполнить всѣ хотѣнія Мои
(1 Царств. 13, 14. Псал. 88, 21).

23. Изъ его-то потомства Богъ
по обѣтованію воздвигъ Изра-
иллю Спасителя Іисуса;

ѿд. проповѣдавш ѿ шѡан-
нѹ предъ лицѣмъ внигѣи ѿгѡ
крещеніе покаяніа всѣмъ
людѣмъ іудейскимъ.

ѿв. ѿ іакоже скончаваше
іѡаннѣ теченіе, глаголаше: ко-
гѡ ма нещѣете быти, нѣсмь
ѿзъ, но се, градеѣтъ по мнѣ,
ѣмѹ же нѣсмь достоинъ раз-
рѣшити ремѣнь сапогѡ ѿгѡ.

ѿс. Жѣте братіе, сыно-
ве рода авраама, ѿ іаже
вѣхъ вѣсѣхъ боушнѣсѣмъ бѣа, вѣмъ
слово спнѣа сегѡ послѣсѣа.

ѿз. Живѣщѣи бо во іерлѣ-
мѣ ѿ кнѣзи нѣхъ, сегѡ не раз-
ѹмѣвше, ѿ глагѡ прѡроческѣа
по вѣа свѣдѣнѣи чѣтѡмъа,
ѡсѣдѣвше (ѿгѡ), ѿсполниша,

ѿн. ѿ ни єдинѣа кнѣи
смертнѣа ѡбѣрѣгше, просѣ-
ша ѡу пѣлаѣга ѡубѣити ѿгѡ:

ѿд. іакоже скончаша вѣа,
іаже ѡ нѣмъа пѣсѣна, снѣмше
сѣа дрѣва, положиша во грѡбѣ.

ѿ. Бѣа же воскрѣсѣ ѿгѡ
ѡ мѣртвѣхъ:

ѿа. іаже іабаахшеа во днѣ
многѣ совозшѣдшѣмъа сѣ
нѣмъа ѡ галілеѣи во іерлѣмъа,
іаже ннѣа сѣа свѣдѣтеліе
ѿгѡ кѣа людѣмъа.

24. предъ самымъ явленіемъ
Его Іоаннъ проповѣдывалъ
крещеніе покаянія всему наро-
ду Израильскому.

25. При окончаніи же попри-
ща своего Іоаннъ говорилъ: за
кого почитаете вы меня? я не
тотъ; но вотъ, идетъ за мною,
у Котораго я не достоинъ раз-
вязать обувь на ногахъ.

26. Мужи братія, дѣти рода
Авраамова, и боящіеся Бога
между вами! вамъ послано слово
спасенія сего.

27. Ибо жители Іерусалима и
начальники ихъ, не узнавши Его
и осудивши, исполнили слова
пророческія, читаемыя каждую
субботу,

28. и, не нашедши *сѡ Немъ*
ни какой вины достойной смер-
ти, просили Пилата убить Его;

29. когда же исполнили все на-
писанное о Немъ, то, снявши съ
дрѣва, положили *Его* во гробъ.

30. Но Богъ воскресилъ Его
изъ мертвыхъ;

31. Онъ въ продолженіе мно-
гихъ дней являлся тѣмъ, которые
вышли съ Нимъ изъ Галилеи въ
Іерусалимъ и которые нынѣ суть
свѣдѣтели Его предъ народомъ.

ЛВ. И мы вамъ благовѣ-
стѣемъ ѿвѣщаніе быв-
шее ко отцѣмъ, ꙗкоже сѣ-
бѣхъ исполнихъ есть намъ
чадомъ ихъ, воздвигъ іиса,

ЛГ. ꙗкоже и во ѿлаимѣ вто-
рѣмъ писано есть: снхъ мой
еси ты, азъ днесь родихъ тѣ.

ЛД. А ꙗкоже воскресъ его
ѿ мертвыхъ, не ктомъ хо-
тѣща возвратити сѣ во не-
члѣніе, снче рече: ꙗкоже дамъ
вамъ прощеніа дѣлава
вѣрнаа.

ЛЕ. Тѣмже и въ другомъ
глаголю: не даши прощенью
твоему видѣти нечлѣнія.

ЛБ. Дѣла бо, своимъ родъ
послѣднихъ вѣѣмъ совѣтомъ,
оуспе, и приложиса ко отцѣмъ
своимъ и видѣ нечлѣніе:

ЛЗ. а егѡже бѣхъ воз-
движе, не видѣ нечлѣнія.

ЛН. вѣдомо оубо да ес-
детъ вамъ, мужіе братіе,
ꙗкоже егѡ ради вамъ ѡставле-
ніе грѣхѡвъ проповѣдаетсѣ:

ЛД. и ѿ всѣхъ, ѡ нихъ же не
возмогѡсте въ законѣ моу-
сѡвѣ ѡправдитисѣ, ѡ сѣмъ
всѣхъ вѣрѡи ѡправдаетсѣ.

32. И мы благовѣствуемъ
вамъ, что ѡбѣщаніе, данное
отцамъ, Богъ исполнилъ намъ,
дѣтямъ ихъ, воскресивъ Іисуса,

33. какъ и во второмъ псал-
мѣ написано: Ты Сынъ Мой, Я
нынѣ родилъ Тебя (Псал. 2, 7).

34. А что воскресилъ Его
изъ мертвыхъ, такъ-что Онъ
уже не обратится въ тлѣніе,
о сѣмъ сказалъ такъ: Я дамъ
вамъ милости, обѣщанныя Да-
виду, вѣрно (Исаія 55, 3).

35. Посему и въ другомъ пс-
алмѣ говоритъ: не дашъ Святому
Твоему увидѣть тлѣніе (Псал.
15, 10).

36. Давидъ, въ свое время
послуживъ изволенію Божию,
почилъ, и приложился къ от-
цамъ своимъ, и увидѣлъ тлѣніе;

37. а Тотъ, Котораго Богъ
воскресилъ, не увидѣлъ тлѣнія.

38. Итакъ, да будетъ извѣ-
стно вамъ, мужи братія, что
ради Его возвѣщается вамъ
прощеніе грѣхѡвъ,

39. и во всемъ, въ чемъ вы
не могли оправдаться закономъ
Моисеевымъ, оправдывается
Имъ всякій вѣрующій.

М. Блюдіте оубо, да не прїидетъ на васъ рѣченное во пррѣцѣхъ:

Мл. видѣте, нерадѣвѣи, и чдѣнѣса, и оузрѣте и изчѣзнете: ꙗкоу дѣло азъ содѣлаю во дни ваши, емѹ же не имате вѣровать, ꙗже кто повѣсть вамъ.

Мв. Исходящѣмъ же имъ ѿ сонмища іудейска, молѹхъ ꙗзыцы въ дружбѹ сѣбѣмъ глаголющѣмъ имъ глаголющѣмъ:

Мг. разшѣдшѣмъ же соборѹ, послѣдоваша мнози ѿ іудей и чистѣвыхъ пришецъ павлѹ и варнавѣ, иже, глаголюща имъ, оубѣщаѣша ихъ пребывати во блгѣхъ бжїей.

Мд. во градѹшю же сѣбѣмъ малѹ не весь градъ собрасъ послушати слова бжїа:

Ме. видѣвше же іудей народы, исполнишася зависти и вопреки глаголахъ глаголемымъ ѿ павла, сопротивъ глаголюще и хулаше.

Мс. дерзнѣвша же павелъ и варнава рекѹща: вамъ бѣла по первѣхъ глаголати слово

40. Берегитесь же, чтобы не пришло на васъ сказанное у пророковъ:

41. смотрите, презрители, пойдите и исчезните, ибо Я дѣлаю дѣло во дни ваши, дѣло, которому не повѣрили бы вы, если бы кто рассказывалъ вамъ (Аввак. 1, 5).

42. При выходѣ ихъ изъ Іудейской синагоги, язычники просили ихъ говорить о томъ же въ слѣдующую субботу;

43. когда же собраніе было распущено, то многіе Іудеи и чтители *Бога*, обращенные изъ язычниковъ, послѣдовали за Павломъ и Варнавою, которые, бесѣдуя съ ними, убѣждали ихъ пребывать въ благодати Божіей.

44. Въ слѣдующую субботу почти весь городъ собрался слушать слово Божіе;

45. но Іудеи, увидѣвши народъ, исполнились зависти и, противорѣча и злослови, сопротивлялись тому, что говорилъ Павелъ.

46. Тогда Павелъ и Варнава съ дерзновеніемъ сказали: вамъ первымъ надлежало быть пропо-

бѣте: а понѣже ѿвергосте є
и недостѣйны творите сами
себѣ вѣчномѹ животѹ, єе,
ѿбращаемся во языки:

мз. такъ во заповѣда
нашихъ гдѣ: положихъ тѣ во
свѣтъ языкомъ, еже быти
тебѣ во спїе даже до
последнихъ землѣ.

ми. слышаще же языцы
радовашася и славаша слово
гдѣ, и вѣроваша, елїцы
оучении баша въ жизнь
вѣчную:

мд. проношашася же слово
гдѣ по всей странѣ.

н. идѣе же набѣтѣша
честивыя женѣ и благо-
шественныя и старѣйшины
града, и воздвигоша гонѣніе
на павла и варнаву, и из-
гнаша а ѿ предѣла своихъ.

на. Она же, ѿтраща
прахъ ѿ ногъ своихъ на
нихъ, прїидоста во иконію.

нв. оучѣныи же испол-
нахсѣ радости и дха сѣа.

Г л а в а 14.

Бысть же во иконіи, въспѣ
вниши ѿма въ сонмище

въдану слову Божию; но какъ вы
отвергаете его и сами себя дѣ-
лаете недостѣйными вѣчной
жизни, то вотъ, мы обращаемся
къ язычникамъ;

47. ибо такъ заповѣдалъ
намъ Господь: Я положилъ Тебя
во свѣтъ язычникамъ, чтобы
Ты былъ во спасеніе до края
земли (Исаія 49, 6).

48. Язычники, слыша это,
радовались и прославляли слово
Господне, и увѣровали всѣ,
которые были предуставлены
къ вѣчной жизни;

49. и слово Господне распро-
странялось по всей странѣ.

50. Но Іудеи, подстрекнувши
набожныхъ и почетныхъ жен-
щинъ и первыхъ въ городѣ
людей, воздвигли гоненіе на
Павла и Варнаву и изгнали ихъ
изъ своихъ предѣловъ.

51. Они же, оттряси на нихъ
прахъ отъ ногъ своихъ, пошли
въ Иконію.

52. А ученики исполнялись
радости и Духа Святаго.

ГЛАВА 14.

Въ Иконіи они вошли вмѣстѣ
въ Іудейскую синагогу и

їудейское и глаголати такъ,
какъ вѣровать їудеевъ и
еллиновъ множествомъ многѸ.

В. Невѣрующіи же їудеи
воздвигоша и ѡслобнша *
душы языковъ на братію.

Г. Довольно же оубо время
пребыта держаша ѡ гдѣ,
свидѣтельствующемъ словѸ
благти своеѧ и дающимъ
знаменїа и чудеса быти рѸ-
кама ихъ.

Д. Раздѣлиша же сѧ мно-
жество града, и сѡви оубѸ
быхъ со їудей, сѡви же со
аплы.

Е. И егда бысть стрем-
леніе языковъ же и їуде-
емъ сѧ начальники ихъ до-
садити и каменїемъ побити
ихъ,

Б. оубѣдѣвша же прене-
госта во грады лѡкарнскїа,
въ лѡстрѸ и дервію, и во
ѡкрестныя ихъ,

З. и тамъ быста благо-
вѣстующа.

И. И некто мѡжъ въ лѡ-
стрѸхъ немощенъ ногама
сѣдаше, хромя ѿ чрева

говорили такъ, что увѣровало
великое множество Іудеевъ и
Еллиновъ.

2. А невѣрующіе Іудеи воз-
будили и раздражили противъ
братьевъ сердца язычниковъ.

3. Впрочемъ они пребыли
здесь довольно времени, смѣло
дѣйствуя о Господѣ, Который,
во свидѣтельство слову благо-
дати Своей, творилъ руками ихъ
знаменїа и чудеса.

4. Между тѣмъ народъ въ го-
родѣ раздѣлился, и одни были
на сторонѣ Іудеевъ, а другіе на
сторонѣ Апостоловъ.

5. Когда же язычники и
Іудеи со своими начальниками
устремились на нихъ, чтобы
посрамить и побить ихъ кам-
нями,

6. они, узнавши о семъ, удали-
лись въ Ликаонскіе города Ли-
стру и Дервію и въ окрестно-
сти ихъ,

7. и тамъ благовѣствовали.

8. Въ Листрѣ нѣкоторый
мужъ, не владѣвшій ногами,
сидѣлъ, будучи хромъ отъ чре-

* къ словѣхъ поддѣстиша

матѣре своѣѣ сыи, ѿже ни-
коліже бѣ ходилъ.

Д. Сѣи слышаше павла
глаголюща: ѿже воззрѣвъ
на нѣ и видѣвъ, ꙗко върѣ
ѿмать здравъ быти,

Т. рече велѣимъ глаголю-
тебѣ глаголю во имя гдѣ
иже хрѣта, встань на ногѣ
твоѣю прямо. И авѣ воз-
скочи и ѿходяше.

А. Народъ же видѣвъше,
ѣже сотвори павла, воз-
двигоша глаголющѣ, лѣкаон-
ски глаголюще: бози оупо-
добльшесѣ человекъмъ снѣ-
доша къ намъ.

Б. Парница же оуко
варнава дѣа, павла же
ерміа, понеже той бѣше
начальникъ слова.

Г. Жрецъ же дѣвъ, съ-
цагъ предъ градомъ ихъ,
приведѣ юнцы и (принесе)
вѣнцы предъ врата, съ на-
роды хотѣше жрѣти.

Д. Слышавша же апла
варнава и павла, расстер-
завша ризы своѣ, вскочи-
ста въ народъ, зовѣща и
глаголюща:

ва матери своей, и никогда не
ходилъ.

9. Онъ слушалъ говорившаго
Павла, который, взглянувъ на
него и увидѣвъ, что онъ имѣетъ
вѣру для полученія исцѣленія,

10. сказалъ громкимъ голо-
сомъ: тебѣ говорю во имя Го-
спода Иисуса Христа: стань на
ноги твои прямо. И онъ тот-
часъ вскочилъ и сталъ ходить.

11. Народъ же, увидѣвъ, что
сдѣлалъ Павелъ, возвысилъ свой
голосъ, говоря по-Ликаонски:
боги въ образѣ человѣческомъ
сошли къ намъ.

12. И называли Варнаву Зев-
сомъ, а Павла Ерміемъ, по-
тому что онъ начальствовалъ
въ словѣ.

13. Жрецъ же *идола* Зевса,
находившагося передъ ихъ го-
родомъ, приведши къ воротамъ
оловъ и *принесши* вѣнки, хо-
тѣлъ *вмѣстѣ* съ народомъ со-
вершить жертвоприношеніе.

14. Но Апостолы Варнава и
Павелъ, услышавши *осемъ*, разо-
драли свои одежды и, бросив-
шись въ народъ, громкогласно
говорили:

Ѹі. мужіе, что сіа тво-
ри́те, ѿ мы подобостра-
стна е́сма вамъ чело́вѣка,
благовѣстѣюща вамъ ѿ снѣхъ
свѣтнѣхъ ѡбраща́тиса къ вѣ-
жнѣ, ѿже сотвори́ небо ѿ
зѣмлю ѿ море ѿ вса, ꙗже
въ нѣхъ:

Ѹі. ѿже въ мнѡшѣдшыа
ро́ды ѡстѣавляе́ вса ꙗзы-
ки ходи́ти въ по́тѣхъ нѣхъ:

Ѹі. ѿ оу́бо не неевидѣ-
телствована себѣ ѡстѣави,
бл҃готвори́, съ небесе́ намъ
дожди́ даа ѿ времена́ плодо-
нѡена, ѿполнаа пи́щею ѿ
весѣлѣмъ сердца́ на́ша.

Ѹі. ѿ сіа глаго́люща, е́два
оу́стѣависта наро́ды не жре́ти
ѿма, но ѡити́ коемѣждо
во своа́ си. Пребывающема
же ѿма ѿ оуча́шема,

Ѹі. прѣидоша ѿ антѣохіи
ѿ иконіинѣцыи ѿда́е, ѿста-
зающема ѿма со дерзнове-
нїемъ, на́дстиша наро́ды ѡстѣ-
пѣти ѿ нею, глаго́люще, ꙗко
ничто́же ѿстинно глаго́летъ,
но все́ лже́тъ. ѿ на́дсти́вше
наро́ды ѿ ка́менїемъ по-
бивше павла, ѿзвлекоша въ
града́, мнѡ́ше е́го оу́мерша.

15. мужи! что вы это дѣ-
лаете? и мы подобные вамъ
человѣки, и благовѣствуемъ
вамъ, чтобы вы обратились
отъ сихъ ложныхъ къ Богу
Живому, Который сотворилъ
небо и землю и море и все,
что въ нихъ;

16. Который въ прошедшихъ
родахъ попустилъ все́мъ наро-
дамъ ходить своими путями,

17. хотя и не переставалъ
свидѣтельствовать о Себѣ благо-
дѣяніями, подавая намъ съ не-
ба дожди и времена плодо-
носныя и исполняя пищу и
весельемъ сердца́ наши.

18. И говоря сіе, они едва
убѣдили народъ не приносить
имъ жертвы и идти каждому
домой. Между тѣмъ какъ они,
оставаясь тамъ, учили,

19. изъ Антиохіи и Иконіи
пришли нѣкоторые Іудеи и,
когда Апостолы смѣло пропо-
вѣдывали, убѣдили народъ от-
стать отъ нихъ, говоря: они не
говорятъ ничего истиннаго, а
все лгутъ. И, возбудивши на-
родъ, побии Павла камнями и
вытащили за городъ, почитая
его умершимъ.

Ѣ. Ѡкрестѣ же ста́вшими
ѣгѡ оу́чѣніѡмъ, воста́въ
вниде во гра́дъ и наѡтрѣ
и́зыде съ варнавою въ дѣрвію.

Ѣа. Благовѣстѡва́вши же
гра́дъ томъ и наѡчѣвши
мнѡгѡ, возвратѣ́тася въ лѹ-
стръ и іконію и антїохію,

Ѣв. оутвержда́юща дѣшы
оу́чѣніѡвъ, мола́ща пребы́ти
въ вѣрѣ, и та́къ многими
скорбы́ми подоба́етъ на́мъ
вни́ти во цр҃кѡ́е бж҃іе.

Ѣг. Рукополо́живша же имъ
пресвѣ́теры на всѣ цр҃кви
и помолѣ́вшася съ постѡмъ,
преда́ста ихъ гд҃евъ, въ не-
го́же оу́вѣрѡваша.

Ѣд. И проше́дша пѣсїдію,
прѣ́дѡста въ памфѹлію:

Ѣе. и глаго́лавша въ пер-
гін слово гд҃не, снѣдѡ́ста
во атталію

Ѣс. и ѡтѣ́дъ ѡплы́ста
во антїохію, ѡнѹ́дъ же бж҃-
ста пре́дана бл҃гѡи бж҃іей
въ дѣло, еже сконча́ста.

Ѣз. Прише́дша же и со-
бра́вши цр҃ковь, сказа́ста,
ѣлика сотвори́ бж҃ъ съ нами

20. Когда же ученики собра-
лись около него, онъ всталъ и
пошелъ въ городъ, а на другой
день удалился съ Варнавою
въ Дервію.

21. Проповѣдавши Евангеліе
сему городу и прїобрѣтши до-
вольно учениковъ, они обратно
проходили Листру, Иконію
и Антіохію,

22. утверждая души учени-
ковъ, увѣщевая пребывать
въ вѣрѣ и *поучая*, что многими
скорбями надлежитъ намъ вой-
ти въ Царствіе Божіе.

23. Рукоположивши же имъ
пресвитеровъ къ каждой церкви,
они помолились съ постомъ и
передали ихъ Господу, въ Кото-
раго увѣрѡвали.

24. Потомъ, прошедши чрезъ
Писидію, пришли въ Памфилію;

25. и проповѣдавши слово Го-
сподне въ Пергій, сошли въ
Атталію,

26. а оттуда отплыли въ
Антіохію, откуда были преда-
ны благодати Божіей на дѣло,
которое и исполнили.

27. Прибывши *туда* и собрав-
ши церковь, они рассказали все,
что сотворилъ Богъ съ ними,

и ꙗко ѿверзе ꙗзыкомъ
дверь вѣры:

и.н. пребыста же тамъ
время не мало со оучени.

ГЛАВА 15.

И нѣцыи сшедше ѿ іеру-
салима, брѣтїю, ꙗко
ѿще не ѡбрѣжетеца по ѡбы-
чаю мѡѡсеевъ, не можете
спастїся.

б. Бывшей же распри и
спазанїю не малѡ павлѡ и
варнаѡ къ нимъ, оучиниша
взыти павлѡ и варнаѡ и
нѣкимъ дрѡгїмъ ѿ нихъ
ко аплѡмъ и старцѡмъ во
іерлїмъ ѡ вопрошенїи сѣмъ.

г. Онѣ же оуко, пред-
послани бывше ѿ цркви,
проходяху фїнікію и са-
марїю, повѣдающе ѡбраще-
нїе ꙗзыковъ, и твораху
радость велию всей брѣтїи.

д. Пришедше же во
іерлїмъ, прїѣти быша ѿ
цркви и аплѡхъ и старецъ,
сказаша же, елика сотвори
бгъ съ ними и ꙗко ѿверзе
ꙗзыкомъ дверь вѣры.

и какъ Онъ отверзъ дверь вѣры
язычникамъ;

28. и пребывали тамъ не ма-
лое время съ учениками.

ГЛАВА 15.

Нѣкоторые, пришедшіе изъ
иудеи, учили братьевъ: если
не обрѣжетесь по обряду Моисееву,
не можете спастись.

2. Когда же произошло раз-
ногласіе и не малое состязаніе у
Павла и Варнавы съ ними, то
положили Павлу и Варнаѡ и
нѣкоторымъ другимъ изъ нихъ
отправиться по сему дѣлу
къ Апостоламъ и пресвитерамъ
въ Іерусалимъ.

3. Итакъ, бывши провожены
церковью, они проходили Фи-
никію и Самарію, рассказывая
объ обращенїи язычниковъ, и
производили радость великую
во всѣхъ братїихъ.

4. По прибытїи же въ Іеруса-
лимъ, они были приняты цер-
ковью, Апостолами и пресвите-
рами, и возвѣстили все, что Богъ
сотворилъ съ ними, и какъ от-
верзъ дверь вѣры язычникамъ.

Ѣ. Востаѣша же нѣцыи ѿ ереси фарісейскѣа вѣровавшѣи, глаголюще, ѣакѡ подобаетъ ѡбрѣзати ихъ, за вѣщавати же блуждѣнїи законъ мѡѡсѣевъ.

Ѣ. Собрашасѣ же апѡли старцы вѣдѣти ѡ словесѣхъ сѣмъ.

Ѣ. Многѡ же взысканїю бывшѡ, востаѡхъ пѣтрѡхъ рече къ нимъ: мѡже братїе, вы вѣстѣе, ѣакѡ ѿ днѣй пѣрвыхъ бѣхъ въ насъ ижебѡ оуспѣи мноу оуслышати ѣзыкомъ слово бѡговѣстїа и вѣроваши:

и. и срѣчевѣдѣхъ бѣхъ свидѣтелствова имъ, давъ имъ дѡхъ сѣаго, ѣакоже и намъ,

д. и ничтѡже разсѣди междѡ нами же и сѡнѣми, вѣроу ѡчишь сердца ихъ:

т. нѣѡ оубѡ чтѡ ижебѡ шаетѣ бѣа, (хотѣаще) возложити иго на выи оучѣнкомъ, егѡже ни отцы наши, ни мы возмогѡхомъ понесѣти;

аг. но блгтїю гдѣа іиса хрїта вѣрѡемъ спсѣнїа, ѣакоже и сѡни.

вг. Оумолча же всѣ мно-

5. Тогда возстали нѣкоторые изъ фарисейской ереси увѣровавшіе и говорили, что должно обрѣзывать *язычниковъ* и заповѣдывать соблюдать законъ Моисеевъ.

6. Апостолы и пресвитеры собрались для разсмотрѣнїа сего дѣла.

7. По долгомъ разсужденїи, Петръ вставъ сказалъ имъ: мужи братїя! вы знаете, что Богъ отъ дней первыхъ избралъ изъ насъ *меня*, чтобъ изъ устъ моихъ язычники слышали слово Евангелїа и увѣровали;

8. и Сердцевѣдецъ Богъ далъ имъ свидѣтельство, даровавъ имъ Духа Святаго, какъ и намъ,

9. и не положиъ ни какого различїа между нами и ими, вѣроу очистивъ сердца ихъ:

10. чтѡ же вы нынѣ искушаете Бога, *желая* возложить на выи учениковъ иго, котораго не могли понести ни отцы наши, ни мы?

11. но мы вѣруемъ, что благодатїю Господа Іисуса Христа спасемъ, какъ и они.

12. Тогда умолкло все собра-

жество ѿ послѣшихъ варна-
вы ѿ павла повѣдающею,
ѣлики сотвори бѣхъ знаменіа
ѿ чюдеса во языцѣхъ ѿма.

Гл. По оумолчаніи же
ѣю, ѡвѣща іаковъ глагола:
мѡжіе братіе, послѣшайте
менѣ:

Дл. сѹмевшѣхъ повѣда, іако
прѣжде бѣхъ посѣти пріаѣти
ѡ языкъ люди ѡ имени
своѣмъ:

Ел. ѿ семѣ согласѹтъ сло-
веса пррѡкъ, іакоже пишетъ:

Бл. по снѣхъ ѡбращѣа ѿ
созиждѣ кровъ дѣдовъ пад-
шій, ѿ раскѡпанаа егѡ со-
зиждѣ ѿ исправлю егѡ,

Зл. іако да възвѣстѣхъ
прѡчїи челоувѣцы гда, ѿ
всѣхъ языцы, въ нѣхъже на-
речѣа ѿма моѣ, глѣхъ гдѣ
творай сіа вса.

Ил. Разѹмна ѡ вѣка сѣтъ
бѣови вса дѣла егѡ.

Дл. Сегѡ радн азъ сѣ-
ждѣ не сѣждати ѡ языкъ
ѡбращающымъ къ бѣхъ,

К. но заповѣдати ѿма
ѡгрѣаѣтиса ѡ трѣхъ ідола-
скихъ ѿ ѡвдаа ѿ оѹда-
вленнины ѿ кровѣ, ѿ ели-

ніе и слушало Варнаву и Павла,
разсказывавшихъ, какія знаме-
нія и чудеса сотворилъ Богъ
чрезъ нихъ среди язычниковъ.

13. Послѣ же того, какъ они
умолкли, началъ рѣчь Іаковъ и
сказалъ: мужи братія! послу-
шайте меня:

14. Симонъ изъяснилъ, какъ
Богъ первоначально призрѣлъ
на язычниковъ, чтобы составить
изъ нихъ народъ во имя Свое;

15. и съ симъ согласны слова
пророковъ, какъ написано:

16. потомъ обращусь и воз-
создамъ скинію Давидову пад-
шую, и тѣ, что въ ней разруше-
но, возсоздамъ, и исправлю ее,

17. чтобы взыскали Господа
прочіе челоувѣки и всѣ народы,
между которыми возвѣстится
имя Моѣ, говоритъ Господь, тво-
рящій все сіе (Амос. 9, 11—12).

18. Вѣдомы Богу отъ вѣчно-
сти всѣ дѣла Его.

19. Посему я полагаю не за-
труднять обращающихся къ Богу
изъ язычниковъ,

20. а написать имъ, чтобы
они воздерживались отъ осквер-
ненного идолами, отъ блуда,
удавленины и крови, и чтобы

ка нехгѣдна себѣ сѣть, иныма не творити.

ѿа. Яшѣей во ѿ родѣхъ древнихъ по всѣмъ градѣмъ проповѣдающимъ его имать, въ сонмищихъ по всѣмъ ебѣоты чѣомыи.

ѿв. Тогда и зволнѣа апѣлѣмъ и старцемъ со всею црѣковію, избравше мѣжа ѿ нихъ, послати во антїохію съ павломъ и варнавою, іѣдѣ нарицаемаго варсавѣ, и сілѣ, мѣжа нарѣчѣна въ братїи,

ѿг. написавше рѣкама ихъ сіа: апѣл и старцы и братїа, сѣщымъ во антїохїи и сїрїи и кїликіи братїамъ, иже ѿ языкъ, (ѿ гдѣ) радоватица.

ѿд. Понѣже слышахомъ, іакѡ нѣцыи ѿ насъ ишѣдше возмѣтїша ваѣхъ словесы, развращающе дѣшны каша, глаголюще ѡбѣрѣзатица и блюсти законъ, имже мы не завѣщахомъ:

ѿе. и зволнѣа намъ собравшимъца єдинодѣшнѡ, избравшымъ мѣжы послати

не дѣлали другимъ того, чего не хотятъ себѣ:

21. ибо законъ Моисеевъ отъ древнихъ родовъ по всѣмъ городамъ имѣетъ проповѣдующихъ его и читается въ синагогахъ каждую субботу.

22. Тогда Апостолы и пресвитеры со всею церковью разсудили, избравши изъ среды себя мужей, послать ихъ въ Антіохію съ Павломъ и Варнавою, именно: Іуду, прозываемаго Варсавою, и Силу, мужей начальствующихъ между братїи,

23. написавши и вручивши имъ слѣдующее: Апостолы и пресвитеры и братїя находящимся въ Антіохїи, Сирїи и Киликіи братїямъ изъ язычниковъ: радоваться.

24. Поелику мы услышали, что нѣкоторые, вышедшіе отъ насъ, смутили васъ своими рѣчами и поколебали ваши души, говоря, что должно обрѣзаться и соблюдать законъ, чего мы имъ не поручали;

25. то мы собравшись единодушно разсудили, избравши мужей, послать ихъ къ вамъ

кѣ вѣмъ, съ возлюбленными
нашими Варнавою и Павломъ,

ѣз. Человѣкомъ предавшими
ма души своѣ ѡ имени
гдѣ нашего іиса хрѣста.

ѣз. Поглахомъ оубо іуда
и сіла, и тѣхъ словомъ
сказующихъ таже.

ѣн. Изволися бо сѣомъ
ахъ и намъ, ничтоже мно-
жае возложити вамъ таго-
ты, развѣ нѣждныхъ снхъ:

ѣд. ѡгрѣбѣтиса ѡ іашло-
жертвенныхъ и крове, и оуда-
вленны и блуда: и елика
не хощете вамъ быти, дру-
гимъ не творите: ѡ нихъ же
соблюдающе себе, добръ со-
творите. Здравствуйте.

ѣ. Онѣ же оубо послани бы-
ше прїдоша въ антїохїю, и со-
бравъше народъ, вѣдаша посланїе.

ѣа. Прочѣтше же, возра-
довашася ѡ оутѣшенїи.

ѣв. Іуда же и сіла, и
та пррѡка съща, словомъ
мнозѣмъ оутѣшнста бра-
тїю и оутвердїста.

ѣг. Превѣвша же тамъ
время, ѡпущена кїста съ
міромъ ѡ братїи ко
апшамъ:

съ возлюбленными нашими Вар-
навою и Павломъ,

26. человѣками, предавшими
души свои за имя Господа на-
шего Іисуса Христа.

27. Итакъ мы послали Іуду и
Силу, которые изъяснять вамъ
то же и словесно.

28. Ибо угодно Святому Духу
и намъ не возлагать на васъ
ни какого бремени болѣе, кромѣ
сего необходимаго:

29. воздерживаться отъ идоло-
жертвеннаго и крови, и уда-
вленины и блуда, и не дѣлать
другимъ того, чего себѣ не хо-
тите; соблюдая сіе, хорошо сдѣ-
лаете. Будьте здоровы.

30. Итакъ отправленные при-
шли въ Антіохїю и, собравши
людей, вручили письмо.

31. Они же прочитавши воз-
радовались о семъ наставленїи.

32. Іуда и Сила, будучи такъ
же пророками, обильнымъ сло-
вомъ преподали наставленїе бра-
тїямъ и утвердили ихъ.

33. Пробывши тамъ некото-
рое время, они съ миромъ отпу-
щены были братїями къ Апо-
столамъ;

лѡ. ѿзволѣна же сілѣ
прѣбыти тамъ, ѿда же
возвратѣся во іерлѣмъ.

лѣ. Павелъ же и Варнава
живѣша во антїохїи, оуча-
ща и благовѣстѣюща слово
гдѣне, и со ѿнѣми многими.

лѡ. По нѣкоторѣхъ же днѣхъ
рече Павелъ къ Варнавѣ:
возвращеся подобаетъ по-
сѣтити братїю нашу во
всѣхъ градѣхъ, въ нѣхъже
проповѣдахомъ слово гдѣне,
како прѣбывающъ.

лѡ. Варнава же вохочѣ
поити съ собою іоанна на-
рицаемаго марка:

лн. Павелъ же глаголаше
ѡтѣпльшаго ѡ наю ѡ пам-
фїліи и не шедшаго съ нами
на дѣло, на неже послани
быхомъ, не поити сего
съ собою.

лѡ. Бысть оубо распра-
ма ѡмѣстѣхъ, и ма ѡ себе:
варнава оубо поемъ марка
ѡплы въ кипръ:

м. Павелъ же избравъ
сілѣ ѿзыде преданъ блгтн
бжїей ѡ братїи,

ма. прохаждаше же сирїю
и кілікію, оутверждаа цркви.

34. но Силъ разсудилось
остаться тамъ, а Иуда возвра-
тился въ Іерусалимъ.

35. Павелъ же и Варнава жили
въ Антиохіи, уча и благовѣ-
ствуя вмѣстѣ съ другими мно-
гими слово Господне.

36. По нѣкоторомъ времени
Павелъ сказалъ Варнавѣ: пой-
демъ опять, посѣтимъ брать-
евъ нашихъ по всѣмъ горо-
дамъ, въ которыхъ мы пропо-
вѣдали слово Господне, какъ
они живутъ.

37. Варнава хотѣлъ взять
съ собою Іоанна, называемаго
Маркомъ;

38. но Павелъ полагалъ не
братъ отставшаго отъ нихъ
въ Памфили и не шедшаго
съ ними на дѣло, на которое
они были посланы.

39. Отсюда произошло огор-
ченіе, такъ-что они разлучились
другъ съ другомъ, и Варнава,
взявъ Марка, отплылъ въ Кипръ;

40. а Павелъ, избравъ себѣ
Силу, отправился, бывъ порученъ
братїями благодати Божїей,

41. и проходилъ Сирїю и Ки-
ликію, утврѣждая церкви.

ГЛАВА 15.

Прѣиде же въ дѣрвію и Листръ. И се, оучникъ нѣкій бѣ тѣ, именемъ тѣмодѣй, сынъ жены нѣкіа іудеянина вѣрны, отца же еллина:

Ѣ. иже свидѣтельствованъ бѣ ѿ сщнхъ въ Листрѣхъ и Іконіи братѣи.

Г. Сего восхотѣ павелъ съ собою нзыти: и пріемъ ѡбрѣза егѡ, іудей ради сщнхъ на мѣстѣхъ онѣхъ: вѣдаѹ бо всѣмъ отцѣ егѡ, ꙗко еллинъ баше.

Д. И ꙗкоже проходяхѹ грады, предаваше имъ хранити оуставы сѣжденныхъ ѿ аплхъ и старецъ, иже во іерлѣмѣ.

Е. Цркви же оутверждахсѹ вѣрою и прибывахѹ въ число по всѣмъ днѣмъ.

З. Прошедше же фрѣгію и галатійскѹю страну, возбранѣни (быша) ѿ стѣгнѡхъ глаголати слово во асїи.

З. Пришедше же въ мѣсїю, поклѣпавшѹхъ въ вѣдѣ-

ГЛАВА 16.

Дошелъ онъ до Дервіи и Листры. И вотъ, тамъ былъ нѣкоторый ученикъ, именемъ Тимоѡсей, котораго мать была Іудейка увѣровавшая, а отецъ Еллинъ,

2. и о которомъ свидѣтельствовали братія, находившіеся въ Листрѣ и Іконіи.

3. Его пожелалъ Павелъ взять съ собою; и взявъ обрѣзалъ его ради Іудеевъ, находившихся въ тѣхъ мѣстахъ; ибо всѣ знали объ отцѣ его, что онъ былъ Еллинъ.

4. Проходя же по городамъ, они предавали *вѣрнымъ* соблюдать опредѣленія, постановленныя Апостолами и пресвитерами въ Іерусалимѣ.

5. И церкви утверждались вѣрою и ежедневно увеличивались числомъ.

6. Прошедши чрезъ Фригію и Галатійскую страну, они не были допущены Духомъ Святымъ проповѣдывать слово въ Асїи.

7. Дошедши до Мисїи, предпринимали идти въ Виѡи-

нію понѣти: ѿ не ѡстаѣи
нѣхъ дѣхъ.

ѿ. Прешѣдше же мѣію,
сидѣша въ трѣаду.

д. ѿ видѣніе въ ноцѣи
ѡбѣса павла: мѣжъ нѣкій
бѣ македонянинъ сѣгоа, мо-
ла егѡ ѿ глагола: приидѣхъ
въ македонію, помози намъ.

ѿ. ѿ ѡкоже видѣніе видѣ,
ѡбѣе възыскахомъ ѿзыти
въ македонію, разумѣвше,
ѡакъ призѡа ны гдѣ благо-
вѣстѣти ѿмъ.

ѿ. ѡвѣзше же ѡ трѣа-
ды, прѣидѣхомъ въ само-
дракѣ, вѡтѣрѣ же въ неа-
поль,

ѿ. ѡтѣа же въ фѣліп-
пы, ѿже естѣ пѣрвый градъ
части македоніи, колоніа.
Бѣхомъ же въ томъ градѣ
прѣбывающе дни нѣкіа.

ѿ. въ дѣнь же сѣбѡт-
ный ѿзыдохомъ вѡнъ ѿ
града при рѣцѣ, идѣже
мнѣше моли́твенница бѣ-
ти, ѿ сѣдше глаголахомъ
къ собравшимся женамъ.

ѿ. ѿ нѣкаа жена, ѿме-
немъ лѣдіа, порфѣропрода-
ница ѡ града дѣатѣрскаго,

нію; но Духъ не допустилъ
ихъ.

8. Миновавши же Мисію, со-
шли они въ Троаду.

9. И было ночью видѣніе
Павлу: предсталъ нѣкій мужъ
Македонянинъ, прося его и
говоря: приди въ Македонію
и помоги намъ.

10. Послѣ сего видѣнія, тот-
часъ мы положили отправиться
въ Македонію, заключая, что
призывалъ насъ Господь благо-
вѣствовать тамъ.

11. Итакъ, отправившись изъ
Троады, мы прямо прибыли
въ Самоѡракію, а на другой день
въ Неаполь,

12. оттуда же въ Филиппы:
это первый городъ въ той части
Македоніи, колонія; въ этомъ
городѣ мы пробыли нѣсколько
дней.

13. Въ день же субботній мы
вышли за городъ къ рѣкѣ, гдѣ
по обыкновенію былъ моли-
твенный домъ, и сѣвши разго-
варивали съ собравшимися тамъ
женщинами.

14. И одна женщина изъ го-
рода Оатиръ, именемъ Лидія,
торговавшая багрянницею, чту-

чтѣщи бѣа, послѣшаше: ѿ-
же гдѣ ѿвѣрзе сердце вни-
мѣти глаголемымъ ѿ павла.

ѿ. Икоже крестѣса та
и домъ еа, молаше ны гла-
голющи: ѿце оусмотриште мѧ
вѣрно гдѣви быти, вшедше
въ домъ мой, пребдите. И
принди насъ.

ѿ. Бысть же и дѣшнымъ
намъ на молѣнѣхъ, сѣтроко-
вица нѣкаа имѣшаа дѣхъ
пытанъхъ срѣте насъ, таже
сѣтаніе много дааше го-
сподѣмъ своимъ волхвѣющи.

ѿ. Та послѣдовавши пав-
лъ и намъ, взываніе глаго-
лющи: сѣи челоуѣцы рабѣ бѣа
вышнѣаго сѣти, иже возбѣ-
щаютъ намъ пѣти сѣнѣа.

и. Се же творѣше на
многи днѣ. Сѣдѣвшѣ же сѣ
павла и ѿбращѣа, дѣхови
рече: запрещая ти именемъ
ииса хрѣта, изыди и зъ нея.
И изыде въ тоу чась.

д. Видѣвши же господѣ
еа, таку изыде надежда
сѣтаніа ихъ, поѣмше пав-
ла и еіа, влекоша на торгъ
ко княземъ,

шая Бога, слушала; и Господь
отверзъ сердце ея внимать
тому, что говорилъ Павелъ.

15. Когда же крестилась она
и домашніе ея, то просила насъ,
говоря: если вы признали меня
вѣрною Господу, то войдите
въ домъ мой и живите у меня.
И убѣдила насъ.

16. Случилось, что, когда мы
шли въ молитвенный домъ,
встрѣтилась намъ одна служан-
ка, одержимая духомъ прори-
цательнымъ, которая чрезъ про-
рицаніе доставляла большой до-
ходъ господамъ своимъ.

17. Идя за Павломъ и за нами,
она кричала, говоря: сѣи чело-
вѣки—рабы Бога Всевышняго,
которые возвѣщаютъ намъ путь
спасенія.

18. Это она дѣлала много дней.
Павелъ вознегодовавъ обратил-
ся и сказалъ духу: именемъ
Иисуса Христа повелѣваю тебѣ
выйти изъ нея. И духъ вышелъ
въ тотъ же часъ.

19. Тогда господа ея, видя,
что исчезла надежда дохода ихъ,
схватили Павла и Силу и по-
влекли на площадь къ началь-
никамъ,

ѿ. и приведше ихъ къ воеводамъ, рѣша: сїи человецы возмущаютъ градъ нашъ, идѣе сѣе,

ѿа. и заставляють обычаи, ꙗже не достѣютъ намъ прїимати ни творити, римлянамъ сѣимъ.

ѿб. И снѣдеа народъ на нихъ, и воеводы расчлѣзавше има рѣзы, велѣхъ палцами бити ихъ:

ѿг. мнози же давши има раны, всадиша въ темницѣ, заставляше темничномъ стражѣ твердо стрещи ихъ:

ѿд. иже таково завлѣчанїе прїемъ, всади ихъ во внѣтреннюю темницѣ и ноги ихъ заби въ клады.

ѿе. въ полнощи же павелъ и сила моляща полагѣ бѣа: послѣшахъ же ихъ ѱзницы.

ѿз. Внезапъ же трѣсъ бысть великъ, ꙗко поколебаша основанїю темничномъ: ѿверзѣша же двѣ двери всѣ, и всѣмъ ѱзы слабѣша.

ѿз. Возбуждѣша же темничный стражъ и видѣвъ, ѿверзѣши двери темницы,

20. и, приведши ихъ къ воеводамъ, сказали: сїи люди, будучи Іудеями, возмущаютъ нашъ городъ

21. и проповѣдуютъ обычаи, которыхъ намъ Римлянамъ не слѣдуетъ ни принимать, ни исполнять.

22. Народъ также возсталъ на нихъ; а воеводы, сорвавши съ нихъ одежды, велѣли бить ихъ палками

23. и, давши имъ много ударовъ, ввергли въ темницу, приказавши темничному стражу крѣпко стеречь ихъ;

24. получивъ такое приказанїе, онъ ввергнулъ ихъ во внутреннюю темницу и ноги ихъ забилъ въ колоду.

25. Около полупочи Павелъ и Сила молись воспѣвали Бога; узники же слушали ихъ.

26. Вдругъ сдѣлалось великое землетрясенїе, такъ-что поколебалось основанїе темницы; тотчасъ отворились всѣ двери, и у всѣхъ узы ослабѣли.

27. Темничный же стражъ, пробудившись и увидѣвъ, что двери темницы отворены, из-

ИЗВЛЕКЪ НОЖЪ, ХОТѢШЕ СЕБѢ
ОУБІТИ, МНѦ ИЗЪЕГША ЮЗ-
НИКИ.

Ѣи. Возгласи же глаголю
вѣлѣмъ павла глаголю: ни-
чтоже сотвори себѣ зла,
всѣ бо есмь законъ.

Ѣд. Проси въ же свѣщѣи
вскочи, и трепетенъ бывъ,
припадѣ къ павлу и силѣ,

л. и извѣда ихъ вонъ,
рече: господѣе, что ми подо-
баетъ творити, да спсѣса;

ла. Она же рекоста: вѣ-
рѣи въ гда їиса хрѣта, и
спсѣшиа ты и весь домъ
твой.

лв. И глаголаста емоу
слово гдѣе, и всемъ, иже
въ домъ егѡ.

лг. И поемъ а въ той-
же часъ ноши, измы ѿ ранъ
и крестиса самъ и свои
емоу всѣмъ аѣте:

лд. Вѣда же а въ домъ
свой, постави трапѣзѣ и
возрадовася со всемъ до-
момъ своимъ, вѣровавъ егѡ.

ле. Дню же бывшѣ, по-
сѣлаша воеводѣ палатники,
глаголюще: ѿпусти челоуѣка
ѡна.

влекъ мечъ и хотѣлъ умертвить
себя, думая, что узники убѣ-
ждали.

28. Но Павелъ возгласилъ
громкимъ голосомъ, говоря: не
дѣлай себѣ ни какого зла, ибо
все мы законъ.

29. Онъ потребовалъ огня,
вбѣжалъ въ темницу и въ тре-
петѣ припалъ къ Павлу и Силѣ,

30. и, выведши ихъ вонъ,
сказалъ: государи мои! что мнѣ
дѣлать, чтобы спастись?

31. Они же сказали: вѣруй
въ Господа Иисуса Христа, и
спасешься ты и весь домъ
твой.

32. И проповѣдали слово Го-
сподне ему и всемъ, бывшимъ
въ домъ его.

33. И, взявъ ихъ въ тотъ
часъ ноши, онъ омылъ раны
ихъ, и немедленно крестился
самъ и все домашнее его;

34. и, приведши ихъ въ домъ
свой, предложилъ трапезу и
возрадовался со всемъ домомъ
своимъ, что увѣровалъ въ Бога.

35. Когда же насталъ день,
воеводы послали городскихъ слу-
жителей сказать: отпусти тѣхъ
людей.

ѦѢ. Сказá же ꙗемни́чный
стра́жъ сло́веса ѿѦ пáвлѸ,
ѿѦкѡ послáша воевѡды, да
ѡпѡще́на бѣдетá: нѣѢ оѹбо
нѣзше́дша, нѣнѣга съ мѣромъ.

Ѧз. Пáвелъ же рече́ къ нѣмъ:
бѣвше на́ю предъ лю́дьми,
невѡсѣжде́на чело́вѣка рим-
лянина съща, владѣ́ша
въ ꙗемни́цѸ, ѿ нѣѢ ѡгáй
нѣзвѡдѡтъ на́ю, нѣ бо: но
да прише́дше сáмн нѣзвѡдѡтъ
на́ю.

Ѧн. Сказáша же пáлични-
цы воевѡдамъ глаго́лы ѿѦ:
нѣ оѹбо́мъша сáмнъ слы́шавше, ѿѦкѡ
римлянина е́стъ.

Ѧд. И прише́дше оѹмо-
ли́ша нѣхъ нѣ нѣзвѡдѣше мо-
лѡхѸ нѣзы́ти нѣз гра́да.

ѦѢ. Нѣзше́дша же нѣз ꙗем-
ни́цы прѣнѡста къ лѡдѣи,
нѣ видѣ́вша брáтѣю, оѹтѣ-
шнѣга нѣхъ нѣ нѣзвѡдѣга.

ГЛАВА 17.

Прѣше́дша же амфѣпѡль ѿ
аполѡнѣю, вни́дѡста
въ солѡнь, нѣдѣже бѣ сол-
нище ѿдѣ́йское.

Ѣ. По ѡбы́чаю же сво-

36. Темничный стражъ объ-
явилъ о семъ Павлу: воеводы
прислали отпустить васъ; итакъ
выйдите теперь и идите съ ми-
ромъ.

37. Но Павелъ сказалъ
къ нимъ: насъ, Римскихъ гра-
жданъ, безъ суда всенародно
били и бросили въ темницу,
а теперь тайно выпускаютъ?
нѣтъ, пусть придутъ и сами
выведутъ насъ.

38. Городскіе служители пере-
сказали эти слова воеводамъ, и
тѣ испугались, услышавши, что
это Римскіе граждане,

39. и пришедши извинились
предъ ними и выведши про-
сили удалиться изъ города.

40. Они же, вышедши изъ
темницы, пришли къ Лидіи и,
увидѣвши братьевъ, поучали
ихъ и отправились.

ГЛАВА 17.

Прошедши чрезъ Амфиполь и
Аполлонію, они пришли
въ Фессалонику, гдѣ была Иудей-
ская синагога.

2. Павелъ, по своему обыкно-

емѹ павелѹ вниде къ нимъ
и по обещанью три сѣдѣ-
шеса съ ними ѿ писаній,

Г. сказѹа и предлагѹа
нимъ, ѿкъ хрѣстѹ подобаше
пострадати и воскреснѹти ѿ
мертвыхъ, и ѿкъ сей іисъ,
егоже азъ проповѣдѹю вамъ,
естъ хрѣстосъ.

Д. И нѣцыи ѿ нихъ
вѣроваша и приложившася
къ павлѹ и силѹ, ѿ честн-
выхъ еллинъ множество
много и ѿ женъ благо-
родныхъ не малѹ.

Е. Возревновавше же не-
покоршиса іудее и прїем-
ше крамоушники нѣкѹа мѹжы
закѹа, и собравше народъ,
молвахѹ по градѹ: нашедше
же на домъ іасоновъ, ис-
кахѹ ихъ извести къ народѹ.

З. Не оберѣтше же ихъ,
влечѹхъ іасона и нѣкѹа ѿ
братїи коградоначальниковъ,
вопїюще, ѿкъ, иже разврат-
иша вселеннѹю, сїи и задѣ
прїидоша,

З. Ихъже прїѹтъ іасонъ: и
сїи вси противнѹ величіемъ
кесаревымъ творѹтъ, црѹа
глаголюще иного быти, іиса.

венію, вошелъ къ нимъ и три
субботы говорилъ съ ними изъ
Писаній,

З. открывая и доказывая имъ,
что Христу надлежало постра-
дать и воскреснуть изъ мер-
твыхъ, и что Сей Христосъ есть
Исусъ, Котораго я проповѣдѹю
вамъ.

4. И нѣкоторые изъ нихъ
увѣровали и присоединились
къ Павлу и Силѹ, какъ изъ
Еллиновъ, чтущихъ Бога, ве-
ликое множество, такъ и изъ
знатныхъ женщинъ не мало.

5. Но неувѣровавшіе Іудеи,
возревновавши и взявши съ пло-
щади нѣкоторыхъ негодныхъ
людей, собрались толпою и воз-
мущали городъ и, приступивши
къ дому Іасона, домогались вы-
вести ихъ къ народу.

6. Не нашедши же ихъ, по-
влекли Іасона и нѣкоторыхъ
братьевъ къ городскимъ началь-
никамъ, крича, что эти все-
свѣтные возмутители пришли
и сюда,

7. а Іасонъ принялъ ихъ; и
всѣ они поступаютъ противъ
повелѣній кесаря, почитая дру-
гаго царемъ, Иисуса.

И. СМѢТОША ЖЕ НАРОДЪ И
ГРАДОНАЧАЛНИКИ СЛЫШАЦЫА
СІА:

Д. ВЗЕМШЕ ЖЕ ДОВОЛНОЕ
Ѡ ГАСОНА И Ѡ ПРОЧНЫХЪ,
ѠПДЕТИША ИХЪ.

Т. БРАТІА ЖЕ АБѢ ВЪ НО-
ЩИ ѠСЛАША ПАВЛА И СІЛА
ВЪ ВЕРІЮ: ИЖЕ ПРИШЕДША,
ИДОСТА ВЪ СОБОРЪ ИДЕЙСКИИ.

А. СІИ ЖЕ БЛАХЪ БЛАГО-
РОДНѢЙШИИ ЖИВѢЩИХЪ ВЪ СО-
ЛѢНИ, ИЖЕ ПРІАША СЛОВО СО
ВСѢМЪ ОУСЕРДІЕМЪ, ПО ВСѢ
ДНИ РАЗСЪЖДАЮЩЕ ПИСАНІА,
АЩЕ СЪТЪ СІА ТАКЪ:

В. МНОЗИ ОУБО Ѡ НИХЪ
ВѢРОВАША, И Ѡ ЕЛЛИНСКИХЪ
ЖЕНЪ БЛАГОВЕРАЗНЫХЪ И
МУЖЕЙ НЕ МАЛО.

Г. И ТАКЪ ОУВѢДАША ИЖЕ
Ѡ СОЛѢНА ИДЕЕ, ТАКЪ И ВЪ ВЕ-
РІИ ПРОПОВѢДАСА Ѡ ПАВЛА
СЛОВО БЖІЕ, ПРИДОША И ТАМЪ
ДВИЖДЩЕ И СМѢЩАЮЩЕ НАРОДЫ.

Д. АБѢ ЖЕ ТОГДА БРА-
ТІА ѠПДЕТИША ПАВЛА ИТИ
НА ПОМОРИЕ: ѠСТАСТА ЖЕ СІЛА
И ТІМОДЕИ ТАМЪ.

Е. ПРОВОЖДАЮЩІИ ЖЕ ПАВ-
ЛА ВЕДОША ЕГО ДАЖЕ ДО
АДІНЪ, И ПРИЕМШЕ ЗАПОВѢДЪ

8. И встревожили народъ и
городскихъ начальниковъ, слу-
шавшихъ это;

9. но сѣи, получивши удосто-
вѣреніе отъ Іасона и прочихъ,
отпустили ихъ.

10. Братія же немедленно но-
чью отправили Павла и Силу
въ Верію, куда они прибывши,
пошли въ синагогу Іудейскую.

11. Здѣшніе были благомы-
сленнѣе Фессалоникскихъ: они
приняли слово со всѣмъ усер-
діемъ, ежедневно разбирая Пи-
санія, точно ли это такъ;

12. и многіе изъ нихъ увѣ-
ровали, и изъ Еллинскихъ по-
четныхъ женщинъ и изъ муж-
чинъ не мало.

13. Но когда Фессалоникскіе
Іудеи узнали, что и въ Веріи
проповѣдано Павломъ слово
Божіе, то пришли и туда,
возбуждая и возмущая народъ.

14. Тогда братія тотчасъ от-
пустили Павла, какъ будто иду-
щаго къ морю; а Сила и Тимо-
фей остались тамъ.

15. Сопровождавшіе Павла
проводили его до Афинъ и, по-
лучивши приказаніе къ Силѣ

къ сілѣ и тѣмодѣю, да ѿкѡ скорѣе прїидѣтъ къ немѡ, и зыдоша.

Ѣ. Во адинѣхъ же ждѡщѡ ѿхъ павлѡ, раздражающеа дѡхъ егѡ въ немѡ зрацемеа идѡлѡ полнѡ същѡ градѡ.

Ѣ. Стазашеа же оубо на сонмищи со їдаенѡ и съчетѡнымы, и на торжищи по всѡа днѡ съ приключѡущимѡса.

и. Нѣцыи же ѡ епїкѡрѡ и ѡ стѡїкѡ фїлософѡ стазахѡса съ нимѡ: и нѣцыи глаголахѡ: что оубо хощетѡ съелѡвнѡый сѡи глаголати; и нѡи же: чѡждѡхъ богѡвъ мнѡтѡса проповѣдникѡ быти: ѿкѡ їисѡ и воскрѡнѡе благовѣствоваше їмѡ.

д. Поѣмше же егѡ, ведѡша на ареѡпагѡ, глаголюще: можемѡ ли разѡмѣти, что нѡвое сѡе глаголемѡе тобою оубѡнѡе;

и. Странна бо нѣкаѡ влагаѡши во оубшесѡ нѡша. хощемѡ оубо разѡмѣти что хотѡтъ сѡа быти;

ка. Адинѡе же всѡи прихѡдѡщѡи страннѡи ни во чтоже ино оупражняхѡсѡ:

и Тимоѡсю, чтобы они скорѣе пришли къ нему, отправились.

16. Въ ожиданїи ихъ въ Аѡинахъ, Павелъ возмущенъ духомъ при видѣ этого города, полнаго идоловъ.

17. Итакъ онъ разсуждалъ въ синагогѣ съ Иудеями и съ чтущими *Бога*, и ежедневно на площади со встрѣчающимися.

18. Нѣкоторые изъ Епикурейскихъ и Стоическихъ философовъ стали спорить съ нимъ; и одни говорили: «что хочеть сказать этотъ суесловъ?» а другіе: «кажется, онъ проповѣдуетъ о чужихъ божествахъ», потому что онъ благовѣствовалъ имъ Іисуса и воскресеніе.

19. И, взявши его, привели въ ареѡпагъ и говорили: можемъ ли мы знать, что это за новое ученіе, проповѣдуемое тобою?

20. ибо что-то странное ты влагаешь въ уши наши; по сему хотимъ знать, что это такое?

21. Аѡиняне же всѣ и живущіе у нихъ иностранцы ни въ чемъ охотнѣе не проводили

рѣзвѣ глаголати что или слышати новое.

ѿв. Отѣхъ же павелъ по средѣ ареопага, рече: мѣже афинейстѣмъ, по всемъ зрю вы аки благочестивыи:

ѿг. проходя бо и согладала чествованіа ваша, шербѣтоу хъ и капище, на немъже бѣ написано: невѣдомому бгу. егоче оубо не вѣдаше (благотѣпнѣ) чтеніе, сего азъ проповѣдаю вамъ.

ѿд. Бгъ сотворивый міръ и всѣ, таже въ немъ, сей нбсе и земли гдъ сый, не вяркотворенныхъ храмѣхъ живѣтъ,

ѿе. ни ш рѣкхъ человекъ чекныхъ оубожденіа пріемлетъ, трѣба что, сама даа всѣмъ живѣтъ и дыханіе и всѣ:

ѿс. сотворилъ же естъ ш единаа кровѣ весь іазѣкъ человекъ, жити по всемъ лицѣ земномъ, оуставивъ предѣчненіаа времена и предѣлы селеніа ихъ,

ѿз. взыскати гда, да понѣ шсѣжѣтъ егò и шербѣ.

время, какъ въ томъ, чтобы говорить или слушать что-нибудь новое.

22. И, ставъ Павелъ среди ареопага, сказалъ: Афиняне! по всему вижу я, что вы какъ-бы особенно набожны;

23. ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашелъ и жертвенникъ, на которомъ написано: невѣдомому Богу. Сего-то, Котораго вы, не зная, чтите, я проповѣдую вамъ:

24. Богъ, сотворившій міръ и все, что въ немъ, Онъ, будучи Господомъ неба и земли, не въ рукотворенныхъ храмахъ живеть

25. и не требуетъ служенія рукъ человеческихъ, какъ-бы имѣющій въ чемъ-либо нужду, Самъ даа всему жизнь и дыханіе и все;

26. отъ одной крови Онъ произвелъ весь родъ человеческій для обитанія по всему лицу земли, назначивъ предопредѣленные времена и предѣлы ихъ обитанію,

27. дабы они искали Бога, не ощутятъ ли Его и не най-

цѣтъ, такъ не далече ѿ
ѣдинаго коегождо насъ сѣща:

ѿн. ѿ немъ бо живемъ
и движемся и есмь, такоже
и нѣцыи ѿ вашихъ книж-
никъ рекѡша: сегѡ бо и
родъ есмь.

ѿд. Родъ оубо сѣще бжій,
не должни есмь непревѣтн
подобно быти бжтву злату,
или серебру, или камню,
хдожнѣ начертанъ, и смы-
сленію человѣчю:

ѿл. Лѣта оубо невѣдѣ-
ніа презираа бгъ, нѣ пове-
лѣваетъ человѣкомъ всѣмъ
всюду покаятися:

ѿла. зане оуставляа естъ
день, въ снъже хощетъ сдѣ-
лѣти вселеннѣи въ правдѣ,
ѡ мѡжи, егѡже предѣстави,
вѣрѡ подаа всѣмъ, воскр-
сивъ егѡ ѿ мертвыхъ.

ѿлв. Слышавше же воскрнѣ
мертвыхъ, свѣи оубо рѣ-
гаша, свѣи же рѣша: да
слышимъ тѣ пакы ѡ сѣмъ.

ѿг. И такъ павлаа нзы-
де ѿ среды ихъ.

ѿд. Нѣцыи же мѡжѣ прѣ-
лѣпившесѣ емѡ, вѣроваша:
въ нѣхъже бѣ и діонисій

дуть ли, хотя Онъ и не далеко
отъ каждаго изъ насъ:

28. ибо мы Имъ живемъ и
движемся и существуемъ, какъ
и нѣкоторые изъ вашихъ стихо-
творцевъ говорили: мы Его
и родъ.

29. Итакъ мы, будучи родомъ
Божіимъ, не должны думать,
что Божество подобно золоту,
или серебру, или камню, полу-
чившему образъ отъ искусства
и вымысла человѣческаго.

30. Итакъ, оставляя времена
невѣдѣнія, Богъ нынѣ повелѣ-
ваетъ людямъ всѣмъ повсюду
покаяться;

31. ибо Онъ назначилъ день,
въ который будетъ праведно
судить вселенную, посредствомъ
предопредѣленнаго Имъ Мужа,
подавъ удостовѣреніе всѣмъ,
воскресивъ Его изъ мертвыхъ.

32. Услышавши о воскресеніи
мертвыхъ, одни насмѣхались, а
другіе говорили: объ этомъ по-
слушаемъ тебя въ другое время.

33. Итакъ Павелъ вышелъ
изъ среды ихъ.

34. Нѣкоторые же мужи, при-
ставши къ нему, увѣровали; ме-
жду ними былъ Діонисій Арео-

ареонагітскій, ѿ женѣ имѣ-
немъ дамарь, ѿ дрѣзінъ съ
ними.

Г л а в а ѿ.

Послѣ сего Павелъ ѿ аѳинъ, прїиде
въ кориндѣ:

ѿ. ѿ ѿкрѣтъ нѣкоего
їудеанина именемъ акилъ,
понтанина родомъ, новѣ
пришедша ѿ италїи, ѿ прї-
скїла женѣ егѣ: зане по-
велѣлъ бѣше клавдій ѿлѣ-
чїтисѣ всѣмъ їудеѣмъ ѿ
рїма: прїиде къ нимъ,

г. ѿ зане единохудожни-
комъ быти имъ, пребысть
оу нихъ ѿ дѣлаше: бѣхъ бо
скинотворцы хїтросїю.

д. ѿтѣзаше же на сон-
мищихъ по клѣ сѣбѣшты
ѿ препираше їудей ѿ еллины.

е. ѿ егда сїнодѣта ѿ
македонїи сїла же ѿ тїмо-
дѣѣ, тѣжаше дѣхомъ павела,
свидѣтелства їудеѣмъ
їиса быти хрїста.

ѿ. Противашымъ же
имъ ѿ хѣлашымъ, ѿтѣря
рїзы свои, рече къ нимъ:
кровь ваша на главахъ ва-

шихъ и женщина, именемъ
Дамарь, и другїе съ ними.

Г Л А В А 18.

Послѣ сего Павелъ, оставивъ
Аѳины, пришелъ въ Ко-
ринѣ;

2. и, нашедъ нѣкаго
Іудея, именемъ Акилу, родомъ
Понтинина, недавно пришед-
шаго изъ Италїи, и Прискилу,
жену его,—потому что Клавдій
повелѣлъ всѣмъ Іудеѣмъ уда-
литься изъ Рима,—пришелъ
къ нимъ,

3. и, по одинаковости реме-
сла, остался у нихъ и работалъ:
ибо ремесломъ ихъ было дѣла-
ніе палатокъ.

4. Во всякую же субботу онъ
говорилъ въ синагогѣ и убѣ-
ждалъ Іудеевъ и Еллиновъ.

5. А когда пришли изъ Маке-
донїи Сила и Тимофей, то Па-
велъ понуждаемъ былъ духомъ
свидѣтельствовать Іудеѣмъ, что
Іисусъ есть Христосъ.

6. Но какъ они противились
и злословили, то онъ, отряси
одежды свои, сказалъ къ нимъ:
кровь ваша на главахъ вашихъ;

шихъ: чистѣхъ азъ, ѿннѣ
во гдѣхъ идѣ.

3. И прешедъ ѿтѣхъ, при-
иде въ домъ нѣкоего именемъ
исета, чтѣща бѣга, емѣже
храмина бѣ въ край сонмища.

И. Криспъ же начальникъ
собора въ ровагдѣхъ со всѣмъ
домомъ своимъ, и мнози ѿ
коринѣанъ слышавше въ ро-
вахъ и крещашася.

Д. Рече же гдѣ въ видѣніи
нощнемъ павлу: не бойся, но
глаголю и да не оумолкнешь,

Г. зане азъ емь съ то-
бою, и никтоже приложитъ
ѿ злобыти тѣ: зане людѣ
суть мнози во градѣ семъ.

Д. Превыстъ же тамъ
лѣто и мѣсяць шестъ, оуча
въ нихъ словѣхъ бжю.

В. Галліонъ же андѣпа-
тѣ съшъ во ахаіи, напа-
доша единомышленнѣхъ на
павла и привелоша его на
судилище,

Г. глаголюще, ѿкъ про-
тивъ законъ сѣхъ оубѣща-
ваетъ челоуки чтити бѣга.

Д. Хотѣшъ же павлу
ѿверсти оуста, рече гал-
ліонъ ко идѣемъ: аще оубо

я чистъ; отнынѣ иду къ языч-
никамъ.

7. И пошелъ оттуда и при-
шелъ къ нѣкоторому чтущему
Бога, именемъ іусту, котораго
домъ былъ подлѣ синагоги.

8. Криспъ же, начальникъ
синагоги, увѣровалъ въ Госпо-
да со всѣмъ домомъ своимъ, и
многіе изъ Коринѣанъ слушая
увѣровали и крестились.

9. Господь же въ видѣніи
ночью сказалъ Павлу: не бойся,
но говори и не умолкай,

10. ибо Я съ тобою, и никто
не сдѣлаетъ тебѣ зла; потому-
что у Меня много людей
въ этомъ городѣ.

11. И онъ оставался тамъ
годъ и шесть мѣсяцевъ, поучая
ихъ слову Божию.

12. Между тѣмъ, во время про-
консульства Галліона въ Ахаіи,
напали Іудеи единомышленно на
Павла и привели его предъ су-
дилище,

13. говоря, что онъ учить
людей чтить Бога не по за-
кону.

14. Когда же Павелъ хотѣлъ
открыть уста, Галліонъ ска-
залъ Іудеямъ: Іудеи! если бы

неправда была бы каа или
дѣло злое, ѿ, іудее, по
словѣ послышавъ бывъшихъ васъ:

ѿ. аще ли же стазаніа
сѣтъ ѿ словесъ и ѿ именѣхъ
и ѿ законѣ вашемъ, вѣ-
дите сами: сѣдѣа бо азъ
сѣмъ не хошѣ быти.

ѿ. и изгна ихъ ѿ сѣ-
дѣлища.

ѿ. ѿмше же всѣ еллини
сѣдѣна начальника собора,
бѣахѣ предъ сѣдѣлищемъ: и
ни едино ѿ нихъ галліонѣ
радѣніе бысть.

и. Павелъ же, ещѣ пре-
бывъ дни доволны и цѣ-
ловѣхъ братію, ѿплы въ си-
рію, и съ нимъ акѣла и
прѣскілла, ѿстригъ главѣ
въ кефренѣхъ: ѿбрѣса бо бѣ.

ѿ. Приста же во ефѣсѣ
и тѣхъ ѿстави тамъ, самъ
же вшедъ въ сонмище, ста-
зашеа со іудеи.

и. Иудѣимъ же имъ
его на много время пре-
быти оу нихъ, не изволи,

ѿа. но ѿречеа имъ, гла-
гола, ꙗко подобаетъ ми
всѣмъ праздникъ градѣщій
сотворити во іерусалимѣ: ꙗко

какая-нибудь была обида, или
злой умыселъ, то я имѣлъ бы
причину выслушать васъ;

15. но когда идетъ споръ объ
ученіи и объ именахъ и о за-
конѣ вашемъ, то разбирайте
сами: я не хочу быть судьей
въ этомъ.

16. И прогналъ ихъ отъ су-
дилища.

17. А всѣ Еллины, схвативши
Сосѣена, начальника синагоги,
били его предъ судилищемъ; и
Галліонъ ни мало не беспокоил-
ся о томъ.

18. Павелъ, пробывъ еще до-
вольно дней, простился съ бра-
тіями и отплылъ въ Сирію,—
и съ нимъ Акила и Прискилла,—
остригши голову въ Кенхреяхъ
по обѣту.

19. Достигши Ефеса, оста-
вилъ ихъ тамъ, а самъ вошелъ
въ синагогу и разсуждалъ
съ Иудеями.

20. Когда же они просили его
побыть у нихъ долѣе, онъ не
согласился,

21. а простился съ ними,
сказавъ: мнѣ нужно непремѣн-
но провести приближающій-
ся праздникъ въ Іерусалимѣ;

же возвращѣся къ вамъ, вѣдѣхъ хотѣхъ. И ѿвѣстѣа ѿ ефѣса: акила же и прискилла ѿстѣста во ефѣсѣ.

кв. И сошедъ въ кесарію, возшедъ и цѣловавъ црковь, сниде во антїохію,

кг. и сотвори время нѣкое, изыде, проходя порядъ галатїйскую страну и фригію, оутверждаа всѣхъ оученики.

кд. Иудеанинъ же нѣкто, аполлѣсъ именемъ, александринъ родомъ, мужъ словесенъ, прииде во ефѣсъ, силенъ сынъ въ книгахъ:

ке. сѣй бѣ ѿглашенъ пѣти гдню, и горѣ дхѡмъ, глаголаше и оучаше извѣстнѣ гдѣ, вѣднѣи токмѡ крещенїе ѡанново.

кз. Сѣй же начатъ дерзати насѡмнишихъ. Слѣпавша же его акила и прискилла, прїасѣа его и извѣстнѣе томѣ сказаѣа пѣть гдѣнь.

к4. Хотѣхъ же емѣ пренти во ахаїю, предполавише братїа написаша оученикомъ прїати его: иже

къ вамъ же возвращусь опять, если будетъ угодно Богу. И отправился изъ Ефеса; Акила же и Прискилла остались въ Ефесѣ.

22. Побывавъ въ Кесарїи, онъ приходилъ въ *Иерусалимъ*, приѣтствовалъ црковь и отошелъ въ Антіохію,

23. и, проведши тамъ нѣсколько времени, вышелъ и проходилъ по порядку страну Галатїйскую и Фригію, утверждая всѣхъ учениковъ.

24. Нѣкто Іудей, именемъ Аполлосъ, родомъ изъ Александрии, мужъ краснорѣчивый и свѣдущій въ Писанїяхъ, пришелъ въ Ефесъ;

25. онъ былъ наставленъ въ начаткахъ пути Господня и, горя духомъ, говорилъ и училъ о Господѣ правильно, зная только крещеніе Іоанново.

26. Онъ началъ смѣло говорить въ синагогѣ. Услышавши его, Акила и Прискилла приняли его и точнѣе объяснили ему путь Господень.

27. А когда онъ вознамѣрился идти въ Ахаїю, то братїя послали къ *тамошнимъ* ученикамъ, располагая ихъ принять

пришедъ тамъ поспѣство-
ва многъ вѣровавшими
благотѣю:

ѿн. твердѣ бо ѿдѣн не
престѣа ѡбличаше предъ людѣ-
ми, сказѣа писаніи, ѿса
быти хрѣта.

Г Л А В А 18.

Бысть же внигда быти
Аполлѣ въ коринѣ, Павелъ,
прошедъ въшнѣа страны,
пріиде во ефѣсъ,
и ѡбрѣтъ нѣкіа оучѣнѣи,
ѿ. рече къ нимъ: ѿще
оубо дхъ стх прѣаи есгѣ
вѣровавши, Онѣ же рѣша
къ немъ: но ниже ѿще дхъ
стхй есгѣ, слышахомъ.

Г. Рече же къ нимъ: во что
оубо крестѣнѣсѣа, Онѣ же
речеша: во ѿанновокрещеніе.

Д. Рече же Павелъ: ѿаннъ
оубо крестѣнкрещеніемъ пока-
аніа, людемъ глагола, да во
глаголющаго по немъ вѣрѣютъ,
спрѣчь во хрѣта ѿса.

Е. Слышавше же крестѣ-
шасѣ во имя гда ѿса,

Б. и возложшъ Павелъ на
на рѣчь, пріиде дхъ стхй

его; и онъ, прибывъ туда, много
содѣйствовалъ увѣровавшимъ
благодатѣю:

28. ибо онъ сильно опровер-
галъ Іудеевъ всенародно, дока-
зывая Писаніями, что Іисусъ
есть Христосъ.

Г Л А В А 19.

Во время пребыванія Аполлоса
въ Коринѣ, Павелъ, про-
шедъ верхнія страны, при-
былъ въ Ефесъ и, нашедъ
тамъ нѣкоторыхъ учениковъ,

2. сказалъ имъ: приняли ли
вы Святаго Духа, увѣровавши?
Они же сказали ему: мы даже
и не слышали, есть ли Духъ
Святый.

3. Онъ сказалъ имъ: во что
же вы крестились? Они отвѣ-
чали: во Іоанново крещеніе.

4. Павелъ сказалъ: Іоаннъ
крестилъ крещеніемъ покаянія,
говоря людемъ, чтобы вѣровали
въ Грядущаго по немъ, то есть,
во Христа Іисуса.

5. Услышавши это, они кресті-
лись во имя Господа Іисуса,

6. и, когда Павелъ возложилъ
на нихъ руки, нисшелъ на нихъ

на нѣ, глаголахъ же ѡзыки
и пророчествовахъ.

З. Бѣше же всѣхъ мѡжей
ѡко дванадесѣть.

И. Вшедохъ же въ сонмище,
держаше, не ѡбнибасѣ три
мѣцы бесѣдаѣ и оубѣраѣ,
ѡже ѡ црѣвѣи бѣи.

Д. И егда нѣцыи ѡже-
стоцахъсѣ и прахъсѣ, сло-
воуаще пѣть гдѣнь прѣна-
родомъ, ѡстѣпѣ ѡ нихъ ѡ-
лчи оучѣни, по всѣ дни
стазаѣсѣ во оучѣниши мѡ-
чѣтелѣ нѣкоегѡ.

Г. Сѣ же бысть два
лѣта, ѡко всѣмъ живущимъ
въ асѣи слышати слово гда
иисѣ, жидомъ же и елли-
номъ.

А. Сѣлы же не прѡсты
твораше бѣхъ рѣками пѣвло-
выма,

Б. ѡко и на недѣжнѣмъ
наносѣти ѡ (пѣта) тѣла егѡ
главѡтажѣи и оубѣрѣцы, и
ицѣѣлѣнѣсѣ имъ ѡ недѣгъ,
и дѡхѡмъ лѣкавымъ исхѡди-
ти ѡ нихъ.

Г. Начѡша же нѣцыи ѡ
скиѣтающѣхъсѣ идаѣи за-

Духъ Святый, и они стали го-
ворить *иными* языками и проро-
чествовать.

7. Всѣхъ ихъ было чѡлѡвѣкъ
около двѣнадцати.

8. Пришедъ въ синагогу,
онъ небоязненно проповѣды-
валъ три мѣсяца, бесѣдуя и удо-
стовѣряя о Царствѣи Божіемъ.

9. Но какъ нѣкоторые ожесто-
чились и не вѣрили, злослова
путь Господень предъ наро-
домъ, то онъ, оставивъ ихъ,
отдѣлилъ учениковъ и еже-
дневно проповѣдывалъ въ учи-
лищѣ нѣкоего Тиранна.

10. Это продолжалось до двухъ
лѣтъ, такъ-что всѣ жители
Асѣи слышали проповѣдь о Го-
сподѣ Исусѣ, какъ Іудеи, такъ
и Еллины.

11. Богъ же творилъ не мало
чудесъ руками Павла,

12. такъ-что на больныхъ
возлагали платки и опоясанія
сѣ тѣла его, и у нихъ прекра-
щались болѣзни, и злые духи
выходили изъ нихъ.

13. Даже нѣкоторые изъ ски-
тающихся Іудейскихъ заклина-

клннѣтелей ѿменовати надъ
имѣщими дѣхъ лѣкѣвыа
ѿма гдѣ ѿна, глаголюще:
заклинѣемъ вы ѿна, еѣго-
же павелъ проповѣдуетъ.

дѣ. Бѣхъ же нѣцыи сы-
нове скѣвы ѿдѣанниа архіе-
рѣа еѣмъ, ѿже еѣе чворахъ.

еѣ. ѿвѣщавъ же дѣхъ
лѣкѣвыи рече: ѿна знаю ѿ
павла свѣмъ, вы же кто еѣте;

ѣѣ. ѿ скача на нѣхъ чело-
вѣкъ, въ нѣмъ же бѣ дѣхъ
лѣкѣвыи, ѿ ѿдолѣвъ ѿмъ,
оѣкрѣпѣна на нѣхъ, ѿкоже
нагѣмъ ѿ оѣраненымъ ѿз-
вѣжати ѿ храма ѿнаго.

ѣѣ. еѣе же выѣтъ раз-
ѣмно всѣмъ живѣщимъ во
еѣеѣѣ ѿдѣемъ же ѿ еѣли-
номъ, ѿ нападе еѣтрахъ на
всѣхъ ѿхъ, ѿ велнчѣшеа
ѿма гдѣ ѿна:

ѿѣ. мнози же ѿ вѣровав-
шихъ приходяхъ, ѿспокѣ-
дающе ѿсказѣюще дѣла своѣ:

дѣ. доволни же ѿ соѣвор-
шихъ чародѣанѣа, соѣравше
книги своѣ, сожигѣхъ предъ
всѣми: ѿ сложиша цѣны
ѿхъ ѿ ѿверѣтоша сребра
пѣтъ тѣмъ.

телей стали употреблять надъ
имѣющими злыхъ духовъ имя
Господа Иисуса, говоря: закли-
наемъ васъ Иисусомъ, Котораго
Павелъ проповѣдуетъ.

14. Это дѣлали какіе-то семь
сыновъ Іудейскаго первосвя-
щенника Скевы.

15. Но злой духъ сказалъ
въ отвѣтъ: Иисуса знаю, и Па-
велъ мнѣ извѣстенъ, а вы кто?

16. И бросился на нихъ чело-
вѣкъ, въ которомъ былъ злой
духъ, и, одолѣвъ ихъ, взялъ
надъ ними такую силу, что они
нагіе и избитые выбѣжали изъ
того дома.

17. Это сдѣлалось извѣстно
всѣмъ живущимъ въ Ефесѣ
Іудеямъ и Еллинамъ, и напалъ
страхъ на всѣхъ ихъ, и ве-
личаемо было имя Господа
Иисуса;

18. многіе же изъ увѣровав-
шихъ приходили, исповѣдуя и
открывая дѣла свои;

19. а изъ занимавшихся чаро-
дѣйствомъ довольно многіе, со-
бравши книги свои, сожгли предъ
всѣми; и сложили цѣны ихъ, и
оказалось ихъ на пятьдесятъ
тысячъ драхмъ.

ѿ. Оице крѣпкѡ слово
гдѣ растаѡше ѿ крѣпкѡше.

ѿа. И такоже скончаѡша
сѡа, положи павелъ въ дѣѣ,
прошедъ македонію ѿ ахайю,
идти во іерусалимъ, рекъ, такъ
бывшъ мнѣ тамъ, подобаетъ
мнѣ ѿ римъ видѣти.

ѿв. Пославъ же въ маке-
донію два ѿ служившихъ
ему, тимофея ѿ ереста, самъ
же пребысть время во асін.

ѿг. Бысть же во время
оно молва не мала ѡ путн
гдѣ:

ѿд. димитрій во некто
именемъ, среброковачъ, тво-
рой храмы сребранны арте-
мидѣ, подаѡше хитрецѣмъ
дѣланіе не мало,

ѿе. ѿже собравъ ѿ ны
снцевыхъ вещей дѣлатели,
рече: мужіе, вѣсте, такъ ѡ
сего дѣланія добогство жи-
тн нашеѣ есть:

ѿс. ѿ видите ѿ сак-
шите, такъ не токмъ ефесъ,
но малъ не всю асін павелъ
сей препрѣвъ, шеврати
многъ народъ, глагола, такъ
не сътъ божи, ѿже рѣками
человѣческими бызлютъ:

20. Съ такою силою возрастало
и возмогало слово Господне.

21. Когда же это совершилось,
Павелъ положилъ въ духѣ, про-
шедъ Македонію и Ахайю, идти
въ Іерусалимъ, сказавъ: побы-
вавъ тамъ, я долженъ видѣть
и Римъ.

22. И пославъ въ Македонію
двоихъ изъ служившихъ ему,
Тимофея и Ераста, самъ остался
на время въ Асін.

23. Въ то время произошелъ
не малый мятежъ противъ пути
Господня;

24. ибо некто серебряникъ,
именемъ Димитрій, дѣлавшій
серебряные храмы Артемиды
и доставлявшій художникамъ
не малую прибыль,

25. собравъ ихъ и другихъ
подобныхъ ремесленниковъ, ска-
залъ: друзья! вы знаете, что
отъ этого ремесла зависитъ
благосостояніе наше;

26. между тѣмъ вы видите и
слышите, что не только въ Ефе-
сѣ, но почти во всей Асін этотъ
Павелъ своими убѣжденіями со-
вратилъ немалое число людей,
говоря, что дѣлаемые руками
человѣческими не суть боги;

Ѣз. не токмо же сѣа бѣдѣ прѣмаетъ наша часть, еже бы во ѡбличеніе не прити, но дабы и великіа богини артемиды храмъ ни во чтоже не вменился, имать же разоритися и величїе ея, юже всѣ азіа и вселенная почитаетъ.

Ѣн. Слышавше же и бывше исполнени ярости, вопіаху глаголюще: велика артемида ефесская.

Ѣд. И исполнися градъ весь матіея: оустремнѣша же единодушнѣ на позорище, восхнѣше гаіа и арестарха македоняны, дрѣги павловы.

Ѣ. Павлѣ же хотѣху внити въ народъ, не ѡста. влѣху егѡ оучнцы:

Ѣа. нѣцыи же ѡ азіискыхъ начальникъ, сѣще емоу дрѣзи, пославъше къ нему, молаху не вѣдати себе въ позоръ.

Ѣв. дрѣзин же оубо ино нѣчто вопіаху: бѣ бо собраніе смѣщено, имножайшѣи ѡ нихъ не вѣдаху, чегѡ ради собравшася.

Ѣг. Ѣ народа же избрѣ-

27. а это намъ угрожаетъ тѣмъ, что не только ремесло *наше* придетъ въ презрѣніе, но и храмъ великой богини Артемиды ничего не будетъ значить, и испровергнется величіе той, которую почитаетъ вся Азіа и вселенная.

28. Выслушавши *это*, они исполнились ярости и стали кричать, говоря: велика Артемида Ефесская!

29. И весь городъ наполнился смятеніемъ; схвативши Македонянъ Гаіа и Аристарха, спутниковъ Павловыхъ, они единодушно устремились на зрѣлище.

30. Когда же Павелъ хотѣлъ войти въ народъ, ученики не допустили его;

31. также и нѣкоторые изъ Азіискихъ начальниковъ, будучи друзьями его, пославши къ нему, просили не показываться на зрѣлище.

32. Между тѣмъ одни кричали одно, а другіе другое; ибо собраніе было безпорядочное, и большая часть *собравшихся* не знали, за чѣмъ собрались.

33. По предложенію Іудесвъ,

ша александра, ѿзвѣдшымы
его ѿдѣемъ. александръ же,
помаавъ рѣкою, хоташе ѿ-
вѣщати народѹ.

ѿд. Разсмѣвши же, ѿкѹ
ѿдѣаннѹ естъ, глаголюще
единаго ѿ всѣхъ, ѿкѹ на два
часа вопіющіхъ: велика арте-
мидѣ ефесская.

ѿе. Оутѣшивъ же книж-
никъ народѹ, рече: мужіе
ефесскіи, кто бо естъ че-
ловѣкъ, ѿже не вѣсть, ѿкѹ
ефесскій градъ служитель
есть великіа богини арте-
мидѣ и діонетѣ;

ѿз. безъ всякаго оубо пре-
кословіа сѣмъ сѣе същымъ,
потребно естъ вамъ без-
мѹлчнымъ быти и ничтоже
безчинно творити:

ѿз. приведете бо мужей
сѣхъ, ни храмъ (артемидинъ)
оукрадинъ, ниже-богиню ва-
шѹ хулащихъ:

ѿн. аще оубо димитрій
и ѿже съ нимъ художники
имѹтъ къ комѹ слово, сѣдѹ
сѣтъ и анупати сѣтъ: да
поемлютъ другѹ на друга:

ѿд. аще ли же что ѿ

изъ народа вызванъ былъ Але-
ксандръ. Давъ знакъ рукою,
Александръ хотѣлъ говорить
къ народу.

34. Когда же узнали, что
онъ Іудей, то закричали всѣ
въ одинъ голосъ и около двухъ
часовъ кричали: велика Артеми-
да Ефесская!

35. Блюститель же порядка,
утишивъ народъ, сказалъ: мужи
Ефесскіе! какой человекъ не
знаетъ, что городъ Ефесъ есть
служитель великой богини Ар-
темиды и Діонеты?

36. если же въ этомъ нѣтъ
спора, то надобно вамъ быть
спокойными и не поступать
опряметчиво;

37. а вы привели этихъ му-
жей, которые ни храма Арте-
мидина не обокрали, ни богини
вашей не хулили;

38. если же Димитрій и дру-
гие съ нимъ художники имѹтъ
жалобу на кого-нибудь, то есть
судебныя собранія, и есть про-
консулы: пусть жалуются другъ
на друга;

39. а если вы ищете чего-ни-

иных ищите, въ законныхъ собраніи разрѣшится:

м. ибо бѣдствуемъ порицаемъ быти ѿ крамолѣ днѣшней, ни единыи винѣ сущей, ѿ нейже возможемъ воздати слово стремленіа сего. И сѣа рѣкъ распустити собравшійся народъ.

Г л а в ѣ ѿ.

По оугнишеніи же молвы, призвавъ павла оугни, оугнѣшнхъ и цѣловавъ ихъ, изыде ити въ македонію.

б. Прощѣдъ же странѣи ны и оугнѣшнхъ ихъ словомъ многимъ, прїиде во елладу:

г. поживъ же мѣцы три, бывшъ нанъ навѣтъ ѿ ідаей, хотѣшъ ѿвезтиса въ сирію, бысть хотѣніе возвратитиса сквозѣ македонію.

д. Последова же емо даже до асін сисипатрхъ пѣрровъ беранинхъ, солзане же

будь другаго, то это будетъ рѣшено въ законномъ собраніи;

40. ибо мы находимся въ опасности за происшедшее нынѣ быть обвиненными въ возмущеніи, такъ-какъ нѣтъ ни какой причины, которою мы могли бы оправдать такое сборище. Сказавъ это, онъ распустилъ собраніе.

Г Л А В А 20.

По прекращеніи мятежа Павелъ, призвавъ учениковъ и давъ имъ наставленія и простившись съ ними, вышелъ и пошелъ въ Македонію.

2. Прощедъ же тѣ мѣста и преподавъ *върующимъ* обильныя наставленія, пришелъ въ Елладу;

3. *тамъ* пробылъ онъ три мѣсяца; когда же, по случаю возмущенія, сдѣланнаго противъ него Іудеями, онъ хотѣлъ отъправиться въ Сирію, то пришло ему на мысль возвратиться чрезъ Македонію.

4. Его сопровождали до Асін Сосипатръ Пирровъ, Веріанинъ, и изъ Фессалоникійцевъ Ари-

ἀριστάρχη ἡ σεκунда, ἡ γαῖν
дерванинъ и Тимоѳей, ἀσίαν
же τυχικъ и трофίμъ.

Е. СѢН предшѣдше жаахъ
насъ въ троадѣ.

З. Мы же ѿвезохомся
по днѣхъ ѡпрѣснѣныхъ ѿ
φιλίππου ἡ πρίνδοхомъ къ
нимъ въ троадѣ во днѣхъ
пяти, ἡδεже превѣхомъ
дній седмь.

З. Во еднѣ же ѿ сѣ-
бѣхъ, собравшимся оуѣн-
комъ преломити хлѣбъ,
павелъ бесѣдоваше къ нимъ,
хотѣ изыти на оуѣтрѣ, про-
стрѣ же слово до полѣнощи.

И. Бахъ же свѣщѣи мно-
ги въ горницѣ, ἡдеже бѣ-
хомъ собраніи.

Д. СѢДА же нѣкто юно-
ша, ἡменемъ евтѣхъ, во
окнѣ, ѡтагченъ сномъ гла-
вокимъ, глаголющъ павлѣ
ѡ мнозѣ, преклѣнъ ѿ сна,
падѣ ѿ трекрѣвника долѣ,
ἡ възаша его мѣртва.

Г. Сошедъ же павелъ на-
падѣ нанъ, ἡ ѡбѣмъ его
рече: не молвнѣ, ἡбо душа
его въ немъ есть.

стархъ и Секундъ, и Гаій Дервя-
нинъ и Тимоѳей, и Асійцы Ти-
хикъ и Трофимъ.

5. Они, пошедши впередъ,
ожидали насъ въ Троадѣ.

6. А мы послѣ дней опрѣ-
снѣныхъ отплыли изъ Филиппъ
и днѣй въ пять прибыли къ
нимъ въ Троаду, гдѣ пробыли
семь дней.

7. Въ первый же день недѣли,
когда ученики собрались для
преломленія хлѣба, Павелъ, на-
мѣреваясь отправиться въ слѣ-
дующій день, бесѣдовалъ съ
ними и продолжилъ слово до
полуночи.

8. Въ горницѣ, гдѣ мы собра-
лись, было довольно свѣтиль-
никовъ.

9. Во время продолжительной
бесѣды Павловой, одинъ юноша,
именемъ Евтихъ, сидѣвшій на
окнѣ, погрузился въ глубокій
сонъ, и пошатнувшись сонный
упалъ внизъ съ третьяго жилья,
и поднять мертвымъ.

10. Павелъ сошедъ палъ на
него и, обнявъ его, сказалъ:
не тревожьтесь, ибо душа его
въ немъ.

Ѧі. Возше́дъ же ѱ пре-
ломль хлѣбъ ѱ вкушъ, до-
воливъ же бесѣдовавъ да́же
до зарѣ, (ѱ) та́къ ѱзыде.

Ѧі. Приве́доша же ѿтрока
жива ѱ оуѣтѣшннѣша не
малѣ.

Ѧі. Я́ко же, прише́дше
въ кора́бль, ѿве́зохомъ во
ѡссонъ, ѿтѣ́дъ хотѣ́ще по-
ѡти па́вла: та́къ бо (на́мъ)
бѣ повелѣ́въ, хо́гъ са́мъ
пѣ́шь ѱти.

Ѧі. ѱ ꙗ́коже снѣ́дешъ
съ на́ми во ѡссонѣ, взѣ́мше
его̀ прѣ́дохомъ въ мѣтѣ́лнхъ.

Ѧі. ѱ ѿтѣ́дъ ѿве́зшемъ,
во оуѣ́трѣ прѣсѣ́дохомъ проѣ́ти
въ хи́ю, въ дру́гій же ѿве-
зохомъ въ са́монъ, ѱ пре-
бывше въ троѿгѣ́лѣи, въ гра-
дѣ́иѣи (же де́нь) прѣ́дохомъ
въ мѣлѣ́тѣ:

Ѧі. сѣ́дѣи бо па́велъ мимо-
и́ти е́фѣсѣ, ꙗ́къ да не бѣ́-
детъ е́мъ зако́нѣи во ѡ́сѣи,
тѣ́шѣ бо е́а, ꙗ́ще возмо́жно
бѣ́детъ, въ де́нь па́тьдѣсѣ́т-
ный бы́ти во іе́рѡсѡ́лѣи.

Ѧі. ѿ мѣлѣ́та же по-
сла́въ ко е́фѣсѣ, призѣ́а пре-
сѣ́витѣры црѣ́ковныѣ,

11. Возше́дъ же ѱ прело-
мивъ хлѣбъ ѱ вкусивъ, бесѣдо-
валъ довольно, да́же до разсѣ́-
та, ѱ потомъ вышелъ.

12. Между тѣ́мъ отрока̀ при-
вели живаго, ѱ не мало утѣ́ши-
лись.

13. Мы пошли впередъ на
корабль ѱ поплыли въ Ассъ,
чтобы взять оттуда Павла; ибо
онъ та́къ приказалъ на́мъ, на-
мѣреваясь самъ и́ти пѣ́шкомъ.

14. Когда же онъ сошелся
съ нами въ Ассѣ, то, взявши
его, мы прибыли въ Митилину.

15. И отплывши оттуда, въ
слѣдующій день мы остано-
вились противъ Хиоса, а на дру-
гой пристали къ Самосу ѱ, по-
бывавши въ Трогилліи, въ слѣ-
дующій де́нь прибыли въ Ми-
литу;

16. ибо Павлу разсудилось
миновать Ефесъ, чтобы не за-
медлить ему въ Асїи, потому-
что онъ носѣ́шѣлъ, если можно,
въ де́нь Пятидесятницы бы́ть
въ Іерусалимѣ.

17. Изъ Милита же пославъ
въ Ефесъ, онъ призвалъ пре-
свитеровъ церкви,

иі. и ѿкоже придоша
къ нему, рече къ нимъ: вы
вѣстѣ, (такъ) въ перваго дня,
когдаже придохъ въ Асію,
како съ вами все время быхъ,

иі. работая гдѣни со
всякими смиреніемъ и
многими слезами и напастъ
ми, прилежнѣвшимися мнѣ
въ іудейскихъ навѣтъ:

иі. такъ ни въ чемъ въ
полезныхъ ѿвѣщанъ, еже
сказать вамъ и набоити
васъ предъ людьми и по
домомъ,

иі. засвидѣтельствъ іу-
деямъ же и еллинамъ еже
къ бгѣ поканіе и вѣръ такъ
въ гдѣ нашего іиса хрста.

иі. И ннѣ, се, азъ связанъ
дхомъ градъ во іерлѣмъ,
такъ въ немъ хотѣща при-
ключитися мнѣ не вѣдый:

иі. точно такъ дхъ стѣи
по всѣмъ грады свидѣтел-
ствуетъ, гдѣ, такъ оузы
менѣ и скѣбен ждѣтъ.

иі. Но ни единому же по-
печенію творю, ниже имамъ
дѣшъ мою честнѣ себѣ,
развѣ еже скончати теченіе
мое съ радостію и служебъ,

18. и когда они пришли
къ нему, онъ сказалъ имъ: вы
знаете, какъ я съ перваго дня,
въ который пришелъ въ Асію,
все время былъ съ вами,

19. работая Господу со вся-
кимъ смиренномудріемъ и мно-
гими слезами, среди искушеній,
приключавшихся мнѣ по зло-
умышленіямъ Іудеевъ;

20. какъ я не пропустилъ
ничего полезнаго, о чемъ вамъ
не проповѣдывалъ бы и чему
не училъ бы васъ всенародно
и по домамъ,

21. возвѣщая Іудеямъ и Елли-
намъ покаяніе предъ Богомъ и
вѣру въ Господа нашего Іисуса
Христа.

22. И вотъ, ннѣ я по влече-
нію Духа иду въ Іерусалимъ,
не зная, что тамъ встрѣтится
со мною;

23. только Духъ Святый по
всѣмъ городамъ свидѣтель-
ствуетъ, говоря, что узы и скор-
би ждутъ меня.

24. Но я ни на что не взираю
и не дорожу своею жизнью,
только бы съ радостью совер-
шить поприще мое и служеніе,
которое я принялъ отъ Господа

Юже пріахъ ѿ гда іиса,
засвидѣтельствувати еѡліе
бл҃гѣи бж҃іа.

кѢ. И ннѣ, сѣ, азъ вѣмъ,
іакъ ктомъ не оузрите лица
моегѡ въ сн, въ ннхже
прондохъ проповѣдаѡ цр҃твіе
бж҃іе.

кѢ. Тѣмже свидѣтел-
ствую вамъ во днѣшній
дѣнь, іакъ чистъ азъ ѿ
кроѡе всѣхъ,

кѢ. не ѡбннхъ бо ска-
зати вамъ всю волю бж҃ію.

кн. Внимайте оубо себѣ
и всемъ ст҃аѡ, въ немже
васъ ахъ ст҃ый постави
епіскопы, пастіи цр҃ковъ
гда и бга, юже стажа
крѡвію своєю.

кд. азъ бо вѣмъ сѣ,
іакъ по ѡшесгвѣи моѣмъ
внидохъ волцы тѣмцы
въ васъ, не щадѡщїи стада:

л. и ѡ васъ самѣхъ ко-
станѡтхъ мж҃іе глаголющїи
развращенаѡ, еже ѡторга-
ти оучнїи вслѣдъ себѣ.

ла. Сегѡ радїи бдите, по-
минающе, іакъ три лѣта нѡщъ
и дѣнь не престалахъ оуча со
слезами единогокогождо васъ.

Иисуса, проповѣдать Евангеліе
благодати Божіей.

25. И нынѣ, вотъ, я знаю,
что уже не увидите лица моего
всѣ вы, между которыми хо-
дилъ я, проповѣдуя Царствіе
Божіе.

26. Посему свидѣтельствую
вамъ въ нынѣшній день, что
чистъ я отъ крови всѣхъ;

27. ибо я не упускалъ воз-
вѣщать вамъ всю волю Божію.

28. Итакъ внимайте себѣ и
всему стаду, въ которомъ Духъ
Святый поставилъ васъ блюсти-
телями, пастіи Церковь Господа
и Бога, которую Онъ приобрьлъ
Себѣ Кровію Своєю.

29. Ибо я знаю, что по
отшествіи моемъ войдутъ къ
вамъ лютые волки, не щадя-
щіе стада;

30. и изъ васъ самихъ возста-
нутъ люди, которые будутъ го-
ворить превратно, дабы увлечь
учениковъ за собою.

31. Посему бодрствуйте, па-
мятуя, что я три года день и
ночь непрестанно со слезами
училъ каждого изъ васъ.

ѿв. ѿ нѣхъ предаю васъ, брѣтїе, бѣгови ѿ словѣхъ бл҃гѣхъ егѡ, могущемѹ назидати ѿ дати вамъ наслѣдіе во ѡсѣщеннѣхъ всѣхъ.

ѿг. серебра или злата или ризъ ни единого възжелѣхъ:

ѿд. сами вѣстѣе, ѿкъ требо- ванію моему и сущимъ сомноу послужитѣ рѣцѣ мои сїи.

ѿе. всѣ сказахъ вамъ, ѿкъ такъ трѣбующимъ подо- баесть засѣдѣти на шестини, поминати же слово гдѣ іиса, ѿкъ самъ рече: бл҃женнѣе есѣтъ ꙗже даати, нежели прїимати.

ѿз. ѿ сїѣ рече, преклонѣ коленѣ свои, со всѣми ими помолѣся.

ѿз. Многѣ же бысть плачь всѣмъ: ѿ нападше на выю павловѣ, ѡблѣкшася егѡ,

ѿи. скорбѣи не ꙗже ѡ сло- веси, еже рече, ѿкъ кѡмѣ не имѣтъ лица егѡ ѡзрѣти. Провождѣхъ же егѡ въ корабль.

32. И нынѣ предаю васъ, братїя, Богу и слову благодати Его, могущему назидать васъ болѣе и дать вамъ наслѣдіе со всѣми освященными.

33. Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни отъ кого не пожелалъ:

34. сами знаете, что нуждамъ моимъ и *нуждамъ* бывшихъ при мнѣ послужили руки мои сїи.

35. Во всемъ показалъ я вамъ, что, такъ трудясь, надобно под- держивать слабыхъ и памято- вать слова Господа Іисуса, ибо Онъ Самъ сказалъ: блаженнѣе давать, нежели принимать.

36. Сказавъ это, онъ прекло- нилъ колѣна свои и со всѣми ими помолѣлся.

37. Тогда немалый плачь былъ у всѣхъ, и, надая на выю Па- вла, цѣловали его,

38. скорбѣя особенно отъ ска- заннаго имъ слова, что они уже не увидятъ лица его. И прово- жали его до корабля.

ГЛАВА 21.

ГЛАВА 21.

И ѿкоже бысть ѡвезти насъ, ѡторгшимъ ѡ

Когда же мы, разставшись съ ними, отплыли, то прямо

нихъ, прѣмѡ шѣдше прѣ-
идохома въ кѡнѣ, въ дрѣ-
гій же день въ родосъ, и
ѡтѣдѣ въ патѣрѣ:

Б. и ѡбѣтѣше корабль
прехождѣ въ фѣнікію, воз-
шѣдше ѡбѣзохома.

Г. Возникшій же намъ
кѣпрѣ ѡстѣвалше ѡ шѣюю,
плѣхома въ сѣрію и пристѣ-
хома въ тѣрѣ, тамъ бо бѣ-
ше кораблю и зложити бѣрема:

Д. и ѡбѣтѣше оуѣнѣи,
прѣвѣхома тѣ днѣи седмѣ:
иже пѣвѣи глаголахъ дѣхома
не восходѣти во іерѣлима.

Е. Егда же бысѣтъ намъ
скончѣти днѣи, и зшѣдше
идохома, провождающе насъ
всѣми сѣженѣми и дѣтъ-
ми да же до внѣ гѣрѣа: и
прѣклѣньше кѣлѣна при бѣ-
зѣ помолѣхома.

Ж. И цѣловѣвше дрѣгъ дрѣга
внидохома въ корабль, сѣни
же возвратѣшасѣ во своѣи.

З. Алы же, плаваніе на-
чѣнше ѡ тѣра, пристѣхома
во пѣтолемаидѣ, и цѣловѣв-
ше бѣратѣю, прѣвѣхома день
ѣдинъ оуѣ нихъ.

пришли въ Косъ, на другой
день въ Родосъ и оттуда
въ Патару;

2. и, нашедши корабль, иду-
щій въ Финикию, взошли на
него и отплыли.

3. Бывши въ виду Кипра и
оставивши его влѣвѣ, мы плыли
въ Сирію и пристали въ Тирѣ,
ибо тутъ надлежало сложить
грузъ съ корабля;

4. и, нашедши учениковъ,
пробыли тамъ семь дней; они,
по внушенію Духа, говорили
Павлу, чтобы онъ не ходилъ
въ Іерусалимъ.

5. Проведши эти дни, мы
вышли и пошли, и насъ про-
вожали всѣ съ женами и дѣть-
ми даже за городъ; а на бе-
регу, преклонивши колѣна, по-
молились.

6. И, простившись другъ
съ другомъ, мы вошли въ ко-
рабль, а они возвратились домой.

7. Мы же, совершивши плава-
ніе, прибыли изъ Тира въ Пѣ-
толемаиду, гдѣ привѣтствовавши
братѣвъ, пробыли у нихъ одинъ
день.

и. во оутрѣ же ѡйшѣ-
ше павлаз ѡ ѡже съ нимъ,
прѣдохома въ кесарію, ѡ
ѡшѣше въ дома фѣлѣппа
блговѣстника, съца ѡ седмѣ
(дѣаконъ), прѣбыхома оу
него.

д. Оглаго же блхдшѣрн дѣ-
вицы четѣри пророчествуѣа.

г. Прѣбывающима же
нама (тамъ) дни мнози,
снѣде нѣкто ѡ ѡдѣн пророкъ,
именемъ агавъ,

а. ѡ пришедъ къ нама ѡ
взѣма поаса павловъ, сва-
завъ же свои рѣцѣ ѡ нозѣ,
рече: такъ глѣтъ дхъ свѣтъ:
мужа, еглаго же естъ поаса
сѣй, такъ свѣдѣтъ (его)
во іерлѣмѣ ѡдѣе ѡ преда-
дѣтъ въ рѣцѣ языковъ.

б. ѡ такоже слышахома
сѣа, молахома мы же ѡ
намѣстнѣ, не восходѣти
емъ во іерлѣмъ.

в. Оглаго же павлаз
ѡ рече: что творите, пла-
чѣще ѡ сокрушающе ми сер-
дце; азъ бо не точію сва-
занъ быти (хощѣ), но ѡ оу-
мрѣти во іерлѣмѣ готовъ
есмы за имя гда іиса.

8. А на другой день Павелъ
и мы, бывшіе съ нимъ, вы-
шедши пришли въ Кесарію и,
вшедши въ домъ Филиппа
благовѣстника, одного изъ семи
діаконовъ, остались у него.

9. У него были четыре до-
чери дѣвицы, пророчествующія.

10. Между тѣмъ какъ мы
пробывали у нихъ многіе дни,
пришелъ изъ Іудеи нѣкто про-
рокъ, именемъ Агавъ,

11. и вошедъ къ намъ,
взявъ поясъ Павловъ и, свя-
завъ себѣ руки и ноги, ска-
залъ: такъ говоритъ Духъ Свя-
тый: мужа, чей этотъ поясъ,
такъ свяжутъ въ Іерусалимѣ
Іудеи и предадутъ въ руки
язычниковъ.

12. Когда же мы услышали
это, то и мы и тамошніе про-
сили, чтобы онъ не ходилъ
въ Іерусалимъ.

13. Но Павелъ въ отвѣтъ ска-
залъ: что вы дѣлаете? что пла-
чете и сокрушаете сердце мое?
я не только хочу быть узни-
комъ, но готовъ умереть въ
Іерусалимѣ за имя Господа
Исуса.

ДІ. Не повинююще же емоу, оумолчахомъ, рекше: бола гда да бдетъ.

ЕІ. По днхъ же сихъ оуготовашеся въздохомъ во іерлімъ:

ІІ. прїдоша же съ нами и нѣцыи оучницы ѿ кесаріи, ведуще (съ собою), оу негѡже бы шенгагги намъ, мнашна нѣкоего куприна, древнаго оучника.

ІІІ. Бывшыхъ же намъ во іерлімѣ, любезноу прїаша насъ братїа.

ІІІІ. На оугрѣе же видѣ павла съ нами ко іаквѡ, вси же прїдоша старцы.

ДІ. И цѣловавъ ихъ, сказаши по единому кождо, еже сотвори бгъ во языцѣхъ слаженіемъ егѡ.

ІІ. Они же сакшавше славахъ бга и рекоша емоу: видѣши ли, брате, колѣкѡ темъ есть іудей вѣровавшихъ; и вси ревнители законъ сѣтъ:

ІІІ. оувѣстїишася же ѡ тебѣ, іакѡ ѡсѣдленію оучни ѿ закона мѡисѣева жи. вѣшиа во языцѣхъ всѣ

14. Когда же мы не могли уговорить его, то успокоились, сказавши: да будетъ воля Господня!

15. Послѣ сихъ дней приготовившись пошли мы въ Іерусалимъ;

16. съ нами шли и нѣкоторые ученики изъ Кесаріи, провожая насъ къ нѣкому давнему ученику, Мнасону Кипряину, у котораго можно было бы намъ жить.

17. По прибытіи нашемъ въ Іерусалимъ, братія радушно приняли насъ.

18. На другой день Павелъ пришелъ съ нами къ Іакову; пришли и всѣ пресвитеры.

19. Привѣтствовавъ ихъ, Павелъ рассказывалъ подробно, что сотворилъ Богъ у язычниковъ служеніемъ его.

20. Они же выслушавши прославили Бога и сказали ему: видишь, братъ, сколько тысячъ увѣровавшихъ Іудеевъ, и всѣ они—ревнители закона;

21. а о тебѣ слышали они, что ты всѣхъ Іудеевъ, живущихъ между язычниками, учишь отступленію отъ Моисея,

ІЗДѢИ, ГЛАГОЛА НЕ ШЕРѢЗОВАТИ НМЪ ЧАДЪ (СВОИХЪ,) НИЖЕ ВО ШЕБІЧАЕХЪ СЪТѢ ЧЕСКИХЪ ХОДІТИ.

ІВ. ЧТО ОУБО ЕСТЬ; ВЛАКШ ПОДОБАЕТЪ НАРОДЪ СНИТИСЯ: ОУСЛЫШАТЪ БО, ІАКШ ПРИШЕЛЪ ЕСИ.

ІГ. СІЕ ОУБО СОГВОРИ, ЕЖЕ ТИ ГЛАГОЛЕМЪ: СЪТЪ ОУ НАСЪ МЪЖІЕ ЧЕТЫРИ ШЕБІЦІАВШЕ СЕБЕ (БГД):

ІД. СІА ПОИМЪ ШЧИСТИСА СЪ НИМИ И ИЖДИВИ НА НИХЪ, ДА ШТРОИЖУТЪ СІ ГЛАВЫ: И РАЗДМѢЮТЪ ВСѢ, ІАКШ ВОЗВѢЩЕННАА НМЪ Ш ТЕБѢ НИЧТОЖЕ СЪТЪ, НО ПРЕБЫВАЕШИ И САМЪ ЗАКОНЪ ХРАНА.

ІЕ. А Ш ВѢРОВАВШИХЪ ІАЗЫЦѢХЪ МЫ ПОСЛАХОМЪ, СЪДНВШЕ НИЧТОЖЕ ТАКОВОЕ СОБЛЮДАТИ НМЪ, ТОКМШ ХРАНИТИ СЕБЕ Ш ІДШЛОЖЕРТВЕННЫХЪ И КРОВЕ, И ОУДАВЛЕНИНЫ И БЛДА.

ІЗ. ТОГДА ПАВЕЛЪ ПОЕМЪ МЪЖЫ (ШНЫ), НА ОУТРОЕ СЪ НИМИ ШЧИШЬСА ВНИДЕ ВОСВАТИЛИЩЕ, ВОЗВѢЩАА ИСПОЛНЕНІЕ ДНІЙ ШЧИЩЕНІА, ДОНДЕЖЕ ПРИНЕСЕНО БЫСТЬ ЗА ЕДИНАГО КОЕГОЖДО НХЪ ПРИНОШЕНІЕ.

говоря, чтобъ они не обрѣзывали дѣтей своихъ и не поступали по обычаямъ.

22. Итакъ что же? Вѣрно соберется народъ; ибо услышать, что ты пришелъ.

23. Сдѣлай же, что мы скажемъ тебѣ: есть у насъ четыре человека, имѣющіе на себѣ обѣтъ;

24. взявъ ихъ, очистишься съ ними и возьми на себя издержки на жертву за нихъ, чтобъ остригли себѣ голову,—и узнаютъ всѣ, что слышанное ими о тебѣ несправедливо, но что и самъ ты продолжаешь соблюдать законъ.

25. А объ увѣровавшихъ язычникахъ мы писали, положивши, чтобы они ничего такого не наблюдали, а только хранили себя отъ идоложертвеннаго, отъ крови, отъ удушения и отъ блуда.

26. Тогда Павелъ, взявъ тѣхъ мужей и очистившись съ ними, въ слѣдующій день вошелъ въ храмъ и объявилъ окончаніе дней очищенія, когда должно быть принесено за каждаго изъ нихъ приношеніе,

Ѳз. И ꙗкоже хотѣху
седмь днй скончатица, ѿже
ѡ агнѣ ѡдѣе, видѣвше его во
святѣиши, навадиша вѣсь на
родъ и возложиша на нь рѣцѣ,

Ѳи. вопіюще: мѣѣ ѿнѣ
сѣи, помозите: сѣи естъ
человѣкъ, ѿже на люди и
законъ и (на) мѣсто сѣе вѣхъ
всюду оучитъ: ещѣ же и
еллины введе въ церковь и
ѡскверни сѣе мѣсто сѣе.

Ѳд. Баху во видѣн
трофѣма ефесянина во гра-
дѣ съ нимъ, егоже мнѣху,
ѿкъ въ церковь ввѣхъ естъ
павла.

Ѳе. Подвижеса же градъ
вѣсь, и бысть стеченіе лю-
демъ: и еше павла, вѣ-
чѣху его конъ изъ церкви, и
ѡбѣ затворишася двѣри.

Ѳж. Ищущимъ же (имъ)
оубѣти его, взыде вѣсть
къ тысящникъ спѣры, ѿкъ
вѣсь возмѣтица іеранмъ:

Ѳз. Онъ же ѡбѣ поймъ
воины и соѣтники, притече
на на: онѣ же видѣвше
тысящника и воины, пре-
сташа бити павла.

Ѳг. Притѣплъ же тысящ-

27. Когда же семь дней окан-
чивались, тогда Асійскіе Іудеи,
увидѣвши его въ храмѣ, возму-
тили весь народъ и наложили
на него руки,

28. крича: мужи Израильскіе,
помогите! этотъ человѣкъ всѣхъ
повсюду учитъ противъ наро-
да и закона и мѣста сего;
притомъ и Еллиновъ ввелъ
въ храмъ и осквернилъ святое
мѣсто сие.

29. Ибо предъ тѣмъ они ви-
дѣли съ нимъ въ городѣ Тро-
фима Ефесянина и думали, что
Павелъ ввелъ его въ храмъ.

30. Весь городъ пришелъ
въ движеніе, и сдѣлалось стече-
ніе народа; и схвативши Павла,
повлекли его вонъ изъ храма,
и тотчасъ запѣры были двѣри.

31. Когда же они хотѣли
убить его, до тысяченачальника
полка дошла вѣсть, что весь
Іерусалимъ возмутился;

32. онъ, тотчасъ взявъ вои-
новъ и сотниковъ, устремился
на нихъ; они же, увидѣвши
тысяченачальника и воиновъ,
перестали бить Павла.

33. Тогда тысяченачальникъ

ниѣхъ ѿѣхъ егò и повелѣ связати егò веригома (желѣзнома) двѣма, и вопрошаше: кто оубо есть и что есть сотвориѣхъ.

ѿд. дрѣзѣи же ино нѣчто вопѣху въ народѣ: не могѣи же разумѣти и звѣстное мовѣи радѣ, повелѣ швѣстѣи егò въ полѣхъ.

ѿе. бгда же быѣхъ на степенехъ, приаѣхша въздвиженѣ быти емѣ шъ вѣиныхъ нѣжды радѣ народа,

ѿс. послѣдоваше бо мно. жество людѣи зовѣщихъ: возмѣи егò.

ѿз. Хотѣ же внѣти въ полѣхъ павелъ глагола тысященикѣ: аще лѣхъ мѣи еѣхъ глаголати что тебѣ, Онъ же рече: греческоумѣеши ли;

ѿи. не ты ли еси егѣптянинъ, прѣжде сѣхъ днѣи прѣвѣщавый и и зведый въ пѣстыню четѣири тысящы мѣжѣи сѣкарѣи;

ѿд. Рече же павелъ: азъ человекъ оубо емѣи ѿдѣянинъ, тарсанинъ, славноу града (въ) кѣлѣкинѣи житѣль: молю же тѣ, повелѣи ми глаголати къ людѣмъ.

приблизившись взялъ его и велѣлъ сковать двумя цѣпями, и спрашивалъ: кто онъ и что сдѣлалъ?

34. Въ народѣ одни кричали одно, а другіе другое; онъ же, не могши по причинѣ смятенія узнать *ничею* вѣрнаго, повелѣлъ вести его въ крѣпость.

35. Когда же онъ былъ на лѣстницѣ, то воинамъ пришлось нести его по причинѣ стѣсненія отъ народа,

36. ибо множество народа слѣдовало и кричало: смерть ему!

37. При входѣ въ крѣпость Павелъ сказалъ тысяченачальнику: можно ли мнѣ сказать тебѣ нѣчто? А тотъ сказалъ: ты знаешь по-Гречески?

38. такъ не ты ли тотъ Египтянинъ, который предъ сими днями произвелъ возмущеніе и вывелъ въ пустыню четыре тысячи человекъ разбойниковъ?

39. Павелъ же сказалъ: я Иудеянинъ, Тарсанинъ, гражданинъ небезызвѣстнаго Киликійскаго города; прошу тебѣ, позволь мнѣ говорить къ народу.

М. Повелѣвшѹ же ѣмѹ,
павелѹ стоѹ на стѣпенѣхѹ
помаѣвѹ рѹкою (кѹ) людемѹ:
многѹ же безмолвію бывшѹ,
возгласѹ єврейскимѹ ѡзы-
комѹ, глагола:

ГЛАВА 22.

Мѹжѣ брѣтѣ и ѡтцы, оу-
слышите мой кѹ вамѹ
нынѣ ѡвѣстѹ.

Б. Слышавше же, ѡакѹ
єврейскимѹ ѡзыкомѹ воз-
гласѹ кѹ нимѹ, паче при-
ложивша безмолвіе. И рече:

Г. ѡзѹ оубѹ єсмѹ мѹжѹ
їѹдеѡнимѹ, родившѹ въ тар-
сѣ кілікійскѹмѹ, воспитанѹ
же во градѣ сѣмѹ при ногѹ
гамалїѡшѹ, наказанѹ и з-
вѣстнѹ ѡтѣческимѹ законѹ,
ревнителѹ сынѹ бжїѹ, ѡакѹже
всѣ вы єстѣ днѣсь:

Д. Иже сѣѹ пѹть гонѹхѹ
даже до смѣрти, вѣжѹ и
предаѹ въ темницѹ мѹжѹ
же и женѹ,

Б. ѡакѹже и архїерей свѣ-
дѣтельствуютѹ ми и всѣ
стѣрцы: ѡ нихѹже и послѣ-
ніѹ прїемѹ кѹ (живѹщимѹ)

40. Когда же тотѹ позволилѹ,
Павелѹ, стоя на лѣстницѹ, далѹ
знакѹ рукою народу и, когда
сдѣлалось глубокое молчаніе,
началѹ говорить на Еврейскомѹ
языкѹ такѹ:

ГЛАВА 22.

Мужѣ братія и отцы! выслу-
шайте теперь мое оправда-
ніе предѹ вами.

2. Услышавши же, что онѹ за-
говорилѹ съ ними на Еврейскомѹ
языкѹ, они еще болѣе утихли.
Онѹ сказалѹ:

3. я Іудейнинѹ, родившїйся
въ Тарсѹ Киликійскомѹ, воспи-
танный въ семѹ городѹ при но-
гахѹ Гамалїѡла, тщательно на-
ставленный въ отеческомѹ за-
конѹ, ревнитель по Богѹ, какѹ
и всѹ вы нынѹ;

4. и даже до смерти гналѹ
последователей сего ученїя,
связывая и предавая въ тем-
ницу и мужчинѹ и женщинѹ,

5. какѹ засвидѣлствуетѹ
о мнѹ первосвященникѹ и всѹ
старѣйшины, отѹ которыхѹ и
письма взявѹ къ братїямѹ, жи-

въ дама́сцѣ брѣ́тїамъ, ѿда́хъ
привести́ същїа́ тамъ сва-
заны во іеру́салимъ, да мѣ-
чатса.

5. Бысть же мнѣ ѿдѣшѣи ѿ
приближающаго къ дама́ска
въ полудне, внезапно съ неба
сѣ ѡблестѣ свѣтъ мно́гъ
о́крестъ мене́.

6. Падо́хъ же на зе́млю
и слы́шахъ глаго́лющѣ
мнѣ: савле, савле, что́ ма-
го́ниши,

7. А́зъ же ѡвѣща́хъ:
кто́ еси́, гди́; Рече́ же ко
мнѣ: а́зъ есмь іисъ на-
зоре́й, е́гоже ты́ го́ниши.

8. Со мною́ же същи́и
свѣтъ о́убо видѣ́ша и при-
стра́шни бы́ша, глаго́ла же
не слы́шаша глаго́лющаго (ко)
мнѣ.

9. Реко́хъ же: что́ со-
творяю́, гди́; Глаго́ла же ко
мнѣ: воста́вхъ ѿдѣи́ въ да-
ма́скѣ, и тамъ рече́тъса
ти ѡ́ всѣ́хъ, ꙗ́же вчинѣно́
ти е́сть твори́ти.

10. И ꙗ́коже не видѣ́хъ
ѡ́ славы́ свѣ́та снѣгшъ, за-
рѣ́къ ве́домъ ѡ́ същи́хъ со
мною́, внидо́хъ въ дама́скѣ.

сущимъ въ Дамаскѣ, я шель,
чтобы тамошнихъ привести
въ оковахъ въ Іерусалимъ на
истязаніе.

6. Когда же я былъ въ пути
и приближался къ Дамаску,
около полудня вдругъ осіялъ
меня великій свѣтъ съ неба.

7. Я упалъ на землю и услы-
шалъ голосъ, говорившій мнѣ:
Савлъ! Савлъ! что́ ты гонишь
Меня?

8. Я отвѣчалъ: кто Ты, Го-
споди? Онъ сказалъ мнѣ: Я
Исусъ Назорей, Котораго ты
гонишь.

9. Бывшіе же со мною свѣтъ
видѣли и пришли въ страхъ,
но голоса Говорившаго мнѣ не
слышали.

10. Тогда я сказалъ: Господи!
что́ мнѣ дѣлать? Господь же
сказалъ мнѣ: встань и иди
въ Дамаскъ, и тамъ тебѣ сказано
будетъ все, что́ назначено тебѣ
дѣлать.

11. А какъ я отъ славы свѣта
того лишился зрѣнія, то бывшіе
со мною за руку привели меня
въ Дамаскъ.

ѢІ. Ананіа же нѣкій, мужъ благоговѣннъ по законѣ, свидѣтелствованъ ѿ всѣхъ жи-
вущихъ въ дамаскѣ іудей,

ГІ. пришедъ ко мнѣ и вѣдѣвъ рече ми: савле брате, прозри. И азъ въ той часъ воззрѣхъ на нь.

ЛІ. Онъ же рече ми: бѣа сѣтеца нашихъ избѣли-
тъ раздѣлити хотѣніе егѡ, и видѣти прѣвника, и слы-
шати гласъ ѿ оустъ егѡ:

ЕІ. такъ бѣдешн емоу свидѣтель оу всѣхъ челове-
къ ѡ снхъ, такъ видѣа еси и слышашъ:

ЅІ. и ннѣ что медли-
ши, воставъ крестиса и ѡмый грѣхѣ твоѣ, при-
звавъ имя гда (іиса).

ЗІ. Бысть же возвра-
тившъ ми са во іерлѣма и молащъ ми са въ цѣркви,
быти во изстѣплѣніи

НІ. и видѣти егѡ гла-
голюща ми: потщи са и изы-
ди скорѡ изъ іерлѣма, зане
не прїимѡтъ свидѣтельства
твоегѡ, (еже) ѡ мнѣ.

ДІ. И азъ рѣхъ: гдѣ, сѣми

12. Нѣкто Ананіа, мужъ благо-
честивый по закону, одобряе-
мый всѣми Іудеями, живущими
въ Дамаскѣ,

13. пришелъ ко мнѣ и по-
дошедъ сказалъ мнѣ: братъ
Савлъ! прозри. И я тотчасъ
увидѣлъ его.

14. Онъ же сказалъ мнѣ:
Богъ отцовъ нашихъ предъ-
избралъ тебя, чтобы ты по-
зналъ волю Его, увидѣлъ Пра-
ведника и услышалъ гласъ изъ
устъ Его,

15. потомучто ты будешь
Ему свидѣтелемъ предъ всѣми
людьми о томъ, что ты видѣлъ
и слышалъ;

16. итакъ, что ты медлишь?
встань, крестись и омой грѣхи
твои, призвавъ имя Господа
Иисуса.

17. Когда же я возвратился
въ Іерусалимъ и молился
въ храмѣ, пришелъ я въ изсту-
пленіе

18. и увидѣлъ Его, и Онъ
сказалъ мнѣ: поспѣши и вый-
ди скорѣе изъ Іерусалима, по-
томучто *здесь* не примутъ
твоего свидѣтельства о Мнѣ.

19. Я сказалъ: Господи! имъ

вѣдаѣтъ, ꙗко ѿзъ вѣхъ вса-
ждаа въ темницѣ и бѣа по-
сонмишнихъ вѣрѹющихъ а вѣтъ,

ѿ. и егда изъидѣша
крѡвь стефанѣа свидѣтеля
твоегѡ, и самъ вѣхъ стоа
и сонзволаа оубѣненію егѡ
и стрегѣи ризъ оубивающихъ
егѡ.

ѿа. И рече ко мнѣ: иди,
ꙗко ѿзъ во ꙗзыки далече
послю тѣ.

ѿв. Послашахъ же егѡ
даже до сегѡ словесе и воз-
двигоша глаголы свои, глаго-
люще: возми ѿ земли тѣ.
коваго, не подобаетъ бо
емѣ жити.

ѿг. Вопіюшымъ же имъ
и мѣщцѣымъ ризы и прахъ
возмергающимъ на воздухъ,

ѿд. повелѣ тысящникъ
ѡвесѣти егѡ въ полкъ, рѣкъ
ранами истязати егѡ, да
раздѣлѣтъ, за кѡю винѣ
такъ вопіахъ нѣмъ.

ѿе. И ꙗкоже протѣгоша
егѡ вервѣми, рече къ стоа-
щемѣ сотникѣ павелѣ: чело-
вѣка римлянина и нещѣжде-
на лѣтъ ли есѣ въамъ бѣти;

ѿс. Слышавъ же сотникъ,

извѣстно, что я вѣрующихъ
въ Тебя заключалъ въ темницы
и билъ въ синагогахъ,

20. и когда проливалась кровь
Стефана, свидѣтеля Твоего, я
тамъ стоялъ, одобрялъ убіеніе
его и стерегъ одежды побивав-
шихъ его.

21. И Онъ сказалъ мнѣ: иди;
Я пошлю тебя далеко къ языч-
никамъ.

22. До этого слова слушали
его; а за симъ подняли крикъ,
говоря: истреби отъ земли
такого! ибо ему не должно
жить.

23. Между тѣмъ какъ они
кричали, метали одежды и бро-
сали пылъ на воздухъ,

24. тысяченачальникъ пове-
лѣлъ ввести его въ крѣпость,
приказавъ бичевать его, чтобы
узнать, по какой причинѣ такъ
кричали противъ него.

25. Но когда растянули его
ремнями, Павелъ сказалъ сто-
явшему сотнику: развѣ вамъ
позволено бичевать Римскаго
гражданина, да и безъ суда?

26. Услышавъ это, сотникъ

пристѣпѣ къ тысящникѣ, сказа, глагола: виждь, что хощеши сотворити; чело-вѣкъ бо сѣи римлянинъ есть.

Ѳз. Пристѣпавъ же ты-сѣщникъ рече емоу: глаголи ми, римлянинъ ли еси ты; Онъ же рече: еси.

Ѳн. Ѡбщѣя же ты-сѣщ-никъ: азъ мно́гою цѣно́ю нарѣченіе жителства сего́ стажахъ. Павелъ же рече: азъ же и родихся въ немъ.

Ѳд. А́бѣ оубо ѡстѣпѣша ѡ негѡ хотѣши егѡ иста-зѣти, и ты-сѣщникъ же оубола, разсѣвѣвъ, ѡткв римлянинъ есть, и ѡткв бѣ егѡ связавъ.

Ѳ. На оутрѣ же, хотѣ раз-сѣвѣти истинъ, чесо ради ѡклеветаетца ѡ іудаеѣ, раз-рѣши егѡ ѡ оузѣ и повелѣ прѣити архіереемъ и всемъ собору ихъ: и свѣдѣ Павла, постави (егѡ) предъ ними.

Г л а в ѣ Ѳг.

Воззрѣвъ же Павелъ на сонмъ, рече: мужіе бра-тіе, азъ всею совѣстію блгоу

подошелъ и донесъ тысяченачальнику, говоря: смотри, что ты хочешь дѣлать? этотъ чело-вѣкъ Римскій гражданинъ.

27. Тогда тысяченачальникъ, подошедъ къ нему, сказалъ: скажи ми, ты Римскій гра-жданинъ? Онъ сказалъ: да.

28. Тысяченачальникъ отвѣ-чалъ: я за большія деньги приоб-рѣлъ это гражданство. Павелъ же сказалъ: а я и родился въ немъ.

29. Тогда тотчасъ отступили отъ него хотѣвшіе попытать его; а тысяченачальникъ, узнавъ, что онъ Римскій гражданинъ, испугался, что связалъ его.

30. На другой день, желая до-стовѣрно узнать, въ чемъ обви-няютъ его Іудеи, освободилъ его отъ оковъ и повелѣлъ собрать-ся первосвященникамъ и всему синедріону и, выведши Павла, поставилъ его предъ ними.

Г Л А В А 23.

Павелъ, устремивъ взоръ на синедріонъ, сказалъ: мужи братіа! я всею доброю совѣстью

жнѣгелствовахъ предъ бѣгомъ
даже до сего дне.

В. Архїерей же ананїа
повелѣ предстоащымъ емѣ
бити егѣ оу҃г҃а.

Г. Тогда павелъ рече
къ немѣ: бити тѣ имать
бѣга, стѣно пованаена: и ты
сѣдиши сѣдѣ ми по зако-
нѣ, престѣпѣ же законъ
велиши, да бѣючѣ мѣ.

А. Предстоащїи же рѣ-
ша: архїерею ли бѣю до-
саждаешн;

Б. Рече же павелъ: не
вѣдахъ, братїе, ѣкѣ архїе-
рей естъ: писано бо естъ:
кнѣзю людїи твоихъ (да)
не речеши зла.

Б. Разумѣвхъ же павелъ,
ѣкѣ едина часть естъ сад-
дукей, дрѣга же фарїсей,
воззва въ сонмищи: мѣже
братїе, азъ фарїсей есмь,
сынъ фарїсеевъ: ѡ оупова-
нїи и (ѡ) воскрѣнїи мѣртвыхъ
азъ сѣдѣ прїемлю.

З. Се же емѣ рѣкшѣ,
бѣесть распра междѣ сад-
дукей и фарїсей, и раз-
дѣлїса народѣ:

и. саддукее бо глаголючѣ

жнѣ предъ Богомъ до сего
дня.

2. Первосвященникъ же Ана-
нїа стоявшимъ предъ нимъ при-
казалъ бити его по устамъ.

3. Тогда Павелъ сказалъ ему:
Богъ будетъ бити тебя, стѣна
подбѣленная! ты сидишь, что-
бы судить по закону, и, во-
преки закону, велишь бити
меня.

4. Предстоащїе же сказали:
первосвященника Божїа поно-
сишь?

5. Павелъ сказалъ: я не зналъ,
братїя, что онъ первосвящен-
никъ; ибо написано: началь-
ствующаго въ народѣ твоємъ
не злословь (Исход. 22, 28).

6. Узнавъ же Павелъ, что
тутъ одна часть саддукеевъ, а
другая фарисеевъ, возгласилъ
въ синедрионѣ: мужи братїя!
я фарисей, сынъ фарисея; за-
чаенїе воскресенїя мѣртвыхъ
меня судятъ.

7. Когда же онъ сказать это,
произошла распря между фари-
сеями и саддукеями; и собранїе
раздѣлилось;

8. ибо саддукеи говорятъ, что

НЕ БЫТИ ВОСКРѢНІА, НИ АГГЛА,
НИ ДУХА: ФАРИСѢЕ ЖЕ ИСПО-
ВѢДУЮТЪ СЕОА.

Д. БЫСТЬ ЖЕ КАНЧЬ ВЕ-
ЛІКЪ, И ВОСТАВШЕ КНИЖНИЦЫ
ЧАСТИ ФАРИСѢЙСКІА ПРАХУСА
(МЕЖА СОВОЮ), ГЛАГОЛЮЩЕ: НИ
ЕДИНО СЛОВО ВЕРВѢТАЕМЪ ВЪ ЧЕ-
ЛОВѢЦѢ СЕМЪ: АЩЕ ЖЕ ДУХЪ
ГЛА ЕМУ ИЛИ АГГЛА, НЕ ПРО-
ТІВНЕМЪ БГО.

Г. МНОЗѢ ЖЕ БЫВШЕЙ
РАСПРИ, БОЛСА ТЫСЯЦНИКЪ,
ДА НЕ РАСТЕРЗАНЫ БУДУТЪ ПА-
ВЕЛЪ И НИХЪ, ПОВЕЛѢ ВОИ-
НШМЪ СНИТИ И ВОСХІТНТИ
ЕГО И СРЕДЫ НИХЪ И ВЕСТИ
(ЕГО) ВЪ ПОЛКЪ.

А. ВЪ НАСТѢВШЮ ЖЕ
НОЩЬ ПРЕСТАВЪ ЕМУ ГДЬ,
РЕЧЕ: ДЕРЗАЙ, ПАВЛЕ: ИАКОЖЕ
БО СВИДѢТЕЛЬСТВОВАЛЪ ЕСИ
ИАЖЕ О МНѢ ВО ІЕРУСАЛИМѢ,
СИЦЕ ТИ ПОДОВАЕШЪ И ВЪ РИ-
МѢ СВИДѢТЕЛЬСТВОВАТИ.

Б. БЫВШЪ ЖЕ ДНЮ, СО-
ТВОРИШЕ НѢЩЫИ И ОУДАЕШЬ
СОВѢТЪ *, ЗАКЛАША СЕБЕ,
ГЛАГОЛЮЩЕ НЕ ІАСТИ НИ ПИ-
ТИ, ДОУДЕЖЕ ОУБІЮТЪ ПАВЛА:

НѢТЬ ВОСКРЕСЕНІЯ, НИ АНГЕЛА,
НИ ДУХА, А ФАРИСЕИ ПРИЗНАЮТЪ
И ТО И ДРУГОЕ.

9. Сдѣлался большой крикъ,
и вставши книжники фарисей-
ской стороны спорили, говоря:
ничего худого мы не находимъ
въ этомъ человѣкѣ: если же
духъ или Ангелъ говорилъ
ему, не будемъ противиться
Богу.

10. Но какъ раздоръ увели-
чился, то тысяченачальникъ,
опасаясь, чтобы они не растер-
зали Павла, повелѣлъ воинамъ
сойти взять его изъ среды ихъ
и отвезти въ крѣпость.

11. Въ слѣдующую ночь Го-
сподь, явившись ему, сказалъ:
держай, Павелъ; ибо какъ
ты свидѣтельствовалъ о Мнѣ
въ Іерусалимѣ, такъ надлежитъ
тебѣ свидѣтельствовать и въ
Римѣ.

12. Съ наступленіемъ дня нѣ-
которые Іудеи сдѣлали умы-
селъ и заклались не ѣсть и
не пить, доколѣ не убьютъ
Павла;

* НАВѢТЪ

ГІ. БѢХУ ЖЕ МНОЖАЕ ЧЕ-
ТЫРЕДЕСЯТИХЪ СЮ КЛАТВОЮ
СОТВОРШИ,

ДІ. ИЖЕ ПРИШЕДШИ КО
АРХІЕРІЕМЪ И СТАРЦЕМЪ, РѢ-
ША: КЛАТВОЮ ПРОКЛАХОМЪ
СЕБѢ НИЧТОЖЕ ВЪСІИТИ, ДОН-
ДЕЖЕ ОУБІЕМЪ ПАВЛА:

ЕІ. НИЧѢ ОУБО ВЫ СКА-
ЖИТЕ ЧЛВЧЩИИ СЪ СОВО-
РОМЪ, ТАКЪ ДА ОУГРѢ СВЕ-
ДѢТЪ ЕГО КЪ ВАМЪ, АКИ БЫ
ХОУАЩЕ РАЗМѢТИ ИЗВѢСТ-
НѢЕ ТАЖЕ О НЕМЪ: МЫ ЖЕ,
ПРЕЖДЕ ДАЖЕ (НЕ) ПРИБЛИЖИТИ-
СА ЕМУ, ГОТОВИ ЕСМЫ ОУБИ-
ТИ ЕГО.

БІ. СЛЫШАВЪ ЖЕ СЫНЪ СЕ-
СТРЫ ПАВЛОВЫ КОВЪ, ПРИ-
ШЕДЪ И ВШЕДЪ ВЪ ПОЛКЪ,
СКАЗА ПАВЛУ.

ЗІ. ПРИЗВАВЪ ЖЕ ПАВЕЛЪ
ЕДИНАГО О СВИТНИКЪ, РЕЧЕ:
ЮНОШЕ СЕГО ОВЕДИ КЪ ЧЛ-
ВЧЩИИ: ИМАТЬ БО НѢЧТО
СКАЗАТИ ЕМУ.

ИІ. ОНЪ ЖЕ ОУБО ПОИМЪ
ЕГО ПРИВЕДЕ КЪ ЧЛВЧЩИИ
И РЕЧЕ: ОУЗНИКЪ ПАВЕЛЪ ПРИ-
ЗВАВЪ МЯ, ОУМОЛИ СЕГО ЮНО-
ШЕ ПРИВЕСТИ КЪ ТЕБѢ, ИМѢЩА
НѢЧТО ГЛАГОЛАТИ ТЕБѢ.

13. было же болѣе сорока
сдѣлавшихъ такое заклятіе;

14. они, пришедши къ перво-
священникамъ и старѣйши-
намъ, сказали: мы клятвою за-
клялись не ѣсть ничего, пока
не убьемъ Павла;

15. итакъ нынѣ же вы
съ синедриономъ дайте знать
тысяченачальнику, чтобы онъ
завтра вывелъ его къ вамъ,
какъ будто вы хотите точнѣе
разсмотрѣть дѣло о немъ; мы
же, прежде нежели онъ при-
близится, готовы убить его.

16. Услышавъ о семъ умыслѣ,
сынъ сестры Павловой пришелъ
и, вошедъ въ крѣпость, увѣ-
домилъ Павла.

17. Павелъ же, призвавъ од-
ного изъ сотниковъ, сказалъ:
отведи этого юношу къ тысяче-
начальнику, ибо онъ имѣетъ
нѣчто сказать ему.

18. Тотъ, взявъ его, привелъ
къ тысяченачальнику и ска-
залъ: узникъ Павелъ, призвавъ
меня, просилъ отвести къ тебѣ
этого юношу, который имѣетъ
нѣчто сказать тебѣ.

дѣ. Поймъ же его за рѣкъ
тысященикъ и ѿшедъ на
единѣ, вопрошае (его): что
есть, еже имаша возвѣ-
стѣти мнѣ;

дѣ. Рече же, ѿкѡ ѿде
сѡвѣщаюша оумолити тѣ,
ѿкѡ да оутрѣдѣдѣнии пав-
ла (къ нимъ) въ сѡборѣ, аки
бы хотѣвшимъ извѣстѣе
истазиати (ѿже) ѡ немъ:

дѣ. Ты оубо не послушай
ихъ: ловятъ бо его ѡ нихъ
мзжѣ множае четиридесати,
ѿже заклаша себѣ ни ѿсѣгнѣ
пити, дондеже оубѣютъ его:
и нѣтъ готови сѣти, чающе
сѡвѣщати, еже ѡ тебѣ.

дѣ. Тысященикъ оубо ѡ-
пѣсти юношѣ, завѣщающъ ни
единому же повѣдати, ѿкѡ
сѣѣ тѣмъ еси мнѣ.

дѣ. И призвавъ двѣ
нѣкаѣ ѡсѣтѣнны, рече: оубо-
товѣти (мнѣ) воиновъ во-
шрѣженныхъ двѣстѣ, ѿкѡ
да ѿдѣтъ до кесарѣи, и кон-
ныхъ сѣдмьдесятъ, и стрѣ-
лецъ двѣстѣ, ѡ третѣмъ
часѣ нощи:

дѣ. И скоты привесть,
да всадиши павла провѣ-

19. Тысяченачальникъ, взявъ
его за руку и отошедъ съ нимъ
въ сторону, спрашивалъ: что
такое имѣешь ты сказать
мнѣ?

20. Онъ отвѣчалъ, что Іудеи
согласились просить тебя, что-
бы ты завтра вывелъ Павла
предъ синагору, какъ будто
они хотятъ точнѣе изслѣдовать
дѣло о немъ;

21. но ты не слушай ихъ; ибо
его подстерегаютъ болѣе сорока
человѣкъ изъ нихъ, которые
заклялись не ѣсть и не пить,
доколѣ не убьютъ его; и они
теперь готовы, ожидая твоего
распоряженія.

22. Тогда тысяченачальникъ
отпустилъ юношу, сказавъ: ни
кому не говори, что ты объявилъ
мнѣ это.

23. И, призвавъ двухъ сотни-
ковъ, сказалъ: приготовьте мнѣ
воиновъ *тымихъ* двѣсти, кон-
ныхъ семьдесятъ и стрѣлковъ
двѣсти, чтобы съ третьяго часа
ночи шли въ Кесарію;

24. приготовьте также ослѣдъ,
чтобы, посадивши Павла, пре-

даѣтъ до Філіѡа нгѣ-
мѡна.

ѿе. Написаѣ же (н) посланіе
нмѡщеѡ ѡбразъ сѣн:

ѿс. Клавдіи лѣсїа дер-
жавномѡ нгѣмѡнѡ Філіѡѡ
радоватисѣ:

ѿз. мѡжа сего ꙗѡта ѡ
їѡдеѣ н нмѡща оубѣена бы-
ти ѡ ннхъ, пристѣпль
сѣ вѡнны ѡахъ єго, оубѣ-
дѣвъ, ꙗѡ рїмлянинъ єсть:

ѿн. хотѣ же разсмѣти
винѡ, єаже радн поимѣхѡ
нѣнъ, сведоухъ єго въ сѡнми-
ще нхъ:

ѿд. єгоже ѡбръѣтоухъ ѡ гла-
голюема ѡ взысканїи закона
нхъ, ни єдино же достойно
смерти нѣн оубѣамъ согрѣ-
шенїе нмѡща:

ѿл. сказанѡ же бѣвшѡ мнѣ
ковѡ хотѣщѡ быти ѡ їѡ-
деѣ на мѡжа (сего), ꙗѡ по-
слахъ (єго) къ тебѣ, завѣ-
щавъ н клеветникѡмъ (єгѡ)
глаголати предъ тобою, ꙗѡ
нѣнъ: здравъ бѣди.

ѿа. вѡнни же оубо по
повелѣнномѡ нмъ, взѣмше
пѡвѣла, ведоша ѡбѣ нощь во
антипатрїдѡ:

проводить єго къ правителю
Феликсу.

25. Написалъ и письмо слѣ-
дующаго содержанія:

26. Клавдіи Лисїи достопо-
чтенному правителю Феликсу—
радоваться:

27. сего человѣка Іудеи схва-
тили и готовы были убить; я,
пришедъ съ воинами, отнялъ
его, узнавъ, что онъ Римскїй
гражданинъ;

28. потомъ, желая, узнать
въ чемъ обвиняли его, привелъ
его въ синагѡгу ихъ

29. и нашелъ, что его обви-
няютъ въ спорныхъ мнѣніяхъ,
касающихся закона ихъ, но что
нѣтъ въ немъ ни какой вины
достойной смерти или оковъ;

30. а какъ до меня дошло,
что Іудеи злоумышляютъ на
этого человѣка, то я немедлен-
но послалъ єго къ тебѣ, при-
казавъ и обвинителямъ говорить
на него предъ тобою; будь
здоровъ.

31. Итакъ воины, по дан-
ному имъ приказанію, взявши
Павла, повели ночью въ Анти-
патрїду,

Ѧв. во оутрѣ же, вѣстава-
ше конники ити съ нимъ,
возвратѣша въ полкъ.

Ѧг. Онѣ же пришедше
въ кесарію и вѣавше посла-
ніе игемонѣ, представѣша
ему и Павла.

Ѧд. Прочѣхъ же игемонъ
посланіе и вопрошъ, ѡ ко-
емъ власти есѣ, и оубѣ-
дѣвъ, такъ ѡ кілікіи, рече:

Ѧе. оубѣдѣши ѡ тебѣ,
егда и клеветницы твои
прѣидутъ. И повелѣ въ пре-
тѣорѣ иродовѣ стрѣци егѡ.

Г Л А В А 24.

По пятихъ же днѣхъ снѣ-
де архіерей ананіа со
старцы и (съ) риторомъ
нѣкимъ тертуллоу, иже
сказаша игемонѣ ѡ Павлѣ.

Ѧ. Призванъ же бывшъ
ему, начатъ клеветати тер-
тулла, глагола:

Ѧ. мнози миръ оублачаю-
ще тобою, и исправленіа
бываема тѣзики сѣмъ тво-
имъ промысленіемъ, вса-
кимъ же образомъ и вездѣ

32. а на другой день, предо-
ставивши коннымъ идтисъ нимъ,
возвратились въ крѣпость.

33. А тѣ, пришедши въ Ке-
сарію и отдавши письмо пра-
вителю, представили ему и
Павла.

34. Правитель, прочитавъ
письмо, спросилъ, изъ какой
онъ области, и узнавъ, что изъ
Киликіи, сказалъ:

35. я выслушаю тебя, когда
явятся твои обвинители. И по-
велѣлъ ему быть подъ стражею
въ Иродовой преторіи.

Г Л А В А 24.

Чрезъ пять дней пришелъ
первосвященникъ Ананія со
старѣйшинами и съ нѣкоторымъ
риторомъ Тертуллоу, кото-
рые жаловались правителю на
Павла.

2. Когда же онъ былъ при-
званъ, то Тертулла началъ обви-
нять сѹ, говоря:

3. всегда и вездѣ со вся-
кою благодарностью признаѣмъ
мы, что тебѣ, достопочтенный
Феликсъ, обязаны мы мно-
гимъ миромъ, и твоему попе-

пріемлемъ, державный флѣже,
со всѣмъ благодареніемъ:

Д. но да не множитъ стѣ-
жаю тебѣ, молю тѣ послѣ-
шати насъ въ кратце твоёю
кротостію:

Е. ѿверѣтохомъ бо мѣжа
сего гдѣтеля и двѣдѣца
протѣвленіе всѣмъ гдѣемъ
живущимъ по вселеннѣи и
предстѣтелѣ (сѣща) назорей-
стѣи ереси,

Б. иже и цѣрковь поклѣ-
силъ ѿсквернити, егѣже и
гѣхомъ и по законѣ наше-
мъ хотѣхомъ гдѣти (емѣ):

З. пришедъ же лѣсѣа
тысящникъ, многѣю силѣю
ѿ рукъ нашихъ исхити егѣ
и къ тебѣ посла,

И. повелѣвъ (и намъ) поем-
лющимъ нанъ ити къ тебѣ:
ѿ негѣже возмѣеши самъ
разсѣдѣвъ ѿ всѣхъ силъ по-
знати, ѿ нихъ же мы поем-
лемъ нанъ.

Д. бложѣша же и гдѣе,
глаголюще симъ такъ быти.

Г. Сѣща же павелъ, по-
манѣвшъ емѣ и гѣмѣмъ глаго-
лати: ѿ многѣхъ лѣтъ сѣща
тѣ гдѣи праведна гѣзыкъ

ченію благоустроеніемъ сего
народа;

4. но чтобы много не утру-
ждать тебя, прошу тебя выслу-
шать насъ кратко, со свойствен-
нымъ тебѣ снисхожденіемъ:

5. нашедши сего чловека
язвою общества, возбудите-
лемъ мѣежа между Іудеями,
живущими по вселенной, и
представителемъ Назорейской
ереси,

6. который отважился даже
осквернить храмъ, мы взяли его
и хотѣли судить его по нашему
закону;

7. но тысяченачальникъ Ли-
сѣи пришедъ съ великимъ на-
силіемъ взялъ его изъ рукъ на-
шихъ и послалъ къ тебѣ,

8. повелѣвъ и намъ, обвини-
телямъ его, ити къ тебѣ; ты
можешь самъ, разобравъ, узнать
отъ него о всемъ томъ, въ чемъ
мы обвиняемъ его.

9. И Іудеи подтвердили, ска-
завши, что это такъ.

10. Павелъ же, когда прави-
тель далъ ему знакъ говорить,
отвѣчалъ: зная, что ты многіе
годы справедливо судишь на-

сѣмъ свѣдѣй, благодѣшнѣе
ѣже ѡ мнѣ ѡвѣщаю,

Ѧ. могущѣ ти разсудѣ-
ти, ѣкѡ не множае мнѣ
ѣсть днѣи дванадесатнхъ,
ѡнѣѣже възидоухъ поклонни-
чнса во іерлімѣ:

Ѧ. и ни въ цѣрккѣ ѡверѣ-
тоша мѣ къ комъ глаголю-
ща илѣ развратѣ чкорѣща
народѣ, ни въ сонмннхъ,
ни во градѣ,

Г. ннжѣ доведѣти могоути,
ѣлика (тебѣ) ннѣ на мѣ
глаголюти:

Д. исповѣдую же тебѣ
сѣ, ѣкѡ въ пѣти, ѣгоже
(сін) глаголюти ѣреси, ѣкѡ
сладжѣ сѣтеческомъ бѣ, вѣ-
рѣа вѣмъ сѣшымъ въ за-
конѣ и пророцѣхъ писаннымъ,

Е. оупованіе имѣи на
бѣа, ѣкѡ воскреснѣе хощетъ
быти мертвымъ, прѣни-
комъ же и грѣшникомъ,
ѣгоже и сами сін чаюти:

З. ѡ сѣмъ же и азъ по-
движаюса, непорочно совѣсѣти
имѣти всегда прѣдъ бѣомъ
(же) и человекѣи:

З. по лѣтѣхъ же мно-
гихъ прѣидоухъ сотворѣти

родъ сѣи, я тѣмъ свободнѣе
буду защищать мое дѣло;

11. ты можешь узнать, что
не болѣе двѣнадцати дней тому,
какъ я пришелъ въ Іерусалимъ
для поклоненія;

12. и ни въ святилищѣ, ни
въ синагогахъ, ни по городу,
они не находили меня съ кѣмъ-
либо спорящимъ или произво-
дящимъ народное возмущеніе,

13. и не могутъ доказать
того, въ чемъ теперь обвиняютъ
меня;

14. но въ томъ признаюсь
тебѣ, что по ученію, которое
они называютъ ересью, я дѣй-
ствительно служу Богу отцовъ
моихъ, вѣруя всему написан-
ному въ законѣ и пророкахъ,

15. имѣя надежду на Бога,
что будетъ воскресеніе мер-
твыхъ, праведныхъ и непра-
ведныхъ, чего и сами они ожи-
даютъ;

16. носему и самъ подвиза-
юсь всегда имѣть непорочную
совѣсть прѣдъ Богомъ и людьми;

17. послѣ многихъ лѣтъ я
пришелъ, чтобы доставить ми-

мѣлаштыни во ꙗзыкъ мой
и приношенїа:

иі. въ нихже ѡбръѣтоша
мѣ ѡчищенїа въ цѣркви, ни
съ народомъ, ниже съ молвою,

іі. нѣцыи ѡ аѣи іѡ-
дее, ѡмже подобаше предъ
тѣмъ прїити и глаголати,
ѡще ѡмѣтъ что на мѣ:

іі. ѡнѣ сѣмѣи тѣмъ да гла-
голютъ, ѡще кѣмъ ѡбръѣтоша
во мнѣ неправдѣ, ставшѣ
мнѣ въ сонмищи,

ііа. развѣ единаго сего
глаголю, ѡмже возопихъ стоѣ
въ нихъ, ꙗко ѡ воскресенїи
мертвыхъ азъ сѣдѣхъ прїемаю
днесь ѡ васъ.

іів. Слышавъ же сѣмъ
филїзъ ѡвѣща * ѡмъ, ѡз-
вѣстїи ѡ оубѣдѣхъ ꙗже ѡ
пѣти сѣмъ, глагола: егда
лѣѣа тысящникъ прїидетъ,
разсѣждѣ ꙗже ѡ васъ.

ііг. Повелѣ же сотникѣ
стрѣщѣ павла, и ѡмѣти ѡ сла-
вѣ, и ни единомъ же возбра-
нѣти ѡ своихъ емѣ слѣжити
ѡнѣ приходить къ немѣ.

лостыню народу моему и при-
ношенїа;

18. при семъ нашли меня,
очистившагося въ храмѣ не
съ народомъ и не съ шумомъ:

19. это были нѣкоторые
Асїйскіе Іудеи, которымъ над-
лежало бы предстать предъ
тебя и обвинять меня, если что
имѣютъ противъ меня;

20. или пусть сїи самые ска-
жутъ, какую нашли они во мнѣ
неправду, когда я стоялъ предъ
синагогомъ,

21. развѣ только то одно слово,
которое громко произнесъ я,
стоя между ними, что за ученїе
о воскресенїи мертвыхъ я нынѣ
судимъ вами.

22. Выслушавъ это, Феликсъ
отсрочилъ дѣло ихъ, сказавъ:
разсмотрю ваше дѣло, когда
придетъ тысяченачальникъ Ли-
сїй, и я обстоятельно узнаю объ
этомъ ученїи.

23. А Павла приказалъ сот-
нику стеречь, но не стѣснять
его и не запрещать ни кому
изъ его близкихъ служить ему
или приходить къ нему.

* ѡрече

ѿд. По днѣхъ же нѣкѣихъ
пришедъ фѣлѣхъ со дрсѣа-
ліею женою своею съшею
іудеянынею, призвѣ павла,
да слышнѣтъ ѿ негѣ въѣрѣ,
ѣже во хрѣтѣ іиса.

ѿе. Глаголющъ же емѣ (ѿ)
правдѣ и ѿ воздержаніи и ѿ
свѣдѣ хотѣшемъ быти, при-
страшенъ бывъ фѣлѣхъ ѿвѣ-
ща: ннѣ оубо нѣдн, время
же полднѣхъ призовѣ тѣа.

ѿз. Вскѣпѣ же и надѣ-
лся, ѣакъ мзда дастся емѣ
ѿ павла, ѣакъ да ѿпѣститѣ
его: тѣмъ же и частѣо при-
зываа его, бесѣдоваше
съ нимъ.

ѿз. Двѣма же лѣтома
скончавшесѣа прѣйтѣ из-
мѣненіе фѣлѣхъ порція фѣ-
ста: хотѣ же оубо годное со-
творити іудеямъ фѣлѣхъ,
ѿстаѣи павла свѣзана.

Г л а в а ѿе.

Фѣстѣ (же) оубо прѣимъ
власть, по трѣхъ днѣхъ
взыде во іерѣлимъ ѿ кесаріи.

ѿ. Сказаша же емѣ арх-

24. Черезъ нѣсколько дней
Феликсъ, пришедъ съ Друзил-
лою, женою своею, Іудеянкою,
призвалъ Павла и слушалъ его
о вѣрѣ во Христа Іисуса.

25. И какъ онъ говорилъ о
правдѣ, о воздержаніи и о буду-
щемъ судѣ, то Феликсъ при-
шелъ въ страхъ и отвѣчалъ:
теперь пойди, а когда найду
время, позову тебя.

26. При томъ же надѣялся
онъ, что Павелъ дастъ ему де-
негъ, чтобы отпустилъ его: по-
сему часто призывалъ его и
бесѣдовалъ съ нимъ.

27. Но по прошествіи двухъ
лѣтъ на мѣсто Феликса посту-
пилъ Порцій Фестъ; желая
доставить удовольствіе Іуде-
ямъ, Феликсъ оставилъ Павла
въ узахъ.

Г Л А В А 25.

Фестъ, прибывъ въ область,
черезъ три дня отпра-
вился изъ Кесаріи въ Іеруса-
лимъ.

2. Тогда первосвященникъ и

Іерее ѿ первѣи ѿ іудей на
павла ѿ молахъ его,

Г. просаще благодати
нань, ѿкш да полетѣхъ его во
іерлѣмъ, коѣхъ твораще, ѿкш
да оубѣютъ его на пѣти.

Д. Флѣтѣ же повелѣ пав-
ла стрѣши въ кесарію, самъ
тамъ хотѣа въскорѣ ѿзыти:

Е. ѿже оубо силнѣи въ
васъ, рече, со мною шѣ-
ше, аще естъ каѣ неправда
въ мѣжи сѣмъ, да глаго-
луетъ нань.

З. Прекывъ же оу ниѣхъ не
множае десѣти днѣи, снѣде
въ кесарію: на оутрѣ сѣѣхъ
на сѣдѣши, повелѣ павла
привести.

З. Приведѣнъ же выѣшъ
ѣмъ, ѿкрѣстѣ стѣаша ѿже
ѿ іерлѣма сшѣдѣши іудее,
многи ѿ тѣжкѣ винѣи при-
носѣще на павла, ѿѣже не
можахъ ѿзавѣти:

И. ѿвѣщавающъ ѣмъ,
ѿкш ни на законъ іудейскѣи,
ни на цѣрковь, ни на кеса-
ря что согрѣшихъ.

знатнѣйшіе изъ Іудеевъ яви-
лись къ нему съ жалобою на
Павла и убѣждали его,

3. прося, чтобы онъ сдѣлалъ
милость, вызвалъ его въ Іеруса-
лимъ; и злоумышляли убить его
на дорогѣ.

4. Но Фестъ отвѣчалъ, что
Павелъ содержится въ Кесаріи
подъ стражею, и что онъ самъ
скоро отправится туда:

5. итакъ, сказалъ онъ, ко-
торые изъ васъ могутъ, пусть
пойдутъ со мною, и если есть
что-нибудь за этимъ человѣ-
комъ, пусть обвиняютъ его.

6. Пробывъ же у нихъ не боль-
ше восьми или десяти дней, воз-
вратился въ Кесарію и на дру-
гой день, сѣвъ на судейское мѣ-
сто, повелѣлъ привести Павла.

7. Когда онъ явился, стали
кругомъ пришедшіе изъ Іеру-
салима Іудеи, принося на Павла
многія и тяжкія обвиненія, ко-
торыхъ не могли доказать;

8. онъ же въ оправданіе свое
сказалъ: я не сдѣлалъ ни какого
преступленія ни противъ зако-
на Іудейскаго, ни противъ хра-
ма, ни противъ кесаря.

Д. Фінстѣ же хотѣа оугодное ѡдѣеми сотворити, ѡвѣщава Павлови рече: хоцеш ли, во іерусалимъ возшедъ, тамъ ѡ снхъ сѣдъ прїѣти ѡ менѣ;

Г. Рече же Павелъ: на сѣдѣши кесаревѣ сего ѣсмь, идѣ же ми достѡитъ сѣдѣти: ѡдѣи ни чимъже ѡбидѣхъ, ѡкоже и ты добрѣ вѣси:

А. Аще бо неправдѣю или достѡнно смѣрти сотворихъ что, не ѡмѣщѣа оумрѣти: аще (ли) же ничтоже есѣ ко мнѣ, еже сѣи на мѣ клеветѣхъ, никтоже мѣ можетъ тѣмъ выдати: кесарѣ нарицаю.

В. Тогда Фінстѣ състава съ совѣтники, ѡвѣща: кесарѣ ли нарекае сѣи, къ кесарю пойдѣши.

Г. Днѣмъ же минувшимъ нѣкимъ, агріппа царь и верникіа сндогта въ кесарію цѣловати Фінста.

Д. И ѡкоже многи днѣ пребыста тѣ, Фінстѣ сказа царю ѡ Павлѣ, глагола: мѣжъ нѣкии есѣ ѡставленъ ѡ Філіппа оузникъ,

Е. ѡ немъже, бывшѣ ми

9. Фестъ, желая сдѣлать угожденіе Іудеямъ, сказалъ въ отвѣтъ Павлу: хочешь ли идти въ Іерусалимъ, чтобы я тамъ судилъ тебя въ этомъ?

10. Павелъ сказалъ: я стою предъ судомъ кесаревымъ, гдѣ мнѣ и слѣдуетъ быть судиму; Іудеевъ я ничѣмъ не обидѣлъ, какъ и ты хорошо знаешь;

11. ибо если я неправъ и сдѣлалъ что-нибудь достойное смерти, то не отрекаюсь умереть; а если ничего того нѣтъ, въ чемъ сѣи обвиняютъ меня, то никто не можетъ выдать меня имъ; требую суда кесарева.

12. Тогда Фестъ, поговоривъ съ совѣтомъ, отвѣчалъ: ты потребовалъ суда кесарева, къ кесарю и отправишься.

13. Черезъ нѣсколько дней царь Агриппа и Вереника прибыли въ Кесарію поздравить Феста.

14. И какъ они провели тамъ много дней, то Фестъ предложилъ царю дѣло Павлово, говоря: здѣсь есть человѣкъ, оставленный Феликсомъ въ узахъ,

15. на котораго, въ бытность

во іерлѣмѣ, іавнша архі-
ерее и старцы іудейстѣн,
просѣце нань сѣдѣ.

31. Къ нѣмже ѡвѣщахъ,
іакъ нѣсть ѡбычай римля-
номъ выдати челоуѣка ко-
его на погѣбель, прѣжде даже
ѡклеветаемый не имать предъ
лицемъ клеветущихъ (его) и
мѣсто ѡвѣста прїиметъ ѡ
(своемъ согрѣшенїи).

31. Ошѣдшымы же имъ
зѣ, законѣніе ни єдино
согворь, на оутрѣ сѣдѣ на
сѣдѣи, повелѣхъ привести
мужа.

41. Ѡкрестѣ же его став-
ше клеветницы, ни єдинъ
винъ, іаже азъ нещевѣхъ,
нанесѣша:

41. Сказанїа же нѣкая
ѡ своей (различней) вѣрѣ
имѣхъ къ немъ и ѡ нѣ-
коемъ іисѣѣмѣршемъ, егоже
глаголаше Павелъ живѣвѣти.

41. Недозвѣсѣ же азъ
ѡ взысканїи сѣхъ, глаго-
лахъ, аще хощетъ ити во
іерлѣмъ и тамъ быти судимымъ
въ этомъ.

41. Павелъ же нарекъсѣлю.

мою въ Іерусалимѣ, съ мало-
бою явились первосвященники
и старѣйшины Іудейскіе, тре-
буя осужденїя его.

16. Я отвѣчалъ имъ, что у
Римлянъ нѣтъ обыкновенїя вы-
давать какого-нибудь челоуѣка
на смерть, прѣжде нежели об-
виняемый будетъ имѣть об-
винителей на лицо и получить
свободу защищаться противъ
обвиненїя.

17. Когда же они пришли
сюда, то, безъ всякаго отлага-
тельства, на другой же день
сѣлъ я на судейское мѣсто и по-
велѣлъ привести того челоуѣка.

18. Обступивши его, обвини-
тели не представили ни одного
изъ обвиненїй, какія я предпо-
лагалъ;

19. но они имѣли нѣкоторые
споры съ нимъ объ ихъ Бого-
почитанїи и о какомъ-то Іисусѣ
умершемъ, о Которомъ Павелъ
утверждалъ, что Онъ живъ.

20. Затрудняясь въ рѣшенїи
этого вопроса, я сказалъ: хо-
четъ ли онъ идти въ Іеруса-
лимъ и тамъ быти судимымъ
въ этомъ?

21. Но какъ Павелъ потребо-

дѣнѣ быти еѣмѣ до разсѣ-
жденїа августѣ, повелѣхъ
бл҃гоутѣ еѣго, дондеже пошлю
еѣго къ кесарю.

ѿв. Агриппа же къ фѣ-
стѣ рече: хотѣхъ быхъ и
самъ человекѣ (сего) слы-
шати. Онъ же рече: оутрѣ-
дѣ слышиши еѣго.

ѿг. На оутрѣ же пришедшѣ
агриппѣ и верникѣи со мно-
гоу гордоутѣи и вшед-
шымъ въ сѣдебнѣю палатѣ
съ тѣснѣшникѣи и (съ) наро-
читымѣи мѣжѣи града, и по-
велѣвшѣи фѣстѣ, приведѣнъ
бысть Павелъ.

ѿд. И рече фѣстѣ: агрипп-
по царю и всѣи сѣщѣи съ на-
ми мѣжѣе, видите сего, ѡ
немѣже все множество іудей
стѣжѣхъ ми во іерусалимѣ же
и здѣ, вопиюще, такъ не
подобаетъ жити еѣмѣи кѣтомѣ:

ѿе. Азъ же разсѣхъ ни-
чтоже достойно смерти со-
творша еѣго, и самомѣ же
семѣ нарекшѣи севастѣ, сѣ-
дѣхъ послати еѣго:

ѿв. ѡ немѣже и зѣбѣтѣное

валъ, чтобы онъ оставленъ былъ
на разсмотрѣніе Августово, то
я велѣхъ содержать его подѣ
стражею до тѣхъ поръ, какъ
пошлю его къ кесарю.

22. Агриппа же сказалъ Фесту:
хотѣхъ бы и я послушать *этого*
человекѣ. Завтра же, отвѣчалъ
тотъ, услышишь его.

23. На другой день, когда
Агриппа и Вереника пришли
съ великою пышностью и во-
шли въ судебную палату
съ тысяченачальниками и знат-
нѣйшими гражданами, по при-
казанію Феста приведенъ былъ
Павелъ.

24. И сказалъ Фестъ: царь
Агриппа и всѣ присутствующіе
съ нами мужи! вы видите того,
противъ котораго все множе-
ство Іудеевъ приступали ко мнѣ
въ Іерусалимѣ и здѣсь и кри-
чали, что ему не должно болѣе
жить;

25. но я нашелъ, что онъ не
сѣлалъ ничего достойнаго смер-
ти, и какъ онъ самъ потребо-
валъ суда у Августа, то я рѣ-
шилъ послать его *къ нему*;

26. я не имѣю ничего вѣр-

что писать господи́нъ не
имамъ: тѣмъ же и приве́дохъ
его́ предъ ва́съ, наипаче же
предъ тѣмъ, а́гриппо царю, та́ко
да разсудже́нію бывши́мъ
что́ писать:

ИЗ. безслова́сно бо мни́тъ
сѧ мнѣ, посыла́ющъ ю́зника,
а́ вѣнны, та́же на́нь, не ска
за́ти.

Г Л А В А ѿз.

А́гриппа же къ па́влу рече́:
А́ повелѣва́ется ти ѿ се
бѣ́ самому глаго́лати. То
гда́ па́велъ прости́ръ рѣ́къ
ѿвѣща́аше:

Б. ѿ всѣ́хъ, ѿ ни́хъ же
ѿклеветаемъ е́смь ѿ іуда́ей,
царю́ а́гриппо, нещѣ́ю себе́
блаже́нна быти, та́ко предъ то
бо́ю ѿвѣща́ти днѣсь имамъ,

Г. па́че (же) вѣ́дающа́ сѧ
(свѣ́дый) всѣ́хъ іуда́ейскихъ
ѿбыва́евъ и́ взыска́ній. Те́мъ
же молю́ сѧ ти́ долго́терпе
ли́внѣ послѣ́шатъ мене́.

Д. Жи́тїе о́убо моѣ́ е́же
ѿ юности, и́спѣ́ва бывшее
во ꙗ́зыцѣ́ моѣ́хъ во іеру́сали́мѣ,
вѣ́дающъ всѣ́ іуда́е,

наго написать о немъ госуда
рю; посему привелъ его предъ
васъ и особенно предъ тебѣ,
царь Агриппа, дабы, по раз
смотрѣніи, было мнѣ что на
писать;

27. ибо мнѣ кажется, по
разсудительно послать узни
ка и не показать обвиненій на
него.

Г Л А В А 26.

А́гриппа сказалъ Павлу: поз
воляется тебѣ́ говорить за
себя. Тогда Павелъ, простерши
руку, сталъ говорить въ свое
защитеніе:

2. царь Агриппа! почитаю
себя счастливымъ, что сегодня
могу защищаться предъ тобою
во всемъ, въ чемъ обвиняютъ
меня Иудеи,

3. тѣмъ болѣе, что ты знаешь
всѣ́ обычаи и спорныя мнѣнія
Иудеевъ. Посему прошу тебѣ́
выслушать меня великодушно.

4. Жизнь мою отъ юности
моей, которую сначала прово
дилъ я среди народа моего въ
Иерусалимѣ, знаютъ всѣ́ Иудеи;

Ѣ. вѣдаще мѧ испѣрва, ѡще хотѣхъ свидѣтельствовати, ѡкѡ по извѣстнѣй ереси нашеѧ вѣры жнхъ фари́сей.

Ѣ. И нынѣ ѡ оуповѣнїи ѡбѣтовѣнїа, выѣшахъ ѡ бѣа ко оцѣмъ нашимъ, стою сдѣнь,

Ѣ. въ нѣже ѡбнадежате колѣна наша безпрестѣни день и нощь сдѣжаше надѣются донти: ѡ нѣмже оуповѣнїи ѡклеветаемъ есмь, царю агріппо, ѡ ідаей.

И. Чтѡ, невѣрно ли сдѣнѣа вами, ѡкѡ бѣа мѣртвыѧ возставаѣхъ;

Ѣ. азъ оуѣхъ мнѣхъ, ѡкѡ подобѣетъ мнѣ многа сопротивна противѣи мене іиса назврѣа сотвори́ти:

И. еже и сотвори́хъ во іеру́лимѣ, и многи ѡ стѣхъ азъ въ темнищахъ затвори́хъ, власть ѡ архіерей пріемъ: оуѣнѣаемымъ же имъ прилагѣхъ совѣтъ:

Ѣ. и на всѣхъ со́мнишихъ мно́жницею мѣча ихъ, принѣжахъ хѣлѣти: прензлѣха же вражда на нихъ,

5. они издавна знаютъ обо мнѣ, если захотятъ свидѣтельствовать, что я жилъ фарисеемъ по строжайшему въ нашемъ вѣроисповѣданїи ученїю.

6. И нынѣ я стою предъ судомъ за надежду на обѣтованїе, данное отъ Бога нашимъ отцамъ,

7. котораго исполненїе надѣются увидѣть наши двѣнадцать колѣнъ, усердно служа Богу день и нощь: за сію-то надежду; царь Агриппа, обвиняютъ меня Іудеи.

8. Чтѡ же? Неужели вы невѣроятнымъ почитаете, что Богъ воскрешаетъ мертвыхъ?

9. Правда, и я думалъ, что мнѣ должно много дѣйствовать противъ имени Іисуса Назорея;

10. это я и дѣлалъ въ Іерусалимѣ: получивъ власть отъ первосвященниковъ, я многихъ святыхъ заключалъ въ темницы и, когда убивали ихъ, я подавалъ на то голосъ;

11. и по всѣмъ синагогамъ я многократно мучилъ ихъ и принуждалъ хулить Іисуса и, въ чрезмѣрной противъ нихъ

гонахъ даже и до вѣн-
шинихъ градовъ.

Ѳі. въ нихъже идыи въ да-
маскъ со властію и пове-
лѣніемъ. еже ѿ архіерей,

Гі. въ полѣдни на пѣти
видѣхъ, царю, съ небесе паче
сіаніа солнечнаго ѡсѣав-
шій ма свѣтъ и со мною
идущихъ.

Ді. всѣмъ же падшимъ
намъ на землю, слышахъ
глаголющъ ко мнѣ и
вѣщающъ евреѣскимъ язы-
комъ: савле, савле, что ма
гониши; жестоко ти (есть)
противъ рожна прати.

Еі. аъ же рѣхъ: кто
еси, гдѣ; Онъ же рече: аъ
есмь іисъ, егѡже ты гониши;

Бі. но встань и иста-
ни на ногѣ твоѣю: на се
ко іавихъ ти, сотвори ти
та сдѣгъ и свидѣтеля, іаже
видѣав еси и іаже іавлю
тебѣ,

Зі. и́знима́а та ѿ людѣи
іудейскихъ и (ѿ) іазыкъ,
къ нимъже аъ та послаю,

Иі. ѡверсти очн ихъ,
да ѡбратятъ ѿ тмы

ярости, преслѣдовахъ даже и
въ чужихъ городахъ.

12. Для сего идя въ Дамаскъ
со властію и порученіемъ отъ
первосвященниковъ,

13. среди дня на дорогѣ я
увидѣлъ, государь, съ неба
свѣтъ, превосходящій солнеч-
ное сіянію, осіявшій меня и шед-
шихъ со мною.

14. Всѣ мы упали на землю,
и я услышалъ голосъ, говорив-
шій мнѣ на Еврейскомъ языкѣ:
Савлъ, Савлъ! что ты гонишь
Меня? трудно тебѣ идти про-
тивъ рожна.

15. Я сказалъ кто Ты, Го-
споди? Онъ сказалъ: Я Иисусъ,
Котораго ты гонишь;

16. но встань и стань на
ноги твои; ибо Я для того и
явился тебѣ, чтобы поставить
тебя служителемъ и свидѣтелемъ
того, что ты видѣлъ и что Я
открою тебѣ,

17. избавляя тебя отъ народа
Иудейскаго и отъ язычниковъ,
къ которымъ Я теперь посылаю
тебя,

18. открыть глаза имъ, что-
бы они обратились отъ тмы

вх свѣтъ и ѿ власти сатанины кх бгѹ, еже пріати имъ ѡставленіе грѣховъ и достоѣніе во стѣхъ вѣрою, іаже вх ма.

дѣ. Темже, царю агриппо, не быхъ противенъ небесномъ видѣнію,

і. но същимъ вх дамацѣ прежде и во іерлѣмѣ, и во всякой странѣ іудейстѣй и языкомъ проповѣдою покаитисѣ и ѡбратитисѣ кх бгѹ, достѣйна поканію дѣла творѣще.

іа. Сѣхъ ради ма іудее ѡмше во свѣтѣлицхъ хотѣхъ растерзати.

іб. Помошь оубо оулѣчѣхъ іаже ѿ бга, даже до днѣ сегѡ стою, свидѣтельствѡ малѡ же и великѡ, ничтоже вѣщаѡ, развѣ іаже пророцы рекѡша хотѣша быти и мѡѡсѣй,

іг. іакъ хртѡсѣ имѣаше пострадати, іакъ первый ѿ воскресѣ мѣртвыхъ свѣтъ хотѣше проповѣдати людемъ (іудейскимъ) и языкомъ.

ід. Сѣ же ѡмѡ вѣща

къ свѣту и ѿ власти сатаны къ Богу, и вѣрою въ Меня получили прощеніе грѣховъ и жребій съ освященными.

19. Поэтому, царь Агриппа, я не воспротивился небесному видѣнію,

20. но сперва жителямъ Дамаска и Іерусалима, потомъ всей землѣ Іудейской и язычникамъ проповѣдывалъ, чтобъ они покались и обратились къ Богу, дѣлая дѣла, достойныя покаянія.

21. За это схватили меня Іудеи въ храмъ и покушались растерзать.

22. Но, получивъ помощь отъ Бога, я до сего дня стою, свидѣтельствуя малому и великому, ничего не говоря, кромѣ того, о чемъ пророки и Моисей говорили, что это будетъ,

23. то есть, что Христосъ имѣлъ пострадать и, возставъ первый изъ мертвыхъ, возвѣститъ свѣтъ народу Іудейскому и язычникамъ.

24. Когда онъ такъ защи-

вѣающѣ, фнѣстѣ вѣліимѣ глаголюмъ рече: вѣснѣшисѣ ли, павле; многіѣ тѣ книги въ неистовство прелагають.

ѿе. Онѣ же: не вѣснѣшисѣ, рече, державный фнѣсте, но истинны ѿ цѣломѣрѣ глаголы вѣщаю:

ѿз. вѣсть бо ѿ снхъ царь, кѣ немѣже ѿ сѣ дерзновѣнѣмъ глаголю: оугантисѣ бо ѣмѣ ѿ снхъ не вѣрѣю ничеомѣже, нѣсть бо во оуглѣ сотворѣно сѣ:

ѿз. вѣрѣши ли, царю агріппо, пррѣкѣмъ, вѣмъ, ѿкѣ вѣрѣши.

ѿн. Агріппа же кѣ павлѣ рече: вмаѣ мѣ препираѣши хртїанина быти.

ѿд. Павелѣ же рече: молихъ оубѣ быхъ бѣ, ѿ вмаѣ ѿ во мнозѣ, не тоѣмъ тебе, но ѿ вѣхъ слышашихъ мѣ днѣсь, быти ѿмъ таѣмъ, ѿковъ ѿ азъ ѣсмъ, кромѣ оузъ снхъ.

ѿ. ѿ сѣ рѣкшѣ ѣмѣ, вѣстѣ царь ѿ нѣмѣшнѣ, ѿ вернїкїѣ ѿ сѣдѣщїи сѣ нимъ,

ѿ. ѿ ѿшѣдше бесѣдовахѣ дрѣгъ ко дрѣгъ, глаголю.

щасѣ, Фестѣ громкимъ голосомъ сказалъ: безумствуешь ты, Павелъ! большая ученость доводитъ тебя до сумасшествия.

25. *Имѣ*, достопочтенный Фестѣ, сказалъ онѣ, я не безумствую, но говорю слова истинны и здраваго смысла;

26. ибо знаетъ объ этомъ царь, предѣ которымъ и говорю смѣло; я отнюдь не вѣрю, чтобы отъ него было что-нибудь изъ сего скрыто, ибо это не въ углу происходило;

27. вѣришь ли, царь Агриппа, пророкамъ? знаю, что вѣришь.

28. Агриппа сказалъ Павлу: ты не много не убѣждаешь меня сдѣлаться Христїаниномъ.

29. Павелъ сказалъ: молилъ бы я Бога, чтобы мало ли, много ли, не только ты, но и всѣ, слушающіе меня сегодня, сдѣлались такими, какъ я, кромѣ этихъ узъ.

30. Когда онѣ сказалъ это, царь и правитель, Вереника и сидѣвшіе съ ними встали

31. и, отошедши въ сторону, говорили между собою, что

ще, ꙗко ничтоже смѣрти
достойно ꙗли оузъ творитъ
человѣкъ сѣи.

Ѧв. Агриппа же фнѣтъ
рече: ѡпущенъ быти можѣ-
ше человѣкъ сѣи, ꙗще не бы
кесаря нарицалъ. И тако
сдѣи нгемонъ послаати его
къ кесарю.

Г л а в ѣ 23.

И ꙗкоже съждено бысть
ѡплыти намъ во ита-
лію, предадохъ павла же и
иныхъ нѣкѣхъ юзники сот-
никъ, именемъ іудію, спѣры
севастіанскіа.

Ѧ. Вшедше же къ корабль
адрамѣтскій, вохотѣвше
плыти во асійскіа мѣста,
ѡвезохомъ, сѣщъ съ на-
ми аристѣрхъ македонани-
нъ ѡ солднѣ.

Г. Вх дрѣгій же пристѣ-
хомъ въ сѣдонѣ: человекъ
колюбіе же іудій павловн
дѣа, повелѣ къ дрѣгѣмъ
шедшъ прилѣжаніе оуладчи-
ти.

Д. И ѡтѣдъ ѡвезшесѣ
приплыхомъ въ кѣпръ, зане
вѣтръ бѣахъ противни:

этотъ человекъ ничего достой-
наго смерти или узъ не дѣ-
лаеть.

32. И сказалъ Агриппа Фе-
сту: можно было бы освободить
этого человека, если бы
онъ не потребовалъ суда у ке-
саря. Посему и рѣшился прави-
тель послать его къ кесарю.

ГЛАВА 27.

Когда рѣшено было плыть
намъ въ Италію, то отдали
Павла и нѣкоторыхъ другихъ
узниковъ сотнику Августова
полка, именемъ Юлію.

2. Мы взошли на Адрамит-
скій корабль и отправились, на-
мѣреваясь плыть около Асій-
скихъ мѣстъ; съ нами былъ
Аристархъ, Македонянинъ изъ
Фессалоники.

3. На другой день пристали
къ Сидону; Юлій, поступая
съ Павломъ человеколюбиво,
позволилъ ему сходить къ друзь-
ямъ и воспользоваться ихъ
усердіемъ.

4. Отправившись оттуда, мы
приплыли въ Кипръ, по при-
чинѣ противныхъ вѣтровъ,

Ѣ. пѣчинѢ же, ѣже противѢ кїлїкїи ѣ памфїлїи, преплывше, прїидохома въ мѣры лѣкїїскїа.

Б. И тамъ шверѣтъя соѣтнїкѢ корабель александрїїскїй плывущїи во италїю, владїи ны въ сѣнь.

В. Во многїи же днїи когнш плавающе ѣ едѣа бывше противѢ кнїда, не шѣтавлѣющѢ насѢ вътрѢ, приплѣхома подѢ крїтъ при салмонѣ:

И. едѣа же ѣзбїрающе край, прїидохома на мѣсто нѣкое, нарицаемое доѣроѣ пристѣанище, емѣже блїзѢ еѣ градѢ ласей.

Д. МногѢ же врѣмени минѣвшѢ ѣ сѣшѢ оѣже небезѣбѣдѢ плаванїю, занѣже ѣ поѣтъ оѣже еѣ прешѣлъ, совѣтовашѣ пѣвелѢ,

Г. глагола ѣмѢ: мѣжѣе, вѣждѢ, ѣкѢ сѢ дозаждѣнїемѢ ѣ многѢю ѣтѣтѢю не тоѣкѢ врѣмене ѣ корабля, но ѣ дѣшѢ нашнѢхѢ хѣщѣтъ бѣгѢи плаванїѣ.

Д. СоѣтнїкѢ же кормчїа ѣ навѣнѣра послѣшашѣ пѣче, нѣжелїпѣвѣломѢхѢ глаголемѢхѢ.

5. и, переплывши море противѢ Килїкїи и Памфилїи, прибыли въ Миры Ликїїскїа.

6. Тамъ сотникъ нашѣлъ Александрїїскїй корабль, плывущїй въ Италїю, и посадилъ насѢ на него.

7. Медленно плавая многїе дни и сѣва поровнявшись съ Кнїдомъ, по причинѢ неблагопрїятнаго намѢ вѣтра, мы подплыли къ Криту при Салмонѣ;

8. пробравшись же съ трудомъ мимо него, прибыли къ одному мѣсту, называемому Хорошіа Пристани, блїзѢ котораго былѢ городѢ Ласей.

9. Но какѢ прошло довольно времени, и плаванїе было уже опасно, потомучѢто и нощѢ уже прошѣлъ, то Павелъ совѣтовалѢ,

10. говоря имѢ: мужи! я вижу, чѢто плаванїе будетѢ съ затрудненїемѢи и съ большимѢ вредомѢ не только для груза и корабля, но и для нашей жизни.

11. Но сотникъ болѣе довѣрялѢ кормчему и начальнику корабля, нежели словамѢ Павла.

Ѣ1. Не доверѣ же пристанищѣмъ ко ѡзмѣненію, мнози совѣтъ даху ѡвезти сѣбѣ, аще какъ возмогутъ, достигше финики, ѡзмѣнити въ пристанищи крѣпостѣмъ, зрацемъ къ лѣву и къ хѣру.

Г1. Ахѣвши же югъ, мѣвши волю (скою) оудѣчѣти, воздвигше вѣтрила, плыху вкрай крѣта.

Д1. Не по мнѣмъ же возвѣла противенъ емы вѣтрихъ бѣренъ, нарицаемый еврокленъ.

Е1. Восхитенъ же выкину кораблю и не могущу сопротивити сѣбѣ вѣтру, вдавшесѣ (волнамъ) носѣмъ вѣхомъ.

Ж1. Островъ же нѣкій мимоутѣкше, нарицающесѣ кландій, едва возмогхомъ оудержати ладію:

З1. Юже достигше, (всѣмъ шеразомъ) помогаху, подтверждающе корабель: боашесѣ же, да не въ сѣрть впадѣтъ, низпослѣнше парусъ, сѣце носѣмъ вѣху.

И1. Вельми же ѡбзрѣвѣ-

12. А какъ пристань не способна была къ перезимованію, то многіе давали совѣтъ отъправиться оттуда, чтобы, если можно, дойти до Финика, пристани Критской, лежащей противъ юго-западнаго и сѣверо-западнаго вѣтра, и тамъ перезимовать.

13. Подулъ южный вѣтеръ, и они, подумавши, что уже получили желаемое, отправились и поплыли по близости Крита.

14. Но скоро поднялся противъ него вѣтеръ бурный, называемый евроклидонъ.

15. Корабль схватило такъ, что онъ не могъ противиться вѣтру, и мы носились, отдавшись волнамъ.

16. И, набѣжавши на одинъ островокъ, называемый Кландой, мы едва могли удержать лодку;

17. поднявши ее, стали употреблять пособія и обвязывать корабль; боясь же, чтобы не сѣсть на мель, спустили парусъ и такимъ образомъ носились.

18. На другой день, по при-

мымъ намъ, на оутрѣ ѡзме-
таніе творѣхъ,

ѡ. и въ третій (дѣнь)
своими рѣками ѡдрило ко-
рабленое ѡзвергохомъ.

ѡ. Ни солнцѣ же, ни звѣ-
здамъ являвшимся на многіи
дни, и зимѣ не малѣ на-
лежащей, прочее ѡнмѣшесѣ
надѣжда всѣ, еже спастисѣ
намъ.

ѡа. Многѣ же неадѣнію
сѣшъ, тогда ставъ павелъ
посредѣ ихъ, рече: подобѣ-
ше оубо, ѡ, мѣжѣ, послѣ-
шавше мене, не ѡвезтисѣ
ѡ крита и ѡзбыти дога-
жденіа сегѣ и тщеты:

ѡв. и (сѣ) ннѣ молю кѣ
благодѣшествовати, погнѣель
бо ни единѣи душѣ ѡ всѣхъ
бѣдетъ, развѣ корабль:

ѡг. предстѣ бо мнѣ въ сѣю
нощь аггѣхъ бѣа, егѣже
азъ есмь, емѣже и слѣжѣ,

ѡд. глагола: не бойсѣ,
павле, кесарю ти подобѣетъ
предстѣти, и сѣ, дарова
тебѣ бѣхъ всѣ плавающихъ
сѣ тобою.

ѡе. Тѣмже держайте, мѣ.

чинѣ сильнаго обуреванія, на-
чали выбрасывать *крузъ*,

19. а на третій мы своими
руками побросали съ корабля
вещи.

20. Но какъ многіе дни не
видно было ни солнца, ни
звѣздъ, и продолжалась нема-
лая буря, то наконецъ исчезала
всякая надежда къ нашему спа-
сенію.

21. И какъ долго не бѣи, то
Павелъ, ставъ среди нихъ,
сказалъ: мужи! надлежало послу-
шаться меня и не отходить отъ
Крита, чѣмъ и избѣжали бы
сихъ затрудненій и вреда;

22. теперь же убѣждаю васъ
ободриться, потомучто ни одна
душа изъ васъ не погибнетъ,
а только корабль;

23. ибо Ангелъ Бога, Кото-
рому принадлежу я и Которому
служу, явился мнѣ въ эту
ночь

24. и сказалъ: не бойсѣ, Па-
велъ! тебѣ должно предстѣти
предъ кесаря, и вотъ, Богъ
даровалъ тебѣ всѣхъ плыву-
щихъ съ тобою.

25. Посему ободритесь, мужи,

жѣе, вѣрю во бѣови, ѿкѡ
таѡкѡ бѣдетѣ, ѿмже ѡбра-
зомѣ рѣчено мнѣ бысть:

ѿс. во сѣстровѣхъ же нѣ-
кѣи подобаетѣ намѣ при-
стѣти.

ѿз. И егда четвертаа на-
десѣть нощь бысть, нѡсѣ-
мымѣ намѣ во адриѣѣтѣи
пѣчинѣ, въ полѣнощи нещѣ-
вахъ корабленицы, ѿкѡ при-
ближаются къ нѣкоей странѣ,

ѿн. и ѡзмѣривше (гла-
вѣнѣ) ѡбѣтоша сажени двѣ-
десѣть: малѡ же прѣшедше
ѡ пакѣи ѡзмѣривше, ѡбѣ-
тоша сажени пятѣнадесѣть.

ѿд. Боѡщеса же, да не
каѡкѡ въ прѣдѣахъ мѣста
впадѣтъ, ѡ носа (корабля)
вѣргше къ гвѣчетыри, молѣ-
хомѣ, да дѣнь бѣдетѣ.

ѿ. Корабленикомѣ же ѿшѣ-
щымѣ бѣжати ѡзъ корабля и
ни звѣсившымѣ ладѣю въ мо-
ре, ѡзвѣтомѣ аки ѡ носа хо-
тащымѣ къ гвѣи прѣгѣрѣти,

ѿа. рече павелъ сотнику
и воинамѣ: аще не сѣи
прѣбѣдѣтъ въ кораблѣ, вы
спасѣтѣся не можете.

ѿб. Тогда воины ѡрѣза-

ибо я вѣрю Богу, что будетѣ
таѡкѡ, каѡкѡ мнѣ сказано:

26. намѣ должно быть вы-
брошенными на какой-нибудь
островѣ.

27. Въ четырнадцатую ночь,
каѡкѡ мы носимы были въ Адри-
атическомѣ морѣ, около полу-
ночи корабельщѣи стали дога-
дываться, что приближаются
къ какой-нибудь землѣ,

28. и, вымѣривши глубѣну,
нашли двѣдцѣть сажени; потомѣ
на небольшомѣ разстоянѣи вы-
мѣривши оная, нашли пятѣна-
дцѣть сажени.

29. Опасаясь, чтобы не по-
пасть на каменистыя мѣста,
бросили съ кормы четыре яко-
ря и ожидали дня.

30. Когда же корабельщѣи
хотѣли бѣжати съ корабля и
спускали на море лодку, дѣлая
видѣ, будто хотѣтъ броситѣ
якори съ носа,

31. Павелъ сказалъ сотнику
и воинамѣ: если они не оста-
нутѣся на кораблѣ, то вы не
можете спасѣтѣся.

32. Тогда воины отсѣкли

ша оуѣжа ладїи ѿ ѡстаѣвшиа ю ѡпасѣти.

ѿг. ѿгда же хогаше день быти, молаше павла всѣхъ, да прїимѣтъ пищу, глагола: четырнадцатый днесь день ждѣще, не гдѣше пребываѣте, ничтоже вкѣсѣши:

ѿд. тѣмъ же молю васъ прїѣти пищу, се бо къ вашему спасенію естъ: ни единому бо ѡ васъ влѣзъ главы ѡпадеѣтъ.

ѿе. Рѣкъ же сїа ѿ прїѣмъ хлѣбъ, благодарїи бѣа предъ всѣми ѿ преломль начатъ гдѣти.

ѿз. Благонадежны же бывше вси, ѿ тѣмъ прїѣмъ пищу:

ѿз. бѣ же въ кораблѣ всѣхъ дѣшъ двѣстѣ седмьдесятъ ѿ шестѣ.

ѿн. Насытившесѣ же брашна, ѡблегчїиша корабль, ѿзметѣюще пшеницу въ море.

ѿд. ѿгда же день бысть, земли не познавахъ: нѣдро же нѣкое оусмотрѣши имѣющее перокъ, въ неже, аще мѣщно естъ, совѣщаши ѿзвѣщїи корабль.

веревки у лодки, и она упала.

33. Предъ наступленіемъ дня, Павелъ уговаривалъ всѣхъ принять пищу, говоря: сегодня четырнадцатый день, какъ вы въ ожиданіи остаетесь безъ пищи, не вкушая ничего;

34. потому прошу васъ принять пищу: это послужитъ къ сохраненію вашей жизни; ибо ни у кого изъ васъ не упадетъ волосъ съ головы.

35. Сказавъ это и взявъ хлѣбъ, онъ возблагодарилъ Бога предъ всѣми и разломивъ началъ ѣсть.

36. Тогда всѣ ободрились и также приняли пищу;

37. было же всѣхъ насъ на кораблѣ двѣсти семьдесятъ шесть душъ.

38. Насытившись же пищею, стали облегчать корабль, выкидывая пшеницу въ море.

39. Когда насталъ день, земли не узнавали, а усмотрѣли только нѣкоторый заливъ, имѣющій отлогій берегъ, къ которому и рѣшились, если можно, пристать съ кораблемъ.

м. И кѣтвы собравше, везахсѧ по морю: кѣпни влабевше оужа кормилшмъ и воздвигше малое вѣтрнло къ дышущемъ вѣтрещу, взохомсѧ на край.

ма. Впадше же въ мѣсто инопное, оуказиша корабль: и ногхоуевоуказиши пребыти недвижимъ, кормило же разбивашесѧ ѿ нѣжды волнъ.

мв. Бонншмъ же советъхъ бысть, да оузнани оубиютъ, да не кто поплывъ ижебегнетъ.

мг. Сѣтники же, хогѧ соблюсти павла, возврани со вѣтѸ нхъ, повелѣ же могущымъ плавати, да ижекочнше первѣе ижейдутъ на край,

ма. а прочѣи, ѿви оубево на дщнцахъ, ѿви же на нѣчемъ ѿ корабля. И такъ бысть вѣмъ спастисѧ на землю.

ГЛАВА 28.

Спасени же бывше иже сѧ павломъ ѿ корабля*, тогда раздвѣша, такъ островъ мелитъ нарицаетсѧ.

* ѿ плаваніѧ

40. И поднявши якори, пошли по морю и, развязавши рули и поднявши малый парусъ по вѣтру, держали къ берегу.

41. Попали на косу, и корабль сѣлъ на мель: носъ увязъ и остался недвижимъ, а корма разбивалась силою волнъ.

42. Воины согласились-было умертвить узниковъ, чтобы кто-нибудь выплывъ не убѣжалъ.

43. Но сотникъ, желая спасти Павла, удержалъ ихъ отъ сего намѣренія и велѣлъ умѣющимъ плавать первымъ броситься и выйти на землю,

44. прочимъ же *спасаться*, кому на доскахъ, а кому на чемъ-нибудь отъ корабля. И такимъ образомъ всѣ спаслись на землю.

ГЛАВА 28.

Спасись же, бывшіе съ Павломъ, узнали, что островъ называется Мелитъ.

Ѣ. Варварѣ же творѣху не малое многосердїе намъ: возгнѣвши бо о́гнь, прїѣша всѣхъ насъ, за настоѣщїй дождь и зѣмь.

Г. Огромѣвшѣ же павлѣ рождаѣ множество и возложившѣ на о́гнь, ехїдна ѿ теплоути иже ижеши, сѣкнѣ въ рѣкѣ егѡ.

Д. И егда видѣша варварѣ вѣсѣху смѣю ѿ рѣкѣ егѡ, глаголаху дрѣвѣ ко дрѣвѣ: всако оубѣица естъ человѣкъ сей, егѡже спасена ѿ моря сѣдѣ (бѣи) жити не ѡстанѣ.

Е. Той же оубо, ѡгрѣху смѣю бо о́гнь, ничѡже слѡ пострада.

З. Онѣ же чаху егѡ имѣща возгорѣтисѣ, или пѣсти внезапѣ мѣртва: на мнозѣ же тогѡ чаюущимъ и ничѡже слѡ въ немъ бывшее видѣущимъ, претворшесѣ глаголаху еѣа того быти.

З. Ѳкрестѣ же мѣста о́нагѡ баху еѣа пѣрвагѡ бо о́стровѣ, именемъ поплїа, иже прїимъ насъ, три дни любежнѣ оучредѣ.

2. Иноплеменники оказали намъ не малое человеколюбіе: ибо они, по причинѣ бывшаго дождя холода, разложили огонь и приили всѣхъ насъ.

3. Когда же Павелъ набралъ множество хвороста и клалъ на огонь, тогда ехидна, вышедши отъ жара, повисла на рукѣ его.

4. Иноплеменники, когда увидѣли висѣщую на рукѣ его змѣю, говорили другъ другу: вѣрно, этотъ человѣкъ убійца, когда его, спасагося отъ моря, судъ Божїй не оставляетъ жить.

5. Но онъ, стряхнувъ змѣю въ огонь, не потерпѣлъ ни какого вреда.

6. Они ожидали-было, что у него будетъ воспаленіе, или онъ внезапно упадетъ мертвымъ; но, ожидая долго и видѣ, что не случилось съ нимъ ни какой бѣды, перемѣнили мысли и говорили, что онъ Богъ.

7. Около того мѣста были помѣстья начальника острова, именемъ Публия; онъ принялъ насъ и три дня дружелюбно угощалъ.

Ѣ. БЫТЬ ЖЕ ОТЕЦЪ ПО-
ПЛЕВЪ ОГНЕМЪ И ВОДНЫМЪ
ТРОДОМЪ ОДЕРЖИМЪ ЛЕЖАТИ:
КЪ НЕМЪЖЕ ПАВЕЛЪ ВШЕДЪ, И
ПОМОЛИВША, (И) ВОЗЛОЖЬ РУЦЕ
(СВОИ) НА НЬ, ИЗЦЕЛИ ЕГО.

Д. СЕМЪ ЖЕ БЫВШЪ, И
ПРОЧІИ ИМЪЩІИ НЕДЪГИ ВО
ОСТРОВѢ (ТОМЪ) ПРИХОЖДАХЪ
И ИЗЦЕЛЕНАХЪ:

І. ИЖЕ И МНОГМИ ЧЕСТЬ-
МЪ ПОЧТОША НАСЪ, И ШКО-
ЗЫМЪ (НАМЪ) ТАЖЕ НА
ПОТРЕБЪ ВЛОЖИША.

А. ПО ТРИЕХЪ ЖЕ МѢСЯЦЪ
ШВЕЗДОХОМЪ КЪ КОРАБЛІ АЛЕ-
КСАНДРІЙСКИМЪ, ПОДПИСАНЕМЪ
ДИОСКУРЫ, ПРЕЗНИМЪВШЕМЪ ВО
ОСТРОВѢ,

Б. И ДОПЛАВШЕ КЪ СІРА-
КУЗЪ, ПРЕБЫХОМЪ ДНИ ТРИ:

Г. ШЕДЪ (ЖЕ) ШПЛАВШЕ,
ПРИДОХОМЪ КЪ РИГІЮ, И
ПО ЕДИНЕМЪ ДНИ ВОЗВѢВШЪ
ЮГЪ, ВО ВТОРЫЙ ДЕНЬ ПРИ-
ДОХОМЪ КЪ ПОТІОЛЪ,

Д. ИДѢЖЕ ШЕРЕТШЕ БРА-
ТІЮ, ОУМОЛЕНИ БЫХОМЪ Ш
НИХЪ ПРЕБЫТИ ДНИ СЕДМЪ:
И ТАКЪ КЪ РИМЪ ИДОХОМЪ.

Е. И Ш ТАМЪ БРАТІА,
СЛЫШАВШЕ ТАЖЕ О НАСЪ, ИЗЫ-

8. Отецъ Публия лежалъ, стра-
дая горячкою и болью въ жи-
вотѣ: Павелъ вошелъ къ нему,
помолился и, возложивъ на него
руки свои, исцѣлилъ его.

9. Послѣ сего событія и про-
чіе на островѣ, имѣвшіе болѣз-
ни, приходили и были исцѣ-
ляемы,

10. и оказывали намъ много
почести и при отъѣздѣ сна-
бдили нужнымъ.

11. Чрезъ три мѣсяца мы
отплыли на Александрійскомъ
кораблѣ, называемомъ Діо-
скуры, зимовавшемъ на томъ
островѣ,

12. и, приплывши въ Сираку-
зы, пробыли тамъ три дня;

13. оттуда отплывши, при-
были въ Ригію; и какъ чрезъ
день подулъ южный вѣтеръ,
прибыли на второй день
въ Путеолъ,

14. гдѣ нашли братьевъ и
были упрошены пробыть у нихъ
семь дней, а потомъ пошли
въ Римъ.

15. Тамошніе братія, услы-
шавши о насъ, вышли намъ на

доша во срѣщеніе наше даже до аппіева торгоу и тріеихъ корчѣмницъ: и хуже видѣвъ павела (и) благодаривъ бѣа, пріятѣ дерзновѣніе.

Ѣ. Егда же пріидохоу въ римъ, сотники предаде оузники воеводѣ, павлу же повелѣ пребывати въ селѣ, съсоблюдающимъ его воиномъ.

З. Бысть же по днѣхъ тріеихъ, созва павела съшымъ ѿ іудеевъ первымъ: шедшимъ же имъ, глаголаше къ нимъ: мѣже братіе, азъ ничтоже противно сотворивъ людемъ или ѿбычею отеческимъ, оузники ѿ іерусалима преданъ быхъ въ рѣцѣ римляномъ,

и. иже разсудивше (и)же) ѿ мнѣ, хотѣху пѣти, зане ни единая вина смертнаа бысть во мнѣ:

д. сопротивъ же глаголющимъ іудеемъ, нѣжда ми бысть нареци кесарю, не такъ языкъ мой имѣа въ челоу ѿ клеветати:

к. ели ради оубо винны оумолчихъ васъ, да видѣ

встрѣчу до аппіевой площади и Трехъ Гостинницъ; увидѣвъ ихъ, Павелъ возблагодарилъ Бога и ободрися.

16. Когда же пришли мы въ Римъ, то сотникъ передалъ узниковъ военачальнику, а Павлу позволено жить особо съ воиномъ, стерегущимъ его.

17. Черезъ три дня Павелъ созвалъ знатнѣйшихъ изъ Іудеевъ и, когда они сошлись, говорилъ имъ: мужи братія! не сдѣлавъ ничего противъ народа или отеческихъ обычаевъ, я въ узахъ изъ Іерусалима преданъ въ руки Римлянъ:

18. они, судивши меня, хотѣли освободить, потомучто нѣтъ во мнѣ ни какой вины, достойной смерти;

19. но такъ-какъ Іудеи противорѣчили, то я принужденъ былъ потребовать суда у кесаря, *врочемъ* не съ тѣмъ, чтобы обвинить въ чемъ-либо мой народъ;

20. по этой причинѣ я и призвалъ васъ, чтобы увидѣться и

и бѣсѣдую: надежды бо рѣднѣише вери҃гамъ сѣмъ ѿ блужденъ есмь.

ѿа. Онѣ же къ немѣ рѣша: мы ниже писанѣмъ ѿ тебѣ прѣхомахъ ѿ іудей, ниже пришедохъ кѣмъ ѿ братѣй возвестити нѣмъ глагола чѣмъ ѿ тебѣ славѣ:

ѿв. молимы же, да слышимъ ѿ тебѣ, іаже мудрствешинъ ѿ ереси ко сѣмъ вѣдомомъ естъ намъ, іакъ всюдѣ сопротивъ глаголемо естъ.

ѿг. Оуставивши же есмъ день, придоша къ немѣ въ страннопріемницѣ множайши, и ѿже сказаши свидѣтельства цр҃кѣи ежѣ и оубѣрѣа ихъ, іаже ѿ іисѣ, ѿ закона моѿсеова и прр҃окъ, ѿ оутра даже до вечера.

ѿд. И ѿвѣшъ вѣровахъ глаголемымъ, ѿвѣ же не вѣровахъ.

ѿе. Несогласни же сѣще др҃гъ ко др҃гъ, ѿхождахъ, рекшъ павѣ глагола единъ, іакъ добръ дх҃ъ ст҃ый гла нѣаѣмъ прр҃окомъ ко оутцѣмъ нашимъ,

ѿс. гла: иди къ людемъ

поговорить съ вами, ибо за надежду Израилеву обложенъ я этими узами.

21. Они же сказали ему: мы ни писемъ не получали о тебѣ изъ Іудей, ни изъ приходящихъ братьевъ никто не извѣстилъ о тебѣ и не сказалъ чего-либо худаго;

22. впрочемъ желательно намъ слышать отъ тебя, какъ ты мыслишь; ибо извѣстно намъ, что объ этомъ ученіи вездѣ спорять.

23. И назначивши ему день, очень многіе пришли къ нему въ гостиницу; и онъ отъ утра до вечера излагалъ имъ ученіе о Царствіи Божіемъ, приводя свидѣтельства и удостовѣряя ихъ объ Иисусѣ изъ закона Моисеева и пророковъ.

24. Одни убѣждались словами его, а другіе не вѣрили.

25. Будучи же несогласны между собою, они уходили, когда Павелъ сказалъ слѣдующія слова: хорошо Духъ Святый сказалъ отцамъ нашимъ чрезъ пророка Исаію:

26. пойди къ народу сему и

сѣмѣхъ ѿ рцѣхъ: слѣхомъ
оуслышѣхъ ѿ не имѣхъ раз-
сужденіи: ѿ видѣхъ оузрѣхъ
ѿ не имѣхъ видѣти:

ѿз. ѿдѣлѣхъ бо сердце
людиѣхъ сѣхъ, ѿ оушнѣхъ тѣхъ
къ слышаша, ѿ очѣхъ свои
смежнѣхъ, да не кѣхъ оуви-
дѣхъ очнѣхъ, ѿ оушнѣхъ
оуслышѣхъ, ѿ сердцемъ
оуразумѣхъ, ѿ ѿбратѣхъ-
ся, ѿ ѿзцѣлю ихъ.

ѿн. вѣдомо оубо да бѣ-
детъ вамъ, кѣхъ гл҃гоуемъ
послѣхъ сп҃сїе бж҃е, сїи ѿ
оуслышѣхъ.

ѿд. ѿ сѣхъ томъ рѣхъ,
ѿнѣхъ іудѣхъ, многое имѣ-
хъ междѣ собою состязаніе.

ѿ. Превыстѣ же Павелъ
двѣ лѣта исполнѣ своею
мздою ѿ прїимѣхъ всѣхъ при-
ходящыхъ къ немѣ,

ѿа. проповѣдѣхъ цр҃ствїе
бж҃е ѿ оучѣхъ кѣхъ ѿ гд҃ѣхъ
(нашемъ) іисѣхъ хр҃стѣхъ со
всѣхъ дерзновенїемъ не-
возбраннѣхъ.

скажи: слухомъ услышите и
не уразумѣете, и очами смо-
трѣть будете и не увидите;

27. ибо огрубѣло сердце лю-
дей сихъ, и ушами съ трудомъ
слышать, и очи свои сомкнули,
да не узрятъ очами, и не услы-
шатъ ушами, и не уразумѣютъ
сердцемъ, и не обратятся, что-
бы Я исцѣлилъ ихъ (Исаїа 6,
9—10).

28. Итакъ да будетъ вамъ из-
вѣстно, что спасеніе Божіе по-
слано язычникамъ: они и услы-
шатъ.

29. Когда онъ сказалъ это,
Иудеи ушли, много споря между
собою.

30. И жилъ Павелъ цѣлыхъ
два года на своемъ иждивеніи
и принималъ всѣхъ приходив-
шихъ къ нему,

31. проповѣдуя Царствіе Бо-
жіе и уча о Господѣ Иисусѣ
Христѣ со всякимъ дерзнове-
ніемъ невозбранно.



СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ІАКОВА.

ГЛАВА ѿ.

ГЛАВА 1.

Іаковъ, бѣѡ и гдѣ іисѣ
хрѣтѣ рабѣ, събѣманѣде-
сѣте колѣнома, иже въ раз-
сѣанїи, радоватисѣ.

Ѣ. Всѣкъ радостѣ имѣнїте,
братїе моѣ, егда во иску-
шенїѣ впадеете различна,

г. вѣдающе, іако иску-
шенїе ваше вѣры содѣло-
ваеѣѣ терпѣнїе:

д. терпѣнїе же дѣло со-
вершенно да имѣѣѣ, іако
да бѣдеѣѣ совершенни и все-
цѣлѣн, ни въ чѣмже лишѣни.

Ѣ. Аще же кто ѡ васѣ
лишенѣѣ еѣѣѣ премѣдрости,
да просїѣѣѣ ѡ дающаго бѣѣ
всѣмѣѣ нелицепрїемнѣѣ и не
поношающаго, и даѣѣѣ сѣмѣѣ.

Ѣ. Да просїѣѣѣ же вѣрою,

Іаковъ, рабъ Бога и Господа
Иисуса Христа, двѣнадцати
колѣнамъ, находящимся въ раз-
сѣяніи,—радоваться.

2. Съ великою радостью при-
нимайте, братїя мои, когда впа-
даете въ различныя искушенїя,

3. зная, что испытанїе ва-
шей вѣры производитъ тер-
пѣнїе;

4. терпѣнїе же должно имѣѣѣ
совершенное дѣйствїе, чтобы вы
были совершенны во всей пол-
нотѣ, безъ всякаго недостатка.

5. Если же у кого изъ васѣ
не достаетъ мудрости, да про-
ситъ у Бога, дающаго всѣмъ
просто и безъ упрековъ,—и
даѣѣѣ сѣму.

6. Но да просїѣѣѣ съ вѣрою,

ничтоже сѣмнѣа: сѣмнѣа
бо оуподобѣа волненію мор-
скомъ, вѣтры возметѣмъ
и развѣваемъ:

З. да не мнѣтъ бо чело-
вѣкъ ѿнѣ, ꙗко прїимѣтъ
что ѿ бѣа.

И. Язѣхъ двоедѣшенѣ не-
зстрѣенѣ во всѣхъ пѣтѣхъ
своихъ.

Д. да хвалѣтъ же брѣтъ
смирѣнный въ высотѣ своѣй,

І. богѣтый же во сѣм-
рѣнїи своемъ, занѣ ꙗкоже
цвѣтъ травнїи мнѣмѣтъ:

Ѧ. возгѣа бо солнце со-
знѣмъ и изсѣнїи травѣ,
и цвѣтъ еѣ ѿпадѣ, и благо-
лѣпїе лица еѣ погнѣе: снѣ
и богѣтый въ хождѣнїи
своѣмъ оувѣдѣтъ.

В. Блаженъ мѣжъ, ꙗже
претерпѣтъ искѣшенїе: занѣ
искѣшенъ бывъ прїимѣтъ вѣ-
нѣцъ жїзни, еѣже ѿбѣща
бѣа любѣщимъ еѣ.

Г. Никтоже искѣшаемъ
да глаголетъ, ꙗко ѿ бѣа
искѣшаемъ есмъ: бѣа бо
нѣсть искѣснѣтель слѣимъ, не
искѣшаѣтъ же той ни коѣже,

ни мало не сомнѣваясь, потому-
что сомнѣвающийся подобенъ
морской волнѣ, вѣтромъ подни-
маемой и развѣваемой:

7. да не думаетъ такой чело-
вѣкъ получить что-нибудь отъ
Господа.

8. Человѣкъ съ двоящимися
мыслями не твердъ во всѣхъ
путяхъ своихъ.

9. Да хвалится братъ унижен-
ный высотой своею,

10. а богѣтый—униженїемъ
своимъ, потомучто онъ преї-
детъ, какъ цвѣтъ на травѣ:

11. восходитъ солнце, на-
стаетъ зной, и зноемъ изсу-
шаетъ траву, цвѣтъ еѣ опа-
даетъ, исчезаетъ красота вида
еѣ; такъ увядаетъ и богѣтый
въ путяхъ своихъ.

12. Блаженъ человѣкъ, кото-
рый переноситъ искушенїе, по-
томучто, бывъ испытанъ, онъ
получитъ вѣнецъ жїзни, кото-
рый обѣщѣалъ Господь любя-
щимъ Еѣ.

13. Въ искушенїи никто не го-
вори: «Богъ меня искушаетъ»;
потомучто Богъ не искушается
зломъ и Самъ не искушаетъ
ни коѣго,

ДІ. КІЙЖДО ЖЕ ІСКУШАЕТ-
СА, ШО СВОЕЮ ПОХОТИ ВЛЕ-
КОМЪ И ПРЕЛЬЩАЕМЪ:

ЕІ. ТАЖЕ ПОХОТЬ ЗАЧЕНШИ
РАЖДАЕТЪ ГРѢХЪ, ГРѢХЪ ЖЕ
СОДѢЛАНЪ РАЖДАЕТЪ СМЕРТЬ.

ЖІ. НЕ ЛЬСТИТЕСЯ, БРАТІЕ
МОА ВОЗЛЮБЛЕННАА:

ЗІ. ВСАКО ДААНІЕ БІГО И
ВСАКЪ ДАРЪ СОВЕРШЕНЪ СВЫШЕ
ЕСТЬ, СХОДАИ ШО ОЦА СВѢ-
ТОВЪ, ОУ НЕГѢ ЖЕНІЕ СТЬ ПРЕМѢ-
НЕНІЕ ИЛИ ПРЕЛОЖЕНІА СТЬ БЫ.

ИІ. ВОСХОУЩІА (КО) ПОРОДИ
НАСЪ СЛОВОМЪ ИСТИНЫ, ВО
ЕЖЕ БЫТИ НАМА НАЧАТОКЪ
НѢКІЙ СОЗАНІЕМЪ ЕГѢ.

ДІ. ТЕМЖЕ, БРАТІЕ МОА
ВОЗЛЮБЛЕННАА, ДА БУДЕТЪ
ВСАКЪ ЧЕЛОВѢКЪ СКОРЪ ОУСЛЫ-
ШАТИ (И) КОСЕНЪ ГЛАГОЛАТИ,
КОСЕНЪ ВО ГНѢВЪ,

ІІ. ГНѢВЪ БО МѢЖА ПРАВ-
ДЫ БЖІА НЕ СОДѢЛОВАЕТЪ.

ІА. СЕГѢ РАДИ ШЛОЖИТЕ
ВСАКѢ СКВЕРНЪ И ИЗБЫТОКЪ
СЛѢДЫ, ВЪ КРОТОСТИ ПРИ-
ИМИТЕ ВСАЖДЕННОЕ СЛОВО, МО-
ГУЩЕЕ СПИТИ ДУШЫ ВАША.

ІБ. БЫВАЙТЕ ЖЕ ТВОРЦЫ
СЛОВА, А НЕ ТОЧІЮ СЛЫШАТЕ-
ЛІЕ, ПРЕЛЬЩАЮЩЕ СЕБѢ САМѢХЪ.

14. но каждый искушается,
увлекаясь и обольщаясь соб-
ственной похотью;

15. похоть же зачавши ра-
ждаетъ грѣхъ, а сдѣланный
грѣхъ рождаетъ смерть.

16. Не обманывайтесь, братія
мои возлюбленные:

17. всякое даяніе доброе и
всякій даръ совершенный нис-
ходитъ свыше, отъ Отца свѣ-
товъ, у Котораго нѣтъ измѣне-
нія и ни тѣни перемѣны.

18. Восхотѣвъ, родилъ Онъ
насъ словомъ истины, чтобы
намъ быть нѣкоторымъ начат-
комъ Его созданий.

19. Итакъ, братія мои воз-
любленные, всякій человѣкъ да
будетъ скоръ на слыханіе, ме-
дленъ на слова, медленъ на гнѣвъ,

20. ибо гнѣвъ человѣка не
творитъ правды Божіей.

21. Посему, отложивши всякую
нечистоту и остатокъ злобы,
въ кротости примите насаждае-
мое слово, могущее спасти ваши
души.

22. Будьте же исполнители
слова, а не слышатели только,
обманывающіе самихъ себя.

ѲГ. Занѣ ѿще ктò ѣсть слышатель слова, а не творецъ, таковѣй оуподобенѣмъ жò смотряющу лицу бытіа своего въ зеркалѣ:

ѲД. оусмотри бо себе и ѿнде, и ѿбѣ забѣ, каковъ бѣ.

ѲЕ. Приникій же въ законъ совершенъя свободы и пребывъ, сѣи не слышатель забвѣтливъ бывъ, но творецъ дѣла, сѣи блженъ въ дѣланіи своемъ бѣдетъ.

ѲЗ. ѿще ктò мнитѣя вѣренъ быти въ вѣсѣ и не ѿбздываетъ ѡзыка своего, но льститѣя сердце свое, сего сѣтна (ѣтъ) вѣра.

ѲЗ. Вѣра (бо) чѣта и нескверна предъ вѣгомъ и ѿцѣмъ сѣа ѣсть, (ѣже) погѣщагн сирыхъ и вдовнцъ въ скорбехъ ихъ, (и) нескверна себе блюстити ѿ міра.

Г л а в а ѳ.

Братіе моѣ, не на лица зраще имѣйте вѣрò гдѣ нашего іиса хрѣта славы.

23. Ибо кто слушаетъ слово и не исполняетъ, тотъ подобенъ челоѣку, разсматривающему природныя черты лица своего въ зеркалѣ:

24. онъ посмотрѣлъ на себя, отошелъ — и тотчасъ забывъ, каковъ онъ.

25. Но кто вникнетъ въ законъ совершенный, законъ свободы, и пребудетъ въ немъ, тотъ, будучи не слушателемъ забывчивымъ, но исполнителемъ дѣла, блаженъ будетъ въ своемъ дѣйствованіи.

26. Если кто изъ васъ думаетъ, что онъ благочестивъ, и не обуздываетъ своего языка, но обольщаетъ свое сердце, у того пустое благочестіе.

27. Чистое и непорочное благочестіе предъ Богомъ и Отцемъ есть то, чтобы призирать сиротъ и вдовъ въ ихъ скорбяхъ и хранить себя неоскверненнымъ отъ міра.

Г Л А В А 2.

Братія мои! имѣйте вѣру въ Иисуса Христа нашего Господа славы, не взирая на лица.

Ѣ. ѿще бо внидетъ въ сон-
мище ваше мѣжъ, златъ
перстень ногѣ, въ ризѣ
свѣтлѣ, внидетъ же и нищъ
въ хѣдѣ ѡдежанъ,

Г. и воззригѣ на ногѣ
шаго ризѣ свѣтлѣ и ре-
чѣте еѣмъ: ты сѣди здѣ
добрѣ; и нищимъ речѣте:
ты стѣни тамъ, или сѣди
здѣ на подножіи моѣмъ:

Д. и не раземотрѣте
въ себѣ и кѣсте сѣди
помышленій злыхъ.

Е. Слышите, братіе моѣ
возлюбленнаѣ, не бѣхъ ли
избра нищѣмъ міра сего
богаты въ вѣрѣ и наслѣд-
ники црѣствіа, еже ѡбѣща
любящимъ его;

Б. вы же оукорѣте ни-
щаго. Не богаты ли насѣ-
лѣютъ вамъ, и тѣи влекѣтъ
вы на сѣдища;

З. не тѣи ли хѣлѣтъ
доброе имя нарѣченное на
васъ;

И. ѿще оубо законъ со-
вершаете царскій, по писа-
нію: возлюбивши искреннаго
своего такоже себѣ самаго,
добрѣ творите:

2. Ибо, если въ собраніе ваше
войдетъ человекъ съ золотымъ
перстнемъ, въ богатой одеждѣ,
войдетъ же и бѣдный въ скуд-
ной одеждѣ,

3. и вы, смотря на одѣтаго
въ богатую одежду, скажете
ему: «тебѣ хорошо сѣстьздѣсь»,
а бѣдному скажете: «ты стань
тамъ, или сяди здѣсь, у ногъ
моихъ»,

4. то не пересуживаете ли вы
въ себѣ и не становитесь ли
судьями съ худыми мыслями?

5. Послушайте, братія мои
возлюбленные: не бѣдныхъ ли
міра избралъ Богъ быть бога-
тыми вѣрою и наслѣдниками
Царствія, которое Онъ обѣщалъ
любящимъ Его?

6. а вы презрѣли бѣднаго.
Не богатые ли притѣсняютъ
васъ, и не они ли влекутъ васъ
въ суды?

7. не они ли безславятъ до-
брое имя, которымъ вы назы-
ваетесь?

8. Если вы исполняете законъ
царскій, по Писанію: «возлюби
ближняго твоего, какъ себя са-
мого», хорошо дѣлаете;

Ѧ. ѿще же на лицѣ зрѣте,
что грѣхъ содѣваете, шблн-
чаѣми ѿ закона такоже пре-
стѣпници.

Ѧ. Иже бо весь законъ
соблюдетъ, согрѣшитъ же
бо единѣмъ, бысть всѣмъ
повиненъ.

Ѧ. Рекій бо: не прелюби
сотвориши, рѣкъъ есть ѿ:
не оубѣѣши. ѿще же не пре-
люби сотвориши, оубѣѣши
же, быльъ еси престѣпникъ
закона.

Ѧ. Такъ глаголюте ѿ
такъ творите, такъ зако-
номъ свободнымъ имѣши
свѣдѣ прїати.

Ѧ. Свѣдѣ бо безъ милости
не сотворимъ милости: ѿ
хвалитца милость на свѣдѣ.

Ѧ. Какъ польза, братіе
моѣ, ѿще вѣрѣ глаголетъ
кто имѣти, дѣла же не
имать; еда можетъ вѣра
спѣти его;

Ѧ. ѿще же братъ или
сестра нага вѣдетъ ѿ лишена
вѣдетъ дневныѣ пищи,

Ѧ. речетъ же има кто
ѿ васъ: идѣте съ миромъ,
грѣшнѣмъ ѿ насыщѣнѣмъ:

9. но если поступаете съ лице-
прїятіемъ, то грѣхъ дѣлаете
и предъ закономъ оказываетесь
преступниками.

10. Кто соблюдаетъ весь за-
конъ и согрѣшитъ въ одномъ
чемъ-нибудь, тотъ становится
виновнымъ во всемъ.

11. Ибо Тотъ же, Кто сказалъ.
«не прелюбодѣйствуй», сказалъ
и: «не убей»; посему, если ты не
прелюбодѣйствуешь, но убьешь,
то ты также преступникъ за-
кона.

12. Такъ говорите и такъ по-
ступайте, какъ имѣющіе быть
судимы по закону свободы.

13. Ибо судъ безъ милости не
оказавшему милости; милость
превозносится надъ судомъ.

14. Чтѣ пользы, братія мои,
если кто говоритъ, что онъ
имѣетъ вѣру, а дѣла не имѣетъ?
можетъ ли эта вѣра спасти
его?

15. Если братъ или сестра
наги и не имѣютъ дневнаго
пропитанія,

16. а кто-нибудь изъ васъ
скажетъ имъ: «идите съ миромъ,
грѣйтесь и питайтесь», но не

не дасть же ѿма трѣбова-
ніа тѣлеснаго: ꙗко польза;

31. Такожде и вѣра,
ѿще дѣла не ѿмать, мертвѣ
ѣсть ѿ себѣ.

32. По реченіи кто: ты
вѣрѣ ѿмаши, ѿзъ же дѣла
ѿмамъ: покажи ми вѣрѣ
твою ѿ дѣла твоихъ, и
ѿзъ тебѣ покажѣ ѿ дѣла
моихъ вѣрѣ мою.

33. Ты вѣрѣши, ꙗко бѣ
единъ ѣсть: добръ творѣши:
и бѣши вѣрѣюти и трепе-
щѣти.

34. Хоцѣши же ли разѣмѣ-
ти, ѿ человекѣ сѣетне, ꙗко
вѣра безъ дѣла мертвѣ ѣсть;

35. Авраама ѿтеца нашъ
не ѿ дѣла ли ѿправдѣа,
вознесъ сына своего
на жертвенникъ;

36. Видѣши ли, ꙗко
вѣра поспѣшествоваше дѣ-
ломъ его, и ѿ дѣла со-
вершиа вѣра;

37. И совершиа писаніе
глаголющее: вѣрова же авра-
амъ богу, и вѣриа емѣ
въ правдѣ, и дрѣзъ ѿнѣ
наречеа.

38. Зрѣте ли оубо, ꙗко

дасть имъ потребнаго для тѣла:
что пользы?

17. Такъ и вѣра, если не
имѣетъ дѣлъ, мертвѣ сама по
себѣ.

18. Но скажетъ кто-нибудь:
ты имѣешь вѣру, а я имѣю
дѣла: покажи мнѣ вѣру твою
безъ дѣлъ твоихъ, а я покажу
тебѣ вѣру мою изъ дѣлъ моихъ.

19. Ты вѣруешь, что Богъ
единъ: хорошо дѣлаешь; и бѣсы
вѣрують и трепещуть.

20. Но хочешь ли знать, не-
основательный человекъ, что
вѣра безъ дѣлъ мертвѣ?

21. Не дѣлами ли оправдался
Авраамъ, отецъ нашъ, возло-
живъ на жертвенникъ Исаака,
сына своего?

22. Видишь ли, что вѣра со-
дѣйствовала дѣламъ его, и дѣ-
лами вѣра достигла совершен-
ства?

23. И исполнилось слово Пи-
санія: «вѣровалъ Авраамъ Богу,
и это вѣрилось ему въ правед-
ность, и онъ нареченъ другомъ
Божіимъ».

24. Видите ли, что человекъ

ѿ дѣлъ ѡправдѣется чело-
вѣкъ, а не ѿ вѣры единыя;

ѿ. Такожде же и рабъ
блудница не ѿ дѣлъ ни ѡправ-
дася, пріемши хѡдники и
инымъ путѣмъ извѣдши (ихъ);

ѿ. Ибоже бо тѣло безъ
духа мертво есть, такъ и
вѣра безъ дѣлъ мертва есть.

ГЛАВА 2.

Не мнози оучители бываю-
тъ, братіе мои, вѣда-
юще, какъ большее ѡсужденіе
пріимемъ,

ѿ. много бо согрѣшаемъ
всѣ. Иже кто въ словѣ не
согрѣшаетъ, сѣи совершенъ
мѡжъ, силенъ ѡбзѣдѣти и
все тѣло.

ѿ. Се (бо, и) конемъ оузда-
ю оусть влагаемъ, да пови-
нются намъ, и все тѣло
ихъ ѡбращаемъ;

ѿ. се, и корабли велицы
еще и ѿ жестокихъ вѣ-
тровъ заточаемъ, ѡбраща-
ются малымъ кормилцемъ,
аможе стремленіе правяща-
го хощетъ;

ѿ. такожде (же) и языкъ

оправдывается дѣлами, а не вѣ-
рою только?

25. Подобно и Раавъ блудни-
ца не дѣлами ли оправдалась,
принявши соглядатаевъ и отпу-
стивши ихъ другимъ путемъ?

26. Ибо какъ тѣло безъ духа
мертво, такъ и вѣра безъ дѣлъ
мертва.

ГЛАВА 3.

Братія мои! не многіе дѣла-
йтесь учителями, зная, что
мы подвергнемся большому осу-
жденію;

2. ибо всѣ мы много согрѣ-
шаемъ. Кто не согрѣшаетъ
въ словѣ, тотъ человѣкъ совер-
шенный, могущій обуздать и
все тѣло.

3. Вотъ, мы влагаемъ удила
въ ротъ конямъ, чтобы они
повиновались намъ, и упра-
вляемъ всѣмъ тѣломъ ихъ;

4. вотъ, и корабли, какъ ни
велики они и какъ ни сильны-
ми вѣтрами носятся, неболь-
шимъ рулемъ направляются,
куда хочетъ кормчій;

5. такъ и языкъ—небольшой

малѣ оудѣ ѣсть, ѿ вельми хвалѣтсѣ. Ѹ, малѣ о҃гнь, (ѿ) колы велики вѣщи сожигаетсѣ.

Ѣ. ѿ ѡзыка о҃гнь, лѣпо-та неправды: сѣце (ѿ) ѡзыкъ водворѣтсѣ во оудѣхъ нашихъ, сквернѣ все тѣло ѿ пала колы рождѣнѣ (нашегѡ) ѿ шпаламѣ ѡ геенны:

З. всѣко бо естество звѣрей же ѿ птицъ, гадъ же ѿ рыбъ, оукрощѣтсѣ ѿ оукротитсѣ естествомъ челоувѣческимъ,

ѿ. ѡзыка же никтоже можетъ ѡ челоувѣкъ оукротити: недержимо (бо) зло, исполнѣ гда смертоноснѣ.

Д. Тѣмъ благословѣемъ б҃га ѿ оца, ѿ тѣмъ кленѣмъ челоувѣки бывшыѣ по подобію бж҃ію:

Г. ѡ тѣхъже оустъ исхѡдитъ благословѣнѣ ѿ клѣтва. Не подобѣетъ, братіе моѣ (возлюбленнаѣ), сѣмъ тѣкъ бывати.

Г҃. ѡдѣ (ли) истѡчникъ ѡ единагѡ оустѣ истѡчатъ сладкое ѿ горькое;

Б. ѡдѣ можетъ, братіе

членъ, но много дѣлаетъ. Посмотри, небольшой огонь какъ много вещества зажигаетъ:

6. и языкъ—огонь, прикраса неправды. Языкъ въ такомъ положеніи находится между членами нашими, что оскверняетъ все тѣло и восплаляетъ кругъ жизни, будучи самъ восплаемъ отъ геенны:

7. ибо всякое естество звѣрей и птицъ, пресмыкающихся и морскихъ животныхъ укрощается и укрощено естествомъ челоувѣческимъ,

8. а языкъ укротить никто изъ людей не можетъ: это—неудержимое зло; онъ исполненъ смертоноснаго яда.

9. Имъ благословѣемъ Бога и Отца—и имъ проклинали челоувѣковъ, сотворенныхъ по подобію Божію:

10. изъ тѣхъ же устъ исхѡдитъ благословѣнѣ и проклѣтѣ. Не должно, братія мои, сему тѣкъ быть.

11. Течетъ ли изъ одного отвѣрстія истѡчника сладкая и горькая вода?

12. Не можетъ, братія мои,

моа, смоковница маслины
творити, или виноградная
лоза смоввы; такожде ни
единъ источникъ сланъ и
сладкъ творитъ водѣ.

ГІ. Ктѣ премѣдръ и хс-
догъ въ васъ, да покажетъ
ѡ добраго житіа дѣла свои
въ кротости (и) премѣдрости.

ДІ. Аще же зависть горь-
къ имате и рвеніе въ сер-
дцѣхъ вашихъ, не хвалитесь,
ни лгите на истину:

ЕІ. нѣсть сіа премѣ-
дрость свѣше нисходящи,
но земна, душевна, бѣсовска:

ЗІ. и дѣже бо зависть и
рвеніе, тѣ нестроеніе и всяка
сла вѣщь.

ЗІ. а пѣже свѣше пре-
мдрость, первѣе оубо чгѣ
ѣсть, потомъ (же) мирна, крот-
ка, блгопокорна, исполна
милости и плодовъ блгнхъ,
несомѣнна и нелицемѣрна.

НІ. Плодъ же правды
въ мирѣ сѣется творѣщимъ
миръ.

Г л а в ѣ 4.

Ѧ Кдѣ бранн и свары
въ васъ, не ѡсудѣ ли, ѡ

смоковница приносить маслины
или виноградная лоза смоввы:
также и одинъ источникъ не
можетъ изливаетъ соленую и
сладкую воду.

13. Мудръ ли и разуменъ кто
изъ васъ? докажи *это* на самомъ
дѣлѣ добрымъ поведеніемъ
съ мудрою кротостью.

14. Но если въ вашемъ сердцѣ
вы имѣете горькую зависть и
сварливость, то не хвалитесь
и не лгите на истину:

15. это не есть мудрость,
нисходящая свѣше, но земная,
душевная, бѣсовская;

16. ибо гдѣ зависть и сварли-
вость, тамъ неустройство и все
худое.

17. Но мудрость, *сходящая*
свѣше, во-первыхъ чиста, по-
томъ мирна, скромна, послу-
шлива, полна милосердія и до-
брыхъ плодовъ, безиристрастна
и нелицемѣрна.

18. Плодъ же правды въ мирѣ
сѣется у тѣхъ, которые хра-
нить миръ.

ГЛАВА 4.

Откуда у васъ вражды и рас-
при? не отсюда ли, отъ во-

сладсті ѿ вашихъ, воюющихъ
во оудѣхъ вашихъ;

Б. Желаете, и не имаете:
оубиваете и завидите, и не
можете оулазніти: свараете
и борете, и не имаете,
зане не просите;

Г. просите, и не пріем-
лете, зане сѣте просите, да
вѣ сладстѣхъ вашихъ ижди-
ветѣ.

Д. Прелюбодѣе и прелю-
бодѣйцы, не вѣсте ли, ꙗко
любѣ міра (сегѡ) вражда бѣ
єсть; иже бо восхощетъ
друзѣ быти мірѡ, врагъ бѣи
выбаветъ.

Е. Или мните, ꙗко все
писаніе глаголетъ: къ зави-
сти желаетъ душъ, иже вселен-
на ны;

Ж. Большю же даѣтъ
благъ: тѣмъ же глаголетъ:
гдѣ гордымъ противитѣся,
смирѣннымъ же даѣтъ благъ.

З. Повинитѣся оубо бѣ,
противитѣся же діаволу, и
бѣжитъ ѿ васъ.

И. Приблизитѣся бѣ, и
приблизитѣся вамъ: ѡчисти-
те рѣцѣ, грѣшницы, испра-

ждежѣнній вашихъ, воюющихъ
въ членахъ вашихъ?

2. Желаете—и не имѣете; уби-
ваете и завидуете—и не можете
достигнуть; препираетесь и
враждуете—и не имѣете, пото-
мучто не просите;

3. просите—и не получаете,
потомучто просите не на добро,
а чтобы употребить для вашихъ
вождежѣнній.

4. Прелюбодѣи и прелюбодѣй-
цы! не знаете ли, что дружба
сѣ міромъ есть вражда противъ
Бога? Итакъ, кто хочетъ быть
другомъ міру, тотъ становится
врагомъ Богу.

5. Или вы думаете, что на-
прасно говоритъ Писаніе: «до
ревности любитъ духъ, живу-
щій въ насъ»?

6. Но тѣмъ большю даѣтъ
благодать; посему и сказано:
«Богъ гордымъ противится, а
смирѣннымъ даѣтъ благодать»
(Притч. 3, 34).

7. Итакъ покоритѣся Богу;
противостаньте діаволу, и убѣ-
жить отъ васъ;

8. приблизьтѣся къ Бо-
гу, и приблизитѣся къ вамъ;
очистите руки, грѣшники,

вите сердца (ваша), двоедуш-
ные:

д. постраждѣте ѿ слезъ
те ѿ плачнѣса: смѣхъ вашъ
въ плачь да ѡбратѣтся,
ѿ радости въ сътованіе:

ї. смиритесь предъ гдемъ,
ѿ вознесетъ вы.

аі. Не ѡклеветайте другъ
друга, братіе: ѡклеветай (во)
брата или ѡсуждай брата
своего, ѡклеветаетъ законъ
ѿ ѡсуждаетъ законъ: аще же
законъ ѡсуждаетъ, не ѿ
творецъ закона, но судѣа.

бї. Единъ есть законо-
положникъ ѿ судѣа, могъ
спаси и погубити: ты же
кто еси ѡсуждай другъ,

її. Слышите ли, гла-
голющїи: днесь или оутрѣ
пойдемъ во шнхъ градъ ѿ
сотворимъ тѣмъ лѣто едино,
ѿ куплю дѣемъ ѿ при-
обрѣтеніе:

аі. Иже не вѣсте, что
оутрѣ (сдѣлаетъ): каа во
жизнь ваша, пара бо есть,
ѿже вмалетъ явлѣется, по-
томъ же ѿчезаетъ.

бї. Вмѣсто же вы гла-
голати вамъ: аще гдѣ воз-

исправте сердца, двоедуш-
ные;

9. сокрушайтесь, плачте и
рыдайте: смѣхъ вашъ да обра-
тится въ плачь, и радость—
въ печаль;

10. смиритесь предъ Госпо-
домъ, и вознесетъ васъ.

11. Не злословте другъ дру-
га, братія: кто злословитъ брата
или судитъ брата своего, тотъ
злословитъ законъ и судитъ
законъ; а если ты судишь за-
конъ, то ты не исполнитель
закона, но судья.

12. Единъ Законодатель и Су-
дья, могущій спасти и погубить:
а ты кто, который судишь дру-
гаго?

13. Теперь послушайте вы,
говорящїе: «сегодня или завтра
отправимся въ такой-то городъ
и проживемъ тамъ одинъ годъ,
и будемъ торговать и получать
прибыль»,

14. вы, которые не знаете,
что случится завтра: ибо что
такое жизнь ваша? паръ, являю-
щїйся на малое время, а потомъ
исчезающїй.

15. Вмѣсто того, чтобы вамъ
говорить: «если угодно будетъ

хощетъ, ѿ живн бѣдемъ, ѿ
сотворимъ сѣ или оно:

БІ. нѣ же хвалитесь
въ гордынехъ вашихъ: всѣ
на хвала такова зла есть.

ЗІ. Вѣдшемъ оубо добро
творити ѿ не творимъ,
грѣхъ емъ есть.

Г л а в л ѣ.

Прѣидите нѣ, богати,
плачьте и рыдайте
о (лютыхъ) скорбехъ вашихъ
гражданихъ (на вы).

Б. Богатство ваше изгни,
и ризы ваша моли поодоша.

Г. Злато ваше и серебро
изоржавѣ, и ржа ихъ въ по-
слѣшество на васъ бѣдетъ
и снѣсть плоти ваша акн
огнь: (егоже) сныкаете
въ послѣдніа дни.

Д. Ое, мзда дѣлателей
дѣлавшихъ нѣвы ваша, оу-
держана ѿ васъ, копѣтъ,
и копѣніа жавшихъ во оушы
гдѣ савоода внидоша.

Е. Возвесеишесь на зе-
мли ѿ насладитесь: оупи-
таете сердца ваша акн
въ день заколеніа.

Господу и живы будемъ, то
сдѣлаемъ то или другое,

16. вы, по своей надменно-
сти, тщеславитесь: всякое та-
кое тщеславіе есть зло.

17. Итакъ, кто разумѣтъ
дѣлать добро и не дѣлаетъ,
тому грѣхъ.

Г л а в а 5.

Послушайте вы, богатые:
плачьте и рыдайте о бѣд-
ствіяхъ вашихъ, находящихся
на васъ.

2. Богатство ваше сгнило, и
одежды ваши изѣдены молью.

3. Золото ваше и серебро
изоржавѣло, и ржавчина ихъ
будетъ свидѣтельствомъ про-
тивъ васъ и сѣсть плоть вашу,
какъ огонь: вы собрали себѣ
сокровище на послѣдніе дни.

4. Вотъ, плата, удержанная
вами у работниковъ, пожавшихъ
поля ваши, воиетъ, и вошли
жнецовъ дошли до слуха Госпо-
да Саваоа.

5. Вы роскошествовали на
землѣ и наслаждались; напители
сердца ваши, какъ-бы на день
закланія.

Ѣ. Ѡсѣдѣйте, оубѣште прѣвнаго: не противитсѣ вамъ.

З. Долготерпѣйте оубо, братїе моѡ, до пришествіѣ гдѣна. Се, земледѣлецъ ждѣтъ честнаго плода (ѡ) земли, долготерпѣѡ нѣмъ, дондеже прїиметъ дождь ранъ и позднихъ:

И. долготерпѣйте (оубо) и вы, оутвердите сердца ваѡша, ѡакъ пришествіе гдѣне приближится.

Д. Не воздыхайте другъ на друга, братїе, да не ѡсуждени будете: се, сѣдѣѡ предъ дверьми стоите.

Т. Ѡбразъ прїимите, братїе моѡ, слоготрадіѣ и долготерпѣніѣ пророки, иже глаголаша именемъ гдѣнимъ.

И. Се, блаженъ терпѣщій. Терпѣніе ѡбле слышаште и кончинъ гдѣню видѣсте, ѡакъ многомлчивъ есть гдѣ и щедръ.

Б. Прѣжде же всѣхъ, братїе моѡ, не кленитсѣ ни небомъ, ни землею, ни иною коюю клятвою: бѣди же вамъ

6. Вы осудили, убили праведника; онъ не противился вамъ.

7. Итакъ, братія, будьте долготерпѣливы до пришествіѣ Господня. Вотъ, земледѣлецъ ждѣтъ драгоцѣннаго плода отъ земли и для него терпитъ долго, пока получить дождь ранній и поздній:

8. долготерпѣйте и вы, укрѣпите сердца ваѡша, потому что пришествіе Господне приближается.

9. Не сѣтуйте, братія, другъ на друга, чтобы не быть осужденными: вотъ, Судія стоитъ у дверей.

10. Въ примѣръ злострадіѣ и долготерпѣніѣ возьмите, братія мои, пророковъ, которые говорили именемъ Господнимъ.

11. Вотъ, мы ублажаемъ тѣхъ, которые терпѣли. Вы слышали о терпѣніи Іова и видѣли конецъ онаго отъ Господа, ибо Господь весьма милосердъ и сострадателенъ.

12. Прѣжде же всего, братія мои, не кланитесь ни небомъ, ни землею, и ни какою другою клятвою; но да будетъ у васъ

Ѣже ѿн, ѿн, и Ѣже нн, нн:
да не въз лицемѣрїе впадѣте.

ГІ. Злостраждетъ ли кто
въ васъ; да молитвѣ дѣетъ:
благодѣшествоетъ ли кто; да
поетъ.

ДІ. Болитъ ли кто въ васъ;
да призоветъ пресвитеры цр-
ковныя, и да молитвѣ сотво-
ратъ надъ нимъ, помазавше
его елеемъ во имя гдѣ:

ЕІ. и молитва вѣры
исцѣлитъ болящаго, и воз-
двигнетъ его гдѣ: и ѿще
грѣхъ и сотвориша есѣ, и
ѿпостыжатъ емя.

ЖІ. Исповѣдайте оубо
другъ другѣ согрѣшенїа и
молитесь другъ за друга,
ѿко да изцѣлѣете: много
(бо) можетъ мѣтва прѣна-
гъ поспѣшествѣема.

ЗІ. Иліа человекъ бѣ по-
добострастенъ намъ, и мо-
литвою помолися, да не
бѣдетъ дождь, и не ѿдо-
жди по землі лѣта три и
мѣся шесть:

ИІ. и пакы помолися, и
небо дождь даде, и земля
произрасти плодъ свой.

ДІ. Братіе, ѿще кто въ васъ

«да, да» и «нѣтъ, нѣтъ», дабы
вамъ не поднасть осужденію.

13. Злостраждетъ ли кто изъ
васъ? пусть молится. Веселъ ли
кто? пусть поетъ псалмы.

14. Боленъ ли кто изъ васъ?
пусть призоветъ пресвитеровъ
Церкви, и пусть помолятся надъ
нимъ, помазавши его елеемъ во
имя Господне,—

15. и молитва вѣры исцѣлитъ
болящаго, и возставитъ его Го-
сподь; и если онъ содѣлалъ
грѣхи, простятся ему.

16. Признавайтесь другъ
предъ другомъ въ проступкахъ
и молитесь другъ за друга,
чтобъ исцѣлиться: много мо-
жетъ усиленная молитва пра-
веднаго.

17. Илія былъ человекъ подоб-
ный намъ, и молитвою помоли-
ся, чтобы не было дождя: и не
было дождя на землю три года
и шесть мѣсяцевъ;

18. и опять помолился: и небо
дало дождь, и земля произрасти-
ла плодъ свой (3 Цар. 18, 42, 45).

19. Братія, если кто изъ васъ

заблѣдѣтъ ѿ (пѣтї) истинны,
и ѡбратѣтъ кто его,

ѿ. да вѣсть, ꙗко ѡбра-
тѣвый грѣшника ѿ заблѣ-
жденїа пѣтї его спасетъ
дѣшъ ѿ смѣрти и покрѣетъ
множество грѣхѡвъ.

уклонится отъ истины, и обра-
титъ кто его,

20. пусть тотъ знаетъ, что
обратившій грѣшника отъ лож-
наго пути его спасетъ душу
отъ смерти и покроетъ мно-
жество грѣховъ.

ПЕРВОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПЕТРА.

Г л а в а ѿ.

Пётръ, апѣл ѿнѣхъ хрѣтовъ,
и избраннѣмъ пришельцемъ
разсѣланїа понта, галатїи,
каппадокїи, асїи и вѣдѣнїи,

ѿ. по прозрѣнїю бѣга оца,
во стѣинѣ дѣа, въ послѣ-
шанїе и кроплѣнїе крове ѿнѣхъ
хрѣтовъ: блгть вамъ и
миръ да оумножитсѣ.

Г. Блгвенъ бѣхъ и оца
гда нашего ѿнѣа хрѣта,
иже по мнозѣи своѣи млтн
порожденъ насъ во оунованїе

ГЛАВА 1.

Петръ, Апостолъ Иисуса Хри-
ста, пришельцамъ, разсѣлан-
нымъ въ Понтъ, Галатїи, Кап-
падокїи, Асїи и Внѣиїи, избран-
нымъ

2. по предвѣдѣнїю Бога Отца,
при освященїи отъ Духа,
къ послушанїю и окропленїю
Кровїю Иисуса Христа: благодать
вамъ и миръ да умножится.

3. Благословенъ Богъ и Отецъ
Господа нашего Иисуса Христа,
по великой Своей милости воз-
родившій насъ воскресенїемъ

живо воскресѣмъ ѿнѣхъ хрѣто-
выхъ ѿ мертвыхъ,

д. въ наслѣдіе нечлѣнно
и нескверно и неубадаемо,
соблюдемо на нѣсѣхъ вашихъ
ради,

е. иже силою вѣіею со-
блюдаемъ есѣе чрезъ вѣрѣ,
во снѣе готовое глѣнѣе
во крѣма потлѣднее.

з. ѿ немже радѣиѣса,
малѣ нѣѣ, аще лѣпо есѣѣ,
прискорбни бывше въ различ-
ныхъ напѣстехъ:

з. да нескѣнѣе вашѣа
вѣрѣи многочѣстнѣиѣе злѣ-
та глѣблюща, ѿгнѣмъ же не-
скѣнѣа, ѿбращѣѣса въ по-
хвалѣ и чѣстѣ и славѣ во
ѿкровѣніи ѿнѣхъ хрѣтовѣ,

и. егѣже не видѣвше лю-
бите, (и) на негѣже нѣѣ не
зрѣѣе, вѣрѣюще же, радѣ-
ѣѣа радѣстїю неизгладѣан-
ною и прославленною;

д. прѣмлающе кончѣнѣ вѣ-
рѣѣ вашѣи, снѣіе дѣнѣамъ:

т. ѿ немже снѣіи взы-
скѣша и неспѣтѣа прѣроцы,
иже ѿ вашѣи блѣгѣи про-
рекѣша,

Исуса Христа изъ мертвыхъ
къ упованію живому,

4. къ наслѣдству нечлѣн-
ному, чистому, неувядаемому,
хранящемуся на небесахъ для
васъ,

5. силою Божіею чрезъ вѣру
соблюдаемыхъ ко спасенію, го-
товому открыться въ послѣднее
время.

6. О семъ радуйтесь, поскор-
бѣвши теперь немного, если
нужно, отъ различныхъ иску-
шеній,

7. дабы испытанная вѣра
ваша оказалась драгоцѣнѣе
гибнущаго, хотя и огнемъ испы-
тываемаго золота, къ похвалѣ
и чести и славѣ въ явленіе
Исуса Христа,

8. Котораго не видѣвши любите,
и Котораго доселѣ не видя,
но вѣруя въ Него, радуетесь
радостью неизрѣченною и пре-
славною,

9. достигая наконецъ вѣрою
вашею спасенія душъ;

10. къ сему-то спасенію от-
носились изысканія и изслѣдо-
ванія пророковъ, которые пред-
сказывали о назначенной вамъ
благодати,

ѦІ. ѢПЫТАЮЩЕ, КЪ КАКО-
ВѢ НАНЪ ВЪ КОЕ ВРЕМЯ ГЛАВЛѢ
ВЪ НИХЪ ДѢХЪ ХРІТОВЪ, ПРЕЖДЕ
СВѢДѢТЕЛЬСТВА Ѡ ХРІТОВЫХЪ
СТРѢГЪ И Ѡ СЛАВАХЪ, ТАЖЕ
ПО СІУХЪ:

БІ. ѢМЖЕ ѠКРѢСА, ТАКѢ
НЕ ѢМЪ САМѢМЪ, НО НАМЪ СЛА-
ВАХЪ СІА, ТАЖЕ НИѢ ВОЗВѢ-
СТІШАСА ВАМЪ БЛАГОВѢСТЕВО-
ВАНІИМИ ВАМЪ ДѢОМЪ СІЫМЪ
ПОСЛАННЫМЪ СЪ НѢСЪ, ВЪ НАЖЕ
ЖЕЛАЮТЪ АГГЛІИ ПРИНІКНУТИ.

ГІ. ТАЖЕ, (ВОЗЛЮБЛЕННІИ,)
ПРЕПОЯСАВШЕ ЧРЕСЛА ПОМЫ-
ШЛЕНІА ВАШЕГѢ, ТРЕЗВАЩЕ-
СА, СОВЕРШЕННѢ ОУПОВАЙТЕ НА
ПРИНОСИМѢЮ ВАМЪ БЛАГЪ
ѠКРОВЕНІЕМЪ ІІСЪХРІТОВЫМЪ.

ДІ. ТАКѢ ЧАДА ПОСЛАША-
НІА, НЕ ПРЕВБРАЗЮЩЕСА ПЕР-
ВЫМИ НЕВѢДѢНІА ВАШЕГѢ ПО-
ХОТѢНІИ,

ЕІ. НО ПО ЗАВѢЩЕМЪ ВЪ
СІОМЪ, И САМИ СІИ ВО
ВСѢМЪ ЖИТІИ БѢДНТЕ,

БІ. ЗАНѢ ПИСАНО: «БЫТЬ:
СІИ БѢДНТЕ, ТАКѢ АЗЪ СІА
БѢМЪ.

ЗІ. И АЩЕ СІА НАЗЫВАЕ-
ТЕ НЕЛИЦЕМѢРНѢ СДАЩА КО-
МѢДО ПО ДѢЛАМЪ, СО СТРА-

11. ИЗСЛѢДУЯ, НА КОТОРОЕ
И НА КАКОЕ ВРЕМЯ УКАЗЫВАЛЪ
СУЩІЙ ВЪ НИХЪ ДУХЪ ХРИСТОВЪ,
КОГДА ОНЪ ПРЕДВОЗВѢЩАЛЪ ХРИ-
СТОВЫ СТРАДАНИЯ И ПОСЛѢДУЮ-
ЩУЮ ЗА НИМИ СЛАВУ;

12. ИМЪ ОТКРЫТО БЫЛО, ЧТО
НЕ ИМЪ САМИМЪ, А НАМЪ СЛУЖИЛО
ТО, ЧТО НЫНѢ ПРОПОВѢДАНО ВАМЪ
БЛАГОВѢСТВОВАВШИМИ ДУХОМЪ
СВЯТЫМЪ, ПОСЛАННЫМЪ СЪ НЕ-
БЕСЪ, ВО ЧТО ЖЕЛАЮТЪ ПРИ-
НИКНУТЬ АНГЕЛЫ.

13. ПОСЕМУ, ВОЗЛЮБЛЕННЫЕ,
ПРЕПОЯСАВШИ ЧРЕСЛА УМА ВАШЕ-
ГО, БОДРСТВУЯ, СОВЕРШЕННО УПО-
ВАЙТЕ НА ПОДАВАЕМУЮ ВАМЪ
БЛАГОДАТЬ ВЪ ЯВЛЕНІИ ІИСУСА
ХРИСТА.

14. КАКЪ ПОСЛУШНЫЯ ДѢТИ,
НЕ СООБРАЗУЙТЕСЬ СЪ ПРЕЖНИМИ
ПОХОТЯМИ, БЫВШИМИ ВЪ НЕВѢ-
ДѢНІИ ВАШЕМЪ,

15. НО, ПО ПРИМѢРУ ПРИЗВА-
ВШАГО ВАСЪ СВЯТАГО, И САМИ БУДЬ-
ТЕ СВЯТЫ ВО ВСѢХЪ ПОСТУПАХЪ,

16. ИБО НАПИСАНО: «БУДЬТЕ
СВЯТЫ, ПОТОМУЧТО Я СВЯТЪ»
(Левит. 19, 2).

17. И ЕСЛИ ВЫ НАЗЫВАЕТЕ ОТ-
ЦЕМЪ ТОГО, КОТОРЫЙ НЕЛИЦЕ-
ПРІЯТНО СУДИТЬ КАЖДАГО ПО ДѢ-

ХОМЪ ЖИТІА ВАШЕГѢ ВРѢМѢ
ЖИТЕЛСТВУЙТЕ,

ИІ. ВѢДАШЕ, ГЛАВНОЕ НЕ ИС-
ТАВННЫМЪ СРЕБРОМЪ ИЛИ ЗЛА-
ТОМЪ ИЗБѢАВИТЕСЯ ѿ СЪЕДНА-
ГѢ ВАШЕГѢ ЖИТІА СѢТЦЫ
ПРЕДАННАГѢ,

ІІІ. НО ЧИСТОЮ КРѢВІЮ
ГЛАВНОЕ АГНЦА НЕПОРѢЧНО И ПРЕ-
ЧІСТА ХРИСТА,

ІІІІ. ПРЕДВѢДѢНА ОУБѢ
ПРЕЖДЕ СЛОЖЕНІА МІРА, ГЛАВНОЕ
ШАСА ЖЕ ВЪ ПОСЛѢДНАА
ЛѢТА ВАШЕХЪ РАДН,

ІІІІІ. ИЖЕ ЕСТЬ РАДН ВЪРѢ-
ТЕ ВЪ БѢГѢ ВОЗДВІГШАГО ЕСТЬ
ИЗЪ МЕРТВЫХЪ И СЛАВѢ ЕМУ
ДАВША, ГЛАВНОЕ ДА ВЪРА ВАША
И ОУПОВАНІЕ БѢДЕТЪ НА БѢГѢ.

ІІІІІІ. ДУШЫ ВАША ѿЧИСТИВ-
ШЕ ВЪ ПОСЛАШАНІИ ИСТИНЫ
ДѢЛОМЪ ВЪ ВРАТОЛЮБІЕ НЕЛИ-
ЦЕМЪРНО, ѿ ЧИСТА СЕРДЦА
ДРУГЪ ДРУГА ЛЮБИТЕ ПРАВЕЖ-
НО,

ІІІІІІІ. ПОРОЖДЕНІИ НЕ ѿ СѢ-
МЕНЕ ИСТАВЕННА, НО НЕ ИСТАВЕН-
НА, СЛОВОМЪ ЖИВАГО БѢГѢ И
ПРЕБЫВАЮЩА ВО ВѢКѢ.

ІІІІІІІІ. ЗА НЕ ВСАКА ПЛОТЬ
ГЛАВНОЕ ТРАВА, И ВСАКА СЛАВА
ЧЕЛОВѢЧА ГЛАВНОЕ ЦВѢТЪ ТРАВЪ.

ЛАМЪ, ТО СО СТРАХОМЪ ПРОВОДИТЕ
ВРЕМЯ СТРАНСТВОВАНІА ВАШЕГО,

18. ЗНАЯ, ЧТО НЕ ТЛѢННЫМЪ
СЕРЕБРОМЪ ИЛИ ЗОЛОТОМЪ ИСКУ-
ПЛЕННЫ ВЫ ОТЪ СУЕТНОЙ ЖИЗНИ,
ПРЕДАННОЙ ВАМЪ ОТЪ ОЦЕВЪ,

19. НО ДРАГОЦѢННОЮ КРѢВІЮ
ХРИСТА, КАКЪ НЕПОРѢЧНОГО И ЧИ-
СТАГО АГНЦА,

20. ПРЕДНАЗНАЧЕННАГО ЕЩЕ
ПРЕЖДЕ СОЗДАНІА МІРА, НО ЯВИВ-
ШАГОСЯ ВЪ ПОСЛѢДНІА ВРЕМЕНА
ДЛЯ ВАСЪ,

21. УВѢРОВАВШИХЪ ЧРЕЗЪ НЕГО
ВЪ БОГА, КОТОРЫЙ ВОСКРЕСИЛЪ
ЕГО ИЗЪ МЕРТВЫХЪ И ДАЛЪ ЕМУ
СЛАВУ, ЧТОБЫ ВЫ ИМѢЛИ ВѢРУ
И ОУПОВАНІЕ НА БОГА.

22. ПОСЛУШАНІЕМЪ ИСТИНѢ
ЧРЕЗЪ ДУХА ОЧИСТИВШИ ДУШИ
ВАШИ КЪ НЕЛИЦЕМЪРНОМУ БРАТО-
ЛЮБИЮ, ПОСТОЯННО ЛЮБИТЕ ДРУГЪ
ДРУГА ОТЪ ЧИСТАГО СЕРДЦА,

23. КАКЪ ВОЗРОЖДЕННЫЕ НЕ
ОТЪ ТЛѢННАГО СѢМЕНИ, НО ОТЪ
НЕТЛѢННАГО, ОТЪ СЛОВА БОЖІЯ, ЖИ-
ВАГО И ПРЕБЫВАЮЩАГО ВЪ ВѢКѢ.

24. ИБО ВСЯКАЯ ПЛОТЬ, КАКЪ
ТРАВА, И ВСЯКАЯ СЛАВА ЧЕЛОВѢ-
ЧЕСКАЯ, КАКЪ ЦВѢТЪ НА ТРАВѢ:

нынѣ: ѿзше трава, и цвѣтъ
ѣа ѿпадѣ:

ѿс. гѣголъ же гдѣнь пре-
выбѣетъ во вѣки. Се же
ѣсть гѣголъ благовѣствован-
нынъ въ васъ.

Г л а в ѣ ѿ.

Ѿложше оубо всякъ зло-
бѣ и всякъ лѣсть и
лицемѣріе и зависть и вся
клеветы,

ѿ. гѣкъ новорожденн мла-
денцы словесное (и) нелѣстное
млеко возлюбите, гѣкъ да ѿ
немъ возрастетъ во спніе:

г. понѣже вкусите, гѣкъ
бѣгъ гдѣ.

д. Къ немѣже приходяще,
каменн живѣ, ѿ человекъ
оубо оуничиженѣ, ѿ бѣга же
избранѣ, чтиѣ,

ѣ. и сами гѣкъ каменіе
живо зиждитѣся во храмъ
дхѣвенъ, стѣнтелство еѣго,
возносити жергвы дхѣвны,
бѣгопріятны бѣгови іисъ
хрѣтомъ.

ѣ. Занѣ писано ѣсть
въ писаніи: се, полагаю въсѣ-
нѣ камень краеуголенъ, ѿз-

засохла трава, и цвѣтъ ея
опалѣ;

25. но слово Господне пребы-
ваетъ въ вѣкъ (Исаія 40; 6—8).
А это есть то слово, которое
намъ проповѣдано.

Г Л А В А 2.

Итакъ, отложивши всякую
злобу и всякое коварство и
лицемѣріе и зависть и всякое
злословіе,

2. какъ новорожденные мла-
денцы, возлюбите чистое сло-
весное молоко, дабы отъ него
возрасти вамъ во спасеніе;

3. ибо вы вкусили, что благъ
Господь.

4. Приступая къ Нему, камню
живому, человекъми отвержен-
ному, но Богомъ избранному,
драгоценному,

5. и сами, какъ живые кам-
ни, устройте изъ себя домъ
духовный, священство святое,
чтобы приносить духовныя
жертвы, благопріятныя Богу
Иисусомъ Христомъ.

6. Ибо сказано въ Писаніи:
«вотъ, Я полагаю въ Сіонѣ ка-
мень краеугольный, избранный,

кранх, чѣнх: ѿ вѣрѣанъ
во-нь не постыдѣтсѧ.

З. Вамъ оубо чѣсть вѣ-
рѣющимъ, а противѣющимъ.
сѧ камень, сѣгѣже невре-
гоша зѣждѣи, сѣй бысть
во главѣ оубла, ѿ камня
претыканїѧ ѿ камня со-
блѣзна,

И. ѡ немже (ѿ) преты-
каются словѣ противѣлю-
щїи сѧ, на немже ѿ положени
быша.

Д. Вы же родъ избранъ,
царское сѣщенїе, языкъ сѣхъ,
люди обновленїѧ, ѿкъ да
добродѣтели возвѣститѣ
ѿ тмы вѣсх призывающѣхъ
въ чудный свой свѣтъ:

Т. ѿже ѿногдѧ не люди,
нынѣ же люди бжїи: ѿже
не помиловани, нынѣ же по-
миловани бысте.

Аг. Возлюбленїи, молю
ѿкъ пришельцевъ ѿ странни-
ковъ ѡгрѣбѣтсѧ ѡ плот-
скихъ похотѣхъ, ѿже воюютъ
на дѣшѣ,

Бг. житїе ваше ѿмѣще
добро во языцѣхъ, да ѡ
немже клеветѣхъ вѣсх ѿки-

драгоценный; и вѣрующїй
въ Него не постыдится» (Исаїя
28, 16).

7. Итакъ Онъ для васъ, вѣ-
рующихъ, драгоценность, а для
невѣрующихъ камень, который
отвергли строители, но который
сдѣлался главою угла (Псал.
117, 22), камень претыканїѧ
и камень соблазна,

8. о который они претыка-
ются, не покоряясь слову,
на что они и оставлены.

9. Но вы—родъ избранный,
царственное священство, на-
родъ святой, люди *взяты* въ
удѣлъ, дабы возвѣщать совер-
шенства Призвавшаго васъ изъ
тмы въ чудный Свой свѣтъ;

10. *нѣкогда* не народъ, а нынѣ
народъ Божїй; *нѣкогда* непоми-
лованные, а нынѣ помилованы
(Осіѧ 2, 23).

11. Возлюбленные! прошу
васъ, какъ прешельцевъ и стран-
никовъ, удаляться отъ плот-
скихъ похотей, *возстающихъ*
на душу,

12. и провождать добродѣ-
тельную жизнь между язычни-
ками, дабы они за то, за что

злѡдѣевъ, ѿ добрыхъ дѣла
видѣвше прославатъ бѣ
въ день посѣщенїа.

ГІ. Повиннитесь оубо вса-
кому человѣчю созданію гда
ради: ꙗже царю, ꙗко прѣ-
шлагающа:

ДІ. ꙗже (ли) же княземъ,
ꙗко ѿ него пошланными,
во ѿмщеніе оубо злѡдѣевъ,
въ похвалу же благотворцемъ:

ЕІ. ꙗко ꙗко естъ ко-
ла бжїа, благотворящимъ
шбздоваѣти беззмыныхъ че-
ловѣкъ невѣжество:

ЖІ. ꙗко свободни, а не
ꙗко прикровеніе имѣше сло-
вы свободѣ, но ꙗко раби
бжїи.

ЗІ. Всѣхъ почитайте,
братство возлюбите, бѣ
бойтесь, царя чтите.

ИІ. Раби, повинитесь во
всякомъ страхѣ владыкамъ,
не токмо благимъ и крот-
кимъ, но и строптивымъ.

ДІ. Се бо (есть) оубо гдѣ
(предъ бгомъ), ꙗже совѣсти
ради бжїа терпите кто
скѡрбенъ, страдаѣ безъ правды.

К. Каа бо похвала, ꙗже
согрѣшающе мзчими терпи-

злословятъ васъ, какъ злѡдѣевъ,
увидя добрыя дѣла ваши, про-
славили Бога въ день посѣщенїа.

13. Итакъ будьте покорны
всякому человѣческому началь-
ству, для Господа: царю ли,
какъ верховной власти,

14. правителямъ ли, какъ отъ
него посылаемымъ для наказа-
нїа преступниковъ и для по-
ощренїа дѣлающихъ добро,—

15. ибо такова есть воля
Божїа, чтобы мы, дѣлая добро,
заграждали уста невѣжеству
безумныхъ людей,—

16. какъ свободные, не какъ
употребляющіе свободу для при-
крытія зла, но какъ рабы Божїи.

17. Всѣхъ почитайте, брат-
ство любите, Бога бойтесь, царя
читите.

18. Слуги, со всякимъ стра-
хомъ повинуйтесь господамъ,
не только добрымъ и кроткимъ,
но и суровымъ.

19. Ибо то угодно Богу, если
кто, помышляя о Богѣ, пере-
носитъ скорби, страдая неспра-
ведливо.

20. Ибо что за похвала, если
вы терпите, когда васъ бьютъ

тѣ; Но ѿще доб्रोу творѧще
и страждѧще терпите, сѣ
угодно предъ Богомъ,

ѿа. на сѣ во (и) звѧни бы-
сте: занѣ и хрѣтосъ по-
страда по насъ, намъ ѡбѣщавъ
ѡбразъ, да послѣдѡемъ его-
пѧмъ егѡ:

ѿв. иже грѣхѡ не сотво-
ри, ни ѡбрътѣся лѣсть во
оуспѣхъ егѡ:

ѿг. иже оукараемъ про-
тивъ не оукараше, страда
не прециаше, предааше же
сдадшемъ правнѡ:

ѿд. иже грѣхѡ наша
самъ вознесе на чѣлѣ сво-
емъ на древо, да ѡ грѣхъ
избѣвше, правдою поживемъ:
егѡже ѡзвою изцѣлѣсте.

ѿе. Бѣсте во ѿкѡ овцы
заблудшыя (не имѣша пас-
тыря): но возвратитѣся
нынѣ къ пастырю и поспѣ-
тителю дѡшъ вашихъ.

Г Л А В А 3.

Такожде (же и) жены, по-
винныя своимъ мѡ-
жемъ, да и ѿще нѣцын не
повинуются словѡ, женскимъ

за проступки? Но если, дѣлая
добро и страдая, терпите, это
угодно Богу,

21. ибо вы къ тому призва-
ны; потомучто и Христосъ по-
страдалъ за насъ, оставивъ намъ
примѣръ, дабы мы шли по слѣ-
дамъ Его:

22. Онъ не сдѣлалъ ни какого
грѣха, и не было лести въ устахъ
Его (Исаія 53, 9);

23. будучи злословимъ, Онъ
не злословилъ взаимно; страдая
не угрожалъ, но предавалъ то
Судии Праведному;

24. Онъ грѣхи наши Самъ
вознесъ Тѣломъ Своимъ на дре-
во, дабы мы, избавившись отъ
грѣховъ, жили для правды: ра-
нами Его вы исцѣлились.

25. Ибо вы были, какъ овцы
блуждающія, не имѣя пастыря,
но возвратились нынѣ къ Пас-
тырю и Блюстителю душъ ва-
шихъ (Исаія 53, 4—6).

Г Л А В А 3.

Также и вы, жёны, повинуй-
тесь своимъ мужьямъ, что-
бы тѣ изъ нихъ, которые не
покоряются слову, житіемъ

жИТІЕМЪ БЕЗЪ СЛОВА ПЛѢНЕНИ
БѢДѢТЪ,

В. ВІДѢВШЕ ѢЖЕ БО СТРА-
ХОМЪ ЧІСТО ЖИТІЕ ВАШЕ.

Г. ИМЖЕ ДА БѢДѢТЪ НЕ
ВНѢШНАА, ПЛЕТЕНІА ВЛАГЪ И
ШЕЛОЖЕНІА ЗЛАТА, ИЛИ ШДѢ-
АНІА РІЗЪ ЛѢПОТА,

Д. НО ПОТАЕННЫЙ СЕРДЦА
ЧЕЛОВѢКА, ВЪ НЕИСТАВНІИ
КРОТКАГО И МОЛЧАЛИВАГО
ДѢХА, ѢЖЕ БѢТЪ ПРЕДЪ БГОМЪ
МНОГОЦѢННО.

Е. ТАКЪ БО ИНОГДА И
СЪГЛА ЖЕНЫ, ОУПОВАЮЩЫА
НА БГА, ОУКРАШАХУ СЕБЕ, ПО-
ВІНЮЩАА СВОИМЪ МЪЖЕМЪ:

Б. ТАКОЖЕ САРРА ПОСЛАША-
ШЕ АВРААМА, ГОСПОДИНА ТО-
ГО ЗОВУЩИ: ѢЖЕ БЫСТЕ ЧАДА,
БЛАГОТВОРАЩА И НЕ БОАЩА-
ТА НИ ЕДИНАГО СТРАХА.

З. ИМЖЕ ТАКОЖЕ, ВЪС-
ПѢЖИВШЕ (СО СВОИМИ ЖЕНАМИ)
ПОРАЗУМЪ, ТАКЪ НЕМОЩНѢЙШЪ
СОСѢДЪ ЖЕНСКОМУ ВОЗДАЮЩЕ
ЧЕСТЬ, ТАКЪ И СНАСЛѢДНИЦЫ
БЛАГЪНЫА ЖІЗНИ, ВО ѢЖЕ НЕ
ПРЕКРАЩАЮТСА МОЛІТВАМЪ
ВАШИМЪ.

И. КОНЕЦЪ ЖЕ, ВСѢ ЕДИНО-
МЫСЛЕНН (БѢДНІЕ), МИЛОСТИВИ,

ЖЕНЪ СВОИХЪ БЕЗЪ СЛОВА ПРИ-
ОБРѢТАЕМЫ БЫЛИ,

2. КОГДА УВИДЯТЬ ВАШЕ ЧИСТОЕ,
БОГООБЯЗЕННОЕ ЖИТІЕ.

3. ДА БУДЕТЬ УКРАШЕНІЕМЪ
ВАШИМЪ НЕ ВНѢШНЕЕ ПЛЕТЕНІЕ
ВОЛОСЪ, НЕ ЗОЛОТЫЕ УБОРЫ ИЛИ
НАРЯДНОСТЬ ВЪ ОДЕЖДѢ,

4. НО СОКРОВЕННЫЙ СЕРДЦА
ЧЕЛОВѢКЪ ВЪ НЕТЛѢННОЙ КРАСО-
ТѢ КРОТКАГО И МОЛЧАЛИВАГО
ДУХА, ЧТО ДРАГОЦѢННО ПРЕДЪ
БОГОМЪ.

5. ТАКЪ ИНОГДА И СВЯТЫА
ЖѢНЫ, УПОВАВШІА НА БОГА, УКРА-
ШАЛИ СЕБЯ, ПОВІНУЯСЬ СВОИМЪ
МУЖЬЯМЪ:

6. ТАКЪ САРРА ПОВІНОВАЛАСЯ
АВРААМУ, НАЗЫВАЯ ЕГО ГОСПОДИ-
НОМЪ; ВЫ—ДѢТИ ЕЯ, ЕСЛИ ДѢЛАЕТЕ
ДОБРО И НЕ СМУЩАЕТЕСЬ НИ ОТЪ
КАКОГО СТРАХА.

7. ТАКЖЕ И ВЫ, МУЖЬЯ, ОБРА-
ЩАЙТЕСЬ БЛАГОРАЗУМНО СЪ ЖѢ-
НАМИ, КАКЪ СЪ НЕМОЩНѢЙШИМЪ
СОСУДОМЪ, ОКАЗЫВАЯ ИМЪ ЧЕСТЬ
КАКЪ СОНАСЛѢДНИЦАМЪ БЛАГОДАТ-
НОЙ ЖІЗНИ, ДАБЫ НЕ БЫЛО ВАМЪ
ПРЕПЯТСТВІА ВЪ МОЛІТВАХЪ.

8. НАКОНЕЦЪ БУДЬТЕ ВСѢ ЕДИНО-
МЫСЛЕННЫ, СОСТРАДАТЕЛЬНЫ, БРА-

кратолюбцы, (милосердни,) благоутробни, мѣдролюбцы, смиреномѣдри:

Ѧ. не воздающе зла за зло, ни догаждѣнїа за догаждѣнїе: съпротивное же, благословаше, вѣдающе, ꙗко на се званїи бысте, да бл҃гвенїе наследите.

Г. Хотѣи бо живѣти любїти и видѣти дни бл҃ги, да оудержитѣ ꙗзыкѣ свой ѿ зла и оустнѣ свои еже не глаголати лести,

Ѧг. да оуклонитѣся ѿ зла и да сотворитѣ бл҃го, да възыщете мира и да держитѣся егѡ:

Ѧг. зане ѿчи гдѣни на прѣныа и оушы егѡ въ молитвѣ ихъ, лице же гдѣне на творащыа злаа (еже потребити ихъ ѿ земли).

Гг. И кто ѡслабнетѣ всѣхъ, ꙗще бл҃гомъ подѡбнцы вѣдете;

Ѧг. Но ꙗще и страждете правды ради, бл҃женни (есте): страха же ихъ не оубойтесѣ, ниже смущаетѣся.

Ѧг. Гдѣ же бѣа ѡбѣщанїа.

толюбивы, милосерды, дружлюбны, смиренномудры;

9. не воздавайте зломъ за зло, или ругательствомъ за ругательство; напротивъ, благословляйте, зная, что вы къ тому призваны, чтобы наследовать благословенїе.

10. Ибо кто любитъ жизнь и хочетъ видѣть добрые дни, тотъ удерживай языкъ свой отъ зла и уста свои отъ лукавыхъ рѣчей,

11. уклоняйся отъ зла и дѣлай добро, ищи мира и стремись къ нему,

12. потомучто очи Господа обращены къ праведнымъ и уши Его къ молитвѣ ихъ, но лице Господне противъ дѣлающихъ зло, чтобы истребить ихъ съ земли.

13. И кто сдѣластъ вамъ, если вы будете ревнителями добраго?

14. Но если и страдаете за правду, то вы блаженны; а страха ихъ не бойтесь и не смущайтесь.

15. Господа Бога святите

те въ сердцахъ вашихъ: готови же прѣхъ ко ѡбѣщѣ всѣмъ вопрошающимъ въ словеса ѡ вашемъ оупованіи, съ кротостію и стрѣхомъ:

15. совѣсть имѣюще бл҃гѣ, да ѡ немже клеветѣхъ васъ акнъ злодѣевъ, постигнѣхъ словесаши ваши бл҃гоу христѣ житіе.

16. дѣхши бо (естѣ) бл҃гоу творящимъ, аще хощетъ вола бж҃іа, постигнѣхъ, нежели сло творящимъ:

17. зане и христосъ единою ѡ грѣсѣхъ нашихъ пострада, прѣхъ за неправедники, да приведетъ ны бж҃ови, оумерщвленъ оубо бывъ плтію, ѡживъ же дхомъ:

18. ѡ немже и съхъхъ въ темницѣ дхѣхъ сошедъхъ проповѣда,

19. прѣхъшымъ иногда, егда ѡжидаше бж҃іе долго-терпѣніе, во дни нѣбъ, дѣлаемъ ковчегъ, въ немже малъ, сирѣчь семь дхъхъ спасошася ѡ воды.

въ сердцахъ вашихъ; *будьте* всегда готовы всякому, требующему у васъ отчета въ вашемъ упованіи, дать отвѣтъ съ кротостію и благоговѣніемъ;

16. имѣйте добрую совѣсть, дабы тѣмъ, за что злословятъ васъ, какъ злодѣевъ, были постыжены порицающіе ваше доброе житіе во Христѣ.

17. Ибо, если угодно волѣ Божіей, лучше пострадать за добрыя дѣла, нежели за злыя;

18. потомучто и Христосъ, чтобы привести насъ къ Богу, однажды пострадалъ за грѣхи наши, праведникъ за неправедныхъ, бывъ умерщвленъ по плоти, но оживъ духомъ,

19. которымъ Онъ и находящимся въ темницѣ духамъ сошедъ проповѣдалъ,

20. нѣкогда непокорнымъ ожидавшему ихъ Божію долго-терпѣнію, во дни Ноя, во время строенія ковчега, въ которомъ немногіе, то есть, восемь душъ спаслись отъ воды.

Ѳа. ѿгвоже воображеніе
нѣѣ ѿ насъ спсаетъ крщеніе,
не плотскіа шложеніе сквер-
ны, но совѣсти блги вопро-
шеніе оу блга, воскрнѣмъ
ѿ насъ хрстовымъ,

Ѳв. ѿже естъ ѿ деснѣю
блга, возшедохъ на нѣбо, по-
коршымъ емъ аггломъ ѿ
властѣмъ ѿ силамъ.

Г Л А В А 4.

Хрѣъ оубо пострадавъ за
ны плѣтѣю, ѿ вы възъ-
же мысль вооружителъ:
занѣ пострадавъ плѣтѣю
престѣ ѿ грѣхъ,

Ѳ. во еже не кгомъ
человѣческимъ похотемъ, но
болѣ блгѣй прочее во плѣти
жнги времъ

Ѳ. Довлетъ бо вамъ мн-
мошѣдшее времъ жнтіа, бо-
лю языческѣмъ творившимъ,
ходѣвшимъ въ нечистотѣхъ,
въ похотехъ, (въ мужелож-
ствѣ, въ скотеложствѣ,
въ помыслѣхъ,) въ пѣнствѣ,
въ козлоглагованіихъ, въ ли-
хонманіи ѿ комерзкихъ
идолобженіихъ:

21. Такъ и насъ нынѣ подоб-
ное сему образу крещеніе, не
плотской нечистоты омытіе, но
общаніе Богу доброй совѣсти,
спасаетъ воскресеніемъ Иисуса
Христа,

22. Который, восшедъ на
небо, пребываетъ одесную Бога,
и Которому покорились Ангелы
и власти и силы.

Г Л А В А 4.

Итакъ, какъ Христосъ постра-
далъ за насъ плотию, то и
вы вооружитесь тою же мыслью;
ибо страдающий плотию пере-
стаетъ грѣшить,

2. чтобы остальное во плоти
время жить уже не по человѣ-
ческимъ похотямъ, но по волѣ
Божіей.

3. Ибо довольно, что вы
въ прошедшее время жизни по-
ступали по волѣ языческой, пре-
даваясь нечистотамъ, похотямъ,
мужеложству, скотеложству,
помысламъ, пьянству, излише-
ству въ пицѣ и питіи и не-
лѣпому идолослуженію;

Ѧ. ѿ нѣмже дивѣтсѧ,
не сходящымсѧ вамъ въ то-
же вѣда разліаніе, хѣ-
лаще:

Ѣ. ѿже воздадѣтсѧ слово
готовѣ сѣщенѣ сдѣлѣти жи-
вымъ ѿ мертвымъ.

Ѥ. На сѣ бо ѿ мертвымъ
блговѣстисѧ, да сѣдѣ оубо
пріимѣтсѧ по челоѣкѣ плѣ-
тію, поживѣтсѧ же по вѣѣ
дѣхомъ.

Ѧ. Всѣмъ же кончина при-
ближисѧ. оубо оубо оубо
оубо ѿ презвѣтсѧ въ мо-
литвахъ.

Ѧ. Прѣжде же всѣхъ другъ
ко другъ любовь прилѣжнѣ
имѣйте, занѣ любовь покры-
ваетъ множество грѣхѣхъ:

Ѧ. страннолюбцы другъ
ко другъ безъ роптаній:

Ѧ. кійждо ѿкоже пріѣтсѧ
дарованіе, междѣ себе сѣмъ
сѣдѣще, ѿко добріи строи-
теліе различныя блгѣти
бжѣа.

Ѧ. ѿще ктѣ глаголетсѧ,
ѿко словеса бжѣа: ѿще ктѣ
сѣжитсѧ, ѿко ѿ крѣпости,
ѿже подаѣтсѧ бжѣ, да ѿ всѣмъ
славнѣтсѧ бжѣ ѿнѣхъ хрѣтомъ,

4. почему они и дивятся, что
вы не участвуете съ ними
въ томъ же распутствѣ, и зло-
словятъ васъ;

5. они дадутъ отвѣтъ Имѣю-
щему вскорѣ судить живыхъ
и мертвыхъ.

6. Ибо для того и мертвымъ
было благовѣствуемо, чтобы
они, подвергшись суду по чело-
вѣку плотию, жили по Богу ду-
хомъ.

7. Впрочемъ близокъ всему
конецъ. Итакъ будьте благо-
разумны и бодрствуйте въ мо-
литвахъ.

8. Болѣе же всего имѣйте
усердную любовь другъ ко дру-
гу, потомучто любовь покры-
ваетъ множество грѣховъ;

9. будьте страннолюбивы
другъ ко другу безъ ропота;

10. служите другъ другу, ка-
ждый тѣмъ даромъ, какой полу-
чилъ, какъ добрые домострои-
тели многообразной благодати
Божіей.

11. Говорить ли кто, *говори*
какъ слова Божіи; служить ли
кто, *служи* по силѣ, какую даетъ
Богъ, дабы во всемъ прославлял-
ся Богъ чрезъ Іисуса Христа,

Ѣмѹже ѣсть слава ѿ держа-
ва во вѣки вѣковъ. Аминь.

ВІ. Возлюбленніи, не дн-
витеся еже въ васъ ражде-
женію ко искушенію вамъ
бываемъ, ꙗко чуждъ вамъ
слабоудѣлъ:

ГІ. но понѣже пришеѣа-
теся хрѣтовымъ стрѣмамъ,
радѣйтеся, ꙗко да ѿ вѣдѣ-
ніе славы егѡ возрадѣтеся
веселящеся.

ДІ. ꙗже оукарамени бы-
ваете ѡ имени хрѣтовѣ,
блженіи (ѣсте), ꙗко славы ѿ
бжїи дхъ на васъ почи-
ваетъ: снѣми оубо хъ-
лѣтеся, а вами прославляетеся.

ЕІ. да не кто оубо ѡ
васъ постраждетъ ꙗко оуби-
ца, ѿлѣ (ꙗко) тѣтъ, ѿлѣ
(ꙗко) злодѣй, ѿлѣ ꙗко чъ-
ждо посягати:

БІ. ꙗже (ли) же ꙗко хрѣтіа-
нинъ, да не стыдѣтеся, да
прославляетеся же бга въ ча-
сти сѣй.

ЗІ. ꙗко время начати
сѣдъ ѡ домѣ бжїа: ꙗже же
прежде ѡ васъ, кѣмъ кончи-
на противящимся бжїю
ѣвѣлю;

Которому слава и держава
во вѣки вѣковъ. Аминь.

12. Возлюбленные! огнен-
наго искушенія, для испыта-
нія вамъ посылаемаго, не чу-
ждайтесь, какъ приключенія для
васъ страннаго;

13. но какъ вы участвуете
въ Христовыхъ страданіяхъ, ра-
дуйтесь, да и въ явленіе славы
Его возрадуетесь и восторже-
ствуете.

14. Если злословятъ васъ
за имя Христово, то вы блажен-
ны, ибо Духъ славы, Духъ Бо-
жїй почиваетъ на васъ: тѣмъ
Онъ хуляется, а вами просла-
вляется.

15. Только бы не пострадалъ
кто изъ васъ, какъ убійца, или
воръ, или злодѣй, или какъ по-
сягающій на чужое;

16. а если какъ Христїанинъ,
то не стыдись, но прославляй
Бога за такую участь.

17. Ибо время начаться суду
съ дома Божїа; если же прежде
съ насъ начнетъ, то какой ко-
нецъ непокоряющимся Еванге-
лію Божію?

и҃и. И ѿще прѣбннкѣ еѡва
спсѣтсѧ, нечестивый и
грѣшныи гдѣ явнѣтсѧ;

д҃и. Тѣмже и страдающіи
по волѣ Бж҃іей, такъ вѣрно
зидантелю да предадутъ
души своѧ во бж҃готореніи.

ГЛАВА 5.

Старцы иже въ васъ мо-
лю, (такъ) старецѣ (сын) и
свидѣтель хр҃гшвымъ стрѣ-
темъ, иже и хотѣши сла-
вѣ явнѣтисѧ Общникъ:

Б. пасите же въ васъ
стадо Бж҃іе, посѣщающе не
нуждою, но волю (и) по бж҃ѣ,
ниже неправедными прибыт-
ки, но оцѣреннѣ,

Г. ни такъ овладѣюще
прнчтѣ, но оврази бываи-
те стадо:

Д. и являшесѧ пастыре-
начальникѣ, прїимете нехва-
даемый славы вѣнечѣ.

Е. Такожѣ юнїи, повинни-
тесѧ старцемъ: всї же другѣ
другѣ повинующесѧ, смире-
номрїе стяжнѣте, занѣ бж҃г
гордымъ противнѣтсѧ, сми-
реннымъ же даѣтѣ бж҃гг.

18. И если праведникъ едва
спасается, то нечестивый и
грѣшный гдѣ явится?

19. Итакъ страдающіе по
волѣ Божіей да предадутъ *Ему*,
какъ вѣрному Создателю, души
свои, дѣлая добро.

ГЛАВА 5.

Пастырей вашихъ умоляю я,
и сопастырь и свидѣтель стра-
даній Христовыхъ, и соучаст-
никъ въ славѣ, которая должна
открыться:

2. пасите Божіе стадо, какое
у васъ, надзирая *за нимъ* не
принужденно, но охотно и бого-
угодно, не для гнусной коры-
сти, но изъ усердія,

3. и не господствуя надъ на-
слѣдіемъ *Божіимъ*, но подавая
примѣръ стаду,—

4. и когда явится Пастыре-
начальникъ, вы получите не-
увядающій вѣнецъ славы.

5. Также и младшіе, повины-
тесь пастырямъ; всѣ же, под-
чиняясь другъ другу, облекнѣ-
тесь смиренномудріемъ, потому-
что Богъ гордымъ противится,
а смиреннымъ даетъ благодать.

5. Смирѣтєса о҃ко по́д
крѣпкую-руку Бжїю, да вы
вознесѣтѣ во время:

6. всю печаль вашу воз-
вѣрғше на́нь, ꙗ́кѡ то́й пе-
чѣтєса ѡ васѣ.

7. Трезвитєса, бодрствуй-
те, занѣ спосѣтѣтѣ васѣ
дѣволъ, ꙗ́кѡ лѣвъ рыкаѣ, хо-
дитѣ, и́сцїи когò поглоти́ти:

8. ѣмѣже противитєса
твѣрди вѣрою, вѣдѹще, ꙗ́кѡ
чѣмѣже стра́сти слѣчаю́тєса ва-
шемѹ братѣствѹ, ѣже въ мірѣ.

9. Бг҃ъ же всѣмѣмъ бл҃гѣи,
призѡва́вѣи васѣ въ вѣч-
ную свою сла́ву ѡ хр҃истѣ
и́исѣ, ма́лѡ пострада́вѣи, то́й
да соверши́тѣ вы, да
о҃утверди́тѣ, да о҃укрѣпи́тѣ,
да ѡснѡде́тѣ.

10. Тому́ сла́ва и держа́ва
во вѣки вѣковѣ. Аминь.

11. Оіа́даномѣ вамѣ вѣр-
нымѣ братомѣ, ꙗ́кѡ не-
щю, вма́лѣ написа́хѣ, мо-
ла́ и засвидѣ́тельствѡа се́й
бы́ти истинны́и бл҃гѣи
Бж҃їей, въ не́йже стои́те.

12. Цѣлѡе́тѣ вы ꙗ́же

6. Итакъ смиритесь подъ
крѣпкую руку Божию, да воз-
несетъ васъ въ свое время;

7. всея заботы ваши возложѣ-
те на Него, ибо Онъ печется
о васъ.

8. Трезвитесь, бодрствуйте,
потому что противникъ вашъ
дѣволъ ходитъ, какъ рыкаю-
щій левъ, ища кого поглотить;

9. противостойте ему твердою
вѣрою, зная, что такія же стра-
данія случаются и съ братьями
вашими въ мірѣ.

10. Богъ же всякой благодати,
призвавѣи насъ въ вѣчную
славу Свою во Христѣ Исусѣ,
Самъ, по кратковременномъ
страданіи нашемъ, да совер-
шитъ васъ, да утвердитъ, да
укрѣпитъ, да содѣлаетъ непо-
колебимыми.

11. Ему слава и держава во
вѣки вѣковъ. Аминь.

12. Сіе кратко написалъ я
вамъ чрезъ Силуана, вѣрнаго,
какъ думаю, *вашего* брата, что-
бы увѣрить васъ, утѣшая и
свидѣтельствуя, что это истин-
ная благодать Божія, въ кото-
рой вы стоите.

13. Привѣтствуетъ васъ из-

въ вавѣлонѣ сонзераннаа,
и марко сынъ мой.

Ді. Цѣлуйте другъ друга
лобзаніемъ любви. Миръ вамъ
всѣмъ ѿ хрѣта іиса. Аминь.

браннаа, подобно вамъ, Цер-
ковь въ Вавилонѣ и Маркъ,
сынъ мой.

14. Привѣтствуйте другъ дру-
га лобзаніемъ любви. Миръ вамъ
всѣмъ во Христѣ Іисусѣ. Аминь.

ВТОРОЕ СОВОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПЕТРА.

ГЛАВА 1.

Сімонъ петръ, рабъ и
посланныкъ іиса хрѣтова,
равночѣндю съ нами подѣ-
чившимъ вѣрѣ въ правдѣ
бога нашего и спаса іиса
хрѣта:

Благодать вамъ и миръ
да умножится въ позна-
ніи бога и (хрѣта) іиса гда
нашего.

Г. Іакъ вса намъ бж-
твенныа силы егѡ, іакже
къ живѡтѣ и бл҃гочестію, по-
данѣ разумомъ призвав-

ГЛАВА 1.

Симонъ Петръ, рабъ и Апо-
столъ Іисуса Христа, при-
нявшимъ съ нами равно драго-
цѣнную вѣру по правдѣ Бога
нашего и Спасителя Іисуса
Христа:

2. благодать и миръ вамъ
да умножится въ познаніи Бога
и Христа Іисуса, Господа на-
шего.

3. Какъ отъ Божественной
силы Его даровано намъ все
потребное для жизни и благо-
честія, чрезъ познаніе При-

шагоу насъ славою и добродѣтелию,

Д. Имже чтиаа намъ и великаа ѡбѣтованіа даровашася, да снхъ ради будете бжтвеннаго причащеницы естества, ѡбѣгше, іаже въ мірѣ, похотныа тлѣ:

Б. и въ самое же сіе, тшаніе все привнесше, подадите въ вѣрѣ вашей добродѣтель, въ добродѣтели же раздмъ,

Б. въ раздмѣ же воздержаніе, въ воздержаніи же терпѣніе, въ терпѣніи же блгочестіе,

Б. во блгочестіи же братолюбіе, въ братолюбіи же любовь.

И. Оіа бо сѣцаа въ насъ и множащася, не празныхъ ниже безплодныхъ сотворатъ (вн) въ гдѣ нашего іиса хрста познаніе:

Д. емже бо нѣсть снхъ, слѣпъ есть, мжѣи, забвѣніе пріемъ ѡчищеніа дрѣвнихъ своихъ грѣховъ.

Т. Темже паче, кратіе, потщитеса извѣстно вамъ

завшаго насъ славою и благостию,

4. которыми дарованы намъ великія и драгоцѣнныя обѣтованія, дабы вы чрезъ нихъ содѣлались участниками Божескаго естества, удалившись отъ господствующаго въ мірѣ растлѣнія похотью,—

5. то вы, прилагая къ сему все стараніе, покажите въ вѣрѣ вашей добродѣтель, въ добродѣтели разсудительность,

6. въ разсудительности воздержаніе, въ воздержаніи терпѣніе, въ терпѣніи благочестіе,

7. въ благочестіи братолюбіе, въ братолюбіи любовь.

8. Если это въ васъ есть и умножается, то вы не останетесь безъ успѣха и плода въ познаніи Господа нашего Іисуса Христа;

9. а въ комъ нѣтъ сего, тотъ слѣпъ, закрылъ глаза, забылъ объ очищеніи прежнихъ грѣховъ своихъ.

10. Посему, братія, болѣе и болѣе старайтесь дѣлать твер-

званіе и избраніе творити: сѣа бо творѣще, не имате согрѣшити никогдаже,

ѿ. сѣе бо сѣлану при-
подастѣ вамъ входъ въ вѣч-
ное црство гда нашего и
спса іиса хрста.

ѿ. бегу ради не ѿкажѣ-
ньюа воспоминати прѣш
вамъ ѿ сѣхъ, аще и вѣ-
дите и оутверждени есѣ
въ настоящей истинѣ.

ѿ. Праведно бо мнѣ, до-
нелѣже есмь въ сѣмъ тѣ-
леси, возставаѣти васъ вос-
поминаніемъ,

ѿ. вѣдый, ѿкоу скоро
есть ѿложеніе тѣлесѣ мо-
егу, ѿкоже и гдъ нашъ
іиса хрстоу сказа мнѣ.

ѿ. Потщѣса же и всегда
имѣти васъ по моѣмъ ие-
ходѣ памать ѿ сѣхъ тво-
рити.

ѿ. Не оушнщренными бо
баснемъ послѣдовавшие ска-
зѣхомъ вамъ сѣа и при-
шествіе гда нашего іиса
хрста, но самовѣдцы быв-
ше величествіа онаго.

ѿ. Пріемъ бо ѿ бга оца
честь и слава, гласъ прѣ-

дымъ ваше званіе и избраніе:
такъ поступая, никогда не
преткнетесь,

11. ибо такъ откроется вамъ
свободный входъ въ вѣчное Цар-
ство Господа нашего и Спаси-
теля Иисуса Христа.

12. Для того я никогда не
перестану напоминать вамъ о
семъ, хотя вы *то* и знаете и
утверждены въ настоящей
истинѣ.

13. Справедливымъ же по-
читаю, доколѣ нахожусь въ этой
тѣлесной храминѣ, возбуждать
васъ напоминаніемъ,

14. зная, что скоро долженъ
оставить храмину мою, какъ и
Господь нашъ Иисусъ Христосъ
открылъ мнѣ.

15. Буду же стараться, чтобы
вы и послѣ моего отшествія
всегда приводили это на па-
мять.

16. Ибо мы возвѣстили вамъ
силу и пришествіе Господа на-
шего Иисуса Христа, не хитро-
сплетеннымъ баснямъ послѣ-
дуя, но бывши очевидцами Его
величія.

17. Ибо Онъ принялъ отъ
Бога Отца честь и славу, когда

шѣдшѣ кѣ немѣ таковѣ ѿ
велебѣнныхъ славы: сѣи ѣсть
снѣ мой возлюбленный, ѿ
немѣже азъ бл҃гонзволѣхъ.

и҃. И сѣи гласъ мы слы-
шахомъ съ небесѣ шѣдшѣ,
съ нѣмъ сѣше на горѣ стѣбѣи.

д҃. И ѿ мамы ѿзвѣст-
нѣйшее пророческое слово:
ѣмѣже внимающе ꙗкоже свѣ-
тила сіающѣ въ темнѣмъ
мѣстѣ, добръ творитѣ,
дѣндеже дѣнь ѿзаритѣ и
денница возіаеѣтъ въ серд-
цѣхъ вашихъ,

и҃. сѣе прежде вѣдѣще,
ꙗко вѣско пророчество
книжное по своемѣ сказанію
не бываеѣтъ.

и҃а. Ни бѣ волю быти
когда человѣкомъ пророче-
ство, но ѿ сѣаго дѣа
просвѣщаеми глаголаша стѣи
бж҃ии человѣцы.

ГЛАВА Ё.

Быша же и живѣи пророчи
въ людехъ, ꙗкоже и
въ васъ бѣдѣтъ живѣи оучи-
тели, иже внесѣтъ ереси погнѣ-

отъ велебѣнной славы принес-
ся кѣ Нему такой гласъ: «Сей
есть Сынъ Мой Возлюбленный,
въ Которомъ Мое благоволѣніе».

18. И этотъ гласъ, принесшій-
ся съ небесѣ, мы слышали, бу-
дучи съ Нимъ на святой горѣ.

19. И притомъ мы имѣемъ
вѣрнѣйшее пророческое слово;
и вы хорошо дѣлаете, что обра-
щаетесь кѣ нему, какъ кѣ свѣ-
тильнику, сіающему въ темномъ
мѣстѣ, доколѣ не начнетъ раз-
свѣтатъ дѣнь и не взоидетъ
утренняя звѣзда въ сердцахъ
вашихъ,

20. зная прежде всего тѣ,
что ни какого пророчества
въ Писаніи нельзя разрѣшить
самому собою.

21. Ибо никогда пророчество
не было произносимо по волѣ
человѣческой, но изрекали еѣ
святыя Божіи человѣки, буду-
чи движимы Духомъ Святымъ.

ГЛАВА 2.

Были и лжепророки въ народѣ,
какъ и у васъ будутъ лже-
учители, которые введутъ па-
губныя ереси и, отвергаясь

БЕЛН, ꙗко ѿискупѣшаго ѿ ихъ вѣки
ѿметѣющаго, приводѣще се-
бѣ скорѣ погнѣбель.

В. ꙗко мнози послѣд-
ствуютъ ѿ ихъ нечистотѣмъ,
ѿхъже ради пѣтъ истинный
похѣнитъ.

Г. ꙗко въ прѣмноженіи
льстивыхъ словесъ вѣсѣ оуло-
ватъ: ѿхъже сѣдѣ ѿскони не
коснѣтъ, ꙗко погнѣбель ѿхъ не
дрѣмлетъ.

Д. ꙗко во вѣхъ ангеловъ
согрѣшившихъ не пощадѣ,
но пленницами мѣрка связавъ,
предадѣ на сѣдѣ мѣрчимыхъ
бл҃гостнѣ:

Е. ꙗко перваго мѣра не
пощадѣ, но ѿсѣмаго нѣша
правды проповѣдника со-
хранѣ, потоу мѣрѣ нечѣ-
ствовавшихъ наведѣ:

З. ꙗко грады содомскіа
ѿ гоморрскіа сжѣгъ, раз-
орѣнѣмъ ѿсѣдѣ, ѿбразъ хо-
тащымъ нечѣствовати по-
ложивъ:

И. ꙗко прѣнаго лѣта
ѿбидима ѿ беззаконныхъ
въ нечистотѣ сожнѣтъ ѿз-
бави;

искупившаго ихъ Господа, на-
влекутъ сами на себя скорую
погнѣбель.

2. И многіе послѣдуютъ ихъ
разврату, и чрезъ нихъ путь
истины будетъ въ поноше-
ніи.

3. И изъ любостыжанія бу-
дутъ удовлѣять вѣсѣ льстивыми
словами; судъ имъ давно го-
товъ, и погнѣбель ихъ не
дрѣмлетъ.

4. Ибо, если Богъ ангеловъ
согрѣшившихъ не пощадилъ,
но, связавъ узами адскаго мѣр-
ка, предадѣ бл҃гости на судъ для
наказанія;

5. и если не пощадилъ пер-
ваго мѣра, но въ восьми душахъ
сохранилъ семейство Ноя, про-
повѣдника правды, когда на-
велъ потоу на мѣръ нечести-
выхъ;

6. и если города Содомскіе и
Гоморрскіе, осудивъ на истре-
бленіе, превратилъ въ пепелъ,
показавъ примѣръ будущимъ
нечестивцамъ,

7. а праведнаго Лота, утом-
леннаго обращеніемъ между
людьми неистово развратными,
избавилъ,—

И. ВИДѢНІЕМЪ БО И СЛЪ-
ХОМЪ ПРѢВНЬИМЪ, ЖИВЬИМЪ ВЪЗННЬИМЪ,
ДЕНЬ ѿ ДНЕ ДѢШО ПРѢВНЪ
БЕЗЗАКОННЫМИ ДѢЛАМИ МЪ-
ЧАШЕ:

Д. ВѢСТЬ ГДЬ БЛГОУГН-
СІА ѿ НАПѢСТИ ИЗБАВЛѢ-
ТИ, НЕПРѢВѢДНИКИ ЖЕ НА
ДЕНЬ СЪДНЫЙ МЪЧНЫМИ БЛЮ-
СІИ,

І. НАИПѢЧЕ ЖЕ ВСЛѢДЪ
ПЛОТСКІА ПОХОТИ СКВЕРНѢНІА
ХОДАЩІА И ѿ ГОСПОДСТВѢ
НЕРАДАЩІА: ПРОДЕРЖАТЕЛЕ,
СЕБѢ ОУГНДНИЦЫ, СЛѢВЫ НЕ
ТРЕПЕЩУТЪ ХЪЛАЩЕ:

АІ. ИДѢЖЕ АГГАН КРѢПО-
СТІЮ И СИЛОЮ БѢЛШИ СЪЩЕ,
НЕ ТЕРПѢТЪ НА Сѧ ѿ ГДА
ОУКОРИЗНЕНЪ СЪДЪ *.

БІ. СІН ЖЕ, ІАКЪ СКОТИ
ЖИВОТНИ СЪСТЕИТВОМЪ, БЫВШЕ
ВЪ ПОГНБЕЛЪ И ТЛЮ, ВЪ ННХЪ
ЖЕ НЕ РАЗДМѢЮТЪ ХЪЛАЩЕ,
ВО ИСТЛѢНІИ СВОЕМЪ ИС-
ТЛѢЮТЪ,

ГІ. ПРѢМАЮЩЕ МЪДЪ НЕ-

8. ибо сей праведникъ, живя
между ними, ежедневно мучил-
ся въ праведной душѣ, видя и
слыша дѣла беззаконныя,—

9. то конечно знаетъ Господь,
какъ избавлять благочестивыхъ
отъ искушенія, а беззаконни-
ковъ соблюдать ко дню суда,
для наказанія,

10. а наипаче тѣхъ, которые
идутъ вслѣдъ скверныхъ по-
хотей плоти, презираютъ на-
чальства, дерзки, своевольны
и не страшатся злословить выс-
шихъ,

11. тогда какъ и Ангелы,
презосходя ихъ крѣпостью и
силою, не произносятъ на нихъ
предъ Господомъ укоризнен-
наго суда.

12. Они, какъ безсловесныя
животныя, водимыя природою,
рожденныя на уловленіе и ис-
требленіе, злословя тѣ, чего не
понимаютъ, въ растлѣніи сво-
емъ истребятъ;

13. они получаютъ возмездіе

* НЕ ПРОИЗНОСѢЮТЪ НА НА
ПРЕДЪ ГДЕМЪ ОУКОРИЗНЕНА СЪДА

п्रावेदनं, сласть мнѣше всендѣвное насыщеніе, сквернителе и порочницы, питающеса лестви своими, їаждше съ вами,

дѣ. ѿчи ѣмѣше исполнь благодѣаніа и непрестаемаго грѣха, прельщающе души неутвержденны, сердце наущено лихонимство ѣмѣше, клѣтвы чїада:

еѣ. ѡстаѣльше прѣвѣй пѣть заблудѣша, послѣдовавшие пѣти балаама вогорова, ѣже мзда неправедна возлюбѣ,

ѣѣ. ѡблеченіе же ѣмѣ своего беззаконїа: подаремникъ безгласенъ, человѣческимъ гласомъ провѣщаѣвъ, возбранн пророка безумїе.

зѣ. ѿн сѣть источницы безводни, ѡблацы (ѣмглы) ѡ вѣтрѣхъ преносими, ѣмже мракъ тѣмный во вѣки блудѣтса.

нѣ. Прегордаа во сѣты вѣщающе, прельщають въ скверны плотскїа похоти, ѡбѣгающихъ влѣчески ѡ (нїхъ) живѣщихъ во лести,

дѣ. свобода ѣмъ ѡбѣ

за беззаконіе, ибо они полагають удовольствие во всендневной роскоши; срамники и осквернители, они наслаждаются обманами своими, пиршествуя съ вами;

14. глаза у нихъ исполнены любострастія и непрестаннаго грѣха; они прельщаютъ неутвержденные души; сердце ихъ приучено къ любостыжанію: *это*—сыны проклѣтія;

15. оставивши прямой путь, они заблудились, идя по слѣдамъ Балаама, сына Восорова, который возлюбилъ мзду неправедную,

16. но былъ обличенъ въ своемъ беззаконїи: безсловесная ослица, проговоривши человѣческимъ голосомъ, остановила безуміе пророка (Числ. 22, 23—24).

17. Это—безводные источники, облака и мглы, гонимыя бурей: имъ приготовленъ мракъ вѣчной тмы.

18. Ибо, произнося надутое пустословіе, они уловляютъ въ плотскїа похоти и развратъ тѣхъ, которые едва отстали отъ находящихся въ заблужденїи;

19. обѣщаютъ имъ свободу,

цвѣвающе, сами раби сѣще
тлѣніа: ѿмже бо кто по-
бѣжденъ вывѣрѣтъ, семѣ ѿ
работенъ есть.

ѿ. Аще бо ѿбѣгше сквернъ
міра въ раздѣлѣ гдѣ ѿ сѣса
нашего ѿнеа хрѣта, сими же
пакы сплетшесѣ побѣждаеми
бывающе, быша ѿмъ по-
слѣдняя гвѣрша первыхъ.

ѿа. Аще бо бѣ ѿмъ не
познати путѣ правды, не-
жели познавшими возвра-
тити сѣ вспасть ѿ предан-
ныа ѿмъ сѣхъ заповѣди.

ѿв. Слѣдѣша бо ѿмъ
истинная прѣдѣла: пѣхъ
возвращающа на свою блевоти-
ну, и: свинѣа, ѿмывшиа,
въ калѣ чинныи.

ГЛАВА 3.

Сѣоу же, возлюбленніи, вѣто-
роѣ вамъ пишу посланіе,
взнихъ же возбудяю воспоми-
наніе мѣашъ чистый смыслъ,

ѿ. поманѣти прѣжде рѣ-
ченныа глаголы ѿ сѣхъ
прѣрѣкъ, ѿ аплѣхъ вашихъ
заповѣди гдѣ ѿ сѣса:

будучи сами рабы тлѣніа; ибо
кто кѣмъ побѣжденъ, тотъ то-
му и рабъ.

20. Ибо, если, избѣгши
сквернъ міра чрезъ познание
Господа и Спасителя нашего
Исуса Христа, опять запуты-
ваются въ нихъ и побѣждают-
ся ими, то послѣднее бываетъ
для таковыхъ хуже перваго.

21. Лучше бы имъ не по-
знать пути правды, нежели по-
знавши возвратиться назадъ отъ
преданной имъ святой заповѣ-
ди.

22. Но съ ними случается по
вѣрной пословицѣ: пѣхъ воз-
вращается на свою блевотину,
и: вымытая свинья идетъ ва-
ляться въ грязи.

ГЛАВА 3.

Это уже второе посланіе пишу
къ вамъ, возлюбленные;
въ нихъ напомнимъ возбу-
ждаю ваши чистый смыслъ,

2. чтобы вы помнили слова,
прежде реченныа святыми про-
роками, и заповѣдь Господа и
Спасителя, *преданную* Апосто-
лами вашими:

Г. сѣ́ прѣ́же вѣ́даше,
іакѡ́ прїи́деиъ въ послѣ́дніа
дніи́ рѣ́дѣтеле, по сво́ихъ
похотѣхъ хо́даше

Ѧ. Ѧ глаголюще: гдѣ
ѥсть ѡбѣтованіе пришествовѣ
ѡ; ѡнѣлѣже во ѡтцы ѡу-
споша, всѧ тѣмъ пребыва-
ютъ ѡ начала созданіа.

Ѣ. ТАИТА БО ПМЪ СІЕ
ХОТѢШЫМЪ, ІАКЪ НЕБЕСА БѢША
И ПЕРВА, И ЗЕМЛѦ И ВОДЫ
И ВОДОЮ* СОСТАВЛЕНА БѢИМЪ
СЛОВОМЪ:

Ї. ТѢМЖЕ ТОГДАШНІЙ МІРЪ
ВОДОЮ ПОТОПЛЕНЪ БЫВЪ ПО-
ГНѢ.

3. ꙗко нѣбшная небеса и
земля темже словомъ сокро-
вена сѣть, сѣгнѹ блюдѹма
на день суда и погнѣблн
нечестнѣвыхъ человекъ.

И. БДИМО ЖЕ СЯ ДА НЕ ОУ-
ТАИТСА ВАСЯ, ВОЗЛЮБЛЕННИИ,
ЯКЪ БДИНЪ ДЕНЬ ПРЕД ГДЕМЪ
ЯКЪ ТЫСАЩА ЛЕЧЪ, И
ТЫСАЩА ЛЕЧЪ ЯКЪ ДЕНЬ
БДИНЪ.

Д. Не косни́тъ гдѣ ѿбѣ-
тованіа, ꙗкоже нѣцыи ко-

3. прежде всего знайте, что въ послѣдніе дни явятся на-
глые ругатели, поступающіе по
собственнымъ своимъ похотямъ

4. и говорящiе: «гдѣ обѣтованiе пришествiя Его? ибо съ тѣхъ поръ, какъ стали умирать отцы, отъ начала творенiя, все остается такъ же».

5. Думающіе такъ не знаютъ, что въ началѣ словомъ. Божіимъ небеса и земля составлены изъ воды и водою:

6. потому тогдашній міръ
погибъ, бывъ потопленъ во-
дою.

7. А нынѣшнія небеса и земля, содержимыя тѣмъ же Словомъ, сберегаются огню на день суда и погибели нечестивыхъ чловѣковъ.

8. Одно то не должно быть сокрыто отъ васъ, возлюбленные, что у Господа одинъ день, какъ тысяча лѣтъ, и тысяча лѣтъ, какъ одинъ день (Псал. 89, 5).

9. Не медить Господь исполненіемъ обѣтованія, какъ

снѣніе мнѣтъ: но долго-
терпѣтъ на насъ, не хо-
тъ да кто погнѣнетъ, но
да вси въ поканіе при-
идутъ.

Ѳ. Придетъ же день гдѣнь
ѡко тѣтъ вънощѣ, въ снѣже
небеса оубо съ шумомъ
минуютъ, стѣхѣи же сжи-
гаемы разорѣтса, земля
же ѡгнемъ на ней дѣла сгорѣтъ.

Ѳ. Сѣмъ оубо всѣмъ раз-
орѣваемъ, кѣмъ подо-
блетъ быти вамъ во сѣхѣхъ
пробываніихъ ѡблгочестіихъ,

Ѳ. Чающимъ ѡ скорбѣ бы-
ти желающимъ пришествію
бжтѣаго днѣ, егѡже ради
небеса жегѡма разорѣтса, ѡ
стѣхѣи ѡпалѣемы растаютъ.

Ѳ. Нова же нѣе ѡ новы
земли по ѡбѣтованію егѡ
чаемъ, въ нихъже правда жи-
ветъ.

Ѳ. Тѣмъже, возлюблен-
ніи, сѣхъ чающе, потщѣ-
теса нескверни ѡ непорѣни
томъ ѡбрѣстѣса въ мирѣ,

Ѳ. ѡ гдѣ нашего долго-
терпѣніе снѣ непѣхѣте,
ѡкоже ѡ возлюбленный нашъ

нѣкоторые почитаютъ тѡ ме-
дленіемъ; но долготерпѣть насъ,
не желая, чтобы кто погибъ,
но чтобы всѣ пришли къ по-
каянію.

10. Придетъ же день Го-
сподень, какъ тѣтъ ночью, ѡ
тогда небеса съ шумомъ преи-
дутъ, стѣхѣи же разгорѣвшись
разрушатся, земля ѡ всѣ дѣла
на ней сгорѣтъ.

11. Если такъ все это разру-
шится, то какими должно быть
въ святой жизни ѡ благочестіи
вамъ,

12. ожидающимъ ѡ желаю-
щимъ пришествію дня Божіа,
въ который воспламененныя
небеса разрушатся ѡ разгорѣв-
шіяся стѣхѣи растаютъ?

13. Впрочемъ мы, по ѡбѣто-
ванію Егѡ, ожидаемъ новаго
неба ѡ новой земли, на кото-
рыхъ обитаетъ правда.

14. Итакъ, возлюбленные,
ожидая сего, потщитесь явить-
ся предъ Нимъ неосквернен-
ными ѡ непорѣчными въ мирѣ;

15. ѡ долготерпѣніе Господа
нашего почитайте спасеніемъ,
какъ ѡ возлюбленный братъ

брътъ павелъ по даннѣй
ѣмъ премудрости написа вамъ,

Ѣ. ꙗкоже ѿ во всѣхъ
(своихъ) посланіихъ, глагола
въ нихъ ѡ сѣхъ: въ нихъже
сѣтъ недобъ разсѣмна нѣ-
каа, ꙗже ненадѣни ѿ не-
отверженіи развращаютьсѣ,
ꙗкоже ѿ прѡчаа писаніа,
къ своей погнѣбелѣ нѣмъ.

Ѣ. Вы (же) оубо, воз-
любленніи, предвѣдающе хри-
стианска, да не легчѣю без-
законныхъ свѣденіи бывше,
ѡпадѣте своего оутвер-
женіа,

нѣ. но да растѣте во
благотѣ ѿ разсѣмѣ гдѣ на-
шего ѿ сѣса іиса хрѣста.
Томъ слава ѿ нѣнѣ ѿ въ дѣнь
вѣка. Ѥминь.

нашъ Павелъ, по данной ему
премудрости, написать вамъ,

16. какъ онъ говоритъ объ
этомъ и во всѣхъ посланіяхъ,
въ которыхъ есть нѣчто не-
удобовразумительное, что не-
вѣжды и неутвержденные,
къ собственной своей гибели,
превращаютъ, какъ и прочія
Писанія.

17. Итакъ вы, возлюбленные,
будучи предварены о семъ,
берегитесь, чтобы вамъ не
увлечься заблужденіемъ без-
законниковъ и не отпасть отъ
своего утвержденія,

18. но возрастайте въ благо-
дати и познаніи Господа на-
шего и Спасителя Іисуса Хри-
ста. Ему слава и нынѣ и
въ дѣнь вѣчный. Аминь.

ПЕРВОЕ СОВОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ІОАННА БОГОСЛОВА,

Г л а в л ѣ ѡ.

ГЛАВА 1.

Ѣже бѣ испѣрка, Ѣже сла-
шасомъ, Ѣже видѣхомъ

О томъ, что было отъ начала,
что мы слышали, что ви-

О́чи́ма на́шими, ѿ́же о́узрѣ́хомъ, и́ рѣ́ки на́ша ѡ́глаза́ша, ѡ́ сло́веси́ живо́тнѣ́мъ:

Ѹ́. и́ живо́тъ ꙗ́вилъ, и́ вѣ́дѣхомъ и́ свидѣ́тельствуе́мъ, и́ возвѣща́емъ ва́мъ живо́тъ вѣ́чный, и́же бѣ́ о́у О́ца и́ ꙗ́вилъ на́мъ:

Ѓ. ѿ́же вѣ́дѣхомъ и́ слы́шахомъ, повѣ́даемъ ва́мъ, да и́ вы ѡ́бще́нїе и́маете́ съ на́ми: ѡ́бще́нїе же на́ше со О́цѣ́мъ и́ сномъ е́гѡ ꙗ́вля́емъ хрѣ́стомъ.

Д́. И́ сїа́ пи́шемъ ва́мъ, да ра́дость ва́ша бѣ́детъ и́сполнена.

Е́. И́ сїе́ е́сть ѡ́бѣ́тованїе́, ѿ́же слы́шахомъ ѡ́ негѡ́ и́ повѣ́даемъ ва́мъ, ꙗ́кѡ бѣ́ свѣ́тъ е́сть, и́ тмы́ въ не́мъ нѣ́сть ни е́ди́на.

З́. А́ще рече́мъ, ꙗ́кѡ ѡ́бще́нїе и́мамы́ съ ни́мъ, и́ во ть́мѣ́ ходи́мъ, а́же́мъ и́ не твори́мъ и́стинны́:

З́. А́ще же во свѣ́тѣ́ хо́димъ, ꙗ́коже́ сѧ́мъ (то́й) е́сть во свѣ́тѣ́, ѡ́бще́нїе и́мамы́ дру́гъ ко дру́гу, и́ кро́вь ꙗ́вля́етъ сѧ́ е́гѡ ѡ́чища́етъ на́съ ѡ́ вся́кагѡ грѣ́ха.

дѣ́ли свои́ми очами́, что́ разсматрива́ли, и́ что́ ося́зали ру́ки на́ши, о Сло́вѣ́ жи́зни,—

2. и́бо жи́знь я́вилась, и́ мы ви́дѣли и́ свидѣ́тельствуемъ, и́ возвѣща́емъ ва́мъ сїю́ вѣ́чную жи́знь, кото́рая была́ у О́ца и́ явилась на́мъ,—

3. о́ томъ, что́ мы ви́дѣли и́ слы́шали, возвѣща́емъ ва́мъ, что́бы и́ вы имѣ́ли о́бще́нїе съ на́ми; а́ наше о́бще́нїе— съ О́цемъ и́ Сыно́мъ Е́го Иису́сомъ Хрѣ́стомъ.

4. И́ сїе́ пи́шемъ ва́мъ, что́бы ра́дость ва́ша была́ совер́шенна.

5. И́ вотъ благо́вѣ́стїе, кото́рое мы слы́шали отъ Не́го и́ возвѣща́емъ ва́мъ: Бо́гъ е́сть свѣ́тъ, и́ нѣ́тъ въ Не́мъ ни ка́кой тьмы́.

6. Если́ мы говори́мъ, что́ имѣ́емъ о́бще́нїе съ Ни́мъ, а́ ходи́мъ во ть́мѣ́, то́ мы лже́мъ и́ не посту́аемъ по и́стинѣ́;

7. е́сли же ходи́мъ во свѣ́тѣ́, подобно́ какъ Онъ во свѣ́тѣ́, то́ имѣ́емъ о́бще́нїе дру́гъ съ дру́гомъ, и́ Кро́вь Иису́са Христа́, Сы́на Е́го, очища́етъ на́съ ѡ́ вся́кагѡ грѣ́ха.

и́. Я́ще рече́мъ, ꙗ́кѡ грѣхѹ
не́ имамы, себѣ прельща́емъ,
и́ истинны нѣсть въ насѣ.

д. Я́ще исповѣ́даемъ грѣ-
хѹ на́ша, вѣренъ ѣсть и́
прѣвъ, да ѡста́вигъ на́мъ
грѣхѹ (на́ша) и́ ѡчи́ститъ
насѣ ѿ вса́кѣа непра́вды.

т. Я́ще рече́мъ, ꙗ́кѡ не
согрѣ́шихомъ, а́жѣ твори́мъ
его́, и́ слово его́ нѣсть
въ насѣ.

Г Л А В А Ъ.

Ча́дца моѹ, сѣѹ пи́шѹ ва́мъ,
да не согрѣ́ша́ете: и́ я́ще
кто́ согрѣ́шигъ, хода́таа
и́мамы ко о́цѣ, и́жеа хрѣ́ста
прѣ́нника:

ѳ. и́ то́й ѡчи́щеніе ѣсть
ѿ грѣ́сѣхъ на́шихъ, не ѿ
на́шихъ же то́чїю, но и́ ѿ
всего́ мі́ра.

т. и́ ѿ се́мъ разꙋмѣ́емъ,
ꙗ́кѡ позна́хомъ его́, я́ще
за́повѣди его́ соблю́даемъ.

д. Глаго́лай, ꙗ́кѡ по-
зна́хъ его́, и́ за́повѣди его́
не́ соблю́даегъ, ло́жь ѣсть,
и́ въ се́мъ и́стинны нѣсть:

8. Если говоримъ, что не
имѣемъ грѣха,—обманываемъ
самихъ себя, и истины нѣтъ
въ насъ.

9. Если исповѣдуемъ грѣхи
наши, то Онъ, будучи вѣренъ
и праведенъ, проститъ намъ
грѣхи *наши* и очиститъ насъ
отъ всякой неправды.

10. Если говоримъ, что мы не
согрѣшили, то представляемъ
Его лживымъ, и слова Его нѣтъ
въ насъ.

Г Л А В А 2.

Дѣти мои! сѣ пишу вамъ, что-
бы вы не согрѣшали; а если
бы кто согрѣшилъ, то мы
имѣемъ Ходатая предъ Отцемъ,
Иисуса Христа, Праведника:

2. Онъ есть умилоствление
за грѣхи наши, и не только
за наши, но и за *грѣхи* всего
міра.

3. А что мы познали Его,
узнаемъ изъ того, что соблю-
даемъ Его заповѣди.

4. Кто говоритъ: «я позналъ
Его», но заповѣдей Его не соблю-
даетъ, тотъ лжець, и нѣтъ
въ немъ истины;

Ѣ. а ѿже ѿше соблюдаѣтъ
слово ѿго, поистиннѣ въземъ
любви бжѣа совершѣнна ѣсть:
ѡ семъ раздѣмъ, такъ
въ немъ емъ.

Б. Глаголай въ немъ
прескѣати, долженъ ѣсть,
также онъ ходиашъ ѣсть,
и сѣи такожде да ходишъ.

В. Возлюбленни, не за-
повѣдь новъ пишу вамъ,
но заповѣдь вѣтъ, юже
имѣете испѣрва: заповѣдь
вѣтъа ѣсть слово, еже слы-
шате испѣрва.

Г. Паки заповѣдь новъ
пишу вамъ, еже ѣсть по-
истиннѣ въ немъ и въ васъ: такъ
тъма мимоходитъ, и свѣтъ
истинный (сѣи) оуже сіаетъ.

Д. Глаголай (себѣ) во свѣтѣ
быти, а брата своего нена-
видай, во тмѣ ѣсть доселѣ.

Е. Любай брата своего
во свѣтѣ пребываетъ, и со-
блѣзна въ немъ нѣсть:

Ж. а ненавидай брата
своего во тмѣ ѣсть и во
тмѣ ходитъ, и не вѣстъ,
къмъ идетъ, такъ тма
ослѣпнѣ очи емо.

З. Пишу вамъ, чѣдца,

5. а кто соблюдаетъ слово
Его, въ томъ истинно любовь
Божія совершилась: изъ сего
узнаемъ, что мы въ Немъ.

6. Кто говоритъ, что пребы-
ваетъ въ Немъ, тотъ долженъ
поступать такъ, какъ Онъ по-
ступалъ.

7. Возлюбленные! пишу вамъ
не новую заповѣдь, но заповѣдь
древнюю, которую вы имѣли
отъ начала: заповѣдь древняя
есть слово, которое вы слышали
отъ начала.

8. Но притомъ и новую запо-
вѣдь пишу вамъ, что есть
истинно и въ Немъ и въ васъ,
потому что тма проходить и
истинный свѣтъ уже свѣтитъ.

9. Кто говоритъ, что онъ во
свѣтѣ, а ненавидитъ брата сво-
его, тотъ еще во тмѣ.

10. Кто любитъ брата своего,
тотъ пребываетъ во свѣтѣ,
и нѣтъ въ немъ соблазна;

11. а кто ненавидитъ брата
своего, тотъ находится во тмѣ,
и во тмѣ ходитъ, и не знаетъ,
куда идетъ, потому что тма
ослѣпила ему глаза.

12. Пишу вамъ, дѣти, потому-

ѣкъ ѡставляются вамъ грѣшнѣнъ имени егѡ ради.

ГІ. Пишѣ вамъ, ѡтцы, ѣкъ познаете безначалнаго. Пишѣ вамъ, юноши, ѣкъ побѣдите лукаваго. Пишѣ вамъ, дѣти, ѣкъ познаете ѡца.

ДІ. Писахъ вамъ, ѡтцы, ѣкъ познаете неконнаго. Писахъ вамъ, юноши, ѣкъ крѣпцы есте, и слово бжїе въ васъ пребываетъ, и побѣдите лукаваго.

ЕІ. Не любите міра, ни ꙗже въ мірѣ: ꙗже кто любитъ міръ, несть любви ѡчи въ немъ:

БІ. ѣкъ все, еже въ мірѣ, похоть плотская и похоть сѣнна и гордость житїйская, несть ѡ ѡца, но ѡ міра (сего) есть.

ЗІ. И міръ преходитъ, и похоть егѡ: а творай волю бжїю пребываетъ во вѣки.

НІ. Дѣти, послѣднее година есть. ꙗкоже слышаше, ѣкъ антихристѣ градеѣтъ, и ннѣ антихристѣ мнози быша: ѡ сего разсмѣваемъ, ѣкъ послѣдній часъ есть.

что прощены вамъ грѣхи ради имени Его.

13. Пишу вамъ, отцы, потому что вы познали Сущаго отъ начала. Пишу вамъ, юноши, потому что вы побѣдили лукаваго. Пишу вамъ, отроки, потому что вы познали Отца.

14. Я написалъ вамъ, отцы, потому что вы познали Безначальнаго. Я написалъ вамъ, юноши, потому что вы сильны, и слово Божїе пребываетъ въ васъ, и вы побѣдили лукаваго.

15. Не любите міра, ни того, что въ мірѣ: кто любитъ міръ, въ томъ нѣтъ любви Отчей;

16. ибо все, что въ мірѣ: похоть плоти, похоть очей и гордость житейская, не есть отъ Отца, но отъ міра сего.

17. И міръ проходитъ, и похоть его, а исполняющій волю Божїю пребываетъ во-вѣкъ.

18. Дѣти! послѣднее время. И какъ вы слышали, что придетъ антихристъ, и теперь появилось много антихристовъ, то мы и познаемъ изъ того, что послѣднее время.

дг. ѿ насъ изыдоша, но не бѣша ѿ насъ: аще бы ѿ насъ были, пребыли (оубо) быша съ нами: но да гавѣтсѧ, ꙗко не сътъ вси ѿ насъ.

дд. И вы помазаніе имате ѿ сѣгѡ и вѣстѣ всѧ.

де. Не писяхъ вамъ, ꙗко не вѣстѣ истинны, но ꙗко вѣстѣ ю и ꙗко всѧка лжа ѿ истинны нѣсть.

дз. Ктò есть лживый, точію ѡметѧйсѧ, ꙗко иисъ нѣсть хртòсъ; сѣи есть антїхристъ, ѡметѧйсѧ оца и сѧ.

дг. Всѧкъ ѡметѧйсѧ сѧ, ни оца имать: (а) исповѣдаѧ сѧ, и оца имать.

дд. Вы оубо еже слышастѣ испѣрва, въ васъ да пребываетъ: (и) аще въ васъ пребдетъ, еже испѣрва слышастѣ, и вы въ сѣи и оцѣ пребдетѣ.

де. И сѣ есть ѡбѣтованіе, еже самъ ѡбѣща намъ, живѡтъ вѣчный.

дз. Сѧ писяхъ вамъ ѡ льстѧщихъ васъ.

19. Они вышли отъ насъ, но не были наши; ибо если бы они были наши, то остались бы съ нами; но *они вышли, и* чрезъ то открылось, что не все наши.

20. Впрочемъ, вы имѣете помазаніе отъ Святаго и знаете все.

21. Я написалъ вамъ не потому, чтобы вы не знали истины, но потому, что вы знаете ее, *равно какъ и то*, что всякая ложь не отъ истины.

22. Кто лжець, если не тотъ, кто отвергаетъ, что Иисусъ есть Христосъ? Это—антихристъ, отвергающій Отца и Сына.

23. Всякій, отвергающій Сына, не имѣетъ и Отца; а исповѣдующій Сына имѣетъ и Отца.

24. Итакъ, чтò вы слышали отъ начала, то и да пребываетъ въ васъ; если пребудетъ въ васъ то, чтò вы слышали отъ начала, то и вы пребудете въ Сынѣ и въ Отцѣ.

25. Обѣтованіе же, которое Онъ обѣщалъ намъ, есть жизнь вѣчная.

26. Это я написалъ вамъ объ обольщающихъ васъ.

ѣз. И вы ѣже помазаніе пріѣсте ѿ негѡ, въ васъ пребываетъ, и не трѣбуете, да кто оучитъ вы: но ѿкъ то само помазаніе оучитъ вы ѡ всѣмъ и истинно есть и нѣсть ложно; и ѿкоже нази васъ, пребывайте въ немъ.

ѣи. И нѣтъ, чадца, пребывайте въ немъ, да егда ѿвѣстѣ, и мамы дерзновеіе и не посрамимъ ѿ негѡ въ пришествіи егѡ.

ѣд. Аще вѣстѣ, ѿкъ прѣнникъ есть, раздѣлите, ѿкъ всѣхъ творѣи правдѣ ѿ негѡ родимъ.

ГЛАВА 3.

Вѣдите, какову любовь даѣа есть ѿца намъ, да чада бѣѣа наречемъ, и бѣдемъ. Сегѡ ради міръ не знаетъ насъ, зане не позна егѡ.

в. Возлюбленніи, нѣтъ чада бѣѣа есмь, и не оучѣнъ, что бѣдемъ; вѣмы же, ѿкъ, егда ѿвѣстѣ, подобни есмъ бѣдемъ, ибо оу-зримъ егѡ, ѿкоже есть.

27. Впрочемъ, помазаніе, которое вы получили отъ Него, въ васъ пребываетъ, и вы не имѣете нужды, чтобы кто училъ васъ; но какъ самое сіе помазаніе учитъ васъ всему, и оно истинно и неложно, то чему оно научило васъ, въ томъ пребывайте.

28. Итакъ, дѣти, пребывайте въ Немъ, чтобы, когда Онъ явится, имѣть намъ дерзновеніе и не постыдиться предъ Нимъ въ пришествіе Его.

29. Если вы знаете, что Онъ праведникъ, знайте и то, что всякій, дѣлающій правду, рожденъ отъ Него.

ГЛАВА 3.

Смотрите, какую любовь даѣа намъ Отецъ, чтобы намъ называться и быть дѣтьми Божиими. Міръ потому не знаетъ насъ, что не позналъ Его.

2. Возлюбленные! мы теперь дѣти Божіи; но еще не открылось, что будемъ: знаемъ только, что, когда откроется, будемъ подобны Ему, потому что увидимъ Его, какъ Онъ есть.

Г. И всѣхъ имѣаи надеждѣ сию нѣмъ, ѡчищаеиъ себе, ѿкоже Сынъ чистиъ естъ.

Д. Всѣхъ творѣи грѣхъ, и беззаконіе творѣи: и грѣхъ естъ беззаконіе.

Е. И вѣстѣ, ѿкоже Сынъ явилъ, да грѣхъ нашъ возметъ, и грѣхъ въ немъ нѣсть.

Б. Всѣхъ, иже въ немъ пребываетъ, не согрѣшаеи: всѣхъ согрѣшаи не видѣ егѡ, ни позна егѡ.

З. Чѣмъ, никѡже да льститъ васъ. Творѣи правды прѣвниъ естъ, ѿкоже Сынъ прѣвнъ естъ.

И. Творѣи грѣхъ ѡ діаволѣ естъ, ѿкоже испѣрва діаволъ согрѣшаеи. Сего ради явилъ снъ вѣи, да разрушии дѣла діавола.

Д. Всѣхъ рожденный ѡ бгѣ грѣхъ не творѣи, ѿкоже сѣмѣ егѡ въ немъ пребываетъ: и не можетъ согрѣшати, ѿкоже ѡ бгѣ рожденъ естъ.

Г. Сего ради явлена естъ чѣмъ вѣи и чѣмъ діаволъ: всѣхъ не творѣи правды

3. И всякій, имѣющій сию надежду на Него, очищаетъ себя, такъ-какъ Онъ чистъ.

4. Всякій, дѣлающий грѣхъ, дѣлаетъ и беззаконіе; и грѣхъ есть беззаконіе.

5. И вы знаете, что Онъ явился для того, чтобы взять грѣхи наши, и что въ Немъ нѣтъ грѣха.

6. Всякій, пребывающий въ Немъ, не согрѣшаетъ; всякій согрѣшающий не видѣлъ Его и не позналъ Его.

7. Дѣти! да не обольщаетъ васъ никто. Кто дѣлаетъ правду, тотъ праведенъ, подобно какъ Онъ праведенъ.

8. Кто дѣлаетъ грѣхъ, тотъ отъ діавола, потому что сначала діаволъ согрѣшилъ. Для сего-то и явился Сынъ Божій, чтобы разрушить дѣла діавола.

9. Всякій, рожденный отъ Бога, не дѣлаетъ грѣха, потому что сѣмѣ Его пребываетъ въ немъ; и онъ не можетъ грѣшнить, потому что рожденъ отъ Бога.

10. Дѣти Божіи и дѣти діавола узнаются такъ: всякій, не дѣлающий правды, не есть отъ

нѣсть ѿ бѣа, и не любяи
брата своего.

11. Иѡкъ сѣ естъ за вѣ-
щаніе, еже слышаште испѣр-
ва, да любимъ другъ друга,

12. не ꙗкоже каинъ ѿ
лѣкаваго бѣ и закла брата
своего. И за кѣю винъ за-
кла его; Иѡкъ дѣла его лѣ-
кава бѣша, а брата его
прѣвна.

13. Не чюдѣтсѣ, братіе
моѣ, ꙗже ненавидѣтъ васъ
міръ.

14. Мы вѣмы, ꙗкъ пре-
идохома ѿ смѣрти въ жи-
вотъ, ꙗкъ любимъ братію:
не любяи (во) брата пре-
бываеи въ смѣрти.

15. Всякъ ненавидѣи брѣ-
та своего человекоубійца
есть: и вѣсте, ꙗкъ всякъ
човекоубійца не имать
живота вѣчнаго въ себѣ
пребывающа.

16. Ѿ сѣмъ познахома
любовь, ꙗкъ онъ по нагъ
душѣ своей положи: и мы
должни есмы по братіи ду-
шы полагати.

17. Иже оубо имать бо-

Бога, *равно* и не любящій брата
своего.

11. Ибо таково благовѣство-
ваніе, которое вы слышали отъ
начала, чтобы мы любили другъ
друга,

12. не такъ, какъ Каинъ,
который былъ отъ лукаваго и
убилъ брата своего. А за что
убилъ его? За то, что дѣла его
были злы, а *дѣла* брата его
праведны.

13. Не дивитесь, братія мои,
если міръ ненавидитъ васъ.

14. Мы знаемъ, что мы пе-
решили изъ смерти въ жизнь,
потому что любимъ братьевъ;
не любящій брата пребываетъ
въ смерти.

15. Всякій, ненавидящій брата
своего, есть человекоубійца; а
вы знаете, что ни какой чело-
векоубійца не имѣетъ жизни
вѣчной, въ немъ пребываю-
щей.

16. Любовь познали мы
въ томъ, что Онъ положилъ
за насъ душу Свою: и мы
должны полагать души *свои* за
братьевъ.

17. А кто имѣетъ достатокъ

гѣтство міра (сегѡ), ѿ вѣ-
дѣтъ брѣта своего трѣбѡ-
юща, ѿ затворѣтъ оутро-
бѡ свою ѡ негѡ, какѡ лю-
бѣ бж҃іа прѣшываѣтъ въ нѣмъ;

ѿі. Чѣдѣца моѡ, не лю-
бимъ словомъ ниже ѡзы-
комъ, но дѣломъ ѿ истиною.

ѿі. ѿ сѣмъ раздѣмѣмъ,
ѡкѡ ѡ истинны есмѣ, ѿ прѣд-
нѣмъ смиромъ сердца нашіа:

ѿ. занѣ ѡще зазираѣтъ
намъ сердце (наше), ѡкѡ бо-
лѣи естъ бж҃а сердца нашегѡ
ѿ вѣстъ всѡ.

ѿа. возлюбленнѣи, ѡще сер-
дце наше не азирѣтъ намъ,
дерзновеніе ѿ мамы къ бж҃у,

ѿв. ѿ егѡже ѡще про-
симъ, прѣемлемъ ѡ негѡ, ѡкѡ
зѡповѣди егѡ соблюдаемъ
ѿ оутѡднаѡ прѣд нѣмъ тво-
римъ.

ѿг. ѿ сѣа естъ заповѣдь
егѡ, да вѣрѡмъ во ѿма сѣа
егѡ ѿиса хр҃ста ѿ любимъ
дрѣгъ дрѣга, ѡкоже дѡлѣ
естъ заповѣдь намъ.

ѿд. ѿ соблюдаѣи зѡповѣ-
ди егѡ въ нѣмъ прѣшыва-
ѣтъ, ѿ тѡи въ нѣмъ. ѿ
ѡ сѣмъ раздѣмѣмъ, ѡкѡ прѣ-

въ мірѣ, но, видѣ брата своего
въ нуждѣ, затворяетъ отъ него
сердце свое,—какъ пребываетъ
въ томъ любовь Божія?

18. Дѣти мои! станемъ лю-
бить не словомъ или языкомъ,
но дѣломъ и истиною.

19. И вотъ, по чему узнаѣмъ,
что мы отъ истины, и успокои-
ваемъ прѣдъ Нимъ сердца наши;

20. ибо если сердце *наше*
осуждаетъ насъ, то *кольми* *наше*
Богъ, потомучто Богъ больше
сердца нашего и знаетъ все.

21. Возлюбленные! если сер-
дце наше не осуждаетъ насъ, то
мы имѣемъ дерзновеніе къ Богу,

22. и чего ѿи попросимъ, по-
лучимъ отъ Него, потомучто
соблюдаемъ заповѣди Его и
дѣлаемъ благоугодное прѣдъ
Нимъ.

23. А заповѣдь Его та, чтобы
мы вѣровали во имя Сына Его
Иисуса Христа и любили другъ
друга, какъ Онъ заповѣдалъ
намъ.

24. И кто сохраняетъ запо-
вѣди Его, тотъ пребываетъ
въ Немъ, и Онъ въ томъ. А что
Онъ пребываетъ въ насъ, узна-

ВЫБѢАЮТЪ ВЪ НАСЪ, Ꙗ А҃ХА,
ЕГО́ЖЕ ДА́АЪ ЕСТЬ НА́МЪ.

ГЛАВА 4.

Возлюбленные, не всякому
дѣху вѣруйте, но испро-
шайте дѣхъ, ꙗже ѿ бѣа
сѣтъ: ꙗкѡ мнози лжепроро-
цы ꙗзыдоша въ міръ.

Б. ѿ сѣмѣ познавайте
а҃хъ бѣѣа (и дѣхъ лѣсѣча):
всякъ дѣхъ, ꙗже ꙗсповѣдѣтъ
ѣиса хрѣта во плѣти прише-
ша, ѿ бѣа естъ:

Г. и всякъ дѣхъ, ꙗже не
ꙗсповѣдѣтъ ѣиса хрѣта во
плѣти пришедаша, ѿ бѣа
нѣтъ: и сѣи естъ а҃нтіхрѣ-
стовъ, е́гоже слышасѣ, ꙗкѡ
градѣтъ, и нѣтъ въ мірѣ
есть о́уже.

Д. вы ѿ бѣа естѣ, ча-
да, и побѣдите тѣхъ: ꙗкѡ
бо́лѣи естъ ꙗже въ насъ, не-
же ли ꙗже въ мірѣ.

Е. Онѣи ѿ міра сѣтъ:
сего́ ради ѿ міра глаголютъ,
и міръ тѣхъ послашаетъ.

Ж. Мы ѿ бѣа есмы: ꙗже
знае́тъ бѣа, послашае́тъ насъ,
(и) ꙗже нѣтъ ѿ бѣа, не по-

емъ по духу, который Онъ
далъ намъ.

ГЛАВА 4.

Возлюбленные! не всякому
духу вѣрите, но испыты-
вайте духовъ, отъ Бога ли они,
потому что много лжепророковъ
появилось въ мірѣ.

2. Духа Божія и духа заблу-
жденія узнавайте такъ: всякій
духъ, который исповѣдуетъ
Иисуса Христа, пришедшаго во
плоти, есть отъ Бога;

3. а всякій духъ, который не
исповѣдуетъ Иисуса Христа,
пришедшаго во плоти, не есть
отъ Бога, но это духъ анти-
христа, о которомъ вы слышали,
что онъ придетъ и теперь есть
уже въ мірѣ.

4. Дѣти! вы отъ Бога, и побѣ-
дили ихъ; ибо Тотъ, Кто въ васъ,
больше того, кто въ мірѣ.

5. Они отъ міра, потому и
говорятъ по-мірски, и міръ слу-
шаетъ ихъ.

6. Мы отъ Бога: знающій Бога
слушаетъ насъ; кто не отъ
Бога, тотъ не слушаетъ насъ.

сдѣшаетъ насъ. Ѡ семъ познаваемъ дѣхъ истины и дѣхъ лѣстча.

3. Возлюбленные, возлюбимъ другъ друга, такъ любви ѡ бѣа есть, и всякъ любяи ѡ бѣа рожденъ есть и знаетъ бѣа:

и. (а) не любяи не позна бѣа, такъ бѣа любви есть.

д. Ѡ семъ явилъсѣ любви бѣа въ насъ, такъ снѣ своего единороднаго посла бѣа въ мѣръ, да живи будемъ имъ.

т. Ѡ семъ есть любви, не такъ мы возлюбихомъ бѣа, но такъ чѣмъ возлюбимъ насъ и посла снѣ своего ѡчищеніе ѡ грѣсѣхъ нашихъ.

а. Возлюбленные, еще снѣ возлюбилъ есть насъ бѣа, и мы должны есмь другъ друга любить.

б. Бѣа никтоже нигдѣже видѣ: еще другъ друга любимъ, бѣа въ насъ пребываетъ, и любви егѡ совершенна есть въ насъ.

г. Ѡ семъ раздѣлемъ, такъ въ немъ пребываемъ,

По сему-то узнаемъ духа истины и духа заблужденія.

7. Возлюбленные! будемъ любить другъ друга, потому что любовь отъ Бога, и всякій любящий рожденъ отъ Бога и знаетъ Бога;

8. кто не любитъ, тотъ не позналъ Бога, потому что Богъ есть любовь.

9. Любовь Божія къ намъ открылась въ томъ, что Богъ послалъ въ мѣръ Единороднаго Сына Своего, чтобы мы получили жизнь чрезъ Него.

10. Въ томъ любовь, что не мы возлюбили Бога, но Онъ возлюбилъ насъ и послалъ Сына Своего въ умилоствленіе за грѣхи наши.

11. Возлюбленные! если такъ возлюбилъ насъ Богъ, то и мы должны любить другъ друга.

12. Бога никто никогда не видѣлъ: если мы любимъ другъ друга, то Богъ въ насъ пребываетъ, и любовь Его совершенна есть въ насъ.

13. Что мы пребываемъ въ Немъ и Онъ въ насъ, узнаемъ.

и тои въ насъ, ꙗко ѿ дѣла
своего далъ есть намъ.

дѣ. И мы видѣхомъ и
свидѣтельствуемъ, ꙗко ѿцъ
пола сѣна спсителя мѣру.

еѣ. Иже ѣще исповѣсть,
ꙗко иисъ есть сѣнъ бжій,
бгъ въ немъ пребывающъ, и
тои въ бжѣ.

жѣ. И мы познахомъ и
вѣровахомъ любовь, юже
имать бгъ къ намъ. Бгъ
любви есть, и пребывающъ въ
любви въ бжѣ пребываетъ,
и бгъ въ немъ пребываетъ.

жѣ. Ѿ сѣмъ совершается
любви съ нами, да дерзнове-
нїе имамы въ день сѣдний,
зане, ꙗкоже ѿнъ есть, и
мы сѣмъ въ мѣру сѣмъ.

иѣ. Страхъ нѣсть въ люб-
ви, но совершенна любви вонъ
изгоняетъ страхъ, ꙗко
страхъ мѣру имать: бо имъ
же не совершенна въ любви.

дѣ. Жы любимъ его,
ꙗко тои первѣе возлюбилъ
есть насъ.

кѣ. ѣще кто речетъ, ꙗко
люблю бга, а брата своего
ненавидитъ, ложъ есть: ибо
не любя брата своего, его.

изъ того, что Онъ далъ намъ
отъ Духа Своего.

14. И мы видѣли и свидѣтель-
ствуемъ, что Отецъ послалъ
Сына Спасителемъ міру.

15. Кто исповѣдуется, что
Иисусъ есть Сынъ Божій, въ
томъ пребываетъ Богъ, и онъ
въ Богѣ.

16. И мы познали любовь,
которую имѣетъ къ намъ Богъ,
и увѣровали въ нее. Богъ есть
любовь, и пребывающій въ люб-
ви пребываетъ въ Богѣ, и Богъ
въ немъ.

17. Любовь до того совершен-
ства достигаетъ въ насъ, что
мы имѣемъ дерзновение въ день
суда, потомучто поступаемъ
въ мѣру сѣмъ, какъ Онъ.

18. Въ любви нѣтъ страха,
но совершенная любовь из-
гоняетъ страхъ, потомучто
въ страхѣ есть мученіе; боящій-
ся не совершенъ въ любви.

19. Будемъ любить Его,
потомучто Онъ прежде воз-
любилъ насъ.

20. Кто говоритъ: «я люблю
Бога», а брата своего ненави-
дитъ, тотъ лжецъ; ибо не лю-
бящій брата своего, котораго

же видѣ, бѣа, егѡже не видѣ, какѡ можетъ любѣти;

ѿа. И сѣю заповѣдь ѿмамы ѿ негѡ, да любѣи бѣа любѣнцѣ и брѣтѣа своего.

Г Л А В А 5.

Всѣахъ вѣрѡаи, ѿако и҆исъ єсть хр҃тѡсъ, ѿ бѣа рождѣнъ єсть: и всѣахъ любѣи рождшаго любѣнцѣа и рождѣннаго ѿ негѡ.

ѿ. ѿ сѣмъ вѣмы, ѿако любѣмъ чѣда вѣѣа, егда бѣа любѣмъ и заповѣди егѡ соблюдаемъ.

ѿ. ѿако бо єсть любѣи вѣѣа, да заповѣди егѡ соблюдаемъ: и заповѣди егѡ тяжки не сѣтъ.

ѿ. ѿако всѣахъ рождѣнный ѿ бѣа побѣждаетъ мѣръ: и сѣа єсть побѣда, побѣдившаа мѣръ, вѣра наша.

ѿ. Кто єсть побѣждаѣи мѣръ, тоако вѣрѡаи, ѿако и҆исъ єсть сѣнъ вѣѣи;

ѿ. Сѣи єсть пришѣдѣи водою и кровію (и дх҃омъ), и҆исъ хр҃тѡсъ, не водою тоако, но водою и кровію: и

видитъ, какѡ можетъ любить Бога, Котораго не видитъ?

21. И мы имѣемъ отъ Него такую заповѣдь, чтобы любящій Бога любилъ и брата своего.

Г Л А В А 5.

Всѣахъ вѣрующій, что Иисусъ єсть Христосъ, отъ Бога рождѣнъ, и всѣахъ, любящій Родившаго, любить и рожденнаго отъ Него.

2. Что мы любимъ дѣтей Божіихъ, узнаемъ изъ того, когда любимъ Бога и соблюдаемъ заповѣди Его.

3. Ибо это єсть любовь къ Богу, чтобы мы соблюдали заповѣди Его; и заповѣди Его не тяжки.

4. Ибо всѣахъ, рожденный отъ Бога, побѣждаетъ мѣръ; и сѣа єсть побѣда, побѣдившая мѣръ, вѣра наша.

5. Кто побѣждаетъ мѣръ, какъ не тотъ, кто вѣруєтъ, что Иисусъ єсть Сынъ Божій?

6. Сѣи єсть Иисусъ Христосъ, пришѣдшій водою и кровію и Духомъ, не водою только, но водою и кровію; и Духъ свидѣ-

ДѢХЪ БѢТЬ СВИДѢТЕЛЬСТВУАЙ,
ІАКЪ ДѢХЪ БѢТЬ ИСТИНА.

З. ІАКЪ ТРІЕ СЪТЪ СВИ-
ДѢТЕЛЬСТВУЮЩІИ НА НЕБѢ,
ОЦЪ, СЛОВО И СЪТІИ ДѢХЪ:
И СІИ ТРИ ЕДИННО СЪТЪ.

И. И ТРІЕ СЪТЪ СВИДѢТЕЛ-
СТВУЮЩІИ НА ЗЕМЛѢ, ДѢХЪ
И ВОДА И КРОВЬ: И ТРІЕ
КО ЕДИННО СЪТЪ.

Д. ЯЩЕ СВИДѢТЕЛЬСТВО
ЧЕЛОВѢЧЕСКОЕ ПРИЕМАЕМА, СВИ-
ДѢТЕЛЬСТВО БЖІЕ БОЛѢЕ БѢТЬ:
ІАКЪ СІЕ БѢТЬ СВИДѢТЕЛ-
СТВО БЖІЕ, БЖЕ СВИДѢТЕЛ-
СТВОВА О СІНѢ СВОЕМЪ.

І. ВѢРОВАИ ВЪ СНА БЖІА
ИМАТЬ СВИДѢТЕЛЬСТВО ВЪ СЕ-
БѢ: НЕ ВѢРОВАИ ЕГОВИ ЛЖА
СОТВОРИЛЪ БѢТЬ ЕГО, ІАКЪ
НЕ ВѢРОВА ВО СВИДѢТЕЛЬСТВО,
БЖЕ СВИДѢТЕЛЬСТВОВА БГЪ О
СІНѢ СВОЕМЪ.

ІІ. И СІЕ БѢТЬ СВИДѢТЕЛ-
СТВО, ІАКЪ ЖИВОУТЪ ВѢЧНЫИ
ДАДЪ БѢТЬ НАМЪ БГЪ, И СІИ
ЖИВОУТЪ ВЪ СІНѢ ЕГО БѢТЬ.

ІІІ. ИМѢАИ СНА (БЖІА)
ИМАТЬ ЖИВОУТЪ: (А) НЕ ИМѢАИ
СНА БЖІА ЖИВОТА НЕ ИМАТЬ.

ІІІІ. СІА ПИСАХЪ ВАМЪ ВѢ-
РЮЩИМА ВО ИМА СНА БЖІА,

ТЕЛЬСТВУЕТЪ О НЕМЪ, ПОТОМУЧТО
ДУХЪ БѢТЬ ИСТИНА.

7. Ибо три свидѣтельствуютъ
на небѣ: Отецъ, Слово и Свя-
тый Духъ; и Сіи три суть
едино.

8. И три свидѣтельствуютъ
на землѣ: духъ, вода и кровь;
и сіи три объ одномъ.

9. Если мы принимаемъ сви-
дѣтельство человѣческое, сви-
дѣтельство Божіе—больше, ибо
это есть свидѣтельство Божіе,
которымъ Богъ свидѣтельство-
валъ о Сынѣ Своемъ.

10. Вѣрующій въ Сына Божія
имѣетъ свидѣтельство въ се-
бѣ самомъ; не вѣрующій Богу
представляетъ Его лживымъ,
потому что не вѣруетъ въ сви-
дѣтельство, которымъ Богъ сви-
дѣтельствовалъ о Сынѣ Своемъ.

11. Свидѣтельство сіе состо-
итъ въ томъ, что Богъ даро-
валъ намъ жизнь вѣчную, и сія
жизнь въ Сынѣ Его.

12. Имѣющій Сына Божія
имѣетъ жизнь; не имѣющій
Сына Божія не имѣетъ жизни.

13. Сіе написалъ я вамъ, вѣ-
рующимъ во имя Сына Божія,

да вѣсите, ꙗко живѡтъ вѣч-
ный имате, и да вѣржете
во имя сѣна вѣѣа.

Ді. И сѣ есть дерзнове-
ніе, еже имамы къ немѹ,
ꙗко ꙗще чesѡ просимъ по
воли егѡ, послѣшаетъ насъ:

Еі. и ꙗще вѣмы, ꙗко
послѣшаетъ насъ, еже ꙗще
просимъ, вѣмы, ꙗко имамы
прошеніа, и хже просимъ
ѡ негѡ.

Зі. ꙗще кто оузритъ бра-
та своего согрѣшающа грѣхъ
не къ смѣрти, да проситъ,
и дастъ емѹ живѡтъ, со-
грѣшающимъ не къ смѣрти.
Есть грѣхъ къ смѣрти: не ѡ
томъ глаголю, да молишася.

Зі. Всяка неправда грѣхъ
есть, и есть грѣхъ не
къ смѣрти.

Иі. Вѣмы, ꙗко всякъ
рожденный ѡ бгѣ не со-
грѣшаетъ: но рожденный
ѡ бгѣ блюдетъ себе, и лѹ-
кавый не прикасаетъ емѹ.

Ді. Вѣмы, ꙗко ѡ бгѣ
есмы, и міръ весь ко слѣ
лежитъ.

И. Вѣмы же, ꙗко сѣ

дабы вы знали, что вы, вѣруя
въ Сына Божіа, имѣете жизнь
вѣчную.

14. И вотъ, какое дерзнове-
ніе мы имѣемъ къ Нему, что,
когда просимъ чего по волѣ Его,
Онъ слушаетъ насъ;

15. а когда мы знаемъ, что
Онъ слушаетъ насъ во всемъ,
чего бы мы ни просили,—зна-
емъ и то, что получаемъ про-
симое отъ Него.

16. Если кто видитъ брата
своего согрѣшающа грѣхомъ
не къ смерти, то пусть молитъ-
ся, и Богъ дастъ ему жизнь,
то есть, согрѣшающему грѣ-
хомъ не къ смерти. Есть грѣхъ
къ смерти: не о томъ говорю,
чтобы онъ молился.

17. Всякая неправда есть
грѣхъ, но есть грѣхъ не
къ смерти.

18. Мы знаемъ, что всякій,
рожденный отъ Бога, не грѣ-
шитъ; но рожденный отъ Бога
хранить себя, и лукавый не
прикасается къ нему.

19. Мы знаемъ, что мы отъ
Бого, и *что* весь міръ лежитъ
во злѣ.

20. Знаемъ также, что Сынъ

бжій прїиде ѿ дала ѣсть
намъ (свѣтъ ѿ) разумъ, да
познаемъ (бга) истиннаго ѿ
да будемъ во истиннѣмъ
снѣ егѡ іисѣ хрѣтѣ: сѣй
ѣсть истинный бгъ ѿ жи-
вотъ вѣчный.

ѿа. Чадца, храните себѣ ѿ
(трѣбъ) идолскыхъ. аминь.

Божій пришелъ и далъ намъ
свѣтъ и разумъ, да познаемъ
Бога истиннаго и да будемъ
въ истинномъ Сынѣ Его Иисусѣ
Христѣ: Сей есть истинный
Богъ и жизнь вѣчная.

21. Дети! храните себя отъ
идоловъ. Аминь.

ВТОРОЕ СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ЮАННА БОГОСЛОВА.

Г л а в л ѣ .

Старецъ избраннѣй госпо-
жѣ ѿ чадомъ еѡ, ѿхже
ѡзъ люблю во истиннѣ, ѿ не
ѡзъ точію, но ѿ всѣхъ раз-
умѣвшихъ истиннѣ,

ѿ. за истиннѣ пребываю-
щю въ насъ, ѿ сѣхъ нами
будетъ во вѣки:

ѿ. да будетъ сѣхъ вами
блгть, млчѣ, миръ ѿ бга
отца ѿ гда іиса хрѣта,

ГЛАВА 1.

Старецъ—избранной госпожѣ
си дѣтямъ еѡ, которыхъ ѡ
люблю по истинѣ, и не только
ѡ, но и всѣхъ познавшихъ истину,

2. ради истины, которая пре-
бываетъ въ насъ и будетъ
съ нами въ вѣкъ:

3. да будетъ съ вами благо-
дать, милость, миръ отъ Бога
Отца и отъ Господа Иисуса

ѣна Оца, во истинѣ и любви.

Д. Возрадовахся зѣлаѡ, ѡко шербѣгоу хъ ѡ чадъ твоихъ ходящихъ во истинѣ, ѡкоже заповѣдь прѣахоу хъ ѡца.

Е. И нынѣ молю тя, господже, не ѡко заповѣдь пришѣ тебѣ новѡ, но юже имамы испѣрва, да любимъ другъ друга.

З. И сѣа естъ любви, да ходимъ по заповѣдемъ егѡ. Оца естъ заповѣдь, ѡкоже слышасте испѣрва, да въ ней ходите.

З. Зане мнози легцыи видѡша въ мѣрѣ, не исповѣдающе и҆са хр҃та пришедша во плѣти: сѣи естъ льстецъ и антихристъ.

И. Блюдите себѣ, да не погубите и҆же дѣласте (дѣлаа); но да мзда совершеннѡ воспримете.

Д. Всякъ прегрѣшѣаи и не пребывааи во оучни хр҃гоу, бѣа не имать: пребывааи (же) во оучни хр҃гоу, сѣи и оца и сѣа имать.

Г. Аще кто приходитъ

Христа, Сына Отца, въ истинѣ и любви.

4. Я весьма обрадовался, что нашелъ изъ дѣтей твоихъ ходящихъ въ истинѣ, какъ мы получили заповѣдь отъ Отца.

5. И нынѣ прошу тебя, господже, не какъ новую заповѣдь предписывая тебѣ, но ту, которую имѣемъ отъ начала, чтобы мы любили другъ друга.

6. Любовь же состоитъ въ томъ, чтобы мы поступали по заповѣдямъ Его. Это—та заповѣдь, которую вы слышали отъ начала, чтобы поступали по ней.

7. Ибо многіе обольстители вошли въ мѣръ, не исповѣдующіе Иисуса Христа, пришедшаго во плоти: такой *человѣкъ* есть обольститель и антихристъ.

8. Наблюдайте за собою, чтобы намъ не потерять того, надъ чѣмъ мы трудились, но чтобы получить полную награду.

9. Всякій, прегрѣшающій ученіе Христово и не пребывающій *въ немъ*, не имѣетъ Бога; пребывающій въ ученіи Христовомъ имѣетъ и Отца и Сына.

10. Кто приходитъ къ вамъ

къ вамъ и сего оуѣнїа
не приносѣтъ, не прїемлите
его въ домъ и радоватисѣ
ему не глаголите:

Ѧ. глаголай бо ему ра-
доватисѣ совещаѣтсѣ дѣ-
ломъ его съ вами.

Б. Мнѡга имѣхъ писа-
ти вамъ, и не вохочѣхъ
хартїею и черниломъ, но на-
дѣюсѣ прїити къ вамъ и
оустѣи ко оустѡмъ глаго-
лати, да радость ваша
бѣдетъ исполнена.

Г. Цѣлѡуть тѣ чѣда
сестры твоеѣ избранной.
Аминь.

и не приносить сего ученїа,
того не принимайте въ домъ
и не привѣтствуйте его;

11. пбо привѣтствующій его
участвуетъ въ злыхъ дѣлахъ
его.

12. Многое имѣю писать
вамъ, но не хочу на бумагѣ
чернилами; а надѣюсь придти
къ вамъ и говорить устами
къ устамъ, чтобы радость ваша
была полна.

13. Привѣтствуютъ тебя
дѣти сестры твоей избранной.
Аминь.

ТРЕТЬЕ СОВОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ЮЛИНА БОГОСЛОВА.

Г л а в а Ѧ.

Старецъ гѣевн возлюблен-
номъ, егоже ѡзъ люблю
воистиннѣ.

Б. Возлюбленне, во всѣхъ

Г Л А В А 1.

Старецъ—возлюбленному Гаю,
котораго я люблю по исти-
нѣ.

2. Возлюбленный! молюсь,

молю́са (ѡ тебѣ) благоспѣа-
тиса тебѣ ѿ здравство-
вати, ꙗкоже благоспѣетса
тебѣ дѡша.

Г. Возрадовахса зѣлѡ,
пришедшимъ братїамъ ѿ
свидѣтельствующимъ твою
истину, ꙗкоже ты во исти-
нѣ ходиши.

Д. Болши сеа не имамъ
радости, да слышѡ моа чада
во истинѣ ходѡща.

Е. Возлюбленне, вѣрнѡ
твориши, еже ꙗще дѣлае-
ши во братїю ѿ вѣ стран-
ныа,

З. ѿже свидѣтельствова-
ни ѡ твоѣй любви предъ цр-
ковїю: ѿже предпославъ до-
стоинѡ бгѡ, добрътвориши,

З. ѡ имени бо егѡ ѿзы-
доша, ничтоже прїемлюще
ѡ ѿзыкъ.

И. Жы оубо должни есмы
прїимати таковыхъ, да по-
спѣшницы вѣдемъ истинѣ.

Д. Писахъ цркви: но
первенстволюбѣцъ ихъ дїо-
трѣфъ не прїемлетъ насъ.

Г. Бегѡ радн, ꙗще прїидѡ,
воспомяну егѡ дѣла, ꙗже

чтобы ты здравствовалъ и пре-
успѣвалъ во всемъ, какъ пре-
успѣваетъ душа твоя.

3. Ибо я весьма обрадовался,
когда пришли братія и за-
свидѣтельствовали о твоей
вѣрности, какъ ты ходишь
въ истинѣ.

4. Для меня нѣтъ болшей
радости, какъ слышать, что
дѣти мои ходятъ въ истинѣ.

5. Возлюбленный! ты какъ
вѣрный поступишь въ томъ,
что дѣлаешь для братьевъ и для
странниковъ;

6. они засвидѣтельствовали
предъ Церковью о твоей любви;
ты хорошо поступишь, если
отпустишь ихъ, какъ должно
ради Бога,

7. ибо они ради имени Его
пошли, не взявши ничего отъ
язычниковъ.

8. Итакъ мы должны прини-
мать таковыхъ, чтобы сдѣлать-
ся споспѣшниками истинѣ.

9. Я писалъ Церкви; но лю-
бищій первенствовать у нихъ
Діотрефъ не принимаетъ насъ.

10. Посему, если я приду, то
напомню о дѣлахъ, которыя онъ

тѣворитѣ, словеса ѡбѣщаніи
оукараа насъ: ѡ недовольствѣ
бываа ѡ снхъ, ни самъ
пріемлетъ братію, ѡ хотѣ-
шимъ возвераніемъ, ѡ ѡ
цркви ѡзгонитѣ.

Ѧі. Возлюбленне, не оупо-
доблааа сломъ, не блгомъ.
Благотвораа ѡ бга естъ:
Ѧ слотвораа не видѣ бга.

Бі. Димитріевн свидѣ-
тельствоваа ѡ всѣхъ ѡ
ѡ самыа истинны: ѡ мы
же свидѣтельствемъ, ѡ вѣ-
стѣ, ѡкѡ свидѣтельство на-
ше истинно естъ.

Гі. Анѡга имѣхъ писа-
ти, но не хошъ черниломъ
ѡ тростію писати тебѣ,

Ѧі. оуповаю же ѡвѣ ви-
дѣти тѣ ѡ оусты ко оу-
стѡмъ глаголати.

Еі. Миръ тебѣ. Цѣлуютъ
тѣ дрѣзи: цѣлаа дрѣзи по
имени. (Аминь).

дѣлаетъ, понося насъ злыми
словами, и не довольствуясь
тѣмъ, и самъ не принимаетъ
братевъ, и запрещаетъ же-
лающимъ, и изгоняетъ изъ
Церкви.

11. Возлюбленный! не подра-
жай злу, но добру. Кто дѣлаетъ
добро, тотъ отъ Бога; а дѣлаю-
щій зло не видѣлъ Бога.

12. О Димитріи засвидѣтель-
ствовано всѣми и самою исти-
ною; свидѣствуемъ также
ѡ мы, и вы знаете, что свидѣ-
тельство наше истинно.

13. Многое имѣлъ я писать;
но не хочу писать къ тебѣ чер-
нилами и тростью,

14. а надѣюсь скоро увидѣть
тебя и поговорить устами
къ устамъ.

15. Миръ тебѣ. Привѣт-
ствуютъ тебя друзья; привѣт-
ствуютъ друзей поименно. Аминь.



СОБОРНОЕ ПОСЛАНИЕ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ІУДЫ.



ГЛАВА Ѧ.

Іѡда, іиса хрѣта рабѣ, братѣ
іже іакова, същымъ ѡ кѣѣ
ѡцѣ ѡсѣщеннымъ, іисъ
хрѣтомъ соблюденнымъ звѣн-
нымъ:

Ѣ. мѡлѣ вамъ и миръ и
любви да ѡмножатся.

Г. Возлюбленніи, вѣско
тѣшаніе творѣ писати вамъ
ѡ ѡбщемъ спніи (вашемъ), нѣ
ждѣ вознмѣхъ писати вамъ,
молѣ подвижитисѣ ѡ предан-
нѣи вѣрѣ сѣтымъ єдиною.

Ѧ. Привидѡша ко нѣ-
цыи чловѣцы, дрѣвле пред-
ѡставленніи на сѣ ѡсѣжде-
ніе, нечестивѣи, бѣа нашегѡ
блѣтъ прелагающіи въ сквер-
нѣ и єдингѡ вѣки бѣа и

ГЛАВА 1.

Іуда, рабъ Іисуса Христа,
І братъ Іакова, призваннымъ,
которые освящены Богомъ От-
цемъ и сохранены Іисусомъ
Христомъ:

2. милость вамъ и миръ и
любовь да умножатся.

3. Возлюбленные! имѣя все
усердіе писать вамъ ѡб общемъ
спасеніи, я почелъ за нужное
написать вамъ увѣщаніе—по-
двигаться за вѣру, однажды
преданную святымъ.

4. Ибо вкрались нѣкото-
рые люди, издревле предназ-
ченные къ сему осужденію,
нечестивые, обращающіе благо-
дѣть Бога нашего въ поводъ
къ распутству и отвергаю-

гда́ на́шего ꙗ́ко хрѣ́ста ѿ-
мѣ́тающе́ся.

Ѣ. Воспо́мни же ва́мъ
хо́щѣ, вѣ́дѹщихъ (и) ва́мъ
ѣди́ною сѣе́, та́къ гдѣ́ люди ѿ
зе́мли егѣ́петскѣ́а сѣе́, по-
слѣ́днѣ вѣ́ровавшиа погубѣ́:

Ѣ. а́нгелы же не сохрани́-
вшиа своѣ́го нача́лства, но
о́тста́вшиа своѣ́ жилище́,
на сѣ́дѣ вели́каго днѣ́ оу́за-
ми вѣ́чными подъ мра́комъ
собо́удѣ́.

Ѣ. ꙗ́коже содо́ма и го-
морра и ѿкрѣ́стни ѿ́хъ
гра́ди, подо́бныи ѿ́мъ ѿбра-
зо́мъ преблѣ́дѣше и ходѣ́-
ше вслѣ́дъ плѣ́ти ѿ́ныа,
предле́жатъ въ показаніе́,
о́гна вѣ́чнаго сѣ́дѣ по́лемше́,

и́. та́коже оубо́ и сѣ́и
сѣ́иа вѣ́даще́, плѣ́ть оубо́
скверна́тъ, господства́ же
ѿмѣ́тающе́а, сла́вы же ху́-
лаще́ (не трепѣ́щѣтъ).

Ѣ. Миха́ила же а́рха́нгѣ́а
ѣгда́ со дѣ́воломъ разсѣ́жда́а
глаго́лаше ѿ́ мѡѡ́сеѣвъ тѣ́-
лѣ́си, не смѣ́аше́ сѣ́дѣ на́кестѣ́.
ху́льна, но рече́: да запре-
ти́тъ тебѣ́ гдѣ́.

Ѣ. сѣ́и же, е́лика оубо́ не

щіе́ся еди́наго Влады́ки Бога и
Господа́ нашего И́суса Христа́.

Ѣ. Я́ хочу напо́мни ва́мъ,
уже́ зна́ющимъ это́, что Го-
сподь, изба́вивъ наро́дъ изъ зем-
ли Египетской, пото́мъ не-
вѣ́ровавшихъ погуби́лъ,

6. и а́нгеловъ, не сохрани́-
вшихъ своѣ́го досто́инства, но
оста́вившихъ своѣ́ жилище́, со-
блю́даетъ въ вѣ́чныхъ узахъ́,
подъ мра́комъ, на судъ вели́-
каго днѣ́.

7. Ка́къ Содомъ и Гоморра
и окрестны́е города́, подобно́
имъ блудо́дѣ́ствовавши́е и хо-
дивши́е за ино́ю плоти́ю, под-
вергши́сь казни́ огня вѣ́чнаго,
поставлены́ въ примѣ́ръ,—

8. та́къ точно́ будетъ и
съ сими́ мечтателя́ми, которые́
оскверня́ютъ плоть, отверга́ютъ
нача́лства и злословя́тъ высо́-
кія́ власти́.

9. Миха́илъ Арха́нгель, когда́
говори́лъ съ дѣ́воломъ, споря́
о Моисеевомъ тѣ́лѣ́, не смѣ́лъ
произне́сть укори́зненнаго суда́,
но сказа́лъ: «да запрети́тъ тебѣ́
Господь».

10. А сѣ́и злословя́тъ то́, чего́

вѣдаѹтъ, хѣлаѹтъ: елика же по естествоѹ такъ безсловесная животная вѣдаѹтъ, въ снхъ сквернѣѹтся.

Ѧ. Горѣ имъ: такъ въ пѹть кѣиновъ понѣнна и въ лѣстѣ валаамовы мзды оустремѣша и въ прерѣ канѣи корреѡвѣ погнаша.

Ѧ. Сѣи сѣтъ въ юбѣхъ вашихъ сквернѣтеле, съ вами идѹще, безъ козѣни себѣ пасѹще: шелацы безкодни, ѡ вѣтрѣхъ препосѣни: деревеса есенна, безплодна, дважды оумѣрша, искоренѣна:

Г. Волны свирѣпыя моря, воспѣнающа своѣстѣдѣнѣа: звѣзды прелѣстныя, имже мракъ тмы вѣвѣкѣблюдѣѹтъ.

Ѧ. Пророчествова же и ѡ снхъ седмый ѡ адама еншхъ, глагола: се, прѣидѣтъ гдѣ во чмахъ сѣрыхъ (аггѣхъ) своихъ,

Ѧ. сотвориши сѣдх ѡ всѣхъ и изъвеличиши всѣхъ нечестивыхъ ѡ всѣхъ дѣлѣхъ нечестѣа ихъ, имже нечестковаша, и ѡ всѣхъ

не знаютъ; что же по природѣ, какъ безсловесныя животныя, знаютъ, тѣмъ растѣвають себя.

11. Горѣ имъ, потомучто идутъ путемъ Каиновымъ, предаются обольщенію мзды, какъ Валаамъ, и въ упорствѣ погибаютъ, какъ Корей (Быт. 4, 7. Числ. 22, 22; 16, 31).

12. Таковые бываютъ соблазномъ на вашихъ вечерахъ любви: пиршествуя съ вами, безъ страха утучняютъ себя; *это*— безводныя облака, носимыя вѣтромъ; осеннія деревья, безплодные, дважды умершія, исторгнутыя;

13. свирѣпыя морскія волны, пѣнящіяся срамотами своими; звѣзды блуждающія, которымъ блюдется мракъ тмы на вѣки.

14. О нихъ пророчествовалъ и Енохъ, седмый отъ Адама, говоря: «се, идетъ Господь со тьмами святыхъ Ангеловъ Своихъ—

15. сотворить судъ надъ всѣми и обличить всѣхъ *между* ними нечестивыхъ во всѣхъ дѣлахъ, которыя произвело ихъ нечестіе, и во всѣхъ жесто-

жестокныхъ (словесѣхъ ихъ),
ѣже глаголаша на ны грѣш-
ницы нечестивѣи.

БІ. Сѣи сѣть ропотницы,
(оукорнителе), часть порочна,
въ похотехъ своихъ ходяще
(нечестіемъ и законопресто-
плѣніемъ); и оустѣ ихъ гла-
голютъ прегордамъ: чужда-
са лицамъ пользы ради.

БІ. Вы же, возлюбленніи,
поминайте глаголы прежде
рѣченныя ѿ апѣла гда на-
шего іиса хрѣта:

ИІ. занѣ глаголахъ вамъ,
ѣко въ послѣднее время бѣ-
дѣтъ ругатели, по своимъ
похотехъ ходяще и нече-
стѣихъ.

БІ. Сѣи сѣть ѡдѣляюще
себе (ѿ единости вѣры и
сѣть) грѣшныи *, дѣха не
имѣюще.

БІ. Вы же, возлюбленніи,
сѣю вамъ вѣрою назидѣ-
юще себе, дѣломъ сѣимъ мо-
лящесѣ,

БІ. сами себе въ любви
бжїей соблюдайте, ждѣще

кихъ *словахъ*, которыя произ-
носили на Него нечестивые
грѣшники».

16. Это—ропотники, ничѣмъ
недовольные, поступающіе по
своимъ похотямъ, *нечестиво и
беззаконно*; уста ихъ произ-
носятъ надутыя *слова*; они
оказываютъ лицепріятіе для
корысти.

17. Но вы, возлюбленные,
помните предсказанное Апо-
столами Господа нашего Іисуса
Христа:

18. они говорили вамъ, что
въ послѣднее время появятся
ругатели, поступающіе по сво-
имъ нечестивымъ похотямъ.

19. Это—люди, отдѣляющіе
себя *отъ единства вѣры*, ду-
шевные, не имѣющіе духа.

20. А вы, возлюбленные, на-
зидайте себя на святѣйшей
вѣрѣ вашей, молясь Духомъ
Святымъ,

21. сохраняйте себя въ любви
Божїей, ожидая милости *отъ*

* *дѣшевыи*

мѣти гдѣ нашего іиса хрѣта,
въ жизнь вѣчную.

кв. И ѿвѣхъ оубо ми-
лѣйте разсуждающе,

кг. ѿвѣхъ же страхомъ
спасайте, ѿ сѣни вѣхъни-
щны: ѿблнчайте же съ бо-
жнѣю, ненавидяще и їаже ѿ
плѣти ѿскверненію рнзѣ.

кд. Могущему же сохранѣ-
ти вы безъ грѣхъ (и безъ сквер-
ны) и поставити предъ сла-
вою своею непорочныхъ
въ радости,

ке. единому премудрому
бѣ (и) спсѣ нашему іисомъ
хрѣтомъ гдемъ нашимъ сла-
ва и величіе, держава и
власть прежде всегѣ вѣки и
нынѣ и во все вѣки. Аминь.

Господа нашего Иисуса Христа,
для вѣчной жизни.

22. И къ однимъ будьте ми-
лостивы, съ разсмотрѣніемъ;

23. а другихъ страхомъ спа-
сайте, исторгая изъ огня, обли-
чайте же со страхомъ, гну-
шаясь даже одеждою, которая
осквернена плотию.

24. Могущему же соблюсти
васъ отъ паденія и поставить
предъ славою Своею непороч-
ными въ радости,

25. единому премудрому
Богу, Спасителю нашему чрезъ
Иисуса Христа Господа нашего,
слава и величіе, сила и власть
прежде всѣхъ вѣковъ, нынѣ и
во все вѣки. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ РИМЛЯНАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА ѡ.

Павелъ, рабъ іиса хрѣтова,
званъ апла, избранъ
въ благовѣстіе еїте,

ГЛАВА 1.

Павелъ, рабъ Иисуса Христа,
призванный Апостолъ, из-
бранный къ благовѣстію Божию,

в. еже прежде ѿбѣща пророки свои въ писаніихъ свѣтыхъ,

г. ѿ снѣ своихъ, бывшемъ ѿ сѣмене дѣдова по плоти,

д. нарѣченнымъ снѣ бжѣ въ силѣ, по дху свѣтлѣ, иъ воскреснѣ (ѿ) мертвыхъ, іиса хрѣта гда нашегѡ,

е. имже пріахомъ блгѣ и апоство въ послѣдніе вѣры во всѣхъ іазыцѣхъ, ѿ имени егѡ,

ж. въ нѣхже есте и вы, звани іиса хрѣта:

з. всѣмъ същымъ въ римѣ возлюбленнымъ бжѣ, званнымъ свѣтлѣ: блгѣ вамъ и миръ ѿ бга оца нашегѡ и гда іиса хрѣта.

и. Первое оубо благодарю бга моего іисомъ хрѣтомъ ѿ всѣхъ васъ, іакѡ вѣра ваша возбѣщается во всемъ мірѣ:

д. свидѣтель бо мнѣ есѣ бжѣ, емуже служу дхѡмъ моимъ во бжѣствованіи

2. которое Богъ прежде обѣщалъ чрезъ пророковъ Своихъ, въ свѣтыхъ писаніяхъ,

3. о Сынѣ Своемъ, Который родился отъ сѣмени Давидова по плоти

4. и открылся Сыномъ Божиимъ въ силѣ, по духу святѣ, чрезъ воскресеніе изъ мертвыхъ, о Іисусѣ Христѣ Господѣ нашемъ,

5. чрезъ Котораго мы получили благодать и апостольство, чтобы во имя Его покорять вѣрѣ всѣ народы,

6. между которыми находитесь и вы, призванные Іисусомъ Христомъ,—

7. всѣмъ находящимся въ Римѣ возлюбленнымъ Божиимъ, призваннымъ святѣ: благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа.

8. Прежде всего благодарю Бога моего чрезъ Іисуса Христа за всѣхъ васъ, что вѣра ваша возбѣщается во всемъ мірѣ;

9. свидѣтель мнѣ Богъ, Которому служу духомъ моимъ въ бжѣствованіи Сына Его,

ѿна ѿгнѣ, ꙗко безпрестанно
память ѿ васъ чторю,

І. всегда въ молитвахъ
моихъ молюся, ꙗже оубо
когда послѣщенія къдѣхъ волею
бжтѣю прїити къ вамъ.

ѦІ. Желю бо видѣти
васъ, да нѣкое подамъ вамъ
дарованіе дхѣвное ко оу-
твержденію вашему,

БІ. сіе же есть, содѣ-
шится въ васъ кѣрою ск-
щею, вашею же и моею.

ГІ. Не хочу же неклѣ-
дѣти вамъ, братіе, ꙗко
множицею восхотѣхъ прїити
къ вамъ, и возбранѣнъ кѣхъ
доселѣ, да нѣкій плодъ имѣю
и въ васъ, ꙗкоже и въ про-
чихъ ꙗзыцѣхъ.

ДІ. Еллинѣмъ же и вар-
варѣмъ, мѣдарѣмъ же и не-
разумнымъ долженъ есмь:

ЕІ. ꙗко (есть), еже по
моему оусердію и вамъ съ-
щнымъ хрїмъ благоувѣстити.

ЖІ. Не стыжусь бо блго-
вѣствованіемъ хрїтовымъ:
сила бо бжта есть ко спїе
всѣмъ вѣрующимъ, іудео-
ви же прежде и еллинѣ.

ЗІ. Правда бо бжта въ

что непрестанно воспоминаю
о васъ,

10. всегда прося въ молит-
вахъ моихъ, чтобы воля Божія
когда-нибудь благопослѣшила
мнѣ прїити къ вамъ.

11. Ибо я весьма желаю уви-
дѣть васъ, чтобы преподать
вамъ нѣкое дарованіе духовное
къ утвержденію вашему,

12. то есть, утѣшиться съ ва-
ми вѣрою общою, вашею и
моєю.

13. Не хочу, братія, *оста-
вить* васъ въ неведѣніи, что я
множественно намѣревался прїи-
ти къ вамъ,—но встрѣчалъ
препятствія даже донынѣ,—
чтобы имѣть нѣкій плодъ и у
васъ, какъ и у прочихъ народовъ.

14. Я долженъ и Еллинамъ и
варварамъ, мудрецамъ и не-
вѣждамъ;

15. итакъ, что до меня, я
готовъ благоувѣствовать и вамъ,
находящимся въ Римѣ.

16. Ибо я не стыжусь благо-
увѣствованія Христова, потому-
что *оно* есть сила Божія ко спасе-
нію всякому вѣрующему, во-пер-
выхъ Іудею, *потомъ* и Еллину.

17. Въ немъ открывается

нѣмъ является ѿ вѣры
въ вѣръ, ꙗкоже есть писано:
првѣный же ѿ вѣры живъ
будеть.

п. Сокрывается божество
всѣмъ съ неба на всякое не-
честіе и неправду челове-
ковъ, содержащихъ истину
въ неправдѣ.

д. Зане разумное все
явлено есть въ нихъ, бже бо
являя есть имъ:

к. невидима бо егѡ ѿ
созданіа міра твореньми по-
мышляема видима сѣтъ, и
прносуша гла егѡ и
вѣтъ, во еже быти имъ
везѡвѣтнымъ.

ка. Занеже разсмѣши
бга, не ꙗко бга прослави-
ша нн благодарша, но
осѣтнша помышленіи
своими, и омрачѣша не-
разумное ихъ сердце:

кв. глаголюще быти
мѡдрн, ѡбюрѡдѣша

кг. и измѣниша славу
нетлѣннаго бга въ подобіе
образа тлѣнна человека и
птицы и четверонога и
гада:

кд. тѣмъ же и предаде ихъ

правда Божія отъ вѣры въ вѣ-
ру, какъ написано: «праведный
вѣрою живъ будетъ» (Аввак.
2, 4).

18. Ибо открывается гнѣвъ
Божій съ неба на всякое нече-
стіе и неправду человековъ,
подавляющихъ истину неправ-
дою.

19. Ибо, что можно знать
о Богѣ, явно для нихъ, пото-
мучто Богъ явилъ имъ:

20. ибо невидимое Его, вѣч-
ная сила Его и Божество, отъ
созданія міра чрезъ рассматри-
ваніе твореній видимы, такъ-
что они безотвѣтны.

21. Но какъ они, познавши
Бога, не прославили Его, какъ
Бога, и не возблагодарили, но
осустились въ умствованіяхъ
своихъ, и омрачилось несмы-
сленное ихъ сердце:

22. называя себя мудрыми,
обезумѣли

23. и славу нетлѣннаго Бога
измѣнили въ образъ, подобный
тлѣнному человеку, и птицамъ,
и четвероногимъ, и пресмыкаю-
щимся,—

24. то и предаде ихъ Богъ

бѣхъ въ похотѣхъ сердецъ
нѣхъ въ нечистотѣ, во еже
сквернѣтиса тѣлесемъ нѣхъ
въ себѣ самѣхъ:

ѿе. нѣже премѣниша истинную бжю во ложь и по-
чтоша и послажина твари
иаче творца, нѣже есть
блженъ во вѣки, аминь.

ѿс. сего ради предаде
нѣхъ бѣхъ въ страсти без-
честія: и жены во нѣхъ
измѣниша естественную по-
добъ въ презестественную:

ѿз. такожде и мужіе,
оставляше естественную по-
добъ женска пола, разжего-
шася похотю своею другъ
на друга, мужіе на мужехъ
стѣхъ содѣвающе, и возме-
дѣе, еже подобаше прелести
нѣхъ, въ себѣ воспріемающе.

ѿи. И такоже не истре-
ниша имѣти бѣхъ въ развѣ-
(сего ради) предаде нѣхъ бѣхъ
въ неискренъ оумъ, твори-
ти неподобна:

ѿд. исполненыхъ всякіа не-
правды, блуженія, лжавства,
лихонманія, слобы: исполне-
ныхъ зависти, оубійства,
рвенія, лести, злонравія:

въ похотяхъ сердецъ ихъ не-
чистотѣ, такъ-что они сквер-
нили сами свои тѣла;

25. они замѣнили истину
Божію ложью и поклонялись
и служили твари вмѣсто Твор-
ца, Который благословенъ во
вѣки, аминь.

26. Потому предавъ ихъ Богъ
постыднымъ страстямъ: жен-
щины ихъ замѣнили естествен-
ное употребленіе противоесте-
ственнымъ;

27. подобно и мужчины, оста-
вивши естественное употребле-
ніе женскаго пола, разжигались
похотю другъ на друга, мужчи-
ны на мужчинахъ дѣлая срамъ
и получая въ самихъ себѣ
должное возмездіе за свое за-
блужденіе.

28. И какъ они не заботились
имѣть Бога въ разумѣ, то пре-
давъ ихъ Богъ превратному уму
— дѣлать непотребства,

29. такъ-что они исполнены
всякой неправды, блуда, лукав-
ства, корыстолюбія, злобы, ис-
полнены зависти, убійства, рас-
прей, обмана, злонравія,

л. шепотники, клеветники, богомерзки, досадители, величавы, горды, дерзотвители слыхъ, родителемъ непокоривы,

ла. неразумны, непримирительны, нелюбивы, некланьтвохранители, немилостивы.

лв. Нѣцын (же ѿ) ѡправданіе вѣіе разумѣвше, ѿкъ такъваа творѣщи достойни смерти сѣть, не точію сами творѣтъ, но ѿ созволаютъ творѣщимъ.

ГЛАВА ѿ в.

Сегѡ ради вѣѡвѣтенъ еси, ѿ, человекъ, всѣхъ сдѣай: имже бо (сдѣомъ) сѣдиши друга, себе ѡсѣждаеши, тѣмже бо творѣши сдѣай.

в. Вѣмы же, ѿкъ сдѣвѣи есѣ понѣтиннѣ на творѣщихъ такъваа.

г. Помышляеши ли же сѣ, ѿ, человекъ, сдѣай такъваа творѣщимъ ѿ творѣ (самъ) тѣмже, ѿкъ ты ѿзбѣжиши (ли) сдѣвѣи, ѿ.

д. Или ѡ богатствѣ

30. злорѣчивы, клеветники, богоненавистники, обидчики, самохвалы, горды, изобрѣтательны на зло, непослушны родителямъ,

31. безразсудны, вѣроломны, нелюбивы, непримиримы, немилостивы.

32. Они знаютъ праведный судъ Божій, что дѣлающіе такія дѣла достойны смерти; однако не только ихъ дѣлаютъ, но и дѣлающихъ одобряютъ.

ГЛАВА 2.

Итакъ неизвинителенъ ты, всякій человекъ, судящій другаго; ибо тѣмъ же судомъ, какимъ судишь другаго, осуждаешь себя, потому что, судя другаго, дѣлаешь то же.

2. А мы знаемъ, что по истинѣ есть судъ Божій на дѣлающихъ такія дѣла.

3. Неужели думаешь ты, человекъ, что избѣжишь суда Божія, осуждая дѣлающихъ такія дѣла и самъ дѣлая то же?

4. Или пренебрегаешь богат-

бл҃гости ѿгѡ ѿ крѡ҃тости ѿ
долготерпѣніи нерадѣши, не
вѣдай, ꙗкоу бл҃гость бж҃іа
на покааніе тѣ ведѣтъ;

Ѣ. По жестокости же тво-
ей ѿ непокаяннѡмѡ сѣрдцѡ,
собираеши себѣ гнѣвъъ въ
день гнѣва ѿ ѡкровѣніа
прѣнагѡ сѡдѣ бж҃іа,

Ѥ. ѿже воздастъ ко емѡ-
ждо по дѣлаѡмъ ѿгѡ:

Ѧ. ѡвѣимъ оубѡ, по тер-
пѣнію дѣла бл҃гагѡ, славы
ѿ чести ѿ нечтѣніа ѿщѣ-
щимъ, живѡтъ вѣчнѣи:

Ѧ. а ѿже по рвенію про-
тивляѡтся оубѡ истинѣ,
повинѡются же неправдѣ,
ѡрость ѿ гнѣвъъ.

Ѧ. Скорѣѡ ѿ тѣснотѣ на
всякѡмѡ дѡшѡ челоувѣка тво-
рацагѡ злое, ѡдѣе же прѣ-
жде ѿ еллина:

Ѧ. слава же ѿ чѣсть ѿ
мірѡ всякомѡ дѣлаѡщемѡ
бл҃гое, ѡдѣеви же прѣжде ѿ
еллинѡ.

Ѧ. Нѣсть во на лицѣ
зрѣніа оу бж҃а.

Ѧ. Еллицы во беззакѡннѡ
согрѣшнѣша, беззакѡннѡ ѿ
погибнѣтъ: ѿ еллицы въ за-

ство бла҃гости, кротости и долго-
терпѣніа *Божіа*, не разумѣя,
что бла҃гость Божія ведетъ тебя
къ покаанію?

5. Но, по упорству твоему и
нераскаянному сердцу, ты самъ
себѣ собираешь гнѣвъъ на день
гнѣва и откровенія праведнаго
суда отъ Бога,

6. Который воздастъ каждо-
му по дѣламъ его:

7. тѣмъ, которые постоян-
ствомъ въ добромъ дѣлѣ ищутъ
славы, чести и безсмертіа, жизнь
вѣчную;

8. а тѣмъ, которые упор-
ствуютъ и не покоряются исти-
нѣ, но предаются неправдѣ,
ярость и гнѣвъъ.

9. Скорѣѡ и тѣснота всякой
душѣ челоувѣка, дѣлаѡщаго злое,
во-первыхъ Іудея, *потомъ* и
Еллина!

10. напротивъ слава и честь
и миръ всякому, дѣлаѡщему
доброе, во-первыхъ Іудею, *по-
томъ* и Еллину!

11. Ибо нѣтъ лицепріятія у
Бога.

12. Тѣ, которые не *имѣя* за-
кона согрѣшнѣли, внѣ закона и
погибнутъ; а тѣ, которые подѣ

кѡнѣ согрѣшиша, закономі
сѣдѣхъ прїимѹтъ:

ГІ. не слышатели бо за
кѡна праведни предъ Богомъ,
но творцы закона, (сїи)
ѡправдаются:

ДІ. егда бо языцы, не
имѹще закона, естествомъ
законна творятъ, сїи, за
кѡна не имѹще, сами себѣ
сѣтъ законъ:

ЕІ. иже гл҃ають дѣло
законное написано въ серд-
цахъ своихъ, спослѣшествую-
щей имъ совѣсти, и междѹ
собѡю помышлѹмъ ѡсѣджаю-
щимъ или ѡвѣщающимъ:

БІ. въ день, егда сѣднѹтъ
бг҃ъ тайна челоуѣкомъ, по
бл҃говѣстїю моемѹ, іисѡмъ
хр҃іомъ.

ЗІ. се, ты іудей именѹе-
шися, и почиаша на за-
кѡнѣ, и хвалишися Богомъ,
иі. и разумѣши волю,
и разсѣждаши лучшаа, на-
бѣгаеми ѡ закона,

ДІ. оуповаа же себѣ во-
жаа быти слѣпымъ, свѣта
сѹщимъ во тмѣ,

К. наказателю беззѣ-
мымъ, оучителю младенцевъ,

закономъ согрѣшили, по закону
осудятся,—

13. потомучто не слушатели
закона праведны предъ Богомъ,
но исполнители закона оправ-
даны будутъ;

14. ибо когда язычники, не
имѹющие закона, по природѣ
законное дѣлаютъ, то, не имѣя
закона, они сами себѣ законъ:

15. они показываютъ, что
дѣло закона у нихъ написано
въ сердцахъ, о чемъ свидѣтель-
ствуетъ совѣсть ихъ и мысли
ихъ, то обвиняющія, то оправ-
дывающія одна другую,—

16. въ день, когда, по благо-
вѣствованію моему, Богъ бу-
детъ судить тайныя дѣла чело-
уѣковъ чрезъ Іисуса Христа.

17. Вотъ, ты называешься
Иудеемъ, и успокоиваешь себя
закономъ, и хвалишься Богомъ,

18. и знаешь волю Іѹдо, и
разумѣешь лучшее, научаясь
изъ закона,

19. и увѣренъ о себѣ, что ты
путеводитель слѣпыхъ, свѣтъ
для находящихся во тмѣ,

20. наставникъ невѣждъ,
учитель младенцевъ, имѹющій

имѣща ѿвѣдѣнїа рѣзѣма и
истины въ законѣ:

ѿа. наѣчаа оубо инаго,
себѣ ли не оучиши;

ѿв. проповѣдаа не кра-
сти, крадеши: глаголаи не
прелюбы творити, прелюбы
твориши: гнѣшааа идолѣ,
сѣгаа крадеши:

ѿг. иже въ законѣ хва-
лишиаа, преступленїемъ за-
кона бѣа безчестѣеши.

ѿд. Има бо вѣѣе вами
хвалѣаа во языцѣхъ, ꙗко-
же естъ писано.

ѿе. Ѿбрѣзанїе бо поль-
зетѣа, ꙗже законѣ твориши:
ꙗже же закона преступникъ
еси, Ѿбрѣзанїе твоѣ не
Ѿбрѣзанїе кысѣть.

ѿз. ꙗже оубо неѾбрѣ-
занїе ѿправданїе закона со-
храниѣа, не неѾбрѣзанїе ли
еси во Ѿбрѣзанїе вѣннѣт-
аа;

ѿз. и ѿсѣдѣа еже ѿ
естества неѾбрѣзанїе, за-
конѣ совершающее, чѣеѣ, иже
писанїемъ и Ѿбрѣзанїемъ
еси преступникъ закона.

ѿи. Се бо иже ꙗвѣ, ѿдѣи

въ законѣ образецъ вѣдѣнїа
и истины:

21. какъ же ты, уча другаго,
не учишь себя самого?

22. проповѣдуя не красть,
крадешь? говоря: «не прелюбо-
дѣйствуй», прелюбодѣйствуешь?
гнушаясь идоловъ, святотат-
ствуешь?

23. хвалишься закономъ, а
преступленїемъ закона безче-
стишь Бога?

24. Ибо ради васъ, какъ на-
писано, имя Божїе хулится у
язычниковъ (Исаїа 52, 5. Іезек.
36, 20).

25. Обрѣзанїе полезно, если
исполняешь законъ; а если ты
преступникъ закона, то обрѣ-
занїе твоѣ стало необрѣзанїемъ.

26. Итакъ, если необрѣзан-
ный соблюдаетъ постановленїа
закона, то его необрѣзанїе не
вѣннѣа ли ему въ обрѣза-
нїе?

27. и необрѣзанный по при-
родѣ, исполняющїй законъ, не
осудитъ ли тебя, преступника
закона при Писанїи и обрѣза-
нїи?

28. Ибо не тотъ Іудей, кто

ѣсть, ни ѣже ꙗвѣ во плоти, ѡбрѣзаніе:

ѿд. но ѿже въ тайнѣхъ ѿдѣи, ѿ ѡбрѣзаніе сердца дѣхомъ, (а) не писаніемъ: емѣже похвала не ѡ чело-вѣкъ, но ѡ бѣга.

ГЛАВА 3.

Что оубо лишише ѿдѣю, или каа польза ѡбрѣзаніа;

Ѣ. Многѡ, по всякомѡ ѡбразѡ: перѣе бо, ꙗкѡ вѣрѣна быша (имъ) словеса бжїа.

Г. Что бо, ꙗще не вѣрѡваша нѣцыи; еда (оубо) невѣрствіе ихъ вѣрѡ бжїю оупразднитъ;

Д. Да не бѣдетъ: да бѣдетъ же бѣ истиненъ, всякъ же человекъ ложъ, ꙗкоже есѣтъ писано: ꙗкѡ да ѡправдиши сѧ во словесѣхъ твоихъ и побѣдиши, внегда сѣдѣти ти.

Е. ꙗще ли неправда наша бжїю правѡ соот-влаѣетъ, что речѣмъ; еда ли неправнъ бѣхъ на нѡсѧ

таковъ по наружности, и не то ѡбрѣзаніе, которое наружно, на плоти;

29. но *тотъ* Іудей, кто внутренно *таковъ*, и *то* ѡбрѣзаніе, которое въ сердцѣ, по духу, а не по буквѣ: ему и похвала не отъ людей, но отъ Бога.

ГЛАВА 3.

Итакъ, какое преимущество *быть* Іудеямъ, или какаа польза отъ ѡбрѣзанія?

2. Великое преимущество во всѣхъ отношеніяхъ, а наипаче въ томъ, что имъ вѣрѣно слово Божіе.

3. Ибо что же? если нѣкоторые и невѣрны были, невѣрность ихъ уничтожитъ ли вѣрность Божію?

4. Никакъ. Богъ вѣренъ, а всякій человекъ лживъ, какъ написано: «Ты праведенъ въ словахъ Твоихъ и побѣдишь въ судѣ Твоемъ» (Псал. 50, 6).

5. Если же наша неправда открываетъ правду Божію, то что скажемъ? не будетъ ли Богъ несправедливъ, когда изъ-

гнѣвъ; по человекѣмъ глаголю.

5. Да не бѣдетъ: понѣже какъ сдѣлѣти имать бѣхъ міръ;

3. Аще бо истина бѣѣа въ моеѣ лжи и злыя чествова въ славѣ егѡ, что еще и азъ какъ грѣшникъ ѡсуждаюся;

и. И не такоже хулима, и такоже глаголютъ нѣцыи насъ глаголати, какъ сотворимъ злаа, да прїидутъ блага: и хже сдѣхъ правъ естъ.

а. Что оубо, приемлемъ ли; Никакоже: предъкорихомъ бо ѡдѣнъ же и елины всѣ подъ грѣхѡмъ быти,

и. Такоже естъ писано, какъ нѣсть прѣхъ никтоже:

а. нѣсть разумѣваѣи (и) нѣсть взыскаѣи бѣа:

б. всѣ оубо каонишаа, всѣхъ не поугрѣени быша: нѣсть чвораѣи блгостыню, нѣсть даже до единагѡ.

г. Гробъ ѡвѣдетъ гортань ихъ, а зыки свои млыщѣхъ: гдѣхъ аспидѡвъ подъ оустьнами ихъ:

являетъ гнѣвъ?—говорю по человеческому *разсужденію*.

6. Никакъ. Ибо *иначе* какъ Богу судить міръ?

7. Ибо если вѣрность Божія возвышается моею невѣрностью къ славѣ *Божіей*, за что еще меня же судить, какъ грѣшника?

8. И не дѣлать ли намъ зло, чтобы вышло добро, какъ нѣкоторые злословятъ насъ и говорятъ, будто мы такъ учимъ? Праведенъ судъ на таковыхъ.

9. Итакъ что же? имѣемъ ли мы преимущество? Писколько; ибо мы уже доказали, что какъ Іудей, такъ и Елины, всѣ подъ грѣхѡмъ,

10. какъ написано: «нѣтъ праведнаго ни одного;

11. нѣтъ разумѣвающаго; никто не ищетъ Бога;

12. всѣ сопригнались съ пути, до одного негодны; нѣтъ дѣлающаго добро, нѣтъ ни одного (Псал. 13, 1—3).

13. Гортань ихъ—открытый гробъ; языкомъ своимъ обманываютъ; ядъ аспидѡвъ на губахъ ихъ (Псал. 5, 10; 139, 3);

ДІ. НѢЖЕ ОУСТА КЛАТВЫ И
ГОРЕСТН ПЛАНА СЪТЪ.

ЕІ. СКОРЫ НОГИ НѢХЪ ПРО-
ЛІАТИ КРОВЬ:

БІ. СОКРЪЩЕНІЕ И ШЛО-
БЛЕНІЕ НА ПДТѢХЪ НѢХЪ,

ЗІ. И ПДТИ МИРНАГО НЕ
ПОЗНАША.

ИІ. ПѢСТЬ СТРАХА БЖІА
ПРЕДЪ ОЧИМА НѢХЪ.

ДІ. ВѢМЫ ЖЕ, ІАКЪ ЕДИНА
ЗАКОНЪ ГЛАГОЛЕТЪ, СЪЩЫМЪ
ВЪ ЗАКОНѢ ГЛАГОЛЕТЪ ДА
ВСАКА ОУСТА ЗАГРАДѢТСА,
И ПОВИНЕНЪ БУДЕТЪ ВЕСЬ
МІРЪ БОГОВИ:

К. ЗАНѢ Ш ДѢЛЪ ЗАКОНА
НЕ ШПРАВДИТСА ВСАКА ПЛОТЬ
ПРЕДЪ НИМЪ: ЗАКОНОМЪ БО ПО-
ЗНАНІЕ ГРѢХА.

КА. НИЧѢ ЖЕ КРОМѢ ЗА-
КОНА ПРАВДА БЖІА ІАВНІСА,
СВИДѢТЕЛЬСТВУЕМА Ш ЗАКОНА
И ПРОРОКА,

КВ. ПРАВДА ЖЕ БЖІА ВѢ-
РОЮ ІИСУ ХРІТОВОЮ ВО ВСѢХЪ
И НА ВСѢХЪ ВѢРЮЩИХЪ:
НИЧѢСТЬ БО РАЗНІСТВІА,

КГ. ВСИ БО СОГРѢШІША
И ЛИШЕНИ СЪТЪ СЛАВЫ БЖІА,

КД. ШПРАВДАЕМИ ТѢНѢ

14. уста ихъ полны злосло-
вія и горечи (Псал. 9, 28).

15. Ноги ихъ быстры на про-
литіе крови;

16. разрушеніе и пагуба на
путяхъ ихъ;

17. они не знаютъ пути
мира (Притч. 1, 16. Исаія 59,
7—8).

18. Пѣть страха Божія предъ
глазами ихъ (Псал. 35, 2).

19. Но мы знаемъ, что за-
конъ, если что говоритъ, гово-
ритъ къ состоящимъ подъ за-
кономъ, такъ-что заграждаются
всякія уста, и весь міръ стано-
вится виновенъ предъ Богомъ,

20. потомучто дѣлами за-
кона не оправдается предъ
Нимъ ни какая плоть; ибо за-
кономъ познается грѣхъ.

21. Но нынѣ, независимо отъ
закона, явилась правда Божія,
о которой свидѣлствуютъ
законъ и пророки,

22. правда Божія чрезъ вѣру
въ Иисуса Христа во всѣхъ и
на всѣхъ вѣрующихъ; ибо ничѣ
различія,

23. потомучто всѣ согрѣ-
шили и лишены славы Божіей,

24. получая оправданіе да-

БЛАГІЮ ЕГО, ИЗБАВЛЕНІЕМЪ,
ѢЖЕ О ХРІСТѢ ІИСУСѢ,

КѢ. ЕГОЖЕ ПРЕДПОЛОЖИ БѢЗЪ
ОПРАВДАНІЕ ВѢРОЮ ВЪ КРОВИ
ЕГО, ВЪ ІАВЛЕНІЕ ПРАВДЫ
СВОЕЯ, ЗА ОПРАВДАНІЕ ПРЕЖДЕ-
БЫВШИХЪ ГРѢХОВЪ,

КѢ. ВЪ ДОЛГОТЕРПѢНІИ
БЖІИ, (И) ВЪ ПОКАЗАНІЕ ПРАВДЫ
ЕГО ВЪ ННѢШНЕЕ ВРЕМЯ,
КО ѢЖЕ БЫТИ ЕМУ ПРЕНДЪ
И ОПРАВДАЮЩА СЪЩАГО О
ВѢРЫ ІИСОВЫ.

КѢ. ГДѢ ОУЖЕ ПОХВАЛА; О-
ГНАСА. КОТОРЫМЪ ЗАКОНОМЪ;
ДѢЛЫ ЛИ; НН, ПО ЗАКОНОМЪ
ВѢРЫ.

КѢ. МЫСЛИМЪ ОУЖЕ ВѢРОЮ
ОПРАВДАНИА ЧЕЛОВѢКЪ, БЕЗЪ
ДѢЛЪ ЗАКОНА.

КѢ. ИЛИ ІУДЕЕВЪ БѢЗЪ
ПЛОДОВЪ, А НЕ И ІАЗЫКОВЪ;
ѢИ, И ІАЗЫКОВЪ:

Л. ПОНЕЖЕ ЕДИНЪ БѢЗЪ,
ИЖЕ ОПРАВДАНИА ОБОБЩАНІЕ О
ВѢРЫ И НЕОБОБЩАНІЕ ВѢ-
РОЮ.

Л. ЗАКОНЪ ЛИ ОУЖЕ РАЗ-
ОРАЕМЪ ВѢРОЮ; ДА НЕ БѢДЕТЪ:
НО ЗАКОНЪ ОУТВЕРЖДАЕМЪ.

ромъ, по благодати Его, иску-
пленіемъ во Христѣ Іисусѣ,

25. Котораго Богъ предло-
жилъ въ жертву умиловле-
нія въ Крови Его чрезъ вѣру,
для показанія правды Его
въ прощеніи грѣховъ, содѣлан-
ныхъ прежде,

26. во время долготерпѣнія
Божія, къ показанію правды
Его въ настоящее время, да
явится Онъ праведнымъ и
оправдывающимъ вѣрующаго
въ Іисуса.

27. Гдѣ же то, чѣмъ бы хва-
литься? уничтожено. Какимъ
закономъ? закономъ дѣлъ? Нѣтъ,
но закономъ вѣры.

28. Ибо мы признаемъ, что
человѣкъ оправдывается вѣрою,
независимо отъ дѣлъ закона.

29. Неужели Богъ есть Богъ
Іудеевъ только, а не и языч-
никовъ? Конечно, и язычни-
ковъ,

30. потому что одинъ Богъ,
Который оправдаетъ обрѣзан-
ныхъ по вѣрѣ и необрѣзанныхъ
чрезъ вѣру.

31. Итакъ мы уничтожаемъ
законъ вѣрою? Никакъ; но за-
конъ утверждаемъ.

ГЛАВА 3.

Чтò оубо рече́мъ авраа́ма
отца́ на́шего шверѣсти
по плòти;

Ѣ. а́ще бо авраа́мъ ш
дѣла́ш ѡправда́са, ѡмать по-
хваля́, но не оу́ бѣа.

Г. Чтò бо писаніе глаго́-
летъ; вѣрова же авраа́мъ
бгови, ѡ вѣ́ннїа е́мъ вх
пра́вдъ.

д. дѣлающе́мъ же мзда́
не вѣ́ннѣетса по бл҃гнѣ,
но по до́лгъ:

Ѣ. а не дѣлающе́мъ, вѣ-
рующе́мъ же ѡ оправда́юща-
го нечесгѣва, вѣ́ннѣетса
вѣ́ра е́гѡ вх пра́вдъ.

Б. ѡкоже ѡ дѣ́лх глаго́летъ
бл҃женство́ челове́ка, е́мъ же
вѣ́ннѣетъ бѣ́х пра́вдъ безъ
дѣла́х (зако́на):

З. бл҃женнѣ, ѡх же ѡпѣсти́-
шася беззакѡ́нїа ѡ ѡх же
прикры́шася грѣ́сн:

Ѣ. бл҃женнѣ мѡжъ, е́мъ же
не вѣ́ннѣтъ гдѣ грѣ́хѣ.

д. бл҃женство́ оубо сїе
на шверѣзаніе ли, ѡли на
нешверѣзаніе; глаго́лемъ бо,

ГЛАВА 4.

Чтò же, скажемъ, Авраамъ,
отецъ нашъ, пріобрѣ́лъ по
плоти?

2. Если Авраамъ оправдался
дѣлами, онъ имѣетъ похвалу,
но не предъ Богомъ.

3. Ибо чтò говоритъ Писа-
ніе? «повѣрилъ Авраамъ Богу, и
это вѣ́ннилось ему въ правед-
ность» (Быт. 15, 6).

4. Воздаяніе дѣлающему вѣ́-
няется не по милости, но по
долгу;

5. а не дѣлающему, но вѣ-
рующему въ Того, Кто оправ-
дываетъ нечесливаго, вѣ́ра его
вѣ́няется въ праведность.

6. Тѣ́къ и Давидъ называетъ
блаженнымъ челове́ка, которо-
му Богъ вѣ́няетъ праведность
независимо отъ дѣ́л:

7. «блаженнѣ, чьи беззакѡ-
ніа прощены и чьи грѣ́хи по-
крыты;

8. блаженъ челове́къ, кото-
рому Господь не вѣ́нитъ грѣ́-
ха» (Псал. 31, 1—2).

9. Блаженство сїе *относится*
къ обрѣ́занію, или и къ не-
обрѣ́занію? Мы говоримъ, что

ѣ́къ вѣ́ннѣ́ ѡ́бра́мъ вѣ́ра
вх пра́вдѣ.

Ѣ. Ка́къ о́убо вѣ́ннѣ́
(ѣ́мъ); во ѡ́бръ́занїи ли сѣ́щѣ́,
и́ли вх неѡ́бръ́занїи; Не во
ѡ́бръ́занїи, но вх неѡ́бръ́-
занїи.

Ѣ. И зна́менїе прїа́тъ
ѡ́бръ́занїа, печа́ть пра́вды
вѣ́ры, ѣ́же вх неѡ́бръ́занїи;
ѣ́къ бы́ти ѣ́мъ о́тцѣ́ всѣ́хъ
вѣ́ро́ующїхъ вх неѡ́бръ́занїи,
во ѣ́же вѣ́ннѣ́ннѣ́ и́ тѣ́мъ
вх пра́вдѣ,

Ѣ. и о́тцѣ́ ѡ́бръ́занїа,
не сѣ́щымъ то́чїю ѡ́бръ́-
занїа, но и́ ходя́щымъ вх
стопа́хъ вѣ́ры, ѣ́же (вѣ́)
вх неѡ́бръ́занїи о́тца́ на́-
шегѡ ѡ́бра́ма.

Ѣ. Не зако́номъ во ѡ́бръ́-
това́нїе ѡ́бра́мъ, и́ли сѣ́мени
ѣ́гѡ, ѣ́же бы́ти ѣ́мъ наслѣ́д-
никѡ́ мі́рови, но пра́вдою
вѣ́ры.

Ѣ. А́ще во сѣ́щїи ѡ́ за-
ко́на наслѣ́дники, и́спра́д-
ннѣ́ вѣ́ра, и́ разори́нѣ́ ѡ́бръ́-
това́нїе:

Ѣ. зако́нъ во гнѣ́въ со-
дѣ́ловаетъ: и́дѣ́же во нѣ́сть

Аврааму вѣ́ра вѣ́ннѣ́лась въ пра-
ведность.

10. Когда вѣ́ннѣ́лась? по
обръ́занїи или до обръ́занїа? Не
по обръ́занїи, а до обръ́занїа.

11. И знакъ обръ́занїа онъ
получи́лъ, какъ печать правед-
ности чрезъ вѣ́ру, которую
имѣ́лъ въ необръ́занїи, такъ-
что онъ ста́лъ о́тцомъ всѣ́хъ
вѣ́ро́ующїхъ въ необръ́занїи,
чтобы и имъ вѣ́ннѣ́лась пра-
ведность,

12. и о́тцомъ обръ́занныхъ,
не только *прїнявшихъ* обръ́за-
нїе, но и ходящихъ по слѣ́дамъ
вѣ́ры о́тца́ нашего Авраама,
которую имѣ́лъ онъ въ необръ́-
занїи.

13. Ибо не зако́номъ *дарова-*
но Аврааму, или сѣ́мени его,
обѣ́тованїе—быть наслѣ́дни-
комъ мі́ра, но праведностью
вѣ́ры.

14. Если утверждающїеся на
законѣ́ *суть* наслѣ́дники, то
тщетна вѣ́ра, бездѣ́йственно
обѣ́тованїе;

15. ибо законъ производитъ
гнѣ́въ, потому что гдѣ́ нѣ́тъ

закона, (тѣ) нѣ преступленіа.

Ѣі. Бегѡ радн ѡ вѣры, да по бл҃гнѣ, во ѣже быти нзвѣстнѡ ѡбѣтованію всемѡ сѣмени, не точію сѣшемѡ ѡ закона, но и сѣшемѡ ѡ вѣры авраамоу, иже естъ ѡтецѣ всѣмъ намъ,

Ѣі. ꙗкоже естъ писано: ꙗко ѡтца многимъ ꙗзыкомъ положи хъ тѣ, прѣмъ вѣдѣ, емѡже вѣрова, животворящемѡ мертвымъ и нарицающѡ не сѣща ꙗко сѣща.

иі. Иже паче оупованіа во оупованіе вѣрова, во ѣже быти емѡ ѡтца многимъ ꙗзыкомъ, по реченномѡ: ꙗко бѣдетъ сѣмя твоѡ.

Ѣі. И не изнемогъ вѣрою, ни оумертви своеа плоти оумертвѣніемъ, столѣтенъ нѣгда сый, и мѣртваости ложеснъ сарриныхъ,

иі. во ѡбѣтованіи же бж҃и не оумертвѣла невѣрованіемъ, но возможе вѣрою, давъ славу бж҃ови

Ѣа. и нзвѣстенъ бывъ,

закона, пѣть и преступленіа.

16. И такъ по вѣрѣ, чтобъ было по милости, дабы обѣтованіе было непреложно для всѣхъ, не только по закону, но и по вѣрѣ потомковъ Авраама, который естъ отецъ всѣмъ намъ,—

17. какъ написано: «Я поставилъ тебя отцомъ многихъ народовъ»,—предъ Богомъ, Которому онъ повѣрилъ, животворящимъ мертвыхъ и называющимъ несуществующее, какъ существующее (Быт. 17, 5).

18. Онъ, сверхъ надежды, повѣрилъ съ надеждою, чрезъ что сдѣлался отцомъ многихъ народовъ, по сказанному: «такъ многочисленно будетъ сѣмя твоѡ» (Быт. 15, 5).

19. И не изнемоги въ вѣрѣ, онъ не помышлялъ, что тѣло его, почти столѣтняго, уже омертвѣло, и утроба Саррина въ омертвѣніи;

20. не колебался въ обѣтованіи Божиѣмъ невѣріемъ, но пребылъ твердъ въ вѣрѣ, воздавъ славу Богу

21. и будучи исполнѣ увѣ-

ѣко, ѣже ѡбѣща, силенъ
ѣсть и сотвориши.

ѣв. Тѣмже и вѣннѣса
ѣмъ въ правдѣ.

ѣг. Не писано же бысть
за того единого (точію),
ѣко вѣннѣса ѣмъ,

ѣд. но и за ны, имже
хощетъ вѣннѣтиса, вѣ-
рѣющимъ во воскресѣшаго
ииса (хрѣта) гда нашего изъ
мертвыхъ,

ѣе. иже преданъ бысть
за прегрѣшеніа наша и
воста за ѡправданіе наше.

ГЛАВА ٤.

Ѡправдѣвшеся ѡубо вѣ-
рою, миръ имамы къ
всѣмъ гдемъ нашимъ иисъ
хрѣтомъ,

ѣ. имже и приведеніе
ѡбѣтѣхѣмъ вѣрою во
благѣ сію, въ нынѣ сто-
имъ, и хвалимса ѡупова-
ніемъ славы вѣіа.

ѣ. Не точію же, но и
хвалимса въ скорбехъ, вѣ-
дающе, ѣко скорбь терпѣ-
ніе содѣловаетъ,

ѣ. терпѣніе же иискуство,
иискуство же ѡупованіе,

ренъ, что Онъ силенъ и ис-
полнить обѣщанное.

22. Потому и вѣнилось ему
въ праведность.

23. А впрочемъ не въ отно-
шеніи къ нему одному написа-
но, что вѣнилось ему,

24. но и въ отношеніи къ намъ:
вѣнитса и намъ, вѣрующимъ
въ Того, Кто воскресилъ изъ
мертвыхъ Иисуса Христа, Го-
спода нашего,

25. Который преданъ за грѣхи
наши и воскресъ для оправда-
нія нашего.

ГЛАВА 5.

Итакъ, оправдавшись вѣрою,
мы имѣемъ миръ съ Богомъ
чрезъ Господа нашего Иисуса
Христа,

2. чрезъ Котораго вѣрою и
получили мы доступъ къ той
благодати, въ которой стоимъ,
и хвалимса надеждою славы
Божіей.

3. И не симъ только, но
хвалимса и скорблями, зная, что
отъ скорби происходитъ тер-
пѣніе,

4. отъ терпѣнія опытность,
отъ опытности надежда,

Ѣ. оупованіе же не по-
срамитъ: ꙗко любви Бѣи
изліася въ сердца наши
Духомъ Сѣтымъ даннымъ намъ.

Ѣ. еще бо Христосъ съ-
щымъ намъ немощнымъ, по
времени за нечестивыхъ
оумре.

З. едва бо за прѣви-
ка кто оумретъ: за благаго
бо негнъ кто и дерзнетъ
оумрети.

И. Богъ тавлетъ же свою
любовь къ намъ Бѣ, ꙗко
еще грѣшникомъ същымъ
намъ Христосъ за ны оумре.

Д. Много оубо паче,
опрѣданн бывше ны крѣ-
вѣю Егѣ, спасемъ ны ѿ
гнѣва.

Т. Аще бо врази бывше
примирѣхомъ Бѣ смѣртѣю
снѣ Егѣ, множае паче при-
мирившемъ спасемъ въ жи-
вотѣ Егѣ:

Ѧ. не точію же, но и
хвалимъ ѿ Бѣ гдемъ на-
шимъ Иисъ Христѣмъ, Имже
ны примиреніе прѣяхомъ.

В. Бегѣ ради ꙗкоже
единѣмъ человекѣмъ грѣхъ

Б. а надежда не постыжаетъ,
потому что любовь Божія изли-
лась въ сердца наши Духомъ
Святымъ, даннымъ намъ.

6. Ибо Христосъ, когда еще
мы были немощны, въ опре-
дѣленное время умеръ за нече-
стивыхъ.

7. Ибо едва ли кто умереть
за праведника; развѣ за благо-
дѣтеля, можетъ быть, кто
и рѣшится умереть.

8. Но Богъ Свою любовь
къ намъ доказываетъ тѣмъ, что
Христосъ умеръ за насъ, когда
мы были еще грѣшниками.

9. Посему тѣмъ болѣе нынѣ,
будучи оправданы Кровію Его,
спасемъ Имъ отъ гнѣва.

10. Ибо если, будучи врага-
ми, мы примирились съ Богомъ
смертію Сына Его, то тѣмъ
болѣе, примирившись, спасемъ
жизнію Его;

11. и не довольно сего, но и
хвалимся Богомъ чрезъ Го-
спода нашего Иисуса Христа,
посредствомъ Котораго мы по-
лучили нынѣ примиреніе.

12. Посему, какъ однимъ че-
ловѣкомъ грѣхъ вошелъ въ міръ,

вз мѣръ вниде ѿ грѣхѣмъ смерть, ѿ такъ смерть во всѣхъ челоуѣки вниде, вз немже вси согрѣшиша.

Гл. До закона во грѣхъ бѣ вз мѣръ: грѣхъ же не вѣнчалъ, не създъ законъ.

Дл. Но царствова смерть ѿ аама даже до мѡисѣа ѿ надъ несогрѣшившими по подобію преступленіа аамова, ѿже естъ ѡбразъ будущаго.

Ел. Но не такоже прегрѣшеніе, такъ ѿ даръ. Яще во прегрѣшеніемъ единого мнози оумроша, множае паче блгтъ блгта ѿ даръ блгтїю единого члвѣка іиса хрїта во многихъ прензишествова.

Бл. ѿ не такоже единымъ согрѣшившимъ дарованіе: грѣхъ во ѿз единого во ѡсужденіе, даръ же ѿ многихъ прегрѣшеній во ѡправданіе.

Зл. Яще во единого прегрѣшеніемъ смерть царствова единымъ, множае паче избытокъ блгти ѿ даръ правды прїемлюще, вз жнз-

и грѣхомъ смерть, такъ и смерть перешла во всѣхъ челоуѣковъ, *потомуто* въ немъ всѣ согрѣшили.

13. Ибо и до закона грѣхъ былъ въ мѣрѣ; но грѣхъ не вѣнчается, когда нѣтъ закона.

14. Однакоже смерть царствовала отъ Адама до Моисея и надъ несогрѣшившими подобно преступленію Адама, который есть образъ будущаго.

15. Но даръ благодати не какъ преступленіе. Ибо если преступленіемъ одного подверглись смерти многіе, то тѣмъ болѣе благодать Божія и даръ по благодати одного Челоуѣка, Иисуса Христа, преизбыточествуютъ для многихъ.

16. И даръ не какъ *судъ* за одного согрѣшившаго; ибо судъ за одно *преступленіе* къ осужденію, а даръ благодати къ оправданію отъ многихъ преступленій.

17. Ибо если преступленіемъ одного смерть царствовала посредствомъ одного, то тѣмъ болѣе прїемлющіе обиліе благодати и даръ праведности бу-

ни воцрѣтѣа ѣдинѣмъ
и́исъ хрѣ́томъ.

и́и. Тѣмъ же оубо, ꙗкоже
ѣдинагѡ прегрѣшеніемъ во
всѣа человеки вниде шѣс-
жденіе, такожде и ѣдинагѡ
ѡправданіемъ во всѣа челове-
ки вниде ѡправданіе жи́зни.

и́и. ꙗкоже бо ѡсладша-
ніемъ ѣдинагѡ человека
грѣшни быша мнози, снѣ и
послашаніемъ ѣдинагѡ прѣни
бѣдѣтъ мнози.

и́и. Законъ же привніде,
да оумножитѣа прегрѣшеніе:
и́дѣ же (бо) оумножишѣа грѣхъ,
прензбыточествова бл҃гѣтъ,

и́а. да ꙗкоже царствова
грѣхъ во смерть, тако-
жде и бл҃гѣтъ воцрѣтѣа
правдою въ жи́знь вѣ́чную
и́исъ хрѣ́томъ гд҃емъ нашимъ.

ГЛАВА Б

Что оубо речѣмъ, прѣвѣдемъ
ли во грѣсѣ, да бл҃гѣтъ
прѣумножитѣа, да не бѣ-
детъ.

дуть царствовать въ жизни
посредствомъ единого Иисуса
Христа.

18. Посему, какъ преступле-
ніемъ одного всѣмъ человѣкамъ
осужденіе, такъ правдою одного
всѣмъ человѣкамъ оправданіе
къ жизни.

19. Ибо какъ непослушаніемъ
одного человѣка сдѣлались мно-
гіе грѣшными, такъ и послу-
шаніемъ одного сдѣлаются пра-
ведными многіе.

20. Законъ же пришелъ послѣ,
и такимъ образомъ умножилось
преступленіе. А когда умножил-
ся грѣхъ, стала прензобиловать
благодать,

21. дабы, какъ грѣхъ цар-
ствовалъ къ смерти, такъ и
благодать воцарилась чрезъ
праведность къ жизни вѣчной
Иисусомъ Христомъ, Господомъ
нашимъ.

ГЛАВА 6.

Что же скажемъ? оставаться
ли намъ въ грѣхѣ, чтобы
умножилась благодать? Никакъ.

в. Иже (бо) оумрохомъ грѣхъ, какъ пакы ѡживѣмъ ѡ немъ;

г. Или не разумѣете, такъ елѣцы во хртѣ іиса крестнѣхомъ, въ смѣрть егѡ крестнѣхомъ;

д. Сподобѣхомъ оубо смѣ крщеніемъ въ смѣрть, да якоже востѣ хртѡсъ ѡ мѣртвыхъ славою Сѣю, такъ и мы во ѡбновленіи жизни ходити начнемъ.

е. Яще бо соверѣзши быхомъ подобію смѣрти егѡ, то и воскреснѣмъ въдемъ,

ж. сѣ вѣдающе, такъ ветхій нашъ человѣкъ съ нимъ распятъ, да оупразднитъ тѣло грѣховное, такъ кто мѡ не рабѡвати намъ грѣхъ;

з. оумѣрый бо свободнѣмъ ѡ грѣхѣ.

и. Яще же оумрохомъ со хртомъ, вѣруемъ, такъ и живи въдемъ съ нимъ,

а. вѣдающе, такъ хртѡсъ востѣ ѡ мѣртвыхъ, кто мѡ оужѣ не оумираетъ: смѣрть имъ кто мѡ не ѡбладаетъ.

т. Еже бо оумре, грѣхъ

2. Мы умерли для грѣха: какъ же намъ жить въ немъ?

3. Неужели не знаете, что всѣ мы, крестившіеся во Христа Іисуса, въ смѣрть Его крестились?

4. Итакъ мы погреблись съ Нимъ крещеніемъ въ смѣрть, дабы, какъ Христосъ воскресъ изъ мертвыхъ славою Отца, такъ и намъ ходить въ обновленной жизни.

5. Ибо если мы соединены съ Нимъ подобіемъ смерти Его, то должны быть соединены и подобіемъ воскресенія,

6. зная тѣ, что ветхій нашъ человѣкъ распятъ съ Нимъ, чтобы упразднено было тѣло грѣховное, дабы намъ не быть уже рабами грѣху;

7. ибо умершій освободился отъ грѣха.

8. Если же мы умерли со Христомъ, то вѣруемъ, что и жить будемъ съ Нимъ,

9. зная, что Христосъ, воскресши изъ мертвыхъ, уже не умираетъ: смѣрть уже не имѣетъ надъ Нимъ власти.

10. Ибо, что Онъ умеръ, то

оумре едіною: а ѣже живѣтъ,
бгови живѣтъ.

Ѳі. Такожѣ и вы помы-
шляйте себѣ мѣртвыхъ оубо
выти грѣхъ, живыхъ же
бгови, ѡ христѣ іисѣ гдѣ
нашемъ.

Ѳі. Да не царствуетъ оубо
грѣхъ въ мѣртвеннымъ ва-
шемъ тѣлѣ, во ѣже послѣ-
шатъ егѡ въ похотехъ егѡ:

Гі. ниже представляйте
оуды ваша ѡрѣжіа неправ-
ды грѣхѡ: но представляй-
те себѣ бгови такъ ѡ мѣр-
твыхъ живыхъ и оуды ва-
ша ѡрѣжіа правды бгови.

Ѳі. Грѣхъ бо вами да не
ѡбладаетъ: не есте бо подъ
закономъ, но подъ благодію.

Еі. Чтѡ оубо, согрѣшившмъ
ли, занѣ не есмы подъ зако-
номъ, но подъ благодію; да
не ебдетъ.

Бі. Не вѣсте ли, такъ
емѡже представляете себѣ
рабы въ послушаніе, рави
есте, егѡже послѣшаете,
или грѣха въ смѣрть, или
послушаніа въ правдѣ;

Зі. Благодаримъ оубо бга,

умеръ однажды для грѣха; а что
живетъ, то живетъ для Бога.

11. Такъ и вы почитайте
себя мертвыми для грѣха, жи-
выми же для Бога во Христѣ
Иисусѣ, Господѣ нашемъ.

12. Итакъ да не царствуетъ
грѣхъ въ смертномъ вашемъ
тѣлѣ, чтобы вамъ повиноваться
ему въ похотяхъ его;

13. и не предавайте членовъ
вашихъ грѣху въ орудія непра-
вды, но представьте себя Богу,
какъ ожившихъ изъ мертвыхъ,
и члены ваши Богу въ орудія
праведности.

14. Грѣхъ не долженъ надъ
вами господствовать, ибо вы не
подъ закономъ, но подъ благо-
датыю.

15. Чтѡ же? станемъ ли грѣ-
шить, потомучто мы не подъ
закономъ, а подъ благодатыю?
Никакъ.

16. Неужели вы не знаете,
что кому вы отдасте себя
въ рабы для послушанія, того
вы и рабы, кому повинуетесь,
или рабы грѣха къ смерти, или
послушанія къ праведности?

17. Благодареніе Богу, что

ѿѿѿѿ вѣсте рабѣ грѣхѣ, послѣшасте же ѿ сердца, въ снѣже (и) предастесѣ ѿбразѣ оученіѣ.

иі. Освободшесѣ же ѿ грѣхѣ, поработитесѣ правдѣ.

дї. Человѣческаго лагю, за немошь плоти вѣшеѣ. ѿкоже бо предстѣвисте оуды вѣша рабѣ нечистотѣ и беззаконію въ беззаконіе, таѿкъ нынѣ предстѣвисте оуды вѣша рабѣ правдѣ во сѣтїю.

іі. Егда бо рабѣ вѣсте грѣхѣ, свободни вѣсте ѿ правды.

іа. Кїи оубо тогда имѣете плодѣ; ѿ нїхъ же нынѣ сѣгидитесѣ, кончина бо снѣхѣ смѣрть.

ів. Нынѣ же освободшесѣ ѿ грѣхѣ, поработшесѣ же богу, имате плодѣ вѣшѣ во сѣтїю, кончинѣ же жизнь вѣчнѣю.

іг. Вероцы бо грѣхѣ смѣрть: дарованіе же вѣже животѣ вѣчный ѿ хрїстѣ іисѣ гдѣ нашемѣ.

вы, бывши прежде рабами грѣха, отъ сердца стали послушны тому образу ученія, которому предали себя.

18. Освободившись же отъ грѣха, вы стали рабами праведности.

19. Говорю по *разсужденію* человѣческому, ради немощи плоти вашей. Какъ предавали вы члены ваши въ рабы нечистотѣ и беззаконію на *дѣла* беззаконныя, таѿкъ нынѣ представьте члены ваши въ рабы праведности на *дѣла* свѣтыя.

20. Ибо, когда вы были рабами грѣха, тогда были свободны отъ праведности.

21. Какой же плодъ вы имѣли тогда? *Такиѣ дѣла*, какихъ нынѣ сами стыдитесь, потому что конецъ ихъ—смерть.

22. Но нынѣ, когда вы освободились отъ грѣха и стали рабами Богу, плодъ вашъ есть святость, а конецъ—жизнь вѣчная.

23. Ибо возмездіе за грѣхъ смерть, а даръ Божій—жизнь вѣчная во Христѣ Іисусѣ, Господѣ нашемѣ.

ГЛАВА 3.

Или не разумѣете, братіе: вѣдущимъ бо законъ глаголю: ꙗко законъ ѡбладаетъ надъ человекомъ, во елико время живѣтъ;

Б. Ибо мужъ ага жена живъ мужъ привѣзана есть закономъ: ꙗще (ли) же оумретъ мужъ (ѣ), разрѣшится ѡ закона мужескаго.

Г. Темже оубо живъ същъ мужъ прелюбодѣйца бываетъ, ꙗще бѣдетъ мужевнѣномъ: ꙗще ли оумретъ мужъ (ѣ), свободна есть ѡ закона, не быти ей прелюбодѣйце, бывшей мужъ ѣномъ.

Д. Темже, братіе мои, и вы оумрете законъ грѣшнымъ хрѣстовымъ, во еже быти вамъ ѣномъ, воставшемъ изъ мертвыхъ, да плодъ принесемъ бгю.

Е. Егда бо бѣхомъ во плоти, страсти грѣшныя, ꙗже закономъ, дѣйствовахъ во оудѣхъ нашихъ, во еже плодъ творити смерти:

Б. нѣ же оупраздни-

ГЛАВА 7.

Развѣ вы не знаете, братія,—ибо говорю знающимъ законъ,—что законъ имѣетъ власть надъ человекомъ, пока онъ живъ?

2. Замужняя женщина привѣзана закономъ къ живому мужу; а если умереть мужъ, она освобождается отъ закона замужества.

3. Посему, если при живомъ мужѣ выйдетъ за другого, называется прелюбодѣйцею; если же умереть мужъ, она свободна отъ закона и не будетъ прелюбодѣйцею, вышедши за другого мужа.

4. Такъ и вы, братія мои, умерли для закона Тѣломъ Христовымъ, чтобы принадлежать другому, Воскресшему изъ мертвыхъ, да приносимъ плодъ Богу.

5. Ибо, когда мы жили во плоти, тогда страсти грѣшныя, обнаруживаемыя закономъ, дѣйствовали въ членахъ нашихъ, чтобы приносить плодъ смерти;

6. но нынѣ, умерши для за-

ХОМЛА ꙗко законѣ, оумѣрше,
иже держими бѣхомъ,
яко работати намъ (бгови)
во обновленіи дѣла, а не
въ вѣтхости писмене.

З. Чтѣ оубо речеми; за-
конъ ли грѣхъ; да не бѣдегъ;
но грѣхъ не знахъ, точію
закономъ: похотѣ же не вѣ-
дахъ, ꙗже не бы законъ
глаголаа: не похощеши.

И. Винѣ же пріемъ грѣхъ
заповѣдѣю, содѣла во мнѣ
всѣмъ похотѣ: безъ закона бо
грѣхъ мѣртва (бѣтъ).

А. Язъ же живѣхъ кро-
мѣ закона иногда: прише-
дшей же заповѣди, грѣхъ
(оубо) ѡживѣ,

Г. Язъ же оумрохъ: и
оверѣтсѣ мнѣ заповѣдь, ꙗже
въ живѣхъ, сѣ въ смѣрть,

А. Грѣхъ бо винѣ пріемъ
заповѣдѣю, прельсти мѣ и
точію оумертви (мѣ).

Б. Темже оубо законъ
сѣ, и заповѣдь сѣ и правѣ
и блга.

Г. Блгое ли оубо бысть
мнѣ смѣрть, да не бѣ-

кона, которымъ были связаны,
мы освободились отъ него, что-
бы намъ служить *Богу* въ об-
новленіи духа, а не по ветхой
буквѣ.

7. Чтѣ же скажемъ? неужели
отъ закона грѣхъ? Никакъ; но
я не иначе узналъ грѣхъ, какъ
посредствомъ закона, ибо я не
понималъ бы и пожеланія, если
бы законъ не говорилъ: «не по-
желай» (Исход. 20, 16—17).

8. Но грѣхъ, взявъ поводъ
отъ заповѣди, произвелъ во мнѣ
всякое пожеланіе; ибо безъ за-
кона грѣхъ мертвъ.

9. Я жилъ иѣкогда безъ за-
кона; но когда пришла заповѣдь,
то грѣхъ оживъ,

10. а я умеръ; и такимъ
образомъ заповѣдь, *данная*
для жизни, послужила мнѣ
къ смерти,

11. потомучто грѣхъ, взявъ
поводъ отъ заповѣди, обольстилъ
меня и умертвилъ сѣю.

12. Посему законъ святъ,
и заповѣдь свята и праведна
и добра.

13. Итакъ неужели доброе
сдѣлалось мнѣ смертоноснымъ?

дѣтѣ: но грѣхъ, да гавѣтсѣ
грѣхъ, бл҃гнѣмъ мнѣ содѣваа
смерть, да вѣдетъ по пре-
многѣ грѣшенѣ грѣхъ за-
повѣдѣю.

д҃і. Вѣмъ бо, ꙗкѡ законъ
д҃хѡвенъ естъ: ꙗзѣ плѡтѣмъ
еѣмъ, проданъ по д҃у грѣхъ.

е҃і. Еѣже во содѣванію, не
разумѣю: не еѣже бо хощѣ,
сѣ творю, но еѣже ненавиждѣ,
тѣ содѣлываю.

е҃і. Аще ли, еѣже не хощѣ,
сѣ творю, хвалю законъ ꙗкѡ
добръ,

з҃і. нѣ же не к томѣ
ѣзъ сѣ содѣванію, но живѣи
во мнѣ грѣхъ.

н҃і. Вѣмъ бо, ꙗкѡ не
живѣтъ во мнѣ, сирѣчь
во плѡти моеѣ, добрѡе: еѣже
бо хотѣти прилежитъ мнѣ,
а еѣже содѣлати добрѡе, не
шверѣтаю.

д҃і. Не еѣже бо хощѣ до-
брѡе, творю, но еѣже не хо-
щѣ злое, сѣ содѣванію.

н҃і. Аще ли еѣже не хощѣ
ѣзъ, сѣ творю, оу҃же не ѣзъ
сѣ творю, но живѣи во
мнѣ грѣхъ.

Никакъ; но грѣхъ, оказываю-
щійся грѣхомъ потому, что по-
средствомъ добраго причиняетъ
мнѣ смерть, такъ-что грѣхъ
становится крайне грѣшенъ
посредствомъ заповѣди.

14. Ибо мы знаемъ, что за-
конъ духовенъ, а я плотянь,
проданъ грѣху.

15. Ибо не понимаю, чтѣ дѣ-
лаю; потому что не тѣ дѣлаю,
чтѣ хочу, а чтѣ ненавижу, тѣ
дѣлаю.

16. Если же дѣлаю тѣ, чего
не хочу, то соглашаюсь съ за-
кономъ, что онъ добръ,

17. а потому уже не я дѣ-
лаю тѣ, но живущій во мнѣ
грѣхъ.

18. Ибо знаю, что не живеть
во мнѣ, то есть, въ плоти моеѣ,
добрѡе; потому что желаніе
добра есть во мнѣ, но чтобы
сдѣлать оное, того не нахожу.

19. Добраго, котораго хочу,
не дѣлаю, а злое, котораго не
хочу, дѣлаю.

20. Если же дѣлаю тѣ, чего
не хочу, уже не я дѣлаю тѣ, но
живущій во мнѣ грѣхъ.

Ѣа. Ѡбрѣтаю оубо законъ,
хотащѣ ми творити доброе,
ѣкѡ мнѣ злое прилежитъ.

Ѣв. Восслаждаюся бо за-
конѣ бжїю по внѣшнему
человѣкѣ:

Ѣг. виждѣ же ѣнз законъ
бо оудѣхъ моихъ, противѣ-
воюущъ законѣ оумъ моего
и плѣнающъ мѧ законѣмъ
грѣховнымъ, сщнмъ бо
оудѣхъ моихъ.

Ѣд. Ѡкаленъ ѣзъ чело-
вѣкъ: кто мѧ избавитъ ѿ
тѣла смертн сего;

Ѣе. Благодарю бга (моего)
ѣнз хртѣмъ гдѣмъ нашимъ.
Тѣмже оубо самъ ѣзъ оу-
момъ (моимъ) рабѣю за-
конѣ бжїю, плотию же за-
конѣ грѣховномѣ.

Г л а в а ѣ.

Н и еди́но оубо нѣѣ ѡсѣ.
Н жденіе сщнымъ ѡ хртѣ
ѣнзѣ, не по плѣти хода-
щимъ, но по дхѣ:

Ѣ. законъ бо дхѣ жизни
ѡ хртѣ ѣнзѣ свободилъ мѧ
ѣсть ѿ закона грѣховнаго
и смертн.

21. И такъ я нахожу законъ,
что, когда хочу дѣлать доброе,
прилежитъ мнѣ злое.

22. Ибо по внутреннему чело-
вѣку нахожу удовольствіе
въ законѣ Божиѣмъ;

23. но въ членахъ моихъ ви-
жу иной законъ, противобор-
ствующій закону ума моего и
дѣлающій меня плѣнникомъ за-
кона грѣховнаго, находящагося
въ членахъ моихъ.

24. Бѣдный я человѣкъ! кто
избавитъ меня отъ сего тѣла
смерти?

25. Благодарю Бога моего
Иисусомъ Христомъ, Господомъ
нашимъ. И такъ тотъ же са-
мый я умомъ моимъ служу за-
кону Божию, а плотію закону
грѣха.

Г Л А В А 8.

И такъ нѣтъ нынѣ ни какого
осужденія тѣмъ, которые
во Христѣ Иисусѣ живутъ не
по плоти, но по духу,

2. потомучто законъ духа
жизни во Христѣ Иисусѣ осво-
бодилъ меня отъ закона грѣха
и смертн.

Г. Немоощное во закона, въ немже немооществоваше плотию, бѣхъ сына своего посла въ подобіи плоти грѣхъ и ѿ грѣсѣхъ ѿсвѣди грѣхъ во плоти,

Д. да ѡправданіе закона исполнитсѣ въ насъ, не по плоти ходящихъ, но по дхх.

Е. Ѹшнъ во по плоти плотскѣмъ мѣдрствуютъ: а иже по дхх, дххѡвнаа.

З. Мѣдрованіе во плотское смѣрть (сѣтъ), а мѣдрованіе дххѡвное живѡтъ и миръ,

З. занѣ мѣдрованіе плотское вражда на бѣга: законъ во бжю не покарѣтсѣ, ниже во мѡжетъ.

И. Ѹшнъ же во плоти бѣхъ оугодити не мѡгутъ.

Д. вы же нѣсте во плоти, но въ дсѣхъ, понѣже дххъ бжій живѣтъ въ васъ. Аще же кто дххъ хрѡва не имать, сѣй нѣстъ егѡвъ.

Г. Аще же хрѡсѣ въ васъ, плоть оубо мертвѣ грѣхъ радн, дххъ же живѣтъ правды радн.

А. Аще (ли) же дххъ вооскрѣснѡшаго їиса ѡ мертвыхъ

3. Какъ законъ, ослабленный плотию, былъ безсиленъ, то Богъ послалъ Сына Своего въ подобіи плоти грѣховной въ жертву за грѣхъ и осудилъ грѣхъ во плоти,

4. чтобы оправданіе закона исполнилось въ насъ, живущихъ не по плоти, но по духу.

5. Ибо живущіе по плоти о плотскомъ помышляютъ, а живущіе по духу—о духовномъ.

6. Помышленія плотскія суть смѣрть, а помышленія духовныя—жизнь и миръ,

7. потомучто плотскія помышленія суть вражда противъ Бога; ибо закону Божию не покоряются, да и не могутъ.

8. Посему живущіе по плоти Богу угодить не могутъ.

9. Но вы не по плоти живете, а по духу, если только Духъ Божій живетъ въ васъ. Если же кто Духа Христова не имѣетъ, тотъ и не Его.

10. А если Христосъ въ васъ, то тѣло мертво для грѣха, но духъ живъ для праведности.

11. Если же Духъ Того, Кто воскресилъ изъ мертвыхъ Иису-

живѣтъ въ васъ, воздвигнѣи хрѣта изъ мѣртвыхъ ѡживотворитѣ и мѣртвеннаа тѣла ваша, живущимъ дхѡмъ егѡ въ васъ.

Ѣі. Тѣмже оубо, братіе, должи есмы не плѡти, еже по плѡти жити:

Гі. ѡще бо по плѡти живете, имате оумрѣти, ѡще ли дхѡмъ дѣланіа плотскіа оумерщвлаете, живи бѣдете:

дї. елици бо дхѡмъ бжїимъ водатса, сїи сѣтъ сїнове бжїи:

Ѣі. не прїасте бо дхѡмъ рабѡты пакїи въ боузнѣ, но прїасте дхѡмъ сїноположеніа, ѡ немже вопїемъ: авва отче.

Ѣі. Ѣамыи дхѡмъ спослѡше, ствѣдетъ дхѡмъ нашемъ, ѡакѡ есмы чада бжїа.

Ѣі. ѡще же чада, и наслѣдницы: наслѣдницы оубо егѡ, снаслѣдницы же хрѣстѡ, по неже съ нимъ страдаемъ, да и съ нимъ прославимса.

нї. Непщю бо, ѡакѡ недостѡйны страсти нынѣшнѡгѡ вѣремене къ хотѡщей славы гл҃внѣи въ насъ.

са, живетъ въ васъ, то Воскресившій Христа изъ мертвыхъ оживитъ и ваши смертныя тѣла Духомъ Своимъ, живущимъ въ васъ.

12. Итакъ, братія, мы не должники плоти, чтобы жить по плоти;

13. ибо, если живете по плоти, то умрете, а если духомъ умерщвляете дѣла плотскія, то живы будете.

14. Ибо всѣ, водимые Духомъ Божиимъ, суть сыны Божіи;

15. потому что вы не приняли духа рабства, чтобы опять жить въ страхѣ, но приняли Духа усыновленія, Которымъ зываемъ: «Авва, Отче!»

16. Сей Самый Духъ свидѣтельствуетъ духу нашему, что мы—дѣти Божіи.

17. А если дѣти, то и наслѣдники, наслѣдники Божіи, сонаслѣдники же Христу, если только съ Нимъ страдаемъ, чтобы съ Нимъ и прославиться.

18. Ибо думаю, что нынѣшнія временныя страданія ничего не стоятъ въ сравненіи съ тою славою, которая откроется въ насъ.

дг. Члѣніе бо тварѣ
ѡкровенїа снѡвѣхъ бжїихъ
члѣтъ:

дѣ. сдѣтѣ бо тварѣ пови-
нѣса не волею, но за пови-
нѣвшаго (ю) на оупованїи,

дѣ. ꙗко ѿ сама тварѣ
свободнѣса ѡ работѣ и с-
тлѣнїа въ свободѣ славы
члѣдъ бжїихъ.

дѣ. вѣмъ бо, ꙗко всѣ
тварѣ (сѣ на́мн) совозды-
хлѣтъ ѿ сѣбѣ и сѣбѣ зидѣтъ да́же
доннѣ:

дѣ. не то́чїю же, но ѿ
самн начатокъ дхѣ имѡще,
ѿ мы самн въ сѣбѣ возды-
хлѣмъ, вѣновленїа члѡще,
избавленїа тѣлѣ на́шемъ.

дѣ. оупованїемъ бо спа-
сохомѣса. оупованїе же вѣ-
днмѡе нѣсть оупованїе: ѣже
бо вѣднѣтъ кто, что ѿ оупо-
влѣтъ;

дѣ. ꙗ́ще ли егѡ́же не вѣ-
днмъ, надѣемѣса, терпѣнїемъ
ждѣмъ.

дѣ. о́нѣ же ѿ дхѣ спо-
собствѣтъ (на́мъ) въ немо-
щехъ на́шихъ: ѡ чело́мъ бо
помолнѣса, ꙗ́коже подобѣтъ,

19. Ибо тварѣ съ надеждою
ожидаѣтъ откровенїа сыновъ
Божїихъ,—

20. потому что тварѣ поко-
рилась суетѣ не добровольно,
но по волѣ покорившаго еѣ,—
въ надеждѣ,

21. что и сама тварѣ осво-
бождена будетъ отъ рабства
тлѣнїю въ свободу славы дѣ-
тей Божїихъ.

22. Ибо знаемъ, что вся тварѣ
совокупно стенаѣтъ и мучится
донынѣ;

23. и не только она, но и
мы сами, имѣя начатокъ Духа,
и мы въ сѣбѣ стенаемъ, ожи-
дая усыновленїа, искупленїа
тѣла нашего.

24. Ибо мы спасены въ на-
деждѣ. Надежда же, когда ви-
дѣтъ, не есть надежда, ибо если
кто видѣтъ, то чего ему и на-
дѣяться?

25. Но когда надѣемся того,
чего невидимъ, тогда ожидаемъ
въ терпѣнїи.

26. Также и Духъ подкрѣ-
пляетъ насъ въ немощахъ на-
шихъ; ибо мы не знаемъ, о
чемъ молиться, какъ должно,

не вѣмы, но самъ дхъ ходатайствуетъ ѿ насъ воздыханіи неизглаголанными.

ѡз. Испытай же сердца вѣсть, что (естъ) мудрованіе дхъ, такъ по бгѣ повѣдѣтъ ѿ свѣтъ.

ѡн. Вѣмы же, такъ любящимъ бга всѣмъ поспѣшествуютъ во блгоу, същымъ по предвѣдѣнію званымъ:

ѡд. иже ко предвѣдѣ, (тѣхъ) и предвѣдѣнію сообразныхъ (быти) ѡбразъна своего, такъ быти смѣ перкорѡнѣ во многыхъ братіяхъ:

ѡ. а иже предвѣдѣ, тѣхъ и призвалъ: а иже призвалъ, свѣтъ и ѡправдалъ: а иже ѡправдалъ, свѣтъ и прославилъ.

ѡа. Что оубо речемъ къ свѣтъ; иже бгѣ по насъ, кто на ны;

ѡб. Иже оубо своего сѣна не пощадѣ, но за насъ всѣхъ предавъ естъ его, какъ (оубо) не и съ нимъ всѣмъ намъ дарствуетъ;

ѡг. Кто поемлетъ на избранныя вѣтъ, бгѣ ѡправдалъ.

но Самъ Духъ ходатайствуетъ за насъ воздыханіями неизреченными.

27. Испытующій же сердца знаетъ, какая мысль у Духа, потому что Онъ ходатайствуетъ за святыхъ по воли Божіей.

28. Притомъ знаемъ, что любящимъ Бога, призваннымъ по Его изволенію, все содѣйствуетъ ко благу;

29. ибо кого Онъ предузналъ, тѣмъ и предопредѣлилъ *быть* подобными образу Сына Своего, дабы Онъ былъ первороднымъ между многими братіями;

30. а кого Онъ предопредѣлилъ, тѣхъ и призвалъ; а кого призвалъ, тѣхъ и оправдалъ; а кого оправдалъ, тѣхъ и прославилъ.

31. Что же сказать на это? Если Богъ за насъ, кто противъ насъ?

32. Тотъ, Который Сына Своего не пощадилъ, но предалъ Его за вѣхъ насъ, какъ съ Нимъ не даруетъ намъ и всего?

33. Кто будетъ обвинять избранныхъ Божіихъ? Богъ оправдываетъ ихъ.

Ѧд. Ктò ѡѡждаѡи; Хрѣтòсѡ
(їисѡ) оумѣрый, пѡче же ѡвос-
крѣсѡи, ѡже ѡ єсть ѡ деснѡю
бѡга, ѡже ѡ ходѡитѡи стѡѡетѡ
ѡ насѡ.

Ѧе. Ктò ны разлѡчнтѡ ѡ
любѡвѡ бѡжїѡ; скорѡбѡ ли, ѡли
тѣснотѡ, ѡли гонѣнїѡ, ѡли
глѡдѡ, ѡли наготѡ, ѡли бѣдѡ,
ѡли мечѡ; ѡкоже єсть писѡно:

Ѧз. ѡкѡ тѡбѡ рѡди оу-
мерщвлѡемн єсмѡи всѡ дѣнь:
вмѣнїхòмсѡ ѡкоже оѡвцѡ
зѡколѣнїѡ.

Ѧз. Но во всѣхѡ сїхѡ
препòвѣждаемѡ зѡвòзлюбѡ-
шаго ны.

Ѧи. ѡзѡвѣстїхòм бò, ѡкѡ
ни смѣртѡ, ни жївòтѡ, ни
ѡгнѡ, ни начѡла, ниже сїлы,
ни настòѡѡщаѡ, ни глѡдѡщаѡ,

Ѧд. ни высòтѡ, ни глѡ-
бїнѡ, ни ѡна тѡвѡрь кѡѡ воз-
мòжетѡ насѡ разлѡчнтѡ ѡ
любѡвѡ бѡжїѡ, ѡже ѡ хрѣтѡ
їисѡ гдѡѡ нашѡмѡ.

Г л а в ѡ Ѧ.

Истинò глагòлю ѡ хрѣтѡ, не
лѡгò, послѡдѡшествѡющеї мнѡ
сòвѣстї моѡї дѡхòм сѣтїмѡ,

34. Кто осуждает? Христосъ
Иисусъ умеръ, но и воскресъ:
Онъ и одесную Бога, Онъ и хо-
датайствуетъ за насъ.

35. Кто отлучить насъ отъ
любви Божїей: скорбь, или тѣ-
снота, или гоненїе, или голодъ,
или нагота, или опасность, или
мечъ? какъ написано:

36. «за Тебя умерщвляютъ
насъ всякій день; считаютъ
насъ за овецъ, обреченныхъ на
закланїе» (Псал. 43, 23).

37. Но все сіе преодолѣваемъ
силою Возлюбившаго насъ.

38. Ибо я увѣренъ, что ни
смерть, ни жизнь, ни Ангелы,
ни Начала, ни Силы, ни на-
стоящее, ни будущее,

39. ни высота, ни глубина,
ни другая какая тварь не мо-
жетъ отлучить насъ отъ любви
Божїей во Христѣ Иисусѣ,
Господѣ нашемъ.

Г Л А В А 9.

И истину говорю во Христѣ, не
лгу, свидѣтельствуетъ мнѣ
сòвѣсть моя въ Духѣ Святомъ.

Б. ꙗко скорѣи мнѣ естъ
вѣліа и непрестающаа бо-
лѣзнь сердца моего:

Г. можахъ быхъ съ бо самъ
ѣзъ ѡбщеньи быти ѡ хрѣ-
ста по братіи моеи, родниціхъ
моихъ по плоти,

Д. иже сѣтъ иплате,
иже вѣнованіе и слава,
и завети и законоположе-
ніе, и служеніе и ѡбѣто-
ваніа:

Е. иже отцы, и ѡ нихъ
же хрѣстосъ по плоти, сый надъ
всѣми бѣа бл҃говѣнъ во вѣки,
аминь.

Б. Не такоже, ꙗко ѡпа-
де слово бж҃іе. Не вси бо
сѣху ѡ иплѣ, сѣи иплѣ,

З. ни занѣ сѣтъ сѣмѣ
авраамле, вси чѣда: но бо
исаацѣ, (рече), наречѣтсѣ тѣ
сѣмѣ.

И. Одрѣчь, не чѣда плот-
скѣа, сѣа чѣда бж҃іа: но
чѣда ѡбѣтованіа при-
чѣютсѣ въ сѣмѣ.

Д. ѡбѣтованіа бо слово
сѣе: на сѣе время приидѣ,
и бѣдетъ саррѣ сынъ.

Г. Не точію же, но и

2. что великая для меня пе-
чаль и непрестанное мученіе
сердцу моему:

3. я желалъ бы самъ быть
отлученнымъ отъ Христа за
братевъ моихъ, родныхъ мнѣ
по плоти,

4. то есть, Израильтянъ, ко-
торымъ принадлежатъ усыно-
вленіе и слава, и заветы и за-
коноположеніе, и богослуженіе
и обѣтованія;

5. ихъ и отцы, и отъ нихъ
Христосъ по плоти, сущій надъ
всѣмъ Богъ, благословенный во
вѣки, аминь.

6. Но не то, чтобы слово Бо-
жіе не сбылось. Ибо не всѣ
тѣ Израильтяне, которые отъ
Израиля,

7. и не всѣ дѣти Авраама,
которыя отъ сѣмени его; но
сказано: «въ Исаакѣ наречется
тебѣ сѣмѣ» (Быт. 21, 12).

8. То есть, не плотскія дѣти
суть дѣти Божіи, но дѣти обѣ-
тованія признаются за сѣмѣ.

9. А слово обѣтованія таково:
«въ это же время приду, и у Сар-
ры будетъ сынъ» (Быт. 18, 10).

10. И не одно это; но такъ

ре́вѣкка ѿ є́динагѡ лѡжа
ісаа́ка о́тца на́шегѡ ѿмѣщи:

ѦІ. е́ще бо не ро́ждшымъ,
ѡ, ни со́творившымъ что́
блго́ илѣ́ блго́, да по ѿбра́-
нїю предло́женїе вѣ́че пребъ-
детъ

ѦІ. не ѿ дѣ́ла, но ѿ
призыва́ющагѡ, рече́ша ѣ́й,
іакѡ́ бо́лѣе порабо́таетъ мен-
шемъ,

ГІ. іакѡ́же е́сть пи́сано:
іакѡ́ва возлюбѣ́хъ, іса́ва же
возненави́дѣхъ.

ѦІ. Что́ оубо́ рече́мъ, е́да
непра́вда оубѣ́га, да не бѣ́детъ.

ѦІ. Живѣ́еови бо глѣ́тъ:
поми́лѡю, е́гоже ѡ́ще поми́-
лѡю, ѿ оубѣ́дрю, е́гоже ѡ́ще
оубѣ́дрю.

БІ. Те́мже оубо́ ни хо-
та́щагѡ, ни те́бѣщагѡ, но
ми́лѡющагѡ вѣ́а.

ЗІ. Глаго́летъ бо пи́санїе
Фараѡ́нови: іакѡ́ на ѿсто́е
е́е́ воздвиго́хъ те́а, іакѡ́ да
покажѣ́ тобою́ сла́зъ моѡ́ ѿ
да возвѣ́стѣтѣ́а ѿма́ моѡ́
по всѣ́й землѣ́.

НІ. Те́мже оубо́ е́гоже хо́-

было и съ Ревеккою, когда она
зачала въ одно время *двухъ сы-*
новей отъ Исаака, отца нашего

11. ибо когда они еще не ро-
дились и не сдѣлали ничего
доброго или худого,—дабы изво-
леніе Божіе въ избраніи проис-
ходило

12. не отъ дѣла, но отъ При-
зывающаго,—сказано было ей:
«большій будетъ въ порабощеніи
у меньшаго» (Быт. 25, 23),

13. какъ и написано: «Іакова
Я возлюбилъ, а Исава вознена-
видѣлъ» (Малах. 1, 2—3).

14. Что же скажемъ? Неужели
неправда у Бога? Никакъ.

15. Ибо Онъ говоритъ Мои-
сею: «кого миловать, помилую;
кого жалѣть, пожалѣю» (Исход.
33, 19).

16. Итакъ *помилованіе зави-*
ситъ не отъ желающаго и не
отъ подвизающагося, но отъ
Бога милующаго.

17. Ибо Писаніе говоритъ Фа-
раону: «для того самого Я и по-
ставилъ тебя, чтобы показать
надъ тобою силу Мою, и чтобы
проповѣдано было имя Мое по
всей землѣ» (Исход. 9, 16).

18. Итакъ кого хочетъ, ми-

щѣтъ, милѣтъ: а е́гоже
хощѣтъ, ѡжесточаѣтъ.

дѣ. Речеши оубо ми:
чѣсѡ ради е́ще оукараѣтъ;
воли бо е́гѡ кто противни-
тисѧ мо́жетъ,

ѣ. Тѣмже оубо, ѿ, чело-
вѣче, ты кто еси противѡ-
ѡбѣщаѣи б́гови; е́да рече́тъ
зда́нїе созда́вшемъ (е́): почто́
мѧ сотвори́ахъ еси́ та́къ;

ѣа. Или́ не имать вла-
сти сѡдѣльни́къ на брѣнїи, ѡ
того́удѣ смѣшѣнїѧ сотво-
ри́ти ѿвѣ оубо соудѣхъ въ
чѣстѣ, ѿвѣ же не въ чѣстѣ;

ѣв. Аще же хотѣа бѣхъ по-
каза́ти гнѣвъ (сво́й) ѿ та́внѣи
снѡу свою, пренесе́ во мно́зѣхъ
долготерпѣнїи соудѣи гнѣва
соверше́ны въ погнѣбѣ,

ѣг. ѿ да ска́жетъ богѡт-
ство сла́вы своеѧ на соудѣ-
дѣхъ мѡги, та́же предѡ-
гото́ва въ сла́вѣ,

ѣд. ѿхже ѿ призва́ насъ
не то́чїю ѡ іуда́ей, но ѿ
ѡ іа́зыкъ,

ѣе. та́коже ѿ во ѡ́гнѣ
глетъ: наре́къ не лю́ди
моѡ лю́ди моѡ, ѿ не воз-
лю́бленнѡ возлю́бленнѡ:

луетъ; а кого хочетъ, жесто-
часть.

19. Ты скажешь мнѣ: «за что
же еще обвиняетъ? ибо кто
противостанетъ волѣ Его?»

20. А ты кто, челове́къ, что
споришь съ Богомъ? Издѣліе
скажетъ ли сдѣла́вшему е́го:
«зачѣмъ ты меня та́къ сдѣ-
ла́лъ?»

21. Не властенъ ли горшеч-
никъ надъ глиною, чтобы изъ
той же смѣси сдѣлать одинъ
сосудъ для почетнаго *употре-*
бленїя, а другой для низкаго?

22. Что же, если Богъ, же-
лая показать гнѣвъ и явить
могущество Свое, съ великимъ
долготерпѣнїемъ щади́лъ сосу-
ды гнѣва, готовые къ гибели,

23. дабы вмѣстѣ явить бо-
гатство славы Своей надъ со-
судами милосердія, которые
Онъ пригото́вилъ къ сла́вѣ,

24. надъ нами, которыхъ
Онъ призыва́лъ не только изъ
Іудеевъ, но и изъ язычниковъ?

25. какъ и у Осїи говорить:
«не Мой народъ назову Моимъ
народомъ, и не возлю́бленную—
возлю́бленную (Осїя 2, 23);

кз. и бѣдетъ, на мѣстѣ,
идѣже речеся имъ: не людѣ
мои (есте) вы, тамъ нарекутъ
ся снове бѣа живаго.

кз. Исаїа же вопіетъ ѿ
гггг: аще бѣдетъ число сы-
новъ ггггвыхъ такъ песокъ
морскій, ѿггггнокъ спасетъся:

кн. слово бо скончаѣа
и сокраѣа въ правдѣ, такъ
слово сокраѣено сотворитъ
гдѣ на земли.

кд. И такоже прорече
исаїа: аще не бы гдѣ саваоѣхъ
ѿстаѣвалъ намъ сѣмене, тако-
же содомъ (оубо) быи бы
хомъ и такоже гоморрѣ
оуподобилѣа быхомъ.

л. Чтѣ оубо речемъ;
гггг гзгыцы, не гонѣшѣ
правдѣ, постигоша правдѣ,
правдѣ же, гггг ѿ вѣры:

ла. гггг же, гонѣ законъ
правды, въ законъ правды
не постиже.

лв. Чесѣ радн; занѣ не
ѿ вѣры, но ѿ дѣла закона:
преткнуша бо ѿ камень
преткнѣнїа,

лг. такоже естъ писано:
гѣ, полагаю въ гггггг камень

26. и на томъ мѣстѣ, гдѣ
сказано имъ: вы не Мой народъ,
тамъ названы будутъ сынами
Бога живаго (Осіа 1, 10).

27. А Исаїа провозглашаетъ
объ Израилѣ: «хотя бы сыны
Израилевы были числомъ, какъ
песокъ морскій, *только* оста-
токъ спасется;

28. *ибо* дѣло оканчивается и ско-
ро рѣшить по правдѣ, дѣло рѣ-
шительное совершить Господь
на землѣ» (Исаїа 10, 22—23).

29. И, какъ предсказалъ Исаїа:
«если бы Господь Саваоѣ не
оставилъ намъ сѣмени, то мы
сдѣлались бы, какъ Содомъ, и
были бы подобны Гоморрѣ»
(Исаїа 1, 9).

30. Чтѣ же скажемъ? Языч-
ники, не искавшіе праведности,
получили праведность, правед-
ность отъ вѣры;

31. а Израилъ, искавшій за-
кона праведности, не достигъ
до закона праведности.

32. Почему? потому что *иска-*
ли не въ вѣрѣ, а въ дѣлахъ
закона; ибо преткнулись о ка-
мень преткновенїа,

33. какъ написано: «вотъ, по-
лагаю въ Сїонѣ камень пре-

претыканіѣ ѿ каменѣ со-
блѣзна: ѿ всѣхъ вѣроуѣи
бо-нь не постыдѣтсѣ.

ГЛАВА 10.

БРАТІЕ, БЛГОВОЛЕНІЕ ОУБѢ-
МОЕГѢ СЕРДЦА ѿ МОЛИТВѢ,
ТАКЖЕ КЪ БОГУ ПО ІІАН, ЕСТЬ
ВО СПНІЕ.

Б. СВИДѢТЕЛЬСТВУЮ БО
ИМЪ, ТАКЖЕ РЕВНОСТЬ БЖІЮ
ИМѢЮЩЕ, НО НЕ ПО РАЗУМѢ.

Г. НЕРАЗУМѢЮЩЕ БО
БЖІѢ ПРАВДЫ ѿ СВОЮ ПРАВДѢ
ИЩУЩЕ ПОСТАВИТИ, ПРАВДѢ
БЖІЕЙ НЕ ПОВИНѢШАСѢ:

Д. КОНЧИНА БО ЗАКОНА
ХРІСТОСЪ ВЪ ПРАВДѢ ВСѢКОМУ
ВѢРОУЮЩЕМУ.

Е. МОИСЕЙ БО ПИШЕТЪ
ПРАВДѢ, ЮЖЕ ШЪ ЗАКОНА, ТАКЖЕ
СОТВОРИВШІЙ ТА ЧЕЛОВѢКА
ЖИВЪ БУДЕТЪ ВЪ НИХЪ.

З. А ТАКЖЕ ШЪ ВѢРЫ ПРАВДѢ
ЕЩЕ ГЛАГОЛЕТЪ: ДА НЕ РЕЧЕ-
ШИ ВЪ СЕРДЦЫ ТВОЕЯХЪ: КТО
ВЗОЙДЕТЪ НА НЕБО, СІРѢЧЬ
ХРІСТА СВЕСТИ:

З. ИЛИ КТО СНИДЕТЪ
ВЪ БЕЗДНѢ, СІРѢЧЬ ХРІСТА
ШЪ МЕРТВЫХЪ ВОЗВЕСТИ.

ткновения и камень соблазна; но
всякій, вѣрующій въ Него, не
постыдится» (Исаія 28, 16; 8, 14).

ГЛАВА 10.

БРАТІЯ! ЖЕЛАНІЕ МОЕГО СЕРДЦА
И МОЛИТВА КЪ БОГУ ОБЪ
ИЗРАИЛѢ ВО СПАСЕНІЕ.

2. Ибо свидѣтельствую имъ,
что имѣютъ ревность по Богу,
но не по разсужденію.

3. Ибо, не разумѣя правед-
ности Божіей и усиливаясь по-
ставить собственную правед-
ность, они не покорились пра-
ведности Божіей;

4. потомучто конецъ зако-
на—Христосъ, къ праведности
всякаго вѣрующаго.

5. Моисей пишетъ о правед-
ности отъ закона: «исполнившій
его человекъ живъ будетъ имъ»
(Левит. 18, 5).

6. А праведность отъ вѣры
такъ говоритъ: «не говори въ
сердцѣ твоемъ: кто взойдетъ
на небо?» то есть, Христа свести
(Второзак. 30, 12);

7. «или кто сойдетъ въ бездну?»
то есть, Христа изъ мертвыхъ
возвести (Второзак. 30, 13).

И. Но что глаголетъ пн-
саніе; Близъ ти глаголъ естъ,
во оустѣхъ твоихъ и въ сѣр-
дцы твоѣмъ: и рече глаголъ
вѣры, егѡже проповѣдаемъ.

Д. Иакъ аще исповѣсн
оустѣи твоѣми гдѣ іиса и
вѣрдеши въ сѣрдцы твоѣмъ,
іакъ бѣхъ того воздвѣже
изъ мѣртвыхъ, спасешиса:

Г. сѣрдцемъ бо вѣрдегса
въ правдѣ, оустѣи же испо-
вѣдаегса во спніе.

Д. Глаголетъ бо писаніе:
всѣхъ вѣрѡи во-нъ не
постыдѣгса.

Б. Нѣсть бо рѣзностиа
іудееви же и еллини: той
бо бѣхъ всѣхъ, богатѣи
во всѣхъ призывающихъ
егѡ.

Г. Всѣхъ бо, иже аще
призовѣтъ имя гдѣ, спа-
сѣгса.

Д. Какъ оубо призовѣтъ,
въ негѡже не вѣрѡваша; Какъ
же оувѣрѡютъ, егѡже не
оуслышаша; Какъ же оуслы-
шатъ безъ проповѣдающаго;

Б. Какъ же проповѣ-
датъ, аще не посланнѣдѡтъ;

8. Но что говоритъ Писаніе?

Близко къ тебѣ слово, въ устахъ
твоихъ и въ сѣрдцѣ твоѣмъ, то
есть, слово вѣры, которое про-
повѣдуемъ (Второзак. 30, 14)

9. Ибо если устами твоими
будешь исповѣдывать Иисуса
Господомъ и сѣрдцемъ тво-
имъ вѣровать, что Богъ воскре-
силъ Его изъ мертвыхъ, то
спасешься,

10. потомучто сѣрдцемъ вѣ-
рують къ праведности, а уста-
ми исповѣдуютъ ко спасенію.

11. Ибо Писаніе говоритъ:
«всякій, вѣрующій въ Него, не
постыдится» (Исаія 28, 16).

12. Здѣсь нѣтъ различія ме-
жду Іудеемъ и Еллиномъ, пото-
мучто одинъ Господь у всѣхъ,
богатый для всѣхъ призываю-
щихъ Его.

13. Ибо «всякій, кто призо-
ветъ имя Господне, спасется»
(Іоил. 2, 32).

14. Но какъ призывать *Того*,
въ Кого не увѣрѡвали? Какъ
вѣровать въ *Того*, о Комъ не слы-
шали? Какъ слышать безъ про-
повѣдующаго?

15. И какъ проповѣдывать,
если не будутъ посланы? какъ

И́коже ѣсть пи́сано: ко́ль красны́ но́ги благовѣстѣю-щихъ мі́ря, благовѣстѣю-щихъ бл҃гаа.

БІ. Но не вси послѣшаша бл҃говѣствованіа. Исаіа бо глаголетъ: гд҃и, кто вѣрова слѣхѣ на́шемѣ;

ЗІ. Тѣмже оубо вѣра ѿ слѣха, слѣхъ же гл҃голомъ бж҃имъ.

ИІ. Но глаголю: еда́ не слышаша, Тѣмже оубо, во всю́ зема́ю и́зыде вѣщаніе ихъ, и въ концы́ вселенныа глаголы́ ихъ.

ДІ. Но глаголю: еда́ не разѣмѣ́ и́иъ; Пѣрвыи мѡѡсе́й глаголетъ: азъ разаражѣ́ вы не ѿ іазыцѣ́, (но) ѿ іазыцѣ́ неразѣмѣ́ прогнѣваю́ васъ.

ІІ. Исаіа же дерзаетъ и глаголетъ: ѡбръто́хъ не ищущимъ мене́, іавленъ быхъ не вопрошающимъ ѿ мнѣ́.

Іа. Ко іи́лю же глетъ: весь́ де́нь воздѣхъ рѣцѣ́ моѣ́ къ людемъ непокорнѣымъ и прерѣкающимъ.

написано: «какъ прекрасны ноги благовѣствующихъ мірь, благовѣствующихъ благое!» (Исаія 52, 7.)

16. Но не все́ послушались благовѣствованія. Ибо Исаія говоритъ: «Господи! кто повѣрилъ слышанному отъ насъ?» (Исаія 53, 1.)

17. Итакъ вѣра отъ слышанія, а слышаніе отъ слова Божія.

18. Но спрашиваю: развѣ они не слышали? Напротивъ, «по всей землѣ прошелъ голосъ ихъ, и до предѣловъ вселенной слова́ ихъ» (Псал. 18, 5).

19. Еще спрашиваю: развѣ Израиль не зналъ? Но первый Моисей говоритъ: «Я возбужу въ васъ ревность не народомъ, раздражу васъ народомъ не-смысленнымъ» (Второзак. 32, 21).

20. А Исаія смѣло говоритъ: «Меня нашли не искавшіе Меня, Я открылся не вопрошавшимъ о Мнѣ» (Исаія 65, 1).

21. Объ Израиль же говорить: «цѣлый день Я прости-ралъ руки Мои къ народу непослушному и упорному» (Исаія 65, 2).

ГЛАВА 11.

ГЛАГОЛЮ ОУБО: ЕДА ѿрѣнѣ
БѢХЪ ЛЮДИ СВОА; ДА НЕ БѢ-
ДЕТХЪ. ИБО НЪ АЗЪ ІНАТЯНИНЪ
ЕСМЪ, ѿ СЕМЕНИ АВРААМЛА,
КОЛѢНА ВЕНІАМИНОВА.

В. НЕ ѿрѣнѣ БѢХЪ ЛЮДИНЪ
СВОИХЪ, ИХЪЖЕ ПРЕЖДЕ РАЗ-
СМѢ. ИЛИ НЕ ВѢСТЕ, Ѿ ИЛИНЪ
ЧТО ГЛАГОЛЕТХЪ ПИСАНІЕ; ТАКЪ
ПРИПОВѢДАЕТХЪ БГОВИ НА
ІНАА, ГЛАГОЛА:

Г. ГДН, ПРРОКН ТВОА
ИЗБИША И СЛАТАРН ТВОА
РАСКОПАША: И АЗЪ ѾСТАХЪ
ЕДИНЪ, И ИЩУТХЪ ДУШН МОЕА,
(ИЗЪАТИ Ю).

Д. ПО ЧТО ГЛЕТХЪ ЕМЪ
(БЖТВЕННЫЙ) ѿВѢТХЪ; ѾСТА-
ВНХЪ СЕБѢ СЕДМЪ ТЫСЯЦА
МУЖЕЙ, ИЖЕ НЕ ПРЕКЛОНИША
КОЛѢНА ПРЕДЪ ВААЛОМЪ.

Е. ТАКЪ ОУБО И ВЪЗННѢ-
ШНЕЕ ВРЕМЯ ѾСТАНОКЪ ПО
ИЗБРАНІЮ БЛГТИ БЫСТЬ.

В. АЩЕ ЛИ ПО БЛГТИ, ТО
НЕ ѿ ДѢЛЪ: ЗАНѢ БЛГТЬ
ОУЖЕ НЕ БЫВАЕТХЪ БЛГТЬ. АЩЕ
ЛИ ѿ ДѢЛЪ, КТОМЪ НѢСТЬ
БЛГТЬ: ЗАНѢ ДѢЛО ОУЖЕ НѢСТЬ
ДѢЛО.

ГЛАВА 11.

Итакъ спрашиваю: неужели
Богъ отвергъ народъ Свой?
Никакъ. Ибо и я Израильтя-
нинъ, отъ сѣмени Авраамова,
изъ колѣна Веніамина.

2. Не отвергъ Богъ народа
Своего, который Онъ напередъ
зналъ. Или не знаете, что го-
ворить Писаніе въ *повѣство-*
ваніи оъ Иліи? какъ онъ жа-
луется Богу на Израиля, говоря:

3. «Господи! пророковъ Тво-
ихъ убили, жертвенники Твои
разрушили; остался я одинъ,
и моей души ищутъ» (3 Царств.
19, 14).

4. Что же говоритъ ему *Бо-*
жескій отвѣтъ? «Я соблюлъ Себѣ
семь тысячъ человѣкъ, которые
не преклонили колѣна предъ
Вааломъ» (3 Царств. 19, 18).

5. Такъ и въ нынѣшнее вре-
мя, по избранію благодати,
сохранился остатокъ.

6. Но если по благодати, то
не по дѣламъ; иначе благодать
не была бы уже благодатью. А
если по дѣламъ, то *это* уже не
благодать; иначе дѣло не есть
уже дѣло.

3. Чтò оубо; егѡже
искаше ꙗко, сего не ползчи,
а избрание ползчи: прочїи
же ѡслабѣшася,

и. ꙗкоже естъ писано:
даде ѿмъ бгѡ дсхъ оуми-
ленїа, очїи не видѣти и
оушы не слышати, даже до
днѣшняго днѣ.

д. и дѣхъ глаголетъ: да
бѣдетъ трапѣза ѿхъ въ сѣть
и въ ловъ, и въ соблзнь
и въ воздаанїе ѿмъ:

т. да помрачатся очїи
ѿхъ, еже не видѣти, и
хребетъ ѿхъ вынѣ слацїи.

аг. глаголю оубо: еда со-
грѣшїша, да ѡпадѣтъ; да
не бѣдетъ. Но чѣхъ падѣ-
нїемъ спїне ꙗзыкъмъ, во
еже раздражити ѿхъ.

вг. аще(ли)же прегрѣшенїе
ѿхъ богатство мїра, и ѡпадѣ-
нїе ѿхъ богатство ꙗзыкъмъ:
кольмнѣ паче исполненїе ѿхъ;

гг. вѣмъ бо глаголю ꙗзы-
къмъ: понѣже оубо есмь
ѿзъ ꙗзыкъмъ ꙗко, слажѣ
мою прославляю,

7. Чтò же? Израиль чего
искалъ, того не получилъ; из-
бранные же получили, а прочїе
ожесточились,

8. какъ написано: «Богъ далъ
имъ духъ усыпленїя, глаза, ко-
торыми не видятъ, и уши, ко-
торыми не слышатъ, даже до
сего дня» (Исаїа 29, 10. Второзак.
29, 4).

9. И Давидъ говоритъ: «да
будетъ трапеза ихъ сѣтью, те-
нстами и петлею въ возмездїе
имъ;

10. да помрачатся глаза ихъ,
чтобъ не видѣть, и хребетъ
ихъ да будетъ согбенъ навсегда»
(Псал. 68, 23—24).

11. Итакъ спрашиваю: неуже-
ли они преткнулись, чтобы со-
встѣмъ пасть? Никакъ. Но отъ
ихъ паденїя спасенїе ꙗзычни-
камъ, чтобы возбудить въ нихъ
ревность.

12. Если же паденїе ихъ бо-
гатство мїру, и оскудѣнїе ихъ
богатство ꙗзычникамъ, то тѣмъ
болѣе полнота ихъ.

13. Вамъ говорю, ꙗзычни-
камъ: какъ Апостолъ ꙗзычни-
ковъ, я прославляю служенїе
мое;

Ді. Аще какъ раздражѣ
мою плоть и спасѣ нѣкіа
ѿ нѣхъ.

Еі. Аще бо ѿложѣніе
нѣхъ примирѣніе міра, что
пріятіе, развѣ жизнь изъ
мертвыхъ;

Еі. Аще ли начатокъ сѣхъ,
то и пріимѣшеніе: и аще
корень сѣхъ, то и вѣтви.

Зі. Аще ли нѣкіа ѿ
вѣтвей ѿломѣшася, ты же,
днѣа маслина сынъ, прицѣ-
плася еси въ нѣхъ и при-
частникъ корене и маслти
маслинныа сотворѣася еси,

Ні. не хвалѣася на вѣтви:
аще (ли) же хвалѣшиася, не
ты корень ношиши, но ко-
рень тебѣ.

Ді. Речеши оубо: ѿломи-
шася вѣтви, да азъ при-
цѣплюсѣ.

Ні. Добре: невѣріемъ ѿ-
ломѣшася, ты же вѣрою
стоиши: не высокоудр-
ствуй, но бойсѣ.

Ка. Аще бо бѣхъ естѣ-
ственныхъ вѣтвей не по-
щадѣ, да не какъ и тебѣ
не пощадѣтъ.

14. не возбужу ли ревность
въ сродникахъ моихъ по плоти
и не спасу ли нѣкоторыхъ изъ
нихъ?

15. Ибо если отверженіе ихъ
примиреніе міра, то что *будетъ*
принятіе, какъ не жизнь изъ
мертвыхъ?

16. Если начатокъ святъ, то
и цѣлое; и если корень святъ,
то и вѣтви.

17. Если же нѣкоторыя изъ
вѣтвей отломились, а ты, ди-
кая маслина, привился на мѣ-
сто ихъ и сталъ общникомъ
корня и сока маслины,

18. то не превозносишь предъ
вѣтвями; если же превозносишь-
ся, *то вспомни, что* не ты ко-
рень держишь, но корень—тебя.

19. Скажешь: «вѣтви отломи-
лись, чтобы мнѣ привиться».

20. Хорошо. Онѣ отломились
невѣріемъ, а ты держишься вѣ-
рою: не гордись, но бойся.

21. Ибо если Богъ не поща-
дилъ природныхъ вѣтвей, то
смотри, пощадить ли и тебя.

ѿв. вѣждь оубо бл҃гость ѿ непощадѣнїе бж҃їе: на шпѣдшїхъ оубо непощадѣнїе, а на тебе бл҃гость бж҃їа, ꙗже пребѣдѣши въ бл҃гости: ꙗже ли же нѣ, что ѿ тѣхъ ѡтсѣченъ бѣдѣши.

ѿг. ѿ сн҃и же, ꙗже не пребѣдѣхъ въ невѣрствѣхъ, прищепленїа: сїленъ бо естъ бж҃ъ пакы прищепити ихъ.

ѿд. ꙗже бо тѣхъ ѡтсѣченїемъ ственнымъ ѡтсѣченъ днѣмъ маслинны, ѿ чрезъ естество прищепленїа еси къ докрѣпїи маслиннѣ: коимъ паче сїи, ꙗже по естеству, прищепленїа своѣмъ маслиннѣ;

ѿе. Не бо хощу васъ невѣдѣти тайны сей, братїе, да не бѣдете ѡ себѣ мѣдри, ꙗко ѡслабленїе ѡ частїи їи҃леви бысть, дондеже ѿполненїе їазыковъхъ вїдетъ,

ѿс. ѿ такъ весь їи҃ль спасетъ, ꙗкоже естъ писано: прїидетъ ѡ сїѡна ѿзбавляѣи ѿ ѡкраицѣхъ нечестїе ѡ їакова:

ѿз. ѿ сей ѿмъ ѡ менѣ завѣтъ, егда ѡмъ грѣхѣхъ.

22. И такъ видишь бл҃гость и строгость Божїю: строгость къ отпадшимъ, а бл҃гость къ тебѣ, если пребудеши въ бл҃гости *Божїей*; иначе и ты будешь отсѣченъ.

23. Но и тѣ, если не будутъ въ невѣрїи, привьются, потому что Богъ силенъ опять привить ихъ.

24. Ибо если ты отсѣченъ отъ дикой по природѣ маслины и не по природѣ привился къ хорошей маслинѣ, то тѣмъ болѣе сїи природныя привьются къ своей маслинѣ.

25. Ибо не хочу оставить васъ, братїя, въ невѣдѣнїи о тайнѣ сей,—чтобы вы не мечтали о себѣ,—что ожесточенїе произошло въ Израилѣ отчасти, *до времени*, пока войдетъ полное число язычниковъ,

26. и такъ весь Израиль спасетъ, какъ написано: «прїидетъ отъ Сїона Избавитель и отвратитъ нечестїе отъ Іакова;

27. и сей завѣтъ имъ отъ Мелхїи, когда сниму съ нихъ грѣхѣхъ» (Исаїа 59, 20—21; 27, 9).

Ѳн. По ѡговѣствованію
оубо врази васъ ради: по
избранію же возлюбленни
Отецъ ради.

Ѳд. Неразказанна бо даро-
ваніа ѡ званіе бжїе.

Ѳ. Икоже бо ѡ вы ѡно-
гда противистеся бгѡви,
нынѣ же помиловани бысте
снхъ противленіемъ:

Ѳа. Такожде ѡ снѡ ннѣ
противишася вашей мило-
сти, да ѡ тѡи помиловани
бѣдѣтъ.

Ѳб. Затвори бо бгъ всѣхъ
въ прогнѣленіе, да всѣхъ
помиловатъ.

Ѳг. Ѳ, гдѣбна богатства
ѡ премудрости ѡ разума
бжїа! такъ неиспытани съ-
дове бгѡ ѡ неизслѣдовани
пѣтїе бгѡ.

Ѳд. Кто бо разумѣ оумъ
гдѣнь; Или кто совѣтникъ
ѡ бысть;

Ѳе. Или кто прѣжде даде
ѡмъ, ѡ воздастъ ѡмъ,

Ѳз. Ико ѡзъ тогѡ ѡ
тѣмъ ѡ въ немъ влече-
скаа. Томъ слава во вѣки.
Аминь.

28. Въ отношеніи къ благовѣ-
стію, они враги ради васъ; а
въ отношеніи къ избранію, воз-
любленные *Божіи* ради отцевъ.

29. Ибо дары и призваніе Бо-
жіе непреложны.

30. Какъ и вы нѣкогда были
непослушны Богу, а нынѣ по-
милованы, по непослушанію
ихъ,

31. такъ и они теперь непо-
слушны для помилованія васъ,
чтобы и сами они были поми-
лованы.

32. Ибо всѣхъ заключилъ
Богъ въ непослушаніе, чтобы
всѣхъ помиловать.

33. О, бездна богатства и
премудрости и вѣдѣнія Божія!
какъ непостижимы судьбы Его
и неизслѣдимы пути Его!

34. Ибо кто позналъ умъ Го-
сподень? Или кто былъ совѣт-
никомъ Ему? (Исаія 40, 13).

35. Или кто далъ Ему напе-
редъ, чтобы Онъ долженъ былъ
воздать? (Исаія 40, 13—14).

36. Ибо все изъ Него, Имъ
и къ Нему. Ему слава во-вѣки.
Аминь.

Г л а в а ѿ 11.

Молю оубо васъ, братіе, щедротами бжїими, представите тѣлеса ваша жертвѣ живѣ, свѣдѣ, благоуднѣ бжїи, словесное служеніе ваше:

Б. и не сообразителю въкъ семъ, но претворителю обновленіемъ оумъ вашимъ, во еже искъшати вамъ, что (есть) воля бжїа благая и оудна и совершенная.

Г. Глаголю бо блггю, давшенюма мнѣ, всякому същемъ въ васъ, не мдрствовать паче, еже подобаетъ мдрствовать: но мдрствовать въ цѣломъ, коемъждо іакоже бжїа раздѣляла есть мѣръ вѣры.

Д. Іакоже бо во едїнѣмъ тѣлеси многіи оуды имамы, оудн же вси не тожде имѣютъ дѣланіе,

Е. такожде многіи едїно тѣло есмы ѿ хртѣ, а по едїномъ другъ другъ оудн.

З. Имѣще же дарованїа по блгти даннѣи намъ

Г л а в а 12.

Итакъ умоляю васъ, братія, милосердіемъ Божиимъ, представте тѣла ваши въ жертву живую, святую, благоудную Богу, для разумнаго служенія вашему;

2. и не сообразуйтесь съ вѣкомъ снмъ, но преобразуйтесь обновленіемъ ума вашего, чтобы вамъ познавать, что *есть* воля Божія, благая, угодная и совершенная.

3. По данной мнѣ благодати, всякому изъ васъ говорю: не думайте *о себѣ* болѣе, нежели должно думать; но думайте скромно, по мѣрѣ вѣры, какую каждому Богъ удѣлилъ.

4. Ибо какъ въ одномъ тѣлѣ у насъ много членовъ, но не у всѣхъ членовъ одно и то же дѣло,

5. такъ мы многіе составляемъ одно тѣло во Христѣ, а порознь одинъ для другаго члены.

6. И какъ, по данной намъ благодати, имѣемъ различныя

различна: ѿще прѣрочество,
по мѣрѣ вѣры:

З. ѿще ли слѣженіе,
въ слѣженіи: ѿще оучаѣи, во
оученіи:

И. ѿще оутѣшаѣи, во оу-
тѣшеніи: подаваѣи, въ про-
сготѣ: предстоѣи, со тѣша-
ніемъ: мѣлаѣи, съ добрымъ
изволѣніемъ.

Д. Любы нелицемѣрна:
ненавидаще славу, приле-
пѣнныя бл҃гомъ:

Г. братолюбіемъ другъ ко
другъ любезни: чѣстїю другъ
друга бола творяще:

И. тѣшаніемъ не лѣниви,
дѣломъ горяще, гдѣви рабо-
тающе:

Б. оупованіемъ радю-
щесѧ, скорби терпѣюще,
въ молитвѣ пребывающе:

Г. требованіемъ стѣхъ
приобщающесѧ, странно-
любіа держащесѧ:

Д. благословѣяте гонѣ-
щыя вы: благословѣте, а не
кленѣте.

Е. Радоватисѧ съ радю-

дарованіи, то имѣшь ли про-
рочество, пророчествуи по мѣ-
рѣ вѣры;

З. имѣшь ли служеніе, пре-
бывай въ служеніи; учитель
ли,—въ ученіи;

И. увѣщатель ли,—увѣще-
вай; раздаватель ли, раздавай
въ простотѣ; начальникъ ли,
начальствуи съ усердіемъ; бла-
готворитель ли, благотвори
съ радушіемъ.

Ж. Любовь да будетъ непри-
творна; отвращайтесь зла, при-
лѣпляйтесь къ добру;

З. будьте братолюбиви
другъ ко другу съ нѣжностью;
въ почтительности другъ друга
предупреждайте;

И. въ усердіи не ослабѣвай-
те; духомъ пламенѣйте; Го-
споду служите;

Б. утѣшайтесь надеждою;
въ скорби будьте терпѣливы,
въ молитвѣ постоянны;

Г. въ нуждахъ святыхъ при-
нимайте участіе; ревнуйте о
страннопріимствѣ;

Д. благословляйте гонителей
вашихъ; благословляйте, а не
проклинаяте.

Е. Радуйтесь съ радующи-

щимися и пла́кати съ пла́-
чущими.

ѡ1. То́же дрѹгъ ко дрѹгѹ
мѹдрствѹюще: не вы́сокаа
мѹдрствѹюще, но смиренны-
ми ведѹщеа: не вы́байте
мѹдри ѡ себѣ:

ѡ2. ни еди́номѹ же сла́
за сло́ воздаю́ще, промы-
слаю́ще дѹбраа пре́д всѣми
человѣки.

ѡ3. аще возмѹжно, ѣже
ѡ васъ, со всѣми человѣки
ми́ръ имѣйте.

ѡ4. Не себѣ ѡмщаю́ще,
возлю́бленни, но да́дите
мѣсто гнѣ́вѹ. Писано бо
е́сть: мнѣ ѡмще́нiе, азъ
возда́мъ, гл҃еѣтъ гд҃ь.

ѡ5. аще оубо а́лчегѹ врагъ
твой, оу́хлѣби е́го: аще (ли)
жа́ждетъ, напо́й е́го: сiе бо
творѹ, оу́гнѣ сѹгнено со-
бѣраеши на гла́вѹ е́гѹ.

ѡ6. Не побѣ́жденъ быва́й ѡ
сла́, но побѣ́ждай бл҃гнѣмъ сло́е.

Г л а в а 13.

Всѣ́ка дѹша́ властѣ́мъ пре-
держа́цимъ да повинѣ́тъ.

мися и пла́чте съ плачу-
щими.

16. Будьте единомысленны
между собою; не высокому́др-
ствуйте, но послѣ́дуйте сми-
реннымъ; не мечтайте о себѣ;

17. ни кому не воздавайте
зломъ за зло, но пекитесь о
добромъ предъ всѣми человѣ-
ками.

18. Если возможно съ вашей
стороны, будьте въ мирѣ со
всѣми людьми.

19. Не мстите за себя, воз-
любленные, но дайте мѣсто
гнѣ́вѹ *Божію*. Ибо написано:
«Мнѣ отмщеніе, Я воздамъ, гово-
ритъ Господь» (Второзак. 32, 35).

20. Итакъ, если врагъ твой
голоденъ, накорми его; если
жаждетъ, напо́й его; ибо, дѣлая
сiе, ты соберешь ему на голо-
ву горящiе уголья (Притч. 25,
22—23).

21. Небудь побѣ́жденъ зломъ,
но побѣ́ждай зло добромъ.

Г Л А В А 13.

Всѣ́кая дѹша да будетъ покор-
на высшимъ властѣ́мъ; ибо

са: нѣсть бо власть ꙗ́ще не
ѿ б҃га, сѣщѣа же вла́сти
ѿ б҃га оу́чненѣ сѣть.

Ѣ. Тѣмже противлѣа́йсѧ
вла́сти бж҃ію повелѣнію про-
тивлѣа́етсѧ: противлѣа́ющіи-
сѧ же себѣ грѣхъ пріема́ютъ.

Г. Кнѧзи бо не сѣгъ
бо́лзнь дѣверѣмъ дѣла́мъ,
но злѣмъ. Хо́щешѣ ли
не бо́итисѧ вла́сти; бл҃го́е
твори́, ꙗ́ нѣмѣти бѣдѣши
похвалѣ ѿ негѣ:

Д. бж҃ій бо слѣга́ ѣсть,
тебѣ во бл҃го́е. ꙗ́ще ли зло́е
твори́ши, бо́йсѧ, не бо безъ
оу́ма мечъ носѣтъ: бж҃ій бо
слѣга́ ѣсть, ѿмстѣтель въ
гнѣвѣхъ зло́е твора́щемъ.

Ѣ. Тѣмже потре́ба по-
винова́тисѧ не то́кмѣ за
гнѣвѣхъ, но ꙗ́ за совѣстѣ.

Ѕ. Бегѣ́ бо ра́ди ꙗ́ да́ни
дае́тъ: слѣжѣ́теле бо бж҃ій
сѣть, во ѣсто́е сѣе пребѣ-
ва́юще.

З. возда́дите оубо всѣмъ
до́лжна: е́мъ же (оубо) оубро́къ,
оубро́къ: (а) е́мъ же да́нь, да́нь:
(а) е́мъ же стра́хъ, стра́хъ:
(и) е́мъ же че́сть, че́сть.

И. Ни е́диномъ же ничѣмъ

нѣтъ власти не отъ Бога, суще-
ствующія же власти отъ Бога
установлены.

2. Посему противящійся вла-
сти противится Божію устано-
вленію; а противящіеся сами
наискутъ на себя осужденіе.

3. Ибо начальствующие страш-
ны не для добрыхъ дѣлъ, но
для злыхъ. Хочешь ли не боять-
ся власти? Дѣлай добро, и по-
лучишь похвалу отъ нея;

4. ибо начальникъ есть Бо-
жій слуга, тебѣ на добро. Если
же дѣлаешь зло, бойся, ибо онъ
не напрасно носитъ мечъ: онъ
Божій слуга, отмститель въ на-
казаніе дѣлающему злое.

5. И потому надобно пови-
новаться не только изъ *страха*
наказанія, но и по совѣсти.

6. Для сего вы и подати пла-
тите, ибо они Божіи служители,
симъ самымъ постоянно заня-
тые.

7. Итакъ отдавайте всякому
должное: кому пѣдать, пѣдать;
кому оброкъ, оброкъ; кому
страхъ, страхъ; кому честь,
честь.

8. Не оставайтесь должными

же должни бывайте, точію
ѣже любити другъ друга: лю-
бви бо друга законъ исполни.

Ѧ. ѣже бо: не прелюбы
сотвориши, не оубіеши, не
оукрадеши, не лжесвидѣтель-
ствуеши, не похощеши, и
ѣще каа ина заповѣдь, въ
семъ словеси совершается,
во ѣже: возлюбиши искрен-
наго твоего, ѣкоже самъ себя.

ї. Любы искреннемъ сла
не творитъ: исполненіе оубо
закона любви (ѣсть).

Ѧі. И сѣ, вѣдающе время,
ѣкѡ часъ оубѣ намъ ѡ сна
востати. Нѣтъ бо клнжаш-
шее намъ спитіе, неже ли
егда въровахомъ.

Ѧі. Ночь (оубѣ) прейде, а
день приближися: ѡложимъ
оубо дѣла темная и ѡбле-
чемъ во ѡружіе свѣта.

їі. ѣкѡ во дни, благо-
сверзаша да ходимъ, не
позлогласованіи и пїанствы,
не любодѣаніи и стѣдодѣа-
ніи, не рвеніемъ и завистію:

Ѧі. но ѡблещителъ гдемъ
(нашимъ) іисъ хртѡмъ, и
плѡти оугѡдіа не творите
въ похѡти.

ни кому ничѣмъ, кромѣ взаим-
ной любви; ибо любящій дру-
гаго исполнилъ законъ.

9. Ибо заповѣди: «не прелюбо-
дѣйствуй», «не убивай», «не
кради», «не лжесвидѣтельствуй»,
«не пожелай чужаго», и всѣ дру-
гія заключаются въ семъ словѣ:
«люби ближняго твоего, какъ
самого себя» (Левит. 19, 18).

10. Любовь не дѣлаетъ ближ-
нему зла; итакъ любовь есть
исполненіе закона.

11. Такъ *поступайте*, зная
время, что *наступилъ* уже часъ
пробудиться намъ отъ сна. Ибо
нынѣ ближе къ намъ спасеніе,
нежели когда мы увѣровали.

12. Ночь прошла, а день при-
близился: итакъ отвергнемъ дѣ-
ла тьмы и облечемся въ оружія
свѣта.

13. Какъ днемъ, будемъ вести
себя благочинно, не предаваясь
ни пированіямъ и пьянству, ни
сладострастію и распутству, ни
ссорамъ и зависти;

14. но облекитесь въ Госпо-
да *нашего* Иисуса Христа, и по-
печенія о плоти не превращай-
те въ похоти.

ГЛАВА ДІ.

ИЗНЕМОГАЮЩАГО ЖЕ ВЪ ВѢРѢ
пріемлите, не въ со-
мнѣніе помышлѣній.

В. ОВЪ БО ВѢРЗЕТЪ ГЛ҃СНИ
ВСѢ, А ИЗНЕМОГАИ СЕЛѢА
(ДА) ГЛ҃СН.

Г. ІАДЫИ НЕ ІАДѢШАГШ ДА
НЕ ОУКАРАЕШЪ: И НЕ ІАДЫИ
ІАДѢШАГШ ДА НЕ ШЕДЖАЕШЪ:
БѢ БО ЕГО ПРИАШЪ.

Д. ТЫ КТО ЕСИ СДАИ
ЧЖДЕМѢ РАБѢ; СВОЕМѢ ГДЕВН
СТОИШЪ ИЛИ ПАДАЕШЪ: СТА-
НЕШЪ ЖЕ, СИЛЕНЪ БО ЕСТЬ
БѢ ПОСТАВНИИ ЕГО.

Е. ОВЪ ОУЕШ РАЗЕД-
ЖАЕШЪ ДЕНЬ ЧРЕЗЪ ДЕНЬ, ОВЪ
ЖЕ СЪДИШЪ НА ВСѢКЪ ДЕНЬ.
КІИЖДО СВОЕЮ МЫСЛІЮ ДА
ИЗВѢСТВЪЕТЕСѢ.

З. МѢДРСТВѢИ ДЕНЬ,
ГДЕВН МѢДРСТВЕШЪ: И НЕ
МѢДРСТВѢИ ДЕНЬ, ГДЕВН НЕ
МѢДРСТВЕШЪ. ІАДЫИ, ГДЕВН
ГЛ҃СН: БЛАГОДАРИШЪ БО БГА.
И НЕ ІАДЫИ, ГДЕВН НЕ ГЛ҃СН,
И БЛАГОДАРИШЪ БГА.

З. НИКТОЖЕ БО НАСЪ СЕБѢ
ЖИВЕШЪ, И НИКТОЖЕ СЕБѢ
ОУМИРАЕШЪ:

ГЛАВА 14.

НЕМОЩНАГО ВЪ ВѢРѢ ПРИНИ-
майте безъ споровъ о мнѣ-
ніяхъ.

2. Ибо иной увѣренъ, что
можно ѣсть все, а немощный
ѣстъ овощи.

3. Кто ѣсть, не уничижай того,
кто не ѣсть; и кто не ѣсть,
не осуждай того, кто ѣсть,
потому что Богъ принялъ его.

4. Кто ты, осуждающій чу-
жяго раба? Предъ своимъ Го-
сподомъ стоитъ онъ или па-
даетъ; и будетъ возставленъ,
ибо силенъ Богъ возставить его.

5. Иной отличаетъ день отъ
дня, а другой судить о всякомъ
днѣ равно. Всякій поступай по
удостовѣренію своего ума.

6. Кто различаетъ дни, для
Господа различаетъ; и кто не
различаетъ дней, для Господа
не различаетъ. Кто ѣсть, для
Господа ѣсть, ибо благодарить
Бога. И кто не ѣсть, для Госпо-
да не ѣсть и благодарить Бога.

7. Ибо никто изъ насъ не
живетъ для себя и никто не
умираетъ для себя,

н. ѿще бо живѣмъ, гдѣви живѣмъ: ѿще же оумираемъ, гдѣви оумираемъ. ѿще оубо живѣмъ, ѿще оумираемъ, гдѣни бѣсмы.

д. На сѣе бо хрѣтосъ н оумре н воскрсе н ѡживе, да н мѣртвыми н живыми ѡбладеетъ.

т. Ты же прочѣо ѡсуждаеши брата твоего; Или ты чѣто оумничаеши брата твоего; Всѣ бо предстанемъ сдѣицѣ хрѣтовѣ.

аг. Писано бо естъ: живѣ азъ, гл҃етъ гдѣ, ѿкѡ мнѣ поклонитсѣ всѣко колѣно, н всѣхъ ѡзыкъ исповѣстсѣ бг҃ови.

бг. Темже оубо кѣйждо насъ ѡ себѣ слово дастъ бг҃у.

гг. Не кѣтоу оубо другъ друга ѡсуждаемъ, но сѣе паче сдѣице, еже не полагаѣти претѣканїѣ братѣ или соблѣзна.

дг. Вѣмъ н ѡзвѣщаю бѣсмы ѡ хрѣтѣ иисѣ, ѿкѡ ни чѣтоже скверно само собою: точию помышляюще чѣто скверно быти, сномъ скверно (бѣтъ).

8. а живемъ ли—для Господа живемъ, умираемъ ли—для Господа умираемъ. И потому живемъ ли или умираемъ, *всегда* Господни.

9. Ибо Христосъ для того и умеръ и воскресъ и оживъ, чтобы владычествовать и надъ мертвыми и надъ живыми.

10. А ты чѣто осуждаешь брата твоего? Или и ты, чѣто унижаешь брата твоего? Всѣ мы предстанемъ на судъ Христовъ.

11. Ибо написано: «живу Я, говоритъ Господь, предо Мною преклонится всякое колѣно, и всякій языкъ будетъ исповѣдывать Бога» (Исаїя 45, 23).

12. Итакъ каждый изъ насъ за себя дастъ отчетъ Богу.

13. Не станемъ же болѣе судить другъ друга, а лучше судите о томъ, какъ бы не подавать брату *случая* къ преткновенію или соблазну.

14. Я знаю и увѣренъ въ Господѣ Иисусѣ, что нѣтъ ничего въ себѣ самомъ нечистаго; только почитающему что-либо нечистымъ, тому нечисто.

Ѣ1. Аще же брѣшна ради брѣтъ твоѣхъ скорбѣтъ, оу же не по любви ходиши: не брѣшномъ твоимъ того погубляй, за него же хрѣтоу оумре.

Ѣ1. Да не хвалится оуко ваше благое.

Ѣ1. Иже бо црѣтво бжѣе брѣшно и питіе, но правда и миръ и радость ѡ дѣѣ стѣ.

и1. Иже бо еимъ слѣжитъ хрѣтовъ, благогоуденъ (ѣтъ) бжовни и ксѣсенъ человекъмъ.

д1. Темже оубо миръ возлюбимъ и тѣже къ созиданію дрѣхъ ко дрѣхъ.

Ѣ. Не брѣшна ради разорѣи дѣло бжѣе: всѣ бо чиста, но зло человекѣхъ претѣканіемъ тѣдѣмъ.

Ѣа. Добро не тѣсти мѣсѣ, ниже пити вѣна, ни ѡ немъ же брѣтъ твоѣхъ претѣкается и ли соблажняется и ли изнемогается.

Ѣв. Ты вѣрѣи имѣиши, ѡ себѣ самъ имѣи предъ бжомъ. Блаженъ не ѡсуждаѣи себѣ, ѡ немъ же и ксѣшается.

Ѣг. А сомнѣѣиши, аще тѣсти, ѡсуждается, зане не

15. Если же за пищу огорчается братъ твой, то ты уже не по любви поступаешь; не губи твоею пищею того, за кого Христосъ умеръ.

16. Да не хулится ваше доброе.

17. Ибо Царствіе Божіе не пища и питіе, но праведность и миръ и радость во Святомъ Духѣ.

18. Кто симъ служитъ Христу, тотъ угоденъ Богу и достоинъ одобренія отъ людей.

19. Итакъ будемъ искать того, что служить къ миру и ко взаимному назиданію.

20. Ради пищи не разрушай дѣла Божія: все чисто, но худо человекъ, который ѣстъ на соблазнъ.

21. Лучше не ѣсть мяса, не пить вина и не дѣлать ничего такого, отъ чего братъ твой претѣкается, или соблазняется, или изнемогается.

22. Ты имѣешь вѣру? имѣи се самъ въ себѣ, предъ Богомъ. Блаженъ, кто не осуждаетъ себя въ томъ, что избираетъ.

23. А сомнѣвающийся, если ѣстъ, осуждается, потому что

ѿ вѣры: всако же, еже не ѿ вѣры, грѣхъ есть.

ѿд. Могущему же всако оутвердити по благоуствованиемъ моему и проповѣданію іиса хрѣтова, по откровенію тайны, лѣты вѣчными оумолчанныя,

ѿе. Явльшася же нынѣ, писаніи пророческими, по повелѣнію вѣчнаго бга, въ послѣдніе вѣры во всѣхъ языцѣхъ познавшася,

ѿс. единому премудрому бгу, іисова хрѣтова, емъ же слава во вѣки. аминь.

Г л а в а ѿ 1.

Должны есмь мы сильніи немощи немощныхъ носити и не себѣ угождать:

в. кійждо же всако ближнемъ да угождается во благое къ созиданію.

г. Ибо и хрѣтовъ не себѣ угоди, но якоже есть писано: поношеніа поносѣщихъ тебѣ нападоша на мя.

д. вѣлика бо преднаписана быша, въ наше наказаніе преднаписашася, да терпѣ-

не по вѣрѣ; а все, что не по вѣрѣ, грѣхъ.

24. Могущему же утвердить васъ, по благоуствованиемъ моему и проповѣди Іисуса Христа, по откровенію тайны, о которой отъ вѣчныхъ временъ было умолчано,

25. но которая нынѣ явлена, и чрезъ писанія пророческія, по повелѣнію вѣчнаго Бога, возвѣщена всемъ народамъ для покоренія ихъ вѣрѣ,

26. единому премудрому Богу, чрезъ Іисуса Христа, слава во вѣки. Аминь.

Г Л А В А 15.

Мы, сильные, должны сносить немощи безсильныхъ и не себѣ угождать:

2. каждый изъ насъ долженъ угождать ближнему, во благо, къ назиданію.

3. Ибо и Христосъ не Себѣ угождалъ, но какъ написано: «злословія злословящихъ Тебя пали на Меня» (Псал. 68, 10).

4. А все, что писано было прежде, написано намъ въ наставленіе, чтобы мы терпѣ-

нїемъ и оутѣшенїемъ писанїи оупованїе ѿ мамы.

Ѣ. Бгѣ же терпѣніа и оутѣшенїа да даетъ вамъ тожде мѣдрствовати дрѣгъ ко дрѣгѣ ѡ хрѣтѣ іисѣ,

Ѣ. да єдинѣшнѡ єдинѣмн оустѣи славите бга и оца гда нашего іиса хрѣта.

З. Тѣмъ же прїемайте дрѣгъ дрѣга, ꙗкоже и хрѣтосъ прїимъ васъ во славѣ бжїю.

И. Глаголю же хрѣта іиса слѣжнїтелѣмъ бывши ѡбрѣзанїа по истинѣ бжїей, во єже оутвердїти ѡбѣтованїа оуцѣвъ:

Ѧ. а ꙗзыкъмъ по млтн, прославити бга, ꙗкоже єсть писано: сегѡ радн исповѣмся тебѣ во ꙗзыцѣхъ, (гдн,) и ѿме ннтвоємѣ пою.

Г. И ꙗки глаголетъ: возвеселїтєся, ꙗзыцы, сѣ людѣмн єгѡ.

Ѧг. И ꙗки: хвалїте гда, всѣ ꙗзыцы, и похвалїте єго, всѣ людїе.

Вг. И ꙗки ісаїа глаголетъ: вѣдетъ корєнь іессєєвъ, и

нїемъ и утѣшенїемъ изъ Писанїи сохраняли надежду.

5. Богъ же терпѣніа и утѣшенїа да даруетъ вамъ быть въ единомысліи между собою, по *ученїю* Христа Иисуса,

6. дабы вы единодушно, едиными устами славили Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа.

7. Посему принимайте другъ друга, какъ и Христосъ прїимъ васъ въ славу Божїю.

8. Разумѣю тѣ, что Иисусъ Христосъ сдѣлался служителемъ для обрѣзанныхъ—ради истины Божїей, чтобы исполнить обѣщанное отцамъ,

9. а для язычниковъ—изъ милости, чтобы славили Бога, какъ написано: «за тѣ буду славить Тебя, *Господи*, между язычниками и буду пѣть имени Твоему» (Псал. 17, 50).

10. И еще сказано: «возвеселитесь, язычники, съ народомъ Его» (Второзак. 32, 43).

11. И еще: «хвалїте Господа, всѣ язычники, и прославляйте Его, всѣ народы» (Псал. 116, 1).

12. Исаїа также говоритъ: «будетъ корєнь Іессеевъ, и воз-

восстаѣи владѣти надъ іазы-
ки: на того іазыцы оупо-
баютьхъ.

ГІ. Бѣхъ же оупованіа
да исполнитъ васъ всякъмъ
радости и міра въ вѣрѣ,
избыточествовати вамъ во
оупованіи, сілою дха стѣи.

ДІ. Извѣщеніе же есмь,
братіе моѣ, и самъ азъ ѡ
васъ, такъ и сами вы пол-
ни есте блгоути, исполненни
всякаго разума, могуще и
инокіа надчѣти:

ЕІ. дерзѣе же писахъ
вамъ, братіе (моѣ), ѡ ча-
сти, такъ воспоминаа вамъ,
за блгѣ данною ми ѡ
бѣ,

ЗІ. во еже быти ми сл-
жителю іисххрѣтовѣ іазы-
цѣхъ, священнодѣйствую-
щѣ блговѣствованіе бжїе,
да бдегъ приношеніе (еже)
ѡ іазыкхъ блгопріятно (и)
ѡщѣнно дхомъ стѣимъ.

ЗІ. Имамы оуко похваля
ѡ хрѣтѣ іисѣ въ чѣхъ,
ѣже къ бгѣ:

ИІ. не смѣю бо глагола-
ти что, иже не содѣла
хрѣтоу мноу, въ послѣданіе

станетъ владѣть народами; на
Него язычники надѣются бу-
дуть» (Исаія 11, 10).

13. Богъ же надежды да ис-
полнитъ васъ всякой радости
и мира въ вѣрѣ, дабы вы, си-
лою Духа Святаго, обогатились
надеждою.

14. И самъ я увѣренъ о васъ,
братія мои, что и вы полны
благости, исполнены всякаго
познанія и можете наставлять
другъ друга;

15. но писалъ вамъ, братія,
съ нѣкоторою смѣлостью, от-
части какъ-бы въ напоминаніе
вамъ, по данной мнѣ отъ Бога
благодати

16. быть служителемъ Іисуса
Христа у язычниковъ и совер-
шать священнодѣйствіе благо-
вѣствованія Божія, дабы сіе
приношеніе язычниковъ, буду-
чи освящено Духомъ Святымъ,
было благопріятно Богу.

17. Итакъ я могу похвалиться
въ Іисусѣ Христѣ въ томъ,
что относится къ Богу,

18. ибо не осмѣлюсь сказать
что-нибудь такое, чего не со-
вершилъ Христосъ чрезъ меня,

іа́зы́къмъ, сло́вомъ ѿ дѣ́ла
момъ,

д. вѣ́дѣніа зна́меній ѿ
чуде́съ, сі́лою дѣ́ла вѣ́дѣніа,
іа́коже мнѣ́ ѿ іеру́салима ѿ
шкрестѣ́ да́же до іа́лѣу́лика
испо́лнити бѣ́говѣ́ствованіе
хрѣ́стово.

е. ѿ́нѣ́ же потща́хсѧ
благовѣ́стѣ́ти, не ѿ́дѣ́же ѿме́-
новѣ́хсѧ хрѣ́стовъ, да не на
чужѣ́мъ ѿсно́ваніи сози́ждѣ́,

ж. но іа́коже е́сть пи́-
сано: ѿ́мѣ́ не возвѣ́стѣ́хсѧ
ѿ не́мъ, оу́зрѣ́хъ, ѿ́ ѿ́же
не слы́шаша, оу́разѣ́хъ.

з. те́мъ же ѿ́ возо́ранѣ́хъ
вы́хъ мно́гажды прѣ́ити
къ ва́мъ.

г. ны́нѣ́ же ктѣ́мъ
мѣ́ста не ѿ́мыи въ сѣ́гранѣ́хъ
сѣ́хъ, жела́ніе же ѿ́мыи прѣ́-
ити къ ва́мъ ѿ́ мно́гихъ
лѣ́тъ,

д. іа́ко ѿ́ще понѣ́ во
іспа́нію, прѣ́идѣ́ къ ва́мъ. оу́-
пова́ю во мно́гогра́дый вѣ́-
дѣ́ти ва́съ ѿ́ ва́ми прово-
дѣ́ти тѣ́мъ, ѿ́ще ва́съ
пре́жде ѿ́ ча́сти насы́щѣ́хъ.

въ по́кореніи язы́чниковъ *въ́ръ*,
сло́вомъ и дѣ́ломъ,

19. сі́лою зна́меній и чуде́съ,
сі́лою Духа Бо́жіа, такъ-что
благовѣ́ствованіе Христо́во рас-
простра́нено мно́ю ѿ́ іеру́са-
лима и о́крестности до *Илли-*
рика.

20. Прито́мъ я стара́лся благо-
вѣ́ствовать не тамъ, гдѣ́ *уже́*
было извѣ́стно имя Христо́во,
дабы не сози́дѣ́ на чужѣ́мъ
осно́ваніи,

21. но какъ написано: «не
имѣ́вшие о Немъ извѣ́стія уви-
дѣ́тъ, и не слы́шавшіе узна́ютъ»
(Иса́ія 52, 15).

22. Сіе́-то мно́го разъ и препят-
ствовало мнѣ́ прѣ́иди къ ва́мъ.

23. ны́нѣ́ же, не имѣ́я *та-*
кого́ мѣ́ста въ сѣ́хъ страна́хъ,
а съ да́внихъ лѣ́тъ имѣ́я жела́-
ніе прѣ́иди къ ва́мъ,

24. какъ то́лько предпри-
му пу́ть въ Испа́нію, прѣ́иду
къ ва́мъ. Ибо надѣ́юсь, что
проходя уви́жусь съ ва́ми, и
что вы проводи́те меня туда,
какъ скоро насла́жусь *общеніе́мъ*
съ ва́ми, хотя отча́сти.

ѿе. И ѿѿ же градъ во
іерлѣмѣ, слѣжай сѣѣмъ,

ѿс. благоволиша бо маке-
донїа и ахаїа ѡбщѣнїе нѣкое
сотворити къ нимъ сѣѣмъ
живѣющимъ во іерлѣмѣ.

ѿз. Благоволиша бо, и
должны ѿмъ сѣѣ. ѿще бо
въ дѣхъ оныхъ ѿхъ причащѣ-
ницы быша ꙗзыцы, дол-
жны сѣѣ и въ плоти ихъ
послѣжити ѿмъ.

ѿн. Оѣ оѣко скончахъ и
запечатѣхъ ѿмъ плодъ сѣй,
понадѣ вами во іспанїю:

ѿд. вѣмъ же, ꙗко градъ
ѿѣмъ къ вамъ, во исполнѣ-
нїи бѣгословенїа бѣгословїа
хрѣстова прїидѣ.

ѿ. Желю же вы, брѣѣ,
гдѣмъ нашимъ ꙗко хрѣстомъ
и любовїю дѣа, споспѣш-
ствѣйте мнѣ въ молиѣвахъ
ѿ мнѣ къ бѣ,

ѿа. да ѿзбавлюсѣ ѿ про-
тивѣляющихъ во іудѣи, и
да слѣже моѣ, ꙗже во
іерлѣмѣ, благопрїятна бѣ-
дѣтѣ сѣѣмъ:

ѿб. да сѣ радостїю прї-

25. А теперь я иду въ Іеру-
салимъ, чтобы послужить свя-
тымъ,

26. ибо Македонїа и Ахаїа
усердствуютъ нѣкоторымъ по-
даянїемъ для бѣдныхъ между
святыми въ Іерусалимѣ.

27. Усердствуютъ, да и дол-
жники они предъ нами. Ибо если
язычники сдѣлались участни-
ками въ ихъ духовномъ, то
должны и имъ послужить
въ тѣлесномъ.

28. Исполнивъ это и вѣрно
доставивъ имъ сѣй плодъ *усердія*,
я отправлюсь чрезъ ваши *мъ-*
ста въ Испанїю,

29. и увѣренъ, что когда
приду къ вамъ, то приду
съ полнымъ благословенїемъ
благословствованїа Христова.

30. Между тѣмъ умоляю васъ,
братїя, Господомъ нашимъ Иису-
сомъ Христомъ и любовью Духа,
подвизаться со мною въ моли-
твахъ за меня къ Богу,

31. чтобы избавиться мнѣ
отъ невѣрующихъ въ Іудеѣ, и
чтобы служенїе мое для Іеруса-
лима было благопрїятно свя-
тымъ,

32. дабы мнѣ въ радости,

и да въ вамъ волею бжїею
и оупокѡюса съ вами.

Аг. Бгѣ же міра со всѣми
вами. Аминь.

Г л а в а 15.

Врѡчаю же вамъ фівѡ се-
стру нашу, същю сла-
жителницею цркви г҃аже въ
кехрѣехъ:

Б. да прїимете ю ѿ гдѣ
достѡйныи стѣмъ и споспѣш-
ствуйте ей, ѿ нейже аще
ѿ васъ погрѣшетъ вѣщи:
ибо г҃а заступница многимъ
бысть и самому мнѣ.

Г. Цѣлуйте прїскіла и
акулъ, споспѣшника моѡ ѿ
хртѣ іисѣ,

Д. иже по душѣи моѣи
своѡ былъ положѣта, иже
не азъ единый благодарю, но
и всѡ цркви г҃азкѣскіа: и
домашнюю ихъ црковь.

Е. Цѣлуйте епенета воз-
любленнаго мѡ, иже есть
начатокъ ахаи во хртѣ.

Ж. Цѣлуйте маріамъ, г҃аже
многѡ трудѣла ѿ насъ.

З. Цѣлуйте андроника и
іунию, сродника моѡ и сплѣн-

если Богу угодно, придти къ
вамъ и успокоиться съ вами.

33. Богъ же мира да будетъ
со всѣми вами. Аминь.

Л А В А 16.

Представляю вамъ Фиву, се-
стру нашу, діакониссу цер-
кви Кенхрейской:

2. примите ее для Господа,
какъ прилично святымъ, и по-
можите ей, въ чемъ она будетъ
имѣть нужду у васъ, ибо и она
была помощницею многимъ и
мнѣ самому.

3. Привѣтствуйте Прискилу
и Акилу, сотрудниковъ моихъ
во Христѣ Іисусѣ,—

4. которые голову свою по-
лагали за мою душу, которыхъ
не я одинъ благодарю, но и всѣ
церкви изъ язычниковъ,—и до-
машнюю ихъ црковь.

5. Привѣтствуйте возлюблен-
наго моего Епенета, который
есть начатокъ Ахаи для Христа.

6. Привѣтствуйте Маріамъ, ко-
торая много трудилась для насъ.

7. Привѣтствуйте Андроника
и Юнию, сродниковъ моихъ и

ника моѧ, ѿже сѣтъ нарѣ-
чита во аѡплѣхъ, ѿже ѿ
прежде мене вѣроваста во
хрѣта.

ѿ. Цѣлѡйте аѡпліа воз-
любленнаго мѧ ѡ гдѣ.

ѡ. Цѣлѡйте оѡрбана спо-
спѣшника нашего ѡ хрѣтѣ,
ѿ стахѣа возлюбленнаго мѧ.

ї. Цѣлѡйте аѡеліа ѿс-
кѣсна ѡ хрѣтѣ. Цѣлѡйте сѣ-
щыа ѡ арістовѡла.

ѡі. Цѣлѡйте ѿродіѡна
сродника моего. Цѣлѡйте
ѿже ѡ наркісса сѣщыа ѡ
гдѣ.

ѡі. Цѣлѡйте трѡфѣнѡ ѿ
трѡфѡсѡ трѡждающыа ѡ
гдѣ. Цѣлѡйте персідѡ воз-
любленную, ѿже многѡ трѡ-
дѣа ѡ гдѣ.

їі. Цѣлѡйте рѡфа ѿз-
браннаго ѡ гдѣ, ѿ матѣрь
ѡгѡ ѿ мою.

ѡі. Цѣлѡйте асѡгкріта,
флѣгонта, ѡрма, патрѡва,
ѡрміа ѿ сѣщю сѣ ними
братію.

ѡі. Цѣлѡйте фѡлолога ѿ
їѡлію, нирѣа ѿ сестрѡ ѡгѡ, ѿ

узниковѡ со мною, прославив-
шихся между Апостолами ѿ
прежде меня еще увѣровавшихъ
во Христа.

8. Привѣтствуйте Ампліа,
возлюбленнаго мѧ въ Го-
сподѣ.

9. Привѣтствуйте Урбана,
сотрудника нашего во Христѣ,
ѿ Стахія, возлюбленнаго мѧ.

10. Привѣтствуйте Апеллеса,
испытаннаго во Христѣ. При-
вѣтствуйте *върныхъ* изъ дома
Аристовулова.

11. Привѣтствуйте Иродіона,
сродника моего. Привѣтстуйте
изъ *домашнихъ* Наркисса
тѣхъ, которые въ Господѣ.

12. Привѣтствуйте Трифену
ѿ Трифосу, трудящихся о Го-
сподѣ. Привѣтствуйте Персиду
возлюбленную, которая много
потрудилась о Господѣ.

13. Привѣтствуйте Руфа, из-
браннаго въ Господѣ, ѿ матерѣ
ѡго ѿ мою.

14. Привѣтствуйте Асинкри-
та, Флегонта, Ерма, Патрова,
Ерміа ѿ другихъ сѣ ними
братевѡ.

15. Привѣтствуйте Филолога
ѿ Юлію, Нирѣа ѿ сестру ѡго,

тѣртій, написавый посланіе
сіе, ѿ гдѣ.

ѿг. Цѣлѣтъхъ въ гдѣ
страннопріимецъ мой и цркви
всѣхъ. Цѣлѣтъхъ въ ерастъ
строитель градскій, и квартъхъ
братъхъ.

ѿд. Блгтъ гдѣ нашего
іиса хрѣта со всѣми вами.
Аминь.

сподѣ и я Тертій, писавшій сіе
посланіе.

23. Привѣтствуетъ васъ Гаій,
страннопріимецъ мой и всей
церкви. Привѣтствуетъ васъ
Ерастъ, городской казнохрани-
тель, и братъ Квартъ.

24. Благодать Господа нашего
Исуса Христа со всѣми вами!
Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНІЕ КЪ КОРИНѢЯНАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в л ѣ .

Павелъ, званъ аплхъ іиса
хрѣтовхъ волею бжїею,
и есвдѣнхъ братъхъ,

ѿ цркви бжїей есвщєй
въ коріндѣ, ѿсвщєнными
ѿ хрѣта іиса, званными
свѣтлхъ, со всѣми призыва-
ющими имя гдѣ нашего
іиса хрѣта, во всякомъ мѣ-
стѣ, тѣхъ же и нашихъ:

ГЛАВА 1.

Павелъ, волею Божіею при-
званный Апостолъ Исуса
Христа, и Сосвєнъ братъ,

2. церкви Божіей, находя-
щейся въ Коринѣ, освящен-
нымъ во Христѣ Исусѣ, при-
званнымъ святымъ, со всѣми
призывающими имя Господа
нашего Исуса Христа, во вся-
комъ мѣстѣ, у нихъ и у насъ:

Г. БЛАГѢ ВАМЪ И МИРЪ
ОТЪ БОГА ОЦА НАШЕГО И ГОСПОДА
ИСУСА ХРИСТА.

Д. Благодарю Бога моего
всегда о васъ, о благодати
Божіей данной вамъ о Христѣ
Иисусѣ,

Е. Такъ во всемъ убога-
тѣтесь о немъ, во всякомъ
словѣ и всякомъ разумѣ,

Б. Также свидѣтельство
Христово извѣстѣно въ васъ:

З. Такъ вамъ не лишнѣ-
ется ни во единѣмъ даро-
ваніи, чающимъ сокровеннаго
Господа нашего Иисуса Христа,

И. Иже и утвердитъ васъ
даже до конца неповинныхъ
въ день Господа нашего
Иисуса Христа.

Д. Вѣренъ Божъ, имже званіи
вы есте во общеніе Сына
Его Иисуса Христа, Господа на-
шего.

Г. Желю же вы, братіе,
именемъ Господа нашего Иисуса
Христа, да тожде глаголете
всѣ, и да не будете въ васъ
распри, да будете же оу-
тверждены въ томъ же раз-
уміи и въ той же мысли

А. Возвѣстѣно бо мнѣ о

3. благодать вамъ и миръ отъ
Бога Отца нашего и Господа
Иисуса Христа.

4. Непрестанно благодарю
Бога моего за васъ, ради благо-
дати Божіей, дарованной вамъ
во Христѣ Иисусѣ,

5. потому что въ Немъ вы
обогатились всемъ, всякимъ сло-
вомъ и всякимъ познаніемъ,—

6. ибо свидѣтельство Хри-
стово утвердилось въ васъ,—

7. такъ что вы не имѣете
недостатка ни въ какомъ даро-
ваніи, ожидая явленія Господа
нашего Иисуса Христа,

8. Который и утвердитъ васъ
до конца, чтобы вамъ быть не-
повинными въ день Господа на-
шего Иисуса Христа.

9. Вѣренъ Богъ, Которымъ
вы призваны въ общеніе Сына
Его Иисуса Христа, Господа на-
шего.

10. Умолю васъ, братія, име-
немъ Господа нашего Иисуса
Христа, чтобы всѣ вы говорили
одно, и не было между вами
раздѣленій, но чтобы вы со-
единены были въ одномъ духѣ
и въ однѣхъ мысляхъ.

11. Ибо отъ домашнихъ Хло-

вѣсѣ, брѣтѣ моѣ, (послан-
нымъ) ѿ χλόνса, ѣкω ρε-
нѣа вѣ вѣсѣ сѣтѣ.

БІ. ГЛАГОЛЮ ЖЕ СЕ, ГЛАВНО
КІНЦЮ ВАСХ ГЛАГОЛЮЩИХ: АЗ
ОУБШ БІСМЬ ПАНЛОВХ, АЗ ЖЕ
АПОЛЛІСОВХ, АЗ ЖЕ КІФІННХ,
АЗ ЖЕ ХРІТОВХ.

Г҃І. ѿдѣлѣніѧ хр҃тосѧ;
ѿдѣлѣніѧ расшлѣніѧ по всѣмъ;
или во ѿмѣ павлово кресті-
ніѧ;

Ді. Благодарю б'га, гакъ
ни єдиного ѿ васъ кресч'нхъ,
гочю крїсна ѿ г'ага,

Ѣ. ДА НЕ КТО РЧЕИТЪ,
ѢКѢ ВЪ МОЕ ѢМА КРЕСТІХЪ.

51. КРЕСТІХЪ ЖЕ Ѳ СТЕФА-
НІНОВЪ ДОМЪ: ПРОЧЕЕ НЕ ВЪЕМЪ,
АЩЕ КОГО ИНОГО КРЕСТІХЪ.

31. Не послѣ бо менѣ
хр҃говѣхъ крестѣхъ, но благовѣ-
стїи, не въ премѣдрости
слова, да не испразднѣетъ
кѡтъ хр҃говѣхъ.

И. СЛОВО БО ЖІЕНОЕ ПО-
ГНЕБАЮЩИМЪ ОУБЕ ЖЮДСТВО
ЕСТЬ, А СПАСАЕМЫМЪ НАМЪ
СЛА БЖІА ЕСТЬ.

Ѧ. Писановоѣсгы: погбкю
премѣдростъ премѣдрѣхъ, и
разѣмъ разѣмныхъ ѡвѣргѣ.

ИНЫХЪ СДѢЛАЛОСЯ МНѢ ИЗВѢ-
СТНЫМЪ О ВАСЪ, БРАТІЯ МОИ, ЧТО
МЕЖДУ ВАМИ ЕСТЬ СПОРЫ.

12. Я разумѣю то, что у васъ говорятъ: я Павловъ; я Аполлосовъ; я Кифинъ; а я Христовъ.

13. Развѣ раздѣлился Христосъ? развѣ Павелъ распялся за васъ? или во имя Павла вы крестились?

14. Благодарю Бога, что я ни
кого изъ васъ не крестилъ,
кромѣ Криспа и Гаія,

15. дабы не сказаь кто, что
я крестилъ въ мое имя.

16. Крестилъ я также Стефановъ домъ; а крестилъ ли еще кого, не знаю.

17. Ибо Христосъ послалъ
меня не крестить, а благовѣ-
ствовать, не въ премудрости
слова, чтобы не упразднить
креста Христова.

18. Ибо слово о крестѣ для
погибающихъ юродство есть, а
для насъ спасаемыхъ сила Бо-
жія.

19. Ибо написано: «погублю мудрость мудрецовъ и разумъ разумныхъ отвергну» (Исаия 29, 14).

ѿ. Гдѣ премѣдрѣ; гдѣ книжники; гдѣ совопросники въсѣка сего; Не ѡбѣди ли бѣхъ премѣдростѣ міра сего;

ѿа. Понѣже бо въ премѣрости бжїей не разѣмѣ мірѣхъ премѣдростію бѣа, блгоизволиахъ бѣхъ бжїеюмъхъ проповѣди спїтїи въбръдующихъ.

ѿв. Понѣже ѿ іѡдѣе знаменїа проглаголахъ, ѿ еллинн премѣдрости ѿщѣхъ:

ѿг. мы же проповѣдаемъ хрїста распята, іѡдѣемъ оубо соблазнъ, еллиншмъ же безѣмїе,

ѿд. самѣмъ же званнымъ іѡдѣемъ же ѿ еллиншмъ хрїста, бжїю славу ѿ бжїю премѣростѣ:

ѿе. занѣ еѣе бжїе премѣрѣе челоувѣкѣхъ естъ, ѿ немошное бжїе крѣпчѣе челоувѣкѣхъ естъ.

ѿз. видѣте бо званїе ваше, братїе, ѿкѡ не мнози премѣдри по плѣти, не мнози силни, не мнози благородни:

ѿз. но бѣахъ міра избрѣа бѣхъ, да премѣдрѣа посра-

20. Гдѣ мудрецъ? гдѣ книжникъ? гдѣ совопросникъ въсѣка сего? Не обратилъ ли Богъ мудрость міра сего въ безумїе? (Исаїа 33, 18.)

21. Ибо когда міръ *своею* мудростію не позналъ Бога въ премудрости Божїей, то благоугодно было Богу юродствомъ проповѣди спасти въбръдующихъ.

22. Ибо и Іудеи требуютъ чудесъ, и Еллины ищутъ мудрости,

23. а мы проповѣдуемъ Христа распятаго, для Іудеевъ соблазнъ, а для Еллиновъ безумїе,

24. для самихъ же призванныхъ, Іудеевъ и Еллиновъ, Христа, Божїю силу и Божїю премудрость;

25. потомучто немудрое Божїе премудрѣе челоувѣковъ, и немощное Божїе сильнѣе челоувѣковъ.

26. Посмотрїте, братїя, кто вы призванные: не много *изъ васъ* мудрыхъ по плоти, не много сильныхъ, не много благородныхъ;

27. но Богъ избралъ немудрое міра, чтобы посрамить

мнѣтъ, ѿ немощнаа міра
ѿзбра бѣтъ, да посрамнѣтъ
крѣпкаа:

ѿн. ѿ худорѣннаа міра
ѿ оуничженнаа ѿзбра бѣтъ,
ѿ не сѣщаа, да сѣщаа оу-
празднѣтъ,

ѿд. ꙗко да не похва-
литса всѧка плѣтъ предъ
бѣгомъ.

ѿ. ѿз негѣже вы есгѣ ѿ
хрѣтѣ ѿнѣ, ѿже бысть намъ
премрость ѿ бѣа, правда
же ѿ ѿсцѣненіе ѿ ѿзбавле-
ніе,

ѿа. да, ꙗкоже пишегса:
хвалѧйсѧ, ѿ гдѣ да хва-
литса.

Г л а в а ѿ.

И ѿзъ пришедъ къ вамъ,
братіе, прїидѡхъ не по
превосходномъ словесѣ илїи
премудрости возвѣщаѧ вамъ
свидѣтелство бжїе:

ѿ. не сдѣхъ бо вѣдѣти
что въ васъ, точїю ѿнѣ
хрѣта, ѿ сего распахъ:

ѿ. ѿзъ въ немощи ѿ
страхѣ ѿ трепетѣ мнозѣ
выхъ въ васъ.

мудрыхъ, и немощное міра
избрахъ Богъ, чтобы посрамить
сильное;

28. и незнатное міра и уни-
чиженное и ничего не значущее
избрахъ Богъ, чтобы упразд-
нить значущее, —

29. для того, чтобы ни какая
плоть не хвалилась предъ Бо-
гомъ.

30. Отъ Него и вы во Христѣ
Иисусѣ, Который сдѣлался для
насъ премудростью отъ Бога,
праведностью и освященіемъ
и искупленіемъ,

31. чтобы было, какъ написа-
но: «хвѣлящїйся хвалїсь Госпо-
домъ» (Іерем. 9, 24).

Г Л А В А 2.

И когда я приходилъ къ вамъ,
братія, приходилъ возвѣ-
щать вамъ свидѣтельство Божїе
не въ превосходствѣ слова или
мудрости,

2. ибо я разсудилъ быть у
васъ не знающимъ ничего, кро-
мѣ Іисуса Христа, и притомъ
распахъ;

3. и былъ я у васъ въ немо-
щи и въ страхѣ и въ великомъ
трепетѣ.

Д. И слово мое и проповѣдь моя не въ препрѣчительныхъ человеческихъ премудрости словесѣхъ, но въ явленіи нѣмъ дѣла и силы,

Е. да вѣра ваша не въ мудрости человеческой, но въ силѣ Божіей бѣдетъ.

Ж. Премудрость же глаголемъ въ совершенныхъ, премудрость же не вѣка сего, ни князей вѣка сего престоющихъ,

З. но глаголемъ премудрость Божію, въ тайнѣ сокровенную, юже представитъ бѣхъ прежде вѣка въ славу нашу,

И. юже никтоже ꙗкоже князей вѣка сего разумѣ: ꙗже бо быша разумѣли, не быша гдѣ славы распали.

А. Но ꙗкоже есть писано: нѣхъже око не видѣ, и оухо не слыша, и на сердце челоуѣку не въздоша, ꙗже оуготова бѣхъ любящимъ его.

Г. Намъ же бѣхъ ꙗкоже открытъ есть дѣломъ своимъ: дѣхъ бо всѣхъ испытуетъ, и глубины Божіи.

Аи. Кто бо вѣстъ ꙗкоже челоуѣку

4. И слово мое и проповѣдь моя не въ убѣдительныхъ словахъ человеческой мудрости, но въ явленіи духа и силы,

5. чтобы вѣра ваша *утверждалась* не на мудрости человеческой, но на силѣ Божіей.

6. Мудрость же мы проповѣдуемъ между совершенными, но мудрость не вѣка сего и не властей вѣка сего преходящихъ,

7. но проповѣдуемъ премудрость Божію, тайную, сокровенную, которую предназначилъ Богъ прежде вѣковъ къ славу нашей,

8. которой никто изъ властей вѣка сего не позналъ; ибо если бы познали, то не распяли бы Господа славы.

9. Но, какъ написано: «не видѣлъ того глазъ, не слышало ухо, и не приходило то на сердце челоуѣку, что приготовилъ Богъ любящимъ Его» (Исаія 64, 4).

10. А намъ Богъ открылъ *это* Духомъ Своимъ, ибо Духъ все проникаетъ, и глубины Божіи.

11. Ибо кто изъ челоуѣковъ

ловѣкъ, ꙗже въ человѣцѣ, тоѡю дхъ человека, живѡщій въ немъ; Такожде и бжѡа никтоже вѣсть, тоѡю дхъ бжѡй.

Ѣ. Мы же не дхъ міра сего прѡхотѣмъ, но дхъ ѡнъ ѡ бжѡ, да вѣмъ ꙗже ѡ бжѡ дарованнаѣ намъ,

Г. ꙗже и глаголемъ не въ наученыхъ человѣческихъ премудрости словесѣхъ, но въ наученыхъ хъастѡгъ, дхѡвнѡѣ дхѡвными сразѣждающе.

Д. Дшѣвнъ же человѣкъ не прѣмлетъ ꙗже дхъ вжѡа: юродство бо ѡмъ ѣсть, и не мѡжетъ разсмѣти, занѣ дхѡвнѣ возгѡзѣтсѣ.

Е. Дхѡвнѡй же возгѡзѣтсѣ ѡуѣв всѡ, а самъ тоѡн ни ѡ ѣднѡгъ возгѡзѣтсѣ.

Б. Ктѡ бо разсмѣ ѡумъ гдѣнь, ѡнъ и ѡзаснѣтъ ѡнъ; Мы же ѡумъ хрѡвъ ѡмамы.

Г л а в а ѣ.

И ꙗзъ, братѣе, не мѡгѡхъ вамъ глаголати ꙗкѡ дхѡвными, но ꙗкѡ плѡтскими, ꙗкѡ младенцемъ ѡ хрѡѣ.

знаеть, что въ челоѡкѣ, кромѣ духа челоѡческаго, живущаго въ немъ? Такъ и Божьяго никто не знаетъ, кромѣ Духа Божья.

12. Но мы приняли не духа міра сего, а Духа отъ Бога, дабы знать дарованное намъ отъ Бога,

13. что и возѡщаемъ не отъ челоѡческой мудрости изученными словами, но изученными отъ Духа Святаго, соображая духовное съ духовнымъ.

14. Душевный челоѡкъ не принимаетъ того, что отъ Духа Божья; потому что онъ почитаетъ это безуміемъ, и не можетъ разумѣть, потому что о семъ надѡбно судить духовно.

15. Но духовный судить о всемъ, а о немъ судить никто не можетъ.

16. Ибо кто позналъ умъ Господень, чтобы могъ судить его? А мы имѣемъ умъ Христовъ.

Г л а в а 3.

И я не могъ говорить съ вами, братія, какъ съ духовными, но какъ съ плотскими, какъ съ младенцами во Христѣ.

Б. Нлѣкомѣхъ вы напои́хъ,
а не бра́шномъ: ꙗко не
сѣ можете, но ни́же е́ще
можете ни́иѣ,

Г. е́ще бо плѣтстѣи е́стѣ.
Идѣ́же бо въ ва́съ за́висти
и рвѣ́нїа и рѣспри, не плѣт-
стѣи ли е́стѣ и по челоуѣ́къ
хо́дите;

Д. ѿгда́ бо глаго́летъ
кто: азъ оубо е́смь пав-
ловъ, дру́гїи же: азъ апол-
ловъ: не плѣтстѣи ли
е́стѣ;

Е. Кто оубо е́сть па-
велъ; кто же ли аполло́въ;
Но то́чїю служн́телиѣ, ѿми-
же вѣ́ровастѣ, и коу́ждо
їакоже гдѣ даде́.

Б. азъ насади́хъ, апол-
ловъ напои́, бѣ́же возрасти́:

З. тѣ́мже ни насажда́аи
е́сть что, ни напая́аи, но
возраща́аи бѣ́хъ.

И. насажда́аи же и на-
пая́аи е́дино е́ста: кїи́ждо
же свою́ мзда́ прїи́метъ по
своему́ тру́ду.

Д. бѣ́го бо е́смы споспѣ́ш-
ницы: вѣ́иѣ тажа́нїѣ, вѣ́иѣ
за́нїѣ е́стѣ.

2. Я пита́лъ васъ молокомъ,
а не *твердою* пищею, ꙗко вы
были е́ще не въ силахъ, да
и теперѣ не въ силахъ,

3. потому́что вы е́ще плот-
скїе. Ибо если между вами за-
висть, споры и разногласїя, то
не плотскїе ли вы? и не по
челоуѣ́ческому ли *обычаю* по-
ступае́те?

4. Ибо когда одинъ говорить:
я Павловъ, а другой: я Апол-
лосовъ, то не плотскїе ли
вы?

5. Кто Павелъ? кто Аполлосъ?
Они только служители, чрезъ
которыхъ вы увѣ́ровали, и при-
томъ по ско́лку каждому да́лъ
Господь.

6. Я насадилъ, Аполлосъ по-
ливалъ, но возрастилъ Богъ;

7. посему и насаждающій и
поливающій есть ничто, а *все*
Богъ возвращающій.

8. Насаждающій же и поли-
вающій суть одно; но каждый
получить свою награду по сво-
ему труду.

9. Ибо мы соработники у
Бога, а вы Божїя нива, Божїе
строение.

Г. По бл҃гѣи бж҃іей даннѣи мнѣ, іако есмѣ архітектѣи ѿ основаніе положихъ, ѿныже назидаетъ: кійждо же да бл҃годѣтъ, какѡ назидаетъ.

Д. Основаніа бо ѿнаго никтоже можетъ положити паче лежащаго, еже естъ іисъ хр҃тосъ.

В. Аще ли кто̀ назидаетъ на основаніи семъ злато, сребро, каменіе чеснѡе, дрова, сѣно, тростіе,

Г. когѡждо дѣло іавлено вѣдетъ: день бо іавитъ, зане ѡгнемъ ѡкрываеѣса: ѿ когѡждо дѣло, іаковоже естъ, ѡгнь иисъситъ.

Д. (И) егѡже аще дѣло превѣдетъ, еже наза, мзда прїиметъ:

В. (а) егѡже дѣло сгоритъ, ѡтщетитъса: самъ же спасетъса, такожде іакоже ѡгнемъ.

В. Не вѣсте ли, іакѡ храма бж҃ій есѣте, ѿ дх҃а бж҃ій живѣтъ въ васъ;

З. Аще кто̀ бж҃ій храмъ растлѣтъ, растлѣтъ сего аѣх: храмъ бо бж҃ій сѣх есѣте, иже есѣте вы.

10. Я, по данной мнѣ отъ Бога благодати, какъ мудрый строитель, положилъ основаніе, а другой строить на немъ; но каждый смотри, какъ строить.

11. Ибо никто не можетъ положить другаго основанія, кромѣ положеннаго, которое есть Іисусъ Христосъ.

12. Строить ли кто на этомъ основаніи изъ золота, серебра, драгоценныхъ камней, дерева, сѣна, соломы,—

13. каждаго дѣло обнаружится; ибо день покажетъ, потому что въ огнѣ открывается, и огонь испытаетъ дѣло каждаго, каково оно есть.

14. У кого дѣло, которое онъ строилъ, устоитъ,—тотъ получить награду;

15. а у кого дѣло сгоритъ, тотъ потерпитъ уронъ; впрочемъ самъ спасется, но такъ, какъ-бы изъ огня.

16. Развѣ не знаете, что вы храмъ Божій, и Духъ Божій живетъ въ васъ?

17. Если кто разоритъ храмъ Божій, того покараетъ Богъ, ибо храмъ Божій святъ; а этотъ храмъ—вы.

ИІ. Никтоже себѣ да пре-
льщаѣтъ: ꙗ́ще кто мнѣтъ
мѡдрѣ быти въ васъ въ вѣ-
щѣ семъ, бѣи да бываѣтъ,
ѣ́къ да премѡдрѣ бѣдетъ.

ІІІ. Премѡдрость бо міра
сего бѣиство оу бѣа естъ,
писано бо естъ: запина́ай
премѡдрыма въ коварствѣ
и́хъ.

ІІІІ. И пакы: гдѣ вѣсть
помышленіа человѣческа,
ѣ́къ сѣтъ сѣтна.

ІІІІІ. Темже никтоже да
хва́лится въ человецѣхъ,
всѣ́ ко ва́ша сѣтъ:

ІІІІІІ. ꙗ́ще паве́лъ, и́ли а́пол-
лѡсѣ, и́ли кифа, и́ли міръ,
и́ли живѡтъ, и́ли смѣ́рть,
и́ли настоѡщаа, и́ли бѣ́дѡ-
щаа, всѣ́ ва́ша сѣтъ:

ІІІІІІІ. вы же хрѣ́стовы,
хрѣ́то́съ же бѣ́и.

Г л а в а 4.

Тѣ́къ насъ да неплѣ́тъ че-
ловѣ́къ, ѣ́къ сѡбѣ́тъ хрѣ́то-
выхъ и строите́лей та́инъ
бѣ́и:

Б. а́ еже прочее и́щется
въ строите́лехъ, да вѣ́ренъ
кто ѡбра́щется.

18. Никто не обольщай са-
мого себя. Если кто изъ васъ
думаетъ быть мудрымъ въ вѣкѣ
семъ, тотъ будь безумнымъ,
чтобъ быть мудрымъ.

19. Ибо мудрость міра сего
есть безуміе предъ Богомъ,
какъ написано: «удовляетъ му-
дрыхъ въ лукавствѣ ихъ» (Іов.
5, 13).

20. И еще: «Господь знаетъ
умствованія мудрецовъ, что они
суетны» (Псал. 93, 11).

21. Итакъ никто не хвались
человѣками, ибо все ваше:

22. Павелъ ли, или Апол-
лосъ, или Кифа, или міръ, или
жизнь, или смерть, или на-
стоящее, или будущее,—все
ваше;

23. вы же—Христовы, а
Христосъ—Божій.

Г Л А В А 4.

Итакъ каждый долженъ раз-
умѣть насъ, какъ служеб-
ней Христовыхъ и домостроите-
лей таинъ Божіихъ;

2. отъ домостроителей же
требуется, чтобы каждый ока-
зался вѣрнымъ.

Г. Имѣ же не велико ѣсть, да ѿ васъ нѣстажѣса, или ѿ челоѳеческаго дне: но ни самъ себѣ востаѹю.

Д. Ничего же бо въ себѣ свѣмъ, но ни ѿ сѣмъ ѿправдѹюса: востаѹмай же да гдѣ ѣсть.

Е. Тѣм же прѣжде времени ничто же сдѣйте, дондеже прїидетъ гдѣ, иже во свѣтѣ приведеѹтъ тайнаа тмы и ѡбавитъ совѣты сердечныя, и тогда похвала бѣдетъ комѹждо ѿ бга.

Б. Оѡа же, братїе (моѡ), прѣсбразнѹхъ на себѣ и аполлѡса васъ ради, да ѿ наю наѹчитѣса не паче написанныхъ мѡдрствовать, да не едїнъ по едїномѹ гордитѣса на дрѹгаго.

З. Ктѣ бо тѣ разсѹждаетъ? Чтѣ же имашн, егѡ же нѣсн прїалъ; аще же и прїалъ есн, чтѣ хвалишнса ꙗкѡ не прїемъ;

И. Се, сыти есгѣ, се, ѡбогатїтѣса, безъ насъ воцарїтѣса: и ѡ, дабы воцарїнса естѣ, да и мы быхомъ съ вами цѣрцкѣю бани

3. Для меня очень мало значить, какъ судите обо мнѣ вы, или какъ *судятъ* другїе люди; я и самъ не сужу о себѣ.

4. Ибо *хотя* я ничего не знаю за собою, но тѣмъ не оправдываюсь; судя же мнѣ Господь.

5. Посему не судите никакъ прежде времени, пока не прїидетъ Господь, Который и освѣтитъ скрытое во мракѣ и обнаружитъ сердечныя намѣренїя, и тогда каждому будетъ похвала отъ Бога.

6. Это, братїя, приложилъ я къ себѣ и Аполлосу ради васъ, чтобы вы научились отъ насъ не мудрствовать сверхъ того, чтѣ написано, и не превозносились одинъ предъ другимъ.

7. Ибо кто отличаетъ тебя? Чтѣ ты имѣешь, чего бы не получилъ? А если получилъ, чтѣ хвалишся, какъ будто не получилъ?

8. Вы уже пресытились, вы уже обогатились, вы стали царствовать безъ насъ. О, если бы вы *и съ самымъ дѣлѣ* царствовали, чтобы и намъ съ вами царствовать!

Ѧ. Яню бо, ꙗкоу бѣхъ
ны посланники послѣднѣа
ѣвн, ꙗкоу насмертнники: за-
нѣ позорѣхъ быхомъ міръ и
аггломъ и челоуѣкомъ.

Г. Мы (оубо) бѣхъ хрѣ-
стіанъ, вы же мудры ѡ хрѣ-
стіанѣхъ; мы немоущи, вы же крѣпцы:
вы славы, мы же безчестни.

Ѧ. До нѣшнѣаго часа
и ѡлачехъ, и жаждехъ, и
наготѣхъ, и страждехъ, и
скитаехъ,

Б. и прѣждехъ, дѣла-
юще своими рѣками. Оубо-
раемъ, благословляемъ: гонимъ,
терпимъ:

Г. Хлѣбомъ, оутѣшяемъ:
ѡкоже ѡтребн міръ бы-
хомъ, всѣмъ по прѣдѣломъ.

Д. Не срамляхъ васъ еѣмъ
пишѣ, но ѡкоже чада мои
возлюбленнаѣ наказую.

Е. Яше бо (и) мнози пѣ-
стѣны имате ѡ хрѣ-
стіанѣхъ, но не мнози отцы: ѡ хрѣ-
стіанѣхъ бо іисѣ блговѣствованіемъ
ѡзъ вы родихъ.

9. Ибо я думаю, что намъ,
послѣднимъ посланникамъ, Богъ
судилъ быть какъ-бы приго-
воренными къ смерти, потому-
что мы сдѣлались позорищемъ
для міра, для Ангеловъ и чело-
уѣковъ.

10. Мы безумны Христа ради,
а вы мудры во Христѣ; мы
немощны, а вы крѣпки; вы
въ славу, а мы въ безчестіи.

11. Даже донынѣ терпимъ
голодъ и жажду, и наготу и
побои, и скитаемся,

12. и трудимся, работая свои-
ми руками. Злословятъ насъ,
мы благословляемъ; гонятъ
насъ, мы терпимъ;

13. хулятъ насъ, мы молимъ;
мы какъ соръ для міра, какъ
прахъ, всѣми *попираемый* до-
нынѣ.

14. Не къ постыженію ва-
шему пишу сіе, но вразумляю
васъ, какъ возлюбленныхъ дѣ-
тей моихъ.

15. Ибо хотя у васъ тысячи
наставниковъ во Христѣ, но
не много отцевъ; я родилъ васъ
во Христѣ Іисусѣ благоу-
боженіемъ.

ѢІ. ЯЮЮ ЖЕ ВАСЪ: ПОДѢНИ МНѢ ВЫКАЙТЕ, ІАКОЖЕ АЗЪ ХРІСТЪ.

ѢІ. СЕГѢ РАДН ПОСЛАХЪ КЪ ВАМЪ ТІМОДЕА, ИЖЕ МНѢ ЄСТЬ ЧАДО ВОЗЛЮБЛЕНО И ВѢРНО Ѡ ГДѢ, ИЖЕ ВАМЪ ВОСПОМАНЕГЪ ПѢТІ МОА, ІАЖЕ Ѡ ХРІСТѢ ІИСѢ, ІАКОЖЕ ВЕЗДѢ И ВО ВСАКОИ ЦРКВИ ОУЧЪ.

ИІ. ІАКЪ НЕ ГРАДЪЩЪ МНѢ КЪ ВАМЪ, РАЗГОРДѢШАСЯ НѢЦЫН:

АІ. ПРИИДЪ ЖЕ СКОРѢ КЪ ВАМЪ, АЩЕ ГДѢ ВОСХОЩЕГЪ, И ОУРАЗМѢЮ НЕ СЛОВО РАЗГОРДѢВШИХЪ, НО СИЛЪ:

ІІ. НЕ ВЪ СЛОВЕСИ БО ЦРТВО БЖІЕ, НО ВЪ СИЛѢ.

ІА. ЧТО ХОЩЕТЕ, СЪ ПАЛНЦЕЮ ЛИ ПРИИДЪ КЪ ВАМЪ, ИЛИ СЪ ЛЮБОВІЮ И ДЪХОМЪ КРОТОСТИ,

Г Л А В Ё .

ѠНЮДЪ СЛЫШИТЕСЯ ВЪ ВАСЪ БЛЖЕНІЕ, И ТАКОКО БЛЖЕНІЕ, ІАКОВОЖЕ НИ ВО ІАЗЫЦѢХЪ ИМЕНУЕТСЯ, ІАКЪ НѢКОЕМЪ ИМѢТИ ЖЕНЪ СѢЧЮ.

В. И ВЫ РАЗГОРДѢТЕ,

16. Посему умоляю васъ: подражайте мнѣ, какъ я Христу.

17. Для сего я послалъ къ вамъ Тимофея, моего возлюбленнаго и вѣрнаго въ Господѣ сына, который напомнитъ вамъ о путяхъ моихъ во Христѣ, какъ я учу вездѣ, во всякой церкви.

18. Какъ я не иду къ вамъ, то нѣкоторые у васъ возгордились;

19. но я скоро приду къ вамъ, если угодно будетъ Господу, и испытаю не слова возгордившихся, а силу,

20. ибо Царство Божіе не въ словѣ, а въ силѣ.

21. Чего вы хотите? съ жезломъ придти къ вамъ, или съ любовью и духомъ кротости?

Г Л А В А 5.

Есть вѣрный слухъ, что у васъ *появилось* блудодѣяніе, и притомъ такое блудодѣяніе, какого не слышно даже у язычниковъ, что нѣкто *вмѣсто жены* имѣетъ жену отца своего.

2. И вы возгордились, вмѣсто

и не паче плакасте, да изметца ѿ среды васъ содѣлавый дѣло сѣе.

Г. Зане азъ оубо яще не оубъ васъ сынъ тѣломъ, тѣ же живый дѣхъ, оубже сдѣхъ, такъ тѣмъ сынъ: содѣлавшаго снѣ сѣе,

д. ѿ имени гда нашего ииса хрѣта собравшимся вамъ и моемъ дѣхъ, съ снлоу гда нашего ииса хрѣта,

е. предати таковаго сатанѣ во измождѣніе плоти, да дѣхъ спасетца въ день гда нашего ииса хрѣта.

Б. Не добра похвала ваша. Не вѣсте ли, такъ малъ квасъ все смѣшеніе кваснѣхъ;

З. Очистите оубо кѣгхѣи квасъ, да бѣдете ново смѣшеніе, такоже есте безквасни: ибо пасха наша за ны пожренъ выстъ хрѣтоу.

и. Тѣмже да празнуемъ не въ квасѣ вѣтѣхъ, ни въ квасѣ слобы и лѣкавства, но въ безкваснѣхъ чѣоты и истинны.

д. Писахъ вамъ въ посланіи не примѣнѣтиса блудникоу:

того, чтобы лучше плакать, дабы изъять былъ изъ среды васъ сдѣлавшій такое дѣло?

3. А я, отсутствуя тѣломъ, но присутствуя у васъ духомъ, уже рѣшилъ, какъ-бы находясь у васъ: сдѣлавшаго такое дѣло,

4. въ собраніи вашемъ во имя Господа нашего Иисуса Христа, обще съ моимъ духомъ, силою Господа нашего Иисуса Христа,

5. предать сатанѣ во измождѣніе плоти, чтобы духъ былъ спасенъ въ день Господа нашего Иисуса Христа.

6. Не чѣмъ вамъ хвалиться. Развѣ не знаете, что малая закваска кваситъ все тѣсто?

7. Итакъ очистите старую закваску, чтобы быть вамъ новымъ тѣстомъ, такъ-какъ вы безквасны, ибо Пасха наша, Христосъ, закланъ за насъ.

8. Посему станемъ праздновать не со старою закваскою, не съ закваскою порока и лукавства, но съ опрѣсноками чистоты и истины.

9. Я писалъ вамъ въ посланіи—не сообщаться съ блудниками;

Т. ѿ не всѣхъ блднн-
кѣмъ міра сего, ѿли лих-
оимцевъ, ѿли хищниковъ,
ѿли идолослужителейъ, по-
нѣже оубо должни бы есте
быти ѿ міра (сего) ѿзыти:

Ѹ. нѣ же писяхъ вамъ
не примѣшати, аще нѣ-
кѣи, братъ именемъ, бдетъ
блденникъ, ѿли лихоимецъ,
ѿли идолослужитель, ѿли до-
судникъ, ѿли пѣнница, ѿли
хищникъ: съ таковыми ни-
же ѿстѣ.

ѸІ. Чтѣ бо мнѣ нѣ
шнихъ сдѣти; Не внѣрен-
нихъ ли вы сдѣте;

ѸІІ. Внѣшнихъ же бѣхъ сѣ-
дитъ. ѿ ѿзмѣте сѣго ѿ
васъ самѣхъ.

Г л а в ѣ 6.

Смѣте ли кто ѿ васъ,
вѣшь имѣа ко нѣмѣ,
сдѣти ѿ неправедныхъ,
а не ѿ сѣихъ;

Ѹ. Не вѣсте ли, ѿкъ сѣи
мірови имѣте сдѣти; ѿ аще
вами сѣхъ прѣиметъ міръ,
недостѣни есте сдѣицеми
хѣдыми;

10. впрочемъ не вообще
съ блудниками міра сего, или
лихоимцами, или хищниками,
или идолослужителями, ибо
иначе надлежало бы вамъ выйти
изъ міра сего;

11. но я писалъ вамъ не со-
общаться съ тѣмъ, кто, назы-
ваясь братомъ, остается блуд-
никомъ, или лихоимцемъ, или
идолослужителемъ, или злорѣ-
чивымъ, или пьяницею, или
хищникомъ; съ такимъ даже и
не ѣсть вмѣстѣ.

12. Ибо чтѣ мнѣ судить и
внѣшнихъ? Не внутреннихъ ли
вы судите?

13. Внѣшнихъ же судить
Богъ. Итакъ извергните раз-
вращеннаго изъ среды васъ.

Г Л А В А 6.

Какъ смѣетъ кто у васъ, имѣа
дѣло съ другимъ, судиться
у нечестивыхъ, а не у свя-
тыхъ?

2. Развѣ не знаете, что свя-
тые будутъ судить міръ? Если
же вами будетъ судимъ міръ,
то неужели вы недостѣны су-
дить маловажныя дѣла?

Г. Не вѣсте ли, ꙗко ѿглаголюхъ сѣдѣти ꙗмамы, а не точію житіейскыхъ;

Д. Житіейская бо сѣдѣща ꙗще ꙗмате, оуничиженыхъ въ цркви, сихъ посаждаете.

Е. Къ срамѣ вамъ глаголю: ꙗко ли нѣсть въ васъ мудрыхъ ни единыхъ, ꙗже можеть разсѣдѣти междѣ братіи своихъ;

З. Но братъ съ братомъ сѣдѣтъ, и что предъ невѣрными.

З. Оуже оубо шноудъ вамъ срамъ естъ, ꙗко тяжбы ꙗмате междѣ собою. Почто не паче ѡбидни естъ; почто не паче лишени бывааете;

И. Но вы (сѣмн) ѡбидите и лишаете, да ещѣ братію.

Д. Или не вѣсте, ꙗко неправедницы цркви бжѣ не наследуютъ; Не льстите себѣ: ни блудницы, ни идолослужители, ни прелюбоудѣ, (ни сквернители,) ни малакѣи, ни мужеложницы,

Г. ни лхонмцы, ни та-

3. Развѣ не знаете, что мы будемъ судить ангеловъ, не тѣмъ ли богѣ дѣла житейскія?

4. А вы, когда имѣете житейскія тяжбы, поставяете *своими судьями* ничего не значущихъ въ церкви.

5. Къ стыду вашему говорю: неужели нѣтъ между вами ни одного разумнаго, который могъ бы разсудить между братьями своими?

6. Но братъ съ братомъ судится, и притомъ предъ невѣрными.

7. И то уже весьма унижительно для васъ, что вы имѣете тяжбы между собою. Для чего бы вамъ лучше не оставаться обиженными? для чего бы вамъ лучше не терпѣть лишенія?

8. Но вы *сами* обижаете и отнимаете, и притомъ у братьевъ.

9. Или не знаете, что неправедные Царства Божія не наследуютъ? Не обманывайтесь: ни блудники, ни идолослужители, ни прелюбоудѣ, ни малакѣи, ни мужеложники,

10. ни воры, ни лихоимцы,

тѣе, ни пѣлници, ни догадн-
теле, ни хищницы црѣтѣа
бѣа не наслѣдуютъ.

Ѧі. И сѣми (оубо) нѣцыи
бѣсте, но омыстесѣ, но
оцѣнѣстесѣ, но осправдѣсте-
сѣ именемъ гда нашего іиса
хрѣта и дхомъ бга нашего.

Ѧі. Всѣ мнѣ лѣтъ сѣтъ,
но не всѣ на пользѣ: всѣ
мнѣ лѣтъ сѣтъ, но не азъ
обладаю бздѣ ш чегѣ.

Гі. Брашна чрѣвѣ, и чрѣ-
во брашномъ: бѣ же и сѣ
и сѣа оупразднѣтъ. Тѣло
же не блдженію, но гдѣви,
и гдѣ тѣлѣ.

Ѧі. Бѣ же и гдавоздвѣже, и
назвѣзвѣднѣгѣзіаюу своею.

Ѧі. Не вѣсте ли, іакѣ
тѣлеса ваши оудѣе хрѣтѣвы
сѣтъ; вземъ ли оубо оуды
хрѣтѣвы, сотворю оуды
блднѣчн; да не бздѣтъ.

Ѧі. Или не вѣсте, іакѣ
прилѣплѣнѣсквернодѣйцѣ
ѣдинно тѣло ѣтъ (сѣ блд-
нодѣйцею); бздѣтъ бо, речѣ,
сѣа вз плѣть ѣдинѣ.

Ѧі. Прилѣплѣнѣ же гдѣ-
ви ѣдинѣ дхѣ ѣтъ (сѣ гдѣмъ).

ни пѣлници, ни злѣчивые,
ни хищники Царства Божіа
не наслѣдуютъ.

11. И такими были нѣкото-
рые изъ васъ, но омылись, но
осветились, но оправдались име-
немъ Господа нашего Іисуса
Христа и Духомъ Бога нашего.

12. Все мнѣ позволительно,
но не все полезно; все мнѣ поз-
волительно, но ничто не должно
обладать мною.

13. Пища для чрева, и чрево
для пищи; но Богъ уничтожить
и то и другое; тѣло же не для
блуда, но для Господа, и Го-
сподь для тѣла.

14. Богъ воскресилъ Господа,
воскресить и насъ силою Своею.

15. Развѣ не знаете, что тѣла
ваши суть члены Христовы?
Итакъ отниму ли члены у Хри-
ста, чтобы сдѣлать ихъ члена-
ми блудницы? Да не будетъ!

16. Или не знаете, что сово-
купляющійся съ блудницею ста-
новится одно тѣло съ нею? ибо
сказано: «два будутъ одна плоть»
(Быт. 2, 24).

17. А соединяющійся съ Го-
сподомъ есть одинъ духъ съ Го-
сподомъ.

ИІ. Бѣгайте блѣдодѣланіа: всѣхъ (бо) грѣхъ, егѡже ѿще сотвори́тъ человекъ, кромѣ тѣла естъ: а блѣдѡи бо своѣ тѣло согрѣша́етъ.

ІІІ. Или не вѣсте, ꙗко тѣлеса ва́ша храмъ живѡцаго въ васъ Святаго Духа е́сть, егѡже имате ѿ Бга, и не вѣсте свои;

ІІІІ. Куплены бо е́сте цѣною. Прославите оубо Бга въ тѣлесахъ ва́шихъ и въ душахъ ва́шихъ, ꙗже е́сть Бжїа.

ГЛАВА 3.

А ѡ нѣхже писа́ете мнѣ, добро человекѡженѣ не прикаса́тиса.

Б. Но блѣдодѣланіа ра́ди кїиждо свою женѡ да имать, и кїаждо (женѡ) своего мѡжа да имать.

Г. Женѣ мѡжъ должнѡ любовь да возда́етъ: такожде и женѡ мѡжъ.

Д. Женѡ своимъ тѣломъ не владе́етъ, но мѡжъ: такожде и мѡжъ своимъ тѣломъ не владе́етъ, но женѡ.

18. Бѣгайте блуда; всѣхъ грѣхъ, какой дѣлаетъ человекъ, есть внѣ тѣла, а блудникъ грѣшитъ противъ собственнаго тѣла.

19. Не знаете ли, что тѣла ваши суть храмъ живущаго въ васъ Святаго Духа, Котораго имѣете вы отъ Бога, и вы не свои,

20. ибо вы куплены дорогою цѣною? Посему прославляйте Бога и въ тѣлахъ вашихъ и въ душахъ вашихъ, которыя суть Божїи.

ГЛАВА 7.

А о чемъ вы писали ко мнѣ, то хорошо человекѡку не касаться женщины.

2. Но, въ избѣжаніе блуда, каждый имѣй свою жену, и каждая имѣй своего мужа.

3. Мужъ оказывай женѣ должное благорасположеніе; подобно и жена мужу.

4. Жена не властна надъ своимъ тѣломъ, но мужъ; равно и мужъ не властенъ надъ своимъ тѣломъ, но жена.

Ѣ. Не лишайте себѣ другъ друга, точно по согласію до времени, да пребываете въ постѣ и молитвѣ, и пакы въспѣ собирайтесь, да не искушаетъ васъ сатана не воздержаніемъ вашимъ.

Б. Сіе же глаголю по совѣту, (а) не по повелѣнію.

В. Хоуѣ бо, да вси челоуѣцы бѣдѣтъ, ꙗкоже и азъ: но кійждо свое дарованіе имать ѿ бѣга, ѡвѣ оубо снще, ѡвѣ же снще.

Г. Глаголю же безбрачнымъ и вдовицамъ: добро имъ естъ, ꙗже пребѣдѣтъ, ꙗкоже и азъ:

Д. ꙗже ли не оудержатся, да посягаютъ: лучше бо естъ женитися, нежели разжигатися.

Е. А ѡженѣвшимся заветшавѣю не азъ, но гдѣ: женѣ ѿ мужа не разлучатися:

Ж. ꙗже ли же и разлучитъ, да пребываетъ безбрачна, или да смиритъ съ мужемъ (своимъ): и мужъ жены не ѡпощати

5. Не уклоняйтесь другъ отъ друга, развѣ по согласію, на время, для упражненія въ постѣ и молитвѣ, а *потомъ* опять будьте вмѣстѣ, чтобы не искушалъ васъ сатана неводержаніемъ вашимъ.

6. Впрочемъ это сказано мною какъ позволеніе, а не какъ повелѣніе.

7. Ибо желаю, чтобы всѣ люди были, какъ и я; но каждый имѣетъ свое дарованіе отъ Бога, одинъ такъ, другой иначе.

8. Безбрачнымъ же и вдовамъ говорю: хорошо имъ оставаться, какъ я;

9. но если не *могутъ* воздержаться, пусть вступаютъ въ бракъ; ибо лучше вступить въ бракъ, нежели разжигаться.

10. А вступившимъ въ бракъ не я повелѣваю, а Господь: женѣ не разводиться съ мужемъ,—

11. если же разведется, то должна оставаться безбрачною, или примириться съ мужемъ своимъ,—и мужу не оставлять жены *своей*.

ѢІ. Прочѣмъ же азъ глаголю, (а) не гдѣ: аще который братъ женѣ имать невѣрна, и та благоволилъ жити съ нѣмъ, да не ѡставаляеть еѣ:

ГІ. и жена аще имать мужа невѣрна, и той благоволилъ жити съ нею, да не ѡставаляеть еѣ:

ДІ. свѣтитсѣ бо мужъ невѣренъ ѡ женѣ вѣрнѣ, и свѣтитсѣ жена невѣрна ѡ мужи вѣрнѣ: иначе бо чада ваша нечиста были бы, ннѣ же сѣа съть.

ЕІ. Аще ли невѣрный ѡмѣняетьсѣ, да разлучитсѣ: не порабѣтисѣ (бо) братъ или сестра въ таковыхъ: въ мирѣ бо призва насъ (гдѣ) бѣ.

БІ. Чтѣ бо вѣстѣ, жено, аще мужа спасеши; Или чтѣ вѣстѣ, мужъ, аще женѣ спасеши;

ЗІ. Тѣмъ коемъждо ѣкоже раздѣлялъ естъ бѣ, кѣмъждо ѣкоже призванъ бытъ гдѣмъ, такъ да ходитъ: и такъ во вѣхъ црквахъ повелѣваю.

НІ. Во ѡбрѣзанїи ли кто призванъ бытъ; да не ѡ-

12. Прочимъ же я говорю, а не Господь: если какой братъ имѣетъ жену невѣрующую, и она согласна жить съ нимъ то онъ не долженъ оставлять ея;

13. и жена, которая имѣетъ мужа невѣрующаго, и онъ согласенъ жить съ нею, не должна оставлять его;

14. ибо невѣрующій мужъ освящается женою вѣрующею, и жена невѣрующая освящается мужемъ вѣрующимъ. Иначе дѣти ваши были бы нечисты, а теперь святы.

15. Если же невѣрующій хочетъ развестись, пусть разводится; братъ или сестра въ такихъ *случаяхъ* не связаны; къ миру призывалъ насъ Господь.

16. Почему ты знаешь, жена, не спасешь ли мужа? Или ты, мужъ, почему знаешь, не спасешь ли жены?

17. Только каждый поступай такъ, какъ Богъ ему опредѣлилъ, и каждый, какъ Господь призывалъ. Такъ я повелѣваю по вѣмъ церквамъ.

18. Призванъ ли кто обрѣзаннымъ, не скрывайся; призванъ

торгнетса: въ нешерѣзанїи
ли кто призванъ бысть, да
не ѡбрѣзѣетса.

ѿ. Ѱбрѣзанїе ничтоже
ѣсть, ѿ нешерѣзанїе ничто-
же ѣсть, но соблюденїе за-
повѣдїи бжїихъ.

ѿ. Кїждо въ званїи,
въ немже призванъ бысть,
въ томъ да пребываетъ.

ѿ. Рабъ ли призванъ
былъ еси, да не нерадїши: но
ѿще ѿ можешъ свободенъ
быти, болше поработи себѣ.

ѿ. Призванный во ѡ гдѣ
рабъ, свободникъ гдень ѣсть:
также ѿ призванный сво-
бодникъ, рабъ ѣсть хртѡвъ.

ѿ. Цѣною куплены естє:
не бдите раби челоѣкъмъ.

ѿ. Кїждо, въ немже при-
званъ бысть, братїе, въ томъ
да пребываетъ предъ бгомъ.

ѿ. Ѱ двѣхъ же пове-
лѣнїа гднѣ не имамъ, со-
вѣтъ же даю, такъ помнѣ-
лованъ ѡ гдѣ вѣренъ быти.

ѿ. Днѡ оубо сїе добрѡ бы-
ти настоящю нуждѣ, такъ
добрѡ челоѣкѣ такъ быти.

ли кто необрѣзаннымъ, не
обрѣзывайся.

19. Обрѣзаніе ничто и не-
обрѣзаніе ничто, но *все*—въ со-
блюденіи заповѣдей Божїихъ.

20. Каждый оставайся въ томъ
званіи, въ которомъ призванъ.

21. Рабомъ ли ты призванъ,
не смущайся; но если и можешь
сдѣлаться свободнымъ, то луч-
шимъ воспользуйся.

22. Ибо рабъ, призванный
въ Господѣ, есть свободный Го-
спода; равно и призванный сво-
боднымъ есть рабъ Христовъ.

23. Вы куплены *дорогою* цѣ-
ною; не дѣлайтесь рабами чело-
вѣковъ.

24. Въ какомъ званіи кто при-
званъ, братія, въ томъ каждый
и оставайся предъ Богомъ.

25. Относительно дѣвства я
не имѣю повелѣнїя Господня,
а даю совѣтъ, какъ получив-
шій отъ Господа милость, быть
Ему вѣрнымъ.

26. По настоящей нуждѣ за
лучшее признаю, что хорошо
человѣку оставаться такъ.

Ѳз. Привѣзѣла ли еси женѣ; не ищи разрѣшеніа. Ѳрѣшилася ли еси жены; не ищи жены.

Ѳн. Аще ли же ѿ ѿже-нишиа, не согрѣшиах еси: ѿ аще посѣгнетъ дѣва, не согрѣшила есть. Скорѣе же плоти имѣти бѣдѣтъ таковѣ: азъ же въ шажѣ.

Ѳд. Гдѣ же глаголю, брѣтѣ, ѿкѣ время прекращено есть прочее, да ѿ имѣти жены, ѿкоже не имѣти бѣдѣтъ:

Ѳ. ѿ плачущіа, ѿкоже не плачущіи: ѿ радующіа, ѿкоже не радующіа: ѿ кѣ-пѣющіи, ѿкѣ не содержіа:

Ѳа. ѿ трѣбующіи міра сего, ѿкѣ не трѣбующіа: пре-ходѣтъ бо ѿбразъ міра сего.

Ѳв. Хошѣ же васъ безпечальныхъ быти. Не ѿже-нивиа печѣтѣ ѿ гдѣнхъ, какѣ ѿгдѣнги гдѣви:

Ѳг. ѿ ѿженіи виа печѣтѣ ѿ мірскихъ, какѣ ѿгдѣнги женѣ. Раздѣлиа жена ѿ дѣва:

Ѳд. непосѣгша печѣтѣ ѿ гдѣнхъ, какѣ ѿгдѣнги гдѣви, да бѣдѣтъ еѣ ѿ

27. Сосдиненъ ли ты съ женою? не ищи развода. Остался ли безъ жены? не ищи жены.

28. Впрочемъ, если и женишься, не согрѣшишь; и если дѣвица выйдетъ замужъ, не согрѣшитъ. Но таковыя будутъ имѣть скорби по плоти; а мнѣ вась жалѣ.

29. Я вамъ сказываю, братія: время уже коротко, такъ-что имѣющіе жѣнѣ должны быти, какъ не имѣющіе;

30. и плачущіе, какъ не плачущіе; и радующіеся, какъ не радующіеся; и покупающіе, какъ не приобретающіе;

31. и пользующіеся міромъ симъ, какъ не пользующіеся; ибо проходитъ образъ міра сего.

32. А я хочу, чтобъ вы были безъ заботъ. Неженатый заботится о Господнемъ, какъ уго-дѣть Господу;

33. а женатый заботится о мірскомъ, какъ уго-дѣть женѣ. Есть разность между замужнею и дѣвицею:

34. незамужняя заботится о Господнемъ, какъ уго-дѣть Господу, чтобъ быть святою и тѣ-

тѣломъ ѿ дѣхомъ: а послѣ-
шая печѣтѣа ѿ мірскѣхъ,
какъ оугодити мѣждѣ.

ѿе. Сіе же на пользѣ вамъ
самѣмъ глаголю: не да снло
вамъ наложѣ, но къ благо-
шеразѣю ѿ благоприсѣпанію
гдѣви безмолвнѣ.

ѿз. ѿще ли же кто без-
шеразѣити ѿ дѣвѣ своей
непщѣтѣ, ѿще естъ превоз-
растна, ѿ такъ должна естъ
быти: еже хощетѣ, да тѣво-
ритѣ: не согрѣшѣетѣ, ѿще
послѣнетѣ.

ѿз. а ѿже стоитѣ тѣвр-
дѣ сѣрдцемъ, не ѿмѣи нѣ-
жды, власть же ѿмѣи ѿ
своей волѣ, ѿ се разсѣдѣа
есть въ сѣрдцы своемъ
блѣстѣи дѣвѣ свою, добрѣ
творитѣ.

ѿн. Тѣмъ же ѿ вѣаѣи бра-
къ свою дѣвѣ добрѣ тѣво-
ритѣ: ѿ не вѣаѣи лѣчше
творитѣ.

ѿд. Жена привѣзана естъ
закономъ, въ еліко время
живѣтѣ мѣждѣ еа: ѿще же
оумретѣ мѣждѣ еа, свобод-
на естъ, за негѣже хощетѣ,
послѣдити, тѣчю ѿ гдѣ.

ломъ и духомъ; а замужняя
заботится о мірскомъ, какъ
удодить мужу.

35. Говорю это для вашей же
пользы, не съ тѣмъ, чтобы нало-
жить на васъ узы, но чтобы вы
благочинно и непрестанно *слу-*
жили Господу безъ развлеченія.

36. Если же кто почитаетъ
неприличнымъ для своей дѣ-
вицы тѣ, чтобы она, будучи
възрѣломъ возрастѣ, оставалась
такъ, тотъ пусть дѣлаетъ, какъ
хочетъ,—не согрѣшитъ; пусть
таковыя выходятъ замужъ.

37. Но кто непоколебимо
тѣрдъ въ сѣрдцѣ своемъ и, не
будучи стѣсняемъ нуждою, но
будучи властенъ въ своей волѣ,
рѣшился въ сѣрдцѣ своемъ со-
блюодать свою дѣву,—тотъ хо-
рошо поступаетъ.

38. Посему выдающій замужъ
свою дѣвицу поступаетъ хо-
рошо; а не выдающій посту-
паетъ лучше.

39. Жена связана закономъ,
доколѣ живѣ мужъ ея; если
же мужъ ея умретъ, свободна
выйти, за кого хочетъ, только
въ Господѣ.

м. Бл҃женнѣйша же ѣсть,
ѣще та́къ пребѣдѣтъ, по
моемѹ совѣтѹ: мно́га бо
и́ азѹ дѣла бѣша имѣти.

Г л а в а ѿ.

Ѡ ідо́лжертвенныхъ же
вѣ́мы: ꙗ́ко вси раз-
смы́ имамы. Разсмы́ (оубо)
кни́гѣ, а́ любви созида́етъ.

Ѣ. ѣще ли кто́ мни́тъ
вѣ́дати что́, не оубо́ что́ раз-
смы́, ꙗ́коже подоба́етъ раз-
смы́ти:

Г. ѣще же кто́ лю́битъ бѣа,
се́й позна́нъ бы́тъ Ѡ негѹ.

Д. Ѡ іа́де́ни же ідо́л-
жертвенныхъ вѣ́мы, ꙗ́ко
ідо́ла ничто́же ѣсть въ ми-
ръ, и ꙗ́ко никто́же бѣ́а ны́,
то́кмѹ е́динъ.

Е. ѣще бо и́ сѹтъ глаго́ле-
ми́ бози́, или́ на небеса́хъ, или́
на земли́: ꙗ́коже сѹтъ бози́
мнози́ и господѣ́ мнози́:

Ж. но́ намъ е́динъ бѣ́а
Ѡцъ, и́з негѹ́же всѣ́, и
мы оубо́ негѹ́, и е́динъ гдѣ́
и́схъ хрѣ́то́съ, и́мже всѣ́, и
мы тѣ́мъ.

З. Но́ не во всѣ́хъ раз-

40. Но она блаженнѣе, если
останется та́къ, по моему со-
вѣту; а думаю, и я имѣю Духа
Божіа.

Г Л А В А 8.

О идо́лжертвенныхъ *яствахъ*
мы знаемъ, потому что мы
всѣ имѣемъ знаніе; но знаніе
надмеваетъ, а любовь нази-
даетъ.

2. Кто думаетъ, что онъ
знаетъ что-нибудь, тотъ ни-
чего еще не знаетъ та́къ, ка́къ
должно знать;

3. но кто любитъ Бога, тому
дано знаніе отъ Него.

4. Итакъ объ употребленіи
въ пищу идо́лжертвеннаго мы
знаемъ, что идо́лъ въ мірѣ ни-
что, и что нѣтъ инаго Бога,
кро́мъ Еди́наго.

5. Ибо хотя и есть такъ на-
зываемые боги, или на небѣхъ,
или на земли́, такъ-какъ есть
много боговъ и господъ много,—

6. но у насъ одинъ Богъ
Отецъ, изъ Котораго все, и мы
для Него, и одинъ Господь
Иисусъ Христосъ, Которымъ
все, и мы Имъ.

7. Но не у всѣхъ *такое*

ѡмъ: нѣцыи же совѣстїю
їдолюскою даже доселѣ ꙗко-
же їдоложертвенное їдаѹтъ,
и совѣсть ихъ, немощна сѣ-
щїи, сквернїтсѧ.

И. Брашно же насъ не
поставляетъ предъ Богомъ:
ниже бо ꙗще ꙗмы, и збы-
точествѡемъ: ниже ꙗще не
ꙗмы, лишѧемсѧ.

Д. Блюдите же, да не
какъ власть ваша сіѧ пре-
ткновенїе вѣдетъ немощ-
нымъ.

Г. ꙗще бо кто видѣтъ
та, имѹща рѣзѡмъ, въ
трѣбѣхъ возлежаща, не со-
вѣсть ли Бгъ немощна сѣ-
щїи созидаетсѧ їдоложер-
твеннаѧ їсти;

А. И погибнетъ немощный
брѣтъ въ твоѣмъ рѣзѡмѣ,
Бгъ же ради Хр҃тосѧ оумре.

Б. Такоже согрѣшающе
въ брѣтїю и вїюще ихъ
совѣстѣ немощнѡ сѣщѡ, во
Хр҃та согрѣшаете.

Г. Темъ же ꙗще брашно
соблазняетъ брѣта моего, не
ѡмамъ їсти мяса во вѣкѣ,
да не соблазнѣю брѣта моего.

знанїе: нѣкоторые и доннѣ
съ совѣстью, признающею идо-
ловъ, ѣдятъ идоложертвенное
какъ жертвы идольскїя, и со-
вѣсть ихъ, будучи немощна,
оскверняется.

8. Пища не приближаетъ
насъ къ Богу: ибо ѣдимъ ли
мы, ничего не приобретаемъ;
не ѣдимъ ли, ничего не те-
ряемъ.

9. Берегитесь однакоже, чтобы
эта свобода ваша не послужила
соблазномъ для немощныхъ.

10. Ибо если кто-нибудь уви-
дитъ, что ты, имѣя знанїе,
сидишь за столомъ въ капищѣ,
то совѣсть его, какъ немощ-
наго, не расположитъ ли и его
ѣсть идоложертвенное?

11. И отъ знанїя твоего по-
гибнетъ немощный брѣтъ, за
котораго умеръ Христосъ.

12. А согрѣшая такимъ обра-
зомъ противъ братьевъ и уяз-
вля немощную совѣсть ихъ,
вы согрѣшаете противъ Христа.

13. И потому, если пища со-
блазняетъ брата моего, не буду
ѣсть мяса во-вѣкъ, чтобы не
соблазнить брата моего.

ГЛАВА 8.

Нѣсмь ли аплѣхъ; Нѣсмь ли свободѣхъ; Не гнѣхъ хртѣ ли гдѣ нашего видѣхъ; Не дѣло ли мое вы естѣ ѿ гдѣхъ;

Ѣ. Аще инымы (и) нѣсмь аплѣхъ, но сѣаче вѣмъ есмь: печатѣ бо моего аплѣства вы естѣ ѿ гдѣхъ.

Г. Аюи ѡвѣстѣхъ воста- зюшымъ мене сѣи естѣ.

Д. Еда не имамы власти гѣсти и пити;

Е. Еда не имамы власти сестрѣхъ женѣхъ водити, гѣхъ и прочѣи аплѣхъ, и братѣхъ гдѣхъ, и кѣфѣхъ;

Ж. Или единъ азъ и Варнава не имамы власти еже не дѣлати;

З. Ктѣ воинствѣхъ свои ми ѡбрѣхъ когда; Или ктѣ насаждаетъ виноградъ, и ѡ плодѣ егѣхъ не гѣхъ; Или ктѣ пасѣхъ стадо, и ѡ млѣкѣ стада не гѣхъ;

И. Еда по человѣчѣхъ гѣхъ глаголю; Не и законъ ли гѣхъ глаголетъ;

Д. Вхъ мѡѡсѣевѣхъ бо законѣхъ писано: да не загради-

ГЛАВА 9.

Не Апостолъ ли я? Не свободенъ ли я? Не видѣхъ ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дѣло вы въ Господѣ?

2. Если для другихъ я не Апостолъ, то для васъ Апостолъ, ибо печать моего апостольства—вы въ Господѣ.

3. Вотъ мое защищеніе противъ осуждающихъ меня.

4. Или мы не имѣемъ власти ѣсть и пити?

5. Или не имѣемъ власти имѣть спутницею сестру жену, какъ и прочіе Апостолы, и братья Господни, и Кифа?

6. Или одинъ я и Варнава не имѣемъ власти не работать?

7. Какой воинъ служитъ когда-либо на своемъ содержаніи? Кто, насадивъ виноградъ, не ѣсть плодовъ его? Кто, пася стадо, не ѣсть молока отъ стада?

8. По человѣческому ли только *разсужденію* я это говорю? Не тѣ же ли говорить и законъ?

9. Ибо въ Моисеевомъ законѣ написано: «не заграждай рта у

ши оустнѣхъ вола молотѣща. Еда ѿ волѣхъ раднѣхъ бѣхъ;

Г. Или насъ ради всѣхъхъ глаголетъ; Насъ бо ради написана, такъ ѿ надежды долженъ есть ѿраи ѿраи, и молотѣи съ надеждою своею оупованіа причащаются.

А. Аще мы дѣхъвнаа сѣахомъ вамъ, велико ли, аще мы ваша тѣлеснаа пождемъ;

Б. Аще инѣи власти вѣша причащаются, не паче ли мы; Но не сотворихомъ по власти сей: но всѣхъ терпимъ, да не прекращеніе кое дамы бѣговѣствованію христову.

Г. Не вѣсте ли, такъ дѣлающіи сѣеннаа ѿ святѣиша іадаѣхъ; (и) сѣжащіи олтарю со олтаремъ дѣлаѣхъ;

Д. Такъ и гдѣ повелѣ проповѣдающимъ бѣговѣстїе ѿ бѣговѣстїа жити.

Е. Азъ же ни единому сотворихъ ѿ сихъ. Не писахъ же сѣа, да такъ бѣдетъ ѿ мнѣ: доброе бо мнѣ паче оумрѣти, нежели похвалѣ мою кто да испразднитъ.

вола молотѣщаго (Второзак. 23, 4). О волахъ ли печется Богъ?

10. Или, конечно, для насъ говорится? Такъ, для насъ это написано; ибо кто пашетъ, долженъ пахать съ надеждою, и кто молотитъ, долженъ молотить съ надеждою получить ожидаемое.

11. Если мы посѣяли въ васъ духовное, велико ли то, если пожнемъ у васъ тѣлесное?

12. Если другіе имѣютъ у васъ власть, не паче ли мы? Однако мы не пользовались сею властью, но все переносимъ, дабы не поставить какой преграды бѣговѣствованію Христову.

13. Развѣ не знаете, что священнодѣйствующіе питаются отъ святилища? что служащіе жертвеннику берутъ долю отъ жертвенника?

14. Такъ и Господь повелѣлъ проповѣдующимъ Евангеліе жить отъ бѣговѣствованія.

15. Но я не пользовался ничѣмъ таковымъ. И написалъ это не для того, чтобы такъ было для меня. Ибо для меня лучше умереть, нежели чтобы кто уничтожилъ похвалу мою.

Ѣ. Аще ко благоуѣству, нѣсть ми похвалы, нѣжда бо ми належитъ: горе же мнѣ есть, аще не благоуѣствую.

З. Аще оубо волею сѣ творю, мзда ѿмамъ: аще же неволею, строеніе мнѣ есть предано.

И. Како оубо мнѣ есгь мзда; да благоуѣствуй безъ мзды положъ блговѣстїе хрѣтово, во еже не творити ми по власти моеи въ блговѣствованїи.

Д. Свободенъ бо сый ѿ всѣхъ, всѣмъ себѣ поработихъ, да множайшия пришеврѣщ:

К. Быхъ ѿдѣемъ ѿкъ ѿдѣи, да ѿдѣи пришеврѣщ: подзаконнымъ ѿкъ подзаконенъ, да подзаконнымъ пришеврѣщ:

Ка. Беззаконнымъ ѿкъ беззаконенъ, не сый беззаконникъ егѡ, но законникъ хрѣтѡ, да пришеврѣщ беззаконнымъ:

Кв. Быхъ немощнымъ ѿкъ немощенъ, да немощи.

16. Ибо если я благоуѣствую, то не чѣмъ мнѣ хвалиться, потому что это необходимая обязанность моя, и горе мнѣ, если не благоуѣствую!

17. Ибо если дѣлаю это добровольно, то буду имѣть награду; а если недобровольно, то исполняю только ввѣренное мнѣ служеніе.

18. За что же мнѣ награда? За то, что, проповѣдуя Евангеліе, благоуѣствую о Христѣ безмездно, не пользуясь моею властью въ благоуѣствованїи.

19. Ибо, будучи свободенъ отъ всѣхъ, я всѣмъ поработилъ себя, дабы больше приобрести:

20. для Іудеевъ я былъ какъ Іудей, чтобы приобрести Іудеевъ; для подзаконныхъ былъ какъ подзаконный, чтобы приобрести подзаконныхъ;

21. для чуждыхъ закона—какъ чуждый закона,—небудучи чуждъ закона предъ Богомъ, но подзаконенъ Христу,—чтобы приобрести чуждыхъ закона;

22. для немощныхъ былъ какъ немощный, чтобы приобрести

ныѡа пришеѡащѡ. всѣмъ
быхъ всѡ, да всѡкш нѣкѡа
спасѡ.

ѡг. Огѣ же творю за блго-
вѣстїе, да собѣщникъ емѡ
бѡдѡ.

ѡд. Не вѣстѣ ли, ѡкш
текущїи въ позорїи вси
оубо текѡтъ, єдинъ же прї-
ємлетъ почестъ. Такъ те-
цѣте, да постїгнете.

ѡе. Всѡкъ же подвижалъ
сѡ ѡ всѣхъ воздержїтсѡ:
и снї оубо да нстѣненъ
вѣнѣцъ прїимѡтъ, мы же
ненстѣненъ.

ѡс. Азъ оубо такъ текѡ,
не ѡкш безвѣстїш, такъ
подвижаюсѡ, не ѡкш воз-
дѡхъ бїанъ:

ѡз. но оумерщвлѡю тѣло
моє и порабоцѡю, да не
какъ, инѡмъ проповѣдѡа,
самъ неключїмъ бѡдѡ.

Г л а в ѣ 11.

Не хочѡ же всѡхъ не вѣ-
дѣти, братїе, ѡкш снцѣ
наши вси под ѡблакомъ быша,
и вси сквозѣ море прѡнѡша:

ѡ. и вси въ мѡвсѣа крестї-
шасѡ во ѡблацѣхъ и въ морї:

немоцныхъ. Для всѣхъ я сдѣ-
лалъ всѣмъ, чтобы спасти по
крайней мѣрѣ нѣкоторыхъ.

23. Сїе же дѣлаю для Еван-
гелїа, чтобы быть соучастни-
комъ его.

24. Не знаете ли, что бѣгу-
щїе на ристалищѣ бѣгутъ всѣ,
но одинъ получаетъ награду?
Такъ бѣгите, чтобы получить.

25. Всѣ подвижники воздер-
живаются отъ всего: тѣ для
полученїя вѣнца тлѣннаго, а
мы—нстлѣннаго.

26. И потому я бѣгу не такъ,
какъ на невѣрное, бѣюсь не
такъ, чтобы только бить воз-
духъ;

27. но усмиряю и порабоцѡю
тѣло мое, дабы, проповѣдуя
другимъ, самому не остаться
недостойнымъ.

ГЛАВА 10.

Не хочу оставить васъ, бра-
тїа, въ невѣдѣнїи, что отцы
наши всѣ были подъ облакомъ,
и всѣ прошли сквозъ море;

2. и всѣ крестились въ Мои-
сея въ облацѣхъ и въ морѣ;

Г. ѿ всѣхъ ꙗкоже брашно
дѣхѣвное ꙗдоша:

Д. ѿ всѣхъ ꙗкоже пиво
дѣхѣвное пиша, ꙗкоже во
дѣхѣвнаго послѣдующаго ка-
мене: камень же бѣ христосъ.

Е. Но не во множайшихъ
и ихъ благоволи бѣ, пораженн
бо быша въ пустыни.

Ж. Сѣа же ѡбрази намъ
быша, ꙗкоже не быти намъ
похотникомъ слыхъ, ꙗко-
же ѿ сѣи похотѣша.

З. Ни ꙗкоже житеи бы-
ваѣте, ꙗкоже нѣцыи ѿ нихъ,
ꙗкоже естъ писано: ꙗдоша
люди гл҃гоути ѿ пиѣти, ѿ во-
сташа играти.

И. Ниже соблѣдимъ, ꙗко-
же нѣцыи ѿ нихъ соблѣ-
диша, ѿ падоша во единъ
день двадцать три тыся-
цы.

Д. Ни да ѿскѣпимъ
хр҃та, ꙗкоже нѣцыи ѿ нихъ
ѿскѣпѣша ѿ змѣи поги-
боша.

Т. Ни ропщѣте, ꙗкоже
нѣцыи ѿ нихъ ропташа ѿ
погибоша ѿ всег҃днѣтелѣ.

Ѧ. Сѣа же всѣ ѡбрази

3. и всѣ бѣли одну и ту же
духовную пищу;

4. и всѣ пили одно и то же
духовное питіе, ибо пили изъ
духовнаго послѣдующаго камня;
камень же былъ Христосъ.

5. Но не о многихъ изъ нихъ
благоволилъ Богъ, ибо они по-
ражены были въ пустынь.

6. А это были образы для
насъ, чтобы мы не были похот-
ливы на злое, какъ они были
похотливы.

7. Не будьте также идолопо-
клонниками, какъ нѣкоторые
изъ нихъ, о которыхъ написа-
но: «народъ съзѣсть и питъ,
и всталъ играть» (Исход. 32, 6).

8. Не станемъ блудодѣйстви-
вать, какъ нѣкоторые изъ нихъ
блудодѣствовали, и въ одинъ
день погибло ихъ двадцать три
тысячи (Числ. 25, 1, 9).

9. Не станемъ искушать
Христа, какъ нѣкоторые изъ
нихъ искушали и погибли отъ
змѣи (Числ. 21, 6).

10. Не ропщѣте, какъ нѣко-
торые изъ нихъ роптали и по-
гибли отъ истребителя (Числ.
14, 37).

11. Все это происходило

прилѣчахѣся ѿнѣмъ: пѣсана
же быша въ набоженіе наше,
въ нихже концы вѣкъ до-
стигоша.

Ѳі. Тѣмже мнѣмъ стоа-
ти да блюдетсѣ, да не
падѣтъ.

Гі. Искушеніе кѣсъ не до-
стѣе, точію человѣческое:
вѣренъ же бѣхъ, иже не ѿста-
вляхъ васъ искушѣтисѣ паче,
ѣже можете, но сотворѣхъ
со искушеніемъ и изъбытіе,
ѣкѣ возможи вамъ понести.

Ді. Тѣмже, братіе моѣ
возлюбленнаѣ, бѣгайте ѿ
идолослуженія.

Еі. Ѣкѣ мѣдрѣмъ гла-
голю: сѣдите вы, ѣже гла-
голю:

Бі. чаша благвенія, юже
благословляемъ, не ѡбщѣніе
ли крове хрѣтовы естъ;
хлѣбъ, егѣже лѣчимъ, не
ѡбщѣніе ли тѣла хрѣтова
есть;

Зі. Ѣкѣ едѣмъ хлѣбъ, едѣ-
мо тѣло есмь мнози: всѣ
ко ѿ едѣнаго хлѣба при-
чащаемсѣ.

Ні. Видѣте іѣла по плѣ-
ти: не гадѣши ли жер-

съ ними, какъ образы; а описано
въ наставленіе намъ, достиг-
шимъ послѣднихъ вѣковъ.

12. Посему, кто думаетъ, что
онъ стоитъ, берегись, чтобы
не упасть.

13. Васъ постигло искуше-
ніе не иное, какъ человѣче-
ское; и вѣренъ Богъ, Который
не попуститъ вамъ быть иску-
шаемыми сверхъ силъ, но при
искушеніи дастъ и облегченіе,
такъ-чтобы вы могли перенести.

14. Итакъ, возлюбленные мои,
убѣгайте идолослуженія.

15. Я говорю вамъ какъ раз-
судительнымъ; сами разсудите
о томъ, что говорю:

16. чаша благословенія, кото-
рую благословляемъ, не есть
ли приобщеніе Крови Христо-
вой? хлѣбъ, который прелом-
ляемъ, не есть ли приобщеніе
Тѣла Христова?

17. Одинъ хлѣбъ, и мы мно-
гіе одно тѣло; ибо всѣ прича-
щаемся отъ одного хлѣба.

18. Посмотрѣте на Израіля
по плоти тѣ, которые ѣдятъ

твы ѿщеницы олтаревни
сѣть;

ѿ. Что оубо глаголю;
ѿкѡ ѿдохъ что ѣсть; и ѿ
ѿдохъ жертвенное что ѣсть;

ѿ. Но зане, ѿже жрѣтъ
ѿзыцы, бѣсѡмъ жрѣтъ, а
не бѡгови: не хощѣ же всѣхъ
ѿщениковъ быти бѣсѡмъ.

ѿа. Не можете чашѣ гдню
пѣти и чашѣ бѣсовскѣю;
не можете трапѣзѣ гдней
причащатися и трапѣзѣ
бѣсовскѣй.

ѿб. И ѿ раздражаема гдѣ;
ѿдѣ крѣпчайши егѡ есмь;

ѿг. Всѣ мнѣ лѣтъ сѣть,
но не всѣ на пользѣ: всѣ
мнѣ лѣтъ сѣть, но не всѣ
назидають.

ѿд. Никтоже своего си
ла ищетъ, но еже ближнаго
кѣждо.

ѿе. Все, еже на торжи
щи продаемое, ѿднѣте, ни
чтоже сомнѣша, за со
вѣсть:

ѿз. гдѣа бо земля и
исполненіе еѣ

жертвы, не участники ли жер
твенника?

19. Что же я говорю? То ли,
что идолъ есть что-нибудь, или
идолъ жертвенное значить что-
нибудь?

20. *Нѣтъ*; но что язычники,
принося жертвы, приносятъ
бѣсамъ, а не Богу; но я не
хочу, чтобы вы были въ обще
нїи съ бѣсами.

21. Не можете пить чашу
Господню и чашу бѣсовскую;
не можете быть участниками
въ трапѣзѣ Господней и въ тра
пѣзѣ бѣсовской.

22. Неужели мы *рѣшимся*
раздражать Господа? Развѣ мы
сильнѣе Его?

23. Все мнѣ позволительно,
но не все полезно; все мнѣ
позволительно, но не все нази
дается.

24. Никто не ищи своего, но
каждый *пользы* другаго.

25. Все, что продается на тор
гу, ѣшьте безъ всякаго изслѣ
дованія, для *спокойствія* совѣ
сти;

26. ибо Господня земля, и что
наполняетъ ее (Псал. 23, 1).

Ѳз. ѿще ли кто ѿ невѣрныхъ призываетъ вы, и хощете ити, все предлагаемое вамъ гдѣте, ни чтоже сомнѣясь, за совѣсть.

Ѳн. ѿще ли же кто вамъ речетъ: еѣ идоложертвенно естъ: не гдѣте за сѣного повѣдавашаго, и совѣсть: гдѣ во землѣ и исполненіе еѣ.

Ѳд. Совѣсть же глаголю не свою, но другаго: вскъю во свобода моя сдѣнѣ ѿ нынѣ совѣсти;

Ѳ. ѿще ѿзъ благодѣтію причащаюся, почтѣ хдѣ прѣмлю, ѿ немже ѿзъ благодарю;

Ѳа. ѿще оубо гдѣте, ѿще ли пѣтѣ, ѿще ли ино что творите, всѣ во славу бжїю творите.

Ѳв. Безпреткновенн бывайте идѣемъ и еллинамъ и цркв бжїей,

Ѳг. гдѣже и ѿзъ во всемъ всемъ оубождѣю, не нскїи своеѣ пользы, но многыхъ, да спасѣтѣся.

27. Если кто изъ невѣрныхъ позоветъ васъ, и вы захотите пойти,—то все, предлагаемое вамъ, ѣшьте безъ всякаго изслѣдованія, для *спокойствія* совѣсти.

28. Но если кто скажетъ вамъ: это идоложертвенное,—то не ѣшьте ради того, кто объявилъ вамъ, и ради совѣсти; ибо Господня земля, и что наполняетъ ее.

29. Совѣсть же разумѣю не свою, а другаго; ибо для чего моей свободѣ быть судимой чужою совѣстью?

30. Если я съ благодареніемъ принимаю *пишу*, то для чего порицать меня за то, за что я благодарю?

31. Итакъ, ѣдите ли, пьете ли, или иное что дѣлаете, все дѣлайте въ славу Божїю.

32. Не подавайте соблазна ни Иудеямъ, ни Еллинамъ, ни церкви Божїей,

33. такъ-какъ и я угождаю всемъ во всемъ, ища не своей пользы, но *пользы* многихъ, чтобы они спаслись.

Г л а в а 11.

ГЛАВА 11.

Подрожатели мнѣ бывай-
те, ꙗкоже и ꙗзы хрѣтѣ.

В. Хвалю же вы, братіе,
ꙗко всѧ моѧ помните, и
ꙗкоже предахъ вамъ, преда-
ніѧ держите.

Г. Хощѣ же всѧхъ вѣдѣти,
ꙗко всѧкомѸ мужѸ глава
хрѣтосъ есть, глава же женѣ
мужа, глава же хрѣтѣ бгъ.

Д. Всѧкъ мужъ, моли́твѸ
дѣѧ или пророчествѸи по-
крытою главою, срамляе́тх
главѸ свою:

Е. и всяка жена, моли́твѸ
дѣѸща или пророчествѸю-
ща шкровѣнною главою, срам-
ляе́тх главѸ свою: еди́но бо
есть и то́жде штриженнѣй:

Б. ꙗ́ще бо не покрыва́етсѧ
жена, да стрижѣтсѧ: ꙗ́ще
ли же срамъ женѣ стричи-
сѧ или бри́тисѧ, да по-
крыва́етсѧ.

З. Мужъ о́чев не дол-
женъ есть покрывати главѸ,
шбразъ и слава бжѣи сый:
жена же слава мужа есть.

И. Не́сть бо мужъ ш
жены, но жена ш мужа:

Будьте подражателями мнѣ,
какъ я Христу.

2. Хвалю васъ, братія, что
вы все мое помните и держите
преданія такъ, какъ я пере-
далъ вамъ.

3. Хочу также, чтобы вы
знали, что всякому мужу глава
Христосъ, женѣ глава—мужъ,
а Христу глава—Богъ.

4. Всякій мужъ, молящійся
или пророчествующій съ по-
крытою головою, постыжаетъ
свою голову;

5. и всякая жена, молящаяся
или пророчествующая съ от-
крытою головою, постыжаетъ
свою голову, ибо *это* то же,
какъ если бы она была обрита;

6. ибо если жена не хочетъ
покрываться, то пусть и стри-
жется; а если женѣ стыдно
быть остриженной или бри-
той, пусть покрывается.

7. Итакъ мужъ не долженъ
покрывать голову, потому что
онъ есть образъ и слава Божія,
а жена есть слава мужа.

8. Ибо не мужъ отъ жены,
но жена отъ мужа;

Д. НѢО НЕ СОЗДАНА БЫСТЬ
МУЖА ЖЕНЫ РАДИ, НО ЖЕНА
МУЖА РАДИ.

Г. СЕГѢ РАДИ ДОЛЖНА ЕСТЬ
ЖЕНА ВЛАСТЬ ИМѢТИ НА ГЛА-
ВѢ АГГЛАХЪ РАДИ.

А. ОБАЧЕ НИ МУЖА БЕЗЪ
ЖЕНЫ, НИ ЖЕНА БЕЗЪ МУЖА,
Ѡ ГЛАВѢ.

Б. ИКОЖЕ БО ЖЕНА Ѡ
МУЖА, ЕЩЕ И МУЖА ЖЕНОЮ:
ВСА ЖЕ Ѡ БОГА.

Г. ВЪ ВАСЪ СМѢХЪ СЪ-
ДѢТЕ, ЛЕПО ЛИ ЕСТЬ ЖЕНѢ
ѠКРОВЕННѢЙ БѢГЪ МОЛНТИСЯ;

Д. НАНЪ И НЕ СЪМОЕ ЕСТЬ-
СЯ ОУЧНІТЪ ВЪ, ТАКЪ МУЖА
ОУБѢ АЩЕ ВЛАСЫ РАСТНІТЪ,
БЕЗЧЕСТІЕ ЕМУ ЕСТЬ,

Е. ЖЕНА ЖЕ АЩЕ ВЛАСЫ
РАСТНІТЪ, СЛАВА ЕЙ ЕСТЬ;
ЗАНЕ РАСТНЕНІЕ ВЛАСѢХЪ ВМѢ-
СТѢ ѠДѢАНІА ДАНО БЫСТЬ ЕЙ.

Ж. АЩЕ ЛИ КТО МННТСЯ
СПОРИВЪХЪ БЫТИ, МЫ ТАКО-
ВАНЪ ѠБЫЧАА НЕ ИМАМЪ,
НИЖЕ ЦРКВИ БЖІА.

З. СІЕ ЖЕ ЗАВѢЩАВАА НЕ
ХВАЛЮ, ТАКЪ НЕ НА ЛУЧШЕЕ,
НО НА ХУДШЕЕ СЕНРАЕТЕСЯ.

И. ПЕРВОЕ ОУБѢ, СХОДА-
ЩИМЪСЯ ВЪМЪ ВЪ ЦРКОВЬ,

9. и не мужъ созданъ для
жены, но жена для мужа.

10. Посему жена и должна
имѣть на головѣ своей *знакъ*
власти *надъ нею*, для Ангеловъ.

11. Впрочемъ ни мужъ безъ
жены, ни жена безъ мужа,
въ Господѣ.

12. Ибо какъ жена отъ мужа,
такъ и мужъ чрезъ жену;
все же—отъ Бога.

13. Разсудите сами, прилично
ли женѣ молиться Богу съ не-
покрытою *головною*?

14. Не сама ли природа учить
васъ, что, если мужъ раститъ
волосы, то это безчестье для
него,

15. но если жена раститъ
волосы, для нея это честь, такъ-
какъ волосы даны ей *вмѣсто*
покрывала?

16. А если бы кто захотѣлъ
спорить, то мы не имѣемъ та-
кого обычая, ни церкви Божіи.

17. Но, предлагая сіе, не хва-
лю *васъ*, что вы собираетесь
не на лучшее, а на худшее.

18. Ибо, во-первыхъ, слышу,
что, когда вы собираетесь въ

слѣшѹ въ вѣсѣ рѣспри сѣ-
щымъ, и часть неѣкѹю (снѣхъ)
вѣрѹю.

ѿ. Подобаѣтъ бо и ере-
семъ въ вѣсѣ быти, да
неискуснѣи гл҃авлени бывають
въ вѣсѣ.

ѿ. Сходѣщимъ бо вѣсѣмъ
къ снѣхъ, неѣсть гл҃авѣю вѣче-
рю гл҃ави:

ѿ. Кѣждо бо свою вѣ-
черю предвѣраѣтъ въ снѣдѣ-
нїе, и сѣхъ оуѣшъ чл҃аетъ,
сѣхъ же оупиваѣтъ.

ѿ. Еда бо домѣхъ не
имате, во еже гл҃ави и пити;
Или ѿ цркви бж҃ей нерадѣте
и грамлаѣте не имѣщымъ;
Чтѣ вѣмъ рекѣ, похвалю ли
вы ѿ сѣмъ; Не похвалю.

ѿ. Язъ бо прѣлѣхъ ѿ
гдѣ, еже и прѣдѣхъ вѣмъ,
гдѣ гдѣ и҃сѣхъ въ нѣщъ,
въ нѣщѣ прѣданъ бываше,
прѣмъ хлѣбъ,

ѿ. и благодарѣхъ преломѣ,
и рече: прѣимнѣте, гл҃авнѣте,
сѣе естѣ тѣло мое, еже за
вы ломимое; сѣе творѣте
въ мое воспоминаѣнїе.

ѿ. Такожде и чашѣ по
вѣчерѣ, гл҃ав: сѣа чаша нѣ-

церковь, между вами бывають
раздѣленїя, чему отчасти и
вѣрѹю.

19. Ибо надлежитъ быть и
разномыслиямъ между вами, да-
бы открылись между вами ис-
кусныя.

20. Далѣе, вы собираетесь
такъ, что это не значить вку-
шать вечерю Господню;

21. ибо всякій поспѣшаетъ
прежде *другихъ* ѣсть свою пи-
щу, *такъ-что* иной бываетъ
голоденъ, а иной упивается.

22. Развѣ у васъ нѣтъ до-
мовъ на то, чтобы ѣсть и пить?
Или пренебрегаете церковь Бо-
жію и унижаете неимущихъ?
Чтѣ сказать вамъ? похвалить
ли васъ за это? Не похвалю.

23. Ибо я отъ *Самого* Господа
принялъ то, чтѣ и вамъ пере-
далъ, что Господь Иисусъ въ ту
ночь, въ которую преданъ былъ,
взялъ хлѣбъ

24. и возблагодаривъ прело-
милъ и сказалъ: прѣимите, яди-
те, сѣе естѣ Тѣло Мое, за васъ
ломимое; сѣе творите въ Мое
воспоминаѣнїе.

25. Также и чашу послѣ ве-
черѣ, и сказалъ: сѣа чаша естѣ

ВЫЙ ЗАВѢТЪ ЁСТЬ ВЪ МОЕИ КРОВИ: СІЕ ТВОРИТЕ, ЕЛИЖДЫ АЩЕ ПІЕТЕ, ВЪ МОЕ ВОСПОМИНАНІЕ.

Ѳв. ЕЛИЖДЫ БО АЩЕ ГАСТЕ ХЛѢБЪ СЕЙ И ЧАШЪ СІЮ ПІЕТЕ, СМРТЬ ГДНЮ ВОЗВѢЩАЕТЕ, ДОТѢЖЕ ПРИДЕТЕ.

Ѳз. ТѢМЖЕ ИЖЕ АЩЕ ГАСТЕ ХЛѢБЪ СЕЙ ИЛИ ПІЕТЕ ЧАШЪ ГДНЮ НЕДОСТОЙНѢ, ПОВІНЕНЪ БЪДЕТЕ ТѢЛУ И КРОВИ ГДНИ.

Ѳи. Да некушате же человеѣкъ себе, и гакѡ ѡ хлѣба да гасте и ѡ чаши да піете.

Ѳд. Идѡи бо и пїаніи недостойнѢ, съдѡ себе гасте и піете, не разсуждаѡ тѣла гднѡ.

Ѳе. Сегѡ радѡи въ васѡ мнози немощни и недѡжливѡ, и спѡте доболи.

Ѳж. Аще бо быхомѡ себе разсуждали, не быхомѡ ѡсуждени были:

Ѳв. Сдѡмѡи же, ѡ гдѡ наказѡемѡ, да не съ мїромѡ ѡсѡдимѡ.

Ѳг. ТѢМЖЕ, БРАТІЕ МОѢ,

новый завѣтъ въ Моей Крови; сіе творите, когда только будете пить, въ Мое воспомина-
ніе.

26. Ибо всякій разъ, когда вы ѣдите хлѣбъ сей и пьете чашу сію, смерть Господню возвѣщаете, докогда Онъ придетъ.

27. Посему, кто будетъ ѣсть хлѣбъ сей или пить чашу Господню недостойно, виновенъ будетъ противъ Тѣла и Крови Господней.

28. Да испытываетъ же себя человеѣкъ, и такимъ образомъ пусть ѣсть отъ хлѣба сего и пьетъ изъ чаши сей.

29. Ибо кто ѣсть и пьетъ недостойно, тотъ ѣсть и пьетъ осужденіе себя, не разсуждая о Тѣлѣ Господнемъ.

30. Оттого многіе изъ васѡ немощны и больны, и не мало умираетъ.

31. Ибо если бы мы судили сами себя, то не были бы судимы;

32. будучи же судимы, наказываемся отъ Господа, чтобы не быть осужденными съ мїромъ.

33. Посему, братія мои, соби-

сходящесѧ ѿстн, дрѣгѧ
дрѣга ждите.

ѿд. ѿще ли кто ѿлечетѧ,
въ домѣ да ѿсѣгѧ, да не въ
грѣхѣхъ сходящесѧ. Ѿ прочихъ
же, егда прїидѣ, оустрою.

ГЛАВА 11.

Ѿ дхѡвныхъ же, братїе,
не хоцѣ бѣсѧ не вѣ-
дѣти.

ѿ. Вѣстѣ, ѿкѡ егда не-
вѣрнии бѣстѣ, ко ѿшлшмѧ
безгласнымъ ѿкѡ ведѡми
ведѡстесѧ.

ѿ. Тѣмже сказѡю вамъ,
ѿкѡ никтоже, дхѡмъ бжїимъ
глаголаи, речѣтѧ анэдема
їиса, и никтоже можѣтѧ
рещи гдѧ їиса, точїю дхѡмъ
сѣтымъ.

ѿ. Раздѣленїа же даро-
ванїи сѣтъ, а тоїжде дхъ:

ѿ. и раздѣленїа слѡжѣ-
нїи сѣтъ, а тоїжде гдѧ:

ѿ. и раздѣленїа дѣйствїа
сѣтъ, а тоїжде естѣ вѣхъ,
дѣйствїаи всѧ во всѣхъ.

ѿ. Комѣждо же даѣтсѧ
явлѣнїе дхѧ на пользѣ:

и. ѿвомѣ бо дхѡмъ
даѣтсѧ слѡво премѣстн,

раясь на вечерю, другъ друга
ждите.

34. А если кто голоденъ,
пусть ѣстѣ дома, чтобы соби-
раться вамъ не на осужденїе.
Прочее устрою, когда приду.

ГЛАВА 12.

Не хочу оставить васъ, бра-
тїа, въ невѣдѣнїи и о да-
рахъ духовныхъ.

2. Знаете, что, когда вы были
язычниками, то ходили къ без-
гласнымъ идоламъ—такъ, какъ-
бы вели васъ.

3. Потому сказываю вамъ,
что никто, говорящїй Духомъ
Божїимъ, не произнесетъ ана-
темъ на Іисуса, и никто не мо-
жетъ назвать Іисуса Господомъ,
какъ только Духомъ Святымъ.

4. Дары различны, но Духъ
одинъ и тотъ же;

5. и служенїа различны, а
Господь одинъ и тотъ же;

6. и дѣйствїа различны, а
Богъ одинъ и тотъ же, произ-
водящїй все во всѣхъ.

7. Но каждому дается про-
явленїе Духа на пользу:

8. одному дается Духомъ
слово мудрости, другому сло-

и́но́мъ же сло́во рѣ́зѹма, ѡ́ то́мъ же дѣ́ѣ:

Ѧ. дрѹгѹмъ же вѣ́ра, тѣ́мъ же дѹхо́мъ: и́но́мъ же даровѣ́нїѹ и́зцѣлѣ́нїѹ, ѡ́ то́мъ же дѣ́ѣ:

Ѧ. дрѹгѹмъ же дѣ́ѣствїѹ сї́лѹ, и́но́мъ же прѹ́рочество, дрѹгѹмъ же разсѹ́жденїѹ дѹхѹ́шнѹ, и́но́мъ же ро́дн ѹ́зыкъшвѹ, дрѹгѹмъ же сказа́нїѹ ѹ́зыкъшвѹ.

Ѧ. Всѹ́ же сїѹ́ дѣ́ѣствѹе́тѹ ѣ́дїнѹ ѡ́ то́й же дѹ́хѹ, раздѣ́лѹ́ вл҃а́стїю ко́емѹ́ждо ѡ́ко́же хо́щетѹ.

Ѧ. ѡ́ко́же бо тѣ́ло ѣ́дї́но, но ѣ́сть ѡ́у́ды ѡ́мѹ́ мнѹ́ги, всѹ́ же о́у́дн ѣ́дїна́гѹ тѣ́ла, мно́зи сѹ́ще, ѣ́дїно сѹ́тъ тѣ́ло: та́къ ѡ́ хрї́сто́сѹ.

Ѧ. И́бо ѣ́дїнѣ́мѹ дѹ́хо́мъ мы́ всѹ́ бо ѣ́дїно тѣ́ло крестї́хо́мъ, ѡ́ще ѡ́дѣ́е, ѡ́ще ѣ́лїннї, ѡ́лїи ра́бї, ѡ́лїи сво́боднї: ѡ́ всѹ́ ѣ́дїнѣ́мѹ дѹ́хо́мъ напои́хо́мъ.

Ѧ. И́бо тѣ́ло нѣ́сть ѣ́дїнѹ о́у́дѹ, но мно́зи.

Ѧ. ѡ́ще рече́тѹ но́га, ѡ́къ нѣ́смь ро́ка, нѣ́смь ѡ́ тѣ́ла: ѣ́да сегѹ́ ра́дн нѣ́сть ѡ́ тѣ́ла,

во знанїѹ, тѣ́мъ же Ду́хо́мъ;

Ѧ и́ному вѣ́ра, тѣ́мъ же Ду́хо́мъ; и́ному дары исцѣ́ленїѹ, тѣ́мъ же Ду́хо́мъ;

10. и́ному чудотворенїѹ, и́ному пророчество, и́ному различїе́ ду́ховъ, и́ному разны́е язы́ки, и́ному истолкованїе́ язы́ковъ.

11. Все же сїе производитъ одинъ и тотъ же Ду́хъ, раздѣ́ляя ка́ждоу о́собо, ка́къ Е́мѹ у́годно.

12. И́бо ка́къ тѣ́ло о́дно, но имѣ́етъ мно́гіе чл҃ены, и всѣ́ чл҃ены о́дногѹ тѣ́ла, хо́тя ихъ и мно́го, составляю́тъ о́дно тѣ́ло,—та́къ и Хрї́сто́съ.

13. И́бо всѣ́ мы о́днимъ Ду́хо́мъ крестї́лись въ о́дно тѣ́ло, ю́деи или Е́лїны, ра́бы или сво́бодны́е, и всѣ́ напоены́ о́днимъ Ду́хо́мъ.

14. Тѣ́ло же не изъ о́дногѹ чл҃ена, но изъ мно́гихъ.

15. Если но́га скажетъ: я не принадле́жу къ тѣ́лѹ, потому́ что я не ру́ка, то неужели она́ пото́му не принадле́житъ къ тѣ́лѹ?

ѣ. И ѿще рече́тъ о́ухо, ꙗ́ко нѣсмь о́ко, нѣсмь ѿ тѣла: е́да сегѡ ра́ди нѣсть ѿ тѣла;

ѣ. ѿще всѣ тѣло о́ко, гдѣ слухъ; ѿще (же) всѣ слухъ, гдѣ о́уханіе;

и. Ннѣ же положи́мъ бѣ́гъ о́уды, е́динаго коего́ждо нхъ въ тѣлеси́, ꙗ́коже нзбо́ли.

ѣ. ѿще ли бы́ша вси́ е́динъ о́удъ, гдѣ тѣло;

к. Ннѣ же мно́зи о́ушъ о́удове, е́дино же тѣло.

ка. Не мо́жетъ же о́ко ре́шн рѡцѣ: не трѣбѣ́ ми е́си: нли́ пакн гла́ва но́гама: не трѣбѣ́ ми е́стѣ.

кв. Но мно́гъ па́че, мнѡ́гъ о́удн тѣла немо́щнѣи́ши бы́ти, нѡжнѣи́ши е́сть,

кг. и́ нхъже мнѡ́мъ кезче́стнѣи́шихъ бы́ти тѣла, сѣмъ чѣсгъ мно́жайшю́ прилагáемъ:

кд. и́ неблагоу́бразніи́ наши́ благоу́бразіе́ мно́жайше́ имѡ́тъ, а́ благоу́бразніи́ наши́ не трѣбѣ́ имѡ́тъ. Но бѣ́гъ расшвори́ тѣло, хъ.

16. И если ухо скажетъ: я не принадлежу къ тѣлу, потому что я не глазъ, то неужели оно потому не принадлежить къ тѣлу?

17. Если все тѣло глазъ, то гдѣ слухъ? Если все слухъ, то гдѣ обонаніе?

18. Но Богъ расположилъ члены, каждый въ составъ тѣла, какъ Ему было угодно.

19. А если бы всѣ были одинъ членъ, то гдѣ было бы тѣло?

20. Но теперь членовъ много, а тѣло одно.

21. Не можетъ глазъ сказать рукѣ: ты мнѣ не надобна; или также голова ногамъ: вы мнѣ не нужны.

22. Напротивъ, члены тѣла, которые кажутся слабѣйшими, гораздо нужнѣе,

23. и которые намъ кажутся менѣе благородными въ тѣлѣ, о тѣхъ болѣе прилагаемъ попеченія;

24. и неблагообразные наши болѣе благовидно покрываются, а благообразные наши не имѣютъ въ томъ нужды. Но Богъ соразмѣрилъ тѣло, впуснивъ о

дѣйшемъ болшъ дѣвъ
чѣсть,

ѿе. да не вѣдетъ распри
въ тѣлѣхъ, но да тожде
въ себѣхъ пекѣтѣхъ оудн.

ѿс. И ѿце страждетъ
ѣдинъ оудъ, съ нимъ стра-
ждѣтъ вси оудн: ѿце ли же
славнѣтъ ѣдинъ оудъ, съ нимъ
радѣютъ вси оудн.

ѿз. Бы же есгѣ тѣло
хрѣтово, и оудн ѿ чѣсти.

ѿн. И свѣхъ оукъ по-
ложн бѣхъ въ цркви перѣе
апловъ, второе проро-
кѣхъ, третѣе оучителѣхъ:
потомъ же силы, таже
дарованїа исцѣленїй, за-
сугбленїа, правленїа, рѣдн
азыкѣхъ.

ѿд. Еда вси аплн; еда
вси пророцы; еда вси оу-
чителе; еда вси силы;

ѿ. Еда вси дарованїа
имѣхъ исцѣленїй, еда вси
азыки глаголюхъ, еда вси
сказѣхъ;

ѿа. Ревнѣйте же дарова-
нїй болшихъ, и еше по пре-
восхожденїю пѣтъ вамъ по-
казю.

менѣе совершенномъ болшее
попеченїе,

25. дабы не было раздѣле-
нїя въ тѣлѣхъ, а всѣ члены
одинаково заботились другъ о
другѣ.

26. Посему, страдаетъ ли
одинъ членъ, страдаютъ съ нимъ
всѣ члены; славится ли одинъ
членъ, съ нимъ радуются всѣ
члены.

27. И вы—тѣло Христово, а
порознь—члены.

28. И иныхъ Богъ поставилъ
въ Церкви во-первыхъ Апо-
столами, во-вторыхъ пророка-
ми, въ-третьихъ учителями;
даже, инымъ далъ силы чудо-
дѣйственныя, также дары ис-
цѣленїй, вспоможенїя, управле-
нїя, разные языки.

29. Всѣ ли Апостолы? Всѣ
ли пророки? Всѣ ли учителя?
Всѣ ли чудотворцы?

30. Всѣ ли имѣютъ дары ис-
цѣленїй? Всѣ ли говорятъ язы-
ками? Всѣ ли истолкователи?

31. Ревнуйте о дарахъ болъ-
шихъ, и я покажу вамъ путь
еще превосходнѣйшїй.

ГЛАВА 11.

Дѣше ѡзыки человеческими глаголю и аггггскимъ, любве же не имамъ, вѣхъ (такъ) мѣдъ звенѣщи, или кѣмбѣхъ звѣщахъ.

Б. И ѡще имамъ пррочество, и кѣмъ тайны всѣ и весь разумъ, и ѡще имамъ всю вѣрѣ, такъ и горы преставляти, любве же не имамъ ничтоже есмь.

Г. И ѡще раздамъ всѣ имѣнїа моѣ, и ѡще предамъ тѣло мое, во еже съещи ѣ, любве же не имамъ, ни каа польза мнѣ естъ.

Д. Любы долготерпѣхъ, многосердѣхъ, любы не завидѣхъ, любы не превозноситеа, не гордѣхъ,

Е. не безчинствѣхъ, не ищѣхъ своихъ сн, не раздражаѣхъ, не мыслѣхъ зла,

Б. не радѣхъ ѡ неправдѣ, радѣхъ же ѡ истинѣ:

З. всѣ любѣхъ, всемъ вѣрѣ емлѣхъ, всѣ оуповаѣхъ, всѣ терпѣхъ.

И. Любы николиже ѡпадеахъ, ѡще же пррочествѣахъ

ГЛАВА 13.

Если я говорю языками человеческими и ангельскими, а любви не имѣю, то я—мѣдъ звенящая, или кимвалъ звучащій.

2. Если имѣю даръ пророчества, и знаю всѣ тайны, и имѣю всякое познание и всю вѣру, такъ-что могу и горы переставлять, а не имѣю любви, — то я ничто.

3. И если я раздамъ все имѣние мое и отдамъ тѣло мое на сожжение, а любви не имѣю, нѣтъ мнѣ въ томъ ни какой пользы.

4. Любовь долготерпѣть, милосердствуетъ, любовь не завидуетъ, любовь не превозносится, не гордится,

5. не безчинствуетъ, не ищетъ своего, не раздражается, не мыслить зла,

6. не радуется неправдѣ, а сорадуется истинѣ;

7. все покрываетъ, всему вѣритъ, всего надѣется, все переносить.

8. Любовь никогда не перестаетъ, хотя и пророчества пре-

оупразднѣтсѧ, ꙗ́ще ли ꙗ́зы-
цы оумолкнѣтъ, ꙗ́ще рѣзѣмъ
непразднѣтсѧ.

д. ѿ части бо разѣмѣ-
ваемъ ѿ ѿ части пророче-
ствѣемъ:

т. егда же прїидетъ со-
вершенное, тогда, еже ѿ
части, оупразднѣтсѧ.

аи. егда бѣхъ младенецъ,
ѣкѡ младенецъ глаголахъ,
ѣкѡ младенецъ мѣдрство-
вахъ, ѣкѡ младенецъ смыш-
лахъ: егда же бѣхъ мѣжъ,
ѿвергохъ младенческаа.

би. видимъ оубо нынѣ
ѣкоже зерцаломъ въ гаданїи,
тогда же лицемъ къ лицу:
нынѣ разѣмѣю ѿ части,
тогда же познаю, ѣкоже ѿ
познанъ бѣхъ.

гг. нынѣ же пребывають
вѣра, надежда, любовь, три
сїа: болюши же снхъ любви.

Г Л А В А 14.

Держитесь любви: ревнуйте
же дохвѣнными, ꙗ́че же
да пророчествѣете.

б. глаголай бо ꙗ́зыки,

кратятся, и языки умолкнутъ,
и знаніе упразднится.

9. Ибо мы отчасти знаемъ
и отчасти пророчествуемъ;

10. когда же настанетъ со-
вершенное, тогда то, что от-
части, прекратится.

11. Когда я былъ младенцемъ,
то по-младенчески говорилъ,
по-младенчески мыслилъ, по-
младенчески рассуждалъ; а
какъ сталъ мужемъ, то оста-
вилъ младенческое.

12. Теперь мы видимъ какъ-
бы сквозь *тусклое* стекло, гада-
тельно, тогда же лицомъ къ ли-
цу; теперь знаю я отчасти,
а тогда познаю, подобно какъ
я познанъ.

13. А теперь пребываютъ
сїи три: вѣра, надежда, любовь;
но любовь изъ нихъ больше.

Г Л А В А 14.

Достигайте любви; ревнуйте о
дарахъ духовныхъ, особенно
же о томъ, чтобы пророчество-
вать.

2. Ибо кто говорить на не-

НЕ ЧЕЛОВѢКШМЪ ГЛАГОЛЕТЪ,
НО БГД: НИКТОЖЕ БО СЛЫ-
ШИТЪ, ДУХОМЪ ЖЕ ГЛАГОЛЕТЪ
ТАЙНЫ:

Г. ПРРОЧЕСТВАНЪ ЖЕ, ЧЕЛО-
ВѢКШМЪ ГЛАГОЛЕТЪ СОЗНАНІЕ
И ОУТѢШЕНІЕ И ОУТВЕРЖДЕНІЕ.

Д. ГЛАГОЛАНЪ (БО) АЗЫКИ
СЕБЕ ЗНАДЕТЪ, А ПРРОЧЕ-
СТВАНЪ ЦРКОВЬ ЗНАДЕТЪ.

Е. ХОЩЪ ЖЕ ВСѢХЪ ВАШЪ
ГЛАГОЛАТИ АЗЫКИ, ПАЧЕ ЖЕ
ДА ПРОРИЦАЕТЕ: БОЛѢЙ БО
ПРРОЧЕСТВАНЪ, НЕЖЕЛИ ГЛА-
ГОЛАНЪ АЗЫКИ, РАЗВѢ АЩЕ
(КТО) СКАЗУЕТЪ, ДА ЦРКОВЬ
СОЗНАНІЕ ПРИЕМАЕТЪ.

Ж. НИЧѢ ЖЕ, БРАТІЕ, АЩЕ
ПРИИДѢ КЪ ВАМЪ АЗЫКИ ГЛА-
ГОЛА, КЪЮ ВАМЪ ПОЛЪЗУ СО-
ТВОРЮ, АЩЕ ВАМЪ НЕ ГЛАГОЛЮ
НИИ ВО ѿКРОВЕНІИ, НИИ ВЪ
РАЗУМѢ, НИИ ВЪ ПРРОЧЕСТВІИ,
НИИ ВЪ НАВЧЕНІИ;

З. ОБАЧЕ БЕЗДУШНАА
ГЛАГЪ ДАЮЩАА, АЩЕ СОПѢЛЬ,
АЩЕ ГЪСЛИ, АЩЕ РАЗНЕСТВА
ПИСКАНІЕМЪ НЕ ДАДАТЪ, КАКШ
РАЗУМНО БУДЕТЪ ПИСКАНІЕ НИИ
ГДАЕНІЕ;

ЗНАКОМОМЪ ЯЗЫКѢ, ТОТЪ ГОВО-
РИТЬ НЕ ЛЮДЯМЪ, А БОГУ, ПОТО-
МУЧТО НИКТО НЕ ПОНИМАЕТЪ СИЮ,
ОНЪ ТАЙНЫ ГОВОРИТЬ ДУХОМЪ;

3. А КТО ПРОРОЧЕСТВУЕТЪ,
ТОТЪ ГОВОРИТЬ ЛЮДЯМЪ ВЪ НА-
ЗИДАНІЕ, УВѢЩАНІЕ И УТѢШЕНІЕ.

4. КТО ГОВОРИТЬ НА НЕЗНАКО-
МОМЪ ЯЗЫКѢ, ТОТЪ НАЗИДАЕТЪ
СЕБЯ; А КТО ПРОРОЧЕСТВУЕТЪ,
ТОТЪ НАЗИДАЕТЪ ЦЕРКОВЬ.

5. ЖЕЛАЮ, ЧТОБЫ ВЫ ВСѢ ГО-
ВОРИЛИ ЯЗЫКАМИ; НО ЛУЧШЕ, ЧТО-
БЫ ВЫ ПРОРОЧЕСТВОВАЛИ, ИБО
ПРОРОЧЕСТВУЮЩІЙ ПРЕВОСХОДИТЪ
ТОГО, КТО ГОВОРИТЬ ЯЗЫКАМИ,
РАЗВѢ ОНЪ ПРИТОМЪ БУДЕТЪ И
ИЗЪЯСНЯТЬ, ЧТОБЫ ЦЕРКОВЬ ПО-
ЛУЧИЛА НАЗИДАНІЕ.

6. ТЕПЕРЬ, ЕСЛИ Я ПРИДУ
КЪ ВАМЪ, БРАТІЯ, И СТАНУ ГОВОРИТЬ
НА НЕЗНАКОМЫХЪ ЯЗЫКАХЪ, ТО КА-
КУЮ ПРИНЕСУ ВАМЪ ПОЛЪЗУ, КОГДА
НЕ ИЗЪЯСНЮСЬ ВАМЪ ИЛИ ОТКРО-
ВЕНІЕМЪ, ИЛИ ПОЗНАНІЕМЪ, ИЛИ
ПРОРОЧЕСТВОМЪ, ИЛИ УЧЕНІЕМЪ?

7. И БЕЗДУШНЫЯ ВСИИ, ИЗДАЮ-
ЩІЯ ЗВУКЪ, СВИРѢЛЬ ИЛИ ГУСЛИ,
ЕСЛИ НЕ ПРОИЗВОДЯТЪ РАЗДѢЛЪ-
НЫХЪ ТОНОВЪ, КАКЪ РАСПОЗНАТЬ
ТО, ЧТО ИГРАЮТЪ НА СВИРѢЛИ
ИЛИ НА ГУСЛЯХЪ?

И. Ибо ѿще безвѣстенъ гласъ трубы дасть, кто оуготовится на брань;

Д. Такъ и вы ѿще не благоразумно слово дадите языкомъ, какъ оубразмѣется глаголемое; будете бо на вѣдѣхъ глаголюще.

Г. Толпы оубо, ѿще кающихся, родъ гласовъ есть въ мѣрѣ, и ни единыхъ ихъ безгласенъ.

Д. ѿще оубо не оубѣмъ силы гласа, егда глаголющемъ иноязычникомъ, и глаголющій мнѣ иноязычникомъ.

В. Такъ и вы, понеже ревнители есте духовныхъ, (также) къ воздѣланію церкви просяте, да избѣжите сѣете.

Г. Темже глаголанъ языкомъ да молитеся, да скажете.

Д. ѿще бо молюся языкомъ, духъ мой молится, а умъ мой безъ плода есть.

В. Что оубо есть, По молюся духомъ, помолюся же и умомъ: воспую духомъ, воспую же и умомъ.

8. И если труба будетъ издавать неопредѣленный звукъ, кто станетъ готовиться къ сраженію?

9. Такъ если и вы языкомъ произносите невразумительныя слова, то какъ узнаютъ, что вы говорите? Вы будете говорить на вѣтеръ.

10. Сколько, напримѣръ, различныхъ словъ въ мѣрѣ, и ни одного изъ нихъ нѣтъ безъ значенія.

11. Но если я не разумѣю значенія словъ, то я для говорящаго чужестранецъ, и говорящій для меня чужестранецъ.

12. Такъ и вы, ревнуя о дарехъ духовныхъ, старайтесь обогатиться ими къ назиданію церкви.

13. А потому говорящій на незнакомомъ языкѣ, молись о дарѣ истолкованія.

14. Ибо когда я молюсь на незнакомомъ языкѣ, то хотя духъ мой и молится, но умъ мой остается безъ плода.

15. Что же дѣлать? Стану молиться духомъ, стану молиться и умомъ; буду пѣть духомъ, буду пѣть и умомъ.

ѢІ. Понѣже ѿще благо-
словниши дѣхомъ, исполняаи
мѣсто невѣжды какъ ре-
чѣтъ аминь, по твоёмѣ
благодарѣнію; Понѣже не
вѣсть, что глаголеши.

ѢІ. Ты оубо добръ бла-
годарниши, но другій не
созидается.

ІІ. Благодарю Бога моего,
паче всѣхъ васъ языки
глаголю:

ІІ. Но въ цркви хочу
пять словесъ оумомъ мо-
имъ глаголати, да и ны
пользую, нежели тмы сло-
весъ языкомъ.

ІІ. Братіе, не дѣти бываи-
те оумы: но словою мла-
дѣнствуйте, оумы же со-
вершенни бывайте.

ІІ. Въ законѣ пишеть:
такъ иными языки и оустны
иными возглаголю людемъ
симъ, и ни такъ послу-
шаютъ мене, глаголетъ гдѣ.

ІІ. Темже языцы въ зна-
меніе сѣть не вѣрдо-
ушимъ, но невѣрнымъ: а
пророчество не невѣрнымъ,
но вѣрдоушимъ.

16. Ибо если ты будешь благо-
словлять духомъ, то стоящій
на мѣстѣ простолудина какъ
скажетъ «аминь» при твоёмъ
благодареніи? Ибо онъ не пони-
маетъ, что ты говоришь.

17. Ты хорошо благодаришь,
но другой не назидается.

18. Благодарю Бога моего: я
болѣе всѣхъ васъ говорю язы-
ками;

19. но въ церкви хочу лучше
пять словъ сказать умомъ мо-
имъ, чтобы и другихъ наста-
вить, нежели тьму словъ на
незнакомомъ языкѣ.

20. Братія! не будьте дѣти
умомъ: на злое будьте младен-
цы, а по уму будьте совер-
шеннолѣтні.

21. Въ законѣ написано: ины-
ми языками и иными устами
буду говорить народу сему, но
и тогда не слушаютъ Меня,
говоритъ Господь (Исаія 28,
11—12).

22. Итакъ языки суть зна-
меніе не для вѣрующихъ, а для
невѣрующихъ; пророчество же
не для невѣрующихъ, а для
вѣрующихъ.

Ѳг. ѿце оубо снѣдетсѧ црковь всѧ, вкѣпѣ, и вси ѡзыки глаголють, внидѣтъ же (и) . неразѣмнѣи илѣи невѣрнѣи, не рекѣтъ ли, ѿкѡ бѣснѣдетсѧ;

Ѳд. ѿце же вси пророче-ствѣють, внидѣтъ же нѣкѣи невѣренѣи илѣи невѣжда, ѡклнчѣетсѧ всѣми, (и) и с-чѧзѣетсѧ ѡ всѣхъ,

Ѳе. и снѣце тайнаѧ сѣрд-ца егѡ ѿкѡлена бывають: и таѡкѡ падхъ ницѣхъ поклѡ-нитсѧ бѣгови, возвѣщаѧ, ѿкѡ воистиннѡ бѣхъ сѧ вами есѣтъ.

Ѳз. Чтѡ оубо есѣтъ, бра-чѣе; ѡгда сходнѣетсѧ, кѣи-ждо вѣсѣхъ псаломѣхъ имать, оученіе имать, ѡзыкѣхъ имать, ѡкровеніе имать, сказаніе имать: всѧ (же) кѣхъ созиданію да бывають.

Ѳз. ѿце ѡзыкомѣхъ ктѡ глаголетѣхъ, по двѣмѧ, илѣи множае по чрѣемѣхъ, и по частнѣи: и еднѣхъ да сказѣетѣхъ.

Ѳн. ѿце ли не кѣдетѣхъ сказѧтель, да молчнѣтъхъ цркви, себѣ же да глаго-летѣхъ и бѣгови.

Ѳд. Пррѡцы же двѧ илѣи

23. Если вся церковь сойдет-ся вмѣстѣ, и всѣ станутъ го-ворить *незнакомыми* языками, и войдутъ къ вамъ незнающіе или невѣрующіе,—то не ска-жутъ ли, что вы бѣснуетесь?

24. Но когда всѣ пророче-ствуютъ, и войдетъ кто невѣ-рующій или незнающій, то онъ всѣми обличается, всѣми су-дится;

25. и такимъ образомъ тайны сердца его обнаруживаются, и онъ падетъ ницъ, поклонится Богу и скажетъ: истинно съ ва-ми Богъ.

26. Итакъ чтѡ же, братія? Когда вы сходитесь, и у ка-ждаго изъ васъ есть псаломъ, есть поученіе, есть языкъ, есть откровеніе, есть истолкованіе,—все сіе да будетъ къ назн-данію.

27. Если кто говоритъ на не-знакомомъ языкѣ, *говорите* двосъ, или много трое, и тѡ порознь, а одинъ изъясняй.

28. Если же не будетъ истол-кователя, то молчи въ церкви, а говори себѣ и Богу.

29. И пророки пусть говорятъ

трѣ да глаголютъ, ѿ дрѣзѣи да разсуждають:

л. аще ли ѿномъ ѿкрыется свидѣнїе, первый да молчитъ.

ла. Можете бо вси по единомъ пророчествовати, да вси оучатся и вси оутѣшаются.

лв. И дѣи пророчесїи пророкомъ повинуются:

лг. нѣсть бо нестроенїа бѣхъ, но міра, ꙗкоже во всѣхъ црквахъ стѣхъ.

лд. Женѣ ваша въ црквахъ да молчатъ: не повелѣно бо ѿмъ глаголати, но повиноватися, ꙗкоже и законъ глаголетъ.

ле. аще ли чesомъ научитися хотѣтъ, въ домъ своихъ мужей да вопрошаютъ: срамно бо єсть женѣ въ цркви глаголати.

лз. Или ѿ васъ слово бжїе ѿзыде; Или васъ единыхъ достигло;

лз. аще кто мнитъ пророкъ быти или дхсвенъ, да разумеетъ, ꙗже пишу вамъ, зане гдѣи сѣтъ заповѣди:

двое или трое, а прочіе пусть разсуждаютъ;

30. если же другому изъ сидящихъ будетъ откровеніе, то первый молчи.

31. Ибо всѣ одинъ за другимъ можете пророчествовать, чтобы всѣмъ поучаться и всѣмъ получать утѣшеніе.

32. И духи пророческіе послушны пророкамъ,

33. потому что Богъ не есть Богъ неустройства, но міра. Такъ бываетъ во всѣхъ церквахъ у святыхъ.

34. Жены ваши въ церквахъ да молчатъ, ибо не позволено имъ говорить, а быть въ подчиненіи, какъ и законъ говорить (Быт. 3, 16).

35. Если же онѣ хотятъ чему научиться, пусть спрашиваютъ о томъ дома у мужей своихъ; ибо неприлично женѣ говорить въ церкви.

36. Развѣ отъ васъ вышло слово Божіе? Или до васъ однихъ достигло?

37. Если кто почитаетъ себя пророкомъ или духовнымъ, тотъ да разумѣетъ, что я пишу вамъ, ибо это заповѣди Господни;

ѿн. ѿще ли кто̀ не раз-
умѣетъ, да не разумѣваетъ.

ѿд. Тѣмже, братіе моѣ,
ревнуйте ѣже пророчествова-
ти, ѿ ѣже глаголати ѿзыки
не возбраняйте:

ѿм. всѣ же благоуспѣшнѣ
ѿ по чинѣ да бывають.

Г Л А В А 15.

Скажю же вамъ, братіе,
благовѣствованіе, ѣже
благовѣстивъхъ вамъ, ѣже ѿ
пріѣхъ, въ немже ѿсто-
итѣ,

ѿв. ѿмже ѿ спасае́тесѣ,
ка́къмъ сло́вомъ благовѣ-
стивъхъ вамъ, ѿще содержитѣ:
развѣ ѿще не все вѣро-
васте.

ѿг. Преда́хъ бо вамъ ѿс-
пѣрва, ѣже ѿ пріѣхъ, ѿкъ
хр҃то́въ оумре грѣхъ нашихъ
ради, по писаніемъ,

ѿд. ѿ ѿкъ потре́бенъ бы́сть,
ѿ ѿкъ во́ста въ тре́тій
де́нь, по писаніемъ,

ѿе. ѿ ѿкъ ѿвѣ́са кифѣ,
та́же е́динна́десѣтихъ:

ѿв. по́томъ же ѿвѣ́са

38. а кто не разумѣетъ, пусть
не разумѣетъ.

39. Итакъ, братія, ревнуйте
о томъ, чтобы пророчествовать;
но не запрещайте говорить и
языками,

40. только все должно быть
благопристойно и чинно.

Г Л А В А 15.

Напоминаю вамъ, братія, Еван-
геліе, которое я благовѣство-
валъ вамъ, которое вы и при-
няли, въ которомъ и утверди-
лись,

2. которымъ и спасаетесь,
если преподанное удерживаете
такъ, какъ я благовѣствовалъ
вамъ, если только не тщетно
увѣровали.

3. Ибо я первоначально пре-
подахъ вамъ, что и самъ при-
нялъ, то есть, что Христосъ
умеръ за грѣхи наши, по Пи-
санію,

4. и что Онъ погребенъ былъ
и что воскресъ въ третій день,
по Писанію,

5. и что явился Кифѣ, по-
томъ двѣнадцати;

6. потомъ явился болѣе не-

бѡлѣ пачѣ сѡтѣхъ брѣтїамъ
ѣдиною, ѿ нѣхъже множай-
шіи пребываютъ до сѣлѣ,
нѣцыи же ѿ почнша:

3. потѡмъ же іавнѣа іа-
квѡ, тѣже апѡломъ всѣмъ:

н. послѣднїи же всѣхъ,
іакв нѣкоемъ извергѣ, іавнѣ-
а ѿ мнѣ.

д. азъ бо есмь мнѣи
апѡловъ, ѿже нѣсмь до-
стоинъ нареци сѣ апѡлоу,
зане гонѣхъ црковъ ежїю.

ї. Блггїю же бжїю
есмь, еже есмь: ѿ блго-
дѣтъ егѡ, іаже во мнѣ,
не тѣмъ бысть, но паче
всѣхъ нѣхъ потрѣдїхъ: не
азъ же, но блгодѣтъ ежїа,
іаже со мною.

а. аще оубо азъ, аще
ли снѣ, тѣмъ проповѣ-
демъ, ѿ тѣмъ вѣровасте.

б. аще же хртѡсъ про-
повѣдѣтѣа, іакв ѿз мѣр-
твыхъ востѣ, кѣмъ глаго-
лютъ нѣцыи въ васъ, іакв
воскрнїа мѣртвыхъ нѣстъ;

г. ѿ аще воскрнїа
мѣртвыхъ нѣстъ, то ни
хртѡсъ востѣ:

д. аще же хртѡсъ не

жели пяти стамъ братїи въ одно
время, изъ которыхъ бѡльшая
часть донынѣ въ живыхъ, а
нѣкоторые и почии;

7. потомъ явился Іакову, такъ
же всѣмъ Апостоламъ,

8. а послѣ всѣхъ явился и
мнѣ, какъ нѣкоему извергу.

9. Ибо я наименьшїи изъ Апо-
столовъ, и недостойнъ назы-
ваться Апостоломъ, потому что
гналъ Церковь Божїю.

10. Но благодатїю Божїею
есмь то, что есмь; и благодать
Его во мнѣ не была тщетна,
но я бѡлѣе всѣхъ ихъ потру-
дился; не я впрочемъ, а благо-
дать Божїа, которая со мною.

11. И такъ я ли, они ли, мы
такъ проповѣдуемъ, и вы такъ
увѣровали.

12. Если же о Христѣ пропо-
вѣдуется, что Онъ воскресъ
изъ мертвыхъ, то какъ нѣко-
торы изъ васъ говорятъ, что
нѣтъ воскресенїа мертвыхъ?

13. Если нѣтъ воскресенїа
мертвыхъ, то и Христосъ не
воскресъ;

14. а если Христосъ не вос-

воста, тѣмъ оубо проповѣданіе наше, тѣмъ же и вѣра ваша.

Ѣ1. Ѡбръѣтаемса же и лже свидѣтели бжін, ꙗко послышествовахомъ на бга, ꙗко воскресъ хртѣ, егѡже не воскресъ, ꙗже оубо мѣртвѣи не встають:

Ѣ1. ꙗже бо мѣртвѣи не встають, то ни хртѣсъ не воста:

Ѣ1. ꙗже же хртѣсъ не воста, тщетна вѣра каѡша, ещѣ естѣ во грѣсѣхъ вашихъ:

н1. оубо и оумѣршіи ѡ хртѣ, погибѡша.

д1. (н) ꙗже въ животѣ сѣмъ точію оуповающе сѣмъ во хртѣ, ѡкажнѣиши всѣхъ чловѣкъ сѣмъ.

к. Ннѣ же хртѣсъ воста ѡ мѣртвыхъ, начатокъ оумѣршыхъ бысть.

ка. Понѣже бо чловѣкомъ смѣръ (бысть), и члвѣкомъ воскреснѣ мѣртвыхъ.

кв. ꙗкоже бо ѡ адамѣ всн оумирають, такожде и ѡ хртѣ всн ѡживѡтъ,

кг. кнждо же во своемъ чинѣ: начатокъ хртѣсъ, по-

кресъ, то и проповѣдь наша тщетна, тщетна и вѣра ваша.

15. Притомъ мы оказались бы и лже свидѣтелями о Богѣ, потому что свидѣтельствовали бы о Богѣ, что Онъ воскресилъ Христа, Котораго Онъ не воскрешалъ, если, *то есть*, мертвые не воскресаютъ;

16. ибо если мертвые не воскресаютъ, то и Христосъ не воскресъ;

17. а если Христосъ не воскресъ, то вѣра ваша тщетна: вы еще во грѣхахъ вашихъ;

18. поэтому и умершіе во Христѣ погибли.

19. И если мы въ этой только жизни надѣемся на Христа, то мы несчастнѣе всѣхъ чловѣковъ.

20. Но Христосъ воскресъ изъ мертвыхъ, первенецъ изъ умершихъ.

21. Ибо какъ смерть чрезъ чловѣка, *такъ* чрезъ чловѣка и воскресеніе мертвыхъ.

22. Какъ въ Адамѣ всѣ умирають, такъ во Христѣ всѣ оживуть,

23. каждый въ своемъ порядкѣ: первенецъ Христосъ, по-

томъ же хрѣ въровавшѣи,
въ пришествіи егѡ.

ѿд. Таже кончина, егда
предастъ цртво бгъ и сѡцѣ,
егда испразднитъ всяко на-
чалство и всякъ власть и
силѣ:

ѿе. подобаетъ бо емѣ
цртовати, дондеже поло-
житъ всѣ враги подъ нога-
ма своимъ.

ѿз. Послѣдній же врагъ
испразднитъ смертъ,

ѿз. всѣ бо покорѣи подъ
нозѣ егѡ: внегда же рещи,
ѿкѡ всѣ покорѣна сѣтъ емѣ,
ѿвѣ, ѿкѡ развѣ покор-
шагѡ емѣ всѣ.

ѿи. Егда же покоритъ емѣ
всѣческаа, тогда и самъ
снъ покоритъ покоршемѣ
емѣ всѣческаа, да бѣдетъ
бгъ всѣческаа во всѣхъ.

ѿд. Понеже что сотво-
ритъ крестѣица мѣр-
твыхъ ради; ѿще ѡнюдѣ
мѣртвѣи не востають, что
и крестѣица мѣртвыхъ ради;

ѿ. Почто (же) и мы бѣды
прѣмлемъ на всякъ чѣсъ;

ѿа. По всѣ дни оумираю:
ѿкѡ ми вѣша похвала, бра-

томъ Христовы, въ пришествіе
Его.

24. А затѣмъ конецъ, когда
Онъ предастъ Царство Богу и
Отцу, когда упразднить всякое
начальство и всякую власть и
силу;

25. ибо Ему надлежитъ цар-
ствовать, доколѣ низложитъ
всѣхъ враговъ подъ ноги Свои.

26. Послѣдній же врагъ ис-
требится—смерть,

27. потомучто все покорилъ
подъ ноги Его; когда же ска-
зано, что *Ему* все покорено,
то ясно, что кромѣ Того, Кото-
рый покорилъ Ему все.

28. Когда же все покорить
Ему, тогда и Самъ Сынъ поко-
рится Покорившему все Ему,
да будетъ Богъ все во всемъ.

29. Иначе, что дѣлають кре-
стящіеся для мертвыхъ? Если
мертвые совсѣмъ не воскреса-
ють, то для чего и крестятся
для мертвыхъ?

30. Для чего и мы ежечасно
подвергаемся бѣдствіямъ?

31. Я каждый день умираю:
свидѣтельствуюсь въ томъ по-

тїе, юже ѿмамъ ѿ хрїстѣ
іисѣ гдѣ нашемъ.

ѿв. ѿще (во) по человекѣмъ
со звѣремъ борѣхъсѣ къ ефѣ-
сѣ, какъ мнѣ польза, ѿще
мертвѣи не воскрѣають; да
ѿммы ѿ пїемъ, оутрѣ ко
оумремъ.

ѿг. Не льститесѣ: глѣтъ
ѿбѣчанъ бл҃гнъ бегѣды злы.

ѿд. Истрезвѣтесѣ прѣнхъ
ѿ не согрѣшайте: невѣдѣ-
нїе во бжїе нѣцыи ѿмѣтъ,
къ срамѣ вамъ глаголю.

ѿе. По речѣтъ нѣкто:
какъ воскрѣмѣтъ мертвѣи;
кѣмъ же тѣломъ прїидѣтъ;

ѿз. Безумне, ты еже
сѣеши, не ѿживѣтъ, ѿще
не оумретъ:

ѿз. ѿ еже сѣеши, не тѣло
бѣдѣщее сѣеши, но голо-
зерно, ѿще слѣнїтесѣ, пше-
нїцы ѿнѣ ѿногѣ ѿ прочнѣхъ:

ѿн. Бг҃ъ же даѣтъ емѣ
тѣло, ꙗкоже вохощетъ, ѿ
коемъждо сѣмени свое тѣло.

ѿд. Не всяка плѣтъ
таже плѣтъ: но ѿна оубѣ
плѣтъ человекѣмъ, ѿна же

хвалою вашею, братїя, которую
я имѣю во Христѣ Іисусѣ, Го-
сподѣ нашемъ.

32. По *разсужденію* человекѣ-
ческому, когда я боролся со звѣ-
рями въ Ефесѣ, какая мнѣ поль-
за, если мертвые не воскрѣ-
саютъ? Станемъ ѣсть и пить,
ибо завтра умремъ!

33. Не обманывайтесь: худыя
сообщества развращаютъ до-
брыя нравы.

34. Отрезвитесь, какъ долж-
но, и не грѣшите; ибо, къ сты-
ду вашему скажу, нѣкоторые
изъ васъ не знаютъ Бога.

35. По скажетъ кто-нибудь:
какъ воскреснутъ мертвые? и
въ какомъ тѣлѣ придутъ?

36. Безразсудный! то, что ты
сѣешь, не оживетъ, если не
умретъ;

37. и когда ты сѣешь, то
сѣешь не тѣло будущее, а го-
лое зерно, какое случится, пше-
ничное, или другое какое;

38. но Богъ даетъ ему тѣло,
какъ хочетъ, и каждому сѣме-
ни свое тѣло.

39. Не всякая плоть такая
же плоть; но иная плоть у че-
ловѣковъ, иная плоть у ско-

плѣть скотѣмъ, ѿна же ры-
бамъ, ѿна же птицамъ.

м. ѿ тѣлесъ небесныхъ,
ѿ тѣлесъ земныхъ: но ѿна
оубо небеснымъ слава, ѿна
земнымъ:

ма. ѿна слава солнца, ѿна
слава луны, ѿна слава свѣ-
здамъ: свѣзда бо ѿ свѣ-
зды различается ко славе.

мв. Такожде ѿ воскресеніе
мертвыхъ: сѣется въ тлѣ-
ніе, востае въ нетлѣніи;

мг. сѣется не въ чести,
востае въ славе: сѣется
въ немощи, востае въ силѣ;

ма. сѣется тѣло ду-
шевное, востае тѣло ду-
ховное. Есть тѣло душев-
ное, ѿ есть тѣло духовное.

ме. Такъ ѿ писано есть:
бысть первый человекъ
адамъ въ дошнѣ живъ, по-
слѣдній адамъ въ дхѣ жи-
вотворящъ.

мв. Но не прежде духо-
вное, но душевное, потомъ
же духовное.

мз. Первый человекъ ѿ
земли, перстный; второй
человекъ гдѣ съ нбсѣ.

ми. Іаковъ перстный,

товъ, иная у рыбъ, иная у
птицъ.

40. Есть тѣла небесныя и
тѣла земныя: но иная слава
небесныхъ, иная земныхъ;

41. иная слава солнца, иная
слава луны, иная звѣздъ; и
звѣзда отъ звѣзды различа-
ется въ славу.

42. Такъ и при воскресеніи
мертвыхъ: сѣется въ тлѣніи,
возстаетъ въ нетлѣніи;

43. сѣется въ уничиженіи,
возстаетъ въ славу; сѣется
въ немощи, возстаетъ въ силѣ;

44. сѣется тѣло душевное,
возстаетъ тѣло духовное. Есть
тѣло душевное, есть тѣло и
духовное.

45. Такъ и написано: первый
человекъ Адамъ сталъ душею
живущею (Быт. 2, 7), а послѣд-
ній Адамъ есть духъ животво-
рящій.

46. Но не духовное прежде,
а душевное, потомъ духовное.

47. Первый человекъ изъ
земли перстный; второй чело-
векъ Господь съ неба.

48. Каковъ перстный, таковы

таковѣ и перстнѣи: и ꙗко́вх
нѣный, тацы же и нѣи:

мд. и ꙗкоже ꙗ́белеко-
хомѣ во ꙗ́бразъ перстнаго,
да ꙗ́блечѣмѣ и во ꙗ́бразъ
нѣнаго.

н. сѣ же глаголю, бра́тїе,
ꙗ́кшъ плоть и кровь цр҃квѣа
бж҃ѣа наслѣднѣи не мо́гѣа,
ниже тлѣнїе нетлѣнїа на-
слѣдствѣетѣ.

на. сѣ, тайнѣ вамъ гла-
голю: всѣ бо не оуспнемъ,
всѣ же и́змѣнимѣа

нв. вѣкорѣ, во мгновѣ-
нїи сѣа, въ послѣдней
трѣбѣ: воскрѣнутѣ бо, и
мертвѣи восстанѣтѣ нетлѣн-
ни, и мы и́змѣнимѣа:

нг. подобаетѣ бо тлѣн-
номѣ семѣ ꙗ́блещѣа въ не-
тлѣнїе и мертвѣенномѣ семѣ
ꙗ́блещѣа въ безсмертїе.

нд. вгда же тлѣнное сѣ
ꙗ́блечѣтѣа въ нетлѣнїе и
смертнѣе сѣ ꙗ́блечѣтѣа
въ безсмертїе, тогда бѣдетѣ
слово написанное: пожр҃га
бысть смерть побѣдою.

нѣ. гдѣ ти, смертѣ,
жало; гдѣ ти, аде, по-
бѣда;

и перстные; и каковъ небес-
ный, таковы и небесные;

49. и какъ мы носили образъ
перстнаго, будемъ носить и
образъ небеснаго.

50. Но то скажу вамъ, бра-
тїа, что плоть и кровь не мо-
гутъ наслѣдовать Царствїа Бо-
жїа, и тлѣнїе не наслѣдуєтъ
нетлѣнїа.

51. Говорю вамъ тайну: не
всѣ мы умремъ, но всѣ измѣ-
нимся

52. вдругъ, во мгновение ока
при послѣдней трубѣ: ибо вос-
трубитъ, и мертвые воскрес-
нутъ нетлѣнными, а мы измѣ-
нимся;

53. ибо тлѣнному сему над-
лежитъ облечься въ нетлѣнїе,
и смертному сему—облечься
въ безсмертїе.

54. Когда же тлѣнное сѣ об-
лечется въ нетлѣнїе и смерт-
ное сѣ облечется въ безсмер-
тїе, тогда сбудетѣ слово на-
писанное: погложена смерть
побѣдою (Исаїа 25, 8).

55. Смерть! гдѣ твое жало?
адъ! гдѣ твоя побѣда? (Осїа
13, 14).

нѣ. Жало же смѣрти грѣхъ: сила же грѣхъ законъ.

нз. Бгѣ же блгодареніе, давшемѣ намъ побѣду гдѣмъ нашимъ иже хрѣтомъ.

ни. Тѣмже, братіе мои возлюбленная, тверды будьте, не постыжнитесь, избежите чести, въ долгу гдѣи всегда, будаще, яко трудъ вашъ не тщетенъ предъ Господомъ.

ГЛАВА 15.

Ѡмалоуныни же, яже ко егѣмъ, якоже оустроихъ црквамъ галатійскимъ, яко и вы сотворайте:

Ѡ. по единѣи Ѡсвѣтитъ кійждо васъ да полагаютъ оу себе сохранѣнѣ, еже яже чѣло благопопѣшнѣла, да не егда прїидѣ, тогда собранѣа бывають.

Г. егда же прїидѣ, иже яже нескѣнѣ, съ посланьми еихъ пошлю Ѡнесѣти благодать вашу во іерлїмъ.

Д. яже же достойно еѣдетъ и мнѣ ити, со мною поидѣтъ.

56. Жало же смерти—грѣхъ; а сила грѣха—законъ.

57. Благодареніе Богу, даровавшему намъ побѣду Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ!

58. Итакъ, братія мои возлюбленные, будьте тверды, непоколебимы, всегда преуспѣвайте въ долгу Господнемъ, зная, что трудъ вашъ не тщетенъ предъ Господомъ.

ГЛАВА 16.

При сборѣ же для святыхъ поступайте такъ, какъ я установилъ въ церквахъ Галатійскихъ:

2. въ первый день недѣли каждый изъ васъ пусть отлагаетъ у себя и берегаетъ, сколько позволить ему состояніе, чтобы не дѣлать сборовъ, когда я приду.

3. Когда же приду, то которыхъ вы выберете, тѣхъ отправлю съ письмами, для доставленія вашего подаянія въ іерусалимъ.

4. А если прилично будетъ и мнѣ отправиться, то они со мною пойдутъ.

Ѣ. Прїидѣ же къ вамъ,
егда македонїю прендѣ:
македонїю бо прохождѣ.

Б. Оу васъ же, ѿще слѣ-
читъ мнѣ, превѣдѣ, или
и ѡзимѣю, да въ мѣ
проводите, а може ѿще
пондѣ.

З. Не хощу ко васъ нѣ
въ мимохожденїи видѣти:
оуповаю же время нѣкое
пробыти оу васъ, ѿще гдѣ
повелѣтъ.

И. Превѣдѣ же во ефесѣ
до пентикостїи:

Д. Дверь бо мнѣ ѡвер-
зена велика и поспѣшна,
и сопротивни мнози.

Т. ѿще же прїидетъ тѣ-
модей, блюдите, да безъ
страха вѣдетъ оу васъ:
дѣло бо гдѣ дѣлаетъ,
ѡкоже и ѿзъ:

А. да никтоже оубо егѡ
оуничїитъ: проводите же
егѡ съ миромъ, да прїидетъ
къ мнѣ, ждѣ бо егѡ
съ братїею.

Б. Ѳ аполлосѣ же бра-
тѣ: многѡ молихъ егѡ, да
прїидетъ къ вамъ съ братїею:
и всако не еѣ вола, да

5. Я приду къ вамъ, когда
пройду Македонїю; ибо я иду
чрезъ Македонїю.

6. У васъ же, можетъ быть,
поживу, или и перезиму, что-
бы вы меня проводили, куда
пойду.

7. Ибо я не хочу видѣться
съ вами теперь мимоходомъ, а
надѣюсь пробыть у васъ нѣ-
сколько времени, если Господь
позволитъ.

8. Въ Ефесѣ же я пробуду
до Пятидесятницы,

9. ибо для меня отверста
великая и широкая дверь, и про-
тивниковъ много.

10. Если же придетъ къ вамъ
Тимофей, смотрите, чтобъ онъ
былъ у васъ безопасенъ; ибо
онъ дѣлаетъ дѣло Господне,
какъ и я;

11. посему никто не прене-
брегай его, но проводите его
съ миромъ, чтобъ онъ пришелъ
къ мнѣ, ибо я жду его съ бра-
тїями.

12. А что до брата Аполлоса,
я очень просилъ его, чтобъ онъ
съ братїями пошелъ къ вамъ;
но онъ никакъ не хотѣлъ идти

нынѣ прїидетъ, прїидетъ же, ѿгда оупразднитъся.

ГІ. Бодрствуйте, стойте въ вѣрѣ, мѡжайтесь, оутверждайтесь:

ДІ. всѧ вамъ любовію да бывають.

ЕІ. Молю же вы, братїе: вѣсте домъ стефаніновъ, ѿкъ есть начатокъ ахаїи, и въ сѡзженіе сѣимъ оучениша себе:

ЖІ. да и вы повинны: такъовымъ и всѧкомъ споспѣшествующъ и трудящюся.

ЗІ. Возрадовахъ же ѡ пришествіи стефаніновъ и фортунатовъ и ахаїковъ, ѿкъ ваше лишеніе сїи не пополниша:

ИІ. оупокѡнша бо мой духъ и вашъ. Познавайте оубо такъовыя.

ДІ. Цѣлуютъ вы цркви асїйскїа: цѣлуютъ вы ѡ гдѣ многѡ акїла и прїскїлла съ домашнею ихъ црковію.

КІ. Цѣлуютъ вы братїа всѧ. Цѣлуйте другъ друга любезнїемъ сѣимъ.

нынѣ, а придетъ, когда ему будетъ удобно.

13. Бодрствуйте, стойте въ вѣрѣ, будьте мужественны, тверды;

14. все у васъ да будетъ съ любовью.

15. Прошу васъ, братїя (вы знаете семейство Стефаново, что оно есть начатокъ Ахаїи, и что они посвятили себя на служеніе святымъ),

16. будьте и вы почтительны къ таковымъ и ко всякому содѣйствующему и трудящемуся:

17. Я радъ прибытію Стефана, Фортуната и Ахаика: они восполнили для меня отсутствіе ваше,

18. ибо они мой и вашъ духъ успокоили. Почитайте таковыхъ.

19. Привѣтствуютъ васъ цркви Асїйскїа; привѣтствуютъ васъ усердно въ Господѣ Акила и Прискилла съ домашнею ихъ церковью.

20. Привѣтствуютъ васъ всѣ братїя. Привѣтствуйте другъ друга святымъ цѣлованіемъ.

ка. Цѣлованіе моею рѣ-
кою павлею.

ка. Яще кто не любитъ
гдѣ іиса хр҃га, да бѣдетъ
проклѣтъ, маранъ аѣа.

ка. Благѣ гдѣ нашего
іиса хр҃га съ вами,

ка. (и) любіи мои со всѣми
вами ѿ хр҃га іисѣ. Аминь.

21. Мое Павлово привѣтствіе
собственноручно.

22. Кто не любитъ Господа
Исуса Христа, анаѣма, маран-
аѣа *.

23. Благодать Господа нашего
Исуса Христа съ вами,

24. и любовь моя со всѣми
вами во Христѣ Іисусѣ. Аминь.

* да будетъ отлученъ до при-
шествія Господа

ВТОРОЕ ПОСЛАНІЕ КЪ КОРИНӨЯНАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в л ѣ .

Павелъ, посланникъ іисъ
хр҃товъ волею бж҃іею, и
тимоѣй братъ, цркви бж҃іей
сѣщей въ коринѣ, со ст҃ы-
ми всѣми сѣщними во всей
ахаіи:

б. благодать вамъ и миръ
ѿ бга оца нашего и гдѣ
іиса хр҃га.

ГЛАВА 1.

Павелъ, волею Божіею Апо-
столь Исуса Христа, и Ти-
моѣй братъ, церкви Божіей,
находящейся въ Коринѣ, со
всѣми святыми по всей Ахаіи:

2. благодать вамъ и миръ отъ
Бога Отца нашего и Господа
Исуса Христа,

Г. Бл҃гословѣнъ бѣхъ и ѿцѣ гдѣ нашегѡ іиса хрѣта, ѿцѣ щедрѡтѣхъ и бѣхъ всѣмѣ оутѣхн,

д. оутѣшѣааи насѣхъ ѡ всѣмѣ скорби нашей, іакѡхъ возмоуши намѣхъ оутѣшити същѣа во всѣмѣ скорби, оутѣшеніемѣхъ, имже оутѣшѣемѣа сами ѡ бѣа.

Ѣ. Занѣ іакѡже избѣгочествуютѣхъ страданіа хрѣтѡва въ насѣхъ, іакѡхъ хрѣтомѣхъ избѣгочествуетѣхъ и оутѣшеніе наше.

Ѥ. Аще ли же скорбимѣхъ, ѡ вѣшемѣхъ оутѣшеніи и спннѣи, дѣйствующемѣа въ терпѣніи тѣхъже страданій, іакѡже и мы страдаемѣхъ:

з. и оупованіе наше избѣстѣно ѡ вѣсѣхъ. Аще ли оутѣшѣемѣа, ѡ вѣшемѣхъ оутѣшеніи и спннѣи, вѣдающе, занѣ іакѡже ѡбщницы естѣхъ страстемѣхъ (нашимѣхъ), такожде и оутѣшенію.

и. Не бѡ хощемѣхъ вѣсѣхъ, братіе, не вѣдѣти ѡ скорби нашей бывшей намѣхъ во агнѣ, іакѡхъ по премногѡхъ (и) паче гнѣлы ѡглаголѣхомѣа, іакѡхъ

3. Благословенъ Богъ и Отецъ Господа нашего Іисуса Христа, Отецъ милосердія и Богъ всякаго утѣшенія,

4. утѣшающій насъ во всякой скорби нашей, чтобъ и мы могли утѣшать находящихся во всякой скорби тѣмъ утѣшеніемъ, которымъ Богъ утѣшаетъ насъ самихъ!

5. Ибо по мѣрѣ, какъ умножаются въ насъ страданія Христовы, умножается Христомъ и утѣшеніе наше.

6. Скорбимъ ли мы, *скорбимъ* для вашего утѣшенія и спасенія, которое совершается перенесеніемъ тѣхъ же страданій, какія и мы терпимъ;

7. и надежда наша о васъ тверда. Утѣшаемъ ли, *утѣшаемъ* для вашего утѣшенія и спасенія, зная, что вы участвуете какъ въ страданіяхъ нашихъ, такъ и въ утѣшеніи.

8. Ибо мы не хотимъ оставить васъ, братія, въ невѣдѣніи о скорби нашей, бывшей съ нами въ Асіи, потомучто мы отягчены были чрезмѣрно и

НЕ НАДѢЯТЕСЯ НАМЪ И ЖИ-
ТИ.

Д. Но сѧмн въ себѣ
вѣдѣніе смѣртн имѣхомъ,
да не надѣющеся бѣдемъ
на сѧ, но на бѣга возста-
вляющаго мѣртвыхъ,

Г. Иже ѿ толнѣ смѣр-
ти ижебавихъ ны естъ и
ижебавлетъ, нѧнже и оупо-
вахомъ, такъ и ещѣ ижеба-
витъ,

Д. споспѣшествующимъ
и вамъ по насъ молитвою,
да ѿ многыхъ лицъ, еже
въ насъ дарованіе, многими
благодаритсѧ ѿ васъ.

В. Похваленіе бо наше
сѣ естъ, свидѣтельство со-
вѣсти нашея, такъ въ про-
стотѣ и чѣстѣ бжїей, (а)
не въ мудрости плѣти, но
блгодѣтїю бжїею жнхомъ
въ мірѣ, множае же оу васъ.

Г. Не имѧа бо пишемъ
вамъ, но также чѣтѣ и
размѣваете: оуповаю же,
такъ и до конца оураз-
мѣете,

Д. Иакоже и размѣсте
насъ ѿ чѧсти, такъ похва-
леніе вамъ есмь, иакоже и

сверхъ силы, такъ-что не на-
дѣялись остаться въ живыхъ.

9. Но сами въ себѣ имѣли
приговоръ къ смерти, для того,
чтобы надѣяться не на самихъ
себя, но на Бога, воскрешающа-
го мертвыхъ,

10. Который и избавилъ насъ
отъ столь близкой смерти, и
избавляетъ, и на Котораго на-
дѣемся, что и еще избавить,

11. при содѣйствїи и вашей
молитвы за насъ, дабы за даро-
ванное намъ, по ходатайству
многихъ, многіе возблагодарили
за насъ.

12. Ибо похвала наша сѧ
есть, свидѣтельство совѣсти
нашей, что мы въ простотѣ и
богоугодной искренности, не по
плотской мудрости, но по бла-
годати Божїей, жили въ мірѣ,
особенно же у васъ.

13. И мы пишемъ вамъ не
иное, какъ тѣ, что вы чи-
таете или разумѣете, и что,
какъ надѣюсь, до конца ураз-
умѣете,

14. такъ-какъ вы отчасти и
уразумѣли уже, что мы будемъ
вашею похвалою, равно и вы

вѣ намъ, въ день гда
нашего гна хрта.

ѣ. И снмъ оупованіемъ
хотѣхъ къ вамъ прїти
прежде, да вторюю благодать
имате,

ѣ. и вами пронти въ ма-
кедонію, и пакн ѿ македо-
ніи прити къ вамъ, и вами
проводитиса во ідаію.

ѣ. Оіе же хогъ, еда
что оуѣш легкою дѣлахъ;
Или іаже совѣщаю, по
плоти совѣщаю, да еѣ-
детъ оу мене еже ѣи, ѣи,
и еже ни, ни;

и. Вѣренъ же бгъ, іакъ
слово наше еже къ вамъ
не бытъ ѣи и ни.

и. Ибо бжій снъ гна
хртосъ, иже оу васъ нами
проповѣданный, мною и
сладаномъ и тїмодеемъ, не
бытъ ѣи и ни, но къ немъ
самѣмъ ѣи бытъ:

и. елика бо ѡбѣтшваніа
бжїа, въ томъ ѣи и въ томъ
аминь: бгъ къ славѣ нами.

ка. Извѣстѣай же насъ
съ вами во хрта и по-
мазавый насъ, бгъ,

нашею, въ день Господа нашего
Исуса Христа.

15. И въ этой увѣренности я
намѣревался прїти къ вамъ
ранѣе, чтобы вы вторично по-
лучили благодать,

16. и чрезъ васъ пройти
въ Македонію, изъ Македоніи
же опять прїти къ вамъ; а вы
проводили бы меня въ Іудею.

17. Имѣя такое намѣреніе,
легкомысленно ли я поступилъ?
Или, что я предпринимаю, по
плоти предпринимаю, такъ-что
у меня то «да, да», то «нѣтъ,
нѣтъ»?

18. Вѣренъ Богъ, что слово
наше къ вамъ не было то «да»,
то «нѣтъ».

19. Ибо Сынъ Божій Иисусъ
Христосъ, проповѣданный у
васъ нами, мною и Силуаномъ
и Тимофеемъ, не былъ «да» и
«нѣтъ», но въ Немъ было «да»,—

20. ибо всѣ обѣтованія Бо-
жїи въ Немъ «да» и въ Немъ
«аминь»,—въ славу Божію, чрезъ
насъ.

21. Утверждающій же насъ
съ вами во Христѣ и помазав-
шій насъ *естъ* Богъ,

Ѣв. ѿже ѿ запечатлѣ насъ ѿ даде ѡбръченіе дѣхъ въ сердца наша.

Ѣг. ѿзъ же свидѣтеля бѣа призываю на мою дѣшю, ѿкъ щадѣ насъ кѣмъ не пріидохъ къ корінѣмъ,

Ѣд. не ѿкъ ѡбладаемъ вѣрою вашею, но (ѿкъ) споспѣшницы есмь вашей радости: вѣрою бо стоимъ.

Г Л А В А 2.

Сдѣхъ же въ себѣ сіе, не пакы скорбью къ вамъ пріиди.

Ѣ. ѿше бо ѿзъ скорбь творю вамъ, то кто есть веселѣй мѣ, точію пріемлѣй скорбь ѿ мене;

Ѣ. ѿ писяхъ вамъ сіе истое, да не приидѣхъ скорбь на скорбь пріиди, ѿ нѣхъ же подобаше ми радоватисѣ, надѣлѣхъ на всѣхъ вы, ѿкъ моя радость всѣхъ насъ есть.

Ѣ. ѿ печали бо многѣмъ ѿ члвчѣ сердца написяхъ вамъ многими слезами, не ѿкъ да ѡскорбятѣсѣ, но любовь

22. Который и запечатлѣ насъ и далъ залогъ Духа въ сердца наши.

23. Бога призываю во свидѣтеля на душу мою, что, щадя васъ, я доселѣ не приходилъ въ Коринѣ,

24. не потому, будто мы беремъ власть надъ вѣрою вашею; но мы споспѣшествуемъ радости вашей: ибо вѣрою вы тверды.

Г Л А В А 2.

Итакъ я разсудилъ самъ въ себѣ не приходитъ къ вамъ опять съ огорченіемъ.

2. Ибо если я огорчаю васъ, то кто обрадуетъ меня, какъ не тотъ, кто огорченъ мною?

3. Это самое и писалъ я вамъ, дабы пришедъ не имѣть огорченія отъ тѣхъ, о которыхъ мнѣ надлежало радоваться; ибо я во всѣхъ васъ увѣренъ, что моя радость есть радость и для всѣхъ васъ.

4. Отъ великой скорби и стѣсненнаго сердца я писалъ вамъ со многими слезами, не для того, чтобы огорчить васъ,

ДА ПОЗНА́ЕТЕ, Ю́ЖЕ Ы́МАМЪ
ИЗЪОБРА́НШЪ КЪ ВА́МЪ.

Ѣ. А́ще ли кто ѡскоре́нъ
(мене), не мене ѡскоре́н, но
ѡ ча́сти, да не ѡтагчу́
всѣхъ ва́съ.

Ѣ. ДОВО́ЛНО (ЕО) ТАКОВО́МЪ
ЗАПРЕЩЕ́НІЕ СІЕ, Е́ЖЕ ѡ МНО́-
ГИХЪ:

З. ТѢ́МЖЕ СОПРОТІ́ВНОЕ ПА́-
ЧЕ БЫ ДА ДА́РДЕТЕ Ѣ ОУ́ТѢШИ́-
ТЕ, ДА НЕ КА́КЪ МНО́ГОЮ СКО́РЕЮ
ПОЖЕ́РТУ БѢДЕ́ТЪ ТАКОВЫ́Й:

И. ТѢ́МЖЕ МОЛЮ́ ВЫ, ОУ́-
ТВЕРДИ́ТЕ КЪ НЕ́МЪ ЛЮБОВЬ.

Д. НА СІЕ БО Ѣ ПИСА́ХЪ, ДА
РАЗУ́МѢЮ ИСКУ́ССТВО ВА́ШЕ, А́ЩЕ
ВО ВСЕ́МЪ ПОСЛА́ШИ БИ СІЕ.

І. Е́МЪЖЕ А́ЩЕ ЧТО́ ДА́-
РДЕТЕ, Ѣ А́ЗЪ: И́БО А́ЗЪ А́ЩЕ
ЧТО́ ДА́РОВА́ХЪ, Е́МЪЖЕ ДА́РО-
ВА́ХЪ, ВА́СЪ РА́ДЪ, ѡ ЛИ́ЦЫ
І́ИСУ ХРІ́ТОВѢ,

АІ. ДА НЕ ѡБІ́ДИМЪ БѢДЕ́МЪ
ѡ САТА́НЫ: НЕ НЕ РАЗУ́МѢ́-
ВА́ЕМЪ БО ОУ́МЫШЛЕНІ́Й Е́Гѡ.

БІ. ПРИШЕ́ДЪ ЖЕ ВЪ ТРО́У-
АДЪ ВО БЛА́ГОВѢ́СТІЕ ХРІ́ТОВО,
Ѣ ДВЕРИ ѡ́ТВЕРЗЕНѢ МНЪ БЫ́В-
ШЕЙ ѡ ГА́ТѢ,

ГІ. НЕ И́МѢ́ХЪ ПОКО́А

НО ЧТО́БЫ ВЫ ПОЗНА́ЛИ ЛЮБОВЬ,
КАКУЮ Я ВЪ ИЗБЫ́ТКѢ И́МѢЮ
КЪ ВА́МЪ.

Б. Если же кто огорчилъ, то
не меня огорчилъ, но частью
(чтобъ не сказать много) и
всѣхъ васъ.

6. Для такого довольно сего
наказанія отъ многихъ,

7. такъ-что вамъ лучше уже
простить его и утѣшить, дабы
онъ не былъ поглощенъ чрез-
мѣрною печалью;

8. и потому прошу васъ ока-
зать ему любовь.

9. Ибо я для того и писалъ,
чтобы узнать на опытъ, во
всемъ ли вы послушны.

10. А кого вы въ чемъ про-
щаете, того и я; ибо и я, если
въ чемъ простилъ кого, про-
стилъ для васъ отъ лица Хри-
стова,

11. чтобы не сдѣлалъ намъ
ущерба сатана, ибо намъ не
безызвѣстны его умыслы.

12. Пришедъ въ Троаду для
благовѣствованія о Христѣ,
хотя мнѣ и отверста была
дверь Господомъ,

13. я не имѣлъ покоя духу

ДѢХЪ МОЕМЪ, НЕ ѠВРѢТШЪ
МНѢ ТѢБѢ БРАТА МОЕГѢ: НО
ѠРѢКША ИМЯ, ИЗЫДОУХЪ
ВЪ МАКЕДОНІЮ.

ДІ. БГѢ ЖЕ БЛАГОДАРЕНІЕ
ВСЕГДА ПОВѢДАНІЕЛІ НАСЪ ТВО-
РАЩЕМЪ Ѡ ХРІСТѢ ІИСУСѢ И
ВОНЮ РАЗУМА ЕГѢ ІАВЛЯЮЩЕ
НАМНІ ВО ВСАКОМЪ МѢСТѢ.

ЕІ. ІАКѢ ХРІТОВО БЛГО-
УХАНІЕ ЕСМЫ БГОВИ ВЪ СПАСАЕ-
МЫХЪ И ВЪ ПОГИБАЮЩИХЪ:

ЕІ. ѠВѢЩА ОУБѢ ВОНА
СМЕРТНАА ВЪ СМЕРТЬ, ѠВѢЩА
ЖЕ ВОНА ЖИВОТНАА ВЪ ЖИ-
ВОТЪ. И КЪ СІМЪ КТО ДОВО-
ЛЕНЪ;

ЗІ. НѢСМЫ БО, ІАКОЖЕ
МНОЗИ, НЕЧІСТѢ ПРОПОВѢ-
ДАЮЩИИ СЛОВО БЖІЕ, НО ІАКѢ
Ѡ ЧТОГЫ, НО ІАКѢ Ѡ
БГА, ПРЕДЪ БГОМЪ, ВО ХРІСТѢ
ГЛАГОЛЕМЪ.

ГЛАВА 3.

Зачинаемъ ли пакн насъ
самѣхъ извѣщаваѣти
вамъ; Или трѣбдемъ, іако-
же нѣцыи, извѣщаваѣтел-
ныхъ посланій къ вамъ, или
Ѡ васъ извѣстителейъ;

моему, потомучто не нашелъ
тамъ брата моего Тита, но,
простившись съ ними, я по-
шелъ въ Македонію.

14. Но благодареніе Богу, Ко-
торый всегда даетъ намъ тор-
жествовать во Христѣ и благо-
уханіе познанія о Себѣ распро-
страняетъ нами во всякомъ
мѣстѣ.

15. Ибо мы Христово благо-
уханіе Богу въ спасаемыхъ и
въ погибающихъ:

16. для однихъ запахъ смерто-
носный на смерть, а для дру-
гихъ запахъ живительный на
жизнь. И кто способенъ
къ сему?

17. Ибо мы не повреждаемъ
слова Божія, какъ многіе, но
проповѣдуемъ искренно, какъ
отъ Бога, предъ Богомъ, во
Христѣ.

ГЛАВА 3.

Неужели намъ снова знако-
миться съ вами? Неужели
нужны для насъ, какъ для нѣ-
которыхъ, одобрительныя пись-
ма къ вамъ или отъ васъ?

В. Послѣніе (во) наше вы естѣ, написанное въ сердцахъ нашихъ, знаемое и прочитѣемое ѿ всѣхъ человѣкъ:

Г. Глаголю, ꙗко естѣ послѣніе хрѣтово сдѣланое нами, написано не черниломъ, но духомъ бѣга жива, не на скрижаляхъ каменныхъ, но на скрижаляхъ сердца плотныхъ.

Д. Надѣяніе же таково имамы хрѣтомъ къ бѣгѣ,

Е. не ꙗко доволни есмь ѿ себѣ помыслити что, ꙗко ѿ себѣ, но доволство наше ѿ бѣга:

З. Иже и оудоволи насъ сдѣлители быти новѣ заветѣ, не писмени, но духомъ: писма бо оублаещѣ, а духъ животворитѣ.

З. Аще ли сдѣженіе смертн писмены, ѡбразовано въ каменехъ, бысть въ славѣ, ꙗко не мощи взирати сынѣмъ илѣвымъ на лицѣ мѡисѣево, славы ради лица егѡ престающа:

И. ꙗко не множае паче сдѣженіе духа бѣдетѣ въ славу,

2. Вы—наше письмо, написанное въ сердцахъ нашихъ, узнаваемое и читаемое всѣми людьми;

3. вы показываете собою, что вы—письмо Христово, чрезъ служеніе наше написанное не чернилами, но Духомъ Бога Живаго, не на скрижаляхъ каменныхъ, но на плотныхъ скрижаляхъ сердца.

4. Такую увѣренность мы имѣемъ въ Богѣ чрезъ Христа,

5. не потому, чтобы мы сами способны были помыслить что отъ себя, какъ-бы отъ себя, но способность наша отъ Бога:

6. Онъ далъ намъ способность быть служителями Новаго Завета, не буквы, но духа, потому что буква убиваетъ, а духъ животворитъ.

7. Если же служеніе смертоноснымъ буквамъ, начертанное на камняхъ, было такъ славно, что сыны Израилевы не могли смотрѣть на лице Моисеево по причинѣ славы лица его преходящей,—

8. то не гораздо ли болѣе должно быть славно служеніе духа?

Д. Яще бо служеніе ѡсужденіа слава, многѡ паче изысключаетъ служеніе правды, въ славѣ.

Г. Ибо не прослабиса прославленное въ части сей, за превосходящую славу.

Ж. Яще бо престающее, славою: многѡ паче пребывающее, въ славѣ.

З. Имѡще оубо такѡе оупованіе, многымъ дерзновеніемъ дѣйствуемъ,

Г. и не такоже мѡисей полагаше покрывало на лицы своимъ, за еже не мощи взирати сынѡмъ иишевымъ на конецъ престающего.

Д. Но ѡслабѣвшася помышленіа ихъ: даже бо до сегѡ днѣ тожде покрывало во чтеніи ветхаго завета пребываетъ не ѡкровено, зане ѡ хрѣстѣ престаётъ.

Е. Но даже до днѣсь, внигда чтѣтсѧ мѡисей, покрывало на сердцахъ ихъ лежнѣтъ:

З. внигда же ѡбращаетсѧ ко гдѣ, взимае тсѧ покрывало.

9. Ибо если служеніе осужденія славно, то тѣмъ паче изобилуетъ славою служеніе оправданія.

10. Тѣ прославленное даже не оказывается славнымъ съ сей стороны, по причинѣ преимущественной славы *последующаго*.

11. Ибо если преходящее славно, тѣмъ болѣе славно пребывающее.

12. Имѣя такую надежду, мы дѣйствуемъ съ великимъ дерзновеніемъ,

13. а не такъ, какъ Моисей, *который* полагалъ покрывало на лице свое, чтобы сыны Израилевы не взирали на конецъ преходящаго.

14. Но умы ихъ ослѣплены: ибо тѣ же самое покрывало донынѣ останеся неснятымъ при чтеніи Ветхаго Завета, потому что оно снимается Христомъ.

15. Донынѣ, когда они читаютъ Моисея, покрывало лежить на сердцахъ ихъ;

16. но когда обращаются къ Господу, тогда это покрывало снимается.

Зі. Гдѣ же дхъ есть: а
идѣже дхъ гдѣнь, тѣ свобода.

Иі. Мы же вси ѿкровѣ-
нымъ лицемъ славу гдню
взирающе, въ тойже ѿбразъ
прѣобразуемса ѿ славы
въ славу, такоже ѿ гдѣа
дхѣа.

Г л а в л ѣ .

Сегѡ ради имѡще слаженіе
сіе, такоже помѡловани
быхомъ, не сѣдѡемъ си:

В. но ѿрекѡхомса тай-
ныхъ срама, не въ лѣкав-
ствіи хѡдѡще, ни лѣстаще
словесе бжїа, но глѡвеніемъ
истины представляюще себе
ко всѡкой совѣсти человѣ-
честнѣи предъ бгомъ.

Г. Яще ли же есть покро-
вѣно блговѣствованіе наше,
въ гнѣвѣщихъ есть покро-
вѣно,

Д. въ нихже бѡгъ вѣка
сегѡ ѡслѣпи разумы невѣр-
ныхъ, во еже не возіасти
имъ свѣтъ блговѣствованїа
славы хр҃говы, иже есть
ѿбразъ бга невидимаго.

Е. Не себе во проповѣ-
даемъ, но хр҃га іиса гдѣа:

17. Господь есть Духъ; а гдѣ
Духъ Господень, тамъ свобода.

18. Мы же все открытымъ
лицемъ, какъ въ зеркалѣ, взи-
рая на славу Господню, пре-
ображаемся въ тотъ же образъ
отъ славы въ славу, какъ отъ
Господня Духа.

Г Л А В А 4.

По сему, имѣя по милости Бо-
жїей такое служеніе, мы
не унываемъ;

2. но отвергнувши скрытныя
постыдныя дѣла, не прибѣгая
къ хитрости и не искажая
слова Божїа, а открывая истину,
представляемъ себя совѣсти
всякаго человѣка предъ Бо-
гомъ.

3. Если же и закрыто благо-
вѣствованіе наше, то закрыто
для погибающихъ,

4. для невѣрующихъ, у кото-
рыхъ богъ вѣка сего ослѣпилъ
умы, чтобы для нихъ не воз-
сіялъ свѣтъ благовѣствованїа о
славѣ Христа, Который есть
образъ Бога невидимаго.

5. Ибо мы не себя проповѣ-
дуемъ, но Христа Иисуса, Го-

СЕБЕ ЖЕ СЛАВѢХЪ РАБѢВЪ ВАМЪ
ІИСУ (ГДА) РАДИ:

Б. ГЛАВѢ БѢЖАЮЩИМЪ ИЗ
ТМЫ СВѢТѢ ВОЗСІАТИ, ИЖЕ
ВОЗСІА ВЪ СЕРДЦАХЪ НАШИХЪ,
КЪ ПРОСВѢЩЕНІЮ РАЗУМА СЛА-
ВЫ БЖІА ѿ ЛИЦА ІИСУ ХРІСТО-
ВЪ.

В. ИМАМЪ ЖЕ СОКРОВИЩЕ
СІЕ ВЪ СЪДѢЛЬНИХЪ СОСѢДѢХЪ,
ДА ПРЕМНОЖЕЕТВО СЛАВЫ БЖІА
ДЕТЯ БЖІА, А НЕ ѿ НАСЪ:

И. ВО ВСѢМЪ СКОРѢЮЩЕ,
НО НЕ СТЫЖАЮЩЕ СЯ: НЕЧА-
ЕМЪ, НО НЕ ѿЧАЖДАЕМЪ:

Д. ГОНИМЪ, НО НЕ ѿБІГА-
ВЛЯЕМЪ: НИЗЛАГАЕМЪ, НО НЕ
ПОГИБАЮЩЕ:

Г. ВСЕГДА МЕРТВЫМЪ ГДА
ІИСУ ВЪ ТѢЛѢ ПОЛАЖЕ, ДА
И ЖИВОУЩА ІИСУ ВЪ ТѢЛѢ
НАШЕМЪ ГЛАВНІА.

ГЛ. ПРИШЕ ВО МЫ ЖИВІИ
ВЪ СМЕРТЬ ПРЕДАЕМЪ ІИСУ
РАДИ, ДА И ЖИВОУЩА ІИСУ ВЪ
ГЛАВНІА ВЪ МЕРТВЕННѢЙ ПЛО-
ТИ НАШЕЙ:

Б. ТѢМЪ ЖЕ СМЕРТЬ ОУЖЕ
ВЪ НАСЪ ДѢЙСТВУЕТЪ, А ЖИ-
ВОУЩА ВЪ ВАСЪ.

ГЛ. ИМѢЮЩЕ ЖЕ ТОУЖЕ ДУХЪ

спода; а мы рабы ваши для
Иисуса,

6. потому что Богъ, повелѣв-
шій изъ тмы возсіять свѣту,
озарилъ наши сердца, дабы
просвѣтитъ насъ познаніемъ
славы Божіей въ лицѣ Иисуса
Христа.

7. Но сокровище сіе мы но-
симъ въ глиняныхъ сосудахъ,
чтобы преизбыточная сила была
притисываема Богу, а не намъ;

8. мы отовсюду притѣсняемы,
но не стѣснены; мы въ от-
чаянныхъ обстоятельствахъ, но
не отчаяваемся;

9. мы гонимы, но не оста-
влены; низлагаемы, но не поги-
баемъ;

10. всегда носимъ въ тѣлѣ
мертвость Господа Иисуса, что-
бы и жизнь Иисусова откры-
лась въ тѣлѣ нашемъ.

11. Ибо мы живые неперестан-
но предаемся на смерть ради
Иисуса, чтобы и жизнь Иисусова
открылась въ смертной плоти
нашей,

12. такъ-что смерть дѣй-
ствуетъ въ насъ, а жизнь
въ васъ.

13. Но имѣя тотъ же духъ

вѣры, по писанномъ: вѣровахъ, тѣмъ же возглаголахъ: и мы вѣруемъ, тѣмъ же и глаголемъ,

11. вѣдающе, ꙗко воздвигнѣи гдѣ ииса и насъ со иисомъ воздвигнетъ и поставитъ съ вами.

12. всѣмъ бо всѣхъ радн, да блгтъ оумножившаа, множайшими благодареніи избыточествитъ въ славу бжю.

13. Тѣмъ же не стыжѣмъ сѣ: но ꙗще и внѣшній нашъ чело-вѣкъ тлѣетъ, сѣбѣ же внутренній обновлѣется по всѣмъ дни.

14. Ѵже бо ннѣ легкое печали наше, по предмноженію въ преспѣваніе таготѣ вѣчныя славы содѣловаетъ намъ,

15. не смотряющимъ намъ видимыхъ, но невидимыхъ: видимаа бо временна, невидимаа же вѣчна.

Г л а в а 5.

Бѣмы бо, ꙗко ꙗще земная наша хранина тѣла разорится, созданіе ѿ

вѣры, какъ написано: «я вѣровалъ и потому говорилъ» (Псал. 115, 1), и мы вѣруемъ, потому и говоримъ,

14. зная, что Воскресившій Господа Иисуса воскресить чрезъ Иисуса и насъ и поставить предъ Собою съ вами.

15. Ибо все для васъ, дабы обиліе благодати тѣмъ большую во многихъ произвело благодарность во славу Божию.

16. Посему мы не унываемъ; но если внѣшній нашъ чело-вѣкъ и тлѣетъ, то внутренній со дня на день обновляется.

17. Ибо кратковременное легкое страданіе наше производить въ безмѣрномъ преизбыткѣ вѣчную славу,

18. когда мы смотримъ не на видимое, но на невидимое: ибо видимое временно, а невидимое вѣчно.

Г л а в а 5.

Ибо знаемъ, что, когда земной нашъ домъ, эта хижина, разрушится, мы имѣмъ

бѣла ѿ мамы, храмѣннѣ нерѣ-
котворѣннѣ, вѣчнѣ на небѣсѣхъ.

В. Ибо ѿ сѣмъ возды-
хаемъ, въ жилище наше нѣное
ѡблещѣмъ желающе:

Г. аще точію ѿ ѡблѣк-
шемъ не нази ѡбращаемъ.

Д. Ибо сѣи въ тѣлѣ
сѣмъ воздыхаемъ ѡтѣгча-
емъ, понѣже не хощемъ со-
влещѣмъ, но пошлещѣмъ,
да пожертво вѣдѣтъ мѣр-
твенное живогомъ.

Е. Сотворивъ же насъ
въ сѣе нѣкое бѣхъ, иже ѿ
даде намъ ѡбрѣченіе дѣхъ.

З. держающе оубо всегда
ѿ вѣдающе, іакъ живѣще
въ тѣлѣ ѡходимъ ѡ гдѣ:

З. вѣрою бо ходимъ, а
не видѣніемъ:

И. держаемъ же ѿ благо-
воліемъ паче ѡнѣти ѡ тѣ-
ла ѿ внѣти ко гдѣ:

Д. тѣмъ же ѿ чѣмъ сѣмъ,
аще входѣще, аще ѡходѣ-
ще, блгодѣнни сѣмъ быти:

Г. вѣмъ бо іавнѣнѣмъ
намъ подобѣтъ предъ сѣдѣ-
щемъ хрѣтовымъ, да прѣ-

отъ Бога жилище на небесахъ,
домъ нерукотворенный, вѣч-
ный.

2. Оттого мы и возды-
хаемъ, желая облечься въ не-
бесное наше жилище;

3. только бы намъ и одѣтымъ
не оказаться нагими.

4. Ибо мы, находясь въ этой
хижинѣ, воздыхаемъ подъ бре-
менемъ, потому что не хотимъ
совлечься, но облечься, что-
бы смертное поглощено было
жизнью.

5. На сие самое и создалъ
насъ Богъ и далъ намъ залогъ
Духа.

6. Итакъ мы всегда благоду-
шествуемъ; и какъ знаемъ, что,
водворяясь въ тѣлѣ, мы уstra-
нены отъ Господа,—

7. ибо мы ходимъ вѣрою, а
не видѣніемъ,—

8. то мы благодушествуемъ
и желаемъ лучше выйти изъ
тѣла и водвориться у Господа,

9. и потому ревностно ста-
раемся, водворяясь ли, выходя
ли, быть Ему угодными;

10. ибо всѣмъ намъ должно
явиться предъ судилище Хри-
стово, чтобы каждому получить

имѣтъ кѣждо, ꙗже съ тѣ-
ломъ содѣла, или блага, или
зла.

Ѳі. Вѣдѹще ѿбо страхъ
гдены, человекѣи оувѣщава-
емъ, бгови же ꙗвлѣни есмь:
оуповаемъ же, ꙗко ѿ нѣ въ собѣ-
стехъ вашихъ ꙗвлѣни есмь.

Бі. Не пакѣ бо себѣ хва-
лимъ предъ вами, но вни-
даемъ вамъ похвалѣнію ѿ
насъ, да имате къ хвала-
щымъ въ лица, а не въ
сердцы.

Гі. ꙗже бо издмѣхомъ,
бгови: ꙗже ли цѣломудрствъ
емъ, вамъ.

Ді. Ибо любѣи бжѣа ѿве-
держитъ насъ съждашихъ сѣ:
ꙗко ꙗже единаго за всѣхъ
оумре, то оубо всѣ оумро-
ша.

Еі. Христосъ же за всѣхъ
оумре, да живѹщѣи не кто-
мъ себѣ живѹтъ, но оумер-
шемъ за нихъ и воскресшемъ.

Бі. Тѣмже и мы ѿ-
нѣ ни единаго вѣмы по
плоти: ꙗже же и раздмѣ-
хомъ по плоти хрѣта, но
нѣ кто не раздмѣемъ.

Зі. Тѣмже ꙗже кто во

*соответственно тому, что онъ
дѣлалъ, живя въ тѣлѣ, доброе
или худое.*

11. Итакъ, зная страхъ Го-
сподень, мы вразумляемъ людей,
Богу же мы открыты; надѣюсь,
что открыты и вашимъ совѣ-
стямъ.

12. Не снова представляемъ
себя вамъ, но даемъ вамъ по-
водъ хвалиться нами, дабы имѣ-
ли вы что сказать тѣмъ, ко-
торые хвалятся лицомъ, а не
сердцемъ.

13. Если мы выходимъ изъ
себя, то для Бога; если же
скромны, то для васъ.

14. Ибо любовь Христова объ-
емлетъ насъ, разсуждающихъ
такъ: если одинъ умеръ за
всѣхъ, то всѣ умерли.

15. А Христосъ за всѣхъ
умеръ, чтобы живущіе уже не
для себя жили, но для умершаго
за нихъ и воскресшаго.

16. Потому отнынѣ мы ни
кого не знаемъ по плоти; если
же и знали Христа по плоти,
то нынѣ уже не знаемъ.

17. Итакъ, кто во Христѣ,

хрѣтѣ, новѣ тварь: древнѣе миμονдоша, сѣ, быша всѣ ншва.

и. всѣческаѣ же шѣга, примирившаго насъ сѣбѣ и съ хрѣтомъ и даешаго намъ служеніе примиренія:

д. занѣ бѣхъ бѣ во хрѣтѣ міръ примирѣа сѣбѣ, не вѣнѣаа имъ согрѣшеній ихъ и положивъ въ насъ слово примиренія.

и. По хрѣтѣ оубо молимъ *, іакъ бѣ молащѣ намъ, молимъ по хрѣтѣ: примиритѣса съ бгомъ.

ка. Не вѣдѣвшаго бо грѣха по насъ грѣхъ сотвори, да мы бѣдемъ правда бжїа шѣ намъ.

ГЛАВА 5.

Господствующе же и молимъ, не хотѣе блгть бжїю прїати вамъ.

б. Глѣтъ бо: во времѣ прїятно послѣшахъ те-

бѣ новѣ тварь; древнее прошло, теперь все новое.

18. Все же отъ Бога, Иисусомъ Христомъ примирившаго насъ съ Собою и давшего намъ служеніе примиренія,

19. потомучто Богъ во Христѣ примирилъ съ Собою міръ, не вѣняя *людямъ* преступлений ихъ, и далъ намъ слово примиренія.

20. Итакъ мы — посланники отъ имени Христова, и какъ-бы Самъ Богъ увѣщаетъ чрезъ насъ, отъ имени Христова просимъ: примиритесь съ Богомъ.

21. Ибо незнаящаго грѣха Онъ сдѣлалъ для насъ *жертвою* за грѣхъ, чтобы мы въ Немъ сдѣлались праведными предъ Богомъ.

ГЛАВА 6.

Мы же, какъ слослѣшники, умоляемъ васъ, чтобы благодать Божїа не тщетно была принята вами.

2. Ибо сказано: «во время благопрїятное Я услышалъ тебя и

* поблгствѣемъ

БѢ И ВЪ ДѢНЬ СПНІА ПОМОГОУХЪ ТИ. СЕ, ННѢ ВРЕМЯ БЛАГОПРІАТНО, СЕ, ННѢ ДѢНЬ СПНІА.

Г. НИ ЕДИНО НИ ВЪ ЧЕМЪ ЖЕ ДАЮЩЕ ПРЕТЫКАНІЕ, ДА СЛЖЕНІЕ БЕЗПОРОЧНО БѢДЕТЪ,

Д. НО ВО ВСѢМЪ ПРЕДСТАВЛЯЮЩЕ СЕБѢ ТАКОЖЕ БЖІА СЛЖИ, ВЪ ТЕРПѢНІИ МНОЗѢ, ВЪ СКОРБЕХЪ, ВЪ БѢДАХЪ, ВЪ ТѢСНОТАХЪ,

Е. ВЪ РАНАХЪ, ВЪ ТЕМНИЦАХЪ, ВЪ НЕСТРОЕНІИХЪ, ВЪ ТРДАХЪ, ВО БДѢНІИХЪ, ВЪ ПОЩЕНІИХЪ,

З. ВО ОЧНИЩЕНІИ, ВЪ РАЗУМѢ, ВЪ ДОЛГОТЕРПѢНІИ, ВЪ БЛГОСТИ, ВЪ ДѢѢ СѢѢ, ВЪ ЛЮБВИ НЕЛИЦЕМѢРНѢ,

З. ВЪ СЛОВЕСИ ИСТИНЫ, ВЪ СИЛѢ БЖІЕЙ, СРДЖІИ ПРАВДЫ ДЕСНЫМИ И ШБИМИ,

И. СЛАВОЮ И БЕЗЧЕСТІЕМЪ, ГАЖДЕНІЕМЪ И БЛАГОУБАЛЕНІЕМЪ: ТАКЪ ЛЕГЦЫ, И ИСТИННИ:

Д. ТАКЪ НЕЗНАЕМИ, И ПОЗНАЕМИ: ТАКЪ ОУМІРАЮЩЕ, И СЕ, ЖИВИ ЕСМЫ: ТАКЪ НАКАЗЕМИ, А НЕ ОУМЕРЩВЛЕННИ:

въ день спасенія помогъ тебѣ (Исаія 49, 8). Вотъ, теперь время благоприятное, вотъ, теперь день спасенія.

3. Мы ни кому ни въ чемъ не полагаемъ претыканія, чтобы не было порицаемо служеніе,

4. но во всемъ являемъ себя, какъ служители Божіи, въ великомъ терпѣніи, въ бѣдствіяхъ, въ нуждахъ, въ тѣсныхъ обстоятельствахъ,

5. подъ ударами, въ темницахъ, въ изгнаніяхъ, въ трудахъ, въ бдѣніяхъ, въ постахъ,

6. въ чистотѣ, въ благородіи, въ великодушіи, въ благости, въ Духѣ Святомъ, въ нелицемѣрной любви,

7. въ словѣ истины, въ силѣ Божіей, съ оружіемъ правды въ правой и лѣвой рукѣ,

8. въ чести и безчестіи, при порицаніяхъ и похвалахъ: насъ почитаютъ обманщиками, но мы вѣрны;

9. мы неизвѣстны, но насъ узнаютъ; насъ почитаютъ умершими, но вотъ, мы живы; насъ наказываютъ, но мы не умираемъ;

Ѳ. ꙗко скорбѣюще, приимъ же радующесѧ: ꙗко нищии, а многѣ богатыи: ꙗко ничтоже имѣюще, а всѧ содержѣюще.

Ѳі. Оустѣ наша ѿверзѡшасѧ къ вамъ, коринѡдѣе, сердце наше распространѣсѧ.

Ѳі. Не тѣсно вѣщающе въ насъ, оутѣшѣетесѧ же во оутрѣбахъ вашихъ.

Ѳі. Тѣже же возмездіе, ꙗкоже чадомъ глаголю, распространѣтесѧ и вы.

Ѳі. Не бывайте (оудѡвъ) преложни ко иномѹ іармѹ, ꙗкоже невѣрніи. Кое во причастіе правды къ беззаконію; Или кое общеніе свѣтѹ ко тмѣ;

Ѳі. Кое же согласіе хрѣтоу и съ велиаромъ; Или какъ часть вѣрна съ невѣрными;

Ѳі. Или кое сложеніе цркви вѣстей со ідоулы; вы же есте цркви бѣга жива, ꙗкоже рече бѣхъ: ꙗко всемоу въ нихъ и походя, и бѣдоу имъ бѣхъ, и тѣмъ бѣдоути мнѣ людіе.

Ѳі. Тѣмже изыдите ѿ

10. насъ огорчаютъ, а мы всегда радуемся; мы нищии, но многихъ обогащаемъ; мы ничего не имѣемъ, но всѣмъ обладаемъ.

11. Уста наши отверсты къ вамъ, Коринѡе, сердце наше расширено.

12. Вамъ не тѣсно въ насъ; но въ сердцахъ вашихъ тѣсно.

13. Въ равное возмездіе,—говорю, какъ дѣтямъ,—распространитесь и вы.

14. Не преклоняйтесь подъ чужое ярмо съ невѣрными, ибо какое общеніе праведности съ беззаконіемъ? что общаго у свѣта со тьмою?

15. Какое согласіе между Христомъ и Велиаромъ? Или какое соучастіе вѣрнаго съ невѣрнымъ?

16. Какая совмѣстность храма Божіа съ идолами? Ибо вы храмъ Бога Живаго, какъ сказалъ Богъ: «вселюсь въ нихъ и буду ходить въ нихъ; и буду ихъ Богомъ, и они будутъ Моимъ народомъ» (Левит. 26, 12).

17. И потому выйдите изъ

среды ихъ и ѿлучитесь, гово-
ритъ Господь, и не прикасай-
тесь къ нечистому, и Я прииму
васъ (Исаія 52, 11);

и. и буду вамъ Отцемъ, и
вы будете Моими сынами и
дщерями, говоритъ Господь
Вседержитель (Іерем. 3, 19.
Осія 1, 10).

Г л а в л ѣ 3:

С нцева оубо имѣше ѿбѣ-
тствованіа, ѿ, возлюблен-
ніи, ѿчисти мѣ себѣ ѿ всѣхъ
скверны плоти и дѣха, тво-
раше стѣнію въ страхѣ вѣжн.

Ѳ. Вмѣстите ны: ни
ѣдинаго ѿбѣдѣхомъ, ни ѣди-
наго ѱстанѣхомъ, ни ѣдинаго
лхѣомъ ствѣвахомъ.

Г. Не на ѿсужденіе гла-
голю: прежде во рѣхъ, такъ
въ сердцахъ нашихъ естѣ, во
ѣже оумрѣти съвѣми и сожити.

Д. Много мнѣ дерзновеніе
къ вамъ, многа ми похвала
ѿ васъ: исполнихъ оутѣхн,
презвыточествю радостию
ѿ всякой печали нашей.

Е. Ибо пришѣдшимъ намъ
въ македонію, ни ѣдинаго

среды ихъ и отдѣлитесь, гово-
ритъ Господь, и не прикасай-
тесь къ нечистому, и Я прииму
васъ (Исаія 52, 11);

18. и буду вамъ Отцемъ, и
вы будете Моими сынами и
дщерями, говоритъ Господь
Вседержитель (Іерем. 3, 19.
Осія 1, 10).

Г Л А В А 7.

И такъ, возлюбленные, имѣя
такія обѣтованія, очистимъ
себя отъ всякой скверны плоти
и духа, совершая святиню
въ страхѣ Божиѣмъ.

2. Вмѣстите насъ: мы ни кого
не обидѣли, ни кому не повре-
дили, ни отъ кого не искали
корысти.

3. Не въ осужденіе говорю;
ибо я прежде сказалъ, что вы
въ сердцахъ нашихъ, такъ-что-
бы вмѣстѣ умереть и жить.

4. Я много надѣюсь на васъ,
много хвалюсь вами, я испол-
ненъ утѣшеніемъ, преизобилую
радостью, при всей скорби на-
шей.

5. Ибо, когда пришли мы въ Ма-
кедонію, плоть наша не имѣла

и́мѣ по́коа плóть на́ша, но
во в́сѣмъ скорѣ́юще: внѣ́ждь
в́ранн, внѣ́трѣждь бо́лѣнн.

Ѣ. Но о́утѣша́аи смире́н-
ныа, о́утѣши́ на́съ б́гъ при-
ше́ствіемъ т́ітовымъ,

Ѣ. не то́кмѡ же прише́-
ствіемъ б́гѡ, но и о́утѣше́-
ніемъ, и́мже о́утѣши́са ѡ́
ва́съ, повѣ́даа на́мъ ва́ше
желáніе, ва́ше рыда́ніе, ва́-
шѣ рѣвно́сть по мнѣ́, іакѡ
мнѣ́ па́че возра́довахиса.

и́. Іакѡ́ ѡ́ще и ѡ́скорѣ́нхъ
ва́съ посла́ніемъ, не раскáюса,
ѡ́ще и раскáлаа бы́хъ сá: внѣ́-
ждь бо, іакѡ́ посла́ніе с́но,
ѡ́ще и къ ча́сѣ, ѡ́скорѣ́и ва́съ.

и́. Ни́ѣ ра́дуюса, не
іакѡ́ скóрени бы́сте, но
іакѡ́ ѡ́скорѣ́стесá въ по-
ка́ніе: ѡ́скорѣ́стесá бо по
б́зѣ́, да ни въ чѣ́мже ѡ́тще-
титесá ѡ́ на́съ.

и́. Печáль бо іа́же по
б́зѣ́ пока́ніе нераскáнно
во с́пніе содѣ́ловаетъ, а́
(сегѡ́) м́ра печáль смѣ́рть
содѣ́ловаетъ.

и́. Се́ бо, с́е́ сáмое, ѣ́же
по б́зѣ́ ѡ́скорѣ́нитесá ва́мъ,
ко́ліко содѣ́лаа въ ва́съ т́цá-

ни ка́кого по́коа, но мы были
стѣ́снены отвсюду; отвнѣ́—на-
паде́нія, внутри—страхи.

6. Но Богъ, утѣшающій сми-
ренныхъ, утѣшилъ насъ при-
бытіемъ Тита,

7. и не только прибытіемъ
его, но и утѣшеніемъ, кото-
рымъ онъ утѣшался о васъ,
пересказывая намъ о вашемъ
усердіи, о вашемъ плачѣ, о ва-
шей ревности по мнѣ, такъ-что
я еще болѣе обрадовался.

8. Посему, если я опечалилъ
васъ посланіемъ, не жалѣю,
хотя и пожалѣлъ-было; ибо
вижу, что посланіе тѣ опечали-
ло васъ, впрочемъ на время.

9. Теперь я радуюсь не по-
тому, что вы опечалились, но
что вы опечалились къ покая-
нію; ибо опечалились ради Бога,
такъ-что нисколько не понесли
отъ насъ вреда.

10. Ибо печаль ради Бога про-
изводитъ неизмѣнное покаяніе
ко спасенію, а печаль мірская
производитъ смерть.

11. Ибо тѣ самое, что вы опе-
чались ради Бога, смотрите,
какое произвело въ васъ усер-

нїе; но ѿвѣтъ, но негодованїе, но страхъ, но вожделѣнїе, но ревность, но ѿмщенїе; во всѣхъ предста-вите себѣ чїсты быти въ вѣщїи.

Ѳі. Аще бо ѿ неахъ вѣмъ, не ѿбѣдѣвагѡ ради, ниже ѿбѣдимагѡ радн, но за ѣже гвѣнтисѧ въ вѣсѣхъ тѣшанїю нашѣмъ, ѣже ѡ вѣсѣхъ предъ бгѡмъ.

Гі. Бгѡ радн оутѣши-хомѧ ѡ оутѣшенїи вѣшемъ: лишише же паче возрадова-хомѧ ѡ радости тѣтовѣ, такъ поконѧ дѣхъ егѡ ѡ всѣхъ вѣсѣхъ:

Ді. такъ аще что ѣмъ ѡ вѣсѣхъ похвалѣхѧ, не посрамѣхѧ: но такъ всѧ во истиннѣ глаголахомъ вѣмъ, такъ ѿ похваленїе наше, ѣже къ тѣмъ, истинно быти:

Еі. ѿ оутрѣба егѡ ѿзлѣхѧ къ вѣмъ естъ, воспоминающагѡ всѣхъ вѣсѣхъ послѣданїе, такъ со страхомъ ѿ трепетомъ прїисте егѡ.

Ѳі. Радуюсѧ оубо, такъ во всѣхъ дерзѡ въ вѣсѣхъ.

діе, какія извиненїя, какое негодованїе *на виновнаго*, какой страхъ, какое желанїе, какую ревность, какое взысканїе! По всему вы показали себя чистыми въ этомъ дѣлѣ.

12. Итакъ, если я писалъ къ вамъ, то не ради оскорбителя и не ради оскорбленнаго, но чтобы вамъ открылось попеченїе наше о васъ предъ Богомъ.

13. Посему мы утѣшились утѣшенїемъ вашимъ; а еще болѣе обрадованы мы радостью Тита, что вы всѣ успокоили духъ его:

14. итакъ я не остался въ стыдѣ, если чѣмъ-либо о васъ похвалился предъ нимъ, но какъ вамъ мы говорили все истину, такъ и предъ Титомъ похвала наша оказалась истинною;

15. и сердце его весьма расположено къ вамъ, при воспоминанїи о послушанїи всѣхъ васъ, какъ вы приняли его со страхомъ и трепетомъ.

16. Итакъ радуюсь, что во всемъ могу положиться на васъ.

ГЛАВА II.

Сказѣмъ же вамъ, кратче,
благѣ жить, данною
вѣ црквахъ македонскихъ:

В. ꙗко во мнозѣмъ ис-
кушеніи скорбей и збытокъ
радости ихъ, и ꙗже во гла-
винѣ нищегѣ ихъ и збыто-
чествова въ богатствѣ про-
стоты ихъ:

Г. ꙗко по силѣ ихъ,
свидѣтельству, и паче силы
доброхотни,

Д. со многими моленіемъ
молаше насъ благодать и
общеніе служеніа, еже ко
сѣмъ, пріати намъ:

Е. и не ꙗкоже надѣла-
хомъ, но себе вѣдаша пер-
вѣе гдєви, и намъ волею
житьи:

З. во еже оумолити
намъ тѣта, да ꙗкоже прѣ-
жде началъ, такожде и скон-
чается въ васъ и благѣ сѣю.

З. Но ꙗкоже во всемъ
избыточествуете, вѣрою и
словомъ, и разумомъ и вса-
цѣмъ тцаніемъ, и любовію,
ꙗже ѿ васъ къ намъ, да и въ сѣи
благодати избыточествуете.

ГЛАВА 8.

Увѣдомляемъ васъ, братія, о
благодати Божіей, данной
церквамъ Македонскимъ;

2. ибо онѣ среди великаго
испытанія скорбями преизоби-
луютъ радостью, и глубокая ни-
щета ихъ преизбыточествуетъ
въ богатствѣ ихъ радушія;

3. ибо онѣ доброхотны по
силамъ и сверхъ силъ—я сви-
дѣтель:

4. онѣ весьма убѣдительно
просили насъ принять даръ и
участіе ихъ въ служеніи свя-
тымъ;

5. и не только то, чего мы
надѣялись, но онѣ отдали са-
михъ себя во-первыхъ Господу,
потомъ и намъ по волѣ Божіей;

6. поэтому мы просили Тита,
чтобы онъ, какъ началъ, такъ
и окончилъ у васъ и это доброе
дѣло.

7. А какъ вы изобилуете
всѣмъ: вѣрою и словомъ, и по-
знаніемъ и всякимъ усердіемъ,
и любовію вашею къ намъ,—
такъ изобилуйте и сею добро-
дѣтельно.

И. Не по повелѣнію глаголю, но за иныхъ тцїанїе и вашея любви истинное иждѣшаа.

Д. Вѣстѣе бо блгть гда нашего іиса хр҃га, іакѡ вѣсѣ радн ѡбнища богѣтъ сый, да вы нищетѣю егѡ ѡбогати́тесѧ.

Г. И совѣтъ даю ѡ семѣ: се бо вѣмъ есѣ на пользѣ, иже не точїю еже чворїти, но и еже хотѣти, прѣжде начѣсте ѡ прешѣшагѡ лѣта.

И. Ннѣ же и сѣ чворїти скончайте, да іакѡже бысѣтѣ ѡсердїе хотѣти, таѡкѡ бѣдетѣ и исполнити ѡ (сегѡ,) еже имаете.

В. Аще ко ѡсердїе предлежнѣтъ, по елїкѡ аще кѡ имаетѣ, благопрїѣтенъ есѣтъ, а не по елїкѡ не имаетѣ.

Г. Не бо да инымъ ѡбѣшѡрада, вѣмъ же скорѣе: но по и́зравненїю.

Д. Вх ннѣшнее время вѣше и́збыточествїе ко ѡнѣхъ лишенїе, да и ѡнѣхъ и́збытокъ бѣдетѣ вх вѣше лишенїе, іакѡ да бѣдетѣ равенство,

8. Говорю это не въ видѣ повелѣнія, но усердіемъ другихъ испытываю искренность и вашей любви.

9. Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Онъ, будучи богатъ, обнищалъ ради васъ, дабы вы обогатились Его нищетою.

10. Я даю на это совѣтъ: ибо это полезно вамъ, которые не только начали дѣлать сіе, но и желали того еще съ прошедшаго года.

11. Совершите же теперь самое дѣло, дабы, чего усердно желали, то и исполнено было по достатку.

12. Ибо если есть усердіе, то оно принимается смотря по тому, кто что имѣетъ, а не по тому, чего не имѣетъ.

13. Не *требуется*, чтобы другимъ было облегченіе, а вамъ тяжесть, но чтобъ была равномерность.

14. Нынѣ вашъ избытокъ въ восполненіе ихъ недостатка; а послѣ ихъ избытокъ въ восполненіе вашего недостатка, чтобъ была равномерность,

ѢІ. ІАКОЖЕ ЁСТЬ ПИСАНО:
ИЖЕ МНОГОЕ, НЕ ПРЕДМНОЖИЛЪ
ЁСТЬ: И ИЖЕ МАЛОЕ, НЕ ОУ-
МАЛЛЪ.

ѢІ. БЛАГОДАРЕНІЕ ЖЕ БОГОВИ,
ДАВШЕМОУ ЧТОЖДЕ ЧЦАНІЕ О
ВАСЪ КЪ СЕРДЦЕ ЧТОГОВО:

ѢІ. ІАКЪ МОЛЕНІЕ ОУБѢ
ПРІАЧЪ, ЧЦАЛІВѢЙШІЙ ЖЕ
СЫНЪ, СВОЕЮ ВОЛЕЮ ИЗЫДЕ
КЪ ВАМЪ.

ИІ. ПОСЛАХОМЪ ЖЕ СЪ НИМЪ
(И) БРАТА, ЕГОЖЕ ПОХВАЛА ВО
ЕВАНГІИ ПО ВСѢМЪ ЦРКВАМЪ:

ДІ. НЕ ТОЧІЮ ЖЕ, НО И
ОЦПЕНЪ О ЦРКВЕИ СЪ НАМИ
ХОДИТИ СО БЛАГОДАТІЮ СЕЮ,
СЛАЖИМОЮ НАМИ КЪ САМОМУ
ГДА СЛАВѢ И ОУСЕРДІЮ ВА-
ШЕМОУ:

И. БЛЮДЩЕША ТОГѢ, ДА
НЕ КТО НАСЪ ПОРЕЧЕТЪ ВО
СВѢДѢНІИ СЕМЪ СЛАЖИМЪМЪ
НАМИ:

КА. ПРОМЫШЛЯЮЩЕ ДѢ-
БРАМЪ НЕ ЧТОКМЪ ПРЕДЪ БОГЪМЪ,
НО И ПРЕДЪ ЧЕЛОВѢКАМЪ.

КВ. ПОСЛАХОМЪ ЖЕ СЪ НИ-
МИ (И) БРАТА НАШЕГО, ЕГОЖЕ
ИСКУСЕНІХОМЪ ВО МНОГИХЪ МНО-

15. какъ написано: «кто со-
бравъ много, не имѣлъ лиш-
няго; и кто—мало, не имѣлъ
недостатка» (Исход. 16, 18).

16. Благодареніе Богу, вло-
жившему въ сердце Титово та-
кое усердіе къ вамъ.

17. Ибо хотя и я просилъ
его, впрочемъ онъ, будучи очень
усерденъ, пошелъ къ вамъ
добровольно.

18. Съ нимъ послали мы так-
же брата, во всѣхъ церквахъ
похвалиемаго за благовѣствова-
ніе,

19. и притомъ избраннаго
отъ церквей сопутствовать
намъ для сего благодѣанія, ко-
торому мы служимъ во славу
Самого Господа и въ *соотвѣт-*
ствіе вашему усердію,

20. остерегаясь, чтобы намъ
не подвергнуться отъ кого на-
реканію при такомъ обилии при-
ношеній, ввѣряемыхъ нашему
служенію;

21. ибо мы стараемся о до-
бромъ не только предъ Госпо-
домъ, но и предъ людьми.

22. Мы послали съ ними и
брата нашего, котораго усердіе
много разъ испытали во мно-

гаци вѣганіѣвѣша, нѣже
же сѣлаѡ вѣганіѣвѣша на
дѣланіемъ многимъ на васъ.

ѿг. ѿще ли же ѡ тѣхъ,
ѡбщникъ мнѣ и къ вамъ
споспѣшникъ: ѿще ли братіѣ
наша, посланники цркви,
слава хргова.

ѿд. Показаніе оубо люб-
ве вашеѣ и нашегѡ хва-
леніѣ ѡ васъ, къ нимъ по-
кажіте и въ лице цркви.

Г л а в а 8.

Ѡ слѣже бо іѣже ко
сѣимъ лишше мнѣ
есть писати вамъ,

ѿ. вѣмъ бо оусердіе ва-
ше, іѣже ѡ васъ хвалюѣ
македонаномъ, іѣко ахаіѣ
приготовилѣ ѡ мношѣд-
шагѡ лѣта: и іѣже ѡ васъ
ревность раздражи множай-
шихъ.

ѿ. Послахъ же братію,
да не похваленіе наше, еже
ѡ васъ, испразднитѣ въ
части сей, но да, іѣкоже гла-
голахъ, приготовани едѣте:

ѿ. да не кѣкѡ, ѿще прѣ-
идѣтъ со мною македона-

гомъ, и который нынѣ еще
усердіе по великой увѣрен-
ности въ васъ.

23. Чтѡ касается до Тита,
это—мой товарищъ и сотру-
дникъ у васъ; а чтѡ до братьевъ
нашихъ, это—посланники цер-
квей, слава Христова.

24. Итакъ предъ лицемъ цер-
квей дайте имъ доказательство
любви вашей и того, что мы
справедливо хвалимся вами.

Г Л А В А 9.

Д ля меня впрочемъ излишне
писатьъ вамъ о вспоможеніи
святимъ,

2. ибо я знаю усердіе ваше
и хвалюсь вами предъ Македо-
нянами, что Ахаіѣ пригото-
вна еще съ прошедшаго года; и
ревность ваша поощрила мно-
гихъ.

3. Братьевъ же послахъ я для
того, чтобы похвала моя о васъ
не оказалась тщетною въ семъ
случаѣ, но чтобы вы, какъ я
говорилъ, были приготовлены,

4. и чтобы, когда придутъ
со мною Македоняне и най-

не ѿ ѿбращѣтъ васъ не-
приготованныхъ, постыдѣмъ-
ся мы, да не глаголемъ вы,
въ части сѣй похваленіа.

Б. Потрѣбно оубо оумѣ-
слихъ оумолити братію, да
прежде прїидѣтъ къ вамъ
и предѣготовятъ прежде воз-
вѣщенное бѣгословеніе ваше,
сѣе готово быти такъ,
ѿкоже бѣгословеніе, а не ѿкъ
лихонство.

Б. Се же глаголю: сѣѿи
свѣдѣнію, свѣдѣнію ѿ по-
жнетъ: а сѣѿи ѿ бѣгосло-
веніи, ѿ бѣгословеніи ѿ по-
жнетъ.

В. Кїйждо ѿкоже ѿзволѣ-
ніе имать сердцемъ, не ѿ
скѣбен, ни ѿ нѣжды: до-
брохотна бо дѣла лю-
битъ бгъ.

Г. Сїленъ же бгъ всѣмъ
благодѣть ѿзобѣловати въ
васъ, да ѿ всемъ всегда всѣмъ
довольство имѣете, ѿ избыто-
чествѣете во всѣмъ дѣло бгго,

Д. ѿкоже естъ писано:
расточѣ, даде оубѣгнѣмъ, пра-
вда егѡ пребываетъ во вѣкъ
вѣка.

Е. Давѣи же сѣма сѣюще.

дуть васъ неготовыми, не оста-
лись въ стыдѣ мы,—не говорю
вы,—похвалившись съ такою
увѣренностью.

Б. Посему я почелъ за нуж-
ное упросить братьевъ, чтобы
они напередъ пошли къ вамъ
и предварительно озаботились,
дабы возвѣщенное уже благо-
словеніе ваше было готово, какъ
благословеніе, а не какъ по-
боръ.

В. При семъ скажу: кто сѣетъ
скупю, тотъ скупю и пожнетъ;
а кто сѣетъ щедро, тотъ щедро
и пожнетъ.

В. Каждый *удѣляй* по распо-
ложенію сердца, не съ огорче-
ніемъ и не съ принужденіемъ;
ибо доброхотно дающаго любить
Богъ.

В. Богъ же силенъ обогатить
васъ всякою благодатью, чтобы
вы, всегда и во всемъ имѣя
всякое довольство, были богаты
на всякое доброе дѣло,

Г. какъ написано: «расточилъ,
раздалъ нищимъ; правда его
пребываетъ во вѣкъ» (Псал.
111, 9).

Д. Дающій же сѣмя сѣюще-

мѢ и хлѣбъ въ снѣдь, да
подастѣ и оумножитѣ сѣмѣ
ваше и да возраститѣ жита
правды вашей,

Ѳ. да ѡ всѣмъ богата-
щеа во всѣмъ протготѣ,
ѡже содѣваетѣ нами бѣго-
дареніе бѣ.

Б. Ѳко работа сего сл-
женія не токмо есть ис-
полняющая лишенія сѣихъ,
но и избыточествующая
многими бѣгодареніи бѣови:

Г. искѣшеніемъ слѣженія
сего славаще бѣ ѡ поко-
реніи исповѣданія вашей
въ бѣговѣствованіи хрѣтоу,
и ѡ протготѣ соощенія
къ нимъ и ко всѣмъ,

Д. и ѡ чѣхъ молитвѣ
ѡ васъ, возжелѣющихъ васъ
за премногю бѣгодать бѣю
на васъ.

Б. бѣгодареніе же бѣови ѡ
неисповѣдимѣмъ егѡ дарѣ.

ГЛАВА 7.

Сѣмъ же ѡзъ павелъ молю
вы кротостію и тихо-
стію хрѣтовою, ѡже въ лицѣ
оубо смиренъ въ васъ, не сынъ
же оубо васъ дерзая въ васъ.

му и хлѣбъ въ пищу подасть
обиліе посѣянному вами и
умножить плоды правды ва-
шей,

11. такъ-чтобы вы всѣмъ бо-
гаты были на всякую щедрость,
которая чрезъ насъ произво-
дить благодареніе Богу.

12. Ибо дѣло служенія сего
не только восполняетъ скудость
святыхъ, но и производитъ во
многихъ обильныя благодар-
нія Богу;

13. ибо, видя опытъ сего слу-
женія, они прославляютъ Бога
за покорность исповѣдуемому
вами Евангелію Христову и за
искреннее общеніе съ ними и
со всѣми,

14. молясь за васъ, по распо-
ложенію къ вамъ, за преизбыто-
чествующую въ васъ благодать
Божію.

15. Благодареніе Богу за не-
изрѣченный даръ Его!

ГЛАВА 10.

Я же, Павелъ, который лично
между вами скромнѣе, а за-
очно противъ васъ отваженѣе,
убѣждаю васъ кротостію и
снисхожденіемъ Христовымъ.

В. Желю же, да не при-
сѣшь дерзѣю надѣаніемъ,
имже помышляю смѣти на
нѣкіѣ непщующыя насъ такъ
по плоти ходящихъ.

Г. Во плоти бо ходѣще,
не по плоти воинствуемъ:

Д. Срдѣѣа бо воинства
нашего не плотскѣа, но
сильна бгомъ на разореніе
твѣрдѣмъ: помышленіа низ-
лагающе.

Е. и всѣако возношеніе
взимѣющее на раздмъ кѣйи,
и плѣняюще всѣахъ раздмъ
въ послѣданіе хрѣтово,

З. и въ готовности имѣ-
ще ѡмстити всѣако преслѣ-
шаніе, егда исполнитсѣ ваше
послѣданіе.

З. Иже ли предъ лицемъ,
зритѣ; аще кто надѣетсѣ
себе хрѣтова быги, да по-
мышляетсѣ пакн ѡ себѣ,
занѣ, такоже сонъ хрѣтокъ,
такожде и мы хрѣтѣвы.

И. аще бо и лишше что
похваляеа ѡ власти нашей,
юже даде намъ гдъ въ со-

2. Прошу, чтобы мнѣ по при-
шествіи моемъ не прибѣгать
къ той твердой смѣлости, ко-
торую думаю употребить про-
тивъ нѣкоторыхъ, помышляю-
щихъ о насъ, что мы посту-
паемъ по плоти.

3. Ибо мы, ходя во плоти,
не по плоти воинствуемъ;

4. оружія воинствованія на-
шего не плотскія, но сильныя
Богомъ на разрушеніе твер-
дынь: ими ниспровергаемъ за-
мыслы

5. и всякое превозношеніе,
возстающее противъ познанія
Божія, и плѣняемъ всякое по-
мышленіе въ послушаніе Хри-
сту,

6. и готовы наказать всякое
непослушаніе, когда ваше по-
слушаніе исполнитсѣ.

7. На личность ли смѣтрите?
Кто увѣренъ въ себѣ, что онъ
Христовъ, тотъ самъ по себѣ
суди, что, какъ онъ Христовъ,
такъ и мы Христовы.

8. Ибо если бы я и болѣе сталъ
хвалиться нашею властью, ко-
торую Господь далъ намъ къ со-

ЗДАНІЕ, А НЕ НА РАЗОРЕНІЕ
ВАШЕ, НЕ ПОСТЫЖЬСЯ.

Д. (НО) ДА НЕ ГЛ҃ВАЮСА,
ІАКѢ СТРАША ВАСЪ ПОСЛАНИИМИ.

Г. ІАКѢ ПОСЛАНИА ОУБѢ,
РЕЧЕ, ТѢЖКА И КРѢПКА, А
ПРИШЕДШЕ ТѢЛА НЕМОЩНО,
И СЛОВО ОУНИЧЖЕНО:

Д. СЕ ДА ПОМЫШЛЯЕТЪ
ТАКОВЫИ, ІАКѢ ІАЦЫ ЖЕ ЕСТЬ
СЛОВОМЪ ПОСЛАНИИ ВОСТОАЩЕ,
ТАКОВИИ И ТѢ СЩЕ ЕСТЬ
ДѢЛОМЪ.

Б. НЕ СМѢЕМЪ БО СЪДѢТИ,
ИЛИ ПРИКЛАДОВАТИ СЕБѢ ИНЫМЪ
ХВАЛАЩЫМЪ СЕБѢ СМѢХЪ: НО
САМИ ВЪ СЕБѢ СЕБѢ ИЗМѢРА
ЮЩЕ, И ПРИЛАГАЮЩЕ СЕБѢ СА
МИМЪ СЕБѢ, НЕ РАЗУМѢВАЮТЪ.

Г. ЖЫ ЖЕ НЕ ВЪ БЕЗМѢР
НАА ПОХВАЛИМЕСЯ, НО ПО МѢ
РѢ ПРАВИЛА, ЕГОЖЕ РАЗДѢЛИ
НАМЪ БѢ МѢРѢ, ДОСТИЗАТИ
ДАЖЕ И ДО ВАСЪ.

Д. НЕ ІАКѢ БО НЕ ДОС
ЖЩЕ ДО ВАСЪ ПАЧЕ ПРОСТИ
РАЕМЪ СЕБѢ, ДАЖЕ БО И ДО
ВАСЪ ДОСТИГОХОМЪ БЛГОВѢ
СТІЕМЪ ХРІТОВЫМЪ:

зиданію, а не къ разстрой
ству вашему, то не остался бы
въ стыдѣ.

9. Впрочемъ, да не покажет
ся, что я устрашаю васъ толь
ко посланіями.

10. Такъ-какъ *никто* гово
ритъ: «въ посланіяхъ онъ строгъ
и силенъ, а въ личномъ при
сутствіи слабъ, и рѣчь его не
значительна», —

11. такой пусть знаетъ, что
«каковы мы на словахъ въ посла
ніяхъ заочно, таковы и на дѣлѣ
лично.

12. Ибо мы не смѣемъ сопо
ставлять или сравнивать себя
съ тѣми, которые сами себя
выставляютъ: они измѣряютъ
себя самими собою и сравни
ваютъ себя съ собою неразумно.

13. А мы не безъ мѣры хва
литься будемъ, но по мѣрѣ
удѣла, какой назначилъ намъ
Богъ въ такую мѣру, чтобы
достигнуть и до васъ.

14. Ибо мы не напрягаемъ
себя, какъ не достигшіе до васъ,
потому что достигли и до васъ
благовѣствованіемъ Христо
вымъ;

Ѣ. не въ безмѣрнахъ хвалѣщихся въ чуждыхъ трудахъ, оупованіе же имѣще, растѣщей въѣрѣ вашей, въ васъ величѣтисѧ по правдѣ нашему иꙋсовѣданꙋ,

Б. во еже и въ дальшихъ васъ (странахъ) благовѣстити, не чужимъ правиломъ въ готовыхъ похвалитисѧ.

В. Хвалѣйсѧ же, ѡ гдѣ да хвалитсѧ:

Г. не хвалѣи бо себѣ сѣи иꙋсовѣ, но егѡже бѣхъ возхвалѣетсѧ.

Г л а в ѣ 11.

А да вы есте малѡ по-
терпѣли безꙋмїю мо-
емꙋ! Но и потерпите мѧ.

Б. Ревнꙋю бо по васъ бж҃іею ревностїю: ѡбрѣчихъ бо васъ единомꙋ мѣждѣ дѣвѣ чистѣ представити христовѣ.

Г. Боюсѧ же, да не какъ, ꙗкоже змѣи ѣвѣ прельсти лѣкаствомъ своимъ, такъ и ваши умы истабѣютъ (и) разꙋмы ваши ѡ простотѣ, ꙗже ѡ христѣ.

15. мы не безъ мѣры хвалимся, не чужими трудами, но надѣмся, съ возрастаніемъ въры вашей, съ избыткомъ увеличить въ васъ удѣлъ нашъ,

16. такъ-чтобы и далѣе васъ проповѣдывать Евангеліе, а не хвалиться готовымъ въ чужомъ удѣлѣ.

17. Хвалящійся хвались о Господѣ (Іерем. 9, 24).

18. Ибо не тотъ достоинъ, кто самъ себя хвалитъ, но кого хвалитъ Господь.

Г Л А В А 11.

О если бы вы нѣсколько были снисходительны къ моему неразумію! Но вы и снисходите ко мнѣ.

2. Ибо я ревную о васъ ревностью Божіею, потомучто я обручилъ васъ единому мужу, чтобы представить Христу чистою дѣвою.

3. Но боюсь, чтобы, какъ змѣи хитростью своею прельстилъ Еву, такъ и ваши умы не повредились, *уклонившись* отъ простоты во Христѣ.

Д. Аще бо градыи инаго
ииса проповѣдають, егѡже
не проповѣдахомъ, или дѣха
инаго пріѣмаете, егѡже не
пріѣмаете, или благовѣство-
ваніе ино, еже не пріѣмаете,
добрыѣ бысте потерпѣли.

Е. Непщю бо ничимже
лишнѣиша преднихъ апѡл:

З. Аще бо и невѣжда
словомъ, но не разумомъ:
но вездѣ являшесѧ во всемъ
вѣхъ васъ.

З. Или грѣхъ сотворихъ
себѣ смиренъ, да вы возне-
сѣтесѧ, іакѡ чѣне вѣіе
блговѣствованіе благовѣ-
стнхъ вамъ;

И. Ѣ инѣхъ црквиѣи оу-
ахъ, пріимъ шерокъ къ ва-
шемѸ служенію: и пришедъ
къ вамъ, и вѣхъ свидѣнн бывъ,
не стѣжнхъ ни единомѸ:

Д. Свидѣтъ бо мой ил-
полниша братіѧ, пришедше
ѡ македонїи: и во всемъ
безъ стѣженїѧ вамъ себѣ со-
блюдѡхъ и соблюдѡ.

4. Ибо если бы кто пришелъ
началъ проповѣдывать друга-
го Иисуса, котораго мы не
проповѣдывали, или если бы
вы получили инаго Духа, кото-
раго не получили, или иное
благовѣстіе, котораго не при-
нимали,—то вы были бы очень
снисходительны къ тому.

5. Но я думаю, что у меня
ни въ чемъ нѣтъ недостатка
противъ высшихъ Апостоловъ:

6. хотя я и невѣжда въ сло-
вѣ, но не въ познаніи. Впро-
чемъ мы во всемъ совершенно
извѣстны вамъ.

7. Согрешилъ ли я тѣмъ, что
унижалъ себя, чтобы возвысить
васъ, потому что безмездно про-
повѣдывалъ вамъ Евангеліе Бо-
жіе?

8. Другимъ церквамъ я при-
чинялъ издержки, получая отъ
нихъ содержаніе для служенія
вамъ; и, будучи у васъ, хотя
терпѣлъ недостатокъ, ни кому
не докучалъ,

9. ибо недостатокъ мой вос-
полнили братія, пришедшіе изъ
Македонїи; да и во всемъ я ста-
рался и постараюсь не быть
вамъ въ тягость.

Г. Есть истина хр҃гова
во мнѣ, ꙗко похваленіе
сѣ не заградѣа ѿ мнѣ
въ странахъ ахѣйскихъ.

А. Почто, зане не люблю
ли васъ, бг҃хъ вѣсть. А
ѣже творю, и сотворю,

Б. да ѿстоѣхъ винѣ хотѣ-
шымъ винѣ, да, ѿ немже
хвалѣа, ѡбразѣа ꙗко-
же и мы.

Г. Таковѣи бо живѣи апо-
столи, дѣлающе лѣтѣвѣи,
прешерзѣющеа во ап҃голы
хр҃гѣвы.

А. И не дивно: самъ
бо сатана прешерзѣетъа во
аг҃ла свѣтла:

Б. не вѣсте оубо, ꙗже и
служителѣ егѡ прешерзѣ-
ющеа ꙗко служителѣ прав-
ды: ѣмже кончина бѣдетъ
по дѣломъ ихъ.

Б. Паки глаголю: да ни-
ктоже мнѣ ма безѣмна
бѣти: ꙗже ли нѣ, поне
ꙗко безѣмна прѣимѣте ма,
да и азъ мало что похва-
люса.

Б. А ѣже глаголю, не

10. По истинѣ Христовой во
мнѣ скажу, что похвала сѣ не
отнимется у меня въ странахъ
Ахѣи.

11. Почему же такъ посту-
паю? Потому ли, что не люблю
васъ? Богу извѣстно! Но какъ
поступаю, такъ и буду посту-
пать,

12. чтобы не дать повода
ищущимъ повода, дабы они,
чѣмъ хвалятся, въ томъ оказа-
лись такими же, какъ и мы.

13. Ибо таковыя лжеапосто-
лы, лукавыя дѣлатели, прини-
мають видъ Апостоловъ Хри-
стовыхъ.

14. И не удивительно: потому-
что самъ сатана принимаетъ
видъ Ангела свѣта,

15. а потому не великое дѣло,
если и служители его прини-
мають видъ служителей пра-
вды; но конецъ ихъ будетъ по
дѣламъ ихъ.

16. Еще скажу: не почти кто-
нибудь меня неразумнымъ; а
если не такъ, то примите меня,
хотя какъ неразумнаго, чтобы
и мнѣ сколько-нибудь похва-
литься.

17. Что скажу, то скажу не

глаголю по гдѣ, но ꙗко
въ безуміи въ сей части
похвалы:

иі. понеже мнози хвалят-
ся плоти, ꙗзъ похваляюся.

їі. Любезны во пріемлете
безумныя, мудри сѹще:

їі. пріемлете ко, ꙗще кто
васъ порабощаетъ, ꙗще кто
подаётъ, ꙗще кто (не вѣ-
пощь) проторитъ, ꙗще кто
по лицу бѣтъ вы, ꙗще кто
величается.

їа. По досажденію гла-
голю, зане ꙗки мы ѿзне-
могохомъ. Ѿ немже ꙗще дер-
заетъ кто, несмысленны гла-
голю, дерзаю и ѿзъ.

їв. Евреи ли сѹтъ; и ѿзъ.
Грѣшны ли сѹтъ; и ѿзъ. Сѣ-
ма авраамле ли сѹтъ; и ѿзъ.

їг. Служители ли хрѣстовы
сѹтъ; не въ мудрости глаго-
лю, ꙗче ѿзъ. Въ тѣхъ
множае, въ ранахъ преволье,
въ темницахъ ѿзъ, въ
смертѣхъ многаци.

їд. Ѿ іудей пять кра-
ты четыредесать разъ
единныя прѣхъ:

їе. трици палицами бѣхъ
выхъ, единою каменны на-

въ Господѣ, но какъ-бы въ не-
разуміи при такой отважности
на похвалу.

18. Какъ многіе хвалятся по
плоти, то и я буду хвалиться.

19. Ибо вы, люди разумные,
охотно терпите неразумныхъ:

20. вы терпите, когда кто
васъ порабощаетъ, когда кто
объѣдаетъ, когда кто обираетъ,
когда кто превозносится, когда
кто бьетъ васъ въ лице.

21. Къ стыду говорю, что *на*
это у насъ не доставало силъ;
а если кто смѣетъ хвалиться
чѣмъ-либо, то, скажу по нераз-
умію, смѣю и я.

22. Они Еврей? и я. Израиль-
тяне? и я. Сѣмя Авраамово?
и я.

23. Христовы служители? въ
безуміи говорю: я больше. Я
гораздо болѣе *былъ* въ трудахъ,
безмѣрно въ ранахъ, болѣе
въ темницахъ и многократно
при смерти.

24. Отъ Іудеевъ пять разъ
дано мнѣ было по сорока *уда-*
ровъ безъ одного;

25. три раза меня били пал-
ками, однажды камнями поби-

мѣтанѣхъ вѣхъ, трикрѣтѣхъ корабель ѿровержеся со мною, ношѣ и день во глубинѣхъ сотворихъ:

ѿс. въ пѣтнѣхъ шестѣхъ множицею: бѣды въ рѣкахъ, бѣды ѿ разбѣйникѣхъ, бѣды ѿ сродникѣхъ, бѣды ѿ языкѣхъ, бѣды во градѣхъ, бѣды въ пещинахъ, бѣды въ морѣ, бѣды во лжебратѣхъ:

ѿз. въ трудѣхъ и подвижѣхъ, во бѣднѣхъ множицею, во ѡлчѣхъ и жаждахъ, въ пощеніихъ многацихъ, въ зимѣхъ и наготѣхъ.

ѿн. Кромѣ внѣшнихъ, на паденіе еже по всѣмъ днѣмъ, (и) попеченіе всѣхъ цркви.

ѿд. Кто изнемогаетъ, и не изнемогаю; Кто соблазняется, и азъ не разжизаюся;

ѿ. Аще хвалитсѣя (мнѣ) подобаетъ, ѿ немощи моеи похваляюся.

ѿа. Бгъ и Оцъ гдѣ насъ шегшъ іиса хрста вѣсть, сынъ

вали, три раза я терпѣлъ кораблекрушеніе, ночь и день пробылъ во глубинѣхъ морской;

26. много разъ былъ въ путешествіяхъ, въ опасностяхъ на рѣкахъ, въ опасностяхъ отъ разбойниковъ, въ опасностяхъ отъ единоплеменниковъ, въ опасностяхъ отъ язычниковъ, въ опасностяхъ въ городѣхъ, въ опасностяхъ въ пустынѣхъ, въ опасностяхъ на морѣ, въ опасностяхъ между лжебратіями,

27. въ трудѣхъ и въ изнуреніи, часто въ бдѣніи, въ голодѣхъ и жаждахъ, часто въ постѣхъ, на стужѣхъ и въ наготѣхъ.

28. Кромѣ постороннихъ *приключеній*, у меня ежедневное стеченіе *людей*, забота о всѣхъ церквахъ.

29. Кто изнемогаетъ, съ кѣмъ бы и я не изнемогалъ? Кто соблазняется, за кого бы я не воспламенялся?

30. Если должно мнѣ хвалиться, то буду хвалиться немощью моею.

31. Богъ и Отецъ Господа нашего Іисуса Христа, благо-

БЛГВЕНЪ ВО ВѢКИ, ІАКѠ
НЕ ЛГѢ.

ѦВ. ВЪ ДАМАСЦѢ ІАЗЫЧЕСКІЙ
КНѦЗЬ АРѢДЫ ЦАРѦ СТРЕЖАШЕ
ДАМАСКЪ ГРАДЪ, ІАТИ МА ХОТѦ:
И ѠКОНЦЕМЪ ВЪ КОШНИЦѢ
СВѢШЕНЪ БЫХЪ ПО СТѢНѢ И
ИЗБѢГОХЪ ИЗЪ РУКЪ ЕГѠ.

Г Л А В А 11.

ПОХВАЛѦТСѦ ЖЕ НЕ ПОЛЪ.
ЗДЕТЪ МНѢ: ПРІИДѢ БО ВЪ
ВИДѢНІѦ И ѠКРОВЕНІѦ ГДѦ.

Ѧ. ВѢМЪ ЧЕЛОВѢКА Ѡ ХРѢТѢ,
ПРѢЖДЕ ЛѢТЪ ЧЕТЫРЕНАДЕСА-
ТИ: ѦЩЕ ВЪ ТѢЛѢ, НЕ ВѢМЪ,
ѦЩЕ ЛИ КРОМѢ ТѢЛА, НЕ
ВѢМЪ, БГХЪ ВѢСТЬ: ВОСХИ-
ЩЕНА БЫВША ТАКОВАГО ДО
ТРЕТІАГО НѢБѢ.

Г. И ВѢМЪ ТАКОВА ЧЕЛОВѢ-
КА: ѦЩЕ ВЪ ТѢЛѢ, ИЛИ КРОМѢ
ТѢЛА, НЕ ВѢМЪ, БГХЪ ВѢСТЬ:

Д. ІАКѠ ВОСХИЩЕНЪ БЫСТЬ
ВЪ РАЙ И СЛЫША НЕИЗРѢЧЕН-
НЫ ГЛГОЛЫ, ИХЪЖЕ НЕ ЛѢТЬ
ЕСТЬ ЧЕЛОВѢКЪ ГЛАГОЛАТИ.

Е. Ѡ ТАКОВѢМЪ ПОХВА-
ЛЮСѦ: Ѡ СЕБѢ ЖЕ НЕ ПОХВА-
ЛЮСѦ, ТОКМѠ Ѡ НЕМОЩЕХЪ
МОИХЪ.

словенный во-вѣки, знаетъ, что
я не лгу.

32. Въ Дамаскѣ областный
правитель царя Ареты стерегъ
городъ Дамаскъ, чтобы схватить
меня; и я въ корзину былъ
спущенъ изъ окна по стѣнѣ
и избѣжалъ его рукъ.

Г Л А В А 12.

Не полезно хвалиться мнѣ; ибо
я приду къ видѣніямъ и
откровеніямъ Господнимъ.

2. Знаю человека во Христѣ,
который назадъ тому четыр-
надцать лѣтъ (въ тѣлѣ ли—не
знаю, внѣ ли тѣла—не знаю:
Богъ знаетъ) восхищенъ былъ
до третьяго неба.

3. И знаю о такомъ человекѣ
(только не знаю—въ тѣлѣ, или
внѣ тѣла: Богъ знаетъ),

4. что онъ былъ восхищенъ
въ рай и слышалъ неизрѣчен-
ныя слова, которыхъ человеку
нельзя пересказать.

5. Такимъ человекомъ могу
хвалиться; собою же не похва-
люсь, развѣ только немощами
моими.

Ѣ. Аще бо возхоуѣ похвалитиса, не будѣ безѣменъ, истинѣ бо рекѣ: шаждѣ же, да не (какѡ) кто вознепшѣтъ ѡ мнѣ паче, еже видѣтъ ма, или слышитъ что ѡ менѣ.

З. И за премнѡга ѡкровенїа да не превозношѣса, дадема ми пакостникѡ плѡти, аггелѡ сатанинѡ, да ми пакостнї дѣетѡ, да не превозношѣса.

И. ѡ семѡ триkrátы гдѡ молихѡ, да ѡтѣспитѡ ѡ менѣ.

А. И рече ми: доваѣетѡ ти блгѡть моѡ, сила бо моѡ въ немоуи совершаѣетсѡ. Славиѣ оубо похвалюсѡ паче въ немоуехѡ моиѡхѡ, да вселитсѡ въ ма сила хрѣтоба.

Г. Темже благоволю въ немоуехѡ, въ догаженїиѡхѡ, въ бѣдахѡ, во изгнанїиѡхѡ, въ тѣснотѡхѡ по хрѣтѣ: егда бо немоуи҃гѡвѡю, тогда силенѡ есмь.

А. Быхѡ немыслиенѡ хвалѣсѡ: вы ма понѡдигте. Азѡ бо долженѡ бѣхѡ ѡ васѡ

6. Впрочемъ, если захочу хвалиться, не буду неразуменъ, потомучто скажу истину; но я удерживаюсь, чтобы кто не подумалъ о мнѣ болѣе, нежели сколько во мнѣ видѣтъ, или слышитъ отъ меня.

7. И чтобы я не превозносился чрезвычайностью откровенїй, дано мнѣ жало въ плоть, ангелъ сатаны, удручать меня, чтобы я не превозносился.

8. Трижды молилъ я Господа о томъ, чтобы удалилъ его отъ меня.

9. Но *Господь* сказалъ мнѣ: довольно для тебя благодати Моей, ибо сила Моя совершается въ немоуи. И потому я гораздо охотнѣе буду хвалиться своими немоуами, чтобы обитала во мнѣ сила Христова.

10. Посему я благодумствую въ немоуахѡ, въ обидахѡ, въ нуждахѡ, въ гоненїиѡхѡ, въ прїтѣсненїиѡхѡ за Христа, ибо, когда я немоуенъ, тогда силенъ.

11. Я дошелъ до неразумїа, хвалѣсь: вы меня къ сему принудили. Вамъ бы надлежало

хвалѣмъ бывати: ничѣмъ же бо лишнѣеа первъишнихъ апѣшавъ, аще и ничтоже есмь:

Ѣ. знаменїа бо апѣшавъа содѣлаша въ васъ во всѣахъ комъ терпѣнїи, въ знаменїихъ и чюдесѣхъ и силахъ.

Г. Что бо есѣ, егѡ же лишнѣеа паче прочихъ црѣвей, развѣ точїю такѡ азъ самъ не стѣжнхъ вамъ; дадите мнѣ неправдъ сїю.

Д. Гѣ, третїе готовъ есмь прїити къ вамъ, и не стѣжѣ вамъ: не ищѣ бо вашихъ, но васъ. Не долѣжна бо сѣть чѣда родителемъ снискати имѣнїа, но родителе чадомъ.

Е. азъ же въ сладость и живѣ и живѣнїа бѣдѣ по дѣшахъ вашихъ, аще и излїише васъ любѣ, менше любѣмъ есмь.

З. Бѣди же, азъ не ѡтѣгнхъ васъ, но коваренъ сѣй, лѣстїю васъ прїахъ.

З. Еда конмъ ѡ посланнхъ къ вамъ лїхонїе҃гѣвовахъ васъ;

и. Ѳѡмолїхъ тїѣа и сѣ

хвалить меня, ибо у меня ни въ чемъ нѣтъ недостатка противъ высшихъ Апостоловъ, хотя я и ничто:

12. признаки Апостола оказались передъ вами всякимъ терпѣнїемъ, знаменїями, чудесами и силами.

13. Ибо чего у васъ недостаеѣ предъ прочими церквами, развѣ только того, что самъ я не былъ вамъ въ тягость? Простите мнѣ такую вину.

14. Вотъ, въ третїй разъ я готовъ идти къ вамъ, и не буду отягощать васъ, ибо я ищу не вашего, а васъ. Не дѣти должны собирать имѣнїе для родителей, но родители для дѣтей.

15. Я охотно буду издерживать свое и истощать себя за души ваши, не смотря на то, что, чрезвычайно любя васъ, я менѣе любѣмъ вами.

16. Положимъ, что самъ я не обременялъ васъ, но, будучи хитръ, лукавствомъ бралъ сѣ васъ.

17. Но пользовался ли я чѣмъ отъ васъ чрезъ кого-нибудь изъ тѣхъ, кого посылалъ къ вамъ?

18. Я упросилъ Тита и по-

нѣмъ послахъ брата: еда ли хоймствова чѣмъ васъ чѣтъ; не тѣмъ же ли дѣхомъ ходи хомъ; не тѣмъ же ли что пѣмъ;

ѿ. Пѣмъ ли мнѣ, ꙗко ѿвѣтъ вамъ, творимъ; Прѣдъ бо мѣ, ѿ хрѣста галголемъ: всѣ же, возлюбленнѣ, ѿ васъ же созиданнѣ (и ѿтверженнѣ).

ѿ. Боюса же, еда ꙗко пришеда, не ꙗкоу же хощѣ, ѿвѣща васъ, и ꙗко ѿвѣща вамъ, ꙗкоу же не хощѣ: да не ꙗко (вѣдѣтъ) рвеннѣ, зависти, ꙗрости, речѣ, клеветѣ, шептаннѣ, киченнѣ, нестроеннѣ:

ѿ. да не пѣмъ пришедаша мѣ смиреннѣ бѣ мой ѿ васъ, и восплачѣмъ многѣхъ прѣжде согрѣшихъ и не покаившихъ ѿ нечистотѣ и блудженнѣ и сѣдо лѣжствѣ, ꙗже содѣша.

ГЛАВА 11.

Третію сѣ градъ къ вамъ: при ѿсѣбѣхъ двою

сладъ съ нимъ одного изъ братьевъ: Титъ воспользовался ли чѣмъ отъ васъ? Не въ одномъ ли духѣ мы дѣйствовали? Не однимъ ли путемъ ходили?

19. Не думаете ли еще, что мы *только* оправдываемся передъ вами? Мы говоримъ предъ Богомъ, во Христѣ, и все это, возлюбленные, къ вашему назиданію.

20. Ибо я опасаюсь, чтобы мнѣ, по пришествіи моемъ, не найти васъ такими, какими не желаю, также чтобы и вамъ не найти меня такимъ, какимъ не желаете: чтобы *не найти у васъ* раздоровъ, зависти, гнѣва, ссоръ, клеветъ, лѣбдъ, гордости, безпорядковъ,

21. чтобы опять, когда приду, не уничижилъ меня у васъ Богъ мой, и чтобы не оплакивать мнѣ многихъ, которые согрѣшили прежде и не покались въ нечистотѣ, блудствѣ и непотребствѣ, какое дѣлали.

ГЛАВА 13.

Въ третій уже разъ иду къ вамъ: при устахъ двухъ или трехъ

или трѣхъ свидѣтелей ста-
нетъ всякъ глаголю.

Ѣ. Прѣжде рѣхъ и пред-
глаголю, такъ оу васъ бывъ
второе, и ѡсѣтствѣа ннѣ
пишѣ прѣжде согрѣшившимъ
и прочимъ всѣмъ, такъ аще
прїидѣ пакн, не пощажѣ:

Г. понѣже ѡскѣшенїа ѡще-
те глѡщагѡ во мнѣ хрѣта,
ѡже въ васъ не ѡзможногѣ,
но можетъ въ васъ:

Д. ѡбо аще и распятъ
бысть ѡ немощи, но живъ
естъ ѡ силы бжїа: ѡбо и
мы немощствѣмъ въ немъ,
но живи бѣдемъ съ нимъ ѡ
силы бжїа въ васъ.

Е. Себѣ ѡскѣщайте, аще
естѣ въ вѣрѣ: себѣ ѡскѣщай-
те. Или не знаете себѣ, такъ
ѡнъ хрѣтѡсъ въ васъ естъ;
развѣ точнѡ чїмъ нескѣсн
естѣ.

Ж. Оуповаю же, такъ раз-
сѣмѣти ѡматѣ, такъ мы
нѣсмь нескѣсн.

З. Молимсѣ же къ бгѡ,
не сотвори ти вамъ ни еди-
нагѡ зла, не такъ да
мы ѡскѣсн гавнмсѣ, но
да вы доброе сотворите,

свидѣтелей будетъ твердо вся-
кое слово (Второзак. 17, 6).

2. Я предварялъ и предваряю,
какъ-бы находясь у васъ во
второй разъ, и теперь отсут-
ствуя пишу прѣжде согрѣшив-
шимъ и всѣмъ прочимъ, что,
когда опять приду, не пощажу.

3. Вы ищете доказательства
на то, Христосъ ли говоритъ
во мнѣ: Онъ не безсиленъ для
васъ, но силенъ въ васъ.

4. Ибо хотя Онъ и распятъ
въ немощи, но живъ силою
Божіею; и мы также хотя не-
мощны въ Немъ, но будемъ
живы съ Нимъ силою Божіею
въ васъ.

5. Испытывайте самихъ себя,
въ вѣрѣ ли вы? самихъ себя
исслѣдывайте. Или вы не знаете
самихъ себя, что Иисусъ Хри-
стосъ въ васъ? Развѣ только вы
не то, чѣмъ должны быть.

6. О насъ же, надѣюсь, узнае-
те, что мы то, чѣмъ быть
должны.

7. Молимъ Бога, чтобы вы не
дѣлали ни какого зла, не для
того, чтобы намъ показаться,
чѣмъ должны быть; но чтобы
вы дѣлали добро, хотя бы мы

мѣ же ꙗкоже немощныи бѣ-
демъ.

И. Ничтоже бо можемъ
на истинѣ, но по истинѣ.

Ж. Радѣемъ бо, егда мы
немоущи бѣмъ, вы же сильни
бываете: ѡ семъ же и мо-
лимся, ѡ вашемъ сокрѣпленіи.

Г. Богъ ради не сый оу-
бавъ сѣа пиши, да не при-
шедеъ безцѣданно сочворю по
власти, юже гдѣ далъ ми
есть въ созданіе, а не на
разореніе.

А. Проче же, кратче, ра-
дуйтесь, сокрѣпляетесь, оу-
тѣшаетесь, тожде мѣдр-
ствуйте, миръ имѣйте, и
бѣже любви и мира бѣдетъ
съ вами.

В. Цѣлуйте другъ друга
лобзаніемъ свѣтлымъ. Цѣлуютъ
вы еѣи вси.

Г. Благодать гдѣ нашего
ииса хрѣта и любви кѣа и
оца и общеніе свѣтаго дха
со всѣми вами. Аминь.

казались и не тѣмъ, чѣмъ
должны быть.

8. Ибо мы не сильны противъ
истины, но сильны за истину.

9. Мы радуемся, когда мы
немощны, а вы сильны; о семъ-
то и молимся, о вашемъ совер-
шенствѣ.

10. Для того я и пишу сіе
въ отсутствіи, чтобы въ при-
сутствіи не употребить строга-
сти по власти, данной мнѣ
Господомъ къ созиданію, а не
къ разоренію.

11. Впрочемъ, братія, радуй-
тесь, усовершенвайтесь, утѣшай-
тесь, будьте единомысленны,
мирны,—и Богъ любви и мира
будетъ съ вами.

12. Привѣтствуйте другъ дру-
га лобзаніемъ свѣтымъ. При-
вѣтствуютъ васъ всѣ святые.

13. Благодать Господа нашего
Иисуса Христа, и любовь Бога
Отца, и общеніе Святаго Духа
со всѣми вами. Аминь.



ПОСЛАНИЕ КЪ ГАЛАТАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.



ГЛАВА 1.

ГЛАВА 1.

Павелъ, апѣлоу ни ѿ челоуѣкъ, ни челоуѣкомъ, но ѿ нѣса хрѣтомъ и еѣомъ ѿцѣмъ воскресившимъ еѣо изъ мертвыхъ,

Ѣ. и ѿже со мною всѣ брѣтѣа, цѣрквамъ галатѣнскимъ:

Ѣ. благодѣть вамъ и миръ ѿ Бога ѿца и гда нашего нѣса хрѣта,

Ѣ. давшиаго себѣ по грѣсѣхъ нашихъ, такъ да избавитъ насъ ѿ настоящаго вѣка лукаваго, по воли Бѣа и ѿца нашего,

Ѣ. еѣмѣже слава во вѣки вѣковъ. Аминь.

Ѣ. Чѣждаѣа, такъ чѣа

Павелъ Апостолъ, избранный не челоуѣками и не чрезъ челоуѣка, но Иисусомъ Христомъ и Богомъ Отцемъ, воскресившимъ Его изъ мертвыхъ,

2. и всѣ находившіеся со мною братія—цѣрквамъ Галатѣйскимъ:

3. благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа,

4. Который отдалъ Себя Самого за грѣхи наши, чтобы избавить насъ отъ настоящаго лукаваго вѣка, по волѣ Бога и Отца нашего;

5. Ему слава во вѣки вѣковъ. Аминь.

6. Удивляюсь, что вы отъ

скорошъ предлагаеца ѿ зва-
шаго вы благоугодію хрѣсто-
вою во ино благоустройство
нѣ;

3. еже нѣсть ино, то чѣю
нѣщынъ естъ смѣняющіи вы
и хотѣшии прекратити благо-
устройство хрѣстоу.

и. Но и аще мы, или
агглы ехъ нѣсе благоустроитъ
вамъ паче, еже благоустрои-
хомъ вамъ, анадема да бу-
детъ.

д. Икоже предрекхомъ,
и нынѣ пакы глаголю: аще
кто вамъ благоустроитъ паче,
еже пріахъ, анадема да бу-
детъ.

г. Нынѣ бо человекъ пре-
зираю, или кѣа; или ищѣ
человѣкомъ угождать; аще
бо быхъ еще челоуѣкомъ
угождалъ, хрѣстоу рабъ не
быхъ оуѣмъ быхъ.

и. Оказю же вамъ, бра-
тіе, благоустройство благо-
устроенное ѿ мене, пакы
нѣсть по челоуѣку:

и. ни бо азъ ѿ челоуѣка
пріахъ е, ниже научихъ, но
явленіемъ іисъ хрѣстовымъ.

призавшаго васъ благодатию
Христовою такъ скоро перехо-
дите къ иному благоустрои-
нію,

7. которое *впрочемъ* не иное,
а только есть люди, смущаю-
щіе васъ и желающіе превра-
тить благоустройство Хри-
стово.

8. Но если бы даже мы, или
Ангель съ неба сталъ благо-
устроить вамъ не то, что мы
благоустроивали вамъ, да бу-
детъ анаема.

9. Какъ прежде мы сказали,
такъ и теперь еще говорю: кто
благоустроитъ вамъ не то, что
вы приняли, да будетъ ана-
ема.

10. У людей ли я нынѣ ищу
благоволенія, или у Бога? лю-
дямъ ли угождать стараюсь?
Если бы я и понынѣ угождалъ
людямъ, то не былъ бы рабомъ
Христовымъ.

11. Возвѣщаю вамъ, братія,
что Евангеліе, которое я благо-
устроивалъ, не есть челоуѣче-
ское,

12. ибо и я принялъ его и
научился не отъ челоуѣка, но
чрезъ откровеніе Іисуса Христа.

ГГ. Слышаште во мое житіе иногда въ жидовствѣ, ꙗко по премногѣмъ гонимъ црковъ бжю и раздшаша ю,

ДД. и преслѣваху въ жидовствѣ паче многихъ сверстниковъ моихъ въ родѣ моемъ, и занахъ ревнитель сынъ снтетическихъ моихъ преданій.

ЕЕ. Егда же благоволи бж, избравый мѧ въ чрева матери моеи и призваый благодатию своею,

ЗЗ. ꙗвити сѧ своего во мнѣ, да благовѣствую егѧ во языцехъ, ꙗже не приложиха плоти и крови,

ИИ. ни възидоухъ во іерлѧмъ къ первѣйшимъ мѧ не апшмъ, но идоухъ во аравію и пакѧ возвратихсѧ въ дамаскъ.

НН. Потомъ же по тріехъ лѣтѣхъ възидоухъ во іерлѧмъ согдаати петра и прехъ оу негѧ днѧ пѧтнадцѧть.

ДД. Иногѧ же ѿ апшмъ не видѣхъ, токмъ ꙗко бѧ брата гѧна.

КК. А ꙗже пишу вамъ, сѧ, предъ бгомъ, ꙗко не лгу.

13. Вы слышали о моемъ прежнемъ образѣ жизни въ Иудействѣ, что я жестоко гналъ Церковь Божию и опустошалъ ее,

14. и преуспѣвалъ въ Иудействѣ болѣе многихъ сверстниковъ въ родѣ моемъ, будучи несумѣреннымъ ревнителемъ отеческихъ моихъ преданій.

15. Когда же Богъ, избравшій меня отъ утробы матери моей и призвавший благодатию Своею, благоволилъ

16. открыть во мнѣ Сына Своего, чтобы я благовѣствовалъ Его язычникамъ,—я не сталъ тогда же совѣтоваться съ плотью и кровью,

17. и не пошелъ въ Іерусалимъ къ предшествовавшимъ мнѣ Апостоламъ, а пошелъ въ Аравію, и опять возвратился въ Дамаскъ.

18. Потомъ, спустя три года, ходилъ я въ Іерусалимъ видѣться съ Петромъ и пребылъ у него дней пятнадцать.

19. Другаго же изъ Апостоловъ я не видѣлъ ни кого, кромѣ Іакова, брата Господня.

20. А въ томъ, что пишу вамъ, предъ Богомъ, не лгу.

ѡа. Потѣмъ же прїидѣхъ въ
ѡу страны сѡрїїа и кїлїкїїскїа.

ѡб. Бѣхъ же не знаѣмъ
лицѣмъ црквиамъ їудейскимъ,
ѡже ѡ хрїтѣ,

ѡг. Тѣмъ же сакїиша
блхъ, ѡакш гонѡи насъ ѡно-
гда, ннѣ благовѣстѡвѣтъ
вѣрѣ, ѡже ѡногда разрѣшаще:

ѡд. и слава хъ ѡ мнѣ
бга.

ГЛАВА 1.

Потѣмъ же по четѣренѣ-
десѣти лѣтъ хъ пакї
взыдѣхъ во їерлїмъ свѡрна-
вою, поѣмъ сѡу ѡ нѣтїа.

ѡ. Взыдѣхъ же по ѡкро-
вѣнїю и предложїхъ ѡмъ
блговѣстѡванїе, ѡже пропо-
вѣдѡю во ѡзыцѣхъ: на ѡднѣ
нѣ же мнїмымъ, да не какъ
котїщѣ текъ, нли текѡхъ.

ѡ. Но ни тїтъ, ѡже со
мною, ѡллинъ сїи, нждѣнъ
бїсть ѡбрѣзѣнїа.

ѡ. И за прїїѣдїю лже-
брѣтїю, ѡже прївнїдѡна со-
гладагїи свѡбѡды насѣа,
ѡже ѡмамы ѡ хрїтѣ їнѣ,
да насъ поработѣгїа:

21. Послѣ сѡго отошелъ я
въ страны Сирїи и Киликїи.

22. Церкѡмъ Хрїстовымъ
въ Іудѣ лично я не былъ из-
вѣстенъ,

23. а только слышали онѣ,
что гнавшїй ихъ нѣкогда нынѣ
благовѣстѡвуетъ вѣру, которую
прежде истреблялъ,—

24. и прославляли за меня
Бога.

ГЛАВА 2.

Потѣмъ, чрезъ четѣрнадцать
лѣтъ, онѣхъ ходилъ я въ Іе-
русалимъ съ Варнавою, взявъ
съ собою и Тита.

2. Ходилъ же по открове-
нїю и предложилъ тамъ, и осо-
бо знаменїтѣйшимъ, благовѣ-
стѡванїе, проповѣдуемое мною
язычникамъ, не напрасно ли я
подвизаюсь или подвизался.

3. Но онѣ и Тита, бывшаго
со мною, хотя и Елїина, не
принуждали обрѣзаться.

4. А вкрапившїи лжебратїямъ,
скрытно приходившїмъ подсмо-
трѣть за насѡю свѡбѡдою, ко-
торую мы имѣемъ во Хрїстѣ
Исусѣ, чтобы поработить насъ,

Ѣ. ѿмже ни кѣ часѣ по-
винѣхомсѣ въ покорѣніе, да
ѿстина бѣговѣстїа, прѣвѣ-
дѣтѣ въ вѣсѣхъ.

Ѣ. Ѿ мнѣшихсѣ же бы-
ти чѣто, ꙗковѣ нѣкогда
бѣша, ничѣтоже мѣ рѣзн-
ствѣетѣ: лицѣ бѣхъ чѣловѣча
не прѣемлетѣ. И нѣ во мнѣ-
мѣи ничѣтоже привозложѣ-
ша:

Ѣ. но сопротивное, оу-
разумѣвши, ꙗкѣ оуверѣно
мѣ быѣтъ бѣговѣстїе не-
шѣрѣзанїа, ꙗкоже петрѣ
шѣрѣзанїа:

Ѣ. ꙗко споспѣшествова-
вый петрѣ въ посланїе шѣ-
рѣзанїа, споспѣшествова ѿ
мнѣ во ꙗзыки:

Ѣ. ѿ познавши бѣгодѣть
даннѣю мѣ, ꙗкѣвъ ѿ кѣфа
ѿ ѿаннѣ, мнѣмѣи столпѣи
быѣти, десницѣ дѣша мнѣ
ѿ карнѣвѣ шѣщенїа, да
мѣ во ꙗзыки, ѿнѣ же во
шѣрѣзанїе,

Ѣ. чѣтѣю нищихъ да по-
мнѣма: ѣже ѿ потшѣхсѣ
сѣ ѿчѣе сотворѣти.

Ѣ. вѣдѣ же прѣидѣ пѣтрѣ
во антїохїю, въ лицѣ ѣмѣ

5. мы ни на часѣ не усту-
пили и не покорились, дабы
ѿстина бѣговѣствованїа сохра-
нилась у васѣ.

6. И въ знаменитыхъ чѣмѣ-
либо, какими бы ни были они
когда-либо, для меня нѣтъ ни-
чего особеннаго: Богъ не взи-
раетъ на лице чѣловѣка. И зна-
менитые не возложили на меня
ничего болѣе;

7. напротивъ того, увидѣвши,
что мнѣ вѣрѣно бѣговѣстїе
для необрѣзанныхъ, какъ Пе-
тру для обрѣзанныхъ,—

8. ꙗко Содѣйствовавшїй Пе-
тру въ апостольствѣ у обрѣзан-
ныхъ содѣйствовалъ и мнѣ у
язычниковъ,—

9. и узнавши о благодати, дан-
ной мнѣ, ꙗковъ и Кѣфа и
ѿоаннъ, почитаемые столпами,
подали мнѣ и Варнавѣ руку
общенїа, чтобы намъ *идти*
къ язычникамъ, а имъ къ об-
рѣзаннымъ,

10. только чтобы мы помни-
ли нищихъ, чѣто и старался я
исполнять въ точности.

11. Когда же Петръ пришелъ
въ Антїохїю, то лично проти-

протѣхъ стѣхъ, ѿкъ за-
зоренъ бѣ.

Ѳі. Прѣжде бо даже не
прѣнѣи нѣкимъ ѿ ѿкъва,
съ ѿзѣки ѿдѣи: егда же
прѣидѣши, ѿпрѣгашесѣ ѿ
ѿдѣишесѣ, боѣи съишъ
ѿ ѿбрѣзаніѣ.

Гі. И лицемѣришесѣ съ
нимъ ѿ прочѣи ѿдѣе, ѿкъ
ѿ варнаѣи прѣстѣти лице-
мѣрствѣ ихъ.

Ді. Но егда видѣхъ, ѿкъ
не прѣвхъ ходѣтъ ко истинѣ
блговѣствованіѣ, рекохъ пе-
чѣхъ прѣдъ всѣмъ: аще чѣи,
ѿдѣи сынъ, ѿзѣкии, а не
ѿдѣиски живѣиши, почѣхъ
ѿзѣкии нѣдѣиши ѿдѣиски
жѣтелствовати;

Еі. Аѣи естествомъ ѿдѣе,
а не ѿ ѿзѣкии грѣшники:

Зі. ѿвѣдѣиши же, ѿкъ
не ѿправдѣишесѣ человекъ ѿ
дѣи законѣ, но тоѣмъ вѣ-
рою ѿишъ хрѣтовою, ѿ мы
во хрѣта ѿишъ вѣрокахомъ,
да ѿправдѣишесѣ ѿ вѣры
хрѣтовы, а не ѿ дѣи за-
конѣ: занѣ не ѿправдѣишесѣ
ѿ дѣи законѣ всѣи плѣти.

Зі. Аще ли, ѿишъ ѿпра-

востѣи ему, потомучѣ онъ
подвергался нареканію.

12. Ибо, до прибытіѣ нѣко-
торыхъ ѿ Іакова, ѿвѣишесѣ
съ язычниками; а когда тѣ
пришли, сталъ таишъ и
устранѣишъ, опасѣи обрѣ-
занныхъ.

13. Вмѣишъ съ нимъ лицемѣ-
рили и прочѣи Іудеи, такъ-чѣ
даже Варнаѣи былъ увлечѣи
ихъ лицемѣриемъ.

14. Но когда я увидѣлъ, чѣ
они не прямо поступаѣи по
истинѣ Евангельской, то ска-
залъ Петру при всѣхъ: если
ты, будучи Іудеемъ, живѣиши
по-язычески, а не по-Іудейски,
то для чѣго язычниковъ при-
нуждаѣи жить по-Іудейски?

15. Мы по природѣ Іудеи, а
не изъ язычниковъ грѣшники;

16. однакоже, узнавши, чѣ
человекъ оправдѣишесѣ не дѣ-
лами законѣ, а только вѣрою
въ Іисуса Христа, и мы увѣ-
ровали во Христа Іисуса, чѣ-
бы оправдѣишесѣ вѣрою во Хри-
ста, а не дѣлами законѣ; ибо
дѣлами законѣ не оправдѣишесѣ
ни каѣи плѣть.

17. Если же, иишъ оправданіѣ

вѣдѣнъ ѿ хрѣтѣ, ѿверѣто-
хомъ ѿ сами грѣшницы,
хрѣтѣ оубо грѣхъ ли слѣ-
жителъ; да не вѣдѣтъ.

III. Аще бо ꙗже разорѣхъ,
ѿа пакы создаю, преступ-
ника себе представляю.

IV. Азъ бо закономъ за-
конъ оумрохъ, да бѣови живъ
бѣдъ. Хрѣтѣ срабѣхъ:

V. живъ же не ктомъ
азъ, но живѣтъ во мнѣ
хрѣтѣ. А еже ннѣ живъ
во плѣти, вѣрою живъ ѿна-
бѣа, возлюбившаго мене
и предавшаго себе по мнѣ.

VI. Не ѿмѣтаю благодѣи
бѣа. Аще бо закономъ
правда, оубо хрѣтѣ чѣне
оумре.

Г л а в а II.

В несмысленнѣи галатѣ,
кто вы прельстихъ
есть не покорѣнъ истинѣ,
ѿмже предъ очима гнѣхъ
хрѣтѣхъ преднаписанъ бысть
въ васъ распятъ;

V. Сіе единое хощѣ оубѣ-
дѣти ѿ васъ: ѿ дѣла ли
закона дѣа пріѣте, или ѿ
слѣха вѣры;

во Христѣ, мы и самѣ оказа-
лись грѣшниками,—то неужели
Христосъ есть служитель грѣ-
ха? Никакъ!

18. Ибо если я снова сози-
даю, что разрушилъ, то самъ
себя дѣлаю преступникомъ.

19. Закономъ я умеръ для
закона, чтобы жить для Бога.
Я сораспялся Христу,

20. и уже не я живу, но жи-
ветъ во мнѣ Христосъ. А что
нынѣ живу во плоти, то живу
вѣрою въ Сына Божіа, возлю-
бившаго меня и предавшаго
Себя за меня.

21. Не отвергаю благодати
Божіей. А если закономъ оправ-
даніе, то Христосъ напрасно
умеръ.

Г Л А В А 3.

О несмысленные Галаты! кто
прельстилъ васъ не поко-
ряться истинѣ, васъ, у кото-
рыхъ предъ глазами предначер-
танъ былъ Иисусъ Христосъ,
какъ-бы у васъ распятый?

2. Сіе только хочу знать отъ
васъ: чрезъ дѣла ли закона вы
получили Духа, или чрезъ на-
ставленіе въ вѣрѣ?

Г. Та́къ ли немы́сленни е́сте; нача́вше дѣ́ломъ, нѣ́ плоти́ю сконча́ваете;

Д. То́лико постра́дате́ чѣ́не; а́ще то́чию и́ чѣ́не.

Е. По́даа́й о́убо ба́мъ а́ха и́ дѣ́йсгвѣ́дай си́лы въ васъ, ѿ́ дѣ́ла ли за́кона, и́ли ѿ́ слѣ́ха вѣ́ры;

Ж. И́коже а́враа́мъ вѣ́рова бѣ́, и́ вѣ́ннѣ́а е́мъ въ пра́вдѣ.

З. Раздѣ́лите о́убо, іа́къ сѣ́щѣи ѿ́ вѣ́ры, си́и сѣ́ть сы́нове а́враа́ма.

И. Пре́двѣ́дѣ́вшее же пи́саніе, іа́къ ѿ́ вѣ́ры ѿ́правда́етъ іа́зыки бѣ́, пре́жде благо́вѣ́стговѣ́а а́враа́мъ, іа́къ ба́гвѣ́та ѿ́ тебѣ́ всѣ́ іа́зыцы.

Д. Те́мже сѣ́щѣи ѿ́ вѣ́ры, ба́гослова́тсѣ́а съ вѣ́рнымъ а́враа́момъ;

І. е́лицы бо ѿ́ дѣ́ла за́кона сѣ́ть, по́д кла́твою сѣ́ть. Пи́сано бо е́сть: про́кля́тъ вса́къ, и́же не пре́дде́тъ во всѣ́хъ пи́санныхъ въ кни́зѣ́ за́коннѣ́й, іа́къ твори́ти д.

3. Та́къ ли вы немы́сленны, что, нача́вши духо́мъ, те́перь оконча́ваете плоти́ю?

4. Сто́ль многое поте́ри́ли вы неужели безъ по́льзы? О, если бы то́лько безъ по́льзы!

5. По́дающій вамъ Ду́ха и́ совершающій ме́жду вами чу́деса, че́рез дѣ́ла ли за́кона *сѣ́ производитъ*, или че́рез наста́вление въ вѣ́рѣ́?

6. Та́къ Авраа́мъ повѣ́рилъ Бо́гу, и́ это вѣ́нилось ему въ пра́ведность (Быт. 15, 6).

7. По́знайте же, что вѣ́рующіе сѣ́ть сы́ны Авраа́ма.

8. И́ Писа́ніе, про́видя, что Бо́гъ вѣ́рою оправда́етъ язы́чниковъ, пре́двозвѣ́стило Авраа́му: «въ тебѣ́ благо́словятся всѣ́ народы» (Быт. 12, 3).

9. И́такъ вѣ́рующіе благо́словляются сѣ́ вѣ́рнымъ Авраа́момъ,

10. а́ всѣ́, утве́ждающіеся на дѣ́лахъ за́кона, нахо́дятся по́д кля́твою. И́бо написа́но: «про́клятъ вса́къ, кто не испол́няетъ по́стоянно всего, чѣ́дъ написа́но въ кни́гѣ́ за́кона» (Второзак. 27, 26).

лѣтъхъ четы́реста ѿ три́-
десати́хъ зако́нъ не ѿме-
та́етъ, во ѣже разори́ти
ѡбѣ́тованіе.

иі. Аще бо ѿ зако́на
наслѣ́діе, не ктѡмѡ (оу́же)
ѿ ѡбѣ́гованіа: а́враамѡ же
ѡбѣ́тованіе́мъ дарова́ бѣхъ.

іі. Чтѡ оу́бо зако́нъ;
Престѹплѣній ра́ди приложі́-
сѧ, до́ндеже пріиде́тъ сѣ́мѧ,
ѣмѹже ѡбѣ́гована́, вчини́хъ
а́гглы, рѹкою хода́таѧ.

іі. Хода́тай же е́динагѡ
нѣ́сть, бѣхъ же е́динъ е́сть.

іа. Зако́нъ ли оу́бо про-
ти́вѡ ѡбѣ́тованіе́мъ е́жі-
имъ; да не е́детъ. Аще бо
да́нъ бы́сть зако́нъ мо́гій
ѡживи́ти, вои́стиннѡ ѿ за-
ко́на бы́ бы́ла пра́вда:

ів. но затвори́ писаніе
всѣ́хъ, подъ грѣ́хѡмъ, да
ѡбѣ́гованіе ѿ вѣ́ры іи́ихъ
хрѣ́товы да́стсѧ вѣ́рующимъ.

іг. Пре́жде же прише́ствіѧ
вѣ́ры подъ зако́номъ стре-
го́мъ бѣ́хѡмъ, затвори́ни въ
хотѣ́щю вѣ́рѡ ѡкры́тисѧ.

ід. Те́мже зако́нъ нѣ́-

спустя четы́реста три́дцать
лѣтъ, не оти́няетъ та́къ,
чтобы ѡбѣ́тованіе потеря́ло
силу.

18. Ибо если по закону на-
слѣ́дство, то уже не по ѡбѣ́то-
ванію; но Аврааму Богъ даро-
валъ *оное* по ѡбѣ́тованію.

19. Для чего же законъ? Онъ
данъ послѣ по причинѣ пре-
ступленій, до времени прише-
ствія сѣ́мени, къ которому *от-*
носится ѡбѣ́гованіе, и препо-
данъ чрезъ Ангеловъ, рукою
посредника.

20. Но посредникъ при одномъ
не бываетъ, а Богъ одинъ.

21. Итакъ законъ противенъ
ѡбѣ́тованіямъ Божиимъ? Никакъ!
Ибо если бы данъ былъ законъ,
могущій животворить, то по-
длинно праведность была бы
отъ закона;

22. но Писаніе всѣ́хъ заклю-
чило подъ грѣ́хѡмъ, дабы ѡбѣ́-
тованіе вѣ́рующимъ дано было
по вѣ́рѣ въ Иисуса Христа.

23. А до прише́ствія вѣ́ры мы
заключены были подъ стражею
закона, до того *времени*, какъ
надлежало откры́тисѧ вѣ́рѣ.

24. Итакъ законъ былъ для

сѣдѣхъ намъ выѣхъ во хрѣтѣ,
да ѿ вѣры ѡправдимъсѣ:

ѿс. пришедшей же вѣрѣ,
оужѣ не подъ пѣсѣдномухъ
ѣсмы.

ѿс. всѣ бо вы снѡве бжѣи
ѣсѣте вѣроу ѡ хрѣтѣ ѿнѣсѣ:

ѿс. елицы бо во хрѣтѣ
крестѣсѣсѣ, во хрѣтѣ ѡбле-
кѣсѣсѣ.

ѿн. нѣсть ѡдѣй, ни
ѣллинхъ: нѣсть рабъ, ни сво-
бодъ: нѣсть мужескѣй полъ,
ни женскѣй: всѣ бо вы ѣдино
ѣсѣте ѡ хрѣтѣ ѿнѣсѣ.

ѿд. аще ли вы хрѣтѡвы,
оубо авраамѣ сѣма ѣсѣте ѿ
по ѡбѣтованію наслѣдники.

ГЛАВА 4.

ГЛАГОЛЮ же: въ елико вре-
ма наслѣдникъ маадѣ
ѣсть, ничѣмъже лѣхшѣй ѣсть
раба, господь сѣй всѣхъ:

ѿ. но подъ повелѣтели ѿ
присѣдѣнники ѣсть даже до
нарока сѣтѣ.

ѿ. Такожде ѿ мы, ѣгда
бѣхомъ маадѣ, подъ сѣтѣхѣ
ми бѣхомъ мѣрапорабощени:

насъ дѣтѡводителемъ ко Хри-
сту, дабы намъ оправдаться
вѣроу;

25. по пришествіи же вѣры,
мы уже не подъ *руководствомъ*
дѣтѡводителя.

26. Ибо всѣ вы сыны Божіи
по вѣрѣ во Христа Исуса;

27. всѣ вы, во Христа кре-
стившіеся, во Христа облек-
лись.

28. Нѣтъ уже Іудея, ни языч-
ника; нѣтъ раба, ни свободнаго;
нѣтъ мужескаго пола, ни жен-
скаго: ибо всѣ вы одно во Хри-
стѣ Исусѣ.

29. Если же вы Христовы,
то вы сѣма Авраамово и по
обѣтованію наслѣдники.

ГЛАВА 4.

Еще скажу: наслѣдникъ, до-
колѣ въ дѣтствѣ, ничѣмъ
не отличается отъ раба, хотя
и господинъ всего:

2. онъ подчиненъ попечите-
лямъ и домоправителямъ до сро-
ка, отцемъ *назначеннаго*.

3. Такъ и мы, доколѣ были
въ дѣтствѣ, были поработены
вещественнымъ началамъ міра;

А. Егда же прїиде кончіна лѣта, посла бѣхъ сѣна своего (единороднаго), раждаемаго ѿ жены, бываема подъ закономъ,

Б. да подзаконныя истребятъ, да усыновленіе воспрїимемъ.

В. И понѣже естѣ сѣнове, посла бѣхъ дѣла сѣна своего въ сердца ваша, вопїюща: Авва Оче.

Г. Тѣмъ же оужѣ нѣси раба, но сынъ: яще ли же сынъ, и наследникъ бжїей гнѣхъ хрїтоу.

Д. Но тогда оубо не вѣдающе бѣа, служите не по естествоу сѣшымъ богѣмъ:

Е. нынѣ же, познавши бѣа, паче же познани бывше ѿ бѣа, какъ возвращаетеся пакн на немощныя и худыя стїхїи, имже пакн свѣше служити хощете;

Ж. дни смотрите и мѣцы, и времена и лѣта.

З. Боюся ѿ васъ, еда какъ все трѣдѣхъ въ васъ.

И. Бѣдите такоже азъ, занѣ и азъ, такоже вы:

4. но когда пришла полнота времени, Богъ послалъ Сына Своего (Единороднаго), Который родился отъ жены, подчинился закону,

5. чтобы искупить подзаконныхъ, дабы намъ получить усыновленіе.

6. А какъ вы—сыны, то Богъ послалъ въ сердца ваши Духа Сына Своего, вопїющаго: Авва, Отче!

7. Посему ты уже не рабъ, но сынъ; а если сынъ, то и наследникъ Божій чрезъ Иисуса Христа.

8. Но тогда, не знаяши Бога, вы служили богамъ, которые въ существѣ не боги;

9. нынѣ же, познавши Бога, или лучше, получивши познание отъ Бога, для чего возвращаетесь опять къ немощнымъ и бѣднымъ вещественнымъ началамъ, и хотите еще снова поработить себя имъ?

10. Наблюдаете дни, мѣсяцы, времена и годы.

11. Боюсь за васъ, не напрасно ли я трудился у васъ.

12. Прошу васъ, братія, будьте, какъ я, потомучто и я,

вратѣ, молю вы. Ничимже менѣ свидѣсте:

ГІ. вѣсте же, ѡко за немошь плоти благовѣстѣхъ вамъ первѣе:

ДІ. и искушенїа моего, еже во плоти моеѣ, не уничижиште, ни шплеваете, но ѡкоже а҃г҃ла бж҃їа прїаете ма, ѡко хр҃та і҃с҃а.

ЕІ. кое оубо ваше блаженство ваше; свидѣтельствую во вамъ, ѡко, аще бы было мощно, очеса ваша извертѣвши даи бысте ми.

ЖІ. Темже врагъ вамъ быхъ, истинъ вамъ глагола.

ЗІ. Ревнѹютъ по васъ не добръ, но шлѣхити васъ хотѣтъ, да имъ ревнѣете.

ИІ. Добро же, еже ревновати всегда въ добръмъ, и не точїю внегда приходити ми къ вамъ.

ДІ. Чадца моѣ, имже пакн болѣзнь, дондеже вошеразѣтѣ хр҃тосѣ въ васъ:

К. хотѣлъ же быхъ прїити къ вамъ нѣко и изъ

какъ вы. Вы ничѣмъ не обидѣли меня:

13. знаете, что *хотя* я въ немощи плоти благовѣствовахъ вамъ въ первый разъ,

14. но вы не презрѣли искушенїа моего во плоти моеѣ и не возгнушались имъ, а прїняли меня, какъ Ангела Божїа, какъ Христа Іисуса.

15. Какъ вы были блаженны! Свидѣтельствую о васъ, что если бы возможно было, вы исторгли бы очи свои и отдали мнѣ.

16. Итакъ, неужели я сдѣлался врагомъ вашимъ, говоря вамъ истину?

17. Ревнуютъ по васъ нечисто, а хотятъ васъ отлучить, чтобы вы ревновали по лшхъ.

18. Хорошо ревновать въ добромъ всегда, а не въ моемъ только присутствїи у васъ.

19. Дѣти мои, для которыхъ я снова въ мѹкахъ рожденїа, доколѣ не изобразится въ васъ Христосъ!

20. хотѣлъ бы я теперь быть у васъ и измѣнить голосъ мой,

мѣнѣти гласъ мой, ꙗкоже
не домышляюся ѿ васъ.

ѿа. Глаголюще ми, ѿже
подъ закономъ хощете бы-
ти: закона ли не слышите;

ѿб. Писано бо естъ,
ꙗкоже Авраамъ два сына имѣ:
единого ѿ рабы, а другаго
ѿ свободныя.

ѿг. Но ѿже ѿ рабы, по
плоти родися: а ѿже ѿ сво-
бодныя, по ѡбѣтованію.

ѿд. Глаголюще иноказа-
ма: сѣа бо естъ два за-
вѣта: единый оуево ѿ горы
синайскѣ, въ рабѣхъ ра-
ждаемъ, ѿже естъ агарь:

ѿе. Агарь ко сѣна гора
есть во аравіи, прилагаема
же нынѣшнему іерлѣму,
работаетъ же съ чѣды сво-
ими:

ѿз. а вышній іерлѣмъ
свободъ естъ, ѿже естъ ма-
ти всѣмъ намъ.

ѿз. Писано бо естъ: коз-
весеиша, неплоды, не ра-
ждающа: расчѣргни ѿ возо-
пѣи, не болаша: ꙗкоже мно-
га чѣда паче, неже-
ли имѣща мужа.

потомучто я въ недоумѣніи о
васъ.

21. Скажите мнѣ вы, желаю-
щіе быть подъ закономъ: развѣ
вы не слушаете закона?

22. Ибо написано: «Авраамъ
имѣлъ двухъ сыновъ, одного
отъ рабы, а другаго отъ свобод-
ной» (Быт. 16, 15; 21, 3).

23. Но который отъ рабы, тотъ
рожденъ по плоти; а который отъ
свободной, тотъ по обѣтованію.

24. Въ этомъ есть иносказа-
ніе. Это два завѣта: одинъ отъ
горы Синайской, раждающій
въ рабство, который есть Агарь,

25. ибо Агарь означаетъ
гору Синай въ Аравіи и
соотвѣтствуетъ нынѣшнему
Іерусалиму, потомучто онъ
съ дѣтьми своими въ рабствѣ;

26. а вышній Іерусалимъ
свободенъ: онъ—матерь всѣмъ
намъ.

27. Ибо написано: «возвесе-
лись, неплодна, нераждающая;
воскликни и возгласи, не му-
чившаяся родами; потомучто
у оставленной гораздо болѣе
дѣтей, нежели у имѣющей му-
жа» (Исаія 54, 1).

И. Жы́ же, бра́тїе, по ісаа́нѣ шѣѣтованїа чѣда есмы.

И.д. Но іакоже тогда по плоти родивыйся гонаше дѣхѣвнаго, такъ и нынѣ.

А. Но что глаголетъ писанїе, Изженїи рабѣ и сына ея, не имать бо наслѣдovati сыновъ рабыннихъ изъ сыновъ свободныхъ.

А. Темже, бра́тїе, ны́нѣ мы рабынина чѣда, но свободныя.

Г л а в л ѣ ѣ.

Свободою оубо, е́юже хрї́тосъ насъ свободи, стѣйте, и не пакы подъ игомъ работы держитесь.

Б. Се, азъ Павелъ глаголю вамъ, іакъ аще шѣрѣзаетесь, хрї́тосъ васъ ничтоже пользуетъ.

Г. Свидѣтельствую же пакы всякомъ человекѣ шѣрѣзающемся, іакъ долженъ есѣть весь законъ творити.

А. Оупразднитесь ѿ хрї́та, иже закономъ оправдываетесь, ѿ благодати ѿпадаете:

28. Мы, братія, дѣти обѣтованїа по Исааку.

29. Но какъ тогда рожденный по плоти гнае *рожденного* по духу, такъ и нынѣ.

30. Что же говоритъ Писанїе? «Изгони рабу и сына ея, ибо сынъ рабы не будетъ наслѣдникомъ вмѣстѣ съ сыномъ свободной» (Быт. 21, 10).

31. Итакъ, братія, мы дѣти не рабы, но свободной.

Г Л А В А 5.

Итакъ стойте въ свободѣ, которую даровалъ намъ Христосъ, и не подвергайтесь опять игу рабства.

2. Вотъ, я Павелъ говорю вамъ: если вы обрѣзываетесь, не будетъ вамъ ни какой пользы отъ Христа.

3. Еще свидѣтельствую всякому человекѣ обрѣзывающемуся, что онъ долженъ исполнить весь законъ.

4. Вы, оправдывающіе себя закономъ, остались безъ Христа, отпали отъ благодати,

Е. мы бо дѣломъ ѿ вѣры оупованіа правды ждемъ.

Б. Ѡ христѣ ко инѣ ни обрѣзаніе что можетъ, ни необрѣзаніе, но вѣра любовію поспѣшесъведема.

В. Течасяе добръ: кто вамъ возрани не покаратиса истинѣ;

Г. Препрѣніе не ѿ призваніа вы.

Д. Малъ квасъ все смѣшеніе кваситъ.

Е. Язъ надѣюся ѿ васъ въ гдѣ, такъ ничтоже ино раздѣлѣти будете: смѣшай же васъ понесетъ грѣхъ, кто бы ни былъ.

Ж. Язъ же, братіе, яже обрѣзаніе еше проповѣдую, почто еше гонимъ есмь; оубо оупразднѣса соблазнъ крѣта.

З. О, дабы ѿсѣчени бѣли развращающѣи васъ.

И. Вы бо на свободѣ звани бысте, братіе: то чю да не свобода ваша въ винѣ плоти, но любовію ракоутайте дрѣгъ дрѣгъ.

К. Ибо весь законъ ко еднѣму словеси исполняетъ.

5. а мы духомъ ожидаемъ и надѣемся праведности отъ вѣры;

6. ибо во Христѣ Иисусѣ не имѣетъ силы ни обрѣзаніе, ни необрѣзаніе, но вѣра, дѣйствующая любовью.

7. Вы шли хорошо: кто оставилъ васъ, чтобы вы не покорялись истинѣ?

8. Такое убѣжденіе не отъ Призывающаго васъ.

9. Малая закваска заквашиваетъ все тѣсто.

10. Я увѣренъ о васъ въ Господѣ, что вы не будете мыслить иначе; а смущающій васъ, кто бы онъ ни былъ, понесетъ на себѣ осужденіе.

11. За что же гонять меня, братія, если я и теперь проповѣдую обрѣзаніе? Тогда соблазнъ креста прекратился бы.

12. О, если бы удалены были возмущающіе васъ!

13. Къ свободѣ призваны вы, братія, только бы свобода ваша не была поводомъ къ убоженію плоти; но любовью служите другъ другу.

14. Ибо весь законъ въ одномъ словѣ заключается: люби

Ѥ, во ѣже: возлюбивши
ближняго твоего ꙗкоже себя.

Ѥі. ꙗще же другъ друга
оугрызаете и съѣдаете, блю-
дитеца, да не другъ тво́
га истребленіи еѣдете.

Ѥі. Глаголю же: дѣхомъ
ходите и похоти плоти
скіа не совершайте:

Ѥі. плоть бо похот-
ствуетъ на дѣха, дѣхъ же на
плоть: сіа же другъ другъ
противятся, да не ꙗже
хощете, сіа творите.

Ѥі. ꙗще ли дѣхомъ водимъ
еѣте, нѣсте подъ закономъ.

Ѥі. Идвѣна же сѣтъ дѣ-
ла плотскіа, ꙗже сѣтъ пре-
любоудѣаніе, блѣдъ, нечисто-
та, сѣдодѣаніе,

Ѥ. идолослуженіе, чаро-
дѣаніа, вражды, рвеніа,
завиды, ꙗрости, разжѣ-
ніа, распри, (соблазны) ереси,

Ѥа. зависти, оубѣиства,
пѣнства, безчинни клѣчи
и подѣнаа сѣмъ: ꙗже пред-
глаголю вамъ, ꙗкоже и пред-
рекѣхъ, ꙗкош чакшѣа тво-
раціи црѣвіа бжїа не на-
слѣдѣтъ.

Ѥв. Плодъ же дѣховный

ближняго твоего, какъ самого
себя (Левит. 19, 18).

15. Если же другъ друга
угрызаете и съѣдаете, береги-
тесь, чтобы вы не были истре-
блены другъ другомъ.

16. Я говорю: поступайте по
духу, и вы не будете исполнять
вожделѣній плоти,

17. ибо плоть желаетъ про-
тивнаго духу, а духъ—против-
наго плоти: они другъ другу
противятся, такъ-что вы не то
дѣлаете, что хотѣли бы.

18. Если же вы духомъ води-
тесь, то вы не подъ закономъ.

19. Дѣла плоти извѣстны;
они суть: прелюбодѣяніе, блудъ,
нечистота, ненотребство,

20. идолослуженіе, волшеб-
ство, вражда, ссоры, зависть,
гнѣвъ, распри, разногласіа,
(соблазны,) ереси,

21. ненависть, убійства,
пьянство, безчинство и тому
подобное; предваряю васъ, какъ
и прежде предварялъ, что по-
ступающіе такъ Царствіа Бо-
жїа не наслѣдуютъ.

22. Плодъ же духа: любовь,

ѢСТЬ ЛЮБЫ, РАДОСТЬ, МІРЪ,
ДОЛГОТЕРПѢНІЕ, БЛАГОСТЬ,
МИЛОСЕРДІЕ, ВѢРА,

ѢГ. КРОТОСТЬ, ВОЗДЕРЖА-
НІЕ: НА ТАКОВЫХЪ НѢСТЬ
ЗАКОНА.

ѢД. А ИЖЕ ХРІТОВЫ СЪТЪ,
ПЛОТЬ РАСПЯНА СО СТРАСТЯМИ
И ПОХОТЯМИ.

ѢЕ. АЩЕ ЖИВЕМЪ ДЪХОМЪ,
ДЪХОМЪ И ДА ХОДИМЪ.

ѢЗ. НЕ БЫВАЕМЪ ТЩЕСЛАВ-
НИ, ДРЪГЪ ДРЪГА РАЗДРАЖАЮ-
ЩЕ, ДРЪГЪ ДРЪГЪ ЗАВИДАЮЩЕ.

Г Л А В А 5.

БРАТІЕ, АЩЕ И ВПАДЕТЕ
ЧЕЛОВѢКЪ ВЪ НѢКОЕ ПРЕ-
ГРѢШЕНІЕ, ВЫ ДЪХОВНИ ИС-
ПРАВЛЯЙТЕ ТАКОВАГО ДЪХОМЪ
КРОТОСТИ: БЛЮДИИ СЕБЕ, ДА
НЕ И ТЫ ИСКУШЕНЪ БЪДЕШИ.

Б. ДРЪГЪ ДРЪГА ЧАГВТЫ
НОСИТЕ, И ТАКЪ ИСПОЛНИТЕ
ЗАКОНЪ ХРІТОВЪ.

Г. АЩЕ ВО КТО МНИТЪ
СЕБЕ БЫТИ ЧТО, НИЧТОЖЕ
СЫН, ОУМОМЪ ЛЫСТИТЪ СЕБЕ.

А. ДѢЛО ЖЕ СВОЕ ДА ИС-
ПЪШАЕТЪ КІИЖДО, И ТОГДА
ВЪ СЕБѢ ТОЧІЮ ХВАЛЕНІЕ ДА
ИМАТЬ, А НЕ ВО ИМЪМЪ:

радость, миръ, долготерпѣніе,
благодать, милосердіе, вѣра,

23. кротость, воздержаніе.
На таковыхъ нѣтъ закона.

24. По тѣ, которые Хри-
стовы, распяли плоть со стра-
стями и похотями.

25. Если мы живемъ духомъ,
то по духу и поступать должны.

26. Не будемъ тщеславить-
ся, другъ друга раздражать,
другъ другу завидовать.

Г Л А В А 6.

Братія! если и впадетъ чело-
вѣкъ въ какое согрѣшеніе,
вы духовные исправляйте та-
коваго въ духъ кротости, на-
блюдая каждый за собою, чтобы
не быть искушеннымъ.

2. Носите бремена другъ дру-
га, и такимъ образомъ испол-
ните законъ Христовъ.

3. Ибо кто почитаетъ себя
чѣмъ-нибудь, будучи ничто,
тотъ обольщаетъ самъ себя.

4. Каждый да испытываетъ
свое дѣло, и тогда будетъ имѣть
похвалу только въ себѣ, а не
въ другомъ,

Ѣ. КѢИЖДО БО СВОЕ БРЕ-
МА ПОНЕСЕТЕЖ.

Ѥ. ДА ѠБЩАЕТЕСЯ ЖЕ ѠУ-
ЧАЙТЕСЯ СЛОВЕСИ ѠУЧАЕМУ БО
ВСЕХЪ БЛАГНУХЪ.

Ѧ. НЕ ЛЬСТИТЕСЯ: БГЪ ПО-
РУГАЕМЪ НЕ БЫВАЕТЕЖ. ѢЖЕ
БО АЩЕ СЧЕТЕЖ ЧЕЛОВѢКЪ, ТО-
ЖДЕ И ПОЖНЕТЕЖ:

И. ТАКЪ СЕБѦИ ВЪ ПЛОТЬ
СВОЮ, Ѡ ПЛОТИ ПОЖНЕТЕЖ ИС-
ТЛЕНІЕ: А СЕБѦИ ВЪ ДУХЪ, Ѡ ДУ-
ХУ ПОЖНЕТЕЖ ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ.

Д. ДОБРОЕ ЖЕ ЧТВОРАЮЩЕ, ДА
НЕ СТОЖАЕМЪ СЯ: БО ВРЕМЯ БО
СВОЕ ПОЖНЕМЪ, НЕ ѠСЛАБѢЮЩЕ.

Г. ТЕМЪЖЕ ѠУБО ДОУДЕЖЕ
ВРЕМЯ ИМАЕМЪ, ДА ДѢЛАИМЪ
БЛАГОЕ КО ВСЕМЪ, ПАЧЕ ЖЕ
КЪ ПРЯНЫМЪ ВЪ ВѢРѢ.

АІ. ВИДИТЕ, КОЛИЦѢМИ КНИ-
ГАМИ ПИСАХЪ ВАМЪ МОЮ РУКОЮ.

ВІ. БЛ҃ГІЦЫ ХОТѢТЕЖ ХВА-
ЛИТИСЯ ПО ПЛОТИ, СЯИ НУ-
ДАТЕЖ ВЪ ѠБРЕЗАНІИ, ТО-
ЧІЮ ДА НЕ КРѢТА РАДН ХР҃ТО-
ВА ГОНІИМИ БѢДАТЕЖ:

ГІ. НИ БО ѠБРЕЗАНЮЩІИ-
СЯ САМИ ЗАКОНЪ ХРАНАТЕЖ,
НО ХОТѢТЕЖ ВАМЪ ѠБРЕЗО-
ВАТИСЯ, ДА ВЪ ВАШЕЙ ПЛО-
ТИ ПОХВАЛѢТЕСЯ:

5. ибо каждый понесетъ свое
бремя.

6. Наставляемый словомъ дѣ-
лись всякимъ добромъ съ на-
ставляющимъ.

7. Не обманывайтесь: Богъ
поругаемъ не бываетъ. Что
посѣетъ человекъ, то и по-
жнетъ:

8. сѣющій въ плоть свою
отъ плоти пожнетъ тлѣніе;
а сѣющій въ духъ отъ духа
пожнетъ жизнь вѣчную.

9. Дѣлая добро, да не уны-
ваемъ, ибо въ свое время по-
жнемъ, если не ослабѣемъ.

10. Итакъ, доколѣ есть вре-
мя, будемъ дѣлать добро все-
мъ, а наипаче своимъ по вѣрѣ.

11. Видите, какъ много напи-
салъ я вамъ своею рукою.

12. Желѡющіе хвалиться по
плоти принуждаютъ васъ об-
рѣзываться только для того,
чтобы не быть гонимыми за
крестъ Христовъ,

13. ибо и сами обрѣзваю-
щіеся не соблюдаютъ закона,
но хотятъ, чтобы вы обрѣ-
зывались, дабы похвалиться
въ вашей плоти;

ДІ. мнѣ же да не вѣ-
дѣтъ хвалѣтисѧ, то́кмѡ ѡ
крѣтѣ гдѧ нашегѡ їѡса хрѣта,
ѡмже мнѣ міръ распяса,
и азъ міръ.

ЕІ. ѡ хрѣтѣ бо їѡсѣ ни
ѡбрѣзаніе что́ можеть, ни
неѡбрѣзаніе, но новѧ твѧрь.

ІІ. И ели́цы прѧвнѡмѡхъ
сѡмѡхъ жѡтелествѡютѣ, міръ
на нѡхъ и млѣтъ, и на
їѡанъ бжѡіи.

ІІІ. Проче́е, трѡды да ни-
кто́же мнѣ дае́тъ: азъ ко
язвы гдѧ їѡса на тѣлѣ
моѣмъ ношѣ.

ИІ. Блгода́тъ гдѧ наше-
гѡ їѡса хрѣта со дѣхѡмъ
ва́шимъ, бра́тіе. Ѥмѡнь.

14. а я не желаю хвалиться,
развѣ только крестомъ Госпо-
да нашего Иисуса Христа, Ко-
торымъ для меня міръ распять,
и я для міра.

15. Ибо во Христѣ Иисусѣ ни-
чего не значить ни обрѣзаніе
ни необрѣзаніе, а новая тварь.

16. Тѣмъ, которые посту-
паютъ по сему правилу, миръ
имъ и милость, и Израилью
Божію.

17. Впрочемъ, никто не отяго-
щай меня, ибо я ношу язвы
Господа Иисуса на тѣлѣ моемъ.

18. Благодать Господа нашего
Иисуса Христа со духомъ ва-
шимъ, братія. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ ЕФЕСЯНАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА Ѧ.

ГЛАВА 1.

Павелъ, послѧнникъ їѡсѡхъ
хрѣто́вѡхъ во́лею бжѡіею,

Павелъ, волею Божіею Апо-
столъ Иисуса Христа, нахо-

сѣтымъ свѣщнымъ во ефѣсѣ
и вѣрнымъ ѡ христѣ иже:

б. благодать вамъ и миръ
ѡ бга оца нашего и гда
ииса христа.

г. благословенъ бгъ и
оца гда нашего ииса христа,
благословившій насъ всащмъ
благословеніемъ духовнымъ
въ небухъ ѡ христѣ,

д. ꙗкоже избра насъ
въ немъ прежде сложеніа
міра, быти намъ сѣтымъ и
непорочнымъ предъ нимъ
въ любви,

е. прежде нарекъ насъ
во усыновленіе ииса христоу
въ него, по благоволенію хо-
тѣніа своего,

ж. въ похвалѣ славы
благодати своей, юже ѡ-
благодати насъ ѡ возлюблен-
ніемъ:

з. ѡ немъже имамы из-
бавленіе кровію егѡ, (и) ѡ-
счавленіе прегрѣшеній, по
богачеству благодати егѡ,

и. юже предмножила есть
въ насъ во всякой премъ-
дрости и разумѣ,

д. сказахъ намъ тайну
воли своей по благоволенію

дающимся въ Ефесѣ святымъ и
вѣрнымъ во Христѣ Иисусѣ:

2. благодать вамъ и миръ
отъ Бога Отца нашего и Го-
спода Иисуса Христа.

3. Благословенъ Богъ и Отецъ
Господа нашего Иисуса Христа,
благословившій насъ во Христѣ
всякимъ духовнымъ благослове-
ніемъ въ небесахъ,

4. такъ-какъ Онъ избралъ
насъ въ Немъ прежде созда-
ніа міра, чтобы мы были свя-
ты и непорочны предъ Нимъ
въ любви,

5. предопредѣливъ усыно-
вить насъ Себѣ чрезъ Иисуса
Христа, по благоволенію воли
Своей,

6. въ похвалу славы благо-
дати Своей, которою Онъ обла-
годатствовалъ насъ въ Возлю-
бленномъ,

7. въ Которомъ мы имѣемъ
искупленіе Кровію Его, проще-
ніе грѣховъ, по богатству бла-
годати Его,

8. каковую Онъ въ преизбыт-
кѣ даровалъ намъ во всякой
премудрости и разумѣниі,

9. открывъ намъ тайну Своей
воли по Своему благоволенію,

своемѣ, ѣже прѣжде положи
въ немѣ,

І. въ смотрѣніе исполненія
временъ, возглавити всѣ
скаѣ ѡ хрѣтѣ, ꙗже на нѣсѣхъ
и ꙗже на земанъ въ немѣ;

Ѧ. въ немѣже и наслѣдн-
цы сотворихомъ, прѣжде на-
рѣченіи бывше по прозрѣнію
вѣчно всѣ дѣйствующамъ
по совѣтѣ воли своеѣ,

Б. ꙗкъ быти намъ въ по-
хваленіе славы егѡ прѣжде
оуповавшимъ во хрѣта;

Г. въ немѣже и вы, слы-
шавше слово истины, благо-
вѣствованіе спсѣна наше-
го, въ немѣже и вѣровавши
знаменася дѣломъ ѡбѣ-
щанія стѣмъ,

Д. иже есть ѡбрѣченіе
наслѣдіа нашего, во из-
бавленіе снабденіа, въ по-
хвалѣ славы егѡ.

Е. сего ради и азъ
слышавъ вашѣ вѣрѣ ѡ хрѣтѣ
и истинѣ и любви, ꙗже ко
всѣмъ стѣмъ,

Ж. не перестаю благодарѣ
ѡ вамъ, поминаніе ѡ вамъ
творѣ въ молитвахъ моихъ,

З. да бытъ гдѣ нашему

которое Онъ прѣжде положилъ
въ Немъ,

10. въ устроение полноты
временъ, дабы все небесное и
земное соединить подъ главою
Христомъ;

11. въ Немъ мы и сдѣла-
лись наслѣдниками, бывши пред-
назначены къ тому по опре-
дѣленію Совершающаго все по
изволенію воли Своей,

12. дабы послужить къ по-
хвалѣ славы Его намъ, которые
ранѣе уповали на Христа;

13. въ Немъ и вы, услышавши
слово истины, благовѣствованіе
вашего спасенія, и увѣровавши
въ Него, запечатлѣны обѣто-
ваннымъ Святымъ Духомъ,

14. Который есть залогъ на-
слѣдіа нашего, для искупленія
удѣла Ею, въ похвалу славы
Его.

15. Посему и я, услышавъ о
вашей вѣрѣ во Христа Иисуса
и о любви ко всѣмъ святымъ,

16. непрестанно благодарю
за васъ Бога, вспоминая о васъ
въ молитвахъ моихъ,

17. чтобы Богъ Господа на-

и́иса хрѣта, оу́ца славы, да́стъ вамъ дѣ́ха премѣ́дрости и ѿкро́веніа въ позна́ніе е́гѡ,

иі. просвѣщенна о́чесѧ сѣ́рдца ва́шего, ꙗ́кѡ оу́бѣди́ти ва́мъ, ко́е е́сть оупова́ніе зва́ніа е́гѡ, и ко́е бога́тство сла́вы доглаго́лѧ е́гѡ во свѣ́тыхъ,

дї. и ко́е преслѣ́ющее вели́чество си́лы е́гѡ въ насъ вѣ́рствующихъ по дѣ́йствию держа́вы крѣ́пости е́гѡ,

к. ю́же содѣ́ла ѡ хрѣ́тѣ, воскрѣ́сивъ е́го ѿ ме́ртвыхъ и посади́въ ѡ десну́ю себѣ на не́бныхъ,

ка. пре́выше всѧкагѡ нача́лства и вла́сти, и си́лы и господа́ства, и всѧкагѡ и́мене и́менѣ́магѡ не то́чїю въ вѣ́цѣ́хъ се́мъ, но и въ гра́дѡщехъ;

кв. и всѧ покорѣ́ подно́зѣ е́гѡ, и того́ даде́ главо́ю вы́ше всѣ́хъ цркви,

кг. ꙗ́же е́сть тѣ́ло е́гѡ, и́сполне́ніе и́сполняющагѡ вса́ческаа во вѣ́хъ.

шого Иисуса Христа, Отецъ славы, дасть вамъ Духа премудрости и откровенія къ познанию Его,

18. и просвѣтилъ очи сердца вашего, дабы вы познали, въ чемъ состоитъ надежда призванія Его, и какое богатство славнаго наслѣдія Его для святыхъ,

19. и какъ безмѣрно величіе могущества Его въ насъ, вѣрующихъ по дѣйствию державной силы Его,

20. которою Онъ воздѣйствовалъ во Христѣ, воскресивъ Его изъ мертвыхъ и посадивъ одесную Себя на небесахъ,

21. превыше всякаго начальства и власти, и силы и господства, и всякаго имени, именуемаго не только въ семъ вѣкѣ, но и въ будущемъ,

22. и все покорилъ подъ ноги Его и поставилъ Его выше всего, главою Церкви,

23. которая есть Тѣло Его, полнота Наполняющаго все во всемъ.

ГЛАВА Б.

И вась свѣщихъ прегрѣшенѣми мертвыхъ и грѣхѣи вашими,

Б. въ нѣхже иногда ходите по вѣку міра сего, по князю власти воздушныа, дѣла, иже нѣмъ дѣйствуетъ въ сынѣхъ противленіа,

Г. въ нѣхже и мы всѣмъ живомъ иногда въ похотѣхъ плоти нашеа, твораше волю плоти и помыслѣній, и вѣхомъ естествомъ чада гнѣва, такоже и прочіи:

Д. бѣ же, богатыи сынъ въ мѣстѣ, за премногую любовь свою, еюже возлюбилъ насъ,

Е. и свѣщихъ насъ мертвыхъ прегрѣшенѣми, соживилъ хрѣтомъ: благодатію есте спасени:

Б. и, съ нимъ воскресъ и посади на нѣбныхъ во хрѣстѣ іисѣ,

З. да явитъ въ вѣцѣхъ градѣщихъ пресѣланое богатство благи своеа блгостію на насъ ѿ хрѣстѣ іисѣ.

ГЛАВА 2.

И вась, мертвыхъ по преступленіамъ и грѣхамъ вашимъ,

2. въ которыхъ вы нѣкогда жили, по обычаю міра сего, по волѣ князя, господствующаго въ воздухѣ, духа, дѣйствующаго нынѣ въ сынахъ противленія,

3. между которыми и мы всѣ жили нѣкогда по нашимъ плотскимъ похотямъ, исполняя желанія плоти и помысловъ, и были по природѣ чадами гнѣва, какъ и прочіе,

4. Богъ, богатый милостью, по Своей великой любви, которою возлюбилъ насъ,

5. и насъ, мертвыхъ по преступленіамъ, оживотворилъ со Христомъ,—благодатью вы спасены,—

6. и воскресилъ съ Нимъ и посадилъ на небесахъ во Христѣ Іисусѣ,

7. дабы явить въ грядущихъ вѣкахъ неизобильное богатство благодати Своей въ благости къ намъ во Христѣ Іисусѣ.

И. Благодатью во естѣ
спасѣни чрезъ вѣру: и сіе не
ѿ васъ, бжій даръ:

д. не ѿ дѣла, да ни-
ктоже похвалится.

т. Тою ко есмь творѣ-
ніе, создани во хртѣ инсѣ
на дѣла блага, ꙗже прежде
оуготова бѣхъ, да въ нихъ
ходимъ.

а. Темже поминайте,
ѡакъ вы, ꙗже иногда язы-
цы во плоти, глаголемѣ
необрѣзаніе ѿ рекомаго ѿе-
рѣзаніа во плоти, рѣко-
твореннаго,

б. ѡакъ бѣсте во время
сно безъ хртѣ, ѿчуждени
житіа инлева и чужди ѿ
завѣтъ ѿбѣтованіа, оупо-
ваніа не имѣше и безбожни
въ мірѣ:

г. ннѣ же ѿ хртѣ инсѣ
вы, бывши иногда далече,
близъ выстѣ кровію хртѣ-
вою.

д. Той ко есть міръ
нашъ, сотворивъи сѣбо
единю и средотченіе ѿгра-
ды разоривъи,

е. враждѣ плтію своею,
законъ заповѣдѣи оучеными

8. Ибо благодатью вы спасе-
ны чрезъ вѣру, и сіе не отъ
васъ, Божій даръ:

9. не отъ дѣла, чтобы ни-
кто не хвалился.

10. Ибо мы Его твореніе, со-
зданы во Христѣ Иисусѣ на
добрыя дѣла, которыя Богъ
предназначилъ намъ испол-
нять.

11. Итакъ помните, что вы,
нѣкогда язычники по плоти,
которыхъ называли необрѣзан-
ными такъ-называемые обрѣ-
занные плотскимъ обрѣзаніемъ,
совершаемымъ руками,

12. что вы были въ то время
безъ Христа, отчуждены отъ
общества Израильскаго, чужды
завѣтовъ обѣтованія, не имѣли
надежды и были безбожники
въ мірѣ;

13. а теперь во Христѣ
Иисусѣ вы, бывшіе нѣкогда да-
леко, стали близки Кровію Хри-
стовою.

14. Ибо Онъ есть міръ
нашъ, содѣлавшій изъ обоихъ
одно и разрушившій стоявшую
посреди преграду,

15. упразднивъ вражду Плотію
Своею, а законъ заповѣдей

оупразднѣвъ, да ѿба со-
зиждѣтъ собою во еди-
наго новаго человѣка, творя
миръ,

бг. и примирѣтъ ѿбоихъ
во единѣмъ тѣлѣ бгови
крѣтѣмъ, оубѣвъ враждѣ на
немъ;

вг. и пришедъ блговѣ-
стѣи мѣръ вѣмъ, дальнимъ и
близкимъ,

г. занѣ тѣмъ имамы
приведѣнѣ ѿбои во единѣмъ
дѣлѣ ко оцѣ.

д. тѣмъже оубо ктомѣ
нѣсте странни и пришельцы,
но сожителе стѣмъ и прѣн-
бѣмъ,

е. наздѣни бывше на
основаніи аплз и пррѣкъ,
сѣщъ краеуголнѣ самомѣ іисѣ
хрѣстѣ,

ж. ѿ немъже всѣко со-
зданіе составляемо растѣтъ
въ црковъ стѣю ѿ глѣ:

з. ѿ немъже и вы создае-
тесѣ въ жилище бжѣе дхѣмъ.

Г Л А В А 3.

Егѡ радн азъ павелъ юз-
никъ іисѣ хрѣтовъ ѿ
вѣсѣ тѣзѣцѣхъ.

ученіемъ, дабы изъ двухъ со-
здать въ Себѣ Самомъ одно-
го новаго человѣка, устроая
миръ,

16. и въ одномъ тѣлѣ при-
мирить обоихъ съ Богомъ по-
средствомъ креста, убивъ вра-
жду на немъ;

17. и пришедъ благовѣ-
ствовалъ миръ вамъ, дальнимъ
и близкимъ,

18. потомучто чрезъ Него
и тѣ и другіе имѣемъ доступъ
къ Отцу, въ одномъ Духѣ.

19. Итакъ вы уже не чужіе
и не пришельцы, но согражда-
не святымъ и свои Богу,

20. бывши утверждены на
основаніи Апостоловъ и проро-
ковъ, имѣя Самого Иисуса Хри-
ста краеугольнымъ камнемъ,

21. на которомъ все зданіе,
слагаясь стройно, возрастаетъ
въ святой храмъ въ Господѣ,

22. на которомъ и вы устрояе-
тесѣ въ жилище Божіе Духомъ.

Г Л А В А 3.

Для сего-то я Павелъ сдѣлалъ-
ся узникомъ Иисуса Христа
за васъ язычниковъ,

Б. Аще оубо слышите
смотрѣніе бѣгодати бжѣа
данна мнѣ въ васъ,

Г. ꙗко по ѡкровенію
сказа мнѣ тайна, ꙗко
же преднаписахъ в малѣ:

Д. ѡ немже можете чгѣ
ще раздѣлѣти раздѣл мой
въ тайнѣ хрѣтовѣ,

Е. ꙗже во инѣхъ родѣхъ
не сказа сынѡмъ человѣче-
скимъ, ꙗкоже ннѣ ѡкры-
са сгѣмъ егѡ апѡлѡмъ
и прѡрокѡмъ дхѡмъ сгѣмъ:

Б. (ꙗко) быти ꙗзы-
кѡмъ снаслѣдникѡмъ и сгѣ-
лѣсникѡмъ и спричастни-
кѡмъ ѡбѣтованіа егѡ ѡ
хрѣтѣ їисѣ, бѣговѣство-
ваніемъ,

З. еможе быхъ слѣжи-
тель по дарѡ бѣгодати
бжѣа, данна мнѣ по дѣй-
ствѡ силъ егѡ.

И. инѣ мѣншемъ всѣхъ
сгѣхъ дана бысть бѣго-
дѣтъ сіа, во ꙗзыцѣхъ
благовѣстїи неизслѣдова-
ное богатство хрѣтово

Д. и провѣстити всѣхъ,
что есть смотрѣніе тайны

2. Какъ вы слышали о домо-
строительствѣ благодати Бо-
жіей, данной мнѣ для васъ,

3. потому что мнѣ чрезъ от-
кровеніе возвѣщена тайна, о
чемъ я и выше писалъ кратко,

4. то вы читая можете усмо-
трѣть мое разумѣніе тайны
Христовой,

5. которая не была возвѣще-
на прежнимъ поколѣніямъ сы-
новъ человѣческихъ, какъ нынѣ
открыта святымъ Апостоламъ
Его и пророкамъ Духомъ Свя-
тымъ,

6. чтобъ и язычникамъ быть
сонаслѣдниками, составляющи-
ми одно тѣло, и сопричастни-
ками обѣтованія Его во Хри-
стѣ Іисусѣ посредствомъ благо-
вѣствованія,

7. котораго служителемъ сдѣ-
лался я по дару благодати Бо-
жіей, данной мнѣ дѣйствіемъ
силы Его.

8. Мнѣ, наименьшему изъ
всѣхъ святыхъ, дана благодать
сія — благовѣствовать язычни-
камъ неизслѣдимое богатство
Христово

9. и открыть всѣмъ, въ чемъ
состоитъ домостроительство

сокро́енныѣ ѿ вѣ́кѣвъ
вхъ въ́ѣ, созда́вшемъ вса́че-
скаѣ ѿнѣхъ хрѣ́стоу,

І. да ска́жетсѣ нѣѣ
нача́лѣмъ ѿ класѣ́мъ на
нѣ́ныхъ црѣ́ковѣю много́раз-
личнаѣ премо́удрѣ бжѣ́а,

Ѧ. по предло́женію вѣ́кѣвъ,
ѣже сотво́ри ѿ хрѣ́стѣ ѿнѣѣ
гдѣ́ на́шемъ.

Б. ѿ нѣ́мже ѿмамы дерз-
но́веніе ѿ прѣ́веніе въ на-
дѣ́аніи вѣ́рою ѣгѣ́.

Г. Тѣ́мже молю (вѣ́) не
сѣ́дѣати ѣнъ въ ско́рѣхъ
моу́хъ ѿ ва́съ, ѡ́же ѣсѣ́тъ
сла́ва ва́ша.

Д. Бегѣ́ ра́ди прекло́наю
кѣ́лѣна моѣ́ ко ѡ́цѣ́ гдѣ́
на́шемѣу ѿнѣа хрѣ́ста,

Е. ѡ́з негѣ́же вса́ко ѡ́тѣ́-
честѣ́во на нѣ́бѣхъ ѿ на зе́мліи
ѿменѣ́тсѣ:

З. да да́стѣ ва́мъ по бо-
га́тѣствѣ́ сла́вы своѣ́а, ѣлою
оу́тѣвердѣ́тсѣ дхѣ́мъ ѣгѣ́
во внѣ́реннемъ чело́вѣ́цѣ,

З. вселѣ́тсѣ хрѣ́стѣ въ́-
рою въ се́рдца ва́ша: въ лю́бви
вкоре́неніи ѿ ѡ́снованіи,

И. да возмо́жете раз-

тайны, сокрывавшейся отъ вѣ́ч-
ности въ бо́гѣ, создавшемъ все
Иисусомъ Хри́стомъ,

10. дабы нынѣ содѣ́лаласѣ
извѣ́стною чрезъ Церковь на-
чала́ствамъ ѿ вла́стѣмъ на не-
бесахъ много́различная премѣ́-
удрѣ́сть Бо́жіа,

11. по предвѣ́чному опредѣ́ле-
нію, которое Онъ исполнилъ во
Христѣ́Иисусѣ́, Госпо́дѣ́ на́шемъ,

12. въ Которомъ мы имѣ́емъ
дерзнове́ніе ѿ наде́жный до-
ступъ чрезъ вѣ́ру въ Него.

13. Посему́ прошу́ васъ не
уны́вать при мо́ихъ ради васъ
ско́рѣхъ, которыя сѣ́тъ ва́ша
сла́ва.

14. Для сего́ прекло́няю ко-
лѣ́на мои предъ́ Отце́мъ Го-
спода́ на́шего Иисуса Христа́,

15. отъ Котора́го имену́етсѣ
вся́кое отече́ство на небесахъ
ѿ на зе́млі, —

16. да да́стъ ва́мъ, по богат-
ству сла́вы Своѣ́й, крѣ́пко утѣ-
дѣ́тсѣ́ Духомъ́ Его́ во вну-
реннемъ чело́вѣ́кѣ́,

17. вѣ́рою вселѣ́тсѣ́ Христу́
въ се́рдца ва́ша,

18. что́бѣ́ вы, укорененные

змѣти со всѣми стѣми,
что широта и долгота, и
глубина и высота,

д. разсмѣти же пре-
снѣющую разсмѣ любовь
христовъ, да исполнителю во
всяко исполненіе бжїе.

ѣ. Могишемъ же паче вся
творити по прензбыточе-
ствію, и хже просимъ или
разсмѣемъ, по силѣ дѣй-
ствемъ въ насъ,

ѣа. томъ слава въ цркви
и христѣ иисѣ во вся роды
вѣка вѣковъ. Аминь.

Г л а в а 4.

Молю оубо васъ азъ юз-
никъ и гдѣ, достои-
но ходити званіа, въ неже
званіи бысте,

ѣ. со всякимъ смиренно-
мудріемъ и кротостію, съ
долготерпѣніемъ, терпѣ-
юще другъ друга любовью,

ѣ. тѣшащеся братствіи еди-
неніе духа въ союзѣ мира.

д. единотѣло, единъ духъ,
якоже и званіи бысте во
единѣмъ оупованіи званіа
вашего:

и утвержденные въ любви,
могли постигнуть со всѣми свя-
тыми, что широта и долгота,
и глубина и высота,

19. и уразумѣть превосхо-
дящую разумѣніе любовь Хри-
стову, дабы вамъ исполниться
всею полнотою Божіею.

20. А Тому, Кто дѣйствую-
щею въ насъ силою можетъ
сдѣлать несравненно больше
всего, чего мы просимъ, или
о чемъ помышляемъ,

21. Тому слава въ Церкви во
Христѣ Иисусѣ во всѣ роды,
отъ вѣка до вѣка. Аминь.

Г Л А В А 4.

Итакъ я, узникъ въ Господѣ,
умоляю васъ поступать до-
стойно званія, въ которое вы
призваны,

2. со всякимъ смиренному-
дріемъ и кротостію и долго-
терпѣніемъ, снисходя другъ
ко другу любовью,

3. стараясь сохранять един-
ство духа въ союзѣ мира.

4. Одно тѣло и одинъ духъ,
какъ вы и призваны къ одной
надеждѣ вашего званія;

Ѣ. ЕДИНЪ ГДЬ, ЕДИНА ВѢРА,
ЕДИНО КРЩЕНІЕ,

Б. ЕДИНЪ БГЪ И ОЦЪ
ВСѢХЪ, ИЖЕ НАДЪ ВСѢМИ И
ЧРЕЗЪ ВСѢХЪ И ВО ВСѢХЪ НАСЪ.

В. ЕДИННОМУ ЖЕ КОМУЖДО
НАСЪ ДАДЕСА БЛГОДАТЬ ПО
МѢРѢ ДАРОВАНІА ХРІТОВА.

Г. ТѢМЖЕ ГЛАГОЛЕТЪ: ВОЗ-
ШЕДЪ НА ВЫСОТУ, ПЛѢНИАХЪ
ЕДИ ПЛѢНЪ И ДАДЕ ДАВНІА
ЧЕЛОВѢКШМЪ.

Д. Я ЕЖЕ, ВЗЫДЕ, ЧТО
ЕСТЬ, ТОЧІЮ ТАКЪ И СНИДЕ
ПРЕЖДЕ ВЪ ДОЛНѢЙШИХЪ СТРА-
НѢ ЗЕМЛИ;

Е. ОШЕДЫЙ, ТОЙ ЕСТЬ И
ВОЗШЕДЫЙ ПРЕВЫШЕ ВСѢХЪ
НБСЪ, ДА ИСПОЛНИТЪ ВСА
ЧЕСКАА.

Ж. И ТОЙ ДААХЪ ЕСТЬ ШВЫ
ОУБЪ АПЛА, ШВЫ ЖЕ ПРОРО-
КИ, ШВЫ ЖЕ БЛГОВѢСТНИКИ,
ШВЫ ЖЕ ПАСТЫРИ И ОУЧИТЕЛИ;

З. КЪ СОВЕРШЕНІЮ СТЫХЪ,
ВЪ ДѢЛО СЛУЖЕНІА, ВЪ СО-
ЗДАНИЕ ТѢЛА ХРІТОВА,

И. ДОТѢЖЕ ДОСТИГНЕМЪ
ТЕИ ВЪ СОЕДИНЕНІЕ ВѢРЫ И
ПОЗНАНІА СНА БЖІА, ВЪ МѢЖА
СОВЕРШЕННА, ВЪ МѢРУ ВОЗ-
РАСТА ИСПОЛНЕНІА ХРІТОВА:

5. одинъ Господь; одна вѣра,
одно крещеніе,

6. одинъ Богъ и Отецъ всѣхъ,
Который надъ всѣми, и чрезъ
всѣхъ, и во всѣхъ насъ.

7. Каждому же изъ насъ дана
благодать по мѣрѣ дара Хри-
стова.

8. Посему и сказано: «восшедъ
на высоту, плѣнилъ плѣнъ и
далъ дары человѣкамъ» (Псал.
67, 19).

9. А «восшелъ» что означаетъ,
какъ не то, что Онъ и нисхо-
дилъ прежде въ преисподнія
мѣста земли?

10. Нисшедшій Онъ же есть
и восшедшій превыше всѣхъ
небесъ, дабы наполнить все.

11. И Онъ поставилъ однихъ
Апостолами, другихъ проро-
ками, иныхъ Евангелистами,
иныхъ пастырями и учителями,

12. къ совершенію святыхъ,
на дѣло служенія, для созида-
нія Тѣла Христова,

13. доколе всѣ придемъ
въ единство вѣры и познанія
Сына Божія, въ мужа совер-
шеннаго, въ мѣру полнаго воз-
раста Христова;

11. да не бываемъ кто-мъ младенцы влѣющеся и скитающеся всѣми вѣтромъ оученія, во лжи чловѣчествѣ, въ коварствѣ козней льщенія:

12. истинствующе же въ любви да возрастѣмъ въ него влѣчещеся, иже есть глава христосъ,

13. и изъ негоже все тѣло, составляемо и счиняемо приличнѣ вѣщамъ взаимнымъ подааніа, по дѣйствию въ мѣрѣ единыа кождо части, возращеніе тѣла творитъ въ созданіе самаго себе любовію.

14. сѣю оубо глаголю и послѣствую ѿ гдѣ, кто-мъ не ходити вамъ, ꙗкоже и прочіи ꙗзыцы ходятъ въ сѣтѣ оумѣ ихъ,

15. помраченіи смисломъ, сѣще ѿчужденіи ѿ жизни бжїа, за невѣжество сѣще въ нихъ, за ѿкамененіе сердецъ ихъ:

16. иже въ нечистотѣ вложшеся предаша себе сѣдоубіанію, въ дѣланіе всѣхъ нечистотъ въ лихонманіи.

14. дабы мы не были болѣе младенцами, колеблющимися и увлекающимися всякимъ вѣтромъ ученія, по лукавству чловѣковъ, по хитрому искусству обольщенія,

15. по истинною любовью все возвращали въ Того, Который есть глава Христосъ,

16. изъ Котораго все тѣло, составляемое и совокупляемое посредствомъ всякихъ взаимно скрѣпляющихъ связей, при дѣйствіи въ свою мѣру каждого члена, получаетъ приращеніе для созиданія самого себя въ любви.

17. Посему я говорю и заклинаю Господомъ, чтобы вы болѣе не поступали, какъ поступаютъ прочіе народы, по суетности ума своего,

18. будучи помрачены въ разумѣ, отчуждены отъ жизни Божіей, по причинѣ ихъ невѣжества и ожесточенія сердца ихъ;

19. они, дошедши до безчувствія, предались распутству такъ, что дѣлаютъ всякую нечистоту съ ненасытимостью

Ѳ. ВѢ́ЖЕ НЕ ТА́КШ ПО-
ЗНА́ТЕ ХРѢ́ТА:

Ѳа. а́ще о́убо слы́шите
его́ ѿ нѣмъ надчи́стеса,
Ѳакоже е́сть истина ѿ ѿнѣ́:

Ѳв. Ѱложѣ́ти ва́мъ, по
пе́рвомъ жи́тїю, ве́тхаго
челове́ка, тла́ющаго въ по-
хоте́хъ преле́стныхъ,

Ѳг. Ѱбновле́ннѣ же дѣ-
ломъ о́умъ ва́шегъ

Ѳд. ѿ ѡбле́ченнѣ въ но́ваго
челове́ка, созданныаго по бѣ́
въ пра́вдѣ ѿ при́бѣи
исти́ны.

Ѳе. Те́мже Ѱложѣ́те лѣ́,
глаго́лите исти́нѣ кѣ́ждо
ко ѿскренне́мъ свое́мъ, зане́
е́смы дру́гъ дру́гъ о́удове.

Ѳз. Гнѣ́хайтеса ѿ не
согрѣ́шайте: со́лнце да не
за́йдетъ въ гнѣ́бѣ ва́шемъ:

Ѳз. ни́же да́дите мѣ́ста
дѣ́волу.

Ѳи. Кра́дѣи кѣ́томъ да не
кра́детъ, но па́че да тру́-
жда́етсѣ, дѣ́лаа сво́има рѣ-
ка́ма благо́е, да ѿма́тъ по-
да́ти тре́бующе́мъ.

Ѳд. вса́ко сло́во гни́ло
да не ѿсхо́дитъ ѿз о́устъ
ва́шихъ, но то́чїю е́же е́сть

20. Но вы не та́къ познали
Христа,

21. потому́что вы слы́шали
о Немъ и въ Немъ научились,—
такъ-какъ истина во Иису́сѣ,—

22. отложить пре́жній обра́зъ
жизни ве́тхаго челове́ка, истла́-
вающаго въ оболѣстительныхъ
похотѣхъ,

23. а обновѣ́ться духомъ ума
ваше́го

24. и облече́ся въ нова́го
челове́ка, созданнаго по Бо́гу,
въ праведности и святости
исти́ны.

25. Посему́, отвергнувши ло́жъ,
говорите истину ка́ждый бли́з-
нему своему́, потому́что мы
члены дру́гъ дру́гу.

26. Гнѣ́ваясь, не согрѣ́шай-
те: со́лнце да не за́йдетъ во
гнѣ́бѣ ва́шемъ;

27. и не да́вайте мѣ́ста дѣ́-
волу.

28. Кто кра́тъ, впередъ не
кра́ди, а лучше тру́дись, дѣ́лая
своими́ руками́ полезное, что́бъ
было изъ чего́ удѣ́лять нужда́ю-
щему́ся.

29. Ни ка́кое гни́лое сло́во да
не исхо́дитъ изъ устъ ва́шихъ,
а то́лько добро́е для назиданія

Благо къ созданію вѣры, да дастъ бѣгодать слышащимъ.

Л. И не оскорбляйте дѣла сѣаго бжѣа, имже знаменася въ день избавленіа.

Ла. Всяка горестъ и гнѣвъ, и ярость и кинчъ и хѣла да возметъ ѿ васъ, со всякою злобою:

Лв. бывайте же другъ ко другъ блѣзи, милосѣрди, прощающе другъ другъ, ꙗкоже и бжѣ во хрѣтѣ простѣа ѣсть вамъ.

Г л а в а ѳ.

Бывайте оубо подражателе бжѣ, ꙗкоже чада возлюбленнаа,

Б. и ходите въ любви, ꙗкоже и хрѣтосъ возлюблѣа ѣсть насъ и предаде себе за ны приношеніе и жергѣвъ бжѣ въ коню благоуханіа.

Г. Блѣдъ же и всяка нечистота и лихонмство ниже да именѣетъ въ васъ, ꙗкоже подобаетъ сѣимъ:

Д. и сквернословіе, и блѣсловіе, и нѣ кощны, ꙗже неподобнаа, но паче благодареніе:

въ вѣрѣ, дабы оно доставляло благодать слушающимъ.

30. И не оскорбляйте Святаго Духа Божіа, Которымъ вы запечатлѣны въ день искупленія.

31. Всякое раздраженіе и ярость, и гнѣвъ и крикъ, и злорѣчіе со всякою злобою да будутъ удалены отъ васъ;

32. но будьте другъ ко другу добры, сострадательны, прощайте другъ друга, какъ и Богъ во Христѣ простилъ васъ.

Г Л А В А 5.

Итакъ подражайте Богу, какъ чада возлюбленныя,

2. и живите въ любви, какъ и Христосъ возлюбилъ насъ и предалъ Себя за насъ въ приношеніе и жертву Богу, въ благоуханіе пріятное.

3. А блудъ и всякая нечистота и любостяжаніе не должны даже именоваться у васъ, какъ прилично святымъ;

4. также сквернословіе и пустословіе и смѣхотворство не приличны вамъ, а напротивъ благодареніе;

Ѣ. ІѢ бо да вѣстѣе,
ѣкѡ всѣхъ блѣдникъ, или
нечистъ, или лхѡимецъ,
иже ѣсть идѡлослѣжителъ,
не имать достоѣнїа въ
црѣвїи хрѣта и бга.

Ѣ. Никтоже всѣхъ да
льститъ свѣтными словесы,
снхъ бо ради градегъ гнѣвъ
бжїи на сыны непокорївыа:

Ѣ. не бываѣте оубо со-
причастницы сїмъ.

и. Бѣете бо иногда тма,
нѣ же свѣтъ ѡ гдѣ:
ѣкоже чада свѣта ходїте:

д. плодъ бо дхѡвный
ѣсть во всякой блгостѣ,
ни и правдѣ и истинѣ:

т. иже вѣдающе, что ѣсть
блгѡгодно бгѡви:

а. и не пришецайтеся
къ дѣломъ неплѡднымъ
тмы, паче же и ѡбличаѣте.

б. Бываема бо ѡгаи
ѡ нхъ грамно ѣсть и
глаголати.

г. всѣ же ѡбличаема
ѡ свѣта являюгса, все
бо являемое свѣтъ ѣсть:

д. сегѡ ради глаголетъ:
когати, спай, и воскресни

5. ибо знайте, что ни какой
блудникъ, или нечистый, или
любостяжатель, который есть
идолослужитель, не имѣетъ на-
слѣдія въ Царствѣ Христа и
Бога.

6. Никто да не обольщаетъ
васъ пустыми словами, ибо за
это приходитъ гнѣвъ Божій
на сыновъ противленія;

7. итакъ не будьте сообщни-
ками ихъ.

8. Вы были некогда тма, а
теперь—свѣтъ въ Господѣ: по-
ступайте, какъ чада свѣта,

9. потому что плодъ Духа со-
стоитъ во всякой блакости, пра-
ведности и истинѣ;

10. испытывайте, что благо-
угодно Богу,

11. и не участвуйте въ без-
плодныхъ дѣлахъ тмы, но по
обличайте.

12. Ибо о томъ, что они дѣ-
лаютъ тайно, стыдно и гово-
рить.

13. Все же обнаруживаемое
дѣлается явнымъ отъ свѣта,
ибо все, дѣлающееся явнымъ,
свѣтъ есть;

14. посему сказано: «встань,
спящїи, и воскресни изъ мер-

ѿ мёртвыхъ, и ѿсквѣтитъ
тѣа христосъ.

ѿ. Блюди́те оубо, какъ
ѿпаси́хъ ходите, не ꙗкоже не-
мудри, но ꙗкоже премудри,

ѿ. и испѣюще время,
ꙗко дни еликави сѣтъ.

ѿ. Сего ради не быва́й-
те несмысленни, но разумѣ-
вайте, что есть воля бж҃а.

и. И не оупивайтеса ви-
номъ, въ немже есть блудъ;
но паче исполняйтеса духомъ,

д. глаголюще себѣ во
псалмѣхъ и пѣніихъ и пѣ-
снехъ духовныхъ, воспѣваю-
ще и поюще въ сердцахъ ва-
шихъ гдєви,

б. благодарѣе всегда
ѿ всѣхъ ѿ имени гда на-
шего їиса христѣ бгд и сѣдѣ,

ка. повинующесѣ другъ
другу въ страхѣ бж҃ин.

кв. Жены, своимъ мужемъ
повинуйтеса, ꙗкоже гдѣ,

кг. зане мужъ глава есть
жены, ꙗкоже и христосъ глава
цркви, и той есть спси-
тель тѣла:

кд. но ꙗкоже црковь пови-
нуется христѣ, такожде и же-
ны своимъ мужемъ во всемъ.

твыхъ, и освѣтитъ тебя Хри-
стосъ.

15. Итакъ смотрите, посту-
пайте осторожно, не какъ не-
разумные, но какъ мудрые,

16. дорожа временемъ, пото-
мучто дни лукавы.

17. Итакъ не будьте неразсу-
дительны, но познавайте, что
есть воля Божія.

18. И не упивайтесь виномъ,
отъ котораго бываетъ распут-
ство; но исполняйтесь Духомъ,

19. назидая самихъ себя псал-
мами и славословіями и пѣсно-
пѣніями духовными, поя и вос-
пѣвая въ сердцахъ вашихъ Го-
споду,

20. благодаря всегда за все
Бога и Отца, во имя Господа
нашего Іисуса Христа,

21. повинаясь другъ другу
въ страхѣ Божіемъ.

22. Жёны, повинуйтесь сво-
имъ мужьямъ, какъ Господу,

23. потомучто мужъ есть
глава жены, какъ и Христосъ
глава Церкви, и Онъ же Спаси-
тель тѣла;

24. но какъ Церковь пови-
нуется Христу, такъ и жёны
своимъ мужьямъ во всемъ.

Ѳе. Любѣте, любѣте своѣхъ женѣ, ѿкоже и Христосъ возлюбилъ Црковь и себе предаде за ню,

Ѳв. да ошѣтитъ ю, ошѣтивъ банею водною, посредствомъ слова;

Ѳз. да представитъ ю себѣ славною Црковью, не имѣюще скверны, или порока, или нечистоу шѣтковыхъ, но да бѣдетъ свѣта и непорочно.

Ѳи. Такъ должны свѣтъ мужѣ любѣти своѣхъ женѣ, ѿкъ своѣмъ тѣлесу: любяи (ко) свою женѣ, себе самѣмъ любящихъ.

Ѳд. Никтоже ко когда свою плоть возненавидѣ, но питаетъ и грѣетъ ю, ѿкоже и гдѣ Црковь:

Ѳе. зане оуди есмь тѣла егѡ, шѣ плоти егѡ и шѣ костей егѡ.

Ѳв. Бегѡ ради ошѣтитъ еловѣкъ отца своего и мать и прилѣпится къ женѣ своей, и бѣдетъ два въ плоть едину.

Ѳв. Тайна сіа велика естъ: азъ же глаголю во Христа и во Црковь.

Ѳг. Обаче и вы по еди-

25. Мужья, любѣте своихъ женѣ, какъ и Христосъ возлюбилъ Црковь и предасть Себя за нее,

26. чтобы ошѣтитъ ее, ошѣтивъ банею водною, посредствомъ слова;

27. чтобы представить ее Себѣ славною Церковью, не имѣющею пятна, или порока, или чего-либо подобнаго, но дабы она была свѣта и непорочно.

28. Такъ должны мужья любить своихъ женѣ, какъ свои тѣла: любящій свою жену любить самого себя.

29. Ибо никто никогда не имѣлъ ненависти къ своей плоти, но питаетъ и грѣетъ ее, какъ и Господь Црковь,

30. потому что мы члены Тѣла Его, отъ Плоти Его и отъ костей Его.

31. Посему оставитъ человекъ отца своего и мать и прилѣпится къ женѣ своей, и будутъ двое одна плоть (Быт. 2, 24).

32. Тайна сіа велика; я говорю по отношенію ко Христу и къ Церкви.

33. Такъ каждый изъ васъ

НОМУ КІЙЖДО СВОЮ ЖЕНУ ЕЩЕ
ДА ЛЮБИТЬ, ЯКОЖЕ (И) СЕБЕ: А
ЖЕНА ДА БОИТСЯ (СВОЕГО) МУЖА.

ГЛАВА 5.

ЧѢДА, ПОСЛУШАЙТЕ СВОИХЪ
РОДИТЕЛЕЙ ѿ ГДѢ: СІЕ
БО ЕСТЬ ПРАВЕДНО.

В. ЧТѢ ОЦА ТВОЕГО И
МАТЕРИ: ЯКЖЕ ЕСТЬ ЗАПОВѢДЬ
ПЕРВАЯ БО ѿБѢГОВАНИИ:

Г. ДА БЛАГО ТИ БУДЕТЬ,
И БУДЕШИ ДОЛГОЛѢТЕНЪ НА
ЗЕМЛИ.

Д. И ОЦЫ, НЕ РАЗДРА-
ЖАЙТЕ ЧАДЪ СВОИХЪ, НО ВОС-
ПИТЫВАЙТЕ ИХЪ ВЪ НАКАЗАНИИ
И ѿЩЕПИИ ГДНИ.

Е. РАБЫ, ПОСЛУШАЙТЕ ГО-
СПОДІИ (СВОИХЪ) ПО ПЛОТИ СО
СТРАХОМЪ И ТРЕПЕТОМЪ, ВЪ
ПРОСТОТѢ СЕРДЦА ВАШЕГО,
ЯКОЖЕ (И) ХРІСТА,

З. НЕ ПРЕДЪ ОЧИМА ЧОЮ
РАБОТАЮЩЕ ЯКЪ ЧЕЛОВѢКО-
УГОДНИЦЫ, НО ЯКОЖЕ РАБЫ
ХРІТОВЫ, ТВОРАЩЕ ВОЛЮ
БЖІЮ ѿ ДУШИ,

З. СО БЛАГОРАЗУМІЕМЪ СЛУ-
ЖАЩЕ ЯКОЖЕ ГДЮ, А НЕ (ЯКЪ)
ЧЕЛОВѢКАМЪ,

ДА ЛЮБИТЬ СВОЮ ЖЕНУ, КАКЪ
САМОГО СЕБЯ; А ЖЕНА ДА БОИТСЯ
СВОЕГО МУЖА.

ГЛАВА 6.

ДѢТИ, ПОВИНУЙТЕСЬ СВОИМЪ РО-
ДИТЕЛЯМЪ ВЪ ГОСПОДѢ, ИБО
СЕГО *требуетъ* СПРАВЕДЛИВОСТЬ.

2. Почитай отца твоего и
мать, это — первая заповѣдь
съ обѣтованіемъ:

3. да будетъ тебѣ благо, и
будешь долголѣтенъ на землѣ
(Исход. 20, 12).

4. И вы, отцы, не раздра-
жайте дѣтей вашихъ, но вос-
питывайте ихъ въ ученіи и
наставленіи Господнемъ.

5. Рабы, повинуйтесь госпо-
дамъ своимъ по плоти со стра-
хомъ и трепетомъ, въ простотѣ
сердца вашего, какъ Христу,

6. не съ видимою только
услужливостью, какъ человеко-
угодники, но какъ рабы Хри-
стовы, исполняя волю Божию
отъ души,

7. служа съ усердіемъ, какъ
Господу, а не какъ челове-
камъ.

И. вѣдающе, ꙗко кій-
ждо, еже аще сотвори чх
благое, сѣ прииметъ ѿ гда,
аще рабъ, аще свободъ.

Д. Игосподѣ, тѣмъ же тво-
ри чх кх нимъ, послабляюще
(нимъ) преценѣнѣа, вѣдающе, ꙗко
и вамъ самѣмъ и чѣмъ гдѣ
есть на нбсхъ, и ѿбно-
венѣа лица нбсхъ оу негѣ.

Т. Проче же, братѣ моѣ,
возмогнѣте во гдѣ и въ
державѣ крѣпости егѣ:

А. ѿблеци тѣса во всѣ
ѿрзѣа бжѣа, ꙗко воз-
могши вамъ стѣати противѣ
кознемъ дѣавльскимъ,

Б. ꙗко нѣсть наша
брань кх крови и плоти, но
кх началомъ и ко властемъ,
(и) кх міродержителемъ тмы
вѣка сего, кх дхѣомъ
злѣбы поднебеснымъ.

Г. Сего ради приимѣте
всѣ ѿрзѣа бжѣа, да воз-
можете прогнѣти тѣса въ день
лютѣа и всѣа содѣавше
стѣати.

Д. Облани тѣе оубо пре-
поасани чресла ваша истино-
ю, и ѿбоаки сѣа въ брѣнѣа
правды,

8. зная, что каждый полу-
чить отъ Господа по мѣрѣ
добра, которое онъ сдѣлалъ,
рабъ ли; или свободный.

9. И вы, господа, поступай-
те съ ними такъ же, умѣряя
строгость, зная, что и надъ
вами самими и надъ ними есть
на небесахъ Господь, у Кото-
раго нѣтъ лиценріятія.

10. Наконецъ, братія мои,
укрѣпляйтесь Господомъ и мо-
гуществомъ силы Его;

11. облекитесь во всеоружіе
Божіе, чтобы вамъ можно бы-
ло стать противъ козней діа-
вольскихъ,

12. потому что наша брань
не противъ крови и плоти, но
противъ начальствъ, противъ
властей, противъ міроправите-
лей тмы вѣка сего, противъ
духовъ злѣбы поднебесныхъ.

13. Для сего приимите все-
оружіе Божіе, дабы вы могли
противостать въ день злый и,
все преодолѣвши, устоять.

14. Итакъ станьте, препоя-
савши чресла ваши истиною, и
облечившись въ броню правед-
ности,

Ѣі. ѿ ѡбѣвше нѡзѣ во
оуготоуваніе бѣговѣствованіа
міра:

Ѣі. на дѣ всѣмъ же воспрі-
имше щитѣ вѣры, въ нѣмъ же
возможете всѣ стрѣлы лукаваго.

Ѣі. ѿ шлемѣ спасенія вос-
пріимите, ѿ мечѣ духов-
ный, ѿже єсть глаголющій:

Ѣі. всакою молитвою ѿ
моленіемъ молащесѣ на вса-
ко время духомъ, ѿ въ сѣ
истое бдѣще во всакомъ
терпѣніи ѿ моленіемъ ѿ
всѣхъ свѣтыхъ

Ѣі. ѿ мнѣ, да дастъ
мнѣ слово во ѡтверженіе
оусть моихъ, съ дерзновеніемъ
сказати тайны бѣго-
вѣствованія,

Ѣі. ѿ нѣмъ же поболѣвѣю
во оузахъ, да въ нѣмъ дер-
зую, ꙗкоже подобаетъ ми,
глаголати.

Ѣі. да оуѣвѣте же ѿ вы,
ꙗже ѿ мнѣ, что дѣлаю,
вса скажетъ вамъ твоихъ,
возлюбленный братъ ѿ вѣ-
ренъ слѣжителъ ѿ гдѣ,

Ѣі. ꙗкоже послахъ къ

15. и обувши ноги въ готов-
ность бѣговѣствовать мирѣ;

16. а паче всего возьмите
щитѣ вѣры, которымъ возмо-
жете угаситъ всѣ раскаленные
стрѣлы лукаваго;

17. и шлемѣ спасенія возъ-
мите, и мечѣ духовный, кото-
рый єсть слово Божіе;

18. всякою молитвою и про-
шеніемъ молитесь во всякое
время духомъ и старайтесь о
семъ самомъ со всякимъ по-
стоянствомъ и моленіемъ о
всѣхъ свѣтыхъ

19. и о мнѣ, дабы мнѣ дано
было слово, устами моими от-
крыто съ дерзновеніемъ возвѣ-
щать тайну бѣговѣствованія,

20. для котораго я исполняю
посольство въ узахъ, дабы я
смѣло проповѣдывалъ, какъ
мнѣ должно.

21. А дабы и вы знали о мо-
ихъ обстоятельствахъ и дѣ-
лахъ, обо всемъ извѣститъ
васъ Тихикъ, возлюбленный
братъ и вѣрный въ Господѣ
служитель,

22. котораго я и послалъ

вѣсѣте, ꙗже ѡ насъ, и да оутѣшитъ сердца вѣша.

ѿг. Миръ братѣи и любовь съ вѣрою ѿ бѣа Оца и гда іиса хр҃га.

ѿд. Благодать со всѣми любящими гда нашего іиса хр҃га въ несклѣнн. аминь.

къ вамъ для того самаго, чтобы вы узнали о насъ и чтобы онъ утѣшилъ сердца ваши.

23. Миръ братіямъ и любовь съ вѣрою отъ Бога Отца и Господа Иисуса Христа.

24. Благодать со всѣми, неизмѣнно любящими Господа нашего Иисуса Христа. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ ФИЛИПІЙЦАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в л ѣ .

Г Л А В А 1.

Павелъ и تیمодѣй, рабѣ іиса хр҃тѣ, вѣбмъ стѣимъ ѡ хр҃тѣ іисѣ съшкымъ въ фѣлиппѣхъ, съ епископы и діаконны:

б. Благодать вамъ и миръ ѿ бѣа Оца нашего и гда іиса хр҃га.

г. Благодарю бѣа моего ѡ всей пѣмѣти вѣшей, а. всегда во всякой молитвѣ

Павелъ и Тимоѣй, рабы Иисуса Христа, всѣмъ святымъ во Христѣ Иисусѣ, находящимся въ Филиппахъ, съ епископами и діаконами:

2. благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.

3. Благодарю Бога моего при всякомъ воспоминаніи о васъ, 4. всегда во всякой молитвѣ

моёй за всѣхъ васъ съ радо-
стію молитвъ мою творѣ,

Ѣ. ѿ сѣщеніи вашимъ
въ бѣговѣствованіе ѿ пер-
ваго дня даже и доннѣ,

Ѣ. надѣавша на сіе иже
тоє, ѣакъ начный дѣло
бѣго въ васъ совершнѣхъ Ѣ
даже до дня іисъ хрѣтова:

Ѣ. ѣакже естъ праведно
мнѣ сіе мѣдрствовати ѿ
всѣхъ васъ, за еже имѣти
мнѣ въ сѣрдцы васъ, во оу-
захъ моихъ и во ѿвѣтѣхъ
и извѣщеніи бѣговѣстіа,
сосѣщникъ мнѣ бѣгодѣ-
ти всѣхъ васъ същныхъ.

Ѣ. свидѣтель бо мнѣ естъ
бѣго, ѣакъ люблю всѣхъ васъ
по мѣти іисъ хрѣтовѣ:

Ѣ. и ѿ сѣмъ молюся, да
любовь ваша ещѣ паче и па-
че избыточествуетъ въ раз-
умѣ и во всякомъ чувствіи,

Ѣ. во еже ижедшагъ вамъ
лѣчшаа, да бѣдете чисти и
непреткновенни въ день
хрѣтовъ,

Ѣ. исполненни плодовъ
правды іисъ хрѣтовъ, въ сла-
ву и похвалу бѣго.

Ѣ. Разумѣти же хощѣ

моей за всѣхъ васъ принося
съ радостью молитву мою,

5. за ваше участіе въ благо-
вѣствованіи отъ перваго дня
даже доннѣ,

6. будучи увѣренъ въ томъ,
что начавшій въ васъ доброе
дѣло будетъ совершать его да-
же до дня Иисуса Христа,

7. какъ и должно мнѣ по-
мышлять о всѣхъ васъ, потому-
что я имѣю васъ въ сѣрдцѣхъ
въ узахъ моихъ, при защище-
ніи и утвержденіи благовѣство-
ванія, васъ всѣхъ, какъ со-
участниковъ моихъ въ благо-
дати.

8. Богъ—свидѣтель, что я
люблю всѣхъ васъ любовью
Иисуса Христа;

9. и молюсь о томъ, чтобы
любовь ваша еще болѣе и бо-
лѣе возрастала въ познаніи и
всякомъ чувствѣ,

10. чтобы, познавая лучшее,
вы были чисты и непреткно-
венны въ день Христовъ,

11. исполнены плодовъ пра-
ведности Иисусомъ Христомъ,
въ славу и похвалу Божію.

12. Желаю, братія, чтобы вы

вѣмъ, брѣтїе, ꙗко ꙗже ѿ
мнѣ ꙗче во оуспѣхъ блго-
вѣствованїа прїидоша,

гї. ꙗко оузы моѣ ꙗвлен-
ны ѿ хр҃тѣ быша во всемъ
сздѣши и въ прочихъ вѣхъ,
дї. и множайшии брѣтїа
ѿ гдѣ, надѣавшиица ѿ оу-
захъ моихъ, ꙗче дерзюотъ
безъ стѣха слово кѣте гла-
голати.

ѣ. Нѣцыи оуѣш по за-
висти и рѣкнотѣ, дрѣзїи
же и за благоколѣнїе хр҃та
проповѣдаютъ:

ѥ. Сѣи оуѣш ѿ рѣнїа
хр҃та возвѣщюотъ нечїстѣ,
мнѣше печаль нанесѣти оу-
замъ моихъ:

з. Сѣи же ѿ любви,
вѣдающе, ꙗко во ѿвѣтѣ
блговѣствованїа лежѣ.

и. Чтѣ оуѣш; Обѣче
всѣмъ ѿкразомъ, ꙗше
виною, ꙗше истинною хр҃тоу
проповѣдаемъ ѣсѣ, и ѿ сѣмъ
радуюса, но и возрадуюса:

д. вѣмъ бо, ꙗко сїе
свѣдетса мнѣ во снїе ва-
шею молитвою и подаванїемъ
дха іисъ хр҃това,

к. по чѣнїю и оупованїю

знали, что обстоятельства мои
послужили къ большому успѣху
блговѣствованїа,

13. такъ-что узы мои о Хри-
стѣ сдѣлались извѣстными всей
преторїи и всѣмъ прочимъ,

14. и большая часть изъ
братьевъ въ Господѣ, ободрив-
шись узами моими, начали съ
большою смѣлостью, безбоязнен-
но проповѣдывать слово Божїе.

15. Нѣкоторые, правда, по
зависти и злобнѣнїю, а дру-
гіе съ добрымъ расположенїемъ
проповѣдуютъ Христа:

16. одни по злобнѣнїю про-
повѣдуютъ Христа не чисто,
думая увеличить тяжесть узы
моихъ;

17. а другїе изъ любви, зная,
что я поставленъ защищать
блговѣствованїе.

18. Но чтѣ до того? Какъ
бы ни проповѣдали Христа,
притворно или искренно, я и
тому радуюсь и буду радо-
ваться,

19. ибо знаю, что это послу-
жить мнѣ во спасенїе по ва-
шей молитвѣ и содѣйствиємъ
Духа Іисуса Христа,

20. при увѣренности я на-

моемъ, ꙗкоу ни ѿ еди́нѣмъ
же почитѣмъ, но во всѣмъ
дерзновеніи, ꙗкоже всегда, ѿ
нынѣ возвеличитъ хрѣ́тоу
въ члѣ́вѣ моемъ, ꙗ́ще живо-
тѣмъ, ꙗ́ще ли смѣ́ртію.

ѿа. ꙗ́нѣ бо ѣ́же жи́ти,
хрѣ́тоу, ѿ ѣ́же оумре́ти,
прише́ствіе (ѣ́сть).

ѿв. ꙗ́ще же, ѣ́же жи́ти
(мнѣ) члѣ́омъ, сѣ́ мнѣ́ пло́дъ
дѣла: ѿ что́ ѿзвѣ́ю, не вѣ́мъ.

ѿг. Уде́ржи́мъ же ѣ́смь
ѿ о́боу, же́ла́нтіе ѿмы́и раз-
рѣ́шнѣмъ ѿ со хрѣ́тоу
кѣ́ти, мно́го па́че лу́чше:

ѿд. а́ ѣ́же пребы́вати во
плѣ́ти, ну́жнѣ́ше (ѣ́сть)
ва́съ ра́ди.

ѿе. И́ сѣ́ ѿзвѣ́стнѣ́
вѣ́мъ, ꙗкоу вѣ́дѣ́ ѿ спрѣ́вѣ́
ва́мъ вѣ́мъ въ ва́шѣ оу-
спѣ́хъ ѿ ра́достъ вѣ́ры,

ѿз. ꙗкоу да похва́ла
ва́ша ѿзбѣ́гочестве́тъ ѿ
хрѣ́тѣ́ ѿнѣ́ во мнѣ́, мои́мъ
прише́ствіемъ па́ки къ ва́мъ.

ѿз. То́чїю досто́йнѣ́
блгоу́бствова́нїю хрѣ́тоу
жи́телствѣ́йте, да ꙗ́ще при-
ше́дъ ѿ вѣ́дѣ́въ ва́съ, ꙗ́ще
ѿ не сы́и оу́ ва́съ, оу́слы́шѣ́

деждѣ́ моею, что я ни въ чемъ
посрамленъ не буду, но при
всякомъ дерзновеніи, и нынѣ́,
какъ и всегда, возвеличитъ
Христосъ въ тѣ́лѣ́ моемъ,
жизнью ли то́, или смертью.

21. Ибо для меня жизнь—
Христосъ, и смерть—приобрѣ́-
теніе.

22. Если же жизнь во плоти
доставляетъ пло́дъ моему дѣ́лу,
то не знаю, что избрать.

23. Влечетъ меня то́ и дру-
гое: имѣ́ю же́ла́ніе разрѣ́шить-
ся и быть со Христомъ, по-
тому что это несравненно лучше;

24. а оставаться во плоти
нужнѣ́е для васъ.

25. И я вѣ́рно знаю, что
останусь и пребуду со всѣ́ми
вами, для вашего успѣ́ха и ра-
дости въ вѣ́рѣ́,

26. дабы похвала ваша во
Христѣ́ Иису́сѣ́ умножилась
чрезъ меня, при моемъ втори́ч-
номъ къ вамъ прише́ствіи.

27. Только живите достойно
блгоу́бствования Христова, что-
бы, мнѣ́, приду ли я и увижу
васъ, или не приду, слышать
о васъ, что вы стоите въ од-

Ѣ́ЖЕ Ѡ ВАСѢ, Ѣ́КѠ (ИСТИННОЮ)
СТОИТЕ ВО ЕДИНѢМЪ ДѢ́ЛѢ,
И ЕДИННОДѢ́ШНѢ СПОДВИЗАЮЩЕ-
СА ПО ВѢ́РѢ БЛГОВѢ́СТВОВА-
НІА (ВОЛЕЮ),

Ѣ́Н. И НЕ КОЛѢ́БЛЮЩЕСА
НИ Ѡ ЕДИНѢМЪ ЖЕ Ѡ СОПРО-
ТѢ́ВНЫХЪ: Ѣ́ЖЕ ЧѢ́МЪ ОУБѠ
Е́СТЬ ІАВЛЕНІЕ ПОГІ́БЕЛИ, ВАМЪ
ЖЕ СПІ́СА. И СІ́Е Ѡ БГА:

Ѣ́Д. Ѣ́КѠ ВАМЪ ДАРОВА́СА,
Ѣ́ЖЕ Ѡ ХРІ́СТѢ, НЕ ЧО́КМѠ
Ѣ́ЖЕ ВЪ НЕГО́ ВѢ́РОВАТИ, НО
И Ѣ́ЖЕ ПО НЕ́МЪ СТРАДА́ТИ,
Ѣ́. ЧО́ЙЖЕ ПО́ДВИГЪ ИМѢ́ЩЕ,
Ѣ́КОВЪ ЖЕ ВО МНѢ́ ВІ́ДѢ́ТИ
И НИ́Ѣ СЛЫ́ШИТЕ Ѡ МНѢ́.

ГЛАВА 1.

Ѣ́ЩЕ ОУ́БО КО́Е ОУ́ТѢ́ШЕНІЕ Ѡ
ХРІ́СТѢ, (ИЛИ) Ѣ́ЩЕ КА́А
ОУ́ТѢ́ХА ЛЮ́БВЕ, Ѣ́ЩЕ КО́Е
О́БЩЕНІЕ ДѢ́ХА, Ѣ́ЩЕ КО́Е
МИЛОСѢ́РДІЕ И ШЕ́ДРОУ́ГИ,

Ѣ́. ИСПО́ЛНИТЕ МОЮ́ РА-
ДОСТЬ, ДА ЧО́ЖДЕ МѢ́ДРСТВЕ́-
ТЕ, ТѢ́ ЖЕ ЛЮ́БОВЬ ИМѢ́ЩЕ,
ЕДИННОДѢ́ШНИ, ЕДИННОМѢ́ДРЕННИ:

Ѣ́. НИЧТО́ЖЕ ПО ЧРВѢ́НІЮ
ИЛИ ЧЩЕ́СЛАВІЮ, НО СМІ́РНО-

НОМЪ ДУХѢ́, ПОДВИЗАЯСЬ ЕДИНО-
ДУШНО ЗА ВѢ́РУ ЕВАНГЕ́ЛЬСКУЮ,

28. и не страшитесь ни
въ чемъ противниковъ; это для
нихъ есть предзнаменованіе по-
гибели, а для васъ спасенія. И
сіе отъ Бога,

29. потому что вамъ дано
ради Христа не только вѣро-
вать въ Него, но и страдать
за Него

30. такимъ же подвигомъ, ка-
кой вы видѣли во мнѣ́ и ны-
нѣ́ слышите о мнѣ́.

ГЛАВА 2.

Итакъ, если есть какое утѣ-
шеніе во Христѣ́, если есть
какая отрада любви, если есть
какое общеніе духа, если есть
какое милосердіе и сострада-
тельность,

2. то дополните мою радость:
имѣйте однѣ́ мысли, имѣйте
ту же любовь, будьте едино-
душны и единомысленны;

3. ничего не дѣ́лайте по
любопренію или по тщеславію,

пріѣмъ другъ друга чѣстїю
болша себѣ творяще.

Ѧ. Не своихъ си кійждо,
но и другниихъ кійждо смо-
трайте.

Ѣ. Оіе бо да мѣдрегвѣт-
са въ васъ, еже и во хрѣтѣ
іисѣ:

Ѥ. иже, во ѡбразѣ бжїи
сый, не вохущенїемъ не-
пшева быти равенъ бгѣ:

Ѧ. но себѣ оумалша,
зракъ раба прїмъ, въ по-
добїи человѣчествъ бывъ,
и ѡбразомъ ѡбрѣтеса іако-
же человекъ:

и. смириша себѣ, послуш-
авъ бывъ даже до смѣрти,
смѣрти же крѣпныя.

Ѧ. Темже и бгъ его пре-
вознесѣ и дарова емѣ има,
еже паче всякаго имени,

і. да ѡ имени іисовѣ
всяко колѣно поклонїтса
небесныхъ и земныхъ и пре-
исподнихъ,

Ѧі. и всякъ языкъ ис-
повѣсѣтъ, іакѡ гдѣ іисъ
хрѣтоъ въ славу бга оца.

Ѣі. Темже, возлюблен-
ніи мои, іакоже всегда по-
слушасте мене, не іакоже въ

но по смиренномудрію почитайте
одинъ другаго вышїмъ себя.

4. Не о себѣ *только* каждый
заботься, но каждый и о дру-
гихъ.

5. Ибо въ васъ должны быть
тѣ же чувствованія, какія и во
Христѣ Иисусѣ:

6. Онъ, будучи образомъ Бо-
жїимъ, не почиталъ хищенїемъ
быть равнымъ Богу;

7. но уничижилъ Себя Са-
мого, принявъ образъ раба, сдѣ-
лавшись подобнымъ человѣ-
камъ и по виду ставъ какъ
человѣкъ;

8. смирилъ Себя, бывъ по-
слухнымъ даже до смерти, и
смерти крестной.

9. Посему и Богъ превознесъ
Его и далъ Ему имя выше
всякаго имени,

10. дабы предъ именемъ
Иисуса преклонилося всякое
колѣно небесныхъ, земныхъ и
преисподнихъ,

11. и всякій языкъ исповѣ-
далъ, что Господь Иисусъ Хри-
стосъ въ славу Бога Отца.

12. Итакъ, возлюбленные мои,
какъ вы всегда были послушны,
не только въ присутствїи мо-

присѣствіи моѣмъ чѣю, но нѣ многу паче во ѿшествіи моѣмъ, со сгромахъ и трепетомъ свое спите содрѣвѣйте:

ГІ. Бѣхъ во есѣхъ дѣйствѣхъ въ вѣхъ и еже хотѣти и еже дѣлати ѿ благоволеніи.

ДІ. Всѣхъ творите безъ роптанія и размысленія,

ЕІ. да будете неповинни и цѣли, чада кѣмъ непорочно посреде рода сгрома и развращена, въ нихъ же являетея такоже свѣтъ и въ мірѣ,

ЗІ. слово живоучно придерживающе, въ похвалѣхъ моихъ въ день христовъ, такъ не воицѣ чекочѣхъ, ни воицѣ трудихся.

ЗІ. Но яще и жренѣхъ бываю ѿ жертвѣхъ и службѣхъ вѣры вашей, радуюся и сорадную всѣмъ вамъ:

ИІ. такожде и вы радуйтесь и сорадуйтесь мнѣ.

ДІ. Оуповаю же ѿ глѣхъ твоихъ тимодѣа вскорѣ послати къ вамъ, да и азъ благодѣйствую, оубѣдивъ также ѿ васъ.

емъ, но гораздо болѣе нынѣ во время отсутствія моего, со страхомъ и трепетомъ совершайте свое спасеніе,

13. потомучто Богъ производитъ въ васъ и хотѣніе и дѣйствіе по *Своему* благоволенію.

14. Все дѣлайте безъ ропота и сомнѣній,

15. чтобы вамъ быть неукоризненными и чистыми, чадами Божиими непорочными среди строптивого и развращеннаго рода, въ которомъ вы сіяете, какъ свѣтила въ мірѣ,

16. содержа слово жизни, къ похвалѣ моей въ день Христовъ, что я не тщетно подвижался и не тщетно трудился.

17. Но если я и содѣлываюсь жертвою за жертву и служеніе вѣры вашей, то радуюсь и сорадную всѣмъ вамъ;

18. о семъ самомъ и вы радуйтесь и сорадуйтесь мнѣ.

19. Надѣюсь же въ Господѣ Іисусѣ вскорѣ послать къ вамъ Тимофея, дабы и я, узнавъ о вашихъ обстоятельствахъ, утѣшился духомъ.

їѣ. Ни єдинаго бо ѿмамъ равнодушна, ѿже прѣше ѿ васъ попечѣна:

їа. всѣ бо своихъ си ищутъ, (а) не ѿже хр҃га іиса.

їв. Неизвѣсто же єго знаете, зане ѿкоже ст҃цѣ чадо, со мною порабѣталъ въ бѣговѣстїи.

їг. Сего же оубо оуповаю послати ѡбѣ, повнегда оубѣмъ ѿже ѿ мнѣ.

їд. Надѣюсь же ѿ гдѣ, ѿкѣ ѿ самъ скоро приидѣ къ вамъ.

їе. Потрѣбѣ же возмнѣхъ єпафродита брата ѿ споспѣшника ѿ свѣтленика моего, вашего же посланника ѿ слѣжителя потрѣбѣ моеѣ, послати къ вамъ,

їз. понеже желаніемъ желаше видѣти всѣхъ васъ, ѿ тѣлѣше, зане слышаше, ѿкѣ болѣ.

їз. Ибо болѣ бл҃зѣ тмѣри: но бѣ помилѣва єго, не єго же токѣ, но ѿ мене, да не скорѣе на скорѣе приидѣ.

20. Ибо я не имѣю ни когѣ равно усерднаго, кто бы столь искренно заботился о васъ,

21. потомучто всѣ ищутъ своего, а не того, что *удобно* Іисусу Христу.

22. А его вѣрность вамъ известна, потомучто онъ, какъ сынъ отцу, служилъ мнѣ въ благовѣствованіи.

23. Итакъ я надѣюсь послать его тотчасъ же, какъ скоро узнаю, что будетъ со мною.

24. Я увѣренъ въ Господѣ, что и самъ скоро приду къ вамъ.

25. Впрочемъ я почелъ нужнымъ послать къ вамъ Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя въ нуждѣ моеѣ,

26. потомучто онъ сильно желалъ *видѣть* всѣхъ васъ и тяжело скорбѣлъ о томъ, что до васъ дошелъ слухъ о его болѣзни.

27. Ибо онъ былъ боленъ при смерти; но Богъ помиловалъ его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мнѣ печаль къ печали.

Ѳн. Скорѣе оубо послахъ его, да видѣвши его пакы, возрадуетеся, и азъ безпечаленъ пребуду.

Ѳд. Прїимите оубо его ѡ гдѣ со всякою радостію, и такъбыа честны имѣйте,

Ѳ. зане за дѣло хртѡво даже до смерти прилежна, понудивъ себе вездѣшнъ, да исполнитъ ваше именованіе службы гдѣ ко мнѣ.

Г Л А В А 3.

Прочее же, братіе мои, радуйтесь ѡ гдѣ. Таже (бо) писати вамъ, мнѣ оубо неѣлостно, вамъ же твердо.

Ѳ. Блюдитея ѡ словъхъ, блюдитея ѡ злыхъ дѣлачеленъ, блюдитея ѡ сѣченїа:

Ѳ. мы бо есмь ѡбрѣзанїе, иже духомъ бгѡмъ служимъ и хвалимся ѡ хртѣ иисѣ, а не въ плоти надѣемся:

Ѳ. ибо и азъ имѣю надѣанїе такожде во плоти. иже кто ннѣ мнитъ надѣагнѣ во плоти, азъ паце,

Ѳ. ѡбрѣзанъ ѡсмоднѣ

28. Посему я скорѣе послалъ его, чтобы вы, увидѣвши его снова, возрадовались, и я былъ менѣе печаленъ.

29. Примите же его въ Господѣ со всякою радостію, и такихъ имѣйте въ уваженіи,

30. ибо онъ за дѣло Христова былъ близокъ къ смерти, подвергая опасности жизнь, дабы восполнить недостатокъ вашихъ услугъ мнѣ.

Г Л А В А 3.

Впрочемъ, братія мои, радуйтесь о Господѣ. Писать вамъ о томъ же для меня не тягостно, а для васъ назидательно.

2. Берегитесь словъ, берегитесь злыхъ дѣлателей, берегитесь обрѣзанїа,

3. потомучто обрѣзанїе—мы, служащіе Богу духомъ и хвлящіеся Христомъ Иисусомъ и не на плоть надѣющіеся,

4. хотя я могу надѣяться и на плоть. Если кто другой думаетъ надѣяться на плоть, то болѣе я,

5. обрѣзанный въ восьмой

внш, ѿ рода іѵлева, колѣна веніамінова, євкрѣннх ѿ єврей, по законѣ фарісѣй,

ѿ. по ревности гонѣхъ црковъ бжю, по правдѣ законнѣй бывъ непороченъ.

З. Но іаже мнѣ бѣхъ пришеврѣтеніа, сіа вѣннхъ хртѣ радн тщетѣ.

и. Но оубо вѣннѣю всѣ тщетѣ быти за превосходѣщее раздмѣніе хртѣ іиса іада моего, єгѣже радн вѣхъ ѡтщетнхса, и кмѣнѣю всѣ оумѣты быти, да хртѣ пришеврѣщѣ

д. и ѡбращѣса въ немъ, не имѣи моего правды, іаже ѿ закона, но іаже вѣрою (іиса) хртѣвою, същю ѿ бга правдѣ въ вѣрѣ:

ї. іакѣ раздмѣти єгѣ, и снѣдъ воскрѣнѣ єгѣ, и соощеніе страстѣй єгѣ, сообраздѣса смрти єгѣ,

їі. іаще кѣкѣ достигнѣ въ воскрѣніе мѣртвѣхъ.

їі. Не занѣ оубѣ достигнѣгохъ, илѣ оубѣ совершнхса: гоню же, іаще и постигнѣ, ѿ немже и постиженъ быхъ ѿ хртѣ іиса.

день, изъ рода Израилева, колѣна Веніамина, Еврей отъ Евреевъ, по ученію фарисей,

6. по ревности гонитель Церкви Божіей, по правдѣ законной—непорочный.

7. Но что для меня было преимуществомъ, то ради Христа я почелъ тщетою.

8. Да и все почитаю тщетою ради превосходства познанія Христа Иисуса, Господа моего: для Него я отъ всего отказался, и все почитаю за соръ, чтобы приобрести Христа

9. и найтись въ Немъ не со своею праведностью, которая отъ закона, но съ тою, которая чрезъ вѣру во Христа, съ праведностью отъ Бога по вѣрѣ;

10. чтобы познать Его, и силу воскресенія Его, и участіе въ страданіяхъ Его, сообразуясь смерти Его,

11. чтобы достигнуть воскресенія мертвыхъ.

12. *Говорю такъ* не потому, чтобы я уже достигъ, или усовершился; но стремлюсь, не достигну ли и я, какъ достигъ меня Христосъ Иисусъ.

ГІ. БРАТІЕ, АЗЪ СЕБѢ НЕ ОУПОМЫШЛЯЮ ДОСТИГША: ЕДИННО ЖЕ, ЗАДНАА ОУБѢ ЗАБЫВАА, ВЪ ПРѢДНАА ЖЕ ПРОСТИРАА СЯ,

ДІ. СО ОУСЕРДІЕМЪ ГОНЮ, КЪ ПОЧЕСТИ ВЫШНАГО ЗВАНІА БЖІА О ХРІСТѢ ІНCF.

ЕІ. БЛ҃ГІЦЫ ОУБѢ СОВЕРШЕННИ, СІЕ ДА МѢДРСТВУЮМЪ: НѢЖЕ АЩЕ ННО ЧТО МЫСЛИТЕ, Н СІЕ БГ҃А ВАМЪ ОУКРЫЕЧЯ.

БІ. ОБАЧЕ ВЪ НЕЖЕ ДОСТИГОХОМЪ, ТОЖЕ ДА МѢДРСТВУЕМЪ Н ТѢМЖЕ ПРАВИЛОМЪ ЖИТЕЛСТВУЕМЪ.

ЗІ. ПОДОБНИ МН БЫВАЙТЕ, БРАТІЕ, Н СМОТРАЙТЕ ТАКОХО ХОДАЩА, ТАКОЖЕ ИМАТЕ ШЕРАЗЪ НАСЯ.

НІ. МНОЗИ БО ХОДАЧЯ, НХЖЕ МНОГАЖДЫ ГЛАГОЛАХЪ ВАМЪ, ННѢ ЖЕ Н ПЛАЧАА ГЛАГОЛЮ, ВРАГН КР҃СТА ХР҃ГОВА:

ДІ. ИМЖЕ КОНЧИНА ПОГИБЕЛЬ, ИМЖЕ БОГ҃А ЧРЕВО, Н СЛАВА ВЪ СТѢДѢ НХЪ, ИЖЕ ЗЕМНАА МѢДРСТВУЮТЪ.

К. НАШЕ БО ЖИТІЕ НА НЕБѢСѢХЪ ЕСТЬ, ШОНѢДЖЕ Н

13. Братія, я не почитаю себя достигшимъ; а только, забывая заднее и простираясь впередъ,

14. стремлюсь къ цѣли, къ чести вышняго званія Божія во Христѣ Иисусѣ.

15. Итакъ кто изъ насъ совершенъ, такъ долженъ мыслить; если же вы о чемъ иначе мыслите, то и это Богъ вамъ откроетъ.

16. Впрочемъ до чего мы достигли, такъ и должны мыслить и по тому правилу жить.

17. Подражайте, братія, мнѣ и смотрите на тѣхъ, которые поступаютъ по образу, какой имѣете въ насъ.

18. Ибо многіе, о которыхъ я часто говорилъ вамъ, а теперь даже со слезами говорю, поступаютъ какъ враги креста Христова;

19. ихъ конецъ—погибель, ихъ богъ—чрево, и слава ихъ въ срамѣ: они мыслятъ о земномъ.

20. Наше же жителство на небесахъ, откуда мы ожидаемъ

спсѣнїеа ждѣмъ, гдѣ (нашего) їиса хр҃та,

ка. ѿже прѣвбразнѣтъ тѣло смирѣнїа нашегѡ, ꙗкоу быти семѡ собразнѡ тѣлу славы егѡ, по дѣйствию еже возмогати емѡ и покорити себѣ влѣческѡ.

Г л а в а 3.

Тѣмже, братїе моѡ возлюбленнаѡ и вождѣлѣннаѡ, радосте и вѣнче мой, ꙗкоу стоите ѡ гдѣ, возлюбленнїи.

Ѣ. Ѣвѡдію молю и сн҃тхїю молю ꙗже мѡдрствовать ѡ гдѣ:

Г. Ѣй, молю и тебе, съпрѣжннче прѣнїи, споспѣшсѣмъ ѿмѡ, ꙗже во благовѣствованїи сподви́зашасѡ со мною и съ климентомъ и съ прочими споспѣшникми моими, ѿже имена въ книгѡхъ живѡтнѡхъ.

Д. Радуйтеся всегда ѡ гдѣ: и пакѡ рекѡ: радуйтеся.

Ѣ. Кротость ва́ша разумна да бѣдетъ всѣмъ человѣкомъ. Гдѣ близъ.

и Спасителя, Господа нашего Іисуса Христа,

21. Который униженное тѣло наше преобразитъ такъ, что оно будетъ сообразно славному Тѣлу Его, силою, которою Онъ дѣйствуетъ и покорить Себѣ все.

Г Л А В А 4.

Итакъ, братїя мои возлюбленные и вождѣлѣнные, радость и вѣнецъ мой, стойте такъ въ Господѣ, возлюбленные.

2. Умоляю Еводию, умоляю Синтихию мыслить то же о Господѣ;

3. ей, прошу и тебя, искренній сотрудникъ, помогай имъ, подвижавшимся въ благовѣствованїи вмѣстѣ со мною и съ Климентомъ и съ прочими сотрудниками моими, которыхъ имена въ книгѣ жизни.

4. Радуйтесь всегда въ Господѣ, и еще говорю: радуйтесь.

5. Кротость ваша да будетъ известна всѣмъ человѣкамъ. Господь близко.

Ѣ. Ни ѿ чѣмже пещи́-
теса, но во вѣмъ моли́-
твою ѿ моленіемъ со благо-
дареніемъ прошеніа вѣша
да сказуютса къ бгѣ:

З. ѿ миръ вѣїи, превос-
ходѣи вѣмъ оумъ, да со-
блюдетъ сердца вѣша ѿ раз-
суденіа вѣша ѿ хртѣ іисѣ.

И. Прочее же, братіе
(моѣ), елика сѣтъ истинна,
елика чѣтна, елика прѣвна,
елика пречѣта, елика прелю-
безна, елика доброхвѣльна,
ѣще кѣмъ добродѣтель ѿ
ѣще кѣмъ похвала, сіѣ по-
мышляйте.

Д. Имже ѿ надѣнѣтеса, ѿ
прѣстѣ, ѿ слышасте, ѿ вѣ-
дѣстѣ во мнѣ, сіѣ творите:
ѿ бгѣ мира бѣдетъ съ вами.

Г. Возрадовахса же ѿ
гдѣ вельми, такъ оумѣ ко-
гда воспоманѣстѣ пещи́са ѿ
мнѣ: понѣже ѿ печѣтеса,
но непогоднымъ временемъ
ѿдержѣстеса.

А. Не такъ по сѣдѣсти
глаголю: ѣзъ бо навѣкоу,
вѣхъ нѣхъже есмь, доволѣнъ
быти:

Б. вѣмъ ѿ смиреніиса,

6. Не заботѣтѣсь ни о чѣмъ,
но всегда въ молитвѣ и про-
шеніи съ благодареніемъ от-
крывайте свои желанія предъ
Богомъ,—

7. и миръ Божій, который
превыше всякаго ума, соблю-
детъ сердца ваши и помышле-
нія ваши во Христѣ Іисусѣ.

8. Наконецъ, братія мои,
что только истинно, что честно,
что справедливо, что чисто,
что любезно, что достославно,
что только добродѣтель и по-
хвала, о томъ помышляйте.

9. Чему вы научились, что
приняли и слышали и видѣли
во мнѣ, то исполняйте, — и
Богъ мира будетъ съ вами.

10. Я весьма возрадовался
въ Господѣ, что вы уже вновь
начали заботиться о мнѣ; вы
и прежде заботились, но вамъ
не благопріятствовали обстоя-
тельства.

11. Говорю это не потому,
что нуждаюсь, ибо я научился
быть довольнымъ тѣмъ, что
у меня есть.

12. умѣю жить и въ скудости,

вѣмъ ѿ ѿзбыточествовати: во всемъ ѿ. во всѣхъ на-
выкохъ, ѿ насыщатица ѿ
алкати, ѿ ѿзбыточествова-
ти ѿ лишатица:

ГІ. всѧ могу ѿ оукрѣ-
пляющемъ мѧ (иисѣ) христѣ.

ДІ. Обаче добръ сотво-
ристе, спривещившесѧ печә-
ли мойн.

ЕІ. Вѣсте же ѿ вы, фї-
ліппіиане, ѿкѡ въз началѣ
блговѣствованїа, егда ѿзы-
дохъ ѿ македонїи, ни еди-
на мнѣ црковь ѡбщевасѧ въз
слово даанїа ѿ прїатїа,
точїю вы единни:

ЖІ. ѿкѡ ѿ въз солѣнь ѿ
единою ѿ дваши въз тре-
бованїе (мое) посласте мнѣ.

ЗІ. Не ѿкѡ ищѣ даанїа,
но ищѣ плода множащагѡ-
сѧ въз слово ваше.

ИІ. Прїахъ же всѧ ѿ
ѿзбыточествую: исполнихъ-
сѧ, прїемъ ѿ епафродита
пшланнаѧ ѿ васъ, коню
благодханїа, жертвѣ прїат-
нѣ, блгодгѡднѣ егѡ.

ДІ. Бгъ же мой да ис-
полнитъ всѧкое требованїе

умѣю жить и въ изобилїи; на-
учился всему и во всемъ, на-
сыщаться и терпѣть голодъ,
быть и въ обилїи и въ недо-
статкѣ;

13. все могу въ укрѣпляю-
щемъ меня Іисусѣ Христѣ.

14. Впрочемъ вы хорошо
поступили, принявши участие
въ моей скорби.

15. Вы знаете, Филиппійцы,
что въ началѣ благовѣсткова-
нїа, когда я вышелъ изъ Ма-
кедонїи, ни одна церковь не
оказала мнѣ участїа подая-
нїемъ и принятїемъ, кромѣ
васъ однихъ;

16. вы и въ Фессалонику и
разъ и два присылали мнѣ на
нужду.

17. Говорю это не потому,
чтобы я искалъ даанїа; но ищу
плода, умножающагося въ поль-
зу вашу.

18. Я получилъ все и избы-
точествую; я доволенъ, полу-
чивъ отъ Епафродита послан-
ное вами, какъ благовонное ку-
ренїе, жертву прїятную, благо-
удную Богу.

19. Богъ мой да восполнить
всякую нужду вашу, по богат-

КАШЕ ПО БОГАТСТВО СВОЕМО
ВЪ СЛАВѢ, Ѡ ХРІСТѢ ІИСУСѢ.

ІІ. Б҃ГЪ ЖЕ И ОЦЬ НА
ШЕМО СЛАВА ВО ВѢКИ ВѢ-
КОВЪ. АМИНЬ.

ІІА. ЦѢЛУЙТЕ ВСАКАГО С҃ТА
Ѡ ХРІСТѢ ІИСУСѢ. ЦѢЛУЮТЪ
ВЫ СЪЩАА СО МНОЮ БРАТІА.

ІІВ. ЦѢЛУЮТЪ ВЫ С҃ТИН
ВСЯ, ПАЧЕ ЖЕ ИЖЕ Ѡ КЕСАРЕ-
ВА ДОМО.

ІІГ. БЛАГОДАТЬ ГДА НАШЕ-
ГѠ ІИСУ ХРІСТА СО ВСѢМИ
ВАМИ. АМИНЬ.

ству Своему въ славѣ, Хри-
стомъ Иисусомъ.

20. Богу же и Отцу нашему
слава во вѣки вѣковъ! Аминь.

21. Привѣтствуйте всякаго
святаго во Христѣ Иисусѣ. При-
вѣтствуютъ васъ находящіеся
со мною братія.

22. Привѣтствуютъ васъ всѣ
святые, а наипаче изъ кеса-
рева дома.

23. Благодать Господа наше-
го Иисуса Христа со всѣми
вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ КОЛОССЯНАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА А.

ПАВЕЛЪ, АПЛЪ ІИСУ ХРІСТОВА
КОЛЕЮ БЖІЕЮ, И ТІМО-
ДЕЙ БРАТЪ,

В. СЪЩЫМЪ ВЪ КОЛОС-
САХЪ С҃ТЫМЪ И ВѢРНЫМЪ
БРАТІАМЪ Ѡ ХРІСТѢ ІИСУСѢ:

ГЛАВА 1.

Павелъ, волею Божіею Апо-
столъ Иисуса Христа, и Ти-
модеей братъ,

2. находящимся въ Колос-
сахъ святымъ и вѣрнымъ бра-
тіямъ во Христѣ Иисусѣ:

Г. БЛАГОДАТЬ ВАМЪ И МИРЪ
 ѿ БГА ОЦА НАШЕГѸ И ГДА
 ІИСА ХРТА. БЛАГОДАРИМЪ БГА И
 ОЦА ГДА НАШЕГѸ ІИСА ХРТА,
 ВСЕГДА ѿ ВАСЪ МОЛАЩЕСА,

Д. СЛЫШАВШЕ ВѢРѸ ВАШѸ,
 ІАКѸ ѿ ХРТА ІИСУСА, И ЛЮБОВЬ,
 ЮЖЕ ИМАТЕ КО ВСѢМЪ СТЫМЪ,

Е. ЗА ОУПОВАНИЕ ѿЛОЖЕН-
 НОЕ ВАМЪ НА НЕБЕСѸХЪ, ЕЖЕ
 ПРЕЖДЕ СЛЫШАСТЕ ВЪ СЛОВЕИ
 ИСТИННЫ БЛГОВѢСТВОВАНІА

З. СДѢЛАЕШЪ ВЪ ВАСЪ, ІАКО-
 ЖЕ И ВО ВСѢМЪ МІРѢ: И
 ЕСТЬ ПЛОДОНОСНО И РАСТІМО,
 ІАКОЖЕ И ВЪ ВАСЪ, ѿ НЕГѸ
 ДНѸ СЛЫШАСТЕ И РАЗ-
 ДѢЛЯТЕ БЛАГОДАТЬ БЖІЮ КО
 ИСТИНѢ:

З. ІАКОЖЕ И ОУВѢДѢСТЕ ѿ ЕПА-
 ФРАСА, ВОЗЛЮБЛЕННАГѸ СОРА-
 БОТНИКА НАШЕГѸ, И ЖЕ ЕСТЬ ВЪ
 РЕНІИ ВАСЪ СЛУЖИТЕЛѸ ХРТѸ,
 И. ИЖЕ И ГЛАВѸ НАМЪ ВА-
 ШѸ ЛЮБОВЬ ВЪ ДХѢ.

Д. БЕРѸ РАДНІ И МЫ, ѿ
 НЕГѸЖЕ ДНѸ СЛЫШАХОМЪ, НЕ
 ПРЕСТАЕМЪ ѿ ВАСЪ МОЛАЩЕ-
 СА И ПРОСАЩЕ, ДА ИСПОЛ-
 НИТЕСА ВЪ РАЗДѢЛѢ ВОЛИ
 ЕГѸ, ВО ВСЯКОИ ПРЕМЪДРОСТИ
 И РАЗДѢЛѢ ДХѸВНѢМЪ,

3. благодать вамъ и миръ отъ
 Бога Отца нашего и Господа
 Иисуса Христа. Благодаримъ Бога
 и Отца Господа нашего Иисуса
 Христа, всегда молясь о васъ,

4. услышавши о вѣрѣ вашей
 во Христа Иисуса и о любви
 ко всѣмъ святымъ

5. въ надеждѣ на уготован-
 ное вамъ на небесахъ, о чемъ
 вы прежде слышали въ истин-
 номъ словѣ благовѣствованія,

6. которое пребываетъ у
 васъ, какъ и во всемъ мірѣ,
 и приносить плодъ и возра-
 стаетъ, какъ и между вами,
 съ того дня, какъ вы услыша-
 ли и познали благодать Божию
 въ истинѣ,

7. какъ и научились отъ
 Епафраса, возлюбленнаго со-
 трудника нашего, вѣрнаго для
 васъ служителя Христова,

8. который и извѣстилъ насъ
 о вашей любви въ духѣ.

9. Посему и мы съ того дня,
 какъ о семъ слышали, не
 перестаемъ молиться о васъ и
 просить, чтобы вы исполня-
 лись познаніемъ воли Его, во
 всякой премудрости и разумъ-
 нии духовномъ,

І. ꙗко ходѣти вамъ
достойнѣ въ во всякомъ
оугожденіи, (и) всякомъ дѣлѣ
блѣзѣ, плодоносяще и воз-
растающе въ разумѣ вѣи,

ѡ. всякою силою воз-
могающе по державѣ славы
его, во всякомъ терпѣніи
и долготерпѣніи съ радостію,

ѡ. благодаряще бо и
отца, призвавшаго васъ въ
причастіе наслѣдіа стѣхъ
во свѣтѣ,

І. иже избави насъ отъ
власти темныхъ и пресла-
ви въ цркви сѣа любви своеа,

ѡ. ѡ немже имамы из-
бавленіе кровію его, (и) ѡ
оставленіи грѣхъвъ,

ѡ. иже есть ѡбразъ
бога невидимаго, перворо-
жденъ вса твари:

ѡ. ꙗко тѣмъ созданъ бы-
ша всаческая, ꙗже на неби
и ꙗже на земли, видимаа
и невидимаа, ꙗже престолъ,
ꙗже господствіа, ꙗже на-
чала, ꙗже власти: всаческая
тѣмъ и ѡ немъ создашася:

ѡ. и тойъ есть прежде
всѣхъ, и всаческая въ немъ
состоитъ.

10. чтобы поступали достой-
но Бога, во всемъ угождая Ему,
принося плодъ во всякомъ дѣ-
лѣ благомъ и возрастая въ по-
знаніи Бога,

11. укрѣпляясь всякою силою
по могуществу славы Его, во
всякомъ терпѣніи и великоду-
шии съ радостію,

12. благодаря Бога и Отца,
призвавшаго насъ къ участию
въ наслѣдіи святыхъ во свѣтѣ,

13. избавившаго насъ отъ вла-
сти тьмы и введшаго въ Царство
возлюбленнаго Сына Своего,

14. въ Которомъ мы имѣемъ
искупленіе Кровію Его и про-
щеніе грѣховъ,

15. Который есть образъ Бо-
га невидимаго, рожденный пре-
жде всякой твари;

16. ибо Имъ создано все,
что на небесахъ и что на зем-
лѣ, видимое и невидимое: пре-
стола ли, господства ли, на-
чальства ли, власти ли,—все
Имъ и для Него создано;

17. и Онъ есть прежде все-
го, и все Имъ стоитъ.

иі. И той есть глава тѣла цркви, иже есть начало, первоужденъ иже мертвыхъ, такъ да бѣдетъ во всѣхъ той первенствомъ:

д.і. такъ въ немъ благоизволи всемъ исполненію вселѣтиса,

к. и тѣмъ примирити всаческая къ себѣ, оумнротворивъ кровію крста егѡ, чрезъ него, аще земля, аще ли неба.

ка. И васъ, иногда сущихъ ѡчужденныхъ и враговъ помысленныхъ въ дѣлахъ лукавыхъ,

кв. нынѣ же примирѣ въ тѣлѣ плти егѡ смртію егѡ, представити васъ същыхъ и непорочныхъ и неповинныхъ предъ собою,

кг. аще оубо пребываете въ вѣрѣ ѡсновани и тверди, и неподвижни ѡ оупованіи благовѣствованіа, еже слышасте, проповѣданое всеи твари поднебесной, еможе быхъ азъ Павелъ служитель.

кд. Нынѣ радуюся во страданіихъ моихъ ѡ васъ, такъ исполняю лишеніе скор-

18. И Онъ есть глава тѣла Церкви; Онъ начатокъ, первенецъ изъ мертвыхъ, дабы имѣть Ему во всемъ первенство:

19. ибо благоугодно было Отцу, чтобы въ Немъ обитала всякая полнота,

20. и чтобы посредствомъ Его примирить съ Собою все, умиротворивъ чрезъ Него, Кровію креста Его, и земное и небесное.

21. И васъ, бывшихъ некогда отчужденными и врагами, по расположенію къ злымъ дѣламъ,

22. нынѣ примирилъ въ тѣлѣ Плоти Его, смертью Его, чтобы представить васъ святыми и непорочными и неповинными предъ Собою,

23. если только пребываете тверды и непоколебимы въ вѣрѣ и не отпадаете отъ надежды благовѣствованія, которое вы слышали, которое возвѣщено всей твари поднебесной, котораго я, Павелъ, сдѣлался служителемъ.

24. Нынѣ радуюсь въ страданіяхъ моихъ за васъ и восполняю недостатокъ въ плоти

БѢИ ХРІТОВЫХЪ ВО ПЛОТН
МОЕЙ ЗА ТѢЛО ЕГѠ, ЕЖЕ
ЕСТЬ ЦРКОВЬ,

КѢ. ЕИЖЕ ВѢХЪ АЗЪ СЛД-
ЖИТЕЛЬ ПО СМОТРѢНІЮ БЖІЮ,
ДАННОМУ МНѢ ВЪ ВѢСЪ, НС-
ПОЛНИТИ СЛОВО БЖІЕ,

КѢ. ТАЙНУ СОКРОВѢННЮ
Ш ВѢКЪ И Ш РОДѠВЪ: ННѢ
ЖЕ ТАВІСА СТЫМЪ ЕГѠ,

КѢ. ИМЖЕ ВОСХОТѢ БГЪ
СКАЗАТИ. КОЕ БОГАТСТВО
СЛАВЫ ТАЙНЫ СЕА ВО ЯЗЫ-
ЦѢХЪ, ИЖЕ ЕСТЬ ХРІТОСЪ
ВЪ ВѢСЪ, ОУПОВАНІЕ СЛАВЫ,

КН. ЕГѠЖЕ МЫ ПРОПОВѢ-
ДВЕМЪ, НАКАЗУЮЩЕ ВСАКАГО
ЧЕЛОВѢКА И ОУЧАЩЕ ВСАКОЙ
ПРЕМУДРОСТИ, ДА ПРЕДСТА-
ВИМЪ ВСАКАГО ЧЕЛОВѢКА СО-
ВЕРШЕННА Ш ХРІТѢ ІИСУСѢ:

КД. ВЪ НЕМЖЕ И ТРѠ-
ДАЮСА И ПОДВИЗАЮСА ПО
ДѢИТЕЛЪ ЕГѠ ДѢИТЕЛЪЕМОМУ
ВО МНѢ СИЛОЮ.

Г Л А В А 1.

ХОЩЕ ОУБѢ ВѢСЪ ВѢДѢТИ,
ЖЕ КОЛИКЪ ПОДВИГЪ ИМАМЪ
Ш ВѢСЪ И Ш СЪЩНХЪ ВЪ

моей скорбей Христовыхъ за
ТѢло Его, которое есть Цер-
ковь,

25. которой сдѣлался я слу-
жителемъ по домостроитель-
ству Божію, вѣренному мнѣ
для васъ, чтобы исполнить
слово Божіе,

26. тайну, сокрытую отъ вѣ-
ковъ и родовъ, нынѣ же от-
крытую святымъ Его,

27. которымъ благоволилъ
Богъ показать, какое богатство
славы въ тайнѣ сей для языч-
никовъ, которая есть Христосъ
въ васъ, упование славы,

28. Котораго мы проповѣ-
дуемъ, вразумляя всякаго чело-
вѣка и научая всякой прему-
дрости, чтобы представить вся-
каго чловѣка совершеннымъ
во Христѣ Іисусѣ;

29. для чего я и тружусь и
подвизаюсь силою Его, дѣй-
ствующею во мнѣ могуще-
ственно.

Г Л А В А 2.

ЖЕЛАЮ, ЧТОБЫ ВЫ ЗНАЛИ,
КАКОЙ ПОДВИГЪ ИМѢЮ Я РАДИ
ВАСЪ И РАДИ ТѢХЪ, КОТОРЫЕ

лаоди́кинъ ѿ во іерапо́ли, ѿ
ѣли́цы не ви́дѣша лица мо-
его во плоти,

Б. да оутѣшатся сердца
ихъ, снѣмшихъ въ любви
ѿ во всяко́мъ богатствѣ
извѣщеніа разума, въ по-
знаніе тайны бѣи ѿца ѿ
христѣ,

Г. въ немже сѣтъ всѣ
сокровища премудрости ѿ
разума сокровенна.

Д. Сіе же глаголю, да
никтоже васъ прельститъ
въ словопреніи:

Е. аще бо ѿ плотию ѿ-
стою, но духомъ съ вами
ѣсмь, радуюся и видя ваши
чины ѿ утвержденіе ваше
въ вѣры, ꙗже во христѣ.

З. ꙗкоже оубо пріимъ
христѣ іисѣ гдѣ, (ꙗкоже)
въ немъ ходите,

З. оукоренени ѿ наза-
ни въ немъ ѿ извѣство-
вани вѣрою, ꙗкоже надѣ-
стесѣ, изыскающе
въ ней благодареніемъ.

И. (Братіе,) блюдетесѣ, да
никтоже васъ ебдетъ пре-
льщѣмъ философіею ѿ тщет-
ною лестию, по преданію

въ Лаодикии и Іераполѣ, и ради
всѣхъ, кто не видѣлъ лица мо-
его въ плоти,

2. дабы утѣшились сердца
ихъ, соединенны въ любви для
всякаго богатства совершеннаго
разумна, для познания тайны
Бога и Отца и Христа,

3. въ Которомъ сокрыты всѣ
сокровища премудрости и вѣдѣ-
нія.

4. Это говорю я для того, что-
бы кто-нибудь не прельстилъ
васъ вкрадчивыми словами;

5. ибо хотя я и отсутствую
тѣломъ, но духомъ нахожусь
съ вами, радуясь и видя ваше
благоустройство и твердость
вѣры вашей во Христа.

6. Посему какъ вы приняли
Христа Иисуса Господа, такъ
и ходите въ Немъ,

7. будучи укоренены и утвер-
ждены въ Немъ и укрѣплены
въ вѣрѣ, какъ вы научены,
преуспѣвая въ ней съ благо-
дареніемъ.

8. Смотрите, братія, чтобы
кто не увлекъ васъ филосо-
фіею и пустымъ обольщеніемъ,
по преданію человѣческому,

человѣческомъ, по стѣхіамъ
міра, а не по хрѣтѣ:

д. ꙗко въ томъ жи-
вѣтъ всако исполненіе бж-
тва тѣлеснаго:

ї. и да бѣдете въ немъ
исполненн, ꙗже есть глава
всакомъ началу и власти:

ѡ. ѡ немъ и ѡбрѣзани
бысте ѡбрѣзаніемъ неруко-
твореннымъ, въ совлеченіи
тѣла грѣховнаго плоти,
во ѡбрѣзаніи хрѣтовѣ,

ѡ. спогрѣшеша емоу
крѣпостемъ: ѡ немъ и со-
востаете вѣрою дѣйствіа
бга, воскресшаго его изъ
мертвыхъ:

ї. и вса, мертвыхъ съ-
щихъ въ прегрѣшеніихъ и
въ неѡбрѣзаніи плоти вашеѣ,
совживша есть съ нимъ, даро-
вавъ намъ вса прегрѣшеніа,

ѡ. истребивъ еже на
насъ рукописаніе оученьми,
еже бѣ сопротивно намъ, и
то възвѣтъ ѡ среды, при-
гвоздивъ е на крѣстѣ:

є. совлечъ начала и
власти, и зведе въ позоръ
дерзновеніемъ, и зшланивъ
ихъ въ себѣ.

по стѣхіамъ міра, а не по
Христу;

9. ибо въ Немъ обитаетъ вся
полнота Божества тѣлесно,

10. и вы имѣете полноту
въ Немъ, Который есть глава
всякаго начальства и власти;

11. въ Немъ вы и обрѣза-
ны обрѣзаніемъ нерукотворен-
нымъ, совлеченіемъ грѣховнаго
тѣла плоти, обрѣзаніемъ Хри-
стовымъ;

12. бывши погребены съ Нимъ
въ крещеніи, въ Немъ вы и со-
воскресли вѣрою въ силу Бога,
Который воскресилъ Его изъ
мертвыхъ,

13. и васъ, которые были
мертвы во грѣхахъ и въ не-
обрѣзаніи плоти вашей, ожи-
вилъ вмѣстѣ съ Нимъ, про-
стивъ намъ всѣ грѣхи,

14. истребивъ ученіемъ быв-
шее о насъ рукописаніе, кото-
рое было противъ насъ, и Онъ
взялъ его отъ среды и пригво-
здилъ ко кресту;

15. отнявъ силы у начальствъ
и властей, властно подвергъ
ихъ позору, восторжествовавъ
надъ ними Собою.

Ѣ. да никтоже оубо васъ ѡсуждаетъ ѡ паденіи; или ѡ питіи, или ѡ части праздника, или ѡ новомѣиныхъ, или ѡ сѣбѣшнихъ:

Ѣ. іаже сѣтъ стѣнь градскихъ, тѣло же христово.

и. Никтоже васъ да презлещаетъ изволеннымъ емоу смиренномудріемъ и службою ангеловъ, іаже не оубѣдѣ оуча, безъ оумъ дмаса ѡ оумъ плоти своеа,

д. а не держась главы, изъ неже все тѣло, со стѣвы и соззы подаемо и снемлемо, расчнѣхъ возращеніе бжїе.

к. аще оубо оумроете со христомъ ѡ стїхїи міра, почто аки живѣще въ мірѣ стазаетеся;

ка. Не коснѣа, ниже вѣсн, ниже ѡсажн:

кв. іаже сѣтъ вса во истабнѣ оупотревлѣніемъ, по заповѣдемъ и оученіемъ человѣческимъ:

кг. іаже сѣтъ слово оубо имѣща премудрости въ самовольнѣй службѣ и смиренномудріи и непощадѣніи

16. Итакъ никто да не осуждаетъ васъ за пищу, или питіе, или за какой-нибудь праздникъ, или новомѣсячіе, или субботу

17. это есть тѣнь будущего, а тѣло—во Христѣ.

18. Никто да не обольщаетъ васъ самовольнымъ смиренномудріемъ и служеніемъ Ангеловъ, вторгаясь въ то, чего не видѣлъ, безразсудно надмеваясь плотскимъ своимъ умомъ

19. и не держась главы, отъ которой все тѣло, составами и связями будучи соединяемо и скрѣпляемо, растеть возрастомъ Божиимъ.

20. Итакъ, если вы со Христомъ умерли для стїхїи міра, то для чего вы, какъ живущіе въ мірѣ, держитесь постановлений:

21. не прикасайся, не вкушай, не дотрогивайся

22. (что все истлѣваетъ отъ употребленія),—по заповѣдямъ и ученію человѣческому?

23. это имѣеть только видъ мудрости въ самовольномъ служеніи, смиренномудріи и изнуреніи тѣла, въ нѣкото-

тѣла, не въ чѣсти коѣй
къ сыгбости плоти.

ГЛАВА 3.

Ище оубо воскресете со
хрѣтомъ, вѣнннхъ нѣн-
те, нѣѣже естъ хрѣтосъ
ѡ дѣннѣ бѣа сѣдѣа:

Ѣ. гѡрнѣа мѡдрѣтвѣнѣ,
(а) не земнѣа.

Г. Оумрѡсте бо, н жн-
вѡтѣ вашѣ сокровѣнѣ естъ
со хрѣтѡмъ въ вѣѣ:

А. егда (же) хрѣтосъ гѡвнѣ-
са, жнвѡтѣ вашѣ, тогда н
выснннѣа гѡвнѣса въ славѣ.

Е. Оумертвнѣ оубо оудѣ
вашѣ, гѣже на земнѣ: блѡдѣ,
нечнстѡтѣ, сгрѣстѣ, похѡтѣ
снѡю н лнхѡнмѡнѣ, еже
есть идѡлослѡженѣ,

Б. нхѣже радн грдѣтѣ
гнѣвѣхъ бжѣй на сыны про-
тнвлѣнѣа,

З. въ нхѣже н вы нно-
гда ходнѣте, егда жнвѣте
въ нхѣ.

Н. Ннѣ же ѡложнѣте н
вы тѣа всѣа: гнѣвѣхъ, гѡросѣхъ,
снѡвѣхъ, хѡленѣе, срамѡснѡвѣе
ѡ оуѣтѣхъ вашнхъ:

ромъ небреженнѣ о насыщеннѣ
плоти.

ГЛАВА 3.

Итакъ, если вы воскресли со
Христомъ, то ищите гор-
няго, гдѣ Христосъ сидитъ одес-
ную Бога;

2. о горнемъ помышляйте, а
не о земномъ.

3. Ибо вы умерли, и жизнь
ваша сокрыта со Христомъ
въ Богѣ;

4. когда же явится Христосъ,
жизнь ваша, тогда и вы явитесь
съ Нимъ во славѣ.

5. Итакъ умертвите земные
члены ваши: блудъ, нечистоту,
страсть, злую похоть и любо-
стяжаніе, которое есть идоло-
служеніе,

6. за которые гнѣвъ Божій
грядетъ на сыновъ протнвле-
ннѣа,

7. въ которыхъ и вы нѣкогда
обращались, когда жили между
ними.

8. А теперь вы отложите
все: гнѣвъ, ярость, злобу, зло-
рѣчнѣ, сквернословіе устъ ва-
шнхъ:

ѡ. не лжѣте другъ на
друга, совлѣкшесѧ ветхаго
человѣка съ дѣланьми его

Ѳ. и облѣкшесѧ въ новаго,
обновляемаго въ разума
по образъ создавшаго его,

Ѧ. и дѣже нѣсть еллинъ,
ни иудей, и обрѣзаніе и не-
обрѣзаніе, варваръ и скѣдъ,
рабъ и свободъ, но всече-
скаѧ и во всѣхъ христосъ.

Б. Облечитесѧ оубо
якоже избраннѣи бжѣи, ети
и возлюбленни, во оутрѣбы
щедротъ, блгость, смиренно-
мѡдріе, кротость (и) долго-
терпѣніе,

Г. пріемающе другъ дру-
га и прощающе себѣ, яже
кто на кого имать порѣченіе:
якоже и христосъ простѣхъ
есѧ вамъ, такъ и вы.

Д. На всѣмъ же снми
(сѣлажнѣте) любовь, яже естъ
сѡзъ совершенства:

Е. и миръ бжѣи да во-
дворяетсѧ въ сердцахъ ва-
шихъ, въ снъже и звани
вы есте во единѣмъ тѣлѣ:
и благодарни бывайте.

Б. Слово христово да все-
лаетсѧ въ васъ богатию,

9. не говорите лжи другъ
другу, совлекшись ветхаго чело-
вѣка съ дѣлами его

10. и облечшись въ новаго,
который обновляется въ позна-
ніи по образу Создавшаго его,

11. гдѣ нѣтъ ни Елипа, ни
Иудея, ни обрѣзанія, ни необрѣ-
занія, варвара, Скиѡа, раба,
свободнаго, но все и во всемъ
Христосъ.

12. Итакъ облечитесь, какъ
избранные Божіи, святые и
возлюбленные, въ милосердіе,
благость, смирennemудріе, кро-
тость, долготерпѣніе,

13. снисходя другъ другу и
прощая взаимно, если кто на
кого имѣетъ жалобу: какъ Хри-
стосъ простилъ васъ, такъ и
вы.

14. Болѣе же всего облечитесь
въ любовь, которая естъ сово-
купность совершенства,—

15. и да владычествуетъ
въ сердцахъ вашихъ миръ Божій,
къ которому вы и призваны
въ одномъ тѣлѣ, и будьте
дружелюбны.

16. Слово Христово да все-
ляется въ васъ обильно, со вся-

во всѣмъ премудрости: оучающе и вразумляюще себе самѣхъ во псалмѣхъ и пѣннхъ и пѣснехъ духовныхъ, во бл҃гѣхъ поюще въ сердцахъ вашихъ гдєви.

31. И все, еже ѿще что творитѣ словомъ или дѣломъ, всѣ во имя гдѣ іиса хри҃га, благодарѣе бгѣ и оца чтемъ.

н1. Жены, повинуйтеся своимъ мужемъ, ѿкоже подобаетъ ѡ гдѣ.

д1. Мужіе, любите жены вашѣ и не ѡгорчайтеся къ нимъ.

н. Чѣда, послушайте родителей (своихъ) во всемъ: сіе во оугодно єсть гдєви.

та. Отцы, не раздражайте чѣдъ вашихъ, да не оунывають.

кв. Рабѣ, послушайте по всемъ плотскнхъ господѣи (вашихъ), не предъ очима точїю работаяще аки челоувѣкоугодницы, но въ простотѣ сердца, боѣе бгѣ.

кг. И всѣмъ, еже ѿще что творитѣ, ѡ дшн дѣлайте, ѿкоже гдѣ, а не челоувѣкомъ,

кою премудростію; научайте и вразумляйте другъ друга псалмами, славословіемъ и духовными пѣснями, во благодати воспѣвая въ сердцахъ вашихъ Господу.

17. И все, что вы дѣлаете словомъ или дѣломъ, все *дѣлайте* во имя Господа Іисуса Христа, благодаря чрезъ Него Бога и Отца.

18. Жены, повинуйтесь мужьямъ своимъ, какъ прилично въ Господѣ.

19. Мужья, любите своихъ женъ и не будьте къ нимъ суровы.

20. Дѣти, будьте послушны родителямъ вашимъ во всемъ, ибо это благоугодно Господу.

21. Отцы, не раздражайте дѣтей вашихъ, дабы они не унывали.

22. Рабы, во всемъ повинуйтесь господамъ вашимъ по плоти, не въ глазахъ *только* служба имъ, какъ челоувѣкоугодники, но въ простотѣ сердца, бояся Бога.

23. И все, что дѣлаете, дѣлайте отъ души, какъ для Господа, а не для челоувѣковъ,

Ѳд. вѣдающе, ꙗко ѿ гдѣ
прїимете воздаанїе досто-
нїа: гдѣ бо хрѣтъ рабо-
таете.

Ѳе. ꙗ ѿвѣдай воспрї-
иметъ, еже ѿвѣдѣ: ꙗ нѣсть
лицѣ ѿвнновенїа.

Г Л А В А 4.

Господїе, правдѣ ꙗ оуравне-
нїе рабѣмъ подавайте,
вѣдающе, ꙗко ꙗ вы имаете
гдѣ на нѣсѣхъ.

Б. Вх молитвѣ терпїте,
бодрѣюще вхней со благо-
даренїемъ:

Г. молящеся ꙗ ѿ насъ
вкѣпѣ, да бѣѣ ѿверзетъ
намъ двери слова, прогла-
голати тайнѣ хрѣтовы, еѣ-
же радн ꙗ связанъ еѣмъ:

Д. да ꙗвлю ю, ꙗкоже
подобаеъ ми глаголати.

Е. Вх премѣдрости хо-
дите ко внѣшнимъ, время
искѣпѣюще.

Б. Слово ваше гдѣ бы-
ваеъ всегда ко блггн,
солїю расгворено, вѣдѣти,
какъ подобаеъ вамъ едн-
номъ комѣждо ѿвѣщавати.

24. зная, что въ воздаянїе
отъ Господа получите наслѣ-
дїе, ибо вы служите Господу
Христу.

25. А кто неправо поступить,
тотъ получить по своей непра-
вдѣ: у Нею нѣтъ лицепрїятїа.

Г Л А В А 4.

Господѣ, оказывайте рабамъ
должное и справедливое,
зная, что и вы имѣете Господа
на небесахъ.

2. Будьте постоянны въ мо-
литвѣ, бодрствуя въ ней
съ благодаренїемъ;

3. молитесь также и о насъ,
чтобы Богъ отверзъ намъ дверь
для слова, возвѣщать тайну
Христову, за которую я и
въ узахъ,

4. дабы я открылъ ее, какъ
должно мнѣ возвѣщать.

5. Со внѣшними обходитесь
благоразумно, пользуясь време-
немъ.

6. Слово ваше да будетъ все-
гда съ благодатью, приправлено
солью, дабы вы знали, какъ от-
вѣчать каждому.

3. ꙗже ѿ мнѣ, всѧ ска-
жетъ вамъ твоихъ, возлю-
бленный братъ и вѣренъ слѣ-
житель и соработникъ ѿгдѣ,

и. егѡже поглахъ къ вамъ
на се игое, да раздѣлѣтъ
ѿже ѿ васъ и оутѣшитъ
сердцѣ ваша,

а. со сннѣимомъ, вѣр-
нымъ и возлюбленнымъ бра-
томъ нашимъ, ꙗже есть ѿ
васъ: всѧ вамъ скажетъ,
ѿже заѣ.

7. Цѣлѣтъ вы архіерѣхъ
сплѣнникъ мой, и марко
анеѡгій варнави, ѿ немже
пріѣхте заповѣди: ꙗже прі-
идетъ къ вамъ, пріимите
его:

а1. и исусъ нарѣченный
иситъ, същѣи ѿ ѡбрѣзаніа:
сѣи едѣни споспѣшницы во
црѣтво бжїе, ꙗже быша ми
оутѣшеніе.

б1. Цѣлѣтъ вы епа-
фрасъ, ꙗже ѿ васъ, рабъ іиса
хрѣта, всегда подвижамъ
ѿ васъ въ молитвахъ, да
бѣдетъ совершенъ и испол-
ненъ во всякой волѣ бжїей.

г1. Свидѣтельствую бо
ѿ немъ, ꙗко ѿмаѣтъ рѣ-

7. О мнѣ все скажетъ вамъ
Тихикъ, возлюбленный братъ и
вѣрный служитель и сотру-
дникъ въ Господѣ,

8. котораго я для того послалъ
къ вамъ, чтобъ онъ узналъ
о вашихъ обстоятельствахъ и
утѣшилъ сердца ваши,

9. съ Онисимомъ, вѣрнымъ
и возлюбленнымъ братомъ на-
шимъ, который отъ васъ: они
расскажутъ вамъ о всемъ здѣ-
шнемъ.

10. Привѣтствуетъ васъ Ари-
стархъ, заключенный вмѣстѣ
со мною, и Маркъ, племянникъ
Варнавы (о которомъ вы полу-
чили приказанія: если придетъ
къ вамъ, примите его),

11. также Иисусъ, прозы-
ваемый. Иустомъ, оба изъ обрѣ-
занныхъ; они единственные
сотрудники для Царствія Божія,
бывшіе мнѣ отрадою.

12. Привѣтствуетъ васъ Епа-
фрасъ вашъ, рабъ Иисуса Хри-
ста, всегда подвижающийся за
васъ въ молитвахъ, чтобы вы
пребыли совершенны и испол-
нены всѣмъ, что угодно Богу.

13. Свидѣтельствую о немъ,
что онъ имѣетъ великую ре-

внѡстѣ многѡ (и болѣзнь) ѡ
васѣ и ѡ сѣщущихъ въ лао-
дикіи и во іераполѣ.

Ді. Цѣлѣетѣ вы лѣка врачъ
возлюбленный, и димасъ.

Еі. Цѣлѣйте братію сѣ-
щю въ лаодикіи, и нимфана,
и домашнюю егѡ црковь.

Зл. И егда прочтѣтѣ
посланіе сѣе ѡ васѣ, со-
творите, да и въ лаоди-
кійскѣй цркви прочтѣно
бѣдетѣ, и написаное ѡ лао-
дикіи да и вы прочтѣте.

Зі. И рцыте архіппѡ:
блюди служеніе, еже пріѣхъ
еги ѡ гдѣ, да довершиши е.

Ні. Цѣлованіе моею ру-
кою павлею. Поминайте моѣ
оузы. Благѣ со всѣми
вами. Аминь.

вность и заботу о васъ и о
находящихся въ Лаодикии и
Иераполѣ.

14. Привѣтствуетъ васъ Лука,
врачъ возлюбленный, и Димасъ.

15. Привѣтствуйте братьевъ
въ Лаодикии, и Нимфана, и до-
машнюю церковь его.

16. Когда это посланіе про-
читано будетъ у васъ, то рас-
порядитесь, чтобы оно было
прочитано и въ Лаодикийской
церкви; а то, которое изъ Лао-
дикии, прочитайте и вы.

17. Скажите Архиппу: смо-
три, чтобы тебѣ исполнить слу-
женіе, которое ты принялъ
въ Господѣ.

18. Привѣтствіе моею ру-
кою Павловою. Помните мои
узы. Благодать со всѣми вами.
Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ ТЕССАЛОНИКІЙЦАМЪ СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в а ѡ.

ГЛАВА 1.

Павелъ и Силванъ и Тимо-
фей, цркви солѣн-

Павелъ и Силуанъ и Тимо-
фей церкви Фессалоникской

слово гдѣ не то́кмѡ въ македонїи и ахаїи, но и во всяко мѣсто вѣра ва́ша, ꙗ́же кѡ бгѣ, ѡзыде, ꙗ́кѡ не требоваѣи намѡ глаголати что́.

д. Тѣи бо ѡ насѣ возвѣщаю́тъ, како́вѡ вхо́дѡ ѡмѣхомѡ кѡ ва́мѡ, и како́ ѡбрати́стесѡ кѡ бгѣ ѡ ѡдѡвѡ, работати бгѣ живѣ и истиннѣ

ї. и ждѡти ѡна ѡго́вѣхъ, ѡго́же воі́рси ѡзмерѣвѡхъ, ꙗ́ко, ѡзбавляю́щаго насѣ ѡ гнѣва гра́дѡщаго.

ГЛАВА 1.

О́ами бо вѣсте, бра́тїе, вхо́дѡ нашѣ ѡже кѡ ва́мѡ, ꙗ́кѡ не хотѣ́е бы́ти:

б. но предпострада́вши и доса́ждени бы́вши, ꙗ́коже вѣсте, въ фїліппѣхъ, дерзну́хомѡ ѡ бзѣ́ нашемѡ глаголати кѡ ва́мѡ блговѣстѡва́нїе блгѡсоу́щїмъ подвиго́мъ.

г. Оу́тѣшенїе бо наше не ѡ преле́стїи, ни ѡ нечїсто́тѣи, ни ле́стїю:

слово Господне не только въ Македонїи и Ахаїи, но и во всякомѣ мѣстѣ прошла сла́ва о вѣрѣ вашей въ Бога, такъ-что намѣ ни о чемѣ не нужно разсказывать.

9. Ибо сами они сказываютъ о насѣ, какой входѣ имѣли мы къ вамѣ, и какъ вы обратились къ Богу отъ идоловъ, чтобы служить Богу живому и истинному

10. и ожидать съ небесъ Сына Его, Котораго Онѣ воскресилъ изъ мертвыхъ, Иисуса, избавляющаго насѣ отъ грядущаго гнѣва.

ГЛАВА 2.

Вы сами знаете, братїя, о нашемѣ входѣ къ вамѣ, что онѣ былѣ не бездѣйственный;

2. но прежде пострадавши и бывши поруганы въ Филиппахъ, какъ вы знаете, мы дерзнули въ Богѣ нашемѣ проповѣдать вамѣ благовѣстїе Божїе съ великимъ подвигомъ.

3. Ибо въ ученїи нашемѣ нѣтъ ни заблужденїя, ни нечїстыхъ побужденїй, ни лукавства;

Г. но ꙗкоже ѿскѣихомъ
сѧ ѿ бѣга вѣрнии быти
прѣати бѣговѣствованіе, та-
кѡ глаголемъ, не ꙗки чело-
вѣкомъ оугождающе, но бѣ
ѿскѣшающею серца наша.

Е. Никогдаже ко въ сло-
вехъ ласканіа быхомъ къ
вамъ, ꙗкоже бѣже, ниже
въ винѣ лихонманіа: бѣхъ
свидѣтели:

Ж. ни ищуще ѿ чело-
вѣкъ славы, ни ѿ кѧхъ,
ни ѿ инѣхъ:

З. могуще въ таготѣ
быти, ꙗкоже хрѣстовъ аплн,
но быхомъ тиши погредѣ
вѧхъ, ꙗкоже до нѣща грѣбѣхъ
своѧ чада.

И. Такъ желающе вѧхъ,
благоволихомъ подати вамъ
не точію бѣговѣствованіе
бжїе, но и души своѧ, за-
нѣже возлюбленн бысте нами.

Д. Помните бо, братїе,
трудъ нашихъ и подвиговъ:
нощъ бо и дѣнь дѣлающе,
да не ѡтаготимъ ни еди-
наго ѿ вѧхъ, проповѣдахомъ
вамъ бѣговѣствованіе бжїе.

Т. Вы свидѣтели и бѣхъ,
ѿкѡ прѣвѣхъ и прѣвѣхъ и

4. но какъ Богъ удостоилъ
насъ того, чтобы вѣрить намъ
благовѣстіе, такъ мы и гово-
римъ, угождая не челоѡкамъ,
но Богу, испытующему сердца
наши.

5. Ибо никогда не было у
насъ предъ вами ни словъ ла-
скаательства, какъ вы знаете, ни
видовъ корысти: Богъ свидѣ-
тель!

6. не ищемъ славы челоѡ-
ческой ни отъ васъ, ни отъ
другихъ:

7. мы могли явиться съ важ-
ностью, какъ Апостолы Хри-
стовы, но были тихи среди васъ,
подобно какъ кормилица нѣжно
обходится съ дѣтьми своими.

8. Такъ мы, изъ усердія
къ вамъ, восхотѣли передать
вамъ не только благовѣстіе Бо-
жіе, но и души наши, потому-
что вы стали намъ любезны.

9. Ибо вы помните, братія,
трудъ нашъ и изнуреніе: ночью
и днемъ работая, чтобы не отя-
готить кого изъ васъ, мы про-
повѣдывали у васъ благовѣстіе
Божіе.

10. Свидѣтели вы и Богъ,
какъ свято и праведно и без-

непорочно́ вѣрующимъ
бы́хомъ,

а́. ꙗ́коже вѣ́сте, за́нѣ
ѣди́наго ко́ждо вѣ́сѣ, ꙗ́ко-
же о́тца чѣ́да своѣ́,

б́. мола́ще и оутѣ́шаю-
ще вѣ́сѣ, и свѣдѣ́тельствю-
ще ва́мъ ходи́ти досто́иннъ
б́гъ, призва́шемъ бы́ во
свое́ цр́тво и сла́вѣ.

ѓ. бегѡ́ ради́ и мы́ благо-
да́римъ б́га неперсѣ́ннъ,
ꙗ́кѡ прѣ́мше сло́во слы́ша-
нѣа б́жѣа ѿ́ насѣ, прѣ́сѣ
не а́ки сло́во чело́вѣческо, но,
ꙗ́коже е́сть вои́стиннъ, сло́во
б́жѣе, е́же и дѣ́йствѣ́етсѣ
вѣ́сѣ вѣ́рующѣхъ.

а́. бы́ во подѡ́бницѣ бы́-
сте, бра́тѣ, цр́квѣмъ б́жѣ-
имъ същѣ́ымъ во і́да́ен ѿ́
хр́тѣ і́исѣ, за́нѣ та́жде
и вы́ пострада́сте ѿ́ своихъ
спле́мннѣкъ, ꙗ́коже и тѣ́и
ѿ́ і́да́ен,

б́. оубѣ́вшихъ и ѓда
і́исѣ и е́гѡ прр́окѣ, и насѣ
изгна́вшихъ, и б́гъ не о́г-
дѣ́вшихъ, и всѣ́мъ чело-
вѣ́кѣмъ проти́вѣащѣмъ,

в́. (и) возо́бранѣ́ющихъ
на́мъ глаго́лати ꙗ́зычѣ́мъ,

укоризненно́ поступа́ли мы́
предѣ́ вами вѣ́рующими,

11. потому́ что вы́ знаете,
ка́къ ка́ждо изѣ́ васѣ, ка́къ
оте́цъ дѣ́тей своихъ,

12. мы́ проси́ли и убѣ́ждали
и умо́ляли посту́пать досто́инно
Бога, призва́вшаго васѣ въ Сво́е
Царство́ и сла́ву.

13. Посе́му и мы́ неперста́н-
но благода́римъ Бога, что, при-
ня́вши ѿ́ насѣ слы́шанное сло́во
Бо́жѣе, вы́ приня́ли не ка́къ сло-
во чело́вѣческо, но ка́къ сло́во
Бо́жѣе (ка́ково оно́ е́сть по
исти́нѣ), кото́рое и дѣ́йствуетъ
въ васѣ вѣ́рующихъ.

14. Ибо́ вы, бра́тѣ, сдѣ́ла-
лись подража́телями цр́квѣмъ
Бо́жѣимъ во Хр́истѣ́ Исусѣ́,
находя́щимся въ Іуде́ѣ, потому́
что и вы́ то́ же претерпѣ́ли
ѿ́ своихъ единопле́мннѣковъ,
чтѡ́ и тѣ́ ѿ́ Іуде́евъ,

15. кото́рые уби́ли и Господа́
Исуса́ и Его́ проро́ковъ, и насѣ
изгна́ли, и Бо́гу не уго́ждаютъ,
и всѣ́мъ чело́вѣ́камъ проти́-
вятся,

16. кото́рые препятствую́тъ
на́мъ говори́ть ꙗ́зычѣ́мъ,

да спасѣтсѧ, во ѣже ѿс-
пѡлнитѣ ѿмѧ грѣхѣи своѧ
всегда: посѣтѣже же на нѣхъ
гнѣвъ до конца.

31. Аѿны же, брѣтѣе,
ѡснротѣвшіе ѿ вѣсѧ ко вре-
мени часа лицѣмъ, (а) не
сердцемъ, лишиши тѣсѡхъ
лицѣ ваше видѣти многѣмъ
желаніемъ.

ѿ1. Тѣмъже хотѣхомъ
прѣити къ вамъ, аѿзѡуѣшъ
павелъ, единаю и двѣжды:
и возбранѣ намъ галганѣ.

ѿ1. Кто бо намъ оупо-
ваніе ѿлѣ радости ѿлѣ вѣ-
нѣцъ похвалѣніѧ; Не и вы
ли предъ гдемъ нашимъ ѿсхъ
хрѣтомъ во пришествіи егѡ;

ѿ. Вы бо естѣ слава
наша и радость.

Г л а в а 3.

Тѣмъже оуѣже не терпѣще,
Благоволѣхомъ ѡстѣати
во адѣнѣхъ. едѣни,

ѿ. и послахомъ тѣмодѣа
брѣта нашего и слѣжѣтеле
бжѣа и споспѣшника нашего
во бжѡвѣстїи хрѣтовѣ,
оуѣтвердѣти вѣсѧ и оуѣтѣши-
ти ѡ вѣрѣ вашей,

чтобы спаслись, и чрезъ это
всегда наполняютъ мѣру грѣ-
ховъ своихъ; но приближается
на нихъ гнѣвъ до конца.

17. Мы же, братія, бывши раз-
лучены съ вами на короткое
время лицомъ, а не сердцемъ,
тѣмъ съ бѡльшимъ желаніемъ
старались увидѣть лицо ваше.

18. И потому мы, я Павелъ,
и разъ и два хотѣли прѣидти
къ вамъ; но воспрепятствовалъ
намъ сатана.

19. Ибо кто наша надежда,
или радость, или вѣнецъ по-
хвалы? Не и вы ли предъ Госпо-
домъ нашимъ Іисусомъ Хри-
стомъ въ пришествіе Егѡ?

20. Ибо вы слава наша и ра-
дость.

Г Л А В А 3.

И потому, не терпя болѣе, мы
восхотѣли остаться въ Аѣн-
нахъ одни,

2. и послали Тимоѣея, брата
нашего и служителя Божіѧ и
сотрудника нашего въ благо-
вѣствованіи Христовомъ, чтобы
утвердить васъ и утѣшить
въ вѣрѣ вашей,

Г. ꙗкоу ни единомуꙗ смѣ-
щатица въ скорбехъ сихъ:
сами бо вѣстѣ, ꙗкоу на
сѣ истое лежимъ.

Д. Ибо егда оу васъ бѣ-
хомъ, предрекохомъ вамъ,
ꙗкоу имамы скорбѣти, еже
и бысть, и вѣстѣ.

Е. Бегѡ ради и азъ кто-
мъ не терпѣ, послахъ раз-
смѣти вѣрѡвашъ, да некакъ
искѡсѣхъ вы искѡсѣхъ, и
вотще бѣдетъ трудъ нашъ.

З. Ннѣ же пришедшѡ
тѣмодѣю къ намъ ѡ васъ
и благовѣстѣвшѡ намъ вѣрѡ
вашъ и любовь, и ꙗкоу
имате пѣмать ѡ насъ блѣгѡ,
всегда желающе насъ видѣ-
ти, ꙗкоже и мы васъ:

З. Бегѡ ради оутѣши-
хомъ, братѣе, ѡ васъ, во
вѣлѡй скорби и нѣждѣ
нашей, вашею вѣрою:

И. ꙗкоу мы ннѣ живи
емъ, ꙗже вы стоимѣ ѡ гдѣ.

Д. Кое бо благодареніе
бѣ можемъ воздати ѡ
васъ, ѡ вѣлѡй радости,
ѣже раддемъ васъ ради
предъ бѡгомъ нашимъ,

Г. нощъ и день пренз-

3. чтобы никто не поколебал-
ся въ скорбяхъ сихъ: ибо вы
сами знаете, что такъ намъ
суждено.

4. Ибо мы и тогда, какъ бы-
ли у васъ, предсказывали вамъ,
что будемъ страдать, какъ
и случилось, и вы знаете.

5. Посему и я, не терпя бо-
лѣе, послалъ узнать о вѣрѣ ва-
шей, чтобы какъ не искусилъ
васъ искунитель и не сдѣлалъ
тщетнымъ трудъ нашъ.

6. Теперь же, когда пришелъ
къ намъ отъ васъ Тимоѣей и
принесъ намъ добрую вѣсть о
вѣрѣ и любви вашей, и что вы
всегда имѣете добрую память о
насъ, желая насъ видѣть, какъ
и мы васъ,—

7. то мы, при всей скорби и
нуждѣ нашей, утѣшились вами,
братія, ради вашей вѣры;

8. ибо теперь мы живы, ко-
гда вы стоите въ Господѣ.

9. Какую благодарность мо-
жемъ мы воздать Богу за васъ,
за всю радость, которою ра-
дуемся о васъ предъ Богомъ
нашимъ,

10. ночь и день всеусердно

лиха молащесѧ видѣти ли-
це ваше и совершити ли-
шеніе вѣры вашеѧ;

Ѧі. Самъ же Бѣгъ и Сѣдѣ
нашъ, и гдѣ нашъ Іисъ
христосъ да исправитъ путь
нашъ къ вамъ.

Ѧі. Васъ же гдѣ да оу-
множитъ и да избѣнто-
чествитъ любовію другъ ко
другу и ко всѣмъ, такоже
и мы къ вамъ,

Ѧі. во еже оутвердити
сердца ваша непорочно въ
сѣдѣ предъ Богомъ и Сѣдѣ
нашимъ, въ пришествіе гдѣ
нашего Іисуса Христа со всѣми
сѣдѣми Егѡ. Аминь.

Г Л А В А 4.

Тѣмже оубо, братіе, про-
симъ вы и молимъ христѣ
іисѣ, такоже пріѣте ѡ насъ,
какъ подобаетъ вамъ ходи-
ти и оуждати Бѡгу,
также и ходите, да из-
бѣтѣ чистѣте паче:

Ѧ. вѣсте бо, какъ въ по-
вѣніа дахомъ вамъ гдѣмъ
іисомъ.

Ѧ. Сѣа бо естъ вола

молясь о томъ, чтобы видѣть
лице ваше и дополнить, чего
не доставало вѣрѣ вашей?

11. Самъ же Богъ и Отецъ
нашъ и Господь нашъ Іисусъ
Христосъ да управитъ путь
нашъ къ вамъ.

12. А васъ Господь да испол-
нитъ и преисполнитъ любовью
другъ ко другу и ко всѣмъ, ка-
кою мы исполнены къ вамъ,

13. чтобы утвердить сердца
ваши непорочными во святынѣ
предъ Богомъ и Отцемъ на-
шимъ, въ пришествіе Господа
нашего Іисуса Христа со всѣми
святыми Его. Аминь.

Г Л А В А 4.

За симъ, братія, просимъ и
умоляемъ васъ Христомъ
Іисусомъ, чтобы вы, принявши
отъ насъ, какъ должно вамъ
поступать и угождать Богу, бо-
лѣе въ томъ преуслѣвали;

2. ибо вы знаете, какія мы
дали вамъ заповѣди отъ Го-
спода Іисуса.

3. Ибо воля Божія есть освя-

ѲІ. Ѳ ЛЮБѢЗНУ ПРИЛѢЖАТИ, ѢЖЕ БЕЗМОЛВСТВОВАТИ Ѳ ДѢЛАТИ СВОѦ Ѳ ДѢЛАТИ СВОИМА РУКАМА, ѲАКОЖЕ ПОБЕЛѢХОМЪ ВАМЪ:

БІ. ДА ХОДЯТЕ БЛАГОУЩЕРАЗНУ КО ВНЕШНИМЪ Ѳ НИ ЧЕГОУЖЕ ТРѢВѢЧЕ.

ГІ. НЕ ХОЩУ ЖЕ ВАСЪ, БРАТІЕ, НЕ ВѢДѢТИ Ѳ ОУМЕРШИХЪ, ДА НЕ СКОРБЯТЕ, ѲАКОЖЕ Ѳ ПРОЧІИ НЕ ИМѢЮЩІИ ОУПОКѦНІА.

ДІ. АЩЕ БО ВѢРОВАМЪ, ѲАКО ІИСУСЪ ОУМРЕ Ѳ ВОСКРѢСЕ, ТАКО Ѳ БѢЖА ОУМЕРШИЯ ВО ІИСУСѢ ПРИВЕДЕТЬСЯ СЪ НИМЪ.

ЕІ. СІЕ БО ВАМЪ ГЛАГОЛЕМЪ СЛОВОМЪ ГДНИМЪ, ѲАКО МЫ ЖИВЮЩІИ, ѲСТАВШІИ ВЪ ПРИШЕДШЕМЪ ГДНЕ, НЕ ИМАМЪ ПРЕВАРИТИ ОУМЕРШИХЪ:

БІ. ТАКО СЪМЪ ГДЪ ВЪ ПОВЕЛѢНІИ, БО ГЛАСѢ АРХАНГЛОВА Ѳ ВЪ ТРУБѢ БЖІИ СНИДЕТЬСЯ СЪ НЕБЕ, Ѳ МЕРТВІИ Ѳ ХРІСТѢ ВОСКРЕСНУТЬ ПЕРВЫЕ:

ЗІ. ПОТОМУ ЖЕ МЫ ЖИВЮЩІИ ѲСТАВШІИ КЪПНУ СЪ НИМИ ВОСХИЩЕНІИ БУДЕМЪ НА ѲБЛАЦѢХЪ ВЪ СРѢТЕНІЕ ГДНЕ

11. и усердно стараться о томъ, чтобы жить тихо, дѣлать свое *дѣло* и работать своими собственными руками, какъ мы заповѣдывали вамъ,

12. чтобы вы поступали благоприлично предъ *внѣшними* и ни въ чемъ не нуждались.

13. Не хочу же оставить васъ, братія, въ невѣдѣніи объ умершихъ, дабы вы не скорбѣли, какъ прочіе, не имѣющие надежды.

14. Ибо если мы вѣруемъ, что Иисусъ умеръ и воскресъ, то и умершихъ въ ИисусѢ Богъ приведетъ съ Нимъ.

15. Ибо сіе говоримъ вамъ словомъ Господнимъ, что мы живущіе, оставшіеся до пришествія Господня, не предупредимъ умершихъ,

16. потомучто Самъ Господь при возвѣщеніи, при гласѣ Архангела и трубѣ Божіей, сойдетъ съ неба, и мертвые во ХристѢ воскреснутъ прежде;

17. потомъ мы, оставшіеся въ живыхъ, вмѣстѣ съ ними восхищены будемъ на облакахъ въ срѣтеніе Господу на воз-

на воздѣхѣ, и такъ всегда
съ гдѣмъ бѣдемъ.

И. Тѣмже оутѣшайте
другъ друга въ словесѣхъ снхъ.

ГЛАВА ٥.

А ѡ лѣтѣхъ и ѡ време-
нѣхъ, братіе, не грѣ-
бѣ есте вамъ писати,

б. сами бо вы и звѣ-
стнѣ вѣсте, такъ день гдѣнь,
также тѣтъ въ ношн, та-
къ прїидеиъ.

Г. Егда бо рекѣтъ: миръ
и оутвержденіе, тогда вне-
запъ нападеиъ на нхъ все-
губнїтелство, также болѣзнь
во чревѣ имѣщей, и не
имѣиъ избѣжати.

Д. Вы же, братіе, нѣ-
сте во тмѣ, да день васъ
также тѣтъ постигнетъ:

Е. вси бо вы сынове
свѣта есте и сынове дне:
нѣсмы ношн, ниже тмы.

Б. Тѣмже оубо да не
спїмъ, также и прочїи, но да
бодрствїмъ и трезвїмъ.

З. Спѣиъ бо въ ношн
спѣиъ, и оупивающїиъ
въ ношн оупивающїиъ.

духѣ, и такъ всегда съ Госпо-
домъ будемъ.

18. Итакъ утѣшайте другъ
друга сими словами.

ГЛАВА 5.

О временахъ же и срокахъ
нѣтъ нужды писать къ вамъ,
братія,

2. ибо сами вы достовѣрно
знаете, что день Господень
такъ придетъ, какъ тѣтъ ночью.

3. Ибо когда будутъ гово-
рить: миръ и безопасность,
тогда внезапно постигнетъ ихъ
пагуба, подобно какъ мѣла ро-
дами *постигаетъ* имѣющую во
чревѣ, и не избѣгнутъ.

4. Но вы, братія, не во тмѣ,
чтобы день засталъ васъ, какъ
тѣтъ;

5. ибо всѣ вы сыны свѣта и
сыны дня: мы не *сыны* ночи,
ни тмы.

6. Итакъ не будемъ спать,
какъ и прочїе, но будемъ бодр-
ствовать и трезвиться.

7. Ибо спѣиъ спѣиъ ночью,
и упивающїиъ упиваются
ночью.

И. Аки же, сынове сѣще
днѣ, да трезвимся, ѡблѣк-
шемся въ броню вѣры и
любви и шлемъ оупованіа
спаса,

Д. Іакѡ не положи насъ
бѣ въ гнѣвъ, но въ полѣ-
ченіе спаса гдѣмъ нашимъ
іисъ христомъ,

І. оумѣршимъ за насъ, да,
ѣще бѣнимъ, ѣще ли спимъ,
вспомоу съ нимъ живѣмъ.

Аі. Сего ради оутѣшай-
те другъ друга и созидай-
те кійждо ближняго, іакѡ-
же и творите.

Ві. Любимъ же вы, бра-
тіе, знайте трудящихся
оу васъ, и настоятелей ва-
шихъ ѡ гдѣ, и наказую-
щихъ вы,

Гі. и имѣйте ихъ по
прензанихъ въ любви за
дѣло ихъ: мирствуйте въ
себѣ.

Ді. Любимъ же вы, бра-
тіе, вразумляйте безчин-
ныхъ, оутѣшайте малодуш-
ныхъ, застѣпайте немощ-
ныхъ, долготерпите ко всѣмъ.

Еі. Блюдите, да никто
же зла за зло кому воздастъ:

8. Мы же, будучи сынами
дня, да трезвимся, облекшись
въ броню вѣры и любви и
въ шлемъ надежды спасенія,

9. потомучто Богъ опредѣ-
лилъ насъ не на гнѣвъ, но
къ полученію спасенія чрезъ
Господа нашего Іисуса Христа,

10. умершаго за насъ, чтобы
мы, бодрствуемъ ли, или спимъ,
жили вмѣстѣ съ Нимъ.

11. Посему увѣщевайте другъ
друга и назидайте одинъ дру-
гаго, какъ вы и дѣлаете.

12. Просимъ же васъ, братія,
уважать трудящихся у васъ,
и предстоятелей вашихъ въ
Господѣ, и вразумляющихъ
васъ,

13. и почитать ихъ преиму-
щественно съ любовью за дѣло
ихъ; будьте въ мирѣ между
собою.

14. Умоляемъ также васъ,
братія, вразумляйте безчин-
ныхъ, утѣшайте малодушныхъ,
поддерживайте слабыхъ, будьте
долготерпѣливы ко всѣмъ.

15. Смотрите, чтобы кто кому
не воздавалъ зломъ за зло: но

но всегда доброе гоните и
другъ ко другу и ко всѣмъ.

Ѳі. Всегда радуйтесь.

Ѳі. Непрестанно молитесь.

иі. Ѡ всѣмъ благодарите:
сеіа бо естъ воля Бжіа
Ѡ Хрѣтѣ Іисѣ въ васъ.

дї. Дѣла не угашайте.

иі. Пророчества не уничижайте.

ка. Всѣ же испытывающе,
добраа держите.

кв. Ѳо всѣмъ вещи слѣмъ
Ѡгрѣбайтесь.

кг. Самы же бѣмъ міра
да Ѡсвятѣмъ васъ всесовер-
шенныхъ (во всѣмъ): и все-
совершенъ вашъ духъ и дѣ-
ла и тѣло непорочно въ
пришествіе гда нашего Іиса
Хрѣта да сохранимъ.

кд. Вѣренъ призывающій
васъ, иже и сотворитъ сіе.

ке. Братіе! молитесь о насъ.

кз. Цѣлуйте братію всю
лобзаніемъ стѣмъ.

иі. Заклинаю вы гдемъ
прочесті посланіе сіе предъ
всѣмъ стѣмъ братіею.

иі. Благѣ гда нашего
Іиса Хрѣта съ вами. Аминь.

всегда ищите добра и другъ
другу и всѣмъ.

16. Всегда радуйтесь.

17. Непрестанно молитесь.

18. За все благодарите: ибо
такова о васъ воля Божія во
Христѣ Иисусѣ.

19. Духа не угашайте.

20. Пророчества не уничи-
жайте.

21. Все испытывайте, хоро-
шаго держитесь.

22. Удерживайтесь отъ вся-
каго рода зла.

23. Самъ же Богъ мира да
освятитъ васъ во всей полно-
тѣ, и вашъ духъ и душа и
тѣло во всей цѣлости да со-
хранится безъ порока въ при-
шествіе Господа нашего Иисуса
Христа.

24. Вѣренъ призывающій
васъ, который и сотворитъ сіе.

25. Братія! молитесь о насъ.

26. Привѣтствуйте всѣхъ
братьевъ лобзаніемъ святымъ.

27. Заклинаю васъ Господомъ
прочитать сіе посланіе всѣмъ
святымъ братіямъ.

28. Благодать Господа нашего
Иисуса Христа съ вами, Аминь.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ ТЕССАЛОНИКІЙЦАМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.



ГЛАВА Ѧ.

Павелъ и силванъ и тѣмодѣй, цркви солѣнскѣй ѡбѣщѣ оуцѣ нашемъ и гдѣи гдѣ хртѣ:

ѡ блгть вамъ и миръ ѡбѣщѣ оуца нашего и гдѣи хртѣ.

Г. Благодарити должны есмь бѣа всегда ѡ васъ, братіе, ѡкоже догѣно естѣ, ѡкоже превозрастаетъ вѣра ваша, и множитсѣ любовь единаго ко еждо всѣхъ васъ другъ ко другу:

Ѧ. ѡкоже самѣмъ намъ хвалитсѣ ѡ васъ въ црквахъ бжїихъ, ѡ терпѣніи вашимъ и вѣрѣ во всѣхъ гоненїихъ вашихъ и скорбяхъ, таже прїемлете,

ГЛАВА 1.

Павелъ и Силуанъ и Тимоѣй — Тессалоникской церкви въ Богѣ Отцѣ нашемъ и Господѣ Исусѣ Христѣ:

2. благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Исуса Христа.

3. Всегда по справедливости мы должны благодарить Бога за васъ, братія, потомучто возрастаетъ вѣра ваша, и умножается любовь каждаго другъ ко другу между всѣми вами,

4. такъ-что мы сами хвалимся вами въ церквахъ Божїихъ, терпѣніемъ вашимъ и вѣрою во всѣхъ гоненїяхъ и скорбяхъ, переносимыхъ вами,

Ѣ. показаніе прѣнаго
сдаа бѣа, во еже сподо-
битиса вамъ цр҃твїа бѣа,
ѣгѡже радн ѣ страждете.

Ѣ. Аще оубо прѣно оу-
бѣа воздаѣти скорѣ ѡскор-
бляющимъ васъ,

Ѣ. а вамъ ѡскорбляе-
мымъ ѡрадѣ съ нами, во
ѡкровѣніи гд҃а їиса съ нб҃сѣ
со аг҃лы силы своѣа,

Ѣ. во огнь пламеннѣ
дающимъ ѡмщеніе не вѣ-
дущимъ бѣа ѣ не послѣ-
пующимъ бл҃говѣствованїа
гд҃а нашего їиса хр҃та:

Ѣ. иже мѣждѣ прїимѣтѣ,
погібель вѣчнѡю ѡ лица
гд҃а ѣ ѡ славы крѣпости
ѣгѡ,

Ѣ. егда прїидетѣ проглаго-
литиса во стѣхъ своѣхъ
ѣ днѣхъ быти во всѣхъ
вѣровавшихъ, ꙗко оубѣрїса
свидѣтельство наше въ васъ,
въ дѣнь ѡнъ.

Ѣ. За се ѣ молимсѣ
всегда ѡ васъ, да вы спо-
добитѣ званїю бѣа нашихъ
ѣ исполнитѣ всяко бл҃гово-
ленїе бл҃гости ѣ дѣло вѣ-
ры въ силѣ,

Ѣ. въ доказательство того, что
будетъ праведный судъ Божїи,
чтобывамъ удостоиться Царствїа
Божїа, для котораго и страдаете.

6. Ибо праведно предъ Бо-
гомъ — оскорбляющимъ васъ
воздать скорбь,

7. а вамъ, оскорбляемымъ,
отрадою вмѣстѣ съ нами, въ явле-
ніе Господа Іисуса съ неба,
съ Ангелами силы Его,

8. въ пламенѣющемъ огнѣ
совершающаго отмщеніе непо-
знавшимъ Бога и непокоряю-
щимся благовѣствованїю Госпо-
да нашего Іисуса Христа,

9. которые подвергнутся на-
казанїю, вѣчной гибели, отъ
лица Господа и отъ славы мо-
гущества Его,

10. когда Онъ прїдетъ про-
славиться во святыхъ Своихъ и
явиться дивнымъ въ день оный
во всѣхъ вѣровавшихъ, такъ-
какъ вы повѣрили нашему сви-
дѣтельству.

11. Для сего и молимся всегда
за васъ, чтобы Богъ нашъ со-
дѣлалъ васъ достойными зва-
нїа и совершилъ всякое благо-
воленїе благодати и дѣло вѣры
въ силѣ,

ѲІ. Ѳакѡ да прослѣвѣтсѣ
имѣ гда нашего Ѳнса хрѣта
въ васѣ, и вы въ Немъ, по бла-
годати Бѣга нашего и
гда Ѳнса хрѣга.

ГЛАВА 2.

Молимъ же вы, братіе,
ѡ пришествіи гда на-
шего Ѳнса хрѣта и нашемъ
собраніи ѡ Немъ,

Ѳ. не скорѡ подвижати-
сѣ вамъ ѡ оумѣ, ни оумъ-
сѣтисѣ ниже дѣхомъ, ниже
словомъ, ни посланіемъ аки
ѡ насъ (посланнымъ), Ѳакѡ
оумѣ настѡитъ день хрѣтовъ.

Г. Да никтоже васъ пре-
льститъ ни по единому же
ѡбразѣ: Ѳакѡ аще не прі-
идетъ ѡстѣплѣніе прѣжде, и
ѡкрыетсѣ челоѡкъ безза-
конѣ, сынъ погібелѣи,

Д. противникъ и прекоз-
носѣнсѣ паче всѣаго гла-
големаго бѡга или чтиѣнща,
Ѳакѡже еѡ сѣбѣти въ цѣркѣи
бжїей аки бѡгъ, показꙋющѣ
себѣ, Ѳакѡ бѡгъ еѣтъ.

Е. Не помниѣ ли, Ѳакѡ
еѣще живѡи оꙗ васъ, сѣѣ
глаголахъ вамъ,

12. да прославится имя Го-
спода нашего Іисуса Христа
въ васъ, и вы въ Немъ, по бла-
годати Бога нашего и Господа
Іисуса Христа.

ГЛАВА 2.

Молимъ васъ, братія, о при-
шествіи Господа нашего
Іисуса Христа и нашемъ собра-
ніи къ Нему,

2. не спѣшнѣ колебаться
умомъ и смущаться ни отъ ду-
ха, ни отъ слова, ни отъ по-
сланія, какъ-бы нами послан-
наго, будто уже наступаетъ
день Христовъ.

3. Да не обольститъ васъ
никто никакъ: *ибо день тотъ
не придетъ*, доколѣ не при-
детъ прѣжде отступленіе и не
откроется челоѡкъ грѣха, сынъ
погібелѣи,

4. противящійся и превозно-
сящійся выше всего, называе-
маго Богомъ, или святынею,
такъ-что въ храмѣ Божіемъ
сѣдетъ онъ, какъ Богъ, выда-
вая себя за Бога.

5. Не помните ли, что я, еще
находясь у васъ, говорилъ вамъ
это?

5. И нынѣ оудержаваяю-
щєе вѣстє, во ѣже глвнѣтн-
са ѣмѣ въ своѣ ѣмѣ врѣмѣ.

3. Тайна ко оужѣ дѣет-
са беззаконїа, точїю дер-
жай нынѣ дондеже ѿ сре-
ды бѣдетъ:

и. и тогда глвнѣтса без-
законникъ, егѡже гдѣ гнѣз
оубїетъ дѡмъ оустъ сво-
нѣхъ, и оупразднитъ глвлѣ-
нїемъ пришествіа своего,

д. егѡже єсть пришѣ-
ствїе по дѣйствѣ сатанинѣ
во всякой силѣ и знаме-
нїихъ и чюдесѣхъ ложныхъ,

т. и во всякой лъсти не-
правды въ погибающихъ,
занѣ любвѣ истинны не прї-
аша, во ѣже спастнѣ имъ.

аи. И сего ради послетъ
имъ бгѣ дѣйство лъсти, во
ѣже вѣрвати имъ лжи,

бї. да сдѣхъ прїимѣтъ всїи
не вѣровавшїи истинѣ, но
благоволѣвшїи въ неправдѣ.

гї. Мы же должи єсмы
благодарити бга всегда ѿ
всѣхъ, братїе возлюбленная
ѿ гдѣ, такъ и збрѣхъ єсть

6. И нынѣ вы знаете, что
не допускаетъ открыться ему
въ свое время.

7. Ибо тайна беззаконїа уже
въ дѣйствїи, только не совер-
шится до тѣхъ поръ, пока не
будетъ взятъ отъ среды удер-
живающей теперь,—

8. и тогда откроется беззакон-
никъ, котораго Господь Иисусъ
убьетъ духомъ устъ Своихъ и
истребитъ явленїемъ прише-
ствїа Своего,

9. того, котораго пришествїе,
по дѣйствїю сатаны, будетъ со
всякою силою и знаменїями и
чудесами ложными,

10. и со всякимъ неправед-
нымъ обольщенїемъ погибаю-
щихъ за то, что они не при-
няли любви истины для своего
спасенїя.

11. И за сіе пошлетъ имъ Богъ
дѣйствїе заблужденїа, такъ-что
они будутъ вѣрить лжи,

12. да будутъ осуждены всѣ,
не вѣровавшїе истинѣ, но возлю-
бившіе неправду.

13. Мы же всегда должны
благодарить Бога за васъ, воз-
любленные Господомъ братїя,
что Богъ отъ начала, чрезъ

вѣсѣхъ бѣхъ ѿ нача́ла во спнѣ
во стѣѣни дѣа ѿ вѣры
исти́ны,

Ді. въ не́же призѡвѣ вѣсѣхъ
блгоѡбѣствованіемъ на́шимъ,
въ полѡченіе славы гда́ на́-
шегѡ іиса хрѣта.

Еі. Тѣмъже оубо, брѣтїе,
сто́йте ѿ держите преданїа,
ѿмже наѡчїстегѡ ѿ ѿ сло-
вомъ, ѿ посланїемъ на́шимъ.

Бі. О́амъ же гдѣ на́шъ
іиса хрѣтосъ, ѿ бѣхъ ѿ о́цъ
на́шъ, возлюбивый насъ ѿ
да́вы ѿѡтѣшенїе вѣчно ѿ
оупованїе блго въ блгтї,

Зі. да оутѣшитъ сердца
ва́ша ѿ да оутвердїтъ * во
всѣмъ словѣ ѿ дѣла блгзѣ.

Г Л А В Ы .

Проче́е, моли́тегѡ ѿ насъ,
брѣтїе, да сло́во гдѣне
тече́тъ ѿ славитгѡ, ꙗкоже
ѿ въ вѣсѣхъ,

Б. ѿ да ѿзба́вимгѡ ѿ
сла́ыхъ ѿ лѡка́выхъ челоѡвѣкъ:
не всѣхъ бо е́сть вѣра.

* вѣсѣхъ

освященіе Духа и вѣру истинѣ,
избрагъ васъ ко спасенію,

14. къ которому и призѡвалъ
васъ благоѡбѣствованїемъ на-
шимъ, для достиженїа славы
Господа нашего Иисуса Христа.

15. Итакъ, братїя, стойте и
держите преданїа, которымъ вы
научены или словомъ, или по-
сланїемъ нашимъ.

16. Самъ же Господь нашъ
Иисусъ Христосъ и Богъ и
Отецъ нашъ, возлюбившїй насъ
и давшїй утѣшенїе вѣчное и на-
дежду благую во благодати,

17. да утѣшитъ ваши сердца
и да утвердитъ васъ во вся-
комъ словѣ и дѣлѣ благомъ.

Г Л А В А 3.

Итакъ моли́тесь за насъ, бра-
тїя, чтобы слово Господне
распространялось и прославля-
лось, какъ и у васъ,

2. и чтобы намъ избавиться
отъ безпорядочныхъ и лука-
выхъ людей, ибо не во всѣхъ
вѣра.

Г. Вѣренъ же ѣсть гдѣ,
иже оутвердѣтъ васъ и со-
хранѣтъ ѿ лукаваго.

Д. Оуповаемъ же на гдѣ
ѿ васъ, ꙗко, ꙗже повелѣ-
ваемъ вамъ, и творите и
сотворите.

Е. Гдѣ же да исправитъ
сердца ваша въ любовь
бжю и въ терпѣніе хрѣтово.

Ж. Повелѣваемъ же вамъ,
братіе, ѿ имени гдѣ наше-
го іиса хрѣта, ѿлучити
вамъ ѿ всякаго брата без-
чиннаго ходѣща, а не по
преданію, еже прѣша ѿ
насъ:

З. ꙗми бо вѣсте, ꙗко
лѣпо ѣсть (вамъ) подоб-
на намъ: ꙗко не безчин-
новахомъ оу васъ,

и. ниже тѣне хлѣбъ ꙗдо-
хомъ оу когò, но въ тру-
дѣ и подвижѣ нощь и день
дѣлающе, да не ѿтачимъ
ни когòже ѿ васъ:

д. не ꙗко не имамы
власти, но да себѣ ѿбразъ
дамы вамъ, бо еже оупо-
добити насъ.

і. Ибо егда бѣхомъ оу
васъ, сіе заповѣдахомъ

3. Но вѣренъ Господь, Кото-
рый утвердитъ васъ и сохра-
нить отъ лукаваго.

4. Мы увѣрены о васъ въ Го-
сподѣ, что вы исполняете и бу-
дете исполнять то, что мы вамъ
повелѣваемъ.

5. Господь же да управитъ
сердца ваши въ любовь Божию
и въ терпѣніе Христово.

6. Заповѣдаемъ же вамъ, бра-
тія, именемъ Господа нашего
Иисуса Христа, удаляться отъ
всякаго брата, поступающаго
безчинно, а не по преданію,
которое принялъ отъ насъ,

7. ибо вы сами знаете, ꙗкъ
должны вы подражать намъ;
ибо мы не безчинствовали у
васъ,

8. ни у кого не бѣли хлѣба
даромъ, но занимались трудомъ
и работою ночь и день, чтобы
не обременить кого изъ васъ,—

9. не потому, чтобы мы не
имѣли власти, но чтобы себя
самихъ дать вамъ въ образецъ
для подражанія намъ.

10. Ибо когда мы были у
васъ, то заповѣдали вамъ сіе:

вѣмъ, ꙗко ѿще кѣмъ не хощетъ дѣлати, ниже да ѿсѣтъ.

Ѳі. слышавъ бо нѣкоѣ безчинно ходиши оу васъ, ничтоже дѣлающе, но лѣниво шеходяще:

Ѳі. таковыя запрещаема и молимъ ѡ гдѣ нашемъ іисѣ христѣ, да съ безмолвїемъ дѣлающе, свой хлѣбъ ѿдадѣтъ.

Гі. вы же, братіе, не стѣжайте доброе творяще.

Ѳі. ѿще же кѣмъ не послушаетъ словеса нашего посланїемъ, сего назнаменїи: и не примѣшайтеса емъ, да пограбїтсѣ:

Ѳі. и не ꙗки врагъ имѣете его, но наказуйте ꙗкоже братѣ.

Ѳі. самъ же гдѣ міра да дадѣтъ вамъ миръ всегда во всякомъ ѡбразѣ: гдѣ со всѣми вами.

Зі. Цѣлованїе моею рукою павлею, еже естъ знаменїе во всякомъ посланїи, сїце пишу:

Ні. благъ гдѣ нашъ іиса христъ со всѣми вами. аминь.

если кто не хочетъ трудиться, тотъ и не ѣшь.

11. Но слышавъ, что нѣкоторые у васъ поступаютъ безчинно, ничего не дѣлаютъ, а суется;

12. таковыхъ увѣщаемъ и убѣждаемъ Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ, чтобы они, работая въ безмолвіи, ѣли свой хлѣбъ.

13. Вы же, братія, не унывайте, дѣлая добро.

14. Если же кто не послушаетъ слова нашего въ семъ посланїи, того имѣйте на замѣчанїи и не сообщайтесь съ нимъ, чтобы устыдить его;

15. но не считайте его за врага, а вразумляйте, какъ брата.

16. Самъ же Господь міра да дастъ вамъ миръ всегда во всемъ. Господь со всѣми вами!

17. Привѣтствїе моею рукою Павловою, чтѣ служитъ знакомъ во всякомъ посланїи; пишу я такъ:

18. благодать Господа нашего Іисуса Христа со всѣми вами. Аминь.

ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ ТИМОФЕЮ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.



Г л а в л ѣ .

Павелъ, посланникъ ѿ нѣхъ
христовъ по повелѣнію
бга сѣа нашего и гда
ѿ нѣа христѣа, оупованіа нашего,
ѿ. тѣмодѣю прѣмѣ
чадѣмъ въ вѣрѣ: благодать,
милость, миръ ѿ бга оца
нашего и христѣа ѿ нѣа гда
нашего.

Г. Іакоже оумолихъ тѣ
прѣбыти во ефѣсѣ, идыи
въ македонію, да завѣщае-
ши нѣкимъ не инакъ оучити,

д. ниже внимати ба-
снемъ и родословіемъ без-
конечнымъ, іаже стѣзѣніа
творѣтъ паче, нежели бжѣ
строеніе, еже въ вѣрѣ.

ѿ. Конѣцъ же завѣща-
ніа єсть любви ѿ чиста

ГЛАВА 1.

Павелъ, Апостолъ Іисуса Хри-
ста по повелѣнію Бога, Спа-
сителя нашего, и Господа Іисуса
Христа, надежды нашей,

2. Тимофею, истинному сыну
въ вѣрѣ: благодать, милость,
миръ отъ Бога, Отца нашего, и
Христа Іисуса, Господа нашего.

3. Отходя въ Македонію, я
просилъ тебя пребыть въ Ефе-
сѣ и увѣщевать нѣкоторыхъ,
чтобы они не учили иному

4. и не занимались баснями
и родословіями безконечными,
которыя производятъ больше
споры, нежели Божіе назиданіе
въ вѣрѣ.

5. Цѣль же увѣщанія есть
любовь отъ чистаго сердца и

сѣрдца ѿ совѣсти бл҃гѡмъ ѿ
вѣры нелнцемѣрнымъ,

б. въ нѣхъже нѣцыи по-
грѣшнѣше, оуѣклонншася въ
свєслѡвїа,

в. хотѣще быти зако-
ноучители, не разумѣюще
ни ꙗже глаголютъ, ни ѡ
нѣхъже оутверждають.

г. вѣмы же, ꙗкѡ добръ
законъ (б҃сгъ), ꙗже кто єго
законнѣ творитъ,

д. вѣдый сїе, ꙗкѡ прѣ-
никъ законъ не лежитъ,
но беззаконнымъ ѿ непо-
корнвымъ, нечестнвымъ (же) ѿ
грѣшникѡмъ, неправеднымъ
ѿ сквернымъ, сѣтца ѿ матере
догднителей, мѡжебѣнцамъ,

е. бл҃дникѡмъ, мѡжелож-
никѡмъ, разбойникѡмъ, (кле-
ветникѡмъ, скотоложни-
кѡмъ,) лжнвымъ, клятво-
престѣпникѡмъ, ѿ ꙗже что
ѿно заравомѡ оуѣченїю про-
чнвнѣа,

ж. по бл҃говѣстїю сла-
вы бл҃женнаго б҃га, еже
мнѣ оуѣвѣрено бысть.

з. ѿ благодарю оуѣкрѣ-
пляющаго мѧ хр҃та їиса
гда нашего, ꙗкѡ вѣрна

доброй совѣсти и велицемѣр-
ной вѣры,

6. отъ чего отступивши, нѣ-
которые уклонились въ пусто-
словїе,

7. желая быть законоучите-
лями, но не разумѣя ни того,
о чемъ говорятъ, ни того, что
утверждаютъ.

8. А мы знаемъ, что законъ
добръ, если кто законно упо-
требляетъ его,

9. зная, что законъ положенъ
не для праведника, но для без-
законныхъ и непокоривыхъ, не-
честивыхъ и грѣшниковъ, раз-
вратныхъ и оскверненныхъ,
для оскорбителей отца и мате-
ри, для человекоубійць,

10. для блудниковъ, муже-
ложниковъ, человекохищни-
ковъ, (клеветниковъ, скотолож-
никовъ,) лжецовъ, клятвотре-
ступниковъ, и для всего, что
противно здоровому ученїю,

11. по славному благовѣстїю
блаженнаго Бога, которое мнѣ
ввѣрено.

12. Благодарю даващаго мнѣ
силу, Христа Иисуса Господа
нашего, что Онъ призналъ

мѧ непщева, положивъ (мѧ)
въ слѣждъ,

ГІ. бывша мѧ иногда
хульника и гонителя и до-
саждителя: но помилованъ
быхъ, ѡакъ невѣдый со-
творихъ въ невѣрствѣи:

ДІ. оупредмѡжися же
блгть гда нашего (ииса
хрѣта) съ вѣрою и любовію
ѡже ѡ хрѣтѣ иисѣ.

ЕІ. Вѣрно слово и вса-
кагъ прѣдѣла достойно,
ѡакъ хрѣтоу иисъ прїиде въ
міръ грѣшники спси, ѡ
нихъже первый есмь азъ.

ЖІ. Но сегѡ ради по-
милованъ быхъ, да во мнѣ
первѣмъ покажетъ иисъ
хрѣтоу все долготерпѣніе, за
ѡбразъ хотѣвшихъ вѣровати
емъ въ жизнь вѣчную.

ЗІ. Црю же вѣковъ не-
тѣнному, невидимому, еди-
ному премроу бгѡ, чтѣ и
слава во вѣки вѣковъ. Аминь.

ИІ. Сіе же завѣщаніе
предаю ти, чадо тѣмодѣе,
по бывшихъ на тѧ прѣжде
прѡрочествїихъ да воин-
ствдеши въ нихъ доброе
воинство,

меня вѣрнымъ, опредѣливъ на
служеніе,

13. меня, который прежде
былъ хулиатель и гонитель и
обидчикъ, но помилованъ по-
тому, что *такъ* поступалъ по
невѣднію, въ невѣріи;

14. благодать же Господа на-
шего (Исуса Христа) откры-
лась *во мнѣ* обильно съ вѣрою
и любовію во Христѣ Исусѣ.

15. Вѣрно и всякаго приня-
тія достойно слово, что Хри-
стосъ Исусъ пришелъ въ міръ
спаси грѣшниковъ, изъ кото-
рыхъ я первый.

16. Но для того я и помило-
ванъ, чтобъ Исусъ Христосъ
во мнѣ первомъ показалъ все
долготерпѣніе, въ примѣръ
тѣмъ, которые будутъ вѣро-
вать въ Него къ жизни вѣчной.

17. Царю же вѣковъ нетѣн-
ному, невидимому, единому пре-
мудрому Богу честь и слава во
вѣки вѣковъ. Аминь.

18. Преподаю тебѣ, сынъ мой
Тимоей, сообразно съ бывши-
ми о тебѣ пророчествами, та-
кое завѣщаніе, чтобы ты воин-
ствовалъ согласно съ ними, какъ
добрый воинъ,

ДѢ. ѿмѣл вѣрѣ ѿ бл҃гю
сѡвѣстѣ, юже нѣцыи ѿрн-
нѡвше, ѿ вѣры ѿпадѡша:

К. ѿ нѣхже ѣстъ ѡмненій
и александръ, нѣхже предахъ
сатанѣ, да накаждѣся не
хѣлѣти.

Г д д в д в.

Молю ѿбо прѣжде всѣхъ
сътвори́ти моли́твы,
моле́нїа, проше́нїа, благода-
ре́нїа за всѣхъ челове́ки,

Ѣ. ЗА ЦАРЯ И ЗА ВСѢХЪ,
ИЖЕ ВО ВЛАСТИ СѢТЬ, ДА
ЧЛНХОЕ И БЕЗМОЛВНОЕ ЖИГІЕ
ПОЖИВЕМЪ ВО ВСАКОМЪ БЛГО-
ЧЕСТІИ И ЧТОГІЕ;

Г. сїе бо добрò и прїятно
предъ свѣдѣтелямъ нашимъ
бгмъ,

Д. ѿже вѣѣмъ человеѣ-
къмъ хощетъ спастиса ѿ
въ раздѣмъ истинны прѣити.

Ѣ. ѢДИНЪ БО ѢСТЬ БГЪ,
И ѢДИНЪ ХОДЯЩАЙ БГА И
ЧЕЛОВѢКОВЪ, ЧЛВКЪ ХРТОСЪ
ІΗΣЪ,

Б. ДАВШИЙ СЕБѢ ИЗБАВЛЕНІЕ
ЗА ВСѢХЪ: СВИДѢТЕЛЬСТВО
ВРЕМЕНА СВОИМЪ,

19. имѣя вѣру и добрую совѣсть, которую нѣкоторые отвергнувши, потерпѣли кораблекрушеніе въ вѣрѣ;

20. таковы Именей и Александръ, которыхъ я предаю сатанѣ, чтобъ они научились не богохульствовать.

ГЛАВА 2.

Итакъ прежде всего прошу совершать молитвы, прошенія, моленія, благодаренія за всѣхъ человѣковъ,

2. за царей и за всѣхъ начальствующихъ, дабы проводить намъ жизнь тихую и безмятежную во всякомъ благочестіи и чистотѣ.

3. ибо это хорошо и угодно
Спасителю нашему Богу,

4. Который хочет, чтобы
всѣ люди спаслись и достигли
познанія истины.

5. Ибо единъ Богъ, единъ и
Посредникъ между Богомъ и че-
ловѣками, Человѣкъ Христосъ
Исусъ,

6. предавший Себя для искупления всѣхъ: таково было въ свое время свидѣтельство.

3. въ нѣже поставленъ
быхъ азъ проповѣдникъ и
апъ, истинъ глаголю ѿ
хртѣ, не лгѣ, оучитель тѣхъ.
къ въ вѣрѣ и истинѣ.

и. Хошѣ оубо, да молѣ-
твы творятъ мужіе на вса-
комъ мѣстѣ, воздѣюще
прпныя ръки безъ гнѣва
и размышленія:

д. такожде и жены во
оукрашеніи лѣпогнѣмъ, со-
стыдѣніемъ и цѣломудріемъ
да оукрашаютъ себе не въ
плеченіихъ, ни златомъ,
ни инсерми, ни ризами
многоцѣнными,

т. но, еже подобаетъ
женамъ ѡбѣщавающимъ
благочестію, дѣлы блгми.

а. Жена въ безмолвіи
да оучитъ со всакомъ по-
кореніемъ:

б. женѣ же оучити не
повелѣваю, ниже владѣти
мужемъ, но быти въ без-
молвіи.

г. Адамъ бо прежде со-
зданъ бысть, потомъ же ева:

д. и Адамъ не прельсти-
ся, жена же прельстившися
въ преступленіи бысть:

7. для котораго я поставленъ
проповѣдникомъ и Апостоломъ
(истину говорю во Христѣ, не
лгу), учителемъ язычниковъ
въ вѣрѣ и истинѣ.

8. Итакъ желаю, чтобы на
всякомъ мѣстѣ произносили
молитвы мужи, воздѣвая чистыя
руки безъ гнѣва и сомнѣнія;

9. чтобы также и жены,
въ приличномъ одѣяніи, со сты-
дливостью и цѣломудріемъ, укра-
шали себя не плетеніемъ волосъ,
ни золотомъ, ни жемчугомъ,
ни многоцѣнною одеждою,

10. но добрыми дѣлами, какъ
прилично женамъ, посвящаю-
щимъ себя благочестію.

11. Жена да учится въ без-
молвіи, со всею покорностью;

12. а учить женѣ не позво-
ляю, ни властвовать надъ му-
жемъ, но быть въ безмолвіи.

13. Ибо прежде созданъ
Адамъ, а потомъ Ева;

14. и не Адамъ прельщенъ,
но жена прельстившись впаде
въ преступленіе;

Ѣ. спасѣтсѧ же чадородїа ради, ѡще пребдетъ въ вѣрѣ и любви и во стѣни съ цѣломудріемъ.

Г Л А В А 3.

Вѣрно слово: ѡще кто епископства хощетъ, добра дѣла желаетъ.

Б. Подобаетъ оубо епископу быти непорочнъ, единыя жены мужъ, трезвенъ, цѣломудръ, (благочестивъ, чистъ, страннолюбивъ, оучителенъ,

Г. не пїаницѣ, не бїйцѣ, не сварливъ, не мшелоимъ, но кроткъ, (не завистливъ,) не сребролюбъ,

Д. свой домъ добротѣ правящъ, чада имущъ въ послушанїи со всякою честнотю:

Е. ѡще же кто своего домъ не оумѣетъ правити, какъ ѡ цркви бжїей прилѣжати возможетъ,

З. не новокрещенъ, да не разгордѣвсѧ въ сѣдѣхъ впадѣтъ діаволь.

15. впрочемъ спасется чрезъ чадородіе, если пребудетъ въ вѣрѣ и любви и въ святости съ цѣломудріемъ.

Г Л А В А 3.

Вѣрно слово: если кто епископства желаетъ, добраго дѣла желаетъ.

2. Но епископъ долженъ быть непороченъ, одной жены мужъ, трезвъ, цѣломудренъ, благочиненъ, честенъ, страннолюбивъ, учителенъ,

3. не пьяница, не бїйца, не сварливъ, не корыстолюбивъ, но тихъ, миролюбивъ, не сребролюбивъ,

4. хорошо управляющій домомъ своимъ, дѣтей содержащій въ послушанїи со всякою честностью;

5. ибо кто не умѣетъ управлять собственнымъ домомъ, тотъ будетъ ли пеиись о Церкви Божїей?

6. не долженъ быть изъ новообращенныхъ, чтобы не возгордился и не подпалъ осужденію съ діаволомъ.

3. Подобаетъ же еѣмъ ѿ свидѣтельство добро ѿ нѣмѣ. ти ѿ внѣшнихъ, да не въ поношеніе впадетъ ѿ въ сѣть непрѣзненъ.

ѿ. Діакономъ такожде чистымъ, не двоязычнымъ, не вѣдъ многъ внимающимъ, не скверноглаголюющимъ,

ѿ. имѣющимъ таинство вѣры въ чистѣй совѣсти.

ѿ. И сѣи оуѣш да не кѣшуютъ прѣжде, потомъ же да сѣжатъ, непорочни сѣще.

ѿ. Женѣмъ такожде чистымъ, не клеветчивымъ, (не навадницамъ,) трезвеннымъ, вѣрнымъ во всемъ.

ѿ. Діаконъ да бывають едѣнныя жены мѣжѣ, чѣда добръ праваше ѿ своѣ домы:

ѿ. Ибо сѣжившѣи добръ степень сѣбѣ добръ снискають ѿ многое дерзновение въ вѣрѣ, ꙗже ѿ хрѣстѣ иѣсѣ.

ѿ. Сѣи пишѣ тебѣ, оуповаѣи прѣйти къ тебѣ скорѣ:

ѿ. ꙗже же замедлю, да оуѣсѣи, какъ подобаетъ въ

7. Надлежитъ ему также имѣть доброе свидѣтельство отъ внѣшнихъ, чтобы не впасть въ нареканіе и сѣть діавольскую.

8. Діаконы также должны быть честны, не двоязычны, не пристрастны къ вину, не корыстолюбивы,

9. хранящіе таинство вѣры въ чистой совѣсти.

10. И такихъ надобно прежде испытывать, потомъ, если безпорочны, допускать до служенія.

11. Равно и жены ихъ должны быть честны, не клеветницы, трезвы, вѣрны во всемъ.

12. Діаконъ долженъ быть мужъ одной жены, хорошо управляющій дѣтьми и домомъ своимъ,

13. ибо хорошо служившіе готовятъ сѣбѣ высшую степень и великое дерзновение въ вѣрѣ во Христа Іисуса.

14. Сѣи пишу тебѣ, надѣясь скорѣ придти къ тебѣ,

15. чтобы, если замедлю, ты зналъ, какъ должно поступать

домѣ бжїи жїти, ꙗже єсть
црковь бга жива, столпъ
и оутвержденїе истинны.

Ѣ. И ѿпокрѣдемъ вѣлѣ
єсть блгочестїа тайна: бгъ
ѡбнѣсѣ во плѣти, ѡправдасѣ
въ дѣѣ, показасѣ аггломъ,
проповѣданъ бысть ко гдзѣ-
цѣхъ, вѣровасѣ въ мїрѣ,
вознесѣсѣ ко славѣ.

Г Л А В А 4.

Дхъ же ѡбсѣтитъ глѣхъ,
ѡбнѣсѣ въ послѣднѣхъ
временѣхъ ѡбсѣтитъ нѣщїи
ѡ вѣры, внемлюще дхѡ-
вѡмъ лѣсѣчимъ и оученїемъ
бжїевскимъ,

Б. въ лицемѣрїи лжесло-
весникъ, сожженныхъ своєю
совѣстїю,

Г. возбраняющихъ же-
нителю, оудалѣвшихъ ѡ бра-
шенъ, ꙗже бгъ сотвори въ снѣ-
денїе со благодаренїемъ вѣр-
нымъ и познавшимъ истинѣ.

Д. зане всякое созданїе
бжїе добро, и ничтоже ѡ-
мѣтно, со благодаренїемъ
прїемлемо,

Е. ѡсѣщается бо словомъ
бжїимъ и молитвою.

въ домѣ Божїемъ, который есть
Церковь Бога живаго, столпъ и
утвержденїе истинны.

16. И безпрекословно—вели-
кая благочестїа тайна: Богъ
явился во плоти, оправдалъ Себя
въ Духѣ, показалъ Себя Анге-
ламъ, проповѣданъ въ наро-
дахъ, принять вѣрою въ мїрѣ,
вознесенъ во славу.

Г Л А В А 4.

Духъ же ясно говорить, что
въ послѣднїя времена от-
ступаютъ нѣкоторые отъ вѣры,
внимая духамъ оболстителямъ
и ученїямъ бжїевскимъ,

2. чрезъ лицемѣрїе лжесло-
весниковъ, сожженныхъ въ со-
вѣсти своей,

3. запрещающихъ вступать
въ бракъ и употреблять въ пищу
то, что Богъ сотворилъ, дабы
вѣрные и познавшїе истину
вкушали съ благодаренїемъ.

4. Ибо всякое творенїе Божїе
хорошо, и ничто не предосу-
дительно, если принимается
съ благодаренїемъ.

5. потому что освящается сло-
вомъ Божїимъ и молитвою.

5. СѢ всѧ сказѡа брѧ-
тѣи, добръхъ бѣдеши слѡжнѣтель
и́иса хрѣта, питаемъ словесы
вѣры и добрымъ оученіемъ,
ѣмѡже послѣдовалъ еси.

6. Сквѣрныхъ же и ба-
вѣныхъ басней ѡрнцѧса, ѡб-
щай же себѣ ко бѣгочтѣю:

7. тѣлесное бо ѡбщаніе
малѣ есть полѣзно, а бѣго-
чтѣе на все полѣзно есть,
ѡбѣтованіе имѣющее живо-
та нѣбшнаго и градскаго.

8. Вѣрно слово и всѧ-
каго прѣдѣла достойно.

9. На сѣе бо и труд-
жаемъ и поношаемъ есмы,
ѡакъ оуповахомъ на бѣга
жива, иже есть спсѣтель
всѣмъ человѣкомъ, паче же
вѣрнымъ.

10. Завѣщавай сѧ и оучи.

11. Никтоже ѡ юности
твоей да нерадѣтъ: но
ѡбразъ бѣди вѣрнымъ сло-
вомъ, житіемъ, любовію,
дѣломъ, вѣрою, чѣстою.

12. Дондеже прѣидѣ, внем-
ли чтенію, оутѣшенію, оу-
ченію.

13. Не неради ѡ своѣмъ
дарованіи живущемъ въ тебѣ,

6. Внутрая сіе братіямъ, бу-
дешь добрый служитель Иисуса
Христа, питаемый словами вѣ-
ры и добрымъ ученіемъ, ко-
торому ты послѣдовалъ.

7. Негодныхъ же и бабьихъ
басней отвращайся, а упраж-
няй себя въ благочестіи;

8. ибо тѣлесное упражнение
мало полезно, а благочестіе на
все полезно, имѣя обѣтованіе
жизни настоящей и будущей.

9. Слово сіе вѣрно и всякаго
принятія достойно.

10. Ибо мы для того и тру-
димся и поношенія терпимъ,
что уповаемъ на Бога живаго,
Который есть Спаситель всѣхъ
человѣковъ, а наипаче вѣр-
ныхъ.

11. Проповѣдуй сіе и учи.

12. Никто да не пренебре-
гаетъ юностью твоею; но будь
образцемъ для вѣрныхъ въ сло-
вѣ, въ житіи, въ любви, въ ду-
хѣ, въ вѣрѣ, въ чистотѣ.

13. Доколѣ не приду, зани-
майся чтеніемъ, наставленіемъ,
ученіемъ.

14. Не неради о пребываю-
щемъ въ тебѣ дарованіи, ко-

ѣже дано тебѣ бысть пророчествомъ съ возложеніемъ рукъ священства.

Ѣ. Въ нѣхъ побѣждай, въ нѣхъ пребывай, (въ нѣхъ разсуждай,) да преслѣваніе твоѣ явлено бѣдетъ во всѣхъ.

Б. Вникай себѣ и оученію и пребывай въ нѣхъ: сіа во творѣ, и самъ спасеши и спасающихъ тебѣ.

ГЛАВА ٥.

Старца не твори пакости, но оутѣшай такоже сиротъ: юноши, такоже братію:

В. Старицы, такоже матери: юныя, такоже сестры, со всякою чистотою.

Г. Вдовицы чти същымъ истиннымъ вдовицы.

Д. Аще же каа вдовица чада или внѣчата имать, да оучатся прежде свои домъ блгочтивш оустроити и взѣмъ воздаати родителемъ: сіе бо есть блгословно предъ бгомъ.

Е. Я същаа истинная вдовица и оудинѣна, оупо-

торое дано тебѣ по пророчеству съ возложеніемъ рукъ священства.

15. О семъ заботься, въ семъ пребывай, дабы успѣхъ твой для всѣхъ былъ очевиденъ.

16. Вникай въ себя и въ ученіе; занимайся симъ постоянно, ибо, такъ поступаая, и себя спасешь и слушающихъ тебя.

ГЛАВА 5.

Старца не укоряй, но увѣщай, какъ отца; младшихъ, какъ братьевъ;

2. старицъ, какъ матерей; молодыхъ, какъ сестеръ, со всякою чистотою.

3. Вдовицъ почитай, истинныхъ вдовицъ.

4. Если же какая вдовица имѣетъ дѣтей или внучатъ, то они прежде пусть учатся почитать свою семью и воздавать должное родителямъ, ибо сіе угодно Богу.

5. Истинная вдовица и одинокая надѣется на Бога и пре-

вѣетъ на бѣга и превывѣетъ
въ молитвахъ и молѣніихъ
день и нощь:

Ѣ. питающаго же про-
странно, жива оумерла.

З. И сѣа заставляй, да
непорочно бѣдѣтъ.

И. Аще же кто ѡ своихъ,
паче же ѡ прѣныхъ не про-
мышляетъ, вѣры ѡвѣргаетъ
ѣсть и невѣрнаго горшій
ѣсть.

Д. Вдовица же да при-
читается не мѣнши лѣтъ
шестидесятихъ, бывши еди-
номъ мужъ жена,

Г. въ дѣлахъ добрыхъ
свидѣтельствема, аще чада
воспитала ѣсть, аще стѣхъ
нозѣ оумы, аще странника
пріимъ, аще скѣрными
оутѣшеніе бысть, аще вса-
комъ дѣлѣ блгѣ послѣдова-
ла ѣсть.

А. Юныхъ же вдовицъ
ѡрицае: егда бо разсви-
рѣпѣютъ ѡ хрѣтѣ, по-
сагати хотѣтъ,

Б. имѣюща грѣхъ, такъ

бываетъ въ моленіяхъ и мо-
литвахъ день и ночь;

6. а састолубивая заживо
умерла.

7. И сѣе внушай имъ, чтобъ
были безпорочны.

8. Если же кто о своихъ п
особенно о домашнихъ не пе-
чется, тотъ отречеся отъ вѣры
и хуже невѣрнаго.

9. Вдовица должна быть из-
бираема не менѣе, какъ шести-
десятилѣтная, бывшая женою
одного мужа,

10. извѣстная по добрымъ
дѣламъ, если она воспитала
дѣтей, принимала странниковъ,
умывала ноги святымъ, помо-
гала бѣдствующимъ и была
усердна ко всякому добродѣ-
лѣу.

11. Молодыхъ же вдовицъ
не принимай, ибо онѣ, впадая
въ роскошь въ противность
Христу, желаютъ вступать
въ бракъ;

12. онѣ подлежатъ осужде-

* противъ хрѣта

пѣрвыа вѣры ѿвергоша-
са:

ГІ. Кѣниш же ѿ прѣзды
оучаѣша ѿходѣти дѣла, не
точѣю же прѣзды, но ѿ бла-
дѣны ѿплзѣны, глаголю-
щыа, ꙗже не подобѣетъ.

ДІ. Хоцѣ оубо юнымъ
вдовицамъ послагати, чѣда
раждати, дѣла стрѣнати,
ни едина же винѣ дааѣти
противномъ хлѣбѣ радѣ:

ЕІ. Се бо нѣкѣа раз-
вратишася вслѣдъ сатаны.

ЖІ. Аще кѣмъ вѣренъ
или вѣрна имати вдов-
ицы, да довлѣтъ ихъ, ѿ
да не тѣготѣетъ црковь,
да сщнхъ истинныхъ вдов-
ицъ оудовѣлитъ.

ЗІ. Прилѣжащѣи же до-
бры пресвѣтери сѣбѣ чѣ-
сти да сподобѣются: ꙗче
же тѣждѣющѣа въ словѣхъ
ѿ оученѣи.

ИІ. Глаголетъ бо писа-
нѣ: волѣ молотѣща не
оброутѣши: ѿ: догѣонна
дѣлатель мзды своеѣ.

ДІ. На пресвѣтера хлѣбѣ

нию, потомучѣ отвергли прѣж-
нюю вѣру;

13. при томъ же онѣ, буду-
чи прѣзды, приучаются ходить
по домамъ и бывають не толь-
ко прѣзды, но и болтливы,
любопытны, и говорятъ, чѣго
не должно.

14. Итакъ я желаю, чтобы мо-
лодыя вдовы вступали въ бракъ,
раждали дѣтей, управляли до-
момъ и не подавали противнику
ни какого повода къ злорѣчію;

15. ибо нѣкоторыя уже со-
вратились вслѣдъ сатаны.

16. Если какой вѣрный или
вѣрная имѣетъ вдову, то долж-
ны ихъ доволѣствовать и не
обременять Церкви, чтобы она
могла доволѣствовать истин-
ныхъ вдовицъ.

17. Достоинѣ начальствующимъ
пресвитерамъ должно
оказывать сугубую честь, осо-
бенно тѣмъ, которые трудятся
въ словѣхъ и ученіи.

18. Ибо Писаніе говоритъ:
«не заграждай рта у вола молотѣ-
щаго»; и: «трудящійся достоинъ
награды своей» (Второзак. 25,
4. Матѣ. 10, 10).

19. Обвиненіе на пресвитера

не пріѣман, развѣ при двою
или тріеихъ свидѣтелехъ.

Ѣ. Согреѣшающихъ же предъ
всѣми ѡбличай, да и прочіи
сгнѣхъ имѣтъ.

Ѣа. Засвидѣтельствую
предъ бгомъ, и гдемъ ииѣхъ
хртѣомъ, и избранными
(егѣ) агглы, да сіа со-
храниши безъ лицемѣрія, ни-
чегѣже творѣ по оуклонѣнію.

Ѣв. Рѣки скорѣ не воз-
лагай ни на когѣ, ниже
принѣщая чужимъ грѣ-
шымъ: себѣ чистѣ собоудай.

Ѣг. Кѣмѣ не пій воды,
но малѣ вина пріѣман, сто-
маха ради твоегѣ и ча-
стыхъ твоихъ недуговъ.

Ѣд. Нѣкихъ (же) человѣкъ
грѣсѣ предъвлѣни сѣтъ, предъ-
варѣюще на сѣдѣ: нѣкимъ
же и послѣдствуютъ.

Ѣе. Такожде и двѣраа дѣла
предъвлѣна сѣтъ: и сѣщаа
иначе, оукланѣтисѣ не могѣтъ.

Г л а в а 5.

Вѣлицы сѣтъ подъ игомъ
рабѣ, своихъ господѣи
вѣлѣа чѣсти да подобла-

не иначе принимай, какъ при
двоихъ или трехъ свидѣтелехъ.

20. Согреѣшающихъ обличай
предъ всѣми, чтобъ и прочіе
страхъ имѣли.

21. Предъ Богомъ и Госпо-
домъ Иисусомъ Христомъ и из-
бранными Ангелами заклинаю
тебя сохранить сіе безъ предъ-
убѣжденія, ничего не дѣлая
по пристрастію.

22. Рукъ ни на кого не воз-
лагай поспѣшно и не дѣлайся
участникомъ въ чужихъ грѣ-
хахъ; храни себя чистымъ.

23. Впредъ пей не одну воду,
но употребляй немного вина,
ради желудка твоего и частыхъ
твоихъ недуговъ.

24. Грѣхи нѣкоторыхъ людей
явны и прямо ведутъ къ осу-
жденію, а нѣкоторыхъ *откры-*
ваются впоследствии.

25. Равнымъ образомъ и до-
брыя дѣла явны; а если и не
таковы, скрыться не могутъ.

Г Л А В А 6.

Рабы, подъ игомъ находящіе-
ся, должны почитать
господѣ своихъ достойными

югъ, да ѿмѣ бжїе не ху-
лигѣа ѿ оучнїе.

В. Имѣющїи же вѣрныхъ
господѣи да не нерадѣтъ
ѿ нихъ, понѣже братїа сѣтъ:
но паче да рабѣютъ, занѣ
вѣрни сѣтъ ѿ козлюбленнїи,
ѿже благодѣть конїемящїи.
Сїѣ оучнїи ѿ молїи.

Г. Аще ли кто ѿнакъ
оучнїтъ ѿ не прїемлетъ
ко здравымъ словесѣмъ гдѣ
нашегѣ ѿна хрїста ѿ оуче-
нїю, еже по блговѣрїю,

А. разгордѣа, ничтоже
вѣдѣи, но недѣлѣи ѿ сѣ-
занїихъ ѿ словопрѣнїихъ,
ѿ нихъже бываетъ зависть,
рвенїе, хулы, нещеванїѣ
лѣкава,

Б. безвѣды слыѣа рас-
тлѣнныхъ челоувѣковъ оу-
момъ ѿ лишѣнныхъ иссти-
ны, нещѣющихъ прїивѣ-
щенїе быти блгочїе. Сѣ-
сѣдѣи ѿ чакѣихъ.

В. Бѣтъ же снисканїе вѣ-
лїе блгочїе сѣ довольствомъ.

З. Ничтоже бо внесѣ-
хомъ въ мїръ сїи: гавѣ, гакъ
ниже ѿнесѣти что можемъ.

всякой чести, дабы не было
хулы на имя Божїе и ученїе.

2. Тѣ, которые имѣютъ го-
сподами вѣрныхъ, не должны
обращаться съ ними небрежно,
потому что они братья; но
тѣмъ болѣе должны служить
имъ, что они вѣрные и возлю-
бленные и благодѣтельствуютъ
имъ. Учи сему и увѣщивай.

3. Кто учитъ иному и не
слѣдуетъ здоровымъ словамъ
Господа нашего Иисуса Христа
и ученїю о благочестїи,

4. тотъ гордъ, ничего не
знаетъ, но зараженъ *страстью*
къ состязанїямъ и словопре-
нїямъ, отъ которыхъ происхо-
дятъ зависть, распри, злорѣ-
чїя, лукавыя подозрѣнїя,

5. пустые споры между
людьми поврежденнаго ума,
чуждыми истины, которые ду-
маютъ, будто благочестїе слу-
жить для прибытка. Удаляйся
отъ такихъ.

6. Великопрїобрѣтенїе—быть
благочестивымъ и довольнымъ.

7. Ибо мы ничего не принесли
въ мїръ; явно, что ничего не
можемъ и вынести *изъ него*.

ѿ. Имѣюще же пи́щѹ ѿ
ѡдѣя́нїе, снми дово́лни бѣ-
демъ.

ѿ. ѿ хоуга́щїи богатї-
и҃а впадаю́тъ въ напѣсти
ѿ сѣть, ѿ въ по́хоти мно́ги
несмы́сленныѿ и врежда́юща,
їаже погрѣ́жajúтъ челове́ки во
всегуби́телство ѿ погнѣбелъ:

ѿ. ко́рень бо всѣ́мъ злымъ
сребролю́біе єсть, єгѡ́же нѣ-
цыи жела́юще заблѣ́дїша ѡ
вѣры, ѿ себѣ пригвозди́ша
болѣ́знемъ мно́гимъ.

ѿ. Ты́ же, ѿ, челове́че
бжїи, снхъ бѣгаи: гонї́ же
пра́вдѣ, благочтїе, вѣрѣ,
любо́вь, терпѣ́ніе, кротосгъ:

ѿ. подви́зайся до́бымъ
подви́гомъ вѣры, ємани́а за
вѣ́чнѡю жи́знь, въ ню́же ѿ
званъ былъ єси, ѿ исповѣ́-
данъ єси до́брое исповѣ́данїе
предъ мно́гими свидѣ́тели.

ѿ. Завѣща́ю ти́ предъ
ѿго́мъ ѡжи́вляющимъ вса́-
ческаа, ѿ хрї́го́мъ їн҃сомъ
свидѣ́телствовавшимъ при
понтї́йстѣмъ пїла́тѣ до́-
брое исповѣ́данїе:

ѿ. соблюди́ тебѣ́ за-
повѣ́дь несквернѣ́ ѿ не́за-

8. Имѣя пропитаніе и оде-
жду, будемъ довольны тѣмъ.

9. А желающіе обогащаться
впадаютъ въ искушеніе и въ
сѣть и во многія безразсуд-
ныя и вредныя похоти, кото-
рыя погружаютъ людей въ бѣд-
ствіе и пагубу;

10. ибо корень всѣхъ золъ
есть сребролюбіе, которому пре-
давшись, нѣкоторые уклонились
отъ вѣры и сами себя под-
вергли многимъ скорбямъ.

11. Ты же, челове́къ Божїи,
убѣгай сего, а преуспѣвай
въ правдѣ, благочестїи, вѣрѣ,
любви, терпѣніи, кротости;

12. подвижайся добрымъ по-
двигомъ вѣры, держись вѣчной
жизни, къ которой ты и при-
званъ и исповѣдалъ доброе
исповѣданіе предъ многими сви-
дѣтелями.

13. Предъ Богомъ, все жи-
вотворящимъ, и предъ Хри-
стомъ Исусомъ, Который за-
свидѣтельствовалъ предъ Пон-
тіемъ Пилатомъ доброе испо-
вѣданіе, завещаю тебѣ́

14. соблюсти заповѣдь чисто
и неукоризненно, даже до

зѡрънѣ, да́же до я́вленіѣ
гда́ нашегѡ іиса хрѣта́,

ѿ. ѿже во своѣ времена
я́внѣтъ бл҃женныи и еди́нъ
си́льный, цр҃ь царствующихъ
и гд҃ь господствующихъ,

ѿ. еди́нъ имѣ́ѡ безсмертіе́
и во свѣтѣ́ живыи
неприступныи, ѿгѡ́же ни
кто́же видѣ́ѡ ѿ чело-
вѣка́, ни́же видѣ́ти мо́жетъ:
ѿмѡ́же чѣ́тъ и держа́ѡ вѣ́ч-
наѣ. а́минь.

ѿ. Богаты́мъ въ ны́нѣ-
шнемъ вѣ́цѣ́ за́прещай не
высоко́мѡдрствовать, ни́же
оупова́ти на бога́тство по-
гибающее́, но на б́га жива́,
дающаго́ намъ всѣ́ о́биль-
нѡ въ наслажде́ніе:

и. бл҃гѡе́ дѣ́лати, бога-
тѣ́тисѣ въ дѣ́лѣхъ до́брыхъ,
благопо́дѣтливымъ бы́ти,
о́бщительнымъ,

а́. сокрови́щающе себѣ́
ѡснованіе́ до́бро въ б́дѣ-
ще, да прі́ймѡтъ вѣ́чнѡ
жизнь.

и. ѿ, тимофе́е, преда́ніе
сохрани́, о́укло́наѣсѣ скве́р-
ныхъ ꙗ́звѡсловіи́ и ꙗ́козлѡ-
вѣи́ лжеименнагѡ ꙗ́звѡма:

явленіѣ Господа нашего Іисуса
Христа,

15. которое въ свое время
откроетъ блаженный и единый
сильный Царь царствующихъ
и Господь господствующихъ,

16. единый, имѣющий безсмертіе,
Который обитаетъ въ неприступномъ свѣтѣ, Кото-
раго никто изъ человековъ не
видѣлъ и видѣть не можетъ;
Ему честь и держава вѣчная!
Аминь.

17. Богатыхъ въ настоящемъ
вѣкѣ увѣщевай, чтобъ они не
высоко думали о себѣ и упо-
вали не на богатство невѣрное,
но на Бога живаго, дающаго
намъ все обильно для насла-
жденія;

18. чтобы они благодѣтель-
ствовали, богатѣли добрыми
дѣлами, были щедры и общи-
тельны,

19. собирая себѣ сокровище,
доброе основаніе для будущаго,
чтобы достигнуть вѣчной жи-
зни.

20. О, Тимофей! храни пре-
данное тебѣ, отвращаясь не-
годнаго пустословія и ꙗ́козлѡ-
словіи́ лжеименнаго знанія,

Ѣа. ѡ нѣмже нѣщѣи
хвалѣшася, ѡ вѣрѣ по-
грѣшница. Благѣ съ то-
бою. Аминь.

21. которому предавшись,
нѣкоторые уклонились отъ
вѣры. Благодать съ тобою.
Аминь.

ВТОРОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ ТИМОФЕЮ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА 1.

Павелъ, апѣлъ ѿнѣхъ хрѣстовъ
волею бжїею, по ѡбѣ-
тованію жизни, таже ѡ
хрѣстѣ ѿнѣхъ,

Ѣ. тѣмодѣю возлюблен-
номъ чадѣ: благѣ, милѣ,
миръ ѡ бга оца и хрѣта
ѿнѣхъ гда нашего.

Ѣ. Благодарю бга, емѣже
служѣю прародителей чистою
совѣстію, таку непрестан-
нѣю имамъ ѡ тебѣ пѣмать
въ молитвахъ моихъ день
и нощь,

Ѣ. желаю видѣти тебѣ,
помянуа слезы твоѣ, да
радости исполнюса;

ГЛАВА 1.

Павелъ, волею Божіею Апо-
столъ Иисуса Христа, по
обѣтованію жизни во Христѣ
Иисусѣ,

2. Тимофеею, возлюбленному
сыну: благодать, милость, миръ
отъ Бога Отца и Христа Иисуса,
Господа нашего.

3. Благодарю Бога, Которому
служу отъ прародителей съ чи-
стою совѣстью, что непрестан-
но воспоминаю о тебѣ въ мо-
литвахъ моихъ днемъ и ночью,

4. и желаю видѣть тебѣ,
воспомявая о слезахъ твоихъ,
дабы мнѣ исполниться радости,

Ѣ. ВОСПОМИНАНІЕ ПРИЕМА
Ѡ СЪЩЕЙ ВЪ ТЕБѢ НЕЛИЦЕМѢР-
НІИ ВѢРѢ, ТАКЖЕ ВСЕЛИСА ПРЕЖДЕ
ВЪ БАБѢ ТВОЮ ЛОИДѢ И ВЪ МА-
ТЕРЬ ТВОЮ ЕВНИКІЮ: ИЗВѢ-
СТЕНА ЖЕ ЕСМЬ, ТАКЪ И ВЪ ТЕБѢ.

Б. ТАКЖЕ РАДИ ВНИКНІ ВОС-
ПОМИНАЮ ТЕБѢ ВОЗГРѢВАЮЩІ
ДАРУ ЕЖІИ ЖИВУЩІИ ВЪ ТЕБѢ
ВОЗЛОЖЕНІЕМЪ РУКЪ МОЕЮ:

В. НЕ БО ДАДЕ НАМЪ КѢ
ДѢХА СЪГРѢХА, НО СИЛЫ И
ЛЮБВЕ И ЦѢЛОУМІА.

И. НЕ ПОСТЫДИСА ОУБО
СТРѢТІЮ ГДА НАШЕГѠ ІИСУ
ХРІСТА, НИ МНОЮ ЮЗНИКОМЪ
ЕГѠ: НО СПОСТРАЖАНІЮ БЛГО-
ВѢСТІТВОВАНІЮ (ХРІТѠВѢ) ПО
СИЛѢ БГА,

Д. СПШАГѠ НАСЪ И ПРИ-
ЗВАВШАГѠ ЗВАНІЕМЪ СЪТЪМЪ,
НЕ ПО ДѢЛАМЪ НАШЫМЪ, НО ПО
СВОЕМЪ БЛГОВОЛЕНІЮ И БЛГТИ
ДАННѢИ НАМЪ Ѡ ХРІСТѢ
ІИСУ ПРЕЖДЕ ЛѢТЪ ВѢЧНЫХЪ,

І. ТАВЪШЕЙСА ЖЕ ННѢ
ПРОСВѢЩЕНІЕМЪ СЪСНЧЕЛА НА-
ШЕГѠ ІИСУ ХРІСТА, РАЗРѢ-
ШИВШАГѠ ОУБѠ СМЕРТЬ И
ВОЗСТАВШАГѠ ЖИЗНЬ И НЕ-
ТЛѢНІЕ БЛГОВѢСТІТВОВАНІЕМЪ,

ІІ. ВЪ НЕЖЕ ПОСТАВЛЕНА

5. приводя на память вели-
цемѢрную вѢру твою, которая
прежде обитала въ бабѣ твоей
Лоидѣ и матери твоей Евникѣ:
увѣренъ, что она и въ тебѣ.

6. По сей причинѣ напоми-
наю тебѣ возгрѣвовать даръ Бо-
жіи, который въ тебѣ чрезъ
мое рукоположение;

7. ибо далъ намъ Богъ духа
не боязни, но силы и любви и
цѣломудрія.

8. Итакъ не стыдись свидѣ-
тельства Господа нашего Иису-
са Христа, ни меня, узника
Его; но страдай съ благо-
вѣстіемъ Христовымъ силою
Бога,

9. спасшаго насъ и при-
звавшаго званіемъ святымъ, не
по дѢламъ нашимъ, но по Сво-
ему изволенію и благодати, дан-
ной намъ во ХристѢ ИисусѢ
прежде вѢковыхъ временъ,

10. открывшейся же нынѣ
явленіемъ Спасителя нашего
Иисуса Христа, разрушившаго
смерть и явившаго жизнь и
нетлѣніе чрезъ благовѣстіе,

11. для котораго я поставленъ

вѣхъ азъ проповѣдникъ и
апѣлъ и оучитель язычнѣхъ.

ѿ. ѿже ради винъ и
сѣа страдаю: но не сты-
жусь. вѣмъ бо, емѣже вѣ-
ровахъ, и извѣстѣхъ, ꙗко
силенъ есть преданіе мое
сохранити въ день шнъ.

г. Образъ имѣи здра-
вѣхъ словесъ, ихъже ѿ мене
слышалъ еси, въ вѣрѣ и
любви, ꙗже ѿ хрѣста иисѣ.

д. доброе заветѣніе со-
блюди дѣломъ сѣимъ живѣ-
щимъ въ насъ.

е. вѣси ли сѣ, ꙗко
ѿвратишася ѿ мене вси,
иже ѿ асїи, ѿ нихъже есть
фигелъ и ермогенъ.

ѕ. да дѣтъ (же) мѣтъ
гдѣ онисифоровѣ домѣ,
ꙗко многаяжды ма оупоконъ,
и верѣхъ моихъ не посты-
дѣся,

з. но пришѣдъ въ римъ,
госпѣ взыска ма и
ѿверѣте.

и. да дѣтъ емѣ гдѣ
ѿверѣстѣ мѣтъ ѿ гдѣ
въ день шнъ: и елико во
ефесѣ послужѣ ми, добрѣ
ты вѣси.

проповѣдникомъ и Апостоломъ
и учителемъ язычниковъ.

12. По сей причинѣ я и стра-
даю такъ; но не стыжусь. Ибо
я знаю, въ Кого увѣровалъ, и
увѣренъ, что Онъ силенъ со-
хранить залогъ мой на оный
день.

13. Держись образца здрава-
го ученія, которое ты слышалъ
отъ меня, съ вѣрою и любовью
во Христѣ Иисусѣ.

14. Храни добрый залогъ
Духомъ Святымъ, живущимъ
въ насъ.

15. Ты знаешь, что всѣ Асїи-
скіе оставили меня; въ числѣ
ихъ Фигелъ и Ермогенъ.

16. Да дастъ Господь ми-
лость дому Онисифора за то,
что онъ многократно покоилъ
меня и не стыдился узъ моихъ,

17. но бывъ въ Римѣ, съ ве-
ликимъ тщаніемъ искалъ меня
и нашель;

18. да дастъ ему Господь
обрѣсти милость у Господа
въ оный день; а сколько онъ
служилъ мнѣ въ Ефесѣ, ты
лучше знаешь.

ГЛАВА В.

Ты оубо, чадо мое, воз-
могаи во бла҃гѣхъ, ꙗже
ѡ хр҃стѣ іисѣ,

ѡ. ѡ ꙗже слышалахъ еси
ѡ менѣ многими свидѣтели,
сѣа предаждь вѣрнымъ чело-
вѣкомъ, ꙗже доколни бѣ-
дѣхъ ѡ ѡниѣхъ набо҃лѣхъ.

Г. Ты оубо слонопогра-
ждѣ ꙗкоу добрыхъ воиныхъ іисѣ
хр҃стовъ.

Д. Никтоже (бо) воиныхъ
бываа ѡбязѣтсѣ вѣлами
житейскими, да воєводѣ
оугоденъ бѣдетъ.

Е. ꙗще же ѡ постра-
ждетъ кто, не вѣнчаѣтсѣ,
ꙗще не законноу мѣченъ бѣ-
детъ.

Б. Трудящемоу дѣла-
телю прѣжде подобаетъ ѡ
плода вѣстити.

З. Разумѣй, ꙗже глаголю:
да даѣтъ оубо чекѣ гдѣ
разумъ ѡ всемъ.

И. Помни (гдѣ) іисѣ
хр҃га воставаго ѡ мѣр-
твыхъ, ѡ сѣмене дѣдова,
по благовѣствованію моему,

д. въ немже слоустрада

ГЛАВА 2.

Итакъ укрѣпляйся, сынъ мой,
въ благодати Христомъ Иису-
сомъ,

2. и что слышалъ отъ меня
при многихъ свидѣтеляхъ, то
передай вѣрнымъ людямъ, ко-
торые были бы способны и
другихъ научить.

3. Итакъ переноси страданія,
какъ добрый воинъ Иисуса
Христа.

4. Ни какой воинъ не связы-
ваетъ себя дѣлами житейски-
ми, чтобъ угодить военачаль-
нику.

5. Если же кто и подвизаетъ-
ся, не увѣнчивается, если не-
законно будетъ подвизаться.

6. Трудящемуся земледѣльцу
первому должно вкусить отъ
плодовъ.

7. Разумѣй, что я говорю.
Да даѣтъ тебѣ Господь раз-
умѣніе во всемъ.

8. Помни Господа Иисуса
Христа отъ сѣмени Давидова,
воскреснаго изъ мертвыхъ, по
благовѣствованію моему,

9. за которое я страдаю

даже до оуъзъ, такъ злодѣй:
но слово бжїе не вѣжетсѧ.

Г. Бегѡ ради всѧ терплю
избранныхъ ради, да и тїи
спїиѡ оудѣятъ еже ѡ хрїстѣ
їисѣ, со славою вѣчною.

а. Вѣрно слово: аще
бо съ нїмъ оумрохомъ, то
съ нїмъ и ѡживемъ:

б. аще терпїмъ, съ нїмъ
и воцрїмъ: аще ѡвержемъ,
и тои ѡвержетъ насъ:

г. аще не вѣрдемъ, онъ
вѣренъ пребываетъ: ѡрещї-
сѧ ко себѣ не можетъ.

д. вѣѧ воспоминай, за-
свидѣтельствѡ предъ гдемъ,
не словопрѣтисѧ, ни на
кѡюже погрѣбъ, на разорѣ-
нїе слышашїихъ.

е. Почтїсѧ себѣ иже
на поставити предъ бгомъ,
дѣлателя не постыдна, пра-
во правѧща слово истїны.

ѕ. окверныхъ же тще-
гласїи ѡметѧсѧ: наипаче бо
пресїють въ нечестїе,

з. и слово ихъ такъ
гѡгрена жиръ ѡбращетъ: ѡ
нїхъже есѣгъ менїи и фїлїтъ,

даже до узъ, какъ злодѣй; но
для слова Божїя нѣтъ узъ.

10. Посему я все терплю
ради избранныхъ, дабы и они
получили спасенїе во Христѣ
Иисусѣ съ вѣчною славою.

11. Вѣрно слово: если мы
съ Нимъ умерли, то съ Нимъ
и оживемъ;

12. если терпимъ, то съ Нимъ
и царствовать будемъ; если
отречемъ, и Онъ отречется
отъ насъ;

13. если мы невѣрны, Онъ
пребываетъ вѣренъ, ибо Себя
отречься не можетъ.

14. Сїе напоминай, заклиная
предъ Господомъ не вступать
въ словопренїя, что ни мало
не служить къ пользѣ, а
къ разстройству слушающихъ.

15. Старайся представить се-
бя Богу достойнымъ, дѣлате-
лемъ неукоризненнымъ, вѣрно
преподающимъ слово истїны.

16. А непотребнаго пусто-
словїя удаляйся; ибо они еще
болѣе будутъ преуспѣвать
въ нечестїи,

17. и слово ихъ, какъ ракъ,
будетъ распространяться. Та-
ковы Именей и Филитъ,

иі. иже ѿ истинѣ по-
грѣшнѣста, глаголюща, ꙗко
воскрѣне оуже выестъ: и воз-
мощаютъ нѣкоторыхъ вѣрѣ.

дї. Тѣрдое оубо ѿсно-
ваніе кѣе стонѣтъ, имѣющее
печать сїю: позна гдѣ същия
своѣ, и: да ѿсѣинитъ ѿ
неправды всѣхъ именѣй
имѣ гдѣ.

ї. Въ величїяхъ же домѣ
не точїю создѣн златѣ и
серебрани сътъ, но и дре-
вяни и глиняни: и сѣки
оубо въ чѣсть, сѣки же не
въ чѣсть.

їа. Аще оубо кто ѿчи-
ститъ себѣ ѿ сѣхъ, бѣдетъ
создѣн въ чѣсть, ѿсѣренъ
и благопотребенъ влцѣ, на
всякое дѣло блгое оубо-
гѣванъ.

їв. Похотей юныхъ бѣ-
гай, держисѣ же правды,
вѣры, любви, мира со
всеми призывающими гдѣ
ѿ чистаго сердца.

їг. Бѣхъ же и нена-
казанныхъ стѣзанїй ѿри-
цайсѣ, вѣдый, ꙗко ра-
ждаютъ свары:

їд. рабъ же гдню не по-

18. которые отступили отъ
истины, говоря, что воскресе-
ніе уже было, и разрушаютъ
въ нѣкоторыхъ вѣру.

19. Но твердое основаніе Бо-
жіе стоитъ, имѣя печать сїю:
позналъ Господь Своихъ; и: да
отступить отъ неправды вся-
кій, исповѣдующій имя Го-
спода.

20. А въ большомъ домѣ есть
сосуды не только золотые и
серебряные, но и деревянные
и глиняные; и одни въ почет-
номъ, а другіе въ низкомъ упо-
требленіи.

21. Итакъ, кто будетъ чистъ
отъ сего, тотъ будетъ сосу-
домъ въ чести, освященнымъ
и благопотребнымъ Владыкѣ,
годнымъ на всякое доброе
дѣло.

22. Юношескихъ похотей
убѣгай, а держись правды,
вѣры, любви, мира со всеми
призывающими Господа отъ
чистаго сердца.

23. Отъ глупыхъ и невѣже-
ственныхъ состязаній укло-
няйся, зная, что они раждаютъ
ссоры;

24. рабу же Господа не долж-

ДОБАЕТЕСЯ СВАРИТИСЯ, НО ТИХУ
БЫТИ КО ВСЕМЪ, ОУЧИТЕЛНУ,
НЕЗЛОБЕНУ,

КЕ. СЯ КРОТОСТЮ НАКА-
ЗУЮЩА ПРОТИВНЫМЪ, ЕДА КА-
КЪ ДАСТЪ ИМЪ БГЪ ПОКАА-
НІЕ ВЪ РАЗУМЪ ИСТИНЫ,

КС. И ВОЗНИКНУТЪ ѿ ДІА-
ВОЛСКІА СѢТИ, ЖИВН ОУЛОВЛЕН-
НИ ѿ НЕГѸ ВЪ СВОЮ ЕГѸ ВОЛЮ.

Г Л А В А 3.

СІЕ ЖЕ ВѢЖДА, ІАКЪ ВЪ ПО-
СЛѢДНІА ДНИ НАСТАНУТЪ
ВРЕМЕНА ЛЮТА.

Б. БУДУТЪ БО ЧЕЛОВѢЦЫ
САМОЛЮБЦЫ, СРЕБРОЛЮБЦЫ,
ВЕЛИЧАВН, ГОРДИ, ХУБНИЦЫ,
РОДИТЕЛЕМЪ ПРОТИВЯЩІИСЯ,
НЕБЛАГОДАРНИ, НЕПРАВЕДНИ,
НЕЛЮБОВНИ,

Г. НЕПРИМИРИТЕЛНИ, (ПРО-
ДѢРЖИВН, ВОЗНОСЯВН, ПРЕЛА-
ГАТАЕ,) КЛЕВЕТНИЦЫ, НЕВОЗ-
ДѢРЖНИЦЫ, НЕКРОУТЫ, НЕ-
БЛАГОЛЮБЦЫ,

Д. ПРЕДАТЕЛЕ, НАГЛН, НА-
ПЫЩЕНН, СЛАСТОЛЮБЦЫ ПАЧЕ
НЕЖЕЛИ БГОЛЮБЦЫ,

Е. ИМѢЮЩІИ ѿБРАЗА БГО-
ЧТІА, СИЛЫ ЖЕ ЕГѸ ѿВЕРГ-
ШІИСЯ. И СІХЪ ѿВРАЩАЙСЯ.

но ссориться, но быть при-
вѣтливымъ ко всемъ, учитель-
нымъ, незлобивымъ,

25. съ кротостью наставлять
противниковъ, не дастъ ли имъ
Богъ покаянія къ познанію
истины,

26. чтобы они освободились
отъ сѣти діавола, который уло-
вилъ ихъ въ свою волю.

Г Л А В А 3.

Знай же, что въ послѣдніе дни
наступаютъ времена тяжкія.

2. Ибо люди будутъ само-
любивы, сребролюбивы, горды,
надменны, злорѣчивы, родите-
лямъ непокорны, неблагодарны,
нечестивы, недружелюбны,

3. непримирительны, кле-
ветники, невоздержны, жесто-
ки, не любящие добра,

4. предатели, наглы, напы-
щенны, болѣе сластолюбивы,
нежели боголюбивы,

5. имѣющіе видъ благоче-
стія, силы же его отрeksiеся.
Таковыхъ удаляйся.

В. Со сѣхъ ко естъ по-
нырѣющѣи къ дѣмъ и наѣ-
наѣющѣи женѣища ѡчаго-
щѣнныа грѣхѣми, водимыа
похотѣми различными,

З. всегда оучащася и
никогдаже къ развѣи и сѣи
прѣидѣи мѡдѣи.

И. Иакоже Іанній и Іам-
врій прѡтѣиисѣа мѡѣсею,
такоже и сѣи прѡтѣиисѣа
и сѣи, чѣловѣци расѣи
оумѣи (и) неискѣи ѡ вѣрѣи.

Д. Но не прѣсѣиѣи
бѡлѣи: кѣзѣи ко и хъ іавлѣ-
но бѣдѣи всѣи, іакоже
и сѣи бѣи.

Г. Ты же послѣдоваа
сѣи моѣи оучѣию, житію,
прѣвѣи, вѣрѣи, долготѣ-
иіи, любѣи, терпѣию,

и. и згнѣи, стра-
дѣи, іако вѣи мѣи бѣи
во анѣи, (и) во іконіи,
(и) вѣи: іако вѣи и з-
гнѣи прѣи, и ѡ всѣи
мѣи и збавиа сѣи гдѣи.

Б. И всѣи же хѡтаѣи
бѣи житіи ѡ хрѣи
и сѣи, гонѣи бѣи:

Г. Иако вѣи чѣловѣци
и чарѣи прѣсѣиѣи на

6. Къ симъ принадлежатъ тѣ,
которые вкрадываются въ дома
и обольщаютъ женщинъ, уто-
пающихъ во грѣхахъ, води-
мыхъ различными похотями,

7. всегда учащихся и ни-
когда не могущихъ дойти до
познанія истины.

8. Какъ Іанній и Іамврій про-
тивились Моисею, такъ и сѣи
противятся истинѣ, люди раз-
вращенные умомъ, невѣжды
въ вѣрѣи.

9. Но они не много успѣютъ,
ибо ихъ безуміе обнаружится
предъ всѣми, какъ и съ тѣми
случилось.

10. А ты послѣдоваа мнѣ
въ ученіи, житіи, расположе-
ніи, вѣрѣи, великодушіи, любви,
терпѣи,

11. въ гоненіяхъ, страда-
ніяхъ, постигшихъ меня въ Ан-
тіохіи, Иконіи, Листрахъ; ка-
ковыа гоненія я перенесъ, и
отъ всѣхъ избавилъ меня Го-
сподь.

12. Да и всѣ, желающіе жить
благочестиво во Христѣ Исусѣ,
будутъ гонимы.

13. Злые же люди и обман-
щики будутъ преуспѣвать во

гѡршее, прельщающе и прельщаеми.

Ді. Ты же пребывай въ нихъже наученъ еси и ꙗже вѣрѣна естъ тебѣ, вѣдый, ꙗкогѡ началася еси:

Еі. и ꙗко измлада сщєннаа писанїа оумѣши, могущаа члѡ оумдрити во спїніе вѣроу, ꙗже ѡ хрїстѣ їисѣ.

Еі. всако писанїе бгѡдохновенно и полезно (есть) ко оученїю, ко ѡбличенїю, ко исправленїю, къ наказанїю еже въ правдѣ,

Зі. да совершенъ бѣдетъ бжїй человѣкъ, на всакое дѣло блгѡе оуготованъ.

Г л а в л ѡ .

Засвидѣтелствую оубо азъ предъ бгомъ и гдемъ нашимъ їисъ хрїтомъ, хотѣющимъ сдѣлати живымъ и мергвымъ въ явленїи егѡ и црѣвїи егѡ:

Б. проповѣдай слово, настѡй благовременнѣи безвременнѣ, ѡбличй, запрети, оумдлй со всакиимъ долготерпѣнїемъ и оученїемъ.

злѣ, вводя въ заблужденїе и заблуждаясь.

14. А ты пребывай въ томъ, чему наученъ, и что тебѣ вѣрѣно, зная, къмъ ты наученъ;

15. при томъ же ты издѣтства знаешь священныя писанїя, которыя могутъ умудрить тебя во спасенїе вѣроу во Христа Иисуса.

16. Все Писанїе богодухновенно и полезно для наученїя, для обличенїя, для исправленїя, для наставленїя въ праведности,

17. да будетъ совершенъ Божїй человѣкъ, ко всякому доброму дѣлу приготовленъ.

Г Л А В А 4.

Итакъ заклиная тебя предъ Богомъ и Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ, Который будетъ судить живыхъ и мертвыхъ въ явленїе Его и царствїе Его:

2. проповѣдуй слово, настѡй во время и не во время, обличай, запрещай, увѣщевай со всякимъ долготерпѣнїемъ и назиданїемъ.

Г. БѸДЕТЯ БО ВРѸМА,
ѸГДА ЗАРАВАГШ ОУЧЕНІА НЕ
ПОСЛАШАЮТЯ, НО ПО СВОИХЪ
ПОХОТЕХЪ ИЗБЕРУТЯ СЕБѸ ОУ-
ЧИТЕЛИ, ЧЕШЕМИ СЛѸХОМЪ:

Д. И Ѹ ИСТИНЫ СЛѸХЪ
ѸВРАГАЮТЯ, И КЪ БЛГШЕМИ
ОУКЛОНАЮТСА.

Е. ТЫ ЖЕ ЧРЕЗВІСА Ѹ
ВСѸМЪ, СЛОПОСОГРАДИ, ДѸЛО СО-
ТВОРИ БЛГОВѸСТНИКА, СЛѸЖЕ-
НІЕ ТВОѸ ИЗВѸСТНО СОТВОРИ.

Ж. ДЗХ БО ОУЖЕ ЖРЕНЪ
БЫВАЮ, И ВРѸМА МОЕГѸ Ѹ-
ШЕШТВІА НАСТА:

З. ПОДВИГОМЪ ДОБРЫМЪ
ПОДВИЗАХСА, ТЕЧЕНІЕ СКО-
ЧАХЪ, ВѸРЪ СОБЛЮДОХЪ:

И. ПРОЧЕЕ ОУКО СОБЛЮДАЕЧ-
СА МНѸ ВѸНЕЦЪ ПРАВДЫ,
ѸГОЖЕ ВОЗДАЮТЯ МНѸ ГДѸ ВЪ
ДЕНЬ ѸНЪ, ПРВІННІЙ СЪДІА: НЕ
ТОКМЪ ЖЕ МНѸ, НО И ВСѸМЪ
ВОЗЛЮБЕЛШЫМЪ ГАВЛЕНІЕ ѸГѸ.

Д. ПОГЦНІСА СКОРШЪ ПРІ-
ИТИ КО МНѸ.

Т. ДИМАЮСА БО МЕНѸ ѸСГІА-
ВИ, ВОЗЛЮБИВЪ НЫНѸШНІЙ
ВѸКЪ, И ИДЕ ВЪ СОЛѸНЬ:
КРИСКЕНТЪ ВЪ ГАЛАТІЮ, ТІГЪ
ВЪ ДАЛМАТІЮ: ЛѸКА ЕДИНЪ
ѸСТЬ СО МНОЮ.

3. Ибо будетъ время, когда
здраваго ученія принимать не
будутъ, но по своимъ прихотямъ
будутъ избирать себѸ учителей,
которые льстили бы слуху;

4. и отъ истины отвратятъ
слухъ и обратятся къ бас-
нямъ.

5. Но ты будь бдителенъ
во всемъ, переноси скорби, со-
вершай дѸло благовѸстника,
исполняй служеніе твое.

6. Ибо я уже становлюсь
жертвою, и время моего от-
шествія настало:

7. подвигомъ добрымъ я по-
двизался, теченіе совершилъ,
вѸру сохранилъ;

8. а теперь готовится мнѸ
вѸнецъ правды, который дастъ
мнѸ Господь, праведный Су-
дія, въ день оный; и не только
мнѸ, но и всѸмъ возлюбив-
шимъ явленіе Его.

9. Постарайся придти ко мнѸ
скоро.

10. Ибо Димасъ оставилъ
меня, возлюбивъ нынѸшній
вѸкъ, и пошелъ въ Фессало-
нику, Крискентъ въ Галатію,
Титъ въ Далматію; одинъ Лу-
ка со мною.

Ѧі. Марка поѣмъ приве-
ди съ собою, ѣсть бо ми
благопотрѣбенъ въ службѣ.

Бі. Тѣхика же послахъ во
Ѣфесъ.

Гі. Фелонъ, егѡже ѡста-
вихъ въ трѡадѣ оу карпа,
градый принеси, и книги,
паче же кожаныя.

Ді. Александръ ковачь мно-
га ми зла сотвори: да воз-
дасть емоу гдѣ по дѣламъ его:

Еі. Ѡ негѡже и ты
себѣ блюди, сѣла бо про-
тивнича словесемъ нашимъ.

Зі. Въ первый мой Ѡ-
вѣстѣ никтоже бысть со
мною, но вси ма ѡстави-
ша: да не вѣннѣтсѣ имъ.

Зі. Гдѣ же мнѣ пред-
ста и оукрѣпнѣ ма, да
мною проповѣданіе извѣ-
стѣно будетъ, и оуслышатъ
вси языцы: и избавленъ
быхъ Ѡ оустъ лавѡвъ.

Иі. И избавитъ ма гдѣ
Ѡ всякаго дѣла лѣкава и
спсѣтъ во црѣвѣ свое небное:
емоу же слава во вѣки вѣ-
ковъ. Аминь.

Ді. Цѣлѣй прѣскілаѢ и
акилаѢ и онисѣфоровъ домахъ.

11. Марка возьми и приведи
съ собою, ибо онъ мнѣ ну-
женъ для служенія.

12. Тихика я послалъ въ
Ефесъ.

13. Когда пойдешь, принеси
Фелонъ, который я оставилъ
въ Троадѣ у Карпа, и книги,
особенно кожаныя.

14. Александръ мѣдникъ мно-
го сдѣлалъ мнѣ зла. Да воздастъ
ему Господь по дѣламъ его!

15. берегись его и ты, ибо
онъ сильно противился нашимъ
словамъ.

16. При первомъ моемъ от-
вѣстѣ ни кого не было со мною,
но все меня оставили. Да не
вѣннѣтсѣ имъ!

17. Господь же предсталъ
мнѣ и укрѣпилъ меня, дабы
чрезъ меня утвердилось благо-
вѣстіе, и слышали все языч-
ники; и я избавился изъ лави-
ныхъ челюстей.

18. И избавитъ меня Господь
отъ всякаго злаго дѣла и со-
хранитъ для Своего Небснаго
Царства; Ему слава во вѣки
вѣковъ. Аминь.

19. Привѣтствуй Прискиллу
и Акилу и домъ Онисифоровъ.

ѿ. брѣстѣ ѡста въ ко-
ринѣ: трофіма же ѡста.
внхъ въ милитѣ болаца.

ѿа. Потѣица прѣжде зи-
мы прѣйти. Цѣлуетъ тебѣ
еввуль и Пудъ, и Линъ и
Клавдіа: и братіа всѣ.

ѿв. Гдѣ іисъ христосъ со
духомъ твоимъ. Благотъ съ ва-
ми. Аминь.

20. Ерасть остался въ Ко-
ринѣ; Трофима же я оставилъ
больного въ Милитѣ.

21. Постарайся придти до
зимы. Привѣтствуютъ тебя
Еввуль и Пудъ, и Линъ и
Клавдіа и все братіа.

22. Господь Иисусъ Христосъ
со духомъ твоимъ. Благодать
съ вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ ТИТУ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в л ѣ .

Павелъ, рабъ Божій, апостолъ
же іисъ христовъ, по
вѣрѣ избранныхъ Божіихъ
и разумъ истины, таже по
благочію,

б. ѡ оупованіи жизни
вѣчной, юже ѡбѣтованъ не-
ложный бгъ прѣжде лѣтъ
вѣчныхъ,

г. таже во времена
своѣ слово свое проповѣ.

ГЛАВА 1.

Павелъ, рабъ Божій, Апостолъ
же Иисуса Христа, по вѣрѣ
избранныхъ Божіихъ и по-
знанію истины, относящейся
къ благочестію,

2. въ надеждѣ вѣчной жизни,
которую обѣщавъ неизмѣнный
въ словѣ Богъ прѣжде вѣко-
выхъ временъ,

3. а въ свое время явилъ
Свое слово въ проповѣди, вѣ-

даніемъ, еже мнѣ порѣчено
быти по повелѣнію спси-
телеа нашего бга:

д. тѣтѣ, прѣмѣ чадѣ
по общей вѣрѣ: благу,
милу, миру ѿ бга оца
и гда іиса хрста іиса
нашего.

Ѣ. Бегѡ радн ѡстаѡихъ
тѣ въ критѣ, да недо-
кончаннаа исправиши и ѡу-
строиши по всѣмъ градѡмъ
пресвѣтеры, такоже тебѣ
ѡзъ повелѣхъ:

Ѣ. ѡще кто есть непо-
роченъ, единыа жены мѡжъ,
чада имѡи вѣрна, не во
ѡукорѣніи вѣдѣ, или непо-
корѡва.

Ѣ. Подобаѣтъ бо епископѣ
вѣз порока быти, такоже
бжїю строителю: не себѣ
ѡугождающѣ, (не дерзѣ, не
напрасливѣ,) не гнѣвливѣ,
не пѣнищѣ, не бѣщѣ, не
скверностажателнѣ,

и. но страннолюбивѣ,
блголюбѣ, цѣломудреннѣ,
прѣвнѣ, прѣбнѣ, воздер-
жателнѣ,

д. держащемуа вѣрнаго
словесе по ѡученію, да си-

ренной мнѣ по повелѣнію Спа-
сителя нашего, Бога,—

4. Титу, истинному сыну по
общей вѣрѣ: благодать, ми-
лость и миръ отъ Бога Отца
и Господа Іисуса Христа, Спа-
сителя нашего.

5. Для того я оставилъ тебя
въ Критѣ, чтобы ты довер-
шилъ недоконченное и поста-
вилъ по всѣмъ городамъ пре-
свитеровъ, какъ я тебѣ прика-
зывалъ:

6. если кто непороченъ,
мужъ одной жены, дѣтей
имѣеть вѣрныхъ, неукоряе-
мыхъ въ распутствѣ или непо-
корности.

7. Ибо епископъ долженъ
быть непороченъ, какъ Божїй
домостроитель, не дерзокъ, не
гнѣвливъ, не пьяница, не бѣй-
ца, не корыстолюбецъ,

8. но страннолюбивъ, любя-
щій добро, цѣломудренъ, спра-
ведливъ, благочестивъ, воздер-
женъ,

9. держащійся истиннаго
слова, согласнаго съ ученіемъ,

ленъ бѣдетъ ѿ оутѣшати
во здравіи оученіи ѿ про-
тивящихся ѡбличати.

Г. Суть бо мнози не-
покоривъ, селовцы ѿ оу-
момъ прельщеніи, наипаче же
сущіи ѿ ѡбрѣзаніа,

а. иже подобаетъ оу-
ста заграждати: иже вса
домы развращаютъ, оуча-
ще іаже не подобаетъ, сквер-
наго ради прибытка.

б. Рече же некто ѿ
нихъ, свой имъ пророкъ:
критане прии живи, сѣи
сѣи, оутрѣбы праздныа.

г. Свидѣтельство сіе не-
стинно есть: еѣже ради ви-
ны ѡбличай ихъ нещадно,
да здрави бѣдутъ въ вѣрѣ,

д. не внимающе іудей-
скимъ баснямъ, ни заповѣ-
демъ человекъ ѡбращаю-
щихъ ѿ истинны.

е. вса оубо чиста чи-
стымъ: ѡскверненнымъ же ѿ
невѣрнымъ ничтоже чисто,
но ѡскверненыа ихъ ѿ оумъ
ѿ совѣсть.

ж. Бѣ исповѣдуютъ вѣ-
дѣти, а дѣла ѡмѣщутъ
его, мерзцы сѣи ѿ непо-

чтобъ онъ былъ силенъ и на-
ставлятъ въ здоровомъ ученіи
и противящихся обличать.

10. Ибо есть много и непо-
корныхъ, пустослововъ и об-
манщиковъ, особенно изъ обрѣ-
занныхъ,

11. каковымъ должно загра-
ждать уста: они развращаютъ
цѣлыя дома, уча, чему не
должно, изъ постыдной коры-
сти.

12. Изъ нихъ же самихъ
одинъ стихотворецъ сказалъ:
Критяне всегда лжецы, злые
звѣри, утробы лѣнивыа.

13. Свидѣтельство это спра-
ведливо. По сей причинѣ обли-
чай ихъ строго, дабы они были
здравы въ вѣрѣ,

14. не внимая Іудейскимъ
баснямъ и постановленіямъ
людей, отвращающихся отъ
истины.

15. Для чистыхъ все чисто;
а для оскверненныхъ и невѣр-
ныхъ нѣтъ ничего чистаго, но
осквернены и умъ ихъ и со-
вѣсть.

16. Они говорятъ, что зна-
ютъ Бога, а дѣлами отрекают-
ся, будучи гнусны и непо-

корѣви ѿ на всякое дѣло
благое неискъсни.

Г Л А В А В.

Ты же глаголи, также подо-
баетъ здоровомъ оученію:

в. старцемъ трезвен-
нымъ быти, честнымъ, цѣ-
ломудреннымъ, здоровств-
ующимъ вѣрою, любовію,
терпѣніемъ:

г. старцамъ такожде
во оукрашеніи столбпнымъ,
не клеветливымъ, не вѣд-
многъ поравощеннымъ, до-
бродѣтельнымъ,

д. да оцѣломудратъ
юныя, мѣлаюбцамъ бы-
ти, чадолюбцамъ,

е. цѣломудренными, чи-
стыми, домы добротѣ пра-
ващымъ, блггымъ, покар-
вающимъ своимъ мѣжемъ,
да не слово бжје хълантсѣ:

ж. юноши такожде мо-
ли цѣломудрствовать.

з. Во всемъ (же) самъ себе
подавая шеразъ добрыхъ
дѣлъ, во оученіи незавѣст-
ное, чѣтностъ, нечлѣніе,

и. слово здоровое, неза-

корны и неспособны ни къ ка-
кому доброму дѣлу.

Г Л А В А 2.

Ты же говори то, что сообраз-
но съ здоровымъ ученіемъ:

2. чтобы старцы были бди-
тельны, степенны, цѣломудрен-
ны, здоровы въ вѣрѣ, въ люб-
ви, въ терпѣніи;

3. чтобы старицы также
одѣвались прилично святымъ,
не были клеветницы, не по-
рабощались пьянству, учили
добру,

4. чтобы вразумляли моло-
дыхъ любить мужей, любить
дѣтей,

5. быть цѣломудренными,
чистыми, попечительными о
домѣ, добрыми, покорными
своимъ мужьямъ, да не пори-
цается слово Божіе;

6. юношей также увѣщевая
быть цѣломудренными.

7. Во всемъ показывай въ се-
бѣ образецъ добрыхъ дѣлъ,
въ учительствѣ чистоту, сте-
пенность, неповрежденность,

8. слово здоровое, неукори-

зѡрное, да прѡтивный по-
срамѣтса, ничтѡже имѣа
глаголати ѡ насъ оубѡрно.

Д. Ракы, своимъ госпо-
демъ повинѡватсѣа, во
всѣмъ благодѣльнымъ быти,
не прѣкослѣвнымъ,

Г. не крадѣщымъ, но вѣ-
рѣ всѣмъ являющимся бл҃гѣ:
да оубѣдѣ спсѣнителя наше-
го б҃га оубрашаютьсѣ во
всѣмъ.

Д. Гд҃и бѣа во бл҃гѣхъ
бж҃їахъ спсѣнителяхъ всѣмъ че-
ловѣкомъ,

Б. наказующи насъ, да
швергнемъ нечестїа и мїр-
скихъ похотей, цѣло-
мудреннѡ и правнѡ и бл҃го-
чїннѡ поживѣмъ въ нѣ-
шнемъ вѣцѣхъ,

Г. жаждѣе бл҃женнаго
оубѡванїа и явленїа славы
великаго б҃га и спсѣа на-
шего їиса хр҃та,

Д. иже далъ есѣхъ себѣ
за ны, да избавитсѣ ны ѿ
всякаго беззаконїа и ѡчи-
ститсѣ себѣ люди избранны,
ревнители дѡверымъ дѣломъ.

Б. бж҃е глаголи, и мо-
ли, и ѡбличай со всякимъ

зненное, чтобы противникъ
былъ посрамленъ, не имѣя ни-
чего сказать о насъ худаго.

9. Рабовъ утѣшай повино-
ваться своимъ господамъ, уго-
ждать имъ во всемъ, не прѣко-
словить,

10. не красть, но оказывать
всю добрую вѣрность, дабы
они во всемъ были украше-
ніемъ ученїю Спасителя на-
шего, Бога.

11. Ибо явилась благодать
Божїа, спасительная для всѣхъ
человѣковъ,

12. научающая насъ, чтобы
мы, отвергнувши нечестїе и мїр-
скїа похоти, цѣломудренно,
праведно и благочестиво жили
въ нынѣшнемъ вѣкѣ,

13. ожидая блаженнаго упо-
ванїа и явленїа славы великаго
Бога и Спасителя нашего Іису-
са Христа,

14. Который далъ Себя за
насъ, чтобъ избавить насъ отъ
всякаго беззаконїа и очистить
Себѣ народъ особенный, ревно-
стный къ добрымъ дѣламъ.

15. Сїе говори, утѣшай
и обличай со всякою властью,

повелѣніемъ, да никтоже тѣ
прешедитъ.

ГЛАВА 2.

Вспоминай тѣмъ нача-
тельствующимъ и владѣю-
щимъ повиноватися и по-
каратися, и ко всякому
дѣлу блгу горючимъ быти:

Ѣ. ни единого хулити, не
сварливимъ быти, но ти-
химъ, всякоу являющимъ кро-
тость ко всемъ чловекомъ.

Г. Бѣхомъ бо иногда и
мы несмысленни, и непоко-
риви, (и) прельщени, работи-
юще похотѣмъ и сластѣмъ
различнымъ, въ злобѣ и за-
висти живуще, мѣрзцы (сѣче
и) ненавидяще другъ дру-
га.

Д. Егда же блгѣхъ и члвч-
колюбіе явися спса нашего
бга,

Е. не ѿ дѣла првнхъ,
иже сотворихомъ мы, но
по своей егѣ мѣти, спсе
насъ банею пакыбытіа и
обновленіа дха стѣгшъ,

Б. егѣже излиа на насъ
обиліе гнѣхъ хрѣтомъ, спси-
телемъ нашимъ.

чтобы никто не пренебрегалъ
тебя.

ГЛАВА 3.

Напоминай имъ повиноваться
и покоряться начальству
и властямъ, быть готовыми на
всякое доброе дѣло,

2. ни кого не злословить, быть
не сварливыми, но тихими, и
оказывать всякую кротость ко
всѣмъ чловекамъ.

3. Ибо и мы были нѣкогда
несмысленны, непокорны, за-
блуждшіе, были рабы похотей
и различныхъ удовольствій,
жили въ злобѣ и зависти, были
гнусны, ненавидѣли другъ дру-
га.

4. Когда же явилась благо-
дать и чловеколюбіе Спасителя
нашего, Бога,

5. Онъ спасъ насъ не по дѣ-
ламъ праведности, которыя бы
мы сотворили, а по Своей ми-
лости, банею возрожденія и
обновленія Святымъ Духомъ,

6. Котораго излилъ на насъ
обильно чрезъ Иисуса Христа,
Спасителя нашего,

3. да ѿправди́хшесѧ
бл҃гѣтїю е҃гѡ, наслѣдницы ес-
демѧ по о҃пованїю жизни
вѣчныѧ.

й. (Чѣдо г҃іте,) вѣрно
слово, и ѡ е҃их҃ хоуѣ тѧ
извѣщаѣти, да неку́дѧ дв҃-
крымѧ дѣломѧ прилежати
кѣровавшїи е҃х҃: е҃ѧ сѣтъ
полѣзныя челоуѣкомѧ и дв҃ера.

д. Бѣх҃х҃ же стаза́ній
и родословїи и рвенїи и ска-
ршѧ законных҃х ѡсѣдѣнїи:
сѣтъ бо не́полезны и суетны.

т. Ерети́ка челоуѣка по
первѣмѧ и вторѣмѧ наказа́-
нїи ѡрица́йсѧ,

а. вѣдый, ꙗ́ко развра-
тїсѧ таковїи, и согрѣ-
шаѣтъ, и е҃сть самоосужденъ.

в. Егда послѹ арте́мѧ
къ тебѣ или тѣхї́ка, по-
чїнїсѧ прїити ко мнѣ въ
нікополь: тамѡ бо е҃дїх҃х҃
ѡзимѣти.

г. Знѹ законника и
аполлї́сѧ скорѡ предпослѹ,
и да ничтѡже ѿмѧ е҃дно
сѣдетѧ.

д. да оуча́тсѧ же и
наши дв҃ерымѧ дѣломѧ при-
лежати въ нѣжнаѧ трѣбѡ.

7. чтобы, оправдавшись Его
благодатью, мы по упованію со-
дѣлались наслѣдниками вѣчной
жизни.

8. Слово это вѣрно; и я же-
лаю, чтобы ты подтверждаѣ о-
семь, дабы увѣровавшіе въ Бо-
га старались быть прилежными
къ добрымъ дѣламъ: это хо-
рошо и полезно челоуѣкамъ.

9. Глупыхъ же состязаній и
родословїи, и споровъ и рас-
прей о законѣ удаляйся, ибо
они бесполезны и суетны.

10. Еретика, послѣ перваго и
втораго вразумленія, отвращай-
ся,

11. зная, что таковїи раз-
вратился и грѣшитъ, будучи
самоосужденъ.

12. Когда пришло къ тебѣ
Артему или Тихика, поспѣши
прийти ко мнѣ въ Никополь,
ибо я положилъ тамъ провести
зиму.

13. Зину законника и Апол-
лоса позаботься отправить такъ,
чтобы у нихъ ни въ чемъ не
было недостатка.

14. Пусть и наши учатся
упражняться въ добрыхъ дѣ-
лахъ, въ удовольствіи необхо-

ваніа, да не бѣдѣтъ безпло́дни.

Ѣ. Цѣлѣютьсѣ тѣ со мною същій вси. Цѣлѣй любящыя ны въ вѣрѣ. Благѣть со все́ми вами. Аминь.

димымъ нуждамъ, дабы не были безпло́дны.

15. Привѣтствуютъ тебя все́ находящіеся со мною. Привѣтствуй любящихъ насъ въ вѣрѣ. Благодать со все́ми вами. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ ФИЛИМОНУ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

Г л а в л ѣ .

Павелъ юзникъ ѿнѣхъ хрѣто́въ, ѿ тимодѣѣи брѣтъ, филимонѣ возлюбленномъ ѿ споспѣшникѣ на́шемъ,

Ѣ. ѿ апфіи сестрѣ возлюбленнѣй, ѿ архиппѣ совоинственикѣ на́шемъ, ѿ домашней твоѣй цркви:

Г. благѣть вамъ ѿ мирѣ ѿ бга ѿца на́шего ѿ гда ѿнѣхъ хрѣта.

Д. Благодарю бга моего, всегда памѣть ѿ тебѣ твоѣ въ молѣтвахъ моѣхъ,

Г Л А В А 1.

Павелъ, узникъ Іисуса Христа, и Тимоѣй братъ, Филимону возлюбленному и сотруднику нашему,

2. и Апфіи, (сестрѣ) возлюбленной, и Архиппу, сподвижнику нашему, и домашней твоей церкви:

3. благодать вамъ и миръ отъ Бога Отца нашего и Господа Іисуса Христа.

4. Благодарю Бога моего, всегда вспоминая о тебѣ въ молитвахъ моихъ,

Ѣ. слышавъ любовь твою
и вѣрѣ, юже имаша ко гдѣ
и ко всѣмъ свѣтымъ,

Ѣ. такъ да общеніе
твоемъ вѣры дѣйственно въ-
дѣтвѣ раздѣмъ всякаго бѣга,
Ѣже въ васъ, ѡ хрѣтѣ иисѣ.

Ѣ. Радость бо имамъ
многѣ и оутѣшеніе ѡ люб-
ви твоей, такъ оутрѣбы
свѣтыхъ почиша тобою, брате.

Ѣ. Бгѣ радн многое дерз-
новеніе имѣа во хрѣтѣ
повелѣвати тебѣ Ѣже по-
требно естъ,

Ѣ. любве же радн паче
молю, таковъ сынъ такоже
павелъ старецъ, нѣ же
и узникъ ииса хрѣта:

Ѣ. молю тѣ ѡ моёмъ
чадѣ, Ѣгоже родихъ во оу-
захъ моихъ сннѣма,

Ѣ. иногда тебѣ непо-
требнаго, нѣ же тебѣ
и мнѣ благопотребна: Ѣго-
же возпоглаголю тебѣ,

Ѣ. ты же Ѣго, срѣчь
мою оутрѣбѣ, прїимнѣ.

Ѣ. Ѣгоже азъ хотѣхъ
оу себе держати, да вмѣ-
стѣ тебѣ послужитъ ми
во оузахъ бѣговѣствованіа:

5. слыша о твоей любви и вѣ-
рѣ, которую имѣешь къ Госпо-
ду Иисусу и ко всѣмъ святымъ,

6. дабы общеніе вѣры твоей
оказалось дѣятельнымъ въ по-
знаніи всякаго у васъ добра во
Христѣ Иисусѣ.

7. Ибо мы имѣемъ великую
радость и утѣшеніе въ любви
твоей, потому что тобою, братъ,
успокоены сердца святыхъ.

8. Посему, имѣя великое во
Христѣ дерзновеніе приказы-
вать тебѣ, что должно,

9. по любви лучше прошу,
не иной кто, какъ я, Павелъ
старецъ, а теперь и узникъ
Иисуса Христа;

10. прошу тебя о сынѣ мо-
емъ Онисимѣ, котораго родилъ
я въ узахъ моихъ:

11. онъ былъ нѣкогда него-
денъ для тебя, а теперь годенъ
тебѣ и мнѣ; я возвращаю его,

12. ты же прими его, какъ
мое сердце.

13. Я хотѣлъ при себѣ удер-
жать его, дабы онъ вмѣсто
тебя послужилъ мнѣ въ узахъ
за бѣговѣствованіе;

дѣ. безъ твоеѧ же воли
ничтоже возхотѣхъ сотво-
рити, да не ѧки по нѣжди
блгоу твоѣмъ бѣдѣхъ, но по воли.

еѣ. Нѣгнъ бо ради сегѡ
разлученъ на часъ, да вѣч-
на того прїимеши,

ѕѣ. не ктому ѧки раба,
но выше раба, брата воз-
любленна, паче же мнѣ, коль-
мнѣ же паче тебѣ, и по
плѡти и ѡ гдѣ.

зѣ. Аще оубо имашн мѣ-
не ѡбщника, прїими сегѡ
ѧкоже мене.

иѣ. Аще же въ чѣсомъ
ѡбидѣ тебѣ, или долженъ
есть, мнѣ сѣ вѣнн.

дѣ. азъ павелъ написахъ
рѣкою моею: азъ воздамъ:
да не рекѡ тебѣ, ѧкѡ и
самъ себѣ мнѣ еси долженъ.

кѣ. Ѣй, брате, азъ да
полѣчу еже прошѡ оу тебѣ
ѡ гдѣ: оупокѡи мою
оутробѡ ѡ гдѣ.

ка. Надѣавъ на послѡ-
шаніе твоѣ написахъ тебѣ,
вѣдый, ѧкѡ и паче, еже
глаголю, сотвориши.

кѣ. Кѡпнѡ же и оугото-

14. но безъ твоего согласія
ничего не хотѣлъ сдѣлать, что-
бы доброе дѣло твоѣ было не
вынужденно, а добровольно.

15. Ибо, можетъ быть, онъ
для того на время отлучился,
чтобы тебѣ принять его на-
всегда,

16. не какъ уже раба, но вы-
ше раба, брата возлюбленнаго,
особенно мнѣ, а тѣмъ больше
тебѣ, и по плоти и въ Господѣ.

17. Итакъ, если ты имѣешь
общеніе со мною, то прими
его, какъ меня.

18. Если же онъ чѣмъ оби-
дѣлъ тебя, или долженъ, счи-
тай это на мнѣ.

19. Я Павелъ написалъ моею
рукою: я заплачу; не говорю
тебѣ о томъ, что ты и самимъ
собою мнѣ долженъ.

20. Такъ, братъ, дай мнѣ
воспользоваться отъ тебя въ
Господѣ; успокой мое сердце
въ Господѣ.

21. Надѣясь на послушаніе
твое, я написалъ къ тебѣ, зная,
что ты сдѣлаешь и болѣе, не-
жели говорю.

22. А вмѣстѣ приготовь для

вн мн ѡбѣтѣль: оуповаю бо,
ѡакш моли́твами ва́шими да-
ро́ванъ бѣдѣ ва́мъ.

ѡг. Цѣлѣетъ тѣ ѡ епа-
фра́съ, сплѣнни́къ мой ѡ
хрѣ́стѣ ѡ́нѣ,

ѡд. ма́рко, а́рїе́та́рхъ, дн-
ма́съ, лу́ка, спо́спѣшницы мой.

ѡе. Бла́гѣ гдѣ на́шего
ѡ́нса хрѣ́ста со дѣ́хомъ ва́-
шимъ. а́минь.

меня и помѣщеніе; ибо на-
дѣюсь, что по молитвамъ ва-
шимъ я буду дарованъ вамъ.

23. Привѣтствуетъ тебя Епа-
фра́съ, узникъ вмѣстѣ со мною
ради Христа Иисуса,

24. Ма́ркъ, Аристархъ, Ди-
масъ, Лука, сотруди́ки мои.

24. Благодать Господа нашего
Иисуса Христа со духомъ ва-
шимъ. Аминь.

ПОСЛАНИЕ КЪ ЕВРЕЯМЪ

СВЯТАГО АПОСТОЛА ПАВЛА.

ГЛАВА 1.

Многоча́стнѣ и́ многошѣ-
разнѣ дре́вле бѣ́хъ гл҃гола-
вый ѡ́гнѣмъ во прѣ́роцѣхъ,
ѡ. въ послѣ́докъ днѣй
сѣхъ гдѣ на́мъ въ сѣ́бѣ,
ѡгоже положи́ наслѣ́дника
вѣ́мъ, и́мже и́ вѣ́ки со-
твори́.

ѡ. И́же сынъ сѣ́аніе сла́вы

ГЛАВА 1.

Богъ, многократно и много-
образно говорившій издревле
отцамъ въ пророкахъ,

2. въ послѣ́дніе дни сѣи го-
ворилъ намъ въ Сынѣ, Котора-
го поставилъ наслѣ́дникомъ все-
го, чрезъ Котораго и вѣ́ки со-
твори́лъ.

3. Сей, будучи сѣяніе славы

и ѿбразъ въпостаси Егѡ, но-
сѧ же вѣличіе Свое, глаголюхъ
снѣмъ Своемъ, собою ѡчище-
ніе сотвори хъ грѣхѡвъ на-
шихъ, сѣде ѡ деснѣхъ прѣто-
ла вѣличіе Свое на высѡтѣхъ,

д. толѣхъ лѣхъ бѣхъ
агглы, елихъ преславіе
паче ихъ наследствова имѧ.

е. Кому бо рече когда
ѡ агглы: снѣ мой еси ты,
азъ днѣхъ роди хъ тѧ;
и пакѣ: азъ бѣхъ емѣ во
сѣдѣ, и тои бѣдетъ мнѣ
вх снѣ,

б. бѣдѣ же пакѣ вводитъ
первороднаго во вселеннѣю,
глаголетъ: и да поклонятсѧ
емѣ всѣ агглы бжѣи.

з. И ко агглы оубо
глаголетъ: твори агглы свои
дхъ и слгъ свои сгнь
палащѣ.

и. Къ снѣ же: прѣтолъ
твой, бжѣ, вх вѣхъ вѣка:
жѣзлъ правѡсти жѣзлъ прѣт-
вѣа твоегѡ:

д. возлюбилъ еси пра-
вѣ и возненавидѣлъ еси
беззаконіе: сего ради пома-
за тѧ, бжѣ, бжѣ твой ели-

и образъ въпостаси Его и дер-
жа все словомъ силы Своей,
совершивъ Собою очищеніе
грѣховъ нашихъ, возсѣлъ о
десную (престола) величія на
высотѣ,

4. будучи столько превосход-
нѣе Ангеловъ, сколько славнѣй-
шее предъ ними наследовалъ
имѧ.

5. Ибо кому когда изъ Анге-
ловъ сказалъ Богъ: «Ты Сынъ
Мой, Я нынѣ родилъ Тебя»?
И еще: «Я буду Ему Отцемъ,
и Онъ будетъ Мнѣ Сыномъ»
(Псал. 2, 7. 2 Царств. 7, 14)?

6. Также, когда вводитъ Пер-
вороднаго во вселенную, гово-
рить: «и да поклонятся Ему всѣ
Ангелы Божіи» (Псал. 96, 7).

7. Объ Ангелахъ сказано: «Ты
твориши Ангелами Своими ду-
ховъ и служителями Своими пла-
менѣющій огонь» (Псал. 103, 4).

8. а о Сынѣ: «престолъ Твой,
Боже, въ вѣкъ вѣка; жезлъ цар-
ствіа Твоего—жезлъ правоты:

9. ты возлюбилъ правду и
возненавидѣлъ беззаконіе; по-
сему помазалъ Тебя, Боже,
Богъ Твой елеемъ радости бо-

емх радостн паче причасти-
ннхъ твоихъхъ.

Г. И (пакн): възначалъ ты,
гди, землю основалъ еси, и
дѣларкѣ твоею сѣть небеса:

д. та погибнутъ, ты
же пребываеши: и всѣ, яко
же риза, обѣтшаютъ,

к. и яко одеждѣ свѣ-
ши ихъ, и измѣнятся:
ты же пойдѣ еси, и лѣ-
та твоѣ не окончатся.

г. Кому же ѿ агглы
рече когда: сѣди ѡ деснѣю
мене, дождеже положѣ вра-
гн твоѣ подножіе ногъ
твоихъхъ;

д. Не всѣ ли сѣть слѣ-
женіи дѣи, възслженіе
посылаеми за хотѣщихъ
наслѣдовати снѣ;

Г л а в ѣ в ѣ.

Сегѡ ради подобаетъ намъ
лишше внимати слышан-
нымъ, да не когда ѿпадѣмъ.

б. Аще бо глаголанное
агглы слово бысть извѣ-
стно, и всѣмъ преступленіе и
ослашаніе прѣное прѣмъ
мздокозданіе:

лѣе соучастниковъ твоихъ
(Псал. 44, 7—8).

10. И: «въ началѣ Ты, Госпо-
ди, основалъ землю, и небеса—
дѣло рукъ твоихъ;

11. они погибнутъ, а Ты
пребываешь; и всѣ обветшаютъ
какъ риза,

12. и какъ одежду свернешь
ихъ, и измѣнятся: но Ты Тотъ
же, и лѣта Твои не кончатся»
(Псал. 101, 26—28).

13. Кому когда изъ Ангеловъ
сказалъ Богъ: «сѣди одесную
Меня, доколѣ положу враговъ
Твоихъ въ подножіе ногъ Тво-
ихъ» (Псал. 109, 1)?

14. Не всѣ ли они суть слу-
жебные духи, посылаемые на
служеніе для тѣхъ, которые
имѣютъ наслѣдовать спасеніе?

Г л а в а 2.

Посему мы должны быть осо-
бенно внимательны къ слы-
шанному, чтобы не отпасть.

2. Ибо если чрезъ Ангеловъ
возвѣщенное слово было твер-
до, и всякое преступленіе и не-
послушаніе получало праведное
воздаяніе,

Г. КАКЪ МЫ ОУБѢЖИМЪ,
Ѡ ТОЛНЦѢМЪ НЕРАДИВШЕ
СПНІИ, ЕЖЕ ЗАЧАЛО ПРИЕМЪ
ГЛАГОЛѢТИСѦ Ѡ ГДА, СЛЫШАВ-
ШИМИ ВЪ НАСѦ ИЗВѢСТИСѦ,

Д. СОВѢДѢТЕЛЬСТВУЮЩ
БГѦ ЗНАМЕНЬМИ ЖЕ И ЧУДЕСЫ,
И РАЗЛИЧНЫМИ СИЛАМИ, И ДХА
СВѦТАГО РАЗДѢЛЕНЬМИ, ПО СВОЕЙ
ЕМЪ ВОЛИ;

Е. НЕ АГГЛШМЪ КО ПО-
КОРИ БГѦ ВСЕЛЕННЮ ГРАДѦ-
ЩЮ, Ѡ НЕИЖЕ ГЛАГОЛЕМЪ:

З. ЗАСВИДѢТЕЛЬСТВОВА ЖЕ
НБГДѢ НБКТО, ГЛАГОЛА: ЧТО
ЕСТЬ ЧЕЛОВѢКЪ, ТАКЪ ПОМНИ-
ШИ ЕГѦ; ИЛИ СЫНЪ ЧЕЛОВѢЧЕ-
СКІЙ, ТАКЪ ПОСѢЩАЕШИ И;

З. ОУМАНАХЪ ЕСИ ЕГѦ
МАЛЫМЪ НБЧИМЪ Ѡ АГГЛЪ:
СЛАВОЮ И ЧТІЮ ВѢНЧААХЪ
ЕСИ ЕГѦ И ПОСТАВЛѦХЪ ЕСИ
ЕГѦ НАДЪ ДѢЛЫ РУКЪ ТВОЕЮ,

И. ВСѦ ПОКОРИАХЪ ЕСИ ПОДЪ
НОЗѢ ЕГѦ. ВНЕГДА ЖЕ ПО-
КОРИТИ ЕМЪ ВСѦЧЕСКАА, НИ-
ЧТОЖЕ ѠСТАВИ ЕМЪ НЕПОКО-
РЕНО. НЫНѢ ЖЕ НЕ ОУ ВИДИМЪ
ЕМЪ ВСѦЧЕСКАА ПОКОРЕНА;

3. то какъ мы избѣжимъ,
вознерадѣвши о толикомъ спасе-
ніи, которое, бывъ сначала про-
повѣдано Господомъ, въ насъ
утвердилось слышавшими *отъ*
Него,

4. при засвидѣтельствovanіи
отъ Бога знаменіями и чудеса-
ми, и различными силами и
раздаяніемъ Духа Святаго по
Его волѣ?

5. Ибо не Ангеламъ Богъ по-
корилъ будущую вселенную, о
которой говоримъ;

6. напротивъ нѣкто нѣгдѣ
засвидѣтельствовалъ, говоря:
«что значитъ человекъ, что Ты
помнишь его? или сынъ чело-
вѣческій, что Ты посѣщаешь
его?»

7. не много Ты унижилъ
его предъ Ангелами; славою и
честью увѣнчалъ его и по-
ставилъ его надъ дѣлами рукъ
Твоихъ,

8. все покорилъ подъ ноги
его (Псал. 8, 5—7). Когда
же покорилъ ему все, то не
оставилъ ничего непокореннымъ
ему. Нынѣ же еще не ви-
димъ, чтобы все было ему по-
корено;

Ѣ. а оумаленаго малымъ чимъ ѿ аггъхъ видимъ їиса, за прїятїе смѣрти славою и чѣтїю кѣнчанна, їакъ да блгтїю кѣтїю за всѣхъ вѣснѣхъ смѣрти.

Г. Подобаше ко еѣмъ, егѡже ради всѣхъ еѣхъ и ѣмъже всѣхъ еѣхъ, привѣднѣ мнѡгнъ сыны въ славу, начѣлника снѣа ѣхъ страданьми совершнѣти.

Ѣ. и сѣаѣ ко и ѡсѣае мѣн, ѿ единаго вѣн: еѣже ради вѣннѣ не сѣгнѣнѣа крѣтїю нарицѣннѣ ѣхъ, їаа:

Ѣ. возвѣщѣ ѣма твое брѣтїн моеѣ, посредеѣ цѣркве воспю тѣа.

Г. и пакн: ѣзъ вѣдѣ надѣааа нанѣ. и пакн: сѣ, ѣзъ и дѣтн, їаже мнѣ дѣаа еѣтъ вѣа.

Ѣ. Понѣже оѣко дѣтн пришещнѣааа плѡтн и крѡвн, и тѡѣ прїискреннѣ пришещнѣаа тѣхъже, да смѣртїю оѣпразднѣннѣаа имѣющаго державѣ смѣрти, снѣрѣчь діавѡла,

Ѣ. и избавнѣннѣаа снѣхъ, еѣнѣцы страхѡмъ смѣрти

9. но видимъ, что за претерпѣніе смерти увѣнчанъ славою и честию Іисусъ, Который много былъ униженъ предъ Ангелами, дабы Ему, по благодати Божіей, вкусить смерть за всѣхъ.

10. Ибо надлежало, чтобы Тотъ, для Котораго все и отъ Котораго все, приводящаго многихъ сыновъ въ славу, вождя спасенія ихъ совершилъ чрезъ страданія.

11. Ибо и освящающій и освящаемые, всѣ — отъ Единаго; поэтому Онъ не стыдится называть ихъ братіями, говоря:

12. «возвѣщу имя Твое братіямъ Моимъ, посреди Церкви воспю Тебя» (Псал. 21, 23).

13. И еще: «Я буду уповѣть на Него». И еще: «вотъ, Я и дѣти, которыхъ далъ Мнѣ Богъ» (Исаіа 8, 17—18).

14. А какъ дѣти причастны плоти и крови, то и Онъ также воспринялъ оныя, дабы смертию лишить силы имѣющаго державу смерти, то есть діавола,

15. и избавить тѣхъ, которые отъ страха смерти чрезъ

черѣзъ все житіе повинни
бѣша рабѣмъ.

Ѹі. Не ѡ аггѣхъ бо когда
пріемлетъ, но ѡ сѣмене
авраамова пріемлетъ:

Ѹі. ѡнѣмъже долженъ
бѣ по всемъ подобенствъ
братіи, да мѣтвѣхъ бѣдетъ
и вѣренъ первосвѣщенникъ въ
тѣхъ, ꙗже къ бгѣ, во еже
шчѣтити грѣхѣмъ людскѣмъ.

Ѹі. Въ немъже бо пострада,
сѣмъ искушенъ бывъ, можетъ
и искушаемымъ помощи,

Г л а в а 3.

Тѣмъже, братіе сѣмъ,
званіа неаггъ прича-
стницы, раздѣлите послан-
ника и сѣмъ исповѣ-
даніа нашегъ їиса хрѣта,

Ѹ. вѣрна сѣмъ сотвор-
шемъ его, ꙗкоже и мѣтвѣхъ
во всемъ домъ его.

Г. Ѹнѣмъже бо сѣмъ
сѣмъ паче мѣтвѣхъ сподобивъ,
сѣмъ множайшю чѣсть
имѣть паче домъ сотвори-
вый его:

Д. всѣмъ бо домъ сози-
даетъ ѡ немъже: а со-
творивъ всѣмъ бгъ.

всю жизнь были подвержены
рабству.

16. Ибо не Ангеловъ восприем-
летъ Онъ, но восприемлетъ сѣмъ
Авраамова;

17. посему Онъ долженъ былъ
во всемъ уподобиться братіямъ,
чтобъ быть милостивымъ и
вѣрнымъ Первосвященникомъ
предъ Богомъ, для умили-
вленія за грѣхи народа.

18. Ибо какъ Самъ Онъ пре-
терпѣлъ, бывъ искушенъ, то
можетъ и искушаемымъ помѣчь.

Г Л А В А 3.

Итакъ, братія святые, участни-
ки въ небесномъ званіи,
уразумѣйте Посланника и Пер-
восвященника исповѣданія на-
шего, Іисуса Христа,

2. Который вѣренъ Поста-
вившему Его, какъ и Моисей
во всемъ домъ Его (Числ. 12, 7).

3. Ибо Онъ достоинъ тѣмъ
большей славы предъ Моисеемъ,
чѣмъ большую честь имѣть
въ сравненіи съ домомъ тотъ,
кто устроилъ его;

4. ибо всякій домъ устрояет-
ся кѣмъ-либо; а устроившій все
есть Богъ.

Ѣ. И мѡѡсѣй оубо вѣренъ
бѣ во всѣмъ домѣ ѡгвѣ, ꙗкоже
свѣдѣ, во свидѣтельство гла-
голахса ѡмѣвнымъ:

Б. Христосъ же ꙗкоже
снъ въ домѣ своемъ: ѡгвѣ-
же домъ мы ѡсмы, ꙗще
дерзновеніе и похвалѣ оупо-
ваніа даже до конца и з-
вѣстѣно оудержимъ.

В. Темже, ꙗкоже глѣтъ
дхъ свѣтъ: днѣсь, ꙗще глѣтъ
ѡгвѣ оудержимъ,

Г. не ѡжесточите сердецъ
вашихъ, ꙗкоже въ прогнѣ-
ваніи, во днѣ ижеднѣи
въ пѣтъ,

Д. иже иже ижеднѣи ма
отцы ваши, ижеднѣи ма
и видѣша дѣла моа чѣты-
редесать лѣтъ.

Е. Бегѡ радн негодовахъ
рода тогѡ и рѣхъ: прѣш
заблуждаютьъ сердцемъ, тѣи
же не познаша пѣтъ моихъ:

Ж. ꙗкоже клѣхъ во гнѣ-
вѣ моемъ, ꙗще видѣтъ
въ покой мой.

З. Блюди́те, братіе, да
не когда бѣдетъ въ нѣкоемъ
ѡ васъ сердце лѣкаво, (и с-

5. И Моисей вѣренъ во всемъ
домѣ Его, какъ служитель, для
свидѣтельства того, что
надлежало возвѣститъ;

6. а Христосъ, какъ Сынъ,
въ домѣ Его; домъ же Его—мы,
если только дерзновеніе и упо-
ваніе, которымъ хвалимся, твер-
до сохранимъ до конца.

7. Почему, какъ говорить
Духъ Святый, нынѣ, когда
услышите гласъ Его,

8. не ожесточите сердецъ
вашихъ, какъ во время ропота,
въ день искушенія въ пу-
стынѣ,

9. гдѣ искушали Меня отцы
ваши, испытывали Меня и ви-
дѣли дѣла Мои сорокъ лѣтъ.

10. Посему Я вознегодовалъ на
оный родъ и сказалъ: непре-
станно заблуждаютъ сердцемъ,
не познали они путей Моихъ;

11. посему Я поклялся во
гнѣвѣ Моемъ, что они не вой-
дутъ въ покой Мой (Псал. 94,
7—11).

12. Смотрите, братія, чтобы
не было въ комъ изъ васъ серд-
ца лукаваго и невѣрнаго, дабы

по́лнено) невѣріа, во ѣже
ѡстѣпѣти ѡ бѣа жива.

ГІ. Но оуѣщашѣе себѣ
на всахъ дѣнь дондеже
днѣсь нарицается, да не
ѡжесточится нѣкто ѡ васъ
лестію грѣховною:

ДІ. причастники бо кѣ-
хомъ хрѣстѣ, ѡце чючю
начатокъ состава даже
до конца ѡзвѣстенъ оудер-
жимъ:

ЕІ. вегда гл҃е҃хъ: днѣсь,
ѡце гл҃е҃хъ е҃гѡ оуслышѣте,
не ѡжесточите сердецъ ва-
шихъ, ꙗкоже въ прогнѣ-
ваніи.

ЖІ. Нѣцыи бо слышав-
ше прогнѣваша, но не вѣи
ѡзшедшии ѡз е҃гѡпта съ
мѡѡсеомъ.

ЗІ. Кѡихъ же негодова
четы́редесать лѣтъ; Не со-
грѣшившихъ ли, ѡхже кѡ-
сти падоша въ пустыни;

ИІ. Котѡрымъ же клялся
не вни́ти въ покой е҃гѡ;
ѡвѣ, ꙗко противльшимъ
сѧ.

ДІ. И видимъ, ꙗко не
возмо́гоша вни́ти за не-
вѣрствіе.

вамъ не отступить отъ Бога
живаго.

13. Но наставляйте другъ
друга каждый день, доколѣ
можно говорить «нынѣ», чтобы
кто изъ васъ не ожесточился,
обольстившись грѣхомъ;

14. ибо мы сдѣлались при-
частниками Христу, если толь-
ко начатую жизнь твердо со-
хранимъ до конца,

15. доколѣ говорится: нынѣ,
когда услышите гласъ Его, не
ожесточите сердецъ вашихъ,
какъ во время ропота.

16. Ибо нѣкоторые изъ слы-
шавшихъ возроптали; но не всѣ
вышедшіе изъ Египта съ Мои-
сеемъ.

17. На кого же негодовалъ
Онъ сорокъ лѣтъ? Не на со-
грѣшившихъ ли, которыхъ ко-
сти пали въ пустынѣ?

18. Противъ кого же клялся,
что не войдутъ въ покой Его,
какъ не противъ непокорныхъ?

19. Итакъ видимъ, что они
не могли войти за невѣріе.

ГЛАВА 4.

А оубоимъ оубо, да не когда ѿставленъ ѿбѣтованію вниги въ покой егѡ, гавнѣа кто ѡ кѣхъ лишнѣа.

Ѣ. Ибо намъ благоувѣствовано естъ, ꙗкоже и ѡнѣмъ: но не пользова снѣхъ слово слѣха, не растворенное въ рою слышавшихъ.

Г. Входямъ бо въ покой вѣровавшѣи, ꙗкоже рече: ꙗкоже клѣхъ во гнѣвѣ моѣмъ, ꙗже внидѣтъ въ покой мой: ꙗже и дѣломъ ѡ сложеніа міра бывшимъ.

д. Рече бо нѣгдѣ ѡ седмѣмъ снѣ: и почнѣтъ въ день седмый ѡ всѣхъ дѣлѣхъ своихъ.

Ѥ. И въ сѣмъ пакн: ꙗже внидѣтъ въ покой мой.

Ѧ. Понѣже оубо лишени нѣцыи вниги къ негѡ, и ѣмже прѣжде благоувѣствовано еѣ, не внидоша за непослушаніе:

Ѣ. пакн нѣкѣи оуставлетъ день, днѣсь, въ дѣдѣ глѣ, по толнѣхъ

ГЛАВА 4.

Посему будемъ опасаться, чтобы, когда еще остается обѣтованіе войти въ покой Его, не оказался кто изъ васъ опоздавшимъ.

2. Ибо и намъ оно возвѣщено, какъ и тѣмъ; но не принесло имъ пользы слово слышанное, не растворенное въ рою слышавшихъ.

3. А входимъ въ покой мы увѣровавши, такъ-какъ Онъ сказалъ: «Я поклялся въ гнѣвѣ Моёмъ, что они не войдутъ въ покой Мой», хотя дѣла *Его* были совершены еще въ началѣ міра.

4. Ибо нѣгдѣ сказано о седьмомъ *днѣ* такъ: «и почилъ Богъ въ день седьмый отъ всѣхъ дѣлъ Своихъ» (Быт. 2, 2).

5. И еще здѣсь: «не войдутъ въ покой Мой».

6. Итакъ, какъ нѣкоторымъ остается войти въ него, а тѣ, которымъ прѣжде возвѣщено, не вошли въ него за непокорность,

7. то еще опредѣляетъ нѣкоторый день, нынѣ, говоря чрезъ Давида, послѣ столь

лѣтѣхъ, ꙗкоже прѣжде глаголаша: днѣсь, ꙗже гласъ егѡ оуслышите, не ожесточите сердецъ вашихъ.

н. ꙗже бо бы снѣхъ иисъ оупокѡнахъ, не бы ѡ инѣмъ дни глаголахъ по снхъ.

д. Оубо ѡставлено естъ (и ещѣ) сѣбѡтство людемъ бжїимъ:

г. вшѣдый бо въ покой егѡ, и той почнѡ дѣла своихъ, ꙗкоже ѡ своихъ бгъ.

а. Потщїмса оубо внїти во сннй покой, да не кто въ тѣ же прїтчѣ проти-влѣнїа впадѣтхъ.

б. Живо бо слово бжїе и дѣйственно, и острѣйше паче всякагѡ меча обоудѡ остра, и проходящее даже до раздѣленїа дшнї же и дхѡ, членѡвъ же и мозгѡвъ, и сдѣлтелно помышленїемъ и мыслемъ сердечнымъ.

г. И нѣсть тварь не-авлѣна предъ нимъ, всѧ же нага и ѡблѣнена предъ очнма егѡ, къ немѡже намъ слово.

д. Имѡще оубо архїереа

долгаго времени, какъ выше сказано: нынѣ, когда услышите гласъ Его, не ожесточите сердецъ вашихъ.

8. Ибо если бы Иисусъ (Навинъ) доставилъ имъ покой, то не было бы сказано послѣ того о другомъ днѣ.

9. Посему для народа Божїа еще остается субботство;

10. ибо кто вошелъ въ покой Его, тотъ и самъ успокоился отъ дѣлъ своихъ, какъ и Богъ отъ Своихъ.

11. Итакъ постараемся войти въ покой оный, чтобы кто по тому же примѣру не впалъ въ непокорность.

12. Ибо слово Божїе живо и дѣйственно и острѣе всякаго меча обоудоостраго: оно проникаетъ до раздѣленїа души и духа, составовъ и мозговъ, и судить помышленїя и намѣренїя сердечныя.

13. И нѣтъ твари, сокровенной отъ Него, но все обнажено и открыто предъ очами Его: Ему дадимъ отчетъ.

14. Итакъ, имѣя Первосвя-

велика, прошедшаго нѣса,
и҃са сѣа вѣѣа, да держимъ
сѣа исповѣданїа.

Ѣі. Не имамы бо архї-
ереа не могуща спосотрадіти
немоущемъ нашимъ, но и҃скъ-
шенъ по всѣмъ по по-
добію, развѣ грѣхѣа.

Ѣі. Да прїстѣпѣемъ оубо
сѣа дерзновенїемъ къ прѣтолу
бл҃готи, да прїимемъ мл҃ть
и бл҃гѣтѣ ѡбращемъ во бл҃го-
временнѣ помощь.

Г л а в ѣ Ѣ.

Бѣахъ бо первосвѣщенникъ,
ѡ чловеѣхъ прїемлемъ,
за чловеѣки поставляемъ
на службы ꙗже къ бг҃у, да
прїноситъ дѣры же и жерт-
вы ѡ грѣсѣхъ,

Ѣ. спосотрадіти могѣи
невѣжествующимъ и заблѣ-
ждающимъ, понѣже и тѣи
немоущію ѡбложѣнъ естъ:

Г. и сего ради долженъ
есть ꙗкоже ѡ людехъ, тѣ-
коже и ѡ себѣ прїносити
за грѣхѣи.

щенника великаго, прошедшаго
небеса, Иисуса Сына Божїа, бу-
демъ твердо держаться исповѣ-
данїа *нашего*.

15. Ибо мы имѣемъ не такого
первосвященника, который не
можетъ сострадать намъ въ не-
мощахъ нашихъ, но Который,
подобно *намъ*, искушенъ во
всемъ, кромѣ грѣха.

16. Посему да приступаемъ
съ дерзновенїемъ къ престолу
благодати, чтобы получить ми-
лость и обрѣсти благодать для
благовременной помощи.

Г Л А В А 5.

Ибо всякій первосвященникъ,
изъ чловеѣковъ избираемый,
для чловеѣковъ поставляется
на служеніе Богу, чтобы при-
носить дары и жертвы за
грѣхи,

2. могущій снисходить не-
вѣжествующимъ и заблуждаю-
щимъ, потому что и самъ обло-
женъ немощью,

3. и посему онъ долженъ
какъ за народъ, такъ и за
себя приносить *жертвы* о грѣ-
хахъ.

д. И никто́же самъ себѣ
пріемлетъ честь, но зван-
ный ѿ бѣа, ꙗкоже и
аарѡнъ.

е. Та́къ и хрѣ́тосъ не
себе́ прослави́ быти перво-
сѣ́щенника, но гла́вный къ
немѹ: снъ мой еси́ ты, ꙗ́зъ
днѣшъ роди́хъ г҃а:

з. ꙗкоже и индѣ́ глѣтъ,
ты еси́ сѣ́щенникъ во вѣ́къ
по чинѹ мелхиседе́ковѹ.

з. И́же во днѣхъ плѣти
своеѹ моле́нїа же и мѣт-
вы къ могу́щемѹ спѣ́ти егѡ
ѿ сме́рти съ во́племъ крѣ́п-
кимъ и со слеза́ми при-
не́съ, и оу́слышанъ бы́въ ѿ
бл҃гоговѣ́нства,

и. ꙗ́ще и снъ ба́ще,
о́баче на́выче ѿ снѣхъ, ꙗ́же
постра́да, послѣ́шанїю,

д. и совер́шивша бы́сть
всѣ́мъ послѣ́шающимъ егѡ
ви́новенъ спѣ́ти вѣ́чнаго,

ї. наре́ченъ ѿ бѣа́ перво-
сѣ́щенникъ по чинѹ мелхисе-
де́ковѹ.

ѿ. Ѿ не́мже мно́гое на́мъ
сло́во и не́здѡбъ сказа́емое

4. И никто́ самъ собою не
пріемлетъ этой чести, но при-
зываемый Богомъ, какъ и
Ааронъ.

5. Та́къ и Христосъ не Самъ
Себѣ присвоилъ славу быть
первосвященникомъ, но Тотъ,
Кто сказалъ Ему: «Ты Сынъ
Мой, Я нынѣ́ родилъ Тебя»
(Псал. 2, 7);

6. какъ и въ другомъ *мѣстѣ*
говорить: «Ты священникъ во-
вѣ́къ по чину Мелхиседека»
(Псал. 109, 4).

7. Онъ во дни плоти Своей
съ сильнымъ воплемъ и со сле-
зами принесъ молитвы и моле-
нїя могущему спасти Его отъ
смерти, и услышанъ былъ за
Свое благоговѣ́нїе;

8. хотя Онъ и Сынъ, однако
страданїями навѣ́къ послуша-
нїю,

9. и совершившись сдѣ́лался
для всѣ́хъ послушныхъ Ему ви-
новникомъ спасенїа вѣ́чнаго,

10. бывъ наре́ченъ отъ Бога
Первосвященникомъ по чину
Мелхиседека.

11. О семъ надлежало бы намъ
говорить много; но трудно ис-

глаголюти, понѣже нѣмощни
бысте слѣхн.

БІ. Ибо, должни еще
быти оучителіе лѣтъ ради,
пакѣ трѣбуете оучитиса,
каа писмена начала словесъ
бжїихъ: и высте трѣбующе
млека, а не крѣпкіа пици.

ГІ. Всякъ бо причащавш
ся млека неизмѣненъ слова
правды, младенецъ бо естъ:

ДІ. совершенныхъ же
есть твердая пища, имѣ-
ющихъ чвствѣа ѡбщѣна
долгимъ оученіемъ въ раз-
сужденіе добра же и зла.

ГЛАВА 5.

Тѣмже ѡстаивше начала
хрїтова слово, на совер-
шеніе да ведемса, не пакѣ
ѡснованіе покаяніа полага-
юще ѡ мертвыхъ дѣла, и
вѣры въ бга,

Б. крщеній оученіа, воз-
ложеніа же рбкз, воскресеніа же
мертвыхъ и сдда вѣчнаго.

Г. И сіе сотворимъ, аще
бгъ повелитъ.

Д. Невозможно бо просвѣ-

толковать, потомучто вы сдѣ-
лались неспособны слушать.

12. Ибо, судя по времени,
вамъ надлежало быть учителя-
ми; но васъ снова нужно учить
первымъ началамъ слова Божія,
и для васъ нужно молоко, а не
твердая пища.

13. Всякій, питаемый моло-
комъ, несвѣдущъ въ словѣ
правды, потомучто онъ мла-
денецъ;

14. твердая же пища свой-
ственна совершеннымъ, у кото-
рыхъ чувства навыкомъ при-
учены къ различенію добра и
зла.

ГЛАВА 6.

Посему, оставивши начатки
ученія Христова, поспѣ-
шимъ къ совершенству и не
станемъ снова полагать основа-
ніе обращенію отъ мертвыхъ
дѣлъ и вѣрѣ въ Бога,

2. ученію о крещеніяхъ, о
возрожденіи рукъ, о воскресеніи
мертвыхъ и о судѣ вѣчномъ.

3. И это сдѣлаемъ, если Богъ
позволитъ.

4. Ибо невозможно однажды

щѣнныхъ единою и вкусив-
шихъ дара небеснаго, и причаст-
никовъ бывшихъ дѣла сѣахъ,

Ѣ. и добраго вкусив-
шихъ бж҃а гл҃гола и силы
градѣшаго вѣка,

Б. и ѡпадшихъ, пакн
ѡбновляти въ поканіе,
второе распинающихъ г҃а
бж҃а себѣ и ѡбличающихъ.

З. Земля бо пившая
сходящій на ню множицею
дождь и раждающая была
добраа ѡнымъ, имже и
дѣлаема вываеѣтъ, пріемлетъ
бл҃говѣніе ѡ бж҃а:

И. а износающая тернія
и волчцы непотребна естъ
и клѣтвы бл҃з, еѣже кон-
чина въ пожженіе.

Д. Надѣмся же ѡ васъ,
возлюбленніи, лѣвшихъ и
придержащихъ сп҃на, яже
и такъ глаголемъ.

Г. Не ѡбиди въ бж҃а,
забыти дѣла вашихъ и трудъ
любви, юже покажете
во имя ег҃о, послуживше
сп҃ымъ и слѣжаще.

Дѣ. Желаетъ же, да кій-
ждо васъ гл҃ваеѣтъ тожде

просвѣщенныхъ и вкусившихъ
дара небеснаго, и содѣлавшихся
причастниками Духа Святаго,

Б. и вкусившихъ благаго гла-
гола Божія и силъ будущаго
вѣка,

В. и отпадшихъ, опять об-
новлять покаяніемъ, когда они
снова распинаютъ въ себѣ Сына
Божія и ругаются Ему.

Г. Земля, пившая многократ-
но сходящій на нее дождь и
произращающая злакъ, полез-
ный тѣмъ, для которыхъ и воз-
дѣлывается, получаетъ благо-
словеніе отъ Бога;

Д. а производящая тернія и
волчцы—негодна и близка къ
проклятію, котораго конецъ—
сожженіе.

Е. Впрочемъ о васъ, возлю-
бленные, мы надѣмся, что вы
въ лучшемъ состояніи и держи-
тесь спасенія, хотя и говоримъ
такъ.

Ж. Ибо не неправеденъ Богъ,
чтобы забылъ дѣло ваше и
трудъ любви, которую вы ока-
зали во имя Его, послуживши
и служа святымъ.

З. Желаетъ же, чтобы ка-
ждый изъ васъ, для совершен-

тѣшаніе ко извѣщенію оупо-
ваніа даже до конца,

ѳі. да не лѣниви бѣде-
те, но подражатели на-
слѣдствующихъ обѣтованіа
вѣрою и долготерпѣніемъ.

гі. Авраамъ ко обѣто-
ванію бѣхъ, понеже ни еди-
нымъ имаме бошимъ кля-
твѣ, клятемъ собою,

ді. гла: воистинно блгва
блгваю тѣ и оумножѣю оу-
множѣ тѣ.

ей. И такъ долготер-
пѣвъ, ползчи обѣтованіе.

зі. Человѣцы бо бошимъ
клятемъ, и всѣкомъ ихъ
прекословію кончина во из-
вѣщеніе клятѣ (естъ).

зі. въ немже лишше хотѣ
бѣхъ показати наслѣд-
никамъ обѣтованіа непре-
ложное совѣта своегѣ, хо-
дѣтайства клятѣю:

ні. да двѣма вѣщями не-
преложными, въ нихже не-
возможно солгати бѣхъ,
крѣпкое оутѣшеніе имамы
привѣгшии ѣтисѣ за пред-
лежащее оупованіе,

ной увѣренности въ надеждѣ,
оказывалъ такую же ревность
до конца,

12. дабы вы не облѣнились,
но подражали тѣмъ, которые
вѣрою и долготерпѣніемъ на-
слѣдуютъ обѣтованіа.

13. Богъ, давая обѣтованіе
Аврааму, какъ не могъ ни кѣмъ
высшимъ клясться, клялся Са-
мимъ Собою,

14. говоря: «истинно благо-
словляя благословлю тебя и раз-
множая размножу тебя» (Быт.
22, 17).

15. И такъ Авраамъ долго-
терпѣвъ получилъ обѣщанное.

16. Люди клянутся высшимъ,
и клятва во удостовѣреніе окан-
чиваетъ всякій споръ ихъ.

17. Посему и Богъ, желая
преимущественнѣе показать на-
слѣдникамъ обѣтованіа непре-
ложность Своей воли, употре-
билъ въ посредство клятѣ,

18. дабы въ двухъ непрелож-
ныхъ вещахъ, въ которыхъ не-
возможно Богу солгати, твер-
дое утѣшеніе имѣли мы, при-
бѣгшии взяться за предлежа-
щую надежду,

д. і. ѿже ѿки ко́твѡ ѿма-
мы дѡшнѣ, твѣрдѡ же ѿ ѿз-
вѣстнѣ, ѿ вхо́дѡшю во
внѣтрѣннѣйшее завѣсы,

к. ѿдѣже прѣтеча ѡ
на́сѡ вни́де іисѡ, по чинѡ
мелхиседековѡ первосѣ́ен-
никѡ бѣвѡ во вѣки.

Г л а в а 3.

Г. ѿ бо мелхиседе́кѡ, црѣ
сали́мскій, сѣ́енникѡ
бѣа вѣшнаго, ѿже срѣ́те
ѡбраа́ма возвраща́сѡ ѡ сѣ-
ча царѣѡ ѿ бл҃гѡѡ е́го,

в. е́мѡже ѿ де́сятинѡ
ѡ всѣ́хѡ ѡдѣла́н ѡбраа́мѡ,
пе́рвѣе о́убо ска́зѡетсѡ црѣ
пра́вды, пото́мъ же црѣ
сали́мскій, ѿже е́сть, црѣ
ми́ра,

г. бѣз ѡтца, бѣз ма́тере,
бѣз причѣа ро́да, ни нача́ла
дне́мѡ, ни живото́ концѡ
имѣ́а, о́уподо́бленѡ же снѡ
бж́ію, пребыва́етѡ сѣ́енникѡ
вѣ́нѡ.

д. ви́дите же, е́а́никѡ сѣ́ѡ,
е́мѡже ѿ де́сятинѡ да́а
е́сть ѡбраа́мѡ патріа́рхѡ ѡ
ѿзбра́ннѡхѡ.

19. которая для души есть
какъ-бы якорь безопасный и
крѣпкій и входить во внутрен-
нѣйшее за завѣсу,

20. куда предтечу за насъ
вошелъ Иисусъ, сдѣлавшись
Первосвященникомъ на-вѣкъ по
чину Мелхиседека.

Г Л А В А 7.

Ибо Мелхиседекъ, царь Салима,
священникъ Бога Всевыш-
няго,—тотъ, который встрѣ-
тилъ Авраама и благословилъ
его, возвращающагося послѣ по-
раженія царей,

2. которому и десятину от-
дѣлилъ Авраамъ отъ всего,—во-
первыхъ по знаменованію име-
ни царь правды, а потомъ и
царь Салима, то есть, царь мира,

3. безъ отца, безъ матери,
безъ родословія, не имѣющій
ни начала дней, ни конца жи-
зни, уподобляясь Сыну Божію,
пребываетъ священникомъ на-
всегда.

4. Видите, какъ великъ тотъ,
которому и Авраамъ патриархъ
далъ десятину изъ лучшихъ до-
бычъ своихъ.

Ѣ. И прѣмлющїи оубо священство ѿ скиновъ левїиныхъ заповѣди имѣху ѡде-сѣтствовати люди по закону, сирѣчь, крагѣю свою, аще и ѿ чреслъ Авраамовыхъ иже иже:

Б. не причнѣаемый же родомъ къ нимъ, ѡде-сѣтствова Авраама и имѣщаго ѡбѣтованїа бгви:

В. безъ всякаго же прекословіа меньшее ѿ большаго бггословляется.

Г. И зде оубо десятины человекѣцы оумирающїи прѣмлюху: тамъ же свѣдѣтельствемыи, такъ живы есѣ.

Д. И да снѣ рекѣ, Авраамъ и левїи, прѣмлаи десятины, десятины дѣла есѣ:

Е. ещѣ бо въ чреслахъ отчїихъ бгви, егда сръте бгг Мелхиседекъ.

Ж. аще оубо совершенство левїтскимъ священствомъ было, людѣ бо на немъ законени быша: кѣмъ ещѣ потреба по чинѣ Мелхиседековѣ иномѣ востати свя-

5. Получающіе священство изъ сыновъ Левїиныхъ имѣютъ заповѣдь—братъ по закону десятину съ народа, то есть, со своихъ братьевъ, хотя и сїи произошли отъ чреслъ Авраамовыхъ;

6. но сей, не происходящїй отъ рода ихъ, получилъ десятину отъ Авраама и благословилъ имѣвшаго обѣтованїа;

7. безъ всякаго же прекословіа меньшїй благословляется большимъ.

8. И здѣсь десятины берутъ человекѣки смертныя, а тамъ имѣющїй о себѣ свидѣтельство, что онъ живеть.

9. И, такъ сказать, самъ Левїи, принимающїй десятины, въ лицѣ Авраама далъ десятину:

10. ибо онъ былъ еще въ чреслахъ отца, когда Мелхиседекъ встрѣтилъ его.

11. Итакъ, если бы совершенство достигалось посредствомъ левїтскаго священства (ибо съ нимъ сопряженъ законъ народа), то какая бы еще нужда была возставать иному священ-

щѣнникѣ, а не по чинѣ
аароновѣ глаголатиса;

ѿ. прелагаемѣ бо свѣщен-
ствѣ, по нѣжди и законѣ
премѣненіе бываѣтъ.

ѿ. Ѡ немже бо глаго-
лютсѣ сіѣ, колѣнѣ инѣмѣ
причастісѣ, ѿ негѣже ни-
ктоже пристѣпн ко олтарю:

а. гавѣ бо, гакѣ ѿ ко-
лѣна іѣдова возсіѣ гдѣ
нашѣ, ѿ немже колѣнѣ мѣш-
сей ѿ свѣщенствѣ ничегѣже
глагола.

б. И лишше есѣ гавѣ
есѣтъ, гакѣ по подобію мел-
хиседековѣ возстаѣтъ щѣн-
никѣ инѣ,

в. иже не по законѣ
заповѣди плотскіѣ бысѣтъ,
но по силѣ животѣ нераз-
рѣшаемагѣ.

г. свидѣтельствѣтъ бо,
гакѣ ты еси щѣнникѣ во-
вѣкъ по чинѣ мелхиседековѣ.

д. Ѡлаганіе оѣкъ бы-
ваѣтъ прѣжде бывшѣ запо-
вѣди за немошное еѣ и
неполѣзное:

е. ничгѣже бо совер-
шилѣ законѣ: привведеніе же

нику по чину Мелхиседека, а не
по чину Аарона именоваться?

12. потомучѣ съ перемѣ-
ною свѣщенства необходимо
быть перемѣнѣ и закона.

13. Ибо Тотѣ, о Которѣмѣ
говоритсѣ сіѣ, принадлежалѣ
къ иному колѣну, изѣ котораго
никто не приступалѣ къ жер-
твеннику;

14. ибо извѣстно, чѣ Го-
сподѣ нашѣ возсіѣ изѣ ко-
лѣна Іудина, о которѣмѣ Мо-
сей ничегѣ не сказалѣ относи-
тельно свѣщенства.

15. И это еще яснѣе видно
изѣ того, чѣ по подобію Мел-
хиседека возстаѣтъ священ-
никѣ иной,

16. Который таковѣ не по
закону заповѣди плотской, но
по силѣ жизни непрестающей.

17. Ибо засвидѣтельствовано:
«Ты священникѣ во-вѣкъ по
чину Мелхиседека».

18. Отмѣненіе же прѣжде
бывшей заповѣди бываетѣ по
причинѣ еѣ немощи и беспо-
лезности,

19. ибо законѣ ничегѣ не
довелѣ до совершенства; но вво-

бѣтъ лѣчшемъ оупоканію,
и́мже приближа́емса къ бгѣ.

ѿ. И по е́лико́ не безъ
кля́твы:

ѿа. Онѣ́ бо безъ кля́твы
священницы́ бы́ша, сѣ́й же
сз кля́твою́ чрезъ глаго́лю-
щаго къ немѣ: кля́твѣсѣ гдѣ́
и́ не раскля́етсѣ: ты́ е́си
сѣ́щенникъ во вѣ́къ по чинѣ́
мелхиседе́ковѣ:

ѿв. по́ толи́ко́ лѣчшаго
завѣ́та бы́сть и́спору́чникъ
и́и́хъ.

ѿг. И онѣ́ мно́жайши
священницы́ бы́ша, зане́
смертѣ́ю козбра́ненн сѣ́тъ
пребыва́ти:

ѿд. сѣ́й же, зане́же пре-
быва́етсѣ во вѣ́къ, непре-
сто́пное и́мать сѣ́щенство,

ѿе. тѣ́мже и́ сѣ́ти до
конца́ мо́жетсѣ приходя́щихъ
чрезъ него́ къ бгѣ́, всегда́
живъ сѣ́й, во ѣ́же хода́-
тайствовати ѿ́ нихъ.

ѿз. Таковы́ бо на́мъ по-
доба́ше архіе́рей: прі́блѣнъ,
незло́бенъ, безскве́рненъ,
ѿгла́ченъ ѿ́ грѣ́шникъ и́
вы́шше не́бъ быва́й,

дится лучшая надежда, посред-
ствомъ которой мы прибли-
жаемся къ Богу.

20. И какъ *сѣ́* было не безъ
клятвы

21. (ибо тѣ́ были священ-
никами безъ клятвы, а Сей
сз клятвою, потомучто о Немъ
сказано: «клялся Господь и не
раскается: Ты священникъ во-
вѣ́къ по чину Мелхиседека»)
(Псал. 109, 4),

22. то лучшаго завѣ́та пору-
чителемъ содѣ́лался Іисусъ.

23. Притомъ, тѣ́хъ священ-
никовъ было много, потомучто
смерть не допускала пребывать
одному;

24. а Сей, какъ пребываю-
щій вѣ́чно, имѣ́тъ и священ-
ство непреходящее,

25. носему и можетъ всегда
спасать приходящихъ чрезъ
Него́ къ Богу, будучи всегда
живъ, чтобы ходатайствовать
за нихъ.

26. Таковъ и долженъ быть у
насъ Первосвященникъ: святой,
непричастный злу, непорочный,
отдѣ́ленный отъ грѣ́шниковъ и
превознесенный выше небесъ,

ИЗ. Иже не имать по всѣмъ днѣмъ нужды, ꙗкоже первосвѣщенники, прежде ѿ ско- нхъ грѣсѣхъ жертвы при- носити, по томъ же ѿ лю- дскихъ: сѣе бо сотвори еди- ную, себе принесть.

ИИ. Законъ бо человеки поставляемъ первосвѣщенни- ки, имѣющыя немощь: слово же клятвенное, еже по законѣ, сѣа во вѣки совершенна.

ГЛАВА II.

ГЛАВА же ѿ глаголемыхъ: Такова имамы первосвѣщен- ника, иже сѣде ѿ деснѣю прѣстола величества на небсѣхъ,

Б. сѣимъ сдѣжигель и скинии истиннѣй, юже во- дрѣзи гдѣ, а не человекъ.

Г. всѣхъ бо первосвѣщен- никовъ, во еже приносити дары же и жертвы, поста- вляемъ бывающы: тѣмъ же по- треба имѣти что и семъ, еже принесть.

Д. аще бы бо былъ на

27. Который не имѣетъ ну- жды ежедневно, какъ тѣ перво- священники, приносить жертвы сперва за свои грѣхи, потомъ за грѣхи народа, ибо Онъ со- вершилъ это однажды, прине- ши *въ жертву* Себя Самого.

28. Ибо законъ поставляетъ первосвященниками чело- вѣковъ, имѣющихъ немощи; а слово клятвенное, послѣ зако- на, *поставило* Сына, на вѣки совершеннаго.

ГЛАВА 8.

Главное же въ томъ, о чемъ говоримъ, есть то: мы имѣ- емъ такого Первосвященника, Который возсѣлъ одесную пре- стола величія на небесахъ

2. и *есть* священнодѣйство- ватель святилища и скинии истинной, которую воздвигъ Господь, а не человекъ.

3. Всякій первосвященникъ поставляется для приношенія даровъ и жертвъ; а потому нужно было, чтобы и Сей так- же имѣлъ, что принести.

4. Если бы Онъ оставался на

ЗЕМЛѢ, НЕ БЫ БЫЛЪ СІѢН-
НИКЪ, СЪЩЫМЪ СВАЩЕННИКОМЪ
ПРИНОСЯЩЫМЪ ПО ЗАКОНЪ
ДАРЫ,

Б. ИЖЕ ОБРАЗЪ И СІѢН-
НИКЪ СЛЪЖАТЪ НѢНЫХЪ, ТАКОЖЕ
ГЛАГОЛѢШЕ МОУСѢЮ, ХО-
ТЯЩЕ СОТВОРИТИ СКИНІЮ:
ВНІДЬ БО, РЕЧЕ, СОТВОРИШИ
ВСѦ ПО ОБРАЗЪ ПОКАЗАННОМЪ
ТНѢ НА ГОРѢ.

Б. ИИЖЕ ЖЕ ЛУЧШЕЕ ОУЛО-
ЧІЕ СЛЪЖЕНІЕ, ПО СЛѢДЪ И ЛУЧ-
ШАГО ЗАВѢТА ЕСТЬ ХОДАТАЙ,
ИЖЕ НА ЛУЧШИХЪ ОБѢТОВА-
НІИХЪ ОУЗАКОНЕНЪ.

Б. ИЩЕ БО БЫ ПЕРВЫЙ
ЗАВѢТЪ НЕПОРОЧЕНЪ БЫЛЪ, НЕ БЫ
ВТОРОМЪ ИСКАЛОСЯ МѢСТО.

В. ОУКОРАША БО ИХЪ ГЛАГО-
ЛЕТЪ: СЕ, ДНІЕ ГРАДѢТЪ,
ГЛЕТЪ ГДѢ, И СОВЕРШЕ НА
ДОМЪ ІИЛЕВЪ И НА ДОМЪ ІУ-
ДОВЪ ЗАВѢТЪ НОВЪ,

Д. НЕ ПО ЗАВѢТЪ, ЕГОЖЕ
СОТВОРИХЪ ОТЦЕМЪ ИХЪ ВЪ
ДЕНЬ, ВЪ СОНѢЖЕ ЕМШЕ МНѢ
ИХЪ ЗА РУКУ, ИЗВЕСТИ ИХЪ
ИЗЪ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЙ: ЗАНѢ
ТНѢ НЕ ПРЕБЫША ВЪ ЗАВѢТѢ

ЗЕМЛѢ, ТО НЕ БЫЛЪ БЫ И СВА-
ЩЕННИКОМЪ, ПОТОМУЧТО ЗДЕСЬ
ТАКІЕ СВАЩЕННИКИ, КОТОРЫЕ ПО
ЗАКОНУ ПРИНОСЯТЪ ДАРЫ,

Б. КОТОРЫЕ СЛУЖАТЪ ОБРАЗУ
И ТѢНИ НЕБЕСНАГО, КАКЪ СКАЗА-
НО БЫЛО МОИСЕЮ, КОГДА ОНЪ
ПРИСТУПАЛЪ КЪ СОВЕРШЕНІЮ СКИ-
НІИ: СМОТРИ, СКАЗАНО, СДѢЛАЙ
ВСЕ ПО ОБРАЗУ, ПОКАЗАННОМУ
ТЕБѢ НА ГОРѢ (Исход. 25, 40).

Б. Но Сей *Первосвященникъ*
ПОЛУЧИЛЪ СЛУЖЕНІЕ ТѢМЪ ПРЕ-
ВОСХОДНѢЙШЕЕ, ЧѢМЪ ЛУЧШАГО
ОНЪ ХОДАТАЙ ЗАВѢТА, КОТОРЫЙ
УТВЕРЖДЕНЪ НА ЛУЧШИХЪ ОБѢ-
ТОВАНІИХЪ.

Б. Ибо если бы первый за-
вѣтъ былъ безъ недостатка, то
не было бы нужды искать мѣ-
ста другому.

Б. Но *пророкъ*, укоряя ихъ,
ГОВОРИТЪ: «ВОТЪ, НАСТУПАЮТЪ
ДНИ, ГОВОРИТЪ ГОСПОДЬ, КОГДА
Я ЗАКЛЮЧУ СЪ ДОМОМЪ ИЗРАИЛЯ
И СЪ ДОМОМЪ ІУДЫ НОВЫЙ ЗАВѢТЪ,

Б. не такой завѣтъ, какой
Я ЗАКЛЮЧИЛЪ СЪ ОТЦАМИ ИХЪ
ВЪ ТО ВРЕМЯ, КОГДА ВЗЯЛЪ ИХЪ
ЗА РУКУ, ЧТОБЫ ВЫВЕСТИ ИХЪ
ИЗЪ ЗЕМЛИ ЕГИПЕТСКОЙ,—ПОТОМУ-
ЧТО ОНИ НЕ ПРЕБЫЛИ ВЪ ТОМЪ

моѣмъ, ѿ азъ нерадѣхъ ѿ
нихъ, глѣтъ гдѣ.

Г. Глѣтъ сѣнъ завѣтъ, егѣ-
же завѣщаю доумъ глѣтъ по
снѣхъ днѣхъ, глѣтъ гдѣ,
даа законы моѣ въ мыслѣ
ихъ, ѿ на сердцахъ ихъ
напишѣ ихъ, ѿ бѣдѣ имъ
бѣтъ, ѿ тѣмъ бѣдѣтъ мнѣ
людіе.

Д. И не имать надрѣти
кѣждо искреннаго своего
ѿ кѣждо брата своего,
глагола: познай гдѣ: глѣтъ
всѣмъ оубѣдѣтъ ма ѿ мала
даже ѿ до велика ихъ,

В. занѣ мѣтивъ бѣдѣ
неправдамъ ихъ ѿ грѣ-
ховъ ихъ ѿ беззаконій ихъ
не имамъ поманѣти ктомѣ.

Г. Внѣгда же глѣтъ
новъ, ѿбвѣтѣши перваго: ѿ
ѿбвѣтѣшавающее ѿ состарѣ-
вающеесяма близъ естъ ис-
тлѣніа.

ГЛАВА 8.

Имѣаше оубѣ перваа ски-
нѣ ѿправданіа службы,
гдѣ же людскѣ:

завѣтъ Моѣмъ, ѿ Я пренебрегъ
ихъ, говорить Господь.

10. Вотъ завѣтъ, который
завѣщаю дому Израилеву по-
слѣтъхъ дней, говорить Го-
сподь: вложу законы Мои
въ мысли ихъ ѿ напишу ихъ
на сердцахъ ихъ, ѿ буду ихъ
Богомъ, а они будутъ Моимъ
народомъ.

11. И не будетъ учить ка-
ждый ближняго своего ѿ каждый
брата своего, говоря: познай
Господа; потомучто всѣ, ѿ
малаго до большаго, будутъ
знать Меня,

12. потомучто Я буду ми-
лостивъ къ неправдамъ ихъ ѿ
грѣховъ ихъ ѿ беззаконій ихъ
не воспоминаю болѣе (Іерем. 31,
31—34).

13. Говоря «новый», показавъ
ветхость перваго; а ветшающее
ѿ старѣющее близко къ уни-
чтоженію.

ГЛАВА 9.

И первый завѣтъ имѣлъ по-
становленіе о Богослуженіи
ѿ святилище земное:

В. скиніа во соорженіа бысть первая, въ нейже свѣтильники и трапѣза и предложеніе хлѣбовъ, іаже глаголетсѧ сѣа.

Г. По вторѣй же завѣсѣ скиніа глаголемѧ сѣа свѣтыхъ,

Д. златѣ имѣши кадилицѣ и ковчегъ завѣта шкованъ всюдѣ златомъ, въ немже стѣнна златѣ имѣша мѣннѣ, и жезлы аароновъ прозвѣшнѣ, и скрижали завѣта:

Е. превѣише же егѡ херувимы славы, ѡсѣняющіи олтари: ѡ нихже не лѣтъ нѣтъ глаголати подробнѣ.

З. Онѣмъ же такѡ оустроеннымъ, въ первую оубо скинію вынѣ входяахѣ священники, службы совершающе:

З. во вторую же единую въ лѣто единъ архіерей, не безъ крове, юже приносятъ за себѣ и ѡ людскихъ невѣжествѣихъ.

И. Гдѣ являющѣ дхѣ сѣомѣ, іакѡ не оу явнѣ сѣыхъ пѣтъ, ещѣ первѣй скиніи имѣщей стоаніе.

Д. Іаже прѣчта во вре-

2. ибо устроена была скинія первая, въ которой былъ свѣтильникъ, и трапеза, и предложеніе хлѣбовъ, и которая называется «святое».

3. За второю же завѣсою была скинія, называемая «святое святыхъ»,

4. имѣвшая золотую кадилицу и обложенный со всѣхъ сторонъ золотомъ ковчегъ завѣта, гдѣ были золотый сосудъ съ манною, жезлы Аароновъ расцвѣтшіи и скрижали завѣта,

5. а надъ нимъ херувимы славы, осѣняющіе очистилище; о чемъ не нужно теперь говорить подробно.

6. При такомъ устройствѣ, въ первую скинію всегда входятъ священники совершать Богослуженіе;

7. а во вторую—однажды въ годъ одинъ только первосвященникъ, не безъ крови, которую приносить за себя и за грѣхи невѣдѣнія народа.

8. Симъ Духъ Святый показываетъ, что еще не открытъ путь во святилище, доколѣ стоитъ прежняя скинія.

9. Она есть образъ настоя-

ма настоящее оутвердѣла,
вѣ неже дарове и жертвы при-
носятся, не могущи по со-
вѣсти совершити сдѣлающаго,

І. тогѣю въ брашнахъ и
питіахъ, и различныхъ
омовеніихъ, и оправданіихъ
плѣти, даже до времени
исправленія надлежаща.

Ѧ. Христосъ же пришедъ
архїерей градѣщихъ благу,
большю и совершеннѣйшую
скинію, нерукотворенною,
сирѣчь, не сѣа тварь,

Б. ни кровію козлею ни-
же телчею, но своею кро-
вію, вниде единою во сѣла,
вѣчное исполненіе обрѣтѣи.

Г. Аще во кровь козла
и телча и пепелъ юнїи
кропашїи оскверненныа о-
свящаются къ плѣтстѣи чи-
стотѣ:

Д. кольми паче кровь
христова, иже ахѣомъ сѣимъ
себе принесѣ непорѣчна бѣ,
очисти къ совѣсти нашѣ о
мертвыхъ дѣла, во еже
сдѣлати намъ бѣ живѣ и
истиннѣ,

шаго времени, въ которое при-
носятся дары и жертвы, не мо-
гущіа сдѣлать въ совѣсти со-
вершеннымъ приносящаго,

10. и которыя съ яствами и
питіями, и различными омове-
ніями и обрядами, относящи-
мися до плоти, установлены бы-
ли только до времени исправленія.

11. Но Христосъ, Первосвя-
щенникъ будущихъ благъ, при-
шедъ съ большюю и совер-
шеннѣйшею скиніею, неруко-
творенною, то есть, не тако-
ваго устройства,

12. и не съ кровью козловъ
и тельцовъ, но со Своею Кро-
вію, однажды вошелъ во свя-
тилище и приобрѣлъ вѣчное
искупленіе.

13. Ибо если кровь тельцовъ
и козловъ и пепелъ телицы
чрезъ окропленіе освящаетъ
оскверненныхъ, дабы чисто
было тѣло,

14. то кольми паче Кровь
Христа, Который Духомъ Свя-
тымъ принесъ Себя непорѣч-
наго Богу, очиститъ совѣсть
нашу отъ мертвыхъ дѣлъ, для
служенія Богу живому и истин-
ному!

Ѣі. И сего ради новымъ заветѣмъ ходатай есть, да смерти бывшей, во искупленіе престѣплѣній бывшихъ въ первѣмъ заветѣ, ѡбѣтованіе вѣчнаго наслѣдіа пріимѣтъ званныи.

Ѣі. Идѣже бо заветѣхъ, смерти нѣжно есть вносити заветѣщающаго,

Зі. Заветѣхъ бо въ мѣртвыхъ извѣстены есть: понеже ничеѡже можетъ, егда живъ есть заветѣщаваѣи.

Иі. Темже ни первый безъ крове ѡбновленъ бысть.

Ді. Рече ннѣи бо бывшей всакой заповѣди по законѣ ѡ мѡѡсеѣ всѣмъ людемъ, пріемъ кровь козляю и телчю, съ водою и волною червленою и ѡсѡпомъ, самыа же тыа книги и вса люди покропи,

Іі. глагола: сѣа кровь завета, егѡже заветѣща къ вамъ бѣхъ.

Іа. И скинїю же и вса сосѣды сажєбныа кровїю такожде покропи.

Ів. И ѡнѡдъ кровїю вса ѡчищаютъ по законѣ, и

15. И потому Онъ есть Ходатай новаго завета, дабы вслѣдствіе смерти Ею, бывшей для искупленія отъ преступленій, сдѣланныхъ въ первомъ заветѣ, призванные къ вѣчному наслѣдію получили обѣтованное.

16. Ибо гдѣ заветѣщаніе, тамъ необходимо, чтобы послѣдовала смерть заветѣщателя,

17. потому что заветѣщаніе дѣйствительно послѣ умершихъ: оно не имѣетъ силы, когда заветѣщатель живъ.

18. Почему и первый заветъ былъ утвержденъ не безъ крови.

19. Ибо Моисей, произнесши всѣ заповѣди по закону предъ всѣмъ народомъ, взявъ кровь тельцовъ и козловъ съ водою и шерстью червленою и иссопомъ и окропилъ какъ самую книгу, такъ и весь народъ,

20. говоря: «это кровь завета, который заповѣдалъ вамъ Богъ» (Исход. 24, 8).

21. Такъ же окропилъ кровью и скинїю и всѣ сосѣды Богослужебныа.

22. Да и все почти по закону очищается кровью, и безъ

БЕЗЪ КРОВОПРОЛІТІА НЕ БЫ-
ВАЕТЪ ѠСТАВЛЕНІЕ.

КГ. НѢЖДА ОУБО БѢШЕ ѠБРА-
ЗѠМЪ НЕНѢННѢХЪ СІМНІ ѠЧИЩА-
ГІСЯ: СІМѢМЪ ЖЕ НЕНѢННѢМЪ ЛѢЧ-
ШИМИ ЖЕРТВАМИ, ПАЧЕ СІНѢХЪ.

КД. НЕ ВЪ РУКОТВОРЕН-
НАА БО СѢАА ВНІДЕ ХРѢТОСЪ,
ПРОТІВѠБЕРАЗНАА ИСТИН-
НѢХЪ, НО ВЪ СѢМОЕ НѢО,
ННѢ ДА ГѢВНІСЯ ЛІЦѢ БЖІЮ
Ѡ НАСЪ,

КЕ. ННѢ ДА МНОГАЖДЫ
ПРННОСИТЪ СЕБѢ, ТАКОЖЕ ПЕРВО-
СВѢЩЕННИКЪ ВХОДИТЪ ВО СѢАА
(СѢНѢХЪ) ПО ВСѢА ЛѢТА СЪ
КРѠВІЮ ЧЖДЕЮ:

КЗ. ПОНѢЖЕ ПОДОБѢШЕ
БЫ ЕМѢ МНОЖИЦЕЮ СТРАДА-
ТИ Ѡ СЛОЖЕНІА МІРА: ННѢ
ЖЕ ЕДІНОЮ ВЪ КОНЧІНѢ
ВѢКѠВЪ, ВО ѠМЕТѢНІЕ ГРѢ-
ХѢ, ЖЕРТВОЮ СВОЕЮ ГѢВНІСЯ.

КЗ. И ТАКОЖЕ ЛЕЖНІТЪ ЧЕ-
ЛОВѢКѠМЪ ЕДІНОЮ ОУМРѢТИ,
ПОТОМЪ ЖЕ СЪДЪ,

КН. ТАКѠ И ХРѢТОСЪ ЕДІ-
НОЮ ПРННЕСѢА, ВО ЕЖЕ ВОЗ-
НЕСТИ МНОГІХЪ ГРѢХНІ, ВТО-
РОЕ БЕЗЪ ГРѢХѢ ГѢВНІСЯ,
ЖДѢЩИМЪ ЕГѠ ВО СПНІЕ.

ПРОЛІТІА КРОВИ НЕ БЫВАЕТЪ ПРО-
ЩЕНІА.

23. ИТАКЪ ОБРАЗЫ НЕБЕСНАГО
ДОЛЖНЫ БЫЛИ ОЧИЩАТЬСЯ СИМИ,
САМОЕ ЖЕ НЕБЕСНОЕ ЛУЧШИМИ
СИХЪ ЖЕРТВАМИ.

24. ИБО ХРИСТОСЪ ВОШЕЛЪ НЕ
ВЪ РУКОТВОРЕННОЕ СВАТИЛИЩЕ,
ПО ОБРАЗУ ИСТИННАГО *устроен-*
ное, НО ВЪ САМОЕ НЕБО, ЧТОБЫ
ПРЕДСТАТЬ НЫНѢ ЗА НАСЪ ПРЕДЪ-
ЛИЩЕ БОЖІЕ,

25. И НЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ
МНОГОКРАТНО ПРИНОСИТЬ СЕБЯ,
КАКЪ ПЕРВОСВѢЩЕННИКЪ ВХОДИТЬ
ВО СВАТИЛИЩЕ КАЖДОГОДНО
СЪ ЧУЖОЮ КРѠВІЮ;

26. ИНАЧЕ НАДЛЕЖАЛО БЫ ЕМУ
МНОГОКРАТНО СТРАДАТЬ ОТЪ НА-
ЧАЛА МІРА, ОНЪ ЖЕ ОДНАЖДЫ,
КЪ КОНЦУ ВѢКѠВЪ, ЯВИЛСЯ ДЛЯ
УНИЧТОЖЕНІА ГРѢХѢ ЖЕРТВОЮ
СВОЕЮ.

27. И КАКЪ ЧЕЛОВѢКАМЪ ПО-
ЛОЖЕНО ОДНАЖДЫ УМЕРЕТЬ, А ПО-
ТОМЪ СУДЪ,

28. ТАКЪ И ХРИСТОСЪ, ОДНА-
ЖДЫ ПРИНЕСШИ СЕБЯ ВЪ ЖЕРТВУ,
ЧТОБЫ ПОДЪЯТЬ ГРѢХИ МНОГИХЪ,
ВО ВТОРЫЙ РАЗЪ ЯВИТСЯ НЕ ДЛЯ
очищенія ГРѢХѢ, А ДЛЯ ОЖИДАЮ-
ЩИХЪ ЕГО ВО СПАСЕНІЕ.

ГЛАВА 10.

СѢнь бо ѿмыи законъ градѣщихъ блага, (а) не самый образъ вещей, на всякое лѣто тѣмже жертвами, иже приносятся вынѣ, никогдаже можетъ приидѣти совершити.

В. Понѣже престали бы быти приносимы, ни единому изъ имѣющихъ совѣсть о грѣсѣхъ сдѣлающихъ, единому очищеннымъ.

Г. Но въ нихъ воспоминаніе грѣховъ на каждое лѣто бываетъ,

Д. невозможно бо кровенъ юнчей и козлей ѿпсати грѣхъ.

Е. Тѣмже входя въ міръ, глеть: жертвы и приношенія не восхотѣхъ еси, тѣло же совершилъ мнѣ еси:

Б. всесоженій и о грѣсѣхъ не благоволихъ еси.

З. Тогда рѣхъ: се, иду: въ главизнѣ книжнѣй написана о мнѣ, еже сотвориши волю твою, бже.

И. Выше глаголю: такъ жертвы и приношенія и

ГЛАВА 10.

Законъ, имѣя тѣнь будущихъ благъ, а не самый образъ вещей, однѣми и тѣми же жертвами, каждый годъ постоянно приносимыми, никогда не можетъ сдѣлать совершенными приходящихъ съ ними.

2. Иначе перестали бы приносить ихъ, потому что приносящія жертву, бывши очищены однажды, не имѣли бы уже ни какого сознанія грѣховъ.

3. Но жертвами каждаго года напоминаетъ о грѣхахъ,

4. ибо невозможно, чтобы кровь тельцовъ и козловъ уничтожала грѣхи.

5. Посему Христосъ, входя въ міръ, говоритъ: «жертвы и приношенія Ты не восхотѣлъ, но тѣло уготовалъ Мнѣ;

6. всесоженія и жертвы за грѣхъ неугодны Тебѣ.

7. Тогда Я сказалъ: вотъ, иду, какъ въ началѣ книги написано о Мнѣ, исполнить волю Твою, Боже» (Псал. 39, 7—9).

8. Сказавъ прежде, что ни жертвы, ни приношенія, ни все-

всесожженій ѿ грѣсѣхъ
не восхотѣла еси, ниже
блговоляла еси: ꙗже по
законѣ приносаша:

д. тогда рече: се, иѣ
сотвори ти волю твою, бже.
ѿмаетъ первое, да второе
поставитъ.

г. Ѿ нейже воли ѿщѣ-
ни есмы принесеніемъ тѣла
ииса хрѣтова единою.

а. И всякъ оубо свѣщен-
никъ стоитъ на всякъ день
сложѣ и тѣмъже множи-
цею приносѣ жертвы, ꙗже
никогдаже могутъ ѿйти
грѣхѣвъ.

б. Онъ же единый ѿ
грѣсѣхъ принесе жертву,
всегда сѣдѣтъ ѿ десны бга,

г. прочее ѿждиѣ, дон-
деже положатъ врази егѡ
подножіе ногъ егѡ:

д. единымъ бо приноше-
ніемъ совершила естъ во
вѣки ѿщѣяемыхъ.

е. Свидѣтельствуетъ же
намъ и духъ свѣтъ, по рѣ-
ченномъ бо прежде:

ж. сѣи завѣтъ, егѡже
завѣщаю къ нимъ по днѣхъ
онѣхъ, глетъ гдѣ, да за-

сожженій, ни жертвы за грѣхъ
(которыя приносятся по зако-
ну), Ты не восхотѣлъ и не
благоизволилъ,

9. потомъ прибавилъ: «вотъ,
иду исполнить волю Твою, Бо-
же». Отмѣняетъ первое, чтобы
поставить второе.

10. По сей-то волѣ освящены
мы единократнымъ принесе-
ніемъ Тѣла Иисуса Христа.

11. И всякій священникъ
ежедневно стоитъ въ служеніи
и многократно приносить однѣ
и тѣ же жертвы, которыя ни-
когда не могутъ истребить грѣ-
ховъ.

12. Онъ же, принеши одну
жертву за грѣхи, навсегда воз-
сѣлъ одесную Бога,

13. ожидая затѣмъ, доколе
враги Его будутъ положены въ
подножіе ногъ Его (Псал. 2, 8),

14. ибо Онъ однимъ прино-
шеніемъ навсегда сдѣлалъ со-
вершенными освящаемыхъ.

15. О семъ свидѣтельствуешь
вамъ и Духъ Святый; ибо ска-
зано:

16. «вотъ завѣтъ, который
завѣщаю имъ послѣ тѣхъ дней,
говорить Господь: вложу зако-

коны моѣ на сердца ѿхъ,
и въз помышленіихъ ѿхъ
напишѣ ѿхъ:

ѿ. (таже гл҃етъ гд҃ь):
и грѣхѣхъ ѿхъ и беззаконій
ѿхъ не ѿмамъ поманѣти
ктоу.

и. а идаже ѿпущеніе
сѣхъ, ктоу неѣсть прино-
шеніа ѿ грѣсѣхъ.

а. имѣше оубо дерзно-
веніе, братіе, входить ко
стѣмъ кровію іисъ хр҃товою,
пѣтемъ новымъ и живымъ,

к. егѣже ѡснована єсть
намъ завѣсоу, сирѣчь
плѣти своєю,

ка. и іерѣа велика надъ
домомъ бж҃имъ,

кв. да приступаемъ со
истиннымъ сердцемъ ко ѿз-
вѣщеніи вѣры, ѡкропленн
сердцы ѿ совѣсти лѣкавыа
и ѿзмовенн тѣлесы водою
чистою:

кг. да держимъ исповѣ-
даніе оупованіа неуклонное,
вѣренъ бо єсть ѡбѣщавый:

кд. и да раздѣваемъ
дрѣгъ дрѣга въз поощреніи
любви и добрыхъ дѣлъ,

ны Мои въз сердца ихъ и въз
мысляхъ ихъ напишу ихъ,

17. и грѣховъ ихъ и безза-
коній ихъ не воспомяну бо-
лѣе.

18. А гд҃ь прощеніе грѣховъ,
тамъ не нужно приношеніе за
нихъ.

19. Итакъ, братіа, имѣя дерз-
новеніе входитъ во святилище
посредствомъ Крови Іисуса
Христа, путемъ новымъ и жи-
вымъ,

20. который Онъ вновь от-
крылъ намъ чрезъ завѣсу, то
єсть, Плоть Свою,

21. и имѣя великаго Священ-
ника надъ домомъ Бж҃имъ,

22. да приступаемъ съ ис-
креннимъ сердцемъ, съ пол-
ною вѣрою, кропленіемъ очи-
стивши сердца отъ порочной со-
вѣсти, и омывши тѣло водою
чистою,

23. будемъ держаться испо-
вѣданія упованія неуклонно,
ибо вѣренъ Обѣщавый;

24. будемъ внимательны
другъ ко другу, поощряя къ
любви и добрымъ дѣламъ;

Ѳе. не ѡставляюще со-
браніа своего, ꙗкоже есѣ
нѣкимъ шѣбѣай, но (дрѣзъ
дрѣга) подвижающе, и толико
паче, елико видите прибли-
жающійся день (сѣдний).

Ѳз. Волею бо согрѣшаю-
щимъ намъ по пріѡтѣн раз-
сѣма истины, к томѣ ѡ грѣ-
сѣхъ не ѡбръѣтается жертва,

Ѳз. страшно же нѣкое
чашнѣ сѣда и сѣгна рѣв-
ность, поасти хотѣши
сопротивныа.

Ѳн. Ѡбѣрглъ кто за-
кона мѡисѣева, безъ мило-
сѣрдіа при двоихъ или трѣ-
ехъ свидѣтелехъ ѡмнраетъ:

Ѳд. колико мните гор-
шіа сподобителъ мѣки, иже
сѣа бѣла поправый, и кровь
завѣтнѣю сквернѣвозмнѣхъ,
ѣюже ѡсѣтиса, и аха блѣгн
ѡкорѣвый,

Ѳл. Вѣмы бо рѣкшаго:
мнѣ ѡмщеніе, азъ воздамъ,
глетъ гдѣ. И пакы: ꙗко
сѣднѣ гдѣ людемъ своимъ.

Ѳл. Страшно (есѣ) еже
впасти въ рѣцѣ бѣа живаго.

25. не будемъ оставлять со-
бранія своего, какъ есть у нѣ-
которыхъ обычаи, но будемъ
увѣщевать *другъ друга*, и тѣмъ
болѣе, чѣмъ болѣе усматри-
ваете приближеніе дня онаго.

26. Ибо если мы, получивши
познаніе истины, произвольно
грѣшимъ, то не остается бо-
лѣе жертвы за грѣхи,

27. но нѣкое страшное ожи-
даніе суда и ярость огня, го-
товаго пожрать противниковъ.

28. Если отвергшійся закона
Моисеева, при двухъ или трехъ
свидѣтеляхъ, безъ милосердіа
наказывается смертию,—

29. то сколь тяжчайшему, ду-
маете, наказанію повиненъ бу-
детъ тотъ, кто попираетъ
Сына Божія и не почитаетъ
за святыню Кровь завѣта, кото-
рою освященъ, и Духа благо-
дати оскорбляетъ?

30. Мы знаемъ Того, Кто ска-
залъ: «у Меня отмщеніе, Я воз-
дамъ, говоритъ Господь». И еще:
«Господь будетъ судить народъ
Свой» (Второзак. 32, 35—36).

31. Страшно впасть въ руки
Бога живаго!

Ѧв. Воспоминайте же пер-
быя дни ва́ша, въ нѣхъ же про-
свѣтившесѧ, многѧ стра-
сти претерпѣете страданій,

Ѧг. Сво оубо, поношенъ-
ми и скорбьми позоръ быв-
ше, Сво же, ѡбещницы
бывше живѡчимъ такъ:

Ѧд. Ибо оубо замъ моймъ
спострадасте и разграбленіе
имѣній ва́шихъ съ радостію
пріѧсте, вѣдающе имѣти
себѣ имѣніе на нѣбѣхъ
пребывающее и лѣчшее.

Ѧе. Не ѡблагайте оубо дерз-
новеніѧ ва́шего, еже имать
мздовозда́ніе велико.

Ѧз. Терпѣніѧ бо имате по-
трѣбъ, да волю бжію сотвор-
ше, пріимете ѡбѣтованіе:

Ѧз. еще бо мало елико
елико, грядый прійдетъ и
не оубоимъ.

Ѧн. Я прѣвый ѡ вѣры
живъ бѣдетъ: и аще ѡбѣ-
нѣтсѧ, не благоволи́тъ дшѧ
моѧ ѡ немъ.

Ѧд. Язы же (братѣ) нѣ-
смы ѡбновеніѧ въ погибель,
но вѣры въ снабденіе дшѧ.

32. Вспомните прежніе дни
ваши, когда вы, бывши просвѣ-
щены, выдержали великій по-
двигъ страданій,

33. то сами среди поноше-
ній и скорбей служа зрѣли-
щемъ для другихъ, то прини-
мая участіе въ другихъ, нахо-
дившихся въ такомъ же со-
стояніи;

34. ибо вы и моимъ узамъ
сострадали и расхищеніе имѣ-
ній вашего приняли съ радо-
стью, зная, что есть у васъ
на небесахъ имущество лучшее
и непреходящее.

35. Итакъ не оставляйте упо-
ванія вашего, которому пред-
стоитъ великое воздаяніе.

36. Терпѣніе нужно вамъ,
чтобы, исполнивши волю Божію,
получить обѣщанное;

37. ибо еще немного, очень
немного, и Грядущій прійдетъ
и не уедитъ.

38. Праведный вѣрою живъ
будетъ; а если кто поколеблет-
ся, не благоволи́тъ къ тому
душа Моя (Аввак. 2, 3—4).

39. Мы же не изъ колеблю-
щихся на погибель, но стоимъ
въ вѣрѣ ко спасенію души.

Г л а в а 11.

Есть же вѣра оуповаемыехъ
извѣщеніе, вещей ѡбличеніе
невидимыхъ.

В. Въ сей бо свидѣтельствовани быша древніи.

Г. Вѣрою разумѣаемы совершитиса вѣкомъ глголомъ вѣимъ, во еже ѡ невлаемыхъ видимымъ быти.

Д. Вѣрою множайшую жертва Авель паче каина принесѣ бгѡ, еюже свидѣтельствованъ бысть быти правникъ, свидѣтельствующъ ѡ дѣлехъ егѡ бгѡ: и тою оумерый еще глаголетъ.

Е. Вѣрою енѡхъ преложѣнъ бысть не видѣти смерти: и не ѡбръѣтѣшеся, зане преложѣ егѡ бгѡ: прежде бо преложѣнъ егѡ свидѣтельствованъ бысть, такъ оугоди бгѡ.

Ж. Безъ вѣры же невозможно оугодити (бгѡ): вѣроваши же подобаетъ приходящему къ бгѡ, такъ есть, и взыскающимъ егѡ мздовоздаѣтель бываѣтъ.

З. Вѣрою ѡбѣтъ прїимъ

Г л а в а 11.

Вѣра же есть осуществленіе
ожидаемаго и увѣренность
въ невидимомъ.

2. Въ ней свидѣтельствованы древніе.

3. Вѣрою познаѣмъ, что вѣки устроены словомъ Божиимъ, такъ-что изъ невидимаго произошло видимое.

4. Вѣрою Авель принесъ Богу жертву лучшую, нежели Каинъ; ею получилъ свидѣтельство, что онъ праведенъ, какъ засвидѣтельствовалъ Богъ о дарахъ его; ею онъ и по смерти говоритъ еще.

5. Вѣрою Енохъ переселенъ былъ такъ, что не видѣлъ смерти; и не стало его, потому-что Богъ переселилъ его. Ибо прежде переселенія своего получилъ онъ свидѣтельство, что угодилъ Богу.

6. А безъ вѣры угодить Богу невозможно; ибо надобно, чтобы приходящій къ Богу вѣровалъ, что Онъ есть, и ищущимъ Его воздастъ.

7. Вѣрою Ной, получивъ отъ

нѡе ѡ снхъ, ꙗже не оу-
видѣ, оубоже сѡтвори
ковчегъ во спасеніе домы
своегѡ: еюже ѡсѡди (весь)
міръ, и правды, ꙗже по-
вѣрѣ, бысть наслѣдникъ.

и. Вѣрою зовомъ авра-
амъ послѣша ѡзыти на мѣ-
сто, еже хотѣше пріѣти
въ наслѣдіе, и ѡзыде не
вѣдый, камо грядетъ.

д. Вѣрою пріиде авраамъ
на землю ѡбѣтованіа, ꙗко-
же на чуждѣ, въ крѡвы все-
лѣся со ісаакомъ и іаковъ-
комъ снаслѣдникомъ ѡбѣ-
тованіа, тогожде:

ї. жаде бо ѡснованіа
имѣаго града, емже хѡ-
дожникъ и содѣтель бѣхъ.

ѡ. Вѣрою и сама сарра
неплоды снѡхъ во оудержаніе
сѣмене пріѣтъ и паче вре-
мене вѡзраста родѣ, поне-
же вѣрна непшева ѡбѣто-
вавшаго.

ѡ. Тѣмже и ѡ единаго
родѣша, да ещѣ оумерщ-
вленнаго, ꙗкоже звѣзды
небесныа множествомъ и
ѡкоу песѡкъ въкрай моря
безчисленны.

кровеніе о томъ, что еще не
было видимо, благоговѣя при-
готовилъ ковчегъ для спасенія
дома своего; ею осудилъ онъ
(весь) міръ, и сдѣлался наслѣд-
никомъ праведности по вѣрѣ.

8. Вѣрою Авраамъ повино-
вался призванію идти въ стра-
ну, которую имѣлъ получить
въ наслѣдіе, и пошелъ, не
зная, куда идти.

9. Вѣрою обиталъ онъ на зем-
лѣ обѣтованной, какъ на чу-
жой, и жилъ въ шатрахъ съ Иса-
акомъ и Іаковомъ, сонаслѣдни-
ками того же обѣтованія;

10. ибо онъ ожидалъ гѡрода,
имѣющаго основаніе, котораго
художникъ и строитель Богъ.

11. Вѣрою и сама Сарра
(будучи неплодна) получила
силу къ принятію сѣмени и
не по времени возраста роди-
ла, ибо знала, что вѣренъ Обѣ-
щавшій.

12. И потому отъ одного, и
притомъ омертвѣлаго, родѣ-
лось такъ много, какъ многу
звѣздъ на небѣ и какъ безчи-
сленъ песокъ на берегу мор-
скомъ.

ГІ. По вѣрѣ оумроша сїи вси, не прїемше ѡбѣтованїй, но издалеча видѣвше ѧ, и цѣловаше, и исповѣдаваше, такъ страннїи и пришельцы сѣтъ на земли:

ДІ. Ибо такъваа глаголющїи гл҃аютьсѧ, такъ ѡтѣчествїа разыскють.

ЕІ. И яще бы оубо ѡно помнили, изъ негѡже изыдоша, имѣли бы время возвратитисѧ:

ЗІ. нїѣ же лѣшаша желаютъ, сирѣчь ненагъ: чѣмъже не стыдѣтсѧ снми бѣхъ, бѣхъ нарицатисѧ ихъ: оуготова бо имъ градъ.

ЗІ. Вѣрою приведѣ авраамъ ісаака иискѹшаемъ, и єдинороднаго приношаше, ѡбѣтованїа прїемый,

ИІ. кѣ немѡже гл҃ано бысть: такъ ѡ ісаацѣ наречѣтсѧ тебѣ сѣма:

ДІ. помысливъ, такъ и изъ мертвыхъ воскресити сн҃ленъ (бѣтъ) бѣхъ, чѣмъже того и въ прїтчѣ прїатъ.

13. Всѣ сїи умерли въ вѣрѣ, не получивши обѣтованїй, а только издали видѣли оныя и радовались, и говорили о себѣ, что они странники и пришельцы на землѣ;

14. ибо тѣ, которые такъ говорятъ, показываютъ, что они ищутъ отечества.

15. И если бы они въ мысляхъ имѣли то *отчество*, изъ котораго вышли, то имѣли бы время возвратиться;

16. но они стремились къ лучшему, то есть, къ небесному; посему и Богъ не стыдится ихъ, называя Себя ихъ Богомъ, ибо Онъ приготовилъ имъ городъ.

17. Вѣрою Авраамъ, будучи искушаемъ, принесъ въ жертву Исаака и, имѣя обѣтованїе, принесъ єдинороднаго,

18. о которомъ было сказано: «въ Исаакѣ наречется тебѣ сѣмя» (Быт. 21, 12);

19. ибо онъ думалъ, что Богъ силенъ и изъ мертвыхъ воскресить, почему и получилъ его въ предзнаменованїе.

И. Вѣроу ѿ градѣщихъ
благословѣ Ісаакъ Іаковъ и
Исава.

Іа. Вѣроу Іаковъ ѿми-
раа коегождо сына Іосифова
благословѣ и поклонѣся на
верхъ жезла егѡ.

Ів. Вѣроу Іосифъ ѿми-
раа ѿ нѣхожденіи сынѡвъ
Інлевыхъ паматствова и
ѡ костѣхъ своихъ заповѣда.

Іг. Вѣроу Моисей ро-
дѣся сокровѣнъ бысть три
мѣцы ѡ отѣцъ своихъ, за-
нѣ видѣша краенѡ отроча
и не ѡубоашася повелѣніа
царѣва.

Ід. Вѣроу Моисей, ве-
ликъ бывъ, ѡвѣржеся нари-
цатиса сынъ дщере фарао-
новы:

Іе. паче (же) и звѡли
страдати съ людми еѣи-
ми, нежели имѣти вре-
менню грѣхъ сладость,

Із. болшее богатство
вмѣнивъ египетскихъ со-
кровищъ поношеніе хрѣтово:
взираше бо на мздовозда-
ніе.

Із. Вѣроу ѡстаѣи егѣ-
петъ, не ѡубоавсѣ гарости

20. Вѣроу въ будущее Исаакъ
благословилъ Іакова и Исава.

21. Вѣроу Іаковъ, умирая,
благословилъ каждого сына Іо-
сифова и поклонился на верхъ
жезла своего.

22. Вѣроу Іосифъ при кон-
чинѣ напоминалъ объ исходѣ
сыновъ Израилевыхъ и завѣ-
щалъ о костяхъ своихъ.

23. Вѣроу Моисей по ро-
жденіи три мѣсяца скрывается
былъ родителями своими, ибо
видѣли они, что дитя прекрас-
но, и не уstraшилися царскаго
повелѣніа.

24. Вѣроу Моисей, пришедъ
въ возрастъ, отказался на-
зываться сыномъ дочери фа-
раоновой,

25. и лучше захотѣлъ стра-
дать съ народомъ Божиимъ,
нежели имѣть временное, грѣ-
ховное наслажденіе,

26. и поношеніе Христово по-
челъ болшимъ для себя богат-
ствомъ, нежели Египетскія со-
кровища; ибо онъ взиралъ на
воздаяніе.

27. Вѣроу оставилъ онъ Еги-
петъ, не убоявшись гнѣва цар-

царѣвы: невидимаго бо ѿкъ
вида, терпѣше.

ѿн. вѣрою сотвори па-
сху и пролитіе крове, да
не погублѣши перворожден-
наа кознетца ихъ.

ѿд. вѣрою прендоша черм-
ное море ѿки по сѣгѣ зе-
ман: егѣже ижеишѣе прѣ-
ѣмше егѣптане ижеопиша-
са.

ѿе. вѣрою стѣны іері-
хонскія падоша ѿежежде-
нїемъ седмихъ днїи.

ѿа. вѣрою раавъ блудни-
ца не погнѣе съ сопротивль-
шимся, прїимши ехѣдн-
ки съ миромъ (и иныиъ
пѣтемъ ижеведши).

ѿв. И что еѣе глаголю;
Не достанетъ бо мнѣ повѣ-
ствующѣе времеиѣ ѿ гедеѣ-
нѣ, вараѣе же и самѣиѣиѣ
и іефѣан, ѿ дѣѣе же и
самѣилѣ, и ѿ (дрѣгнѣхъ)
прѣоѣѣхъ,

ѿг. иже вѣрою повѣдѣ-
ша царствїа, содѣѣша
правѣ, полѣчиша ѿѣѣто-
вѣнїа, заградїша ѿѣѣта-
льѣѣѣѣ,

ѿд. ѿѣѣгнѣша сїѣѣ ѿгнѣн-

скаго, ибо онъ, какъ-бы видя
Невидимаго, былъ твердъ.

28. Вѣрою совершилъ онъ
пасху и пролитіе крови, дабы
истребитель первенцевъ не кос-
нулся ихъ.

29. Вѣрою перешли они Черм-
ное море какъ по сушѣ,—на
что покусившись, Египтяне
потонули.

30. Вѣрою пали стѣны Іери-
хонскія по семидневномъ об-
хожденїи.

31. Вѣрою Раавъ блудница,
съ миромъ принявши согля-
датаевъ (и проводивши ихъ
другимъ путемъ), не погибла
съ невѣрными.

32. И что еще скажу? Не до-
станетъ мнѣ времени, чтобы
повѣствовать о Гедеонѣ, о Ва-
ракѣ, о Самсонѣ, объ Іефеѣ, о
Давидѣ, Самуилѣ и (другихъ)
пророкахъ,

33. которые вѣрою побѣ-
ждали царства, творили правду,
получали обѣтованїа, загра-
ждали уста львовъ,

34. уташали силу огня, избѣга-

нѣю, ѡзбѣгоша ѡстрѣа мечѣ, возмогоша ѡ нѣмощи, быша крѣпцы во бранехъ, ѡвератиша въ бѣгство полки чуждыхъ:

лѣ. пріаша жены ѡ воскресѣніа мѣртвыхъ своихъ: и нѣи же ѡзвѣени быша, не пріѣмше ѡзбавленіа, да лучшее воскреснїе оуладятъ:

лѣ. дрѣзѣи же рѣганїемъ и ранами ѡсѣженїе пріаша, ещѣ же и оузамъ и темнїцею,

лз. каменїемъ побїенн быша, претрѣнн быша, ѡсѣженн быша, оубїйствомъ мечѣ оумроша, прондоша въ мнѡштѣхъ (и) въ козїахъ кожахъ, лишѣнн, скорбѣюще, ѡглобленн:

лн. и хъ же не бѣ достоинъ (вѣсь) мїрѣ, въ пѣстылехъ скитающа и въ горѣхъ и въ вертепахъ и въ пропастьехъ земныхъ.

лд. И сїи вси послѣствованн бывше въ брѣю, не пріаша ѡбѣтованїа,

м. бѣло лучшее что ѡ насъ предзрѣвшѣ, да не

ли остріа мечѣ, укрѣплялись отъ немощи, были крѣпки на войнѣ, прогоняли полки чужихъ;

35. жены получали умершихъ своихъ воскресшими; иные же замучены были, не принявши освобожденїя, дабы получить лучшее воскресенїе;

36. другіе испытали поруганїя и побои, а также узы и темницу,

37. были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пыткамъ, умирали отъ мечѣ, скитались въ милотяхъ и козьихъ кожахъ, терпя недостатки, скорби, озлобленїа:

38. тѣ, которыхъ весь мїръ не былъ достоинъ, скитались по пустынямъ и горамъ, по пещерамъ и ущельямъ земли.

39. И всѣ сїи, свидѣльствованные въ вѣрѣ, не получили обѣщаннаго,

40. потому что Богъ предусмотрѣлъ о насъ нѣчто луч-

БЕЗЪ НАСЪ СОВЕРШЕНСТВО ПРИ-
ИМЪТЪ.

ГЛАВА 11.

ТѢМЖЕ ОУБО И МЫ, ТО-
ЛІКЪ ИМѢЩЕ ОБЛЕЖАЮЩЕ
НАСЪ ОБЛАКЪ СВИДѢТЕЛЕЙ,
ГОРДОСТЬ ВСАКЪ ОБЛОЖИТЕ
И ОУДОБѢ ОБСТОЯТЕЛЬНЫЙ
ГРѢХЪ, ТЕРПѢНІЕМЪ ДА ТЕ-
ЧЕМЪ НА ПРЕДЛЕЖАЮЩІЙ НАМЪ
ПОДВИГЪ,

В. ВЗІРАЮЩЕ НА НАЧАЛ-
НИКА ВѢРЫ И СОВЕРШИТЕЛЯ
ИСУСА, ИЖЕ ВМѢСТО ПРЕДЛЕ-
ЖАЮЩА ЕМУ РАДОСТИ ПРЕ-
ТЕРПѢ КРѢТЪ, О СРАМОТѢ НЕ-
РАДНВЪ, О ДЕСНЮ ЖЕ ПРѢО-
ЛА БЖІА СѢДЕ.

Г. ПОМЫСЛИТЕ ОУБО ТАКО-
ВѢ ПОСТРАДАВШАГО О ГРѢШ-
НИКЪ НА СЕБѢ ПРЕКОСЛОВІЕ,
ДА НЕ СТЫЖАЕТЕ, ДУШАМИ
СВОИМИ ОБЛАЖАЕМИ.

Д. НЕ ОУ ДО КРОВЕ СТЫ-
ЖЕТЕ, ПРОТИВЪ ГРѢХА ПО-
ДВИЗАЮЩЕСЯ,

Е. И ЗАБЫТЕ ОУТѢШЕ-
НІЕ, ЕЖЕ ВАМЪ ТАКЪ СЫ-
НѢМЪ ГЛАГОЛЕТЪ: СЫНЕ МОИ,
НЕ ПРЕНЕМОГАЙ НАКАЗАНІЕМЪ

ШЕЕ, ДАБЫ ОНИ НЕ БЕЗЪ НАСЪ
ДОСТИГЛИ СОВЕРШЕНСТВА.

ГЛАВА 12.

ПОСЕМУ И МЫ, ИМѢЯ ВОКРУГЪ
СЕБЯ ТАКОЕ ОБЛАКО СВИДѢТЕ-
ЛЕЙ, СВЕРГНЕМЪ СЪ СЕБЯ ВСЯКОЕ
БРЕМЯ И ЗАПИНАЮЩІЙ НАСЪ ГРѢХЪ,
И СЪ ТЕРПѢНІЕМЪ БУДЕМЪ ПРО-
ХОДИТЬ ПРЕДЛЕЖАЩЕЕ НАМЪ ПО-
ПРИЩЕ,

2. ВЗІРАЯ НА НАЧАЛЬНИКА И
СОВЕРШИТЕЛЯ ВѢРЫ ИСУСА, Ко-
торый, вмѣсто предлежавшей
Ему радости, претерпѣлъ
крестъ, пренебрегши посрам-
леніе, и возсѣлъ одесную Пре-
стола Божія.

3. Помыслите о Претерпѣв-
шемъ такое надъ Собою пору-
ганіе отъ грѣшниковъ, чтобы
вамъ не изнемочь и не осла-
бѣть душами вашими.

4. Вы еще не до крови сра-
жались, подвизаясь противъ
грѣха,

5. и забыли утѣшеніе, ко-
торое предлагается вамъ, какъ
сынамъ: «сынъ мой! не прене-
брегай наказанія Господня и

гднимъ, ниже ѡслабѣи, ѡ
негѡ ѡбличаемъ.

Б. Ёгоже бо любитъ гдъ,
наказываетъ: бѣтъ же вѣ-
лаго сына, ёгоже прѣмлетъ.

З. Аще наказаніе терпи-
те, ꙗкоже сыновѡмъ ѡбръ-
тается вамъ бгъ. Кото-
рый бо есть сынъ, ёгѡже
не наказываетъ отецъ;

И. Аще же безъ наказа-
нїа есте, емѡже причаст-
ницы быша всѣ, оубо прелю-
бодѣйниши есте, а не сынове.

Д. Къ симъ, плѡти на-
шей ѡтцы имѣхомъ нака-
затели, и срамляхомъ: не
много ли паче повинемся
ѡцѣмъ духовѡмъ, и живи
бѣдемъ;

Г. Они бо въ мало днѣй,
ꙗкоже годѣ имъ бѣ, нака-
зовахъ насъ: а сей—для поль-
зы, да причастнимъ сгѣни
ёгѡ.

А. Вѣское бо наказаніе
въ настоящее время не
мнѣетъ радости быти, но
печаль: послѣдн же плодъ ми-
ренъ наученымъ чѣмъ воз-
даётся правды.

не унывай, когда Онъ обли-
чаетъ тебя.

6. Ибо Господь, кого любить,
того наказываетъ; бьетъ же
всякаго сына, котораго прини-
маетъ (Притч. 3, 11—12).

7. Если вы терпите наказа-
ніе, то Богъ поступаетъ съ вами,
какъ съ сынами. Ибо есть ли
какой сынъ, котораго бы не
наказывалъ отецъ?

8. Если же остаетесь безъ
наказанія, которое всѣмъ об-
ще, то вы незаконныя дѣти,
а не сыны.

9. Притомъ, *если* мы, будучи
наказываемы плотскими роди-
телями нашими, боялись ихъ,—
то не гораздо ли болѣе должны
покориться Отцу духовъ, что-
бы жить?

10. Тѣ наказывали насъ по
своему произволу для немно-
гихъ дней; а Сей—для пользы,
чтобы намъ имѣть участие
въ святости Его.

11. Всякое наказаніе въ на-
стоящее время кажется не ра-
достью, а печалью, но послѣ
наученнымъ чрезъ него доста-
вляетъ мирный плодъ правед-
ности.

ѢІ. ТѢмже ѡслабленныа
руки ѿ ѡслабленнаа колѣ-
на ѿсправите

ГІ. ѿ стезѣ прѣвы со-
творите ногами вашими,
да не хромоуе сокрутитца,
но паче да ѡзцѣлѣетца.

ДІ. Жирца имѣйте ѿ
сѣтъ со всѣми, ѿхже
кроуѣ никтоже оузритца
гда;

ЕІ. смоуграюще, да не
кто лишитца блага бжѣа;
да не кѣи корень горестѣ,
выспрь прозвѣаѣи, пакость
сотворитца, ѿ тѣмъ ѡсквер-
нитца мнози:

БІ. да не кто блудоуѣи,
или сквернителъ, ꙗкоже
исавъ, ꙗже за гдѣ единаѡ
ѡдѣаъ естъ первородство
свое.

ЗІ. Вѣсте бо, ꙗкѡ ѿ
потомъ похотѣвъхъ наслѣдо-
вати блгвѣніе, ѡвѣренъхъ
бысть: поканіа бо мѣста
не ѡбръѣте, ꙗже ѿ со сле-
зѣми понекѣаъ егѡ.

ИІ. Не пристѣписте бо
къ горѣ ѡслазѣмѣи ѿ
разгорѣвшемца огню, ѿ
ѡблѣкѡ ѿ смракаѡ, ѿ бурѣ

12. Итакъ укрѣпите опу-
стившіяся руки и ослабѣвшія
колѣна (Исаія 35, 3)

13. и ходите прямо ногами
вашими, дабы хромящее не
совратилось, а лучше исправи-
лось.

14. Старайтесь имѣть миръ со
всѣми и святость, безъ которой
никто не увидитъ Господа;

15. наблюдайте, чтобы кто
не лишился благодати Божіей;
чтобы какой горькій корень
возникнувъ не причинилъ вре-
да, и чтобы имъ не оскверни-
лись многіе (Второзак. 29, 18);

16. чтобы не было *между*
вами какого блудника, или не-
честивца, который бы, какъ
Исавъ, за одну снѣдь отказался
отъ своего первородства.

17. Ибо вы знаете, что по-
слѣ того онъ, желая наслѣдо-
вать благословеніе, былъ отвер-
женъ; не могъ перемѣнить
мыслей *отца*, хотя и просилъ
о томъ со слезами.

18. Вы приступили не къ го-
рѣ, осязаемой и пылающей
огнемъ, не ко тьмѣ и мраку и
бурѣ,

ѿ. и трѣномъ звѣкъ,
и гласъ глаголю, егѡже слы-
шавшіи ѿрекѡшася, да не
приложитѣ имъ слово,

ѿ. не черпашъ бо пове-
лѣвающаго: аще и свѣрь
прикоснетѣ горѣ, каменїемъ
повѣнъ едегъ:

ѿа. и такъ страшно бѣ
видѣное, мѡѡсей рече: при-
страшенъ есмь и трепетенъ.

ѿв. Но приступите къ
сїѡнстѣи горѣ и ко гра-
дѣ бѣга живаго, іерлїмъ
неомъ и тмѣмъ аггаша,

ѿг. торжествѣ и цркви
перворѡдныхъ на нѣсѣхъ
написанныхъ, и едїи всѣхъ
бѣ и дхѡмъ прѣннѣ со-
вершенныхъ,

ѿд. и къ ходатаю за-
вѣта новаго їисъ и кро-
ви кроплѣнїа, лучше глаго-
лющей, нежели Авелева.

ѿе. Блюдите (же), да не
ѡречѣтегъ глѡщаго. Аще
бо не избѣжаша сѡни ѡ-
рекшїи прѡрочествующаго

19. не къ трубному звуку и
гласу глаголовъ, который слы-
шавшіе просили, чтобы къ нимъ
болѣе не было продолжаемо
слово,

20. ибо они не могли стер-
пѣть того, что заповѣдуемо
было: «если и звѣрь прико-
снется къ горѣ, будетъ побить
каменїи (или пораженъ стрѣ-
лою)» (Исход. 19, 13);

21. и столь ужасно было это
видѣніе, что и Моисей ска-
залъ: «я въ страхѣ и трепетѣ».

22. Но вы приступили къ горѣ
Сїону и ко граду Бога живаго,
къ небесному Іерусалиму и
тьмамъ Ангеловъ,

23. къ торжествующему собо-
ру и церкви первенцевъ, напи-
санныхъ на небесахъ, и къ Судїи
всѣхъ Богу, и къ духамъ пра-
ведниковъ, достигшихъ совер-
шенства,

24. и къ Ходатаю новаго за-
вѣта Іисусу, и къ крови кро-
плѣнїа, говорящей лучше, неже-
ли Авелева.

25. Смотрите, не отвратитесь
и вы отъ говорящаго. Если
тѣ, не послушавши глаголавшаго
на землѣ, не избѣгли наказанїа,

на землѣ, мно́жася ꙗ́че мы
ѡрнца́ющіи҃ся нѣна҃го,

ѿс. ѿгѡ́же гла҃гохъ зѣ́млю
тогда́ поколеба́, ны́ѣ же
ѡбѣ́това, гла҃: е́ще е́диною
ѡ́зъ пог҃рагѣ́ не то́кмѡ
земле́ю, но и́ не́бомъ.

ѿз. ꙗ́ еже, е́ще е́диною,
ска́зѡе҃хъ коле́блемыхъ пре-
ложѣ́нїе, ꙗ́ки сотворѣ́нныхъ,
да преѡбѣ́дѣхъ, ꙗ́же сѣ́тъ не-
подви́жимаа.

ѿи. Тѣ́мже цр҃тво непо-
коле́бимо прїѣ́мающе, да ѿма-
мы бл҃гѣ́тъ, е́юже слѣ́жимъ
бл҃гогѡ́днѡ бг҃ѡ из бл҃го-
говѣ́нїемъ и́ стра́хомъ,

ѿд. ꙗ́ко бг҃ъ на́шъ сѣ́нь
пода́аѣи (е́сть).

Г л а в а 11.

Братолю́біе да пребыва́етъ:

ѿ. Страннолю́біа не за-
быва́йте, тѣ́мъ бо не вѣ́-
да́ще нѣ́цыи страннопрїа́-
ша ꙗ́г҃лы.

то тѣ́мъ болѣ́е не избѣ́жимъ
мы, если отвратимся отъ *Глаго-*
люшаго съ небесѣ́,

26. Котораго гласѣ́ тогда по-
колеба́хъ землю, и Который
нынѣ́ далъ такое обѣ́щанїе: «еще
разъ поколеблю не только зем-
лю, но и небо» (Агг. 2, 7).

27. Слова «еще разъ» озна-
чаютъ измѣ́ненїе колеблемаго,
какъ сотвореннаго, чтобы пре-
было непоколебимое.

28. Итакъ мы, прїѣ́мля цар-
ство непоколебимое, будемъ
хранить благодать, которою
будемъ служить благоугодно
Богу, съ благоговѣ́нїемъ и стра-
хомъ,

29. потому́что Богъ на́шъ
есть огонь поѡда́ющій (Второзак.
4, 24).

Г Л А В А 13.

Братолю́біе *между вами* да пре-
бываетъ;

2. страннолю́біа не забывай-
те, ибо чрезъ него нѣ́которые
не зная оказали гостепрїимство
Анг҃ламъ.

Г. Поминáйте юзники, ꙗки сѧ нѣмн свѣзани: ѡслобáемьѧ, ꙗки нѣ самн сѣще въ тѣлѣхъ.

Д. Честнѧ женѣтва во всѣхъ нѣ лóже несквѣрно: блáдникѡмъ же нѣ прелюбодѣмъ. сѣднѣхъ бѣхъ.

Е. Не срекролюбцы нрѧвомъ, доволни сѣцимн. Той бо рече: не ꙗмамъ тебе ѡстáвнн, ниже ꙗмамъ ѡ тебе ѡстáвнн:

Ж. ꙗко дерзѧющимъ нѣмъ глаголашъ: гдѣ мнѣ помощникъ, нѣ не оубоюсѧ: что сотворѣтъ мнѣ человекъ;

З. Поминáйте наставники вѣша, ниже глаголаша вѣмъ слово бжѣе: нѣхъже взирѧюще на скончáннѣ жителства, подражáйте вѣрѣ (нѣхъ).

И. Иисъ хрѣтѡсъ вчера нѣ днѣсъ тойже, нѣ во вѣки.

Д. Въ наѣченѣмъ стрѧнна нѣ разлѣчна не прилагáетсѧ: добрѡ бо блáгнѡ оутверждáти сердца, (а) не брѧшны, ѡ нѣхъже не прѧша пользы ходѣвшѣи въ нѣхъ.

3. Помните узниковъ, какъ бы и вы съ ними были въ узахъ, и страждущихъ, какъ и сами находитесь въ тѣлѣхъ.

4. Бракъ у всѣхъ да будетъ честенъ и ложе непорочно; блудниковъ же и прелюбодѣвъ судить Богъ.

5. Имѣйте нравъ несребролюбивый, довольствуясь тѣмъ, что есть. Ибо Самъ сказалъ: «не оставляю тебя и не покину тебя» (Ис. Нав. 1, 5),

6. такъ-что мы смѣло говоримъ: «Господь мнѣ помощникъ, и не убоюсь: что сдѣлаетъ мнѣ человекъ?» (Псал. 117, 6.)

7. Поминайте наставниковъ вашихъ, которые проповѣдывали вамъ слово Божіе, и, взирая на кончину ихъ жизни, подражайте вѣрѣ ихъ.

8. Иисусъ Христосъ вчера и сегодня и во-вѣки Тотъ же.

9. Ученіями различными и чуждыми не увлекайтесь; ибо хорошо благодатью укрѣплять сердца, а не яствами, отъ которыхъ не получили пользы занимающіеся ими.

Г. Имамы (же) Слугарь,
ѡ негѡже не имѡтъ власти
и власти слѡжащїи сѣни.

Д. Иже бо кровь жи-
вотныхъ вносится во стѣла
за грѣхѣи первосвященни-
комъ, сїхъ тѣлесѡ сжига-
ются внѣ стѣна:

В. Тѣмже иже, да ѡсвятятъ
люди своею кровїю, внѣ
вратъ пострадаѣти и збо-
лаз.

Г. Тѣмже оубо да не хѡ-
димъ къ немѡ внѣ стѣна,
поношенїе егѡ ногѡце:

Д. не имамы бо здѣ
пребывающаго града, но
градѡщаго взыскѡемъ.

В. Тѣмъ оубо прино-
симъ жертвѡ хвалѣнїа вынѡ
бѣ, сирѣчь плодъ оустѣнъ
исповѣдающихъ имени егѡ.

В. Блготворенїа же и
общенїа не забывайте: та-
ковыми бо жертвами блго-
дождѡется бѣ.

З. Повинѡйтесь настав-
никамъ вашимъ и пока-
райтесь: тѣи бо бѡдѡтъ ѡ
дшѡхъ вашихъ, ѡакѡ слово

10. Мы имѣемъ жертвен-
никъ, отъ котораго не имѣютъ
права питаться служащїе ски-
нии.

11. Такъ-какъ тѣла живот-
ныхъ, которыхъ кровь, для
очищенїя грѣха, вносится пер-
восвященникомъ во святилище,
сжигаются внѣ стѣна,—

12. то и Иисусъ, дабы освя-
тить людей Кровїю Своею, по-
страдалъ внѣ вратъ.

13. Итакъ выйдемъ къ Нему
за станъ, нося Его поруганїе;

14. ибо не имѣемъ здѣсь
постояннаго града, но ищемъ
будущаго.

15. Итакъ будемъ чрезъ Него
непрестанно приносить Богу
жертву хвалы, то есть, плодъ
устъ, прославляющихъ имя
Его.

16. Не забывайте также бла-
готворенїа и общительности,
ибо таковыя жертвы благоугод-
ны Богу.

17. Повинуйтесь наставни-
камъ вашимъ и будьте покор-
ны, ибо они неусыпно пекутся
о душахъ вашихъ, какъ обязан-

ВОЗДАТИ ХОТЯЩЕ: да съ радостію сіе творятъ, а не воздыхающе, нѣтъ бо полезно вамъ сіе.

ИІ. Молитесь о насъ: оуповаемъ ко, ꙗко добръ советъ имамы, во всѣхъ добръхъ хотяще жити.

ІІІ. Лишше же молю, сіе творите, да скорѣе оутроюся вамъ.

ІІІІ. Бѣ же міра, возведый нъ мертвыхъ пастыря овцамъ великаго кровію завета вѣчнаго, гда нашего іиса христа,

ІІІІІ. да совершитъ вы во всякомъ дѣлѣ блзѣ, сотворити волю егѡ, творавъ васъ благоудное предъ нимъ іиса христомъ: еможе слава во вѣки вѣковъ. Аминь.

ІІІІІІ. Молю же вы, братіе, прїимите слово оутѣшенїа: ибо вмалѣ написавъ послахъ вамъ.

ІІІІІІІ. Знайте брата нашего ѡпдшенна тїмодѣа, схи́мже, ꙗще скорѣе прїидетъ, оузрю васъ.

ные дать отчетъ; чтобъ они дѣлали это съ радостью, а не воздыхая, ибо это для васъ не полезно.

18. Молитесь о насъ; ибо мы увѣрены, что имѣемъ добрую совѣсть, потому что во всемъ желаемъ вести себя честно.

19. Особенно же прошу дѣлать это, дабы я скорѣе возвращенъ былъ вамъ.

20. Богъ же мира, воздвигшій изъ мертвыхъ Пастыря овецъ великаго Кровію завета вѣчнаго, Господа нашего Іисуса (Христа),

21. да усовершитъ васъ во всякомъ добромъ дѣлѣ, къ исполненію воли Его, производя въ васъ благоудное Ему чрезъ Іисуса Христа; Ему слава во вѣки вѣковъ! Аминь.

22. Прошу васъ, братія, примите сіе слово увѣщанія; я же не много и написалъ вамъ.

23. Знайте, что братъ нашъ Тимоѡсей освобожденъ, и я вмѣстѣ съ нимъ (если онъ скоро придетъ) увижу васъ.

Ѳд. Цѣлѹйте всѣхъ наста-
вники вашихъ и всѣхъ съѣхъ.
Цѣлѹютъ вы иже ѿ италіи
сущи.

Ѳе. Благодать со всѣми
вами. Аминь.

24. Привѣтствуйте всѣхъ на-
ставниковъ вашихъ и всѣхъ
святыхъ. Привѣтствуютъ васъ
Италійскіе.

25. Благодать со всѣми вами.
Аминь.



ОТКРОВЕНІЕ

СВЯТАГО ІОАННА БОГОСЛОВА.



Г л а в а ѿ.

Ѧ покаявшіхъ іиса хр҃га,
егоже даде емѹ бг҃ъ,
показати рабѹмъ своимъ,
имже подобаетъ быти вско-
рѣ. И сказа, пославъ чрезъ
аг҃ла своего рабѹ своему
іоаннѹ,

ѿ. имже свидѣтельствова
слово бж҃іе и свидѣтельство
іиса хр҃тово, и елика видѣ.

г. Блаженъ чтый, и слы-
шащїи словеса пррочествїа,
и соблюдающїи написана
въ немъ: время бо близъ.

д. Іоаннъ седмиимъ црк-
вамъ, гдѣже сѹтъ во асїи:

ГЛАВА 1.

Откровеніе Іисуса Христа,
которое далъ Ему Богъ,
чтобы показать рабамъ Сво-
имъ, чему надлежитъ быть
вскорѣ. И Онъ показалъ, по-
славъ оное чрезъ Ангела Сво-
его рабу Своему Іоанну,

2. который свидѣтельство-
валъ слово Божіе и свидѣтель-
ство Іисуса Христа, и что онъ
видѣлъ.

3. Блаженъ читающїй и
слушающїе слова пророчества
сего, и соблюдающїе написан-
ное въ немъ; ибо время близко.

4. Іоаннъ семи церквамъ,
находящимся въ Асїи: благо-

бл҃гѣ вѣмъ и мирѣ ѿ сѣ-
шаго, и ѿже бѣ, и градъ
шаго, и ѿ седми дх҃овъ,
ѿже предъ прѣоломъ егѡ сѣтъ,
ѣ. и ѿ іиса хр҃та, ѿже
ѣсть свидѣтель вѣрный,
первенецъ изъ мертвыхъ и
кнѣзь царей земныхъ: лю-
бавшъ ны и омывшъ насъ
ѿ грѣхъ нашихъ кровію
своею,

ѣ. и сотвориша ѣсть насъ
царіи и іереемъ бг҃ъ и оцѣ
своемѣ, томѣ слава и держа-
ва во вѣки вѣковъ. Аминь.

ѣ. Се, грядѣтъ со обла-
ки, и оузритъ егѡ всяко
око и ѿже егѡ прободоша, и
плачѣ сотворѣтъ ѿ немъ вся
колѣна земная. ѣй, аминь.

ѣ. Язъ есмь алфа и
ѡмега, начало и конецъ,
глаголющъ гдѣ, сѣи, и ѿже бѣ,
и грядый, вседержитель.

ѣ. Язъ іоаннъ, ѿже и
братъ вашъ и оушникъ въ
печали и во цр҃ствіи и въ
терпѣніи іиса хр҃тоу, быхъ
во остроу на рицаемѣмъ
патмосѣ за слово бж҃іе и за
свидѣтельство іиса хр҃тоу.

ѣ. Быхъ въ дсѣ въ день

дать вамъ и миръ отъ Того, Ко-
торый есть и былъ и грядетъ,
и отъ семи духовъ, находя-
щихся предъ престоломъ Его,

ѣ. и отъ Иисуса Христа, Ко-
торый есть свидѣтель вѣрный,
первенецъ изъ мертвыхъ и вла-
дыка царей земныхъ; Ему, воз-
любившему насъ и омывшему
насъ отъ грѣховъ нашихъ Кро-
вію Своею,

ѣ. и содѣлавшему насъ ца-
рями и священниками Богу и
Отцу Своему, слава и держава
во вѣки вѣковъ! Аминь.

ѣ. Се, грядетъ съ облаками
и узритъ Его всякое око, и тѣ,
которые пронзили Его; и воз-
рыдають предъ Нимъ все пле-
мена земная. Ей, аминь.

ѣ. Я есмь Алфа и Омега,
начало и конецъ, говоритъ Го-
сподь, Который есть и былъ и
грядетъ, Вседержитель.

ѣ. Я Іоаннъ, братъ вашъ
и соучастникъ въ скорби и
въ царствіи и въ терпѣніи
Иисуса Христа, былъ на остро-
вѣ, называемомъ Патмосъ, за
слово Божіе и за свидѣтельство
Иисуса Христа.

ѣ. Я былъ въ дхѣ въ день

недѣлный, и сплѣнахъ за собою гласъ келій іакъ трѣ-
вы глаголющій: азъ есмь
ѡлфа и ѡмега, первый и
последній:

Ѳі. и: іакже видѣши, на-
пиши въ книгѣ и послѣ
црквамъ, іакже сѣть во асін:
во ефесѣхъ и въ смірнѣхъ, въ
пергамѣхъ и въ двѣагірѣхъ, и
въ сардісѣхъ и въ філадел-
фію и въ лаодикію.

Ѳі. И ѡбратѣхъ видѣти
гласъ, иже гласе со мною:
и ѡбратѣхъ видѣхъ седмь
свѣтѣлникъ златыхъ,

Гі. и посреде седмѣ свѣ-
тѣлникъхъ подобна еѣ
члвчѣхъ, ѡблечена въ по-
диръ и препоясана при соцѣхъ
поясомъ златымъ:

Ді. глава же егѡ и власи
бѣлы, аки іаріна бѣлаа,
іакже снѣгъ: и очи егѡ
іакъ пламень огненъ:

Еі. и нѡзѣ егѡ подоб-
нѣ халколѣванѣхъ, іакже въ

воскресный и слышалъ позади
себя громкій голосъ, какъ-бы
трубный, который говорилъ: Я
есмь Алфа и Омега, Первый и
Последній;

11. то, что видишь, напиши
въ книгу и пошли церквамъ,
находящимся въ Асін: въ Ефесѣ
и въ Смирну, и въ Пергамъ и
въ Ѳіатиру, и въ Сардісѣ и
въ Филадельфію и въ Лаодикію.

12. Я обратился, чтобы уви-
дѣть, чей голосъ, говорившій
со мною; и обратившись уви-
дѣлъ семь золотыхъ свѣтиль-
никовъ,

13. и среди семи свѣтиль-
никовъ подобнаго Сыну Чело-
вѣческому, облеченнаго въ по-
диръ * и по персямъ опоясан-
наго золотымъ поясомъ:

14. глава Его и волосы бѣлы,
какъ бѣлая волна, какъ снѣгъ;
и очи Его, какъ пламень огнен-
ный;

15. и ноги Его подобны хал-
коливану, какъ раскаленные

* подиръ — длинная одежда
Иудейскихъ первосвященниковъ и
царей

пещи разжженнѣ: ѿ гласъ
его ꙗко гласъ водъ
многъ:

ѿ. ѿ державъ рѣцѣ сво-
ей десницѣ седмъ звѣздахъ:
ѿ ѿзъ оустъ его мечъ
обоядоу остръ ѿзъстрѣнъ
исходая: ѿ лице его ꙗко
же солнце сіаетъ въ силѣ
своей.

ѿ. ѿ егда видѣхъ его,
падохъ къ ногамъ его ꙗко
мертвъ. ѿ положи десницю
свою на мнѣ, гла мнѣ: не
бойся: азъ есмь первый ѿ
последнѣй

ѿ. ѿ живый: ѿ быхъ
мертвъ, ѿ се, живъ есмь во
вѣки вѣковъ, аминь: ѿ
имамъ ключи ада ѿ смерти.

ѿ. Напиши оубо, ꙗже
видѣхъ еси, ѿ ꙗже сѣтъ, ѿ
ѿже подобаетъ быти по
сѣмъ.

ѿ. Тайнство седмъ
звѣздахъ, ꙗже видѣхъ еси
на десницѣ моей, ѿ седмъ
свѣтильниковъ златыхъ: седмъ
звѣздахъ аггънъ седмъ цркви
сѣтъ: ѿ седмъ свѣтильни-
ковъ, ꙗже видѣхъ еси,
седмъ цркви сѣтъ.

въ печи, и голосъ Его, какъ
шумъ водъ многихъ;

16. Онъ держалъ въ десницѣ
Своей семь звѣздъ, и изъ устъ
Его выходилъ острый съ обѣ-
ихъ сторонъ мечъ, и лице Его,
какъ солнце, сіяющее въ силѣ
своей.

17. И когда я увидѣлъ Его,
то палъ къ ногамъ Его, какъ
мертвый. И Онъ положилъ на
меня десницу Свою и сказалъ
мнѣ: не бойся; Я есмь Первый
и Последний

18. и Живый; и былъ мертвъ,
и се, живъ во вѣки вѣковъ,
аминь; и имѣю ключи ада и
смерти.

19. Итакъ напиши, что ты
видѣлъ, и что есть, и что бу-
детъ послѣ сего.

20. Тайна семи звѣздъ, ко-
торыя ты видѣлъ въ десницѣ
Моей, и семи золотыхъ свѣ-
тильниковъ *есть сѣя*: семь
звѣздъ суть Ангелы семи цер-
квей; а семь свѣтильниковъ,
которые ты видѣлъ, суть семь
церквей.

ГЛАВА Б.

Яггъл ѳѳѳскѣа црѣке на-
пиши: такъ глѣтъ держай
сѣдмь звѣздъ въ десницѣ
своей, ходай посредѣ сѣдми
свѣтилникъвъ златыхъ:

Б. Кѣмъ твоѣ дѣла, и
тродъ твоѣ, и терпѣніе
твоѣ, и такъ не можеш
нести слыхъ, и нескѣна
еси глаголющыяся быти
апостолы, и не сътъ, и ѡв-
рѣахъ еси нхъ ложныхъ:

Г. и понѣлахъ еси, и тер-
пѣніе имашъ, и за имя
моѣ трѣдѣла еси и не
изнемогахъ еси.

Д. Но имамъ на тебѣ, такъ
любовь твою первю ѡста-
вилахъ еси.

Е. Помани оубо, ѡкъдъ
спалахъ еси, и покайся, и пер-
ваа дѣла сотвори: аще же ни,
градъ чекѣ скорѡ и двѣгнѣ
свѣтилникъ твоѣ ѡ мѣста
своего, аще не покаешися.

Б. Но се имашъ, такъ
ненавидиши дѣла нѣколаѣт-
скихъ, нхъже и азъ нена-
виждѣ.

З. Имѣай оубо да слы-

ГЛАВА 2.

Ангелу Ефесской церкви на-
пиши: такъ говорить дер-
жащій семь звѣздъ въ де-
сницѣ Своей, ходящій посреди
семи золотыхъ свѣтильниковъ:

2. знаю дѣла твои, и трудъ
твой, и терпѣніе твоѣ, и то,
что ты не можешь сносить раз-
вратныхъ, и испыталъ тѣхъ,
которые называютъ себя апо-
столами, а они не таковы, и
нашелъ, что они лжецы;

3. ты много переносилъ и
имѣешь терпѣніе, и для имени
Моего трудился и не изнемо-
галъ.

4. Но имѣю противъ тебя то,
что ты оставилъ первую лю-
бовь твою.

5. Итакъ вспомни, откуда ты
ниспалъ, и покайся, и твори
прежніа дѣла; а если не такъ,
скоро приду къ тебѣ и сдви-
ну свѣтильникъ твой съ мѣста
сего, если не покаешься.

6. Впрочемъ то въ тебѣ хо-
рошо, что ты ненавидишь дѣла
Николантовъ, которыа и Я не-
навижу.

7. Имѣющій ухо да слышитъ.

шнѣтъ, что́ дѣхъ глѣтъ црѣк-
вамъ: побѣждающему дамъ
ѣсти ѿ дрѣва животнаго,
ѣже естъ посреде́ раа бжѣа.

И. И аггласъ црѣкве смѣрн-
скѣа напиши: такъ глѣтъ
первый и послѣдній, иже
бысть мѣртвъ, и (се,) живъ
есть:

Д. вѣмъ твоа дѣла и
скорѣ и нищѣтъ, но богѣтъ
е́си, и хвалѣ глаголющихъ
быти ѿде́и, и не е́сть,
но сонмище сатанино́.

Г. Не бойся ничего, что́ те-
бѣ надобно будетъ претерпѣть.
Вотъ, діаволъ будетъ ввергать
изъ среды васъ въ темницу,
да и́скѣ-
сните́ся: и имѣти будете
скорѣ до десяти́ днѣй. Будн
вѣренъ даже до смѣрти, и
дамъ ти вѣнецъ живота́.

Аи. Имѣай оухо слыша-
ти да слышнѣтъ, что́ дѣхъ
глѣтъ црѣквамъ: побѣждаай
не имѣть вредѣтиса ѿ
смѣрти вторыа́.

Бі. И аггласъ пергамскѣа
црѣкве напиши: такъ глѣтъ
имѣай мечъ обоудъ и́з-
шпрѣнъ:

что́ Духъ говоритъ церквамъ:
побѣждающему дамъ вкушать
отъ дрѣва жизни, которое по-
сре́ди раа Божѣа.

8. И Ангелу Смирнской цер-
кви напиши: такъ говоритъ Пер-
вый и Послѣдній, Который былъ
мѣртвъ, и се, живъ:

9. знаю твои дѣла, и скорбь,
и нищету (впрочемъ ты бо-
гаты), и злословіе отъ тѣхъ, ко-
торыя говорятъ о себѣ, что они
Иудеи, а они не таковы, но—сбо-
рище сатанинское.

10. Не бойся ничего, что́ те-
бѣ надобно будетъ претерпѣть.
Вотъ, діаволъ будетъ ввергать
изъ среды васъ въ темницу,
чтобъ искусить васъ, и будете
имѣть скорбь дней десять. Будь
вѣренъ до смерти, и дамъ тебѣ
вѣнецъ жизни.

11. Имѣющий ухо (слышать)
да слышитъ, что́ Духъ гово-
ритъ церквамъ: побѣждающий
не потерпитъ вреда отъ вто-
рой смерти.

12. И Ангелу Пергамской
церкви напиши: такъ говоритъ
имѣющий острый съ обѣихъ
сторонъ мечъ:

ГІ. ВѢМЪ ДѢЛА ТВОА, И ГДѢ ЖИВЕШИ, ИДѢЖЕ ПРЕСТОЛЪ САТАНИНЪ: И ДЕРЖИШИ ИМА МОЕ, И НЕ ѠВЕРГАСЯ ЕСИ ВѢРЫ МОЕА И ВЪ (МОА) ДНИ, КЪ НАЖЕ АНГѢЛАХЪ СВИДѢТЕЛЬ МОЙ ВѢРНЫЙ, ИЖЕ ОУБѢЕНЪ БЫСТЬ ВЪ ВАСЪ, ИДѢЖЕ ЖИВЕГЪ САТАНА.

ДІ. ПО ИМАМЪ НА ТѢ МАЛШ, ТАКЪ ИМАШИ ТѢ ДЕРЖАЩИХЪ ОУЧЕНІЕ ВАЛААМОВО, ИЖЕ ОУЧАШЕ ВАЛАКА ПОЛОЖИТИ СОБЛАЗНЪ ПРЕДЪ СЫННИ ИІЗРАЕЛИТИ, ТАКИ ЖЕРТВЫ ІДШІА И ЛЮБИ ТВОРИТИ.

ЕІ. ТАКЪ ИМАШИ И ТЫ ДЕРЖАЩИА ОУЧЕНІЕ НИКОЛАИТЪСКО, ЕГѠЖЕ НЕНАВИЖАШЪ.

БІ. ПОКАЙСЯ: АЩЕ ЛИ НИ, ПРИИДѢ ТЕБѢ СКОРШЪ И БРАНЬ СОТВОРИШЪ СЪ НИМИ МЕЧЕМЪ ОУСГЪ МОИХЪ.

ЗІ. ИМѢАИ ОУХО СЛЫШАТИ ДА СЛЫШИТЪ, ЧТО ДУХЪ ГЛЕТЪ ЦРКВАМЪ: ПОБѢЖДАЮЩЕМУ ДАМЪ ТАКИ Ѡ МАНЫ СОКРОВЕННЫА, И ДАМЪ ЕМУ КАМЕНЬ БѢЛЪ И НА КАМЕНИ ИМА НОВО НАПИСАНО, ЕГѠЖЕ НИКТОЖЕ ВѢРГЪ, ТОКМЪ ПРИЕМАИ.

13. знаю твои дѣла, и что ты живешь тамъ, гдѣ престолъ сатаны, и что содержишь имя Мое, и не отрекся отъ вѣры Моей даже въ тѣ дни, въ которые у васъ, гдѣ живетъ сатана, умерщвленъ вѣрный свидетель Мой Антипа.

14. Но имѣю немного противъ тебя, потому что есть у тебя тамъ держащіеся ученія Валаама, который научилъ Валака ввести въ соблазнъ сыновъ Израилевыхъ, чтобы они бѣли идоложерственное и любодѣйствовали.

15. Такъ и у тебя есть держащіеся ученія Николаитовъ, которое Я ненавижу.

16. Покайся; а если не такъ, скоро приду къ тебѣ и сражусь съ ними мечемъ устъ Моихъ.

17. Имѣющій ухо (слышать) да слышитъ, что Духъ говоритъ церквамъ: побѣждающему дамъ вкушать сокровенную манну, и дамъ ему бѣлый камень и на камнѣ написанное новое имя, котораго никто не знаетъ, кромѣ того, кто получаетъ.

иі. И агглы дватірсіа цркви напиши: такъ глеть ся въѣи, имѣай очи свои іакъ пламень огненъ, и нозѣ егѡ подобенѣ халколіванд:

дї. въмъ твоѡ дѣла и любовь, и служеѡ и вѣрѡ, и терпѣніе твоѡ и дѣла твоѡ, и послѣдняя бѡлаша первыхъ.

к. Но имамъ на теѡ малъ, іакъ ѡставаляеши женѣ Іезавелъ, глаголющей себѣ быти пророчицѡ, оуѣнѣти и льстити моѡ рабѣ, люкодѣйствовать и снѣсти жертвѡ идолскѡ.

ка. И дахъ ей время, да покается ѡ люкодѣйствахъ своихъ, и не покается.

кв. Се, азъ полагаю ю на одрѣ и люкодѣйствующихъ нею въ скорбь велию, аще не покаются ѡ дѣлахъ своихъ:

кг. и чада ихъ оумрѣхъ смертію: и оуразумѣхъ всѡ цркви, іакъ азъ есмь испытателъ сердца и оутрѣбы: и дамъ вамъ кождо по дѣламъ вашимъ.

18. И Ангелу Ѧиатирской церкви напиши: такъ говоритъ Сынъ Божій, у Котораго очи какъ пламень огненный, и ноги подобны халколивану:

19. знаю твои дѣла, и любовь, и служеніе, и вѣру, и терпѣніе твое, и то, что послѣднія дѣла твои больше первыхъ.

20. Но имѣю немного противъ тебя, потомучто ты отпускаешь женѣ Іезавели, называющей себя пророчицею, учить и вводить въ заблужденіе рабовъ Моихъ, любодѣйствовать и ѣсть идоложертвенное.

21. Я далъ ей время покаяться въ любодѣянїи ея, но она не покалась.

22. Вотъ, Я повергаю ее на одрѣ и любодѣйствующихъ съ нею въ великую скорбь, если не покаются въ дѣлахъ своихъ;

23. и дѣтей ея поражу смертію, и уразумѣютъ всѣ церкви, что Я есмь испытующій сердца и внутренности: и дамъ каждому изъ васъ по дѣламъ вашимъ.

Ѳд. Вѣмъ же глгоу ѿ прѣ-
чыма сѣщыма въ двѣтирѣ,
ѿже не имѣтъ оученїа сегоу
ѿ ѿже не раздѣлютъ гл-
бїны слаганныхъ, ꙗкоже
глаголютъ: не возложѣ на
вы чл҃гочы ѿныя:

Ѳе. чл҃кш, еже имате,
держите, дондеже прїидѣ.

Ѳс. ѿ побѣждающеѣ ѿ
соблюдающеѣ дѣла моѣ до
конца, дамъ емѣ власть на
языцѣхъ,

Ѳз. ѿ оупасѣтъ ѿ же-
лома желѣзнымъ; ꙗкш со-
сѣды ездѣльничїи сокрушат-
ся, ꙗкоже ѿ ѿзѣ прїѡхъ ѿ
Оца моего:

Ѳн. ѿ дамъ емѣ звѣздѣ
оутреннюю.

Ѳд. Имѣѡѡ оухо слы-
шати да слышнѣтъ, чл҃о
дѣхъ гл҃етъ цр҃квѡмъ.

Г Л А В А ҃ Г.

И агг҃л сардїйскїѡ цр҃квѣ
напиши: ꙗкш гл҃етъ
имѣѡѡ сѣмъ дх҃овѣхъ бж҃їихъ
ѿ сѣмъ звѣздахъ: вѣмъ чл҃оѡ
дѣла, ꙗкш ѿмѡ ѿмашн ꙗкш
живъ, ѿ мѣр҃твѣхъ есн.

24. Вамъ же и прочимъ, на-
ходящимся въ Олатирѣ, кото-
рые не держатъ сего учения и
которые не знаютъ такъ-назы-
ваемыхъ глубинъ сатанинскихъ,
сказываю, что не наложу на
васъ инаго бремени;

25. только то, что имѣете,
держите, пока приду.

26. Кто побѣждаетъ и соблю-
даетъ дѣла Мои до конца, тому
дамъ власть надъ язычни-
ками,

27. и будетъ пасти ихъ же-
ломъ желѣзнымъ; какъ сосуды
глиняные, они сокрушатся, какъ
и Я получилъ *власть* отъ Отца
Моего;

28. и дамъ ему звѣзду утрен-
нюю.

29. Имѣющій ухо (слышать)
да слышитъ, что Духъ гово-
ритъ цр҃квѡмъ.

Г Л А В А 3.

И Ангелу Сардїйской цр҃кви
напиши: такъ говорить
имѣющій семь духовъ Божїихъ и
семъ звѣздъ: знаю твои дѣла;
ты носишь имя, будто живъ,
но ты мертвъ.

В. БѢДИ БЛА И ОУТВЕРЖДАА ПРѠЧАА, ИМЖЕ ОУМРѢТИ: НЕ ШЕРВѢТОУХЪ БО ДѢЛА ТВОИХЪ СКОНЧАНЫХЪ ПРЕДЪ БГОМЪ (ТВОИМЪ).

Г. Поминай оубо, какъ прѣлазъ еси и слышалазъ еси, и соблюдай и покайся. Аще оубо не бдиши, прѣидѣ на тѣ такъ тѣтъ, и не имашаи почѣти, въ кѣи часъ прѣидѣ на тѣ.

Д. Но имашаи малъ имѣнъ и въ сардин, иже не оскверниша ризъ своихъ, и ходити имѣтъ со мною въ бѣлыхъ, такъ достойни сѣти.

Е. Побѣждаай, той ѡблечѣтъ въ ризы бѣлыя, и не имамъ ѡмыти мене егѡ ѡ книгъ живѣтныхъ, и исповѣмъ има егѡ предъ сѣцемъ моимъ и предъ агглы егѡ.

З. Имѣай оубо да слышитъ, что дѣхъ глѣтъ црквамъ.

З. И агглы филаделфійскѣ цркве напиши: такъ глѣтъ стѣи истинный, имѣай ключъ давовъ, ѡверзаай, и никтоже затворитъ,

2. Бодрствуй и утверждай прочее близкое къ смерти; ибо Я не нахожу, чтобы дѣла твои были совершенны предъ Богомъ Моимъ.

3. Вспомни, что ты принялъ и слышалъ, и храни и покайся. Если же не будешь бодрствовать, то Я найду на тебя, какъ тѣтъ, и ты не узнаешь, въ который часъ найду на тебя.

4. Впрочемъ у тебя въ Сардисѣ есть нѣсколько человекъ, которые не осквернили одеждъ своихъ и будутъ ходить со Мною въ бѣлыхъ *одеждахъ*, ибо они достойны.

5. Побѣждающій облечется въ бѣлыя одежды, и не изглажу имени его изъ книги жизни, и исповѣдаю имя его предъ Отцемъ Моимъ и предъ Ангелами Его.

6. Имѣющій ухо да слышитъ, что Духъ говоритъ церквамъ.

7. И Ангелу Филадельфійской церкви напиши: такъ говоритъ Святой, Истинный, имѣющій ключъ Давидовъ, Который отворяетъ—и никто не затворитъ,

затворѣай, ѿ нѣкто́же ѿ-
вѣрзѣтъ:

ѿ. вѣмъ твоѡ дѣла: се,
дахъ предъ тобою дверь ѿ-
верзѣ, ѿ нѣкто́же мо́жетъ
затворѣти ѿхъ: ꙗ́кѡ ма́лѡ
ѿмаши силѡ, ѿ сохранихъ еси
моѡ слово, ѿ не ѿвѣргася
еси ѿмене моего.

ѿ. Се, даю ѿ сонмища
сатанинѡ глаголющыя бы-
ти іудеи, ѿ не сѣтъ, но
лгѣтъ: се, сотворю ѿхъ, да
прѣидѣтъ ѿ поклѡнѣтѣя предъ
но́гама твоѡма, ѿ оураз-
дмѣютъ, ꙗ́кѡ азъ воз-
любихъ тѣ.

ѿ. ꙗ́кѡ сохранихъ еси слово
терпѣніѡ моего, ѿ азъ гдѣ
сохранихъ ѿ години искуше-
ніѡ, хотѣща прѣидѣти на всю
вселеннѡ искусѣти живѣ-
щыѡ на землѣ.

ѿ. Се, грядѣ скоро: дер-
жи, еже ѿмаши, да нѣкто́-
же прѣиметъ вѣнца твоего.

ѿ. Побѣждающаго со-
творю столпѡ въ цркви бгѡ
моего, ѿ во́дѣ не ѿмѣтъ
ѿзыти ктомъ: ѿ напишѣ на
немъ ѿма бгѡ моего ѿ ѿма
града бгѡ моего, новаго

затворяетъ — и никто не отво-
рить:

8. знаю твои дѣла; вотъ, Я
отворилъ предъ тобою дверь,
и никто неможетъ затворить
ее; ты немного имѣешь силы,
и сохранилъ слово Мое, и не
отрекся имени Моего.

9. Вотъ, Я сдѣлаю, что изъ
сатанинскаго сборища, изъ
тѣхъ, которые говорятъ о себѣ,
что они Іудеи, но не суть та-
ковы, а лгутъ,—вотъ, Я сдѣлаю
то, что они придуть и покло-
нятся предъ ногами твоими, и
познають, что Я возлюбилъ тебя.

10. И какъ ты сохранилъ
слово терпѣніѡ Моего, то и Я
сохраню тебя отъ години иску-
шеніѡ, которая придетъ на
всю вселеннѡ, чтобъ испы-
тать живущихъ на землѣ.

11. Се, гряду скоро; держи,
что имѣешь, дабы кто не вос-
хитилъ вѣнца твоего.

12. Побѣждающаго сдѣлаю
столпомъ въ храмѣ Бога Мо-
его, и онъ уже не выйдетъ
вонъ; и напишу на немъ имя
Бога Моего и имя града Бога
Моего, новаго Іерусалима, нис-

ієрліма, сходящаго съ нѣсъ ѿ
бѣга моего, и имя мое новое.

ГІ. Имѣай оухо да слы-
шитъ, что дхъ глеть
црквамъ.

ДІ. И агглас лаодикій-
скѣ цркве напиши: такъ
глеть аминь, свидѣтель
вѣрный и истинный, нача-
токъ созданія бжѣа:

ЕІ. Вѣмъ твоѣ дѣла,
такъ ни студѣнъ еси ни
тѣплъ: не да студѣнъ бы
былъ ни тѣплъ.

ЖІ. Такъ, такъ шѣдомо-
ренъ еси, и ни тѣплъ ни
студѣнъ, изблѣвати тѣ ѿ
оусть моихъ имамъ.

ЗІ. Зане глаголеши, такъ
богатъ есмь и шбогатихса
и ничтоже трѣбую: и не
вѣси, такъ ты еси шкаа-
ненъ и бѣденъ, и нищъ и
слѣпъ и нагъ.

ИІ. Совѣщаю тебѣ кѣпи-
ти ѿ мене злато разжжено
огнемъ, да шбогатишица,
и шдѣаніе бѣло, да шбле-
чѣшица, и да не гавитца
срамотѣ наготы твоеѣ: и
колѣрѣмъ помажи очи
твои, да видѣши.

ходящаго съ неба отъ Бога Мо-
его, и имя Мое новое.

13. Имѣющий ухо да слы-
шитъ, что Духъ говоритъ цер-
квамъ.

14. И Ангелу Лаодикійской
церкви напиши: такъ говоритъ
Аминь, свидѣтель вѣрный и
истинный, начало созданія Бо-
жія:

15. знаю твои дѣла; ты ни
холоденъ, ни горячъ; о, если
бы ты былъ холоденъ, или го-
рячъ!

16. Но какъ ты теплъ,
а не горячъ и не холоденъ,
то извергну тебя изъ устъ Мо-
ихъ.

17. Ибо ты говоришь: «я бо-
гатъ, разбогатѣлъ и ни въ чемъ
не имѣю нужды»; а не знаешь,
что ты несчастенъ и жалокъ,
и нищъ и слѣпъ и нагъ.

18. Совѣтую тебѣ купить у
Меня золото, огнемъ очищен-
ное, чтобы тебѣ обогатиться,
и бѣлую одежду, чтобы одѣть-
ся и чтобы не видна была
срамота наготы твоей, и глаз-
ною мазью помажь глаза твои,
чтобы видѣть.

дї. Язъ, иже иже любаю,
ѡбличаю и наказую. Ревни
оубо и покайся.

к. Се, стою при дверехъ
и толкъ: иже иже оуслы-
шитъ гласъ мой и ѡвер-
зитъ двери, вниде къ нему
и вечеряю съ нимъ, и чю
со мною.

ка. Побѣждающему дамъ
сѣсти со мною на прѣстолѣ
моемъ, якоже и азъ побѣ-
дихъ и сѣдохъ со сѣмъ
монахъ на прѣстолѣ егѡ.

кв. Имѣяи оухо да слы-
шитъ, что дхъ глеть црк-
вамъ.

Г Л А В А 3.

По снхъ видѣхъ: и се, двѣ-
ри ѡверзены на нбсѣхъ,
и гласъ первый, егѡже слы-
шахъ яко грѣшъ глущъ
со мною, гла: взойди сѣмъ,
и покажъ ти, емже подо-
баетъ быти по снхъ.

б. И азъ быхъ въ дсѣхъ:
и се, прѣстолъ стояше на
нбсѣхъ, и на прѣстолѣ сѣ-
дашъ:

19. Кого Я люблю, тѣхъ об-
личаю и наказываю. Итакъ будь
ревностенъ и покайся.

20. Се, стою у двери и стучу:
если кто услышитъ голосъ
Мой и отворить дверь, войду
къ нему и буду вечерять
съ нимъ, и онъ со Мною.

21. Побѣждающему дамъ
сѣсть со Мною на прѣстолѣ
Моемъ, какъ и Я побѣдилъ и
сѣлъ со Отцемъ Моимъ на
прѣстолѣ Его.

22. Имѣющій ухо да слы-
шитъ, что Духъ говоритъ цер-
квамъ.

Г Л А В А 4.

Послѣ сего я взглянулъ, и
вотъ, дверь отверста на
небѣ, и прежній голосъ, кото-
рый я слышалъ какъ-бы звукъ
трубы, говорившій со мною,
сказалъ: взойди сюда, и покажу
тебѣ, чему надлежитъ быть
послѣ сего.

2. И тотчасъ я былъ въ ду-
хѣ; и вотъ, прѣстолъ стоялъ
на небѣ, и на прѣстолѣ былъ
Сидящій;

Г. и сѣдѣи бѣ подобенъ видѣніемъ камени іасписѣ и сардіиови: и (бѣ) дѣла ѿкрестъ прѣдъ прѣстола подобна видѣніемъ смарагдови.

Д. И ѿкрестъ прѣстола прѣстоли двадцать и четкіи: и на прѣстолахъ кидѣхъ двадцать и четкіи старцы сѣдѣиши, облечены въ бѣлыя ризы, и имѣхъ вѣнцы златы на главахъ своихъ.

Е. И ѿ прѣстола исхождахъ молніи и громы и гласи: и сѣдѣи свѣщениковъ огненныхъ горѣишихъ предъ прѣстоломъ, иже сѣдѣи сѣдѣи дѣлахъ бжѣи:

Б. и предъ прѣстоломъ море стекляннѣ, подобно кристаллу: и посреде прѣстола и ѿкрестъ прѣстола четири животныи исполнены очесъ сиреди и сзади.

З. И животно первое подобно льву, и второе животно подобно телцу, и третье животно имѣющее лице ѣкакъ челоуѣкъ, и четвертое животно подобно орлу летѣющему.

И. И животно четири,

З. и Сей Сидящій видѣи былъ подобенъ камню яспису и сардису; и радуга вокругъ престола, видѣи подобная смарагду.

4. И вокругъ престола двадцать четыре престола; а на престолахъ видѣи я сидѣишихъ двадцать четыре старца, которые облечены были въ бѣлыя одежды и имѣи на головахъ своихъ золотыя вѣнцы.

5. И отъ престола исходили молнии и громы и гласы, и семь свѣщениковъ огненныхъ горѣи предъ прѣстоломъ, которые суть семь духовъ Бжѣи;

6. и предъ прѣстоломъ море стекляннѣ, подобное кристаллу; и посреди престола и вокругъ престола четыре животныхъ, исполненныхъ очей спереди и сзади:

7. и первое животное было подобно льву, и второе животное подобно телцу, и третье животное имѣло лице, какъ челоуѣкъ, и четвертое животное подобно орлу летѣющему.

8. И каждое изъ четырехъ

ѢДИНО КОЕЖДО ИХЪ ИМѢАХУ
ПО ШЕСТЬ КРИЛЪ ШКРЕСТЪ, И
ВНУТРЬШДЪ ИСПОЛНЕНА СЧЕСЪ:
И ПОКОА НЕ ИМѢЮТЪ ДЕНЬ И
НОЩЬ, ГЛАГОЛЮЩЕ: СѢТЪ, СѢТЪ,
СѢТЪ ГДѢ БГЪ ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ,
ИЖЕ БГЪ И СЫНЪ И ГРАДКІНЪ.

Д. И ЕГДА ДАША ЖИВЮТ-
НАА СЛАВѢ И ЧТѢ И БЛГОДА-
РЕНІЕ СѢДАЩЕМУ НА ПРТОЛѢ,
ЖИВЮЩЕМУ ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ,

Т. ПАДОША ДВАДЕСЯТЬ И
ЧЕТЫРИ СТАРЦЫ ПРЕД СѢДА-
ЩИМЪ НА ПРТОЛѢ, И ПОКЛО-
НИШАСЯ ЖИВЮЩЕМУ ВО ВѢ-
КИ ВѢКОВЪ, И ПОЛОЖИША
ВѢНЦЫ СВОА ПРЕД ПРТО-
ЛОМЪ, ГЛАГОЛЮЩЕ:

А. ДОСТОИНЪ ЕСИ, ГДН,
ПРІАТИ СЛАВѢ И ЧТѢ И СЛА-
ВѢ ТЫ ЕСИ СОЗДАЛЪ ВСА-
ЧЕСКАА, И ВОЛЕЮ ТВОЕЮ
СЪТЪ, И СОТВОРЕНА.

Г Л А В А 4.

И ВИДѢХЪ ВЪ ДЕСНИЦѢ СѢ-
ДАЩАГО НА ПРТОЛѢ КНИ-
ГЪ НАПИСАНЪ ВНУТРЬШДЪ И
ВНѢШДЪ, ЗАПЕЧАТАНЪ СЕДМИЮ
ПЕЧАТІЮ.

Б. И ВИДѢХЪ АГГЛА КРЕП-

ЖИВОТНЫХЪ ИМѢЛО ПО ШЕСТИ
КРЫЛЪ ВОКРУГЪ, А ВНУТРИ ОНИ
ИСПОЛНЕНЫ ОЧЕЙ; И НИ ДНЕМЪ
НИ НОЩЮ НЕ ИМѢЮТЪ ПОКОА,
ВЗЫВАЯ: СВЯТЪ, СВЯТЪ, СВЯТЪ
ГОСПОДЬ БОГЪ ВСЕДЕРЖИТЕЛЬ,
КОТОРЫЙ БЫЛЪ, ЕСТЬ И ГРЯДЕТЬ.

9. И КОГДА ЖИВОТНЫА ВОЗДА-
ЮТЪ СЛАВУ И ЧЕСТЬ И БЛАГОДАРЕ-
НІЕ СИДЯЩЕМУ НА ПРЕСТОЛѢ, ЖИ-
ВУЩЕМУ ВО ВѢКИ ВѢКОВЪ,

10. ТОГДА ДВАДЦАТЬ ЧЕТЫРЕ
СТАРЦА ПАДАЮТЪ ПРЕДЪ СИДЯ-
ЩИМЪ НА ПРЕСТОЛѢ И ПОКЛОНЯ-
ЮТСЯ ЖИВУЩЕМУ ВО ВѢКИ ВѢ-
КОВЪ, И ПОЛАГАЮТЪ ВѢНЦЫ СВОИ
ПРЕДЪ ПРЕСТОЛОМЪ, ГОВОРЯ:

11. ДОСТОИНЪ ТЫ, ГОСПОДИ,
ПРІЯТЬ СЛАВУ И ЧЕСТЬ И СИЛУ,
ИБО ТЫ СОТВОРИЛЪ ВСЕ, И ВСЕ
ПО ТВОЕЙ ВОЛѢ СУЩЕСТВУЕТЪ И
СОТВОРЕНО.

Г Л А В А 5.

И ВИДѢЛЪ Я ВЪ ДЕСНИЦѢ У СИ-
ДЯЩАГО НА ПРЕСТОЛѢ КНИГУ,
НАПИСАННУЮ ВНУТРИ И ОТВНѢ,
ЗАПЕЧАТАННУЮ СЕМЬЮ ПЕЧА-
ТАМИ.

2. И ВИДѢЛЪ Я АНГЕЛА Силь-

ка проповѣдающа гласомъ великимъ: кто есть достоинъ разгнѣти книгу и разрѣшити печати еѣ;

Г. И никтоже можаше ни на небѣ, ни на землѣ, ниже подъ землею, разгнѣти книгу, ниже зрѣти ю.

Д. И азъ плакахъ многѣ, ѿкоже ни единыхъ шверѣтсѣа достоинъ разгнѣти и прочестѣи книгу, ниже зрѣти ю.

Е. И единыхъ ѿ старцевъ глагола ми: не плачѣса: се, побѣди азъ есть левъ, иже сынъ ѿ колѣна Іудова, корень Давидовъ, разгнѣти книгу и разрѣшити седмь печатей еѣ.

З. И видѣхъ, и се, посреде прѣстола и четырехъ животныхъ и посреде старцевъ агнець стоящъ ѿкоже заколенъ, имѣющъ рогѣвъ седмь и очей седмь, еже есть седмь дхѣвъ бжѣихъ, посланныхъ во всю землю.

З. И прѣиде и прѣвѣтъ книгу ѿ десницы сѣдѣщаго на прѣстоли.

И. И егда прѣвѣтъ книгу, четѣри животна и два

наго, провозглашающаго громкимъ голосомъ: кто достоинъ раскрыть сѣю книгу и снѣтъ печати еѣ?

3. И никто не могъ, ни на небѣ, ни на землѣ, ни подъ землею, раскрыть сѣю книгу, ни посмѣтрѣть въ нее.

4. И я много плакалъ о томъ, что ни кого не нашлось достойнаго раскрыть и читать сѣю книгу, и даже посмѣтрѣть въ нее.

5. И одинъ изъ старцевъ сказалъ мнѣ: не плачь; вотъ, левъ отъ колѣна Іудина, корень Давидовъ, побѣдилъ и можетъ раскрыть сѣю книгу и снѣтъ семь печатей еѣ.

6. И я взглянулъ, и вотъ, посреди престола и четырехъ животныхъ и посреди старцевъ стоялъ Агнецъ какъ-бы закланный, имѣющій семь роговъ и семь очей, которыя суть семь духовъ Божіихъ, посланныхъ во всю землю.

7. И Онъ пришелъ и взялъ книгу изъ десницы Сидѣщаго на престолѣ.

8. И когда Онъ взялъ книгу, тогда четыре животныхъ и

дѣсѣтъ ѿ чѣтырѣхъ старцѣхъ
падѡша предъ Агницемъ, имѣюще
каждо гусли ѿ фѣалы золотыя
полны двѣма, иже
суть молитвы свѣтыхъ:

Д. ѿ поюще пѣснь новѣ,
глаголюще: достоинъ еси
прѣати книгу ѿ шверзти
печати ея, ѿкъ заклѣа
и испѣахъ еси бѣгови наеъ
крѡвию своею шъ всякаго
колѣна ѿ языка ѿ людѣхъ
и племенъ,

Г. ѿ сотворѣахъ еси наеъ
бѣгови нашемъ царѣ ѿ іерѣи:
ѿ воцарѣа на землѣ.

Д. ѿ видѣхъ, ѿ слышахъ
гласъ аггловъ многихъ шъ
крестѣхъ прѣола ѿ живот-
ныхъ ѿ старецѣхъ, ѿ бѣчи-
сло ихъ, тысяща тысячъ,
сцами,

Б. глаголюще гласомъ
великимъ: достоинъ еси
агнецъ заколѣнный прѣати
силѣ ѿ богатство, ѿ пре-
мудрѣтъ ѿ крѣпѣтъ, ѿ чѣтъ
ѿ славы ѿ блженїе.

двадцѣ четыре старца пали
предъ Агницемъ, имѣя каждый
гусли и золотыя чаши, полныя
оимѣама, которыя суть молитвы
свѣтыхъ;

9. и поють новую пѣснь,
говоря: достоинъ Ты взять
книгу и снять съ нея печати,
ибо Ты былъ закланъ, и Кро-
вию Своею искупилъ насъ Богу
изъ всякаго колѣна и языка, и
народа и племени,

10. и содѣлавъ насъ царями
и священниками Богу нашему;
и мы будемъ царствовать на
землѣ.

11. И я видѣлъ, и слышалъ
голосъ многихъ Ангеловъ во-
кругъ престола и животныхъ
и старцевъ, и число ихъ было
тымы темъ и тысячи тысячъ,

12. которые говорили гром-
кимъ голосомъ: достоинъ Аг-
нецъ закланный принять силу
и богатство, и премудрость и
крѣпость, и честь и славу и
благословеніе.

*
тымы темъ и тысящы
тысящы

ГІ. И всѧко создѧніе, ѣже естъ на небесѣхъ и на землѣхъ, и подъ землею и на морѣхъ, и всѧ слышаша глаголющѣ: сѣдѧщему на прѣстолѣхъ и агнцу благвеніе и чѣсть, и слава и держава во вѣки вѣковъхъ.

ДІ. И четыри живѡтна глаголаху: аминь. И двадцать и четыри старцы падѡша и поклонѣшася живущему во вѣки вѣковъхъ.

ГЛАВА 5.

И видѣхъ, егда шверзе агнецу единаго ѿ седми печатей, и слышаша единаго ѿ четырехъ живѡтнѣхъ глаголюща такоже гласъ громный: гряди и виждь.

В. И видѣхъ, и се, конь бѣлый, и сѣдѧй на немъ имѣаше лукъ, и данъ былъ ему вѣнецъ: и изыде побѣждаѧй, и да побѣдитъ.

Г. И егда шверзе печать вторюю, слышаша второе живѡтно глаголющее: гряди и виждь.

13. И всякое созданіе, находящееся на небѣхъ и на землѣхъ, и подъ землею и на морѣхъ, и все, что въ нихъ, слышаша я, говорило: Сидящему на престолѣхъ и Агнцу благословеніе и честь, и слава и держава во вѣки вѣковъ.

14. И четыре животныхъ говорили: аминь. И двадцать четыре старца пали и поклонились Живущему во вѣки вѣковъ.

ГЛАВА 6.

И я видѣлъ, что Агнецъ снялъ первую изъ семи печатей, и я услышалъ одно изъ четырехъ животныхъ, говорящее какъ-бы громовымъ голосомъ: иди и смотри.

2. Я взглянулъ, и вотъ, конь бѣлый, и на немъ всадникъ, имѣющій лукъ, и данъ былъ ему вѣнецъ; и вышелъ онъ какъ побѣдоносный, и чтобы побѣдить.

3. И когда Онъ снялъ вторую печать, я слышалъ второе животное, говорящее: иди и смотри.

Д. И ѿзыде другій конь рыжій; и сѣдащему на немъ дано бысть взѣти миръ ѿ земли, и да оубіютъ другъ друга; и данъ ему большой мечъ.

Е. И егда ѿверзе третію печать, слышахъ третіе животное глаголющее: гряди и виждь. И видѣхъ, и се, конь вороной, и сѣдѣи на немъ имѣаше мѣрило въ рѣцѣ своей.

З. И слышахъ гласъ по средѣ четырехъ животныхъ глаголющій: мѣра пшеницы за динаръ и три мѣры ячменя за динаръ; и елея и вина не вреди.

З. И егда ѿверзе четвертую печать, слышахъ гласъ четвертаго животного глаголющій: гряди и виждь.

И. И видѣхъ, и се, конь блѣдый, и сѣдѣщій на немъ, има емоу смерть; и адъ

4. И вышелъ другой конь рыжій; и сидящему на немъ дано взять миръ съ земли, и чтобы убивали другъ друга; и данъ ему большой мечъ.

5. И когда Онъ снялъ третью печать, я слышалъ третье животное, говорящее: иди и смотри. Я взглянулъ, и вотъ, конь вороной, и на немъ всадникъ, имѣющий мѣру въ рукѣ своей.

6. И слышалъ я голосъ среди четырехъ животныхъ, говорящій: хиникъ * пшеницы за динарій **, и три хиникса ячменя за динарій; елея же и вина не повреждай.

7. И когда Онъ снялъ четвертую печать, я слышалъ голосъ четвертаго животного, говорящій: иди и смотри.

8. И я взглянулъ, и вотъ, конь блѣдный, и на немъ всадникъ, которому имя смерть; и

* хиникъ, χοῖνιξ, малая хлѣбная мѣра

** динарій — монета, соответствующая дневной платѣ поденщику

и́дѡше вѣлѣдѣхъ ѿгѡ: и́ данѡ
бы́сть ѿмѡ ѡблѣсть на че-
твѣртѣй части земли ѡубіѣти
срѣдѣмъ и́ глѡдомъ, и́ смѣр-
тію и́ звѣрѣмъ земнымъи.

Ѧ. И́ егда ѡвѣрзе пѣ-
тѡю печѣть, видѣхъ подъ
олтарѣмъ дѡшы и́звѣенныхъ
за слово бж́іе и́ за свѣдѣ-
тельство, ѣже имѣхѡхѡ.

Ѧ. И́ возопіѡша глѡсомъ
великимъ, глаголюще: доко-
лѣ, вѣко стѣи и́ истинный,
не сдѡдиши и́ не мстиши крове
нашеѡ ѡ живѡщихъ на земли;

Ѧ. И́ даны были коемѡ-
ждо ихъ ризы бѣлы, и́ рѣ-
чено бы́сть имъ, да почи-
ютъ ещѣ времѡ мало, дѡн-
деже скончѡюгсѡ и́ клеверѣги
ихъ и́ братіѡ ихъ, имѡщїи
и́звѣени быти, ѡакоже и́ тѣи.

Ѧ. И́ видѣхъ, егда ѡ-
вѣрзе шестѡю печѣть, и́ се,
бы́сть трѣсѡ велиѣй, и́ солн-
це мрачно бы́сть ѡакѡ вре-
тище власѡно, и́ лѡна бы́сть
ѡакѡ кровь:

Ѧ. И́ звѣзды небесныѡ па-
дѡша на землю, ѡакоже смоков-
ница ѡметѡетъ пѡпы своѡ,
ѡ вѣтра велика двѣжнама:

адѣ слѣдовалѣ за нимъ, и дана
ему власть надѣ четвертою
частью земли—умерщвляѣ ме-
чсѡмъ и голодомъ, и моромъ и
звѣрѣми земнымъи.

9. И когда Онъ снялъ пя-
тую печать, я увидѣлъ подѣ
жертвенникомъ дѡши убіен-
ныхъ за слово Божіе и за свѣ-
дѣтельство, которое они имѣли.

10. И возопили они громкимъ
голосомъ, говоря: доколѣ, Вла-
дыко Святой и Истинный, не
судишь и не мстишь живущимъ
на землѣ за кровь нашу?

11. И даны были каждому
изъ нихъ одежды бѣлыя, и ска-
зано имъ, чтобы они успокои-
лись еще на малое время, по-
ка и сотрудники ихъ и братья
ихъ, которые будутъ убиты,
какъ и они, дополнять число.

12. И когда Онъ снялъ ше-
стѡю печать, я взглянулъ, и
вотъ, произошло великое земле-
трясеніе, и солнце стало мрач-
но какъ власяница, и луна сдѣ-
лалась какъ кровь;

13. и звѣзды небесныѡ пали
на землю, какъ смоковница, по-
трясаемая сильнымъ вѣтромъ,
роняетъ незрѣлыѡ смоквы свои;

Ді. и нѣко ѡбщѣмъ ѣмъ
свѣтокъ свиваемо, и всяка
гора и островъ двинулись
своихъ движущася:

Еі. и цари земетїи и вель-
можи, и богатїи и тысящи-
ницы и сильніи, и всякъ
рабъ и всякъ свободъ скры-
шася въ пещерахъ и каме-
ніи горстѣмъ,

Ѕі. и глаголаша горамъ
и каменїю: падїте на ны
и покрыйте ны ѡ лица сѣ-
дѣющаго на прѣтолѣ и ѡ
гнѣва агнца:

Зі. ѣмъ прїиде день ве-
лїкїй гнѣва егѡ, и кто
можегъ стати;

Г л а в а 3.

И по сѣмъ видѣхъ четїи
агглы стоѣшїа на че-
тырехъ оуглѣхъ земли, дер-
жащїа четїи вѣтры зем-
скїа, да не дышетъ вѣтръ
на землю, ни на море, ни
на всяко древо.

Б. и видѣхъ инаго аггла
восходяща ѡ восхода солнца,
имѣща печать бѣ живагѡ.
И возопї глаголюхъ величїа
къ четїремъ аггломъ, имже

14. и небо скрылось, свив-
шись какъ свитокъ; и вся-
кая гора и островъ двинулись
съ мѣсть своихъ;

15. и цари земные и вель-
можи, и богатые и тысяче-
начальники и сильные, и вся-
кій рабъ и всякій свободный
скрылись въ пещеры и въ уще-
лья горъ,

16. и говорятъ горамъ и кам-
нямъ: падите на насъ и со-
кройте насъ отъ лица Сидяща-
го на престолахъ и отъ гнѣва
Агнца;

17. ибо пришелъ великій
день гнѣва Его, и кто можетъ
устоять?

Г Л А В А 7.

И послѣ сего видѣхъ я четы-
рехъ Ангеловъ, стоящихъ
на четырехъ углахъ земли, дер-
жащихъ четыре вѣтра земли
чтобы не дулъ вѣтеръ ни на
землю, ни на море, ни на какое
дерево.

2. И видѣхъ я инаго Ангела,
восходяща отъ востока солнца
и имѣюща печать Бога жи-
ваго. И воскликнулъ онъ гром-
кимъ голосомъ къ четверемъ

дано бысть вредити зѣмлю
и морю, глагола:

Г. не вредите ни земли,
ни моря, ни деревьевъ, до-
ндеже запечатлѣмъ рабы
ѣго нашего на челахъ ихъ.

Д. И слышахъ число за-
печатлѣнныхъ: сто четы-
редесятъ тысячъ тысячъ
запечатлѣнныхъ ѿ всакаго
колѣна сыновъ израильскихъ.

Е. ѿ колѣна иудова два-
надесятъ тысячъ запечат-
лѣнныхъ: ѿ колѣна рувимова
дванадесать тысячъ
запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна
гадова дванадесать ты-
сящъ запечатлѣнныхъ:

З. ѿ колѣна асирова два-
надесятъ тысячъ запечат-
лѣнныхъ: ѿ колѣна нефталі-
ма дванадесать тысячъ
запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна
манассина дванадесать ты-
сящъ запечатлѣнныхъ:

И. ѿ колѣна симеонова
дванадесать тысячъ запе-
чатлѣнныхъ: ѿ колѣна ле-
винна дванадесать тысячъ
запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна
иссахарова дванадесать ты-
сящъ запечатлѣнныхъ:

Ангеламъ, которымъ дано вре-
дитъ землѣ и морю, говоря:

В. не дѣлайте вреда ни зем-
лѣ, ни морю, ни деревьямъ, до-
колѣ не положимъ печати на
челахъ рабовъ Бога нашего.

4. И я слышалъ число запе-
чатлѣнныхъ: запечатлѣнныхъ
было сто сорокъ четыре тысячи
изъ всѣхъ колѣнъ сыновъ Изра-
илевыхъ.

5. Изъ колѣна Иудина запе-
чатлѣно двѣнадцать тысячъ;
изъ колѣна Рувимова запеча-
тлѣно двѣнадцать тысячъ;
изъ колѣна Гадова запечатлѣно
двѣнадцать тысячъ;

6. изъ колѣна Асирова запе-
чатлѣно двѣнадцать тысячъ;
изъ колѣна Нефталимова запе-
чатлѣно двѣнадцать тысячъ;
изъ колѣна Манассина запеча-
тлѣно двѣнадцать тысячъ;

7. изъ колѣна Симеонова за-
печатлѣно двѣнадцать тысячъ;
изъ колѣна Левина запечатлѣ-
но двѣнадцать тысячъ; изъ
колѣна Иссахарова запечатлѣно
двѣнадцать тысячъ;

и. ѿ колѣна завѣлѣнна двана́десать ты́сѣцъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна іѡсифова двана́десать ты́сѣцъ запечатлѣнныхъ: ѿ колѣна веніамінова двана́десать ты́сѣцъ запечатлѣнныхъ.

ѡ. По сіѣхъ видѣхъ, и се, народъ мно́гъ, е́гоже и́зчестнѣ никто́же мо́жетъ, ѿ всѣхъ ꙗзы́ка и колѣна, и людіи и пле́мьнъ, сто́яще предъ прѣ́оломъ и предъ агнцемъ, ѡблечены въ ризы бѣлы, и фініцы въ рѣзѣхъ нѣхъ.

ї. И возопіша глаголюще: спїте съ́дѣщемъ на прѣ́олѣ бгѣ нашемъ и агнцѣ.

ѡі. И всѣ а́ггліи сто́яхъ ѡкрестъ прѣ́ола и старцевъ и чѣтырехъ живѣтнѣхъ: и падоша на лицы предъ прѣ́оломъ и поклонішася бгѣ,

їі. глаголюще: а́минь: бл҃гвѣ́нѣе и сла́ва, и премѣ́рость и хвала, и чѣ́ и сила и крѣ́пость бгѣ нашемъ во вѣ́ки вѣ́ковъ. а́минь.

їіі. И ѡбѣ́ща е́динъ ѿ старцевъ, глагола ми: сїи

8. изъ колѣна Завулонова запечатлѣно двѣнадцатъ ты́сѣцъ; изъ колѣна Іосифова запечатлѣно двѣнадцатъ ты́сѣцъ; изъ колѣна Веніамінова запечатлѣно двѣнадцатъ ты́сѣцъ.

9. Послѣ сего взглянуль я, и вотъ, великое множество людей, котораго никто не могъ перечесть, изъ всѣхъ пле́менъ и колѣнъ, и народовъ и языковъ стояло предъ престо́ломъ и предъ Агнцемъ въ бѣлыхъ одеждахъ и съ пальмовыми вѣ́твями въ рукахъ своихъ.

10. И восклицали громкимъ голосомъ, говоря: спасеніе Богу нашему, сидящему на престо́лѣ, и Агнцу!

11. И всѣ Ангелы стояли вокругъ престола и старцевъ и чѣтырехъ живѣтнѣхъ, и пали предъ престо́ломъ на лица свои, и поклонились Богу,

12. говоря: аминь! благословеніе и слава, и премудрость и благодареніе, и честь и сила и крѣ́пость Богу нашему во вѣ́ки вѣ́ковъ! Аминь.

13. И, начавъ рѣчь, одинъ изъ старцевъ спросилъ меня:

о́блеченніи въ рѣзы бѣлыѣ
кто сътъ ѿ шкѣдѣ прїидоша;

ѿ. И рѣхъ ѣмѣ: господи,
ты вѣси. И рече ми: сѣи
сътъ, ѿже прїидоша ѿ скор-
би великѣѣ, ѿ непраша рѣзы
своѣ, ѿ оубѣлиша рѣзы
своѣ въ крови агнчи:

ѿ. сего ради сътъ предъ
прѣоломъ бѣимъ ѿ слѣжагъ
ѣмѣ день ѿ нощь въ цркви
его, ѿ сѣдѣи на прѣолѣ
вселитѣся въ нѣхъ:

ѿ. не взлѣдѣтъ ктоу, ни
же вѣжадѣтъ, не ѿмѣтъ
же пѣсти на нѣхъ солнце,
ниже всѣхъ зной:

ѿ. ѿкъ агнеца, ѿже по-
средѣ прѣола, оупасѣтъ ѿ
ѿ настѣвнѣхъ нѣхъ на живѣт-
ныѣ истѣчнѣи водѣ, ѿ ѿ-
имѣтъ бѣхъ всѣхъ слѣзѣ ѿ
оуѣи нѣхъ.

Г л а в л ѣ ѿ.

И ѿгда ѿверзе седмѣю пе-
чатѣ, быстъ безмолвіе
на нѣсѣ ѿкъ полѣ часа.

ѿ. И видѣхъ седмѣ агг-
ловъ, ѿже предъ бѣомъ сѣ-
мѣхъ: ѿ дано быстъ ѿмъ
седмѣ трубѣхъ.

сѣи о́блеченные въ бѣлыѣ оде-
жды кто и откуда пришли?

14. Я сказалъ ему: ты зна-
ешь, господинѣ. И онъ сказалъ
мнѣ: это тѣ, которые пришли
отъ великой скорби: они омыли
одежды свои и убѣлили оде-
жды свои Кровію Агнца;

15. за это они пребываютъ
нынѣ предъ престоломъ Бога
и служатъ Ему день и ночь въ
храмѣ Его, и Сидящій на пре-
столѣ будетъ обитать въ нѣхъ;

16. они не будутъ уже ни
алкать, ни жажда, и не бу-
детъ палить ихъ солнце и ни
какой зной:

17. ибо Агнецъ, Который
среди престола, будетъ пасти
ихъ и водить ихъ на живые
источники водъ, и отретъ Богъ
всякую слезу съ очей ихъ.

Г л а в л а 8.

И когда Онъ снялъ седмѣю
печать, сдѣлалось безмолвіе
на небѣ, какъ-бы на полчаса.

2. И я видѣлъ семь Анге-
ловъ, которые стояли предъ
Богомъ; и дано имъ семь
трубъ.

Г. И дрѹгѣи ѿг҃лах прѣ-
нде и стѣ предѣ ол҃таремъ,
имѣѣи кади́лницѹ златѹ: и
данѹ быша ѣмѹ дѣмѣи
мнози, да дѣстѣ мѣтѣмъ
сѣтѣхъ всѣхъ на ол҃тарь
златѣи сѣщѣи предѣ прѣо-
ломъ.

А. И ѿзыде дѣмъ ка-
дѣланнымъ мѣтвѣмъ стѣхъ ѿ
рѣкѣ аггѣла предъ бѣга.

Ѣ. И ВЗЯТЯ АГГЛѦ КА-
ДІАНИЦУ, И НАПОЛНИ Ю Ѡ
ОГНА СЪЩАГѠ НА ОЛТАРІИ,
И ПОЛОЖИ НА ЗЕМЛИ: И БЫ-
ША ГЛАСИ И ГРОМИ И БЛИ-
СТАЮЩАЯ И ТРОСЯ.

Ѣ. И сѣдѣмъ аггѣлѣ, ѡже
имѣахѹ сѣдѣмъ грѣбѣ, оуго-
товашасѣ, да вострѣбѣмъ.

3. И первомъ аггль во-
торбѣвшъ, вѣсть града и
огнь, смѣшаны съ кровію, и
падоша на зѣмлю: и трѣгѣа
часть дѣва погорѣ, и всѣ
ка трава слѣчнаа погорѣ.

Ѣ. Ѣ вторѣй ѡг҃лах во-
трѣхъ, Ѣ ѡакѡ гора велика
ог҃немъ же҃гѡма ввержена
бысть въ море: Ѣ бысть
трѣгѡ часть мора кровѣ,

Ѣ. Ѣ оумре трѣгѣа чѣсть

3. И пришелъ иный Ангелъ и сталъ предъ жертвенникомъ, держа золотую кадильницу; и дано было ему множество емиама, чтобы онъ съ молитвами всѣхъ святыхъ возложилъ сго на золотый жертвенникъ, который предъ престоломъ.

4. И вознесся дымъ ѿиміама
съ молитвами святыхъ отъ ру-
ки Ангела предъ Богомъ.

5. И взявъ Ангелъ кадильницу и наполнивъ ее огнемъ съ жертвенника и повергъ на землю: и произошли голоса и громы, и молніи и землетрясеніе.

6. И семь Ангеловъ, имѣю-
щіе семь трубъ, пригото-
вились трубить.

7. Первый Ангел вострубилъ, и сдѣлались градъ и огонь, смѣшанные съ кровью, и пали на землю; и третья часть деревь сгорѣла, и вся трава зеленая сгорѣла.

8. Второй Ангел вострубить, и какъ-бы большая гора, пылающая огнемъ, низверглась въ море; и третья часть моря сдѣлалась кровью,

9. и умерла третья часть

созда́ній същи́хъ въ мо́ри,
и́мѹщи́хъ дѣ́шы, и́ трѣ́тіа
ча́сть ко́раблѣй по́гнѣе.

І. И́ трѣ́тій а́ггълъ вос-
тѣ́бѣи, и́ паде́ съ не́бесе́
свѣ́зда вели́ка, го́рацинъ та́къ
свѣ́ща, и́ паде́ на трѣ́тію
ча́сть рѣ́къ и́ на исто́чни-
ки во́дныхъ:

а́и. и́ и́ма свѣ́здаѣ гла-
го́летсѣ а́псѣндосѣ: и́ кы́сгъ
трѣ́тіа ча́сть во́дъ та́къ
пелы́нь, и́ мно́зи ѿ́ чело-
вѣ́къ о́умро́ша ѿ́ во́дъ, та́къ
гѡ́рыки вѣ́ша.

Ѣі. И́ четвѣ́ргый а́ггълъ
восѣ́тѣбѣи, и́ о́уа́звена бы́сгъ
трѣ́тіа ча́сть со́лнца и́ трѣ́-
тіа ча́сть лу́ны и́ трѣ́-
тіа ча́сть свѣ́здъ, да за-
тми́тсѣ трѣ́тіа ча́сть и́хъ,
и́ днѣ́ трѣ́тіа ча́сгъ да
не свѣ́титѣ, и́ но́чь та́-
ко́же.

Гі. И́ ви́дѣ́хъ и́ слы́-
ша́хъ е́динаго а́ггъла па́раца
посре́дѣ́ не́бесе́, глаго́люща
глаго́мъ вели́кимъ: го́ре, го́ре,
го́ре, жи́вѹщимъ на зе́мліи ѿ́
про́чихъ глаго́въ тѣ́бѣныхъ
трѣ́хъ а́ггълъ хѡ́тащи́хъ
тѣ́бѣи.

одуше́вленныхъ тѣ́рей, живу-
щихъ въ мо́рѣ, и́ третья́ часть
судо́въ по́гибла.

10. Трѣ́тій Ангелъ востру-
билъ, и́ упала съ не́ба боль-
шая звѣ́зда, го́рящая подобно
свѣ́тильнику, и́ пала на третью
ча́сть рѣ́къ и́ на исто́чники
во́дъ;

11. имя́ сей звѣ́здѣ́ по́лынь;
и́ третья́ часть во́дъ сдѣ́лалась
по́лынью, и́ мно́гіе изъ лю́дей
умерли отъ во́дъ, потому́что
онѣ́ стали го́рьки.

12. Четвертый Ангелъ вос-
трубилъ, и́ пора́жена была
третья́ часть со́лнца и́ третья́
ча́сть лу́ны и́ третья́ часть
звѣ́здъ, та́къ-что затми́лась
третья́ часть и́хъ, и́ третья́
ча́сть дня не свѣ́тла́ была—
та́къ, ка́къ и́ но́чи.

13. И́ ви́дѣ́лъ я́ и́ слы́шалъ
одного́ Ангела, ле́тящаго по-
сре́ди не́ба и́ говорящаго гром-
кимъ го́лосомъ: го́ре, го́ре, го́ре
жи́вѹщимъ на зе́мліи отъ о́сталь-
ныхъ тру́бныхъ го́лосовъ тре́хъ
А́нгеловъ, кото́рые бу́дутъ тру-
бить!

ГЛАВА 8.

И пачый ѿггѣх воструби, и видѣхъ звѣздѣ съ небесе спадѣхъ на зѣмлю: и данъ бысть ей ключъ студенца бѣзаны:

Ѣ. и ѿверзе студенца бѣзаны, и възиде дымъ ѿ студенца ѣкѡ дымъ пещи велики, и ѿмѣрче солнце и въздухъ ѿ дыма студенинаго.

Г. и ѿ дыма изыдоша прѣзи на зѣмлю, и дана бысть имъ ѡбласть, ѣкоже имѣхъ ѡбласть скорпиѣ земныѣ.

Д. и рѣчено бысть имъ, да не вредѣхъ травѣ земныѣ, ни всѣкаго злака, ни всѣкаго древа, но человекѣи точию, иже не имѣхъ печати бжїѣ на челѣхъ своихъ.

Е. и дано бысть имъ, да не оубїюхъ ихъ, но да мѣхъ прїимѣхъ пѣть мѣсецѣи: и мѣсѣи ихъ ѣкѡ мѣсѣи скорпиѣво, егда оубїкнехъ человекѣа.

З. и въ тѣхъ дни изышѣхъ человекѣи смѣрти, и не ѡбращѣхъ еѣ: и вождѣлюхъ оумрѣти, и оубїхъ живѣхъ ѿ нихъ смѣрти.

ГЛАВА 9.

Пятый Ангелъ вострубилъ, и я увидѣхъ звѣзду, падшую съ неба на зѣмлю, и данъ былъ ей ключъ отъ кладязя бездны:

2. она отворила кладязь бездны, и вышелъ дымъ изъ кладязя, какъ дымъ изъ большой печи; и помрачилось солнце и воздухъ отъ дыма изъ кладязя.

3. И изъ дыма вышла саранча на зѣмлю, и дана была ей власть, какую имѣють земные скорпиѣны.

4. И сказано было ей, чтобы не дѣлала вреда травѣ земной, и ни какой зелени, и ни какому дереву, а только однимъ людемъ, которые не имѣють печати Божїей на челахъ своихъ.

5. И дано ей не убивать ихъ, а только мучить пять мѣсяцевъ; и мученіе отъ нея подобно мученію отъ скорпиѣна, когда ужалить человекѣа.

6. Въ тѣ дни люди будутъ искать смерти, но не найдуть ея; пожелаютъ умереть, но смерть убѣжитъ отъ нихъ.

3. И оуподобленіа прѣгѣхъ подобна конемъ оуготовленнымъ на брань: и на главахъ ихъ іакъ вѣнцы оуподоблени златѣ, и лица ихъ іакъ лица человѣческа:

и. и имѣаху власы, іакъ власы женскія, и зѣбы ихъ, іакъ львовъ бѣша:

д. и имѣаху брѣна, іакъ брѣна желѣзны, и глаголюхъ крѣпко ихъ, іакъ глаголюхъ колесницъ, егда кони мнози тебѣтъ на брань:

т. и имѣаху ѡшники подобны скорпиѣннымъ, и жала бѣаху во ѡшникѣхъ ихъ: и дана бѣ ѡбласть имъ вредити человѣки пѣтъ мѣся.

ѿ. И имѣаху надъ собою царя аггела бѣзаны, емѣже имѣа еврейски аваддонъ, а еллински аполюонъ.

б. Горѣ единосѣде: сѣ, градоу еше два гора по сѣхъ.

г. И шестый аггелъ вострубѣ, и слышахъ глаголюхъ единъ ѡ четырехъ рогѣхъ олтаря златаго сѣщаго предъ Богомъ,

7. По виду своему саранча была подобна конямъ, приготовленнымъ на войну; и на головахъ у ней какъ-бы вѣнцы, похожіе на золотые, лица же ея, какъ лица человѣческія;

8. и волосы у ней, какъ волосы у женщинъ, а зубы у ней были, какъ у львовъ;

9. на ней были брони, какъ-бы брони желѣзныя, а шумъ отъ крыльевъ ея, какъ стукъ отъ колесницъ, когда множество коней бѣжитъ на войну;

10. у ней были хвосты, какъ у скорпионовъ, и въ хвостахъ ея были жала; власть же ея была—вредить людямъ пѣтъ мѣсяцевъ.

11. Царемъ надъ собою она имѣла ангела бездны; имя ему по-Еврейски Аваддонъ, а по-Гречески Аполлионъ*.

12. Одно горе прошло; вотъ, идутъ за нимъ еще два горы.

13. Шестой Ангелъ вострубилъ, и я услышалъ одинъ голосъ отъ четырехъ роговъ золотого жертвенника, стоящаго предъ Богомъ,

* губитель

Ді. глаголющій шестомѸ
 аггѸлѸ имѣющѸ трубу: раз-
 рѣши чѣтыри аггѸлы свя-
 заны при рѣцѣ велицѣй
 евфратѣ.

Еі. И разрѣшеніи быша
 чѣтыри аггѸлѸ оуготовани
 на часъ и день, и мѣсяцъ
 и лѣто, да ижеютъ третю
 часть человеѣкъ.

Бі. И число воиновъ
 конныхъ двѣ тмѣ темъ:
 и слышахъ число ихъ.

Зі. И такъ видѣхъ въ
 видѣніи кони, и сѣдащыя
 на нихъ имѣщыя ервнѸ
 огненны и сѣкиндовы и
 жѣпелны: и главы конемъ
 (ихъ) такъ главы львовъ,
 и изъ оусть ихъ ижеходаше
 огонь и дымъ и жѣпелъ.

Иі. И ѿ трѣхъ язвъ
 ихъ погнѣ третѸа часть
 человеѣковъ, ѿ огня и ѿ
 дыма и ѿ жѣпела, ижеходя-
 щихъ изъ оустъ ихъ:

Ді. ѿблагъ бо коней
 во оустѣхъ ихъ кѣ*, и
 ѿшени ихъ подобни смѣмъ,

14. говорившій шестому Ан-
 гелу, имѣвшему трубу: осво-
 боди четырехъ Ангеловъ, свя-
 занныхъ при великой рѣкѣ Ев-
 фратѣ.

15. И освобождены были че-
 тыре Ангела, приготовленные
 на часъ и день, и мѣсяцъ и
 годъ, для того, чтобы умер-
 твить третью часть людей.

16. Число коннаго войска
 было двѣ тьмы темъ; и я слы-
 шалъ число его.

17. Такъ видѣлъ я въ видѣ-
 ніи коней и на нихъ всадни-
 ковъ, которые имѣли на себѣ
 брони огненныя, сѣцины
 и сѣрныя; головы у коней, какъ
 головы у львовъ, и изо рта ихъ
 выходилъ огонь, дымъ и сѣра.

18. Отъ этихъ трехъ язвъ,
 отъ огня, дыма и сѣры, вы-
 ходящихъ изо рта ихъ, умерла
 третья часть людей;

19. ибо сила коней заключа-
 лась во рту ихъ и въ хвостахъ
 ихъ; а хвосты ихъ были подоб-

* и во ѿшенихъ ихъ

имѣще главы ѿ тѣми паче
квѣсти дѣюще.

ѿ. ѿ прочіи ѿ человѣкъ,
ниже не вреждѣни быша ѿзва-
ми сѣми, ниже покашася
ѿ дѣла рѣкъ своихъ, да не
поклонятсѣ дѣмшншмъ, ни
ѿдшшмъ златѣмъ ѿ срѣ-
бранѣмъ, ѿ мѣдѣнѣмъ ѿ
каменѣмъ ѿ древанѣмъ,
ниже ни видѣти мѡгѣтъ, ни
слышати, ни ходити:

ѿа. ѿ не покашася ѿ
оубѣиствъ своихъ, ни ѿ
волхвованій своихъ, ниже
ѿ блѣда своего, ниже ѿ
тѣтъ своихъ.

ГЛАВА 7.

ѿ видѣхъ ѿнаго аггѣла крѣп-
ка сходяща съ небѣ,
ѡблечѣна во ѡблѣкъ, ѿ дѣла
надъ главою (ѣгѡ), ѿ лицѣ
ѣгѡ ѿкъ солнцу, ѿ ногѣ ѣгѡ
ѿкъ столпѣмъ огнѣмъ,

ѿ. ѿ имѣаше въ рѣцѣхъ
своей книжѣ разгнѣнѣ: ѿ
погнѣви ногѣ свою деснѣю
на морѣ, а лѣвою на зем-
лѣ,

ны змѣямъ ѿ имѣли головы,
ѿ ими они вредили.

20. Прочіе же люди, которые
не умерли отъ этихъ язвъ, не
раскаялись въ дѣлахъ рукъ
своихъ, такъ чтобы не покло-
няться бѣсамъ ѿ золотѣмъ, се-
ребрянѣмъ, мѣднѣмъ, камен-
нѣмъ ѿ деревяннѣмъ идоламъ,
которые не могутъ ни видѣть,
ни слышать, ни ходить;

21. ѿ не раскаялись они
въ убійствахъ своихъ, ни въ чаро-
дѣйствахъ своихъ, ни въ блудо-
дѣянїи своемъ, ни въ воров-
ствѣ своемъ.

ГЛАВА 10.

ѿ видѣхъ я другаго Ангѣла
сильнаго, сходящаго съ не-
ба, облечѣннаго облакомъ; надъ
головою его была радуга, ѿ лице
его какъ солнце, ѿ ноги его
какъ столпы огнѣнныя,

2. въ рукѣ у него была
книжка раскрытая; ѿ поста-
вилъ онъ правую ногу свою
на море, а лѣвую на землю,

Г. ѿ воззвѣн гласомъ великимъ, ѿкъ лѣвъ рыкаа: ѿ егда возгласи, глаголаша седмь громовъ гласы свои.

Д. ѿ егда возгласиша седмь громовъ гласы свои, хотѣхъ писати: ѿ слышахъ гласъ ехъ несе гл҃юще мнѣ: запечатай, ѿже глаголаша седмь громовъ, ѿ сего не пиши.

Е. ѿ агг҃ла, егѡже видѣхъ стоѡща на морѣ и на землѣ, воздвѣже рѣкъ свою на небо

З. ѿ клѣтца живущимъ во вѣки вѣковъ, ѿже созда небо и ѿже на немъ, и землю и ѿже на ней, и море и ѿже въ немъ, ѿкъ лѣтъ оуже не будетъ:

З. но ко днѣ гласа седмагѡ агг҃ла, егда имать вострубити, тогда скончается тайна Бж҃іа, ѿкоже бл҃говѣстїи своими рабы прорѣки.

И. ѿ гласъ егѡ слышахъ ехъ небесе пакн гл҃юще со мною, и гла: иди и прїими книжницу разг҃нѣваю въ рѣцѣ агг҃ла стоѡщагѡ на морѣ и на землѣ.

3. и воскликнулъ громкимъ голосомъ, какъ рыкаетъ левъ; и когда онъ воскликнулъ, тогда семь громовъ проговорили голосами своими.

4. И когда семь громовъ проговорили голосами своими, я хотѣлъ-было писать; но услышалъ голосъ съ неба, говорящій мнѣ: скрой, что говорили семь громовъ, и не пиши сего.

5. И Ангелъ, котораго я видѣлъ стоящимъ на морѣ и на землѣ, поднѣлъ руку свою къ небу

6. и клялся Живущимъ во вѣки вѣковъ, Который сотворилъ небо и все, что на немъ, землю и все, что на ней, и море и все, что въ немъ, что времени уже не будетъ;

7. но въ тѣ дни, когда возгласитъ седьмый Ангелъ, когда онъ вострубитъ, совершится тайна Бж҃іа, какъ Онъ благовѣствовалъ рабамъ Своимъ пророкамъ.

8. И голосъ, который я слышалъ съ неба, опять сталъ говорить со мною и сказахъ: пойди, возьми раскрытую книжку изъ руки Ангела, стоящаго на морѣ и на землѣ.

Ѧ. И ѡдоуха ко аггѡлѡ,
глагола еѡмѡ: даждь ми кни-
жцу. И рече ми: прїимй
и снѣждь ю: и горька бѣ-
детъ во чревѣ твоѣмъ, но
во оустѣхъ твоихъ сладка бѣ-
детъ ѡакш медъ.

Г. И прїахъ книгу ѡ
рѡкѣ аггѡла и снѣдохъ ю:
и бѣ во оустѣхъ моихъ
ѡакш медъ сладка: и егда
снѣдохъ ю, горька бѣше во
чревѣ моемъ.

Ѧі. И рече ми: подобаетъ
ти пакѣ пророчествовати
въ людехъ и во племенѣхъ,
и во языцѣхъ и въ царехъ
мнозѣхъ.

Г л а в ѡ ѡі.

И дана ми бѣсть трость
подобна жезлѡ, гла:
востани и измѣри црковь
бжю и олтарь, и кланяю-
щыяся въ ней:

Б. а дворъ свѣтъ внѣтръ*
цркве иже внѣдъ,
ниже измѣри его, занѣ

9. И я пошелъ къ Ангелу и
сказалъ ему: дай мнѣ книжку.
Онъ сказалъ мнѣ: возьми и
сѣшь ее; она будетъ горька
во чревѣ твоѣмъ, но въ устахъ
твоихъ будетъ сладка, какъ
медъ.

10. И взялъ я книжку изъ
руки Ангела и сѣлъ ее; и
она въ устахъ моихъ была
сладка, какъ медъ; когда же
сѣлъ ее, то горько стало во
чревѣ моемъ.

11. И сказалъ онъ мнѣ: тебѣ
надлежитъ опять пророчество-
вать о народахъ и племенахъ
и языкахъ и царяхъ многихъ.

Г л а в а 11.

И дана мнѣ трость, подобная
жезлу, и сказано: встань и
измѣрь храмъ Божій и жер-
твенникъ, и поклоняющихся
въ немъ;

2. а внѣшній дворъ храма
исключи и не измѣрай его;
ибо онъ данъ язычникамъ: они

* внѣ

дѣла въсѣхъ іази́ковъ: и
гра́дъ сѣ́йскій поперѣ́тъ чѣты-
редеся́тъ и́ два мѣ́ся.

Г. И да́мъ со́бѣма сви-
дѣ́телема мои́ма, и прори-
ца́ти въ́дѣтъ днѣи́ тѣ́сѣщѣ
двѣ́сѣтъ и́ шесѣ́деся́тъ,
шѣо́лчена ко вѣ́рнице.

Д. Сѣ́и сѣ́тъ двѣ́ масли-
цы и́ два свѣ́щника пре́д
бѣ́гомъ зе́мліи́ сѣ́го́ща.

Е. И́же ѿ́мъ непра́вдѣ
сѣ́творитъ, сѣ́гнь ѿсѣ́дитъ
ѿзѣ́ у́стъ ѿ́хъ и́ по́жѣтъ
врагѣ́ ѿ́хъ: и́ же во́схо-
щѣтъ шѣ́нѣти ѿ́хъ, сѣ́мъ
по́добѣ́тъ о́бѣ́енъ бы́ти.

Ж. И́ сѣ́и ѿ́мѣтъ шѣ́ласть
зѣ́творити́ не́бо, да не снѣ-
де́тъ до́ждь (на зе́млю) во
днѣ́ прорица́нїа ѿ́хъ, и́ шѣ́-
ласть ѿ́мѣтъ на во́дѣхъ, шѣ́-
раца́ти ѿ́ вѣ́ кровь и́ пора-
зи́ти зе́млю всѣ́кою іа́звою,
сѣ́нѣды ѿ́ще во́схо́щѣтъ.

З. И́ е́гда сконча́ютъ
сви́дѣ́тельство свое́, звѣ́рь,
ѿже ѿсѣ́дитъ шѣ́ бездны,
сѣ́творитъ сѣ́ ними бѣ́анъ и́
по́бѣ́дитъ ѿ́хъ и́ о́бѣ́етъ ѿ́,

и́. и́ тѣ́пы ѿ́хъ шѣ́га-
вѣ́тъ на сѣ́гнахъ гра́да ве-

буду́тъ пони́ратъ свя́тый горо́дъ
соро́къ два мѣ́сяца.

3. И да́мъ двумъ сви́дѣ́-
лямъ Мои́мъ, и они буду́тъ про-
роче́ствовать ты́сячу двѣ́сти
ше́стьдеся́тъ днѣи́, будучи́ обле-
чены́ во вѣ́тище.

4. Это́ сѣ́тъ двѣ́ маслины и
два свѣ́тильника, сто́ящіе пре́дъ
Бого́мъ зе́мліи.

5. И е́сли кто захоче́тъ ихъ
оби́дѣтъ, то о́гонь вы́детъ ѿзѣ́
у́стъ ихъ и́ по́жретъ враговъ
ихъ; е́сли кто захоче́тъ ихъ
оби́дѣтъ, тому́ надле́житъ бы́ть
уби́ту.

6. Они́ имѣ́ютъ вла́сть затво-
рить не́бо, чтобы́ не шѣ́лъ
до́ждь на зе́млю во дни проро-
че́ствованїа ѿ́хъ, и́ имѣ́ютъ
вла́сть надъ во́дами—превраща́ть
ихъ въ́ кровь и́ пора-
жать зе́млю всѣ́кою я́звою, ко-
гда то́лько захотѣ́тъ.

7. И ко́гда сконча́ютъ они́ сви-
дѣ́тельство свое́, звѣ́рь, выхо-
дя́щїи ѿзѣ́ бездны, сразѣ́тся
сѣ́ ними и́ побѣ́дитъ ихъ, и
убье́тъ ихъ

8. и́ тѣ́пы ихъ оста́вить на
у́лицѣ́ вели́каго горо́да, ко-

лікаго, ѿже гарницѣтся
духовнѣ содомъ и египетъ,
и дѣже и гдѣ нашъ распятъ
бысть.

Ѧ. И зрѣти имѣтъ ѿ
люди и племенъ, и ѿ языкъ
и колѣнъ, тѣлесѣ ихъ
дни три и полъ, и тѣпы
ихъ не ѡставаѣтъ положити
во гробѣхъ.

Г. И живущіи на землѣ
возрадоуются и возвеселятъ-
ся ѿ нихъ, и дары по-
сылаютъ другъ ко другу, ѡтѣ
ѡба сѣ пророка мѣстѣ
живуща на землѣ.

Ѧі. И по трѣхъ днѣхъ и
полъ, духъ животенъ вни-
детъ въ нѣ ѿ бѣга, и ста-
нутъ (ѡба) на ногѣхъ сво-
ихъ: и страхъ великій напа-
детъ на зращихъ ихъ.

Бі. И оублачатъ гласъ
великій сѣ небесѣ, глаголющъ имъ:
взыдите сѣмъ. И взыдо-
ша на небо на облацѣхъ,
и видѣша Ѧ врази ихъ.

Гі. И въ часъ той трѣхъ
бысть великій, и десятая
часть града падѣ, и погнѣе
трѣсомъ именъ человече-
скихъ седмь тысячъ: и

тотъ духовно называется Со-
домъ и Египетъ, гдѣ и Господь
нашъ распятъ.

9. И многіе изъ народовъ и
колѣнъ, и языковъ и племенъ
будутъ смотрѣть на трупы
ихъ три дня съ половиною и
не позволятъ положить трупы
ихъ во гробы.

10. И живущіе на землѣ бу-
дутъ радоваться сему и весе-
литься, и пошлютъ дары другъ
другу, потомучто два пророка
сїи мучили живущихъ на землѣ.

11. Но послѣ трехъ дней
съ половиною вошелъ въ нихъ
духъ жизни отъ Бога, и они
оба стали на ноги свои; и вели-
кій страхъ напалъ на тѣхъ,
которые смотрѣли на нихъ.

12. И услышали они съ неба
громкій голосъ, говорившій имъ:
взойдите сюда. И они взошли
на небо на облацѣхъ, и смотрѣли
на нихъ враги ихъ.

13. И въ тотъ же часъ про-
изошло великое землетрясеніе,
и десятая часть города пала,
и погибло при землетрясеніи
семь тысячъ именъ челове-

прѣчи прїеи́раиши кѣиша
и́ да́ша сла́вѣ вѣ́хъ нѣ́номѹ.

Ді. Горе́ второе ѿи́де: се,
горе́ тре́тїе гра́деи́хъ ско́рѹ.

Еі. И седьмѣи́й а́нгѣлъ ко-
трѣвѣ, и кѣиша гласи вели-
цы на нѣ́бѣхъ, глаголюще:
вы́истъ црѣ́тво мѣ́ра гдѣ
нашегѹ и хрѣ́ста егѹ, и
воцрѣ́тсѣ во вѣ́ки вѣ́ковѣхъ.

Еі. И двѣ́десѣтъ и́ четѣ-
ри старѣ́цы, прѣ́д вѣ́гомъ сѣ-
да́иши на прѣ́столахъ сво-
и́хъ, падо́ша на лица своѣ́
и́ поклони́шасѣ вѣ́хъ,

Зі. глаголюще: хва́лимихъ
тѣ́, гдѣ́ вѣ́же вседержи́телю,
и́же сы́и и вѣ́ и́ гра́дѣи́й,
и́акѹ прѣ́лахъ е́си сла́вѣ твою́
вели́кую и́ воцрѣ́тсѣ е́си:

иі. и́ язы́цы прогнѣ́-
вашасѣ: и́ прѣ́иде гнѣ́вѣхъ
тво́й, и́ вре́мѣ мѣ́ртѣвымъ
сѣ́дѣхъ прѣ́мѣти, и́ да́ти мзѣ́
рабѹмъ твои́мъ прѣ́рокумъ
и́ сѣ́тѣмъ и́ бо́лѣи́мѣсѣ и́ме-
не твоегѹ, малы́мъ и́ вели́-
кимъ, и́ расчлѣ́нѣти по́смерѣ́д-
шы́ѣ зѣ́млю.

Ді. И ѿве́рзесѣ хра́мѣхъ

ческихъ; и прочіе объ́яты были
страхомъ и возда́ли сла́ву Бо́гу
Небесно́му.

14. Второе горе прошло; вотъ,
идетъ скоро третье горе.

15. И седьмый Ангелъ востру-
билъ, и раздали́сь на небѣ́хъ
громкіе голоса, говоря́щіе: цар-
ство мѣ́ра содѣ́лалось Царствомъ
Господа нашего и Христа Его,
и будетъ царствовать во вѣ́ки
вѣ́ковѣхъ.

16. И двадцать четыре стар-
ца, сидя́щіе прѣ́д Богомъ на
престолахъ своихъ, пали на
лица свои и поклонили́сь Бо́гу,

17. говоря: благодаримъ Те-
бя, Господи Бо́же Вседержи-
тель, Который еси, и былъ, и
гряде́шь, что Ты прѣ́ялъ силу
Твою́ вели́кую и воцари́лся;

18. и разсви́рѣ́пили языч-
ники; и при́нелъ гнѣ́въ Тво́й
и вре́мѣ судить мертѣ́выхъ и
да́ть возме́здіе раба́мъ Твои́мъ,
пророка́мъ и святы́мъ и боя-
щимся имени Твоего, малы́мъ
и вели́кимъ, и погуби́ть губив-
шихъ зѣ́млю.

19. И отверзѣ́ся хра́мъ Бо́жіи

вѣѣй на нѣбѣхъ, и ѿвѣща на
кѣвѣхъ завѣща егѡ въ
храмѣ егѡ: и вѣша вли-
стѣнѣхъ и гласи, и громи
и трѣсъ, и градъ великъ.

ГЛАВА 11.

И знаменіе вѣлѣ ѿвѣща на
небесѣхъ: жена ѡблечена въ
солнце, и лѣна подъ ногами
еѣ, и на главѣ еѣ вѣнецъ
ѡ звѣздахъ двѣнадцате:

Ѣ. и во чревѣ имѣши,
вопѣтъ болаши и страждѣ-
ши родити.

Г. И ѿвѣща ино знаме-
ніе на небесѣхъ: и се, смій ве-
ликъ чѣрменъ, имѣа главъ
седмь и рогѡвъ десѣтъ, и на
главахъ егѡ седмь вѣнецъ:

Д. и хвѡтъ егѡ ѡгор-
же третію чѣсть звѣздахъ
небесныхъ и положи ѣ въ
землю. И смій стоаше
предъ женою хотѣщую роди-
ти, да, егда родитъ, снѣсть
чадо еѣ.

Е. И родѣ сына мужеска,
иже имать оупастѣ всѣхъ
ѿзыки жезломъ желѣзнымъ:
и вохушѣно бытъ чадо

на небѣ, и явился ковчегъ за-
вѣта Его въ храмѣ Его; и
произошли молніи и голоса, и
громы и землетрясеніе и вели-
кій градъ.

ГЛАВА 12.

И явилось на небѣ великое
знаменіе—жена, облеченная
въ солнце; подъ ногами ея лу-
на, и на главѣ ея вѣнецъ изъ
двѣнадцати звѣздъ;

2. она имѣла во чревѣ и
кричала отъ болей и мукъ ро-
жденія.

3. И другое знаменіе явилось
на небѣ: вотъ, большой крас-
ный драконъ съ семью голо-
вами и десятью рогами, и на
головахъ его семь діадимъ;

4. хвостъ его увлекъ съ неба
третью часть звѣздъ и по-
вергъ ихъ на землю. Драконъ
сей сталъ предъ женою, кото-
рой надлежало родить, дабы,
когда она родить, пожрать ея
младенца.

5. И родила она младенца
мужескаго пола, которому над-
лежитъ пасти всѣ народы жез-
ломъ желѣзнымъ; и восхищено

ѢГО КРОВОЮ АГНЕЮ И СЛОВОМЪ СВИДѢТЕЛЬСТВА СВОЕГО, И НЕ ВОЗЛЮБИЛИ ДУШИ СВОИХЪ ДАЖЕ ДО СМЕРТИ.

ВІ. БѢГѸ РАДН ВЕСЕЛНТЕСА, НБСА И ЖИВЦІН НА ННХЪ. ГОРЕ ЖИВЦЫМЪ НА ЗЕМЛН И МОРН, ГАКѸ СИНДЕ ДІАВОЛЪ КЪ ВАМЪ, ИМѢА ГАРОСТЬ ВЕЛНКУЮ, КѢДЫН, ГАКѸ ВРЕМА МІЛО ИМАТЬ.

ГІ. И ЕГДА ВНДѢ СМІЙ, ГАКѸ ННЗЛОЖЕНЪ БЫСТЬ НА ЗЕМЛЮ, ГОНАШЕ ЖЕНѢ, ГАЖЕ РОДН МДЖЕСКА.

ДІ. И ДАНА БЫША ЖЕНѢ ДВА КРИЛА СРЛА ВЕЛНКАГѸ, ДА ПРНЦЪ ВЪ ПДЪГНІЮ ВЪ МѢСТО СВОЕ, ИДѢЖЕ ПРЕИИГНА БАШЕ ЧѢ ВРЕМА И ВРЕМЕНЪ И ПОЛЪ ВРЕМЕНЕ, Ш АНЦА СМІЙНА.

ЕІ. И НСПДСТН СМІЙ ЗА ЖЕНОЮ ИЗ ОУСТЪ СВОИХЪ ВОДЪ ГАКѸ РѢКѢ, ДА Ю ВЪ РѢЦѢ ПОГЛОПНЦЪ.

БІ. И ПОМОЖЕ ЗЕМЛА ЖЕНѢ, И ШВЕРЗЕ ЗЕМЛА ОУСТА СВОА И ПОЖРЕ РѢКѢ, ЮЖЕ НЗВЕДЕ СМІЙ Ш ОУСТЪ СВОИХЪ.

ЗІ. И РАЗГНѢВАСА СМІЙ НА ЖЕНѢ И ИДЕ СОТВОРНТИ

Агнца и словомъ свидѣтельства своего, и не возлюбили души своей даже до смерти.

12. Итакъ веселитесь, небеса и обитающіе на нихъ! Горе живущимъ на землѣ и на морѣ, потомучто къ вамъ сошелъ діаволъ въ сильной ярости, зная, что не много ему остается времени.

13. Когда же драконъ увидѣлъ, что низверженъ на землю, началъ преслѣдовать жену, которая родила младенца мужескаго пола.

14. И даны были женѣ два крыла большаго орла, чтобъ она летѣла въ пустыню въ свое мѣсто отъ лица змія и тамъ питалась выродолженіе времени, временъ и пол-времени.

15. И пустилъ змій изъ пасти своей вслѣдъ жены воду какъ рѣку, дабы увлечь ее рѣкою.

16. Но земля помогла женѣ, и разверзла земля уста свои и поглотила рѣку, которую пустилъ драконъ изъ пасти своей.

17. И разсвирѣгыгъ драконъ на жену и пошелъ, чтобы

брань со ѡста́вшими сѣме-
немъ еѧ, ꙗже соблюдаютъ
заповѣди бж҃їа и ѡмѣютъ
свидѣтельство г҃нхъ хр҃тово.

ГЛАВА 11.

И стахъ на пещѣ мор-
скихъ: и видѣхъ ѡз-
мѡра звѣра ѡсходяща, ѡ-
мѡща главъ седмъ и рогѡвъ
десать, и на рогѣхъ егѡ
вѣнцы десать, а на гла-
вахъ егѡ ѡмена х҃ана.

Ѣ. Звѣрь, егѡже видѣхъ,
бѣ подобенъ рыси, и нѡзѣ
емѡ ꙗкѡ медвѣди, и оустѣ
егѡ ꙗкѡ оустѣ львѡва: и да-
де емѡ см҃и ѡнаго свою и
престола свой и ѡблагить ве-
ликоу.

Г. И видѣхъ единѡ ѡ
главѣхъ егѡ ꙗкѡ заколенѡ въ
смерть, и ꙗзва смерти егѡ
ѡзвѣстѣ. И чдѡна всѧ зем-
лѧ вслѣдѣхъ звѣра, и по-
клонѡшасѧ см҃ію, ꙗже даде
ѡблагить звѣрю,

Д. и поклонѡшасѧ звѣрю,
глаголюще: кто подобенъ
звѣрю и кто можетъ ра-
човатисѧ съ нимъ;

Е. И данѧ быша емѡ

вступить въ брань съ прочими
отъ сѣмени ея, сохраняющими
заповѣди Божіи и ѡмѣющими
свидѣтельство Іисуса Христа.

ГЛАВА 13.

И сталъ я на пещѣ морскомъ
и увидѣлъ выходящаго изъ
морѧ звѣря съ семью головами
и десятию рогами: на рогахъ
его было десять діадимъ, а на го-
ловахъ его имена богохуль-
ныя.

2. Звѣрь, котораго я видѣлъ,
былъ подобенъ барсу; ноги у
него какъ у медвѣдя, а пасть
у него какъ пасть у льва; и
далъ ему драконъ - силу свою
и престолъ свой и великую
власть.

3. И видѣлъ я, что одна изъ
головъ его какъ-бы смертельно
была ранена, но эта смертель-
ная рана исцѣлыла. И дивилась
вся земля, слѣдя за звѣремъ; и
поклонились дракону, который
далъ власть звѣрю,

4. и поклонились звѣрю, го-
воря: кто подобенъ звѣрю се-
му и кто можетъ сразиться
съ нимъ?

5. И даны были ему уста,

оу҃ста глаголюща велика ѿ
х҃вана, ѿ дана бысть еѣмъ
ѡбласть творити мѣхъ че-
тыредесятъ два.

5. И ѡверзе оу҃ста своѧ
вхъ х҃леніе къ бг҃у, х҃лангн
имѧ егѡ ѿ селеніе егѡ ѿ
живущихъ на нб҃схъ.

3. И дано бысть еѣмъ
брань творити со сѣтими
ѿ побѣдити ѧ: ѿ дана
бысть еѣмъ ѡбласть на всѧ
комхъ колѣнѣхъ (людіи) ѿ на
языцѣхъ ѿ племенѣхъ.

и. И поклонятся еѣмъ вси
живущи на землѣ, имже не
написана сѣть имени въ кни-
гахъ животныхъ агнца за-
колѣнаго ѡ сложеніи міра.

д. Аще кто имѧть оу҃хо,
да слышитъ.

г. Иже аще въ плѣненіе
ведѣтъ, въ плѣненіе пой-
детъ: аще кто оръжемъ
оубіетъ, подобаетъ еѣмъ оръ-
жемъ оубіенъ быти. Здѣ
сѣтъ терпѣніе и вѣра сѣтихъ.

а. И видѣхъ иного свѣра
восходящаго ѡ землѣ, ѿ
имѣаше рога два, подобна
агнчимъ, ѿ глаголаше ѧкѡ
смій.

говорящія гордо и богохульно,
и дана ему власть дѣйствовать
сорокъ два мѣсяца.

6. И отверзе онъ уста свои
для хулы на Бога, чтобы ху-
лить имя Его и жилище Его
и живущихъ на нб҃хъ.

7. И дано было ему вести
войну со святыми и побѣдить
ихъ; и дана была ему власть
надъ всякимъ колѣномъ и на-
родомъ, и языкомъ и племе-
немъ.

8. И поклонятся ему всѣ жи-
вущіе на землѣ, которыхъ
имена не написаны въ книгѣ
жизни у Агнца, закланнаго отъ
созданія міра.

9. Кто имѣетъ ухо, да слы-
шитъ.

10. Кто ведетъ въ плѣнъ,
тотъ самъ пойдетъ въ плѣнъ;
кто мечемъ убиваетъ, тому
самому надлежитъ быть убиту
мечемъ. Здѣсь терпѣніе и вѣра
святыхъ.

11. И увидѣлъ я другаго
звѣря, выходящаго изъ земли;
онъ имѣлъ два рога, подобные
агнчимъ, и говорилъ какъ дра-
конъ.

ѢІ. И вла́сть пе́рваго свѣ́ра всю твора́ше пре́д нимъ: и твора́ше зе́млю и вса́ живѣ́щых на ней покло́нѣтиса пе́рвому свѣ́ру, е́муже и́зцѣле́на бы́сть іа́зва смѣ́ртнаа:

ГІ. и со́твори чѣдеса́ вели́ка, да и о́гнь со́твори́тъ сходя́ти съ не́бесе на зе́млю пре́д челове́ки.

ДІ. И льсти́тъ живѣ́щих на землѣ, ра́ди зна́меній, іа́же дана́ бы́ша е́мѣ пре́д свѣ́ремъ твори́ти, глаго́ла живѣ́щим на землѣ, со́твори́ти ѡ́бразъ свѣ́ру, и́же и́мать іа́звѣ о́рбжнѣю и́ живѣхъ бы́сть.

ЕІ. И дано́ бы́сть е́мѣ да́ти дѣ́хъ ѡ́бразѣ свѣ́ринѣ, да проглаго́летъ і́кѡна свѣ́рина и со́твори́тъ, да и́же ѡ́це не покло́натсѣ ѡ́бразѣ свѣ́ринѣмѣ, о́убіе́ни е́здѣтъ.

ЄІ. И со́твори́тъ вса́ ма́лыя и вели́кія, бога́тыя и о́убѡ́гѣя, своѡ́дныя и рабо́тныя, да да́стъ имъ начертáнїе на деснѣ́й рѣцѣ́ ихъ и́ли на челѣ́хъ ихъ,

ЗІ. да никто́же возмо́-

12. Онъ дѣ́йствуетъ предъ нимъ со всею вла́стью перваго звѣ́ря и заставляе́тъ всю землю и живущихъ на ней покло́няться первому звѣ́рю, у котораго смертельная рана исцѣ́лѣа;

13. и творить великія зна́менія, такъ-что и огонь низводитъ съ неба на землю предъ людьми.

14. И чудесами, которыя дано было ему творить предъ звѣ́ремъ, онъ обольщае́тъ живущихъ на землѣ, говоря живущимъ на землѣ, чтобы они сдѣ́лали образъ звѣ́ря, который имѣ́етъ рану отъ меча и живѣ.

15. И дано ему было вложить духъ въ образъ звѣ́ря, чтобы образъ звѣ́ря и говори́лъ и дѣ́йствовалъ та́къ, чтобы убиваемъ былъ всякій, кто не будетъ покланяться образу звѣ́ря.

16. И онъ сдѣ́лае́тъ то, что всѣ́мъ — малымъ и великимъ, богатымъ и нищимъ, свободнымъ и рабамъ — положено будетъ начертáнїе на правую руку ихъ или на чело ихъ,

17. и что ни кому́ нельзя бу-

жѣтъ ни купити, ни прода-
дати, токмо кто ѿмать
начертаніе, ѿли ѿма звѣра,
ѿли число ѿмене егѡ.

и. Здѣ мѡдрость естъ.
Иже ѿмать оумъ, да по-
чтѣтъ число звѣрино: число
ѡ человѣческо естъ, и чи-
сло егѡ шесть сотъ шесть-
десятъ шесть.

Г л а в а Ѧ Ѧ.

И видѣхъ, и се, агнецъ
стоѡще на горѣ сїон-
скѣй, и съ нимъ сто ѿ
четырѣдесать и четъри ты-
сящы, имѡще ѿма оца егѡ
написано на челѣхъ своихъ.

Ѧ. И слышахъ гласъ съ
небесѣ, ѡко гласъ водъ мно-
гихъ и ѡко гласъ грома
велика: и гласъ слышахъ
гдѣецъ гдѣщихъ въ гблн
своѡ

Ѧ. и поющихъ ѡко пѣснь
новѡ предъ прѡоломъ и предъ
четъри животными и стар-
цы: и никтоже можѡще на-
выкнѡти пѣсни, токмо сїи
сто ѿ четырѣдесать и че-
търи тысящы и исплени
ѡ земли

дѣтъ ни покупать, ни прода-
вать, кромѣ того, кто имѣтъ
ѡто начертаніе, или имя звѣра,
или число имени его.

18. Здѣсь мудрость. Кто
имѣтъ умъ, тотъ сочти число
звѣра, ибо это число человѣ-
ческое; число его шестьсотъ
шестьдесятъ шесть.

Г Л А В А 14.

И взглянулъ я, и вотъ, Агнецъ
стоитъ на горѣ Сїонѣ, и
съ Нимъ сто сорокъ четыре
тысячи, у которыхъ имя Отца
Его написано на челахъ.

2. И услышалъ я голосъ
съ неба, какъ шумъ отъ множе-
ства водъ и какъ звукъ силь-
наго грома; и услышалъ голосъ
какъ-бы гуслистовъ, играющихъ
на гусяхъ своихъ:

3. они поютъ какъ-бы но-
вую пѣснь предъ престоломъ и
предъ четырьмя животными и
старцами; и никто не могъ на-
учиться сей пѣсни, кромѣ сихъ
ста сорока четырехъ тысячъ,
искупленныхъ отъ земли.

д. СѢН СЪТЪ, ѿже сѧ же-
на́ми не ѡскверни́шасѧ, занѣ
дѣвственницы сѧтъ: сѢН
послѣдуютъ агнцѸ, ѿможе
ѿше поидетъ. СѢН СЪТЪ КЪ-
плени ѡ людѣи первенцы бгѸ
и агнцѸ,

е. и во оустѣхъ ихъ не
ѡкрѣтасѧ лѣсты: безъ по-
ро́ка бо сѧтъ предъ прѣсто-
ломъ бжтнимъ.

з. И видѣхъ ѿнаго аггла
пара́ща посре́дѣ небесе́, имѣ-
ющаго еѡліе вѣчно благовѣ-
стїи живущимъ на землѣи
и всѧкомѸ плѣмени и ѧзы-
кѸ, и колѣну и людемъ,

з. глаголюща глаголюща ве-
ликимъ: оубоитесѧ бга и
дадите емѸ славу, ѧкѡ прѣ-
иде часъ сѡда егѡ, и по-
клонитесѧ сотворившему небо
и землю, и море и источники
водныѧ.

и. И ѿнхъ агглахъ вслѣдъ
ѿде, глагола: паде, паде
вавѡнѡнѡ градъ великій,
занѣ ѡ вѣна ѧросѡнѡ любо-
дѣанїѧ своего напоиъ всѧ
ѧзыки.

д. И третїи агглахъ

4. Это тѣ, которые не осквер-
нились съ женами, ибо они дѣв-
ственники; это тѣ, которые
слѣдуютъ за Агнцемъ, куда бы
Онъ ни пошелъ. Они искупле-
ны изъ людей, какъ первенцы
Богу и Агнцу,

5. и въ устахъ ихъ нѣтъ
лукавства; они непорочны предъ
престоломъ Божиимъ.

6. И увидѣлъ я другаго Анге-
ла, летящаго по срединѣ неба,
который имѣлъ вѣчное Еван-
геліе, чтобы благовѣствовать
живущимъ на землѣ и всякому
племени и колѣну, и языку и
народу;

7. и говорилъ онъ громкимъ
голосомъ: убойтесь Бога и воз-
дайте Ему славу, ибо насту-
пилъ часъ суда Его, и покло-
нитесь Сотворившему небо и
землю, и море и источники
водъ.

8. И другой Ангелъ слѣдовалъ
за нимъ, говоря: паде, паде
Вавилонъ, городъ великій, по-
тому что онъ яростнымъ ви-
номъ блуда своего напоиъ всѣ
народы.

9. И третїи Ангелъ послѣдо-

вслѣдъ егѡ ѿде, глагола гла-
сомъ великимъ: иже ѿще кто
покланяется звѣрю и образу
его и пріемлетъ начер-
таніе на челѣ своемъ или
на рѣцѣ своей,

т. и той имать пѣти ѿ
вина ярости бжїа, вина не-
растворѣна въ чаши гнѣва
егѡ, и будетъ мученъ огнемъ
и жѣпеломъ предъ агглы стѣ-
ми и предъ агнцемъ:

ѿ. и дымъ мученїа ихъ
во вѣки вѣковъ восходитъ,
и не имѣтъ покоя день и
нощь покланяющїмъ звѣрю
и образу его и пріемаю-
щїмъ начертаніе имени его.

б. Здѣ есть терпѣніе
стѣихъ, иже соблюдаютъ за-
повѣди бжїа и вѣрѣ іисовѣ.

г. И слышахъ гласъ съ
небесе, глаголющїи ми: напи-
ши: блаженн мертвыи, оуми-
рающїи ѿ гдѣ ѿнынѣ. ей,
глаголюхъ, да почіютъ ѿ
трудѡвъ своихъ: дѣла бо ихъ
хѡдятъ вслѣдъ съ ними.

ѿ. И видѣхъ, и сѣ, облакъ
свѣтелъ, и на облацѣ сѣ-
даѣи подобенъ снѣ члвчѣ-
ческому, имѣа на главѣ

валъ за ними, говоря громкимъ
голосомъ: кто поклоняется звѣ-
рю и образу его и принимаетъ
начертаніе на чело свое или на
руку свою,

10. тотъ будетъ пить вино
ярости Божїей, вино цѣльное,
приготовленное въ чашѣ гнѣва
Его, и будетъ мучимъ въ огнѣ
и сѣрѣ предъ святыми Ангелами
и предъ Агнцемъ;

11. и дымъ мученїа ихъ бу-
детъ восходить во вѣки вѣковъ,
и не будутъ имѣть покоя ни
днемъ, ни ночью покланяющіе-
ся звѣрю и образу его и прини-
мающіе начертаніе имени его.

12. Здѣсь терпѣніе святыхъ,
соблюдающихъ заповѣди Божїи
и вѣру въ Иисуса.

13. И услышалъ я голосъ
съ неба, говорящїи ми: напиши:
отнынѣ блаженны мертвые,
умирающіе въ Господѣ. ей,
говоритъ Духъ, они успокоятся
отъ трудовъ своихъ, и дѣла ихъ
идутъ вслѣдъ за ними.

14. И взглянулъ я, и вотъ
свѣтлое облако, и на облацѣ си-
дитъ подобный Сыну Человѣ-
ческому; на головѣ его золотый

своѣй вѣнѣцѣхъ златѣхъ, и въ рѣцѣхъ егѡ серпѣхъ острѣхъ.

Ѣ. И ѿнѣхъ аггѣлѣхъ ѿзыде ѿ храма, конїа вѣліимѣхъ глаголюхъ сѣдѣщему на ѡблаци: послѣ серпѣхъ твоїхъ и жни, ꙗкоже прїиде часъ пожати, зане ѿзрѣше трава земная.

Ѣ. И положи сѣдѣи на ѡблаци серпѣхъ свой на землю, и пожата бысть земля.

З. И ѿнѣхъ аггѣлѣхъ ѿзыде ѿ церкви сѣщиа на нѣбїи, ѿмыи и той серпѣхъ острѣхъ.

И. И ѿнѣхъ аггѣлѣхъ ѿзыде ѡ олтарѣ, ѿмыи ѡблечь на огни, и возопи кличемъ великимъ ко ѿмѣющему серпѣхъ острѣхъ, глагола: послѣ серпѣхъ твоїхъ острѣхъ и ѡбѣми грозды винограда земнаго, ꙗкоже созрѣша оуже гроздїе еѣ.

Д. И положи аггѣлѣхъ серпѣхъ свой на землю, и ѡберѣ виноградъ земскїй и вложи въ точило великїа ꙗроуги вѣїа.

К. И испрано бысть точило вѣнѣхъ града, и ѿзыде кровь ѡ точила даже до

вѣнецъ, и въ рукѣхъ его острый серпѣхъ.

15. И вышелъ другой Ангелъ изъ храма и воскликнулъ громкимъ голосомъ къ сидящему на облацѣхъ: пусти серпѣхъ твой и пожни, потомучто пришло время жатвы; ибо жатва на землѣ созрѣла.

16. И повергъ сидящїй на облацѣхъ серпѣхъ свой на землю, и земля была пожата.

17. И другой Ангелъ вышелъ изъ храма, находящагося на небѣхъ, также съ острымъ серпомъ.

18. И иной Ангелъ, имѣющїи власть надъ огнемъ, вышелъ отъ жертвенника и съ великимъ крикомъ воскликнулъ къ имѣющему острый серпѣхъ, говоря: пусти острый серпѣхъ твой и обрѣжь грозды винограда на землѣ, потомучто созрѣли на немъ ягоды.

19. И повергъ Ангелъ серпѣхъ свой на землю и обрѣзалъ виноградъ на землѣ и бросилъ въ великое точило гнѣва Божїа.

20. И истоптаны ягоды въ точилѣхъ за городомъ, и потекла кровь изъ точила даже до уздѣхъ

оуздаз конскихъ, ѿ стадїи
тысяща ѿ шесть сотъ.

ГЛАВА 14.

И видѣхъ ино знаменїе на
небесѣхъ вѣдѣти чуждо, седмь
агггъ имѣющихъ седмь язвъ
последнихъ, зане въ тѣхъ
 скончається ярость бжїа.

В. И видѣхъ ѿкъ море
сткланно смѣшено со огнемъ,
и побѣдившѣ звѣра и
образъ его, и начертанїе
его и число имени его,
стоѣща на морѣ стклан-
номъ, имѣща гдси бжїа.

Г. и поухъ пѣснь мшв-
сѣа раба бжїа и пѣснь агггъ,
глаголюще: вѣдѣти и дѣла
дѣла твоя, гдн бжє вседер-
жителю: прѣвн и истинни
пѣтїе твои, црю стѣхъ:

Д. кто не убоятся тебе,
гдн, и прославятъ имя
твое, ѿкъ единъ приженъ
еси, ѿкъ вси языцы прї-
идутъ и поклонятся предъ
тобою: ѿкъ ѡправданїа
твоя гдншася.

Е. И по сихъ видѣхъ,
и се, ѡверзеса храмъ скиини
свидѣнїа на небесѣхъ:

конскихъ, на тысячу шесть-
сотъ стадїи.

ГЛАВА 15.

И увидѣлъ я иное знаменїе
на небѣхъ, великое и чудное
— семь Ангеловъ, имѣющихъ
семь последнихъ язвъ, которы-
ми оканчивалась ярость Божїа.

2. И видѣлъ я какъ-бы сте-
кланное море, смѣшанное съ ог-
немъ; и побѣдившіе звѣря и
образъ его, и начертанїе его и
число имени его, стоять на
этомъ стеклянномъ морѣ, держа
гусли Божїи,

3. и поютъ пѣснь Моисея,
раба Божїа, и пѣснь Агнца,
говоря: велики и чудны дѣла
Твои, Господи Боже Вседержи-
тель! праведны и истинны пути
Твои, Царь святыхъ!

4. кто не убоится Тебя, Го-
споди, и не прославитъ имени
Твоего? Ибо Ты единъ святъ:
все народы придутъ и покло-
нятся предъ Тобою, ибо откры-
лись суды Твои.

5. И послѣ сего я взглянулъ,
и вотъ, отверзся храмъ скиини
свидѣтельства на небѣхъ,

5. И и́зыдо́ша се́дмь
а́ггълъ и́з хра́ма, и́же имѣ́-
аху се́дмь я́звъ, о́блеченн
въ ризы льняны чисты и
свѣтлы, и препоясани на
пéрсехъ поясы златыми.

6. И еди́но ѿ четы́рехъ
животныхъ даде се́дмимъ
а́ггъломъ се́дмь фѣлъ зла-
тыхъ, исполненныхъ ꙗ́ро-
сти б́га живѣщаго во вѣки
вѣковъ.

7. И напо́лнися хра́мъ
ды́ма ѿ славы б́жїа и ѿ
силы е́го, и никто́же мо-
жа́ше вни́ти во хра́мъ, до́н-
деже сконча́ются се́дмь я́звъ
се́дмимъ а́ггълъ.

Г Л А В А 15.

И слы́шахъ гласъ вели́й ѿ
хра́ма глаголю́щъ се́дмимъ
а́ггъломъ: и́дите и и́злі́йте
се́дмь фѣлъ ꙗ́рости б́жїа
на зе́млю.

1. И и́де пѣрвы́й а́ггълъ
и и́зліа фѣ́лъ сво́й на зе́-
млю: и бы́сть гно́й со́лъ и
лю́тъ на челове́цехъ нмъ-
щихъ начертаніе свѣ́ррно
и кланяющихся і́квонѣ е́го.

6. и вышли изъ храма семь
Ангеловъ, имѣющие семь язвъ,
облеченные въ чистую и свѣт-
лую льняную одежду и опоясан-
ные по персямъ золотыми по-
ясами.

7. И одно изъ четырехъ жи-
вотныхъ дало семи Ангеламъ
семь золотыхъ чашъ, напол-
ненныхъ гнѣвомъ Бога, живу-
щаго во вѣки вѣковъ.

8. И наполнился храмъ ды-
момъ отъ славы Божіей и отъ
силы Его, и никто не могъ
войти въ храмъ, доколѣ не окон-
чились семь язвъ семи Анге-
ловъ.

Г Л А В А 16.

И услышалъ я изъ храма гром-
кій голосъ, говорящій семи
Ангеламъ: идите и вылейте
семь чашъ гнѣва Божія на
землю.

2. Пошелъ первый Ангелъ
и вылилъ чашу свою на землю:
и сдѣлались жестокия и отврати-
тельныя гнойныя раны на лю-
дяхъ, имѣющихъ начертаніе звѣ-
ря и поклоняющихся образу его.

Г. И второй ѿггъзъ изъ-
лѣа фѣлазъ свойъ въ море: и
выистъ кровь ѿкъ мертвеца,
и всѣа душа живѣа оумре
въ морѣ.

Д. И третій ѿггъзъ изълѣа
фѣлазъ свойъ на рѣки и на исто-
чники водныѣ: и выистъ кровь.

Е. И слышахъ ѿггъла вод-
наго глаголюща: прѣвнъ еси,
гдѣ, сынъ и иже бѣ, и
прѣвнъ, ѿкъ сіа сѣдѣа
еси:

Б. занѣ кровь сѣихъ и
прѣрокъ излѣаша, и кровь
имъ даа еси пити: до-
стойни бо сѣть.

З. И слышахъ другаго ѿ
сѣтарѣ глаголюща: ей, гдѣ
еже вседержителю, истинни
и правѣ сѣи твоѣ.

И. И четвёртый ѿггъзъ
изълѣа фѣлазъ свойъ на солнце:
и дано выистъ ёмѣ ѿпала-
ти человеки ѿгнѣмъ.

Д. И ѿпалишаа человецы
зноѣмъ великимъ, и хѣлиша
имѣ бжѣ, иже имать ѿе-
ласть на ѿзвахъ снхъ, и не
покашашаа дати ёмѣ славы.

Т. И пятый ѿггъзъ изълѣа
фѣлазъ свойъ на престолъ звѣ-

3. Второй Ангелъ вылилъ
чашу свою въ море: и сѣбла-
лась кровь, какъ-бы мертвеца,
и все одушевленное умерло
въ морѣ.

4. Третій Ангелъ вылилъ ча-
шу свою въ рѣки и источники
водъ: и сѣблалась кровь.

5. И услышалъ я Ангела
водъ, который говорилъ: пра-
веденъ Ты, Господи, Который
еси и былъ, и святъ, потому-
что такъ судилъ;

6. за то, что они пролили
кровь святыхъ и пророковъ,
Ты далъ имъ пить кровь: они
достойны того.

7. И услышалъ я другаго ѿ
жертвенника говорящаго: ей,
Господи Боже Вседержитель,
истинны и праведны суды Твои.

8. Четвертый Ангелъ вылилъ
чашу свою на солнце: и дано
было ему жечь людей огнемъ.

9. И жегъ людей сильный
зной, и они хулили имя Бога,
имѣющаго власть надъ сими
язвами, и не вразумились, что-
бы воздать Ему славу.

10. Пятый Ангелъ вылилъ
чашу свою на престолъ звѣря:

рѣннѣ: ѿ вѣсть царство єгѡ
ѡмрачено, ѿ жвахѹ азыки
своѡ ѡ болѣзни,

ѡ. ѿ хѣлиша єгѡ нѣнаго
ѡ болѣзни ѿ ѡ гѣзвх сво-
нхѣ, ѿ не покашасѣ ѡ
дѣлх своихѣ.

ѡ. ѿ шестый аѣгѣл ѿз-
лѣа фѣаѣл свой на рѣкѣ
великѣ євфратѣ: ѿ ѿзлече
вода єа, да ѡгѣотовитсѣ
пѣть царемѣ сѣшымѣ ѡ
востѡкѣх солнечныхѣ.

ѡ. ѿ видѣхѣ ѿз ѡѣгѣ
змѣа ѿ ѿз ѡѣгѣ свѣрѣ
ѿ ѿз ѡѣгѣ лжагѡ пророка
дѣхѣ грѣ нечѣстѣа гѣкѡ
жабы ѿсходѣщѣа:

ѡ. сѣть бо дѣсѣ дѣмѡн-
стѣн чѣвораще знаменѣа, ѿже
ѿсходѣтѣ кѣ царемѣ всѣа
вселенныхѣ, собратѣ а на
бранѣ вѣ дѣнь тѡй великѣй
єгѡ всѣдержѣтѣа.

ѡ. Се, градѣ гѣкѡ тѣтѣ:
бѣженѣ бѣаѣ ѿ блѡдыѣ рѣзѣ
своѡ, да не нагѣ хѣдѣтѣ
ѿ ѡѣзрѣтѣ срамѡтѣ єгѡ.

ѡ. ѿ собрѣ нхѣ на мѣ-
сто нарицаемое єврейски
армагеддонѣ.

и сдѣлалось царство его мрачно,
и они кусали языки свои отъ
страданія,

11. и хулили Бога Небеснаго
отъ страданій своихъ и язвѣ
своихъ, и не раскаялись въ дѣ-
лахъ своихъ.

12. Шестой Ангелъ вылилъ
чашу свою въ великую рѣку
Евфратъ: и высохла въ ней
вода, чтобы готовъ былъ путь
царямъ отъ восхода солнеч-
наго.

13. И видѣлъ я *выходящихъ*
изъ устъ дракона и изъ устъ
звѣря и изъ устъ лжепророка
трехъ духовъ нечистыхъ, по-
добныхъ жабамъ:

14. это—бѣсовскіе духи, тво-
рящіе знаменія; они выходятъ
къ царямъ земли всей вселен-
ной, чтобы собрать ихъ на
брань въ оный великій день
Бога Вседержителя.

15. Се, иду какъ тать: бла-
женъ бодрствующій и храня-
щій одежду свою, чтобы не хо-
дить ему нагимъ и чтобы не
увидѣли срамоты его.

16. И онъ собралъ ихъ на мѣ-
сто, называемое по-Еврейски
Армагеддонъ.

31. И седмый аггъхъ из-
лѣа фѣлазъ свой на воздѣхъ:
и изыде глагола вѣлѣи ѿ хра-
ма небесе ѿ прѣстола, глаго-
ла бысть.

и1. И быша блгствѣнїа и
громи и гласи, и бысть
трѣсѣхъ великихъ, таковъ нико-
лиже бысть, ѿнѣлѣже быша
человѣцы на землѣ, толнѣхъ
трѣсѣхъ, таковъ вѣлѣи.

д1. И бысть градъ великихъ
въ три чѣсти, и гради язы-
ческїи падоша, и вавѣлонъ
великій помановѣнъ бысть
предъ бѣгомъ, дати емѹ чашѣ
вина ꙗросѣи гнѣва своего.

к1. И всякъ островъ бѣ-
жа, и горы не ѿбръѣтошася:

ка. и градъ великихъ, таковъ
талантисѣхъ, снѣде сѣ небесе на
человѣки: и хѣлиша человеѣцы
бѣга ѿ язы въ грады, таковъ
вѣлѣа естъ ꙗзва егѡ бѣлаѡ.

Г л а в ѣ 31.

И прїиде едїнъ ѿ седми
аггъхъ имѹщихъ седмь
фѣлазъ, и глагола со мною,
глагола ми: прїиди, да по-
кажѹ ти сѣдѣхъ любодѣйцы

17. Седмый Ангелъ: выпилъ
чашу свою на воздухъ: и изъ
храма небеснаго отъ престола
раздался громкій голосъ, гово-
рящїй: совершилось!

18. И произошли молнїи, гро-
мы и голоса, и сдѣлалось вели-
кое землетрясенїе, какого не
бывало съ тѣхъ поръ, какъ
люди на землѣ. Такое земле-
трясенїе! Такъ великое!

19. И городъ великій распал-
ся на три части, и города язы-
ческїе пали, и Вавилонъ вели-
кій вспомнать предъ Богомъ,
чтобы дать ему чашу вина яро-
сти гнѣва Его.

20. И всякій островъ убѣ-
жалъ, и горы не стало;

21. и градъ, величиною въ та-
лантъ, палъ съ неба на людей,
и хулили люди Бога за язвы
отъ града, потому что язва отъ
него была весьма тяжкая.

ГЛАВА 17.

И пришелъ одинъ изъ семи
Ангеловъ, имѹющихъ семь
чашъ, и, говоря со мною, ска-
залъ мнѣ: подойди, я покажу
тебѣ судъ надъ великою блуд-

ВЕЛІКІА, СѢДАЩІА НА ВОДАХЪ
МНОГИХЪ:

Б. СЯ НЕЮЖЕ ЛЮБОДѢАНІА
ЦАРТЕ ЗЕМСКИИ, И ОУПНІШАСА
ЖИВШІИ НА ЗЕМЛІИ ѿ ВІНА
ЛЮКОДѢАНІА ЕА.

Г. И ВЕДЕ МА ВХ ПЪСГО
МѢСТО ДУХОМЪ: И ВИДѢХЪ
ЖЕНѢ СѢДАЩУ НА СКВѢРН ЧЕР-
ВЛЕНѢ, ИСПОЛНЕНѢМЪ ИМЕНЪ
ХУДНЫХЪ, ИЖЕ ИМѢАШЕ ГЛАВЪ
СЕДМЪ И РОГОВЪ ДЕСЯТЬ.

Д. И ЖЕНА БѢ ОБЛЕЧЕНА
ВХ ПОРФІРЪ И ЧЕРВЛЕНІЦЪ, И
ПОЗЛАЩЕНА ЗЛАТОМЪ И КАМЕ-
НІЕМЪ ДРАГИМЪ И БІСЕРОМЪ,
ИМѢЮЩИ ЧАШЪ ЗЛАТЪ ВХ РУЦѢ
СВОЕЙ ПОЛНЪ МЕРЗОСТИ И
СКВѢРНЫХЪ ЛЮБОДѢАНІА ЕА:

Е. И НА ЧЕЛѢ ЕА НАПІ-
САНЪ ИМА: ТАЙНА, ВАВІЛОНЪ
ВЕЛІКІЙ, МАТИ ЛЮБОДѢИЦАМЪ
И МЕРЗОСТЕМЪ ЗЕМНЫМЪ.

Б. И ВИДѢХЪ ЖЕНѢ ПІАНЪ
КРОВЬМИ СТЫХЪ И КРОВЬМИ
СВИДѢТЕЛЕЙ ІІСОВЫХЪ, И ДИ-
ВИХСА, ВИДѢВЪ Ю, ДІВКОМЪ
ВЕЛИКИМЪ.

З. И РЕЧЕ МИ АГГЛЪ: ЧТО
ДИВИШИСА; АЗЪ ТИ РЕКУ ТАЙ-
НУ ЖЕНЫ (СЕА) И ЗВѢРА НО-

НИЦЮ, СИДЯЩЮ НА ВОДАХЪ
МНОГИХЪ;

2. СЪ НЕЮ БЛУДОДѢЙСТВОВАЛИ
ЦАРИ ЗЕМНЫЕ, И ВИНОМЪ ЕЯ БЛУДО-
ДѢІНІЯ УПИВАЛИСЬ ЖИВУЩІЕ НА
ЗЕМЛѢ.

3. И ПОВЕЛЪ МЕНЯ ВЪ ДУХѢ
ВЪ ПУСТЫНЮ; И Я УВИДѢЛЪ ЖЕНУ,
СИДЯЩЮ НА ЗВѢРѢ БАГРЯНОМЪ,
ПРЕИСПОЛНЕННОМЪ ИМЕНАМИ БОГО-
ХУЛЬНЫМИ, СЪ СЕМЬЮ ГОЛОВАМИ
И ДЕСЯТЬЮ РОГАМИ.

4. И ЖЕНА ОБЛЕЧЕНА БЫЛА
ВЪ ПОРФИРУ И БАГРЯНИЦУ, УКРА-
ШЕНА ЗОЛОТОМЪ, ДРАГОЦѢННЫМИ
КАМНЯМИ И ЖЕМЧУГОМЪ, И ДЕР-
ЖАЛА ЗОЛОТУЮ ЧАШУ ВЪ РУЦѢ
СВОЕЙ, НАПОЛНЕННУЮ МЕРЗОСТЯ-
МИ И НЕЧИСТОТОЮ БЛУДОДѢЙСТВА
ЕЯ;

5. И НА ЧЕЛѢ ЕЯ НАПИСАНО
ИМЯ: ТАЙНА, ВАВИЛОНЪ ВЕЛИКІЙ,
МАТЬ БЛУДНИЦАМЪ И МЕРЗОСТЯМЪ
ЗЕМНЫМЪ.

6. Я ВИДѢЛЪ, ЧТО ЖЕНА УПОЕНА
БЫЛА КРОВЬЮ СВЯТЫХЪ И КРОВЬЮ
СВИДѢТЕЛЕЙ ІИСУСОВЫХЪ, И, ВИДА
ЕЕ, ДИВИЛСЯ УДИВЛЕНІЕМЪ ВЕЛИ-
КИМЪ.

7. И СКАЗАЛЪ МНѢ АНГЕЛЪ:
ЧТО ТЫ ДИВИШЬСЯ? Я СКАЖУ
ТЕБѢ ТАЙНУ ЖЕНЫ СЕЙ И ЗВѢРА,

сѣщагѡ ю, сѣдмь главъ имѣ-
ща и роговъ десѣть.

Ѣ. Звѣрь, егѡже видѣлаъ
еси, бѣ, и нѣсть, и имать
взыти ѿ бездны, и въз-
пѣдетъ поидетъ: и оудивѣтъ.
сѣ живѣщїи на землїи, им-
же имена не написана сѣтъ
въ книгѣ живѡтнѣю ѿ сло-
женїа міра, видѣше, ѣкѡ
звѣрь бѣ, и нѣсть, и
пресѣга.

д. Здѣ оумъ, ѣже имать
мѡдростъ. Сѣдмь главъ горы
сѣтъ сѣдмь, и дѣже жена
сѣдїтъ на нѣхъ,

ї. и царїе сѣдмь сѣтъ:
пѣтъ нѣхъ пѣло, и єдинъ
єсть, (а) другїи єще не
прїиде: и єгда прїидетъ,
малѡ ємѡ єсть пребыти.

ѡ. И звѣрь, ѣже бѣ, и
нѣсть, и тѡи оумѣи єсть,
и ѿ седмїхъ єсть, и въз-
пѣдетъ идетъ.

б. И десѣть роговъ,
ѣже видѣлаъ еси, десѣть
царей сѣтъ, ѣже царствѡ єще
не прїѡша, но ѡвласть ѣкѡ
царїе на єдинъ часъ прї-
имѣтъ со звѣремъ.

г. Сїи єдинѡ волю имѣтъ,

носящаго ес, имѣющаго семь
головъ и десѣть роговъ.

8. Звѣрь, котораго ты ви-
дѣлъ, былъ, и нѣтъ его, и вый-
детъ изъ бездны и поидетъ
въ погибель; и удивятся тѣ изъ
живущихъ на землѣ, имена ко-
торыхъ не вписаны въ книгу
жизни отъ начала міра, видя,
что звѣрь былъ, и нѣтъ его,
и явится.

9. Здѣсь умъ, имѣющїй му-
дрость. Семь головъ суть семь
горъ, на которыхъ сидитъ
жена,

10. и семь царей, изъ кото-
рыхъ пять пали, одинъ есть,
а другой еще не пришелъ, и
когда придетъ, не долго ему
быть.

11. И звѣрь, который былъ
и котораго нѣтъ, есть восьмїи,
и изъ числа семи, и поидетъ
въ погибель.

12. И десѣть роговъ, которые
ты видѣлъ, суть десѣть царей,
которые еще не получили цар-
ства, но примутъ власть со
звѣремъ, какъ цари, на одинъ
часъ.

13. Они имѣютъ однѣ мысли

и сілѣ и ѡбласть свою свѣ-
рю дадѣти:

11. сїи со агнцемъ бранѣ
сотворѣтъ, и агнець побѣ-
дитъ ѡ, ꙗкоу гдѣ господемъ
ѣсть и црѣ царемъ: и сѣщїи
сѣ нїмъ званїи и избран-
нїи и вѣрнїи.

12. И глагола мнѣ: воды,
ѣже есѣ видѣлъ, и дѣже лю-
бодѣйца сѣдитъ, людіе и на-
родн сѣтъ, и племена и ꙗзыцы.

13. И десять рогѡвъ,
ѣже видѣлъ есѣ на свѣрї, сїи
любодѣйцѡ возненавидѣтъ,
и заповѣстѣвшѡ сотворѣтъ
ю и нѣгѡ, и плоть еѡ снѣ-
дѣтъ, и сожгѡтъ ю огнемъ:

14. Бѣ въ далѣ есѣ въ
сердцѣ ихъ, сотворити волю
егѡ, и сотворити едїнѡ
волю, и дѣти царство свое
свѣрю, дондеже скончѡуться
глаголы бжїи.

15. И жена, юже видѣлъ
есѣ, градъ есѣ великїй,
иже имать царство надъ царїи
земными.

Г л а в а 17.

И по сіхъ видѣхъ ина
аггѣла сходяща сѣ небесе,

и передадутъ силу и власть
свою звѣрю;

14. они будутъ вести бранѣ
сѣ Агнцемъ, и Агнецъ побѣдитъ
ихъ, ибо Онъ есѣ Господь го-
сподствующїхъ и Царь царей;
и тѣ, которые сѣ Нимъ, сѣ
званные и избранные и вѣрные.

15. И говорить мнѣ: воды,
которыя ты видѣлъ, гдѣ си-
дитъ блудница, сѣ люди и
народы, и племена и ꙗзыки.

16. И десять рогѡвъ, которые
ты видѣлъ на звѣрѣ, сїи воз-
ненавидѣтъ блудницу, и раз-
орѣтъ ее и обнажатъ, и плоть еѣ
сѣдѣтъ, и сожгѡтъ ее въ огнѣ,

17. потомучѣ Богъ поло-
жилъ имъ на сердце испол-
нить волю Его, исполнить одну
волю, и отдать царство ихъ
звѣрю, доколѣ не исполнятся
слова Божїи.

18. Жена же, которую ты
видѣлъ, есѣ великїй городъ,
царствующїй надъ земными ца-
рями.

Г Л А В А 18.

Послѣ сего я увидѣлъ инаго
Ангела, сходяща сѣ неба

имѣща ѿбл҃стѣ вѣлю: и
земля просвѣти́ся ѿ славы
его.

В. И возопи́ въ крѣпо-
сти, глаголюхъ вѣлѣннѣхъ глаго-
ла: падѣ, падѣ вавѣлѣннѣхъ
великѣй, и бысть жнѣише
бѣсѣмъ и хранѣи́тель всѣ-
комъ дѣху нечѣстѣ, и хра-
ни́ише всѣхъ пти́цъ нечѣ-
стѣхъ и ненавидимѣхъ: ꙗко
ѿ вѣна гѣрости любодѣанѣа
своего напои́ всѣ ꙗзыки,

Г. и царѣ земстѣи сѣ нею
любѣ дѣаша, и купцы зем-
стѣи ѿ силы пи́щи еѣ раз-
богатѣша.

Д. И слы́шахъ гласъ ѣи
сѣ небесѣ, глаголющѣ: ѣзыди́-
те ѣз неѣ, людіе мои, да
не причастни́тѣся грѣхѣмъ
еѣ и ѿ ꙗзвѣ еѣ да не
вредни́тѣся:

Е. ꙗко прилѣпи́ишасѣ грѣ-
си еѣ да́же до нѣсѣ, и по-
манѣ бѣхъ неправды еѣ.

Б. Воздадите ей, ꙗко
и та воздаде́ вамъ, и оуѣс-
гѣните ей сѣгѣко по дѣ-
лѣмъ еѣ: чашею, ѣюже чер-
па́ (вамъ), черпни́те ей сѣ-
гѣко.

и имѣющаго власть великую;
земля освѣтилась отъ славы
его.

2. И воскликнулъ онъ сильно,
громкимъ голосомъ говоря:
паль, паль Вавилонъ, великая
блудница, сдѣлался жилищемъ
бѣсовъ и пристанищемъ вся-
кому нечистому духу, приста-
нищемъ всякой нечистой и от-
вратительной птице; ибо яро-
стнымъ виномъ блудодѣяннѣ
своего она напоила всѣ народы,

3. и цари земные любодѣй-
ствовали съ нею; и купцы зем-
ные разбогатѣли отъ великой
роскоши ея.

4. И услышалъ я иный го-
лосъ съ неба, говорящій: выйди
отъ неѣ, народъ Мой, чтобы
не участвовать вамъ въ грѣ-
хѣхъ ея и не подвергнуться
язвамъ ея;

5. ибо грѣхи ея дошли до
неба, и Богъ воспомянулъ не-
правды ея.

6. Воздайте ей такъ, какъ
и она воздала вамъ, и вдвое
воздайте ей по дѣламъ ея;
въ чашѣ, въ которой она приго-
товляла вамъ вино, приготовьте
ей вдвое.

З. ѿлнѣхъ проглаголюхъ и
разсвирѣбѣхъ, толихъ дади-
те ѣй мѣхъ и рыданій:
ѣхъ въ сердцы своемъ глаго-
люхъ, (ѣхъ) сѣхъ царицею,
и вдова нѣхъ, и рыданіа
не имамъ видѣти.

И. Сего ради во единъ
день приидутъ ѣзвы ѣй,
смерть и плачь и гладъ, и
огнемъ сожжена будетъ, ѣхъ
крѣпкохъ гдѣ бѣхъ сдѣлаю ѣй.

Д. И возрыдаютъ и вос-
плачутъ еа царіе земстїи,
любви дѣлавшіи съ нею и
разсвирѣбѣвшїи, егда оу-
зратъ дымъ запаленїа еа,

Ж. И заалеча стоаще за-
страхъ мѣхъ еа, глаголюще:
горе, горе, градъ великій ва-
вилоня, градъ крѣпкій, ѣхъ
во единъчасъ прииде сдѣхъ твой.

А. И купцы земные воз-
рыдаютъ и восплачутъ ѿ
немъ, ѣхъ времени ихъ ни-
ктоже купитъ кому,

Б. времени злата и се-
бра, и каменїа драгѣхъ и
кисера, и вѣсса и порфирѣ,
и шелка и червѣни, и вся-
каго дрѣва дѣнна, и вся-
каго сѣда и зъ кобѣти сло-

7. Сколько славилась она и
роскошествовала, столько воз-
дайте ей мученій и горестей;
ибо она говоритъ въ сердцѣ
своемъ: сию царицею, я не
вдова и не увижу горести!

8. Зато въ одинъ день при-
дутъ на нее казни, смерть и
плачь и голодъ, и будетъ со-
жжена огнемъ, потомучто си-
ленъ Господь Богъ, судящій ее.

9. И восплачутъ и возрыда-
ютъ о ней цари земные, блудо-
дѣйствовавшіе и роскошество-
вавшіе съ нею, когда увидятъ
дымъ отъ пожара ея,

10. стоя издали отъ страха
мученій ея и говоря: горе, горе
тебѣ, великій городъ Вавилонъ,
городъ крѣпкій, ибо въ одинъ
часъ принялъ судъ твой!

11. И купцы земные воспла-
чутъ и возрыдаютъ о ней, по-
томучто товаровъ ихъ никто
уже не покупаетъ,

12. товаровъ золотыхъ и сере-
бряныхъ, и камней драгоцѣн-
ныхъ и жемчуга, и виссона и
порфиры, и шелка и багряни-
цы, и всякаго благовоннаго де-
рева и всякихъ издѣлій изъ

нѡвыѧ, ѡ вѣлѣніѧмъ соудѣ
ѡ дрѣва честнѧмъ, ѡ мѣ-
дѣ и желѣзѣ и мраморѣ,
ѡ корѣцѣхъ и дѣмѣхъ,
ѡ мѣдѣ и лѣванѣхъ, ѡ винѣхъ и
елѣхъ, ѡ семѣхъ и пшеницѣхъ,
ѡ скотѣхъ и овецѣхъ, ѡ конѣхъ
ѡ колесницѣхъ, ѡ члвчѣхъ и
дѣхъ члвчѣхъ.

ѡ. ѡ свѣщѣхъ похотѣхъ
дѣхъ твоѣхъ ѡдѣхъ твоѣхъ,
ѡ вѣлѣхъ тѣхъ и свѣтѣхъ
ѡдѣхъ твоѣхъ, ѡ ктѣхъ
не имѣхъ ѡбѣщѣхъ ихъ.

ѡ. Кѣхъ сѣхъ ѡбогѣхъ
шехъ ѡ неѣ, ѡдѣхъ стѣхъ
нѣхъ за стрѣхъ мѣхъ ѡдѣхъ
рыдѣхъ и плачѣхъ,

ѡ. ѡ глаголюще: горѣ,
горѣ, градѣхъ великѣхъ, ѡблѣ-
ченнѣхъ вѣхъ и порфѣхъ
ѡ червленѣхъ, ѡ позлащѣхъ
нѣхъ златѣхъ и камѣхъ
драгѣхъ и бѣхъ,

ѡ. ѡ во ѡдѣхъ часѣхъ
погнѣхъ толико богѣхъ.
ѡ вѣхъ кормчѣхъ, ѡ вѣхъ
плаваѣхъ въ кораблѣхъ, ѡ
вѣхъ ѡдѣхъ въ морѣхъ дѣхъ.
ѡ, ѡдѣхъ стѣхъ,

ѡ. ѡ вопѣхъ, ѡдѣхъ
дымѣхъ раждѣхъ ѡдѣхъ, гла-

слоновой кости и всякихъ из-
дѣхъ изъ дорогихъ деревъ, изъ
мѣдѣ и желѣзѣ и мраморѣ,

13. корѣцѣхъ и ѡдѣхъ, и мѣдѣ
и ладанѣ, и винѣхъ и елѣхъ, и муки
и пшеницѣхъ, и скотѣхъ и овецѣхъ,
и конѣхъ и колесницѣхъ, и члвчѣхъ
и душѣхъ члвчѣхъ.

14. И плодовъ, угодныхъ для
души твоей, не стало у тебя,
и все тучное и блистательное
удалилось отъ тебя,—ты уже
не найдешь его.

15. Торговавшіе всѣмъ сѣмъ,
обогадившіеся отъ нея, ста-
нутъ вдали, отъ страха муче-
ній ея, плача и рыдая,

16. и говоря: горѣ, горѣ тебѣ,
великій городъ, одѣхъ въ вис-
сонѣхъ и порфирѣхъ и багря-
ницѣхъ, украшенный золотѣхъ и
камнями драгоцѣхъ и жем-
чугѣхъ,

17. ибо въ одинъ часъ по-
гибло такое богатство! И всѣхъ
кормчѣхъ и всѣхъ плавающихъ на
кораблѣхъ, и всѣхъ корабельщи-
кѣхъ и всѣхъ торгующихъ на морѣхъ
стали вдали

18. и, видѣхъ дымѣхъ отъ по-
жара ея, возопили, говоря: ка-

голюще: кій подокенъ градъ великомъ;

дѣ. И положиша переть на главахъ своихъ, и возопиша плачущеса и рыдающе, глаголюще: горе, горе, градъ великій, къ немже шбогатишася кси имѣщи кораблѣ въ морѣ, ѿ чрега егѡ: ѿкѡ единѣмъ часомъ запустѣ.

дѣ. Веселися ѡ семъ, нбо, и сѣи аплѣ и прѡрочи, ѿкѡ сѣдѣ бгѣ сѣдѣ вашѣ ѡ негѡ.

дѣ. И взѣмъ единъ аггѣлъ крѣпокъ камень великъ ѿкѡ жерновъ и вѣрже въ морѣ, глагола: таѡкъ стремленіемъ вверженъ бѣдетъ вавѡлѡнъ градъ великій, и не имать шверѣстисѣ ктомъ;

дѣ. и глѣсъ гдѣщѣхъ и мѡсѣкѣхъ, и пискателей и трѣбъ не имать слышати ктомъ въ тебѣ: и всѣхъ хнѣтрѣхъ всѣхъ хнѣтрѣхъ не шбѣрашѣтѣ ктомъ въ тебѣ, и шѣмъ жерновный не бѣдетъ слышанъ въ тебѣ;

дѣ. и свѣтъ свѣтильника не имать свѣтити въ тебѣ

кой городъ подобенъ городу великому!

19. И посылали пепломъ головы свои и вопили, плача и рыдая: горе, горе тебѣ, городъ великій, драгоценностями котораго обогатились всѣ, имѣющіе корабли на морѣ: ибо опустѣлъ въ одинъ часъ!

20. Веселись о семъ, небо и святые Апостолы и пророки, ибо совершилъ Богъ судъ вашъ надъ нимъ.

21. И одинъ сильный Ангелъ взялъ камень, подобный большому жернову, и повергъ въ море, говоря: съ такимъ стремленіемъ поверженъ будетъ Вавилонъ, великій городъ, и уже не будетъ его;

22. и глѣсы играющихъ на гусляхъ и поющихъ, и играющихъ на свирѣляхъ и трубящихъ трубами въ тебѣ уже не слышно будетъ; не будетъ уже въ тебѣ ни какого художника, ни какого художества, и шума отъ жернововъ не слышно уже будетъ въ тебѣ;

23. и свѣтъ свѣтильника уже не появится въ тебѣ; и глѣсы

кѢТОМЪ, ѿ ГЛАГЛѢ ЖЕННХА ѿ НЕ-
ВѢСТЫ НЕ ѿМАТЬ СЛЫШАНХЪ БЫ-
ТИ ВЪ ТѢБѢ КѢТОМЪ: ГЛАВѢ КѢП-
ЦЫ ТВОЕ БѢША ВЕЛЬМѢЖИ
ЗЕМСТІИ, ГЛАВѢ ВОЛХВѢВАНІИ
ТВОИМИ ПРЕЛЪЩЕНІИ БЫША ВСѢ
ГЛАЗЫЦЫ.

БѢ. И ВЪ НЕМЪ КРѢВЬ ПР-
РОЧЕСКА ѿ СГЛЫХЪ ШЕРБѢТЕСА ѿ
ВѢХЪ ѿЗБѢИНЫХЪ НА ЗЕМЛИ.

Г Л А В А Д І.

И по слыхъ слышахъ глагль
вѣлѣти народа многа на
небеси, глаголющаго: алли-
луїа: гниѣ и слава, и
чѣсть и сила гдѣ нашему,

Б. ГЛАВѢ ИСТИННИИ ѿ ПРАВНИ
СДАИ ЕГѢ: ГЛАВѢ СДАИЛЪ ЕСТЬ
ЛЮБОДѢИЦѢ ВЕЛИКѢ, ГЛАВѢ ПО-
СМРАДИ ЗЕМЛЮ ЛЮБОДѢИТЕМЪ
СВОИМЪ, ѿ ШМСТІИЛЪ КРѢВЬ
РАБѢВЪ СВОИХЪ Ш РѢКИ ЕА.

Г. И ВТОРОЕ РѢША: алли-
луїа. И ДЫМЪ ЕА ВОСХО-
ЖДАШЕ ВО ВѢКИ ВѢКѢВЪ.

Д. И ПАДОША ДВАДЕСЯТЬ
ѿ ЧЕТЫРИ СТАРЦЫ ѿ ЧЕТЫ-
РИ ЖИВѢТНА ѿ ПОКЛОНИШАСЯ
БѢГОВИ СЕДАШЕМЪ НА ПРѢСТОЛѢ,
ГЛАГОЛЮЩЕ: АМИНЬ, АЛЛИЛУІА.

жениха и невѣсты не будетъ
уже слышно въ тебѣ, ибо купцы
твои были вельможи земли, и
волшебствомъ твоимъ введены
въ заблужденіе всѣ народы.

24. И въ немъ найдена кровь
пророковъ и святыхъ и всѣхъ
убитыхъ на землѣ.

ГЛАВА 19.

Послѣ сего я услышалъ на
небѣ громкій голосъ какъ-
бы многочисленнаго народа,
который говорилъ: аллилуїа!
спасеніе и слава, и честь и сила
Господу нашему,

2. ибо истинны и праведны
суды Его! потому что Онъ осу-
дилъ ту великую любодѣицу, ко-
торая растлила землю любодѣи-
ствомъ своимъ, и изыскалъ кровь
рабовъ Своихъ отъ руки ея.

3. И вторично сказали: алли-
луїа! И дымъ ея восходилъ во
вѣки вѣковъ.

4. Тогда двадцать четыре
старца и четыре животныхъ
пади и поклонились Богу, си-
дящему на престолѣ, говоря:
аминь! аллилуїа!

б. И гласъ ѿзиде ѿ прѣстола глаголющъ: пойте кѣмъ нашему, всѣ рабы Его и боящіеся Его, и малыи и велицыи.

в. И слышахъ гакъ гласъ народа многа, и гакъ гласъ водъ многихъ, и гакъ гласъ громовъ крѣпкихъ, глаголющихъ: аллилуїа, гакъ воцѣрися гдѣ бгъ вседержитель:

з. радѣмся и веселимся, и дадимъ славу ему: гакъ прїиде бракъ агничїи, и жена его оуготовила есть себе.

и. И дано было ей облечься въ виссонъ чистъ и свѣтлъ: виссонъ бо ѡправданїа стѣхъ есть.

д. И глагола ми: напиши: блаженн званнїи на вечерю брака агнца. И глагола ми: сіа слова истинна бжїа суть.

ї. И падх предъ ногами его, поклонихся ему: и глагола ми: виждь, нн: клеветѣхъ ти есмь и братїи твоихъ имѣющихъ свидѣтельство іисово: бгъ поклонися: свидѣтельство бо іисово есть дхъ пророчества.

5. И голосъ отъ престола исшелъ говорящїи: хвалите Бога нашего, всѣ рабы Его и боящіеся Его, малые и великіе.

6. И слышалъ я какъ-бы голосъ многочисленнаго народа, какъ-бы шумъ водъ многихъ, какъ-бы голосъ громовъ сильныхъ, говорящихъ: аллилуїа! ибо воцарился Господь Богъ Вседержитель;

7. возрадуемся и возвеселимся и воздадимъ Ему славу; ибо наступилъ бракъ Агнца, и жена Его приготовила себя.

8. И дано было ей облечься въ виссонъ чистый и свѣтлый; виссонъ же есть праведность святыхъ.

9. И сказалъ мнѣ Ангелъ: напиши: блаженны званые на брачную вечерю Агнца. И сказалъ мнѣ: сіи суть истинныя слова Божїи.

10. Я палъ къ ногамъ его, чтобы поклониться ему; но онъ сказалъ мнѣ: смотри, не дѣлай сего; я сослужитель тебѣ и братьямъ твоимъ, имѣющимъ свидѣтельство Іисусово: Богу поклонись, ибо свидѣтельство Іисусово есть духъ пророчества.

ѦІ. И вѣдѣхъ небо ѿ
вѣрсто, и сѣ, конь бѣлый, и
сѣдѣи на немъ вѣренъ и
истиненъ, и правосѣдныи и
воинственныи:

ѦІ. Очи же еѣмѣ (сѣтѣ) ѥѡ
пламень огненъ, и на главѣ
еѣмѣ вѣнцы мнози: и мѣи
имѣ написано, еже никтоже
вѣсть, токмо ѡнъ самъ:

ГІ. и ѡблеченъ въ ризѣ
червленѣ крѣвю. И нари-
цѣтсѣ имѣ еѣмѣ слово бжѣе.

ѦІ. И воинства неба
идѣхѣ вѣлѣдѣ еѣмѣ на
конехъ бѣлыхъ, ѡблеченн
въ вѣсонъ бѣлъ и чистъ.

ѦІ. И изъ оустъ еѣмѣ изы-
де оръжѣ остро, да тѣмъ
извѣстѣ ѥѡзыки: и тои оу-
пасѣтѣ ѥ жезломъ желѣз-
нымъ, и тои перѣтѣ точило
вѣна ярости и гнѣва бжѣа
вседержителя.

ѦІ. И имѣ на ризѣ и на
стегнѣ своемъ имѣ написано:
црь царѣмъ и гдѣ господѣмъ.

ЗІ. И вѣдѣхъ единаго
ѥѡла стоѣща на солнцѣ:
и возопи глаголю вѣлѣимъ,
глаголю вѣмъ птицамъ па-
рѣшымъ посреѣдѣ неба: прѣ-

11. И увидѣлъ я отверстое
небо, и вотъ—конь бѣлый, и
сидящій на немъ называется
Вѣрный и Истинный, Который
праведно судить и воинствуетъ;

12. очи у Него какъ пламень
огненный, и на головѣ Его
много діадимъ; Онъ имѣлъ имя
написанное, котораго никто не
зналъ, кромѣ Его Самого;

13. Онъ былъ облеченъ
въ одежду, обогренную кровью.
Имя Ему: Слово Божіе.

14. И воинства небесныя
слѣдовали за Нимъ на коняхъ
бѣлыхъ, облеченныя въ вис-
сонъ бѣлый и чистый.

15. Изъ устъ же Его исхо-
дитъ острый мечъ, чтобы имъ
поражать народы; Онъ пасѣтъ
ихъ жезломъ желѣзнымъ, Онъ
топчетъ точило вина ярости и
гнѣва Бога Вседержителя.

16. На одеждѣ и на бедрѣ
Его написано имя: Царь царей
и Господь господствующихъ.

17. И увидѣлъ я одного Ан-
гела, стоящаго на солнцѣ; и
онъ воскликнулъ громкимъ голо-
сомъ, говоря всѣмъ птицамъ,
летающимъ по срединѣ неба:

и́дѣте ѿ соверѣнствѣ на вѣ-
черю великую вѣію,

и́. да снѣте плѣти царей
и плѣти крѣпкихъ и плѣти
члѣвникоу, и плѣти ко-
ней и сѣдѣщихъ на нихъ, и
плѣти вѣхъ свободныхъ и
рабѣхъ, и малыхъ и великихъ.

дѣ. И видѣхъ звѣра и
царя земнаго и вѣи ѿ
сѣбрани сотворѣти брань
схъ сѣдѣщихъ на конѣ и
схъ вѣи стѣи егѣ.

и́. И гѣхъ вѣстѣ звѣрь
и схъ нѣмъ живыи пророкъ,
сотворѣвый знаменѣя предъ
нѣмъ, и мѣже прельстѣи прѣм-
ныа начертанѣя звѣрино
и поклонѣющыа сѣ ікѣнѣ
егѣ: жива ввѣржена вѣста
сѣа вхъ ѣзеро огненное го-
рающее жѣпеломъ:

и́а. а прочѣи оубѣени вѣ-
ша сѣрѣжѣмъ сѣдѣагѣ на
конѣ, и зшѣдшимъ и з оубѣи
егѣ: и всѣи птицы насы-
тишасѣ ѿ плѣтей ѿхъ.

Г л а в а ѿ.

И видѣхъ ангѣла сходяща
схъ небесе, имѣюща ключъ

летите, собирайтесь на великую
вѣчерю Божию,

18. чтобы пожрать трупы
царей, трупы сильныхъ, трупы
тысяченачальниковъ, трупы ко-
ней и сидящихъ на нихъ, тру-
пы всѣхъ свободныхъ и ра-
бовъ, и малыхъ и великихъ.

19. И увидѣлъ я звѣря и ца-
ря земныхъ и воинства ихъ,
собранныя, чтобы сразиться
съ Сидящимъ на конѣ и съ во-
инствомъ Его.

20. И схваченъ былъ звѣрь
и съ нимъ лжепророкъ, про-
изводившій чудеса предъ нимъ,
которыми онъ обольстилъ при-
нявшихъ начертанѣя звѣря и
поклоняющихся его изображе-
нію: оба живые брошены въ
озеро огненное, горящее сѣ-
рою;

21. а прочіе убиты мечемъ
Сидящаго на конѣ, исходящимъ
изъ устъ Его, и всѣи птицы на-
питались ихъ трупами.

Г Л А В А 20.

И увидѣлъ я Ангела, сходя-
щаго съ неба, который

БЕЗДНЫ И ОУЖЕ ВЕЛИКО ВЪ
РЪЦѢ СВОЕЙ:

В. И ПАЧѢ СМІА, СМІА
ДРЕВНАГО, ИЖЕ ЕСТЬ ДІАВОЛЪ
И САТАНА, И СВАЗА И НА
ТЫСАЩѢ ЛѢТЪ,

Г. И ВЪ БЕЗДНѢ ЗАТВОРИ
ЕГО, И ЗАКЛЮЧИ ЕГО, И ЗА-
ПЕЧАТАѢ НАД НИМЪ, ДА НЕ
ПРЕЛЪСТНѢ КТОМЪ ПАЗЫКИ,
ДОУДЕЖЕ СКОУЧАЕТСЯ ТЫСАЩА
ЛѢТЪ: И ПО СІУХЪ ПОДОВАЕТЪ
ЕМЪ ШРѢШЕНЪ БЫТИ НА МАЛО
ВРЕМЯ.

Д. И ВИДѢХЪ ПРЕСТОЛЫ
И СІДАЮЩЫХЪ НА НИХЪ, И СІДЯ
ДАНЪ БЫСТЬ ИМЪ: И ДУШИ
РАСПЕЧАНАХЪ ЗА СВИДѢТЕЛ-
СТВО ГИГОВО И ЗА СЛОВО БЖІЕ,
ИЖЕ НЕ ПОКЛОНИЛАСЯ СВѢРЮ,
НИ ГІКОНѢ ЕГО, И НЕ ПРИАША
НАЧЕРТАНІА НА ЧЕЛѢХЪ СВОИХЪ
И НА РЪЦѢ СВОЕЙ. И ШЖІ-
ША И ВОЦАРИЛАСЯ СО ХРІСТОМЪ
ТЫСАЩѢ ЛѢТЪ:

Е. ПРОЧІИ ЖЕ МЕРГВЕЦЫ
НЕ ШЖІША, ДОУДЕЖЕ СКОУ-
ЧАЕТСЯ ТЫСАЩА ЛѢТЪ. СЕ
ВОСКРѢНІЕ ПЕРВОЕ.

Б. БЛАЖЕНЪ И СВЯТЪ ИМѢЮЩІЙ
ИМАТЬ ЧАСТЬ ВЪ ВОСКРѢНІИ
ПЕРВѢМЪ: НА НИХЪЖЕ СМЕРТЬ

ИМѢЛЪ КЛЮЧЪ ОТЪ БЕЗДНЫ И
БОЛЬШУЮ ЦѢПЬ ВЪ РУКѢ СВОЕЙ;

2. ОНЪ ВЗЯЛЪ ДРАКОНА, ЗМІА
ДРЕВНЯГО, КОТОРЫЙ ЕСТЬ ДІАВОЛЪ
И САТАНА, И СКОВАЛЪ ЕГО НА ТЫ-
СЯЧУ ЛѢТЪ,

3. И НИЗВЕРГЪ ЕГО ВЪ БЕЗДНУ
И ЗАКЛЮЧИЛЪ ЕГО, И ПОЛОЖИЛЪ
НАДЪ НИМЪ ПЕЧАТЬ, ДАБЫ НЕ
ПРЕЛЪЩАЛЪ УЖЕ НАРОДЫ, ДОКОЛѢ
НЕ ОКОНЧИТСЯ ТЫСАЧА ЛѢТЪ; ПО-
СЛѢ ЖЕ СЕГО ЕМУ ДОЛЖНО БЫТЬ
ОСВОБОЖДЕННЫМЪ НА МАЛОЕ
ВРЕМЯ.

4. И УВИДѢЛЪ Я ПРЕСТОЛЫ И
СИДЯЩИХЪ НА НИХЪ, КОТОРЫМЪ
ДАНО БЫЛО СУДИТЬ, И ДУШИ ОБЕЗ-
ГЛАВЛЕННЫХЪ ЗА СВИДѢТЕЛЬСТВО
ИСУСА И ЗА СЛОВО БОЖІЕ, КОТО-
РЫЕ НЕ ПОКЛОНИЛИСЯ ЗВѢРЮ, НИ
ОБРАЗУ ЕГО, И НЕ ПРИНЯЛИ НА-
ЧЕРТАНІА НА ЧЕЛО СВОЕ И НА РУКУ
СВОЮ. ОНИ ОЖИЛИ И ЦАРСТВОВАЛИ
СО ХРИСТОМЪ ТЫСАЧУ ЛѢТЪ;

5. ПРОЧІЕ ЖЕ ИЗЪ УМЕРШИХЪ
НЕ ОЖИЛИ, ДОКОЛѢ НЕ ОКОНЧИТСЯ
ТЫСАЧА ЛѢТЪ. ЭТО ПЕРВОЕ ВОС-
КРЕСЕНІЕ.

6. БЛАЖЕНЪ И СВЯТЪ ИМѢЮЩІЙ
УЧАСТІЕ ВЪ ВОСКРЕСЕНІИ ПЕРВОМЪ:
НАДЪ НИМИ СМЕРТЬ ВТОРАЯ НЕ

вѣторѡмъ не имать ѡблаци,
но бѣдѣхъ терѣе кѣмъ и хрѣтѣ
и воцарѣхъ съ нимъ чѣ-
смѡмъ лѣтхъ.

3. И егда скончѣхъ
чѣсмѡмъ лѣтхъ, разрѣшенъ
бѣдѣхъ сатана ѡ темницы
своемъ и нѣзидѣхъ прельстѣнн
ѣзыки сѣиымъ на чѣтырехъ
оуглѣхъ землѣи, гѡга и магѡ-
га, собратѣи ихъ на брань, ихъ же
число ѣакѡ песокъ морскѣи.

и. И възидоша на широтѣ
землѣи и ѡбыдоша стѣихъ
стѣанъ и градахъ возлюбленный.

д. И снѣде ѡгнь ѡ бѣа
съ небесѣ и пожеде ѡ:

т. и дѣволя льстѣи ихъ
вверженъ бѣдѣхъ въ ѣзеро
ѡгненно и жѣпелно, нѣдѣже
свѣрь и лживый прорѡкъ:
и мѣченн бѣдѣхъ дѣнь и
ночь во вѣки вѣковѣхъ.

аг. И видѣхъ прѣтолъ
великхъ бѣлхъ и сѣдѣщаго
на немъ, егѡже ѡ лица
бѣжа немо и землѣ, и мѣ-
сто не ѡкрѣтѣхъ имъ.

бг. И видѣхъ мертвѣцы
малыи и великѣи стоѣща
предъ бѡгомъ, и книги раз-
гнѣшасѣ: и ина книга ѡ-

имѣеть власти, но они будутъ
священниками Бога и Христа
и будутъ царствовать съ Нимъ
тысячу лѣтъ.

7. Когда же окончится тысяча
лѣтъ, сатана будетъ освобо-
жденъ изъ темницы своей и
выйдетъ обольщать народы, на-
ходящіеся на чѣтырехъ углахъ
земли, Гога и Магога, и соби-
рать ихъ на брань; число ихъ
какъ песокъ морскѣи.

8. И вышли на широту земли
и окружили станъ святыхъ и
городъ возлюбленный.

9. И ниспалъ огонь съ неба
отъ Бога и пожралъ ихъ;

10. а дѣволъ, прельщавшій
ихъ, вверженъ въ озеро огнен-
ное и сѣрное, гдѣ звѣрь и лже-
прорѡкъ, и будутъ мучиться
дѣнь и ночь во вѣки вѣковъ.

11. И увидѣлъ я великѣи бѣ-
лый престолъ и Сидѣщаго на
немъ, отъ лица Котораго бѣ-
жало небо и земля, и не на-
шлось имъ мѣста.

12. И увидѣлъ я мертвыхъ,
малыхъ и великихъ, стоящихъ
предъ Богомъ, и книги раскрыты
были, и иная книга раскрыта,

вѣрзеса, ꙗже ѣсть живѣтъ-
наа: ꙗ сѣдх прѣаша мерт-
вѣцѣ ꙗ написанныхъ въ кни-
гахъ, по дѣломъ ихъ.

ГІ. ꙗ даде море мерт-
вѣцѣ своѣ, ꙗ смѣрть ꙗ адъ
даста своѣ мертвѣцѣ: ꙗ
сѣдх прѣаша по дѣломъ сво-
имъ,

ЛІ. ꙗ смѣрть ꙗ адъ ввер-
жена быста въ ѣзеро огнен-
ное. ꙗ сѣ ѣсть втораа смѣрть.

ЕІ. ꙗ ꙗже не вѣрѣтеса
въ книзѣ живѣтъ ꙗ напи-
санъ, вверженъ бѣдетъ въ
ѣзеро огненное.

Г л а в ѣ ѿ.

И видѣхъ небо ново ꙗ
землю новъ: первое бо
небо ꙗ земля первая прѣдо-
ста, ꙗ моря нѣсть въ томъ.

В. ꙗ азъ ѿвѣдѣхъ видѣхъ
градъ свѣтъ, іерузалѣмъ новъ
сходящъ ѿ бѣга съ небесе,
приготованъ ꙗкоже невѣстѣ
украшенъ мужъ своего.

Г. ꙗ слышахъ гласъ велиій
съ небесе, глаголющъ: сѣ, ски-
ніа бѣжа съ человеки, ꙗ
вселѣтса съ ними: ꙗ глѣ

которая есть книга жизни; и
судимы были мертвые по на-
писанному въ книгахъ, сооб-
разно съ дѣлами своими.

13. Тогда отдало море мерт-
выхъ, бывшихъ въ немъ, и
смерть и адъ отдали мертвыхъ,
которые были въ нихъ; и судимъ
былъ каждый по дѣламъ своимъ,

14. и смерть и адъ поверже-
ны въ озеро огненное. Это
смерть вторая.

15. И кто не былъ записанъ
въ книгѣ жизни, тотъ былъ
брошенъ въ озеро огненное.

Г Л А В А 21.

И увидѣлъ я новое небо и но-
вую землю, ибо прежнее
небо и прежняя земля минова-
ли, и моря уже нѣтъ.

2. И я Іоаннъ увидѣлъ свя-
тый городъ Іерусалимъ, новый,
сходящій отъ Бога съ неба,
приготовленный какъ невѣста,
украшенная для мужа своего.

3. И услышалъ я громкій
голосъ съ неба, говорящій: се,
скинія Бога съ человеками, и
Онъ будетъ обитать съ ними;

людіи ѿгнѣ будуть, и самъ
бѣхъ будеть съ ними бѣхъ
ихъ:

д. и ѿиметъ бѣхъ всѣхъ
слезъ ѿ очей ихъ, и смер-
ти не будетъ никому: ни
плача, ни копла, ни болѣз-
ни не будетъ никому, такъ
перваа минодоша.

е. и рече сѣдѣи на прѣ-
столахъ: се, нова всѣ творю. и
гла мнѣ: напиши, такъ сѣа сло-
веса истинна и вѣрна сѣть.

з. и рече мнѣ: совершиша-
ся. азъ есмь алфа и ѿмега,
начатокъ и конецъ: азъ жа-
ждущему дамъ ѿ источника
воды живої.

з. Побѣждаѣи наслѣднѣхъ
всѣхъ, и будѣхъ емъ бѣхъ, и
той будеть мнѣ въ сына.

и. Отрашнѣвымъ же и
невѣрнымъ, и сквернымъ и
оубійцамъ, и блудъ творѣ-
щимъ и чары творѣщимъ,
идоложѣрцемъ и всѣмъ лжѣ-
вымъ, часть имъ въ озерѣ го-
ращемъ огнемъ и жѣпеломъ,
еже естъ смерть вторѣа.

д. и прїиде ко мнѣ единъ
ѿ седми аггѣхъ, имѣщихъ
сѣмь фѣлахъ исполненыхъ

они будутъ Его народомъ, и
Самъ Богъ съ ними будетъ
Богомъ ихъ;

4. и отретъ Богъ всякую
слезу съ очей ихъ, и смерти
не будетъ уже; ни плача, ни
вопла, ни болѣзни уже не бу-
детъ, ибо прежнее прошло.

5. И сказалъ Сидящій на пре-
столахъ: се, творю все новое. И
говорить мнѣ: напиши; ибо
слова сїи истинны и вѣрны.

6. И сказалъ мнѣ: соверши-
лось! Я есмь Алфа и Омега,
начало и конецъ; жаждущему
дамъ даромъ отъ источника
воды живої.

7. Побѣждающій наслѣдуетъ
все, и буду ему Богомъ, и онъ
будетъ Мнѣ сыномъ.

8. Боязливыхъ же и невѣр-
ныхъ, и скверныхъ и убійцъ,
и любодѣвъ и чародѣвъ, и
идолослужителей и всѣхъ лже-
цовъ—участъ въ озерѣ, горя-
щемъ огнемъ и сѣрою; это—
смерть вторѣа.

9. И пришелъ ко мнѣ одинъ
изъ семи Ангеловъ, у которыхъ
было семь чашъ, наполненныхъ

седмѣхъ ѿзвѣ послѣднихъ,
и рече ко мнѣ, глагола:
гради, покажѣ ти невѣсту
агнца жену.

Г. И веде ма дѣхомъ на
горѣ великѣ и высокѣ и
показѣ ми градъ великій,
свѣтій іерусалимъ нисходящій
съ небесе ѿ бѣга,

Д. Имѣше славу вѣію:
и свѣтило егѡ подобно ка-
мени драгому, ѿкъ камені
іасневу кристаловидну:

Б. Имѣше стѣну великѣ
и высокѣ, имѣше вратѣ
дванадцать, и на вратѣхъ
аггловъ дванадцать и
имена написана, ѿже сѣтъ
имена дванадцатимъ колѣ-
намъ сынѡвъ іудевыхъ:

Г. ѿ востока вратѣ
трѡа и ѿ сѣвера вратѣ
трѡа, ѿ юга вратѣ трѡа
и ѿ запада вратѣ трѡа.

Д. И стѣна града имѣ-
аше ѡснованій дванадцать,
и на нихъ именъ двана-
дцать аггловъ агнцныхъ.

Б. И глаголаи со мною
имѣаше трѡсть златѣ, да
измѣрнѣ градъ и вратѣ
егѡ и стѣны егѡ.

семью послѣдними язвами, и
сказалъ мнѣ: поиди, я покажу
тебѣ жену, невѣсту Агнца.

10. И вознесъ меня въ духѣ
на великую и высокую гору и
показалъ мнѣ великій городъ,
свѣтій Іерусалимъ, который
нисходилъ съ неба отъ Бога:

11. онъ имѣетъ славу Божию;
свѣтило его подобно драгоцѣн-
нѣйшему камню, какъ-бы кам-
ню яспису кристаловидному;

12. онъ имѣетъ большую и
высокую стѣну, имѣетъ двѣ-
нацать вратѣ и на нихъ двѣ-
нацать Ангелѡвъ, на воротахъ
написаны имена двѣнадцати
колѣнъ сыновъ Израилевыхъ:

13. съ востока трѡе вратѣ,
съ сѣвера трѡе вратѣ, съ юга
трѡе вратѣ, съ запада трѡе
вратѣ.

14. Стѣна города имѣетъ двѣ-
нацать основаній, и на нихъ
имена двѣнадцати Апостолѡвъ
Агнца.

15. Говорившій со мною имѣлъ
золотую трѡсть для измѣренія
города и вратѣ его и стѣны
его.

БІ. И градъ начетъ ірипоу҃глы
стои҃тъ, и долгоѣ е҃го то-
лика ѿ҃р҃гѣ, елика же и широтѣ.
И и҃змѣри градъ трѣ-
стію на с҃г҃дѣи дванадесѣтъ
тысящѣ: долгоѣ и широтѣ
и высотѣ е҃го равна сѣтъ.

ЗІ. И размѣри с҃тѣнѣ
е҃го во с҃то и четъридесѣтъ
и четъри лѣктѣ, въ мѣрѣ
человѣческѣ, ѣже е҃сть ѡ҃гла.

ИІ. И бѣ созданіе с҃тѣнѣ
е҃го іаспѣзъ: и градъ злато
чисто, подобенъ стклѣ чистѣ.

ДІ. И ѡснованіа с҃тѣнѣ
града всѣхъ драгимъ ка-
менѣмъ оукрашена бѣхѣ:
ѡснованіе первое іаспѣзъ,
второе сапфіръ, трѣтѣе хал-
кидонъ, четъвертое смарагда,

ѣ. пѣтое сардонѣхъ, ше-
стое сардѣи, седмое хри-
солѣдъ, ѡсмое вирилізъ, девѣтое
топазѣи, десѣтое хри-
сопразъ, первоенадесѣтъ
ѡакиндъ, второенадесѣтъ ѡмедѣстѣ.

КА. И дванадесѣтъ вратъ
дванадесѣтъ вѣсѣрѣхъ: елика
на кажда врата кѣнѣ ѡ
единаго вѣсѣра. И с҃тѣнѣ
града злато чисто, ѡкѣ
стклѣ пресвѣтло.

16. Городъ расположенъ че-
тверугольникомъ, и длина его
такая же, какъ и широта. И
измѣрилъ онъ городъ тростью
на двѣнадцать тысячъ стадій;
длина и широта и высота его
равны.

17. И стѣну его измѣрилъ во-
сто сорокъ четыре локтя, мѣрою
человѣческою, какова мѣра и
Ангела.

18. Стѣна его построена изъ
ясписа, а городъ былъ чистое зо-
лото, подобенъ чистому стеклу.

19. Основанія стѣнъ города
украшены всякими драгоцен-
ными камнями: основаніе пер-
вое—яспись, второе—сапфиръ,
третье—халкидонъ, четвертое—
смарагда,

20. пятое—сардоникъ, ше-
стое — сардоликъ, седьмое —
хризолитъ, восьмое — вирилізъ,
девѣтое — топазъ, десятое — хри-
сопразъ, одиннадцатое — ги-
ацинтъ, двѣнадцатое — аметистъ.

21. А двѣнадцать вѣрѣтъ—
двѣнадцать жемчужинъ: ка-
ждыя ворота были изъ одной
жемчужины. Улица города—чи-
стое золото, какъ прозрачное
стекло.

ѿв. И храма не видѣхъ
въ немъ: гдѣ бо бѣхъ все-
держитель храмовъ емоу есть,
и агнецъ.

ѿг. И грады не трѣба
солнца и лѣны, да свѣтаѣхъ
въ немъ, слава бо бѣхъ
просвѣтити его, и свѣтиль-
никъ его агнецъ.

ѿд. И языцы спсѣни во
свѣтѣ его пойдѣхъ, и
царѣ земстѣи принесѣхъ сла-
ву и честь свою въ него.

ѿе. И врата его не
имѣхъ затворити во дни:
нощи бо не бѣдѣхъ тѣ.

ѿв. И принесѣхъ славу и
честь языковъхъ въ него:

ѿз. и не имать въ него
внѣсти вѣско скверно, и тво-
раи мерзость и лжѣ, но
тоимъ написаны въ кни-
гахъ живѣтныхъ агнца.

Г л а в л ѿ ѿв.

И показѣ ми чистѣ рѣкѣ
воды живѣтны, свѣт-
лѣ какъ кристаллѣ, исходя-
щѣ ѿ прѣола бѣхъ и агнца.

ѿ. Посредѣ стѣгны его
и по сѣапѣлы рѣкѣ древо

22. Храма же я не видѣлъ
въ немъ, ибо Господь Богъ
Вседержитель — храмъ его, и
Агнецъ.

23. И городъ не имѣетъ ну-
жды ни въ солнцѣ, ни въ лунѣ
для освѣщенія своего, ибо слава
Божія освѣтила его, и свѣтиль-
никъ его — Агнецъ.

24. Спасенные народы будутъ
ходить во свѣтѣ его, и цари
земные принесутъ въ него сла-
ву и честь свою.

25. Ворота его не будутъ
запираться днемъ, а ночи тамъ
не будетъ.

26. И принесутъ въ него
славу и честь народовъ;

27. и не войдетъ въ него
ничто нечистое, и никто пре-
данный мерзости и лжи, а толь-
ко тѣ, которые написаны у
Агнца въ книгѣ жизни.

Г Л А В А 22.

И показалъ мнѣ чистую рѣку
воды жизни, свѣтлую, какъ
кристаллѣ, исходящую отъ пре-
стола Бога и Агнца.

2. Среди улицы его, и по ту
и по другую сторону рѣки,

животное, еже творитъ пло-
дѣвъ дванадесѣте, на кѣи-
ждо мѣсяцъ воздаѣ плодъ свой:
и листвѣе дрѣва во ѣзѣ-
леніе ѣзыкомъ.

Г. И всѣмъ ѡбѣщаема не
бѣдетъ ктомоу: и прѣстолю
бжѣи и агнечъ бѣдетъ
въ немъ, и раби егѡ по-
служатъ ему,

Д. и узрятъ лице егѡ,
и имя егѡ на челахъ ихъ.

Е. И нощи не бѣдетъ
тамъ, и не потребуютъ
свѣта ѿ свѣтилника, ни
свѣта солнечнаго, ꙗкогда
бжѣ просвѣщаетъ дѣ: и ко-
царѣмъ во вѣки вѣкомъ.

Б. И рече ми: сѣ слово-
са вѣрна и истинна: и ꙗкогда
бжѣ стѣхъ прорѣкъ поглаго-
лаша своего показати ра-
бѣмъ своимъ, ѣмже подо-
бѣетъ быти вскорѣ.

З. Се, грядѣ скоро:
бжѣнъ соблюдаѣи словеса
пророчества книги сей.

И. И азъ іоаннъ видѣхъ
сѣ и слышахъ. И егда
слышахъ и видѣхъ, падѡхъ
поклонити на нѡгѣ аггѣла,
показѣющаго ми сѣ:

древо жизни, двѣнадцать разъ
приносящее плоды, дающее на
каждый мѣсяцъ плодъ свой; и
листья дерева—для исцѣленія
народовъ.

3. И ничего уже не будетъ
проклятаго; но престолъ Бога
и Агнца будетъ въ немъ, и
рабы Его будутъ служить Ему,

4. и узрять лице Его, и имя
Его будетъ на челахъ ихъ.

5. И нощи не будетъ тамъ, и
не будутъ имѣть нужды ни
въ свѣтилникѣ, ни въ свѣтѣ
солнечномъ, ибо Господь Богъ
освѣщаетъ ихъ; и будутъ цар-
ствовать во вѣки вѣкомъ.

6. И сказалъ мнѣ: сѣ слова
вѣрны и истинны; и Господь
Богъ святыхъ пророковъ по-
слалъ Ангела Своего показать
рабамъ Своимъ то, чему над-
лежитъ быть вскорѣ.

7. Се, грядѣ скоро: блаженъ
соблюдающій слова пророчества
книги сей.

8. Я Іоаннъ видѣлъ и слы-
шалъ сѣ. Когда же услышалъ
и увидѣлъ, палъ къ ногамъ
Ангела, показывающаго мнѣ
сѣ, чтобы поклониться ему;

Ѧ. ѿ глагола ми: виждь, ни: клеветѣхъ во твоѣмъ ѣсмь ѿ братѣи твоѣмъ пророковъхъ ѿ соблюдающихъ словеса книги сѣмъ: бѣхъ поклонѣхъ.

Г. ѿ глагола ми: не запечатывай словеса пророчества книги сѣмъ: ѿкъ времѣмъ близъ есѣхъ.

Ѧ. Ѿбѣдай да Ѿбѣдѣхъ ещѣ, ѿ скверный да Ѿсквернитсѣ ещѣ: ѿ правый правъ да творѣхъ ещѣ, ѿ стѣхъ да стѣхъ ещѣ.

Б. ѿ сѣ, грядѣхъ скорѣхъ, ѿ мзда моѣ со мною, воздаѣхъ коемѣждо по дѣломъ его.

Г. ѿзѣ ѣсмь ѿлфа ѿ ѿмеѣ, началъхъ ѿ конѣцъ, первый ѿ послѣднѣхъ.

Ѧ. Блаженнѣ творѣщѣи заповѣди егѣхъ, да вѣдѣхъ ѿбѣдѣхъ имъ на древо животное, ѿ вратѣхъ внидѣхъ во градъ.

Б. вѣхъ же пси ѿ чародѣе, ѿ любодѣе, ѿ оубѣицы, ѿ идолослужителе ѿ всякъ любѣи ѿ творѣи лжѣ.

Б. ѿзѣ ѿнѣхъ послахъ ѿгѣла моего засвидѣтелѣ.

9. но онъ сказалъ миѣ: смотри, не дѣлай сего, ибо я со-служитель тебѣ и братьямъ твоимъ пророкамъ и соблюдающимъ слова книги сей; Богу поклонись.

10. И сказалъ миѣ: не запечатывай словъ пророчества книги сей; ибо время близко.

11. Неправедный пусть еще дѣлаетъ неправду; нечистый пусть еще сквернится; праведный да творитъ правду еще, и святыи да освящаются еще.

12. Се, гряду скоро, и возмездіе Мое со Мною, чтобы воздать каждому по дѣламъ его.

13. Я есмь Алфа и Омега, начало и конецъ, Первый и Послѣднѣй.

14. Блаженны тѣ, которые соблюдаютъ заповѣди Его, чтобы имѣть имъ право на древо жизни и войти въ городъ воротами,

15. А вѣхъ—пси и чародѣи, и любодѣи и убійцы, и идоло-служители и всякій любящій и дѣлающій неправду.

16. Я Исусъ послалъ Ангела Моего засвидѣтельствовать

ствовати вѣмъ сѣ въ цркви-
вахъ. ѿзъ есмь корень и
родъ дѣдовъ, и звѣзда оу-
тренняя и денница.

ѿ. И дхъ и невѣста
глаголютъ: прииди, и слы-
шай да глаголетъ: прииди.
И жаждай да пріидетъ, и
хотай да пріиметъ воду
животную тѣмъ.

и. Сосвѣдѣтельствую бо
всякомъ слышащему словеса
пророчества книги сей: аще
кто приложитъ къ сѣмъ,
наложитъ бѣ на него язвы
написанныхъ въ книгѣ сей:

д. и аще кто ѿиметъ
ѿ словесъ книги пророче-
ства сего, ѿиметъ бѣ
часть егѡ ѿ книги жизни
и ѿ града сѣгашъ, и
написанныхъ въ книгѣ сей.

к. Глетъ свидѣтельствъ-
ай сѣ: ей, граду скоро!
аминь. ей, гради, гди
иже.

ка. Благъ гдъ нашъ
гѡ иже хрѣста со всѣми
вами. аминь.

вамъ сѣ въ церквахъ. Я есмь
корень и потомокъ Давида,
звѣзда свѣтлая и утренняя.

17. И Духъ и невѣста гово-
рятъ: прииди! и слышавшій да
скажетъ: прииди! Жаждущій
пусть приходитъ, и желающій
пусть беретъ воду жизни да-
ромъ.

18. И я также свидѣтель-
ствую всякому слышащему сло-
ва пророчества книги сей: если
кто приложитъ что къ нимъ, на
того наложитъ Богъ язвы, о ко-
торыхъ написано въ книгѣ сей;

19. и если кто отниметъ что
отъ словъ книги пророчества
сего, у того отниметъ Богъ
участіе въ книгѣ жизни и
въ святомъ градѣ и въ томъ,
что написано въ книгѣ сей.

20. Свидѣтельствующій сѣ
говоритъ: ей, граду скоро!
аминь. ей, гради, Господи
Исусе!

21. Благодать Господа нашего
Исуса Христа со всѣми вами.
Аминь.

ОГЛАВЛЕНІЕ

	<i>Стран.</i>
Отъ Матвѣя святое благовѣствованіе	1
Отъ Марка святое благовѣствованіе	146
Отъ Луки святое благовѣствованіе	237
Отъ Іоанна святое благовѣствованіе	392
Дѣянія святыхъ Апостоловъ	509
Посланіе Іакова	659
Первое посланіе Петра	674
Второе посланіе Петра	690
Первое посланіе Іоанна	700
Второе посланіе Іоанна	716
Третье посланіе Іоанна	718
Посланіе Іуды	721
Посланіе къ Римлянамъ	725
Первое посланіе къ Коринѣянамъ	785
Второе посланіе къ Коринѣянамъ	843
Посланіе къ Галатамъ	882
Посланіе къ Ефесянамъ	901
Посланіе къ Филиппійцамъ	921
Посланіе къ Колоссянамъ	935
Первое посланіе къ Θεссалоникійцамъ	948
Второе посланіе къ Θεссалоникійцамъ	961
Первое посланіе къ Тимоѣю	968
Второе посланіе къ Тимоѣю	984
Посланіе къ Титу	995
Посланіе къ Филимону	1002
Посланіе къ Евреямъ	1005
Откровеніе Іоанна Богослова	1051

